Hof van cassatie - Cour de cassation

TRADCAS

2008

(Vertaalde) samenvattingen van arresten van het hof van cassatie, geordend volgens rolnummer.

Résumés (traduits) des arrêts de la Cour de cassation, classés en fonction de numéro de rôle.

C.04.0071.N 14 februari 2008 AC nr. 108

De Belgische wetgever is krachtens artikel 12 van de Richtlijn 77/388/EEG van de Raad van 17 mei 1977 bevoegd afwijkingen toe te staan op het normaal btw-tarief voor bepaalde categorieën van producten die in de richtlijn worden omschreven; wanneer een ruime categorie van producten vermeld wordt die kunnen worden uitgesloten, heeft hij het recht slechts een deel van die producten van die categorie te doen genieten van die afwijking op het normaal tarief; de wetgever die slechts in beperkte mate toepassing maakt van de mogelijkheid een verlaagd tarief te bepalen voor een categorie van goederen of diensten, bevordert hierdoor de gewenste uniformiteit van de tarieven; eens dat hij een verlaagd tarief toekent is hij evenwel verplicht gelijke verrichtingen ook gelijk te behandelen gelet op de door het Hof van Justitie vereiste neutraliteit van de belasting.

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Tarieven - Mogelijkheid voor de E.U.-Lidstaten verlaagde tarieven toe te passen - Bevoegdheid van de Belgische wetgever

- Art. 12, derde lid, a) Richtlijn 77/388/EEG van de Raad van 17 mei 1977

- zoals vervangen door art. 1 Richtlijn 92/77/EEG van de Raad van 19 okt. 1992

- Art. 37, § 1, eerste lid Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

- Bijlage, Tabel A, Rubriek XXIII, punt 2 KB nr 20 van 20 juli 1970

En vertu de l'article 12 de la directive 77/388/CEE du Conseil du 17 mai 1977, le législateur belge est compétent pour autoriser des dérogations au taux normal de la taxe sur la valeur ajoutée pour certaines catégories de produits énoncées dans la directive; lorsqu'une catégorie étendue de produits est mentionnée qui peuvent être exclus, il a le droit de ne faire bénéficier qu'une partie de ces produits de cette catégorie de cette dérogation au taux normal; le législateur qui n'applique que de manière limitée la possibilité de fixer un taux réduit pour une catégorie de biens ou de services, favorise ainsi l'uniformité souhaitée des taux; dès qu'il accorde un taux réduit il est toutefois obligé, eu égard à la neutralité fiscale requise par la Cour de justice de traiter les mêmes opérations de manière identique.

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Taux - Possibilité pour les Etats-membres de l'Union européenne d'appliquer des taux réduits - Compétence du législateur belge

- Art. 12, al. 3, a) Directive 77/388/CEE du Conseil du 17 mai 1977

- remplacé par l'art. 1er Directive 92/77/CEE du Conseil du 19 octobre 1992

- Art. 37, § 1er, al. 1er Code de la taxe sur la valeur ajoutée

- Annexe, Tableau A, Rubrique XXIII, point 2 A.R. n° 20 du 20 juillet 1970

C.04.0414.F 27 juni 2008 AC nr. 409

De plaatsvervulling is een fictie van de wet die niet ten goede komt aan de langstlevende echtgenoot.

ERFENISSEN - Plaatsvervulling - Begrip - Langstlevende echtgenoot - Toepasselijkheid rationae personae

- Art. 739 Burgerlijk Wetboek

La représentation est une fiction de la loi qui ne se produit pas en faveur du conjoint survivant.

SUCCESSION - Représentation - Notion - Conjoint survivant - Applicabilité ratione personae

- Art. 739 Code civil

De waarde van de deelbewijzen die zijn overgedragen aan de erfgenamen en legatarissen die geen vennoten kunnen worden, moet, volgens de wettelijke en statutaire criteria, te goeder trouw worden vastgesteld; de overeengekomen bedingen die de raming ervan preciseren, hebben bijgevolg geen aleatoir karakter.

VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Algemeen - Erfgenamen en legatarissen van deelbewijzen die geen vennoten kunnen worden - Recht op de waarde van de deelbewijzen - Raming

- Art. 128, eerste lid Wet van 30 nov. 1935 houdende samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen

La valeur des parts transmises aux héritiers et légataires qui ne peuvent devenir associés doit, suivant les critères légaux et statutaires, être établie de bonne foi; il s'ensuit que les stipulations conventionnelles qui en précisent l'évaluation ne présentent aucun caractère aléatoire.

SOCIETES - Sociétés commerciales - Généralités - Héritiers et légataires de parts qui ne peuvent devenir associés - Droit à la valeur des parts - Evaluation

- Art. 128, al. 1er Lois sur les sociétés commerciales coordonnées par arrêté royal du 30 novembre 1935

C.04.0418.N 7 februari 2008 AC nr. 90

Artikel 565, tweede lid, 5°, van het Gerechtelijk Wetboek, waarnaar artikel 566 van dit wetboek verwijst, en dat voorziet dat de rechtbank waartoe men zich eerst wendt voorrang heeft boven die waarvoor de zaak later wordt aangebracht, betreft het geval dat vorderingen of punten van de vordering behoren tot de bevoegdheid van rechtbanken van dezelfde rang; deze voorrangsregel kan niet toegepast worden wanneer de vorderingen behoren tot de bevoegdheid van verschillende rechtbanken.

L'article 565, alinéa 2, 5° du Code judiciaire auquel se réfère l'article 566 du même code et qui prévoit que le tribunal le premier saisi est préféré à celui qui a été saisi ultérieurement, concerne le cas dans lequel des demandes ou des chefs de la demande relèvent de la compétence des tribunaux de même rang; cette règle de préférence ne peut s'appliquer lorsque les demandes relèvent de la compétence de différents tribunaux.

AANHANGIG GEDING - Samenvoeging van vorderingen - Verwijzing - Rechtbank waartoe men zich eerst wendt - Voorrang

- Artt. 565, tweede lid, 5°, en 566 Gerechtelijk Wetboek

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Allerlei - Aanhangig geding - Samenvoeging van vorderingen - Verwijzing - Rechtbank waartoe men zich eerst wendt - Voorrang

- Artt. 565, tweede lid, 5°, en 566 Gerechtelijk Wetboek

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Allerlei - Aanhangig geding - Samenvoeging van vorderingen - Verwijzing - Rechtbank waartoe men zich eerst wendt - Voorrang

- Artt. 565, tweede lid, 5°, en 566 Gerechtelijk Wetboek

SAMENLOOP VAN MISDRIJVEN [ZIE: 419/07 STRAF] - Aanhangig geding - Verwijzing - Rechtbank waartoe men zich eerst wendt - Voorrang

- Artt. 565, tweede lid, 5°, en 566 Gerechtelijk Wetboek

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Aanhangig geding - Samenvoeging van vorderingen - Rechtbank waartoe men zich eerst wendt - Voorrang

- Artt. 565, tweede lid, 5°, en 566 Gerechtelijk Wetboek

VORDERING IN RECHTE - Aanhangig geding - Samenvoeging van vorderingen - Verwijzing - Rechtbank waartoe men zich eerst wendt - Voorrang

- Artt. 565, tweede lid, 5°, en 566 Gerechtelijk Wetboek

LITISPENDANCE - Jonction des demandes - Renvoi - Tribunal le premier saisi - Préférence

- Art. 565, al. 2, 5°, et 566 Code judiciaire

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Divers - Litige pendant - Jonction des demandes - Renvoi - Tribunal le premier saisi - Préférence

- Art. 565, al. 2, 5°, et 566 Code judiciaire

TRIBUNAUX - Matière civile - Divers - Litige pendant - Jonction des demandes - Renvoi - Tribunal le premier saisi - Préférence

- Art. 565, al. 2, 5°, et 566 Code judiciaire

CONCOURS D'INFRACTIONS [VOIR: 419/07 PEINE - Litige pendant - Renvoi - Tribunal le premier saisi - Préférence

- Art. 565, al. 2, 5°, et 566 Code judiciaire

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Litige pendant - Jonction des demandes - Tribunal le premier saisi - Préférence

- Art. 565, al. 2, 5°, et 566 Code judiciaire

DEMANDE EN JUSTICE - Litige pendant - Jonction des demandes - Renvoi - Tribunal le premier saisi - Préférence

- Art. 565, al. 2, 5°, et 566 Code judiciaire

Vermits artikel 566 van het Gerechtelijk Wetboek voor de samenhang van vorderingen enkel verwijst naar de voorrangsregels bepaald in artikel 565, tweede lid, 2° tot 5°, van het Gerechtelijk Wetboek en niet naar het derde lid van artikel 565 van dit wetboek, kunnen verschillende vorderingen of verschillende punten van een vordering tussen twee of meer partijen, welke, afzonderlijk ingesteld, voor verschillende rechtbanken zouden moeten worden gebracht, indien zij samenhangend zijn, voor éénzelfde rechtbank worden samengevoegd volgens de voorrangsregels die zijn bepaald in artikel 565, tweede lid, 2° tot 5°, van het Gerechtelijk Wetboek en niet voor de rechtbank die voor één van die vorderingen of punten van de vordering uitsluitend bevoegd is als niet is voldaan aan de voorrangsregels die zijn bepaald in artikel 565, tweede lid, 2° tot 5°, van dit wetboek (1). (1) Zie Cass., 11 mei 1979, AC, 1978-79, 1084.

Dès lors que l'article 566 du Code judiciaire se borne à se référer aux règles de priorité prévues par l'article 565, alinéa 2, 2° à 5°du Code judiciaire en cas de concours de demandes et pas à l'alinéa 3 de l'article 565 de ce même code, diverses demandes en justice ou divers chefs de demande entre deux ou plusieurs parties qui, présentés isolément devraient être portés devant des tribunaux différents, peuvent, s'ils sont connexes, être réunis devant le même tribunal en observant l'ordre de préférence indiqué aux 2° à 5° de l'article 565, du Code judiciaire et pas devant le tribunal qui est exclusivement compétent pour une de ces demandes ou un des chefs de la demande si les règles de priorité prévues par l'article 565, alinéa 2, 2° à 5°, du même code ne sont pas respectées (1). (1) Voir Cass., 11 mai 1979, Bull. et Pas., 1979, I, 1084.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Allerlei - Samenhang - Verschillende vorderingen of punten van een

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Divers - Connexité - Diverses demandes en justice ou divers chefs de

vordering - Samenvoeging - Voorrangsregels

- Artt. 565, tweede lid, 2° tot 5°, en 566 Gerechtelijk Wetboek

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Allerlei - Bevoegdheid - Samenhang - Verschillende vorderingen of punten van een vordering - Samenvoeging - Voorrangsregels

- Artt. 565, tweede lid, 2° tot 5°, en 566 Gerechtelijk Wetboek

SAMENHANG - Verschillende vorderingen of punten van een vordering - Samenvoeging - Bevoegdheid - Voorrangsregels

- Artt. 565, tweede lid, 2° tot 5°, en 566 Gerechtelijk Wetboek

SAMENLOOP VAN MISDRIJVEN [ZIE: 419/07 STRAF] - Samenhang - Verschillende vorderingen of punten van een vordering - Bevoegdheid - Voorrangsregels

- Artt. 565, tweede lid, 2° tot 5°, en 566 Gerechtelijk Wetboek

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Samenhang - Verschillende vorderingen of punten van een vordering - Samenvoeging - Bevoegdheid - Voorrangsregels

- Artt. 565, tweede lid, 2° tot 5°, en 566 Gerechtelijk Wetboek

VORDERING IN RECHTE - Verschillende vorderingen of punten van een vordering - Samenhang - Samenvoeging - Bevoegdheid - Voorrangsregels

- Artt. 565, tweede lid, 2° tot 5°, en 566 Gerechtelijk Wetboek

demande - Jonction - Ordre de préférence

- Art. 565, al. 2, 2° à 5°, et 566 Code judiciaire

TRIBUNAUX - Matière civile - Divers - Compétence - Connexité - Diverses demandes en justice ou divers chefs de demande - Jonction - Ordre de préférence

- Art. 565, al. 2, 2° à 5°, et 566 Code judiciaire

CONNEXITE - Diverses demandes en justice ou divers chefs de demande - Jonction - Compétence - Ordre de préférence

- Art. 565, al. 2, 2° à 5°, et 566 Code judiciaire

CONCOURS D'INFRACTIONS [VOIR: 419/07 PEINE - Connexité - Diverses demandes en justice ou divers chefs de demande - Compétence - Ordre de préférence

- Art. 565, al. 2, 2° à 5°, et 566 Code judiciaire

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Connexité - Diverses demandes en justice ou divers chefs de demande - Jonction - Compétence - Ordre de préférence

- Art. 565, al. 2, 2° à 5°, et 566 Code judiciaire

DEMANDE EN JUSTICE - Diverses demandes en justice ou divers chefs de demande - Connexité - Jonction - Compétence - Ordre de préférence

- Art. 565, al. 2, 2° à 5°, et 566 Code judiciaire

C.04.0432.N — 7 februari 2008 — AC nr. 91

Wanneer vragen omtrent de uitlegging van de artikelen 9.1.a) en 9.2.d) van de Verordening nr 40/94 van de Raad van 20 december 1993 inzake het Gemeenschapsmerk opgeworpen worden voor het Hof van cassatie, dient het Hof, alvorens uitspraak te doen, deze vragen aan het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen te stellen met het oog op de uitlegging van voormelde artikelen.

EUROPESE UNIE - Prejudiciële geschillen - Geschil omtrent de uitlegging van de verordening nr 40/94 van de Raad van 20 december 1993 inzake het Gemeenschapsmerk - Geschil opgeworpen in een bij het Hof van Cassatie aanhangige zaak - Verplichting tot het stellen van een prejudiciële vraag

- Art. 177 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

MERKEN - Gemeenschapsmerk - Prejudiciële geschillen - Geschil omtrent de uitlegging van de verordening nr 40/94 van de Raad van 20 december 1993 inzake het Gemeenschapsmerk - Geschil opgeworpen in een bij het Hof van Cassatie aanhangige zaak - Verplichting tot het stellen van een prejudiciële vraag

- Art. 177 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

Lorsque des questions relatives à l'interprétation des articles 9.1.a) et 9.2.d), du Règlement n° 4O/94 du Conseil du 20 décembre 1993, sur la marque communautaire sont soulevées devant la Cour de cassation, la Cour est tenue, avant de statuer, de poser ces questions à la Cour de justice des Communautés européennes en vue de l'interprétation des articles précités.

UNION EUROPEENNE - Questions préjudicielles - Litige portant sur l'interprétation du Règlement n° 40/94 du Conseil du 20 décembre 1993 sur la marque communautaire - Litige soulevé dans une affaire pendante devant la Cour de cassation - Obligation de poser une question préjudicielle

- Art. 177 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

MARQUES - Marque communautaire - Questions préjudicielles - Litige portant sur l'interprétation du Règlement n° 40/94 du Conseil du 20 décembre 1993 sur la marque communautaire - Litige soulevé dans une affaire pendante devant la Cour de cassation - Obligation de poser une question préjudicielle

- Art. 177 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

---

C.04.0582.F — 4 december 2008 — AC nr. 650

Concl. adv.-gen. GENICOT, Cass., 14 dec. 2006, AR C.04.0582.F-C.05.0129.F-C.05.0130.F-C.05.0131.F-C.05.0132.F-C.05.0133.F-C.05.0134.F-C.05.0135.F-C.05.0136.F-C.05.0222.F-C.05.0224.F, Pas., 2006, nr ...

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Begrip - Fout - Aanleiding van de schade

Conclusions de M. l'avocat général GENICOT, avant Cass., 14 décembre 2006, RG C.04.0582.F-C.05.0129.F-C.05.0130.F-C.05.0131.F-C.05.0132.F-C.05.0133.F-C.05.0134.F-C.05.0135.F-C.05.0136.F-C.05.0222.F-C.05.0224.F, Pas., 2006, n° ...

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Notion - Faute - Occasion du dommage

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Memorie van antwoord

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Mémoire en réponse

EUROPESE UNIE - Prejudiciële geschillen - Europese richtlijn 85/337/EEG - Vliegveld - Aanleg - Wijziging - Project - Begrip - Prejudiciële vraag - Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen

UNION EUROPEENNE - Questions préjudicielles - Directive européenne 85/337/CEE - Aéroport - Construction - Modification - Projet - Notion - Question préjudicielle - Cour de Justice des Communautés européennes

MILIEURECHT - Europese richtlijn 85/337/EEG - Vliegveld - Aanleg - Wijziging - Project - Begrip - Prejudiciële vraag - Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Directive européenne 85/337/CEE - Aéroport - Construction - Modification - Projet - Notion - Question préjudicielle - Cour de Justice des Communautés européennes

PREJUDICIEEL GESCHIL - Europese Unie - Europese richtlijn 85/337/EEG - Vliegveld - Aanleg - Wijziging - Project - Begrip - Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Union européenne - Directive européenne 85/337/CEE - Aéroport - Construction - Modification - Projet - Notion - Cour de Justice des Communautés européennes

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Aanduiding van de partijen - Vermeldingen van het arrest - Verwijzing naar de aanduidingen in het beroepen vonnis

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Désignation des parties - Mentions de l'arrêt - Référence aux indications du jugement entrepris

---

De aanpassingswerken aan de infrastructuur van een bestaand vliegveld, zonder verlenging van de start- of landingsbaan, vormen eveneens een project in de zin van de oorspronkelijke tekst van de richtlijn 85/337, aangezien zij met name wegens hun aard, hun omvang en hun kenmerken, als een aanpassing van het vliegveld zelf kunnen worden beschouwd; dat geldt met name voor de werken die beogen de activiteiten van het vliegveld en het luchtverkeer aanzienlijk te doen toenemen; het gerecht op verwijzing moet nagaan of de bevoegde overheid juist heeft geoordeeld of het milieu-effect van de werken die in het hoofdgeschil in het geding zijn, diende te worden onderzocht.

Constituent également un projet au sens de la directive 85/337, dans sa rédaction d'origine, les travaux de modification apportés à l'infrastructure d'un aéroport existant, sans allongement de la piste de décollage et d'atterrissage, dès lors qu'ils peuvent être regardés, notamment par leur nature, leur importance et leurs caractéristiques, comme une modification de l'aéroport lui-même; il en va notamment ainsi des travaux destinés à augmenter de manière significative l'activité de l'aéroport et le trafic aérien; il appartient à la juridiction de renvoi de s'assurer que les autorités compétentes ont correctement apprécié si les travaux en cause dans le litige au principal devaient être soumis à une évaluation de leur incidence sur l'environnement.

MILIEURECHT - Europese richtlijn 85/337/EEG - Vliegveld - Aanleg - Wijziging - Beoordeling van het aanzienlijk milieu-effect - Project - Begrip - Rol van het bevoegde gerecht

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Directive européenne 85/337/CEE - Aéroport - Construction - Modification - Evaluation des incidences notables sur l'environnement - Projet - Notion - Rôle de la juridiction compétente

- Artt. 1, 2, 4, bijlage II, punt 12 en bijlage I, punt 7 Richtlijn 85/337/EEG van de Raad van 27 juni 1985

- Art. 1er, 2, 4, annexe II, point 12 et annexe I, point 7 Directive 85/337/CEE du Conseil du 27 juin 1985

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Beginselen - Europese richtlijn 85/337/EEG - Vliegveld - Aanleg - Wijziging - Beoordeling van het aanzienlijk milieu-effect - Project - Begrip - Rol van het bevoegde gerecht

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Principes - Directive européenne 85/337/CEE - Aéroport - Construction - Modification - Evaluation des incidences notables sur l'environnement - Projet - Notion - Rôle de la juridiction compétente

- Artt. 1, 2, 4, bijlage II, punt 12 en bijlage I, punt 7 Richtlijn 85/337/EEG van de Raad van 27 juni 1985

- Art. 1er, 2, 4, annexe II, point 12 et annexe I, point 7 Directive 85/337/CEE du Conseil du 27 juin 1985

Het bestreden arrest dat niet verduidelijkt op welk tijdstip de overheid zich heeft gemengd in de uitoefening van het recht van een ieder op de eerbiediging van zijn privé-leven, zijn gezinsleven, zijn huis en zijn briefwisseling, verhindert het Hof de wettigheid te toetsen van de beslissing dat die bepaling niet is geschonden en is dus niet regelmatig met redenen omkleed.

Dès lors qu'il omet de préciser le moment auquel se situe l'ingérence de l'autorité publique dans l'exercice du droit de toute personne au respect de sa vie privée et familiale, de son domicile et de sa correspondance, l'arrêt attaqué ne permet pas à la Cour de contrôler la légalité de la décision qu'il n'y a pas de violation de cette disposition, partant, n'est pas régulièrement motivé.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie -

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de

Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Inmenging tot uitoefening recht van eenieder op eerbiediging van zijn privé-leven,zijn gezinsleven,zijn huis en zijn briefwisselin - Wettigheidstoetsing

- Art. 8 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 149 Grondwet 1994

conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Ingérence exercice droit de toute personne au respect vie privée et familiale, domicile et correspondance - Contrôle de légalité

- Art. 8 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 149 Constitution 1994

Het arrest dat de bewoners die in de buurt van het vliegveld wonen en niet konden worden vergoed, niet verwijt dat zij systematisch alle maatregelen van het Waals Gewest hebben geblokkeerd of tegengewerkt, maar oordeelt dat de overheid de passende maatregelen heeft genomen om de aangevoerde aantasting van het recht dat is gewaarborgd bij artikel 1 van het Eerste Aanvullend protocol bij het EVRM te vergoeden, zonder dat de vertraging bij die vergoeding haar kan worden aangerekend, beslist wettig dat die verdragsbepaling niet werd geschonden en verbreekt evenmin de gelijkheid van de buurtbewoners ten aanzien van de openbare lasten.

L'arrêt qui ne fait pas grief aux riverains d'un aéroport, qui n'ont pas pu être indemnisés, de leur attitude négative de blocage ou d'opposition systématique à toutes les mesures prises par la Région wallonne, mais considère que l'autorité publique a pris les mesures propres à compenser les atteintes alléguées au droit protégé par l'article 1er du Premier Protocole additionnel à la Conv.D.H. sans que les retards constatés dans la mise en œuvre de cette compensation puissent lui être reprochés, décide légalement, sans créer au surplus une rupture d'égalité des riverains devant les charges publiques, que cette disposition conventionnelle n'a pas été méconnue.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Allerlei - Eerste aanvullend protocol - Artikel 1 - Aantasting van de rechten die in artikel 1 zijn gewaarborgd - Vertraagde compensatie

- Art. 1, eerste aanv. protocol E.V.R.M. Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

GRONDWET - Art. 11 - Gelijkheid ten overstaan van de openbare lasten - Eerste aanvullend protocol - Artikel 1 - Aantasting van de rechten die in artikel 1 zijn gewaarborgd - Vertraagde compensatie

- Art. 1, eerste aanv. protocol E.V.R.M. Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Divers - Premier protocole additionnel - Article 1er - Atteinte aux droits garantis par l'article 1er - Retard dans la mise en oeuvre de la compensation

- Prot. addit. n° 1, art. 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 11 - Egalité devant les charges publiques - Premier protocole additionnel - Article 1er - Atteinte aux droits garantis par l'article 1er - Retard dans la mise en oeuvre de la compensation

- Prot. addit. n° 1, art. 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Artikel 16 van de Grondwet is van toepassing bij onteigening te algemenen nutte, die een overdracht van eigendom met eigendomsverlies inhoudt en bijgevolg een werkelijke ontzetting van bezit vormt; dat artikel is niet van toepassing bij geluidsoverlast, die weliswaar het eigendomsrecht van de buurtbewoners kan beperken maar hen niet werkelijk uit het bezit van hun goederen ontzet.

L'article 16 de la Constitution s'applique en cas d'expropriation pour cause d'utilité publique, laquelle suppose un transfert de propriété ayant pour effet une perte de propriété, partant, une dépossession effective d'un bien; cet article ne s'applique pas aux nuisances sonores qui, si elles peuvent constituer une restriction à l'usage du droit de propriété des riverains, n'emportent pas une dépossession effective de leurs biens.

GRONDWET - Art. 16 - Toepassingsgebied

- Art. 16 Grondwet 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 16 - Champ d'application

- Art. 16 Constitution 1994

Artikel 544 van het Burgerlijk Wetboek verplicht degene die hinder veroorzaakt die de grens van de normale ongemakken van nabuurschap overschrijdt, het verbroken evenwicht te vergoeden; wanneer een overheid de dader is, moet de rechter, in zijn beoordeling van de omvang van die hinder, rekening houden met de lasten die een particulier in het openbaar belang dragen moet (1). (1) Cass., 23 nov. 2000, AR C.99.0104.F, AC, 2000, nr 639.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Bijzondere aansprakelijkheid - Burenhinder - Begrip - Dader - Openbare overheid - Ambt van de rechter

- Art. 544 Burgerlijk Wetboek

- Art. 11 Grondwet 1994

L'article 544 du Code civil oblige l'auteur d'un trouble excédant la mesure des inconvénients ordinaires du voisinage à compenser la rupture d'équilibre causée par ce trouble; lorsque l'auteur est un pouvoir public, le juge doit, en vue d'apprécier l'importance de ce trouble, tenir compte des charges qu'un particulier doit supporter dans l'intérêt collectif (1). (1) Cass., 23 novembre 2000, RG C.99.0104.F, Pas., 2000, n° 639.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Responsabilités particulières - Troubles de voisinage - Notion - Auteur - Pouvoir public - Office du juge

- Art. 544 Code civil

- Art. 11 Constitution 1994

De verweerder moet tegelijkertijd in een enkele memorie alle opmerkingen naar voren brengen die hij zinnens is in zijn antwoord op het cassatieberoep uiteen te zetten (1). (1) Zie Cass., 2 maart 2006, AR C.05.0059.N, nr ...

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Memorie van antwoord

Le défendeur doit faire valoir en même temps dans un unique mémoire toutes les considérations qu'il entend développer en réponse au pourvoi (1). (1) Cass., 2 mars 2006, RG C.05.0059.N, n° ...

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Mémoire en réponse

---

De bevoegde overheid moet rekening houden met de geplande toename van de activiteit van een vliegveld, wanneer zij het milieu-effect onderzoekt van de wijzigingen in zijn infrastructuur om die verhoogde activiteit te ondervangen.

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Beginselen - Europese richtlijn 85/337/EEG - Vliegveld - Aanleg - Wijziging - Beoordeling van het aanzienlijk milieu-effect - Rol van de bevoegde overheid

- Artt. 1, 2 en 4 Richtlijn 85/337/EEG van de Raad van 27 juni 1985

MILIEURECHT - Europese richtlijn 85/337/EEG - Vliegveld - Aanleg - Wijziging - Beoordeling van het aanzienlijk milieu-effect - Rol van de bevoegde overheid

- Artt. 1, 2 en 4 Richtlijn 85/337/EEG van de Raad van 27 juni 1985

Les autorités compétentes doivent tenir compte de l'augmentation projetée de l'activité d'un aéroport lorsqu'elles examinent l'effet sur l'environnement des modifications apportées à ses infrastructures en vue d'accueillir ce surcroît d'activité.

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Principes - Directive européenne 85/337/CEE - Aéroport - Construction - Modification - Evaluation des incidences notables sur l'environnement - Rôle des autorités compétentes

- Art. 1er, 2 et 4 Directive 85/337/CEE du Conseil du 27 juin 1985

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Directive européenne 85/337/CEE - Aéroport - Construction - Modification - Evaluation des incidences notables sur l'environnement - Rôle des autorités compétentes

- Art. 1er, 2 et 4 Directive 85/337/CEE du Conseil du 27 juin 1985

De appelrechters voldoen aan de, op straffe van nietigheid voorgeschreven, verplichting om de naam, de voornaam en de woonplaats te vermelden waaronder de partijen verschenen zijn en geconcludeerd hebben, wanneer het beroepen vonnis een lijst bevat waarop de partijen correct zijn geïdentificeerd en waarnaar die rechters hebben verwezen (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2006, nr ...

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Aanduiding van de partijen - Vermeldingen van het arrest - Verwijzing naar de aanduidingen in het beroepen vonnis

- Artt. 780, eerste lid, 1°, en 1042 Gerechtelijk Wetboek

Les juges d'appel satisfont à l'obligation, prescrite à peine de nullité, d'indiquer les nom, prénom et domicile sous l'indication desquels les parties ont comparu et conclu, lorsque le jugement entrepris comprend une liste des parties correctement identifiées à laquelle ils se sont référés (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Désignation des parties - Mentions de l'arrêt - Référence aux indications du jugement entrepris

- Art. 780, al. 1er, 1°, et 1042 Code judiciaire

Wanneer het onderzoek van een middel de vragen doet rijzen of a) een overeenkomst tussen de overheid en een privéfirma die werd ondertekend opdat die firma zich zou kunnen vestigen op de gronden van een vliegveld met een start- en landingsbaan van meer dan 2100m, en die de nauwkeurige omschrijving bevat van de toekomstige infrastructuurwerken betreffende de baan zonder dat die wordt verlengd, en voorziet in de bouw van een controletoren om vluchten mogelijk te maken in de omstandigheden die zij omschrijft, b) of de aanpassingswerken aan de infrastructuur van een bestaande vliegveld om het aan te passen aan een geplande toename van nacht- en dagvluchten zonder verlenging van de start- en landingsbaan een project zijn in de zin van de richtlijn 85/337/EEG van de Raad van 27 juni 1985 betreffende de milieu-effectbeoordeling van bepaalde openbare en particuliere projecten, zoals zij van toepassing was vóór de wijziging ervan bij de richtlijn 97/11/EEG van de Raad van 3 maart 1997, c) of de Lidstaat, aangezien de geplande toename van de activiteit van een vliegveld niet rechtstreeks wordt bedoeld door de bijlagen bij de richtlijn 85/337/EEG, niettemin met die toename rekening moet houden wanneer hij het mogelijke milieu-effect onderzoekt van de wijzigingen in de infrastructuur van dat vliegveld teneinde die toename van de activiteit te kunnen opvangen, stelt het Hof die prejudiciële vragen aan het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2006, nr. 650.

EUROPESE UNIE - Prejudiciële geschillen - Europese richtlijn 85/337/EEG - Vliegveld - Aanleg - Wijziging - Project - Begrip - Prejudiciële vraag - Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen - Hof van Cassatie - Verplichting

MILIEURECHT - Europese richtlijn 85/337/EEG - Vliegveld - Aanleg - Wijziging - Project - Begrip - Prejudiciële vraag - Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen - Hof van Cassatie - Verplichting

PREJUDICIEEL GESCHIL - Europese Unie - Europese richtlijn 85/337/EEG - Vliegveld - Aanleg - Wijziging - Project - Begrip - Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen - Hof van Cassatie - Verplichting

Lorsque l'examen d'un moyen soulève les questions de savoir si a) une convention liant les pouvoirs publics et une entreprise privée, signée dans le but d'amener cette entreprise à s'installer sur le site d'un aéroport muni d'une piste longue de plus de 2100m, comportant la description précise des travaux d'infrastructure qui seront réalisés relativement à l'aménagement de la piste sans que celle-ci soit allongée, et prévoyant la construction d'une tour de contrôle en vue de permettre des vols aux conditions qu'elle fixe, b) les travaux de modifications apportés à l'infrastructure d'un aéroport existant en vue de l'adapter à une augmentation projetée du nombre de vols nocturnes et diurnes sans allongement de la piste, constituent un projet au sens de la directive 85/337/CEE du Conseil du 27 juin 1985, concernant l'évaluation des incidences de certains projets publics et privés sur l'environnement, telle qu'elle était d'application avant sa modification par la directive 97/11/CEE du Conseil du 3 mars 1997, c) l'augmentation projetée de l'activité d'un aéroport n'étant pas directement visée par les annexes de la directive 85/337/CEE, l'Etat membre doit néanmoins tenir compte de cette augmentation lorsqu'il examine l'effet potentiel sur l'environnement des modifications apportées aux infrastructures de cet aéroport en vue d'accueillir ce surcroît d'activité, la Cour pose ces questions à titre préjudiciel à la Cour de justice des communautés européennes (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

UNION EUROPEENNE - Questions préjudicielles - Directive européenne 85/337/CEE - Aéroport - Construction - Modification - Projet - Notion - Question préjudicielle - Cour de Justice des Communautés européennes - Cour de cassation - Obligation

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Directive européenne 85/337/CEE - Aéroport - Construction - Modification - Projet - Notion - Question préjudicielle - Cour de Justice des Communautés européennes - Cour de cassation - Obligation

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Union européenne - Directive européenne 85/337/CEE - Aéroport - Construction - Modification - Projet - Notion - Cour de Justice des Communautés européennes - Cour de cassation - Obligation

---

Degene die schadevergoeding vordert, moet bewijzen dat er tussen de fout en de schade, zoals zij zich heeft voorgedaan, een oorzakelijk verband bestaat, waarbij dat verband veronderstelt dat, zonder de fout, de schade niet had kunnen ontstaan, zoals ze zich heeft voorgedaan (1). (1) Zie Cass. 12 okt. 2005, .A.R. P.05.0262.F, nr. 507.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Verschillende fouten

S'il incombe au demandeur en réparation d'établir l'existence d'un lien de causalité entre la faute et le dommage tel qu'il s'est produit, ce lien suppose que, sans la faute, le dommage n'eût pu se produire tels qu'il s'est réalisé (1). (1) Cass., 12 octobre 2005, RG P.05.0262.F, n° 507; voir les conclusions du M.P.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Pluralité de fautes

---

Het aantasten van de rechten die in artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het EVRM zijn gewaarborgd, vereist, behoudens uitzonderlijke omstandigheden, een compensatie die bestaat in het betalen van een vergoeding waarvan de voorwaarden moeten worden beoordeeld; zonder het betalen van een bedrag dat in een redelijke verhouding staat tot het eigendomsverlies, is er sprake van een niet te rechtvaardigen overdreven aantasting; dat artikel waarborgt evenwel niet dat in alle gevallen een recht op volledige schadevergoeding ontstaat; bovendien moet de vergoeding het aantasten van de eigendom noch voorafgaan noch ermee samenvallen.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Allerlei - Eerste aanvullend protocol - Artikel 1 - Aantasting van de rechten die in artikel 1 zijn gewaarborgd

- Art. 1, eerste aanv. protocol E.V.R.M. Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Sous réserve de circonstances exceptionnelles, une atteinte aux droits garantis par l'article 1er du Premier Protocole additionnel à la Conv.D.H. exige une compensation consistant dans le paiement d'une indemnité dont il faut apprécier les conditions; sans le versement d'une somme raisonnablement en rapport avec la valeur de la privation de propriété, celle-ci constituerait une atteinte excessive qui ne saurait se justifier; cet article ne garantit pourtant pas dans tous les cas le droit à une compensation intégrale; en outre, l'indemnité ne doit être ni préalable ni concomitante à l'atteinte portée à la propriété.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Divers - Premier protocole additionnel - Article 1er - Atteinte aux droits garantis par l'article 1er

- Prot. addit. n° 1, art. 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

C.05.0012.F 23 juni 2008 AC nr. 389

Concl. adv.-gen. m.o. DE KOSTER, Cass., 23 juni 2008, AR C.05.0012.F, AC, 2008, nr ...

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - (On)middellijke oorzaak - Schending van het gemeenschapsrecht - Schade - Tijdig in te stellen beroep - Niet tijdig ingesteld - Aansprakelijkheid van de Lidstaat

BELASTING - Algemeen - Beginsel van burgerlijk recht - Terugvordering van het onverschuldigd betaalde - Toepasselijkheid

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Algemeen - Schending van het gemeenschapsrecht - Schade - Tijdig in te stellen beroep - Niet tijdig ingesteld - Aansprakelijkheid van de Lidstaat

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Algemeen beginsel van het recht op rechtszekerheid - Wetsbepaling - Termijn van openbare orde - Hiërarchie

TERUGVORDERING VAN HET ONVERSCHULDIGD BETAALDE - Beginsel van burgerlijk recht - Belastingzaak - Toepasselijkheid

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Allerlei - Wet - Termijn van openbare orde - Algemeen beginsel van het recht op rechtszekerheid - Hiërarchie

Conclusions de M. l'avocat général dél. DE KOSTER, avant Cass., 23 juin 2008, RG C.05.0012.F, Pas., 2008, n° ...

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Cause (directe ou indirecte) - Violation du droit communautaire - Dommage - Recours utile - Absence - Responsabilité de l'Etat membre

IMPOT - Généralités - Principes de droit civil - Répétition de l'indu - Applicabilité

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Généralités - Violation du droit communautaire - Dommage - Recours utile - Absence - Responsabilité de l'Etat membre

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe général du droit à la sécurité juridique - Disposition légale - Délai d'ordre public - Hiérarchie

REPETITION DE L'INDU - Principes de droit civil - Matière fiscale - Applicabilité

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Divers - Loi - Délai d'ordre public - Principe général du droit à la sécurité juridique - Hiérarchie

---

De toepassing van het algemeen beginsel van het recht op rechtszekerheid kan onmogelijk voorrang krijgen op de toepassing van de wettelijke bepalingen die de uitoefening, door de eiser, van de hem bij wet toegekende rechtsmiddelen doen afhangen van termijnen van openbare orde (1). (1) Zie concl. O.M., in Pas., 2008, nr ...

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Algemeen beginsel van het recht op rechtszekerheid - Wetsbepaling - Termijn van openbare orde - Hiërarchie

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Allerlei - Wet - Termijn van openbare orde - Algemeen beginsel van het recht op rechtszekerheid - Hiërarchie

L'application du principe général du droit à la sécurité juridique ne saurait prévaloir sur celle des dispositions légales soumettant à des délais d'ordre public l'exercice par le demandeur des recours que lui réserve la loi (1). (1) Voir les concl. du M.P.

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe général du droit à la sécurité juridique - Disposition légale - Délai d'ordre public - Hiérarchie

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Divers - Loi - Délai d'ordre public - Principe général du droit à la sécurité juridique - Hiérarchie

De beginselen van burgerlijk recht betreffende de terugvordering van het onverschuldigd betaalde zijn slechts van toepassing op belastingzaken in zoverre de belastingwetten noch uitdrukkelijk noch stilzwijgend hiervan afwijken (1). (1) Zie concl. O.M., in Pas., 2008, nr ...

BELASTING - Algemeen - Beginsel van burgerlijk recht - Terugvordering van het onverschuldigd betaalde - Toepasselijkheid

- Art. 1235 Burgerlijk Wetboek

TERUGVORDERING VAN HET ONVERSCHULDIGD BETAALDE - Beginsel van burgerlijk recht - Belastingzaken - Toepasselijkheid

- Art. 1235 Burgerlijk Wetboek

Les principes de droit civil relatifs à la répétition de l'indu ne sont applicables à la matière fiscale que pour autant que la loi fiscale n'y déroge pas, soit expressément, soit tacitement (1). (1) Voir les concl. du M.P.

IMPOT - Généralités - Principes de droit civil - Répétition de l'indu - Applicabilité

- Art. 1235 Code civil

REPETITION DE L'INDU - Principes de droit civil - Matière fiscale - Applicabilité

- Art. 1235 Code civil

Wanneer een nationale belasting als strijdig met het gemeenschapsrecht aangemerkt wordt, maar de belastingplichtige het beroep tot terugvordering van de onverschuldigd betaalde bedragen niet tijdig heeft ingesteld hoewel hij daartoe de gelegenheid heeft gehad, vormt het niet-instellen van dat beroep een eigen rechtsgrond van de geleden schade, waardoor de Lidstaat die de onrechtmatige rechtsnorm heeft ingevoerd, niet aansprakelijk gesteld kan worden (1). (1) Zie concl. O.M., in Pas., 2008, nr ...

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - (On)middellijke oorzaak - Schending van het gemeenschapsrecht - Schade - Tijdig in te stellen beroep - Niet tijdig ingesteld - Aansprakelijkheid van de Lidstaat

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Algemeen - Schending van het gemeenschapsrecht - Schade - Tijdig in te stellen beroep - Niet tijdig ingesteld - Aansprakelijkheid van de Lidstaat

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

Lorsqu'une imposition nationale est jugée contraire au droit communautaire par une juridiction nationale mais que le contribuable n'a pas intenté en temps utile le recours en réclamation des sommes payées indûment alors qu'il en avait la possibilité, l'absence d'exercice de ce recours constitue une cause juridique propre du dommage subi, excluant la responsabilité de l'Etat membre auteur de la norme invalidée (1). (1) Voir les concl. du M.P.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Cause (directe ou indirecte) - Violation du droit communautaire - Dommage - Recours utile - Absence - Responsabilité de l'Etat membre

- Art. 1382 et 1383 Code civil

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Généralités - Violation du droit communautaire - Dommage - Recours utile - Absence - Responsabilité de l'Etat membre

- Art. 1382 et 1383 Code civil

C.05.0216.N 28 februari 2008 AC nr. 141

De verklaring van openbaar nut voorzien in artikel 10 van de Wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen heeft tot gevolg dat de begunstigde gemachtigd wordt om privé-gronden te gebruiken voor de aanleg van leidingen; na het verkrijgen van die verklaring en van de eventuele noodzakelijke vergunningen en mits het respecteren van de termijn van de kennisgeving aan de betrokken eigenaar kan die begunstigde de rechten uitoefenen die verbonden zijn aan de wettelijke erfdienstbaarheid en kan hij, zelfs bij verzet van de betrokken eigenaar, de werken uitvoeren die verband houden met de uitoefening van die wettelijke erfdienstbaarheid, zodat het onder die voorwaarden uitvoeren van die werken niet tot gevolg heeft dat de eigenaar, die de erfdienstbaarheid moet dulden, door geweld of feitelijkheid wordt ontzet uit zijn bezit en dit zou kunnen bestrijden met een bezitsvordering (1). (1) Zie Memorie van Toelichting W. 12 april 1965, Parl. St. Kamer 1964-65, nr. 899/1, 10.

BEZIT - Bezitsvordering - Energie - Vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen - Verklaring van openbaar nut

- Art. 1370 Burgerlijk Wetboek

- Art. 10 Wet 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen

ENERGIE - Vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen - Verklaring van openbaar nut

- Art. 1370 Burgerlijk Wetboek

- Art. 10 Wet 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen

ERFDIENSTBAARHEID - Wettelijke erfdienstbaarheid - Energie - Vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen - Verklaring van openbaar nut

- Art. 1370 Burgerlijk Wetboek

- Art. 10 Wet 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen

Il résulte de la déclaration d'utilité publique prévue par l'article 10 de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, que le bénéficiaire a le droit d'utiliser des fonds privés pour installer des canalisations; après l'obtention de cette déclaration et des autorisations éventuellement nécessaires et moyennant le respect du délai de notification au propriétaire intéressé, ce bénéficiaire peut exercer les droits qui sont liés à la servitude légale et il peut exécuter les travaux concernant l'exercice de cette servitude légale même en cas d'opposition du propriétaire intéressé, de sorte que l'exécution des travaux dans le respect de ces conditions n'a pas pour conséquence que le propriétaire qui doit supporter la servitude, soit dépossédé par violence ou voie de fait et qu'il pourrait contester par la voie d'une action possessoire (1) (1) Voir exposé des motifs de la loi du 12 avril 1965, Doc. Parl. Chambre 1964-65, n° 899/1,10.

POSSESSION - Action possessoire - Energie - Transport de produits gazeux ou autres par canalisations - Déclaration d'utilité publique

- Art. 1370 Code civil

- Art. 10 L. du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

ENERGIE - Transport de produits gazeux ou autres par canalisations - Déclaration d'utilité publique

- Art. 1370 Code civil

- Art. 10 L. du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

SERVITUDE - Servitude légale - Energie - Transport de produits gazeux ou autres par canalisations - Déclaration d'utilité publique

- Art. 1370 Code civil

- Art. 10 L. du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

De wetgever verwijst met het gebruik van het begrip "privaat domein" in artikel 11 van de Wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen niet enkel naar het privaat domein van de overheid maar had ook de private erven van burgers op het oog.

ENERGIE - Vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen - Verklaring van openbaar nut - Privaat domein

- Art. 11 Wet 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen

En utilisant la notion de "domaine privé" dans l'article 11 de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, le législateur ne se réfère pas uniquement au domaine privé de l'Etat mais aussi aux fonds privés des citoyens.

ENERGIE - Transport de produits gazeux ou autres par canalisations - Déclaration d'utilité publique - Domaine privé

- Art. 11 L. du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

Concl. proc.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 5 mei 2008, AR C.05.0223.F, Pas., 2008, nr ...

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Onsplitsbaar geschil - Roekeloos of tergend principaal hoger beroep - Geldboete - Rechter

De rechter die het principaal hoger beroep verwerpt, verkrijgt hiermee noch de hoedanigheid van partij in de zaak noch een persoonlijk en rechtstreeks belang bij die zaak, die hem beletten om uitspraak te doen over het roekeloos of tergend karakter van dat hoger beroep en over de geldboete die kan worden opgelegd wanneer deze verantwoord is (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr ...

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Onsplitsbaar geschil - Roekeloos of tergend principaal hoger beroep - Geldboete - Rechter

- Art. 1072bis Gerechtelijk Wetboek

Conclusions de M. le procureur général J.F. LECLERCQ, avant Cass., 5 mai 2008, RG C.05.0223.F, Pas., 2008, n° ...

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel principal. forme. délai. litige indivisible - Appel principal téméraire ou vexatoire - Amende - Juge

Le juge qui rejette l'appel principal n'acquiert ni la qualité de partie à la cause ni un intérêt personnel et direct à cette cause l'empêchant de statuer sur le caractère téméraire ou vexatoire dudit appel et sur l'amende prévue lorsqu'elle peut être justifiée (1). (1) Voir les concl. du M.P.1

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel principal. forme. délai. litige indivisible - Appel principal téméraire ou vexatoire - Amende - Juge

- Art. 1072bis Code judiciaire

C.05.0233.N 7 februari 2008 AC nr. 92

De administratieve sancties waarin de Voetbalwet voorziet, kunnen noch door de bevoegde ambtenaar, en bijgevolg noch door de politierechter in graad van beroep, uitgesproken worden met uitstel van tenuitvoerlegging bij ontstentenis van enige wetsbepaling die daarin voorziet.

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Politierechtbank - Voetbalwet - Administratieve sanctie - Uitstel van de tenuitvoerlegging - Mogelijkheid

- Artt. 22, 23, en 24 Wet 21 dec. 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden

SPORT - Voetbalwedstrijd - Veiligheid - Inbreuk - Administratieve sanctie - Uitstel van de tenuitvoerlegging - Mogelijkheid

- Artt. 22, 23, en 24 Wet 21 dec. 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden

Les sanctions administratives que prévoit la loi relative à la sécurité lors des matches de football ne peuvent être prononcées avec sursis à l'exécution, à défaut d'une disposition légale le prévoyant, ni par le fonctionnaire compétent ni, par conséquent, par le juge de police en degré d'appel.

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Tribunal de police - Loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football - Sanction administrative - Sursis de l'exécution - Possibilité

- Art. 22, 23, et 24 L. du 21 décembre 1998

SPORT - Match de football - Sécurité - Infraction - Sanction administrative - Sursis de l'exécution - Possibilité

- Art. 22, 23, et 24 L. du 21 décembre 1998

C.05.0238.F 18 december 2008 AC nr. 739

Wanneer de minister tot wiens bevoegdheid de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen behoort, of zijn gemachtigde uitspraak doet over een aanvraag om langer dan drie maanden in het Rijk te verblijven en die aanvraag uitgaat van de buitenlandse echtgenoot van een vreemdeling die toegelaten of gemachtigd is om in het Rijk te verblijven of er zich te vestigen, is zijn bevoegdheid niet volledig gebonden maar beschikt hij over beoordelingsvrijheid; de echtgenoot, eiser, beschikt bijgevolg niet over een subjectief recht op verblijf van meer dan drie maanden in het Rijk (1). (1) Zie Cass., 16 jan. 2006, AR C.05.0057.F, AC, 2006, nr 37.

VREEMDELINGEN - Vreemdeling toegelaten om te verblijven - Buitenlandse echtgenoot - Verblijf van meer dan drie maanden - Aanvraag - Beslissing - Minister - Bevoegdheid - Subjectief recht

- Artt. 2, 3, 10, eerste lid, 4°, 11 en 12bis Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Lorsque le ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences, ou son délégué, statue sur une demande d'admission à séjourner plus de trois mois dans le royaume, formulée par le conjoint étranger d'un étranger admis ou autorisé à séjourner dans le royaume ou autorisé à s'y établir, il n'a pas une compétence complètement liée mais dispose d'une marge d'appréciation; le conjoint demandeur ne dispose, dès lors, pas d'un droit subjectif à un séjour de plus de trois mois dans le royaume (1). (1) Voir Cass., 16 janvier 2006, RG C.05.0057.F, Pas., 2006, n° 37.

ETRANGERS - Etranger admis à séjourner - Conjoint étranger - Séjour de plus de trois mois - Demande - Décision - Ministre - Compétence - Droit subjectif

- Art. 2, 3, 10, al. 1er, 4°, 11 et 12bis L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

---

Opdat een partij zich ten aanzien van het bestuur op een subjectief recht zou kunnen beroepen, dient de bevoegdheid van dat bestuur volledig gebonden te zijn (1). (1) Cass., 16 jan. 2006, AR C.05.0057.F, AC, 2006, nr 37; zie Cass., ver.k., AR C.06.0574.F, AC, 2007, nr ... met concl. adv.-gen. Werquin.

BURGERLIJKE RECHTEN - POLITIEKE RECHTEN - Subjectief recht - Uitvoerende macht - Gebonden bevoegdheid

- Artt. 144 en 145 Grondwet 1994

MACHTEN - Uitvoerende macht - Gebonden bevoegdheid - Subjectief recht

- Artt. 144 en 145 Grondwet 1994

Pour qu'une partie puisse se prévaloir à l'égard de l'autorité administrative d'un droit subjectif, il faut que la compétence de cette autorité soit complètement liée (1). (1) Cass., 16 janvier 2006, RG C.05.0057.F, Pas., 2006, n° 37; voir Cass., ch.réunies, RG C.06.0574.F, Pas., 2007, n°..., avec concl. de M. l'avocat général Werquin.

DROITS CIVILS. DROITS POLITIQUES; VOIR AUSSI: 364/03 DROITS DE L'HOMME - Droit subjectif - Pouvoir exécutif - Compétence liée

- Art. 144 et 145 Constitution 1994

POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Compétence liée - Droit subjectif

- Art. 144 et 145 Constitution 1994

C.05.0309.F — 4 februari 2008 — AC nr. 80

Concl. proc.-gen. LECLERCQ, vóór Cass., 4 feb. 2008, AR C.05.0309.F, Pas., 2008, nr ...

VORDERING IN RECHTE - Rechtsvordering - Rechtspersoon - Belang

Conclusions de M. le procureur général LECLERCQ, avant Cass., 4 février 2008, RG C.05.0309.F, Pas., 2008, n° ...

DEMANDE EN JUSTICE - Action en justice - Personne morale - Intérêt

---

Het eigen belang van een rechtspersoon dat hij moet aantonen om een rechtsvordering in te stellen, omvat alleen datgene wat zijn bestaan, zijn materiële goederen en morele rechten, inzonderheid zijn vermogen, eer en goede naam, raakt (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr ...

VORDERING IN RECHTE - Rechtsvordering - Rechtspersoon - Belang

- Artt. 17 en 18 Gerechtelijk Wetboek

L'intérêt propre d'une personne morale, dont celle-ci doit justifier pour exercer une action en justice, ne comprend que ce qui concerne l'existence de la personne morale, ses biens patrimoniaux et ses droits moraux, spécialement son patrimoine, son honneur et sa réputation (1). (1) Voir les concl. du M.P.

DEMANDE EN JUSTICE - Action en justice - Personne morale - Intérêt

- Art. 17 et 18 Code judiciaire

Concl. adv.-gen. m.o. DE KOSTER, Cass., 27 juni 2008, AR C.05.0328.F, Pas., 2002, n° ...

CASSATIE - Algemeen - Opdracht en bestaansreden van het hof - Aard van het cassatiegeding - Aard van het cassatiegeding - Burgerlijke zaken - Kosten - Rechtsplegingsvergoeding - Aard - Beoordeling - Bevoegdheid van het Hof

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Algemeen - Verweerder - Schrijffout in de familienaam van een partij - Verbetering door het Hof - Ontvankelijkheid

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Kosten - Rechtsplegingsvergoeding - Aard - Beoordeling - Procedure in cassatie - Bevoegdheid van het Hof

Conclusions de M. l'avocat général dél. DE KOSTER, avant Cass., 27 juin 2008, RG C.05.0328.F, Pas., 2008, n° ...

CASSATION - Généralités. mission et raison d'etre de la cour de cassation. nature de l'instance en cassation - Matière de l'instance en cassation - Matière civile - Dépens - Indemnité de procédure - Nature - Appréciation - Pouvoir de la Cour

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Généralités - Défendeur - Erreur dans son nom patronymique d'une partie - Rectification par la Cour - Recevabilité

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Généralités - Dépens - Indemnité de procédure - Matière - Appréciation - Procédure en cassation - Pouvoir de la Cour

---

De eigen kenmerken van het cassatieberoep sluiten uit dat de in artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde rechtsplegingsvergoeding in die kosten zou worden begrepen, daar die vergoeding verband houdt met de aard en de omvang van het door de partijen aan de feitenrechter voorgelegde geschil en de begroting ervan, die afhangt van criteria welke verband houden met de zaak zelf, het Hof ertoe zou nopen iets te onderzoeken waarvoor het niet bevoegd is (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr ...

CASSATIE - Algemeen - Opdracht en bestaansreden van het hof - Aard van het cassatiegeding - Aard van het cassatiegeding - Burgerlijke zaken - Kosten - Rechtsplegingsvergoeding - Aard - Beoordeling - Bevoegdheid van het Hof

- Artt. 1022 en 1111 Gerechtelijk Wetboek

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Kosten - Rechtsplegingsvergoeding - Aard - Beoordeling - Procedure in cassatie - Bevoegdheid van het Hof

- Artt. 1022 en 1111 Gerechtelijk Wetboek

Les caractères propres du recours en cassation excluent que soit incluse dans les dépens l'indemnité de procédure prévue à l'article 1022, du Code judiciaire, qui est liée à la nature et à l'importance du litige qui oppose les parties devant le juge du fond, et dont l'appréciation, dépendant de critères qui tiennent au fond de l'affaire, contraindrait la Cour à un examen échappant à son pouvoir (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

CASSATION - Généralités. mission et raison d'etre de la cour de cassation. nature de l'instance en cassation - Matière de l'instance en cassation - Matière civile - Dépens - Indemnité de procédure - Nature - Appréciation - Pouvoir de la Cour

- Art. 1022 et 1111 Code judiciaire

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Généralités - Dépens - Indemnité de procédure - Matière - Appréciation - Procédure en cassation - Pouvoir de la Cour

- Art. 1022 et 1111 Code judiciaire

Wanneer een cassatieberoep gericht is tegen een verweerder zoals hij in het bestreden arrest wordt aangewezen, en alleen zijn familienaam wordt verbeterd, wordt hij in de zaak betrokken voor het Hof.

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Algemeen - Verweerder - Schrijffout in de familienaam van een partij - Verbetering door het Hof - Ontvankelijkheid

- Art. 1084 Gerechtelijk Wetboek

Lorsqu'un pourvoi est dirigé contre un défendeur tel qu'il est désigné dans l'arrêt attaqué, sous la seule correction de son nom patronymique, celui-ci est mis à la cause devant la Cour.

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Généralités - Défendeur - Erreur dans son nom patronymique d'une partie - Rectification par la Cour - Recevabilité

- Art. 1084 Code judiciaire

C.05.0371.N 7 februari 2008 AC nr. 305

De opdrachtgever wordt niet beschouwd als de ontwerper van een tekening of model, in de zin van artikel 6, tweede lid, van de B.T.M.W., als een model of tekening in opdracht wordt ontworpen, met het oog op gebruik in handel of nijverheid, zonder dat een voortbrengsel waarin dit model of deze tekening is belichaamd, het voorwerp is van verhandeling door de opdrachtgever; een model dat is belichaamd in een voortbrengsel dat door de ontwerper wordt verhuurd voor eenmalig gebruik en niet is ontworpen met het oog op vervaardiging of verhandeling ervan door de opdrachtgever, wordt niet beschouwd als een model ontworpen met het oog op het gebruik in handel en nijverheid (1). (1) Benelux Hof, 22 juni 2007, nr A 2006/13, www.courbeneluxhof.be., met concl. adv.-gen. Dubrulle.

BENELUX - Verdragbepalingen - Benelux Tekeningen en Modellenwet - Artikel 6, tweede lid - Model of tekening ontworpen in opdracht - Auteursrechtelijke bescherming - Voorwaarden - Ontwerp met het oog op het gebruik in handel en nijverheid

- Art. 6, tweede lid Wet 25 okt. 1966

TEKENINGEN EN MODELLEN - Benelux Tekeningen en Modellenwet - Artikel 6, tweede lid - Model of tekening ontworpen in opdracht - Auteursrechtelijke bescherming - Voorwaarden - Ontwerp met het oog op het gebruik in handel en nijverheid

- Art. 6, tweede lid Wet 25 okt. 1966

Le commettant n'est pas considéré comme le créateur d'un dessin ou modèle, au sens de l'article 6, alinéa 2, de la loi uniforme Benelux en matière de dessins ou modèles, lorsqu'un dessin ou modèle est créé sur commande en vue d'une utilisation commerciale ou industrielle, sans que le produit dans lequel ce dessin ou modèle est incorporé soit l'objet d'une commercialisation par le commettant; le modèle incorporé dans un produit qui est loué pour un usage unique par le créateur et qui n'a pas été créé en vue de sa fabrication ou commercialisation par le commettant, n'est pas considéré comme modèle créé en vue d'une utilisation commerciale et industrielle (1). (1) Voir Cour Benelux, 22 juin 2007, n° A 2006/13, www.courbeneluxhof.be, avec les conclusions de M. l'avocat général Dubrulle.

BENELUX - Droit matériel - Loi uniforme en matière de dessins et modèles - Article 6, al. 2 - Dessin ou modèle créé sur commande - Protection des droits de l'auteur - Conditions - Création en vue d'une utilisation commerciale et industrielle

- Art. 6, al. 2 Loi uniforme en matière de dessins et modèles

DESSINS ET MODELES - Loi uniforme en matière de dessins et modèles - Article 6, al. 2 - Dessin ou modèle créé sur commande - Protection des droits de l'auteur - Conditions - Création en vue d'une utilisation commerciale et industrielle

- Art. 6, al. 2 Loi uniforme en matière de dessins et modèles

---

Wanneer voor het Hof van Cassatie vragen om uitlegging rijzen van een voor België, Luxemburg en Nederland gemene rechtsregel, als bedoeld bij artikel 1 van het Verdrag Benelux-Gerechtshof, zoals de rechtsregel van artikel 6.2 Benelux Tekeningen en Modellenwet die de besteller van een tekening of model als auteursrechtelijk beschermd ontwerper aanwijst, mits de bestelling is gedaan met het oog op een gebruik in handel of nijverheid van het voortbrengsel waarin de tekening of het model is belichaamd, is het Hof verplicht die vragen aan het Benelux Gerechtshof voor te leggen (1). (1) Zie Cass., 27 juni 2002, AR C.00.0472.N, AC, 2002, nr 391; Cass., 27 feb. 2003, AR C.01.0432.F en AR C.02.0107.F, www.cass.be; Cass., 28 maart 2003, AR C.99.0446.N, www.cass.be; Cass., 11 dec. 2003, AR C.02.0550.N, www.cass.be; Cass., 13 mei 2004, AR C.02.0614.N, www.cass.be; Cass., 2 sept. 2004, AR C.03.0076.F, www.cass.be.

BENELUX - Prejudiciële geschillen - Benelux Tekeningen en Modellenwet - Auteursrechtelijke bescherming - Besteller van de tekening of het model - Voorwaarden - Bestelling gedaan met het oog op gebruik in handel of nijverheid - Vraag om uitlegging - Hof van Cassatie - Verplichting

- Art. 1 Verdrag van 31 maart 1965 betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-gerechtshof

- Artt. 6.2 en 23 Wet 25 okt. 1966

Lorsqu'une question relative à l'interprétation d'une règle juridique commune à la Belgique, au Luxembourg et aux Pays-Bas, désignée comme telle par l'article 1er du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de justice Benelux, est soulevée devant la Cour de cassation, telle la règle juridique de l'article 6.2 de la loi uniforme Benelux en matière de dessins et modèles qui désigne celui qui commande un dessin ou un modèle comme créateur protégé par le droit d'auteur, pourvu que la commande ait été passée en vue d'une utilisation commerciale ou industrielle du produit dans lequel le dessin ou modèle est incorporé, la Cour est tenue de poser cette question à la Cour de Justice Benelux (1). (1) Voir Cass., 27 juin 2002, RG C.00.0472.N, n° 391; Cass., 27 février 2003, RG C.01.0432.F et RG C.02.0107.F, n° 137 et 139; Cass., 28 mars 2003, RG C.99.0446.N, n° 214; Cass., 11 décembre 2003, RG C.02.0550.N, n° 640; Cass., 13 mai 2004, RG C.02.0614.N, n° 259; Cass., 2 septembre 2004, RG C.03.0076.F, n° 376.

BENELUX - Questions préjudicielles - Loi uniforme en matière de dessins et modèles - Protection des droits de l'auteur - Celui qui commande un dessin ou un modèle - Conditions - Commande faite en vue d'une utilisation commerciale ou industrielle - Demande d'interprétation - Cour de cassation - Obligation

- Art. 1er Traité du 31 mars 1965 relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux

- Art. 6.2 et 23 Loi uniforme en matière de dessins et modèles

TEKENINGEN EN MODELLEN - Benelux Tekeningen en Modellenwet - Auteursrechtelijke bescherming - Besteller van de tekening of het model - Voorwaarden - Bestelling gedaan met het oog op gebruik in handel of nijverheid - Vraag om uitlegging - Hof van Cassatie - Verplichting

- Art. 1 Verdrag van 31 maart 1965 betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-gerechtshof

- Artt. 6.2 en 23 Wet 25 okt. 1966

DESSINS ET MODELES - Loi uniforme en matière de dessins et modèles - Protection des droits de l'auteur - Celui qui commande un dessin ou un modèle - Conditions - Commande faite en vue d'une utilisation commerciale ou industrielle - Demande d'interprétation - Cour de cassation - Obligation

- Art. 1er Traité du 31 mars 1965 relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux

- Art. 6.2 et 23 Loi uniforme en matière de dessins et modèles

---

C.05.0372.N — 31 januari 2008 — AC nr. 74

Concl. adv.-gen. DUBRULLE, Cass., 31 jan. 2008, AR C.05.0372.N, AC, 2008, nr ...

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Hof van beroep - Eindbeslissing over een geschilpunt - Verwijzing naar de eerste rechter tot verdere behandeling van de zaak - Vonnis over hetzelfde punt in een andere betekenis - Hoger beroep - Kritiek van de eiser op dat vonnis - Niet-gegrond verklaard hoger beroep - Beslissing die de eiser benadeelt - Middel van openbare orde - Ontvankelijkheid

Conclusions de M. l'avocat général DUBRULLE, avant Cass., 31 janvier 2008, RG C.05.0372.N, AC, 2008, n° ...

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Cour d'appel - Décision définitive sur le chef de la contestation - Renvoi devant le premier juge en prosécution de cause - Jugement sur le même chef dans un sens différent - Appel - Critique de ce jugement par le demandeur - Appel déclaré non fondé - Décision causant grief au demandeur - Moyen d'ordre public - Recevabilité

Een procespartij kan in cassatie niet opkomen tegen een beslissing nopens de rechtspleging die in overeenstemming met haar conclusie werd gewezen (1). (1) Zie de concl. O.M.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Prejudiciële vraag - Grondwettelijk Hof - Hof van Cassatie - Verplichting - Bestreden beslissing - Middel dat de weigering om een prejudiciële vraag te stellen bekritiseert

Une partie au procès ne peut critiquer en cassation une décision sur la procédure rendue en conformité avec ses conclusions (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Question préjudicielle - Cour constitutionnelle - Cour de cassation - Obligation - Décision attaquée - Moyen critiquant le refus de poser une question préjudicielle

---

C.05.0380.F — 14 maart 2008 — AC nr. 181

In een wederkerige overeenkomst bestaat de oorzaak van de verbintenissen van een der partijen niet uitsluitend in het geheel van de verbintenissen van de andere partij, maar in het geheel van de beweegredenen die de schuldenaar ervan hebben beïnvloed en hem ertoe hebben aangezet te contracteren (1). (1) Zie inzake schenkingen onder levenden en bij testament, Cass., 16 nov. 1989, AR 8402, AC, 1989-90, nr. 169; Cass., 21 jan. 2000, AR C.98.0335.F, AC, 2000, nr. 56; Cass., 12 okt. 2006, A.R., C.04.0138.F, www.cass.be; over de ongeoorloofde beweegreden in een koopovereenkomst en het gevolg daarvan, zie Cass., 12 okt. 2000, AR C.99.0136.F, AC, 2000, nr. 543; Cass., 7 okt. 2004, AR C.03.0144.F, AC, 2004, nr. 466 en concl. O.M. in Pas., 2004.

OVEREENKOMST - Bestanddelen - Oorzaak - Bestaan - Beoordeling - Tijdstip - Verdwijning - Gevolg - Schenkingen

- Artt. 1108, 1131 en 1132 Burgerlijk Wetboek

Dans un contrat synallagmatique, la cause des obligations de l'une des parties ne réside pas exclusivement dans l'ensemble des obligations de l'autre partie, mais dans celui des mobiles qui a principalement inspiré son débiteur et l'a déterminé à contracter (1). (1) Voir en matière de libéralités entre vifs et testamentaires, Cass., 16 novembre 1989, RG 8402, Pas.,1990, n° 169; Cass., 21 janvier 2000, RG C.98.0335.F, Pas., 2000, n° 56. Cass., 12 octobre 2006, RG C.04.0138.F, www.cass.be; sur le mobile illicite dans une convention de vente et sa conséquence, v. Cass., 12 octobre 2000, RG C.99.0136.F, Pas.,2000-II, n° 543; Cass., 7 octobre 2004, RG C.03.0144.F, Pas., 2004-II, n° 466 et les conclusions du ministère public.

CONVENTION - Eléments constitutifs - Cause - Existence - Appréciation - Moment - Disparition - Conséquence - Donations

- Art. 1108, 1131 et 1132 Code civil

Aangezien de beweegreden die de partijen ertoe heeft aangezet te contracteren voor hen gemeenschappelijk is, kan elk van hen de nietigheid van de overeenkomst aanvoeren indien zij daarbij belang heeft.

OVEREENKOMST - Einde - Oorzaak - Gemeenschappelijke beweegreden - Nietigheid - Belang

Dès lors que le mobile qui a déterminé les parties à contracter leur est commun, chacune d'elles peut invoquer la nullité de la convention si elle y a intérêt.

CONVENTION - Fin - Cause - Mobile commun - Nullité - Intérêt

C.05.0391.F 18 februari 2008 AC nr. 118

Concl. adv.-gen. GENICOT, Cass., 18 feb. 2008, AR C.05.0391.F, Pas., 2008, nr ...

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en verweerders - Vordering tot vrijwaring - Partijen bij het geding betrokken

Conclusions de M. l'avocat général GENICOT, avant Cass., 18 février 2008, RG C.05.0391.F, Pas., 2008, n° ...

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Demandeurs et défendeurs - Appel en garantie - Lien d'instance

---

Zelfs als er geen enkele vordering tussen de partijen is ingesteld, zijn die partijen betrokken bij het geding, wanneer de tot vrijwaring opgeroepen partij, voor de appelrechters, geconcludeerd heeft dat de hoofdvordering niet gegrond is; die partij kan bijgevolg een ontvankelijk cassatieberoep instellen tegen de beslissing over de hoofdvordering, hoewel er tussen de hoofdvordering en de vordering tot vrijwaring geen onsplitsbaarheid bestaat (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr ...

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en verweerders - Vordering tot vrijwaring - Partijen bij het geding betrokken

Même si aucune demande n'a été formée entre parties, il existe un lien d'instance, lorsque la partie appelée en garantie, a conclu devant les juges d'appel au non fondement de la demande principale; cette partie est dès lors recevable à se pourvoir en cassation contre la décision relative à la demande principale nonobstant l'absence d'indivisibilité entre cette demande et la demande en garantie (1). (1) Voir conclusions du M.P.

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Demandeurs et défendeurs - Appel en garantie - Lien d'instance

---

C.05.0414.F 18 december 2008 AC nr. 744

De omstandigheid dat de eiser op de tegenvordering niet in dezelfde hoedanigheid in de zaak is betrokken als op de hoofdvordering, heeft geen invloed op de ontvankelijkheid van zijn rechtsvordering.

VORDERING IN RECHTE - Burgerlijke zaken - Eiser op de tegenvordering - Andere hoedanigheid dan die op de hoofdvordering - Ontvankelijkheid

- Artt. 14 en 17 Gerechtelijk Wetboek

Est sans incidence sur la recevabilité d'une action d'un demandeur sur reconvention la circonstance qu'il n'est pas à la cause en la même qualité que dans l'action principale.

DEMANDE EN JUSTICE - Matière civile - Demandeur sur reconvention - Qualité autre que dans l'action principale - Recevabilité

- Art. 14 et 17 Code judiciaire

De rechter die de verdeling heeft bevolen en de daartoe aangewezen notarissen dienen niet noodzakelijk kennis te nemen van alle vorderingen betreffende de eigen goederen van de van goederen gescheiden echtgenoten of ex-echtgenoten waartussen onverdeeldheid bestaat.

NOTARIS - Van goederen gescheiden echtgenoten of ex-echtgenoten - Onverdeeldheid - Verdeling - Vorderingen - Aanwijzing van de met de verdeling belaste notaris - Kennisneming van de vorderingen

Ne doivent pas nécessairement connaître de toutes les prétentions relatives aux biens propres des époux ou ex-époux séparés de biens entre lesquels existe une indivision, le juge qui a ordonné le partage et les notaires commis pour y procéder.

NOTAIRE - Epoux ou ex-époux séparés de biens - Indivision - Partage - Prétentions - Notaire commis pour procéder au partage - Connaissance des prétentions

- Artt. 815 en 1446 tot 1469 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 1207 tot 1225 Gerechtelijk Wetboek

ONVERDEELDHEID - Van goederen gescheiden echtgenoten of ex-echtgenoten - Verdeling - Vorderingen - Rechter - Aanwijzing van de met de verdeling belaste notaris - Kennisneming van de vorderingen

- Artt. 815 en 1446 tot 1469 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 1207 tot 1225 Gerechtelijk Wetboek

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Van goederen gescheiden echtgenoten of ex-echtgenoten - Onverdeeldheid - Verdeling - Vorderingen - Rechter - Kennisneming van de vorderingen

- Artt. 815 en 1446 tot 1469 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 1207 tot 1225 Gerechtelijk Wetboek

VERDELING - Van goederen gescheiden echtgenoten of ex-echtgenoten - Onverdeeldheid - Vorderingen - Rechter - Aanwijzing van de met de verdeling belaste notaris - Kennisneming van de vorderingen

- Artt. 815 en 1446 tot 1469 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 1207 tot 1225 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 815 et 1446 à 1469 Code civil

- Art. 1207 à 1225 Code judiciaire

INDIVISION - Epoux ou ex-époux séparés de biens - Partage - Prétentions - Juge - Notaire commis pour procéder au partage - Connaissance des prétentions

- Art. 815 et 1446 à 1469 Code civil

- Art. 1207 à 1225 Code judiciaire

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Epoux ou ex-époux séparés de biens - Indivision - Partage - Prétentions - Juge - Connaissance des prétentions

- Art. 815 et 1446 à 1469 Code civil

- Art. 1207 à 1225 Code judiciaire

PARTAGE - Epoux ou ex-époux séparés de biens - Indivision - Prétentions - Juge - Notaire commis pour procéder au partage - Connaissance des prétentions

- Art. 815 et 1446 à 1469 Code civil

- Art. 1207 à 1225 Code judiciaire

C.05.0421.N 14 november 2008 AC nr. 273

De rechter die kennisneemt van een vordering tot opheffing, opschorting of vermindering van de dwangsom, is in zijn hoedanigheid van dwangsomrechter niet bevoegd om kennis te nemen van een vordering die strekt tot vaststelling dat de hoofdveroordeling werd nagekomen (1). (1) Benelux Hof nr A.2007/2/11, 27 juni 2008, www.courbeneluxhof.info, met concl. van plv. advocaat-generaal Dubrulle.

BENELUX - Verdragbepalingen - Artikel 4, eerste lid, Eenvormige Beneluxwet - Dwangsom - Vordering tot opheffing, opschorting of vermindering - Dwangsomrechter - Bevoegdheid

- Art. 1385quinquies Gerechtelijk Wetboek

- Art. 4, eerste lid Bijlage Benelux Overeenkomst 26 nov. 1973 houdende eenvormige wet betreffende de dwangsom

DWANGSOM - Vordering tot opheffing, opschorting of vermindering - Dwangsomrechter - Bevoegdheid

- Art. 1385quinquies Gerechtelijk Wetboek

- Art. 4, eerste lid Bijlage Benelux Overeenkomst 26 nov. 1973 houdende eenvormige wet betreffende de dwangsom

Le juge saisi d'une demande de suppression, de suspension ou de réduction de l'astreinte, n'est pas compétent en sa qualité de juge des astreintes pour connaître d'une demande tendant à constater qu'il a été satisfait à la condamnation principale (1). (1) C.J. Benelux, affaire A.2007/2/11, 27 juin 2008, www.courbeneluxhof.info, et les conclusions de Monsieur l'avocat général suppl. Dubrulle.

BENELUX - Droit matériel - Article 4, alinéa 1er, de la Loi Uniforme Benelux - Astreinte - Demande de suppression, de suspension ou de réduction - Juge des astreintes - Compétence

- Art. 1385quinquies Code judiciaire

- Art. 4, al. 1er Annexe Convention Benelux du 26 novembre 1973 portant loi uniforme relative à l'astreinte

ASTREINTE - Demande de suppression, de suspension ou de réduction - Juge des astreintes - Compétence

- Art. 1385quinquies Code judiciaire

- Art. 4, al. 1er Annexe Convention Benelux du 26 novembre 1973 portant loi uniforme relative à l'astreinte

---

Wanneer een vraag om uitlegging van een voor België, Luxemburg en Nederland gemeenschappelijke rechtsregel, die als dusdanig is aangewezen krachtens artikel 1 Verdrag Benelux-Gerechtshof, voor het Hof van Cassatie is gerezen, zoals de vraag of de dwangsomrechter die kennis neemt van een vordering als bedoeld in artikel 4, eerste lid , van de Eenvormige Beneluxwet betreffende de dwangsom, bevoegd is om kennis te nemen van een vordering die strekt tot de vaststelling dat de hoofdveroordeling werd nagekomen, legt het Hof die vraag aan het Benelux-Gerechtshof voor wanneer het oordeelt dat een beslissing over de uitlegging van die rechtsregel noodzakelijk is om een arrest te kunnen wijzen (1). (1) Zie Cass., 28 maart 2003, AR C.99.0446.N, met concl. O.M., www.cass.be; Cass., 2 sept. 2004, AR C.03.0076.F, www.cass.be.

BENELUX - Prejudiciële geschillen - Artikel 6, Verdrag Benelux-Gerechtshof - Vraag om uitlegging van een voor België, Luxemburg en Nederland gemeenschappelijke rechtsregel - Vraag ambtshalve opgeworpen door het Hof van Cassatie - Dwangsom - Verplichting voor het Hof van Cassatie

- Artt. 1 en 6 Verdrag van 31 maart 1965 betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-gerechtshof

DWANGSOM - Vraag om uitlegging van een voor België, Luxemburg en Nederland gemeenschappelijke rechtsregel - Artikel 6, Verdrag Benelux-Gerechtshof - Vraag ambtshalve opgeworpen door het Hof van Cassatie - Dwangsom - Verplichting voor het Hof van Cassatie

- Artt. 1 en 6 Verdrag van 31 maart 1965 betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-gerechtshof

Lorsqu'une question relative à l'interprétation d'une règle juridique commune à la Belgique, au Luxembourg et aux Pays-Bas, désignée comme telle en vertu de l'article 1er du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de justice Benelux, est soulevée devant la Cour de cassation, telle la question de savoir si le juge des astreintes saisi d'une demande telle que visée à l'article 4, alinéa 1er, de la loi uniforme Benelux relative à l'astreinte, est compétent pour connaître d'une demande tendant à la constatation que la condamnation principale a été observée, la Cour de cassation pose cette question à la Cour de justice Benelux lorsqu'elle considère qu'une décision sur l'interprétation de cette règle juridique est nécessaire pour pouvoir rendre un arrêt (1). (1) Voir Cass., 28 mars 2003, RG C.99.0446.N, avec les conclusions du M.P., www.cass.be; Cass., 2 septembre 2004, RG C.03.0076.F, www.cass.be.

BENELUX - Questions préjudicielles - Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de justice Benelux, article 6 - Question d'interprétation d'une règle juridique commune à la Belgique, au Luxembourg et aux Pays-Bas - Question soulevée d'office par la Cour de cassation - Astreinte - Obligation incombant à la Cour de cassation

- Art. 1 et 6 Traité du 31 mars 1965 relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux

ASTREINTE - Question d'interprétation d'une règle juridique commune à la Belgique, au Luxembourg et aux Pays-Bas - Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de justice Benelux, article 6 - Question soulevée d'office par la Cour de cassation - Astreinte - Obligation incombant à la Cour de cassation

- Art. 1 et 6 Traité du 31 mars 1965 relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux

---

C.05.0476.F 3 maart 2008 AC nr. 148

Wanneer geen hoger beroep is ingesteld tegen het vonnis waarin de rechtbank van eerste aanleg, krachtens de artikelen 639, derde lid, en 660, Ger. W., over haar bevoegdheid uitspraak heft gedaan en de zaak naar de arbeidsrechtbank van hetzelfde arrondissement verwezen heeft, kan het arrest van het arbeidshof dat uitspraak doet over het hoger beroep tegen de beslissing van laatstgenoemde rechtbank, niet wettig beslissen dat de arbeidsgerechten niet bevoegd waren om kennis te nemen van het geschil en evenmin dat de zaak verwezen moet worden naar het Hof van Beroep te Brussel (1). (1) Cass., 13 feb. 2003, AR C.00.0441.N, nr. 103; opm. Georges de Leval onder het arrest van 13 feb. 2003, "L'appel d'une décision sur la compétence", J.L.M.B., 2003, p. 1570.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Beslissing tot verwijzing - Geen hoger beroep - Beslissing van de rechter op verwijzing - Hoger beroep

Lorsque aucun appel n'a été formé contre le jugement par lequel le tribunal de première instance a, en vertu des articles 639, al. 3, et 660, du Code judiciaire, statué sur sa compétence et renvoyé la cause au tribunal du travail du même arrondissement, l'arrêt de la cour du travail statuant sur l'appel de la décision de ce dernier tribunal, ne peut légalement décider que les juridictions du travail n'étaient pas compétentes pour connaître du litige ni que la cause devait être renvoyée devant la cour d'appel de Bruxelles (1). (1) Cass., 13 février 2003, RG C.00.0441.N, Pas., 2003, n° 103; Observations, Georges de Leval sous l'arrêt du 13 février 2003, "L'appel d'une décision sur la compétence", J.L.M.B. 2003, p. 1570.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Décision de renvoi - Absence d'appel - Décision du juge de renvoi - Appel

- Artt. 639, derde lid, en 660 Gerechtelijk Wetboek

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Volstrekte bevoegdheid - Beslissing tot verwijzing - Geen hoger beroep - Beslissing van de rechter op verwijzing - Hoger beroep

- Artt. 639, derde lid, en 660 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 639, al. 3, et 660 Code judiciaire

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Compétence d'attribution - Décision de renvoi - Absence d'appel - Décision du juge de renvoi - Appel

- Art. 639, al. 3, et 660 Code judiciaire

Het geschil dat betrekking heeft op een vordering van een verzorgingsinstelling tot terugbetaling van haar uitgaven in het kader van de medische hulp die zij aan een kandidaat-politiek-vluchteling heeft verstrekt, is geen aangelegenheid die geregeld is in de bepalingen van artikel 704, eerste lid, Ger. W.; de kennisgeving, bij gerechtsbrief, van de hierover genomen beslissing doet de termijn om zich in cassatie te voorzien niet ingaan; die termijn begint pas te lopen vanaf de betekening.

Ne relève pas d'une matière prévue par les dispositions que vise l'article 704, al. 1er, du Code judiciaire, le litige concernant une demande de remboursement de ses débours décaissés par l'établissement de soins dans le cadre de l'aide médicale urgente qu'il a fourni à un candidat réfugié politique; la notification par pli judiciaire de la décision prise à cet égard ne constitue pas le point de départ du délai prévu pour se pourvoir en cassation qui ne commence à courir qu'à partir de la signification.

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Duur, begin en einde - Dringende medische hulp - Terugbetaling van de uitgaven - Beslissing - Betekening

- Art. 1073, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 704, eerste lid en 792, tweede en derde lid Gerechtelijk Wetboek

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Dringende medische hulp - Terugbetaling van de uitgaven - Beslissing - Betekening - Cassatieberoep - Burgerlijke zaken - Termijn - Duur - Begin

- Art. 1073, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 704, eerste lid en 792, tweede en derde lid Gerechtelijk Wetboek

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Delais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Durée, point de départ et fin - Aide médicale urgente - Remboursement des débours - Décision - Signification

- Art. 1073, al. 1er Code judiciaire

- Art. 704, al. 1er et 792, al. 2 et 3 Code judiciaire

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Aide médicale urgente - Remboursement des débours - Décision - Signification - Pourvoi en cassation - Matière civile - Délai - Durée - Point de départ

- Art. 1073, al. 1er Code judiciaire

- Art. 704, al. 1er et 792, al. 2 et 3 Code judiciaire

C.05.0480.N — 24 januari 2008 — AC nr. 56

Artikel 4.4 Wegverkeersreglement houdt in dat de bestuurder of de burgerlijk aansprakelijke persoon de kosten van de verplaatsing niet moet dragen wanneer de bestuurder afwezig is en dienvolgens niet kan aangemaand worden het voertuig te verplaatsen op voorwaarde dat het voertuig "reglementair geparkeerd is", waarmee de wetgever bedoelt de toestand van het geparkeerd voertuig, te beginnen vanaf het ogenblik waarop dit voertuig geparkeerd werd tot op het ogenblik dat de bestuurder in kennis kan gesteld worden van een aanmaning, ingevolge een nieuwe parkeerregeling, zijn voertuig te verplaatsen; dit reglementair parkeren moet derhalve beoordeeld worden over de gehele periode dat het voertuig geparkeerd was.

L'article 4.4, du Code de la route, implique que le conducteur ou la personne civilement responsable n'est pas tenue de supporter les frais du déplacement si le conducteur est absent et ne peut, par conséquent, être requis de déplacer le véhicule, à condition que le véhicule soit "en stationnement régulier", le législateur visant par là la situation du véhicule en stationnement, à partir du moment où ce véhicule est en stationnement jusqu'au moment où le conducteur peut être averti de la réquisition, en vertu d'un nouveau règlement de stationnement, de déplacer son véhicule; ce stationnement régulier doit dès lors s'apprécier sur l'ensemble de la période de stationnement dudit véhicule.

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 4 - Geparkeerd voertuig - Aanmaning te verplaatsen - Reglementair geparkeerd voertuig

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 4 - Véhicule en stationnement - Réquisition de déplacement - Véhicule en stationnement régulier

---

C.05.0491.N — 17 april 2008 — AC nr. 229

Het is niet noodzakelijk, om de inschrijving van een depot te weigeren bij gebrek aan onderscheidend vermogen, dat de tekens of benamingen waaruit het merk bestaat op het moment van de inschrijvingsaanvraag, daadwerkelijk worden gebruikt voor de beschrijving van waren of diensten als die waarvoor de aanvraag wordt ingediend of van de kenmerken van deze waren of diensten. Het volstaat dat die tekens en benamingen hiertoe kunnen dienen. De inschrijving van een woordteken als merk moet dan ook geweigerd worden indien het in minstens één van de potentiële betekenissen een kenmerk van de betrokken waren of diensten aanduidt (1). (1) H.v.J. E.G., 12 feb. 2004, in de zaken C-363/99 (KPN Nederland N.V. t. Benelux-Merkenbureau, betreffende het woord "POSTKANTOOR", r.o. 97), Jur. H.v.J., 2004, p. I-1619 en C.265/00 (Campina Melkunie B.V. t. Benelux-Merkenbureau, betreffende het woord "BIOMILD", r.o. 38), Jur. H.v.J., 2001, p. I-2073.

MERKEN - Benelux-merk - Weigering tot inschrijving - Gebrek aan onderscheidend vermogen - Vereisten

- Art. 6bis, 1, a) Benelux Merkenwet

Il n'est pas nécessaire, pour refuser l'enregistrement d'un dépôt pour défaut de tout caractère distinctif, que les signes ou indications composant la marque au moment de la demande d'enregistrement soient effectivement utilisés à des fins descriptives de produits ou de services tels que ceux pour lesquels la demande est présentée ou des caractéristiques de ces produits ou de ces services. Il suffit que ces signes et indications puissent être utilisés à de telles fins. Un signe verbal doit ainsi se voir opposer un refus d'enregistrement si, en au moins une de ses significations potentielles, il désigne une caractéristique des produits ou services concernés (1). (1) C.J.C.E., 12 février 2004, dans les causes C-363/99 (KPN Nederland N.V. c. Office des marques du Benelux, en ce qui concerne le terme "POSTKANTOOR", considérant 97), Rec. C.J.C.E., 2004, p. I-1619 et C-265/00 (Campina Melkunie B.V. c. Office des marques du Benelux, en ce qui concerne le terme "BIOMILD", considérant 38), Rec. C.J.C.E., 2001, p. I-2073.

MARQUES - Marque Benelux - Refus d'enregistrement - Défaut de caractère distinctif - Conditions

- Art. 6bis, 1, a) L. uniforme Benelux

C.05.0524.F — 2 oktober 2008 — AC nr. 519

Concl. adv.-gen. GENICOT, Cass., 2 okt. 2008, AR C.05.0524.F, Pas., 2008, nr ...

VERJARING - Burgerlijke zaken - Algemeen - Stuiting - Dagvaarding in rechte - Schuldvordering ten laste van de Staat

Conclusions de M. l'avocat général GENICOT, avant Cass., 2 octobre 2008, RG C.05.0524.F, Pas., 2008, n° ...

PRESCRIPTION - Matière civile - Généralités - Interruption - Citation en justice - Créance à charge de l'Etat

Een dagvaarding in rechte stuit slechts de verjaring van een schuldvordering ten laste van de Staat indien zij is betekend aan de schuldenaar die men wil beletten de verjaring te verkrijgen (1). (1) Zie andersluidende concl. O.M. in Pas., 2008, nr ... Het O.M. had met name op grond van een substitutie van motieven als antwoord op het eerste onderdeel geconcludeerd tot verwerping.

VERJARING - Burgerlijke zaken - Stuiting - Dagvaarding in rechte - Schuldvordering ten laste van de Staat

- Artt. 100, eerste lid, 1° en 101, eerste lid KB 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit

Une citation en justice n'interrompt la prescription d'une créance à charge de l'Etat que si elle est signifiée au débiteur que l'on veut empêcher de prescrire (1). (1) Voir conclusions écrites non conformes du ministère public qui, notamment sur la base d'une substitution de motifs en réponse à la première branche du moyen avait conclu au rejet.

PRESCRIPTION - Matière civile - Interruption - Citation en justice - Créance à charge de l'Etat

- Art. 100, al. 1er, 1° et 101, al. 1er A.R. du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat

---

C.05.0527.N — 10 april 2008 — AC nr. 215

Concl. adv.-gen. DUBRULLE, Cass., 10 april 2008, AR C.05.0527.N, AC, 2008, nr ...

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Door de failliet gesloten lopende overeenkomst - Beëindiging door de curator - Criteria

Conclusions de M. l'avocat général DUBRULLE, avant Cass., 10 avril 2008, RG C.05.0527.N, Pas., 2008, n° ...

FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Contrat en cours conclu par le failli - Résiliation par le curateur - Critères

OVEREENKOMST - Einde - Faillissement - Door de failliet gesloten lopende overeenkomst - Beëindiging door de curator - Criteria

CONVENTION - Fin - Faillite - Contrat en cours conclu par le failli - Résiliation par le curateur - Critères

Het staat aan de curator te bewijzen dat de beëindiging van een door de failliet gesloten lopende overeenkomst noodzakelijk is voor het beheer van de boedel.

Il appartient au curateur de prouver que l'administration de la masse nécessite la résiliation d'un contrat en cours conclu par le failli.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Faillissement - Door de failliet gesloten lopende overeenkomst - Beëindiging door de curator - Noodzakelijkheid - Bewijslast

- Art. 46 Wet 8 aug. 1997

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Door de failliet gesloten lopende overeenkomst - Beëindiging door de curator - Noodzakelijkheid - Bewijslast

- Art. 46 Wet 8 aug. 1997

OVEREENKOMST - Einde - Faillissement - Door de failliet gesloten lopende overeenkomst - Beëindiging door de curator - Noodzakelijkheid - Bewijslast

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Faillite - Contrat en cours conclu par le failli - Résiliation par le curateur - Nécessité - Charge de la preuve

- Art. 46 L. du 8 août 1997 sur les faillites

FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Contrat en cours conclu par le failli - Résiliation par le curateur - Nécessité - Charge de la preuve

- Art. 46 L. du 8 août 1997 sur les faillites

CONVENTION - Fin - Faillite - Contrat en cours conclu par le failli - Résiliation par le curateur - Nécessité - Charge de la preuve

Wanneer het noodzakelijk is voor het beheer van de boedel, dit is wanneer de voortzetting van de overeenkomst gesloten door de failliet de vereffening van de boedel belet of abnormaal bezwaart, kan de curator een einde maken aan een door de failliet gesloten lopende overeenkomst, zelfs wanneer door die overeenkomst rechten worden verleend die aan de boedel tegenwerpelijk zijn; het loutere feit dat de goederen hierdoor een mindere verkoopwaarde hebben, verhindert op zich beschouwd niet de normale afwikkeling van het faillissement (1). (1) Zie de (andersluidende) schriftelijke conclusie van advocaat-generaal Dubrulle, die ook strekte tot cassatie, doch op grond van het eerste onderdeel van het cassatiemiddel, houdende vragen naar de bevoegdheid van de curator om overeenkomsten van de gefailleerde, inzonderheid beheerst door dwingende wetsbepalingen, te beëindigen, alsook de draagwijdte van dit laatste begrip.

Lorsque l'administration de la masse le requiert nécessairement, c'est-à-dire lorsque la continuation du contrat conclu par le failli fait obstacle à la liquidation de la masse ou compromet anormalement cette liquidation, le curateur peut résilier un contrat en cours conclu par le failli, même si ce contrat octroie des droits qui sont opposables à la masse; le simple fait qu'ainsi la valeur marchande des biens diminue, n'empêche pas en soi le règlement normal de la faillite (1). (1) Conclusions de Monsieur l'avocat général Dubrulle publiées à leur date dans AC

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Door de failliet gesloten lopende overeenkomst - Beëindiging door de curator - Criteria

- Art. 46 Wet 8 aug. 1997

OVEREENKOMST - Einde - Faillissement - Door de failliet gesloten lopende overeenkomst - Beëindiging door de curator - Criteria

- Art. 46 Wet 8 aug. 1997

FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Contrat en cours conclu par le failli - Résiliation par le curateur - Critères

- Art. 46 L. du 8 août 1997 sur les faillites

CONVENTION - Fin - Faillite - Contrat en cours conclu par le failli - Résiliation par le curateur - Critères

- Art. 46 L. du 8 août 1997 sur les faillites

De eisen van het rechtmatig vertrouwen van de maatschappij in de wettelijke bepalingen en van de rechtszekerheid verzetten zich ertegen dat de verplichting tot schadeloosstelling die is bepaald in artikel 29bis, § 1, van de WAM-wet van toepassing is op verkeersongevallen met voertuigen die aan spoorstaven verbonden zijn, en die zich hebben voorgedaan voor de bekendmaking van het arrest van het Grondwettelijk Hof, dat de ongrondwettigheid vaststelt van dat artikel in zoverre het die voertuigen uitsluit van het stelsel van vergoeding waarin het voorziet (1) (2). (1) Cass., 20 dec. 2007, AR C.07.0227.N, AC, 2007, nr. ... (2) Artikel 29bis, §1, WAM 1989 in zijn versie voor de wijziging ervan bij wet van 19 jan. 2001.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Artikel 29bis W.A.M.-wet - Verkeersongeval - Voertuigen aan spoorstaven verbonden - Arrest van het Grondwettelijk Hof - Ongrondwettigheid - Bekendmaking - Toepasselijkheid van de wet

- Art. 29bis, § 1 Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

Les exigences de la confiance légitime de la société dans les dispositions légales et de la sécurité juridique s'opposent à ce que l'obligation d'indemnisation prévue par l'article 29bis, §1er, alinéa 1er de la loi du 21 novembre 1989, s'applique aux accidents de la circulation impliquant des véhicules liés à une voie ferrée, qui se sont produits avant la publication de l'arrêt de la Cour constitutionnelle, qui constate le défaut de conformité à la Constitution de cet article dans la mesure où il exclut ces véhicules du régime d'indemnisation qu'il prévoit (1) (2). (1) Cass., 20 décembre 2007, RG C.07.0227.N, Pas., 2007, n° ... (2) Article 29bis, §1er, de la loi du 21 novembre 1989 sur l'assurance automobile obligatoire dans sa version antérieure à sa modification par la loi du 19 janvier 2001.

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Article 29bis de la loi sur l'assurance automobile obligatoire - Accident de roulage - Véhicules liés à une voie ferrée - Arrêt de la Cour constitutionnelle - Inconstitutionnalité - Publication - Application de la loi

- Art. 29bis, § 1er L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

---

Het komt aan de rechterlijke macht toe bij de uitlegging van de wet de gevolgen van de schending van de Grondwet waartoe het Grondwettelijk Hof in een antwoord op een prejudiciële vraag besluit, in de tijd te bepalen; de rechter die de werking in de tijd vaststelt van de door het Grondwettelijk Hof vastgestelde ongrondwettigheid, dient daarbij rekening te houden met het rechtmatig vertrouwen van de maatschappij in de wettelijke bepalingen en met de dwingende eisen van de rechtszekerheid (1). (1) Cass., 20 dec. 2007, AR C.07.0227.N, AC, 2007, nr. ...

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudicieel geschil - Schending van de Grondwet - Gevolg - Bepaling in de tijd - Beoordeling - Criteria

MACHTEN - Rechterlijke macht - Uitlegging van de wet - Schending van de Grondwet - Gevolg - Bepaling in de tijd - Beoordeling - Criteria

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Uitlegging - Ongrondwettigheid - Werking in de tijd - Beoordeling - Criteria

Il appartient au pouvoir judiciaire, lors de l'interprétation de la loi, de fixer dans le temps les effets de la violation de la Constitution à laquelle conclut la Cour constitutionnelle dans une réponse à une question préjudicielle; le juge qui constate ainsi l'effet dans le temps du défaut de conformité à la Constitution constatée par la Cour constitutionnelle, doit tenir compte de la confiance légitime de la société dans les dispositions légales et des exigences impératives de la sécurité juridique (1). (1) Cass., 20 décembre 2007, RG C.07.0227.N, Pas., 2007, n° ...

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Violation de la Constitution - Conséquence - Effets dans le temps - Appréciation - Critères

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Interprétation de la loi - Violation de la Constitution - Conséquence - Effets dans le temps - Appréciation - Critères

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Interprétation - Inconstitutionnalité - Application dans le temps - Appréciation - Critères

---

C.06.0069.N 15 mei 2008 AC nr. 296

Concl. adv.-gen. VANDEWAL, Cass., 15 mei 2008, AR C.06.0069.N, A.C., 2008, nr ...

GRONDWET - Art. 11 - Misdrijf - Burgerlijke rechtsvordering - Artikel 26, V.T.Sv. - Ongrondwettige wet

GRONDWET - Art. 10 - Misdrijf - Burgerlijke rechtsvordering - Artikel 26, V.T.Sv. - Ongrondwettige wet

Conclusions de M. l'avocat général VANDEWAL, avant Cass., 15 mai 2008, RG C.06.0069.N, Pas., 2008, n° ...

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 11 - Infraction - Action civile - L. du 17 avril 1878, article 26 - Loi inconstitutionnelle

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Infraction - Action civile - L. du 17 avril 1878, article 26 - Loi

inconstitutionnelle

Concl. adv.-gen. VANDEWAL, Cass., 15 mei 2008, AR C.06.0069.N, AC, 2008, nr ...

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Duur - Misdrijf - Burgerlijke rechtsvordering - Artikel 26, V.T.Sv. - Wijziging van de wet - Verjaring niet vastgesteld

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Duur - Misdrijf - Burgerlijke rechtsvordering - Artikel 26, V.T.Sv. - Ongrondwettige wet - Toepasselijke wet

Conclusions de M. l'avocat général VANDEWAL, avant Cass., 15 mai 2008, RG C.06.0069.N, Pas., 2008, n° ...

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Durée - Infraction - Action civile - L. du 17 avril 1878, article 26 - Modification de la loi - Prescription qui n'est pas constatée

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Durée - Infraction - Action civile - L. du 17 avril 1878, article 26 - Loi inconstitutionnelle - Loi applicable

---

De burgerlijke rechtsvordering uit een misdrijf gepleegd voor de inwerkingtreding van de wet van 10 juni 1998 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de verjaring, die wordt ingeleid op een ogenblik dat ze verjaard zou zijn volgens artikel 26 V.T.Sv., voor de wijziging ervan bij artikel 2 van die wet, maar waarvan de verjaring niet is vastgesteld door een definitieve rechterlijke beslissing, is toch niet verjaard voor zover ze wordt ingesteld binnen de dertigjarige termijn van artikel 2262 B.W., voor de wijziging ervan bij artikel 4 van die wet, en binnen de termijnen van artikel 2262bis, § 1, tweede en derde lid, B.W., die beginnen te lopen vanaf de inwerkingtreding van die wet (1). (1) Zie de conclusie van het O.M.

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Duur - Misdrijf - Burgerlijke rechtsvordering - Artikel 26, V.T.Sv. - Wijziging van de wet - Verjaring niet vastgesteld

- Artt. 2262, en 2262bis, § 1, tweede en derde lid Burgerlijk Wetboek

L'action civile résultant d'une infraction commise avant l'entrée en vigueur de la loi du 10 juin 1998 modifiant certaines dispositions en matière de prescription, qui est exercée au moment où elle serait prescrite en vertu de l'article 26 de la loi du 17 avril 1878 contenant le Titre préliminaire du Code de procédure pénale, avant sa modification par l'article 2 de la même loi, mais dont la prescription n'est pas constatée par une décision judiciaire définitive, n'est toutefois pas prescrite dans la mesure où elle est exercée au cours du délai de trente ans prévu par l'article 2262 du Code civil, avant sa modification par l'article 4 de la même loi, et au cours des délais prévus par l'article 2262bis, § 1er, alinéas 2 et 3, du Code civil qui commencent à courir à partir de l'entrée en vigueur de cette loi (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Durée - Infraction - Action civile - L. du 17 avril 1878, article 26 - Modification de la loi - Prescription qui n'est pas constatée

- Art. 2262, et 2262bis, § 1er, al. 2 et 3 Code civil

Ingeval de ongrondwettigheid van artikel 26 V.T.Sv., voor de wijziging ervan bij artikel 2 van de wet van 10 juni 1998 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de verjaring, vastgesteld door het Grondwettelijk Hof, wordt ingeroepen, wordt de verjaring van de burgerlijke rechtsvordering uit een misdrijf, voor de inwerkingtreding van die wet, beheerst door de gemeenrechtelijke verjaringstermijn van 30 jaar van artikel 2262 B.W., voor de wijziging ervan door artikel 4 van die wet (1). (1) Zie de conclusie van het O.M.

GRONDWET - Art. 11 - Misdrijf - Burgerlijke rechtsvordering - Artikel 26, V.T.Sv. - Ongrondwettige wet

- Art. 2262 Burgerlijk Wetboek

GRONDWET - Art. 10 - Misdrijf - Burgerlijke rechtsvordering - Artikel 26, V.T.Sv. - Ongrondwettige wet

- Art. 2262 Burgerlijk Wetboek

Au cas où est invoquée l'inconstitutionnalité de l'article 26 de la loi du 17 avril 1878 contenant le Titre préliminaire du Code de procédure pénale avant sa modification par l'article 2 de la loi du 10 juin 1998 modifiant certaines dispositions en matière de prescription, constatée par la Cour d'arbitrage, la prescription de l'action civile résultant d'une infraction avant l'entrée en vigueur de cette loi, est régie par le délai de prescription trentenaire de droit commun prévu par l'article 2262 du Code civil, avant sa modification par l'article 4 de cette loi (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 11 - Infraction - Action civile - L. du 17 avril 1878, article 26 - Loi inconstitutionnelle

- Art. 2262 Code civil

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Infraction - Action civile - L. du 17 avril 1878, article 26 - Loi inconstitutionnelle

- Art. 2262 Code civil

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Duur - Misdrijf - Burgerlijke rechtsvordering - Artikel 26, V.T.Sv. - Ongrondwettige wet - Toepasselijke wet

- Art. 2262 Burgerlijk Wetboek

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Durée - Infraction - Action civile - L. du 17 avril 1878, article 26 - Loi inconstitutionnelle - Loi applicable

- Art. 2262 Code civil

C.06.0070.N 17 oktober 2008 AC nr. 555

Als uitgangspunt voor de beoordeling van de onmogelijkheid tot naleving van de hoofdveroordeling, die door de veroordeelde wordt aangevoerd als grond van zijn vordering tot opheffing, opschorting of vermindering van de dwangsom, gelden de inspanningen en de zorgvuldigheid die hij sedert de uitspraak aan de dag heeft gelegd, zodat de beoordeling van die onmogelijkheid in beginsel dient te gebeuren aan de hand van feiten en omstandigheden die zich sedert de uitspraak hebben voorgedaan.

DWANGSOM - Opheffing, opschorting of vermindering - Onmogelijkheid aan de hoofdveroordeling te voldoen - Beoordeling - Criteria

- Art. 1385quinquies Gerechtelijk Wetboek

- Art. 4 Eenvormige Beneluxwet betreffende de dwangsom

L'appréciation de l'impossibilité de satisfaire à la condamnation principale qui est invoquée par le condamné pour justifier sa demande de suppression, de suspension ou de réduction de l'astreinte, est fondée sur les efforts et la diligence que le condamné a montrés depuis la décision de sorte que cette appréciation de l'impossibilité doit, en principe, avoir lieu sur la base de faits et de circonstances qui se sont produits depuis le jour de la décision.

ASTREINTE - Suppression, suspension ou réduction - Impossibilité de satisfaire à la condamnation principale - Appréciation - Critères

- Art. 1385quinquies Code judiciaire

- Art. 4 L. du 26 novembre 1973

Ingeval de onmogelijkheid van de veroordeelde om aan de hoofdveroordeling te voldoen, die door deze wordt aangevoerd als grond van zijn vordering tot opheffing, opschorting of vermindering van de dwangsom, het gevolg is van door de veroordeelde voor de veroordeling gemaakte fouten, mag de rechter hiermede, zij het slechts onder bijzondere omstandigheden, rekening houden (1). (1) Benelux Hof nr A 2006/5/12, 29 april 2008, www.courbeneluxhof.info.

DWANGSOM - Opheffing, opschorting of vermindering - Onmogelijkheid aan de hoofdveroordeling te voldoen - Beoordeling - Criteria - Fouten van vóór de veroordeling

- Art. 1385quinquies Gerechtelijk Wetboek

- Art. 4 Eenvormige Beneluxwet betreffende de dwangsom

Si l'impossibilité pour le condamné de satisfaire à la condamnation principale, qui est invoquée par celui-ci pour justifier sa demande de suppression, de suspension ou de réduction de l'astreinte, résulte des fautes commises par le condamné avant la condamnation, seules des circonstances particulières peuvent autoriser le juge à en tenir compte (1). (1) C. J. Benelux, n° A.2006/12, 29 avril 2008, www.courbeneluxhof.info.

ASTREINTE - Suppression, suspension ou réduction - Impossibilité de satisfaire à la condamnation principale - Appréciation - Critères - Fautes antérieures à la condamnation

- Art. 1385quinquies Code judiciaire

- Art. 4 L. du 26 novembre 1973

C.06.0119.F 18 januari 2008 AC nr. 37

Wanneer schade te wijten is aan de samenlopende fouten van verscheidene personen, is elk van hen, in de regel, jegens de getroffene die geen fout heeft begaan, gehouden tot volledig herstel van de schade (1). (1) Zie Cass., 18 sept. 2007, AR P.07.0743.N, AC, 2007, nr ...; Cass., 26 april 1996, AR C.94.0276.F, AC, 1996, nr 138; Cass., 15 feb. 1974, AC, 1974, 661.

OVEREENKOMST - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - Aansprakelijkheid - Contractuele fout - Schade - Herstel - Verscheidene daders

- Art. 1149 Burgerlijk Wetboek

Lorsqu'un dommage a été causé par des fautes concurrentes de plusieurs personnes, chacune de celles-ci est tenue, en règle, envers la victime qui n'a pas commis de faute, à la réparation intégrale du dommage (1). (1) Voir Cass., 18 septembre 2007, RG P.07.0743.N, Pas., 2007, n° ...; Cass., 26 avril 1996, RG C.94.0276.F, Pas., 1996, n° 138; Cass., 15 février 1974, Pas., 1974, p. 632.

CONVENTION - Force obligatoire (inexécution) - Responsabilité - Faute contractuelle - Dommage - Réparation - Pluralité d'auteurs

- Art. 1149 Code civil

De rechter die de termijnen bepaalt om conclusie te nemen, legt dwingende termijnen op (1). (1) Cass., 18 mei 2000, AR C.99.0185.N, AC, 2000, nr 305; Cass., 10 okt. 2005, AR C.03.0522.N, AC, 2005, nr 492.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Conclusie - Termijn om conclusie te nemen - Door de rechter bepaalde termijn - Aard

- Art. 747, § 2, vijfde en zesde lid Gerechtelijk Wetboek

Le juge qui fixe des délais pour conclure, impose des délais impératifs (1). (1) Cass., 18 mai 2000, RG C.99.0185.N, Pas., 2000, n° 305; Cass., 10 octobre 2005, RG C.03.0522.N, Pas., 2005, n° 492.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Conclusions - Délais pour conclure - Délai fixé par le juge - Nature

- Art. 747, § 2, al. 5 et 6 Code judiciaire

Een middel dat een procedurele onregelmatigheid in eerste aanleg aanvoert, vertoont voor de eiser in cassatie het vereiste belang wanneer ingevolge het slagen van het middel de zaak in hoger beroep, zonder uitstel door verwijzing naar de eerste rechter, vlugger wordt afgehandeld (1) (Impliciete oplossing). (1) Cass., 14 mei 1999, AR C.95.0149.N, AC, 1999, nr 281; Cass., 10 okt. 2005, AR C.03.0522.N, AC, 2005, nr 492.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Procedurele onregelmatigheid in eerste aanleg

Un moyen qui invoque une irrégularité procédurale en première instance, présente l'intérêt requis pour le demandeur en cassation si, le moyen étant accueilli, la cause est instruite plus rapidement en degré d'appel, sans remise en raison du renvoi devant le premier juge (Solution implicite).

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Irrégularité procédurale en première instance

Een partij heeft krachtens de wet belang dat een laattijdig toegezonden conclusie ambtshalve uit het debat wordt geweerd (1). (1) Cass., 14 mei 1999, AR C.95.0149.N, AC, 1999, nr 281; Cass., 10 okt. 2005, AR C.03.0522.N, AC, 2005, nr 492.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Conclusie - Termijn om conclusie te nemen - Conclusie laattijdig toegezonden - Belang van de tegenpartij

- Art. 747, § 2, vijfde en zesde lid Gerechtelijk Wetboek

En vertu de la loi, une partie a intérêt à ce que des conclusions envoyées tardivement soient écartées d'office des débats (1). (1) Cass. 14 mai 1999, RG C.95.0149.N, Pas., 1999, n° 281; Cass., 10 octobre 2005, RG C.03.0522.N, Pas., 2005, n° 492.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Conclusions - Délais pour conclure - Conclusions envoyées tardivement - Intérêt de la partie adverse

- Art. 747, § 2, al. 5 et 6 Code judiciaire

Wanneer de rechter termijnen bepaalt om conclusie te nemen, moeten telkens zowel de neerlegging van de conclusie ter griffie als de gelijktijdige toezending ervan aan de tegenpartij binnen de bepaalde termijn plaatsvinden; de enkele neerlegging van de conclusie ter griffie zonder gelijktijdige toezending aan de tegenpartij voldoet niet aan het wettelijke vereiste; in voorkomend geval moet de rechter de laattijdig toegezonden conclusie uit het debat weren, ook al is ze tijdig neergelegd ter griffie (1). (1) Cass., volt. terechtz., 9 dec. 2005, AR C.04.0135.F, AC, 2005, nr 654, met concl. van advocaat-generaal Werquin, in Pas.

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Conclusietermijnen - Termijnen door de rechter bepaald - Vereisten - Conclusie ambtshalve uit het debat geweerd

- Artt. 745 en 747, § 2, vijfde en zesde lid Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Conclusietermijnen - Termijnen door de rechter bepaald - Vereisten - Conclusie ambtshalve uit het debat geweerd

- Artt. 745 en 747, § 2, vijfde en zesde lid Gerechtelijk Wetboek

Lorsque le juge détermine des délais pour conclure, tant la remise au greffe des conclusions que leur envoi simultané à la partie adverse doivent avoir lieu dans le délai fixé; la seule remise des conclusions au greffe, sans envoi concomitant de celles-ci à la partie adverse, ne satisfait pas aux exigences de la loi; en pareil cas, il s'impose au juge d'écarter les conclusions envoyées tardivement même si elles ont été déposées au greffe dans le délai (1). (1) Cass., audience plénière, 9 décembre 2005, RG C.04.0135.F, Pas., 2005, n° 654 et les conclusions de Monsieur l'avocat général Werquin.

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Délais pour conclure - Détermination judiciaire - Conditions - Ecartement d'office des conclusions

- Art. 745 et 747, § 2, al. 5 et 6 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Délais pour conclure - Détermination judiciaire - Conditions - Ecartement d'office des conclusions

- Art. 745 et 747, § 2, al. 5 et 6 Code judiciaire

C.06.0135.N 24 januari 2008 AC nr. 57

Het beheer van een financiële rekening kan onder meer behelzen het uitschrijven van cheques op deze rekening en het ondertekenen ervan, het uitvoeren van overschrijvingen en het uitschrijven van permanente opdrachten, het gelasten van betalingen, zonder beperking van bedrag, het afhalen van gelden en interest; dit zijn niet noodzakelijk daden van beschikking.

LASTGEVING - Beheer van een financiële rekening - Begrip - Aard

- Art. 1988 Burgerlijk Wetboek

La gestion d'un compte financier peut notamment comprendre l'émission de chèques sur ce compte et leur signature, l'exécution de virements et l'émission d'ordres permanents, les ordres de paiement, sans restriction de montant, le retrait de sommes et d'intérêts; il ne s'agit pas nécessairement d'actes de disposition.

MANDAT - Gestion d'un compte financier - Notion - Nature

- Art. 1988 Code civil

C.06.0142.F 29 februari 2008 AC nr. 145

Wanneer de gerechtelijke aanzuiveringsregeling een gedeeltelijke kwijtschelding van het kapitaal van de schulden omvat, kan de rechter, als hij dat nodig oordeelt opdat de schuldenaar en zijn gezin een menswaardig leven zouden kunnen leiden, aan de verkoop van de goederen modaliteiten verbinden waardoor dat doel kan worden bereikt.

BESLAG - Allerlei - Collectieve schuldenregeling - Gedeeltelijke kwijtschelding van het kapitaal van schulden - Voorwaarde - Tegeldemaking van alle voor beslag vatbare goederen

- Artt. 1675/3, derde lid, 1675/12, § 1 en 1675/13, § 1 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque le plan de règlement judiciaire comporte une remise partielle de dettes en capital, le juge peut, s'il l'estime nécessaire pour que le débiteur et sa famille puissent mener une vie conforme à la dignité humaine, assortir la vente des biens de modalités qui permettent d'atteindre cet objectif.

SAISIE - Divers - Règlement collectif de dettes - Remise partielle de dettes en capital - Condition - Réalisation de tous les biens saisissables

- Art. 1675/3, al. 3, 1675/12, § 1er et 1675/13, § 1er Code judiciaire

C.06.0158.F 23 oktober 2008 AC nr. 576

Het middel dat gericht is tegen een arrest dat zich uitsluitend baseert op de regels van de contractuele aansprakelijkheid is niet ontvankelijk wanneer het de schending van de artikelen 1382 en 1383 aanvoert en niet betoogt dat de appelrechters toepassing hadden moeten maken van die wetsbepalingen (1). (1) Zie Cass., 7 dec. 2001, AR C.99.0506.F, AC, 2001, nr 683.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Contractuele aansprakelijkheid - Geschonden wetsbepaling - Toepassing - Ontvankelijkheid

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable le moyen qui, dirigé contre un arrêt se fondant exclusivement sur les règles de la responsabilité contractuelle, invoque la violation des articles 1382 et 1383 et ne soutient pas que les juges d'appel auraient dû appliquer ces dispositions légales (1). (1) Voir Cass., 7 décembre 2001, RG C.99.0506.F, Pas., 2001, n° 683.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Responsabilité contractuelle - Disposition légale violée - Application - Recevabilité

- Art. 1080 Code judiciaire

De aansprakelijkheid van de notaris van een partij die, op haar verzoek, een onderhandse akte opmaakt die achteraf op zijn kantoor wordt ondertekend, is ten aanzien van die partij van contractuele aard.

NOTARIS - Onderhandse akte - Akte opgemaakt door de notaris van een partij - Aansprakelijkheid - Aard

- Art. 1147 Burgerlijk Wetboek

La responsabilité du notaire d'une partie qui établit, à sa demande, un acte sous seing privé, signé par la suite en son étude, est de nature contractuelle à l'égard de cette partie.

NOTAIRE - Acte sous seing privé - Elaboration par le notaire d'une partie - Responsabilité - Nature

- Art. 1147 Code civil

Concl. adv.-gen. DUBRULLE, Cass., 10 maart 2008, AR C.06.0173.N, AC, 2008, nr ...

GEMEENTE - Belang - Leefmilieu - Schending - Vordering in rechte - Ten onrechte gegeven vergunning

GEMEENTE - Belangen - Leefmilieu - Inwoner - Vordering in rechte - Voorwaarden - Ontvankelijkheid

MILIEURECHT - Gemeente - Belangen - Leefmilieu - Inwoner - Vordering in rechte - Voorwaarden - Ontvankelijkheid

MILIEURECHT - Gemeente - Belang - Leefmilieu - Schending - Vordering in rechte - Ten onrechte gegeven vergunning

VORDERING IN RECHTE - Gemeente - Belangen - Inwoner - Leefmilieu - Voorwaarden - Ontvankelijkheid

VORDERING IN RECHTE - Gemeente - Belang - Leefmilieu - Schending - Ten onrechte gegeven vergunning

Conclusions de M. l'avocat général DUBRULLE, avant Cass., 10 mars 2008, RG C.06.0173.N, AC, 2008, n° ...

COMMUNE - Intérêt - Environnement - Violation - Demande en justice - Autorisation illicitement délivrée

COMMUNE - Intérêts - Environnement - Habitant - Demande en justice - Conditions - Recevabilité

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Commune - Intérêts - Environnement - Habitant - Demande en justice - Conditions - Recevabilité

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Commune - Intérêt - Environnement - Violation - Demande en justice - Autorisation illicitement délivrée

DEMANDE EN JUSTICE - Commune - Intérêts - Habitant - Environnement - Conditions - Recevabilité

DEMANDE EN JUSTICE - Commune - Intérêt - Environnement - Violation - Autorisation illicitement délivrée

---

De mogelijkheid een milieustakingvordering in te stellen tegen handelingen die een kennelijke inbreuk of een ernstige dreiging van inbreuk op een bepaling betreffende de bescherming van het leefmilieu uitmaken wordt niet beheerst door de grenzen die op de gemeente berusten haar eigen beslissingen aan te vechten of in te trekken en moet beschouwd worden als een autonome vordering bestemd om ernstige schendingen van het leefmilieu te weren.

GEMEENTE - Leefmilieu - Schending - Milieustakingvordering - Grenzen - Aard

- Art. 1, eerste lid Wet 12 jan. 1993 betreffende een vorderingsrecht inzake bescherming van het leefmilieu

MILIEURECHT - Gemeente - Leefmilieu - Schending - Milieustakingvordering - Grenzen - Aard

- Art. 1, eerste lid Wet 12 jan. 1993 betreffende een vorderingsrecht inzake bescherming van het leefmilieu

VORDERING IN RECHTE - Gemeente - Leefmilieu - Schending - Milieustakingvordering - Grenzen - Aard

- Art. 1, eerste lid Wet 12 jan. 1993 betreffende een vorderingsrecht inzake bescherming van het leefmilieu

La possibilité d'introduire une action en cessation en matière de protection de l'environnement à l'égard d'actes constituant une violation manifeste ou une menace grave de violation d'une disposition relative à la protection de l'environnement est étrangère aux limites dans lesquelles la commune peut contester ou rétracter ses propres décisions et doit être considérée comme la possibilité d'introduire une action autonome en vue d'éviter toute menace grave pour l'environnement.

COMMUNE - Environnement - Violation - Action en cessation en matière d'environnement - Limites - Nature

- Art. 1er, al. 1er L. du 12 janvier 1993

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Commune - Environnement - Violation - Action en cessation en matière d'environnement - Limites - Nature

- Art. 1er, al. 1er L. du 12 janvier 1993

DEMANDE EN JUSTICE - Commune - Environnement - Violation - Action en cessation en matière d'environnement - Limites - Nature

- Art. 1er, al. 1er L. du 12 janvier 1993

Het belang van de gemeente om een vordering in te stellen tegen handelingen die het gevolg zijn van een eerder door de gemeente ten onrechte gegeven vergunning wordt in beginsel niet aangetast door het feit dat de gemeente zelf aan de basis ligt van de schending van het leefmilieu (1). (1) Zie de conclusie O.M.

GEMEENTE - Belang - Leefmilieu - Schending - Vordering in rechte - Ten onrechte gegeven vergunning

- Art. 1, eerste lid Wet 12 jan. 1993 betreffende een vorderingsrecht inzake bescherming van het leefmilieu

MILIEURECHT - Gemeente - Belang - Leefmilieu - Schending - Vordering in rechte - Ten onrechte gegeven vergunning

Le fait que la commune est à l'origine même de l'atteinte portée à l'environnement est sans incidence sur son intérêt à introduire une action quant aux actes résultant d'une autorisation urbanistique qu'elle a illicitement délivrée dans le passé (1). (1) Voir les conclusions du ministère public publiées avant cet arrêt dans AC

COMMUNE - Intérêt - Environnement - Violation - Demande en justice - Autorisation illicitement délivrée

- Art. 1er, al. 1er L. du 12 janvier 1993

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Commune - Intérêt - Environnement -

Violation - Demande en justice - Autorisation illicitement délivrée

- Art. 1, eerste lid Wet 12 jan. 1993 betreffende een vorderingsrecht inzake bescherming van het leefmilieu

- Art. 1er, al. 1er L. du 12 janvier 1993

VORDERING IN RECHTE - Gemeente - Belang - Leefmilieu - Schending - Ten onrechte gegeven vergunning

DEMANDE EN JUSTICE - Commune - Intérêt - Environnement - Violation - Autorisation illicitement délivrée

- Art. 1, eerste lid Wet 12 jan. 1993 betreffende een vorderingsrecht inzake bescherming van het leefmilieu

- Art. 1er, al. 1er L. du 12 janvier 1993

Wanneer het college van burgemeester en schepenen niet in rechte optreedt, kunnen een of meer inwoners dat namens de gemeente doen ter bescherming van haar belangen; dat kunnen ze ook doen ter bescherming van het leefmilieu, als dit college aldus niet optreedt, hoewel de gemeente daartoe, of ter voorkoming van een ernstige dreiging voor het leefmilieu op haar grondgebied, een vordering tot staking kan instellen, voor zover die bescherming van dit aspect van het leefmilieu tot haar bevoegdheid behoort en in dergelijk geval geacht wordt een belang te hebben; de vordering zal evenwel slechts ontvankelijk zijn in de mate de vordering in hoofde van de gemeente een belang vertoont (1). (1) Zie de conclusie O.M.

Lorsque le collège des bourgmestre et échevins s'abstient d'agir en justice, un ou plusieurs habitants peuvent agir au nom et dans l'intérêt de la commune; ainsi, au défaut du collège, les habitants peuvent agir en justice en vue de protéger l'environnement, même si la commune est compétente pour agir en cessation à cet égard ou dans le but d'éviter toute menace grave pour l'environnement sur son territoire, pour autant que cet aspect de la protection de l'environnement relève de sa compétence, auquel cas elle est réputée avoir un intérêt; toutefois, cette action ne sera recevable que si elle présente un intérêt dans le chef de la commune (1). (1) Voir les conclusions du ministère public publiées avant cet arrêt dans AC

GEMEENTE - Belangen - Leefmilieu - Inwoner - Vordering in rechte - Voorwaarden - Ontvankelijkheid

COMMUNE - Intérêts - Environnement - Habitant - Demande en justice - Conditions - Recevabilité

- Art. 1, eerste lid Wet 12 jan. 1993 betreffende een vorderingsrecht inzake bescherming van het leefmilieu

- Art. 1er, al. 1er L. du 12 janvier 1993

- Art. 271, § 1 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

- Art. 271, § 1er Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

MILIEURECHT - Gemeente - Belangen - Leefmilieu - Inwoner - Vordering in rechte - Voorwaarden - Ontvankelijkheid

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Commune - Intérêts - Environnement - Habitant - Demande en justice - Conditions - Recevabilité

- Art. 1, eerste lid Wet 12 jan. 1993 betreffende een vorderingsrecht inzake bescherming van het leefmilieu

- Art. 1er, al. 1er L. du 12 janvier 1993

- Art. 271, § 1 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

- Art. 271, § 1er Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

VORDERING IN RECHTE - Gemeente - Belangen - Inwoner - Leefmilieu - Voorwaarden - Ontvankelijkheid

DEMANDE EN JUSTICE - Commune - Intérêts - Habitant - Environnement - Conditions - Recevabilité

- Art. 1, eerste lid Wet 12 jan. 1993 betreffende een vorderingsrecht inzake bescherming van het leefmilieu

- Art. 1er, al. 1er L. du 12 janvier 1993

- Art. 271, § 1 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

- Art. 271, § 1er Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

C.06.0175.N 7 februari 2008 AC nr. 94

Dat het bestuur het recht heeft om de betaling van het pensioen voor een kalenderjaar te schorsen of te verminderen en om een reeds uitbetaald pensioen terug te vorderen indien in dat jaar de inkomsten voortvloeiend uit de uitoefening van een beroepsactiviteit de toegelaten cumulatiegrens overschrijden, belet niet dat de rechter, die over de terugvordering van een onverschuldigd betaald overheidspensioen moet oordelen, kan voor een bepaald kwartaal van een kalenderjaar de verjaring vaststellen en voor de overige maanden van het jaar de terugvordering van het pensioen gegrond verklaren.

Le fait que l'administration a le droit de suspendre ou de réduire le paiement de la pension pour une année civile et de récupérer une pension déjà payée si les revenus provenant cette année-là de l'exercice d'une activité professionnelle dépassent le plafond admis en matière de cumul n'empêche pas le juge appelé à statuer sur la récupération d'une pension indue du secteur public de constater la prescription pour un trimestre donné d'une année civile et de déclarer fondée la récupération de la pension pour les autres mois de l'année.

PENSIOEN - Allerlei - Overheidspensioen - Onverschuldigde betaling -

PENSION - Divers - Pension du secteur public - Paiement indu -

Terugvordering - Verjaringstermijn - Beoordeling door de rechter

- Art. 59, § 1, eerste lid, en § 2 Wet 24 dec. 1976
- Art. 4, § 1, 1°, en § 4, eerste en tweede lid Wet 5 april 1994

Récupération - Délai de prescription - Appréciation par le juge

- Art. 59, § 1er, al. 1er, et § 2 L. du 24 décembre 1976
- Art. 4, § 1er, 1°, et § 4, al. 1er et 2 L. du 5 avril 1994

C.06.0179.F 1 februari 2008 AC nr. 78

De schadelijder kan tegen de buur die het evenwicht tussen de eigendommen verbroken heeft, een vordering instellen, zelfs als de hinder opgehouden heeft te bestaan (1). (1) Zie Cass., 28 juni 1990, AR 8659, AC, 1989-90, nr 636.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Bijzondere aansprakelijkheid - Burenhinder - Herstel
- Art. 544 Burgerlijk Wetboek

La victime d'un trouble de voisinage peut intenter contre le voisin qui a rompu l'équilibre entre les propriétés une action lors même que le trouble a pris fin (1). (1) Voir Cass., 28 juin 1990, RG 8659, Pas., 1990, n° 636.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Responsabilités particulières - Troubles de voisinage - Réparation
- Art. 544 Code civil

De aanvaarding van het risico door de schadelijder kan de verdeling van de aansprakelijkheid alleen verantwoorden wanneer zij foutief is.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Algemeen - Schadelijder - Aanvaarding van het risico
- Art. 1382 Burgerlijk Wetboek

L'acceptation du risque par la victime ne peut justifier un partage de responsabilité que lorsqu'elle est fautive.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Généralités - Victime - Acceptation du risque
- Art. 1382 Code civil

De rechter naar wie een zaak verwezen wordt bij een vonnis dat uitspraak doet over de bevoegdheid, is door die beslissing gebonden, met dien verstande dat zijn recht om over de rechtsgrond van de zaak te oordelen onverkort blijft, en hij kan niet ambtshalve een eventuele onbevoegdheid ratione materiae opwerpen (1). (1) Zie Cass., 17 okt. 1988, AR 8261, AC, 1988-89, nr 88.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Artikel 660, Ger.W. - Beslissing over de bevoegdheid
- Art. 660 Gerechtelijk Wetboek

Le juge auquel une cause est renvoyée par un jugement statuant sur la compétence est lié par cette décision, tous droits d'appréciation saufs sur le fond du litige et ne peut soulever d'office une éventuelle incompétence matérielle (1). (1) Voir Cass., 17 octobre 1988, RG 8261, Pas., 1989, n° 88.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Code judiciaire, article 660 - Décision sur la compétence
- Art. 660 Code judiciaire

C.06.0184.F 15 februari 2008 AC nr. 115

De rechter die, aangezien de partijen hun vordering geen juridische grondslag hebben gegeven, steunt op de feiten die regelmatig aan zijn beoordeling zijn voorgelegd, miskent het recht van verdediging van de partijen niet (1). (1) Zie Cass., 9 mei 2003, AR C.00.0203.N, AC, 2003, nr. 286.

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Vordering in rechte - Door de partijen aangevoerde feiten en redenen - Rechtsgrond - Opdracht van de rechter - Recht van verdediging

Ne méconnaît pas les droits de la défense des parties le juge qui, en l'absence de fondement juridique donné par les parties, se fonde sur des faits régulièrement soumis à son appréciation (1). (1) Voir Cass., 9 mai 2003, RG C.00.0203.N, Pas., 2003, n° 286.

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Demande en justice - Faits et motifs invoqués par les parties - Fondement juridique - Mission du juge - Droits de la défense

---

De rechter die ambtshalve de rechtsmiddelen bepaalt waarvan de toepassing ingegeven is door de feiten die de partijen aanvoeren, miskent de bewijskracht van de conclusie van de partijen niet (1). (1) Zie Cass., 3 maart 2005, AR C.04.0296.F, AC, 2005, nr. 133.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Allerlei - Bewijskracht van de akten -

Ne viole pas la foi due aux conclusions des parties le juge qui relève d'office les moyens de droit dont l'application est commandée par les faits invoqués par les parties (1). (1) Voir Cass., 3 mars 2005, RG C.04.0296.F, Pas., 2005, n° 133.

PREUVE - Matière civile - Divers - Foi due aux actes - Conclusions

Conclusie

- Artt. 1249 tot 1252 Burgerlijk Wetboek

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Vordering in rechte - Door de partijen aangevoerde feiten en redenen - Juridische aard - Opdracht van de rechter - Bewijskracht van de akten - Conclusie

- Artt. 1249 tot 1252 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1249 à 1252 Code civil

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Demande en justice - Faits et motifs invoqués par les parties - Nature juridique - Mission du juge - Foi due aux actes - Conclusions

- Art. 1249 à 1252 Code civil

C.06.0186.N 31 januari 2008 AC nr. 75

De afwezigheid van verzekering voor andere personen dan de verzekeringnemer, diens echtgenoot en inwonende kinderen, wanneer die andere personen een vervangingsvoertuig besturen, is geen exceptie bedoeld in artikel 16, eerste lid, van de W.A.M. 1989 en kan door de verzekeraar aan de benadeelden tegengeworpen worden (1) (2). (1) W.A.M. 1989, artikel 16, eerste lid, zoals van toepassing voor de wijziging ervan bij W. 22 aug. 2002. (2) Zie G. JOCQUE, "Grenzen aan de uitbreiding van de dekking door de W.A.M.-verzekering - Het tijdelijk vervangingsvoertuig of het toevallig bestuurd voertuig", De Verz., 2003, (679) 682.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Vervangingsvoertuig - Bestuurders - Afwezigheid van verzekering - Tegenstelbaarheid - Benadeelden

- Art. 16, eerste lid Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

Le défaut d'assurance pour des personnes autres que le preneur d'assurance, son conjoint ou ses enfants cohabitants lorsqu'elles conduisent un véhicule de remplacement, n'est pas une exception visée à l'article 16, alinéa 1er, de la loi du 21 novembre 1989 et peut être opposée par l'assureur aux personnes lésées (1) (2). (1) L. du 21 novembre 1989, artikel 16, al. 1er, tel qu'il était applicable avant sa modification par la loi du 22 août 2002. (2) Voir G. JOCQUE, "Grenzen aan de uitbreiding van de dekking door de W.A.M.-verzekering - Het tijdelijk vervangingsvoertuig of het toevallig bestuurd voertuig", De Verz., 2003, (679) 682.

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Véhicule de remplacement - Conducteurs - Défaut d'assurance - Opposabilité - Personnes lésées

- Art. 16, al. 1er L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

---

De Gemeenschappelijke bepalingen behorende bij de Benelux-overeenkomst van 24 mei 1966 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen voorzien niet in een regeling betreffende een uitbreiding van de waarborg buiten het gebruik van het in de verzekeringsovereenkomst omschreven motorrijtuig (1). (1) Zie Ben.GH. zaak A 84/4, 17 maart 1986, Ben.Jur., 1986, afl. 7, 2 en Ben.GH. zaak A 89/5, 30 november 1990, Ben.Jur., 1990, afl. 11, 54; G. JOCQUE, o.c., 681.

BENELUX - Allerlei - Overeenkomst betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen - Gemeenschappelijke bepalingen - Toepassingsgebied - Vervangingsvoertuig

- Artt. 1, 2, en 3, § 1 Benelux-overeenkomst 24 mei 1966

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Benelux-Overeenkomst betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen - Gemeenschappelijke bepalingen - Toepassingsgebied - Vervangingsvoertuig

- Artt. 1, 2, en 3, § 1 Benelux-overeenkomst 24 mei 1966

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Benelux-Overeenkomst betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen - Gemeenschappelijke bepalingen - Toepassingsgebied - Vervangingsvoertuig

- Artt. 1, 2, en 3, § 1 Benelux-overeenkomst 24 mei 1966

Les dispositions communes annexées à la Convention Benelux du 24 mai 1966 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs ne prévoient pas une réglementation relative à l'extension de la garantie en dehors de l'usage du véhicule désigné dans le contrat d'assurance (1). (1) Voir C.J. Benelux, affaire A 84/4, 17 mars 1986, C.J. Benelux - Jurisp., 1986, éd. 7, 2 et C.J. Benelux, affaire A 89/5, 30 novembre 1990, Benelux - Jurisp., 1990, éd. 11, 54; G. JOCQUE, o.c., 681.

BENELUX - Divers - Convention relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs - Dispositions communes - Champ d'application - Véhicule de remplacement

- Art. 1, 2, et 3, § 1er Convention Benelux du 24 mai 1966

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Convention Benelux relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs - Dispositions communes - Champ d'application - Véhicule de remplacement

- Art. 1, 2, et 3, § 1er Convention Benelux du 24 mai 1966

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Convention Benelux relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs - Dispositions communes - Champ d'application - Véhicule de remplacement

- Art. 1, 2, et 3, § 1er Convention Benelux du 24 mai 1966

De verplichting van de W.A.M.-verzekeraar om de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van iedere bestuurder te dekken geldt enkel met betrekking tot het in de polis omschreven motorrijtuig, zodat de verzekeraar niet verplicht is de burgerlijke aansprakelijkheid te dekken van andere personen dan de verzekeringnemer, diens echtgenoot en inwonende kinderen, wanneer die andere personen een motorrijtuig besturen dat het in de polis omschreven motorrijtuig tijdelijk vervangt (1). (1) W.A.M. 1989, artikel 16, eerste lid, zoals van toepassing voor de wijziging ervan bij W. 22 aug. 2002.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Verzekeraar - Dekkingsplicht - Omvang - Vervangingsvoertuig - Verzekerde bestuurders

- Artt. 1, 2, 3, § 1, en 16, eerste lid Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

L'obligation de l'assureur de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs de couvrir la responsabilité civile de chaque conducteur, ne vaut qu'en ce qui concerne le véhicule automoteur désigné dans la police, de sorte que l'assureur n'est pas tenu de couvrir la responsabilité civile de personnes autres que le preneur d'assurance, son conjoint et ses enfants cohabitants lorsqu'elles conduisent un véhicule qui remplace temporairement le véhicule désigné dans la police (1). (1) L. du 21 novembre 1989, artikel 16, al. 1er, tel qu'il était applicable avant sa modification par la loi du 22 août 2002.

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Assureur - Obligation de garantie - Etendue - Véhicule de remplacement - Conducteurs assurés

- Art. 1, 2, 3, § 1er, et 16, al. 1er L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

C.06.0210.F 20 juni 2008 AC nr. 385

De schade die aan de aansteller berokkend wordt door zijn aangestelde, is geen aan een derde veroorzaakte schade; een partij bij een overeenkomst kan daarenboven niet een derde zijn t.a.v. die overeenkomst (1). (1) Zie Cass., 15 sept. 1988, AR 8070, AC, 1988-89, nr. 28.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Meesters - Aangestelden - Vermoeden van aansprakelijkheid - Aan de aansteller door zijn aangestelde berokkende schade - Derde

- Art. 1384, derde lid Burgerlijk Wetboek

Le dommage causé au commettant par son préposé n'est pas un dommage causé à un tiers; une partie à une convention ne saurait davantage être un tiers par rapport à celle-ci (1). (1) Voir Cass., 15 septembre 1988, RG 8070, Pas., 1989, I, n° 28.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Maîtres. préposés - Présomption de responsabilité - Dommage causé au commettant par son préposé - Tiers

- Art. 1384, al. 3 Code civil

C.06.0236.F 4 februari 2008 AC nr. 81

In geval van samenloop van fouten van verscheidene personen oordeelt de rechter in hoeverre ieders fout heeft bijgedragen tot de schade; op grond daarvan bepaalt hij, in hun onderlinge verhouding, ieders aandeel in de schade (1). (1) Cass., 29 jan. 1988, AR 5630, AC, 1988, nr 327; zie Cass., 5 sept. 2003, AR C.01.0602.F - C.01.0604.F, AC, 2003, nr 416.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Samenloop van fouten - Aansprakelijke personen - Onderlinge verhouding - Schade - Aandeel

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

En cas de concours de fautes commises par plusieurs personnes, le juge apprécie dans quelle mesure la faute de chacune a contribué à causer le dommage; il détermine sur cette base, dans leurs rapports respectifs, la part du dommage qui leur est imputable (1). (1) Cass., 29 janvier 1988, RG 5630, Pas., 1988, n° 327; voir Cass., 5 septembre 2003, RG C.01.0602.F - C.01.0604.F, Pas., 2003, n° 416.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Concours de fautes - Personnes responsables - Rapports respectifs - Dommage - Part

- Art. 1382 et 1383 Code civil

Het middel mist feitelijke grondslag, wanneer het op onjuiste wijze beweert dat de redenen waarop de beslissingen van het bestreden vonnis gegrond zijn, niet kunnen worden achterhaald.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Redenen waarop de beslissingen gegrond zijn - Cassatiemiddel - Onjuiste

Manque en fait le moyen qui prétend de manière inexacte qu'il est impossible de discerner les motifs sur lesquels se fondent les décisions du jugement attaqué.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Motifs sur lesquels se fondent les décisions - Moyen de cassation - Affirmation

bewering

- Art. 149 Grondwet 1994

inexacte

- Art. 149 Constitution 1994

C.06.0250.N 31 januari 2008 AC nr. 76

Vermits de schadeloosstelling in geval van onteigening alle schadeposten moet omvatten die de onteigende heeft geleden en die in oorzakelijk verband staan met de onteigening, zijn de door de onteigende gemaakte kosten van juridische bijstand, die in oorzakelijk verband staan met de onteigening, een bestanddeel van die billijke schadevergoeding (1). (1) Zie, voor de kosten van technische bijstand: Cass., 5 mei 2006, AR C.03.0068.F, A.C., 2006, nr 257.

GRONDWET - Art. 16 - Onteigening - Billijke en voorafgaande schadevergoeding - Omvang - Kosten van juridische bijstand

- Art. 16 Grondwet 1994

ONTEIGENING TEN ALGEMENE NUTTE - Billijke en voorafgaande schadevergoeding - Omvang - Kosten van juridische bijstand

- Art. 16 Grondwet 1994

Dès lors que l'indemnité en cas d'expropriation doit comprendre tous les dommages subis par l'exproprié et qui présentent un lien de causalité avec l'expropriation, les frais d'assistance judiciaire exposés par l'exproprié qui présentent un lien de causalité avec l'expropriation, constituent un élément de cette juste indemnité (1). (1) Voir pour les frais d'assistance technique: Cass., 5 mai 2006, RG C.03.0068.F, Pas., 2006, n°257.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 16 - Expropriation - Indemnité juste et préalable - Etendue - Frais d'assistance judiciaire

- Art. 16 Constitution 1994

EXPROPRIATION POUR CAUSE D'UTILITE PUBLIQUE - Indemnité juste et préalable - Etendue - Frais d'assistance judiciaire

- Art. 16 Constitution 1994

C.06.0253.F 7 maart 2008 AC nr. 158

Het gezag van het rechterlijk gewijsde in strafzaken staat niet eraan in de weg dat een partij, in een later burgerlijk proces, de mogelijkheid krijgt om de elementen te betwisten die uit het strafproces zijn afgeleid, wanneer zij geen partij in het strafgeding was of er niet vrij haar belangen heeft kunnen doen gelden (1). (1) Cass., 14 sept. 2006, AR C.04.0488.F, AC, 2006, nr. ...

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Tegenstelbaarheid - Burgerlijk proces

- Art. 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

L'autorité de la chose jugée au pénal ne fait pas obstacle à ce que, lors d'un procès civil ultérieur, une partie ait la possibilité de contester les éléments déduits du procès pénal, lorsqu'elle n'a pas été partie à l'instance pénale ou dans la mesure où elle n'a pu librement y faire valoir ses intérêts (1). (1) Cass., 14 septembre 2006, RG C.04.0488.F, Pas., 2006, n° ...

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Opposabilité - Procès civil

- Art. 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

C.06.0272.F 7 januari 2008 AC nr. 10

De schuldeiser kan zich enkel beroepen op de hoofdelijkheid van de schulden van de echtgenoten, als hij geen weet had van hun scheiding, zonder dat daarenboven vereist is dat hij hun situatie natrekt (1). (1) Zie Cass., 28 nov. 2003, AR C.01.0496.F, nr 606; Cass., 15 okt. 1999, AR C.98.0236.F, nr 536.

HUWELIJK - Rechten en plichten van de echtgenoten - Schulden ten behoeve van de huishouding - Feitelijke scheiding - Hoofdelijkheid

- Art. 222 Burgerlijk Wetboek

Pour qu'il puisse bénéficier de la solidarité des dettes des époux, il faut que le créancier ignore leur séparation, sans qu'il soit en outre exigé de lui qu'il vérifie leur situation (1). (1) Voir Cass., 28 novembre 2003, RG C.01.0496.F, Pas., 2003, n° 606; Cass., 15 octobre 1999, RG C.98.0236.F, Pas., 1999, n° 536.

MARIAGE - Droits et devoirs des époux - Dette pour les besoins du ménage - Séparation de fait - Solidarité

- Art. 222 Code civil

C.06.0286.F 25 april 2008 AC nr. 255

De plaats waar de verbintenis voortvloeiend uit een extracontractuele fout is ontstaan in de zin van artikel 624 Ger. W., is zowel de plaats waar de fout is begaan als die waar de schade is geleden (1). (1) Zie A. FETTWEIS, Eléments de la compétence civile, PULg, 1989, nr. 322.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Plaatselijke bevoegdheid - Extracontractuele fout - Verbintenis - Ontstaan - Plaats

- Art. 624, 2° Gerechtelijk Wetboek

Au sens de l'article 624, 2°, du Code judiciaire, le lieu où l'obligation résultant d'une faute extra-contractuelle est née est aussi bien celui où la faute a été commise que celui où le dommage est subi (1). (1) Voir A. FETTWEIS, Eléments de la compétence civile, PULg, 1989, n° 322.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence territoriale - Faute extra-contractuelle - Obligation - Naissance - Lieu

- Art. 624, 2° Code judiciaire

C.06.0288.F 5 mei 2008 AC nr. 265

Het wettelijk huwelijksvermogensstelsel waaraan de zonder contract gehuwde echtgenoten onderworpen zijn, is zo nauw met de instelling van het huwelijk verbonden dat dit stelsel geacht moet worden de staat van de personen te betreffen; wanneer de echtgenoten bij de voltrekking van hun huwelijk een verschillende nationaliteit hebben, wordt dat stelsel bijgevolg, in de regel, geregeld door de wet van de eerste echtelijke woonplaats, omdat dit huwelijksvermogensstelsel, enerzijds, aan de echtgenoten opgelegd wordt door de wet die op hen van toepassing is, en, anderzijds, niet kan worden bepaald door een vermeende gezamenlijke wil van de echtgenoten (1). (1) Zie Cass., 10 april 1980, AC, 1979-80, nr. 506, met concl. adv.-gen. Velu in Bull. en Pas., 1980, I, 968, inz. pp. 981 en 982; artikel 3, derde lid, B.W., vóór de opheffing ervan bij de W. 16 juli 2004. Het O.M. concludeerde tot gedeeltelijke vernietiging op grond van, respectievelijk, het eerste en het derde onderdeel. Bovenstaand arrest van het Hof vernietigt gedeeltelijk het bestreden arrest, maar alleen op grond van het eerste onderdeel.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de ruimte - Huwelijksvermogensstelsels - Wetsconflict - Wettelijk stelsel - Eerste echtelijke woonplaats

- Art. 3, derde lid Burgerlijk Wetboek

HUWELIJKSCONTRACT [ZIE: 413 HUWELIJKSVERMOGENSSTELSELS] - Allerlei - Wetsconflict - Wettelijk stelsel - Eerste echtelijke woonplaats

- Art. 3, derde lid Burgerlijk Wetboek

Le régime matrimonial légal auquel sont soumis les époux mariés sans contrat est si étroitement lié à l'institution du mariage que ce régime doit être considéré comme concernant l'état des personnes; lorsque les époux sont de nationalités différentes au moment de la célébration de leur mariage, ce régime est, dès lors, soumis, en règle, à la loi du premier domicile conjugal et il en est ainsi parce que ce régime matrimonial, d'une part, est imposé aux époux par la loi qui leur est applicable et, d'autre part, ne peut être déterminé par une volonté commune présumée des époux (1). (1) Voir Cass., 10 avril 1980 (Bull. et Pas. 1980, I, 968) avec concl. de M. Velu, avocat général, spécialement pp. 981 et 982; C.civ., artikel 3, al. 3, avant son abrogation par la L. du 16 juillet 2004. Le ministère public concluait à la cassation partielle sur la base, respectivement, de la première branche et de la troisième branches. L'arrêt annoté de la Cour casse partiellement l'arrêt attaqué sur la seule base de la première branche.

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans l'espace - Régimes matrimoniaux - Conflit de lois - Régime légal - Premier domicile conjugal

- Art. 3, al. 3 Code civil

CONTRAT DE MARIAGE [VOIR: 413 REGIMES MATRIMONIAUX - Divers - Conflit de lois - Régime légal - Premier domicile conjugal

- Art. 3, al. 3 Code civil

C.06.0293.F 20 november 2008 AC nr. 651

In handelszaken hoeft de ingebrekestelling niet noodzakelijk schriftelijk te geschieden.

INGEBREKESTELLING - Handelszaken - Vorm

- Art. 1139 Burgerlijk Wetboek

En matière commerciale, la mise en demeure ne doit pas nécessairement consister en un acte écrit.

MISE EN DEMEURE - Matière commerciale - Forme

- Art. 1139 Code civil

De ontbinding van een wederkerige overeenkomst wegens wanprestatie veronderstelt in de regel niet dat de door de wanprestatie benadeelde partij reeds op de dag van de ontbinding schade geleden heeft.

OVEREENKOMST - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - Wederkerige overeenkomst - Ontbinding - Voorwaarde - Schade

- Art. 1184 Burgerlijk Wetboek

VERBINTENIS - Wederkerige overeenkomst - Ontbinding - Voorwaarde - Schade - Ontstaan

- Art. 1184 Burgerlijk Wetboek

La résolution d'un contrat synallagmatique pour inexécution fautive ne suppose pas, en règle, que la victime de l'inexécution ait déjà subi un dommage au jour de la résolution.

CONVENTION - Force obligatoire (inexécution) - Contrat synallagmatique - Résolution - Condition - Dommage

- Art. 1184 Code civil

OBLIGATION - Contrat synallagmatique - Résolution - Condition - Dommage - Survenance

- Art. 1184 Code civil

C.06.0299.F 7 maart 2008 AC nr. 159

De wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers regelt de rechtsgevolgen van een overeenkomst die nog loopt bij de inwerkingtreding van die wet (1). (1) Zie Cass., 15 sept. 2005, AR C.04.0345.F, AC, 2005, nr. 437.

OVEREENKOMST - Algemeen - Nieuwe wet - Lopende overeenkomsten - Rechtsgevolgen - Toepasbaarheid

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

SPELEN EN WEDDENSCHAPPEN - Nieuwe wet - Lopende overeenkomsten - Rechtsgevolgen - Toepasbaarheid

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Lopende overeenkomsten - Rechtsgevolgen - Toepasbaarheid

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

La loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard régit les effets juridiques d'une convention qui est toujours en cours lors de son entrée en vigueur (1). (1) Voir Cass., 15 septembre 2005, RG C.04.0345.F, Pas., 2005, n° 437.

CONVENTION - Généralités - Loi nouvelle - Contrats en cours - Effets juridiques - Applicabilité

- Art. 2 Code civil

JEUX ET PARIS - Loi nouvelle - Contrats en cours - Effets juridiques - Applicabilité

- Art. 2 Code civil

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Contrats en cours - Effets juridiques - Applicabilité

- Art. 2 Code civil

C.06.0303.F 29 februari 2008 AC nr. 147

De feitenrechter oordeelt op onaantastbare wijze in het licht van alle omstandigheden van de zaak of de tekortkoming van een partij aan haar contractuele verbintenissen zo ernstig is dat ze de exceptie van niet-uitvoering van de overeenkomst door de andere partij verantwoordt (1). (1) Zie Cass., 21 nov. 2003, AR C.01.0357.N, AC, 2003, nr. 586; Cass., 15 juni 1981, AC, 1980-81, nr. 592.

OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Tussen partijen - Wederkerig contract - Exceptie van niet-uitvoering - Tekortkoming - Beoordeling

- Art. 1184 Burgerlijk Wetboek

Le juge du fond apprécie souverainement d'après toutes les circonstances de la cause si le manquement d'une partie à ses obligations contractuelles revêt un caractère de gravité justifiant l'exception d'inexécution de la convention par l'autre partie (1). (1) Voir Cass., 21 novembre 2003, RG C.01.0357.N, Pas., 2003, n° 586; Cass., 15 juin 1981, Bull. et Pas., I, 1179.

CONVENTION - Droits et obligations des parties - Entre parties - Contrat synallagmatique - Exception d'inexécution - Manquement - Appréciation

- Art. 1184 Code civil

C.06.0322.N 3 januari 2008 AC nr. 4

De rechter in kort geding kan op grond van een voorlopige en marginale beoordeling van de zorgvuldigheid waarmede het bestuur moet handelen, bepaalde daden opleggen of verbieden, maar kan dit enkel doen wanneer hij in redelijkheid tot de conclusie komt dat het bestuur niet heeft gehandeld binnen de grenzen waarin het moet optreden (1). (1) Cass., 4 maart 2004, AR C.03.0346.N - C.03.0346.N - C.03.0449.N, A.C., 2004, nr 124, met concl. O.M.

KORT GEDING - Bevoegdheid - Bestuurshandeling - Gebod - Verbod

S'il peut ordonner ou interdire certains actes à la lumière d'une appréciation provisoire et marginale de l'exactitude à laquelle l'administration est tenue, le juge des référés ne peut s'y résoudre que s'il arrive raisonnablement à la conclusion que l'administration n'a pas agi dans les limites qui lui sont imposées (1). (1) Cass., 4 mars 2004, RG C.03.0346.N - C.03.0448.N - C.03.0449.N, Pas., 2004, n° 124, avec les conclusions du M.P.

REFERE - Compétence - Acte administratif - Ordre - Interdiction

---

De rechter in kort geding mag, bij de voorlopige beoordeling van de rechtmatigheid van het overheidsoptreden, een criterium dat aan die overheidsbeslissing ten grondslag ligt niet uitsluiten zonder te beslissen dat, prima facie, dit criterium niet rechtmatig was aangewend; hij mag evenmin naar eigen opvatting, andere criteria in de plaats stellen die tot een andere beslissing leiden (1). (1) Cass., 4 maart 2004, AR C.03.0346.N - C.03.0448.N - C.03.0449.N, A.C., 2004, nr 124, met concl. O M

KORT GEDING - Beoordelingsbevoegdheid - Overheidsoptreden - Criteria

Appelé à apprécier provisoirement la régularité de l'intervention des autorités, le juge des référés ne peut exclure le critère qui fonde la décision de ces autorités sans constater que, prima facie, l'utilisation de ce critère n'est pas justifiée; il ne peut davantage y substituer personnellement des critères qui entraînent une autre décision (1).(1) Cass., 4 mars 2004, RG C.03.0346.N - C.03.0448.N - C.03.0449.N, Pas., 2004, n° 124, avec les conclusions du M.P.

REFERE - Pouvoir d'appréciation - Intervention des autorités - Critères

---

De Rechterlijke Macht is bevoegd om een door het bestuur bij de uitoefening van zijn niet-gebonden bevoegdheid begane onrechtmatige aantasting van een subjectief recht zowel te voorkomen als te vergoeden, maar vermag daarbij aan het bestuur zijn beleidsvrijheid niet te ontnemen en vermag niet zich in de plaats van het bestuur te stellen; de rechter in kort geding mag dit evenmin doen (1). (1) Cass., 4 maart 2004, AR C.03.0346.N - C.03.0448.N - C.03.0449.N, AC, 2004, nr 124, met concl. O.M.

BURGERLIJKE RECHTEN - POLITIEKE RECHTEN - Subjectief recht - Aantasting - Bestuurshandeling - Rechterlijke macht - Bevoegdheid

- Art. 144 Grondwet 1994

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 144 - Burgerlijke rechten - Subjectief recht - Aantasting - Bestuurshandeling - Rechterlijke macht - Bevoegdheid

- Art. 144 Grondwet 1994

KORT GEDING - Bevoegdheid - Bestuurshandeling - Subjectief recht - Aantasting

- Art. 144 Grondwet 1994

MACHTEN - Rechterlijke macht - Bevoegdheid - Bestuurshandeling - Subjectief recht - Aantasting

- Art. 144 Grondwet 1994

S'il a le pouvoir tant de prévenir que de réparer toute atteinte illicitement portée à des droits subjectifs par des autorités dans l'exercice de leur pouvoir discrétionnaire, le pouvoir judiciaire ne peut, à cette occasion, priver ces autorités de leur liberté politique ni se substituer à celles-ci; le juge des référés ne dispose pas davantage de ce pouvoir (1). (1) Cass., 4 mars 2004, RG C.03.0346.N - C.03.0448.N - C.03.0449.N, Pas., 2004, n° 124, avec les conclusions du M.P.

DROITS CIVILS. DROITS POLITIQUES; VOIR AUSSI: 364/03 DROITS DE L'HOMME - Droit subjectif - Atteinte - Acte administratif - Pouvoir judiciaire - Compétence

- Art. 144 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 144 - Droits civils - Droit subjectif - Atteinte - Acte administratif - Pouvoir judiciaire - Compétence

- Art. 144 Constitution 1994

REFERE - Compétence - Acte administratif - Droit subjectif - Atteinte

- Art. 144 Constitution 1994

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Compétence - Acte administratif - Droit subjectif - Atteinte

- Art. 144 Constitution 1994

Het bestuur dat op grond van zijn discretionaire bevoegdheid een beslissing neemt, beschikt over een beoordelingsvrijheid die het de mogelijkheid biedt zelf te oordelen over de wijze waarop het zijn bevoegdheid uitoefent en de meest geschikt lijkende oplossing te kiezen binnen de door de wet gestelde grenzen (1). (1) Cass., 4 maart 2004, AR C.03.0346.N - C.03.0448.N - C.03.0449.N, A.C., 2004, nr 124, met concl. O.M.

MACHTEN - Uitvoerende macht - Discretionaire bevoegdheid - Begrip

L'administration qui prend une décision en vertu de son pouvoir discrétionnaire bénéficie d'une liberté d'appréciation qui lui permet de déterminer elle-même les modalités d'exercice de ses compétences et de choisir les options qui lui semblent être les plus adéquates dans les limites de la loi (1). (1) Cass., 4 mars 2004, RG C.03.0346.N - C.03.0448.N - C.03.0449.N, Pas., 2004, n° 124, avec les conclusions du M.P.

POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Pouvoir discrétionnaire - Notion

---

C.06.0328.F 18 januari 2008 AC nr. 38

De uitbreiding van een oorspronkelijke vordering op grond dat de meer nauwkeurige afbakening van de periode waarin de in die vordering beschreven feiten plaatsvonden, virtueel in de dagvaarding is inbegrepen, is ontvankelijk (1). (1) Zie Cass., 29 nov. 2002, AR C.00.0156.N, AC, 2002, nr 643.

NIEUWE VORDERING - Burgerlijke zaken - Uitbreiding van de vordering

- Art. 807 Gerechtelijk Wetboek

Est recevable l'extension d'une demande originaire au motif que la précision d'une période plus exacte durant laquelle se sont déroulés les faits décrits dans cette demande est virtuellement comprise dans la citation (1). (1) Voir Cass., 29 novembre 2002, RG C.00.0156.N, Pas., 2002, n° 643.

DEMANDE NOUVELLE; VOIR AUSSI: 191 APPEL - Matière civile - Extension de la demande

- Art. 807 Code judiciaire

C.06.0332.N 12 december 2008 AC nr. 723

De oorzaak van een schenking onder de levenden ligt niet uitsluitend in het begiftigingsoogmerk van de schenker maar in de doorslaggevende beweegreden die hem ertoe gebracht heeft de gift of de schenking te doen (1). (1) Zie Cass., 16 nov. 1989, AR 8402, AC, 1989-90, nr. 169 en Cass., 21 jan. 2000, AR C.98.0335.F, AC, 2000, nr. 56.

SCHENKINGEN EN TESTAMENTEN - Schenkingen - Oorzaak

- Art. 894 Burgerlijk Wetboek

La cause d'une donation entre vifs ne réside pas exclusivement dans l'intention de donner du donateur mais dans le motif déterminant qui l'a incité à faire la libéralité ou la donation (1). (1) Voir Cass., 16 novembre 1989, RG 8402, Pas., 1990, n° 169 et Cass., 21 janvier 2000, RG C.98.0335.F, Pas., 2000, n° 56.

DONATIONS ET TESTAMENTS - Donations - Cause

- Art. 894 Code civil

Het bestaan van een oorzaak in de zin van de artt. 1108 en 1131 B.W. moet in beginsel worden beoordeeld op het ogenblik van de totstandkoming van de rechtshandeling waarvan zij een geldigheidsvereiste is (1); de latere verdwijning ervan heeft in de regel geen gevolgen voor de geldigheid van de rechtshandeling; dit geldt ook voor schenkingen onder de levenden. (1) Zie Cass., 24 sept. 2007, AR C.06.0107.F, AC, 2007, nr. ....

OVEREENKOMST - Bestanddelen - Oorzaak - Bestaan - Beoordeling - Tijdstip - Verdwijning - Gevolg - Schenkingen

- Artt. 1108 en 1131 Burgerlijk Wetboek

SCHENKINGEN EN TESTAMENTEN - Schenkingen - Oorzaak - Bestaan - Beoordeling - Tijdstip - Verdwijning

- Artt. 1108 en 1131 Burgerlijk Wetboek

L'existence d'une cause au sens des articles 1108 et 1131 du Code civil doit, en principe, être appréciée au moment de la naissance de l'acte juridique dont elle constitue une condition de validité (1); sa disparition ultérieure est, en principe, sans conséquence sur la validité de l'acte juridique; cela vaut aussi pour les donations entre vifs. (1) Voir Cass., 24 septembre 2007, RG C.06.0107.F, Pas., 2007, n° ....

CONVENTION - Eléments constitutifs - Cause - Existence - Appréciation - Moment - Disparition - Conséquence - Donations

- Art. 1108 et 1131 Code civil

DONATIONS ET TESTAMENTS - Donations - Cause - Existence - Appréciation - Moment - Disparition

- Art. 1108 et 1131 Code civil

Het loutere feit dat latere voorvallen niet sporen met de hoofdzakelijke beweegreden die de schenker had aangezet de schenking te doen, tast op zich de geldigheid van de schenking niet aan, onverminderd de mogelijkheid een geldige schenking te herroepen wegens niet-vervullen van een voorwaarde of wegens ondankbaarheid.

SCHENKINGEN EN TESTAMENTEN - Schenkingen - Geldigheid - Beweegreden van de schenker - Latere voorvallen - Gevolg - Herroeping

- Art. 953 Burgerlijk Wetboek

Le simple fait que des événements ultérieurs ne s'accordent pas avec le motif principal ayant incité le donateur à faire la donation, n'entache pas en soi la validité de la donation, sans préjudice de la possibilité de révoquer une donation qui est valable pour cause d'inexécution d'une condition ou pour cause d'ingratitude.

DONATIONS ET TESTAMENTS - Donations - Validité - Motifs du donateur - Evénements ultérieurs - Conséquence - Révocation

- Art. 953 Code civil

C.06.0344.F 16 oktober 2008 AC nr. 551

Het gezag van gewijsde in strafzaken geldt alleen voor hetgeen zeker en noodzakelijk door de strafrechter is beslist, met betrekking tot het al dan niet bestaan van de aan de beklaagde ten laste gelegde feiten en rekening houdend met de redenen die de noodzakelijke grondslag van de beslissing in strafzaken uitmaken (1); de rechter verantwoordt zijn beslissing dat het overlijden van de getroffene rechtstreeks en uitsluitend aan een wegverkeersongeval te wijten is, niet naar recht, wanneer hij dit afleidt uit een strafarrest, dat de beklaagde veroordeelt wegens onopzettelijk doden, aangezien die redenen niet de noodzakelijke grondslag van dat arrest uitmaken (1). (1) Cass., 23 sept. 2004, AR C.03.0451.F, AC, 2004, nr. 431.

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Hoge Commissie tot Bescherming van de Maatschappij

L'autorité de la chose jugée en matière répressive ne s'attache qu'à ce qui a été certainement et nécessairement jugé par le juge pénal concernant l'existence des faits mis à charge du prévenu et en prenant en considération les motifs qui sont le soutien nécessaire de la décision répressive (1); ne justifie pas légalement sa décision que le décès de la victime a eu pour cause directe et exclusive un accident de la circulation, le juge qui fonde cette déduction sur un arrêt rendu en matière répressive qui condamne le prévenu du chef d'homicide involontaire, dès lors que ces motifs ne constituent pas le soutien nécessaire de cet arrêt (1). (1) Cass., 23 septembre 2004, RG C.03.0451.F, Pas., 2004, n° 431.

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Commission Supérieure de Défense Sociale

---

C.06.0348.F 4 februari 2008 AC nr. 82

De mede-eigenaar die zich wil beroepen op de onregelmatigheid van een beslissing van de algemene vergadering, moet dit doen binnen de bij wet voorgeschreven drie maanden, zelfs als die onregelmatigheid het gevolg is van een strijdigheid van een bepaling van de basisakte of van het reglement van mede-eigendom met een dwingende wetsbepaling (1). (1) Zie Cass., 4 april 2002, AR C.00.0171.N, AC, 2002, nr 208.

EIGENDOM - Mede-eigendom - Rechtsvorderingen - Mede-eigenaar - Algemene vergadering - Beslissing - Onregelmatigheid - Vordering in rechte - Basisakte - Reglement van mede-eigendom - Dwingende wet - Tegenstrijdigheid

- Art. 577-9, § 2 Burgerlijk Wetboek

Le copropriétaire qui entend invoquer l'irrégularité d'une décision de l'assemblée générale doit le faire dans le délai de trois mois légalement prévu même lorsque cette irrégularité procède de la contrariété d'une disposition de l'acte de base ou du règlement de copropriété avec une disposition impérative de la loi (1). (1) Voir Cass., 4 avril 2002, RG C.00.0171.N, Pas., 2002, n° 208.

PROPRIETE - Copropriété - Actions en justice - Copropriétaire - Assemblée générale - Décision - Irrégularité - Demande en justice - Acte de base - Règlement de copropriété - Loi impérative - Contrariété

- Art. 577-9, § 2 Code civil

C.06.0351.F 18 december 2008 AC nr. 740

Uit de bewoordingen van artikel 19, § 3, van de wet van 25 februari 2003 blijkt dat het slachtoffer van de discriminatie en de in artikel 31 van deze wet bedoelde groepering enkel de feiten dienen te bewijzen die het bestaan van een discriminatie kunnen doen vermoeden en dat, wanneer een dergelijk vermoeden bestaat, de bewijslast dat er geen discriminatie is op de verweerder rust.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Vermoeden van discriminatie - Geen discriminatie - Bewijslast

- Art. 19, § 3, en 31 Antidiscriminatiewet van 25 feb. 2003

Il ressort des termes de l'article 19, § 3, de la loi du 25 février 2003 que la victime de la discrimination et le groupement visé à l'article 31, de cette loi sont seulement tenus d'établir des faits permettant de présumer l'existence d'une discrimination et qu'il incombe à la partie défenderesse, lorsqu'une telle présomption existe, de prouver qu'il n'y a pas de discrimination.

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Présomption de discrimination - Absence de discrimination - Charge de la preuve

- Art. 19, § 3, et 31 L. du 25 février 2003

C.06.0353.N 24 april 2008 AC nr. 248

Een nieuwe wet is in beginsel niet alleen van toepassing op toestanden die na haar inwerkingtreden zijn ontstaan, maar ook op de toekomstige gevolgen van de onder de vroegere wet ontstane toestand die zich voordoen of die voortduren of waarvan de gevolgen voortduren onder vigeur van de nieuwe wet, voor zover de toepassing van de nieuwe wet geen afbreuk doet aan reeds onherroepelijk vastgestelde rechten (1); inzake overeenkomsten blijft echter de oude wet van toepassing, tenzij de nieuwe wet van openbare orde is of uitdrukkelijk de toepassing ervan voorschrijft op de lopende overeenkomsten. (1) Cass., 27 april 2007, AR C.06.363.N, AC, 2007, nr. ... .

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Nieuwe wet

Une loi nouvelle n'est en principe pas uniquement applicable à des situations qui sont nées après son entrée en vigueur mais aussi à des conséquences futures de la situation née sous l'empire de l'ancienne loi, qui se produisent ou se prolongent sous l'empire de la loi nouvelle pour autant que l'application de la loi nouvelle ne déroge pas à des droits déjà fixés de manière irrévocable (1); en matière de contrats, la loi ancienne demeure toutefois applicable, à moins que la loi nouvelle soit d'ordre public ou qu'elle prescrive expressément son application aux contrats en cours. (1) Cass., 27 avril 2007, RG C.06.0363.N, Pas., 2007, n°....

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Loi nouvelle

---

Met het K.B. van 7 mei 2002 betreffende het vervoer van zaken over de weg wordt een nieuwe regeling uitgewerkt, die bepaalt welke vervoerovereenkomsten, gesloten door een onderneming van vervoer van zaken over de weg, waaruit schulden voortvloeien die door de borgtocht gewaarborgd zijn, bedoeld worden: zowel de hoofdovereenkomsten als de overeenkomsten van wettelijke onderaanneming (1). (1) Cass., 27 april 2007, AR C.06.363.N, AC, 2007, nr. ... .

VERVOER - Goederenvervoer - Landvervoer. wegvervoer - Wegvervoer - Borgtocht van de vervoerder - Waarborg - Schulden - K.B. van 7 mei 2002 - Aard - Vervoerovereenkomsten

- Art. 17, § 1, 2° KB 7 mei 2002

L'arrêté royal du 7 mai 2002 relatif au transport par route élabore une nouvelle réglementation qui prévoit quels sont les contrats de transport, conclus par une entreprise de transport de marchandises par route donnant lieu à des dettes garanties par le cautionnement, qui sont visés: tant les contrats principaux que les contrats en sous-traitance légale (1). (1) Cass., 27 avril 2007, RG C.06.0363.N, Pas., 2007, n° ....

TRANSPORT - Transport de biens - Transport par terre. transport par route - Transport par route - Cautionnement du transporteur - Garantie - Dettes - Arrêté royal du 7 mai 2002 - Nature - Contrats de transport

- Art. 17, § 1er, 2° A.R. du 7 mai 2002

Onder de door een onderneming van nationaal en internationaal goederenvervoer over de weg uitgeoefende werkzaamheden waaruit schulden voortspruiten die door de borgtocht gewaarborgd zijn, wordt elk vervoer van zaken voor rekening van derden tegen vergoeding bedoeld; de verbintenis van de vervoerder jegens de ondervervoerder op wie hij beroep doet is niet het gevolg van een door de vervoerder verricht vervoer (1) (2). (1) Cass., 27 april 2007, AR C.06.0363.N, AC, 2007, nr. ... . (2) Het K.B. van 18 maart 1991 werd opgeheven bij artikel 68, 4° van het K.B. van 7 mei 2002 (B.S., 30 mei 2002).

VERVOER - Goederenvervoer - Landvervoer. wegvervoer - Wegvervoer - Borgtocht van de vervoerder - Waarborg - Schulden - Werkzaamheden - Begrip - Ondervervoerder - Verbintenissen van de vervoerder

- Art. 21 KB 18 maart 1991

Il y a lieu d'entendre par les activités exercées par une entreprise de transport national et international de biens par route donnant lieu à des dettes garanties par le cautionnement, tout transport rémunéré de biens exécuté pour le compte de tiers; l'obligation du transporteur à l'égard du transporteur sous-traitant auquel il a fait appel ne résulte pas d'un transport exécuté par le transporteur (1) (2). (1) Cass., 27 avril 2007, RG C.06.0363.N, Pas., 2007, n°.... (2) L'arrêté royal du 18 mars 1991 a été abrogé par l'article 68, 4°, de l'arrêté royal du 7 mai 2002 (M.B. 30 mai 2002).

TRANSPORT - Transport de biens - Transport par terre. transport par route - Transport par route - Cautionnement du transporteur - Garantie - Dettes - Activités - Notion - Transporteur sous-traitant - Obligations du transporteur

- Art. 21 A.R. du 18 mars 1991

C.06.0366.N 5 juni 2008 AC nr. 347

De fout van een magistraat waarvoor de Staat, op basis van de artikelen 1382 en 1383 B.W., aansprakelijk kan zijn, bestaat in de regel in een gedraging die, ofwel neerkomt op een verkeerd optreden dat moet worden beoordeeld naar de maatstaf van een normaal zorgvuldig en omzichtig magistraat, die in dezelfde omstandigheden verkeert, ofwel, behoudens onoverkomelijke dwaling of enige andere rechtvaardigingsgrond, een schending inhoudt van een nationaalrechtelijke norm of van een internationaal verdrag met rechtstreekse werking in de interne rechtsorde, waarbij de magistraat verplicht is niets te doen of op een bepaalde manier wel iets te doen; wanneer de betwiste handeling van een magistraat bovendien het rechtstreeks voorwerp is van de rechtsprekende functie, is de Staat in de regel alleen voor diens fout aansprakelijk als de litigieuze handeling door een in kracht van gewijsde gegane beslissing is ingetrokken, gewijzigd, vernietigd of herroepen wegens schending van een gevestigde rechtsnorm (1). (1) Zie Cass., 19 dec. 1991, AR 8970, AC, 1991-92, nr. 215, met concl. eerste adv.-gen. VELU in Pas., 1992, nr. 215; Cass., 8 dec. 1994, AR C.93.0303.F, AC, 1994, nr. 541.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Staat - Overheid - Fout van een magistraat - Handeling van de rechtsprekende functie - Aansprakelijkheid van de Staat

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Magistraat - Fout waarvoor de Staat aansprakelijk wordt gesteld

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

La faute du magistrat pouvant, sur la base des articles 1382 et 1383 du Code civil, entraîner la responsabilité de l'Etat consiste, en règle, en un comportement qui, ou bien s'analyse en une erreur de conduite devant être appréciée suivant le critère du magistrat normalement soigneux et prudent, placé dans les mêmes conditions, ou bien, sous réserve d'une erreur invincible ou d'une autre cause de justification, viole une norme du droit national ou d'un traité international ayant des effets directs dans l'ordre juridique interne, imposant au magistrat de s'abstenir ou d'agir de manière déterminée; de plus, lorsque l'acte incriminé constitue l'objet direct de la fonction juridictionnelle, la responsabilité de l'Etat ne peut en règle être encourue que si l'acte litigieux a été retiré, réformé, annulé ou rétracté par une décision passée en force de chose jugée en raison de la violation d'une norme juridique établie (1). (1) Voir Cass., 19 décembre 1991, RG 8970, Pas., 1992, n° 215, avec concl. de M. le premier avocat général VELU; Cass., 8 décembre 1994, RG C.93.0303.F, Pas., 1994, n° 541.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Etat. pouvoirs publics - Faute d'un magistrat - Acte de la fonction juridictionnelle - Responsabilité de l'Etat

- Art. 1382 et 1383 Code civil

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Magistrat - Faute engageant la responsabilité de l'Etat

- Art. 1382 et 1383 Code civil

Met de toestand dat een betwiste handeling van een magistraat door een in kracht van gewijsde gegane beslissing is ingetrokken, gewijzigd, vernietigd of herroepen wegens schending van een gevestigde rechtsnorm, moet de toestand worden gelijkgesteld waarin de benadeelde buiten zijn toedoen tegen de litigieuze handeling geen rechtsmiddel kan aanwenden omdat de beslissing zelf ingetrokken is en de gelaedeerde juridisch geen aantoonbaar belang meer heeft om te vragen dat de litigieuze beslissing zou worden opzij geschoven.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Magistraat - Betwiste handeling - Intrekking

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

Doit être assimilée à la situation où l'acte incriminé d'un magistrat a été retiré, réformé, annulé ou rétracté par une décision passée en force de chose jugée en raison de la violation d'une norme juridique établie, la situation dans laquelle le préjudicié ne peut indépendamment de sa volonté introduire aucun recours contre l'acte litigieux au motif que la décision elle-même a été retirée et que la personne lésée n'a juridiquement plus d'intérêt manifeste à demander que la décision litigieuse soit écartée.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Magistrat - Acte incriminé - Retrait

- Art. 1382 et 1383 Code civil

C.06.0375.F 11 januari 2008 AC nr. 21

Het arrest dat, om de exceptie van verval van de administratie te verwerpen, de klacht van de aannemer over feiten van vóór de voorlopige oplevering en de verwerping ervan door de administratie, aanmerkt als feiten of omstandigheden die plaatsvinden gedurende de waarborgperiode, schendt artikel 18, § 2, M.B. 10 aug. 1977 (1). (1) Art. 18, § 2, M.B. 10 aug. 1977, vóór de wijziging ervan bij M.B. 8 okt.1985.

OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) - Feiten of omstandigheden die plaatsvinden gedurende de waarborgperiode - Rechtsvordering - Vervaltermijn

- Art. 18, § 2 MB 10 aug. 1977

Viole l'article 18, § 2, de l'arrêté ministériel du 10 août 1977 l'arrêt qui, pour rejeter l'exception de forclusion de l'administration, tient la réclamation de l'adjudicataire portant sur des faits antérieurs à la réception provisoire et son rejet par l'administration pour des faits ou des circonstances survenus pendant la période de garantie (1). (1) A.M. du 10 août 1977, artikel 18, § 2, avant sa modification par l'A.M. du 8 octobre 1985.

MARCHES PUBLICS (TRAVAUX. FOURNITURES. SERVICES) - Faits et circonstances survenus pendant la période de garantie - Action judiciaire - Délai de forclusion

- Art. 18, § 2 A.M. du 10 août 1977

C.06.0379.F 7 maart 2008 AC nr. 160

De vreemde oorzaak onderstelt een gebeurtenis buiten de menselijke wil die door deze niet kon worden voorzien noch vermeden (1). (1) Zie Cass., 18 sept. 2000, AR S.00.0016.N, AC, 2000, nr. 476.

OVEREENKOMST - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - Vreemde oorzaak

- Art. 1148 Burgerlijk Wetboek

La cause étrangère suppose un événement indépendant de la volonté humaine que l'homme n'a pu prévoir ni prévenir (1). (1) Voir Cass., 18 septembre 2000, RG S.00.0016.N, Pas., 2000, n° 476.

CONVENTION - Force obligatoire (inexécution) - Cause étrangère

- Art. 1148 Code civil

De bewaarnemer is van zijn contractuele aansprakelijkheid bevrijd als hij bewijst dat hij door een vreemde oorzaak in de onmogelijkheid verkeert de in bewaring gegeven zaak terug te geven en hij geen fout bij de bewaring ervan heeft begaan (1). (1) Cass., 29 feb. 1996, AR C.93.0448.N, AC, 1996, nr. 88.

BEWAARGEVING - Bewaarnemer - Verbintenis - Teruggave

- Artt. 1915, 1927 en 1929 Burgerlijk Wetboek

Le dépositaire est exonéré de sa responsabilité contractuelle lorsqu'il apporte la preuve qu'ensuite d'une cause étrangère il est dans l'impossibilité de restituer la chose et qu'il n'a pas commis de faute dans la garde de celle-ci (1). (1) Cass., 29 février 1996, RG C.93.0448.N, Pas., 1996, n° 88.

DEPOT - Dépositaire - Obligation - Restitution

- Art. 1915, 1927 et 1929 Code civil

C.06.0392.F 24 november 2008 AC nr. 656

Het arrest dat, zonder rechtsgeldig bekritiseerd te worden, oordeelt dat een gebeurtenis een grond tot uitsluiting van de verzekeringsdekking vormt, keert de bewijslast niet om wanneer het beslist dat de verzekeraar het bestaan van de uitsluitingsgrond dient aan te tonen (1). (1) Zie Cass., 2 april 2004, AR C.02.0030.F, AC, 2004, nr 178, met concl. adv.-gen. De Riemaecker in Pas., 2004, nr 178.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Verzekering - Verzekeringsovereenkomst lichamelijke schade - Uitsluitingsgrond - Bewijslast

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1315 Burgerlijk Wetboek

VERZEKERING - Algemeen - Verzekeringsovereenkomst lichamelijke schade - Uitsluitingsgrond - Bewijslast

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1315 Burgerlijk Wetboek

Dès lors qu'il considère, sans être valablement critiqué, qu'un événement constitue une cause d'exclusion de la garantie d'assurance, l'arrêt ne renverse pas la charge de la preuve en décidant que la preuve de l'existence de la cause d'exclusion incombe à l'assureur (1). (1) Voir Cass., 2 avril 2004, RG C.02.0030.F, Pas., 2004, n° 178 et concl. de M. l'avocat général De Riemaecker.

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Assurances - Contrat d'assurance accidents corporels - Cause d'exclusion - Charge de la preuve

- Art. 870 Code judiciaire

- Art. 1315 Code civil

ASSURANCES - Généralités - Contrat d'assurance accidents corporels - Cause d'exclusion - Charge de la preuve

- Art. 870 Code judiciaire

- Art. 1315 Code civil

Het middel dat het arrest verwijt te oordelen dat de eisende partij een uitsluitingsgrond aanvoert terwijl zij alleen betoogde dat het ongeval niet beantwoordde aan de overeengekomen omschrijving van het risico, is een middel dat geen verband houdt met de schending van de artt. 1315 B.W. en 870 Ger. W. (1). (1) Cass., 4 jan. 2002, AR F.00.0048.F, AC, 2002, nr 9.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Geschonden wettelijke bepalingen - Irrelevante grief - Ontvankelijkheid

Le moyen qui reproche à l'arrêt de considérer que la partie demanderesse invoque une cause d'exclusion alors qu'elle se borne à soutenir que le sinistre ne répond pas à la définition conventionnelle du risque, est un moyen qui est étranger à la violation des articles 1315 du Code civil et 870 Code judiciaire (1). (1) Cass., 4 janvier 2002, RG F.00.0048.F, Pas., 2002, n° 9.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Dispositions légales violées - Grief étranger - Recevabilité

C.06.0405.N 26 juni 2008 AC nr. 401

Het hof van beroep dat oordeelt dat de vordering van de eiser niet verjaard is, maar desondanks de slechts in ondergeschikte orde (voor het geval zou geoordeeld worden dat ze wel verjaard is) de door de eiser gevorderde gedingbeslissende eed aan de verweerder oplegt, schendt het beschikkingsbeginsel; de omstandigheid dat de eiser pas heeft laten gelden dat het hof van beroep ultra petita had beslist nadat de eed werd afgelegd, houdt niet in dat hij instemde met de eerdere beslissing van het hof; de eiser, die zich gegriefd voelde door het beleid van zijn zaak, vermocht er de voorkeur aan te geven slechts tegen de beslissingen van het hof van beroep op te komen nadat de zaak was afgehandeld.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Eed - Gedingbeslissende eed - Ondergeschikte vordering

- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

EED - Burgerlijke zaken - Gedingbeslissende eed - Ondergeschikte vordering

- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Beschikkingsbeginsel - Ondergeschikte vordering - Gedingbeslissende eed - Beleid van de rechter - Grief

- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

La cour d'appel qui considère que la demande du demandeur n'est pas prescrite mais qui défère malgré tout au défendeur le serment décisoire demandé en ordre subsidiaire par le demandeur (au cas où il serait décidé qu'il y a prescription), viole le principe dispositif; la circonstance que le demandeur n'a invoqué que la cour d'appel a statué ultra petita qu'après la prestation de serment, n'implique pas qu'il a acquiescé à la décision antérieure de la cour; le demandeur, qui s'est considéré comme étant lésé par l'administration de sa cause, pouvait privilégier le fait de ne critiquer les décisions de la cour d'appel qu'après le règlement de la cause.

PREUVE - Matière civile - Serment - Serment décisoire - Demande subsidiaire

- Art. 1138, 2° Code judiciaire

SERMENT; VOIR AUSSI: 077 PREUVE - Matière civile - Serment décisoire - Demande subsidiaire

- Art. 1138, 2° Code judiciaire

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Principe dispositif - Demande subsidiaire - Serment décisoire - Administration du juge - Grief

- Art. 1138, 2° Code judiciaire

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Burgerlijke zaken - Beschikkingsbeginsel - Ondergeschikte vordering - Gedingbeslissende eed - Beleid van de rechter - Grief

- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Matière civile - Principe dispositif - Demande subsidiaire - Serment décisoire - Administration du juge - Grief

- Art. 1138, 2° Code judiciaire

C.06.0413.F 27 juni 2008 AC nr. 417

Ofschoon de opschortende voorwaarde het bestaan van een overeenkomst niet in het gedrang brengt, heeft zij toch tot gevolg dat de uitvoering van de verbintenis waaraan zij verbonden is, opgeschort wordt (1). (1) Zie Cass., 21 jan. 2000, AR C.96.0313.F, AC, 2000, nr. 55; Cass., 8 dec. 2003, AR C.02.0440.F, AC, 2003, nr. 631; Cass., 21 april 2008, AR S.07.0038.F, AC, 2008, nr. ...

VERBINTENIS - Opschortende voorwaarde

- Art. 1181 Burgerlijk Wetboek

OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Tussen partijen - Verbintenis onder opschortende voorwaarde

- Art. 1181 Burgerlijk Wetboek

Bien qu'elle n'affecte pas l'existence d'une convention, la condition suspensive a pour effet de suspendre l'exécution de l'obligation qui en est assortie (1). (1) Voir Cass., 21 janvier 2000, RG C.96.0313.F, Pas., 2000, n° 55; Cass., 8 décembre 2003, RG C.02.0440.F, Pas., 2003, n° 631; Cass., 21 avril 2008, RG S.07.0038.F, Pas., 2008, n° ...

OBLIGATION - Condition suspensive

- Art. 1181 Code civil

CONVENTION - Droits et obligations des parties - Entre parties - Obligation sous condition suspensive

- Art. 1181 Code civil

De voorlopige bewindvoerder van de beschermde persoon heeft niet de verplichting om de machtiging van de vrederechter om een aan die persoon toebehorend onroerend goed bij onderhandse akte te verkopen aan te vragen binnen een bepaalde termijn Artikel 488bis, g), B.W., voor de wijziging ervan bij de wet van 3 mei 2003.

KOOP - Onbekwaamverklaring en gerechtelijk raadsman - Voorlopig bewindvoerder - Beschermde persoon - Verkoop van een onroerend goed - Voorwaarden - Machtiging van de vrederechter

- Art. 488bis, g) Burgerlijk Wetboek

ONBEKWAAMVERKLARING EN GERECHTELIJK RAADSMAN - Voorlopig bewindvoerder - Beschermde persoon - Verkoop van een onroerend goed - Voorwaarden - Machtiging van de vrederechter

- Art. 488bis, g) Burgerlijk Wetboek

L'administrateur provisoire de la personne protégée n'est pas tenu d'agir dans un délai déterminé en vue d'obtenir l'autorisation du juge de paix de vendre par acte sous seing privé un immeuble appartenant à cette personne (1). (1) Article 488 bis, g) C. civ., dans sa rédaction antérieure à sa modification par la loi du 3 mai 2003.

VENTE - Interdiction et conseil judiciaire - Administrateur provisoire - Personne protégée - Vente d'immeuble - Conditions - Autorisation du juge de paix

- Art. 488bis, g) Code civil

INTERDICTION ET CONSEIL JUDICIAIRE - Administrateur provisoire - Personne protégée - Vente d'immeuble - Conditions - Autorisation du juge de paix

- Art. 488bis, g) Code civil

Het door de notaris opgestelde en door de vrederechter aanvaarde ontwerp van akte van de door de voorlopige bewindvoerder gewilde verkoop van het onroerend goed van een beschermd persoon is het ontwerp van authentieke verkoopakte (1). (1) Artikel 488bis, g), B.W., voor de wijziging ervan bij de wet van 3 mei 2003.

KOOP - Onbekwaamverklaring en gerechtelijk raadsman - Voorlopig bewindvoerder - Beschermde persoon - Verkoop van een onroerend goed - Voorwaarden - Door een notaris opgesteld ontwerp van verkoopakte

- Art. 488bis, g), tweede lid Burgerlijk Wetboek

ONBEKWAAMVERKLARING EN GERECHTELIJK RAADSMAN - Voorlopig bewindvoerder - Beschermde persoon - Verkoop van een onroerend goed - Voorwaarden - Door een notaris opgesteld ontwerp van verkoopakte

- Art. 488bis, g), tweede lid Burgerlijk Wetboek

Le projet d'acte de la vente de l'immeuble d'une personne protégée souhaitée par l'administrateur provisoire, dressé par le notaire est admis par le juge de paix est le projet d'acte authentique de vente (1). (1) Article 488bis, g) C. civ., dans sa rédaction antérieure à sa modification par la loi du 3 mai 2003.

VENTE - Interdiction et conseil judiciaire - Administrateur provisoire - Personne protégée - Vente d'immeuble - Conditions - Projet de vente dressé par notaire

- Art. 488bis, g), al. 2 Code civil

INTERDICTION ET CONSEIL JUDICIAIRE - Administrateur provisoire - Personne protégée - Vente d'immeuble - Conditions - Projet de vente dressé par notaire

- Art. 488bis, g), al. 2 Code civil

Wanneer de opschortende voorwaarde niet meer kan vervuld worden, houdt de overeenkomst vanaf dat ogenblik op te bestaan en blijft de onder opschortende voorwaarde aangegane verbintenis onuitgevoerd.

OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Tussen partijen - Verbintenis onder opschortende voorwaarde - Onvervulde voorwaarde

- Art. 1181 Burgerlijk Wetboek

VERBINTENIS - Opschortende voorwaarde - Onvervulde voorwaarde

- Art. 1181 Burgerlijk Wetboek

Lorsque la condition suspensive ne peut plus s'accomplir, la convention cesse d'exister à partir de cette date et l'obligation conclue sous condition suspensive reste sans exécution.

CONVENTION - Droits et obligations des parties - Entre parties - Obligation sous condition suspensive - Condition défaillie

- Art. 1181 Code civil

OBLIGATION - Condition suspensive - Condition défaillie

- Art. 1181 Code civil

C.06.0433.F 16 oktober 2008 AC nr. 552

Concl. adv.-gen. HENKES, Cass., 16 okt. 2008, AR C.06.0433.F, Pas., 2008, nr. ...

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Dwangbevel

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Dwangbevel - Verzet - Rechtsgeding

Conclusions de M. l'avocat général HENKES avant Cass., 16 octobre 2008, RG C.06.0433.F, Pas., 2008, n° ...

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Contrainte

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Contrainte - Opposition - Instance en justice

---

Uit de combinatie van de artikelen 81, eerste lid, 83, eerste lid, 85, § 2, 89, tweede lid, W.btw, en van artikel 2251 B.W. kan worden afgeleid dat het dwangbevel enerzijds een taxatietitel is waarin de belastingschuld geconcretiseerd wordt bij gebrek aan spontane en onvoorwaardelijke betaling van de verschuldigde belasting, en anderzijds een akte die geldt als uitvoerbare titel met het oog op de invordering van die belastingschuld; het dwangbevel dat ter kennis wordt gebracht van degene die men wil beletten de verjaring te verkrijgen, is één van de wijzen waarop de verjaring kan worden gestuit in de zin van artikel 2244 B.W. (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr. ...

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Dwangbevel

Il se déduit des articles 81, alinéa 1er, 83, alinéa 1er, 85, § 2, 89, alinéa 2, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée et de l'article 2251 du Code civil lus ensemble, que la contrainte constitue, d'une part, le titre de la taxation concrétisant la dette fiscale à défaut de paiement spontané et inconditionnel de la taxe due et, d'autre part, l'acte valant titre exécutoire nécessaire au recouvrement de la dette fiscale; la contrainte notifiée à celui qu'on veut empêcher de prescrire constitue l'un des modes d'interruption de la prescription au sens de l'article 2244 du Code civil (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Contrainte

Het verzet van de belastingplichtige, dat ertoe strekt de uitvoerbare kracht van het dwangbevel te schorsen en waaruit volgt dat de verjaring, tijdens de hele duur ervan, niet tegen de Staat is verkregen, kan een rechtsgeding zijn in de zin van artikel 83, eerste lid, W.btw (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr. ...

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Dwangbevel - Verzet - Rechtsgeding

Peut être une instance en justice au sens de l'article 83, alinéa 1er, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, l'opposition du redevable, qui a pour effet de suspendre la force exécutoire de la contrainte et d'où il résulte que, pendant toute sa durée, la prescription n'est pas acquise contre l'Etat (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Contrainte - Opposition - Instance en justice

---

C.06.0439.F 8 december 2008 AC nr. 703

De toepassing van het vermoeden volgens hetwelk eenieder wiens naam of letterwoord waarmee hij te identificeren is, als dusdanig op het werk wordt vermeld, als auteur aangemerkt wordt, hangt niet af van de voorwaarde dat de reproductie van het werk waarop die vermelding of dat letterwoord staat, gedagtekend is.

AUTEURSRECHT - Auteur - Vermoeden - Toepassing

- Art. 6 Wet 30 juni 1994 betreffende de auteursrechten en de naburige rechten

L'application de la présomption selon laquelle est présumé auteur quiconque apparaît comme tel sur une œuvre du fait de la mention de son nom ou d'un sigle permettant de l'identifier, n'est pas subordonnée à la condition que la reproduction de l'œuvre qui comporte cette mention ou ce sigle soit datée.

DROITS D'AUTEUR - Auteur - Présomption - Application

- Art. 6 L. du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins

Om de rangorde van het depot van een merk te bepalen, moet de rechter het verwarringsgevaar in zijn geheel beoordelen, op grond van de totaalindruk die de merken oproepen, door rekening te houden met de onderscheidende en dominerende bestanddelen ervan.

MERKEN - Benelux-merk - Concurrerende merken - Depot - Rangorde - Bepaling - Verwarringsgevaar - Beoordeling

- Art. 3, 2, b Benelux Merkenwet

Pour déterminer le rang du dépôt d'une marque, le juge doit procéder à l'appréciation globale du risque de confusion fondée sur l'impression d'ensemble produite par les marques en tenant compte des éléments distinctifs et dominants de celles-ci.

MARQUES - Marque Benelux - Marques concurrentes - Dépôt - Rang - Détermination - Risque de confusion - Appréciation

- Art. 3, 2, b L. uniforme Benelux

C.06.0442.N 26 september 2008 AC nr. 508

Concl. adv.-gen. THIJS, Cass., 26 sept. 2008, AR C.06.0442.N, AC, 2008, nr ...

GEMEENSCHAP EN GEWEST - Vlaams Gewest - Leegstandheffing - Beroep - Vlaamse Regering - Beslissing over het beroep - Beoordelingscriteria - Bewezen overmacht

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTBELASTING - Vlaams Gewest - Leegstandheffing - Beroep - Vlaamse Regering - Beslissing over het beroep - Beoordelingscriteria - Bewezen overmacht

Conclusions de M. l'avocat général THIJS, avant Cass., 26 septembre 2008, RG C.06.0442.N, publiées à leur date dans AC

COMMUNAUTE ET REGION - Région flamande - Redevance relative aux bâtiments déaffectés et/ou laissés à l'abandon - Appel - Gouvernement flamand - Décision sur l'appel - Critères d'appréciation - Force majeure établie

IMPOTS COMMUNAUTAIRES ET REGIONAUX - Région flamande - Redevance relative aux bâtiments déaffectés et/ou laissés à l'abandon - Appel - Gouvernement flamand - Décision sur l'appel - Critères d'appréciation - Force majeure établie

De beslissing over het beroep inzake de leegstandheffing kan gesteund zijn op bewezen "overmacht". Dat begrip dient in een van het gemeen recht afwijkende uitleg te worden begrepen waarbij als overmacht reeds kan gelden de leegstand te wijten aan redenen buiten de wil van de houder van het zakelijk recht, van wie redelijkerwijze niet kan verwacht worden dat hij een einde stelt aan de leegstand (1). (1) Art. 39, § 2, Decr. Vl. R. 22 dec. 1995, zoals vervangen bij artikel 6, Decr. Vl. Parl. 7 juli 1998; zie de conclusie van het O.M.

GEMEENSCHAP EN GEWEST - Vlaams Gewest - Leegstandheffing - Beroep - Vlaamse Regering - Beslissing over het beroep - Beoordelingscriteria - Bewezen overmacht

- Art. 39, § 2 Decr. Vl. Parlement 22 dec. 1995

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTBELASTING - Vlaams Gewest - Leegstandheffing - Beroep - Vlaamse Regering - Beslissing over het beroep - Beoordelingscriteria - Bewezen overmacht

La décision sur l'appel relatif à la redevance relative aux bâtiments désaffectés et/ou laissés à l'abandon peut être fondée sur une " force majeure " établie. Cette notion doit être entendue dans un sens dérogeant au droit commun suivant lequel peut être considéré comme cas de force majeure la désaffectation qui est due à des motifs étrangers à la volonté du détenteur du droit réel, dont il ne peut être raisonnablement espéré qu'il mette fin à la désaffectation (1). (1) Art. 39, § 2, Décret du Conseil Flamand du 22 décembre 1995, tel qu'il a été remplacé par l'article 6 du Décret du Conseil Flamand du 7 juillet 1998; voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC

COMMUNAUTE ET REGION - Région flamande - Redevance relative aux bâtiments déaffectés et/ou laissés à l'abandon - Appel - Gouvernement flamand - Décision sur l'appel - Critères d'appréciation - Force majeure établie

- Art. 39, § 2 Décr. du Parlement flamand du 22 décembre 1995

IMPOTS COMMUNAUTAIRES ET REGIONAUX - Région flamande - Redevance relative aux bâtiments déaffectés et/ou laissés à l'abandon - Appel - Gouvernement flamand - Décision sur l'appel -

- Art. 39, § 2 Decr. Vl. Parlement 22 dec. 1995

Critères d'appréciation - Force majeure établie

- Art. 39, § 2 Décr. du Parlement flamand du 22 décembre 1995

C.06.0443.F 29 september 2008 AC nr. 511

Concl. adv.-gen. GENICOT, Cass., 29 sept. 2008, AR C.06.0443.F, Pas., 2008, nr ...

ARBEID - Algemeen - Uitoefening van een beroepsactiviteit - Vrijheid - Beperkingen

OPENBARE ORDE - Overeenkomst - Bestanddelen - Uitoefening van een beroepsactiviteit - Vrijheid - Openbare orde - Schending

OVEREENKOMST - Bestanddelen - Oorzaak - Ongeoorloofde oorzaak - Uitoefening van een beroepsactiviteit - Vrijheid - Openbare orde - Schending

Conclusions de M. l'avocat général GENICOT, avant Cass., 29 septembre 2008, RG C.06.0443.F, Pas., 2008, n° ...

TRAVAIL - Généralités - Exercice d'une activité professionnelle - Liberté - Restrictions

ORDRE PUBLIC - Convention - Eléments constitutifs - Exercice d'une activité professionnelle - Liberté - Ordre public - Violation

CONVENTION - Eléments constitutifs - Cause - Cause illicite - Exercice d'une activité professionnelle - Liberté - Ordre public - Violation

Aan de vrijheid om een betaalde beroepsactiviteit te verrichten, kunnen alleen de bij wet bepaalde beperkingen worden gesteld (1). (1) Zie eensl. concl. O.M. in Pas., 2008, nr ...

ARBEID - Algemeen - Uitoefening van een beroepsactiviteit - Vrijheid - Beperkingen

La liberté d'exercer une activité professionnelle rémunérée ne peut subir d'autres restrictions que celles qui sont prévues par la loi (1). (1) Voir concl. conf. du M.P.

TRAVAIL - Généralités - Exercice d'une activité professionnelle - Liberté - Restrictions

Een overeenkomst die, buiten de bij wet toegestane gevallen, ertoe strekt een van de partijen toe te staan de andere partij te beletten zijn beroepsarbeid vrij te verrichten, heeft een ongeoorloofde oorzaak en is volstrekt nietig (1). (1) Zie eensl. concl. O.M. in Pas., 2008, nr ...

OPENBARE ORDE - Overeenkomst - Bestanddelen - Uitoefening van een beroepsactiviteit - Vrijheid - Openbare orde - Schending

OVEREENKOMST - Bestanddelen - Oorzaak - Ongeoorloofde oorzaak - Uitoefening van een beroepsactiviteit - Vrijheid - Openbare orde - Schending

Une convention qui, en dehors des cas où la loi l'autorise, a pour but de permettre à l'une des parties, d'empêcher l'autre partie d'exercer librement son activité professionnelle a une cause illicite et est frappée de nullité absolue (1). (1) Voir concl. conf. du M.P.

ORDRE PUBLIC - Convention - Eléments constitutifs - Exercice d'une activité professionnelle - Liberté - Ordre public - Violation

CONVENTION - Eléments constitutifs - Cause - Cause illicite - Exercice d'une activité professionnelle - Liberté - Ordre public - Violation

C.06.0445.N 31 oktober 2008 AC nr. 599

De bepaling die voorzag dat men een nalatenschap die nog niet is opengevallen niet kan verwerpen en evenmin omtrent zodanige nalatenschap enig beding kan maken, zelfs niet met toestemming van hem wiens nalatenschap het betreft, raakte de openbare orde (1) en een handeling die hiermede in strijd was kon niet worden bekrachtigd, zodat de tienjarige verjaringstermijn bepaald in artikel 1304 B.W. voor vorderingen tot nietigverklaring geen toepassing kon vinden (2) (3). (1) Zie Cass., 28 nov. 1946, AC, 1946, 414. (2) Zie Cass., 6 maart 1919, Pas., 1919, I, 81. (3) Art. 1130, tweede lid B.W., voor de wijziging ervan door artikel 4 W. 22 april 2003.

ERFENISSEN - Beding omtrent een toekomstige nalatenschap - Verbod - Aard - Gevolgen - Bekrachtiging - Verjaringstermijn

- Artt. 1130, tweede lid, en 1304 Burgerlijk Wetboek

OVEREENKOMST - Bestanddelen - Voorwerp - Beding omtrent een toekomstige nalatenschap - Verbod - Aard - Gevolgen -

La disposition qui prévoyait que l'on ne peut renoncer à une succession non ouverte ni faire aucune stipulation sur pareille succession, même avec le consentement de celui de la succession duquel il s'agit, était d'ordre public (1) et un acte contraire à cette disposition ne pouvait être confirmé, de sorte que la prescription décennale prévue par l'article 1304 du Code civil pour les actions en nullité, ne pouvait s'appliquer (2) (3). (1) Voir Cass., 28 novembre 1946, Pas., I, 1946, 414. (2) Voir Cass., 6 mars 1919, Pas., I, 1919, I, 81. (3) L'article 1130, alinéa 2 du Code civil avant sa modification par l'article 4 de la loi du 22 avril 2003.

SUCCESSION - Stipulation concernant un héritage futur - Interdiction - Nature - Conséquences - Confirmation - Délai de prescription

- Art. 1130, al. 2, et 1304 Code civil

CONVENTION - Eléments constitutifs - Objet - Stipulation concernant un héritage futur - Interdiction - Nature - Conséquences -

Bekrachtiging - Verjaringstermijn

- Artt. 1130, tweede lid, en 1304 Burgerlijk Wetboek

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Duur - Tienjarige termijn - Beding omtrent een toekomstige nalatenschap - Vordering tot nietigverklaring - Toepasselijkheid

- Artt. 1130, tweede lid, en 1304 Burgerlijk Wetboek

Confirmation - Délai de prescription

- Art. 1130, al. 2, et 1304 Code civil

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Durée - Prescription décennale - Stipulation concernant un héritage futur - Demande d'annulation - Application

- Art. 1130, al. 2, et 1304 Code civil

C.06.0479.N 10 maart 2008 AC nr. 164

De vereiste beslissing van de Raad van het O.C.M.W. tot bekrachtiging van een voorheen, tijdig ingesteld cassatieberoep kan worden gegeven tot op het ogenblik dat de zaak in beraad wordt genomen (1). (1) Cass., 28 maart 1994, AR S.93.0081.F, A.C., 1994, nr 149.

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Raad voor maatschappelijk welzijn - Bevoegdheid - Bekrachtiging van een voorheen tijdig ingesteld cassatieberoep

- Art. 1096 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 115, § 2 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

La décision du conseil du C.P.A.S. requise quant à l'approbation de l'introduction d'un pourvoi en cassation faite antérieurement et en temps utile peut être prise jusqu'à ce que la cause soit prise en délibéré.

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Conseil de l'aide sociale - Compétence - Approbation de l'introduction d'un pourvoi en cassation faite antérieurement et en temps utile

- Art. 1096 Code judiciaire

- Art. 115, § 2 Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

De vereiste beslissing van de Raad van het O.C.M.W. tot bekrachtiging van een voorheen, tijdig ingesteld cassatieberoep kan worden gegeven tot op het ogenblik dat de zaak in beraad wordt genomen (1). (1) Cass., 28 maart 1994, AR S.93.0081.F, AC, 1994, nr 149.

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Duur, begin en einde - O.C.M.W. - Beslissing van de Raad voor maatschappelijk welzijn - Bekrachtiging van een voorheen tijdig ingesteld cassatieberoep

- Art. 1096 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 115, § 2 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

La décision du conseil du C.P.A.S. requise quant à l'approbation de l'introduction d'un pourvoi en cassation faite antérieurement et en temps utile peut être prise jusqu'à ce que la cause soit prise en délibéré.

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Delais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Durée, point de départ et fin - C.P.A.S. - Décision du conseil de l'aide sociale - Approbation de l'introduction d'un pourvoi en cassation faite antérieurement et en temps utile

- Art. 1096 Code judiciaire

- Art. 115, § 2 Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

Het middel dat in het ongewisse laat of naar het oordeel van de verzoeker de beslissing omtrent de pensioenberekening van de verweerder constitutief dan wel declaratief van aard was is niet nauwkeurig, mitsdien niet ontvankelijk.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Onduidelijk middel - Aard van de betwiste administratieve rechtshandeling

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

Le moyen qui ne précise pas si le demandeur considère que la décision concernant le calcul de la pension du défendeur est de caractère constitutif ou déclaratif, est imprécis et, partant, irrecevable.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen imprécis - Nature de l'acte juridique administratif contesté

- Art. 1080 Code judiciaire

C.06.0485.F 5 mei 2008 AC nr. 266

Alleen het feit van de overdracht van schuldvordering moet aan de gecedeerde schuldenaar ter kennis worden gebracht (1); de regel is van toepassing in geval van de overdracht van handelshuur. (1) Cass., 27 april 2006, AR C.04.0093.N, A.C., 2006, nr 243.

HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Onderverhuring en

Seul le fait de la cession de la créance doit être notifié au débiteur cédé (1); la règle est applicable en cas de cession de bail commercial. (1) Cass., 27 avril 2006, RG C.04.0093.N, Pas., 2006, n° 243.

LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Souslocation et cession du

huuroverdracht - Huuroverdracht - Overdracht van schuldvordering - Kennisgeving

- Art. 1690, tweede lid Burgerlijk Wetboek

VERBINTENIS - Overdracht van schuldvordering - Kennisgeving

- Art. 1690, tweede lid Burgerlijk Wetboek

bail - Cession du bail - Cession de créance - Notification

- Art. 1690, al. 2 Code civil

OBLIGATION - Cession de créance - Notification

- Art. 1690, al. 2 Code civil

C.06.0489.F 5 mei 2008 AC nr. 267

Indien de vervaldag van een termijn voor het verrichten van een proceshandeling een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag is, wordt de vervaldag verplaatst op de eerstvolgende werkdag; die bepaling is van toepassing op de termijnen die door de voorzitter of door de rechter die deze heeft aangewezen, bepaald worden om conclusie te nemen.

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Proceshandeling - Verrichting - Termijn - Vervaldag - Zaterdag - Zondag - Wettelijke feestdag - Termijnen om te concluderen

- Artt. 53, en 747, § 2 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque le jour de l'échéance d'un délai établi pour l'accomplissement d'un acte de procédure est un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, il est reporté au plus prochain jour ouvrable; cette disposition est applicable aux délais déterminés pour conclure par le président ou par le juge désigné par celui-ci.

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Acte de procédure - Accomplissement - Délai - Echéance - Samedi - Dimanche - Jour férié légal - Délais déterminés pour conclure

- Art. 53, et 747, § 2 Code judiciaire

C.06.0490.F 24 november 2008 AC nr. 657

De grond van niet-ontvankelijkheid waarin betoogd wordt dat de beslissing naar recht zou zijn verantwoord door een reden van het arrest die de eiser niet bekritiseert, heeft geen weerslag op de ontvankelijkheid van het middel, in zoverre het middel het gebrek aan antwoord op eisers conclusie aanklaagt.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Middel uit niet-beantwoording van conclusie - Grond van niet-ontvankelijkheid - Andere niet-bekritiseerde reden - Weerslag

La fin de non-recevoir qui soutient que la décision serait légalement justifiée par un motif de l'arrêt que le demandeur ne critique pas, est sans incidence sur la recevabilité du moyen en tant qu'il dénonce l'absence de réponse aux conclusions du demandeur.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Moyen pris du défaut de réponse aux conclusions - Fin de non-recevoir - Autre motif non critiqué - Incidence

---

C.06.0492.F 11 april 2008 AC nr. 222

Het arrest, dat zonder kwaad opzet bij de zoon van de verzekerde vast te stellen, hem veroordeelt om aan de verzekeraar de vergoeding terug te betalen die deze aan zijn vader heeft uitgekeerd, schendt artikel 41, vierde lid, W. 25 juni 1992, dat een bepaling van dwingend recht is.

VERZEKERING - Landverzekering - Subrogatie - Afstammeling van de verzekerde - Verhaal

- Art. 41, vierde lid Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

Viole la disposition impérative de l'article 41, alinéa 4, de la loi du 25 juin 1992 l'arrêt qui, sans constater de malveillance dans le chef du fils de l'assuré, le condamne à rembourser à l'assureur l'indemnité qu'il a versée à son père.

ASSURANCES - Assurances terrestres - Subrogation - Descendant de l'assuré - Recours

- Art. 41, al. 4 L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

---

C.06.0496.N 3 januari 2008 AC nr. 5

Het zittingsblad maakt geen deel uit van het dossier van de rechtspleging van een bepaalde zaak.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Zittingsblad

- Artt. 783 en 784 Gerechtelijk Wetboek

La feuille d'audience ne fait pas partie du dossier de la procédure d'une cause.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Feuille d'audience

- Art. 783 et 784 Code judiciaire

Niet ontvankelijk is het cassatiemiddel dat steunt op vermeldingen van het zittingsblad dat niet aan het Hof in eensluidend afschrift is voorgelegd (1). (1) Het O.M. was van oordeel dat de opgeworpen grond van niet-ontvankelijkheid niet kon aangenomen worden omdat de eiser kennelijk de processen-verbaal van de zitting bedoelde, die deel uitmaken van het dossier van de rechtspleging en waaruit de onregelmatigheid kan blijken (artikel 720, juncto 721, sub 3°, Ger.W.; zie Cass., 5 nov. 1976, Arr. Cass., 1976-77, 272). Het concludeerde vervolgens tot gegrondheid van het middel.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Te voegen stukken - Zittingsblad - Voorlegging - Ontstentenis - Ontvankelijkheid

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Zittingsblad - Cassatiemiddel - Voorlegging - Ontstentenis - Ontvankelijkheid

Est irrecevable le moyen de cassation qui se fonde sur des mentions de la feuille d'audience qui n'a pas été soumise à la Cour en copie conforme (1). (1) Le ministère public était d'avis que la fin de non-recevoir opposée ne pouvait être accueillie parce que le demandeur avait manifestement en vue les procès-verbaux de l'audience, qui font partie du dossier de la procédure et dont l'irrégularité peut ressortir (C. jud., artikel 720, en combinaison avec l'artikel 721, sub 3°; voir Cass., 5 nov. 1976, Bull. et Pas., 1977, 270). Il a ensuite conclu au bien-fondé du moyen.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Pièces à joindre - Feuille d'audience - Production - Défaut - Recevabilité

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Feuille d'audience - Moyen de cassation - Production - Défaut - Recevabilité

C.06.0497.N 8 september 2008 AC nr. 454

Artikel 861 Ger.W. volgens hetwelk de rechter een proceshandeling alleen dan nietig kan verklaren, indien het aangeklaagde verzuim of de aangeklaagde onregelmatigheid de belangen schaadt van de partij die de exceptie opwerpt, onderstelt dat de partij die de exceptie opwerpt door het verzuim of de onregelmatigheid haar rechten in het geding redelijkerwijze niet of niet volledig heeft kunnen laten gelden binnen de normale procesgang.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Exceptie - Nietigverklaring van een proceshandeling - Belang - Belangenschade

- Art. 861 Gerechtelijk Wetboek

VORDERING IN RECHTE - Exceptie - Nietigverklaring van een proceshandeling - Belang - Belangenschade

- Art. 861 Gerechtelijk Wetboek

L'article 861 du Code judiciaire, en vertu duquel le juge ne peut déclarer nul un acte de procédure que si l'omission ou l'irrégularité dénoncée nuit aux intérêts de la partie qui invoque l'exception, implique qu'en raison de cette omission ou irrégularité, la partie qui invoque l'exception n'a pas pu raisonnablement faire valoir ou entièrement faire valoir ses droits au cours d'une procédure normale.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Exception - Annulation d'un acte de procédure - Intérêts - Préjudice porté aux intérêts

- Art. 861 Code judiciaire

DEMANDE EN JUSTICE - Exception - Annulation d'un acte de procédure - Intérêts - Préjudice porté aux intérêts

- Art. 861 Code judiciaire

C.06.0562.F 13 oktober 2008 AC nr. 541

Uit de verplichting, voor de verkrijger, om een kunstwerk overeenkomstig de eerlijke beroepsgebruiken te exploiteren, kan niet worden afgeleid dat de verkrijger, die de toestemming verkregen heeft om een werk van beeldende kunst in de vorm van facsimile's te reproduceren, het recht zou hebben om, zonder een nieuwe toestemming van de auteur, dat werk ook te reproduceren op dragers die voor die facsimile's reclame moeten maken en evenmin, bijgevolg, dat hij dat recht zou kunnen doorgeven aan de tussenpersonen die deze toegestane reproducties commercialiseren.

AUTEURSRECHT - Verkrijger - Werk - Auteur - Toestemming -

De l'obligation pour le cessionnaire d'assurer l'exploitation d'une œuvre conformément aux usages honnêtes de la profession, il ne peut se déduire ni que celui-ci, autorisé à reproduire une œuvre picturale sous forme de fac-similés, aurait le droit, sans nouvelle autorisation de l'auteur, de la reproduire aussi sur des supports destinés à donner de la publicité à ces fac-similés ni partant qu'il pourrait transmettre ce droit aux intermédiaires assurant la commercialisation des reproductions autorisées.

DROITS D'AUTEUR - Cessionnaire - Oeuvre - Auteur - Autorisation -

Reproductie voor reclamedoeleinden - Facsimile's
- Art. 1, § 1, eerste lid Wet 30 juni 1994 betreffende de auteursrechten en de naburige rechten

Reproduction à des fins de publicité - Fac-similés
- Art. 1er, § 1er, al. 1er L. du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins

C.06.0564.F 18 april 2008 AC nr. 232

Aangezien artikel 82 W. 25 juni 1992 van toepassing is op een lopende overeenkomst, regelt het de omvang van de ingevolge dat artikel verschuldigde dekking, mits de gedekte schadeverwekkende gebeurtenis zich heeft voorgedaan na het tijdstip waarop die bepaling op die overeenkomst toepasbaar is geworden (1). (1) Zie Cass., 6 april 2006, AR C.05.0141.N, AC, 2006, nr. 208; de door de overeenkomst gedekte gebeurtenis wordt door de verzekeraar slechts vergoed op grond van een schadegeval dat zich voordoet; het begrip schadegeval en de regeling ervan worden bepaald volgens het wettelijk stelsel dat gold op dag dat het zich voordeed; uiterlijk vanaf 1 september 1994, wanneer het om een lopende overeenkomst gaat, bestaat het schadegeval, krachtens artikel 77 Wet Landverzekeringsovereenkomst, in het voorvallen van de schade; dat begrip staat gelijk met het begrip schadeverwekkende gebeurtenis, m.a.w. gebeurtenis die schade veroorzaakt; er is pas sprake van een schadeverwekkende gebeurtenis op het ogenblik dat de schade voorvalt die door een verwekkende gebeurtenis is veroorzaakt; het begrip schadeverwekkende gebeurtenis verschilt zowel van het begrip 'feiten die aanleiding kunnen geven tot schade', bedoeld in artikel 78, § 2, dat de verplichtingen van de verzekeraar na het einde van de overeenkomsten regelt, als van het begrip 'feit dat de aansprakelijkheid in het gedrang brengt'.Th.W.

VERZEKERING - Landverzekering - Omvang van de dekking - Interest en kosten - Lopende overeenkomsten - Toepassing - Maatstaf

- Art. 82 Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

Dès lors que l'article 82 de la loi du 25 juin 1992 s'applique à un contrat en cours, il régit l'étendue de la garantie due en vertu de celui-ci pour autant que l'événement dommageable qui est couvert soit survenu après le moment où cette disposition est devenue applicable à ce contrat (1). (1) Voir Cass., 6 avril 2006, RG C.05.0141.N, Pas., n° 208; l'événement couvert par le contrat ne donne lieu à intervention de l'assureur qu'en fonction de la survenance d'un sinistre; la notion de sinistre et son règlement sont déterminés en fonction du régime légal applicable au jour de sa survenance; au plus tard à partir du 1er septembre 1994, s'agissant d'un contrat en cours, le sinistre est, en vertu de l'article 77 de la loi du 25 juin 1992, la survenance du dommage; cette notion s'identifie à celle d'événement dommageable, c'est-à-dire d'événement qui cause un dommage; il n'y a d'événement dommageable qu'au moment de la survenance d'un dommage causé par un fait générateur; la notion d'événement dommageable se distingue tant de la notion d'événement susceptible de produire un dommage, prévue au paragraphe 2 de l'article 78, qui règle les obligations de l'assureur à l'expiration des contrats, que de celle de fait générateur de responsabilité.Th.W.

ASSURANCES - Assurances terrestres - Etendue de la garantie - Intérêts et frais - Contrats en cours - Application - Critère

- Art. 82 L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

C.06.0575.N 17 april 2008 AC nr. 230

De verplichting van de gemeentelijke overheid ieder abnormaal gevaar dat de redelijke verwachting van de weggebruikers kan beschamen, ongeacht of het verborgen dan wel zichtbaar is, door gepaste maatregelen te voorkomen houdt geen resultaatverbintenis in (2); bij de beoordeling van het bestaan van een fout van de gemeente, dient de rechter derhalve rekening te houden met het feit dat de gemeentelijke overheid de bedoelde gevaarssituatie kende dan wel behoorde te kennen. (2) Cass., 28 jan. 2005, AR C.02.0272.N, AC, 2005, nr 55.

L'obligation pour les autorités communales de prévenir par des mesures adéquates tout danger anormal, caché ou apparent, qui pourrait tromper la légitime attente des usagers, n'est pas une obligation de résultat (1); en conséquence, le juge appelé à apprécier l'existence d'une faute dans le chef de la commune est tenu d'avoir égard au fait que les autorités communales pouvaient ou devaient avoir connaissance du danger. (1) Cass., 28 janvier 2005, RG C.02.0272.N, Pas., 2005, n° 55.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Gemeente - Wegen - Veiligheidsverplichting - Aard - Beoordeling
- Art. 135, § 2 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988
- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek
GEMEENTE - Wegen - Veiligheidsverplichting - Aard - Beoordeling

- Art. 135, § 2 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988
- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek
WEGEN - Gemeente - Veiligheidsverplichting - Aard - Beoordeling

- Art. 135, § 2 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988
- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

Ingevolge haar verplichting enkel voldoende veilige wegen voor het verkeer open te stellen, moet de gemeentelijke overheid, behoudens wanneer een vreemde oorzaak, die haar niet kan worden aangerekend, haar belet die veiligheidsverplichting na te komen, ieder abnormaal gevaar dat de redelijke verwachting van de weggebruikers kan beschamen, ongeacht of het verborgen dan wel zichtbaar is, door gepaste maatregelen voorkomen (1). (1) Cass., 28 jan. 2005, AR C.02.0272.N, AC, 2005, nr 55.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Commune - Voirie - Obligation de sûreté - Nature - Appréciation
- Art. 135, § 2 Nouvelle L. communale du 24 juin 1988
- Art. 1382 et 1383 Code civil
COMMUNE - Voirie - Obligation de sûreté - Nature - Appréciation

- Art. 135, § 2 Nouvelle L. communale du 24 juin 1988
- Art. 1382 et 1383 Code civil
VOIRIE - Commune - Obligation de sûreté - Nature - Appréciation

- Art. 135, § 2 Nouvelle L. communale du 24 juin 1988
- Art. 1382 et 1383 Code civil

En vertu de leur obligation de n'ouvrir des routes à la circulation routière que si elles sont suffisamment sûres, les autorités communales sont tenues, sous réserve d'une cause étrangère qui ne peut leur être imputée et qui les empêche de respecter leur obligation de sûreté, d'éviter par la prise de mesures adéquates tout danger anormal, caché ou apparent, qui pourrait tromper la légitime attente des usagers (1). (1) Cass., 28 janvier 2005, RG C.02.0272.N, Pas., 2005, n° 55.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Staat - Overheid - Overheid - Gemeente - Wegen - Veiligheidsverplichting
- Art. 135, § 2 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988
- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek
GEMEENTE - Wegen - Veiligheidsverplichting
- Art. 135, § 2 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988
- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek
WEGEN - Gemeente - Veiligheidsverplichting
- Art. 135, § 2 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988
- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Etat. pouvoirs publics - Pouvoirs publics - Commune - Voirie - Obligation de sûreté
- Art. 135, § 2 Nouvelle L. communale du 24 juin 1988
- Art. 1382 et 1383 Code civil
COMMUNE - Voirie - Obligation de sûreté
- Art. 135, § 2 Nouvelle L. communale du 24 juin 1988
- Art. 1382 et 1383 Code civil
VOIRIE - Commune - Obligation de sûreté
- Art. 135, § 2 Nouvelle L. communale du 24 juin 1988
- Art. 1382 et 1383 Code civil

Wanneer het slachtoffer het bewijs levert van een abnormaal gevaar op een weg in de gemeente, dient in beginsel te worden aanvaard, behoudens tegenbewijs, dat de gemeentelijke overheid die gevaarssituatie behoorde te kennen en maatregelen vereist waren om het gevaar weg te werken; om in dat geval niet aansprakelijk te worden gesteld staat het aan de gemeentelijke overheid het bewijs te leveren dat zij de gevaarssituatie niet behoorde te kennen en niet kende, ofwel gelet op het tijdsverloop in de onmogelijkheid is geweest de nodige maatregelen te treffen om het abnormaal gevaar te onderkennen.

Sauf preuve contraire, il y a lieu d'admettre en principe, lorsque la victime apporte la preuve d'un danger anormal sur une voie de la commune, que les autorités communales devaient connaître l'existence de ce danger et savoir que des mesures s'imposaient pour conjurer le danger; pour se dégager de leur responsabilité, les autorités communales sont tenues dans ce cas d'établir qu'elles ne devaient pas avoir connaissance ou n'avaient pas connaissance de l'existence du danger ou encore qu'elles n'ont pas eu le temps de prendre les mesures adéquates pour apprécier le danger anormal.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Gemeente - Wegen - Abnormaal gevaar - Bewijslast
- Art. 135, § 2 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988
- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek
BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Gemeente - Wegen - Abnormaal gevaar - Bewijslast

- Art. 135, § 2 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988
- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek
GEMEENTE - Wegen - Abnormaal gevaar - Bewijslast

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Commune - Voirie - Danger anormal - Charge de la preuve
- Art. 135, § 2 Nouvelle L. communale du 24 juin 1988
- Art. 1382 et 1383 Code civil
PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Commune - Voirie - Danger anormal - Charge de la preuve
- Art. 135, § 2 Nouvelle L. communale du 24 juin 1988
- Art. 1382 et 1383 Code civil
COMMUNE - Voirie - Danger anormal - Charge de la preuve

- Art. 135, § 2 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988
- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek
WEGEN - Gemeente - Abnormaal gevaar - Bewijslast
- Art. 135, § 2 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988
- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

- Art. 135, § 2 Nouvelle L. communale du 24 juin 1988
- Art. 1382 et 1383 Code civil
VOIRIE - Commune - Danger anormal - Charge de la preuve
- Art. 135, § 2 Nouvelle L. communale du 24 juin 1988
- Art. 1382 et 1383 Code civil

C.06.0591.F 4 januari 2008 AC nr. 7

Het "Fonds des bâtiments scolaires de l'enseignement officiel subventionné de la Communauté française" bezit geen eigen rechtspersoonlijkheid en is niet bekwaam om in rechte op te treden, ook al wordt het vertegenwoordigd door de regering van de Franse Gemeenschap.

Le Fonds des bâtiments scolaires de l'enseignement officiel subventionné de la Communauté française est dépourvu de personnalité juridique propre et n'a pas la capacité d'ester en justice, fût-il représenté par le gouvernement de la Communauté française.

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en verweerders - Eiser - "Fonds des bâtiments scolaires de l'enseignement officiel subventionné de la Communauté française" - Rechtspersoonlijkheid - Ontvankelijkheid

- Art. 7 Decreet 5 feb. 1990 betreffende de schoolgebouwen van het niet-universitair onderwijs georganiseerd of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Demandeurs et défendeurs - Demandeur - Fonds des bâtiments scolaires de l'enseignement officiel subventionné de la Communauté française - Personnalité juridique - Recevabilité

- Art. 7 Décrêt du 5 février 1990 relatif aux bâtiments scolaires de l'enseignement non universitaire organisé ou subventionné par la Communauté française

---

C.06.0592.F 20 juni 2008 AC nr. 386

Het arrest, dat beslist dat de huiszwam "een ware plaag is die zich in meerdere woningen kan verspreiden", dat "thans welbekend is dat huiszwam het hout onherroepelijk beschadigt en zelfs de stabiliteit van de door die zwam aangetaste woning in gevaar kan brengen" en dat "maatregelen genomen moeten worden bij de minste aanwijzing waaruit zou blijken dat huiszwam zich in een woning kan uitbreiden", steunt aldus op een op de algemene ervaring berustend feit en niet op een feit dat de rechter in hoger beroep uit eigen wetenschap bekend was.

En considérant que la mérule est "un véritable fléau pouvant se propager dans plusieurs habitations", qu'"il est actuellement bien connu que la mérule cause des dommages irréversibles au bois, pouvant aller jusqu'à affecter la stabilité de l'immeuble attaqué par ce champignon" et qu'"au moindre signe pouvant faire penser que la mérule pourrait se développer dans un immeuble, des mesures doivent être prises", l'arrêt se fonde sur un fait d'expérience commune, et non sur un fait que le juge d'appel connaissait de science personnelle.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Beoordelingsvrijheid - Huiszwam - Op de algemene ervaring berustend feit

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Liberté d'appréciation - Mérule - Fait d'expérience commune

---

De gemeenteoverheid, die ten behoeve van de inwoners moet voorzien in een goede politie, moet alle maatregelen treffen om, m.n., de zindelijkheid te waarborgen; die maatregelen zijn niet beperkt tot de openbare goederen alleen, maar strekken zich uit tot de oorzaken die hun oorsprong vinden in private eigendommen en die ook daarbuiten gevolgen teweegbrengen die de openbare zindelijkheid bedreigen (1). (1) Het O.M. concludeerde dat het derde middel gegrond was, aangezien de rechters in hoger beroep, die erop wezen dat:-huiszwam een ware plaag is die in meerdere woningen kan doorwoekeren,-dat thans welbekend is dat de huiszwam het hout onherroepelijk beschadigt en zelfs de stabiliteit van het door die zwam aangetaste pand kan aantasten,-huiszwam schadelijk kan zijn voor de gezondheid omdat het o.m. allergieën veroorzaakt,-de onopgemerkte verspreiding van huiszwam m.n. afhangt van de temperatuur en de vochtigheidsgraad van de woning,-de sporen van huiszwam overal in de lucht rondhangen en overal kunnen neerdalen (de bezoeker van een door huiszwam aangetaste woning kan sporen van die zwam "verplaatsen" door de zolen van zijn schoenen),-huiszwam zich makkelijk van een woning naar een andere verspreidt, aangezien ze niet alleen het hout maar ook het metselwerk en de gevelstenen kan doordringen, en hieruit afleidden dat maatregelen genomen moeten worden bij de minste aanwijzing waaruit zou blijken dat huiszwam zich in een woning kan uitbreiden, aldus hun beslissing niet op een algemeen feit of op de algemene ervaringsregel hebben gegrond maar op een feit dat, aangezien het niet blijkt uit enig stuk waarop het Hof vermag acht te slaan, hen uit eigen wetenschap bekend was. Het Hof, dat uitspraak doet over een cassatieberoep betreffende een vordering tot nietigverklaring van de bestreden beslissing waarop dit cassatieberoep gegrond is, moet het hem voorgelegde rechtspunt beoordelen. Met het oplossen van dat rechtspunt neemt het geen kennis van de grond van de zaak. Het Hof kan het recht niet op het feit toepassen om het geschil door een eindbeslissing te beslechten. Alleen de bodemgerechten zijn bevoegd om het recht op het feit toe te passen door dat feit vast te stellen en te beoordelen (Storck, Le renvoi au juge du fond dans la procédure en cassation en matière civile, in Liber amicorum P. Marchal, 2003, p. 212-220). Wanneer het Hof oordeelt dat het middel dat kritiek uitoefent op een overtollige reden van de bestreden beslissing, zonder belang en derhalve niet ontvankelijk is, is die overtollige reden noodzakelijkerwijs een rechtsgrond waarop de bestreden beslissing steunt. Het Hof kan bijgevolg geen onderscheid maken tussen de feitelijke vaststellingen van de bestreden beslissing waaruit die beslissing een juridische vaststelling heeft afgeleid, door te beslissen dat sommige van die vaststellingen volstaan om die afleiding te verantwoorden, terwijl andere overtollig zouden zijn. Geen enkele door een

L'autorité communale, à laquelle incombe le soin de faire jouir les habitants d'une bonne police, doit prescrire toutes les mesures propres à assurer, notamment, la salubrité publique; ces mesures ne sont pas limitées aux seuls biens publics et s'étendent aux causes qui ont leur origine dans l'enceinte des propriétés privées et dont l'action, se propageant au dehors, menace la salubrité publique (1). (1) Le M.P. avait conclu que le troisième moyen était fondé dès lors que, en relevant que:-la mérule est un véritable fléau pouvant se propager dans plusieurs habitations,-il est bien connu que la mérule cause des dommages irréversibles au bois, pouvant aller jusqu'à affecter la stabilité de l'immeuble attaqué par ce champignon,-la mérule peut être nuisible à la santé, notamment en provoquant des allergies,-le développement, insidieux, de la mérule dépend, notamment, de la température et de l'humidité des lieux, -les spores de la mérule se trouvent partout dans l'air et peuvent se déposer n'importe où (le visiteur d'un immeuble attaqué par la mérule peut "transporter" des spores de ce champignon par les semelles de ses chaussures),-la mérule s'étend facilement d'un immeuble à l'autre, étant capable de traverser non seulement le bois mais aussi la maçonnerie et les briques, et en en déduisant que, dès lors, au moindre signe pouvant faire penser que la mérule pourrait se développer dans un immeuble, des mesures doivent être prises, les juges d'appel se sont fondés, non sur un fait général notoire ou sur une règle d'expérience commune, mais sur un fait qui, ne ressortant d'aucune pièce à laquelle la Cour puisse avoir égard, leur était connu de science personnelle.Appelée par un pourvoi en cassation à statuer sur la demande en annulation de la décision attaquée qui forme l'objet de ce recours, la Cour a pour mission de juger le point de droit qui lui est soumis. Elle ne connaît pas du fond des affaires en vidant ce point de droit. Elle ne peut pas appliquer le droit au fait pour trancher la contestation par une décision définitive. Seules les juridictions de fond ont le pouvoir d'appliquer le droit au fait, qu'elles constatent et apprécient (Storck, Le renvoi au juge du fond dans la procédure en cassation en matière civile, in Liber amicorum P.Marchal, 2003, p.212- 220). Lorsque la Cour considère qu'est sans intérêt et, partant, irrecevable le moyen qui critique un motif surabondant de la décision attaquée, le motif surabondant est nécessairement un motif de droit qui fonde la décision attaquée. Dès lors, parmi les constatations de fait relevées par la décision attaquée et de l'ensemble desquelles celle-ci a déduit une considération juridique, la Cour ne peut opérer un tri et décider que certaines d'entre elles suffisent à justifier cette déduction tandis que d'autres seraient surabondantes. Aucune constatation de fait relevée par un juge du fond ne saurait être qualifiée par la Cour de "surabondante". En statuant ainsi la Cour substitue sa décision à celle du juge du fond, ce que la mission qui lui est dévolue par

feitenrechter gedane "vaststelling" kan door het Hof als "overtollig" worden omschreven. Door aldus te beslissen stelt het Hof zijn beslissing in de plaats van die van de feitenrechter, wat strijdig is met de opdracht die artikel 147 Gw. hem heeft toevertrouwd. T.W.

l'article 147 de la Constitution lui interdit.T.W.

GEMEENTE - Opdracht - Voorzien in een goede politie

- Art. 135, § 2, eerste lid Wet 26 mei 1989

COMMUNE - Mission - Avantages d'une bonne police

- Art. 135, § 2, al. 1er L. du 26 mai 1989

C.06.0595.F 25 januari 2008 AC nr. 63

Wanneer twee bestuurders gelijktijdig een manoeuvre uitvoeren, heeft de bestuurder die rechts rijdt voorrang.

En présence de manœuvres simultanées de deux conducteurs, le conducteur qui circule à droite est créancier de priorité.

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 12 - Art. 12.4 - Gelijktijdige manoeuvres - Voorrang

- Artt. 12, § 3 en 4 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 12 - Art. 12.3 - Gelijktijdige manoeuvres - Voorrang

- Artt. 12, § 3 en 4 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 12 - Article 12, # 4 - Manoeuvres simultanées - Priorité

- Art. 12, § 3 et 4 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 12 - Article 12, # 3 - Manoeuvres simultanées - Priorité

- Art. 12, § 3 et 4 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

---

De door een middel aangevoerde grief van tegenstrijdigheid, waarvan het onderzoek de uitlegging veronderstelt van de wettelijke bepalingen die het bestreden vonnis toepast, staat niet gelijk met een gebrek aan redenen en houdt geen verband met het vormvereiste van artikel 149 van de Grondwet; het middel dat de schending van die bepaling aanvoert, is niet ontvankelijk (1). (1) Zie Cass., 28 sept. 2001, AR F.99.0010.F, AC, 2001, nr 503.

Le grief de contradiction dénoncé par un moyen dont l'examen suppose l'interprétation des dispositions légales dont le jugement attaqué fait application, n'équivaut pas à une absence de motifs et est étranger à la règle de forme prescrite par l'article 149 de la Constitution; le moyen pris de la violation de cette disposition est irrecevable (1). (1) Voir Cass., 28 septembre 2001, RG F.99.0010.N, Pas., 2001, n° 503.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Geen redenen

- Art. 149 Grondwet 1994

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Absence de motifs

- Art. 149 Constitution 1994

C.06.0598.N 8 mei 2008 AC nr. 279

De feitenrechter beoordeelt onaantastbaar of uit een materiële wijziging van het werk van letterkunde of kunst een aantasting van de integriteit van het werk volgt, doch kan de niet-aantasting van de integriteit niet afleiden uit de enkele vaststelling dat het recht van de auteur om het vaderschap van het werk op te eisen niet werd aangetast.

Le juge du fond apprécie souverainement en fait si une modification matérielle apportée à une œuvre littéraire ou artistique porte atteinte à l'intégrité de l'œuvre, mais il ne peut déduire de la simple constatation qu'il n'est pas porté atteinte au droit de l'auteur de revendiquer la paternité de l'œuvre qu'il n'est pas nui à l'intégrité de l'œuvre.

AUTEURSRECHT - Moreel recht - Recht op eerbied voor het werk - Materiële wijziging - Aantasting van de integriteit - Beoordeling

- Art. 1, § 2, zesde lid Wet 30 juni 1994 betreffende de auteursrechten en de naburige rechten

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Auteursrecht - Moreel recht - Recht op eerbied voor het werk -

DROITS D'AUTEUR - Droit moral - Droit au respect de l'oeuvre - Modification matérielle - Atteinte portée à l'intégrité - Appréciation

- Art. 1er, § 2, al. 6 L. du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Droits d'auteur - Droit moral - Droit au

Materiële wijziging - Aantasting van de integriteit

- Art. 1, § 2, zesde lid Wet 30 juni 1994 betreffende de auteursrechten en de naburige rechten

Het recht van de auteur op eerbied voor zijn werk, dat te onderscheiden is van zijn recht het vaderschap van het werk op te eisen of te weigeren, verleent hem het recht zich te verzetten tegen eender welke materiële wijziging van het werk, in zijn geheel beschouwd, zonder dat er enige belangenschade dient te worden aangetoond, waarbij het onverschillig is of de wijziging wordt aangebracht door toevoeging, inkorting of op een andere wijze, voor zover uit de wijziging een aantasting van de integriteit van het werk volgt, en beschermt de auteur ook tegen niet-materiële wijzigingen, die de geest van het werk aantasten (1). (1) Zie J. CORBET, Auteursrecht, in A.P.R., Gent, Story-Scienta, 1997, 58-61; F. GOTZEN, "De algemene beginselen van de vermogensrechten en van de morele rechten van de auteur volgens de wet van 30 juni 1994", in F. GOTZEN (ed.), Belgisch Auteursrecht van oud naar nieuw, Brussel, Bruylant, 1996, (67) 88-92; A. BERENBOOM, Le nouveau droit d'auteur, Brussel, Larcier, 1997, 139-144.

AUTEURSRECHT - Moreel recht - Recht op eerbied voor het werk

- Art. 1, § 2, eerste, vijfde en zesde lid Wet 30 juni 1994 betreffende de auteursrechten en de naburige rechten

respect de l'oeuvre - Modification matérielle - Atteinte portée à l'intégrité

- Art. 1er, § 2, al. 6 L. du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins

Le droit de l'auteur au respect de l'œuvre, qui est à distinguer du droit de revendiquer ou de refuser la paternité de l'œuvre, confère à celui-ci le droit de s'opposer à toutes modifications matérielles de l'œuvre, considérée dans son ensemble, sans la moindre preuve d'un quelconque préjudice, peu importe que cette modification consiste en un ajout, un retranchement ou un autre remaniement pourvu qu'elle nuise à l'intégrité de l'œuvre, et le protège également contre toute modification non-matérielle qui pourrait porter atteinte au génie de son œuvre (1). (1) Voir: J. CORBET, Auteursrecht, in A.P.R., Gand, Story-Scientia, 1997, 58-61; F. GOTZEN, "De algemene beginselen van de vermogensrechten en van de morele rechten van de auteur volgens de wet van 30 juni 1994", in F.GOTZEN, (éd.), Belgisch auteursrecht van oud naar nieuw, Bruxelles, Bruylant, 1996, (67) 88-92; A. BERENBOOM, Le nouveau droit d'auteur, Bruxelles, Larcier, 1997, 139-144.

DROITS D'AUTEUR - Droit moral - Droit au respect de l'oeuvre

- Art. 1er, § 2, al. 1er, 5 et 6 L. du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins

C.06.0599.F 21 maart 2008 AC nr. 196

Het middel dat gegrond is op een wettelijke bepaling die noch van openbare orde noch dwingend is, dat niet aan de feitenrechter is voorgelegd, waarvan deze evenmin op eigen initiatief heeft kennisgenomen en dat hij niet diende toe te passen, is nieuw en derhalve niet ontvankelijk (1). (1) Cass., 14 okt. 2004, AR C.03.0454.F, nr 483.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - Begrip - Ontvankelijkheid

Est nouveau, partant irrecevable, le moyen fondé sur une disposition légale qui n'est ni d'ordre public, ni impérative, qui n'a pas été soumis au juge du fond, dont celui-ci ne s'est pas saisi de sa propre initiative et qu'il n'était pas tenu d'appliquer (1). (1) Cass., 14 octobre 2004, RG C.03.0454.F, n° 483.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Notion - Recevabilité

De rechter miskent het beschikkingsbeginsel niet, wanneer hij de buitencontractuele aansprakelijkheid in aanmerking neemt en beslist om de schade te vergoeden door een schadevergoeding toe te kennen die overeenstemt met het hoofdbedrag van de factuur, vermeerderd met de compensatoire interest, aangezien, enerzijds, de compensatoire interest integraal deel uitmaakt van de schadevergoeding die toegekend wordt tot herstel van de schade, en, anderzijds, de eiser niet betoogt dat de toekenning van die interest hierop zou neerkomen dat de schade geraamd wordt op een bedrag dat hoger ligt dan de gevorderde som.

Ne méconnaît pas le principe dispositif le juge qui, retenant la responsabilité aquilienne, décide d'allouer en réparation du dommage des dommages et intérêts correspondant au montant principal de la facture, augmenté des intérêts compensatoires, dès lors que, d'une part, les intérêts compensatoires font partie intégrante des dommages et intérêts alloués en réparation du dommage et que, d'autre part, le demandeur ne soutient pas que l'octroi de ces intérêts aboutirait à évaluer le dommage à un montant supérieur à la somme qui était réclamée.

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Buitencontractuele aansprakelijkheid - Schadevergoeding die overeenstemt met het hoofdbedrag van de factuur, vermeerderd met de compensatoire interest - Beschikkingsbeginsel

- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Beschikkingsbeginsel - Buitencontractuele aansprakelijkheid - Schadevergoeding die overeenstemt met het hoofdbedrag van de factuur, vermeerderd met de compensatoire interest

- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Responsabilité aquilienne - Dommages et intérêts correspondant au montant principal de la facture, augmenté des intérêts compensatoires - Principe dispositif

- Art. 1138, 2° Code judiciaire

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe dispositif - Responsabilité aquilienne - Dommages et intérêts correspondant au montant principal de la facture, augmenté des intérêts compensatoires

- Art. 1138, 2° Code judiciaire

C.06.0604.N 31 oktober 2008 AC nr. 600

Indien bewarend beslag op een zeeschip wordt gelegd voor een zeevordering waarvoor een derde instaat, is aan het vereiste dat het beslagexploot op straffe van nietigheid de naam, voornaam en de woonplaats van de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, bevat, voldaan wanneer het, naast de beschrijving van het zeeschip, hetzij de naam en de woonplaats van de schuldenaar van de zeevordering, hetzij de naam en de woonplaats van de eigenaar van het zeeschip vermeldt.

BESLAG - Bewarend beslag - Zeeschip - Beslagexploot - Vermeldingen

- Artt. 1389, 2°, 1468, 1469 en 1470 Gerechtelijk Wetboek

SCHIP, SCHEEPVAART - Zeeschip - Beslag - Bewarend beslag - Beslagexploot - Vermeldingen

- Artt. 1389, 2°, 1468, 1469 en 1470 Gerechtelijk Wetboek

Lorsqu'une saisie conservatoire est pratiquée sur un navire pour une créance maritime dont un tiers est tenu, la condition que l'exploit de saisie doit contenir, à peine de nullité, la mention des nom, prénom et domicile du débiteur saisi, est remplie lorsque, outre la description du bâtiment, soit le nom et le domicile du débiteur de la créance maritime soit le nom et le domicile du propriétaire du navire sont mentionnés.

SAISIE - Saisie conservatoire - Navire - Exploit de saisie - Mentions

- Art. 1389, 2°, 1468, 1469 et 1470 Code judiciaire

NAVIRE. NAVIGATION - Navire - Saisie - Saisie conservatoire - Exploit de saisie - Mentions

- Art. 1389, 2°, 1468, 1469 et 1470 Code judiciaire

C.06.0605.F 27 juni 2008 AC nr. 410

Het arrest dat oordeelt dat het bij artikel 633, vijfde lid, van het Wetboek van vennootschappen, ingevoerde vermoeden niet kan worden weerlegd door de omstandigheid dat de stemming van de algemene vergadering van de aandeelhouders, indien zij tijdig was gehouden, boven alle twijfel verheven zou zijn geweest, aangezien de algemene vergadering van de aandeelhouders precies gestemd heeft voor de voortzetting van de activiteiten, hoewel de financiële toestand van de naamloze vennootschap nog slechter was dan meer dan een jaar tevoren, dat misschien juist de niet-tijdige bijeenroeping de reden is waarom de algemene vergadering, die toen met een meer dan delicate toestand te maken had, met name jegens haar raad van bestuur, gestemd heeft voor de voortzetting van de activiteiten van de vennootschap en dat het heel goed denkbaar is dat, indien die vergadering tijdig was bijeengeroepen, zij zou beslist hebben de naamloze vennootschap te ontbinden, precies omdat de verliezen toen nog zo groot niet waren, verantwoordt naar recht de hoofdelijke veroordeling van de bestuurders.

L'arrêt qui considère que la présomption instaurée par l'article 633, alinéa 5, du Code des sociétés, ne peut être renversée par la circonstance que le vote de l'assemblée générale des actionnaires, si elle s'était tenue en temps utile, n'aurait fait aucun doute dès lors que l'assemblée générale des actionnaires a précisément voté la poursuite des activités alors que la situation financière de la société anonyme était plus obérée encore qu'elle ne l'était plus d'un an auparavant, que c'est peut-être très précisément parce qu'elle n'avait pas été convoquée en temps utile que, confrontée alors à une situation plus que délicate, notamment vis-à-vis de son conseil d'administration, l'assemblée générale a voté la poursuite des activités de la société et que l'on peut très bien imaginer que si ladite assemblée avait été convoquée en temps utile, elle aurait décidé la dissolution de la société anonyme précisément parce que les pertes étaient moindres à l'époque, justifie légalement sa décision de condamnation solidaire des administrateurs.

VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Algemeen - Vermindering van het nettoactief tot een bedrag, lager dan de helft van het maatschappelijk kapitaal - Verplichting tot bijeenroeping van de algemene vergadering - Gevolg van de niet-bijeenroeping

- Art. 633, vijfde lid Wet van 30 nov. 1935 houdende samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen

SOCIETES - Sociétés commerciales - Généralités - Réduction de l'actif net à un montant inférieur à la moitié du capital social - Obligation de convocation de l'assemblée générale - Effet de l'absence d'une telle convocation

- Art. 633, al. 5 Lois sur les sociétés commerciales coordonnées par arrêté royal du 30 novembre 1935

C.06.0606.N 5 juni 2008 AC nr. 348

De term "jaar" in artikel 64quater van de Vennootschappenwet dient begrepen te worden als "boekjaar", zijnde de periode waarop de jaarrekening die de commissaris controleert en waarover hij verslag uitbrengt, betrekking heeft: waar de wet geen eisen stelt omtrent de duur van elk van de boekjaren, zijnde de opeenvolgende controleperiodes, kan de verkorting of verlenging van één of meerdere van die boekjaren geen wijziging van het wettelijk omschreven aantal boekjaren dat de ambtstermijn van de commissaris dient te omvatten, met zich meebrengen (1) (2). (1) Zie I. DE POORTER, "Het mandaat van de commissaris duurt drie controlejaren" (noot onder Gent 5 jan. 2004), T.B.H. 2005, 404.(2) De tekst van artikel 64quater Vennootschappenwet, zoals ter zake van toepassing, stemt overeen met die van artikel 135, eerste lid, W. Venn.

BEDRIJFSREVISOR - Vennootschappen - Controle van de jaarrekening - Commissaris - Ambtstermijn

- Art. 64quater Wet van 30 nov. 1935 houdende samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen

VENNOOTSCHAPPEN - Algemeen - gemeenschappelijke regels - Controle van de jaarrekening - Commissaris - Ambtstermijn - Jaar

- Art. 64quater Wet van 30 nov. 1935 houdende samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen

Le terme "année" figurant à l'article 64quater des lois coordonnées du 30 novembre 1935 sur les sociétés commerciales doit être compris comme "année comptable", soit la période à laquelle se rapportent les comptes annuels que le commissaire contrôle et sur lesquels il fait rapport: la loi n'imposant pas de conditions quant à la durée de chacune des années comptables, c'est-à-dire des périodes successives de contrôle, l'abrègement ou le prolongement d'une ou plusieurs de ces années comptables ne peut entraîner aucune modification du nombre d'années comptables prescrit par la loi que le mandat du commissaire doit comprendre (1) (2). (1) Voir I. DE POORTER, "Het mandaat van de commissaris duurt drie controlejaren" (note sous Gand, 5 janvier 2004), R.D.C. 2005, 404. (2) Le texte de l'article 64quater des lois coordonnées du 30 novembre 1935 sur les sociétés commerciales, tel qu'applicable en l'espèce, concorde avec celui de l'article 135, alinéa 1er du Code des sociétés.

REVISEUR D'ENTREPRISE - Sociétés - Contrôle des comptes annuels - Commissaire - Durée du mandat

- Art. 64quater Lois sur les sociétés commerciales coordonnées par arrêté royal du 30 novembre 1935

SOCIETES - Généralités. regles communes - Contrôle des comptes annuels - Commissaire - Durée du mandat - Année

- Art. 64quater Lois sur les sociétés commerciales coordonnées par arrêté royal du 30 novembre 1935

C.06.0607.F 23 mei 2008 AC nr. 313

Concl. adv.-gen. m.o. de KOSTER, Cass., 23 mei 2008, AR C.06.0607.F, Pas., 2008, nr ...

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Voorlopige maatregelen - Beslissing - Heropening van het debat - Vordering tot wijziging van de maatregelen - Ontvankelijkheid

NIEUWE VORDERING - Echtscheiding - Voorlopige maatregelen - Beslissing - Heropening van het debat - Vordering tot wijziging van de maatregelen - Ontvankelijkheid

Conclusions de M. l'avocat général dél. de KOSTER, avant Cass., 23 mai 2008, RG C.06.0607.F, Pas., 2008, n° ...

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Mesures provisoires - Décision - Réouverture des débats - Demande en modification des mesures - Recevabilité

DEMANDE NOUVELLE; VOIR AUSSI: 191 APPEL - Divorce - Mesures provisoires - Décision - Réouverture des débats - Demande en modification des mesures - Recevabilité

Wanneer het hof van beroep uitspraak gedaan heeft over een vordering tot voorlopige maatregelen inzake echtscheiding op grond van bepaalde feiten en de heropening van het debat bevolen heeft alvorens uitspraak te doen over een andere vordering, kan het, bij die gelegenheid, niet kennisnemen van de vordering tot wijziging van de beslissing die het gewezen heeft, aangezien die vordering voor de voorzitter van de rechtbank moet worden gebracht (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr ...

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Voorlopige maatregelen - Beslissing - Heropening van het debat - Vordering tot wijziging van de maatregelen - Ontvankelijkheid

- Art. 775, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1280, negende lid Gerechtelijk Wetboek

NIEUWE VORDERING - Echtscheiding - Voorlopige maatregelen - Beslissing - Heropening van het debat - Vordering tot wijziging van de maatregelen - Ontvankelijkheid

- Art. 775, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1280, negende lid Gerechtelijk Wetboek

Lorsque la cour d'appel a statué sur une demande de mesure provisoire en matière de divorce pour cause déterminée et ordonné une réouverture des débats avant de statuer sur une autre, elle ne peut connaître, à cette occasion, de la demande en modification de la décision qu'elle a rendue, cette demande devant être portée devant le président du tribunal (1). (1) Voir les concl. du M.P.

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Mesures provisoires - Décision - Réouverture des débats - Demande en modification des mesures - Recevabilité

- Art. 775, al. 1er Code judiciaire

- Art. 1280, al. 9 Code judiciaire

DEMANDE NOUVELLE; VOIR AUSSI: 191 APPEL - Divorce - Mesures provisoires - Décision - Réouverture des débats - Demande en modification des mesures - Recevabilité

- Art. 775, al. 1er Code judiciaire

- Art. 1280, al. 9 Code judiciaire

C.06.0610.N 10 maart 2008 AC nr. 165

De samenwerking onder vorm van een overleg, dat tussen de Minister die de verpleegdagprijs van de ziekenhuizen onder zijn bevoegdheid heeft en de Executieve wordt georganiseerd indien de Minister niet kan instemmen met het door de Executieve vastgesteld bedrag van de schadeloosstelling, strekt ertoe in onderling akkoord het bedrag vast te stellen dat ter beschikking van de Gemeenschap zal gesteld worden en wijst op een verdeling van de beslissingsmacht wat de vaststelling betreft van het bedrag van de schadeloosstelling, maar verleent aan de betrokken uitbater van het ziekenhuis geen subjectief recht in betaling van de schadeloosstelling ten aanzien van de Gemeenschap.

GEMEENSCHAP EN GEWEST - Samenwerking van Belgische Staat en Gemeenschap - Ziekenhuiswet - Vordering tot schadeloosstelling bij sluiting van een ziekenhuis(afdeling) - Vaststelling van het bedrag van de schadeloosstelling - Beslissingsmacht

- Art. 6, § 10 Wet 23 dec. 1963

- Artt. 1, 6, 12, 20, 21, § 1, 22, § 2, en 23 K.B 20 juni 1983

VORDERING IN RECHTE - Ziekenhuiswet - Bevoegdheidsverdeling tussen Belgische Staat en Gemeenschap - Gehoudenheid tot schadeloosstelling - Gehoudenheid tot uitbetaling van het vastgesteld bedrag - Subjectief recht in hoofde van de ziekenhuisuitbater

- Art. 6, § 10 Wet 23 dec. 1963

- Artt. 1, 6, 12, 20, 21, § 1, 22, § 2, en 23 K.B 20 juni 1983

La collaboration par voie de concertation organisée entre le ministre qui a le prix de journée des hôpitaux dans ses attributions et l'Exécutif lorsque le ministre ne peut approuver le montant de l'indemnité fixé par l'Exécutif vise à obtenir la fixation de commun accord du montant qui sera mis à la disposition de la Communauté et révèle l'existence d'un partage du pouvoir de décision quant à la fixation du montant de l'indemnité mais n'accorde pas à l'exploitant de l'hôpital concerné un droit subjectif au paiement de l'indemnité à charge de la Communauté.

COMMUNAUTE ET REGION - Collaboration entre l'Etat belge et la Communauté - Loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987 - Action en paiement de l'indemnité prévue en cas de fermeture d'un hôpital (ou d'un service hospitalier) - Fixation du montant de l'indemnité - Pouvoir de décision

- Art. 6, § 10 L. du 23 décembre 1963

- Art. 1er, 6, 12, 20, 21, § 1er, 22 § 2, et 23 A.R du 20 juin 1983

DEMANDE EN JUSTICE - Loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987 - Partage de compétence entre l'Etat belge et la Communauté - Obligation de payer l'indemnité - Obligation de payer le montant fixé - Droit subjectif dans le chef de l'exploitant de l'hôpital

- Art. 6, § 10 L. du 23 décembre 1963

- Art. 1er, 6, 12, 20, 21, § 1er, 22 § 2, et 23 A.R du 20 juin 1983

De uitbater van een algemeen ziekenhuis, aan wie een schadeloosstelling toekomt voor de kosten die gepaard gaan met het sluiten van het ziekenhuis of een gedeelte ervan, beschikt ten aanzien van de Gemeenschap over een vordering tot uitbetaling van de, met het oog op de uitbetaling van schadeloosstelling, door de Belgische Staat aan de Gemeenschap ter beschikking gestelde bedragen.

VORDERING IN RECHTE - Ziekenhuiswet - Bevoegdheidsverdeling tussen Belgische Staat en Gemeenschap - Schadeloosstelling bij sluiting van een ziekenhuis(afdeling) - Gehoudenheid tot uitbetaling van het vastgesteld bedrag

- Art. 6, § 10 Wet 23 dec. 1963
- Artt. 1, 6, 12, 20, 21, § 1, 22, § 2, en 23 K.B 20 juni 1983

L'exploitant d'un hôpital général qui a droit à une indemnité pour les frais liés à la fermeture de l'hôpital ou d'une partie de l'hôpital, peut introduire à l'égard de la Communauté une action en paiement des montants mis par l'Etat belge à la disposition de la Communauté en vue du paiement de cette indemnité.

DEMANDE EN JUSTICE - Loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987 - Partage de compétence entre l'Etat belge et la Communauté - Indemnité en cas de fermeture d'un hôpital (ou d'un service hospitalier) - Obligation de payer le montant fixé

- Art. 6, § 10 L. du 23 décembre 1963
- Art. 1er, 6, 12, 20, 21, § 1er, 22 § 2, et 23 A.R du 20 juin 1983

Niettegenstaande de in het Koninklijk Besluit van 20 juni 1983 opgelegde samenwerking van Belgische Staat en Gemeenschap, rust de gehoudenheid de uitbater van een algemeen ziekenhuis schadeloos te stellen voor de kosten die gepaard gaan met het sluiten van het ziekenhuis of een gedeelte ervan enkel op de Belgische Staat.

GEMEENSCHAP EN GEWEST - Samenwerking van Belgische Staat en Gemeenschap - Ziekenhuiswet - Gehoudenheid tot schadeloosstelling bij sluiting van een ziekenhuis(afdeling)

- Art. 6, § 10 Wet 23 dec. 1963
- Artt. 1, 6, 12, 20, 21, § 1, 22, § 2, en 23 K.B 20 juni 1983

Nonobstant la collaboration entre l'Etat belge et la Communauté prévue par l'arrêté royal du 20 juin 1983 fixant les conditions d'octroi de l'indemnisation pour la non-exécution de projets de construction d'hôpitaux et pour la fermeture et la non-mise en service d'hôpitaux ou de services hospitaliers, ainsi que le mode de calcul de l'indemnisation, l'obligation d'indemniser l'exploitant d'un hôpital général pour les frais liés à la fermeture de l'hôpital ou d'une partie de l'hôpital incombe uniquement à l'Etat belge.

COMMUNAUTE ET REGION - Collaboration entre l'Etat belge et la Communauté - Loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987 - Obligation de payer une indemnité en cas de fermeture d'un hôpital (ou d'un service hospitalier)

- Art. 6, § 10 L. du 23 décembre 1963
- Art. 1er, 6, 12, 20, 21, § 1er, 22 § 2, et 23 A.R du 20 juin 1983

Wanneer de betekening van het bestreden arrest gebeurt op de in de statuten vermelde maatschappelijke zetel, terwijl in alle procedurestukken uitgaande van alle procespartijen wordt aangenomen dat de maatschappelijke zetel op een ander adres is gevestigd, houdt deze betekening rechtsmisbruik in.

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Exploot - Rechtspersoon - Maatschappelijke zetel - Wijze van betekening - Werkelijke maatschappelijke zetel onderscheiden van de statutaire maatschappelijke zetel - Betekening aan de statutaire maatschappelijke zetel

- Art. 1073 Gerechtelijk Wetboek

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Rechtspersoon - Maatschappelijke zetel - Werkelijke maatschappelijke zetel onderscheiden van de statutaire maatschappelijke zetel - Betekening aan de statutaire maatschappelijke zetel

- Art. 1073 Gerechtelijk Wetboek

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Duur, begin en einde - Betekeningsexploot - Rechtspersoon - Maatschappelijke zetel - Werkelijke maatschappelijke zetel onderscheiden van de statutaire maatschappelijke zetel - Betekening aan de statutaire maatschappelijke zetel

- Art. 1073 Gerechtelijk Wetboek

La signification de l'arrêt attaqué qui est faite au siège social statutaire, alors que toutes les pièces de la procédure émanant de toutes les parties au procès indiquent que le siège social est établi à une autre adresse, est constitutive d'un abus de droit.

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Exploit - Personne morale - Siège social - Mode de signification - Siège social réel distinct du siège social statutaire - Signification faite au siège social statutaire

- Art. 1073 Code judiciaire

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Personne morale - Siège social - Siège social réel distinct du siège social statutaire - Signification faite au siège social statutaire

- Art. 1073 Code judiciaire

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Delais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Durée, point de départ et fin - Exploit de signification - Personne morale - Siège social - Siège social réel distinct du siège social statutaire - Signification faite au siège social statutaire

- Art. 1073 Code judiciaire

Wanneer de betrokken instelling onder de Gemeenschap ressorteert, heeft de Executieve mede beslissingsmacht voor wat betreft het bepalen van het bedrag van de schadeloosstelling, maar komt de uiteindelijke beslissing nopens het al dan niet toekennen van een schadeloosstelling, afhankelijk van het antwoord op de vraag of aan alle voorwaarden van het Koninklijk besluit van 20 juni 1983 is voldaan, toe aan de Minister die de verpleegdagprijs voor ziekenhuizen onder zijn bevoegdheid heeft.

GEMEENSCHAP EN GEWEST - Samenwerking van Belgische Staat en Gemeenschap - Bevoegdheidsverdeling - Ziekenhuiswet - Beslissing tot het toekennen van schadeloosstelling bij sluiting van een ziekenhuis(afdeling) - Beslissing tot het bepalen van het bedrag van de schadeloosstelling

- Art. 6, § 10 Wet 23 dec. 1963

- Artt. 1, 6, 12, 20, 21, § 1, 22, § 2, en 23 K.B 20 juni 1983

Lorsque l'institution concernée relève de la Communauté, l'Exécutif partage le pouvoir de décision quant à la fixation du montant de l'indemnité, mais la décision finale quant à l'octroi ou au refus de cette indemnité, qui est subordonnée à la question de savoir si toutes les conditions de l'arrêté royal du 20 juin 1983 sont remplies, incombe au ministre qui a le prix de journée des hôpitaux dans ses attributions.

COMMUNAUTE ET REGION - Collaboration entre l'Etat belge et la Communauté - Partage de compétence - Loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987 - Décision quant à l'octroi de l'indemnité prévue en cas de fermeture d'un hôpital (ou d'un service hospitalier) - Décision quant à la fixation du montant de l'indemnité

- Art. 6, § 10 L. du 23 décembre 1963

- Art. 1er, 6, 12, 20, 21, § 1er, 22 § 2, et 23 A.R du 20 juin 1983

C.06.0619.F 30 oktober 2008 AC nr. 595

Het gezag van gewijsde van een buitenlandse beslissing die de terug keer van de kinderen gelast die ongeoorloofd overgebracht of vastgehouden zijn in de zin van het Verdrag van 's Gravenhage van 25 oktober 1980, staat niet eraan in de weg dat de jeugdrechtbank, die op grond van nieuwe gegevens geadieerd is, de toekomstige toestand van de kinderen wijzigt.

JEUGDBESCHERMING - Jeugdrechtbank - Ontvoering van een kind - Verdrag van 's Gravenhage van 25 oktober 1980 - Buitenlandse beslissing - Gezag van gewijsde - Wijziging van toestand van de kinderen - Wettigheid

- Art. 387bis Burgerlijk Wetboek

ONTVOERING VAN EEN KIND - Verdrag van 's Gravenhage van 25 oktober 1980 - Buitenlandse beslissing - Gezag van gewijsde - Jeugdrechtbank - Wijziging van toestand van de kinderen - Wettigheid

- Art. 387bis Burgerlijk Wetboek

L'autorité de chose jugée qui s'attache à une décision étrangère ordonnant le retour d'enfants déplacés ou retenus illicitement sur la base de la Convention de La Haye du 25 octobre 1980 ne s'oppose pas à ce que le tribunal de la jeunesse, saisi sur base d'éléments nouveaux, modifie la situation des enfants pour l'avenir.

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Tribunal de la jeunesse - Enlèvement d'enfant - Convention de La Haye du 25 octobre 1980 - Décision étrangère - Autorité de chose jugée - Modification de la situation des enfants - Légalité

- Art. 387bis Code civil

ENLEVEMENT D'ENFANT - Convention de La Haye du 25 octobre 1980 - Décision étrangère - Autorité de chose jugée - Tribunal de la jeunesse - Modification de la situation des enfants - Légalité

- Art. 387bis Code civil

C.06.0620.N 10 januari 2008 AC nr. 17

Aangezien met de voorlopige bewindvoering, zoals ingevoerd bij wet van 18 juli 1991 en voor de wijziging ervan bij wet van 3 mei 2003, de bescherming wordt beoogd van de goederen van de onder deze maatregel geplaatste meerderjarige en dit gedurende zijn leven, volgt uit de wettelijke bepalingen niet dat de onder de voorlopige bewindvoering geplaatste persoon waarvan de bewindvoerder een algemene vertegenwoordigingsbevoegdheid heeft, door een volledige onbekwaamheid wordt getroffen (1). (1) Art. 488bis, a, c, § 1 en f, §§ 1, 2 en 3 B.W., zoals ingevoegd door Wet 18 juli 1991, en zoals van toepassing voor de wijziging ervan bij Wet 3 mei 2003. Deze problematiek, die in de rechtsleer aanleiding gaf tot uiteenlopende standpunten, kreeg later inderdaad een wetgevende oplossing door de wet van 3 mei 2003. Het nieuwe artikel 488bis, h, § 2, B.W. voorziet nu een uitdrukkelijke regeling; de beschermde persoon kan slechts geldig schenken onder levenden of een uiterste wilsbeschikking maken na machtiging, op zijn verzoek, door de vrederechter, die oordeelt over zijn wilsgeschiktheid. Het O.M. concludeerde tot verwerping en stelde dat uit de voorbereidende werken van de wet van 18 juli 1991 blijkt dat de wetgever een algemene onbekwaamheid van de onder voorlopige bewindvoering geplaatste meerderjarige voor ogen had.

ONBEKWAAMVERKLARING EN GERECHTELIJK RAADSMAN - Voorlopige bewindvoering - Meerderjarige - Oogmerk - Bekwaamheid

- Art. 488bis, a, c, § 1, en f, §§ 1, 2 en 3 Burgerlijk Wetboek

L'administration provisoire instaurée par la loi du 18 juillet 1991 et avant sa modification par la loi du 3 mai 2003 visant la protection des biens du majeur placé sous cette mesure, et ce sa vie durant, il ne résulte pas des dispositions légales que la personne placée sous administration provisoire dont l'administrateur a un pouvoir de représentation générale soit frappée d'une incapacité totale (1). (1) C.civ., article 488bis, a, c, § 1er, et f, § 1er, 2 et 3, insérés par la loi du 18 juillet 1991, et tells qu'ils étaient d'application avant la modification apportée par la loi du 3 mai 2003. Cette problématique, qui a suscité en doctrine des points de vue divergents, a en effet été ultérieurement résolue par la loi du 3 mai 2003. Le nouvel article 488bis, h, § 2, C.civ., prévoit désormais une réglementation expresse; la personne protégée ne peut disposer valablement par donations entre vifs ou par dispositions de dernières volontés qu'après autorisation par le juge de paix à sa requête, qui décide de son aptitude à exprimer sa volonté. Le M.P. a conclu au rejet et a fait valoir qu'il ressortait des travaux préparatoires de la loi du 18 juillet 1991 que le législateur envisageait une incapacité générale du majeur placé sous administration provisoire.

INTERDICTION ET CONSEIL JUDICIAIRE - Administration provisoire - Majeur - But - Capacité

- Art. 488bis, a, c, § 1er, et f, § 1er, 2 et 3 Code civil

De persoonlijke rechtshandeling van het testeren, die een beschikking uitmaakt voor na het overlijden van de testator en die hem niet benadeelt, wordt niet getroffen door onbekwaamheid, onverminderd de wettelijke mogelijkheden tot betwisting inzake de gezondheid van geest en de mogelijkheid tot het instellen van een vordering tot onbekwaamverklaring.

ONBEKWAAMVERKLARING EN GERECHTELIJK RAADSMAN - Testament

- Artt. 895, 901 en 902 Burgerlijk Wetboek

SCHENKINGEN EN TESTAMENTEN - Testament - Begrip - Bekwaamheid van de testator

- Artt. 895, 901 en 902 Burgerlijk Wetboek

L'acte juridique personnel qu'est le testament, qui constitue une disposition pour après le décès du testateur et qui ne lui porte pas préjudice, n'est pas frappé par l'incapacité, sous réserve des possibilités légales de contestation en matière de santé mentale et de la possibilité de former une demande d'interdiction.

INTERDICTION ET CONSEIL JUDICIAIRE - Testament

- Art. 895, 901 et 902 Code civil

DONATIONS ET TESTAMENTS - Testament - Notion - Capacité du testateur

- Art. 895, 901 et 902 Code civil

C.06.0628.F 6 november 2008 AC nr. 614

Het arrest verantwoordt zijn beslissing dat degene die, krachtens een overeenkomst dat hij het moet teruggeven, een onroerend goed ter bede bewoont, niet moet instaan voor het verlies van het afgebrande pand niet naar recht, wanneer het overweegt dat de verplichtingen die krachtens artikel 1733, B.W. op de huurder rusten, niet naar die bewoner mogen worden uitgebreid en niet vaststelt dat deze bewijst dat de brand niet aan zijn fout te wijten is.

OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Tussen partijen - Onroerend goed - Bewoning ter bede - Brand - Verplichting tot teruggave

- Art. 1733 Burgerlijk Wetboek

N'est pas légalement justifié, l'arrêt qui, pour décider qu'un occupant à titre précaire d'un immeuble en vertu d'un contrat l'obligeant à le restituer ne doit pas répondre de la perte de l'immeuble incendié, considère que les obligations pesant sur le locataire d'un immeuble en vertu de l'article 1733, du Code civil ne peuvent être étendues à l'occupant et ne constate pas que celui-ci prouve que l'incendie est dû à une cause étrangère à sa faute.

CONVENTION - Droits et obligations des parties - Entre parties - Immeuble - Occupant à titre précaire - Incendie - Obligation de restitution

- Art. 1733 Code civil

C.06.0629.F — 16 mei 2008 — AC nr. 300

De rechter die zich ertoe beperkt uit de feiten en de omschrijving die aan de tegenspraak van de eiser zijn onderworpen rechtsgevolgen af te leiden, miskent diens recht van verdediging niet (1). (1) Zie Cass., 24 maart 2006, AR C.05.0360.F, AC, 2006, nr. 173.

RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Overeenkomst - Omschrijving - Rechtsgevolg - Bevoegdheid van de rechter

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Bevoegdheid van de rechter - Overeenkomst - Omschrijving - Rechtsgevolg

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Algemeen beginsel van het recht van verdediging - Burgerlijke zaken - Overeenkomst - Omschrijving - Rechtsgevolg - Bevoegdheid van de rechter

Dès lors qu'il se borne à déduire des conséquences juridiques des faits et de la qualification qui ont été soumis à la contradiction du demandeur, le juge ne viole pas ses droits de défense (1). (1) Voir Cass., 24 mars 2006, RG C.05.0360.F, Pas., 2006, n° 173.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Convention - Qualification - Conséquence juridique - Pouvoir du juge

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Pouvoir du juge - Convention - Qualification - Conséquence juridique

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe général du droit relatif au respect des droits de la défense - Matière civile - Convention - Qualification - Conséquence juridique - Pouvoir du juge

---

C.06.0631.F — 21 april 2008 — AC nr. 234

Het bestreden arrest, dat bij het begroten van het bedrag van de uitkering dat aan de getroffene van het ongeval naar gemeen recht verschuldigd is, rekening houdt met de werkloosheidsuitkeringen die hij ontvangen heeft, maar dat, wat dat betreft, beslist dat de verzekeringsinstelling haar vordering niet correct heeft gesteld door rekening te houden met de rechten die de getroffene overeenkomstig het gemeen recht heeft, weigert niet de percentages van arbeidsongeschiktheid in aanmerking te nemen die de eiser heeft erkend voor de toekenning van de aan zijn aangeslotene gestorte uitkeringen en oefent bijgevolg geen kritiek uit op de beslissing van de verzekeringsinstelling over de staat van arbeidsongeschiktheid van die aangeslotene, zodat het zijn beslissing naar recht verantwoordt (1). (1) Zie Cass., 9 feb. 2004, AR C.01.0127.F, A.C., 2004, nr. 68.

INDEPLAATSSTELLING - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Ongeval - Getroffene - Verzekeringsinstelling - Toekenning van prestaties - Aansprakelijke derde - Terugbetaling - Wettelijke indeplaatsstelling

En ayant égard aux allocations de chômage perçues par la victime de l'accident pour évaluer le montant de l'indemnité lui revenant en droit commun mais en décidant que, à cet égard, l'organisme assureur n'établit pas correctement sa demande en tenant compte des droits de la victime en droit commun, l'arrêt attaqué qui ne refuse pas de prendre en considération les taux d'incapacité de travail reconnu par la demanderesse pour l'octroi des indemnités qu'elle a versées à son affilié et ne critique partant pas la décision de l'organisme assureur quant à l'état d'incapacité de celui-ci, justifie légalement sa décision (1). (1) Voir Cass., 9 février 2004, RG C.01.0127.F, Pas., 2004, n° 68.

SUBROGATION - Assurance maladie-invalidité - Accident - Victime - Organisme assureur - Octroi de prestations - Tiers responsable - Remboursement - Subrogation légale

- Art. 76quater Wet 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Art. 136 Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Art. 76quater L. du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- Art. 136 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Arbeidsongeschiktheid - Ongeval - Aansprakelijke derde - Verzekeringsinstelling - Getroffene - Toekenning van prestaties - Wettelijke indeplaatsstelling

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance indemnités - Accident - Tiers responsable - Organisme assureur - Victime - Octroi de prestations - Subrogation légale

- Art. 76quater Wet 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Art. 136 Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Art. 76quater L. du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- Art. 136 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

Artikel 806 Ger. W. is niet van toepassing in strafzaken.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Verstekvonnis niet binnen het jaar betekend - Verval

- Art. 806 Gerechtelijk Wetboek

L'article 806 du Code judiciaire n'est pas applicable en matière répressive.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Jugement par défaut n'ayant pas été signifié dans l'année - Péremption

- Art. 806 Code judiciaire

C.06.0632.F — 10 november 2008 — AC nr. 622

Concl. proc.-gen. LECLERCQ, vóór Cass., 10 nov. 2008, AR C.06.0632.F, Pas., 2008, nr ...

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Eenzijdige rechtshandeling - Geldigheid - Oorzaak - Niet uitgedrukte oorzaak - Bestaan - Betwisting

VERBINTENIS - Eenzijdige rechtshandeling - Geldigheid - Oorzaak - Niet uitgedrukte oorzaak - Bestaan - Bewijs

Conclusions de M. le procureur général LECLERCQ, avant Cass., 10 novembre 2008, RG C.06.0632.F, Pas., 2008, n° ...

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Acte juridique unilatéral - Validité - Cause - Cause non exprimée - Existence - Contestation

OBLIGATION - Acte juridique unilatéral - Validité - Cause - Cause non exprimée - Existence - Preuve

---

Wanneer de oorzaak in een eenzijdige rechtshandeling niet is uitgedrukt en het bestaan ervan betwist wordt, staat het aan de feitenrechter om na te gaan of deze toch bestaat, terwijl de schuldenaar die deze betwisting aanvoert, dat gebrek aan oorzaak dient te bewijzen (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr ...

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Eenzijdige rechtshandeling - Geldigheid - Oorzaak - Niet uitgedrukte oorzaak - Bestaan - Betwisting

VERBINTENIS - Eenzijdige rechtshandeling - Geldigheid - Oorzaak - Niet uitgedrukte oorzaak - Bestaan - Bewijs

- Art. 1132 Burgerlijk Wetboek

Lorsque la cause n'est pas exprimée dans l'acte juridique unilatéral et que son existence est contestée, il appartient au juge du fond de rechercher s'il en existe néanmoins une, le débiteur qui formule cette contestation ayant la charge de prouver l'absence de cause (1). (1) Voir les concl. du M.P.

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Acte juridique unilatéral - Validité - Cause - Cause non exprimée - Existence - Contestation

OBLIGATION - Acte juridique unilatéral - Validité - Cause - Cause non exprimée - Existence - Preuve

- Art. 1132 Code civil

C.06.0633.F — 29 februari 2008 — AC nr. 146

De rechter, die belast is met de begroting van het ereloon, de emolumenten en de kosten van de schuldbemiddelaar, is gehouden om, wanneer hij oordeelt dat een gedeelte van de omzendbrieven waarvoor de begroting van de kosten gevorderd wordt, niet in rechtstreeks verband staat met de schuldbemiddeling, het aantal brieven aan te geven waarvoor een begroting nodig is en daarop het forfaitair tarief toe te passen dat in artikel 4, tweede lid, van het koninklijk besluit van 18 december 1998 wordt bepaald.

BESLAG - Allerlei - Collectieve schuldenregeling - Schuldbemiddelaar - Kosten - Begroting - Omzendbrieven

- Art. 1675/19, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

- Art. 4, eerste lid KB 18 dec. 1998

Le juge, chargé de la taxation des honoraires, émoluments et frais du médiateur de dettes, qui considère qu'une partie des lettres circulaires pour lesquelles la taxation des frais est demandée ne présente pas un lien direct avec la médiation de dettes, est tenu de déterminer le nombre de lettres justifiant une taxation et d'y appliquer le tarif forfaitaire prévu par l'article 4, alinéa 2 de l'arrêté royal du 18 décembre 1998.

SAISIE - Divers - Règlement collectif de dettes - Médiateur de dettes - Frais - Taxation - Lettres circulaires

- Art. 1675/19, al. 1er Code judiciaire

- Art. 4, al. 1er A.R. du 18 décembre 1998

C.06.0635.F 7 januari 2008 AC nr. 11

Concl. adv.-gen. GENICOT, Cass., 7 jan. 2008, AR C.06.0635.F, Pas., 2008, nr ...

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Vermeldingen - Woonplaats van de eiser - Onregelmatigheid - Gevolg

Conclusions de M. l'avocat général GENICOT, avant Cass., 7 janvier 2008, RG C.06.0635.F, Pas., 2008, n° ...

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Forme du pourvoi et indications - Mentions - Domicile du demandeur - Irrégularité - Effet

In de regel kan de rechter een procesakte slechts nietig verklaren indien het verzuim of de onregelmatigheid de belangen schaadt van de partij die de exceptie aanvoert; die bepaling geldt voor de onjuiste vermeldingen van de woonplaats van de eiseres in het cassatieverzoekschrift en in het exploot van betekening van dat verzoekschrift aan de verweerder (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr ...

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Vermeldingen - Woonplaats van de eiser - Onregelmatigheid - Gevolg

Le juge ne peut, en règle, déclarer nul un acte de procédure que si l'omission ou l'irrégularité nuit aux intérêts de la partie qui invoque exception; cette disposition vaut pour les mentions erronées relatives au domicile de la demanderesse contenues dans la requête en cassation et dans l'exploit de sa signification au défendeur (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Forme du pourvoi et indications - Mentions - Domicile du demandeur - Irrégularité - Effet

C.06.0636.N 29 mei 2008 AC nr. 329

Het vonnis of arrest waarbij de echtscheiding wordt uitgesproken, werkt ten aanzien van de echtgenoten, wat hun goederen betreft, terug tot op de dag waarop de vordering werd ingesteld; tot dat tijdstip wordt het gemeenschappelijk vermogen door de ene of de andere echtgenoot bestuurd onder voorbehoud van ieder van hen om de bestuurshandelingen van de andere te eerbiedigen, behoudens de mogelijkheid nietigverklaring te vorderen of vergoeding ten bate van het gemeenschappelijk vermogen (1). (1) Zie Cass., 8 nov. 1990, AR 8757, AC, 1990, nr. 131; zie ook Cass., 21 dec. 1990, AR 7090, AC, 1990, nr. 217.

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Gevolgen t.a.v. de goederen - Bestuur van het gemeenschappelijk vermogen -

Le jugement ou l'arrêt qui prononce le divorce produit ses effets à l'égard des deux époux, en ce qui concerne leurs biens, au jour du dépôt de la demande de divorce; jusqu'à cette date, le patrimoine commun est géré par l'un ou l'autre des époux à charge pour chacun de respecter les actes de gestion accomplis par l'autre, sans préjudice de la possibilité de réclamer l'annulation ou une indemnité au profit du patrimoine commun (1). (1) Voir Cass., 8 novembre 1990, RG 8757, Pas., 1991, n° 131; voir aussi Cass., 21 décembre 1990, RG 7090, Pas., 1991, n° 217.

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Effets du divorce quant aux biens - Gestion du patrimoine commun - Acte de gestion accompli

Bestuurshandeling door een van de echtgenoten alleen vóór het instellen van de echtscheidingsvordering - Draagwijdte

- Art. 1278 Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 1415, 1416 en 1422, 3° Burgerlijk Wetboek

HUWELIJKSCONTRACT [ZIE: 413 HUWELIJKSVERMOGENSSTELSELS] - Wettelijk stelsel - Bestuur van het gemeenschappelijk vermogen - Bestuurshandeling door een van de echtgenoten alleen vóór het instellen van de echtscheidingsvordering - Draagwijdte

- Art. 1278 Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 1415, 1416 en 1422, 3° Burgerlijk Wetboek

par l'un des époux avant l'introduction de la demande de divorce - Portée

- Art. 1278 Code judiciaire

- Art. 1415, 1416 et 1422, 3° Code civil

CONTRAT DE MARIAGE [VOIR: 413 REGIMES MATRIMONIAUX - Régime legal - Gestion du patrimoine commun - Acte de gestion accompli par l'un des époux avant l'introduction de la demande de divorce - Portée

- Art. 1278 Code judiciaire

- Art. 1415, 1416 et 1422, 3° Code civil

C.06.0637.F 7 januari 2008 AC nr. 12

Wanneer twee consumenten, die samen een huishouden hebben, een lening aanvragen en bereid zijn die lening hoofdelijk aan te gaan, mag de kredietgever rekening houden met hun gezamenlijke terugbetalingsmogelijkheden, om te beoordelen of die consumenten in staat zullen zijn de uit de overeenkomst voortvloeiende verbintenissen na te komen.

CONSUMENTENKREDIET - Feitelijk huishouden - Lening - Schuld - Hoofdelijkheid - Verplichtingen van de kredietgever

- Artt. 10, 11 en 15 Wet 12 juni 1991 op het Consumentenkrediet

Il n'est pas interdit au prêteur, lorsqu'un prêt est demandé par deux consommateurs formant un ménage et disposés à s'engager solidairement, de prendre en considération, pour apprécier si ces consommateurs seront à même de respecter les obligations découlant du contrat, leurs facultés communes de remboursement.

CREDIT A LA CONSOMMATION - Ménage de fait - Emprunt - Dette - Solidarité - Obligations du prêteur

- Art. 10, 11 et 15 L. du 12 juin 1991

C.06.0640.F 6 juni 2008 AC nr. 351

Inzake aansprakelijkheid buiten overeenkomst, kan de benadeling van een belang slechts aanleiding geven tot een herstelvordering mits het gaat om een gewettigd belang; het gewettigde karakter van een belang wordt beoordeeld op het tijdstip waarop het schadeverwekkende feit is ontstaan (1). (1) Cass., 3 okt. 1997, AR C.96.0334.F, AC, 1997, nr. 387.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Algemeen - Vordering in rechte - Belang

- Art. 17 Gerechtelijk Wetboek

VORDERING IN RECHTE - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Belang

- Art. 17 Gerechtelijk Wetboek

En matière extra-contractuelle, la lésion d'un intérêt ne peut donner ouverture à une action en réparation qu'à la condition qu'il s'agisse d'un intérêt légitime; la légitimité d'un intérêt s'apprécie au moment de la survenance du fait dommageable (1). (1) Cass., 3 octobre 1997, RG C.96.0334.F, Pas., 1997, n° 387.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Généralités - Demande en justice - Intérêt

- Art. 17 Code judiciaire

DEMANDE EN JUSTICE - Responsabilité extra-contractuelle - Intérêt

- Art. 17 Code judiciaire

C.06.0641.F 9 mei 2008 AC nr. 283

De rechter is gehouden de rechtsnorm die de voor hem gebrachte vordering regelt, te bepalen en toe te passen.

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Bevoegdheid van de rechter - Vordering - Rechtsnorm - Bepaling en toepassing - Taak van de rechter

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Bevoegdheid van de rechter - Vordering - Rechtsnorm - Bepaling en toepassing - Taak van de rechter

Le juge est tenu de déterminer et d'appliquer la norme juridique qui régit la demande portée devant lui.

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Pouvoir du juge - Demande - Norme juridique - Détermination et application - Office du juge

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Pouvoir du juge - Demande - Norme juridique - Détermination et application - Office du juge

---

De rechter, die gehouden is het geschil te beslechten overeenkomstig de rechtsregel die daarop van toepassing is, moet, met eerbiediging van het recht van verdediging, ambtshalve de rechtsmiddelen opwerpen waarvan de toepassing geboden is door de feiten die de partijen in het bijzonder hebben aangevoerd tot staving van hun eisen (1). (1) Zie Cass., 24 maart 2006, AR C.05.0360.F, AC, 2006, nr. 173.

RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid van de rechter - Toepasselijk recht - Ambtshalve op te werpen rechtsmiddelen - Beschikkingsbeginsel - Recht van verdediging

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Bevoegdheid van de rechter - Toepasselijk recht - Ambtshalve op te werpen rechtsmiddelen - Beschikkingsbeginsel - Recht van verdediging

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid van de rechter - Toepasselijk recht - Ambtshalve op te werpen rechtsmiddelen - Beschikkingsbeginsel - Recht van verdediging

Le juge, qui est tenu de trancher le litige conformément à la règle de droit qui lui est applicable, a l'obligation, en respectant les droits de la défense, de relever d'office les moyens de droit dont l'application est commandée par les faits spécialement invoqués par les parties au soutien de leurs prétentions (1). (1) Voir Cass., 24 mars 2006, RG. C.05.0360.F, Pas., 2006, n° 173.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Pouvoir du juge - Droit applicable - Moyens de droit relevés d'office - Principe dispositif - Droits de la défense

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Pouvoir du juge - Droit applicable - Moyens de droit relevés d'office - Principe dispositif - Droits de la défense

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Matière civile - Pouvoir du juge - Droit applicable - Moyens de droit relevés d'office - Principe dispositif - Droits de la défense

---

Door middel van een uitdrukkelijk procedureakkoord kunnen de partijen de rechter binden op een punt in rechte of in feite waartoe zij het debat willen beperken (1). (1) Zie Cass., 2 juni 2005, AR C.04.0099.F, AC, 2005, nr. 309 en concl. O.M. in Pas. 2005; Cass., 5 okt. 1985, AR 4318, AC, 1985-86, nr. 97.

VORDERING IN RECHTE - Uitdrukkelijk procedureakkoord - Taak van de rechter

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Uitdrukkelijk procedureakkoord - Taak van de rechter

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Beschikkingsbeginsel - Uitdrukkelijk procedureakkoord - Taak van de rechter

Par un accord procédural explicite, les parties peuvent lier le juge sur un point de droit ou de fait sur lequel elles entendent circonscrire le débat (1). (1) Voir Cass., 2 juin 2005, RG. C.04.0099.F, Pas., 2005, n° 309 et les conclusions du ministère public; Cass., 5 octobre 1985, RG. 4318, Bull. et Pas., I, n° 97.

DEMANDE EN JUSTICE - Accord procédural explicite - Office du juge

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Accord procédural explicite - Office du juge

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe dispositif - Accord procédural explicite - Office du juge

---

C.06.0643.N 10 januari 2008 AC nr. 18

Wanneer een gerechtelijke beslissing de verplichting tot betaling van de koopprijs inhoudt, kan de verkoper die veroordeling uitvoeren middels een actio judicati (1). (1) Zie Cass., 21 feb. 1985, AR 7201, A.C., 1984-85, nr 375.

KOOP - Veroordeling tot betaling van de koopprijs - Uitvoering - Vordering in rechte - Actio judicati

- Art. 1650 Burgerlijk Wetboek

Lorsqu'une décision judiciaire comporte l'obligation de payer le prix de vente, le vendeur peut exécuter cette condamnation au moyen d'une actio judicati (1). (1) Voir Cass., 21 février 1985, RG 7201, Pas., 1985, n° 375.

VENTE - Condamnation au paiement du prix de vente - Exécution - Action en justice - Actio judicati

- Art. 1650 Code civil

Wanneer een gerechtelijke beslissing de verplichting tot betaling van de koopprijs inhoudt, kan de verkoper die veroordeling uitvoeren middels een actio judicati (1). (1) Zie Cass., 21 feb. 1985, AR 7201, AC, 1984-85, nr 375.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Allerlei - Veroordeling tot betaling van de koopprijs - Uitvoering - Vordering in rechte - Actio judicati

- Art. 1650 Burgerlijk Wetboek

VORDERING IN RECHTE - Veroordeling tot betaling van de koopprijs - Uitvoering - Actio judicati

Lorsqu'une décision judiciaire comporte l'obligation de payer le prix de vente, le vendeur peut exécuter cette condamnation au moyen d'une actio judicati (1). (1) Voir Cass., 21 février 1985, RG 7201, Pas., 1985, n° 375.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Divers - Condamnation au paiement du prix de vente - Exécution - Action en justice - Actio judicati

- Art. 1650 Code civil

DEMANDE EN JUSTICE - Condamnation au paiement du prix de vente - Exécution - Actio judicati

- Art. 1650 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1650 Code civil

C.06.0657.F 14 maart 2008 AC nr. 182

De verbintenis om de schade te herstellen die het gevolg is van de onderbreking van de overheidsopdracht door de opdrachtgever is een waardeschuld, aangezien het bedrag van de schadevergoeding volledig aan de beoordeling van de rechter is overgelaten.

ANATOCISME - Overheidsopdracht - Onderbreking door de opdrachtgever - Schade - Vergoeding - Waardeschuld

Constitue une dette de valeur, l'obligation de réparer le dommage lié à l'interruption du marché public par le maître de l'ouvrage dès lors que le montant de l'indemnisation est entièrement laissé à l'appréciation du juge.

ANATOCISME - Marché public - Interruption par le maître de l'ouvrage - Dommage - Indemnisation - Dette de valeur

Artikel 1154 van het Burgerlijk Wetboek, dat de kapitalisatie van vervallen interesten van kapitalen aan bepaalde voorwaarden onderwerpt, is niet van toepassing op de compensatoire interesten op waardeschulden (1). (1) Zie Cass., 28 okt. 1993, AR 9496, AC, 1993, nr. 435 en concl. Proc.-gen. VELU in Pas., 1993; Cass., 22 dec. 2006, AR C.05.0210.N, niet gepubliceerd.

ANATOCISME - Waardeschuld - Compensatoire interest - Toepassing

- Art. 1154 Burgerlijk Wetboek

L'article 1154 du Code civil, qui soumet à certaines conditions la capitalisation des intérêts échus des capitaux, ne s'applique pas aux intérêts compensatoires sur les dettes de valeur (1). (1) Voir Cass., 28 octobre 1993, RG 9496, Pas., 1993, n° 435 et les conclusions de M. le procureur général VELU; Cass., 22 décembre 2006, RG C.05.0210.N., inédit.

ANATOCISME - Dette de valeur - Intérêts compensatoires - Application

- Art. 1154 Code civil

De niet-uitvoering van een waardeschuld, die geen betrekking heeft op de betaling van een welbepaald bedrag, kan aanleiding geven tot toekenning van compensatoire interest als herstel van de schade die te wijten is aan de laattijdige betaling van de schadevergoeding.

ANATOCISME - Overheidsopdracht - Onderbreking door de opdrachtgever - Waardeschuld - Niet-uitvoering - Schade - Vergoeding - Compensatoire interest

L'inexécution d'une dette de valeur, qui ne concerne pas le paiement d'une certaine somme, peut donner lieu à l'octroi d'intérêts compensatoires en réparation du dommage dû au retard de paiement des dommages et intérêts.

ANATOCISME - Marché public - Interruption par le maître de l'ouvrage - Dette de valeur - Inexécution - Dommage - Réparation - Intérêts compensatoires

C.06.0666.F 11 september 2008 AC nr. 461

Wanneer de betwisting betrekking heeft op het bewijs van een feit en de eisers een bewijsmiddel hanteren, beslecht de rechter die betwisting door toepassing te maken van de rechtsregels die op dat bewijsmiddel van toepassing zijn; daarbij dient hij niet na te gaan of een ander bewijsmiddel dat de eisers niet hebben gehanteerd, het door hen aangevoerde feit zou bewijzen (1). (1) Zie Cass., 14 april 2005, AR C.03.0148.F, AC, 2005, nr 225.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijs van een feit - Betwisting - Opdracht van de rechter

- Artt. 1315, 1349 en 1353 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 5, 774, 870 en 1138, 3° Gerechtelijk Wetboek

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Bewijs van een feit - Betwisting - Opdracht van de rechter

- Artt. 1315, 1349 en 1353 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 5, 774, 870 en 1138, 3° Gerechtelijk Wetboek

Lorsque la contestation porte sur la preuve d'un fait et que les demandeurs invoquent un mode de preuve, le juge tranche la contestation en faisant application des règles de droit qui gouvernent ce mode de preuve, sans avoir à examiner si, suivant un autre mode de preuve que les demandeurs n'invoquaient pas, le fait allégué par ceux-ci eût été établi (1). (1) Voir Cass., 14 avril 2005, RG C.03.0148.F, Pas., I, 2005, n° 225.

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Preuve d'un fait - Contestation - Mission du juge

- Art. 1315, 1349 et 1353 Code civil

- Art. 5, 774, 870 et 1138, 3° Code judiciaire

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Preuve d'un fait - Contestation - Mission du juge

- Art. 1315, 1349 et 1353 Code civil

- Art. 5, 774, 870 et 1138, 3° Code judiciaire

C.06.0672.N 17 oktober 2008 AC nr. 556

Een meerpartijenovereenkomst waarin elke partij een eigen rechtspositie inneemt en waarin de rechten en de verplichtingen van de partijen dusdanig met elkaar zijn verbonden dat de overeenkomst niet kan worden gesplitst in deelovereenkomsten, kan niet gedeeltelijk worden ontbonden.

OVEREENKOMST - Einde - Meerpartijenovereenkomst - Onsplitsbare overeenkomst - Ontbinding - Gedeeltelijke ontbinding - Mogelijkheid

- Art. 1184 Burgerlijk Wetboek

Une convention entre plusieurs parties dans laquelle chaque partie occupe une position juridique qui lui est propre et dans laquelle les droits et les obligations des parties sont à tel point liés entre elles que la convention ne peut être divisée en conventions partielles, ne peut être résolue partiellement.

CONVENTION - Fin - Convention entre plusieurs parties - Convention indivisible - Résolution - Résolution partielle - Possibilité

- Art. 1184 Code civil

C.06.0673.N 5 september 2008 AC nr. 451

Het geschrift dat strekt tot het indienen van een schuldvordering geldt slechts als een aangifte in de zin van artikel 1675/9, § 2, Ger. W., wanneer het de elementen bevat die de schuldbemiddelaar toelaten met deze schuldvordering rekening te houden in de schuldenregeling.

BESLAG - Allerlei - Collectieve schuldenregeling - Aangifte van schuldvordering - Bericht aan de schuldbemiddelaar

- Art. 1675/9, § 2 Gerechtelijk Wetboek

L'écrit qui tend à introduire une créance ne vaut comme déclaration au sens de l'article 1675/9, § 2, du Code judiciaire, que lorsqu'il contient les éléments qui permettent au médiateur de dettes de tenir compte de cette créance dans le règlement de dettes.

SAISIE - Divers - Règlement collectif de dettes - Déclaration de créance - Déclaration au médiateur de dettes

- Art. 1675/9, § 2 Code judiciaire

C.06.0675.F 21 april 2008 AC nr. 235

Concl. adv.-gen. GENICOT, Cass., 21 april 2008, AR C.06.0675.F, Pas.,2008, nr. ...

INDEPLAATSSTELLING - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Ongeval - Getroffene - Verzekeringsinstelling - Toekenning van prestaties - Geneeskundige verzorging - Aansprakelijke derde - Terugbetaling - Wettelijke indeplaatsstelling - Draagwijdte - Zelfde schade

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Ziektekostenverzekering - Ongeval - Aansprakelijke derde - Verzekeringsinstelling - Getroffene - Toekenning van prestaties - Wettelijke indeplaatsstelling - Draagwijdte - Zelfde schade

Conclusions de M. l'avocat général GENICOT, avant Cass., 21 avril 2008, RG C.06.0675.F, Pas., 2008, n° ...

SUBROGATION - Assurance maladie-invalidité - Accident - Victime - Organisme assureur - Octroi de prestations - Soins de santé - Tiers responsable - Remboursement - Subrogation légale - Etendue - Même dommage

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance soins de santé - Accident - Tiers responsable - Organisme assureur - Victime - Octroi de prestations - Subrogation légale - Etendue - Même dommage

De verzekeringsinstelling, die aan de getroffene van schade voortvloeiend uit ziekte, letsels, functionele stoornissen of overlijden, één van de bij de verplichte verzekering bepaalde prestaties heeft verleend, treedt in de rechten van de getroffene tot beloop van het bedrag van die prestatie, op het totaalbedrag van de geldsommen die de aansprakelijke derde of zijn verzekeraar, rekening houdend met de mogelijke verdeling van de aansprakelijkheid, verschuldigd zijn ter vergoeding van die schade, zonder dat vereist is dat de geldsommen waarvoor de indeplaatsstelling geldt, hetzelfde bestanddeel van de schade vergoeden als dat waarmee de toegekende prestatie overeenstemt, mits het bestanddeel van de schade die door die geldsommen vergoed wordt, de toekenning van een prestatie van de verplichte verzekering kon verantwoorden (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr. ...

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Ziektekostenverzekering - Ongeval - Aansprakelijke derde - Verzekeringsinstelling - Getroffene - Toekenning van prestaties - Wettelijke indeplaatsstelling - Draagwijdte - Zelfde schade

- Art. 76quater, § 2, eerste lid Wet 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Art. 136, § 2, eerste lid Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

INDEPLAATSSTELLING - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Ongeval - Getroffene - Verzekeringsinstelling - Toekenning van prestaties - Geneeskundige verzorging - Aansprakelijke derde - Terugbetaling - Wettelijke indeplaatsstelling - Draagwijdte - Zelfde schade

- Art. 76quater, § 2, eerste lid Wet 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Art. 136, § 2, eerste lid Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

L'organisme assureur, qui a fourni à la victime d'un dommage résultant d'une maladie, de lésions, de troubles fonctionnels ou du décès l'une des prestations prévues par l'assurance obligatoire, est subrogé à la victime, jusqu'à concurrence du montant de cette prestation, sur la totalité des sommes dues, compte tenu du partage éventuel de responsabilité, par le tiers responsable ou par son assureur en réparation de ce dommage, sans qu'il soit requis que les sommes auxquelles s'étend la subrogation réparent le même élément du dommage que celui auquel correspond la prestation octroyée, pourvu que l'élément du dommage que ces sommes réparent soit de nature à justifier l'octroi des prestations de l'assurance obligatoire (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance soins de santé - Accident - Tiers responsable - Organisme assureur - Victime - Octroi de prestations - Subrogation légale - Etendue - Même dommage

- Art. 76quater, § 2, al. 1er L. du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- Art. 136, § 2, al. 1er Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

SUBROGATION - Assurance maladie-invalidité - Accident - Victime - Organisme assureur - Octroi de prestations - Soins de santé - Tiers responsable - Remboursement - Subrogation légale - Etendue - Même dommage

- Art. 76quater, § 2, al. 1er L. du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- Art. 136, § 2, al. 1er Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

C.06.0680.N 3 januari 2008 AC nr. 6

De aandeelhouder van een in staat van faillissement verklaarde vennootschap kan niet zelf opkomen tegen een beslissing waarbij een schuldvordering wordt opgenomen in het passief van de failliete boedel, ook al kan die opneming onrechtstreekse gevolgen hebben voor het batig saldo van de vereffening van die vennootschap.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Faillissement - Vennootschap - Schuldvordering - Opname - Beslissing - Cassatiemiddel - Aandeelhouder - Ontvankelijkheid

- Art. 16 Wet 8 aug. 1997

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Vennootschap - Schuldvordering -

L'actionnaire d'une société déclarée en état de faillite ne peut lui-même critiquer la décision par laquelle une créance est inscrite au passif de la masse faillie, même si cette inscription est susceptible d'avoir indirectement des répercussions sur le solde positif de la liquidation de cette société.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Faillite - Société - Créance - Inscription - Décision - Moyen de cassation - Actionnaire - Recevabilité

- Art. 16 L. du 8 août 1997 sur les faillites

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Société - Créance - Inscription - Décision - Moyen de cassation - Actionnaire -

Opname - Beslissing - Cassatiemiddel - Aandeelhouder - Ontvankelijkheid
- Art. 16 Wet 8 aug. 1997

Recevabilité

- Art. 16 L. du 8 août 1997 sur les faillites

De eiser in cassatie die in de kosten is veroordeeld door de appelrechters heeft een voldoende belang om in cassatie te komen; de eventuele niet-ontvankelijkheid van het middel blijft zonder invloed op de ontvankelijkheid van het cassatieberoep (1). (1) Zie Cass., 8 nov. 1984, AR 4310, AC, 1984-85, nr 162; Cass., 13 juni 1997, AR C.94.0107.N, AC, 1997, nr 271; Cass., 11 dec. 1997, AR C.96.0374.N, AC, 1997, nr 550.

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en verweerders - Veroordeling in de kosten - Niet-ontvankelijkheid van het middel - Belang - Ontvankelijkheid

Le demandeur en cassation condamné aux dépens par les juges d'appel présente un intérêt suffisant pour se pourvoir en cassation; l'irrecevabilité éventuelle du moyen n'a pas d'incidence sur la recevabilité du pourvoi en cassation (1). (1) Voir Cass., 8 novembre 1984, RG 4310, Pas., 1984-85, n° 162; Cass., 13 juin 1997, RG C.94.0107.N, Pas., 1997, n° 271; Cass., 11 décembre 1997, RG C.96.0374.N, Pas., 1997, n° 550.

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Demandeurs et défendeurs - Condamnation aux dépens - Irrecevabilité du moyen - Intérêt - Recevabilité

C.06.0681.N 8 mei 2008 AC nr. 280

De rekening tot schadeloosstelling van de aannemer voor een in gemeen overleg te betalen bedrag voor de onderbrekingen op bevel van het bestuur, die in totaal een twintigste van de uitvoeringstermijn overschrijden en tien werkdagen of vijftien kalenderdagen, naar gelang de uitvoeringstermijn uitgedrukt is in werk- of kalenderdagen, is onderscheiden van de klachten en verzoeken van de aannemer wegens welke feiten of omstandigheden ook.

OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) - Aannemer - Rekening tot schadeloosstelling
- Artt. 15, § 5, en 16 MB 10 aug. 1977

Le compte d'indemnisation pour un montant à convenir de commun accord que l'adjudicataire est fondé à introduire pour des interruptions ordonnées par l'administration, dont l'ensemble dépasse un vingtième du délai contractuel et dix jours ouvrables, ou quinze jours de calendrier si le délai n'est pas exprimé en jours ouvrables, est distinct des réclamations et requêtes que l'adjudicataire est autorisé à introduire pour d'autres faits ou circonstances.

MARCHES PUBLICS (TRAVAUX. FOURNITURES. SERVICES) - Adjudicataire - Compte d'indemnisation
- Art. 15, § 5, et 16 A.M. du 10 août 1977

Het recht van de aannemer om een rekening tot schadeloosstelling in te dienen voor een in gemeen overleg te betalen bedrag voor de onderbrekingen op bevel van het bestuur, die in totaal een twintigste van de uitvoeringstermijn overschrijden en tien werkdagen of vijftien kalenderdagen, naar gelang de uitvoeringstermijn uitgedrukt is in werk- of kalenderdagen, geldt slechts zo het bestuur de onderbreking beveelt en niet zo de onderbreking, buiten een door het bestuur daartoe gegeven bevel, enkel toe te schrijven is aan de schuld van het bestuur (1). (1) Zie M. SENELLE, "Omtrent klachten en verzoeken", T. Aann., 1985, (291) 292.

OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) - Aannemer - Rekening tot schadeloosstelling
- Art. 15, § 5 MB 10 aug. 1977

Le droit en vertu duquel l'adjudicataire est fondé à introduire un compte d'indemnisation pour un montant à convenir de commun accord pour des interruptions ordonnées par l'administration, dont l'ensemble dépasse un vingtième du délai contractuel et dix jours ouvrables, ou quinze jours de calendrier si le délai n'est pas exprimé en jours ouvrables, ne peut être exercé que lorsque l'administration ordonne l'interruption et non lorsque l'interruption est imputable à la seule faute de l'administration, indépendamment de tout ordre de l'administration (1). (1) Voir M. Senelle, "Omtrent klachten en verzoeken", T. Aann., 1985, (291) 292.

MARCHES PUBLICS (TRAVAUX. FOURNITURES. SERVICES) - Adjudicataire - Compte d'indemnisation
- Art. 15, § 5 A.M. du 10 août 1977

C.06.0684.F 11 september 2008 AC nr. 462

Wanneer een beding gebruikelijk is, d.w.z. dat het als algemeen geldend wordt beschouwd in een bepaalde regio of in een bepaalde beroepskring, zoals een bancair gebruik, vermoedt de wet dat de partijen dat gebruik kennen en dat zij, door het uit hun overeenkomst niet uit te sluiten, hun wil te kennen geven het erin op te nemen (1). (1) Cass., 29 mei 1947, Bull. en Pas., 1947, I, 217; 9 dec. 1999, AR C.96.0209.N, AC, 1999, nr 672.

BANKWEZEN - KREDIETWEZEN - SPAARWEZEN - Bankverrichtingen - Overeenkomst - Rechten en verplichtingen van de partijen - Gebruik

- Artt. 1135 en 1160 Burgerlijk Wetboek

OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Tussen partijen - Bankverrichtingen - Gebruik

- Artt. 1135 en 1160 Burgerlijk Wetboek

Lorsqu'une clause est usuelle, c'est-à-dire lorsqu'elle est généralement reconnue applicable dans une région déterminée ou dans un milieu professionnel déterminé, tel un usage bancaire, la loi présume que les parties ont connaissance de cet usage et qu'en ne l'excluant pas de leur contrat, elles manifestent leur volonté de l'incorporer dans celui-ci (1). (1) Cass., 29 mai 1947, Bull. et Pas., 1947, I, p. 217; 9 décembre 1999, RG C.96.0209.N, Pas., 1999, n° 672.

BANQUE. CREDIT. EPARGNE - Operations bancaires - Convention - Droits et obligations des parties - Usage

- Art. 1135 et 1160 Code civil

CONVENTION - Droits et obligations des parties - Entre parties - Opérations bancaires - Usage

- Art. 1135 et 1160 Code civil

C.07.0005.F — 16 oktober 2008 — AC nr. 554

Conclusions de M. l'avocat général HENKES, avant Cass., 16 octobre 2008, RG C.07.0005.F, Pas., 2008, n° ...

CASSATIEMIDDELEN - Algemeen - Wettigheidstoetsing - Echtscheiding - Beledigend overspel - Onaantastbare beoordeling in feite - Ontvankelijkheid

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Gronden - Beledigend overspel - Onaantastbare beoordeling in feite - Cassatiemiddel - Wettigheidstoetsing - Ontvankelijkheid

Conclusions de M. l'avocat général HENKES, avant Cass., 16 octobre 2008, RG C.07.0005.F, Pas., 2008, n° ...

MOYEN DE CASSATION - Généralités - Contrôle de légalité - Divorce - Adultère offensant - Appréciation souveraine en fait - Recevabilité

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Causes - Adultère offensant - Appréciation souveraine en fait - Moyen de cassation - Contrôle de légalité - Recevabilité

Het middel dat het Hof verzoekt de wettigheid en niet de onaantastbare beoordeling in feite te toetsen, is ontvankelijk, aangezien het de bestreden beslissing bekritiseert omdat de rechter, door de feiten die hij in aanmerking neemt als beledigend overspel te omschrijven, aan dit wettelijk begrip een betekenis geeft die het niet heeft (1) (Impliciet. (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr ...

CASSATIEMIDDELEN - Algemeen - Wettigheidstoetsing - Echtscheiding - Beledigend overspel - Onaantastbare beoordeling in feite - Ontvankelijkheid

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Gronden - Beledigend overspel - Onaantastbare beoordeling in feite - Cassatiemiddel - Wettigheidstoetsing - Ontvankelijkheid

Est recevable le moyen de cassation qui invite la Cour à un contrôle de la légalité et non à celui d'une appréciation souveraine en fait, dès lors qu'il revient à faire grief à la décision attaquée qu'en qualifiant d'adultère offensant les faits qu'il retient le juge donne à cette notion légale un sens qu'elle n'a pas (1) (Solution implicite). (1) Voir les conclusions du ministère public.

MOYEN DE CASSATION - Généralités - Contrôle de légalité - Divorce - Adultère offensant - Appréciation souveraine en fait - Recevabilité

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Causes - Adultère offensant - Appréciation souveraine en fait - Moyen de cassation - Contrôle de légalité - Recevabilité

C.07.0016.F — 17 maart 2008 — AC nr. 185

Om overeenkomstig artikel 2037 B.W. van zijn verplichtingen ontslagen te zijn, mag de borg door toedoen van de schuldeiser niet meer in de rechten, hypotheken en voorrechten van die schuldeiser kunnen treden (1). (1) Cass., 4 juni 1971, AC, 1971, p. 941.

BORGTOCHT - Borg - Ontslag

- Art. 2037 Burgerlijk Wetboek

Pour que la caution soit, par application de l'article 2037, du Code civil, déchargée, il faut que la subrogation aux droits, hypothèques ou privilèges du créancier ne puisse plus s'opérer en faveur de la caution par le fait de ce créancier (1). (1) Cass., 4 juin 1971, Pas., 1971, I, p. 941.

CAUTIONNEMENT - Caution - Décharge

- Art. 2037 Code civil

C.07.0018.F 18 december 2008 AC nr. 741

De rechter die de concrete situatie waarvan hij kennisneemt met een hypothetische situatie vergelijkt, sluit niet wettig het bestaan van een oorzakelijk verband tussen de fout en de schade uit (1). (1) Zie Cass., 25 maart 1997, AR P.96.1075.F, AC, 1997, nr 161, met concl. adv.-gen. De Riemaecker, Pas., 1997, en 19 dec. 2007, AR P.07.1314.F, AC, 2007, nr 645.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Oorzakelijk verband - Vergelijking tussen de concrete en een hypothetische situatie - Wettigheid

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Algemeen - Oorzakelijk verband - Vergelijking tussen de concrete en een hypothetische situatie

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

Le juge qui compare la situation concrète dont il est saisi à une situation hypothétique n'exclut pas légalement l'existence d'un lien de causalité entre la faute et le dommage (1). (1) Voir Cass., 25 mars 1997, RG P.96.1075.F, Pas., 1997, n° 161, avec les concl. de M. l'avocat général De Riemaecker et 19 décembre 2007, RG P.07.1314.F, Pas., 2007, n° 645.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Lien causal - Comparaison entre la situation concrète et une situation hypothètique - Légalité

- Art. 1382 et 1383 Code civil

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Généralités - Lien causal - Comparaison entre la situation concrète et une situation hypothètique

- Art. 1382 et 1383 Code civil

C.07.0049.N 3 oktober 2008 AC nr. 523

Bij het vaststellen van een inbreuk op het auteursrecht doet de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg als stakingsrechter uitspraak ten gronde (1). (1) Zie Cass., 6 dec. 2001, AR C.01.0094.N, AC, 2001, nr. 678, met concl. van advocaat-generaal Thijs; Parl. Hand. Senaat, 19 mei 1992, 609; T. Heremans, De stakingsvordering inzake het auteursrecht, I.R. D.I. 1996, 69; J. Corbet, Auteursrecht, A.P.R. 1997, 104, nr. 265; A. Berenboom, Le droit d'auteur, Presses universitaires de Bruxelles 1997, 219, nr. 143, F. De Visscher & B. Michaux, Précis du droit d'auteur et des droits voisins, Bruylant, Brussel, 2000, 504, nr. 627; T. Heremans, De stakingsvordering inzake het auteursrecht. Overzicht van rechtspraak 1996-2000, I.R. D.I. 2001, 125.

AUTEURSRECHT - Inbreuk - Bevoegdheid van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg

- Art. 87, § 1 Wet 30 juni 1994 betreffende de auteursrechten en de naburige rechten

Lors de la constatation d'une infraction aux droits d'auteur, le président du tribunal de première instance statue sur le fond en sa qualité de juge des cessations (1). (1) Voir Cass., 6 décembre 2001, RG C.01.0094.N, Pas., 2001, n° 678 et les conclusions de Monsieur l'avocat général Thijs publiées à leur date dans AC; Ann. Parl. Sénat, 19 mai 1992, 609; T. HEREMANS, De stakingsvordering inzake het auteursrecht, I.R.D.I. 1996, 69; J. CORBET, Auteursrecht, A.P.R. 1997, 104, n° 265; A. BERENBOOM, Le droit d'auteur, Presses universitaires de Bruxelles 1997, 219, n° 143, F. DE VISSCHER & B. MICHAUX, Précis du droit d'auteur et des droits voisins, Bruylant, Bruxelles, 2000, 504, n°627; T. HEREMANS, De stakingsvordering inzake het auteursrecht, overzicht van rechtspraak 1996-2000, I.R.D.I. 2001, 125.

DROITS D'AUTEUR - Infraction - Compétence du président du tribunal de première instance

- Art. 87, § 1er L. du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins

C.07.0054.N 17 april 2008 AC nr. 231

De vereffende vennootschap wordt geacht voort te bestaan om zich te verweren tegen vorderingen die de schuldeisers tijdig hebben ingesteld tegen de vennootschap; dit passief voortbestaan, dat de bescherming beoogt van de schuldeisers van de vennootschap, geldt niet alleen ten aanzien van vorderingen ingesteld binnen de termijn van vijf jaar na de bekendmaking van de sluiting van de vereffening, maar ook ten aanzien van vorderingen die reeds voor de sluiting van de vereffening tegen de vennootschap werden ingesteld; de sluiting van de vereffening heeft niet tot gevolg dat lopende procedures niet meer kunnen worden voortgezet tegen de vennootschap, in de persoon van haar vereffenaars (1). (1) Zie Cass., 22 maart 1962, met concl. van adv.-gen. Ganshof van der MEERSCH, Pas., 1962, 807 en 17 juni 1965, Pas., 1965, 1134; E. DE BIE & J. DE LEENHEER, Vereffening van vennootschappen na de wet van 13 april 1993. Juridische, boekhoudkundige, fiscale aspecten en modellen, Brussel, Ced. Samson, 1996, 201-202; D. D'HOOGHE, "De gevolgen van de sluiting van de vereffening", T.B.H., 1989, (333) 337-339; H. DU FAUX, La liquidation des sociétés commerciales, in Rép. Not., XII. Droit commercial et économique, boek VI, Brussel, Larcier, 2003, nr 154; Ph. JEHASSE, Manuel de la liquidation, Brussel, Kluwer, 2004, 414, nr 868 en 416, nr 869; G. MEERSMAN, "Procesbekwaamheid van een vereffende vennootschap", T.B.H., 1999, (575) 577 en 578; B. TILLEMAN, Proceshandelingen van en tegen vennootschappen, Antwerpen, Maklu, nr 126.

VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Algemeen - Gemeenschappelijke regels - Ontbinding - Vereffening - Sluiting - Vorderingen

- Artt. 183, § 1, en 198, § 1, derde streepje Wetboek van vennootschappen

La société en liquidation est réputée exister pour pouvoir se défendre contre les actions introduites en temps utile à son égard par les créanciers; cette existence passive, qui vise la protection des créanciers de la société, porte non seulement sur les actions introduites dans le délai de cinq ans suivant la publication de la clôture de la liquidation mais aussi sur les actions déjà introduites à l'égard de la société au moment de la clôture de la liquidation; la clôture de la liquidation n'a pas pour effet d'empêcher la poursuite des procédures pendantes contre la société, à l'intervention de ses liquidateurs (1).(1) Voir Cass., 22 mars 1962 et les conclusions de M. l'avocat général Ganshof van der MEERSCH, Pas., 1962, I, 807 et 17 juin 1965, ibid., 1965, I, 1134; E. DE BIE & J. DE LEENHEER, "Vereffening van vennootschappen na de wet van 13 april 1993. Juridische, boekhoudkundige, fiscale aspecten en modellen", Bruxelles, Ced. Samson, 1996, 201-202; D. D'HOOGHE, "De gevolgen van de sluiting van de vereffening", R.D.C., 1989, (333) 337-339; H. DU FAUX, "La liquidation des sociétés commerciales", dans Rép. Not., XII. Droit commercial et économique, T. VI, Bruxelles, Larcier, 2003, n° 154; Ph. JEHASSE, "Manuel de la liquidation", Bruxelles, Kluwer, 2004, 414, n° 868 et 416, n° 869; G. MEERSMAN, "Procesbekwaamheid van een vereffende vennootschappen", R.D.C., 1999, (575) 577 et 578; B. TILLEMAN, "Proceshandelingen van en tegen vennootschappen", Anvers, Maklu, n° 126.

SOCIETES - Sociétés commerciales - Généralités - Règles communes - Dissolution - Liquidation - Fermeture - Actions

- Art. 183, § 1er, et 198, § 1er, troisième tiret Code des sociétés

---

C.07.0057.N 5 december 2008 AC nr. 700

Conc. adv.-gen. Dubrulle, Cass., 5 dec. 2008, AR C.07.0057.N, AC, 2008, nr. ...

DWANGSOM - Vordering tot uitlegging of verbetering van het veroordelend vonnis - Uitvoerbare kracht

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Vordering tot uitlegging of verbetering - Uitvoerbare kracht - Dwangsom

Conclusions de M. l'avocat-général Dubrulle, avant Cass., 5 décembre 2008, RG C.07.0057.N, AC, 2008, n°....

ASTREINTE - Demande d'interprétation ou de rectification du jugement portant condamnation - Force exécutoire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Demande d'interprétation ou de rectification - Force exécutoire - Astreinte

---

Het instellen van een vordering tot uitlegging of verbetering van een vonnis heeft niet tot gevolg dat de uitvoerbare kracht ervan geschorst wordt; dit is evenmin het geval voor de tenuitvoerlegging van de aan het uit te leggen of te verbeteren vonnis verbonden dwangsom (1). (1) Zie de concl. O.M.

L'introduction d'une demande en interprétation ou rectification d'un jugement n'a pas pour effet de suspendre sa force exécutoire ; ceci n'est pas davantage le cas pour l'exécution de l'astreinte qui est associée au jugement à interpréter ou rectifier (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC

DWANGSOM - Vordering tot uitlegging of verbetering van het veroordelend vonnis - Uitvoerbare kracht

- Art. 2251 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 793, 794 en 1385octies Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Vordering tot uitlegging of verbetering - Uitvoerbare kracht - Dwangsom

- Art. 2251 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 793, 794 en 1385octies Gerechtelijk Wetboek

ASTREINTE - Demande d'interprétation ou de rectification du jugement portant condamnation - Force exécutoire

- Art. 2251 Code civil

- Art. 793, 794 et 1385octies Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Demande d'interprétation ou de rectification - Force exécutoire - Astreinte

- Art. 2251 Code civil

- Art. 793, 794 et 1385octies Code judiciaire

C.07.0073.N 5 juni 2008 AC nr. 349

De fout van een magistraat waarvoor de Staat, op basis van de artikelen 1382 en 1383 B.W., aansprakelijk kan zijn, bestaat in de regel in een gedraging die, ofwel neerkomt op een verkeerd optreden dat moet worden beoordeeld naar de maatstaf van een normaal zorgvuldig en omzichtig magistraat, die in dezelfde omstandigheden verkeert, ofwel, behoudens onoverkomelijke dwaling of enige andere rechtvaardigingsgrond, een schending inhoudt van een nationaalrechtelijke norm of van een internationaal verdrag met rechtstreekse werking in de interne rechtsorde, waarbij de magistraat verplicht is niets te doen of op een bepaalde manier wel iets te doen; wanneer de betwiste handeling van een magistraat bovendien het rechtstreeks voorwerp is van de rechtsprekende functie, is de Staat in de regel alleen voor diens fout aansprakelijk als de litigieuze handeling door een in kracht van gewijsde gegane beslissing is ingetrokken, gewijzigd, vernietigd of herroepen wegens schending van een gevestigde rechtsnorm (1). (1) Zelfde beslissing als AR C.06.0366.N, supra, nr. ...; zie Cass., 19 dec. 1991, AR 8970, AC, 1991-92, nr. 215, met concl. eerste adv.-gen. VELU in Pas., 1992, nr. 215 en Cass., 8 dec. 1994, AR C.93.0303.F, AC, 1994, nr. 541.

La faute du magistrat pouvant, sur la base des articles 1382 et 1383 du Code civil, entraîner la responsabilité de l'Etat consiste, en règle, en un comportement qui, ou bien s'analyse en une erreur de conduite devant être appréciée suivant le critère du magistrat normalement soigneux et prudent, placé dans les mêmes conditions, ou bien, sous réserve d'une erreur invincible ou d'une autre cause de justification, viole une norme du droit national ou d'un traité international ayant des effets directs dans l'ordre juridique interne, imposant au magistrat de s'abstenir ou d'agir de manière déterminée; de plus, lorsque l'acte incriminé constitue l'objet direct de la fonction juridictionnelle, la responsabilité de l'Etat ne peut en règle être encourue que si l'acte litigieux a été retiré, réformé, annulé ou rétracté par une décision passée en force de chose jugée en raison de la violation d'une norme juridique établie (1). (1) Même décision que RG C.06.0366.N, supra, n° ...; voir Cass., 19 décembre 1991, RG 8970, Pas., 1992, n° 215, avec concl. de M. le premier avocat général VELU; Cass., 8 décembre 1994, RG C.93.0303.F, Pas., 1994, n° 541.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Staat - Overheid - Fout van een magistraat - Handeling van de rechtsprekende functie - Aansprakelijkheid van de Staat

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Magistraat - Fout waarvoor de Staat aansprakelijk kan worden gesteld

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Etat. pouvoirs publics - Faute d'un magistrat - Acte de la fonction juridictionnelle - Responsabilité de l'Etat

- Art. 1382 et 1383 Code civil

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Magistrat - Faute engageant la responsabilité de l'Etat

- Art. 1382 et 1383 Code civil

Voordat een betwiste handeling van een magistraat door een in kracht van gewijsde gegane beslissing is ingetrokken, gewijzigd, vernietigd of herroepen wegens schending van een gevestigde rechtsnorm, bestaat er geen vergoedbare schade.

Il n'existe pas de dommage réparable avant que l'acte contesté d'un magistrat ait été retiré, réformé, annulé ou rétracté par une décision passée en force de chose jugée en raison de la violation d'une norme juridique établie.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Fout van een magistraat - Betwiste handeling - Schuldvordering - Ontstaan - Tijdstip

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Faute d'un magistrat - Acte incriminé - Créance - Naissance - Moment

- Art. 1382 et 1383 Code civil

C.07.0074.N 10 april 2008 AC nr. 217

Onder verlies van bagage wordt begrepen het verdwijnen van de goederen of de afgifte ervan aan een andere persoon dan diegene die gerechtigd is op de afgifte.

VERVOER - Goederenvervoer - Luchtvervoer - Verlies van bagage

- Art. 18 Internationaal Verdrag 12 okt. 1929 tot het brengen van eenheid in enige bepalinge inzake het internationaal luchtvervoer, getekend te Warschau

Il y a lieu d'entendre par la perte de bagages la disparition de biens ou leur remise à une personne autre que celle qui peut prétendre à cette remise.

TRANSPORT - Transport de biens - Transport par air - Perte de bagages

- Art. 18 Convention international pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international, signée à Varsoive, le 12 octobre 1929

C.07.0076.N 28 februari 2008 AC nr. 142

Vermits de Alleenverkoopwet geen enkele bepaling bevat die de overdracht van een alleenverkoopconcessie regelt, heeft de verplichting om, in het geval van de beëindiging van een verkoopconcessie met uitwerking voor het gehele Belgische grondgebied of een deel ervan, uitsluitend de Belgische wet toe te passen alleen betrekking op de beslechting van de eenzijdige beëindiging van de verkoopconcessie en niet op de beoordeling van de contractuele gevolgen van deze overeenkomst of van de geldigheid van de overdracht ervan, zodat deze wet de toepassing van het door de partijen gekozen recht op de overdracht van de alleenverkoopconcessie niet in de weg kan staan (1). (1) Zie F. RIGAUX en M. FALLON, Droit international privé, Brussel, Larcier, 3e ed., nr. 14.189.

KOOP - Alleenverkoopconcessie voor onbepaalde tijd - Eenzijdige beëindiging - Dwingende bepalingen van de belgische wet - Toepassingsgebied

- Art. 3 Verdrag 19 juni 1980 inzake het recht dat toepasselijk is op verbintenissen uit overeenkomsten

- Artt. 1 en 4 Wet 27 juli 1961 betreffende eenzijdige beëindiging van de voor onbepaalde tijd verleende concessies van alleenverkoop

KOOP - Alleenverkoopconcessie voor onbepaalde tijd - Overdracht - Toepasselijk recht

- Art. 3 Verdrag 19 juni 1980 inzake het recht dat toepasselijk is op verbintenissen uit overeenkomsten

- Artt. 1 en 4 Wet 27 juli 1961 betreffende eenzijdige beëindiging van de voor onbepaalde tijd verleende concessies van alleenverkoop

KOOP - Alleenverkoopconcessie voor onbepaalde tijd - Overdracht - Rechtskeuze door partijen - Geldigheid

- Art. 3 Verdrag 19 juni 1980 inzake het recht dat toepasselijk is op verbintenissen uit overeenkomsten

- Artt. 1 en 4 Wet 27 juli 1961 betreffende eenzijdige beëindiging van de voor onbepaalde tijd verleende concessies van alleenverkoop

VREEMDE WET - Alleenverkoopconcessie voor onbepaalde tijd - Overdracht - Rechtskeuze door partijen - Geldigheid

- Art. 3 Verdrag 19 juni 1980 inzake het recht dat toepasselijk is op verbintenissen uit overeenkomsten

Dès lors que la loi du 27 juillet 1961 relative à la résiliation unilatérale des concessions de vente exclusive ne contient aucune disposition réglant la cession de la concession de vente exclusive, l'obligation d'appliquer exclusivement la loi belge dans le cas de la résiliation d'une concession de vente produisant ses effets dans tout ou partie du territoire belge ne concerne que le règlement de la résiliation unilatérale de la concession de vente et pas l'appréciation des effets contractuels de ce contrat ou de la validité de la cession, de sorte que cette loi ne peut faire obstacle à l'application de la loi choisie par les parties pour régler la cession de la concession de vente exclusive (1). (1) Voir F. RIGAUX et M. FALLON, Droit international privé, Bruxelles, Larcier, 3ème éd., n° 14.189.

VENTE - Concession de vente exclusive à durée indéterminée - Résiliation unilatérale - Dispositions obligatoires de la loi belge - Champ d'application

- Art. 3 Convention du 19 juin 1980 sur la loi applicable aux obligations contractuelles

- Art. 1er et 4 L. du 27 juillet 1961 relative à la résiliation unilatérale des concessions de vente exclusive à durée indéterminée

VENTE - Concession de vente exclusive à durée indéterminée - Cession - Loi applicable

- Art. 3 Convention du 19 juin 1980 sur la loi applicable aux obligations contractuelles

- Art. 1er et 4 L. du 27 juillet 1961 relative à la résiliation unilatérale des concessions de vente exclusive à durée indéterminée

VENTE - Concession de vente exclusive à durée indéterminée - Cession - Election de droit par les parties - Validité

- Art. 3 Convention du 19 juin 1980 sur la loi applicable aux obligations contractuelles

- Art. 1er et 4 L. du 27 juillet 1961 relative à la résiliation unilatérale des concessions de vente exclusive à durée indéterminée

LOI ETRANGERE - Concession de vente exclusive à durée indéterminée - Cession - Election de droit par les parties - Validité

- Art. 3 Convention du 19 juin 1980 sur la loi applicable aux obligations contractuelles

- Artt. 1 en 4 Wet 27 juli 1961 betreffende eenzijdige beëindiging van de voor onbepaalde tijd verleende concessies van alleenverkoop

- Art. 1er et 4 L. du 27 juillet 1961 relative à la résiliation unilatérale des concessions de vente exclusive à durée indéterminée

---

C.07.0078.F 21 januari 2008 AC nr. 39

Concl. adv.-gen. GENICOT, Cass., 21 jan. 2008, AR C.07.0078.F, Pas., 2008, nr ...

BETALING - Derde zonder belang - Uitwerking - Indeplaatsstelling bij overeenkomst

INDEPLAATSSTELLING - Betaling - Derde zonder belang - Uitwerking - Indeplaatsstelling bij overeenkomst

Conclusions de M. l'avocat général GENICOT, avant Cass., 21 janvier 2008, RG C.07.0078.F, Pas., 2008, n° ...

PAYEMENT - Tiers non intéressé - Effet - Subrogation conventionnelle

SUBROGATION - Paiement - Tiers non intéressé - Effet - Subrogation conventionnelle

---

Hoewel artikel 1232, tweede lid, B.W., de derde die een verbintenis voldoet waarbij hij geen belang heeft, verbiedt zich op een wettelijke indeplaatsstelling te beroepen, sluit het evenwel niet uit dat hij een indeplaatsstelling bij overeenkomst kan genieten, die door de schuldeiser toegekend wordt krachtens artikel 1250, 1°, B.W. (1). (1) Zie concl O.M. in Pas., 2008, nr ...

BETALING - Derde zonder belang - Uitwerking - Indeplaatsstelling bij overeenkomst

INDEPLAATSSTELLING - Betaling - Derde zonder belang - Uitwerking - Indeplaatsstelling bij overeenkomst

Si l'article 1232, al. 2, du Code civil interdit au tiers qui acquitte une obligation sans y être intéressé de se prévaloir d'une subrogation légale, il n'exclut pas, en revanche, qu'il puisse bénéficier d'une subrogation conventionnelle consentie par le créancier en vertu de l'article 1250, 1°, du Code civil (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

PAYEMENT - Tiers non intéressé - Effet - Subrogation conventionnelle

SUBROGATION - Payement - Tiers non intéressé - Effet - Subrogation conventionnelle

---

C.07.0081.N 12 juni 2008 AC nr. 365

De aanwijzing in een cassatiemiddel, van een wettelijke bepaling, zonder verdere vermeldingen, verwijst naar die bepaling zoals zij is gewijzigd of vervangen (1). (1) Cass., 30 mei 2003, AR C.00.0670.N, AC, 2003, nr. 327.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Wettelijke bepaling - Aanwijzing

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

L'indication, dans un moyen de cassation, d'une disposition légale, sans autre indication, renvoie à cette disposition telle qu'elle a été modifiée ou remplacée (1). (1) Voir Cass., 30 mai 2003, RG C.00.0670.N, Bull., 2003, n° 327.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Disposition légale - Indication

- Art. 1080 Code judiciaire

Niet ontvankelijk is het middel dat de schending aanvoert van een wetsbepaling, zoals gewijzigd in een op het geschil niet toepasselijke versie (1). (1) Zie Cass., 30 mei 2003, AR C.00.0670.N, AC, 2003, nr. 327.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Wettelijke bepaling - Wijziging - Geschil - Ontoepasselijkheid - Ontvankelijkheid

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable le moyen qui invoque la violation d'une disposition légale, telle qu'elle a été modifiée, dans une version qui n'est pas applicable au litige (1). (1) Voir Cass., 30 mai 2003, RG C.00.0670.N, Bull., 2003, n° 327.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Disposition légale - Modification - Litige - Inapplicabilité - Recevabilité

- Art. 1080 Code judiciaire

C.07.0083.F 4 april 2008 AC nr. 204

De door de strafrechter bevolen verbeurdverklaring van de middelen om de misdaad of het wanbedrijf te plegen is niet van rechtswege van toepassing op de gelden die uit de verkoop van die zaken zijn verkregen (1). (1) Zie Cass., 22 okt. 2003, AR P.03.0084.F, AC, 2003, nr 516, en inz. concl. adv.-gen. SPREUTELS, AC, 2003, nr 516.

STRAF - Andere straffen - Verbeurdverklaring - Verbeurdverklaring van de middelen om de misdaad of het wanbedrijf te plegen - Verkoop - Verbeurdverklaring van de opbrengst van de verkoop - Toepassing

- Artt. 42, 1°, 2° en 3°, 43 en 43bis Strafwetboek

La confiscation ordonnée par la juridiction répressive à l'égard des instruments du crime ou du délit ne s'applique pas de plein droit aux fonds recueillis ensuite de la vente de ces choses (1). (1) Voir Cass., 22 octobre 2003, RG P.03.0084.F, Pas., 2003, n° 516, et particulièrement les conclusions de M. l'avocat général SPREUTELS.

PEINE - Autres peines - Confiscation - Confiscation des instruments du crime ou du délit - Vente - Confiscation du produit de la vente - Application

- Art. 42, 1°, 2° et 3°, 43 et 43bis Code pénal

De artikelen 42, 1°, 2° en 3°, 43 en 43bis van het Strafwetboek voorzien enkel in de verbeurdverklaring van het equivalent en van de in de plaats gestelde zaken ten aanzien van de vermogensvoordelen en niet ten aanzien van het voorwerp van het misdrijf, de opbrengst ervan of de middelen om het te plegen (1). (1) Zie Cass., 22 okt. 2003, AR P.03.0084.F, AC, 2003, nr 516, en inz. concl. adv.-gen. SPREUTELS, AC, 2003, nr 516.

STRAF - Andere straffen - Verbeurdverklaring - Verbeurdverklaring van het equivalent en van de in de plaats gestelde zaken - Vermogensvoordelen - Toepassing

- Artt. 42, 1°, 2° en 3°, 43 en 43bis Strafwetboek

La confiscation par équivalent et celle des biens substitués ne sont prévues par les articles 42, 1°, 2°, et 3°, 43 et 43bis du Code pénal qu'à l'égard des avantages patrimoniaux et non à l'égard de l'objet de l'infraction, de son produit ou de ses instruments (1). (1) Voir Cass., 22 octobre 2003, RG P.03.0084.F, Pas., 2003, n° 516, et particulièrement les conclusions de M. l'avocat général SPREUTELS.

PEINE - Autres peines - Confiscation - Confiscation par équivalent et celle des biens substitués - Avantages patrimoniaux - Application

- Art. 42, 1°, 2° et 3°, 43 et 43bis Code pénal

C.07.0089.F — 22 december 2008 — AC nr. 747

Concl. adv.-gen. met opdracht DE KOSTER, vóór Cass., 22 dec. 2008, RG C.07.0089.F, Pas., 2008, nr. ...

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Echtscheiding op grond van bepaalde feiten - Feitelijke scheiding - Vermoeden van toerekenbaarheid - Omkering

Conclusions de M. l'avocat général délégué DE KOSTER, avant Cass., 22 décembre 2008, RG C.07.0089.F, Pas., 2008, n° ...

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Divorce pour cause déterminée - Séparation de fait - Présomption d'imputabilité - Renversement

De omkering van het vermoeden van de toerekenbaarheid van de feitelijke scheiding, die enkel tot gevolg heeft dat de andere echtgenoot de in de artikelen 299, 300 en 301 B.W. bedoelde rechten worden ontzegd, is niet uitgesloten wanneer de andere echtgenoot de echtscheiding reeds verkregen heeft op grond van overspel of grove beledigingen (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr. ...

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Echtscheiding op grond van bepaalde feiten - Feitelijke scheiding - Vermoeden van toerekenbaarheid - Omkering

- Art. 306 Burgerlijk Wetboek

Le renversement de la présomption d'imputabilité de la séparation de fait qui a pour seul effet de priver l'autre époux des droits visés aux articles 299, 300 et 301 du Code civil, n'est pas exclu lorsque l'autre époux a déjà obtenu le divorce pour cause d'adultère ou d'injure grave (1). (1) Voir les concl. du M.P.

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Divorce pour cause déterminée - Séparation de fait - Présomption d'imputabilité - Renversement

- Art. 306 Code civil

C.07.0090.F — 3 maart 2008 — AC nr. 149

De rechter mag slechts de raming ex æquo et bono aanwenden mits hij de redenen aangeeft waarom hij de door de getroffene voorgestelde berekeningswijze niet kan aannemen en tevens vaststelt dat de schade onmogelijk anders kan worden bepaald (1). (1) Cass., 20 feb. 2004, AR C.02.0527.F, nr. 93.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Raming naar billijkheid - Ex aequo et bono

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

Le juge peut recourir à une évaluation en équité à la condition qu'il indique les motifs pour lesquels il ne peut admettre le mode de calcul proposé par la victime et constate en outre l'impossibilité de déterminer autrement le dommage (1). (1) Cass., 20 février 2004, RG C.02.0527.F, Pas., 2004, n° 93.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Evaluation en équité - Ex aequo et bono

- Art. 1382 et 1383 Code civil

C.07.0098.F 18 september 2008 AC nr. 483

De opname van een schuldvordering in het passief van een faillissement, zonder enig voorbehoud of bezwaar, vormt, in beginsel, een onherroepelijke rechtshandeling die belet dat de opgenomen schuldvordering nog kan worden betwist; de borg, die niet aan de opname heeft deelgenomen, verliest door die regel evenwel niet het recht om het bedrag van de schuldvordering te betwisten.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Schuldvordering - Opname in het passief - Aard - Borg

- Art. 2036 Burgerlijk Wetboek

- Art. 63 Wet 8 aug. 1997

L'admission d'une créance au passif de la faillite, sans réserve ni contredit, constitue, en principe, un acte juridique irrévocable faisant obstacle à ce que la créance puisse encore être contestée; cette règle ne prive cependant pas la caution, qui n'a pas été partie à l'admission, du droit de contester le montant de la créance.

FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Créance - Admission au passif - Nature - Caution

- Art. 2036 Code civil

- Art. 63 L. du 8 août 1997 sur les faillites

C.07.0099.F 21 april 2008 AC nr. 236

Concl. adv.-gen. GENICOT, Cass., 21 april 2008, AR C.07.0099.F, Pas., 2008, nr. ...

INDEPLAATSSTELLING - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Ongeval - Getroffene - Verzekeringsinstelling - Toekenning van prestaties - Aansprakelijke derde - Terugbetaling - Wettelijke indeplaatsstelling - Draagwijdte

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Arbeidsongeschiktheid - Ongeval - Aansprakelijke derde - Verzekeringsinstelling - Getroffene - Toekenning van prestaties - Wettelijke indeplaatsstelling - Draagwijdte

Conclusions de M. l'avocat général GENICOT, avant Cass., 21 avril 2008, RG C.07.0099.F, Pas., 2008, n° ...

SUBROGATION - Assurance maladie-invalidité - Accident - Victime - Organisme assureur - Octroi de prestations - Tiers responsable - Remboursement - Subrogation légale - Etendue

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance indemnités - Accident - Tiers responsable - Organisme assureur - Victime - Octroi de prestations - Subrogation légale - Etendue

---

De rechters die de graden en de duur van de tijdvakken van arbeidsongeschiktheid naar gemeen recht ramen en aldus vaststellen dat de naar gemeen recht verschuldigde vergoeding niet samenvalt met de derving van de werkloosheidsuitkeringen, verantwoorden hun beslissing naar recht om het bedrag van het subrogatoir verhaal van de verzekeringsinstelling te beperken tot een lager bedrag dan dat van de werkloosheidsuitkeringen (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr. ...

INDEPLAATSSTELLING - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Ongeval - Getroffene - Verzekeringsinstelling - Toekenning van prestaties - Aansprakelijke derde - Terugbetaling - Wettelijke

En évaluant les taux et la durée des incapacités en droit commun, les juges, qui constatent de la sorte que la réparation due en vertu du droit commun ne s'identifie pas à la perte des allocations de chômage, justifient légalement leur décision de limiter l'assiette du recours subrogatoire de l'organisme assureur à un montant inférieur à celui des allocations de chômage (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

SUBROGATION - Assurance maladie-invalidité - Accident - Victime - Organisme assureur - Octroi de prestations - Tiers responsable - Remboursement - Subrogation légale - Dommage - Etendue

indeplaatsstelling - Schade - Draagwijdte

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Arbeidsongeschiktheid - Ongeval - Aansprakelijke derde - Verzekeringsinstelling - Getroffene - Toekenning van prestaties - Wettelijke indeplaatsstelling - Schade - Draagwijdte

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance indemnités - Accident - Tiers responsable - Organisme assureur - Victime - Octroi de prestations - Subrogation légale - Dommage - Etendue

---

C.07.0100.F 15 september 2008 AC nr. 473

Aangezien de endoscopische kosten niet opgenomen zijn in artikel 95, Ziekenhuiswet, en niet vallen onder de verstrekkingen die in datzelfde artikel opgesomd worden, mogen zij de patiënt niet bovenop de prijs per verpleegdag aangerekend worden (1)(2). (1) Cass., 24 jan. 2005, AR C.04.0223.N, A.C., 2005, nr 48. (2) Ziekenhuiswet, zoals gecoördineerd bij K.B. 7 aug. 1987 en zoals zij van toepassing was vóór de wijziging ervan bij W. 14 jan. 2002.

N'étant pas repris à l'article 95, de la loi sur les hôpitaux et ne relevant pas des prestations énumérées à cet article, le coût du matériel endoscopique ne peut être porté en compte au patient outre le prix de la journée d'hospitalisation (1) (2). (1) Cass., 24 janvier 2005, RG C.04.0223.N, Pas., 2005, n° 48. (2) Loi sur les hôpitaux, coordonnée par l'AR du 7 août 1987, dans sa version avant sa modification par la loi du 14 janvier 2002.

GENEESKUNDE - Algemeen - Verblijf in het ziekenhuis - Verzorging van de patiënt - Kosten - Endoscopisch materiaal

- Artt. 87, 89, 94 en 95 Gecoördineerde wet op de ziekenhuizen 7 aug. 1987

ART DE GUERIR - Généralités - Séjour à l'hôpital - Soins dispensés au patient - Coût - Matériel endoscopique

- Art. 87, 89, 94 et 95 L. sur les hôpitaux coordonnée le 7 août 1987

C.07.0101.F 29 september 2008 AC nr. 512

Concl. adv.-gen. GENICOT, Cass., 29 sept. 2008, AR C.07.0101.F, Pas., 2008, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général GENICOT, avant Cass., 29 septembre 2008, RG C.07.0101.F, Pas., 2008, n° ...

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Algemeen - Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn - Hulpverlening - Foutieve weigering - Vergoeding - Benadeelde heeft geen recht op hulp

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Recht op maatschappelijke dienstverlening - Recht verbonden aan de persoon - Schuldeiser van de rechthebbende - Zijdelingse vordering - Weigering

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Hulpverlening - Foutieve weigering - Schade - Vergoeding - Benadeelde heeft geen recht op hulp

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Dringende hulp - Onmiddellijke verzorging - Verplichting

VORDERING IN RECHTE - Zijdelingse vordering - Recht op maatschappelijke dienstverlening - Recht verbonden aan de persoon

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Généralités - Centres publics d'aide sociale - Octroi du secours - Refus fautif - Indemnisation - Préjudicié non bénéficiaire du secours

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Droit à l'aide sociale - Droit attaché à la personne - Créancier du bénéficiaire - Action oblique - Refus

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Octroi du secours - Refus fautif - Dommage - Indemnisation - Préjudicié non bénéficiaire du secours

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Secours urgents - Soins de santé immédiats - Obligation

DEMANDE EN JUSTICE - Action oblique - Droit à l'aide sociale - Droit attaché à la personne

---

Opdat een persoon de schade zou kunnen aanvoeren die hij geleden heeft door de fout van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, en die hierin bestaat dat het onrechtmatig geweigerd heeft hulp te verlenen aan een patiënt die onmiddellijk verzorging nodig had, is het niet vereist dat die persoon zelf recht heeft op de hulp in de zin van artikel 58, O.C.M.W.-wet (1) (2). (1).Zie eensl. concl. O.M. in Pas., 2008, nr ... (2) Art. 58, O.C.M.W.-wet, vóór de wijziging ervan bij de W. 22 feb. 1998.

Il n'est pas requis pour qu'une personne puisse alléguer un dommage résultant de la faute du centre public d'aide sociale consistant à avoir refusé de porter secours, en violation de la loi, à un patient dont l'état requiert des soins de santé immédiats, que cette personne ait elle-même le droit de secours au sens de l'article 58 de la loi du 8 janvier 1976 organique des centres publics d'aide sociale (1) (2). (1) Voir concl. conf. du M.P. (2) L. 8 juillet 1976, artikel 58 avant sa modification par la loi du 22 février 1998.

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) -

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Octroi du secours - Refus

Hulpverlening - Foutieve weigering - Schade - Vergoeding - Benadeelde heeft geen recht op hulp

- Art. 58 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Algemeen - Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn - Hulpverlening - Foutieve weigering - Vergoeding - Benadeelde heeft geen recht op hulp

- Art. 58 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

fautif - Dommage - Indemnisation - Préjudicié non bénéficiaire du secours

- Art. 58 Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Généralités - Centres publics d'aide sociale - Octroi du secours - Refus fautif - Indemnisation - Préjudicié non bénéficiaire du secours

- Art. 58 Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

Het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn is gehouden hulp te verlenen aan de persoon die onmiddellijke verzorging nodig heeft en beschikt, om die verplichting na te komen, over geen enkele bevoegdheid om de effectiviteit of het belang van zijn hulpverlening te beoordelen (1) (2). (1) Zie eensl. concl. O.M. in Pas., 2008, nr ... (2) Art. 58, O.C.M.W.-wet, vóór de wijziging ervan bij de W. 22 feb. 1998.

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Dringende hulp - Onmiddellijke verzorging - Verplichting

- Art. 58 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

Le centre public d'aide sociale est tenu de porter secours à la personne dont l'état requiert des soins de santé immédiats, et ne dispose, pour remplir cette obligation, d'aucun pouvoir d'appréciation de l'effectivité ou de l'importance de son intervention (1) (2). (1) Voir concl. conf. du M.P. (2) L. 8 juillet 1976, artikel 58 avant sa modification par la loi du 22 février 1998.

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Secours urgents - Soins de santé immédiats - Obligation

- Art. 58 Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

Het recht op maatschappelijke dienstverlening is een recht dat uitsluitend aan de persoon verbonden is en kan derhalve niet het voorwerp van een zijdelingse vordering zijn; alleen de persoon wiens menselijke waardigheid beschermd wordt, heeft recht op maatschappelijke dienstverlening; zijn schuldeisers kunnen zijn rechten en vorderingen niet uitoefenen om die dienstverlening te verkrijgen (1). (1) Zie eensl. concl. O.M. in Pas., 2008, nr ...

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Recht op maatschappelijke dienstverlening - Recht verbonden aan de persoon - Schuldeiser van de rechthebbende - Zijdelingse vordering - Weigering

- Art. 1 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

- Art. 1166 Burgerlijk Wetboek

VORDERING IN RECHTE - Zijdelingse vordering - Recht op maatschappelijke dienstverlening - Recht verbonden aan de persoon

- Art. 1 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

- Art. 1166 Burgerlijk Wetboek

Le droit à l'aide sociale est un droit attaché à la personne et ne peut, partant, faire l'objet d'une action oblique; seule la personne dont la dignité humaine est protégée a le droit à l'aide sociale; ses créanciers ne peuvent exercer ses droits et actions en vue d'obtenir cette aide (1). (1) Voir concl. conf. du M.P.

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Droit à l'aide sociale - Droit attaché à la personne - Créancier du bénéficiaire - Action oblique - Refus

- Art. 1er Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

- Art. 1166 Code civil

DEMANDE EN JUSTICE - Action oblique - Droit à l'aide sociale - Droit attaché à la personne

- Art. 1er Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

- Art. 1166 Code civil

C.07.0102.N 31 maart 2008 AC nr. 197

Concl. adv.-gen. MORTIER, Cass., 31 maart 2008, AR C.07.0102.N, AC, 2008, nr. ...

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Opgeheven wetsbepaling

STEDENBOUW - Ruimtelijke ordening - Plan van aanleg - Planschade - Schadevergoeding - Berekening - Verwervingswaarde - Akte deling

STEDENBOUW - Ruimtelijke ordening - Plan van aanleg -

Conclusions de Mme l'avocat général MORTIER, avant Cass., 31 mars 2008, RG C.07.0102.N, Pas., 2008, n° ...

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Disposition légale abrogée

URBANISME - Aménagement du territoire. plan d'amenagement - Dommage résultant du plan - Indemnisation - Calcul - Valeur d'acquisition - Acte de partage

URBANISME - Aménagement du territoire. plan d'amenagement -

Planschade - Recht op schadevergoeding - Verschuldigde rente - Tijdstip

Dommage résultant du plan - Droit à une indemnisation - Intérêts dus - Moment

De akte deling tussen onverdeelde eigenaars is declaratief van aard en niet eigendomsoverdragend, zodat de appelrechters die voor het bepalen van de waarde van het goed op het ogenblik van de verwerving, de datum van de akte deling in aanmerking nemen, hun beslissing niet naar recht verantwoorden (1). (1) Zie conclusie O.M.

L'acte de partage entre les propriétaires indivis est par nature déclaratif et n'est pas translatif de propriété, de sorte que les juges d'appel qui, pour déterminer la valeur du bien au moment de l'acquisition, prennent en considération la date de l'acte de partage, ne justifient pas légalement leur décision (1). (1) Voir les conclusions du ministère public publiées à leur date dans AC

STEDENBOUW - Ruimtelijke ordening - Plan van aanleg - Planschade - Schadevergoeding - Berekening - Verwervingswaarde - Akte deling

- Art. 35 Decr. betreffende de ruimtelijke ordening gecoördineerd op 22 okt. 1996, zoals gewijzigd bij decr. 19 dec. 1998

- Artt. 577-2, § 8 en 883 Burgerlijk Wetboek

URBANISME - Aménagement du territoire. plan d'amenagement - Dommage résultant du plan - Indemnisation - Calcul - Valeur d'acquisition - Acte de partage

- Art. 35 Décret relatif à l'aménagement du territoire, coordonné le 22 octobre 1996, tel qu'il a été modifié par le décret du 19 décembre 1998

- Art. 577-2, § 8 et 883 Code civil

De rente verschuldigd wegens het uitblijven van planschadevergoeding, is ten vroegste verschuldigd vanaf het ontstaan van dit recht op schadevergoeding overeenkomstig artikel 35, derde lid van het coördinatiedecreet van 22 oktober 1996 betreffende de ruimtelijke ordening (1). (1) Zie conclusie O.M.

Les intérêts dus en raison de la non-indemnisation du dommage résultant du plan ne sont dus au plus tôt qu'à partir de la naissance de ce droit à l'indemnisation conformément à l'article 35, alinéa 3, du Décret relatif à l'aménagement du territoire, coordonné le 22 octobre 1996 (1). (1) Voir les conclusions du ministère public publiées à leur date dans AC

STEDENBOUW - Ruimtelijke ordening - Plan van aanleg - Planschade - Recht op schadevergoeding - Verschuldigde rente - Tijdstip

- Art. 35 Decr. betreffende de ruimtelijke ordening gecoördineerd op 22 okt. 1996, zoals gewijzigd bij decr. 19 dec. 1998

URBANISME - Aménagement du territoire. plan d'amenagement - Dommage résultant du plan - Droit à une indemnisation - Intérêts dus - Moment

- Art. 35 Décret relatif à l'aménagement du territoire, coordonné le 22 octobre 1996, tel qu'il a été modifié par le décret du 19 décembre 1998

Een middel dat schending aanvoert van een wetsartikel dat werd opgeheven, maar nadien terug van kracht wordt, verwijst naar de inmiddels opnieuw van kracht zijnde bepaling (1). (1) Zie conclusie O.M.

Le moyen qui invoque la violation d'un article de loi qui a fait l'objet d'une abrogation, mais qui est à nouveau entrée en vigueur, se réfère à cette dernière disposition (1). (1) Voir les conclusions du ministère public publiées à leur date dans AC

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Opgeheven wetsbepaling

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Disposition légale abrogée

- Art. 1080 Code judiciaire

C.07.0104.F 2 oktober 2008 AC nr. 520

Het arrest is niet naar recht verantwoord wanneer het beslist de verweerder moratoire interest toe te kennen, en daarbij aanneemt dat de eisbaarheid van de schuld van de eiser opgeschort is (1). (1) Zie Cass., 21 okt. 1991, AR 9190, A.C., 1991-92, nr. 103.

Ne justifie pas légalement sa décision d'accorder des intérêts moratoires au défendeur l'arrêt qui admet la suspension de l'exigibilité de la dette du demandeur (1). (1) Voir Cass., 21 octobre 1991, RG 9190, Pas., 1992, n° 103.

INTEREST - Moratoire interest - Schuld - Opschorting

- Art. 1153 Burgerlijk Wetboek

OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Tussen partijen - Moratoire interest - Schuld - Opschorting

- Art. 1153 Burgerlijk Wetboek

INTERETS - Intérêts moratoires - Dette - Suspension

- Art. 1153 Code civil

CONVENTION - Droits et obligations des parties - Entre parties - Intérêts moratoires - Dette - Suspension

- Art. 1153 Code civil

Ook al is het Hof bevoegd om een foutieve reden van de bestreden beslissing te vervangen door een rechtsgrond waarmee die beslissing naar recht wordt verantwoord, toch kan het niet, zonder buiten zijn bevoegdheid te treden, die beslissing zelf wijzigen (1). (1) Cass., 28 sept. 2007, AR C.06.0180.F, AC, 2007, nr. ...

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Vervanging van reden - Bevoegdheid van het Hof

S'il est en son pouvoir de substituer à un motif erroné de la décision attaquée un motif de droit par lequel cette décision se trouve légalement justifiée, la Cour ne saurait, en revanche, sans excéder ses pouvoirs, modifier la décision elle-même (1). (1) Cass., 28 septembre 2007, RG C.06.0180.F, Pas., 2007, n° ...

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Substitution de motif - Pouvoir de la Cour

---

C.07.0107.F 11 januari 2008 AC nr. 22

Onder het begrip "energie afgenomen door een netgebruiker" moet niet worden verstaan de energie die van dat net wordt afgenomen, maar wel de totaliteit van de energie die voornoemde gebruiker heeft verbruikt, wanneer hij zich ook ten dele bij een lokale productie-eenheid bevoorraadt; het tarief dat in functie van de afgenomen energie wordt vastgelegd, hoeft niet rechtstreeks van die energiestroom af te hangen, noch ermee in verhouding te staan.

ENERGIE - Tarief voor de toegang tot het transmissienet van elektriciteit - Afgenomen energie

- Art. 4, §§ 1, 1° en 4, tweede lid KB 4 april 2001

- Art. 5, §§ 1, 1°, 4° en 5°, 2, 2e lid, 5, 2e lid en 6,2e lid KB 4 april 2001

La notion d'énergie prélevée par un utilisateur du réseau de transport d'électricité doit s'entendre non de l'énergie extraite à partir de ce réseau mais de l'ensemble de l'énergie consommée par cet utilisateur lorsque celui-ci s'alimente aussi pour partie à une unité locale de production; le tarif établi en fonction de l'énergie prélevée ne doit pas être directement lié à ce flux et lui être proportionnel.

ENERGIE - Tarif d'accès au réseau de transport d'électricité - Energie prélevée

- Art. 4, § 1er,1° et 4, al. 2 A.R. du 4 avril 2001

- Art. 5, § 1er, 1°, 4° et 5°, 2, al. 2, 5, al. 2 et 6, al. 2 A.R. du 4 avril 2001

Artikel 4, § 3, K.B. 4 april 2001, dat verwijst naar één enkel tarief voor het bijkomend vermogen, sluit niet uit dat voornoemd tarief verscheidene samenlopende berekeningswijzen van dat bijkomend vermogen inhoudt.

ENERGIE - Tarief voor de toegang tot het transmissienet van elektriciteit - Tarief voor het bijkomend vermogen - Berekeningswijze

- Art. 4, §§ 1, 1° en 4, tweede lid KB 4 april 2001

- Art. 5, §§ 1, 1°, 4° en 5°, 2, 2e lid, 5, 2e lid en 6,2e lid KB 4 april 2001

L'article 4, § 3, de l'arrêté royal du 4 avril 2001, qui se réfère à un tarif unique pour la puissance complémentaire, n'exclut pas que ce tarif comporte plusieurs modes de calcul conjoints de cette puissance complémentaire.

ENERGIE - Tarif d'accès au réseau de transport d'électricité - Tarif pour la puissance complémentaire - Mode de calcul

- Art. 4, § 1er,1° et 4, al. 2 A.R. du 4 avril 2001

- Art. 5, § 1er, 1°, 4° et 5°, 2, al. 2, 5, al. 2 et 6, al. 2 A.R. du 4 avril 2001

C.07.0118.N 17 oktober 2008 AC nr. 557

Indien de kennelijk grove fouten van bestuurders van vennootschappen hebben bijgedragen tot het faillissement van afzonderlijke failliete vennootschappen die op grond van een rechterlijke beslissing als een geheel worden vereffend met vorming van een enkele boedel, moet het tekort, tot beloop waarvan die bestuurders persoonlijk en al dan niet hoofdelijk aansprakelijk kunnen gesteld worden voor het geheel of een deel van de schulden van de vennootschap, worden vastgesteld op grond van het verschil tussen baten en schulden van de gehele boedel.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK

Si les fautes graves et caractérisées dans le chef des administrateurs de sociétés ont contribué à la faillite des sociétés faillies distinctes qui sont liquidées ensemble en vertu d'une décision judiciaire avec la constitution d'une seule masse, les administrateurs peuvent être déclarés personnellement obligés, avec ou sans solidarité, de tout ou partie des dettes sociales à concurrence de l'insuffisance d'actif.

FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) -

AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Verschillende vennootschappen - Vereffening als een geheel - Vorming van een enkele boedel - Gevolg - Schulden die de baten overtreffen - Bestuurders - Kennelijk grove fout - Aansprakelijkheid - Tekort - Vaststelling

- Art. 530 Wetboek van vennootschappen

VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Algemeen - Bestuurders - Aansprakelijkheid - Kennelijk grove fout - Faillissement - Verschillende vennootschappen - Vereffening als een geheel - Vorming van een enkele boedel - Gevolg - Schulden die de baten overtreffen - Tekort - Vaststelling

- Art. 530 Wetboek van vennootschappen

Différentes sociétés - Liquidation de l'ensemble - Constitution d'une seule masse - Effet - Insuffisance de l'actif - Administrateurs - Faute grave et caractérisée - Responsabilité - Insuffisance - Constatation

- Art. 530 Code des sociétés

SOCIETES - Sociétés commerciales - Généralités - Administrateurs - Responsabilité - Faute grave et caractérisée - Faillite - Différentes sociétés - Liquidation de l'ensemble - Constitution d'une seule masse - Effet - Insuffisance de l'actif - Insuffisance - Constatation

- Art. 530 Code des sociétés

C.07.0121.N 12 juni 2008 AC nr. 366

De appelrechter die het beroepen vonnis wijzigt en bijgevolg anders dan de eerste rechter uitspraak doet over het geschil, dient de zaak niet naar de eerste rechter te verwijzen, ook al bevestigt hij de in het beroepen vonnis bevolen onderzoeksmaatregel (1). (1) Cass., 14 okt. 2005, AR C.04.0408.F, A.C., 2005, nr. 513.

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Gevolgen - bevoegdheid van de rechter - Devolutieve kracht - Wijziging van het vonnis in hoger beroep - Bevestiging van de in het beroepen vonnis bevolen onderzoeksmaatregel

- Art. 1068, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

Le juge d'appel qui réforme le jugement dont appel et rend, dès lors, une décision sur le litige qui est différente de celle du premier juge, n'est pas tenu de renvoyer la cause au premier juge, même s'il confirme la mesure d'instruction ordonnée par le jugement dont appel (1). (1) Cass., 14 octobre 2005, RG C.04.0408.F, Bull., 2005, n° 513.

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Effets. compétence du juge - Effet dévolutif - Réformation du jugement en appel - Confirmation de la mesure d'instruction ordonnée par le premier juge

- Art. 1068, al. 2 Code judiciaire

De vermindering door een partij van haar oorspronkelijke vordering tot een louter provisionele veroordeling voor een deel van het oorspronkelijke bedrag, maakt geen uitbreiding of wijziging van vordering uit in de zin van artikel 807 van het Gerechtelijk Wetboek en kan dienvolgens mondeling en ook bij verstek worden geformuleerd.

RECHTSVORDERING [ZIE: 497 VORDERING IN RECHTE] - Burgerlijke zaken - Uitbreiding - Wijziging - Vermindering van de oorspronkelijke vordering - Wijze van formulering

- Art. 807 Gerechtelijk Wetboek

La réduction par une partie de sa demande originaire à une simple condamnation à titre provisionnel pour une partie du montant initial, ne constitue pas une extension ou une modification de la demande au sens de l'article 807 du Code judiciaire et peut, dès lors, être formulée oralement ou par défaut.

ACTION EN JUSTICE [VOIR: 497 DEMANDE EN JUSTICE - Matière civile - Extension - Modification - Réduction de la demande originaire - Mode de formulation

- Art. 807 Code judiciaire

Het hof van beroep dat ten onrechte de zaak heeft verwezen naar de eerste rechter, moet de zaak verder behandelen; er is geen aanleiding tot verwijzing naar een ander hof van beroep (1). (1) Cass., 26 jan. 2007, AR C.06.0077.N, AC, 2007, nr. ... In het dictum verwijst het geannoteerde arrest de zaak evenwel "terug" naar het(zelfde) hof van beroep.

VERWIJZING NA CASSATIE - Burgerlijke zaken - Onterechte beslissing in hoger beroep tot verwijzing naar de eerste rechter - Vernietiging zonder verwijzing

- Artt. 1068 en 1110 Gerechtelijk Wetboek

La cour d'appel qui a renvoyé la cause à tort au premier juge est tenue de la prosécution de la cause; il n'y a pas lieu de renvoyer devant une autre cour d'appel (1). (1) Cass., 26 janvier 2007, RG C.06.0077.N, Bull., 2007, n°.... Dans le dispositif l'arrêt annoté "renvoie" toutefois la cause à la même cour d'appel.

RENVOI APRES CASSATION - Matière civile - Décision de renvoi devant le premier juge rendue à tort en degré d'appel - Cassation sans renvoi

- Art. 1068 et 1110 Code judiciaire

C.07.0130.N 3 oktober 2008 AC nr. 524

Een motorrijtuig is betrokken bij een verkeersongeval wanneer het daarin enige rol heeft gespeeld; hiervoor is niet vereist dat er een oorzakelijk verband bestaat tussen de aanwezigheid van het motorrijtuig en het ontstaan van het verkeersongeval (1). (1) Zie Cass., 9 jan. 2006, AR C.04.0519.N, AC, 2006, nr. 21, NjW., 2007, 128, noot GJ, Kluwer-Verkeer, Aansprakelijkheid, Verzekering 2006/5, 631, noot E. BREWAEYS, De vergoeding van zwakke weggebruikers en de "betrokkenheid" van het motorrijtuig.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Lichamelijke letsels - Vergoedingsplicht - Verkeersongeval - Motorrijtuig - Betrokkenheid

- Art. 29bis, § 1 Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

Un véhicule automoteur est impliqué dans un accident de la circulation lorsqu'il a joué un rôle quelconque dans cet accident ; il n'est pas requis à cet égard qu'il existe un lien de causalité entre la présence du véhicule automoteur et la survenance de l'accident de la circulation (1). (1) Voir Cass., 9 janvier 2006, RG C.04.0519.N, Pas., 2006, n° 21; NjW, 2007, 128 et la note signée GJ, Kluwer - Verkeer, Aansprakelijkheid, Verzekering 2006/5, 631 et la note signée E. BREWAEYS, De vergoeding van zwakke weggebruikers en de "betrokkenheid" van het motorrijtuig.

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Lésions corporelles - Obligation d'indemnisation - Accident de la circulation - Véhicule automoteur - Implication

- Art. 29bis, § 1er L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

---

Wanneer het slachtoffer wordt aangereden door een motorrijtuig en vervolgens op een ander motorrijtuig terecht komt, maken zowel de aanrijding door het eerste motorrijtuig als het daaropvolgende contact van het slachtoffer met het tweede motorrijtuig deel uit van eenzelfde verkeersongeval; de omstandigheid dat het tweede motorrijtuig, waarop het slachtoffer is terecht gekomen, geen rol heeft gespeeld in de totstandkoming van de aanrijding door het eerste motorrijtuig, belet niet dat het een rol kan spelen in het verkeersongeval en dus betrokken kan zijn bij dat ongeval.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Lichamelijke letsels - Vergoedingsplicht - Verkeersongeval - Motorrijtuig - Tweede motorrijtuig - Betrokkenheid

- Art. 29bis, § 1 Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

Lorsque la victime est heurtée par un véhicule automoteur et qu'elle aboutit ensuite sur un autre véhicule automoteur la collision avec le premier véhicule ainsi que le contact subséquent de la victime avec le second véhicule relèvent d'un même accident de la circulation; la circonstance que le second véhicule automoteur, sur lequel la victime est tombée, n'a joué aucun rôle dans la survenance de la collision avec le premier véhicule automoteur n'empêche pas qu'il peut jouer un rôle dans l'accident de la circulation et donc être impliqué dans cet accident.

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Lésions corporelles - Obligation d'indemnisation - Accident de la circulation - Véhicule automoteur - Second véhicule automoteur - Implication

- Art. 29bis, § 1er L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

---

C.07.0131.F 8 februari 2008 AC nr. 96

De dwaling omtrent het recht kan, wegens bepaalde omstandigheden, door de rechter als onoverkomelijk worden beschouwd, mits eruit kan worden afgeleid dat de administratieve overheid heeft gehandeld zoals elk redelijke en voorzichtige persoon zou hebben gedaan; de bodemrechter stelt die omstandigheden op onaantastbare wijze vast, waarbij het Hof echter nagaat of hij daaruit naar recht heeft kunnen afleiden dat er sprake was van een rechtvaardigingsgrond.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Administratieve overheid - Onoverkomelijke rechtsdwaling - Voorwaarde - Rechtvaardigingsgrond - Vaststelling door de bodemrechter - Toetsing van het Hof

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Administratieve

L'erreur de droit peut, en raison de certaines circonstances, être considérée par le juge comme étant invincible à la condition que de ces circonstances il puisse se déduire que l'autorité administrative a agi comme l'aurait fait toute personne raisonnable et prudente; le juge du fond constate souverainement ces circonstances, la Cour vérifiant toutefois s'il a pu légalement déduire de celles-ci l'existence d'une cause de justification.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Autorité administrative - Erreur de droit invincible - Condition - Cause de justification - Constatation par le juge du fond - Contrôle de la Cour

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation -

overheid - Aansprakelijkheid - Onoverkomelijke rechtsdwaling - Rechtvaardigingsgrond - Vaststelling door de bodemrechter - Toetsing van het Hof

Wanneer een dwaling onoverkomelijk is, komt de aansprakelijkheid van een administratieve overheid die grondwets- of wetsregels heeft miskend die haar verplichten iets niet te doen of iets op een bepaalde manier wel te doen, niet in het gedrang (1). (1) Cass., 23 juni 2005, AR C.04.0160.F, AC, 2005, nr 372.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Administratieve overheid - Miskenning van grondwets- of wetsregels - Onoverkomelijke dwaling

- Artt. 1147, 1148 en 1382 Burgerlijk Wetboek

Généralités - Autorité administrative - Responsabilité - Erreur de droit invincible - Cause de justification - Constatation par le juge du fond - Contrôle de la Cour

Une erreur est de nature à exonérer de sa responsabilité une autorité administrative qui a méconnu des règles constitutionnelles ou légales lui imposant de s'abstenir ou d'agir d'une manière déterminée, si elle est invincible (1). (1) Cass., 23 juin 2005, RG C.04.0160.F, Pas., 2005, n° 372.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Autorité administrative - Méconnaissance des règles constitutionnelles ou légales - Erreur invincible

- Art. 1147, 1148 et 1382 Code civil

C.07.0132.N 13 maart 2008 AC nr. 175

De enkele omstandigheid dat een schuld bij het jaar of bij een kortere termijn berekend wordt, houdt niet noodzakelijk in dat die schuld een periodiek betaalbare schuld uitmaakt bedoeld in artikel 2277 van het Burgerlijk Wetboek (1). (1) Het O.M. concludeerde tot vernietiging op grond van de overweging dat als periodieke schuld in de zin van artikel 2277 B.W. dient te worden aangezien elke schuld die bij het jaar of bij kortere termijn betaalbaar is en waarvan het totaal niet vooraf bepaald is. Kenmerkend voor deze schulden is dat zij regelmatig worden hernieuwd en toenemen in de tijd; de periodiciteit en de mogelijkheid van toename volstaan volgens het O.M. dan ook om de schuld onder het toepassingsgebied van artikel 2277 te brengen. Nu de appelrechters enerzijds hadden vastgesteld dat eiser bij aangetekend schrijven door de verweerster ervan verwittigd werd dat signalisatie werd geplaatst en dat de huur en de ophaling ervan zouden gebeuren aan de door het College van Burgemeester en Schepenen vastgestelde tarief, en anderzijds hadden vastgesteld dat de op dagbasis verschuldigde vergoeding als een retributie dient te worden beschouwd, met name een door de overheid geïnde vergoeding voor het leveren van diensten, concludeerde het O.M. dat de appelrechters, door te oordelen dat die dagelijkse vergoeding geen periodiek karakter heeft en buiten het toepassingsgebied van de vijfjarige verjaring valt, artikel 2277 B.W. hadden geschonden.

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Duur - Bijzondere verjaringen - Vijfjarige verjaring - Periodiek betaalbare schulden

- Art. 2277 Burgerlijk Wetboek

La seule circonstance qu'une dette est calculée par année ou à des termes périodiques plus courts n'implique pas nécessairement que cette dette constitue une dette payable périodiquement au sens de l'article 2277 du Code civil (1). (1) Le M.P. a conclu à la cassation sur la base de la considération qu'il y a lieu de considérer comme dette périodique au sens de l'article 2277 du Code civil toute dette payable par année ou à des termes périodiques plus courts et dont le total n'est pas déterminé à l'avance. Ces dettes se caractérisent par le fait qu'elles sont régulièrement renouvelées et qu'elles augmentent dans le temps; la périodicité et la possibilité d'augmentation suffisent, selon le M.P. pour soumettre la dette à l'application de l'article 2277. Dès lors que les juges d'appel ont constaté, d'une part, que le demandeur a été informé par lettre recommandée de la défenderesse que la signalisation était installée et que le prix de la location et son enlèvement seraient soumis au tarif fixé par le Collège des bourgmestre et échevins et, ont constaté, d'autre part, que l'indemnité due par jour doit être considérée comme une rétribution, à savoir une indemnité perçue par les pouvoirs publics pour la prestation de services, le M.P. a conclu qu'en considérant que cette indemnité journalière n'a pas un caractère périodique et n'est pas soumise au champ d'application de la prescription quinquennale, les juges d'appel ont violé l'article 2277 du Code civil.

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Durée - Prescriptions spéciales - Prescription quinquennale - Dettes payables périodiquement

- Art. 2277 Code civil

De wetsbepaling die voorschrijft dat termijnen van altijddurende renten en van lijfrenten, die van uitkeringen tot levensonderhoud, huren van huizen en pachten van landeigendommen, interesten van geleende sommen en, in het algemeen, al wat betaalbaar is bij het jaar of bij kortere termijnen, door verloop van vijf jaren verjaren, strekt ertoe de termijnschuldenaar te beschermen tegen een voortdurende aangroei van zijn schuld doordat geldsommen op basis van een zelfde rechtsgrond, op opeenvolgende vervaldagen die bij het jaar of bij kortere termijnen zijn bepaald, betaalbaar worden (1). (1) Zie Gw. H., nr. 13/2007, 17 jan. 2007, A.Gw.H., 2007, 193; Cass., 23 april 1998, AR C.95.0442.N, AC, 1998, nr. 207; Cass., 21 mei 2001, AR S.00.0164.N, AC, 2001, nr. 299; R.W., 2001-2002, 1531.

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Duur - Bijzondere verjaringen - Vijfjarige verjaring - Periodiek betaalbare schulden - Doel

- Art. 2277 Burgerlijk Wetboek

La disposition légale qui prescrit que les arrérages de rentes perpétuelles et viagères, ceux des pensions alimentaires, les loyers des maisons et le prix de ferme des biens ruraux, les intérêts des sommes prêtées et, généralement, tout ce qui est payable par année ou à des termes périodiques plus courts, se prescrivent par cinq ans, vise à protéger le débiteur à terme contre l'augmentation constante de sa dette due au fait que des sommes d'argent deviennent payables sur la base d'un même motif juridique, à des échéances successives qui sont fixées par année ou à des termes périodiques plus courts (1). (1) Voir C. Const., n° 13/2007, 17 janvier 2007, C.C. - A.2007, 193; Cass., 23 avril 1998, RG C.95.0442.N, Pas., 1998, n° 207; Cass., 21 mai 2001, RG S.00.0164.N, Pas., 2001, n° 299; R.W., 2001-2002, 1531.

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Durée - Prescriptions spéciales - Prescription quinquennale - Dettes payables périodiquement - Objectif

- Art. 2277 Code civil

C.07.0144.F 6 juni 2008 AC nr. 352

Wanneer de akte van hoger beroep argumenten ter ondersteuning van de grieven bevat, behoren ze tot de grieven die in het debat worden gebracht en waarvan de geïntimeerde moet kunnen kennisnemen in de taal van de rechtspleging (1). (1) Cass., 18 okt. 2004, AR C.03.0575.N, A.C., 2004, nr. 487; zie Cass., 26 sept. 2005, AR S.05.0017.N, A.C., 2005, nr. 460.

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Taal - Eentaligheid van de akte - Akte van hoger beroep - Vermelding van de grieven - Aanhaling in een andere taal - Geoorloofd karakter

- Artt. 24 en 40, eerste lid Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Burgerlijke zaken - Eentaligheid van de akte - Vermelding van de grieven - Middel tot staving van grieven - Aanhaling in een andere taal - Geoorloofd karakter

- Artt. 24 en 40, eerste lid Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Lorsque l'acte d'appel contient des arguments invoqués à l'appui des griefs, ceux-ci relèvent des griefs qui sont soumis aux débats et dont l'intimé doit pouvoir prendre connaissance dans la langue de la procédure (1). (1) Cass., 18 octobre 2004, RG C.03.0575.N, Pas., 2004, n° 487; voir Cass., 26 septembre 2005, RG S.05.0017.N, Pas., 2005, n° 460.

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Procédure en degré d'appel - Langue - Unilinguisme de l'acte - Acte d'appel - Enonciation des griefs - Citation dans une autre langue - Licéïté

- Art. 24 et 40, al. 1er L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Matière civile - Unilinguisme de l'acte - Enonciation des griefs - Moyen corroborant les griefs - Citation dans une autre langue - Licéïté

- Art. 24 et 40, al. 1er L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

---

Een akte van de rechtspleging wordt geacht in de taal van de rechtspleging te zijn gesteld wanneer alle vermeldingen vereist voor de regelmatigheid van de akte in die taal zijn gesteld (1). (1) Cass., 18 okt. 2004, AR C.03.0575.N, AC, 2004, nr. 487; zie Cass., 26 sept. 2005, AR S.05.0017.N, AC, 2005, nr. 460.

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Algemeen - Akte van de rechtspleging - Taal van de rechtspleging

- Artt. 24 en 40, eerste lid Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Un acte de procédure est réputé rédigé dans la langue de la procédure lorsque toutes les mentions requises en vue de sa régularité sont rédigées en cette langue (1). (1) Cass., 18 octobre 2004, RG C.03.0575.N, Pas., 2004, n° 487; voir Cass., 26 septembre 2005, RG S.05.0017.N, Pas., 2005, n° 460.

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Généralités - Acte de la procédure - Langue de la procédure

- Art. 24 et 40, al. 1er L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

Artikel 1, tweede lid van het Eerste Aanvullend E.V.R.M.-Protocol bevestigt het beginsel van de wettelijke beperkingen op de aanwending van de eigendom, met name in zoverre deze noodzakelijk zijn voor het algemeen belang, zoals de volksgezondheid (1). (1) Zie Cass., 17 okt. 2006, AR P.06.0846.N, nr. 493.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Allerlei - Eerste aanvullend protocol - Artikel 1 - Waarborg van eigendomsrecht

- Art. 1 E.V.R.M., 1e aanvullend protocol

L'article 1er, alinéa 2, du Premier protocole additionnel à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales confirme le principe des limitations légales à la mise en œuvre de la propriété, à savoir dans la mesure où celles-ci sont indispensables à l'intérêt général, comme la santé publique (1). (1) Voir Cass., 17 octobre 2006, RG P.06.0846.N, n° 493.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Divers - Premier protocole additionnel - Article 1er - Garantie du droit de propriété

- Art. 1er C.E.D.H., premier protocole additionnel n° 11 du 11 mai 1994, approuvé par L. du 27 novembre 1996

De ingevolge een wet verleende steun stricto sensu en de ter financiering daarvan geheven bijdragen, zijn rechtmatig voor zover zij betrekking hebben op de periode vanaf de datum van de beschikking van de Commissie die deze steunregeling verenigbaar met de gemeenschappelijke markt verklaart; voor zover die wet met terugwerkende kracht bijdragen oplegt voor de periode voorafgaand aan die beschikking is ze onrechtmatig (1). (1) H.v.J. EG, 21 okt. 2003, gevoegde zaken C-261/01 en C.262/01, Belgische Staat en Van Calster en Cleeren en Openbaar Slachthuis NV, Jur., 2003, C 304/3; zie Cass., 11 maart 2005, AR C.02.0133.N, AC, 2005, nr. 152.

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Beleid - Steunmaatregelen - Beslissing van de Commissie - Gemeenschappelijke markt - Verenigbaarheid - Bijdragen - Financiering - Rechtmatigheid - Terugwerkende kracht - Geoorloofdheid

- Art. 88, derde lid Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

L'aide accordée en vertu d'une loi proprement dite et les cotisations qui sont imposées pour la financer sont légales dans la mesure où elles portent sur la période débutant à la date de la décision de la Commission qui déclare cette aide compatible avec le marché commun ; dans la mesure où cette loi impose des cotisations avec effet rétroactif pour la période qui précède cette décision, elle est illégale (1). (1) C.J.C.E., 21 octobre 2003, aff. jointes C-261/01 et C-262/01, état belge et Van Calster et Cleeren et Openbaar Slachthuis NV, Jur., 2003, C 304/3; voir Cass., 11 mars 2005, RG C.02.0133.N, Pas., 2005, n° 152.

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Politique - Aides - Décision de la Commission - Marché commun - Compatibilité - Cotisations - Financement - Caractère légal - Effet rétroactif - Licéïté

- Art. 88, al. 3 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

---

Geen nieuwe steunmaatregel kan geacht worden regelmatig te zijn ingevoerd als de EG-Commissie niet tijdig door de voorafgaande procedure van het voornemen van een Lid-Staat om hem in te voeren op de hoogte werd gebracht (1). (1) Cass., 11 maart 2005, AR C.02.0133.N, AC, 2005, nr. 152.

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Beleid - Nieuwe steunmaatregelen - Invoering - Commissie - Aanmeldingsplicht - Miskenning - Regelmatigheid

- Art. 88, derde lid Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

Aucune nouvelle aide n'est réputée régulièrement instituée si, par la procédure préalable, la Commission CE n'a pas été informée en temps utile du projet d'un État-membre tendant à instituer cette aide (1). (1) Cass., 11 mars 2005, RG C.02.0133.N, Pas., 2005, n° 152.

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Politique - Nouvelles aides - Institution - Commission - Obligation de notification préalable - Violation - Régularité

- Art. 88, al. 3 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

---

Het staat de Commissie te beoordelen of de steunmaatregelen verenigbaar zijn met de gemeenschappelijke markt; die bevoegdheid staat los van deze van de nationale rechterlijke instanties toe te zien op de vrijwaring van de rechten van de justitiabelen ingeval van schending van de aanmeldingsplicht (1). (1) Cass. 11 maart 2005, AR C.02.0133.N, AC, 2005, nr. 152.

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Beleid - Steunmaatregelen - Commissie - Nationale rechterlijke instanties - Bevoegdheid

- Art. 88, derde lid Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

Tandis que l'appréciation de la compatibilité de mesures d'aide avec le marché commun relève de la compétence exclusive de la Commission, les juridictions nationales veillent à la sauvegarde des droits des justiciables en cas de violation de l'obligation de notification préalable (1). (1) Cass., 11 mars 2005, RG C.02.0133.N, Pas., 2005, n° 152.

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Politique - Aides - Commission - Autorités judiciaires nationales - Compétence

- Art. 88, al. 3 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

Wanneer een steunmaatregel, waarvan de wijze van financiering deel uitmaakt, met miskenning van de aanmeldingsplicht ten uitvoer is gelegd, zijn de nationale rechterlijke instanties in beginsel verplicht de terugbetaling te gelasten van de specifiek ter financiering van de tot steun geheven belastingen of bijdragen (1). (1) Cass., 11 maart 2005, AR C.02.0133.N, AC, 2005, nr. 152.

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Beleid - Steunmaatregelen - Financiering - Invoering - Aanmeldingsplicht - Miskenning - Bijdragen - Nationale rechterlijke instanties - Verplichting

- Art. 88, derde lid Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

Lorsqu'un régime d'aide, dont le mode de financement fait partie intégrante, est exécuté en violation de l'obligation de notification préalable, les juridictions nationales sont, en principe, tenues d'ordonner le remboursement des impôts ou cotisations perçues spécifiquement à titre de financement du régime d'aide (1). (1) Cass., 11 mars 2005, RG C.02.0133.N, Pas., 2005, n° 152.

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Politique - Aides - Financement - Institution - Obligation de notification préalable - Violation - Cotisations - Autorités judiciaires nationales - Obligation

- Art. 88, al. 3 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

C.07.0148.F — 22 december 2008 — AC nr. 748

De omstandigheid dat twee vorderingen hetzelfde voorwerp hebben, heeft niet tot gevolg dat de verjaring van de ene vordering zou leiden tot de ongegrondheid van de andere vordering, wanneer die vorderingen op verschillende oorzaken gegrond zijn.

VORDERING IN RECHTE - Burgerlijke zaken - Zelfde voorwerp - Vorderingen gegrond op verschillende oorzaken

La circonstance que deux demandes ont le même objet n'a pas pour effet que la prescription de l'une entraînerait le non-fondement de l'autre, dès lors que ces demandes sont fondées sur des causes différentes.

DEMANDE EN JUSTICE - Matière civile - Identité d'objet - Demandes fondées sur des causes différentes

C.07.0149.N — 10 januari 2008 — AC nr. 19

De vaststelling door de griffier dat een verzoekschrift is neergelegd heeft authentieke bewijswaarde wat het feit zelf van de neerlegging betreft en de datum ervan.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Geschriften - Bewijswaarde - Verzoekschrift - Neerlegging en datum - Vaststelling door de griffier

- Artt. 1317, 1319 en 1320 Burgerlijk Wetboek
- Art. 173, tweede lid, 4° Gerechtelijk Wetboek

GRIFFIE - GRIFFIER - Griffier - Neerlegging van het verzoekschrift - Vaststelling van neerlegging en datum - Bewijswaarde

- Artt. 1317, 1319 en 1320 Burgerlijk Wetboek
- Art. 173, tweede lid, 4° Gerechtelijk Wetboek

La constatation faite par le greffier qu'une requête a été déposée à valeur de preuve authentique en ce qui concerne le fait même du dépôt et sa date.

PREUVE - Matière civile - Preuve littérale - Valeur probante - Requête - Dépôt et date - Constatation par le greffier

- Art. 1317, 1319 et 1320 Code civil
- Art. 173, al. 2, 4° Code judiciaire

GREFFE. GREFFIER - Greffier - Dépôt de la requête - Constatation du dépôt et de la date - Valeur probante

- Art. 1317, 1319 et 1320 Code civil
- Art. 173, al. 2, 4° Code judiciaire

Wanneer de griffier vaststelt dat het verzoekschrift tot hoger beroep ter griffie is neergelegd op een bepaalde datum, dient de rechter aan te nemen dat het verzoekschrift op die datum ter griffie is neergelegd en aan die vastgestelde neerlegging de wettelijke gevolgen toe te kennen, ook indien het verzoekschrift met de post aan de griffie is toegezonden of door een tussenpersoon is neergelegd; de vermelding van de datum van neerlegging in de kennisgeving van het hoger beroep is daarbij niet bepalend (1). (1) Zie Cass., 27 nov. 1997, AR C.97.0213.N, nr 512.

GRIFFIE - GRIFFIER - Griffier - Verzoekschrift tot hoger beroep - Vaststelling van datum van neerlegging

- Artt. 1317, 1319 en 1320 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 173, tweede lid, 4°, en 1056, 2° Gerechtelijk Wetboek

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Onsplitsbaar geschil - Vorm - Verzoekschrift - Datum van neerlegging - Vaststelling door de griffier - Vermelding in de kennisgeving van het hoger beroep

- Artt. 1317, 1319 en 1320 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 173, tweede lid, 4°, en 1056, 2° Gerechtelijk Wetboek

Lorsque le greffier constate que la requête d'appel a été déposée au greffe à une date déterminée, le juge doit admettre que la requête à été déposée à cette date au greffe et conférer au dépôt constaté les conséquences légales, même si la requête est envoyée au greffe par la poste ou déposée par un intermédiaire; la mention de la date du dépôt dans la notification de l'appel n'est pas, à cet égard, déterminante (1). (1) Voir Cass., 27 novembre 1997, RG C.97.0213.N, n° 512.

GREFFE. GREFFIER - Greffier - Requête d'appel - Constatation de la date de dépôt

- Art. 1317, 1319 et 1320 Code civil

- Art. 173, al. 2, 4°, et 1056, 2° Code judiciaire

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel principal. forme. délai. litige indivisible - Forme - Requête - Date du dépôt - Constatation par le greffier - Mention dans la notification de l'appel

- Art. 1317, 1319 et 1320 Code civil

- Art. 173, al. 2, 4°, et 1056, 2° Code judiciaire

C.07.0157.N 31 maart 2008 AC nr. 198

Concl. adv.-gen. MORTIER, Cass., 31 maart 2008, AR C.07.0157.N, AC, 2008, nr. ...

MILIEURECHT - Wet betreffende de bescherming van het leefmilieu - Te beschermen leefmilieu - Goede ruimtelijke ordening

MILIEURECHT - Bescherming van het leefmilieu - Stakingsvordering - Bevoegdheid van de stakingsrechter - Afbraak van onvergunde bouwwerken - Toepassing

STEDENBOUW - Allerlei - Decreet houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening - Wet betreffende de bescherming van het leefmilieu - Definitie

Conclusions de Mme l'avocat général MORTIER, avant Cass., 31 mars 2008, RG C.06.0157.N, Pas., 2008, n° ...

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Loi du 12 janvier 1993 concernant un droit d'action en matière de protection de l'environnement - Environnement à protéger - Bon aménagement du territoire

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Protection de l'environnement - Action en cessation - Compétence du juge de la cessation - Démolition des constructions non autorisées - Application

URBANISME - Divers - Décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire - Loi du 12 janvier 1993 concernant un droit d'action en matière de protection de l'environnement - Définition

De rechter die oordeelt dat de voorzitter als stakingsrechter in milieuzaken slechts kan optreden teneinde maatregelen te nemen ter preventie van de uitvoering of ter voorkoming van schade aan het leefmilieu en de mogelijkheid van afbraak van de in strijd met de bouwvergunning opgetrokken panden zonder meer uitsluit, verantwoordt zijn beslissing niet naar recht nu artikel 1, tweede lid van de wet van 12 januari 1993 niet verhindert dat de rechter zou bevelen dat uitgevoerde werken ongedaan worden gemaakt als een dergelijk bevel nodig is om verdere schade aan het leefmilieu te voorkomen (1). (1) Zie conclusie O.M.

Le juge qui considère qu'en tant que juge de la cessation en matière d'environnement, le président ne peut agir qu'afin de prendre des mesures en vue de prévenir l'exécution ou d'éviter des dommages à l'environnement et qui exclut sans plus la possibilité de démolir les immeubles érigés en violation du permis de bâtir, ne justifie pas légalement sa décision, dès lors que l'article 1er, alinéa 2 de la loi du 12 janvier 1993 n'empêche pas le juge d'ordonner la démolition des travaux si cela s'avère nécessaire pour éviter d'autres dommages à l'environnement (1). (1) Voir les conclusions du ministère public publiées à leur date dans AC

MILIEURECHT - Bescherming van het leefmilieu - Stakingsvordering - Bevoegdheid van de stakingsrechter - Afbraak van onvergunde bouwwerken - Toepassing

- Art. 1 Wet 12 jan. 1993 betreffende een vorderingsrecht inzake bescherming van het leefmilieu

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Protection de l'environnement - Action en cessation - Compétence du juge de la cessation - Démolition des constructions non autorisées - Application

- Art. 1er L. du 12 janvier 1993

Het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening dient beschouwd te worden als een "wet betreffende de bescherming van het leefmilieu" in de zin van artikel 1 van de wet van 12 januari 1993 nu uit het doel van die wet om niet alleen de aantasting van de natuur te voorkomen, maar ook een leefbare omgeving te verzekeren aan de bevolking, volgt dat een goede ordening van de ruimte deel uitmaakt van het te beschermen leefmilieu in de zin van die wet (1). (1) Zie conclusie O.M.

Le décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire doit être considéré comme une "loi relative à la protection de l'environnement" au sens de l'article 1er de la loi du 12 janvier 1993 dès lors qu'il résulte de l'objectif poursuivi par cette loi qui est non seulement d'éviter de porter atteinte à la nature, mais également d'assurer un environnement viable à la population, qu'un bon aménagement du territoire fait partie de l'environnement à protéger au sens de cette loi (1). (1) Voir les conclusions du ministère public publiées à leur date dans AC

MILIEURECHT - Wet betreffende de bescherming van het leefmilieu - Te beschermen leefmilieu - Goede ruimtelijke ordening

- Art. 1 Wet 12 jan. 1993 betreffende een vorderingsrecht inzake bescherming van het leefmilieu

STEDENBOUW - Allerlei - Decreet houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening - Wet betreffende de bescherming van het leefmilieu - Definitie

- Art. 1 Wet 12 jan. 1993 betreffende een vorderingsrecht inzake bescherming van het leefmilieu

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Loi du 12 janvier 1993 concernant un droit d'action en matière de protection de l'environnement - Environnement à protéger - Bon aménagement du territoire

- Art. 1er L. du 12 janvier 1993

URBANISME - Divers - Décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire - Loi du 12 janvier 1993 concernant un droit d'action en matière de protection de l'environnement - Définition

- Art. 1er L. du 12 janvier 1993

C.07.0172.N 22 mei 2008 AC nr. 311

Wanneer voor het Hof de vragen rijzen naar wat dient te worden verstaan onder het begrip "boeking" van de douaneschuld en naar de juridische gevolgen van het niet-boeken van het bedrag aan rechten voor de mededeling ervan aan de schuldenaar, welke vragen slechts kunnen worden opgelost door een uitlegging van de artikelen 217 en 221 van het Communautair Douanewetboek, is het Hof verplicht daaromtrent prejudiciële vragen te stellen aan het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschap.

Lorsque se posent devant la Cour des questions sur la manière dont il faut comprendre la notion de "prise en compte" de la dette douanière ainsi que sur les effets juridiques de la non-prise en compte du montant des droits pour sa communication au débiteur, lesquelles questions ne peuvent être résolues que par une interprétation des articles 217 et 221 du Code des douanes communautaire, la Cour est tenue de poser à cet égard des questions préjudicielles à la Cour de justice des Communautés européennes.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Douaneschuld - Invordering - Mededeling aan de schuldenaar - Verplichting tot voorafgaande "boeking" - Begrip - Gevolgen van niet-boeking - Artikelen 217 en 221 Communautair Douanewetboek - Uitlegging - Prejudiciële vraag - Verplichting voor het Hof

- Art. 234, derde lid Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

- Art. 2.c EEG-Verordening nr 1854/89 van de Raad van 14 juni 1989 betreffende de boeking en de betalingsvoorwaarden voor uit hoofde van een douaneschuld te vereffenen bedragen aan rechten bij in- of bij uitvoer

- Artt. 217 en 221 Communautair Douanewetboek

DOUANES ET ACCISES - Dette douanière - Recouvrement - Communication au débiteur - Obligation de "prise en compte" préalable - Notion - Effets d'une non-prise en compte - Articles 217 et 221 du Code des douanes communautaire - Interprétation - Question préjudicielle - Obligation pour la Cour

- Art. 234, al. 3 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

- Art. 2.c Règlement C.E.E. n° 1854/89 du Conseil du 14 juin 1989 relatif a la prise en compte et aux conditions de paiement des montants de droits a l'importation ou de droits a l'exportation resultant d'une dette douaniere

- Art. 217 et 221 Code des douanes communautaire

Wanneer voor het Hof de vragen rijzen naar wat dient te worden verstaan onder het begrip "boeking" van de douaneschuld en naar de juridische gevolgen van het niet-boeken van het bedrag aan rechten voor de mededeling ervan aan de schuldenaar, welke vragen slechts kunnen worden opgelost door een uitlegging van de artikelen 217 en 221 van het Communautair Douanewetboek, is het Hof verplicht daaromtrent prejudiciële vragen te stellen aan het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschap.

EUROPESE UNIE - Prejudiciële geschillen - Artikelen 217 en 221 Communautair Douanewetboek - Uitlegging - Hof van Cassatie - Verplichting tot het stellen van prejudiciële vragen

- Art. 234, eerste lid Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

- Art. 2.c EEG-Verordening nr 1854/89 van de Raad van 14 juni 1989 betreffende de boeking en de betalingsvoorwaarden voor uit hoofde van een douaneschuld te vereffenen bedragen aan rechten bij in- of bij uitvoer

- Artt. 217 en 221 Communautair Douanewetboek

Lorsque se posent devant la Cour des questions sur la manière dont il faut comprendre la notion de "prise en compte" de la dette douanière ainsi que sur les effets juridiques de la non-prise en compte du montant des droits pour sa communication au débiteur, lesquelles questions ne peuvent être résolues que par une interprétation des articles 217 et 221 du Code des douanes communautaire, la Cour est tenue de poser à cet égard des questions préjudicielles à la Cour de justice des Communautés européennes.

UNION EUROPEENNE - Questions préjudicielles - Articles 217 et 221 du Code des douanes communautaire - Interprétation - Cour de cassation - Obligation de poser des questions préjudicielles

- Art. 234, al. 1er Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

- Art. 2.c Règlement C.E.E. n° 1854/89 du Conseil du 14 juin 1989 relatif a la prise en compte et aux conditions de paiement des montants de droits a l'importation ou de droits a l'exportation resultant d'une dette douaniere

- Art. 217 et 221 Code des douanes communautaire

C.07.0175.N 5 december 2008 AC nr. 702

Ter bevordering van het primaire doel van eenvormigheid van de regels inzake rechterlijke bevoegdheid om redenen van voorspelbaarheid, definieert de E.E.G.-Verordening nr. 44/2001 van de Raad van 22 december 2000 betreffende de rechterlijke bevoegdheid, de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, de plaats van levering voor de koop en verkoop van roerende lichamelijke zaken, als plaats van uitvoering van de verbintenis die aan de eis ten grondslag ligt, op autonome wijze; de gemeenschapswetgever heeft gekozen voor een plaats die op eenvoudige wijze materieel bepaalbaar is en niet afhankelijk is van bedingen gesloten tussen partijen, namelijk de plaats waar de goederen in werkelijkheid werden geleverd of dienden geleverd te worden (1). (1) H.v.J., 3 mei 2007, Color Drack, C-386/05, Jur., 2007, I-3699.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Plaatselijke bevoegdheid - Internationale bevoegdheid - E.E.X.-Verordening - Plaats van de verbintenis - Koop en verkoop - Plaats van levering

- Art. 5.1, a en b EEG-Verordening nr 44/2001 van de Raad van 22 dec. 2000

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Algemeen - Internationale bevoegdheid - E.E.X.-Verordening - Plaats van de verbintenis - Koop en verkoop - Plaats van levering

- Art. 5.1, a en b EEG-Verordening nr 44/2001 van de Raad van 22 dec. 2000

KOOP - Internationale bevoegdheid - E.E.X.-Verordening - Plaats van de verbintenis - Plaats van levering

Afin de renforcer l'objectif primordial d'unification des règles de compétence judiciaire dans un souci de prévisibilité, le règlement (CE) n° 44/2001 du Conseil du 22 décembre 2000 concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale définit de manière autonome le lieu de livraison pour la vente de marchandises comme le lieu d'exécution de l'obligation qui sert de base à la demande; le législateur communautaire a choisi un lieu qui est simplement déterminable matériellement et qui n'est pas tributaire de clauses conclues entre les parties, à savoir le lieu où, en vertu du contrat, les marchandises ont été ou auraient dû être livrées (1). (1) C.J.C.E., 3 mai 2007, Color Drack, C-386/05, Jur., 2007, I-3699.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence territoriale - Compétence internationale - Règlement (C.E.) n° 44/2001 du Conseil du 22 décembre 2000 - Lieu de l'obligation - Achat et vente - Lieu de la livraison

- Art. 5.1, a et b Règlement (C.E.E.) n° 44/2001 du Conseil du 22 décembre 2000

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Généralités - Compétence internationale - Règlement (C.E.) n° 44/2001 du Conseil du 22 décembre 2000 - Lieu de l'obligation - Achat et vente - Lieu de la livraison

- Art. 5.1, a et b Règlement (C.E.E.) n° 44/2001 du Conseil du 22 décembre 2000

VENTE - Compétence internationale - Règlement (C.E.) n° 44/2001 du Conseil du 22 décembre 2000 - Lieu de l'obligation - Lieu de la livraison

- Art. 5.1, a en b EEG-Verordening nr 44/2001 van de Raad van 22 dec. 2000

VERBINTENIS - Internationale bevoegdheid - E.E.X.-Verordening - Plaats van de verbintenis - Koop en verkoop - Plaats van levering

- Art. 5.1, a en b EEG-Verordening nr 44/2001 van de Raad van 22 dec. 2000

- Art. 5.1, a et b Règlement (C.E.E.) n° 44/2001 du Conseil du 22 décembre 2000

OBLIGATION - Compétence internationale - Règlement (C.E.) n° 44/2001 du Conseil du 22 décembre 2000 - Lieu de l'obligation - Achat et vente - Lieu de la livraison

- Art. 5.1, a et b Règlement (C.E.E.) n° 44/2001 du Conseil du 22 décembre 2000

C.07.0180.N 24 april 2008 AC nr. 249

De rechter die in geval van bewarend of uitvoerend derdenbeslag zijn matigingsrecht uitoefent door de derde-beslagene, die zijn verklaring niet heeft gedaan binnen de wettelijke termijn of ze niet heeft gedaan met nauwkeurigheid, slechts ten dele schuldenaar te verklaren, kan dit matigingsrecht laten steunen op de afwezigheid van schade voor de beslaglegger, doordat de onregelmatige verklaring van de derde-beslagene op generlei wijze de kansen heeft aangetast van de beslaglegger om tegoeden van zijn schuldenaars te vinden en in beslag te nemen.

BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Uitvoerend beslag - Derdenbeslag - Matigingsrecht van de rechter

- Artt. 1456 en 1542 Gerechtelijk Wetboek

BESLAG - Bewarend beslag - Derdenbeslag - Matigingsrecht van de rechter

- Artt. 1456 en 1542 Gerechtelijk Wetboek

Le juge qui, en cas de saisie-arrêt conservatoire ou de saisie-arrêt-exécution, exerce son pouvoir de modération en ne déclarant le tiers saisi qui n'a pas fait sa déclaration dans le délai légal ou qui ne l'a pas faite avec exactitude que partiellement débiteur, peut fonder ce pouvoir de modération sur le défaut de dommage dans le chef du saisissant, dès lors que la déclaration irrégulière du tiers saisi n'a en aucune façon porté atteinte aux chances du saisissant de trouver les avoirs de ses débiteurs et de les saisir.

SAISIE - Saisie exécution - Saisie-exécution - Saisie-arrêt - Pouvoir de modération du juge

- Art. 1456 et 1542 Code judiciaire

SAISIE - Saisie conservatoire - Saisie-arrêt - Pouvoir de modération du juge

- Art. 1456 et 1542 Code judiciaire

C.07.0186.F 11 september 2008 AC nr. 463

De rechter die aan de in de conclusie vervatte vorderingen hun juiste juridische omschrijving geeft, miskent de bewijskracht van die conclusie niet.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Geschriften - Bewijskracht - Vorderingen die voor het eerst in hoger beroep door de verweerders tegen de eiseres worden ingesteld - Omschrijving van de nieuwe vorderingen door de rechter

- Artt. 1319 en 1320 Burgerlijk Wetboek

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Bewijs - Geschriften - Bewijskracht - Vorderingen die voor het eerst in hoger beroep door de verweerders tegen de eiseres worden ingesteld - Omschrijving van de nieuwe vorderingen door de rechter

- Artt. 1319 en 1320 Burgerlijk Wetboek

Ne viole pas la foi due à des conclusions le juge qui donne aux demandes que contiennent ces conclusions leur qualification juridique exacte.

PREUVE - Matière civile - Preuve littérale - Foi due aux actes - Demandes dirigées pour la première fois en degré d'appel par les défendeurs contre la demanderesse - Qualification par le juge de demandes nouvelles

- Art. 1319 et 1320 Code civil

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Preuve - Preuve littérale - Foi due aux actes - Demandes dirigées pour la première fois en degré d'appel par les défendeurs contre la demanderesse - Qualification par le juge de demandes nouvelles

- Art. 1319 et 1320 Code civil

C.07.0192.F 30 oktober 2008 AC nr. 596

De bijdrage tot levensonderhoud die de echtgenoot die een uitkering na echtscheiding verschuldigd is, van zijn ouders ontvangt, is niet inbegrepen in de goederen en inkomsten waarop die uitkering kan worden toegekend.

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Gevolgen t.a.v. de personen - Echtgenoten - Uitkering na echtscheiding - Inkomsten van de uitkeringsplichtige echtgenoot - Bijdrage tot

L'aide alimentaire procurée, par ses parents, à l'époux débiteur d'une pension après divorce n'est pas comprise dans les biens et revenus sur lesquels cette pension peut être accordée.

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Effets du divorce quant aux personnes - Epoux - Pension après divorce - Revenus de l'époux débiteur - Aide alimentaire procurée au débiteur - Exclusion

levensonderhoud voor de uitkeringsplichtige echtgenoot - Uitsluiting

- Art. 301, § 1 Burgerlijk Wetboek

LEVENSONDERHOUD - Uitkering na echtscheiding - Inkomsten van de uitkeringsplichtige echtgenoot - Bijdrage tot levensonderhoud voor de uitkeringsplichtige echtgenoot - Uitsluiting

- Art. 301, § 1 Burgerlijk Wetboek

- Art. 301, § 1er Code civil

ALIMENTS - Pension après divorce - Revenus de l'époux débiteur - Aide alimentaire procurée au débiteur - Exclusion

- Art. 301, § 1er Code civil

C.07.0193.N 29 mei 2008 AC nr. 330

De motivering van de bestuurshandeling kan ook blijken uit andere stukken waarnaar in de akte wordt verwezen en waarvan de betrokkene voorafgaandelijk werd in kennis gesteld (1). (1) Zie Cass., 11 sept. 2003, AR C.01.0114.N, A.C., 2003, nr. 426.

MACHTEN - Uitvoerende macht - Bestuurshandelingen - Motivering - Vermelding

- Artt. 2 en 3 Wet 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen

La motivation des actes administratifs peut aussi ressortir d'autres pièces auxquelles il est fait référence dans l'acte et dont l'intéressé a été préalablement informé (1). (1) Voir Cass., 11 septembre 2003, RG C.01.0114.N, Pas., 2003, n° 426.

POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Actes administratifs - Motivation - Indication

- Art. 2 et 3 L. du 29 juillet 1991

C.07.0198.N 3 oktober 2008 AC nr. 525

Het instellen van hoger beroep maakt een onderdeel uit van het voeren van een rechtsgeding waarbij de gemeente als eiser, hetzij als verweerder, betrokken is, zodat het daarmee belast college van burgemeester en schepenen van de gemeente daartoe een formele beslissing moet nemen (1). (1) Zie Cass., 4 mei 2001, AR C.98.0199.N, A.C., 2001, nr. 255, met concl. OM.; R.v. St., Gemeente Watermaal-Bosvoorde, nr. 129.679, 24 maart 2004 en R.v. St., Gemeente Berlare, nr. 137.950, 2 dec. 2004; Grondwettelijk Hof, nr. 32/91, 14 nov. 1991, 3.B.1, A.A., 1991, 333; J. ASTAES, M. BAETSLE, B. BEELEN, S. BOULLART, A. COOLSEAT, P. DE SMEDT, J. DUJARDIN, J. NYCKEES, B. ROELANDTS, G. VAN HAEGENBORGH, J.P. VAN SPEYBROECK, College van burgemeester en schepenen - bevoegdheden, Die Keure, 2003, 302, nr. 488.

GEMEENTE - Rechtsgeding - Hoger beroep - College van burgemeester en schepenen - Beslissing - Vorm

- Artt. 104, tweede lid, 108bis, 123, 8° en 270 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Partijen - Gemeente - College van burgemeester en schepenen - Beslissing - Vorm

- Artt. 104, tweede lid, 108bis, 123, 8° en 270 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

Le fait d'interjeter appel fait partie de l'exercice d'une action judiciaire par la commune soit en demandant, soit en défendant, de sorte que le collège des bourgmestre et échevins de la commune chargé de cette action judiciaire est tenu de prendre une décision formelle à cet égard (1). (1) Voir Cass. 4 mai 2001, RG C.98.0199.N, Pas., 2001, n° 255 et les conclusions du M.P publiées à leur date dans A.C.; C.E., Commune de Watermael-Boitsfort, n° 129.679, 24 mars 2004 et C.E., Commune de Berlare, n° 137.950, 2 décembre 2004; C. Arb., n° 32/91, 14 novembre 1991, 3.B.1., C.A.-A. 1991, 333; J. ASTAES, M. BAETSLE, B. BEELEN, S. BOULLART, A. COOLSAET, P. DE SMEDT, J. DUJARDIN, J. NYCKEES, B. ROELANDTS, G. VAN HAEGENBORGH, J.P. VAN SPEYBROECK, College van burgemeester en schepenen - bevoegdheden, Die Keure, 2003, 302, n° 488.

COMMUNE - Action judiciaire - Appel - Collège des bourgmestre et échevins - Décision - Forme

- Art. 104, al. 2, 108bis, 123, 8° et 270 Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Décisions et parties - Parties - Commune - Collège des bourgmestre et échevins - Décision - Forme

- Art. 104, al. 2, 108bis, 123, 8° et 270 Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

C.07.0199.N 5 juni 2008 AC nr. 350

Degene die schadevergoeding vordert, moet bewijzen dat er tussen de fout en de schade, zoals zij zich heeft voorgedaan, een oorzakelijk verband bestaat; dit verband veronderstelt dat, zonder de fout, de schade niet had kunnen ontstaan, zoals ze zich heeft voorgedaan (1) (2). (1) Zie, wat de buitencontractuele aansprakelijkheid betreft, Cass., 1 april 2004 (verenigde kamers), AR C.01.0211.F en C.01.0217.F, AC, 2004, nr. 174, met concl. adv.-gen. WERQUIN in Pas. (2) Het O.M. concludeerde tot vernietiging, op grond van de overweging dat de leer van het verlies van een kans niet kan gebruikt worden om de onzekerheid over het causaal verband tussen fout en schade te maskeren; wanneer de definitieve schade (in casu de dood van het dier) vaststaat maar de juiste oorzaak ervan niet bekend is, kan de rechter die causale onzekerheid niet compenseren door het bestaan aan te nemen van andere schade, bestaande in het verlies van een kans om de definitieve schade te vermijden. De appelrechters namen het besluit van de deskundige over dat het uitvoeren van een maagsondage door de dierenarts de maagruptuur en bijgevolg de dood van het paard waarschijnlijk had kunnen voorkomen of minstens had kunnen uitstellen, en dat de kans bijgevolg groot is dat er tussen het niet uitvoeren van de maagsondage en de dood van het paard een oorzakelijk verband bestaat, en oordeelden dat het uitvoeren van de maagsondage de maagruptuur en bijgevolg de dood van het paard waarschijnlijk had kunnen voorkomen. Het O.M. was van mening dat de appelrechters door dit oordeel niet hebben uitgesloten dat de schade zich ook zonder de fout had kunnen voordoen zoals zij in concreto is ontstaan.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Contractuele aansprakelijkheid - Oorzakelijk verband

- Artt. 1147, 1149 en 1151 Burgerlijk Wetboek

OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Tussen partijen - Contractuele aansprakelijkheid - Vordering tot schadevergoeding - Oorzakelijk verband - Bewijslast

- Artt. 1147, 1149 en 1151 Burgerlijk Wetboek

Il incombe au demandeur en réparation d'établir l'existence d'un lien de causalité entre la faute et le dommage tel qu'il s'est réalisé; ce lien suppose que, sans la faute, le dommage n'eût pu se produire tel qu'il s'est réalisé (1) (2). (1) Voir, en ce qui concerne la responsabilité extracontractuelle, Cass., 1 avril 2004 (chambres réunies), RG C.01.0211.F et C.01.0217.F, Pas., 2004, n° 174, avec concl. de M. l'avocat général WERQUIN. (2) Le ministère public a conclu à la cassation, au motif qu'on ne peut recourir à la théorie de la perte d'une chance pour masquer l'incertitude concernant le lien de causalité entre la faute et le dommage; lorsque le dommage définitif (en l'espèce, la mort de l'animal) est établi, mais que la cause exacte n'en est pas connue, le juge ne peut compenser cette incertitude causale en admettant l'existence d'un autre dommage, consistant dans la perte d'une chance d'éviter le dommage définitif. Les juges d'appel avaient adopté la conclusion de l'expert selon lequel l'exécution d'une sonde gastrique par le vétérinaire aurait probablement pu éviter ou, du moins, retarder la rupture gastrique et, par conséquent, la mort du cheval, et que la probabilité est grande pour qu'il existe un lien de causalité entre la non-exécution de la sonde gastrique et la mort du cheval, et ils ont considéré que l'exécution de la sonde gastrique aurait probablement pu éviter la rupture gastrique et, par conséquent, la mort du cheval. Le ministère public était d'avis qu'en rendant cette décision, les juges d'appel n'avaient pas exclu que, même sans cette faute, le dommage eût pu se produire tel qu'il s'est réalisé in concreto.

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Responsabilité contractuelle - Lien de causalité

- Art. 1147, 1149 et 1151 Code civil

CONVENTION - Droits et obligations des parties - Entre parties - Responsabilité contractuelle - Demande de dommages-intérêts - Lien de causalité - Charge de la preuve

- Art. 1147, 1149 et 1151 Code civil

Het verlies van een reële genezings- of overlevingskans komt voor vergoeding in aanmerking indien er tussen de fout en het verlies van deze kans een conditio sine qua non verband bestaat (1). (1) Het O.M. concludeerde tot vernietiging, op grond van de overweging dat de leer van het verlies van een kans niet kan gebruikt worden om de onzekerheid over het causaal verband tussen fout en schade te maskeren; wanneer de definitieve schade (in casu de dood van het dier) vaststaat maar de juiste oorzaak ervan niet bekend is, kan de rechter die causale onzekerheid niet compenseren door het bestaan aan te nemen van andere schade, bestaande in het verlies van een kans om de definitieve schade te vermijden. De appelrechters namen het besluit van de deskundige over dat het uitvoeren van een maagsondage door de dierenarts de maagruptuur en bijgevolg de dood van het paard waarschijnlijk had kunnen voorkomen of minstens had kunnen uitstellen, en dat de kans bijgevolg groot is dat er tussen het niet uitvoeren van de maagsondage en de dood van het paard een oorzakelijk verband bestaat, en oordeelden dat het uitvoeren van de maagsondage de maagruptuur en bijgevolg de dood van het paard waarschijnlijk had kunnen voorkomen. Het O.M. was van mening dat de appelrechters door dit oordeel niet hebben uitgesloten dat de schade zich ook zonder de fout had kunnen voordoen zoals zij in concreto is ontstaan.

OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Tussen partijen - Contractuele aansprakelijkheid - Schade - Verlies van een kans - Vergoedbaarheid

- Artt. 1147, 1149 en 1151 Burgerlijk Wetboek

La perte d'une chance réelle de guérison ou de survie est prise en considération pour l'indemnisation s'il existe un lien de condition sine qua non entre la faute et la perte de cette chance (1). (1) Le ministère public a conclu à l'annulation, au motif qu'on ne peut recourir à la théorie de la perte d'une chance pour masquer l'incertitude concernant le lien de causalité entre la faute et le dommage; lorsque le dommage définitif (en l'espèce, la mort de l'animal) est établi, mais que la cause exacte n'en est pas connue, le juge ne peut compenser cette incertitude causale en admettant l'existence d'un autre dommage, consistant dans la perte d'une chance d'éviter le dommage définitif. Les juges d'appel avaient adopté la conclusion de l'expert selon lequel l'exécution d'une sonde gastrique par le vétérinaire aurait probablement pu éviter ou, du moins, retarder la rupture gastrique et, par conséquent, la mort du cheval, et qu'il y a donc beaucoup de chances pour qu'il existe un lien de causalité entre la non-exécution de la sonde gastrique et la mort du cheval, et ils ont considéré que l'exécution de la sonde gastrique aurait probablement pu éviter la rupture gastrique et, par conséquent, la mort du cheval. Le ministère public était d'avis qu'en rendant cette décision, les juges d'appel n'avaient pas exclu que, même sans cette faute, le dommage eût pu se produire tel qu'il s'est réalisé in concreto.

CONVENTION - Droits et obligations des parties - Entre parties - Responsabilité contractuelle - Dommage - Perte d'une chance - Caractère réparable

- Art. 1147, 1149 et 1151 Code civil

C.07.0200.F 11 september 2008 AC nr. 464

Het tegen een verweerder ingestelde cassatieberoep is niet ontvankelijk wanneer, enerzijds, het tot staving van het cassatieberoep aangevoerde middel geen kritiek uitoefent op de beslissing van het bestreden vonnis die de vordering van de eiser tegen die verweerder niet gegrond verklaart en de eiser in de kosten van die verweerder veroordeelt en wanneer, anderzijds, het aannemen van het tegen de overige verweerders ingestelde cassatieberoep geen enkel gevolg zou hebben voor die beslissing (1). (1) Zie Cass., 28 feb. 2005, AR C.03.0264.F, AC, 2005, nr 122.

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en verweerders - Verweerders - Cassatieberoep tegen verschillende verweerders - Middel dat geen kritiek uitoefent op een beslissing die een vordering tegen een van de verweerders niet gegrond verklaart

Est irrecevable le pourvoi dirigé contre un défendeur, lorsque, d'une part, le moyen présenté à l'appui du pourvoi ne critique pas la décision du jugement attaqué qui déclare la demande du demandeur contre ce défendeur non fondée et condamne le demandeur aux dépens de ce défendeur et, d'autre part, si le pourvoi dirigé contre les autres défendeurs était accueilli, il n'en résulterait aucun effet quant à cette décision (1). (1) Voir Cass., 28 février 2005, RG C.03.0264.F, Pas., 2005, n° 122.

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Demandeurs et défendeurs - Défendeurs - Pourvoi dirigé contre plusieurs défendeurs - Moyen ne critiquant pas une décision déclarant non-fondée une demande dirigée contre un des défendeurs

De rechter kan pas besluiten tot het bestaan van een gebrek van het gedrag van de zaak wanneer hij elke andere oorzaak dan het gebrek uitsluit (1). (1) Cass., 9 feb. 1989, AR 8405, AC, 1988-89, nr 335.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Zaken - Gebrek van de zaak

- Art. 1384, eerste lid Burgerlijk Wetboek

Le juge ne peut déduire l'existence d'un vice du comportement de la chose que lorsqu'il exclut toute autre cause que le vice (1). (1) Cass., 9 février 1989, RG 8405, Pas., 1989, I, n° 335.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Choses - Vice de la chose

- Art. 1384, al. 1er Code civil

Een zaak is gebrekkig wanneer zij een abnormaal kenmerk vertoont waardoor zij in bepaalde omstandigheden schade kan veroorzaken (1). (1) Cass., 28 jan. 2005, AR C.02.0272.N, AC, 2005, nr 55.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Zaken - Gebrek van de zaak

- Art. 1384, eerste lid Burgerlijk Wetboek

Une chose est affectée d'un vice lorsqu'elle présente une caractéristique anormale qui la rend, en certaines circonstances, susceptibles de causer un préjudice (1). (1) Cass., 28 janvier 2005, RG C.02.0272.N, Pas., 2005, n° 55.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Choses - Vice de la chose

- Art. 1384, al. 1er Code civil

C.07.0201.N 31 oktober 2008 AC nr. 602

De partijen kunnen aan een derdebeslisser opdragen de waarde van de door de ene partij aan de andere partij over te laten aandelen bindend voor hen te bepalen aan de hand van de door hen vastgelegde criteria; de rechter die vaststelt dat de derdebeslisser op andere parameters heeft gesteund dan de door de partijen op bindende wijze vastgelegde criteria, vermag zich niet in de plaats te stellen van de derdebeslisser door zelf de waarde van de aandelen te bepalen op grond van die criteria.

KOOP - Bepaling van de koopprijs - Aandelenoverdracht - Waardebepaling van de aandelen - Opdracht aan een derdebeslisser - In acht te nemen criteria - Bevoegdheid van de partijen - Beslissing gesteund op andere parameters - Tussenkomst van de rechter

- Artt. 1134 en 1592 Burgerlijk Wetboek

OVEREENKOMST - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - Koop - Bepaling van de koopprijs - Aandelenoverdracht - Waardebepaling van de aandelen - Opdracht aan een derdebeslisser - In acht te nemen criteria - Bevoegdheid van de partijen - Beslissing gesteund op andere parameters - Tussenkomst van de rechter

- Artt. 1134 en 1592 Burgerlijk Wetboek

Les parties peuvent charger un tiers décideur de déterminer de manière obligatoire à leur égard la valeur des actions qui seront transférées d'une des parties à l'autre sur la base de critères fixés par elles; le juge qui constate que le tiers décideur s'est fondé sur des paramètres différents de ceux qui ont été fixés de manière obligatoire par les parties, ne peut se substituer au tiers décideur en déterminant lui-même la valeur des actions sur la base de ces critères.

VENTE - Détermination du prix de vente - Cession d'actions - Détermination de valeur des actions - Mission confiée à un tiers décideur - Critères à prendre en considération - Compétence des parties - Décision fondée sur d'autres paramètres - Intervention du juge

- Art. 1134 et 1592 Code civil

CONVENTION - Force obligatoire (inexécution) - Vente - Détermination du prix de vente - Cession d'actions - Détermination de valeur des actions - Mission confiée à un tiers décideur - Critères à prendre en considération - Compétence des parties - Décision fondée sur d'autres paramètres - Intervention du juge

- Art. 1134 et 1592 Code civil

C.07.0207.F 25 september 2008 AC nr. 505

Concl. adv.-gen. HENKES, Cass., 25 sept. 2008, AR C.07.0207.F, Pas., 2008, nr ...

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Verongelukte wagen - Tweedehandse wagen - Vervanging - Belasting over de toegevoegde waarde - Benadeelde niet btw-plichtig - btw-tarief - Nieuw voertuig

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Verongelukte wagen - Tweedehandse wagen - Vervanging - Benadeelde niet btw-plichtig -

Conclusions de M. l'avocat général HENKES, avant Cass., 25 septembre 2008, AR C.07.0207.F, Pas., 2007, n° ...

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Voiture sinistrée - Voiture d'occasion - Remplacement - Taxe sur la valeur ajoutée - Partie lésée non assujettie à la T.V.A. - T.V.A.-Taux - Véhicule neuf

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Dommage - Dommage matériel - Eléments et étendue - Voiture sinistrée - Voiture d'occasion - Remplacement - Partie lésée non assujettie à la T.V.A. - T.V.A.-Taux -

btw-tarief - Nieuw voertuig

De belasting over de toegevoegde waarde die verschuldigd is op de prijs voor de ter vervanging van een verongelukte wagen gedane aankoop van een wagen en die begrepen is in de vergoeding waarop de niet btw-plichtige getroffene recht heeft, wordt berekend volgens het bij de wet voor de aankoop van een nieuw voertuig vastgestelde tarief, zelfs als de verongelukte wagen door de getroffene tweedehands is aangekocht tegen een beperkte belasting, die enkel berekend is op de winstmarge van de verkoper (1). (1) Zie concl. O.M., Pas., 2008, nr ...

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Verongelukte wagen - Tweedehandse wagen - Vervanging - Benadeelde niet btw-plichtig - btw-tarief - Nieuw voertuig

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Verongelukte wagen - Tweedehandse wagen - Vervanging - Belasting over de toegevoegde waarde - Benadeelde niet btw-plichtig - btw-tarief - Nieuw voertuig

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

Véhicule neuf

La taxe sur la valeur ajoutée due sur le prix d'achat d'une voiture en remplacement d'une voiture sinistrée comprise dans l'indemnité auquel a droit la partie lésée non assujettie à cette taxe est calculée au taux fixé par la loi pour l'achat d'un véhicule neuf, même lorsque la voiture sinistrée a été acquise d'occasion par la victime avec une taxe limitée calculée sur la seule marge bénéficiaire du vendeur (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Dommage - Dommage matériel - Eléments et étendue - Voiture sinistrée - Voiture d'occasion - Remplacement - Partie lésée non assujettie à la T.V.A. - T.V.A.-Taux - Véhicule neuf

- Art. 1382 et 1383 Code civil

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Voiture sinistrée - Voiture d'occasion - Remplacement - Taxe sur la valeur ajoutée - Partie lésée non assujettie à la T.V.A. - T.V.A.-Taux - Véhicule neuf

- Art. 1382 et 1383 Code civil

C.07.0208.F — 14 maart 2008 — AC nr. 183

Het middel faalt naar recht, wanneer het betoogt dat de kosten voor het verplaatsen van kabels op een openbaar domein ten laste zijn van de onderneming die de plaatsing heeft verricht, zodra voldaan is aan één van de vier voorwaarden bepaald in artikel 13, derde lid, W. 20 maart 1925, ongeacht de bevoegdheid of de hoedanigheid van degene die het bevel geeft tot verplaatsing (1). (1) Zie Cass., 27 mei 2002, AR C.00.0378.N, nr. 319, met concl. adv.-gen. DE RAEVE; Cass., 2 juni 2006, AR C.05.0164.N, www.cass.be.

ENERGIE - Elektrische energie - Kabels - Verplaatsing - Betaling van de kosten - Openbaar domein - Bevelgever tot verplaatsing - Bevoegdheid of hoedanigheid van de bevelgever

Manque en droit le moyen qui soutient que les frais des travaux de déplacement de câbles situés sur un domaine public sont à charge de l'entreprise qui a établi l'installation dès que l'une des quatre hypothèses visées à l'article 13, alinéa 3, de la loi du 20 mars 1925 est remplie, quelle que soit la compétence ou la qualité de l'auteur de l'ordre de déplacement (1). (1) Voir Cass., 27 mai 2002, RG C.00.0378.N, n° 319 et les conclusions de Madame l'avocat général DE RAEVE; Cass., 2 juin 2006, RG C.05.0164.N, www.cass.be.

ENERGIE - Energie électrique - Câbles - Déplacement - Règlement des frais - Domaine public - Auteur de l'ordre de déplacement - Compétence ou qualité de l'auteur

C.07.0214.N — 17 oktober 2008 — AC nr. 558

De rechter kan, ingeval van procesmisbruik, de uitoefening van de rechtsvordering beperken; dit is met name het geval indien het rechtssubject zijn rechtsvordering uitoefent of verder uitoefent zonder redelijk of afdoende belang dan wel op een wijze die kennelijk de perken van een normale uitoefening door een voorzichtig en zorgvuldig persoon te buiten gaat (1). (1) Zie Cass., 10 juni 2004, AR C.02.0039.N, AC, 2004, nr 315, met concl. van advocaat-generaal Thijs, en Cass., 6 jan. 2006, AR C.04.0358.F, AC, 2006, nr 18.

En cas d'abus de la procédure, le juge peut limiter l'exercice de l'action en justice; c'est notamment le cas si le sujet de droit exerce son action en justice ou continue à l'exercer sans intérêt raisonnable ou suffisant ou d'une manière qui excède manifestement les limites d'un exercice normal par une personne prudente et diligente (1). (1) Voir Cass., 10 juin 2004, RG C.02.0039.N, Pas., 2004, n° 315, et les conclusions de Monsieur l'avocat général Thijs publiées à leur date dans AC, et Cass., 6 janvier 2006, RG C.04.0358.F, Pas., 2006, n° 18.

RECHTSMISBRUIK - Procesmisbruik - Macht van de rechter - Rechtsvordering - Beperking

VORDERING IN RECHTE - Procesmisbruik - Macht van de rechter - Beperking

ABUS DE DROIT - Abus de la procédure - Pouvoir du juge - Action en justice - Limitation

DEMANDE EN JUSTICE - Abus de la procédure - Pouvoir du juge - Limitation

De rechtsvordering gaat verloren ingeval het rechtssubject er afstand van doet, in geval van verjaring en indien de wet uitzonderingen bepaalt (1). (1) Zie Cass., 20 feb. 1992, AR 9050, AC, 1991-92, nr 325 en Cass., 6 nov. 1997, AR C.96.0120.N, AC, 1997, nr 456.

L'action en justice se perd si le sujet de droit y renonce, en cas de prescription et si la loi prévoit des exceptions (1). (1) Voir Cass., 20 février 1992, RG 9050, Pas., 1992, n° 325 et Cass., 6 novembre 1997, C.96.0120.N, Pas., 1997, n° 456.

VORDERING IN RECHTE - Verlies

DEMANDE EN JUSTICE - Perte

Een rechtssubject, titularis van een subjectief recht, verliest de bij dit recht horende rechtsvordering niet door ze niet onmiddellijk uit te oefenen of verder uit te oefenen en evenmin door een houding aan te nemen als zou hij ze niet uitoefenen of verder uitoefenen (1). (1) Zie Cass., 20 feb. 1992, AR 9050, AC, 1991-92, nr 325 en Cass., 6 nov. 1997, AR C.96.0120.N, AC, 1997, nr 456.

Un sujet de droit, titulaire d'un droit subjectif, ne perd pas l'action en justice appartenant à ce droit en ne l'exerçant pas immédiatement ou en ne continuant pas à l'exercer et pas davantage en adoptant une attitude faisant naître l'impression qu'il ne l'exercera pas ou ne continuera pas à l'exercer (1). (1) Voir Cass., 20 février 1992, RG 9050, Pas., 1992, n° 325 et Cass., 6 novembre 1997, C.96.0120.N, Pas., 1997, n° 456.

VORDERING IN RECHTE - Niet-uitoefening

DEMANDE EN JUSTICE - Non-exercice

C.07.0217.N 31 januari 2008 AC nr. 77

De koopovereenkomst van een onroerend goed houdt voor de partijen de verplichting in om mee te werken aan het verlijden van de authentieke akte, en dit mede met het oog op overschrijving ervan in het daartoe bestemde register op het hypotheekkantoor; weigert een der partijen deze medewerking dan kan de andere partij aan de rechter een vonnis vragen dat zal gelden als titel van overdracht en dit mede met het oog op overschrijving ervan in het bedoeld register; de omstandigheid dat de verkoper, na het sluiten van een eerste koopovereenkomst, met een derde een tweede koopovereenkomst heeft gesloten met betrekking tot hetzelfde onroerend goed waarvan de akte inmiddels werd overgeschreven,staat de inwilliging van een dergelijke vordering niet in de weg.

Le contrat de vente d'un bien immobilier implique pour les parties l'obligation de collaborer à la passation de l'acte authentique et ce, notamment en vue de sa transcription dans le registre à cet usage au bureau de la conservation des hypothèques; si une des parties refuse de collaborer, l'autre partie peut demander au juge un jugement qui tiendra lieu de titre pour la transmission et ce, notamment en vue de sa transcription dans le registre précité; la circonstance que, après la conclusion d'un premier contrat de vente, le vendeur a conclu un second contrat de vente avec un tiers concernant le même bien immobilier dont l'acte a été transcrit entre-temps, ne fait pas obstacle à ce qu'une telle demande soit accueillie.

OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Tussen partijen - Koopovereenkomst onroerend goed - Verlijden akte - Weigering medewerking - Vonnis geldend als titel van overdracht - Overschrijving hypotheekkantoor - Vordering - Tweede koopovereenkomst

- Art. 1, eerste en tweede lid Hypotheekwet van 16 dec. 1851

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Allerlei - Koopovereenkomst onroerend goed - Vonnis geldend als titel van overdracht - Overschrijving hypotheekkantoor - Vordering - Tweede koopovereenkomst

- Art. 1, eerste en tweede lid Hypotheekwet van 16 dec. 1851

VOORRECHTEN EN HYPOTHEKEN - Hypotheken - Koopovereenkomst onroerend goed - Verplichtingen van partijen - Verlijden akte - Weigering medewerking - Vonnis geldend als titel van overdracht -

CONVENTION - Droits et obligations des parties - Entre parties - Contrat de vente d'un bien immobilier - Passation de l'acte - Refus de collaborer - Jugement tenant lieu de titre de transmission - Transcription au bureau de la conservation des hypothèques - Demande - Second contrat de vente

- Art. 1, al. 1er et 2 L. du 16 décembre 1851 sur les hypothèques

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Divers - Contrat de vente d'un bien immobilier - Jugement tenant lieu de titre de transmission - Transcription au bureau de la conservation des hypothèques - Demande - Second contrat de vente

- Art. 1, al. 1er et 2 L. du 16 décembre 1851 sur les hypothèques

PRIVILEGES ET HYPOTHEQUES - Hypothèques - Contrat de vente d'un bien immobilier - Obligations des parties - Passation de l'acte - Refus de collaborer - Jugement tenant lieu de titre de transmission -

Overschrijving hypotheekkantoor - Vordering - Tweede koopovereenkomst

- Art. 1, eerste en tweede lid Hypotheekwet van 16 dec. 1851

Transcription au bureau de la conservation des hypothèques - Demande - Second contrat de vente

- Art. 1, al. 1er et 2 L. du 16 décembre 1851 sur les hypothèques

---

C.07.0218.N 19 september 2008 AC nr. 485

De uitsluiting van iedere boete wegens laattijdige uitvoering op het deel waarop het van ambtswege eenzijdig verbreken van de opdracht door de aanbestedende overheid slaat strekt zich niet uit tot de periode voorafgaand aan de verbreking.

OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) - Algemene aannemingsvoorwaarden - Aanneming - In gebreke blijven bij de uitvoering van de opdracht - Ambtshalve maatregelen van het bestuur - Eenzijdige verbreking van de opdracht - Boete

- Art. 20, § 6, 1° KB 26 sept. 1996

L'exclusion de l'amende du chef d'exécution tardive sur la partie concernée par la résiliation unilatérale d'office du marché par le pouvoir adjudicateur ne s'étend pas à la période antérieure à la résiliation.

MARCHES PUBLICS (TRAVAUX. FOURNITURES. SERVICES) - Cahier général des charges - Entreprise - Défaut d'exécution du marché - Mesures prise d'office par l'administration - Résiliation unilatérale du marché - Amende

- Art. 20, § 6, 1° A.R. du 26 septembre 1996

C.07.0223.F 21 april 2008 AC nr. 237

Concl. adv.-gen. GENICOT, Cass., 21 april 2008, AR C.07.0223.F, Pas., 2008, nr. ...

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Arbeidsongeschiktheid - Toekenning van prestaties - Gedekte schade - Langdurige werkloze

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Arbeidsongeschiktheid - Prestatie - Gedekte schade

Conclusions de M. l'avocat général GENICOT, avant Cass., 21 avril 2008, RG C.07.0223.F, Pas., 2008, n° ...

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance indemnités - Octroi de prestations - Dommage couvert - Chômeur de longue durée

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance indemnités - Prestation - Dommage couvert

---

De getroffene van een ongeval die op de dag van dat ongeval langdurig werkloos was, kan niet worden geacht slechts een theoretische schade te hebben geleden die de vermindering van zijn recht op vergoeding naar gemeen recht rechtvaardigt, alleen op grond dat hij op de datum van het ongeval langdurig werkloos was (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr. ...

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Arbeidsongeschiktheid - Toekenning van prestaties - Gedekte schade - Langdurige werkloze

La victime d'un accident qui se trouve au jour de celui-ci en état de chômage de longue durée ne peut être considérée comme n'ayant subi qu'un dommage théorique justifiant la réduction de son droit à l'indemnisation en droit commun par le seul fait qu'à la date de l'accident elle était chômeuse de longue durée (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance indemnités - Octroi de prestations - Dommage couvert - Chômeur de longue durée

---

De vergoeding wegens arbeidsongeschiktheid waarop de werkloze aanspraak kan maken wanneer hij ten gevolge van zijn arbeidsongeschiktheid zijn recht op werkloosheidsuitkeringen verliest, dekt geen andere schade dan die welke gedekt wordt door de prestatie die verschuldigd is aan de tewerkgestelde werknemer die door arbeidsongeschiktheid getroffen wordt en die bestaat in het verlies of de vermindering van het vermogen om door middel van zijn arbeid inkomsten te verkrijgen die kunnen bijdragen in het onderhoud van de werknemer en zijn gezin (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr. ...

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Arbeidsongeschiktheid - Prestatie - Gedekte schade

L'indemnité d'incapacité de travail à laquelle le chômeur peut prétendre lorsqu'il perd son droit aux allocations de chômage en raison de son incapacité de travail ne couvre pas un dommage autre que celui couvert par la prestation due au travailleur occupé qui est atteint d'une incapacité de travail, et qui consiste en la perte ou la réduction de la capacité d'acquérir par son travail de revenus pouvant contribuer aux besoins alimentaires du travailleur et de sa famille (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance indemnités - Prestation - Dommage couvert

C.07.0224.F 30 mei 2008 AC nr. 333

De bij de artikelen 12.3.1, 12.4 en 12.5, van het Wegverkeersreglement opgelegde verplichting om voorrang te verlenen heeft een algemene strekking en staat los van het rijgedrag van de voorranggerechtigde weggebruiker, mits de komst van laatstgenoemde kan worden voorzien (1); geen enkele wetsbepaling stelt als regel dat de voorrangsplichtige bestuurder bij het naderen van een kruispunt gehouden is een eindje de voorrangsweg op te rijden om een beter zicht te hebben (2). (1) Zie Cass., 7 juli 2001, AC, 2001, nr 341. (2) Zie Cass., 16 mei 1984, AC, 1983-84, nr 526.

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 12 - Art. 12.3 - Artikel 12.3.1 - Artikel 12.4 - Artikel 12.5

L'obligation de céder le passage imposée par les articles 12.3.1, 12.4, et 12.5, du code de la route a un caractère général et est indépendante de la manière dont circule l'usager prioritaire, pour autant que la survenance de ce dernier ne soit pas imprévisible (1); aucune disposition légale n'érige en règle qu'un conducteur, débiteur de priorité, abordant un carrefour, a l'obligation de s'avancer légèrement sur la voie prioritaire pour améliorer sa visibilité (2). (1) Voir Cass., 7 juillet 2001, Pas., n° 341. (2) Voir Cass., 16 mai 1984, Pas., n° 526.

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 12 - Article 12, # 3 - Article 12, § 3, 1° - Article 12, § 4 - Article 12, § 5

C.07.0232.N 8 mei 2008 AC nr. 281

De vraag of de wetgever al dan niet terecht nagelaten heeft een overgangsmaatregel aan een bepaalde wet toe te voegen is vreemd aan een gebeurlijke schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

GRONDWET - Art. 11 - Non-discriminatie - Wet - Ontbreken van overgangsbepaling

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

GRONDWET - Art. 10 - Gelijkheid - Wet - Ontbreken van overgangsbepaling

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Algemeen - Wetten - Ontbreken van overgangsbepaling - Grondwet - Grondwet 1994 (Artikel 1 tot 99) - Artikelen 10 en 11 - Gelijkheid en non-discriminatie

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

La question de savoir si le législateur a omis à tort ou à raison de prévoir une disposition transitoire dans une loi déterminée est étrangère à une éventuelle violation des articles 10 et 11 de la Constitution.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 11 - Non-discrimination - Loi - Absence de disposition transitoire

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Egalité - Loi - Absence de disposition transitoire

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Généralités - Lois - Absence de disposition transitoire - Constitution - Constitution 1994 (Article 1er à 99) - Articles 10 et 11 - Egalité et non-discrimination

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

Indien een cassatiemiddel een vraag opwerpt omtrent de schending door een wet van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, is het Hof van Cassatie niet gehouden aan het Grondwettelijk Hof een prejudiciële vraag te stellen, wanneer het middel niet ontvankelijk is doordat die vraag vreemd is aan die als geschonden aangewezen artikelen (1). (Impliciete oplossing). (1) Zie Cass., 11 jan. 2005, AR P.04.1087.N, AC, 2005, nr 17; Cass., 24 okt. 2005, AR S.05.0002.N, AC, 2005, nr 534; Cass., 16 feb. 2006, AR C.05.0022.N, AC, 2006, nr 98.

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudicieel geschil - Verplichting van het Hof van Cassatie - Niet ontvankelijk middel

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Verplichting van het Hof van Cassatie - Niet ontvankelijk middel

La Cour de cassation n'est pas obligée de poser à la Cour constitutionnelle la question préjudicielle soulevée dans un moyen de cassation quant à la violation par une loi des articles 10 et 11 de la Constitution, lorsque ce moyen est irrecevable au motif que la question est étrangère aux articles dont la violation est invoquée (1). (Solution implicite). (1) Voir Cass., 11 janvier 2005, RG P.04.1087.N, Pas., 2005, n° 17; Cass., 24 octobre 2005, RG S.05.0002.N, ibid., 2005, n° 534; Cass., 16 février 2006, RG C.05.0022.N, ibid., 2006, n° 98.

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Obligation de la Cour de cassation - Moyen irrecevable

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour constitutionnelle - Obligation de la Cour de cassation - Moyen

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

irrecevable

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

C.07.0234.N 14 januari 2008 AC nr. 23

Artikel 14, derde lid van de Handelshuurwet is de enige uitzondering op de regel dat een handelshuurovereenkomst voor onbepaalde duur uitgesloten is.

HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Einde (opzegging, huurhernieuwing, enz.) - Overeenkomst van onbepaalde duur

- Art. 14, derde lid Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds

L'article 14, alinéa 3, de la loi sur les baux commerciaux prévoit l'unique exception à la règle qui exclut la conclusion de baux commerciaux à durée indéterminée.

LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Fin (congé. renouvellement. etc) - Bail à durée indéterminée

- Art. 14, al. 3 L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce

---

De appelrechter die, na de hogere beroepen gegrond te hebben verklaard, het beroepen vonnis wijzigt en zelf uitspraak doet over het geschil, dient de zaak niet naar de eerste rechter te verwijzen wanneer hij zelf een onderzoeksmaatregel beveelt, ook al had het beroepen vonnis dezelfde onderzoeksmaatregel bevolen.

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Gevolgen - bevoegdheid van de rechter - Devolutieve kracht - Bevestiging van de door de eerste rechter bevolen onderzoeksmaatregel - Wijziging van het beroepen vonnis

- Art. 1068, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

Le juge d'appel qui, après avoir accueilli les appels, infirme le jugement dont appel et statue sur le litige, n'est pas tenu de renvoyer la cause devant le premier juge s'il ordonne une mesure d'instruction, même si cette mesure est identique à celle qui a été ordonnée en première instance.

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Effets. compétence du juge - Effet dévolutif - Confirmation de la mesure d'instruction ordonnée par le premier juge - Infirmation du jugement dont appel

- Art. 1068, al. 2 Code judiciaire

Uit artikel 3, eerste lid, van de Handelshuurwet volgt dat een handelshuur waarvan de partijen geen duur, een onbepaalde duur of een kortere duur dan de in dit artikel bepaalde duur van negen jaar, hebben bepaald, van rechtswege negen jaar bedraagt.

HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Algemeen - Duur van de overeenkomst

- Art. 3, eerste lid Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds

Il suit de l'article 3, alinéa 1er, de la loi sur les baux commerciaux que le bail commercial pour lequel les parties n'ont prévu aucune durée ou ont prévu une durée indéterminée ou une durée inférieure à la durée de neuf ans prévue au même article, est de plein droit un bail d'une durée de neuf ans.

LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Généralités - Durée du bail

- Art. 3, al. 1er L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce

---

C.07.0236.N 12 juni 2008 AC nr. 367

De neerlegging van de conclusie ter griffie en de gelijktijdige toezending ervan aan de tegenpartij zijn proceshandelingen in de zin van artikel 48 van het Gerechtelijk Wetboek, zodat de door de rechter bepaalde termijn om conclusie te nemen, die verstrijkt op een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag, overeenkomstig artikel 53 van dit Wetboek wordt verplaatst op de eerstvolgende werkdag.

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Neerlegging en toezending van conclusies - Aard - Rechterlijk bepaalde termijn - Vervaldag

Le dépôt des conclusions au greffe et leur communication simultanée à la partie adverse sont des actes de procédure au sens de l'article 48 du Code judiciaire, de sorte que le délai déterminé par le juge pour conclure qui expire un samedi, un dimanche ou un jour férié légal est reporté au plus prochain jour ouvrable conformément à l'article 53 de ce code.

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Dépôt et envoi des conclusions - Nature - Délai déterminé judiciairement - Echéance

- Artt. 48 en 53 Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Neerlegging en toezending van conclusies - Aard - Rechterlijk bepaalde termijn - Vervaldag

- Artt. 48 en 53 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 48 et 53 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Dépôt et envoi des conclusions - Nature - Délai déterminé judiciairement - Echéance

- Art. 48 et 53 Code judiciaire

Wanneer de rechter termijnen bepaalt om conclusie te nemen, moeten telkens zowel de neerlegging van de conclusie ter griffie als de gelijktijdige toezending ervan aan de tegenpartij binnen de bepaalde termijn plaatsvinden (1). (1) Cass., 9 dec. 2005, voltallige zitting, AR C.04.0135.F, AC, 2005, nr. 654, met concl. adv.-gen. WERQUIN in Pas.

Lorsque le juge a déterminé des délais pour conclure, la remise au greffe des conclusions et leur communication simultanée à la partie adverse doivent avoir lieu dans le délai fixé (1). (1) Cass., 9 décembre 2005, audience plénière, RG C.04.0135.F, Bull., 2005, n° 654 et les conclusions de M. l'avocat général WERQUIN.

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Conclusietermijnen - Rechterlijke bepaling

- Artt. 745, eerste lid, en 747, § 2, vijfde en zesde lid Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Conclusietermijnen - Rechterlijke bepaling

- Artt. 745, eerste lid, en 747, § 2, vijfde en zesde lid Gerechtelijk Wetboek

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Délais de dépôt des conclusions - Détermination judiciaire

- Art. 745, al. 1er, et 747, § 2, al. 5 et 6 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Délais de dépôt des conclusions - Détermination judiciaire

- Art. 745, al. 1er, et 747, § 2, al. 5 et 6 Code judiciaire

C.07.0243.F 15 februari 2008 AC nr. 116

De rechter die in hoger beroep uitspraak doet over de handhaving van de ziekenhuisopname van een geesteszieke, is niet ertoe verplicht om zowel de geneesheren van het ziekenhuis waar de geesteszieke is geplaatst als diens adviserend arts op tegenspraak te horen.

Le juge qui, en degré d'appel, statue sur le maintien en hospitalisation d'un malade mental n'a pas l'obligation d'entendre contradictoirement les médecins dans l'hôpital desquels est placé le malade mental ni le médecin conseil de celui-ci.

GEESTESZIEKE - Ziekenhuisopname - Handhaving - Hoger beroep - Op tegenspraak gehoorde geneesheren

- Art. 30, § 2 tot 6 Wet 26 juni 1990 betreffende de persoon van de geesteszieke

MALADE MENTAL - Hospitalisation - Maintien - Appel - Auditions contradictoires de médecins

- Art. 30, §§ 2 à 6 L. du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux

C.07.0256.F 15 februari 2008 AC nr. 117

De rechter die de duur van de redelijke opzeggingstermijn en het bedrag van de aan één van de partijen verschuldigde compensatoire vergoeding vaststelt, slaat daarbij acht op alle omstandigheden van de zaak, maar hoeft slechts de gegevens die hij relevant acht in aanmerking te nemen (1). (1) Zie Cass., 7 april 2005, AR C.04.0242.F, A.C. 2005, nr. 209.

Pour déterminer la durée du préavis raisonnable et le montant de l'indemnité compensatoire due à l'un des parties, le juge prend en considération toutes les circonstances de la cause mais ne doit retenir que les données qu'il estime pertinentes (1). (1) Voir Cass., 7 avril 2005, RG C.04.0242.F, Pas., 2005, n° 209.

KOOP - Voor onbepaalde tijd verleende concessie van alleenverkoop - Eenzijdige beëindiging - Redelijke opzeggingstermijn - Beoordeling door de rechter - In aanmerking te nemen gegevens

- Art. 2 Wet 27 juli 1961 betreffende eenzijdige beëindiging van de voor onbepaalde tijd verleende concessies van alleenverkoop

VENTE - Concession de vente exclusive à durée indéterminée - Résiliation unilatérale - Préavis raisonnable - Evaluation par le juge - Eléments à prendre en considération

- Art. 2 L. du 27 juillet 1961 relative à la résiliation unilatérale des concessions de vente exclusive à durée indéterminée

C.07.0260.N 29 mei 2008 AC nr. 331

Wanneer de aannemer tijdig zijn verweermiddelen doet gelden na ontvangst van een proces-verbaal waarin zijn tekortkomingen worden vastgesteld, vervallen de vermoede erkenning van aansprakelijkheid door de aannemer en het hieruit volgend recht aan het bestuur toegekend om de in artikel 48, § 4 ,genoemde maatregelen van ambtswege te treffen, met dien verstande dat het verval van de ambtshalve maatregelen zich niet voltrekt, ongeacht de beoordeling ten gronde van voormeld verweer (1). (1) Zie Cass., 20 mei 1994, AR 8301, AC, 1994, nr. 256, en de noot van M.A. FLAMME onder dit arrest in T. Aann., 4-95, (372), 377.

OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) - Algemene aannemingsvoorwaarden - Aanneming - Aannemer - Tekortkomingen - Proces-verbaal - Verweermiddelen - Ambtshalve maatregelen van het bestuur

- Artt. 47, eerste en tweede lid, en 48, § 4 MB 10 aug. 1977

Lorsqu'après avoir reçu le procès-verbal constatant ses manquements, l'entrepreneur fait valoir ses moyens de défense en temps utile, la reconnaissance de responsabilité de l'entrepreneur cesse d'être présumée et le droit de l'administration de prendre d'office les mesures indiquées à l'article 48, § 4, prend fin, étant entendu que la déchéance des mesures prises d'office reste subordonnée à l'appréciation au fond des moyens de défense (1). (1) Voir Cass., 20 mai 1994, RG 8301, Pas., 1994, n° 256 et la note signée M.-A. FLAMME sous cet arrêt dans T. Aann. 4-95, (372), 377.

MARCHES PUBLICS (TRAVAUX. FOURNITURES. SERVICES) - Cahier général des charges - Entreprise - Entrepreneur - Manquements - Procès-verbal - Moyens de défense - Mesures prise d'office par l'administration

- Art. 47, al. 1er et 2, et 48, § 4 A.M. du 10 août 1977

C.07.0261.F 25 januari 2008 AC nr. 64

Uit de omstandigheid dat het betrokken motorrijtuig op het ogenblik van het ongeval deelneemt aan een sportwedstrijd, kan niet worden afgeleid dat dit ongeval geen verkeersongeval is.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Artikel 29bis W.A.M.-wet - Verkeersongeval - Sportwedstrijd

- Art. 29bis, § 1, eerste lid Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

Il ne peut se déduire de la circonstance que le véhicule automoteur impliqué participe au moment de l'accident à une compétition sportive que celui-ci ne constitue pas un accident de la circulation.

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Article 29bis de la loi sur l'assurance automobile obligatoire - Accident de la circulation - Compétition sportive

- Art. 29bis, § 1er, al. 1er L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

---

Het begrip verkeersongeval in de zin van artikel 29bis W.A.M.-wet, betreft zowel een wegverkeersongeval waarbij een motorrijtuig betrokken is dat op de openbare weg rijdt, als een soortgelijk ongeval op de terreinen die toegankelijk zijn voor het publiek en op de terreinen die niet toegankelijk zijn voor het publiek maar wel voor een zeker aantal personen (1). (1) Zie Cass., 26 sept. 2001, AR P.01.0883.F, AC, 2001, nr 498.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Artikel 29bis W.A.M.-wet - Verkeersongeval

- Art. 29bis, § 1, eerste lid Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

La notion d'accident de la circulation au sens de l'article 29bis de la loi du 21 novembre 1989 vise aussi bien un accident de la circulation routière impliquant un véhicule automoteur empruntant la voie publique que pareil accident survenu sur les terrains ouverts au public et les terrains non publics mais ouverts à un certain nombre de personnes (1). (1) Voir Cass., 26 septembre 2001, RG P.01.0883.F, Pas., 2001, n° 498.

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Article 29bis de la loi sur l'assurance automobile obligatoire - Accident de la circulation

- Art. 29bis, § 1er, al. 1er L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

---

C.07.0263.N 8 september 2008 AC nr. 455

Als de zaak spoedeisend is kan de rechter in kort geding maatregelen tot bewaring van recht bevelen, indien er een schijn van rechten is die het nemen van een beslissing verantwoordt, maar hij mag hierbij geen declaratoir van rechten doen, noch de rechtspositie van partijen definitief regelen (1). (1) Cass., 12 jan. 2007, AR C.05.0569.N, A.C., 2007, nr ...

KORT GEDING - Algemeen - Bevoegdheid - Maatregelen tot bewaring van recht

- Artt. 584 en 1039 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque la cause est urgente, le juge des référés peut prendre des mesures conservatoires de droits s'il existe une apparence de droits justifiant la prise d'une décision, mais, à cette occasion, il ne peut rendre de décision déclaratoire de droits ni régler définitivement la situation juridique des parties (1). (1) Cass., 12 janvier 2007, RG C.05.0569.N, Pas., 2007, n° ...

REFERE - Généralités - Compétence - Mesures conservatoires de droits

- Art. 584 et 1039 Code judiciaire

De rechter in kort geding beoordeelt onaantastbaar, binnen de grenzen van de redelijkheid, of de schijn van rechten voldoende is om zijn beslissing te verantwoorden (1). (1) Zie Cass., 12 jan. 2007, AR C.05.0569.N, A.C., 2007, nr ...

KORT GEDING - Algemeen - Bevoegdheid - Schijn van rechten - Beoordeling

- Artt. 584 en 1039 Gerechtelijk Wetboek

Le juge des référés apprécie souverainement, dans la limite du raisonnable, si l'apparence de droits suffit à justifier sa décision (1). (1) Voir Cass., 12 janvier 2007, RG C.05.0569.N, Pas., 2007, n° ...

REFERE - Généralités - Compétence - Apparence de droits - Appréciation

- Art. 584 et 1039 Code judiciaire

C.07.0268.F 25 januari 2008 AC nr. 65

Het is de rechter die een deskundigenonderzoek beveelt, niet verboden een termijn te bepalen voor het opstarten van het onderzoek door de partij die het gevorderd heeft of die bij de uitvoering ervan belang heeft.

DESKUNDIGENONDERZOEK - Opstarten - Verzoeker - Termijn - Bevoegdheid van de rechter

- Art. 875 Gerechtelijk Wetboek

Il n'est pas interdit au juge qui ordonne une expertise de fixer un délai dans lequel la partie qui l'a requise ou qui a intérêt à son exécution doit la mettre en mouvement.

EXPERTISE - Mise en mouvement - Requérant - Délai - Pouvoir du juge

- Art. 875 Code judiciaire

Het arrest dat beslist dat de eiseres de deskundige binnen de maand van haar vordering een voorschot moet storten, ontzegt de partijen het recht niet om het door de deskundige gevraagde voorschot te betwisten en de rechter die het deskundigenonderzoek bevolen heeft, te vorderen om het bedrag van het voorschot te bepalen na hen gehoord te hebben.

DESKUNDIGENONDERZOEK - Voorschot - Betwisting

- Art. 990 Gerechtelijk Wetboek

L'arrêt qui décide que la demanderesse devra provisionner l'expert dans le mois de sa demande ne prive pas les parties du droit de contester la provision demandée par l'expert et de demander au juge qui a ordonné l'expertise de fixer le montant de la provision après les avoir entendues.

EXPERTISE - Provision - Contestation

- Art. 990 Code judiciaire

De appelrechter die zich niet ertoe beperkt een door de eerste rechter bevolen onderzoeksmaatregel geheel of gedeeltelijk te bevestigen, kan de zaak niet naar die rechter verwijzen (1). (1) Zie Cass., 14 okt. 2005, AR C.04.0408.F, A.C., 2005, nr 513.

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Gevolgen - bevoegdheid van de rechter - Onderzoeksmaatregel - Nieuwe beschikkingen

- Art. 1068, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

Le juge d'appel qui ne se limite pas à confirmer entièrement ou partiellement une mesure d'instruction ordonnée par le premier juge ne peut renvoyer la cause à ce juge (1). (1) Voir Cass., 14 octobre 2005, RG C.04.0408.F, Pas., 2005, n° 513.

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Effets. compétence du juge - Mesure d'instruction - Dispositions nouvelles

- Art. 1068, al. 2 Code judiciaire

De rechter die een deskundigenonderzoek beveelt en een termijn voor het indienen van het verslag bepaalt, kan ook een termijn bepalen waarbinnen de meest gerede partij het deskundigenonderzoek moet opstarten; de beslissing om een dergelijke termijn te bepalen, vormt geen veroordelende beslissing.

DESKUNDIGENONDERZOEK - Opstarten - Termijn - Bevoegdheid van de rechter - Aard van de beslissing

- Artt. 963, 976 en 1495 Gerechtelijk Wetboek

Le juge qui ordonne une expertise et fixe un délai pour le dépôt du rapport dispose de la faculté de fixer également un délai dans lequel la partie la plus diligente devra mettre l'expertise en mouvement: la décision de fixer un tel délai ne constitue pas une décision prononçant une condamnation.

EXPERTISE - Mise en mouvement - Délai - Pouvoir du juge - Nature de la décision

- Art. 963, 976 et 1495 Code judiciaire

Wanneer het Hof de beslissing van de appelrechter vernietigt, op grond dat hij de zaak onwettig naar de eerste rechter verwezen heeft, verwijst het de zaak naar een ander gerecht in hoger beroep (1). (1) Zie Cass., 26 feb. 2007, AR C.06.0077.N, AC, 2007, nr ..., gewezen op de andersl. concl. O.M. Dit arrest voegt zich naar artikel 1110, eerste lid, Ger.W., en naar de beginselen die aan de grondslag van die bepaling liggen. Er is des te minder reden om hiervan af te wijken in een geschil waar de grond van de zaak nog berecht moet worden, daar de vernietiging zonder verwijzing, zoals beslist bij het arrest van 26 jan. 2007, de rechtspleging niet inkort, aangezien het gerecht in hoger beroep dat de bestreden beslissing gewezen heeft, daardoor van de zaak wordt gehaald en opnieuw aangewezen moet worden om ervan kennis te nemen.

VERWIJZING NA CASSATIE - Burgerlijke zaken - Appelrechter die de zaak ten onrechte naar de eerste rechter verwezen heeft - Gerecht op verwijzing

- Art. 1110, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Lorsqu'elle casse la décision du juge d'appel par le motif que celui-ci a illégalement renvoyé la cause au premier juge, la Cour renvoie la cause devant une autre juridiction d'appel (1). (1) Voir Cass., 26 janvier 2007, RG C.06.0077.N, Pas., 2007, n°..., rendu sur les conclusions contraires du ministère public. L'arrêt annoté se conforme à l'article 1110, alinéa 1er, du Code judiciaire et aux principes qui sous-tendent cette disposition. Il y a d'autant moins de raison de s'en écarter, en une cause où le fond de l'affaire reste à juger, que la cassation sans renvoi telle que décidée par l'arrêt du 26 janvier 2007, n'emporte aucune économie de procédure dès lors que, la juridiction d'appel qui a rendu la décision attaquée étant, par l'effet de celle-ci, dessaisie de la cause, elle doit être à nouveau désignée pour en connaître.

RENVOI APRES CASSATION - Matière civile - Juge d'appel ayant à tort renvoyé la cause au premier juge - Juridiction de renvoi

- Art. 1110, al. 1er Code judiciaire

C.07.0272.N 26 juni 2008 AC nr. 406

De rechter kan degene die een fout heeft begaan niet veroordelen tot vergoeding van de werkelijk geleden schade, wanneer hij beslist dat er onzekerheid bestaat over het oorzakelijk verband tussen die fout en die schade (1). (1) Cass., 12 okt. 2005, AR P.05.0262.F, AC, 2005, nr. 507.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Oorzakelijk verband tussen fout en schade - Onzekerheid

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

Le juge ne peut condamner l'auteur de la faute à réparer le dommage réellement subi s'il décide qu'une incertitude subsiste quant au lien causal entre la faute et ce dommage (1). (1) Cass., 12 octobre 2005, RG P.05.0262.F, Pas., 2005, n° 507.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Lien de causalité entre la faute et le dommage - Incertitude

- Art. 1382 et 1383 Code civil

Degene die schadevergoeding vordert, moet bewijzen dat er tussen de fout en de schade, zoals zij zich heeft voorgedaan, een oorzakelijk verband bestaat; dit oorzakelijk verband vereist dat zonder de fout de schade niet zou zijn ontstaan zoals ze zich in concreto heeft voorgedaan (1). (1) Cass., 12 okt. 2005, AR P.05.0262.F, AC, 2005, nr. 507.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Oorzakelijk verband - Begrip - Bewijslast

Il incombe au demandeur en réparation d'établir l'existence d'un lien de causalité entre la faute et le dommage tel qu'il s'est réalisé; ce lien suppose que, sans la faute, le dommage n'eût pu se produire tel qu'il s'est réalisé (1). (1) Cass., 12 octobre 2005, RG P.05.0262.F, Pas., 2005, n° 507.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Lien de causalité - Notion - Charge de la preuve

- Artt. 1315, 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Oorzaak - Oorzakelijk verband

- Artt. 1315, 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1315, 1382 et 1383 Code civil

- Art. 870 Code judiciaire

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Responsabilité hors contrat - Cause - Lien de causalité

- Art. 1315, 1382 et 1383 Code civil

- Art. 870 Code judiciaire

Wanneer de rechter, op grond van de artikelen 1382 en 1383 B.W., rechtsgeldig kennis neemt van een aansprakelijkheidsvordering ten gevolge van machtsoverschrijding wegens miskenning door de administratieve overheid van de grondwettelijke of wettelijke regels volgens welke zij op een bepaalde manier iets niet of wel moet doen, en die machtsoverschrijding door de Raad van State met nietigverklaring van die administratieve handeling is gesanctioneerd, moet de rechter, behalve onoverwinnelijke dwaling of enige andere oorzaak van vrijstelling van aansprakelijkheid, gezien het gezag van gewijsde "erga omnes" van zodanige beslissing tot nietigverklaring, noodzakelijk beslissen dat de administratieve overheid van wie de nietig verklaarde handeling uitgaat, een fout heeft begaan en dat de fout tot herstel aanleiding geeft als het oorzakelijk verband tussen de machtsoverschrijding en de schade bewezen is (1); de omstandigheid dat de nietigverklaring betrekking heeft op een beslissing genomen door de administratieve overheid in het raam van een haar toegekende discretionaire bevoegdheid, doet hieraan niets af. (1) Zie Cass., 21 dec. 2001, AR C.99.0528.F, AC, 2001, nr. 719.

Lorsque, en vertu des articles 1382 et 1383 du Code civil, il connaît valablement d'une action en responsabilité résultant d'un excès de pouvoir du chef de violation par l'autorité administrative des règles constitutionnelles ou légales suivant lesquelles celle-ci doit faire ou ne pas faire quelque chose d'une manière précise, et que cet excès de pouvoir est sanctionné par le Conseil d'Etat par l'annulation de cet acte administratif, le juge est nécessairement tenu, sauf erreur invincible ou toute autre cause d'exonération de la responsabilité, eu égard à l'autorité de la chose jugée erga omnes d'une telle décision d'annulation, de décider que l'autorité administrative dont émane l'acte déclaré nul, a commis une faute et que cette faute donne lieu à réparation si l'existence du lien de causalité entre l'excès de pouvoir et le dommage est établi (1); la circonstance que l'annulation concerne une décision prise par l'autorité administrative dans le cadre d'un pouvoir discrétionnaire qui lui est conféré, n'y déroge pas. (1) Voir Cass., 21 décembre 2001, RG C.99.0528.F, Pas., 2001, n° 719.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Allerlei - Administratieve beslissing - Machtsoverschrijding - Nietigverklaring door de Raad van State

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

RAAD VAN STATE - Nietigverklaring van een administratieve beslissing - Machtsoverschrijding - Aansprakelijkheid

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Burgerlijke zaken - Raad van State - Nietigverklaring van een administratieve beslissing - Machtsoverschrijding - Aansprakelijkheid

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Divers - Décision administrative - Excès de pouvoir - Annulation par le Conseil d'Etat

- Art. 1382 et 1383 Code civil

CONSEIL D'ETAT - Annulation d'une décision administrative - Excès de pouvoir - Responsabilité

- Art. 1382 et 1383 Code civil

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière civile - Conseil d'Etat - Annulation d'une décision administrative - Excès de pouvoir - Responsabilité

- Art. 1382 et 1383 Code civil

C.07.0274.F 22 februari 2008 AC nr. 125

Een bankier is niet degene die de onverschuldigde betaling ontvangt in de zin van artikel 1376 B.W., wanneer hij in de hoedanigheid van lasthebber van zijn cliënt, wiens overlijden hem niet ter kennis is gebracht, van een derde een betaling ontvangt in het kader van een overeenkomst van dadelijk deposito van gelden in naam van die cliënt (1). (1) Cass., 19 dec. 2002, AR C.01.0380.F, AC, 2002, nr. 684.

Ne fait pas d'un banquier, qui en qualité de mandataire de son client dont il ignore le décès reçoit d'un tiers un paiement dans le cadre d'un contrat de dépôt de fonds à vue au nom de ce client, celui qui reçoit le paiement indu au sens de l'article 1376 du Code civil (1). (1) Cass., 19 décembre 2002, RG C.01.0380.F, Pas., 2002, n° 684.

BANKWEZEN - KREDIETWEZEN - SPAARWEZEN - Allerlei - Bank - Terugvordering van het onverschuldigd betaalde - Betaling aan de bank - Overeenkomst van dadelijk deposito van gelden - Overlijden van de houder van de depositorekening - Geen onverschuldigde betaling

- Art. 1376 Burgerlijk Wetboek

TERUGVORDERING VAN HET ONVERSCHULDIGD BETAALDE - Bank - Overeenkomst van dadelijk deposito van gelden - Betaling aan de bank - Overlijden van de houder van de depositorekening - Geen onverschuldigde betaling

- Art. 1376 Burgerlijk Wetboek

BANQUE. CREDIT. EPARGNE - Divers - Banque - Répétition de l'indu - Paiement à la banque - Contrat de dépôt de fonds à vue - Décès du titulaire du compte de dépôt - Absence de paiement indu

- Art. 1376 Code civil

REPETITION DE L'INDU - Banque - Contrat de dépôt de fonds à vue - Paiement à la banque - Décès du titulaire du compte de dépôt - Absence de paiement indu

- Art. 1376 Code civil

C.07.0280.F 9 oktober 2008 AC nr. 536

Concl. adv.-gen. m.o. de KOSTER, Cass., 9 okt. 2008, AR C.07.0280.F, Pas., 2008, nr ...

HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Einde (opzegging, huurhernieuwing, enz.) - Huurhernieuwing - Weigering - Reden - Persoonlijke en werkelijke ingebruikneming

De verhuurder kan de hernieuwing van de huur weigeren met het oog op een persoonlijke en werkelijke ingebruikneming; het is niet vereist dat het gaat om een materiële ingebruikneming die permanent de hele oppervlakte van het goed beslaat, maar het is voldoende dat hij in het goed kan verblijven op elk ogenblik dat hem uitkomt, ongeacht of hij een derde heeft toegestaan tijdelijk het genot te hebben van een gedeelte van het goed, ook al is er een financiële tegenprestatie (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr ...

HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Einde (opzegging, huurhernieuwing, enz.) - Huurhernieuwing - Weigering - Reden - Persoonlijke en werkelijke ingebruikneming

- Art. 16, I, 1° Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds

Conclusions de M. l'avocat général délégué de KOSTER, avant Cass., 9 octobre 2008, RG C.07.0280.F, Pas., 2008, n° ...

LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Fin (congé. renouvellement. etc) - Renouvellement - Refus - Motif - Occupation personnelle et effective

Pour que le bailleur puisse se refuser au renouvellement du bail en vue d'une occupation personnelle et effective, il n'est pas requis qu'il s'agisse d'une occupation matérielle couvrant en permanence toute la superficie de ce bien, mais il suffit qu'il puisse demeurer dans le bien à tout moment quand bon lui semble, peu important qu'il ait autorisé un tiers à jouir temporairement d'une partie réduite du bien, fût-ce moyennant une contrepartie financière (1). (1) Voir les concl. du M.P.

LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Fin (congé. renouvellement. etc) - Renouvellement - Refus - Motif - Occupation personnelle et effective

- Art. 16, I, 1° L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce

---

C.07.0281.N 19 december 2008 AC nr. 746

Alle vennoten van een vennootschap onder firma worden als kooplieden aangemerkt; de faillietverklaring van een vennootschap onder firma impliceert dat is vastgesteld dat alle vennoten hebben opgehouden te betalen en dat hun krediet is geschokt (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Vennootschap onder firma - Vennoten - Hoedanigheid van koopman - Faillietverklaring

- Art. 2 Wet 8 aug. 1997

- Artt. 201 en 205 Wet van 30 nov. 1935 houdende samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen

KOOPHANDEL, KOOPMAN - Vennootschap onder firma - Vennoten - Hoedanigheid van koopman - Faillietverklaring

- Art. 2 Wet 8 aug. 1997

Tous les associés d'une société en nom collectif sont qualifiés de commerçants; la déclaration de faillite d'une société en nom collectif implique le constat que tous les associés ont cessé de payer et que leur crédit est ébranlé (1). (1) Voir les conclusions du M.P., publiées à leur date dans AC

FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Société en nom collectif - Associés - Qualité de commerçant - Déclaration de faillite

- Art. 2 L. du 8 août 1997 sur les faillites

- Art. 201 et 205 Lois sur les sociétés commerciales coordonnées par arrêté royal du 30 novembre 1935

COMMERCE. COMMERCANT - Société en nom collectif - Associés - Qualité de commerçant - Déclaration de faillite

- Art. 2 L. du 8 août 1997 sur les faillites

- Artt. 201 en 205 Wet van 30 nov. 1935 houdende samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen

VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Vennootschappen onder firma - Vennoten - Hoedanigheid van koopman - Faillietverklaring

- Art. 2 Wet 8 aug. 1997

- Artt. 201 en 205 Wet van 30 nov. 1935 houdende samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen

- Art. 201 et 205 Lois sur les sociétés commerciales coordonnées par arrêté royal du 30 novembre 1935

SOCIETES - Sociétés commerciales - Sociétés en nom collectif - Associés - Qualité de commerçant - Déclaration de faillite

- Art. 2 L. du 8 août 1997 sur les faillites

- Art. 201 et 205 Lois sur les sociétés commerciales coordonnées par arrêté royal du 30 novembre 1935

Concl. adv.-gen. m.o. Van Ingelgem, Cass., 19 dec. 2008, AR C.07.0281.N, A.C., 2008, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général dél. VAN INGELGEM, avant Cass., 19 décembre 2008, RG C.07.0281.N, A.C., 2008, n° ...

KOOPHANDEL, KOOPMAN - Gewone commanditaire vennootschap - Beherende vennoten - Hoedanigheid van koopman - Faillietverklaring van de vennootschap

KOOPHANDEL, KOOPMAN - Gewone commanditaire vennootschap - Beherend vennoot - Hoedanigheid van koopman - Aansprakelijkheid voor de schulden van de vennootschap - Verband

KOOPHANDEL, KOOPMAN - Vennootschap onder firma - Vennoot - Hoedanigheid van koopman - Aansprakelijkheid voor de schulden van de vennootschap - Verband

KOOPHANDEL, KOOPMAN - Vennootschap onder firma - Vennoten - Hoedanigheid van koopman - Faillietverklaring

KOOPHANDEL, KOOPMAN - Vennootschap onder firma - Personen die handel drijven onder firma - Hoedanigheid van koopman

COMMERCE. COMMERCANT - Société en commandite simple - Commandités - Qualité de commerçant - Déclaration de faillite de la société

COMMERCE. COMMERCANT - Société en commandite simple - Commandité - Qualité de commerçant - Responsabilité pour les dettes de la société - Lien

COMMERCE. COMMERCANT - Société en nom collectif - Associé - Qualité de commerçant - Responsabilité pour les dettes de la société - Lien

COMMERCE. COMMERCANT - Société en nom collectif - Associés - Qualité de commerçant - Déclaration de faillite

COMMERCE. COMMERCANT - Société en nom collectif - Personnes faisant du commerce en nom collectif - Qualité de commerçant

---

Concl. adv.-gen. m.o. Van Ingelgem, Cass., 19 dec. 2008, AR C.07.0281.N, AC, 2008, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général dél. VAN INGELGEM, avant Cass., 19 décembre 2008, RG C.07.0281.N, AC, 2008, n° ...

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Faillissement - Curator - Vorderingsrechten - Vordering tegen een derde die instaat voor de schulden van de gefailleerde

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Faillissement - Curator - Algemene opdracht

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Vennootschap onder firma - Vennoten - Hoedanigheid van koopman - Faillietverklaring

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Gewone commanditaire vennootschap - Beherende vennoten - Hoedanigheid van koopman - Faillietverklaring van de vennootschap

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Ongelijke behandeling - Onjuiste juridische uitgangspunten

PREJUDICIEEL GESCHIL - Prejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof - Ongelijke behandeling - Onjuiste juridische uitgangspunten

VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Vennootschappen onder firma - Vennoot - Hoedanigheid van koopman - Aansprakelijkheid voor de schulden van de vennootschap - Verband

VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Vennootschappen onder firma - Vennoten - Hoedanigheid van koopman - Faillietverklaring

VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Vennootschappen onder firma - Personen die handel drijven onder firma - Hoedanigheid van koopman

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Faillite - Curateur - Droits d'action - Action contre un tiers qui répond des dettes du failli

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Faillite - Curateur - Mission générale

FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Société en nom collectif - Associés - Qualité de commerçant - Déclaration de faillite

FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Société en commandite simple - Commandités - Qualité de commerçant - Déclaration de faillite de la société

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Traitement inégal - Points de départ juridiques erronés

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Question préjudicielle à la Cour constitutionnelle - Traitement inégal - Points de départ juridiques erronés

SOCIETES - Sociétés commerciales - Sociétés en nom collectif - Associé - Qualité de commerçant - Responsabilité pour les dettes de la société - Lien

SOCIETES - Sociétés commerciales - Sociétés en nom collectif - Associés - Qualité de commerçant - Déclaration de faillite

SOCIETES - Sociétés commerciales - Sociétés en nom collectif - Personnes faisant du commerce en nom collectif - Qualité de commerçant

VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Commanditaire vennootschappen - Gewone commanditaire vennootschap - Beherend vennoot - Hoedanigheid van koopman - Aansprakelijkheid voor de schulden van de vennootschap - Verband

VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Commanditaire vennootschappen - Gewone commanditaire vennootschap - Beherende vennoten - Hoedanigheid van koopman - Faillietverklaring van de vennootschap

VORDERING IN RECHTE - Burgerlijke zaken - Faillissement - Curator - Vorderingsrechten - Vordering tegen een derde die instaat voor de schulden van de gefailleerde

SOCIETES - Sociétés commerciales - Sociétés en commandite - Société en commandite simple - Commandité - Qualité de commerçant - Responsabilité pour les dettes de la société - Lien

SOCIETES - Sociétés commerciales - Sociétés en commandite - Société en commandite simple - Commandités - Qualité de commerçant - Déclaration de faillite de la société

DEMANDE EN JUSTICE - Matière civile - Faillite - Curateur - Droits d'action - Action contre un tiers qui répond des dettes du failli

---

De aangevoerde ongelijke behandeling die op onjuiste juridische uitgangspunten berust, kan geen aanleiding geven tot het stellen van een prejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof (1). (1) Zie Cass., 11 feb. 2005, AR C.04.0262.N, AC, 2005, nr 88.

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Ongelijke behandeling - Onjuiste juridische uitgangspunten

PREJUDICIEEL GESCHIL - Prejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof - Ongelijke behandeling - Onjuiste juridische uitgangspunten

Le traitement inégal allégué qui repose sur des points de départ juridiques erronés ne peut pas donner lieu à une question préjudicielle posée à la Cour constitutionnelle.

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Traitement inégal - Points de départ juridiques erronés

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Question préjudicielle posée à la Cour constitutionnelle - Traitement inégal - Points de départ juridiques erronés

---

De algemene opdracht van de curator bestaat erin de activa van de gefailleerde te gelde te maken en het provenu te verdelen (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Faillissement - Curator - Algemene opdracht

La mission générale du curateur consiste à réaliser les actifs du failli et à distribuer le produit (1). (1) Voir les conclusions du M.P., publiées à leur date dans AC

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Faillite - Curateur - Mission générale

---

De hoedanigheid van koopman van een vennoot van een vennootschap onder firma en van een beherend vennoot van een gewone commanditaire vennootschap berust niet louter op de onbeperkte aansprakelijkheid van deze vennoten voor de schulden van de vennootschap (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

KOOPHANDEL, KOOPMAN - Gewone commanditaire vennootschap - Beherend vennoot - Hoedanigheid van koopman - Aansprakelijkheid voor de schulden van de vennootschap - Verband

- Art. 205 Wet van 30 nov. 1935 houdende samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen

KOOPHANDEL, KOOPMAN - Vennootschap onder firma - Vennoot - Hoedanigheid van koopman - Aansprakelijkheid voor de schulden van de vennootschap - Verband

- Art. 205 Wet van 30 nov. 1935 houdende samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen

VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Vennootschappen onder firma - Vennoot - Hoedanigheid van koopman - Aansprakelijkheid voor de schulden van de vennootschap - Verband

- Art. 205 Wet van 30 nov. 1935 houdende samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen

VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Commanditaire vennootschappen - Gewone commanditaire vennootschap - Beherend vennoot - Hoedanigheid van koopman - Aansprakelijkheid voor de schulden van de vennootschap - Verband

La qualité de commerçant d'un associé d'une société en nom collectif et d'un commandité d'une société en commandite simple ne repose pas uniquement sur la responsabilité illimitée de ces associés pour les dettes de la société (1). (1) Voir les conclusions du M.P., publiées à leur date dans A.C.

COMMERCE. COMMERCANT - Société en commandite simple - Commandité - Qualité de commerçant - Responsabilité pour les dettes de la société - Lien

- Art. 205 Lois sur les sociétés commerciales coordonnées par arrêté royal du 30 novembre 1935

COMMERCE. COMMERCANT - Société en nom collectif - Associé - Qualité de commerçant - Responsabilité pour les dettes de la société - Lien

- Art. 205 Lois sur les sociétés commerciales coordonnées par arrêté royal du 30 novembre 1935

SOCIETES - Sociétés commerciales - Sociétés en nom collectif - Associé - Qualité de commerçant - Responsabilité pour les dettes de la société - Lien

- Art. 205 Lois sur les sociétés commerciales coordonnées par arrêté royal du 30 novembre 1935

SOCIETES - Sociétés commerciales - Sociétés en commandite - Société en commandite simple - Commandité - Qualité de commerçant - Responsabilité pour les dettes de la société - Lien

- Art. 205 Wet van 30 nov. 1935 houdende samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen

- Art. 205 Lois sur les sociétés commerciales coordonnées par arrêté royal du 30 novembre 1935

De noodzaak van een efficiënte afwikkeling van het faillissement en de gelijke behandeling van de schuldeisers, maken dat de curator gerechtigd is de vorderingsrechten uit te oefenen tegen een derde die heeft in te staan voor de schulden van de gefailleerde wanneer die gehoudenheid bestaat tegen alle schuldeisers, ook al behoren die vorderingsrechten niet aan de gefailleerde toe (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

La nécessité d'un règlement efficace de la faillite et l'égalité de traitement des créanciers impliquent que le curateur peut exercer les droits d'action contre un tiers qui doit répondre des dettes du failli lorsque cette obligation existe à l'égard de tous les créanciers, même si ces droits d'action n'appartiennent pas au failli (1). (1) Voir les conclusions du M.P., publiées à leur date dans AC

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Faillissement - Curator - Vorderingsrechten - Vordering tegen een derde die instaat voor de schulden van de gefailleerde

VORDERING IN RECHTE - Burgerlijke zaken - Faillissement - Curator - Vorderingsrechten - Vordering tegen een derde die instaat voor de schulden van de gefailleerde

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Faillite - Curateur - Droits d'action - Action contre un tiers qui répond des dettes du failli

DEMANDE EN JUSTICE - Matière civile - Faillite - Curateur - Droits d'action - Action contre un tiers qui répond des dettes du failli

---

Ook de beherende vennoten van de gewone commanditaire vennootschap dienen als kooplieden te worden aangemerkt en de faillietverklaring van de gewone commanditaire vennootschap heeft het faillissement van de beherende vennoten tot gevolg (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

Les commandités d'une société en commandite simple doivent aussi être qualifiés de commerçants et la déclaration de faillite de la société en commandite simple entraîne la faillite des commandités (1). (1) Voir les conclusions du M.P., publiées à leur date dans AC

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Gewone commanditaire vennootschap - Beherende vennoten - Hoedanigheid van koopman - Faillietverklaring van de vennootschap

- Art. 2 Wet 8 aug. 1997

- Artt. 202 en 205 Wet van 30 nov. 1935 houdende samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen

KOOPHANDEL, KOOPMAN - Gewone commanditaire vennootschap - Beherende vennoten - Hoedanigheid van koopman - Faillietverklaring van de vennootschap

- Art. 2 Wet 8 aug. 1997

- Artt. 202 en 205 Wet van 30 nov. 1935 houdende samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen

VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Commanditaire vennootschappen - Gewone commanditaire vennootschap - Beherende vennoten - Hoedanigheid van koopman - Faillietverklaring van de vennootschap

- Art. 2 Wet 8 aug. 1997

- Artt. 202 en 205 Wet van 30 nov. 1935 houdende samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen

FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Société en commandite simple - Commandités - Qualité de commerçant - Déclaration de faillite de la société

- Art. 2 L. du 8 août 1997 sur les faillites

- Art. 202 et 205 Lois sur les sociétés commerciales coordonnées par arrêté royal du 30 novembre 1935

COMMERCE. COMMERCANT - Société en commandite simple - Commandités - Qualité de commerçant - Déclaration de faillite de la société

- Art. 2 L. du 8 août 1997 sur les faillites

- Art. 202 et 205 Lois sur les sociétés commerciales coordonnées par arrêté royal du 30 novembre 1935

SOCIETES - Sociétés commerciales - Sociétés en commandite - Société en commandite simple - Commandités - Qualité de commerçant - Déclaration de faillite de la société

- Art. 2 L. du 8 août 1997 sur les faillites

- Art. 202 et 205 Lois sur les sociétés commerciales coordonnées par arrêté royal du 30 novembre 1935

Personen die handel drijven onder firma worden geacht koopman te zijn; zij ontlenen die hoedanigheid aan hun lidmaatschap van de vennootschap (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

Les personnes qui font du commerce en nom collectif sont présumées être commerçantes; elles acquièrent cette qualité par leur participation à la société (1). (1) Voir les conclusions du M.P., publiées à leur date dans A.C.

KOOPHANDEL, KOOPMAN - Vennootschap onder firma - Personen die handel drijven onder firma - Hoedanigheid van koopman

- Art. 201 Wet van 30 nov. 1935 houdende samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen

- Art. 1, Boek I Wetboek van Koophandel

VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Vennootschappen

COMMERCE. COMMERCANT - Société en nom collectif - Personnes faisant du commerce en nom collectif - Qualité de commerçant

- Art. 201 Lois sur les sociétés commerciales coordonnées par arrêté royal du 30 novembre 1935

- Art. 1er, L. 1er Code de commerce

SOCIETES - Sociétés commerciales - Sociétés en nom collectif -

onder firma - Personen die handel drijven onder firma - Hoedanigheid van koopman

- Art. 201 Wet van 30 nov. 1935 houdende samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen

- Art. 1, Boek I Wetboek van Koophandel

Personnes faisant du commerce en nom collectif - Qualité de commerçant

- Art. 201 Lois sur les sociétés commerciales coordonnées par arrêté royal du 30 novembre 1935

- Art. 1er, L. 1er Code de commerce

C.07.0291.N 24 januari 2008 AC nr. 58

Opdat een internationaal testament voor een Belgische notaris geldig is naar de vorm, is het vereist dat de twee getuigen geen aanverwant zijn in de derde graad van de erflater.

NOTARIS - Internationaal testament - Vorm - Rechtsgeldigheid - Getuigen - Aanverwant - Vereisten

- Artt. 1, eerste lid, 4, eerste lid, en 5,eerste en derde lid Wet 2 feb. 1983

- Art. V.1 Verdrag van Washington 26 okt. 1973

- Artt. 8, en 10, vierde lid Wet 25 ventôse jaar XI op het notarisambt

TESTAMENT [ZIE: 395 SCHENKINGEN EN TESTAMENTEN] - Internationaal testament - Vorm - Rechtsgeldigheid - Getuigen - Aanverwant - Vereisten

- Artt. 1, eerste lid, 4, eerste lid, en 5,eerste en derde lid Wet 2 feb. 1983

- Art. V.1 Verdrag van Washington 26 okt. 1973

- Artt. 8, en 10, vierde lid Wet 25 ventôse jaar XI op het notarisambt

Pour qu'un testament international soit valable en la forme devant un notaire belge, il est requis que les deux témoins ne soient pas alliés du testateur au troisième degré.

NOTAIRE - Testament international - Forme - Validité - Témoins - Allié - Conditions

- Art. 1er, al. 1er, 4, al. 1er, et 5, al. 1er et 3 L. du 2 février 1983

- Art. V.1 Convention de Washington du 26 octobre 1973

- Art. 8, et 10, al. 4 L. du 25 ventôse an XI

TESTAMENT [VOIR: 395 DONATIONS ET TESTAMENTS - Testament international - Forme - Validité - Témoins - Allié - Conditions

- Art. 1er, al. 1er, 4, al. 1er, et 5, al. 1er et 3 L. du 2 février 1983

- Art. V.1 Convention de Washington du 26 octobre 1973

- Art. 8, et 10, al. 4 L. du 25 ventôse an XI

C.07.0294.N 12 juni 2008 AC nr. 368

Behoudens wanneer het optreden van de rechter in kort geding niet verenigbaar is met de wetten en beginselen houdende regeling van de bevoegdheid van de strafgerechten, vormt de omstandigheid dat de ogenschijnlijk onrechtmatige handeling van de overheid afhangt van een strafvordering geen beletsel voor dat optreden (1). (1) Zie Cass., 21 maart 1985, AR 7189, AC, 1984-1985, nr. 445.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Algemeen - Ogenschijnlijk onrechtmatige overheidshandeling die afhangt van een strafvordering - Dringende en voorlopige maatregelen - Bevoegdheid van de rechter in kort geding

- Art. 584, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

KORT GEDING - Burgerlijke zaken - Ogenschijnlijk onrechtmatige overheidshandeling die afhangt van een strafvordering - Dringende en voorlopige maatregelen - Bevoegdheid van de rechter in kort geding

- Art. 584, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

Sauf lorsque l'intervention du juge des référés est inconciliable avec les lois et principes qui régissent la compétence des juridictions répressives, la circonstance que l'acte apparemment illicite de l'autorité est subordonné à une action publique ne forme pas un obstacle à cette intervention (1). (1) Voir Cass., 21 mars 1985, RG 7189, Bull. et Pas., 1985, n° 445.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Généralités - Acte apparemment illicite de l'autorité qui est subordonné à une action publique - Mesures urgentes et provisoires - Compétence du juge des référés

- Art. 584, al. 2 Code judiciaire

REFERE - Matière civile - Acte apparemment illicite de l'autorité qui est subordonné à une action publique - Mesures urgentes et provisoires - Compétence du juge des référés

- Art. 584, al. 2 Code judiciaire

In tegenstelling tot de beslissingen van de commissie tot bescherming van de maatschappij die het statuut van de geïnterneerde niet wijzigen en slechts een uitvoeringsmaatregel van de internering betreffen, maakt de bevestiging van de afwijzing van de invrijheidstelling een noodzakelijke aanvulling uit van het vonnis of arrest dat de internering voor onbepaalde tijd heeft gelast en vertoont deze beslissing het karakter van een jurisdictionele beslissing (1). (1) Zie Cass., 3 maart 1998, AR P.97.1683.N, AC, 1998, nr. 116.

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Commissie tot bescherming van de maatschappij - Rechtspleging - Beslissing tot afwijzing van de invrijheidstelling - Karakter van de beslissing

- Artt. 18, eerste en tweede lid, 19bis en 19ter Gerechtelijk Wetboek

Contrairement aux décisions de la commission de défense sociale qui ne modifient pas le statut de l'interné et qui ne concernent qu'une mesure d'exécution de l'internement, la confirmation du rejet de la mise en liberté constitue un complément nécessaire au jugement ou à l'arrêt qui a ordonné l'internement pour une durée indéterminée et cette décision présente le caractère d'une décision juridictionnelle (1). (1) Voir Cass., 3 mars 1998, RG P.97.1683.N, Bull., 1998, n° 116.

DEFENSE SOCIALE - Commission de défense sociale - Procédure - Décision de rejet de la mise en liberté - Caractère de la décision

- Art. 18, al. 1er et 2, 19bis et 19ter Code judiciaire

Wanneer de kortgedingrechter een justitiële beslissing inzake internering van de hiertoe wettelijk bevoegde instantie ongedaan maakt, weze het voorlopig, is een onverenigbaarheid met de wetten en beginselen houdende regeling van de bevoegdheid van de strafgerechten voorhanden en overschrijdt hij aldus zijn beoordelingsbevoegdheid.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Algemeen - Justitiële beslissing inzake internering door wettelijk bevoegde instantie - Dringende en voorlopige maatregelen - Bevoegdheid van de rechter in kort geding

- Art. 584 Gerechtelijk Wetboek

KORT GEDING - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Justitiële beslissing inzake internering door wettelijk bevoegde instantie - Dringende en voorlopige maatregelen - Bevoegdheid van de rechter in kort geding

- Art. 584 Gerechtelijk Wetboek

Il existe une incompatibilité avec les lois et les principes qui régissent la compétence des juridictions répressives lorsque le juge des référés annule, fût-ce provisoirement, une décision judiciaire en matière d'internement rendue par l'instance légalement compétente pour la prendre et il outrepasse ainsi son pouvoir d'appréciation.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Généralités - Décision judiciaire en matière d'internement rendue par l'instance légalement compétente - Mesures urgentes et provisoires - Compétence du juge des référés

- Art. 584 Code judiciaire

REFERE - Matière civile - Compétence - Décision judiciaire en matière d'internement rendue par l'instance légalement compétente - Mesures urgentes et provisoires - Compétence du juge des référés

- Art. 584 Code judiciaire

C.07.0295.N 10 januari 2008 AC nr. 20

Voor het vaststellen van de bevoegdheid van de rechtbank van koophandel om kennis te nemen van een geschil over een tekortkoming aan contractuele verbintenissen, dient te worden bepaald of op het ogenblik van de tekortkoming, de partijen kooplieden waren en de contractuele verbintenis een daad van koophandel was (1). (1) Zie Cass., 18 mei 1984, AR 4410, AC, 1983-84, nr 533.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Rechtbank van koophandel - Tekortkoming aan contractuele verbintenissen - Geschil tussen kooplieden en daad van koophandel - Tijdstip

- Artt. 573, 1°, en 577, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

KOOPHANDEL, KOOPMAN - Rechtbank van koophandel - Bevoegdheid en aanleg - Tekortkoming aan contractuele verbintenissen - Geschil tussen kooplieden en daad van koophandel - Tijdstip

- Artt. 573, 1°, en 577, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

Pour déterminer la compétence du tribunal de commerce de connaître d'un litige relatif à un manquement à des obligations contractuelles, il faut déterminer si au moment du manquement, les parties étaient des commerçants et si l'obligation contractuelle était un acte de commerce (1). (1) Voir Cass., 18 mai 1984, RG 4410, Pas., 1984, n° 533.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Tribunal de commerce - Manquement a des obligations contractuelles - Litige entre des commerçants et acte de commerce - Moment

- Art. 573, 1°, et 577, al. 2 Code judiciaire

COMMERCE. COMMERCANT - Tribunal de commerce - Compétence et ressort - Manquement a des obligations contractuelles - Litige entre des commerçants et acte de commerce - Moment

- Art. 573, 1°, et 577, al. 2 Code judiciaire

Uit de artikelen 807 en 1042 van het Gerechtelijk Wetboek volgt niet dat de uitbreiding van de vordering in hoger beroep aan bijkomende voorwaarden, zoals het formuleren van incidenteel beroep, onderworpen is.

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Uitbreiding van eis en nieuwe eis - Uitbreiding van de vordering

- Artt. 807 en 1042 Gerechtelijk Wetboek

VORDERING IN RECHTE - Burgerlijke zaken - Hoger beroep - Uitbreiding van de vordering

- Artt. 807 en 1042 Gerechtelijk Wetboek

Il ne ressort pas des articles 807 et 1042, du Code judiciaire que l'extension de la demande en degré d'appel est soumise à des conditions supplémentaires comme la formulation d'un appel incident.

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Extension de la demande et demande nouvelle - Extension de la demande

- Art. 807 et 1042 Code judiciaire

DEMANDE EN JUSTICE - Matière civile - Appel - Extension de la demande

- Art. 807 et 1042 Code judiciaire

C.07.0306.N 15 mei 2008 AC nr. 297

Een verkeersongeval in de zin van artikel 29bis van de W.A.M. 1989 is het ongeval dat zich voordoet op de openbare weg en op de terreinen, zij het privé, die toegankelijk zijn voor een aantal personen die het recht hebben om er te komen; uit de omstandigheid dat het ongeval zich heeft voorgedaan tijdens een snelheids-, regelmatigheids- of behendigheidsrit of -wedstrijd op een afgesloten circuit kan niet worden afgeleid dat het ongeval geen verkeersongeval is in de zin van voornoemde bepaling (1). (1) Cass., 25 jan. 2008, AR C.07.0261.F, AC, 2008, nr ...

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Vergoedingsplicht - Verkeersongeval - Begrip - Wedstrijd - Afgesloten circuit

- Art. 29bis Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

Un accident de la circulation au sens de l'article 29bis de la loi du 21 novembre 1989 est l'accident qui survient sur la voie publique et sur les terrains, fût-ce non publics, mais accessibles à un certain nombre de personnes ayant le droit de les fréquenter; il ne peut se déduire de la circonstance que l'accident est survenu au cours d'une course ou d'un concours de vitesse, de régularité ou d'adresse sur un circuit non public que l'accident ne constitue pas une accident de la circulation, au sens de la disposition précitée (1). (1) Cass., 25 janvier 2008, RG C.07.0261.F, Pas., 2008, n° ...

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Obligation de réparation - Accident de la circulation - Notion - Concours - Circuit non public

- Art. 29bis L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

---

Het begrip schade geleden door het slachtoffer van een verkeersongeval, in de zin van artikel 29bis van de W.A.M. 1989, moet beoordeeld worden in het licht van de artikelen 2, § 1, en 3, § 1 van die wet; de draagwijdte van laatstgenoemde bepalingen moet bepaald worden overeenkomstig de uitlegging door het Benelux-Gerechtshof van de artikelen 2, § 1, en 3, met een soortgelijke inhoud, van de gemeenschappelijke bepalingen behorende bij de Benelux-overeenkomst van 24 mei 1966 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, volgens welke uitlegging beslissend is of de schade door het motorrijtuig is veroorzaakt op een wijze die karakteristiek is voor schadeveroorzaking door een motorrijtuig in het verkeer.

BENELUX - Verdragbepalingen - Benelux-Gerechtshof - Benelux-Overeenkomst betreffende de verplichte

La notion de dommage subi par la victime d'un accident de la circulation, au sens de l'article 29bis de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs doit être appréciée au regard des articles 2, § 1er et 3, § 1er, de cette même loi; la portée de ces dernières dispositions doit être déterminée conformément à l'interprétation donnée par la Cour de Justice Benelux des articles 2, § 1er, et 3, qui ont un contenu similaire, des dispositions communes annexées à la Convention Benelux du 24 mai 1966 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs, suivant laquelle le fait que l'accident a été causé par le véhicule d'une manière qui caractérise un dommage qui est causé par un véhicule participant à la circulation, est décisif.

BENELUX - Droit matériel - Cour de justice Benelux - Convention Benelux relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile

aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen - Gemeenschappelijke bepalingen - Uitlegging

- Artt. 2, § 1, 3, § 1, en 29bis Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Verkeersongeval - Schade

- Artt. 2, § 1, 3, § 1, en 29bis Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

en matière de véhicules automoteurs - Dispositions communes - Interprétation

- Art. 2, § 1er, 3, § 1er, et 29bis L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Accident de la circulation - Dommage

- Art. 2, § 1er, 3, § 1er, et 29bis L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

---

C.07.0314.F 18 december 2008 AC nr. 742

De vernietiging van de beslissing die het recht van voorkoop van de verweerder op de litigieuze percelen geldig verklaart, strekt zich uit tot de beslissing over de tegenvordering tot herstel van die percelen in de vorige staat, wegens de nauwe band die er tussen die beslissingen bestaat (1). (1) Zie Cass., 4 maart 2004, AR C.01.0478.N, AC, 2004, nr 123.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken - Nauwe band tussen twee beslissingen - Gevolg van de vernietiging van één beslissing

La cassation de la décision validant le droit de préemption du défendeur sur les parcelles litigieuses s'étend à la décision relative à la demande reconventionnelle tendant à la remise en état de celles-ci en raison du lien étroit existant entre ces décisions (1). (1) Voir Cass., 4 mars 2004, RG C.01.0478.N, Pas., 2004, n° 123.

CASSATION - Etendue - Matière civile - Lien étroit entre deux décisions - Effet de la cassation d'une décision

---

De pachter mag zijn recht van voorkoop pas uitoefenen wanneer hij het hem door de eigenaar gedane aanbod zonder voorbehoud aanvaardt.

HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Voorkooprecht - Uitoefening

- Art. 48, § 1 Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen

Le preneur ne peut exercer son droit de préemption qu'en acceptant sans réserve l'offre qui lui est faite par le propriétaire.

LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Droit de préemption - Exercice

- Art. 48, § 1er L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux

---

C.07.0315.F 27 oktober 2008 AC nr. 583

Het bestreden vonnis, dat vermeldt dat artikel 29, eerste lid, Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers de termijn van tien dagen, waarbinnen de overdrager het verzet ter kennis moet brengen, niet op straffe van verval heeft voorgeschreven, beantwoordt door ze tegen te spreken de conclusie van de eisers volgens welke het verzet van de verweerder doelloos verklaard moest worden, daar het was gedaan gedurende de fase van feitelijke uitvoering van de overdracht.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Loonoverdracht - Verzet - Voornemen tot uitvoering - Uitvoering - Antwoord op de conclusie

- Art. 149 Grondwet 1994

- Art. 29, eerste lid Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

En énonçant que l'article 29, alinéa 1er, de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs n'a assorti d'aucune déchéance l'inobservation du délai de 10 jours dans lequel le cédant doit notifier l'opposition, le jugement attaqué répond, en les contredisant, aux conclusions des demandeurs qui soutenaient que l'opposition formée par le défendeur lorsque la phase d'exécution effective de la session était en cours devait être déclarée sans objet.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Cession de rémunération - Opposition - Intention d'exécution - Exécution - Réponse aux conclusions

- Art. 149 Constitution 1994

- Art. 29, al. 1er L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

---

Art. 29, eerste lid, Wet van 12 april 1965, bepaalt niet dat de termijn van tien dagen waarbinnen de overdrager zich kan verzetten tegen het voornemen van de overnemer tot uitvoering van de loonoverdracht, voorgeschreven is op straffe van verval, zodat het recht van verzet van de overdrager rechtsgeldig kan worden uitgeoefend na het verstrijken van die termijn (1). (1) Cass., 22 nov. 1984, A.C., 1984-85, nr 189; zie Cass., 29 nov. 1979, A.C., 1979-80, nr 210. Zie ook M. Forges, "Le régime actuel des cessions de rémunération", in Droit de l'exécution, Luik, C.U.P., 1997, p. 202, nr 65, en "Les cessions de rémunération et les garanties personnelles", in Le crédit à la consommation, Brussel, uitg. Jeunes barreau, 1997, p. 275, nr 86; Georges de Leval, "Observations sur la procédure relative à la cession de rémunération", Jur. de Liège, 1982, p. 288-289.

LOON - Bescherming - Loonoverdracht - Verzet - Termijn - Aard

- Art. 860 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 29, eerste lid Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

L'article 29, alinéa 1er, de la Loi du 12 avril 1965, ne prévoit pas que le délai de 10 jours durant lequel le cédant peut s'opposer à l'intention d'exécuter la cession de rémunération par le cessionnaire est établi à peine de déchéance, de sorte que, le droit d'opposition du cédant peut être valablement exercé après son expiration (1). (1) Cass., 22 novembre 1984, Pas., 1985, I, n° 189; Voir Cass., 29 novembre 1979, Pas., 1980, I, 406. Voir également M. Forges, " Le régime actuel des cessions de rémunération ", in Droit de l'exécution, Liège, C.U.P., 1997, page 202, n° 65 et " Les cessions de rémunération et les garanties personnelles ", in Le crédit à la consommation, Bruxelles, éd. Jeune barreau, 1997, page 275, n° 86; Georges de Leval, " Observations sur la procédure relative à la cession de rémunération ", Jur. de Liège, 1982, pages 288 et 289.

REMUNERATION - Protection - Cession de rémunération - Opposition - Délai - Nature

- Art. 860 Code judiciaire

- Art. 29, al. 1er L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

---

Het verzet van de overdrager tegen het voornemen tot uitvoering van de loonoverdracht, is niet doelloos wanneer dat verzet gedaan wordt gedurende de fase van feitelijke uitvoering van de overdracht.

LOON - Bescherming - Loonoverdracht - Voornemen tot uitvoering van de overdracht - Uitvoering van de overdracht - Verzet - Voorwerp

- Art. 29, eerste lid Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

L'opposition à l'intention d'exécution de la cession de rémunération par le cessionnaire, n'est pas privée d'objet lorsqu'elle s'exerce pendant la phase d'exécution de la cession.

REMUNERATION - Protection - Cession de rémunération - Intention d'exécution de la cession - Exécution de la cession - Opposition - Objet

- Art. 29, al. 1er L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

---

C.07.0317.N 19 september 2008 AC nr. 486

Voor de toepassing van artikel 1384,derde lid, van het Burgerlijk Wetboek,dat vereist dat de onrechtmatige daad binnen het raam van de bediening van de aangestelde werd verricht, volstaat het dat deze daad gepleegd werd tijdens de bediening en, zij het onrechtstreeks en occasioneel, daarop betrekking heeft; de enkele omstandigheid dat de onrechtmatige daad, zij het een misdrijf, opzettelijk of zonder de toestemming van de aansteller werd gepleegd, volstaat niet om te besluiten dat de dader ervan niet gehandeld heeft binnen de bediening waartoe hij werd gebezigd (1); evenmin volstaat de enkele omstandigheid dat het misdrijf werd uitgevoerd buiten de diensturen en enkel de voorbereidende handelingen plaatsvonden tijdens de diensturen, om te besluiten dat de dader niet heeft gehandeld binnen de bediening waartoe hij werd gebezigd. (1) Cass., 11 dec. 2001, AR P.00.0688.N, AC, nr. 692.

Pour l'application de l'article 1384, alinéa 3, du Code civil requérant que l'acte illicite ait été accompli dans les fonctions du préposé, il suffit que cet acte soit commis dans la fonction et soit, même indirectement et occasionnellement, en relation avec ladite fonction; la seule circonstance que l'acte illicite, fût-ce une infraction, ait été commis intentionnellement ou sans l'accord du commettant, ne suffit pas pour décider que son auteur n'a pas agi dans les fonctions auxquelles il était employé (1); la seule circonstance que l'infraction a été commise en-dehors des heures de service et que seuls les actes préparatoires ont été réalisés au cours des heures de service ne suffit pas davantage pour décider que l'auteur n'a pas agi dans les fonctions auxquelles il est employé. (1) Cass., 11 décembre 2001, RG P.00.0688.N, n°692.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Meesters - Aangestelden - Onrechtmatige daad van de aangestelde - Handeling binnen het raam van de bediening

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Misdrijf - Aangestelde - Handeling binnen het raam van de bediening

- Art. 1384, derde lid Burgerlijk Wetboek

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Maîtres. préposés - Acte illicite du préposé - Acte commis dans le cadre des fonctions

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Infraction - Préposé - Acte commis dans le cadre des fonctions

- Art. 1384, al. 3 Code civil

C.07.0320.N 15 mei 2008 AC nr. 298

De vervulling van de voorwaarde dat de aanbreng van nieuwe klanten of de aanzienlijke uitbreiding van de zaken met bestaande klanten, na de beëindiging van de overeenkomst, de principaal nog aanzienlijke voordelen zal opleveren, waaronder de handelsagent recht heeft op een uitwinningvergoeding, dient in de regel te worden beoordeeld op het ogenblik van de beëindiging van die overeenkomst; feiten, die dateren van na de beëindiging van de overeenkomst en die van aard zijn de verwezenlijking van de voorwaarde in de weg te staan, mogen in geen geval in aanmerking worden genomen, wanneer zij aan de principaal zelf toe te schrijven zijn (1). (1) Zie Cass., 10 maart 2003, AR S.02.0030.F, A.C., 2003, nr 160; A. de THEUX, La fin du contrat d'agence commerciale, Brussel, Bruylant, 1997, 77; D. MERTENS, "Houd de dief!? De uitwinningsvergoeding wanneer de handelsagent 'zijn' cliënteel meeneemt", (noot onder Kh. Brussel 27 nov. 2003), T.B.H. 2005, 982.

KOOPHANDEL, KOOPMAN - Handelsagentuurovereenkomst - Einde - Uitwinningsvergoeding - Voorwaarden - Beoordeling - Tijdstip - Relevante feiten

- Art. 20 Wet 13 april 1995

La réalisation de la condition suivant laquelle l'apport de nouveaux clients ou le développement sensible des affaires avec la clientèle existante procurera encore des avantages substantiels au commettant après la fin du contrat, à laquelle est soumis le droit de l'agent commercial à une indemnité d'éviction, doit, en principe, être appréciée lorsque le contrat prend fin; des faits qui sont postérieurs à la fin du contrat et qui sont de nature à faire obstacle à la réalisation de la condition, ne peuvent en aucun cas être pris en considération lorsqu'ils sont dus au commettant lui-même (1). (1) Voir Cass., 10 mars 2003, RG S.02.0030.F, Pas., 2003, n° 160; A. de THEUX, La fin du contrat d'agence commerciale, Bruxelles, Bruylant, 1997, 77; D. MERTENS, "Houd de dief!? De uitwinningsvergoeding wanneer de handelsagent 'zijn' cliënteel meeneemt", (Note sous Com. Bruxelles, 27 novembre 2003), T.B.H. 2005, 982.

COMMERCE. COMMERCANT - Contrat d'agence commerciale - Fin - Indemnité d'éviction - Conditions - Appréciation - Moment - Faits pertinents

- Art. 20 L. du 13 avril 1995

Een handelsagent heeft recht op een uitwinningsvergoeding, wanneer naar redelijke verwachting mag worden aangenomen dat de aanbreng van nieuwe klanten of de aanzienlijke uitbreiding van de zaken met bestaande klanten, na de beëindiging van de overeenkomst, de principaal nog aanzienlijke voordelen zal opleveren, hetgeen een zekere bestendigheid van bedoelde aanbreng of uitbreiding impliceert; het is evenwel niet vereist dat de aanbreng of uitbreiding, na de beëindiging van de overeenkomst, daadwerkelijk nog aanzienlijke voordelen oplevert voor de principaal (1). (1) Zie K. VANHEUSDEN, Agentuur en alleenverkoop in Europa, Antwerpen, Maklu, 2002, 70; O. VANACHTER, "Duur en beëindiging", in J. STUYCK en P. MAEYAERT (ed.), De handelsagentuurovereenkomst, Brugge, Die Keure, 1995, 95.

KOOPHANDEL, KOOPMAN - Handelsagentuurovereenkomst - Einde - Uitwinningsvergoeding

- Art. 20 Wet 13 april 1995

L'agent commercial a droit à une indemnité d'éviction lorsqu'il peut être raisonnablement admis que l'apport de nouveaux clients ou le développement sensible des affaires avec la clientèle existante, procurera des avantages substantiels au commettant, après la fin du contrat, ce qui implique une certaine constance de cet apport ou de ce développement des affaires; il n'est toutefois pas requis que l'apport ou le développement des affaires, après la fin du contrat, procure encore effectivement des avantages substantiels au commettant (1). (1) Voir K. VANHEUSDEN, Agentuur en alleenverkoop in Europa, Anvers, Maklu, 70; O. VANACHTER, "Duur en beëindiging", in J. STUYCK et P. MAEYAERT, (ed.) De handelsagentuurovereenkomst, Bruges, Die Keure, 1995, 95.

COMMERCE. COMMERCANT - Contrat d'agence commerciale - Fin - Indemnité d'éviction

- Art. 20 L. du 13 avril 1995

C.07.0321.N 29 mei 2008 AC nr. 332

De verbindende kracht van een overeenkomst wordt door de rechter niet miskend wanneer hij daaraan het gevolg toekent dat zij wettig tussen de partijen heeft, volgens de uitlegging die hij daaraan geeft (1), onder meer op grond van de manier waarop de partijen de overeenkomst hebben uitgevoerd. (1) Cass., 6 feb. 1997, AR C.96.0020.F, AC, 1997, nr. 66.

OVEREENKOMST - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - Uitlegging door de rechter - Miskenning

- Art. 1134 Burgerlijk Wetboek

Ne méconnaît pas la force obligatoire d'une convention, le juge qui reconnaît à celle-ci l'effet que, dans l'interprétation qu'il en donne, elle a légalement entre les parties (1), notamment sur la base du mode d'exécution de la convention par les parties. (1) Cass., 6 février 1997, RG C.96.0020.F, Pas., 1997, n° 66.

CONVENTION - Force obligatoire (inexécution) - Interprétation par le juge - Méconnaissance

- Art. 1134 Code civil

Een overeenkomst waarbij een partij een participatie neemt in een vennootschap onder het beding dat de overige vennoten zich ertoe verbinden om deze aandelen terug te kopen na het verstrijken van een bepaalde termijn of wanneer een bepaalde voorwaarde in vervulling is gegaan, valt niet onder het in artikel 32 van het Wetboek van Vennootschappen bedoelde verbod wanneer deze overeenkomst het vennootschapsbelang dient (1). (1) Zie Cass., 5 nov. 1998, AR C.96.0011.F, C.96.0022.F, C.96.0023.F, C.96.0024.F, C.96.0036.F, AC, 1998, nr. 477.

OVEREENKOMST - Bestanddelen - Voorwerp - Handelsvennootschappen - Minderheidsparticipatie - Koopoptie aandelen - Leonisch karakter - Geldigheid

- Art. 32 Wetboek van vennootschappen

OVEREENKOMST - Algemeen - Leonisch beding

- Art. 32 Wetboek van vennootschappen

VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Algemeen - Minderheidsparticipatie - Koopoptie aandelen - Leonisch karakter - Geldigheid

- Art. 32 Wetboek van vennootschappen

Une convention par laquelle une partie prend une participation dans une société sous la condition que les autres associés s'engagent à racheter ces actions après l'expiration d'un certain délai ou lorsqu'une certaine condition s'est réalisée, n'est pas subordonnée à l'interdiction visée à l'article 32 du Code des sociétés lorsque cette convention sert l'intérêt de la société (1). (1) Voir Cass., 5 novembre 1998, RG C.96.0011.F, C.96.0022.F, C.96.0023.F, C.96.0024.F, C.96.0036.F, Pas., 1998, n° 477.

CONVENTION - Eléments constitutifs - Objet - Sociétés commerciales - Participation minoritaire - Option d'achat d'actions - Caractère léonin - Validité

- Art. 32 Code des sociétés

CONVENTION - Généralités - Clause léonine

- Art. 32 Code des sociétés

SOCIETES - Sociétés commerciales - Généralités - Participation minoritaire - Option d'achat d'actions - Caractère léonin - Validité

- Art. 32 Code des sociétés

C.07.0327.N 5 september 2008 AC nr. 452

Concl. adv.-gen. DUBRULLE, Cass., 5 sept. 2008, AR C.07.0327.N, A.C., 2008, nr ...

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Algemeen - Gevolgen. Bevoegdheid van de rechter - Devolutieve kracht - Bevestiging van de door de eerste rechter bevolen onderzoeksmaatregel - Wijziging van het vonnis in hoger beroep

Conclusions de M. l'avocat général DUBRULLE, avant Cass., 5 septembre 2008, RG C.07.0327.N, Pas., 2008, n° ...

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Généralités - Effets. Compétence du juge - Effet dévolutif - Confirmation de la mesure d'instruction ordonnée par le premier juge - Réformation du jugement en degré d'appel

Concl. adv.-gen. DUBRULLE, Cass., 5 sept. 2008, AR C.07.0327.N, AC, 2008, nr ...

VERWIJZING NA CASSATIE - Burgerlijke zaken - Verdere behandeling door hetzelfde hof van beroep

Conclusions de M. l'avocat général DUBRULLE, avant Cass., 5 septembre 2008, RG C.07.0327.N, Pas., 2008, n° ...

RENVOI APRES CASSATION - Matière civile - Continuation de l'instruction par la même cour d'appel

Er is geen aanleiding tot verwijzing wanneer het Hof het arrest van het hof van beroep vernietigt in zoverre het de zaak verwijst naar de eerste rechter en oordeelt dat de zaak verder kan behandeld worden door dat hof van beroep (1). (1) Zie de concl. O.M.

VERWIJZING NA CASSATIE - Burgerlijke zaken - Verdere behandeling door hetzelfde hof van beroep

- Art. 1110, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Il n'y a pas lieu à renvoi lorsque la Cour casse l'arrêt de la cour d'appel dans la mesure où elle renvoie la cause au premier juge et considère que cette cour d'appel peut poursuivre l'instruction de la cause (1). (1) Voir les conclusions du M.P..

RENVOI APRES CASSATION - Matière civile - Continuation de l'instruction par la même cour d'appel

- Art. 1110, al. 1er Code judiciaire

Wanneer de rechter in hoger beroep, na het hoger beroep gegrond te hebben verklaard, het beroepen vonnis wijzigt en zelf uitspraak doet over het geschil, mag hij de zaak niet naar de eerste rechter verwijzen, wanneer hij vervolgens zelf een onderzoeksmaatregel beveelt, ook al is die grotendeels dezelfde als diegene bevolen door het beroepen vonnis (1). (1) Zie de concl. O.M.

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Algemeen - Gevolgen. Bevoegdheid van de rechter - Devolutieve kracht - Bevestiging van de door de eerste rechter bevolen onderzoeksmaatregel - Wijziging van het vonnis in hoger beroep

- Art. 1068, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

Lorsque, après avoir déclaré l'appel fondé, le juge d'appel a réformé le jugement dont appel et a statué lui-même sur le litige, il ne peut renvoyer la cause au premier juge lorsqu'il ordonne ensuite lui-même une mesure d'instruction, celle-ci fût-elle en grande partie identique à celle qui a été ordonnée par le jugement dont appel (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Généralités - Effets. Compétence du juge - Effet dévolutif - Confirmation de la mesure d'instruction ordonnée par le premier juge - Réformation du jugement en degré d'appel

- Art. 1068, al. 2 Code judiciaire

C.07.0328.F 9 oktober 2008 AC nr. 537

Concl. adv.-gen. m.o. de KOSTER, Cass., 9 okt. 2008, AR C.07.0328.F, Pas., 2008, nr ...

HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Einde (opzegging, verlenging, terugkeer) - Persoonlijke exploitatie - Stopzetting van exploitatie

Conclusions de M. l'avocat général dél. de KOSTER, avant Cass., 9 octobre 2008, RG C.07.0328.F, Pas., 2008, n° ...

LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Fin (congé. prolongation. réintégration. etc) - Exploitation personnelle - Cessation d'exploitation

De verpachter die zijn exploitatie heeft stopgezet en ze na die stopzetting heeft verpacht, kan de pachtovereenkomst niet beëindigen op grond van persoonlijke exploitatie door hemzelf of door een van de in de artikel 7, 1°, en 8, § 1, Pachtwet, bedoelde personen (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr ...

HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Einde (opzegging, verlenging, terugkeer) - Persoonlijke exploitatie - Stopzetting van exploitatie

- Art. 9, tweede lid Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen

Le bailleur à ferme qui a cessé son exploitation et l'a donnée à bail après cette cessation ne peut mettre fin au bail pour le motif d'exploitation personnelle par lui-même ou une des personnes visées aux articles 7, 1° et 8, § 1er, de la loi du 4 novembre 1969 (1). (1) Voir les concl. du M.P.

LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Fin (congé. prolongation. réintégration. etc) - Exploitation personnelle - Cessation d'exploitation

- Art. 9, al. 2 L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux

C.07.0332.F 10 november 2008 AC nr. 623

De rechter oordeelt onaantastbaar in feite of de feiten waarvan het bewijs door getuigen wordt aangeboden, voldoende nauwkeurig en voor tegenbewijs vatbaar zijn, voor zover hij het recht van een partij om te bewijzen door getuigen niet miskent (1). (1) Cass., 20 jan. 2003, AR S.02.0067.N, AC, 2003, nr 38.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Getuigen - Beoordelingsvrijheid

- Art. 915 Gerechtelijk Wetboek

Le juge décide souverainement en fait si les faits dont la preuve par témoins est offerte sont suffisamment précis et susceptibles de faire l'objet d'une preuve contraire pour autant qu'il ne méconnaisse pas le droit des parties d'apporter la preuve par témoins (1). (1) Cass., 20 janvier 2003, RG S.02.0067.N, Pas., 2003, n° 38.

PREUVE - Matière civile - Preuve testimoniale - Liberté d'appréciation

- Art. 915 Code judiciaire

C.07.0333.F 11 december 2008 AC nr. 719

De verordening (EG) nr 1348/2000 van de Raad voert geen enkele hiërarchie in tussen de wijze van verzending en betekening die bepaald is in de artt. 4 tot 11 van die verordening en die welke bepaald is in artikel 14; wanneer een betekening geschiedt op twee van de in die verordening bepaalde wijzen, m.n., enerzijds per post, anderzijds door de instanties, moet het punt waarop een procestermijn m.b.t. het verrichten van een betekening ingaat, bepaald worden op grond van de eerste geldig verrichte betekening (1). (1) H.v.J., 9 feb. 2006, C-476/04, Rec. C.J.C.E., 2006, p. I, 1417; Cass., 16 mei 2006, AR C.04.0043.N, AC, 2006, nr 272.

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - In het buitenland - Burgerlijke zaken - Betekening in Duitsland - Toepassing van verordening (EG) nr. 1348/2000 - Per post - Door de instanties - Cumulatie - Procestermijn - Vertrekpunt van de termijn

- Artt. 4 t.e.m. 11 en 14 Verordening Raad E.G. nr. 1348/2000 van 29 mei 2000

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Algemeen - Burgerlijke zaken - Betekening - Toepassing van verordening (EG) nr. 1348/2000 - Per post - Door de instanties - Cumulatie - Procestermijn - Vertrekpunt van de termijn

- Artt. 4 t.e.m. 11 en 14 Verordening Raad E.G. nr. 1348/2000 van 29 mei 2000

Le règlement (CE) n° 1348/2000 du Conseil n'établit aucune hiérarchie entre le moyen de transmission et de signification prévu à ses articles 4 à 11 et celui prévu à son article 14; par conséquent, en cas de signification selon deux des modes prévus par ce règlement, soit, d'une part, par voie postale, soit, d'autre part, par l'entremise des entités, il convient, pour déterminer le point de départ d'un délai de procédure lié à l'accomplissement d'une signification, de se référer à la première signification valablement effectuée (1). (1) C.J.C.E., 9 février 2006, C-473/04, Rec.C.J.C.E., 2006, p. I, 1417; Cass., 15 mai 2006, RG C.04.0043.N, Pas., 2006, n° 272.

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Etranger - Matière civile - Signification en Allemagne - Application du règlement (CE) n° 1348/2000 - Voie postale - Entremise des entités - Cumul - Délai de procédure - Point de départ du délai

- Art. 4 à 11 inclus et 14 Règlement C.E. n° 1348/2000 du 29 mai 2000

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Généralités - Matière civile - Signification - Application du règlement (CE) n° 1348/2000 - Voie postale - Entremise des entités - Cumul - Délai de procédure - Point de départ du délai

- Art. 4 à 11 inclus et 14 Règlement C.E. n° 1348/2000 du 29 mai 2000

Wanneer de eiser het Hof verzoekt het Grondwettelijk Hof een prejudiciële vraag te stellen die betrekking heeft op de verenigbaarheid van de artt. 10 en 11 Gw. met het ontbreken van een wettekst, hoeft deze prejudiciële vraag niet te worden gesteld, daar de aangeklaagde lacune, gesteld dat ze de Grondwet schendt, alleen verholpen kan worden door de wetgever, die de modaliteiten van de nieuw in te voeren regeling dient te bepalen (1). (1) Zie Cass., 10 okt. 2007, AR P.07.0733.F, AC, 2007, nr 470; 28 okt. 2008, AR P.08.0706.N, nr ..., met concl. adv.-gen. Duinslaegher.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Algemeen - Schending van de artikelen 10 en 11 Gw. - Verplichting - Grenzen - Schending voortvloeiend uit het ontbreken van een wet

- Art. 26, § 2, eerste en tweede lid Bijzondere wet op het

Lorsque le demandeur invite la Cour à poser à la Cour constitutionnelle une question préjudicielle portant sur la compatibilité avec les articles 10 et 11 de la Constitution de l'absence de texte légal, il n'y a pas lieu de poser cette question préjudicielle dès lors que la lacune législative dénoncée, à supposer qu'elle viole la Constitution, nécessiterait l'intervention du législateur pour déterminer les modalités du nouveau système à mettre en œuvre (1). (1) Voir Cass., 10 octobre 2007, P.07.0733.F, Pas., 2007, n° 470; 28 octobre 2008, RG P.08.0706.N, n° ..., avec concl. de M. l'avocat général Duinslaeger.

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Généralités - Violation des articles 10 et 11 de la Constitution - Obligation - Limites - Violation en raison d'une lacune législative

- Art. 26, § 2, al. 1er et 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour

Arbitragehof van 6 jan. 1989

GRONDWETTELIJK HOF - Schending van de artikelen 10 en 11 Gw. - Verplichting - Grenzen - Schending voortvloeiend uit het ontbreken van een wet

- Art. 26, § 2, eerste en tweede lid Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Schending van de artikelen 10 en 11 Gw. - Verplichting - Grenzen - Schending voortvloeiend uit het ontbreken van een wet

- Art. 26, § 2, eerste en tweede lid Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

d'arbitrage

COUR CONSTITUTIONELLE - Violation des articles 10 et 11 de la Constitution - Obligation - Limites - Violation en raison d'une lacune législative

- Art. 26, § 2, al. 1er et 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour constitutionnelle - Violation des articles 10 et 11 de la Constitution - Obligation - Limites - Violation en raison d'une lacune législative

- Art. 26, § 2, al. 1er et 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

C.07.0346.N 28 november 2008 AC nr. 680

Concl. adv.-gen. VAN INGELGEM, Cass., 28 nov. 2008, AR C.07.0346.N, AC, 2008, n° ...

SCHIP, SCHEEPVAART - Zeevervoer - Cognossement aan order - Cognossementhouder - Rechten

VERVOER - Goederenvervoer - Rivier- en zeevervoer - Zeevervoer - Cognossement aan order - Cognossementhouder - Rechten

Conclusions de M. l'avocat général dél. Van Ingelgem, 24 novembre 2008, C.07.0346.N, AC, 2008, n° ...

NAVIRE. NAVIGATION - Transport maritime - Connaissement à ordre - Porteur du connaissement - Droits

TRANSPORT - Transport de biens - Transport fluvial et maritime - Transport maritime - Connaissement à ordre - Porteur du connaissement - Droits

---

Enkel de derde-houder van het cognossement aan order die kan aantonen dat hij het cognossement door endossement of door een ononderbroken reeks van endossementen heeft verkregen, kan de daaruit voortvloeiende rechten uitoefenen en is derhalve vorderingsgerechtigd (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

SCHIP, SCHEEPVAART - Zeevervoer - Cognossement aan order - Cognossementhouder - Rechten

- Art. 89 Wet 21 aug. 1879 op de zee- en binnenvaart

VERVOER - Goederenvervoer - Rivier- en zeevervoer - Zeevervoer - Cognossement aan order - Cognossementhouder - Rechten

- Art. 89 Wet 21 aug. 1879 op de zee- en binnenvaart

Seul le tiers porteur du connaissement à ordre qui peut démontrer qu'il a obtenu le connaissement par un endossement ou une suite ininterrompue d'endossements, peut exercer les droits qui en découlent et a, dès lors, le droit d'intenter une action (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC

NAVIRE. NAVIGATION - Transport maritime - Connaissement à ordre - Porteur du connaissement - Droits

- Art. 89 L. du 21 août 1879 relative à la navigation maritime et à la navigation intérieure

TRANSPORT - Transport de biens - Transport fluvial et maritime - Transport maritime - Connaissement à ordre - Porteur du connaissement - Droits

- Art. 89 L. du 21 août 1879 relative à la navigation maritime et à la navigation intérieure

---

C.07.0347.N 28 februari 2008 AC nr. 143

Wanneer de procureur-generaal bij een hof van beroep in burgerlijke zaken cassatieberoep instelt op grond van artikel 138bis, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek, dient dit ingesteld te worden in de vormen bepaald voor de cassatieberoepen en derhalve, om ontvankelijk te zijn, te worden betekend aan de betrokken partijen.

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Cassatieberoep door de procureur-generaal bij een hof van beroep

- Artt. 138, § 1 en 1079 Gerechtelijk Wetboek

OPENBAAR MINISTERIE - Procureur-generaal bij een hof van beroep - Cassatieberoep - Burgerlijke zaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en-of neerlegging

Lorsque le procureur général près une cour d'appel forme un pourvoi en cassation en matière civile en vertu de l'article 138bis, § 1er, du Code judiciaire, celui-ci doit être introduit dans les formes prévues pour les pourvois en cassation et pour être recevable, il doit, dès lors, être signifié aux parties concernées.

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Pourvoi en cassation formé par le procureur général près une cour d'appel

- Art. 138, § 1er et 1079 Code judiciaire

MINISTERE PUBLIC - Procureur général près une cour d'appel - Pourvoi en cassation - Matière civile - Formes - Forme et délai de signification et-ou de dépôt

- Artt. 138, § 1 en 1079 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 138, § 1er et 1079 Code judiciaire

C.07.0355.N 24 januari 2008 AC nr. 59

De regel dat de aanvaarde factuur het bewijs oplevert van de overeenkomst geldt enkel voor de handelskoop; voor andere handelsverrichtingen kan de rechter uit de aanvaarding van de factuur een feitelijk vermoeden putten en er het bewijs in vinden dat de schuldenaar zijn akkoord heeft gegeven met de in de factuur vermelde verbintenis (1). (1) Cass., 1 dec. 1967, AC, 1968, 471; zie Cass., 7 jan. 2005, AR C.03.0129.N, AC, 2005, nr 11.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Vermoedens - Aanvaarde factuur - Gelding - Andere handelsverrichtingen dan handelskoop - Beoordeling door de rechter

- Art. 1353 Burgerlijk Wetboek

- Art. 25, tweede lid Wetboek van Koophandel

La règle selon laquelle la facture acceptée établit la preuve du contrat ne vaut que pour la vente commerciale; pour les autres actes de commerce, le juge peut déduire une présomption de l'homme de l'acceptation de la facture et y puiser la preuve que le débiteur a marqué son accord à l'obligation énoncée dans la facture (1). (1) Cass., 1er décembre 1967, Bull. et Pas., 1968, 440; voir Cass., 7 janvier 2005, RG C.03.0129.N, Pas., 2005, n° 11.

PREUVE - Matière civile - Présomptions - Facture acceptée - Validité - Actes de commerce autres que la vente commerciale - Appréciation par le juge

- Art. 1353 Code civil

- Art. 25, al. 2 Code de commerce

C.07.0357.N 19 september 2008 AC nr. 487

De rechthebbenden van de eigenaar van een niet verzekerd motorvoertuig dat de schade heeft veroorzaakt, die, als gevolg van de in artikel 29bis, §1, van de W.A.M.-wet bedoelde schade van deze eigenaar, eigen schade lijden omwille van hun band met hem (1) kunnen, zoals de eigenaar zelf, van het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds geen vergoeding van hun in artikel 29bis, §1, van de W.A.M.-wet bedoelde schade verkrijgen. (1) Zie Cass., 14 april 1981, AC, 1980-1981, 942; zie ook Cass., 10 april 2003, AR C.01.0165.N, AC, 2003, nr. 238.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Niet verzekerd motorvoertuig - Rechthebbende van de eigenaar van het motorvoertuig - Vordering van de eigen schade - Vergoeding

- Art. 17, § 1, 3° KB 16 dec. 1981 houdende inwerkingstelling en uitvoering van de artt. 49 en 50 Wet 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen

- Art. 80, § 1, eerste lid Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen

- Art. 29bis, § 1, eerste en derde lid Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

Les ayants droit du propriétaire d'un véhicule non assuré ayant causé un dommage qui, à la suite du dommage subi par ce propriétaire visé à l'article 29bis, § 1er, de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, subissent un dommage propre en raison de leur lien avec celui-ci (1), ne peuvent pas, tout comme le propriétaire lui-même, obtenir réparation de la part du Fonds commun de garantie de leur dommage visé à l'article 29bis, § 1er, de la loi du 21 novembre 1989. (1) Voir Cass., 14 avril 1981, Pas., 1981, 945; voir aussi Cass., 10 avril 2003, RG C.01.01653.N, Pas., 2003, n°238.

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Fonds commun de garantie automobile - Véhicule automoteur non assuré - Ayant droit du propriétaire du véhicule automoteur - Demande de réparation du dommage propre - Indemnisation

- Art. 17, § 1er, 3° A.R. du 16 décembre 1981 portant mise en vigueur et exécution des articles 49 et 50 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances

- Art. 80, § 1er, al. 1er L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances

- Art. 29bis, § 1er, al. 1er et 3 L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

C.07.0358.N 28 november 2008 AC nr. 681

Uit de parlementaire voorbereiding van artikel 55 van de Pachtwet blijkt dat de wetgever bedoelt dat de vervreemding van het pachtgoed de rechten van de pachter onverkort laat en dat aan de verkrijger nooit meer rechten worden toegekend dan aan de oorspronkelijke eigenaar; hieruit volgt dat ingeval van de verkoop ingevolge uitvoerend beslag van het pachtgoed, dat is verpacht bij een contract dat een vaste dagtekening heeft verkregen vóór de overschrijving van het beslagexploot, het pachtcontract kan worden ingeroepen tegen de koper en dat deze het moet eerbiedigen voor de duur waarvoor het is gesloten.

BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Pacht - Vervreemding van het pachtgoed - Rechten van de pachter en van de verkrijger - Duur van het pachtcontract

- Art. 55 Wet 7 juli 1951 houdende wijziging van de wetgeving betreffende de landpacht

HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Verplichtingen van partijen - Vervreemding van het pachtgoed - Rechten van de pachter en van de verkrijger - Uitvoerend beslag - Duur van het pachtcontract

- Art. 55 Wet 7 juli 1951 houdende wijziging van de wetgeving betreffende de landpacht

Il ressort des travaux parlementaires de l'article 55 de la loi du 7 juillet 1951 que, selon le législateur, l'aliénation du bien loué ne modifie pas les droits du preneur et que l'acquéreur ne se voit jamais accorder plus de droits que le propriétaire initial; il s'ensuit qu'en cas de vente à la suite d'une saisie exécution d'un bien qui est loué en vertu d'un contrat qui a acquis date certaine avant la transcription de l'exploit de saisie, le contrat de bail peut être opposé à l'acquéreur et celui-ci est tenu de le respecter pour la durée pour laquelle il est conclu.

SAISIE - Saisie exécution - Bail à ferme - Aliénation du bien loué - Droits du preneur et de l'acquéreur - Durée du contrat de bail à ferme

- Art. 55 L. du 7 juillet 1951 modifiant la legislation sur le bail a ferme

LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Obligations entre parties - Aliénation du bien loué - Droits du preneur et de l'acquéreur - Saisie-exécution - Durée du contrat de bail à ferme

- Art. 55 L. du 7 juillet 1951 modifiant la legislation sur le bail a ferme

---

C.07.0359.F 25 september 2008 AC nr. 506

De toetsing van de wettigheid van het bevel tot staking van de werken, op grond van artikel 184 van de ordonnantie van de raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw, door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg die uitspraak doet als in kort geding maar een beslissing wijst over de zaak zelf, en, na hem, door het hof van beroep, strekt zich niet uit tot andere overtredingen dan die waarvan het proces-verbaal dat aan dit bevel ten grondslag ligt, het bestaan heeft vastgesteld (1). (1) Zie Cass., 8 nov. 2007, AR C.06.0624.N, AC, 2007, nr ...

STEDENBOUW - Allerlei - Ordonnantie van de raad van Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en stedenbouw - Overtredingen - Bevel tot staking van de werken - Rechter die uitspraak doet als in kort geding maar een beslissing wijst over de zaak zelf - Toetsing van de wettigheid

- Art. 184 Ordonnantie Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 29 aug. 1991 betreffende de Stedenbouw

KORT GEDING - Bevoegdheid - Rechter die uitspraak doet als in kort geding maar een beslissing wijst over de zaak zelf - Stedenbouw - Ordonnantie van de raad van Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en stedenbouw - Overtredingen - Bevel tot staking van de werken - Toetsing van de wettigheid

- Art. 184 Ordonnantie Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 29 aug. 1991 betreffende de Stedenbouw

Le contrôle de légalité de l'ordre d'interruption des travaux exercé par le président du tribunal de première instance statuant comme en référé mais au fond et, à sa suite, la cour d'appel sur la base de l'article 184, de l'ordonnance du conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme, ne s'étend pas à d'autres infractions que celles dont le procès-verbal fondant cet ordre a constaté l'existence (1). (1) Voir Cass., 8 novembre 2007, RG C.06.0624.N, Pas., 2007, n° ...

URBANISME - Divers - Ordonnance du conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme - Infractions - Ordre d'interruption des travaux - Juge statuant comme en référé mais au fond - Contrôle de la légalité

- Art. 184 Ordonnance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme

REFERE - Compétence - Juge statuant comme en référé mais au fond - Urbanisme - Ordonnance du conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme - Infractions - Ordre d'interruption des travaux - Contrôle de la légalité

- Art. 184 Ordonnance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme

C.07.0362.F 10 november 2008 AC nr. 624

De verplichting van artikel 12.4, Wegverkeersreglement, voor de bestuurder die een manoeuvre wil uitvoeren, om de andere weggebruikers te laten voorgaan, heeft een algemene strekking en houdt geen verband met de inachtneming van de verkeersregels door de andere weggebruikers, op voorwaarde evenwel dat hun komst niet onvoorzienbaar is, zodat de rechter de voorrangsplichtige bestuurder alleen van alle aansprakelijkheid kan ontslaan door vast te stellen dat de gedragingen van de voorranghebbende bestuurder de voorrangsplichtige in zijn gerechtvaardigde verwachtingen hebben bedrogen; die regel heeft alleen betrekking op de beoordeling van de fout van de voorrangsplichtige bestuurder en niet op de fout van de voorranghebbende bestuurder (1). (1) Cass., 28 mei 2002, AR P.01.0611.N, AC, 2002, nr 321.

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 12 - Art. 12.4 - Manoeuvre - Voorrang - Voorrangsplichtige bestuurder - Fout

- Art. 12.4 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

Si l'obligation, imposée par l'article 12, § 4, du Code de la route au conducteur voulant exécuter une manœuvre, de céder le passage aux autres usagers présente un caractère général et est indépendante du respect des prescriptions du Code de la route par les autres usagers, c'est cependant à la condition que leur survenance ne soit pas imprévisible; le juge ne peut dès lors décharger le conducteur débiteur de priorité de toute responsabilité qu'en constatant que le comportement du conducteur prioritaire a trompé les attentes légitimes du débiteur de priorité; cette règle ne concerne que l'appréciation de la faute commise par le conducteur débiteur de priorité et non la faute commise par le conducteur prioritaire (1). (1) Cass., 28 mai 2002, RG P.01.0611.N, Pas., 2002, n° 321.

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 12 - Article 12, # 4 - Manoeuvre - Priorité - Conducteur débiteur de priorité - Faute

- Art. 12, § 4 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

C.07.0363.F 7 maart 2008 AC nr. 161

Het verbod om rechtstreeks of indirect geneesmiddelenvoorschriften of -bestellingen op te vragen of in te zamelen geldt enkel voor de officina-apothekers, maar niet voor hun aangestelden, makelaars, bezorgers of andere tussenpersonen.

APOTHEKER - Beroep - Uitoefening

- Art. 26ter KB 31 mei 1985

S'impose uniquement aux pharmaciens d'officine, mais à leurs préposés, courtiers, livreurs ou autres intermédiaires, l'interdiction de solliciter ou de recueillir, directement ou indirectement, des prescriptions ou des commandes de médicaments.

PHARMACIEN - Profession - Exercice

- Art. 26ter A.R. du 31 mai 1985

C.07.0364.F 4 december 2008 AC nr. 697

Het middel dat geen verband houdt met de wettelijke bepaling waarvan de schending wordt aangevoerd, is niet ontvankelijk (1). (1) Zie Cass., 26 maart 2004, AR C.02.0038.F, AC, 2004, nr. 170.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Geschonden wettelijke bepaling - Ontvankelijkheid

Est irrecevable le moyen dont le grief est étranger à la disposition légale dont est pris la violation (1). (1) Voir Cass., 26 mars 2004, RG C.02.0038.F, Pas., 2004, n° 170.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Disposition légale violée - Recevabilité

Noch uit artikel 747, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, noch uit het algemeen beginsel van het recht van verdediging volgt dat de conclusie die genomen is na die welke wegens laattijdigheid in de zin van die bepaling uit het debat is geweerd, in beginsel uit het debat moet worden geweerd, tenzij wordt bewezen dat de partij die het voordeel van die regel geniet daarvan gebruikt maakt om haar tegenstrever te verrassen door een houding aan te nemen die het recht van verdediging van laatstgenoemde miskent.

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Artikel 747, § 2, Ger.W. - Opzet - Laattijdige conclusie - Daaropvolgende conclusie - Gevolg - Bevoegdheid van de rechter

- Art. 747, § 2 Gerechtelijk Wetboek

Il ne ressort ni de l'article 747, § 2, du Code judiciaire ni du principe général du droit relatif au respect des droits de la défense que les conclusions postérieures à celles qui ont été écartées comme tardives sur la base cet article devraient en principe être écartées des débats sauf à établir que la partie bénéficiant de cette règle s'en prévaut pour surprendre son adversaire en s'arrogeant une position méconnaissant les droits de la défense de ce dernier.

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Code judiciaire, article 747, § 2 - Economie - Conclusions tardives - Conclusions postérieures - Conséquence - Pouvoir du juge

- Art. 747, § 2 Code judiciaire

De opzet van artikel 747, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek is niet dat de partij die nalaat binnen de door de rechter bepaalde termijn een conclusie te nemen, hierdoor noodzakelijk het recht verbeurt om binnen een latere termijn een conclusie te nemen; de rechter mag echter op vordering van een wederpartij een deloyale proceshouding aldus straffen en op die grond een conclusie uit het debat weren (1). (1) Cass., 27 nov. 2003, AR C.01.0438.N, AC, 2003, nr. 603.

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Artikel 747, § 2, Ger.W. - Opzet - Laattijdige conclusie - Gevolg - Bevoegdheid van de rechter

- Art. 747, § 2 Gerechtelijk Wetboek

L'économie de l'article 747, § 2, du Code judiciaire n'est pas de priver nécessairement la partie qui néglige de déposer des conclusions dans le délai fixé par le juge du droit de déposer des conclusions dans un délai ultérieur; toutefois, à la demande d'une partie adverse, le juge peut sanctionner ainsi un comportement procédural déloyal et, par ce motif, écarter des conclusions des débats (1). (1) Cass., 27 novembre 2003, RG C.01.0438.N, Pas., 2003, n° 603.

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Code judiciaire, article 747, § 2 - Economie - Conclusions tardives - Conséquence - Pouvoir du juge

- Art. 747, § 2 Code judiciaire

De grieven die een arrest, enerzijds, verwijten dat het een buitengerechtelijke bekentenis over een rechtspunt aanneemt, anderzijds, dat het niet vaststelt dat de eiseres, door die bekentenis, de bedoeling had een verklaring af te leggen die tegen haar als bewijs zou kunnen dienen, houden geen verband met artikel 1355 van het Burgerlijk Wetboek dat het bewijsmiddel van een mondelinge buitengerechtelijke bekentenis vastlegt; het middel is bijgevolg niet-ontvankelijk wanneer het die wetsbepaling aanvoert die niet tot cassatie kan leiden (1). (1) Zie Cass., 26 maart 2004, AR C.02.0038.F, AC, 2004, nr. 170.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bekentenis - Artikel 1355 B.W. - Voorwerp

Les griefs faits à un arrêt, d'une part, d'admettre un aveu extrajudiciaire portant sur un point de droit, d'autre part, de ne pas constater que la demanderesse, en faisant cet aveu, avait l'intention de faire une déclaration pouvant faire preuve contre elle, sont étrangers à l'article 1355 du Code civil qui fixe le mode de preuve d'un aveu extrajudiciaire oral; est dès lors irrecevable le moyen qui vise cette disposition légale, laquelle ne saurait entraîner la cassation (1). (1) Voir Cass., 26 mars 2004, RG C.02.0038.F, Pas., 2004, n° 170.

PREUVE - Matière civile - Aveu - Code civil, article 1355 - Objet

C.07.0365.N 12 december 2008 AC nr. 724

Concl. adv.-gen. VAN INGELGEM, Cass., 12 dec. 2008, AR C.07.0365.N, Pas., 2008, nr. ...

SCHIP, SCHEEPVAART - Zeewet - Aanvaring - Toepassingsgebied - Omvang - Rechtsvordering tot vergoeding van schade

SCHIP, SCHEEPVAART - Zeewet - Aanvaring - Toepassingsgebied -

Conclusions de M. l'avocat général VAN INGELGEM, avant Cass., 12 décembre 2008, RG C.07.0365.N, Pas., 2008, n° ...

NAVIRE. NAVIGATION - Loi maritime - Abordage - Champ d'application - Etendue - Action tendant à la réparation du dommage

NAVIRE. NAVIGATION - Loi maritime - Abordage - Champ

Omvang - Winstgevende scheepvaartverrichting

Krachtens de artikelen 1 en 271 van de Zeewet, is het toepassingsgebied van die wet met betrekking tot aanvaringen beperkt tot aanvaringen tussen vaartuigen, gewoonlijk bestemd voor personen- of goederenvervoer, visserij, sleepvaart of enige andere winstgevende scheepvaartverrichting ter zee; het begrip winstgevende scheepvaartverrichting vereist dat een winstoogmerk aanwezig is in hoofde van de dienstverrichter, waarbij het niet noodzakelijk is, doch evenmin voldoende, dat de activiteit in kwestie winst oplevert (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

SCHIP, SCHEEPVAART - Zeewet - Aanvaring - Toepassingsgebied - Omvang - Winstgevende scheepvaartverrichting

- Artt. 1 en 271 Zeewet

d'application - Etendue - Opération lucrative de navigation

En vertu des articles 1er et 271 de la Loi maritime, le champ d'application de cette loi concernant les abordages est limité aux abordages entre bâtiments, destinés à faire habituellement le transport des personnes ou des choses, la pêche, le remorquage ou toute autre opération lucrative de navigation; la notion d'opération lucrative de navigation requiert un but lucratif dans le chef de celui qui fournit la prestation et, à ce propos, il n'est pas nécessaire, et encore moins suffisant, que l'activité en question procure un bénéfice (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

NAVIRE. NAVIGATION - Loi maritime - Abordage - Champ d'application - Etendue - Opération lucrative de navigation

- Art. 1er et 271 L. du 5 mai 1936

Uit de artikelen 1 en 271 van de Zeewet samen gelezen blijkt dat het toepassingsgebied van die wet wordt beperkt tot vaartuigen,gewoonlijk gebruikt voor enige winstgevende scheepvaartverrichting; aldus dient artikel 270 van de Zeewet,dat betrekking heeft op rechtsvorderingen tot vergoeding van schade door aanvaringen,in die zin uitgelegd te worden dat het betrekking heeft op aanvaringen tussen schepen,zoals bepaald in die artikelen (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

SCHIP, SCHEEPVAART - Zeewet - Aanvaring - Toepassingsgebied - Omvang - Rechtsvordering tot vergoeding van schade

- Artt. 1, 270 en 271 Zeewet

Il ressort de la combinaison des articles 1er et 271 de la Loi maritime que le champ d'application de cette loi est limité aux bâtiments destinés à faire habituellement une quelconque opération lucrative de navigation; l'article 270 de la Loi maritime, qui concerne les actions en réparation de dommages causés par un abordage, doit ainsi être interprété en ce sens qu'il concerne les abordages entre navires, comme prévu par ces articles (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

NAVIRE. NAVIGATION - Loi maritime - Abordage - Champ d'application - Etendue - Action tendant à la réparation du dommage

- Art. 1er, 270 et 271 L. du 5 mai 1936

C.07.0369.F — 2 oktober 2008 — AC nr. 521

Aan de eigenaar van de zaak moeten niet alleen de vruchten worden teruggegeven die de bezitter te kwader trouw heeft verkregen, maar ook die welke de eigenaar zou hebben verkregen zonder het onrechtmatige bezit.

BEZIT - Bezitter te kwader trouw - Teruggave van de vruchten
- Artt. 549, 550, 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

Doivent être restitués au propriétaire de la chose non seulement les fruits perçus par le possesseur de mauvaise foi, mais également ceux que le propriétaire aurait perçus si l'indue possession ne l'en avait empêché.

POSSESSION - Possesseur de mauvaise foi - Restitution des fruits
- Art. 549, 550, 1382 et 1383 Code civil

C.07.0372.N — 24 januari 2008 — AC nr. 60

De aard van de schuldvordering van de advocaten tot betaling van kosten en ereloon, die in de regel schriftelijk wordt vastgelegd en niet onmiddellijk wordt voldaan,staat er aan in de weg dat de bedoelde vijfjarige verjaringstermijn als een bijzondere korte,op een vermoeden van betaling gesteunde en zodoende kwijtende verjaringstermijn wordt aangezien.

La nature de la créance des avocats en paiement de leurs frais et honoraires, qui est en règle constatée par écrit et n'est pas satisfaite immédiatement, fait obstacle à ce que le délai de prescription quinquennal de ladite créance soit considéré comme un délai de prescription particulier, bref, reposant sur une présomption de paiement et, ainsi, libératoire.

ADVOCAAT - Schuldvordering kosten en ereloon - Vijfjarige verjaringstermijn - Aard

- Art. 2276bis, § 2 Burgerlijk Wetboek

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Advocaat - Schuldvordering kosten en ereloon - Vijfjarige verjaringstermijn - Aard

- Art. 2276bis, § 2 Burgerlijk Wetboek

AVOCAT - Créance portant sur les frais et honoraires - Délai de prescription quinquennal - Nature

- Art. 2276bis, § 2 Code civil

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Avocat - Créance portant sur les frais et honoraires - Délai de prescription quinquennal - Nature

- Art. 2276bis, § 2 Code civil

C.07.0377.F 27 november 2008 AC nr. 676

De artt. 3, § 2, vierde lid, en 12, van de afdeling van het Burgerlijk Wetboek houdende de regels betreffende de huurovereenkomsten met betrekking tot de hoofdverblijfplaats van de huurder in het bijzonder evenmin als enige andere wetsbepaling beletten niet dat de partijen bij een dergelijke huurovereenkomst in onderlinge overeenstemming, overeenkomstig het in artikel 1134 B.W. vastgelegde beginsel van de wilsautonomie, de door de verhuurder gegeven opzegging met het oog op de persoonlijk ingebruikneming van het goed, als niet-bestaande kunnen beschouwen, zodat de overeenkomst alsnog op een andere wijze kan worden beëindigd (1). (1) Zie Cass., 28 jan. 2002, AR S.00.0014.F, A.C., 2002, nr 58 met concl. eerste adv.-gen. Leclercq (arbeidsovereenkomst).

HUUR VAN GOEDEREN - Huishuur - Einde (opzegging, verlenging, enz.) - Opzegging - Opzegging door de verhuurder - Beginsel van de wilsautonomie - Akkoord van partijen - Niet-bestaande opzegging - Wettigheid

- Art. 1134 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 3 en 12 Wet houdende wijziging van de bepalingen van het Burgerlijk wetboek inzake huishuur

Ni les articles 3, § 2, alinéa 4, et 12, de la section du Code civil, contenant les règles particulières aux baux relatifs à la résidence principale du preneur, ni aucune autre disposition légale ne s'opposent à ce que les parties à un tel bail décident de commun accord, conformément au principe de l'autonomie de la volonté consacré par l'article 1134, de ce code, de tenir pour non avenu le congé donné par le bailleur en vue d'occuper personnellement le bien, de sorte que le contrat peut encore faire l'objet d'un autre mode de rupture (1). (1) Voir Cass., 28 janvier 2002, RG S.00.0014.F, Pas., 2002, n° 58, avec les conclusions de M. J.-F. Leclercq, premier avocat général (contrat de travail).

LOUAGE DE CHOSES - Bail a loyer - Fin (congé. prolongation. etc) - Congé - Congé par le bailleur - Principe de l'autonomie de la volonté - Accord des parties - Congé non avenu - Légalité

- Art. 1134 Code civil

- Art. 3 et 12 L. du 20 février 1991 modifiant et complétant les dispositions du Code civil relatives aux baux à loyer

---

C.07.0380.N 14 april 2008 AC nr. 224

Artikel 88, tweede lid van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst, impliceert dat de verzekeraar, teneinde zijn recht op verhaal niet te verliezen, aan de betrokken persoon duidelijk en ondubbelzinnig kennis moet geven van zijn voornemen om verhaal in te stellen (1). (1) Zie Cass.,12 okt. 2000, AR C.99.0219.F, AC, 2000, nr. 546.

VERZEKERING - Landverzekering - Verhaal van de verzekeraar - Verplichting tot kennisgeving van zijn voornemen

- Art. 88, tweede lid Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

L'article 88, alinéa 2, de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre implique que, pour ne pas perdre son droit de recours, l'assureur est tenu de notifier clairement et sans ambiguïté à l'intéressé son intention d'intenter le recours (1). (1) Voir Cass., 12 octobre 2000, RG C.99.0219.F, Bull. 2000, n° 546.

ASSURANCES - Assurances terrestres - Recours de l'assureur - Obligation de notifier son intention

- Art. 88, al. 2 L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

---

C.07.0381.F 23 oktober 2008 AC nr. 577

Het arrest, dat beslist dat de vordering van de Staat tot terugbetaling van de kosten van de werkzaamheden, vereist dat die werkzaamheden uitgevoerd zijn overeenkomstig de geldende stedenbouwkundige voorschriften en overeenkomstig die welke voortvloeien uit andere wetten die straffen opleggen, voegt aan het enige artikel van de wet van 17 januari 1938 een toepassingsvoorwaarde toe die het niet bevat en schendt derhalve die bepaling.

WATERS - Werkzaamheden tot wijziging van een op het openbaar domein aangelegde voorziening - Waterleiding - Vordering van de Staat tot terugbetaling van de kosten

- Enig art., zevende lid Wet 17 jan. 1938

OPENBAAR DOMEIN - Werkzaamheden tot wijziging van een op het openbaar domein aangelegde voorziening - Waterleiding - Vordering van de Staat tot terugbetaling van de kosten

- Enig art., zevende lid Wet 17 jan. 1938

L'arrêt, qui considère que la demande de l'Etat de remboursement du coût des travaux requiert que ces travaux aient été exécutés dans le respect des prescriptions urbanistiques en vigueur et résultant d'autres lois pénalement sanctionnées, ajoute à l'article unique de la loi du 17 janvier 1938 une condition d'application qu'il ne comporte pas et, partant, viole cette disposition.

EAUX - Travaux de modification d'une installation située sur le domaine public - Canalisation d'eau - Demande de remboursement des frais de l'Etat

- Art. unique, al. 7 L. du 17 janvier 1938

DOMAINE PUBLIC - Travaux de modification d'une installation située sur le domaine public - Canalisation d'eau - Demande de remboursement des frais de l'Etat

- Art. unique, al. 7 L. du 17 janvier 1938

C.07.0382.F 20 juni 2008 AC nr. 387

Het arrest, dat uit de vermindering van het zakencijfer en van het aantal personeelsleden van de concessiehouder afleidt dat deze niet snel een situatie teruggevonden heeft die gelijkwaardig is aan die welke hij verloren heeft t.g.v. de beëindiging van de concessie, verantwoordt zijn beslissing naar recht dat de ter kennis gebrachte opzeggingstermijn niet volstaat, zonder daarenboven te moeten vaststellen dat die opzeggingstermijn de concessiehouder niet in staat stelde zijn t.a.v. derden aangegane verbintenissen na te komen en zijn activiteit te reorganiseren (1). (1) Zie Cass., 10 feb. 2005, AR C.03.0418.F, A.C., 2005, nr. 84.

KOOP - Voor onbepaalde tijd verleende concessie van alleenverkoop - Eenzijdige beëindiging - Redelijke opzeggingstermijn - Voorwaarden

- Art. 2 Wet 27 juli 1961 betreffende eenzijdige beëindiging van de voor onbepaalde tijd verleende concessies van alleenverkoop

L'arrêt, qui déduit de la réduction du chiffre d'affaires et du nombre de membres du personnel du concessionnaire que celui-ci n'a pas retrouvé rapidement de situation équivalente à celle qu'il avait perdue à la suite de la résiliation de la concession, justifie légalement sa décision que le préavis notifié est insuffisant sans devoir constater, en outre, que ce préavis ne permettait pas au concessionnaire d'exécuter les obligations qu'il avait contractées envers les tiers et de réorganiser son activité (1). (1) Voir Cass., 10 février 2005, RG C.03.0418.F, Pas., I, n°84.

VENTE - Concession de vente exclusive à durée indéterminée - Résiliation unilatérale - Préavis raisonnable - Critères

- Art. 2 L. du 27 juillet 1961 relative à la résiliation unilatérale des concessions de vente exclusive à durée indéterminée

Artikel 3, W. 27 juli 1961, verbiedt de rechter niet de concessiehouder een afzonderlijke vergoeding voor de bekende meerwaarde inzake clientèle en de kosten toe te kennen.

KOOP - Voor onbepaalde tijd verleende concessie van alleenverkoop - Eenzijdige beëindiging - Onderscheiden vergoeding - Geoorloofd karakter

- Art. 3 Wet 27 juli 1961 betreffende eenzijdige beëindiging van de voor onbepaalde tijd verleende concessies van alleenverkoop

L'article 3 de la loi du 27 juillet 1961 n'interdit pas au juge d'allouer au concessionnaire une indemnité distincte pour plus-value notable de clientèle et pour frais.

VENTE - Concession de vente exclusive à durée indéterminée - Résiliation unilatérale - Indemnité distincte - Licéïté

- Art. 3 L. du 27 juillet 1961 relative à la résiliation unilatérale des concessions de vente exclusive à durée indéterminée

C.07.0384.F 27 juni 2008 AC nr. 411

Concl. adv.-gen. WERQUIN, Cass., 27 juni 2008, AR C.07.0384.F, Pas., 2008, nr ...

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Staat - Overheid - Magistraat - Fout - Rechtstreeks voorwerp van het

Conclusions de M. l'avocat général WERQUIN, avant Cass., 27 juin 2008, RG C.07.0384.F, Pas., 2008, n° ...

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Etat. pouvoirs publics - Magistrat - Faute - Objet direct de la fonction

rechtsprekend ambt - Vordering tot schadevergoeding - Gegrondheid

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Staat - Overheid - Magistraat - Fout - Rechtstreeks voorwerp van het rechtsprekend ambt - Vordering tot schadevergoeding - Ontvankelijkheid

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Staat - Overheid - Magistraat - Fout

juridictionnelle - Demande en réparation du dommage - Fondement

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Etat. pouvoirs publics - Magistrat - Faute - Objet direct de la fonction juridictionnelle - Demande en réparation du dommage - Recevabilité

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Etat. pouvoirs publics - Magistrat - Faute

---

Aangezien de vordering tot vergoeding van de schade, die is veroorzaakt door een akte die het rechtstreekse voorwerp van het rechtsprekend ambt oplevert, ontvankelijk kan worden verklaard, kan zij worden gegrond op een fout die niet de schending oplevert van de vastgestelde rechtsnorm die, omdat zij de litigieuze akte onwettig maakt, de intrekking, wijziging, vernietiging of herroeping ervan verantwoordt (1). (1) Zie concl. O.M., Pas., 2008, nr ...

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Staat - Overheid - Magistraat - Fout - Rechtstreeks voorwerp van het rechtsprekend ambt - Vordering tot schadevergoeding - Gegrondheid

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

Dès lors qu'elle peut être reçue, la demande en réparation du dommage causé par un acte qui constitue l'objet direct de la fonction juridictionnelle peut être fondée sur une faute ne constituant pas la violation de la norme juridique établie qui, entachant d'illicéité l'acte litigieux, en a justifié le retrait, la réformation, l'annulation ou la rétractation (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Etat. pouvoirs publics - Magistrat - Faute - Objet direct de la fonction juridictionnelle - Demande en réparation du dommage - Fondement

- Art. 1382 et 1383 Code civil

Een middel dat geen betrekking heeft op enige bepaling van openbare orde of dwingend recht, is nieuw en derhalve niet ontvankelijk wanneer het gericht is tegen een beslissing van de appelrechters die conform de beslissing is van de eerste rechter waartegen de eiser niet is opgekomen in zijn appelconclusie (1). (1) Zie Cass., 3 april 2006, AR C.05.0114.N, Pas., 2006, nr 191.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - Beslissing van de appelrechters conform die van de eerste rechter - Beslissing waartegen de eiser in zijn appelconclusie niet opkomt - Ontvankelijkheid

Est nouveau, partant, irrecevable, le moyen, étranger à toute disposition d'ordre public ou impérative, qui est dirigé contre une décision des juges d'appel, conforme à la décision du premier juge, que le demandeur n'a pas critiquée dans ses conclusions d'appel (1). (1) Voir Cass., 3 avril 2006, RG C.05.0114.N, Pas., 2006, n° 191.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Décision des juges d'appel conforme à celle du premier juge - Décision non critiquée dans les conclusions d'appel du demandeur - Recevabilité

De fout van de magistraat waarvoor de Staat aansprakelijk kan worden gesteld, bestaat in de regel in een gedraging die ofwel kan worden aangemerkt als een verkeerde handelwijze die moet worden beoordeeld volgens de maatstaf van de normaal zorgvuldige en voorzichtige magistraat die in dezelfde toestand verkeert, ofwel, onder voorbehoud van een onoverwinnelijke dwaling of een andere rechtvaardigingsgrond, een norm van nationaal recht of van een internationaal verdrag met directe werking in de nationale rechtsorde schendt die aan de magistraat de verplichting oplegt om niet te handelen of om op een bepaalde wijze te handelen (1). (1) Zie concl. O.M., Pas., 2008, nr ...

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Staat - Overheid - Magistraat - Fout

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

La faute du magistrat pouvant entraîner la responsabilité de l'Etat consiste, en règle, en un comportement qui, ou bien s'analyse en une erreur de conduite devant être appréciée suivant le critère du magistrat normalement soigneux et prudent, placé dans les mêmes conditions, ou bien, sous réserve d'une erreur invincible ou d'une autre cause de justification, viole une norme du droit national ou d'un traité international ayant des effets dans l'ordre juridique interne, imposant au magistrat de s'abstenir ou d'agir de manière déterminée (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Etat. pouvoirs publics - Magistrat - Faute

- Art. 1382 et 1383 Code civil

Wanneer de aangeklaagde handeling het rechtstreekse voorwerp van het rechtsprekend ambt is, kan de vordering tot vergoeding van de schade in de regel enkel ontvankelijk worden verklaard als de litigieuze akte bij een in kracht van gewijsde gegane beslissing is ingetrokken, gewijzigd, vernietigd of herroepen wegens schending van een vastgestelde rechtsnorm en derhalve geen gezag van gewijsde meer heeft (1). (1) Zie concl. O.M., Pas., 2008, nr ...

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Staat - Overheid - Magistraat - Fout - Rechtstreeks voorwerp van het rechtsprekend ambt - Vordering tot schadevergoeding - Ontvankelijkheid

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

Lorsque l'acte incriminé constitue l'objet direct de la fonction juridictionnelle, la demande tendant à la réparation du dommage ne peut, en règle, être reçue que si l'acte litigieux a été retiré, réformé, annulé ou rétracté par une décision passée en force de chose jugée en raison de la violation d'une norme juridique établie et n'est plus, dès lors, revêtu de l'autorité de la chose jugée (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Etat. pouvoirs publics - Magistrat - Faute - Objet direct de la fonction juridictionnelle - Demande en réparation du dommage - Recevabilité

- Art. 1382 et 1383 Code civil

C.07.0385.F 6 juni 2008 AC nr. 353

Noch uit artikel 1, 1, van het Verdrag van New York van 28 september 1954 betreffende het Status van Staatlozen, dat verwijst naar het objectieve criterium van de bevoegdheid van elke Staat om via zijn wetgeving te bepalen wie zijn onderdanen zijn, noch uit enige andere bepaling kan de mogelijkheid worden afgeleid om aan een vreemdeling, de hoedanigheid van staatloze te weigeren op grond dat hij niet de stappen heeft ondernomen om een nationaliteit die hij verloren was terug te krijgen, zelfs niet omdat hij ze heeft verzaakt (1). (1) Zie Cass., 27 sept. 2007, AR C.06.0390.N, AC, 2007, nr. ...

NATIONALITEIT - Status van staatloze - Weigering - Reden

- Art. 1, 1 Verdrag betreffende de status van Staatlozen, ondertekend op 28 september 1954, te New-York

Ni l'article 1er, 1, de la Convention de New York du 28 septembre 1954 relative au statut des apatrides, qui se réfère au critère objectif du pouvoir de chaque Etat de déterminer par sa législation quels sont ses nationaux, ni aucune autre disposition ne permet de refuser à un étranger la qualité d'apatride au motif qu'il n'a pas accompli les démarches devant lui permettre de recouvrer une nationalité qu'il a perdue, fût-ce parce qu'il y a renoncé (1). (1) Voir Cass., 27 septembre 2007, RG C.06.0390.N, Pas., 2007, n° ...

NATIONALITE - Statut d'apatride - Refus - Motif

- Art. 1er, 1 Convention relative au Statut des Apatrides, signée le 28 septembre 1954, à New-York

---

C.07.0389.N 3 november 2008 AC nr. 603

Uit de samenlezing van de artikelen 42, vijfde en zesde lid, 118 en 128, § 1, van de OCMW-wet volgt dat de raad voor maatschappelijk welzijn van het OCMW van de plaats van de zetel waar de vereniging gevestigd is, een bijzonder administratief en geldelijk statuut kan bepalen voor het naar een ziekenhuis overgeheveld personeel.

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Raad voor maatschappelijk welzijn - Bevoegdheid - Statuut van het personeel - Ziekenhuispersoneel - Afwijking

Il suit du rapprochement des articles 42, alinéas 5 et 6, 118 et 128, § 1er, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale que le conseil de l'aide sociale du centre public d'aide sociale du lieu où l'association a son siège peut établir un statut administratif et pécuniaire particulier pour les membres du personnel transférés dans un hôpital.

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Conseil de l'aide sociale - Compétence - Statut du personnel - Personnel hospitalier - Dérogation

---

C.07.0393.F 23 oktober 2008 AC nr. 578

Uit het feit alleen dat de oplossing van een geschil te vinden is in de rechtsregels inzake pacht en recht van voorkoop kan niet worden afgeleid dat artikel 1345, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing is (1). (1) Cass., 3 april 2006, AR C.04.0181.N, A.C., 2006, nr 190.

HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Algemeen - Toelaatbaarheid - Minnelijke schikking - Toepassing van de rechtsregels die de pacht van voorkoop beheersen

- Art. 1345, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

VORDERING IN RECHTE - Huur van goederen - Pacht - Toelaatbaarheid - Minnelijke schikking - Toepassing van de rechtsregels die de pacht van voorkoop beheersen

- Art. 1345, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

De la seule circonstance que la solution d'un litige réside dans les règles de droit régissant le bail à ferme et le droit de préemption, il ne peut être déduit que l'article 1345, alinéa 1er, du Code judiciaire, est applicable (1). (1) Cass., 3 avril 2006, RG C.04.0181.N, Pas., 2006, n° 190.

LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Généralités - Admissibilité - Conciliation - Application des règles régissant le bail à ferme et le droit de préemption

- Art. 1345, al. 1er Code judiciaire

DEMANDE EN JUSTICE - Louage de choses - Bail à ferme - Admissibilité - Conciliation - Application des règles régissant le bail à ferme et le droit de préemption

- Art. 1345, al. 1er Code judiciaire

Alleen de vordering waarvan het voorwerp betrekking heeft op de toepassing van de regels inzake pacht of recht van voorkoop dat de pachter toekomt in geval van vervreemding van een landeigendom is een rechtsvordering in de zin van artikel 1345, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek (1). (1) Cass., 3 april 2006, AR C.04.0181.N, A.C., 2006, nr 190.

HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Algemeen - Toelaatbaarheid - Minnelijke schikking - Rechtsvordering inzake pacht en recht van voorkoop

- Art. 1345, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

VORDERING IN RECHTE - Huur van goederen - Pacht - Toelaatbaarheid - Minnelijke schikking - Rechtsvordering inzake pacht en recht van voorkoop

- Art. 1345, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Seule la demande dont l'objet porte sur l'application des règles régissant le bail à ferme ou le droit de préemption dont bénéficie le preneur en cas de cession d'un bien rural est une action au sens de l'article 1345, alinéa 1er, du Code judiciaire (1). (1) Cass., 3 avril 2006, RG C.04.0181.N, Pas., 2006, n° 190.

LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Généralités - Admissibilité - Conciliation - Action en matière de bail à ferme et en matière de droit de préemption

- Art. 1345, al. 1er Code judiciaire

DEMANDE EN JUSTICE - Louage de choses - Bail à ferme - Admissibilité - Conciliation - Action en matière de bail à ferme et en matière de droit de préemption

- Art. 1345, al. 1er Code judiciaire

C.07.0394.N — 12 september 2008 — AC nr. 468

Bij de verdeling na ontbinding van een huwelijksvermogensstelsel met een gemeenschap van goederen moet de waarde van de goederen, die aanvankelijk behoorden tot het gemeenschappelijk vermogen van de echtgenoten en die op het ogenblik van de verdeling, ingevolge de ontbinding van dit stelsel afhangen van de tussen hen ontstane post-communataire onverdeeldheid, bepaald worden op het ogenblik van de verdeling.

HUWELIJKSCONTRACT [ZIE: 413 HUWELIJKSVERMOGENSSTELSELS] - Algemeen - Gemeenschapsstelsel - Verdeling na ontbinding - Gemeenschappelijke goederen - Waardebepaling - Tijdstip

- Artt. 577, §§ 2 en 8, en 890 Burgerlijk Wetboek

Lors du partage après la dissolution d'un régime matrimonial de communauté des biens, la valeur des biens qui appartenaient à l'origine au patrimoine commun des époux et qui dépendent au moment du partage, ensuite de la dissolution de ce régime, de l'indivision post-communautaire née entre eux, doit être déterminée au moment du partage.

CONTRAT DE MARIAGE [VOIR: 413 REGIMES MATRIMONIAUX - Généralités - Régime de communauté - Partage après dissolution - Biens communs - Détermination de la valeur - Moment

- Art. 577, § 2 et 8, et 890 Code civil

Na de ontbinding van een huwelijksvermogensstelsel met een gemeenschap van goederen ontstaat tussen de gewezen echtgenoten een onverdeeldheid, die in de regel beheerst wordt door het gemene recht (1). (1) Cass., 4 mei 2001, AR C.97.0430.N, A.C., 2001, nr. 254.

HUWELIJKSCONTRACT [ZIE: 413 HUWELIJKSVERMOGENSSTELSELS] - Algemeen - Gemeenschapsstelsel - Ontbinding

Après la dissolution du régime matrimonial de la communauté des biens, il naît entre les anciens époux une indivision qui, en règle, est soumise au droit commun (1). (1) Cass., 4 mai 2001, RG C.97.0430.N, A.C., 2001, n° 254.

CONTRAT DE MARIAGE [VOIR: 413 REGIMES MATRIMONIAUX - Généralités - Régime de communauté - Dissolution

- Art. 1427 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1427 Code civil

C.07.0396.N 24 januari 2008 AC nr. 61

In geval van overlijden van de cliënt, eindigt de taak van de advocaat wanneer hij van dit overlijden kennis heeft, behoudens verdere opdracht van de rechtsopvolgers van de cliënt; de vijfjarige verjaringstermijn van zijn vordering tot betaling van kosten en ereloon begint zodoende te lopen op dat tijdstip.

ADVOCAAT - Schuldvordering kosten en ereloon - Vijfjarige verjaringstermijn - Overlijden van de cliënt - Beëindiging van de taak - Aanvang van de termijn

- Art. 2276bis, § 2 Burgerlijk Wetboek

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Advocaat - Schuldvordering kosten en ereloon - Vijfjarige verjaringstermijn - Overlijden van de cliënt - Beëindiging van de taak - Aanvang van de termijn

- Art. 2276bis, § 2 Burgerlijk Wetboek

En cas de décès du client, la mission de l'avocat cesse lorsqu'il a connaissance de ce décès, sauf instruction complémentaire des ayants cause du client; le délai de prescription quinquennal de son action en paiement de ses frais prend ainsi cours à ce moment-là.

AVOCAT - Créance portant sur les frais et honoraires - Délai de prescription quinquennal - Décès du client - Achèvement de la mission - Point de départ du délai

- Art. 2276bis, § 2 Code civil

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Avocat - Créance portant sur les frais et honoraires - Délai de prescription quinquennal - Décès du client - Achèvement de la mission - Point de départ du délai

- Art. 2276bis, § 2 Code civil

C.07.0401.F 11 april 2008 AC nr. 223

Het appelvonnis dat opnieuw uitspraak doet over een geschilpunt, waartegen geen hoger beroep is ingesteld en waarover de eerste rechter, in dezelfde zaak en tussen dezelfde partijen, zijn rechtsmacht volledig had uitgeoefend, schendt artikel 19, eerste lid, Ger. W. (1).
(1) Zie Cass., 19 april 2001, AR C.00.0161.F, AC, 2001, nr. 215; 13 okt. 2003, AR S.03.0010.F, AC, 2003, nr. 493; 23 april 2004, AR C.03.0153.F, AC, 2004, nr. 218; in strafzaken oordeelt het Hof, eveneens, dat, wanneer de rechter in dezelfde rechtspleging een eindbeslissing over de strafvordering of over een burgerrechtelijk geschil heeft gewezen, niet het gezag van het strafrechterlijk of van het burgerrechtelijk gewijsde, maar de reeds volledig uitgeoefende rechtsmacht hem belet hierover opnieuw uitspraak te doen (Cass., 25 april 1996, AR P.94.1565.N, AC, 1996, nr. 126). In een arrest van 12 december 2007, AR P.07.0979.F, www.cass.be, is het Hof, op andersluidende conclusie van het O.M., afgeweken van die rechtspraak en heeft het beslist dat, wanneer de eerste rechter, in dezelfde rechtspleging de beklaagde veroordeeld heeft wegens zware diefstal en hem veroordeeld heeft tot betaling van een voorschot aan de burgerlijke partij, en er tegen dat vonnis geen hoger beroep is ingesteld, het hof van beroep, door te oordelen dat definitief bewezen was dat de beklaagde een zware diefstal had gepleegd en dat er een noodzakelijk oorzakelijk verband bestond tussen de fout van de beklaagde en de schade van de burgerlijke partij, artikel 23 Ger.W. schendt wanneer het weigert het verweer van de beklaagde te onderzoeken volgens hetwelk hij niet aansprakelijk kon worden gesteld voor de schade voortvloeiende uit de brand van het voertuig en de schade veroorzaakt door het gebruik van een blustoestel; bij het onderhavige arrest bevestigt het Hof dat, in dezelfde burgerlijke zaak tussen dezelfde partijen, wanneer de rechter uitspraak doet in eerste aanleg of in hoger beroep, hij zijn rechtsmacht over dat punt volledig uitoefent en, bijgevolg, artikel 19, eerste lid, Ger.W. schendt wanneer hij opnieuw over de punt uitspraak doet; hetzelfde geldt voor de appelrechter die uitspraak doet over een geschilpunt dat door de eerste rechter is beslecht zonder dat er tegen die beslissing hoger beroep is ingesteld. Dit is geen theoretische kwestie aangezien, in burgerlijke zaken, het gezag van het rechterlijk gewijsde niet van openbare orde is, terwijl de rechter, op straffe van bevoegdheidsoverschrijding, ambtshalve de grenzen van de mate waarin de zaak bij hem aanhangig is,moet opwerpen, zoals die met name kunnen voortvloeien uit de toepassing van artikel 19, eerste lid, Ger.W.Th.W.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Zelfde zaak en zelfde partijen - Geschilpunt - Beslissing waarbij de rechter

Viole l'article 19, alinéa 1er , du Code judiciaire, le jugement d'appel qui statue à nouveau sur une question litigieuse, qui ne fait pas l'objet de l'appel, au sujet de laquelle le premier juge, dans la même cause et entre les mêmes parties, avait épuisé sa juridiction (1).
(1) Voir Cass., 19 avril 2001, RG C.00.0161.F, n° 215; Cass., 13 octobre 2003, RG S.03.0010.F, n° 493; Cass., 23 avril 2004, RG C.03.0153.F, n° 218; en matière pénale, la Cour considère, de même, que, lorsque, dans une même procédure, le juge a rendu une décision définitive sur l'action publique ou sur un litige d'ordre civil, seul le fait qu'il a épuisé sa juridiction, et non l'autorité de la chose jugée en matière répressive ou civile, fait obstacle à ce qu'il statue à nouveau à cet égard (Cass., 25 avril 1996, RG P.94.1565.N, n° 126); la Cour, dans un arrêt du 12 décembre 2007, RG P.07.0979.F, n° ..., sur les conclusions contraires du ministère public, s'est écartée de cette jurisprudence en décidant que, lorsque, dans une même procédure, le premier juge a condamné le prévenu à une peine du chef de vol qualifié et l'a condamné à payer une somme provisionnelle à la partie civile, et que ce jugement n'a pas été frappé d'appel, la cour d'appel, en considérant qu'il était définitivement établi que le prévenu avait commis un vol qualifié et qu'il existait une relation causale nécessaire entre la faute du prévenu et le dommage de la partie civile, a violé l'article 23 du Code judiciaire en refusant d'examiner la défense du prévenu selon laquelle il ne pouvait être déclaré responsable du dommage résultant de l'incendie du véhicule et des dégâts causés par l'utilisation d'un extincteur; par l'arrêt publié, la Cour confirme que, dans une même cause entre même parties en matière civile, lorsqu'un juge se prononce en première instance ou en appel sur une question litigieuse, il épuise sa juridiction sur cette question et ne peut, dès lors, à peine de violer l'article 19, al. 1er, du Code judiciaire, statuer à nouveau sur cette question; il en est de même pour le juge d'appel qui statue sur une question litigieuse qui a été tranchée par le premier juge, sans que cette décision ait fait l'objet d'un appel. La question n'est pas théorique dès lors que, en matière civile, l'autorité de la chose jugée n'est pas d'ordre public tandis que le juge doit, sous peine d'excès de pouvoir, soulever d'office les limites de sa saisine telles qu'elles peuvent notamment résulter de l'application de l'article 19, alinéa 1er, du Code judiciaire.Th.W.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Même cause et mêmes parties - Question litigieuse - Décision épuisant la

zijn rechtsmacht volledig heeft uitgeoefend - Geen hoger beroep tegen die beslissing - Appelrechter die opnieuw uitspraak doet over het geschilpunt

- Art. 19, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

juridiction du juge - Pas d'appel contre cette décision - Juge d'appel statuant à nouveau sur la question litigieuse

- Art. 19, al. 1er Code judiciaire

C.07.0402.F 30 oktober 2008 AC nr. 597

Concl. adv.-gen. m.o. DE KOSTER, Cass., 30 okt. 2008, AR C.07.0402.F, Pas., 2008, nr. ...

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Schuldvordering - Opname in het passief - Recht van voorrang - Latere erkenning - Vonnis

De gevolgen van de opname van een schuldvordering in het passief van een failliete boedel, zijn beperkt tot hetgeen aangegeven, deugdelijk verklaard en aanvaard is; op voorwaarde dat de schuldeiser binnen de bij de wet bepaalde termijn optreedt, kan hij, als zijn schuldvordering in het chirografaire passief is opgenomen, naderhand via een vonnis zijn recht van voorrang doen erkennen (1). (1) Zie (andersluidende) concl. O.M. in Pas., 2008, nr. ...

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Schuldvordering - Opname in het passief - Recht van voorrang - Latere erkenning - Vonnis

- Artt. 63 en 72, derde lid Wet 8 aug. 1997

Conclusions de M. l'avocat général délégué DE KOSTER, avant Cass., 30 octobre 2008, RG C.07.0402.F, Pas., 2008, n° ...

FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Créance - Admission au passif - Droit de préférence - Reconnaissance ultérieure - Jugement

Les effets de l'admission d'une créance au passif d'une faillite sont limités à ce qui a été déclaré, vérifié et admis; pour autant qu'il agisse dans le délai prévu par la loi, le créancier qui a obtenu l'admission de sa créance au passif chirographaire peut ultérieurement faire reconnaître par jugement un droit de préférence (1). (1) Voir les concl. contraires du M.P.

FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Créance - Admission au passif - Droit de préférence - Reconnaissance ultérieure - Jugement

- Art. 63 et 72, al. 3 L. du 8 août 1997 sur les faillites

C.07.0404.N 15 mei 2008 AC nr. 299

Afgezien van het weren van de afwijkingen die onregelmatig zijn bij gebrek aan verplichte motivering, dient de rechter die, inzake een overheidsopdracht met een geraamd bedrag, zonder btw, gelijk aan of hoger dan 800.000 frank, te oordelen heeft over de regelmatigheid van een in het bestek bepaalde afwijking van de algemene aannemingsvoorwaarden, na te gaan of de bijzondere eisen van de beschouwde opdracht deze afwijking noodzakelijk maken; hierbij gaat hij op grond van een onaantastbare beoordeling van de gegevens van de zaak na of het bestuur in staat is van die bijzondere eisen te doen blijken en vermag hij ook andere door de partijen aangebrachte elementen in aanmerking te nemen, dan deze waarvan door het bestuur verplicht of facultatief gewag werd gemaakt in het bestek (1). (1) Zie Cass., 26 april 1990, AR 8603, AC, 1989-90, nr 504.

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Overheidsopdrachten (Werken. Leveringen. Diensten) - Algemene aannemingsvoorwaarden - Afwijking - Bijzondere eisen van de opdracht - Redenen

- Art. 3, § 1 KB 26 sept. 1996

Indépendamment du fait qu'il peut écarter des dérogations qui sont irrégulières à défaut de motivation obligatoire, le juge qui doit statuer en matière de marchés public dont le montant estimé, hors taxe sur la valeur ajoutée, est égal ou supérieur à 800.000 francs, sur la régularité d'une dérogation prévue au cahier général des charges, est tenu d'examiner si les exigences particulières du marché considéré rendent cette dérogation indispensable; se fondant sur une appréciation souveraine des éléments de la cause, il examine si l'administration peut faire valoir ces exigences particulières et il peut aussi prendre en considération des éléments apportés par les parties, autres que ceux dont il est fait état de manière facultative ou obligatoire par l'administration dans le cahier spécial des charges (1). (1) Voir Cass., 26 avril 1990, RG 8603, Pas., 1990, n° 504.

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Marchés publics (Travaux, Fournitures. Services) - Cahier général des charges - Dérogation - Exigences particulières du marché - Motifs

- Art. 3, § 1er A.R. du 26 septembre 1996

OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) - Algemene aannemingsvoorwaarden - Afwijking - Bijzondere eisen van de opdracht - Redenen - Beoordeling door de feitenrechter

- Art. 3, § 1 KB 26 sept. 1996

MARCHES PUBLICS (TRAVAUX. FOURNITURES. SERVICES) - Cahier général des charges - Dérogation - Exigences particulières du marché - Motifs - Appréciation par le juge du fond

- Art. 3, § 1er A.R. du 26 septembre 1996

De afwijkingen van de artikelen 5, 6, 7, 10, § 2, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 30, § 2, 36 en 41 van de algemene aannemingsvoorwaarden voor de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en voor de concessies voor openbare werken, toepasselijk op alle overheidsopdrachten met een geraamd bedrag, zonder btw, gelijk aan of hoger dan 800.000 frank, die niet gemotiveerd worden in het bestek, zijn niet regelmatig; de omstandigheid dat afwijkingen in het bestek van de andere artikelen van die algemene aannemingsvoorwaarden niet moeten gemotiveerd worden, belet het bestuur niet toch een motivering in het bestek op te nemen, maar de afwezigheid van motivering kan in dit geval niet leiden tot de onregelmatigheid van de afwijking.

Les dérogations aux articles 5, 6, 7, 10, § 2, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 30, § 2, 36 et 41, du cahier général des charges des marchés publics de travaux, de fournitures et de services et des concessions de travaux publics qui régit tous les marchés publics dont le montant estimé, hors taxe sur la valeur ajoutée, est égal ou supérieur à 800.000 francs qui n'ont pas fait l'objet d'une motivation dans le cahier spécial des charges, ne sont pas régulières; la circonstance que les dérogations aux autres articles du cahier général des charges ne doivent pas être motivées, n'empêche pas l'administration de formuler malgré tout une motivation dans le cahier spécial des charges mais le défaut de motivation ne peut, dans ce cas, pas entraîner l'irrégularité de la dérogation.

OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) - Algemene aannemingsvoorwaarden - Afwijking - Motivering - Afwezigheid

- Art. 3, § 1 KB 26 sept. 1996

MARCHES PUBLICS (TRAVAUX. FOURNITURES. SERVICES) - Cahier général des charges - Dérogation - Motivation - Défaut

- Art. 3, § 1er A.R. du 26 septembre 1996

C.07.0409.F — 18 april 2008 — AC nr. 233

Een partij moet haar beweringen alleen maar bewijzen voor zover ze worden betwist (1). (1) Zie Cass., 10 mei 2001, AR C.99.0355.F, AC, 2001, nr. 270.

Les allégations dont une partie a la charge ne doivent être prouvées par elle que si elles sont contestées (1). (1) Voir Cass., 10 mai 2001, RG C.99.0355.F, Pas., 2001, n° 270.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Algemeen - Eiseres betwist verweerders beweringen niet - Bewijslast

- Art. 1315 Burgerlijk Wetboek

PREUVE - Matière civile - Généralités - Allégations du défendeur non contestées par la demanderesse - Charge de la preuve

- Art. 1315 Code civil

C.07.0412.F — 4 december 2008 — AC nr. 698

Uit de omstandigheid dat het voorwerp en de oorzaak van een definitief beslechte rechtsvordering niet dezelfde zijn als die van een latere rechtsvordering tussen dezelfde partijen, volgt niet noodzakelijkerwijs dat die gelijkheid ontbreekt voor elke aanspraak of betwisting die een partij in het ene of het andere geding aanvoert, noch, bijgevolg, dat de rechter een aanspraak kan aannemen waarvan de grondslag onverenigbaar is met wat vroeger is beslist (1). (1) Zie Cass., 20 maart 2006, AR C.04.0553.N, AC, 2006, nr. 184.

De ce qu'il n'y a pas identité entre l'objet et la cause d'une action définitivement jugée et ceux d'une autre action ultérieurement exercée entre les mêmes parties, il ne se déduit pas nécessairement que pareille identité n'existe à l'égard d'aucune prétention ou contestation élevée par une partie dans l'une ou dans l'autre instance ni, partant, que le juge puisse accueillir une prétention dont le fondement est inconciliable avec la chose antérieurement jugée (1). (1) Voir Cass., 30 mars 2006, RG C.04.0553.N, Pas., 2006, n° 184.

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Burgerlijke zaken - Zelfde partijen - Voorwerp en oorzaak van een reeds beslechte rechtsvordering niet dezelfde als die van een latere rechtsvordering

- Artt. 23 tot 27 Gerechtelijk Wetboek

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière civile - Mêmes parties - Absence d'identité d'objet et de cause entre une action jugée et une action exercée ultérieurement

- Art. 23 à 27 Code judiciaire

Het gezag van het rechterlijk gewijsde is beperkt tot wat de rechter heeft beslist over een punt dat in betwisting was en tot wat, om reden van het geschil dat voor de rechter was gebracht en waarover de partijen tegenspraak hebben kunnen voeren, de noodzakelijke grondslag, al weze het impliciet, van de beslissing uitmaakt (1). (1) Cass., 13 juni 2002, AR C.99.0405.N, AC, 2002, nr. 355.

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Algemeen - Rechterlijke beslissing - Uitlegging door de rechter

- Art. 23 Gerechtelijk Wetboek

L'autorité de la chose jugée s'attache à ce que le juge a décidé sur un point litigieux et à ce qui, en raison de la contestation portée devant le juge et soumise à la contradiction des parties, constitue, fût-ce implicitement, le fondement nécessaire de sa décision (1). (1) Cass., 13 juin 2002, RG C.99.0405.N, Pas., 2002, n° 355.

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Généralités - Décision judiciaire - Interprétation par le juge

- Art. 23 Code judiciaire

C.07.0416.N 26 september 2008 AC nr. 509

Niet ontvankelijk, bij gebrek aan belang, is het cassatiemiddel dat niet tot cassatie kan leiden doordat de bestreden beslissing op grond van een door het Hof in de plaats gestelde reden naar recht verantwoord is (1). (1) Zie Cass., 22 april 2005, AR C.04.0194.N, AC, 2005, nr 238. In dat - hiervoor onder nr ... gepubliceerd - arrest stelt het Hof de vraag of het bestreden vonnis niet naar recht verantwoord is op in de plaats gestelde redenen, die het Hof vermeldt, zodat het middel, al was het gegrond, niet ontvankelijk is, in zoverre het schending aanvoert van artikel 1053, van het Gerechtelijk Wetboek. Het Hof heeft de zaak toen verdaagd naar de openbare rechtszitting van 26 september 2008 teneinde de partijen toe te laten over deze vraag standpunt in te nemen (conform de rechtspleging weerhouden in zijn Jaarverslag 2006, p. 199). Het hierna gepubliceerd arrest, op deze rechtszitting uitgesproken - na neerlegging van de nota's van de partijen en nieuwe behandeling - heeft die redenen integraal aangenomen. De samenvatting ervan wordt derhalve beperkt tot wat het toevoegt aan het arrest van 26 juni 2008, waarnaar voor het overige verwezen wordt. Zie ook Cass., 19 maart 2007, AR C.03.0582.N, AC, 2007, nr 145.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Substitutie van motieven - Ontvankelijkheid

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Burgerlijke zaken - Substitutie van motieven - Cassatiemiddel - Ontvankelijkheid

Est irrecevable, à défaut d'intérêt, le moyen de cassation qui ne saurait entraîner la cassation dès lors que la décision attaquée est légalement justifiée sur la base d'un motif substitué par la Cour (1). (1) Voir Cass., 22 avril 2005, RG C.04.0194.N, Pas., 2005, n° 238. Dans cet arrêt, publié ci-dessus et portant le n° ..., la Cour pose la question de savoir si le jugement attaqué n'est pas légalement justifié sur la base de motifs substitués, que la Cour mentionne, de sorte que le moyen, fût-il fondé, est irrecevable, dans la mesure où il invoque la violation de l'article 1053, du Code judiciaire. La Cour a ensuite remis la cause à l'audience publique du 26 septembre 2008, afin de permettre aux parties d'adopter un point de vue sur cette question (conformément à la procédure retenue dans son Rapport annuel 2006, p. 199). L'arrêt publié ci-dessous, prononcé à cette audience, après la déposition des notes des parties et un nouveau traitement - a intégralement admis ces motifs. Leur résumé est dès lors limité à ce qu'il ajoute à l'arrêt du 26 juin 2008, auquel il est renvoyé pour le surplus. Voir aussi Cass., 19 mars 2007, RG C.03.0582.N, Pas., 2007, n° 145.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Substitution des motifs - Recevabilité

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Matière civile - Substitution des motifs - Moyen de cassation - Recevabilité

Uit de bepalingen van artikel 1053, van het Gerechtelijk Wetboek, volgt dat de afwezige partij in het hoger beroep moet worden betrokken en dat derhalve het tijdige initiatief hiertoe moet uitgaan van een partij die de tegenwerpelijkheid van de tussen te komen beslissing nastreeft; in de regel is dit de appellant; aan de wet is eveneens voldaan als een geïntimeerde de afwezige partij in het hoger beroep betrekt, met het oog op de tegenwerpelijkheid van de beslissing; deze partij kan er immers belang bij hebben dat het hoger beroep ontvankelijk wordt verklaard (1). (1) Het Hof, dat in dit arrest een substitutie van motieven overweegt, handelt hierbij conform de rechtspleging weerhouden in zijn Jaarverslag 2006, p. 199. Het arrest van 26 september 2008, waarbij, na herhaling van dezelfde rechtsregel, de voorgestelde redenen integraal door het Hof werden aangenomen, wordt hierna gepubliceerd, onder nr. ....

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Onsplitsbaar geschil - Afwezige partij - Betrekking in hoger beroep

- Art. 1053 Gerechtelijk Wetboek

ONSPLITSBAARHEID (GESCHIL) - Burgerlijke zaken - Rechtspleging in hoger beroep - Afwezige partij - Betrekking in hoger beroep

- Art. 1053 Gerechtelijk Wetboek

Il ressort des dispositions de l'article 1053, du Code judiciaire que la partie faisant défaut doit être mise en cause en degré d'appel et que, dès lors, l'initiative doit être prise en temps utile par une partie qui poursuit l'opposabilité de la décision à intervenir; en principe, il s'agit de l'appelant; la loi est aussi respectée si l'intimé met la partie faisant défaut en cause en vue d'obtenir l'opposabilité de la décision; cette partie peut, en effet, avoir intérêt à ce que l'appel soit déclaré recevable (1). (1) La Cour, qui envisage une substitution de motifs, agit ainsi conformément à la procédure retenue dans son Rapport Annuel 2006, p. 199. L'arrêt du 26 septembre 2008, dans lequel, après reproduction de la même règle de droit, les motifs proposés sont adoptés intégralement par la Cour, est publié ci-dessous sous le n°....

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Procédure en degré d'appel - Litige indivisible - Partie faisant défaut - Mise en cause en degré d'appel

- Art. 1053 Code judiciaire

INDIVISIBILITE (LITIGE) - Matière civile - Procédure en degré d'appel - Partie faisant défaut - Mise en cause en degré d'appel

- Art. 1053 Code judiciaire

C.07.0417.N 14 november 2008 AC nr. 632

De kosteloze aard van de persoonlijke zekerheidsstelling is het ontbreken van enig economisch voordeel, zowel rechtstreeks als onrechtstreeks, dat de persoonlijke zekerheidssteller kan genieten ten gevolge van de zekerheidsstelling (1). (1) Cass., 26 juni 2008, AR.07.0546.N, AC, 2008, nr 403, met conclusie van advocaat-generaal met opdracht Van Ingelgem. Art. 80, derde lid, van de Faillissementswet, zoals ingevoerd bij artikel 7, 2°, van de wet van 20 juli 2005 tot wijziging van de Faillissementswet van 8 augustus 1997 en houdende diverse fiscale bepalingen.

BORGTOCHT - Faillissement - Persoonlijke zekerheidsstelling - Kosteloze aard

- Art. 80, derde lid Wet 8 aug. 1997

- Art. 10, 4°, tweede lid Wet 20 juli 2005

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Borgtocht - Persoonlijke zekerheidsstelling - Kosteloze aard

- Art. 80, derde lid Wet 8 aug. 1997

- Art. 10, 4°, tweede lid Wet 20 juli 2005

Le caractère gratuit de la sûreté personnelle est l'absence de tout avantage économique, tant direct qu'indirect, dont peut bénéficier celui qui s'est constitué sûreté personnelle en raison de la sûreté personnelle (1). (1) Cass., 26 juin 2008, RG C.07.0546.N, Pas., 2008, n° 403 et les conclusions de Monsieur l'avocat général délégué Van Ingelgem publiées à leur date dans AC L'article 80, alinéa 3, de la loi du 8 août 1997, tel qu'il a été inséré par l'article 7, 2°, de la loi du 20 juillet 2005 modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites, et portant des dispositions fiscales diverses.

CAUTIONNEMENT - Faillite - Sûreté personnelle - Nature gratuite

- Art. 80, al. 3 L. du 8 août 1997 sur les faillites

- Art. 10, 4°, al. 2 L. du 20 juillet 2005

FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Cautionnement - Sûreté personnelle - Nature gratuite

- Art. 80, al. 3 L. du 8 août 1997 sur les faillites

- Art. 10, 4°, al. 2 L. du 20 juillet 2005

De omstandigheid dat de zekerheidsseteller voor de gefailleerde uit de vennootschap waarvan hij de bestuurder is, vergoedingen betrekt in een andere hoedanigheid dan persoonlijk zekerheidsteller, sluit niet uit dat de feitenrechter kan vaststellen dat deze vergoedingen een economisch voordeel uitmaken voor de zekerheidssteller.

BORGTOCHT - Faillissement - Persoonlijke zekerheidsstelling - Bestuurder van een vennootschap - Vergoedingen in een andere hoedanigheid dan persoonlijk zekerheidssteller - Beoordeling door de feitenrechter

- Art. 80, derde lid Wet 8 aug. 1997

- Art. 10, 4°, tweede lid Wet 20 juli 2005

La circonstance que celui qui s'est constitué sûreté personnelle pour le failli puise des indemnités dans la société dont il est l'administrateur, dans une qualité autre que celle dans laquelle il s'est constitué sûreté personnelle, n'exclut pas que le juge du fond peut constater que ces indemnités constituent un avantage économique pour celui-ci.

CAUTIONNEMENT - Faillite - Sûreté personnelle - Administrateur d'une société - Indemnité dans une qualité autre que celle dans laquelle il s'est constitué sûreté personnelle - Appréciation par le juge du fond

- Art. 80, al. 3 L. du 8 août 1997 sur les faillites

- Art. 10, 4°, al. 2 L. du 20 juillet 2005

Het is de bedoeling van de wetgever dat de rechtbank enkel de natuurlijke personen die zich persoonlijk zeker stelden voor de gefailleerde kan bevrijden, die door hun bereidwilligheid verplicht zijn om de schulden van de gefailleerde te delgen, terwijl zij geen persoonlijk belang hebben bij de betaling van die schulden.

BORGTOCHT - Faillissement - Persoonlijke zekerheidsstelling - Bevrijding - Natuurlijke personen

- Art. 80, derde lid Wet 8 aug. 1997

- Art. 10, 4°, tweede lid Wet 20 juli 2005

Le législateur a voulu que le tribunal ne puisse décharger que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle et qui sont tenues en raison de leur obligeance d'apurer les dettes du failli, alors qu'elles n'ont aucun intérêt personnel dans le paiement de ces dettes.

CAUTIONNEMENT - Faillite - Sûreté personnelle - Décharge - Personnes physiques

- Art. 80, al. 3 L. du 8 août 1997 sur les faillites

- Art. 10, 4°, al. 2 L. du 20 juillet 2005

Voor de beoordeling van de kosteloosheid van de borgstelling, dient de rechter zich te plaatsen op het ogenblik waarop de zekerheidsstelling werd verleend (1). (1) Cass., 26 juni 2008, AR.07.0546.N., AC, 2008, nr 403, met conclusie van advocaat-generaal met opdracht Van Ingelgem. Art. 80, derde lid, van de Faillissementswet, zoals ingevoerd bij artikel 7, 2°, van de wet van 20 juli 2005 tot wijziging van de Faillissementswet van 8 augustus 1997 en houdende diverse fiscale bepalingen.

BORGTOCHT - Faillissement - Persoonlijke zekerheidsstelling - Kosteloosheid - Beoordeling door de rechter - Tijdstip

- Art. 80, derde lid Wet 8 aug. 1997

- Art. 10, 4°, tweede lid Wet 20 juli 2005

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Borgtocht - Persoonlijke zekerheidsstelling - Kosteloosheid - Beoordeling door de rechter - Tijdstip

- Art. 80, derde lid Wet 8 aug. 1997

- Art. 10, 4°, tweede lid Wet 20 juli 2005

Pour apprécier le caractère gratuit du cautionnement le juge est tenu de se placer au moment où la sûreté personnelle a été donnée (1). (1) Cass., 26 juin 2008, RG C.07.0546.N, Pas., 2008, n° 403 et les conclusions de Monsieur l'avocat général délégué Van Ingelgem publiées à leur date dans AC L'article 80, alinéa 3, de la loi du 8 août 1997, tel qu'il a été inséré par l'article 7, 2°, de la loi du 20 juillet 2005 modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites, et portant des dispositions fiscales diverses.

CAUTIONNEMENT - Faillite - Sûreté personnelle - Gratuité - Appréciation par le juge - Moment

- Art. 80, al. 3 L. du 8 août 1997 sur les faillites

- Art. 10, 4°, al. 2 L. du 20 juillet 2005

FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Cautionnement - Sûreté personnelle - Gratuité - Appréciation par le juge - Moment

- Art. 80, al. 3 L. du 8 août 1997 sur les faillites

- Art. 10, 4°, al. 2 L. du 20 juillet 2005

C.07.0419.F 8 februari 2008 AC nr. 97

Het arrest dat, op grond van verscheidene getuigenverklaringen, zegt dat de partijen blijkbaar daadwerkelijk samenwonen, en niet ontkent dat zij een behandeling voor medisch begeleide voortplanting waren gestart, kan niet naar recht beslissen dat de ambtenaar van de burgerlijke stand het recht had te weigeren het huwelijk te voltrekken omdat dat de intentie van een partij kennelijk niet gericht was op de totstandbrenging van een duurzame levensgemeenschap met een andere partij, maar enkel op het verkrijgen van een verblijfsrechtelijk voordeel.

HUWELIJK - Ambtenaar van de burgerlijke stand - Huwelijksvoltrekking - Weigering

- Artt. 146bis, en 167, eerste lid Burgerlijk Wetboek

Ne peut légalement décider que l'officier d'état civil était en droit de refuser la célébration du mariage parce que l'intention d'une partie n'était manifestement pas de créer une communauté de vie durable avec une autre partie mais uniquement d'obtenir un avantage en matière de séjour, l'arrêt qui, sur la base de plusieurs témoignages, énonce que la cohabitation des parties apparaît effective et ne dénie pas qu'elles étaient engagées dans un processus de procréation médicalement assistée.

MARIAGE - Officier de l'état civil - Célébration du mariage - Refus

- Art. 146bis, et 167, al. 1er Code civil

C.07.0424.F 18 december 2008 AC nr. 745

De rechter oordeelt op onaantastbare wijze in feite wie de bewaarder van de zaak is in de zin van artikel 1384, derde lid, van het Burgerlijk Wetboek, mits hij het begrip bewaarder van de zaak niet miskent (1). (1) Cass., 24 maart 2004, AR C.03.0109.F, AC, 2004, nr. 161.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Zaken - Bewaarder van de zaak - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter

- Art. 1384, derde lid Burgerlijk Wetboek

Le juge apprécie souverainement en fait qui est le gardien de la chose au sens de l'article 1384, alinéa 1er du Code civil, pour autant qu'il ne viole pas la notion de gardien de la chose (1). (1) Cass., 22 mars 2004, RG C.03.0109.F, Pas., 2004, n° 161.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Choses - Gardien de la chose - Appréciation souveraine par le juge du fond

- Art. 1384, al. 3 Code civil

De huurder moet ten aanzien van de verhuurder of de in diens rechten getreden persoon aantonen dat noch hijzelf noch de personen voor wie hij krachtens artikel 1384, derde lid, van het Burgerlijk Wetboek instaat, enige fout hebben begaan die de brand in het gehuurde pand, zoals deze zich heeft voorgedaan, mede heeft veroorzaakt.

HUUR VAN GOEDEREN - Huishuur - Verplichtingen van partijen - Brand - Huurder - Aangestelde van de huurder - Verplichting ten aanzien van de verhuurder

- Art. 1733 Burgerlijk Wetboek

Le preneur doit établir, à l'égard du bailleur ou de son subrogé, l'absence de tout comportement fautif ayant contribué à l'incendie des lieux loués tel qu'il s'est produit, tant dans son chef que dans celui des personnes dont il répond en vertu de l'article 1384, alinéa 3 du Code civil.

LOUAGE DE CHOSES - Bail a loyer - Obligations entre parties - Incendie - Preneur - Préposé du preneur - Obligation à l'égard du bailleur

- Art. 1733 Code civil

C.07.0426.F 18 september 2008 AC nr. 484

De in het K.B. nr 63, 20 juli 1982, bedoelde anticumulatieregeling is niet van toepassing op degene die een niet-uitsluitend ambt uitoefent; dat is het geval voor een begeleidster in het conservatorium die ook nog andere opdrachten in andere instellingen vervult (1). (1) Cass., 2 sept. 2005, AR C.04.0437.F, AC, 2005, nr 405.

ONDERWIJS - Bezoldigingsregels - Anticumulatieregeling - Niet-uitsluitend ambt - Begeleidster in het conservatorium - Toepassing

- Artt. 2 en 10 KB nr 63 van 20 juli 1982 houdende wijziging van de bezoldigingsregels van toepassing op het onderwijzend en daarmee

La règle anti-cumul édictée par l'arrêté royal n° 63 du 20 juillet 1982, ne s'applique pas au titulaire d'une fonction non exclusive; tel est le cas d'une accompagnatrice de conservatoire qui exerce concomitamment d'autres charges dans d'autres établissements (1). (1) Cass., 2 septembre 2005, RG C.04.0437.F, Pas., 2005, n° 405.

ENSEIGNEMENT - Dispositions pécuniaires - Règle anti-cumul - Fonction non exclusive - Accompagnatrice de conservatoire - Application

- Art. 2 et 10 A.R. n° 63 du 20 juillet 1982

gelijkgesteld personeel van het onderwijs met volledig leerplan en van het onderwijs voor sociale promotie of met beper

Concl. adv.-gen. GENICOT, Cass., 24 nov. 2008, AR C.07.0432.F, Pas., 2008, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général GENICOT, avant Cass., 24 novembre 2008, RG C.07.0432.F, Pas., 2008, n° ...

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Bestreden beslissing - Aangevochten redenen - Andere redenen - Naar recht verantwoord dictum - Ontvankelijkheid

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Décision attaquée - Motifs critiqués - Autres motifs - Dispositif légalement justifié - Recevabilité

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Ongeval - Slachtoffer gedekt door een verzekering - Weerslag - Verzekeraar - Verhaal tegen het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Benadeelde

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Accident - Victime couverte par une assurance - Incidence - Assureur - Recours contre le Fonds commun de garantie - Personne lésée

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Ongeval - Slachtoffer gedekt door een verzekering - Schadeverzekering - Gedekte schade - Subrogatoir verhaal - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Accident - Victime couverte par une assurance - Assurance de dommage - Dommage couvert - Recours subrogatoire - Fonds commun de garantie automobile

VORDERING IN RECHTE - Samenhangende vorderingen - Zelfde akte - Procesregel - Niet van openbare orde - Bevoegdheid van de rechter

DEMANDE EN JUSTICE - Demandes connexes - Même acte - Règle de procédure - Non d'ordre public - Pouvoir du juge

VORDERING IN RECHTE - Samenhangende vorderingen - Zelfde akte - Procesregel - Niet van openbare orde

DEMANDE EN JUSTICE - Demandes connexes - Même acte - Règle de procédure - Non d'ordre public

Aangezien de in een onderdeel van het middel vergeefs bekritiseerde redenen volstaan om de beslissing van het bestreden arrest te verantwoorden, kunnen de andere onderdelen van het middel, die gericht zijn tegen overtollige overwegingen van de beslissing, niet tot cassatie leiden en zijn ze derhalve niet ontvankelijk bij gebrek aan belang.

Dès lors que les motifs vainement critiqués par une branche d'un moyen suffisent à justifier la décision de l'arrêt attaqué, le moyen, en ses autres branches dirigées contre des considérations surabondantes de la décision, ne saurait entraîner la cassation et est partant irrecevable à défaut d'intérêt.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Bestreden beslissing - Aangevochten redenen - Andere redenen - Naar recht verantwoord dictum - Ontvankelijkheid

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Décision attaquée - Motifs critiqués - Autres motifs - Dispositif légalement justifié - Recevabilité

Wanneer een ongeval veroorzaakt wordt door een niet-verzekerde bestuurder, heeft de benadeelde die gedekt wordt door een schadeverzekering, voor de gedekte schade geen enkel verhaal tegen het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds; de verzekeraar kan derhalve niet gesubrogeerd worden in rechten die zijn verzekerde zelf niet tegen het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds kan doen gelden en kan bijgevolg niet gelijkgesteld worden met een benadeelde in de zin van artikel 80, 1°, 3°, W. 9 juli 1975 (1) (2). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr ... (2) Artt. 79 en 80 W.A.M.-wet, vóór de opheffing ervan bij de W. 22 aug. 2002.

En cas d'accident causé par un conducteur dépourvu d'assurance, la personne lésée couverte par une assurance de dommage n'a, pour le dommage couvert aucun recours contre le Fonds commun de garantie automobile; dès lors, l'assureur ne saurait être subrogé à des droits que son assuré lui-même ne pouvait exercer contre le Fonds commun de garantie automobile, et, partant, ne peut être assimilé à une personne lésée au sens de l'article 80, § 1er, 3°, de la loi du 9 juillet 1975 (1)(2). (1) Voir les concl. du M.P. (2) L. 9 juillet 1975, artikel 79 et 80 tels qu'avant leur abrogation par la loi du 22 août 2002.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Ongeval - Slachtoffer gedekt door een verzekering - Weerslag - Verzekeraar - Verhaal tegen het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Benadeelde

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Accident - Victime couverte par une assurance - Incidence - Assureur - Recours contre le Fonds commun de garantie - Personne lésée

- Art. 80, § 1, 3° Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen

- Artt. 1249 tot 1252 Burgerlijk Wetboek

- Art. 80, § 1er, 3° L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances

- Art. 1249 à 1252 Code civil

De in artikel 701 Ger. W. vermelde procesregel raakt de openbare orde niet en kan door de rechter derhalve niet ambtshalve opgeworpen worden; die omstandigheid heeft geen weerslag op zijn bevoegdheid om, voor elke vordering die bij een zelfde akte wordt ingesteld, over zijn bevoegdheid uitspraak te doen en alle excepties van openbare orde op te werpen (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr ...

VORDERING IN RECHTE - Samenhangende vorderingen - Zelfde akte - Procesregel - Niet van openbare orde - Bevoegdheid van de rechter

- Art. 701 Gerechtelijk Wetboek

La règle de procédure énoncée à l'article 701, du Code judiciaire n'est pas d'ordre public et le juge ne peut dès lors pas soulever d'office; cette circonstance n'affecte pas le pouvoir de celui-ci pour chacune des demandes introduites par un même acte, de statuer sur sa compétence et de soulever toutes les exceptions d'ordre public (1). (1) Voir les concl. du M.P.

DEMANDE EN JUSTICE - Demandes connexes - Même acte - Règle de procédure - Non d'ordre public - Pouvoir du juge

- Art. 701 Code judiciaire

De in artikel 701 Ger. W. vermelde procesregel raakt de openbare orde niet (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr ...

VORDERING IN RECHTE - Samenhangende vorderingen - Zelfde akte - Procesregel - Niet van openbare orde

- Art. 701 Gerechtelijk Wetboek

La règle de procédure énoncée par l'article 701, du Code judiciaire n'est pas d'ordre public (1). (1) Voir les concl. du M.P.

DEMANDE EN JUSTICE - Demandes connexes - Même acte - Règle de procédure - Non d'ordre public

- Art. 701 Code judiciaire

De verzekeraar van de schade die vergoed kan worden volgens de regels van de aquiliaanse aansprakelijkheid en die gesubrogeerd wordt in de rechten van het slachtoffer van een wegverkeersongeval, beschikt t.a.v. het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds niet over een subrogatoir verhaal tot terugbetaling van de bedragen die hij t.g.v. het ongeval heeft uitgekeerd (1)(2). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr ... (2) Artt. 79 en 80 W.A.M.-wet, vóór de opheffing ervan bij de W. 22 aug. 2002.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Ongeval - Slachtoffer gedekt door een verzekering - Schadeverzekering - Gedekte schade - Subrogatoir verhaal - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds

- Artt. 79 en 80 Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen

- Artt. 14 en 16 KB 16 dec. 1981 houdende inwerkingstelling en uitvoering van de artt. 49 en 50 Wet 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen

L'assureur du dommage réparable suivant les règles de la responsabilité aquilienne, subrogé dans les droits de la victime d'un accident, ne possède pas à l'égard du Fonds commun de garantie automobile un recours subrogatoire en remboursement des paiements qu'il a effectués à la suite de l'accident (1)(2). (1) Voir les concl. du M.P. (2) L. 9 juillet 1975, artikel 79 et 80 tels qu'avant leur abrogation par la loi du 22 août 2002.

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Accident - Victime couverte par une assurance - Assurance de dommage - Dommage couvert - Recours subrogatoire - Fonds commun de garantie automobile

- Art. 79 et 80 L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances

- Art. 14 et 16 A.R. du 16 décembre 1981 portant mise en vigueur et exécution des articles 49 et 50 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances

---

C.07.0438.F 9 mei 2008 AC nr. 284

In de gevallen waarin het bewijs door vermoedens wettelijk toegelaten is, beoordeelt de rechter de bewijswaarde van de vermoedens waarop hij zijn beslissing grondt, in feite; het Hof gaat enkel na of de rechter het begrip feitelijk vermoeden niet heeft miskend en, meer bepaald, of hij uit de door hem vastgestelde feiten geen gevolgtrekkingen heeft gemaakt die op de grondslag ervan niet kunnen worden verantwoord (1). (1) Cass., 12 maart 2007, AR C.07.0003.F, www.cass.be.

VERMOEDENS [ZIE: 077 BEWIJS] - Feitelijk vermoeden - Toezicht door het Hof

Dans les cas où la preuve par présomptions est légalement admise, le juge apprécie en fait la valeur probante des présomptions sur lesquelles il se fonde; la Cour se borne à vérifier si le juge n'a pas violé la présomption de l'homme et si, notamment, il n'a pas déduit des faits constatés par lui des conséquences qui ne seraient pas susceptibles, sur leur fondement, d'aucune justification (1). (1) Cass., 12 mars 2007, RG. C.07.0003.F, www.cass.be.

PRESOMPTIONS [VOIR: 077 PREUVE - Présomption de l'homme - Contrôle de la Cour

---

C.07.0441.F 11 september 2008 AC nr. 465

Concl. adv.-gen. WERQUIN, Cass., 11 sept. 208, AR C.07.0441.F, Pas., 2008, nr ...

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Onduidelijk middel - Feiten die door de partijen in het bijzonder worden aangevoerd - Verplichting van de rechter - Ontvankelijkheid

Conclusions de M. l'avocat général WERQUIN, avant Cass., 11 septembre 2008, RG C.07.0441.F, Pas., 2008, n° ...

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen imprécis - Faits spécialement invoqués par les parties - Obligation du juge - Recevabilité

Het middel dat de rechter verwijt dat hij nagelaten heeft ambtshalve de rechtsmiddelen op te werpen waarvan de toepassing geboden is door de feiten die door de partijen in het bijzonder worden aangevoerd, en niet preciseert waarom die feiten, waaraan de partijen slechts één enkele kwalificatie hadden gegeven, anders zouden moeten worden omschreven, is onduidelijk en bijgevolg niet ontvankelijk (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr ...

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Onduidelijk middel - Feiten die door de partijen in het bijzonder worden aangevoerd - Verplichting voor de rechter - Ontvankelijkheid

Est imprécis, partant irrecevable, le moyen qui, reprochant au juge de ne pas avoir relevé d'office les moyens de droit dont l'application est commandée par les faits spécialement invoqués par les parties, ne précise pas en quoi ces faits, qui n'avaient reçu des parties qu'une seule qualification, devaient en recevoir une autre (1). (1) Voir les concl. du M.P.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen imprécis - Faits spécialement invoqués par les parties - Obligation du juge - Recevabilité

C.07.0445.N 31 oktober 2008 AC nr. 601

De bepaling dat beheerders en personeelsleden van rustoorden, rust- en verzorgingstehuizen alsmede van om het even welke collectieve woonstructuur ook voor bejaarden, geen voordeel kunnen genieten van beschikkingen onder de levenden of bij testament die een persoon die in hun instelling heeft verbleven gedurende zijn verblijf aldaar te hunnen behoeve mocht hebben gemaakt, strekt ertoe de schenker of de testator te beschermen met een onweerlegbaar vermoeden dat de begiftiging het gevolg is van de afhankelijkheid waarin hij zich bevindt tegenover de begiftigde of legataris (1). (1) Art. 909, tweede lid, B.W. zoals ingevoegd bij artikel 2, 2°, W. 22 april 2003.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Vermoedens - Schenkingen en testamenten - Onbekwaamheid tot ontvangen - Beheerders en personeelsleden van rustoorden - Aard

- Art. 909, tweede lid Burgerlijk Wetboek

SCHENKINGEN EN TESTAMENTEN - Onbekwaamheid tot ontvangen - Beheerders en personeelsleden van rustoorden - Strekking

- Art. 909, tweede lid Burgerlijk Wetboek

La disposition selon laquelle les gestionnaires et membres du personnel de maisons de repos, maisons de repos et de soins ainsi que de toute autre structure d'hébergement collectif pour personnes âgées ne pourront profiter des dispositions entre vifs ou testamentaires qu'une personne hébergée dans leur établissement aurait faites en leur faveur durant son séjour tend à protéger le donateur ou le testateur par une présomption irréfragable que la donation résulte de la dépendance dans laquelle il se trouve à l'égard du donataire ou du légataire (1). (1) Article 909, al. 2 du Code civil tel qu'il était inséré par l'article 2, 2° de la loi du 22 avril 2003.

PREUVE - Matière civile - Présomptions - Donations et testaments - Incapacité de recevoir - Gestionnaires et membres du personnel de maisons de repos - Nature

- Art. 909, al. 2 Code civil

DONATIONS ET TESTAMENTS - Incapacité de recevoir - Gestionnaires et membres du personnel de maisons de repos - Tendance

- Art. 909, al. 2 Code civil

Het recht van de legataris om te ontvangen ontstaat bij het overlijden van de testator.

SCHENKINGEN EN TESTAMENTEN - Legataris - Recht om te ontvangen - Ontstaan - Tijdstip

- Art. 895 Burgerlijk Wetboek

Le droit du légataire de recevoir naît au moment du décès du testateur.

DONATIONS ET TESTAMENTS - Légataire - Droit de recevoir - Naissance - Moment

- Art. 895 Code civil

Wanneer de afhankelijkheid waarin de testator zich bevond tegenover beheerders en personeelsleden van rustoorden, rust- en verzorgingstehuizen alsmede van om het even welke collectieve woonstructuur ook voor bejaarden, bestond op het ogenblik dat het testament werd opgemaakt, ook al was de bepaling dat deze personen geen voordeel kunnen genieten van beschikkingen die hij gedurende zijn verblijf aldaar te hunnen behoeve mocht hebben gemaakt, op dit ogenblik nog niet in werking getreden, is de legataris onbekwaam om het legaat te ontvangen wanneer deze bepaling reeds in werking was getreden op het ogenblik van het overlijden van de testator (1). (1) Art. 909, tweede lid, B.W. zoals ingevoegd bij artikel 2, 2°, W. 22 april 2003.

SCHENKINGEN EN TESTAMENTEN - Onbekwaamheid tot ontvangen - Beheerders en personeelsleden van rustoorden - Tijdstip

- Artt. 895 en 909, tweede lid Burgerlijk Wetboek

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Schenkingen en testamenten - Onbekwaamheid tot ontvangen - Beheerders en personeelsleden van rustoorden - Tijdstip

- Artt. 895 en 909, tweede lid Burgerlijk Wetboek

Lorsque la situation de dépendance dans laquelle se trouvait le testateur vis-à-vis des gestionnaires et des membres du personnel de maisons de repos, maisons de repos et de soins ainsi que de toute autre structure d'hébergement collectif pour personnes âgées existait au moment où le testament a été rédigé, même si la disposition suivant laquelle ces personnes ne peuvent profiter des dispositions entre vifs ou testamentaires qu'une personne hébergée dans leur établissement aurait faites en leur faveur durant son séjour n'est pas encore entrée en vigueur à ce moment, le légataire est incapable de recevoir le legs lorsque cette disposition était déjà entrée en vigueur au moment du décès du testateur (1). (1) Article 909, al. 2 du Code civil tel qu'il était inséré par l'article 2, 2° de la loi du 22 avril 2003.

DONATIONS ET TESTAMENTS - Incapacité de recevoir - Gestionnaires et membres du personnel de maisons de repos - Moment

- Art. 895 et 909, al. 2 Code civil

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Donations et testaments - Incapacité de recevoir - Gestionnaires et membres du personnel de maisons de repos - Moment

- Art. 895 et 909, al. 2 Code civil

C.07.0448.N 21 november 2008 AC nr. 654

De machtiging van de gemeenteraad aan het college van burgemeester en schepenen om in rechte op te treden kan tot de sluiting van het debat worden gegeven (1). (1) Cass., 5 sept. 2003, AR C.02.0539.F, A.C., 2003, nr. 417; zie Cass., 4 mei 2001, AR C.98.0199.N, nr. 255, met concl. O.M. (hoger beroep) en 16 dec. 2004, AR C.03.0579.N, A.C., 2004, nr. 617 (cassatieberoep). De artikelen 123 en 270 Nieuwe Gemeentewet werden opgeheven bij artikel 302, 117° en 166°, Decr. Vl. Parl. 15 juli 2005, B.S., 31 aug. 2005, inwerkingtreding: 1 jan. 2007 (artikel 5 B. Vl. Reg. 24 nov. 2006, B.S., 30 nov. 2006).

GEMEENTE - College van burgemeester en schepenen - Optreden in rechte - Gemeenteraad - Machtiging

- Artt. 123, 8° en 270 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

L'autorisation d'ester en justice peut être donnée par le conseil communal au collège des bourgmestre et échevins jusqu'à la clôture des débats (1). (1) Cass., 5 septembre 2003, RG C.02.0539.F, Pas., 2003, n°417; Voir Cass., 4 mai 2001, RG C.98.0199.N, Pas., 2001, n° 255, avec les conclusion du M.P. (appel) et 16 décembre 2004, RG C.03.0579.N, Pas., 2004, n°617 (pourvoi). Les articles 123 et 270 de la nouvelle loi communale ont été abrogés par l'article 302, 117° et 166° du décret du Cons. fl. du 15 juillet 2005, M.B., 31 août 2005, entrée en vigueur: 1er janvier 2007 (artikel 5 Arr. Gouv. fl. du 24 novembre 2006, M.B., 30 novembre 2006).

COMMUNE - Collège des bourgmestre et échevins - Ester en justice - Conseil communal - Autorisation

- Art. 123, 8° et 270 Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

De machtiging van de gemeenteraad aan het college van burgemeester en schepenen om in rechte op te treden kan tot de sluiting van het debat worden gegeven (1). (1) Cass., 5 sept. 2003, AR C.02.0539.F, AC, 2003, nr. 417; zie Cass., 4 mei 2001, AR C.98.0199.N, nr. 255, met concl. O.M. (hoger beroep) en 16 dec. 2004, AR C.03.0579.N, AC, 2004, nr. 617 (cassatieberoep). De artikelen 123 en 270 Nieuwe Gemeentewet werden opgeheven bij artikel 302, 117° en 166°, Decr. Vl. Parl. 15 juli 2005, B.S., 31 aug. 2005, inwerkingtreding: 1 jan. 2007 (artikel 5 B. Vl. Reg. 24 nov. 2006, B.S., 30 nov. 2006).

VORDERING IN RECHTE - Gemeente - College van burgemeester en schepenen - Optreden in rechte - Gemeenteraad - Machtiging

- Artt. 123, 8° en 270 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

L'autorisation d'ester en justice peut être donnée par le conseil communal au collège des bourgmestre et échevins jusqu'à la clôture des débats (1). (1) Cass., 5 septembre 2003, RG C.02.0539.F, Pas., 2003, n°417; Voir Cass., 4 mai 2001, RG C.98.0199.N, Pas., 2001, n° 255, avec les conclusion du M.P. (appel) et 16 décembre 2004, RG C.03.0579.N, Pas., 2004, n°617 (pourvoi). Les articles 123 et 270 de la nouvelle loi communale ont été abrogés par l'article 302, 117° et 166° du décret du Cons. fl. du 15 juillet 2005, M.B., 31 août 2005, entrée en vigueur: 1er janvier 2007 (artikel 5 Arr. Gouv. fl. du 24 novembre 2006, M.B., 30 novembre 2006).

DEMANDE EN JUSTICE - Commune - Collège des bourgmestre et échevins - Ester en justice - Conseil communal - Autorisation

- Art. 123, 8° et 270 Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

Ingevolge de beslissing dat de oorspronkelijke vordering van de eiser niet ontvankelijk is, had geen van de partijen een belang bij het aanvechten van de beslissing over de rechtsmacht van de burgerlijke rechter, zodat de cassatie tot deze beslissing dient te worden uitgebreid.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken - Beslissing dat de vordering niet ontvankelijk is - Vernietiging - Beslissing over de rechtsmacht - Belang

En conséquence de la décision que la demande initiale du demandeur est irrecevable, aucune des parties n'avaient intérêt à contester la décision sur la compétence du juge civil, de sorte qu'il y a lieu d'étendre la cassation à cette décision.

CASSATION - Etendue - Matière civile - Décision que la demande est irrecevable - Cassation - Décision sur la compétence - Intérêt

C.07.0457.F 20 juni 2008 AC nr. 388

Uit het feit dat een beslissing niet regelmatig met redenen zou zijn omkleed, volgt niet noodzakelijkerwijs een miskenning van het recht van verdediging en van artikel 6 E.V.R.M. (1). (1) Zie Cass., 13 jan. 1999, AR P.98.1062.F, nr. 20.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Burgerlijke zaken - Vreemd gerecht - Beslissing - Onregelmatige motivering - Recht van verdediging - Recht op een eerlijk proces

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

De ce qu'une décision ne serait pas régulièrement motivée, il ne se déduit pas nécessairement de violation des droits de la défense et de l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (1). (1) Voir Cass., 13 janvier 1999, RG P.98.1062.F, Pas., I, n°20.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Matière civile - Juridiction étrangère - Décision - Motivation irrégulière - Droits de la défense - Droit à un procès équitable

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Wanneer het vreemde vonnis uitspraak heeft gedaan met toepassing van zijn interne rechtsregels m.b.t. de onveranderlijkheid van de vordering van de partijen, impliceert het onderzoek naar de miskenning, voor het vreemde gerecht, van het recht van verdediging, zoals dat in het Belgisch recht is opgevat, niet de toepassing van de Belgische rechtsregels met hetzelfde voorwerp; de omstandigheid dat de rechter alleen uitspraak kan doen over de in de gedinginleidende dagvaarding geformuleerde vorderingen, impliceert niet noodzakelijkerwijs dat het recht van verdediging van de tegenpartij is miskend (1). (1) Zie Cass., 22 sept. 2005, AR C.03.0021.N, nr. 451.

Vérifier si les droits de la défense, tels qu'ils sont conçus en droit belge, n'ont pas été violés devant la juridiction étrangère n'implique pas, lorsque le jugement étranger a statué par application des règles de son droit interne relatives à l'immutabilité de la demande des parties, l'application des règles du droit belge ayant le même objet; la circonstance que le juge ne peut statuer que sur les demandes formulées dans l'exploit introductif d'instance n'emporte pas nécessairement que les droits de la défense de la partie adverse ont été violés (1). (1) Voir Cass., 22 septembre 2005, RG C.03.0021.N, Pas., I, n° 451.

UITVOERBAARVERKLARING - Geen verdrag met België - Voorwerp van het onderzoek van de Belgische rechter - Miskenning van het recht van verdediging voor het vreemde gerecht

- Art. 25, § 1, 2° Wet 16 juli 2004 houdende het Wetboek van internationaal privaatrecht

EXEQUATUR - Absence de traité avec la Belgique - Objet de la vérification du juge belge - Violation des droits de la défense devant la juridiction étrangère

- Art. 25, § 1er, 2° L. du 16 juillet 2004 portant le Code de droit international privé

C.07.0458.N 19 september 2008 AC nr. 488

Een procespartij die aan de vereisten van artikel 804, tweede lid,van het Gerechtelijk Wetboek voldoet, wordt voor de rechtspleging aangezien als een verschijnende partij en dient dienvolgens op overeenkomstige wijze van eventuele uitstellen van behandeling te worden verwittigd (1); de rechtspleging verloopt ten aanzien van deze partij verder op tegenspraak, ook wanneer ze op de rechtsdag na tussenarrest of op meerdere navolgende rechtsdagen niet meer verschijnt, voor zover ze regelmatig verwittigd werd van deze rechtsdagen (2). (1) Zie Cass., 17 dec. 1998, AR C.95.0090.N, AC, 1998, nr. 524. (2) Zie Cass., 15 juni 1998, AR S.97.0130.F, AC, 1998, nr. 311; zie ook Cass., 14 okt. 2002, AR C.99.0537.N, AC, 2002, nr. 534.

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Rechtspleging op tegenspraak - Verschijnende partij - Gevolg - Navolgende rechtsdag - Niet-verschijning - Gevolg

- Artt. 747, § 2, 748, § 2, 750, § 2, 754 en 804, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Rechtspleging op tegenspraak - Verschijnende partij - Gevolg - Navolgende rechtsdag - Niet-verschijning - Gevolg

- Artt. 747, § 2, 748, § 2, 750, § 2, 754 en 804, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

Une partie au procès qui remplit les conditions de l'article 804, alinéa 2, du Code judiciaire, est considérée dans le cadre de la procédure comme une partie comparante et doit, dès lors, être informée de manière conforme d'une éventuelle remise de l'examen de la cause (1); la procédure se poursuit de manière contradictoire à l'égard de cette partie, même lorsqu'elle ne comparait plus lors de la fixation subséquente à l'arrêt interlocutoire ou lors de plusieurs fixations successives, pour autant qu'elle ait été régulièrement informée de ces fixations (2). (1) Voir Cass., 17 décembre 1998, RG C.95.0090.N, Pas., 1998, n°524. (2) Voir Cass., 15 juin 1998, RG S.97.0130.F, Pas., 1998, n°311; Voir aussi Cass., 14 octobre 2002, RG C.99.0537.N, Pas., 2002, n°534.

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Procédure contradictoire - Partie comparante - Conséquence - Fixation subséquente - Défaut de comparution - Conséquence

- Art. 747, § 2, 748, § 2, 750, § 2, 754 et 804, al. 2 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Procédure contradictoire - Partie comparante - Conséquence - Fixation subséquente - Défaut de comparution - Conséquence

- Art. 747, § 2, 748, § 2, 750, § 2, 754 et 804, al. 2 Code judiciaire

---

C.07.0462.F 2 oktober 2008 AC nr. 522

De rechter kan de herroeping van de beschikking van toelaatbaarheid of van de minnelijke of gerechtelijke aanzuiveringsregeling niet ambtshalve uitspreken en evenmin kan hij de schuldbemiddelaar bevelen om bij hem een verzoek tot herroeping in te dienen.

BESLAG - Allerlei - Collectieve schuldenregeling - Gerechtelijke aanzuiveringsregeling - Verzoek tot herroeping - Bevoegdheid van de rechter

- Art. 1675/15 Gerechtelijk Wetboek

Le juge n'est pas autorisé à prendre d'office une décision de révocation de la décision d'admissibilité ou du plan de règlement amiable ou judiciaire ni à enjoindre au médiateur de dettes de le saisir d'une demande en révocation.

SAISIE - Divers - Règlement collectif de dettes - Plan de règlement judiciaire - Demande de révocation - Pouvoir du juge

- Art. 1675/15 Code judiciaire

Een verdediging kan tergend of roekeloos zijn wanneer de verweerder zijn recht van verdediging uitoefent ofwel met het oogmerk om een andere partij te schaden, ofwel op een wijze die de grenzen van de normale uitoefening van dat recht door een voorzichtig en bedachtzaam persoon kennelijk te buiten gaat.

RECHT VAN VERDEDIGING - Algemeen - Uitoefening van het recht

Une défense peut revêtir un caractère téméraire ou vexatoire lorsque le défendeur exerce son droit de défense soit dans l'intention de nuire à une autre partie, soit d'une manière qui excède manifestement les limites de l'exercice normal de ce droit par une personne prudente et diligente.

DROITS DE LA DEFENSE - Généralités - Exercice du droit de défense -

C.07.0469.F 27 juni 2008 AC nr. 412

Concl. adv.-gen. WERQUIN, Cass., 27 juni 2008, AR C.07.0469.F, Pas., 2008, n° ...

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Algemeen - Faillissement, faillissementsakkoord en gerechtelijk akkoord - Bevoegdheid - Territoriale bevoegdheid - Insolventieprocedures - Opening - Centrum van de voornaamste belangen van de schuldenaar, gelegen op het grondgebied van een lidstaat - Bevoegdheid van de rechtscolleges van een andere lidstaat - Voorwaarden - Vestiging op het grondgebied van die andere lidstaat

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Bevoegdheid - Territoriale bevoegdheid - Insolventieprocedures - Opening - Centrum van de voornaamste belangen van de schuldenaar, gelegen op het grondgebied van een lidstaat - Bevoegdheid van de rechtscolleges van een andere lidstaat - Vestiging op het grondgebied van die andere lidstaat

Conclusions de M. l'avocat général WERQUIN, avant Cass., 27 juin 2008, RG C.07.0469.F, Pas., 2008, n° ...

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Généralités - Faillite et concordats - Compétence - Compétence territoriale - Procédures d'insolvabilité - Ouverture - Localisation des intérêts principaux du débiteur sur le territoire d'un Etat membre - Compétence des juridictions d'un autre Etat membre - Conditions - Etablissement sur le territoire de cet autre Etat membre

FAILLITE ET CONCORDATS - Competence - Compétence territoriale - Procédures d'insolvabilité - Ouverture - Localisation des intérêts principaux du débiteur sur le territoire d'un Etat membre - Compétence des juridictions d'un autre Etat membre - Etablissement sur le territoire de cet autre Etat membre

Het arrest dat enkel vermeldt dat de eiser toegeeft nooit elders dan op het grondgebied van een andere lidstaat activiteiten te hebben verricht, en nalaat het geheel van de objectieve gegevens te onderzoeken die de eiser aan het hof van beroep had voorgelegd ten bewijze dat er wel degelijk een vestiging in België bestond, verantwoordt niet naar recht zijn beslissing dat de eiser niet over een dergelijke vestiging beschikte.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Bevoegdheid - Territoriale bevoegdheid - Insolventieprocedures - Opening - Centrum van de voornaamste belangen van de schuldenaar, gelegen op het grondgebied van een lidstaat - Bevoegdheid van de rechtscolleges van een andere lidstaat - Vestiging op het grondgebied van die andere lidstaat

- Artt. 2, h) en 3.2 Verordening Raad E.G. nr. 1346/2000 van 29 mei 2000

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Algemeen - Faillissement, faillissementsakkoord en gerechtelijk akkoord - Bevoegdheid - Territoriale bevoegdheid - Insolventieprocedures - Opening - Centrum van de voornaamste belangen van de schuldenaar, gelegen op het grondgebied van een lidstaat - Bevoegdheid van de rechtscolleges van een andere lidstaat - Voorwaarden - Vestiging op het grondgebied van die andere lidstaat

- Artt. 2, h) en 3.2 Verordening Raad E.G. nr. 1346/2000 van 29 mei 2000

L'arrêt qui se borne à énoncer que le demandeur reconnaît qu'il n'a jamais exercé d'activité que sur le territoire d'un autre Etat membre et omet de vérifier l'ensemble des éléments objectifs que le demandeur avait soumis à la cour d'appel au soutien de l'existence d'un établissement en Belgique ne justifie pas légalement sa décision que le demandeur ne disposait pas d'un tel établissement.

FAILLITE ET CONCORDATS - Competence - Compétence territoriale - Procédures d'insolvabilité - Ouverture - Localisation des intérêts principaux du débiteur sur le territoire d'un Etat membre - Compétence des juridictions d'un autre Etat membre - Etablissement sur le territoire de cet autre Etat membre

- Art. 2, h) et 3.2 Règlement (CE) n° 1346/2000 du 29 mai 2000

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Généralités - Faillite et concordats - Compétence - Compétence territoriale - Procédures d'insolvabilité - Ouverture - Localisation des intérêts principaux du débiteur sur le territoire d'un Etat membre - Compétence des juridictions d'un autre Etat membre - Conditions - Etablissement sur le territoire de cet autre Etat membre

- Art. 2, h) et 3.2 Règlement (CE) n° 1346/2000 du 29 mai 2000

C.07.0472.N 8 mei 2008 AC nr. 282

Een schuldeiser kan zich niet aan de gevolgen van het gerechtelijk akkoord van zijn schuldenaar onttrekken door geen aangifte te doen van zijn schuldvordering of door niet aan de stemming tot goedkeuring van het akkoord deel te nemen; de goedkeuring van het plan bindt alle schuldeisers ongeacht of zij aangifte hebben gedaan, zodat de uitvoering van het plan ook de bevrijding van de schuldenaar, overeenkomstig de bepalingen ervan, tot gevolg heeft van de schulden waarvoor geen aangifte van schuldvordering werd gedaan.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gerechtelijk akkoord - Goedkeuring van het plan

- Artt. 16, en 35, eerste tot derde lid Wet 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord

Un créancier ne peut se soustraire aux effets du concordat consenti à son débiteur en s'abstenant d'introduire sa déclaration de créance ou de participer au vote d'approbation du sursis de paiement; l'approbation du plan lie tous les créanciers, qu'ils aient ou non introduit une déclaration, de sorte que l'exécution du plan libère le débiteur conformément aux dispositions du plan, même pour les créances qui n'ont pas fait l'objet d'une déclaration.

FAILLITE ET CONCORDATS - Concordats - Approbation du plan

- Art. 16, et 35, al. 1er à 3 L. du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire

---

C.07.0476.F 6 november 2008 AC nr. 615

De vrijheid van bewijs geldt voor alle handelsverbintenissen, ongeacht of een van de partijen geen of niet langer koopman is.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijsvoering - Handelsverbintenissen - Vrijheid van bewijs - Toepassing

- Art. 25, eerste lid Wetboek van Koophandel

La liberté des preuves s'applique aux engagements commerciaux, peu importe que l'une des parties ne soit pas commerçante ou qu'elle ait cessé de l'être.

PREUVE - Matière civile - Administration de la preuve - Engagements commerciaux - Liberté des preuves - Application

- Art. 25, al. 1er Code de commerce

Artikel 23.1, van de verordening (EG) nr 44/2001 van de Raad van 22 december 2000 betreffende de rechterlijke bevoegdheid, de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken vermeldt drie andere vormen om een overeenkomst tot aanwijzing van een bevoegd gerecht te sluiten; het arrest dat van een daarvan toepassing maakt, dient niet na te gaan of de toepassingsvoorwaarden van een andere daarvan zijn nageleefd.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Internationale bevoegdheid - Burgerlijke zaken - Verordening (EG) nr 44/2001 - Overeenkomst tot aanwijzing van een bevoegd gerecht - Andere vormen

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Algemeen - Verordening (EG) nr 44/2001 - Overeenkomst tot aanwijzing van een bevoegd gerecht - Andere vormen

L'article 23.1, du règlement (CE) n° 44/2001 du Conseil du 22 décembre 2000 concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale énonce trois formes alternatives pour conclure une convention attributive de juridiction; l'arrêt qui fait application de l'une d'entre elles ne doit pas vérifier si les conditions d'application d'une autre d'entre elles ont été respectées.

COMPETENCE ET RESSORT - Competence internationale - Matière civile - Règlement (CE) n° 44/2001 - Convention attributive de juridiction - Formes alternatives

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Généralités - Règlement (CE) n° 44/2001 - Convention attributive de juridiction - Formes alternatives

---

De rechter wijst naar recht een vordering tot overlegging van een stuk af wanneer hij feitelijk en, bijgevolg, op onaantastbare wijze, beslist dat de gegrondheid van het tegenovergestelde standpunt al door vermoedens is geleverd.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Vermoedens - Vordering tot overlegging van een stuk - Weigering - Wettigheid

Le juge refuse légalement la demande de production d'un document lorsqu'il décide en fait et, partant, souverainement, que le bien-fondé de la thèse contraire est déjà prouvé par présomptions.

PREUVE - Matière civile - Présomptions - Demande de production d'un document - Refus - Légalité

C.07.0481.F 23 oktober 2008 AC nr. 579

Wanneer de appelrechter op grond van de beoordeling van de bewijswaarde van het geheel van de hem voorgelegde gegevens met zekerheid heeft gesteld dat er geen andere oorzaak van het ongeval mogelijk is dan de dronkenschap van de eiser, kan hij zonder de regels betreffende de bewijslast en het wettelijk begrip vermoeden te miskennen beslissen dat het oorzakelijk verband tussen die dronkenschap en het ongeval bewezen is (1). (1) Zie Cass., 1 april 2004, AR C.01.0211.F - C.01.0217.F, AC, 2004, nr 174 en concl. O.M., in Pas., 2004, nr 174.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Oorzakelijk verband tussen de fout en de schade, zoals zij zich heeft voorgedaan

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 1315, 1353, 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

Lorsque, sur le fondement de l'appréciation de la valeur probante de l'ensemble des éléments qui lui sont soumis, il a exprimé une certitude quant à l'inexistence d'une autre cause possible du sinistre que l'ivresse du demandeur, le juge d'appel peut considérer, sans violer les règles relatives à la charge de la preuve ni méconnaître la notion légale de présomption, que la relation causale entre cette ivresse et le sinistre est établie (1). (1) Voir Cass., 1 avril 2004, RG C.01.0211.F - C.01.0217.F, Pas., 2004, n° 174, et les concl. du M.P.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Lien de causalité entre la faute et le dommage tel qu'il s'est réalisé

- Art. 870 Code judiciaire

- Art. 1315, 1353, 1382 et 1383 Code civil

C.07.0486.F 27 juni 2008 AC nr. 413

Een rijbeweging die het verkeer kan hinderen en gepaard gaat met een aanzienlijke verandering in de gevolgde rijrichting wordt als een manoeuvre beschouwd (1). (1) Cass., 27 sept. 1976, AC, 1977, 105.

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 12 - Art. 12.4 - Manoeuvre

- Art. 12.4 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

Constitue une manœuvre un mouvement de nature à entraver la circulation et impliquant un changement sensible dans la direction suivie (1). (1) Cass., 27 septembre 1976, Bull. et Pas., 1977, I, 105).

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 12 - Article 12, # 4 - Manoeuvre

- Art. 12, § 4 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

Het bestreden vonnis dat vaststelt dat de verweerder, die met de motor reed op een rijbaan zonder rijstrook, een rij stilstaande voertuigen voorbijreed waar hij omheen gereden was, heeft daaruit niet wettig kunnen afleiden dat hij geen manoeuvre uitvoerde (1). (1) Zie Cass., 21 april 2006, AR C.05.0503.N, AC, 2006, nr 231.

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 12 - Art. 12.4 - Manoeuvre - Begrip

- Art. 12.4 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

Le jugement attaqué qui constate que le défendeur, circulant à moto sur une chaussée dépourvue de bande de circulation, remontait une file de véhicules à l'arrêt qu'il avait contournée, n'a pu légalement déduire qu'il n'effectuait pas une manœuvre (1). (1) Voir Cass., 21 avril 2006, RG C.05.0303.N, Pas., 2006, n° 231.

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 12 - Article 12, # 4 - Manoeuvre - Notion

- Art. 12, § 4 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

C.07.0491.F 18 december 2008 AC nr. 743

Kosten die niet zijn gemaakt tot behoud van bepaalde en in het patrimonium van de schuldenaar identificeerbare roerende goederen, zijn geen kosten tot behoud van de zaak (1). (1) Cass., 24 april 1986, AR 7350, AC, 1986, nr 523.

VOORRECHTEN EN HYPOTHEKEN - Bijzonder voorrecht - Kosten tot behoud van de zaak

- Art. 20, 4° Hypotheekwet van 16 dec. 1851

Des frais qui n'ont pas été faits pour la conservation de biens meubles déterminés et identifiables dans le patrimoine du débiteur ne sont pas des frais exposés pour la conservation de la chose (1). (1) Cass., 24 avril 1986, RG 7350, Pas., 1986, n° 523.

PRIVILEGES ET HYPOTHEQUES - Privilèges particuliers - Frais exposés pour la conservation de la chose

- Art. 20, 4° L. du 16 décembre 1851 sur les hypothèques

De opzet van artikel 44, tweede lid, van de wet van 17 juli 1997 bestaat erin de handelsbetrekkingen met de schuldenaar tijdens de periode van voorlopige opschorting aan te moedigen en aldus de normale voortzetting van de activiteiten van de onderneming te vrijwaren; dat heeft niet tot gevolg dat de schuldeisers die tijdens die periode van opschorting met de schuldenaar in de akkoordprocedure overeenkomsten hebben gesloten met de medewerking, machtiging of bijstand van de commissaris inzake opschorting, een algemeen voorrecht krijgen op het gehele vermogen van de schuldenaar dat voorrang heeft op alle zekerheden en alle bijzondere voorrechten van de overige schuldeisers.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gerechtelijk akkoord - Handelingen, door de schuldenaar verricht met de medewerking, machtiging of bijstand van de commissaris inzake opschorting - Faillissement - Boedelschulden van het faillissement - Doel - Gevolg voor de zekerheden

- Art. 44, tweede lid Wet 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord

L'article 44, alinéa 2, de la loi du 17 juillet 1997 a pour but d'encourager les relations commerciales avec le débiteur pendant la période de sursis provisoire et de sauvegarder ainsi la poursuite normale des activités de l'entreprise; elle n'a pas pour effet d'accorder aux créanciers ayant contracté avec le débiteur concordataire pendant cette période de sursis, avec la collaboration, l'autorisation ou l'assistance du commissaire au sursis, un privilège général sur l'ensemble du patrimoine du débiteur qui primerait toutes les sûretés et tous les privilèges spéciaux des autres créanciers.

FAILLITE ET CONCORDATS - Concordats - Actes accomplis par le débiteur avec la collaboration, l'autorisation ou l'assistance du commissaire au sursis - Faillite - Dettes de la masse faillie - But - Effet en matière de sûretés

- Art. 44, al. 2 L. du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire

---

De concessiegever die de concessieovereenkomst tijdens de voorlopige opschorting met het akkoord van de commissaris inzake opschorting verder heeft uitgevoerd, beschikt op de waarde van de handelszaak van de failliete concessiehouder niet over een absoluut recht van voorrang op de rechten van de schuldeiser die de handelszaak in pand heeft.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gerechtelijk akkoord - Concessiegever - Verdere uitvoering van de concessieovereenkomst - Akkoord van de commissaris inzake opschorting - Faillissement - Gevolg voor de zekerheden

- Art. 44, tweede lid Wet 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord

Le concédant, qui a poursuivi l'exécution de la convention de concession pendant le sursis provisoire avec l'accord du commissaire au sursis, ne dispose pas sur la valeur du fonds de commerce du concessionnaire failli d'un droit de préférence absolu qui primerait les droits du créancier gagiste sur le fond de commerce.

FAILLITE ET CONCORDATS - Concordats - Concédant - Poursuite de l'exécution de la convention de concession - Accord du commissaire au sursis - Faillite - Effet en matière de sûretés

- Art. 44, al. 2 L. du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire

---

De schuldeisers van de boedel van het faillissement kunnen enkel aanspraak maken op rechten op de goederen waarop een bijzonder voorrecht rust en die zich niet in de boedel bevinden, als zij aantonen dat hun schuldvordering betrekking heeft op kosten die tot behoud of tegeldemaking van het met een voorrecht belaste goed zijn gemaakt.

VOORRECHTEN EN HYPOTHEKEN - Bijzonder voorrecht - Faillissement - Schuldeisers van de boedel van het faillissement - Rechten op de goederen waarop een bijzonder voorrecht rust

- Art. 44, tweede lid Wet 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord

- Art. 20, 4° Hypotheekwet van 16 dec. 1851

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Bevoorrechte en hypothecaire schuldeisers - Schuldeisers van de boedel van het faillissement - Rechten op de goederen waarop een bijzonder voorrecht rust

- Art. 44, tweede lid Wet 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord

Les créanciers de la masse faillie ne peuvent prétendre à des droits sur les biens grevés d'un privilège spécial, qui sont hors de la masse, que s'ils établissent que leur créance reprend des frais exposés pour la conservation ou la réalisation du bien grevé.

PRIVILEGES ET HYPOTHEQUES - Privilèges particuliers - Faillite - Créanciers de la masse faillie - Droits sur les biens grevés d'un privilège spécial

- Art. 44, al. 2 L. du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire

- Art. 20, 4° L. du 16 décembre 1851 sur les hypothèques

FAILLITE ET CONCORDATS - Creanciers privilegies et hypothecaires - Créanciers de la masse faillie - Droits sur les biens grevés d'un privilège spécial

- Art. 44, al. 2 L. du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire

- Art. 20, 4° Hypotheekwet van 16 dec. 1851

- Art. 20, 4° L. du 16 décembre 1851 sur les hypothèques

C.07.0494.N 26 juni 2008 AC nr. 407

Concl. adv.-gen. MORTIER, Cass., 26 juni 2008, AR C.07.0494.N, AC, 2008, nr ...

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Vergoeding van schade - Uitsluiting - Slachtoffer ouder dan 14 jaar dat het ongeval en zijn gevolgen gewild heeft - Rechthebbenden van het slachtoffer

Uit artikel 29bis, § 1, van de WAM-wet, dat de rechten van de rechthebbenden wil afstemmen op de rechten van het slachtoffer, volgt dat wanneer het slachtoffer krachtens het zesde lid van artikel 29, § 1, van de WAM-wet, geen recht heeft op vergoeding, zijn rechthebbenden evenmin aanspraak kunnen maken op vergoeding van schade die zij lijden door het letsel of het overlijden van het slachtoffer (1). (1) Zie de conclusie van het O.M.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Vergoeding van schade - Uitsluiting - Slachtoffer ouder dan 14 jaar dat het ongeval en zijn gevolgen gewild heeft - Rechthebbenden van het slachtoffer

Conclusions de Mme. l'avocat général MORTIER, Cass., 26 juin 2008, RG C.07.0494.N, publiées à leur date dans AC, 2008, n° ...

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Réparation du dommage - Exclusion - Victime âgée de plus de 14 ans qui a voulu l'accident et ses conséquences - Ayants droit de la victime

Il résulte de l'article 29bis, §1er, de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, qui entend faire concorder les droits des ayants droit et ceux de la victime, que lorsqu'en vertu de l'alinéa 6 de l'article 29bis, § 1er, de ladite loi, la victime n'a pas droit à réparation, ses ayants droit n'ont pas davantage droit à réparation du dommage qu'ils ont subi du fait des lésions ou du décès de la victime (1). (1) Voir les conclusions du ministère public, publiées à leur date dans AC, 2008, n° ...

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Réparation du dommage - Exclusion - Victime âgée de plus de 14 ans qui a voulu l'accident et ses conséquences - Ayants droit de la victime

C.07.0519.N 26 september 2008 AC nr. 510

Een schuldvordering is gelokaliseerd in de Staat waar de derde-beslagene zijn woonplaats heeft of, indien de derde-beslagene een rechtspersoon is, in de Staat waar hij zijn zetel of voornaamste vestiging heeft; schuldvorderingen die verband houden met de activiteiten van een Belgisch bijkantoor van een buitenlandse vennootschap worden geacht zich in België te bevinden. Heeft de derde-beslagene zijn woonplaats in het buitenland of is hij aldaar gevestigd dan kan bijgevolg in België geen beslag onder derden gelegd worden op de schuldvorderingen van de beslagene op de derde-beslagene. Indien de derde-beslagene een buitenlandse rechtspersoon is die in België een bijkantoor heeft, kan hier te lande onder het bijkantoor beslag gelegd worden op de schuldvorderingen die de beslagene heeft op die buitenlandse rechtspersoon wegens de activiteiten van het bijkantoor; dit beslag treft bijgevolg de andere schuldvorderingen niet die de beslagene heeft op die buitenlandse rechtspersoon.

BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Derdenbeslag - Schuldvordering - Lokalisatie - Buitenland - Rechtspersoon - Perken

- Artt. 1445 en 1539 Gerechtelijk Wetboek

Une créance est localisée dans l'Etat dans lequel le tiers-saisi a son domicile ou, si le tiers-saisi est une personne morale, dans l'Etat dans lequel il a son siège ou établissement principal; les créances qui ont trait aux activités d'une succursale belge d'une société étrangère sont réputées se situer en Belgique; si le tiers-saisi a son domicile à l'étranger ou s'il y est établi, les créances que détient le saisi sur le tiers-saisi ne peuvent pas faire l'objet d'une saisie-arrêt en Belgique; si le tiers-saisi est une personne morale étrangère qui a une succursale en Belgique, une saisie peut être faite ici auprès de la succursale des créances que détient le saisi sur cette personne morale étrangère en raison des activités de la succursale; cette saisie ne touche, dès lors, pas les autres créances que détient le saisi sur cette personne morale étrangère.

SAISIE - Saisie exécution - Saisie-arrêt - Créance - Localisation - Etranger - Personne morale - Limites

- Art. 1445 et 1539 Code judiciaire

In de verklaring door de derde-beslagene te doen binnen vijftien dagen na het derdenbeslag, dient slechts melding te worden gemaakt van de bedragen die voor een Belgische rechtbank zouden kunnen gevorderd worden.

BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Derdenbeslag - Verklaring van derde-beslagene - Inhoud

- Artt. 1452, eerste lid, 1539 en 1542, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

La déclaration qui doit être faite par le tiers-saisi dans les quinze jours de la saisie-arrêt ne doit énoncer que les montants pouvant être réclamés devant un tribunal belge.

SAISIE - Saisie exécution - Saisie-arrêt - Déclaration du tiers saisi - Contenu

- Art. 1452, al. 1er, 1539 et 1542, al. 2 Code judiciaire

Krachtens het territorialiteitsbeginsel, kan de Belgische rechter geen beslagmaatregel bevelen die betrekking heeft op een goed dat zich bevindt op het grondgebied van een vreemde Staat en kan een schuldeiser slechts een gerechtsdeurwaarder gelasten om beslag te leggen op de goederen van zijn debiteur die zich in België bevinden.

BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Beslag - Territorialiteitsbeginsel

En vertu du principe de la territorialité, le juge belge ne peut ordonner une mesure de saisie qui a trait à un bien se situant sur le territoire d'un Etat étranger et un créancier ne peut charger un huissier de justice que de saisir les biens de son débiteur qui se situent en Belgique.

SAISIE - Saisie exécution - Saisie - Principe de territorialité

C.07.0526.N 19 september 2008 AC nr. 489

De appelrechter die de vordering van de aannemer tot terugbetaling van de boeten wegens laattijdige uitvoering van de overheidsopdracht afwijst op grond dat de feiten en omstandigheden die de aanvraag wettigen,niet werden ter kennis gebracht van het bestuur binnen de 30 dagen nadat ze zich hebben voorgedaan , zonder na te gaan of de kennisgeving niet geschiedde binnen de dertig dagen na de datum waarop de aannemer ze normaal had moeten kennen, verantwoordt zijn beslissing niet naar recht .

OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) - Overheidsopdrachten - Boeten wegens laattijdige uitvoering - Aanvraag tot teruggave - Kennisgeving van de feiten en omstandigheden - Termijn - Taak van de rechter

- Art. 16, § 3 MB 10 aug. 1977

Le juge qui rejette la demande de l'adjudictaire tendant à la remise des amendes du chef d'exécution tardive du marché public par le motif que les faits et circonstances justifiant la demande n'ont pas été dénoncés à l'administration dans les trente jours de leur survenance sans examiner si la dénonciation n'a pas été faite dans les trente jours de la date à laquelle l'adjudicataire aurait dû en avoir connaissance normalement, ne justifie pas légalement sa décision.

MARCHES PUBLICS (TRAVAUX. FOURNITURES. SERVICES) - Marchés publics - Amendes du chef d'exécution tardive - Demande de remise - Notification des faits et circonstances - Délai - Mission du juge

- Art. 16, § 3 A.M. du 10 août 1977

Een aanvraag tot teruggave van boeten wegens laattijdige uitvoering moet op straffe van verval worden ingediend binnen de termijn voorzien door artikel 17, § 3, van het ministerieel besluit houdende vaststelling van de algemene aannemingsvoorwaarden van de overheidsopdrachten van werken,leveringen en diensten; de feiten en omstandigheden die deze aanvraag wettigen moeten ter kennis worden gebracht van het bestuur op de wijze en binnen de termijn bepaald door artikel 16, §3, en de aannemer moet bewijzen dat de vertraging geheel of gedeeltelijk te wijten is aan deze feiten en omstandigheden; de vermelding van de feiten en omstandigheden in de aanvraag tot kwijtschelding is niet op straffe van nietigheid of verval opgelegd.

OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) -

Une demande de remise des amendes du chef d'exécution tardive doit être introduite, à peine de déchéance, dans le délai prévu par l'article 17, § 3 de l'arrêté ministériel du 10 août 1977; les faits et circonstances qui justifient cette demande doivent être dénoncés à l'administration de la manière et dans les délais prévus par l'article 16, § 3 et l'entrepreneur est tenu de prouver que le retard est dû totalement ou partiellement à ces faits et circonstances; l'indication des faits et circonstances dans la demande de remise n'est pas prescrite à peine de nullité ou de déchéance.

MARCHES PUBLICS (TRAVAUX. FOURNITURES. SERVICES) - Marchés

Overheidsopdrachten - Boeten wegens laattijdige uitvoering - Aanvraag tot teruggave - Termijn

- Artt. 16, §§ 2 en 3, en 17, § 1, 1°, §§ 2 en 3 MB 10 aug. 1977

publics - Amendes du chef d'exécution tardive - Demande de remise - Délai

- Art. 16, § 2 et 3, et 17, § 1er, 1°, 2 et 3 A.M. du 10 août 1977

C.07.0528.F 25 april 2008 AC nr. 256

Inzake echtscheiding bestaat er geen vergelijking van respectieve schuld, zodat de vaststelling alleen dat een echtgenoot vroeger reeds ontrouw is geweest, niet volstaat om aan de fout van de andere zijn beledigend karakter te ontnemen.

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Echtscheiding op grond van bepaalde feiten - Feiten bestaande uit grove beledigingen - Vergelijking van respectieve schuld - Eerdere ontrouw - Weerslag

Il n'y a point, en matière de divorce, compensation des torts, de sorte que la simple constatation de l'antériorité de l'infidélité d'un époux ne suffit pas à enlever tout caractère injurieux à la faute de l'autre.

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Divorce pour cause déterminée - Faits constitutifs d'injures graves - Compensation des torts - Antériorité de l'infidélité - Incidence

---

De beledigende aard van het gedrag van een echtgenoot en de zwaarwichtigheid van die beledigende aard volgen niet uitsluitend uit een intrinsiek verzuim van de huwelijksplichten, maar moeten beoordeeld worden op grond van alle omstandigheden eigen aan de zaak, en m.n. van het feit dat zij voor de echtgenoot beledigend zijn (1); dit is een feitelijke beoordeling. (1) Cass., 5 nov. 1965, Bull. en Pas., 1966, I, 302.

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Echtscheiding op grond van bepaalde feiten - Feiten bestaande uit grove beledigingen - Voorwaarden voor de beledigende aard - Beoordeling

- Art. 231 Burgerlijk Wetboek

Le caractère injurieux du comportement d'un époux et la gravité de ce caractère injurieux ne résultent pas exclusivement du manquement intrinsèque aux devoirs nés du mariage, mais doivent être appréciés en tenant compte de toutes les circonstances propres à la cause, notamment de leur caractère d'offense à l'égard du conjoint (1); cette appréciation gît en fait. (1) Cass., 5 novembre 1965, Bull. et Pas., 1966, I, 302.

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Divorce pour cause déterminée - Faits constitutifs d'injures graves - Conditions du caractère injurieux - Appréciation

- Art. 231 Code civil

C.07.0531.N 22 september 2008 AC nr. 490

Het in de artikelen 136, § 2, eerste en vierde lid van de wet van 14 juli 1994, neergelegde verbod om de in de wet bedoelde prestaties te cumuleren met de vergoedingen verschuldigd krachtens het gemeen recht of krachtens een andere Belgische of buitenlandse wetgeving en de indeplaatsstelling van de verzekeringsinstelling in de rechten van de rechthebbende zijn alleen van toepassing in zoverre die prestaties en vergoedingen betrekking hebben op dezelfde schade of hetzelfde deel van de schade (1). (1) Zie Cass., 4 mei 1988, AR 6476, AC, 1987-1988, nr 547. Zie Cass., 10 feb. 1992, AR 9293, AC, 1992, nr 300. Zie Cass., 22 okt. 1993, AR 8034, AC, 1993, nr 424.

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Verzekeringsinstelling - Verleende prestaties - Cumulatieverbod - Indeplaatsstelling - Dezelfde schade - Toepassing

- Art. 136, § 2, eerste en vierde lid Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

L'interdiction, consacrée par les articles 136, § 2, alinéa 1er et 4, de la loi du 14 juillet 1994, de cumuler les prestations visés par la loi et les indemnités dues en vertu du droit commun ou d'une autre législation, belge ou étrangère, et la subrogation de l'organisme assureur dans les droits du bénéficiaire ne s'appliquent que pour autant que ces prestations et indemnités concernent le même dommage ou la même partie du dommage (1). (1) Voir Cass., 4 mai 1988, RG 6476, Pas., 1988, n° 547. Voir Cass.,10 février 1992, RG 9293, Pas., 1992, n° 300. Voir Cass., 22 octobre 1993, RG 8034, Pas., 1993, n° 424.

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Généralités - Organisme assureur - Prestations - Interdiction de cumul - Subrogation - Même dommage - Application

- Art. 136, § 2, al.1er et 4 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

Wanneer de verzekeringsinstelling arbeidsongeschiktheidsuitkeringen heeft betaald voor een bepaalde periode, treedt zij niet in de rechten van de rechthebbende met betrekking tot de bedragen die de aansprakelijke naar gemeen recht verschuldigd is voor een daaropvolgende periode, nu de gemeenrechtelijke vergoeding in dat geval niet hetzelfde deel van de schade dekt als de door de verzekeringsinstelling betaalde arbeidsongeschiktheidsuitkeringen.

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Arbeidsongeschiktheid - Verzekeringsinstelling - Periodiek verleende prestaties - Subrogatie - Dezelfde schade

- Art. 136, § 2, eerste en vierde lid Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

Lorsqu'il a payé des indemnités d'incapacité de travail pour une période déterminée, l'organisme assureur n'est pas subrogé aux droits du bénéficiaire en ce qui concerne les montants dus en droit commun par le responsable pour une période subséquente, l'indemnité de droit commun ne couvrant pas, dans ce cas, la même partie du dommage que les indemnités d'incapacité de travail payées par l'organisme assureur.

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Généralités - Incapacité de travail - Organisme assureur - Prestations périodiques - Subrogation - Même dommage

- Art. 136, § 2, al.1er et 4 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

C.07.0533.N 24 oktober 2008 AC nr. 580

Concl. adv.-gen. VAN INGELGEM, Cass., 24 okt. 2008, AR C.07.0533.N, AC, 2007, nr ...

ADOPTIE - Vordering - Aard - Cassatieberoep - Overlijden van de adoptant - Verzoek tot hervatting van het geding - Hoedanigheid van rechtsopvolger - Ontvankelijkheid

ADOPTIE - Voortzetting van de procedure - Cassatieberoep - Verzoek - Termijn

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en verweerders - Vordering tot adoptie - Overlijden van de adoptant - Verzoek tot hervatting van het geding - Hoedanigheid van rechtsopvolger - Ontvankelijkheid

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Adoptie - Verzoek tot voortzetting van de procedure - Termijn - Artikel 1093 Ger.W.

Conclusions de M. l'avocat général dél. VAN INGELGEM, avant Cass., 24 octobre 2008, RG C.07.0533.N, Pas., n° ...

ADOPTION - Demande - Nature - Pourvoi en cassation - Décès de l'adoptant - Demande de reprise d'instance - Qualité d'ayant cause - Recevabilité

ADOPTION - Continuation de la procédure - Pourvoi en cassation - Demande - Délai

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Demandeurs et défendeurs - Demande d'adoption - Décès de l'adoptant - Demande de reprise d'instance - Qualité d'ayant cause - Recevabilité

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Adoption - Demande de reprise d'instance - Délai - Article 1093 du Code judiciaire

---

Niet ontvankelijk, wegens het persoonlijk karakter van de vordering tot adoptie, is het verzoek tot hervatting van het geding en de vordering tot gedinghervatting die de partijen in hun hoedanigheid van rechtsopvolgers van de overleden adoptant hebben gedaan (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

ADOPTIE - Vordering - Aard - Cassatieberoep - Overlijden van de adoptant - Verzoek tot hervatting van het geding - Hoedanigheid van rechtsopvolger - Ontvankelijkheid

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en verweerders - Vordering tot adoptie - Overlijden van de adoptant - Verzoek tot hervatting van het geding - Hoedanigheid van rechtsopvolger - Ontvankelijkheid

Est irrecevable, en raison du caractère personnel de la demande d'adoption, la demande de reprise d'instance et la requête de reprise d'instance que les parties ont introduites en leur qualité d'ayant cause de l'adoptant décédé (1). (1) Voir les conclusions du M.P., publiées à leur date dans AC

ADOPTION - Demande - Nature - Pourvoi en cassation - Décès de l'adoptant - Demande de reprise d'instance - Qualité d'ayant cause - Recevabilité

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Demandeurs et défendeurs - Demande d'adoption - Décès de l'adoptant - Demande de reprise d'instance - Qualité d'ayant cause - Recevabilité

Op het verzoek dat ertoe strekt de partijen akte te verlenen van de voortzetting van de procedure tot adoptie kan in het kader van de procedure voor het Hof geen acht worden geslagen wanneer het werd geformuleerd na het verstrijken van de termijn van artikel 1093 van het Gerechtelijk Wetboek (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

ADOPTIE - Voortzetting van de procedure - Cassatieberoep - Verzoek - Termijn

- Artt. 1093 en 1231-20 Gerechtelijk Wetboek

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Adoptie - Verzoek tot voortzetting van de procedure - Termijn - Artikel 1093 Ger.W.

- Artt. 1093 en 1231-20 Gerechtelijk Wetboek

Dans le cadre de la procédure devant la Cour, celle-ci ne peut avoir égard à la demande tendant à donner acte aux parties de la continuation de la procédure d'adoption lorsqu'elle a été formulée après l'expiration du délai prévu à l'article 1093, du Code judiciaire (1). (1) Voir les conclusions du M.P., publiées à leur date dans AC

ADOPTION - Continuation de la procédure - Pourvoi en cassation - Demande - Délai

- Art. 1093 et 1231-20 Code judiciaire

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Adoption - Demande de reprise d'instance - Délai - Article 1093 du Code judiciaire

- Art. 1093 et 1231-20 Code judiciaire

C.07.0536.F 27 november 2008 AC nr. 677

Het middel dat geen verband houdt met de bestreden beslissing is niet ontvankelijk (1). (1) Cass., 7 feb. 1979, AR S.00.0014.F, AC, 1978-79, 657.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Verband met bestreden beslissing - Middel dat geen verband houdt met de bestreden beslissing - Ontvankelijkheid

Est irrecevable le moyen qui est étranger à la décision attaquée (1). (1) Cass., 7 février 1979, Pas., 1979, 654.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Lien avec la décision attaquée - Moyen étranger à la décision attaquée - Recevabilité

C.07.0546.N 26 juni 2008 AC nr. 403

Concl. adv.-gen. VAN INGELGEM, Cass., 26 juni 2008, AR C.07.0546.N, AC, 2008, nr ...

BORGTOCHT - Kosteloosheid - Beoordeling door de rechter - Tijdstip

BORGTOCHT - Zekerheidsstelling - Bestuurder van een vennootschap - Vergoeding in een andere hoedanigheid dan persoonlijk zekerheidssteller - Beoordeling door de feitenrechter

BORGTOCHT - Persoonlijke zekerheidsstelling - Kosteloze aard

BORGTOCHT - Zekerheidsstelling - Kosteloos karakter

BORGTOCHT - Faillissement - Persoonlijke zekerheidsstelling - Bevrijding

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Persoonlijke zekerheidsstelling - Bevrijding

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Persoonlijke zekerheidsstelling - Kosteloze aard

Conclusions de M. l'avocat général délégué VAN INGELGEM, publiées à leur date dans AC, 26 juin 2008, AR C.07.0546.N, Pas., 2008, n° ...

CAUTIONNEMENT - Gratuité - Appréciation par le juge - Moment

CAUTIONNEMENT - Sûreté - Administrateur d'une société - Indemnité perçue en une qualité différente de celle de la personne qui s'est constituée sûreté personnelle - Appréciation par le juge du fond

CAUTIONNEMENT - Sûreté personnelle - Nature gratuite

CAUTIONNEMENT - Sûreté - Caractère gratuit

CAUTIONNEMENT - Faillite - Sûreté personnelle - Libération

FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Sûreté personnelle - Libération

FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Sûreté personnelle - Nature gratuite

De kosteloze aard van de persoonlijke zekerheidsstelling is het ontbreken van enig economisch voordeel, zowel rechtstreeks als onrechtstreeks, dat de persoonlijke zekerheidssteller kan genieten van de zekerheidsstelling (1). (1) Zelfde oplossing als gepreciseerd in Cass., 26 juni 2008, AR C.07.0596.N, infra, nr ...

BORGTOCHT - Persoonlijke zekerheidsstelling - Kosteloze aard

La nature gratuite de la sûreté personnelle consiste dans le fait que celui qui s'est constitué sûreté personnelle ne peut retirer aucun avantage économique, tant directement qu'indirectement, de cette constitution (1). (1) Solution identique à celle précisée dans Cass., 26 juin 2008, RG C.07.0596.N, infra, n°...

CAUTIONNEMENT - Sûreté personnelle - Nature gratuite

- Art. 80, derde lid Wet 8 aug. 1997

- Art. 10 Wet 20 juli 2005

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Persoonlijke zekerheidsstelling - Kosteloze aard

- Art. 80, derde lid Wet 8 aug. 1997

- Art. 10 Wet 20 juli 2005

- Art. 80, al. 3 L. du 8 août 1997 sur les faillites

- Art. 10 L. du 20 juillet 2005

FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Sûreté personnelle - Nature gratuite

- Art. 80, al. 3 L. du 8 août 1997 sur les faillites

- Art. 10 L. du 20 juillet 2005

De omstandigheid dat de zekerheidssteller van de gefailleerde uit de vennootschap waarvan hij bestuurder is, vergoedingen betrekt in een andere hoedanigheid dan persoonlijk zekerheidssteller, sluit niet uit dat de feitenrechter kan vaststellen dat deze vergoedingen een economisch voordeel uitmaken dat de zekerheidssteller kan genieten als gevolg van de zekerheidsstelling voor de vennootschap.

BORGTOCHT - Zekerheidsstelling - Bestuurder van een vennootschap - Vergoeding in een andere hoedanigheid dan persoonlijk zekerheidssteller - Beoordeling door de feitenrechter

- Art. 10 Wet 20 juli 2005

La circonstance que celui qui s'est constitué sûreté personnelle du failli retire de la société dont il est l'administrateur, des indemnités en une qualité différente de celle de la personne qui s'est constitué sûreté personnelle, n'exclut pas que le juge du fond peut constater que ces indemnités constituent un avantage économique dont la personne qui s'est constituée sûreté personnelle peut bénéficier en raison de la constitution de sûreté pour la société.

CAUTIONNEMENT - Sûreté - Administrateur d'une société - Indemnité perçue en une qualité différente de celle de la personne qui s'est constituée sûreté personnelle - Appréciation par le juge du fond

- Art. 10 L. du 20 juillet 2005

Het is de bedoeling van de wetgever dat de rechtbank enkel de natuurlijke personen die zich persoonlijk zeker stelden voor de gefailleerde zou bevrijden die door hun bereidwilligheid verplicht zijn om diens schulden te delgen, terwijl zij geen persoonlijk belang hebben bij de betaling van die schulden.

BORGTOCHT - Faillissement - Persoonlijke zekerheidsstelling - Bevrijding

- Art. 80, derde lid Wet 8 aug. 1997

- Art. 10 Wet 20 juli 2005

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Persoonlijke zekerheidsstelling - Bevrijding

- Art. 80, derde lid Wet 8 aug. 1997

- Art. 10 Wet 20 juli 2005

L'intention du législateur est de décharger uniquement les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle et qui, par leur obligeance, sont tenues de payer les dettes du failli, alors qu'elles n'ont aucun intérêt personnel dans le paiement de ces dettes.

CAUTIONNEMENT - Faillite - Sûreté personnelle - Libération

- Art. 80, al. 3 L. du 8 août 1997 sur les faillites

- Art. 10 L. du 20 juillet 2005

FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Sûreté personnelle - Libération

- Art. 80, al. 3 L. du 8 août 1997 sur les faillites

- Art. 10 L. du 20 juillet 2005

Om tot het kosteloos karakter van de zekerheidsstelling te besluiten, is het niet voldoende om vast te stellen dat geen concrete vergoeding als tegenprestatie voor de zekerheidsstelling werd bedongen.

BORGTOCHT - Zekerheidsstelling - Kosteloos karakter

- Art. 10 Wet 20 juli 2005

Pour conclure au caractère gratuit de la constitution de sûreté, il ne suffit pas de constater qu'aucune indemnité concrète n'a été stipulée à titre de contrepartie pour celle-ci.

CAUTIONNEMENT - Sûreté - Caractère gratuit

- Art. 10 L. du 20 juillet 2005

Voor de beoordeling van de kosteloosheid van de borgstelling dient de rechter zich te plaatsen op het ogenblik waarop de zekerheidsstelling werd verleend.

BORGTOCHT - Kosteloosheid - Beoordeling door de rechter - Tijdstip

Afin d'apprécier la gratuité du cautionnement, le juge doit se placer au moment où le cautionnement est fourni.

CAUTIONNEMENT - Gratuité - Appréciation par le juge - Moment

Aan de verplichting om de onbevoegdheid van de rechter voor wie de zaak aanhangig is voor te dragen voor alle exceptie of verweer behalve wanneer zij van openbare orde is, is voldaan wanneer die exceptie van onbevoegdheid wordt voorgedragen in de eerste conclusie voor de eerste rechter en vooraleer het debat ten gronde wordt aangegaan; wanneer in die conclusie meerdere excepties worden voorgedragen, is het hierbij onverschillig in welke volgorde dit gebeurt (1). (1) Zie A. FETTWEIS, Manuel de procédure civile, Luik, Faculté de Droit de Liège, 1987, p. 109, nr 112; contra P. VAN ORSHOVEN, "Je n'aime pas mon sujet. De bevoegdheid van de hoven en rechtbanken in burgerlijke zaken. Stand van zaken en actuele ontwikkelingen", T.P.R. 2004, p. 1137, nr 79.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Algemeen - Exceptie van onbevoegdheid - Voordracht voor alle exceptie of verweer

- Art. 854 Gerechtelijk Wetboek

L'obligation de proposer l'incompétence du juge saisi avant toutes exceptions ou moyens de défense sauf lorsqu'elle est d'ordre public, est respectée lorsque l'exception d'incompétence est proposée dans les premières conclusions déposées devant le premier juge et avant que les débats sur le fond aient été entamés; lorsque plusieurs exceptions sont proposées dans les mêmes conclusions l'ordre dans lequel elles sont proposées est sans intérêt (1). (1) Voir A. FETTWEIS, Manuel de procédure civile, Liège, Faculté de Droit de Liège, 1987, p. 109, n° 112; contra P. VAN ORSHOVEN, "Je n'aime pas mon sujet. De bevoegdheid van de hoven en rechtbanken in burgerlijke zaken. Stand van zaken en actuele ontwikkelingen", T.P.R., 2004, p. 1137, n° 79.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Généralités - Exception d'incompétence - Proposition avant toutes exceptions ou moyens de défense

- Art. 854 Code judiciaire

C.07.0564.F 4 september 2008 AC nr. 447

Er is geen sprake van een ander rechterlijk ambt, en bijgevolg evenmin van een onverenigbaarheid in de zin van artikel 292, tweede lid, Ger. W., wanneer een rechter, ondervoorzitter van de rechtbank, die uitspraak moet doen in de hoedanigheid van rechter, voorzitter van een gewone kamer van voornoemde rechtbank, vroeger in dezelfde hoedanigheid van rechter, ondervoorzitter van de rechter, van de zaak heeft kennisgenomen (2). (2) Cass., 9 feb. 1990, AR 6510, AC 1989-1990, nr. 357.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Rechter-commissaris - Vervanging - Vervangende magistraat - Onderscheiden rechterlijke ambten - Onverenigbaarheid

- Art. 292, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

Il n'y a pas d'autre fonction judiciaire ni, partant, d'incompatibilité au sens de l'article 292, alinéa 2, du Code judiciaire, lorsqu'un juge, vice-président du tribunal, appelé à statuer en qualité de juge, président d'une chambre ordinaire dudit tribunal, a précédemment en la même qualité de juge, vice-président du tribunal, connu de la cause (1). (1) Cass., 9 février 1990, Pas., 1990, n°357.

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Juge-commissaire - Remplacement - Magistrat qui procède au remplacement - Fonctions judiciaires distinctes - Incompatibilité

- Art. 292, al. 2 Code judiciaire

° De rechtbank, die ervoor moet zorgen dat een rechter-commissaris ononderbroken toeziet op de voortgang van de faillissementsverrichtingen en op het beheer van de curator, kan de rechter-commissaris vervangen zonder dat zij hem voorafgaandelijk moet horen (1). (1) I. VEROUGSTRAETE, Manuel de la faillite et du concordat, uitg. 2003, nr. 418; 'T KINT en DERIJKE, La faillite, Rép. Not, 2007, nr. 443.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Rechter-commissaris - Vervanging - Voorafgaand verhoor

- Art. 31, eerste lid Wet 8 aug. 1997

Le tribunal, qui doit faire en sorte qu'un juge-commissaire veille sans discontinuer à la progression des opérations de la faillite et au contrôle de la gestion du curateur, peut procéder au remplacement du juge-commissaire sans être tenu d'entendre préalablement celui-ci (1). (1) I.VEROUGSTRAETE, Manuel de la faillite et du concordat, éd. 2003, n° 418; T'KINT et DERIJKE, La faillite, Rép. Not., 2007, n° 443.

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Juge-commissaire - Remplacement - Audition préalable

- Art. 31, al. 1er L. du 8 août 1997 sur les faillites

C.07.0567.N 7 november 2008 AC nr. 618

De verschuldigde prestatie uit een verbintenis die verschillende schuldenaren aangaan, wordt in beginsel van rechtswege onder hen verdeeld; de schuldeiser kan ieder van hen slechts aanspreken voor zijn deel; deze regel lijdt uitzondering ingeval de verbintenis ondeelbaar is, hoofdelijk is aangegaan of een verbintenis in solidum uitmaakt.

HOOFDELIJKHEID - Verbintenis - Verhaalbaarheid verschuldigde prestatie - Verschillende schuldenaren - Recht van de schuldeiser - Modaliteiten

- Artt. 1200, 1217, 1218 en 1222 Burgerlijk Wetboek

ONDEELBAARHEID (VERBINTENISSEN) - Verbintenis - Verhaalbaarheid verschuldigde prestatie - Verschillende schuldenaren - Recht van de schuldeiser - Modaliteiten

- Artt. 1200, 1217, 1218 en 1222 Burgerlijk Wetboek

VERBINTENIS - Verhaalbaarheid verschuldigde prestatie - Verschillende schuldenaren - Recht van de schuldeiser - Modaliteiten

- Artt. 1200, 1217, 1218 en 1222 Burgerlijk Wetboek

La prestation due qui découle d'une obligation que plusieurs débiteurs contractent est en principe divisée de plein droit entre eux; le créancier ne peut s'adresser à chacun d'eux que pour sa partie; cette règle ne s'applique pas si l'obligation est indivisible, a été contractée solidairement ou constitue une obligation in solidum.

SOLIDARITE - Obligation - Exigibilité d'une prestation due - Différents débiteurs - Droit du créancier - Modalités

- Art. 1200, 1217, 1218 et 1222 Code civil

INDIVISIBILITE (OBLIGATIONS) - Obligation - Exigibilité d'une prestation due - Différents débiteurs - Droit du créancier - Modalités

- Art. 1200, 1217, 1218 et 1222 Code civil

OBLIGATION - Exigibilité d'une prestation due - Différents débiteurs - Droit du créancier - Modalités

- Art. 1200, 1217, 1218 et 1222 Code civil

C.07.0577.F 20 november 2008 AC nr. 652

De tegen het middel aangevoerde grond van niet-ontvankelijkheid volgens welke dat middel geen belang heeft op grond dat de bestreden beslissing naar recht verantwoord is door een niet bekritiseerde maar twijfelachtige reden die geen voldoende grondslag vormt voor de bestreden beslissing, kan niet worden aangenomen.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Grond van niet-ontvankelijkheid - Grondslag - Niet bekritiseerde reden - Twijfelachtige reden

Ne peut être accueillie la fin de non recevoir opposée au moyen et déduite du défaut d'intérêt de celui-ci au motif que la décision attaquée est légalement justifiée par un motif non critiqué mais qui constitue un motif dubitatif ne donnant pas un fondement suffisant à la décision attaquée.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Fin de non-recevoir - Fondement - Motif non critiqué - Motif dubitatif

---

C.07.0592.F 8 februari 2008 AC nr. 99

De betrekkingen tussen een magistraat en zijn ambtgenoten van hetzelfde gerecht zijn een omstandigheid die bij de partijen en bij derden een gewettigde verdenking kan doen ontstaan over de onpartijdigheid van de rechters die uitspraak moeten doen; de bekommernis om die verdenking te voorkomen, rechtvaardigt dat de zaak aan dat gerecht wordt onttrokken (1). (1) Zie Cass., 15 maart 2001, AR C.01.0051.F, AC, 2001, nr 138.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Gewettigde verdenking - Partij die haar ambt op de rechtbank uitoefent

- Art. 659 Gerechtelijk Wetboek

Est une circonstance de nature à inspirer aux parties et aux tiers une suspicion légitime quant à l'impartialité des juges appelés à statuer, les relations existant entre un magistrat et ses collègues d'une même juridiction; le souci de prévenir cette suspicion justifie le dessaisissement (1). (1) Voir Cass., 15 mars 2001, RG C.01.0051.F, Pas., n° 138.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Suspicion légitime - Partie exerçant ses fonctions au tribunal

- Art. 659 Code judiciaire

C.07.0594.F 27 november 2008 AC nr. 678

Het middel is niet ontvankelijk wanneer het gegrond is op de miskenning van het gezag van gewijsde die niet voor de bodemrechter is aangevoerd, waarover deze niet op eigen initiatief uitspraak heeft gedaan en die, in burgerlijke zaken, in de regel niet van openbare orde is (1). (1) Zie Cass., 20 okt. 1994, AR C.93.0485.F, AC, 1994, nr 444.

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Burgerlijke zaken - Miskenning - Openbare orde - Cassatiemiddel - Nieuw middel - Ontvankelijkheid

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - Gezag van gewijsde - Miskenning - Openbare orde - Ontvankelijkheid

Est irrecevable le moyen fondé sur la violation de l'autorité de la chose jugée, qui n'a pas été invoquée devant le juge du fond, sur laquelle ce dernier n'a pas statué de sa propre initiative et laquelle, en matière civile, n'est pas, en règle, d'ordre public (1). (1) Voir Cass., 20 octobre 1994, RG C.93.0485.F, Pas., 1994, n° 444.

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière civile - Violation - Ordre public - Moyen de cassation - Moyen nouveau - Recevabilité

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Autorité de chose jugée - Violation - Ordre public - Recevabilité

C.07.0596.N 26 juni 2008 AC nr. 404

De kosteloze aard van de persoonlijke zekerheidsstelling is het ontbreken van enig economisch voordeel, zowel rechtstreeks als onrechtstreeks, dat de persoonlijke zekerheidssteller kan genieten van de zekerheidsstelling (1); of de zekerheidssteller al dan niet een concrete tegenprestatie heeft bedongen voor het aangaan van de zekerheidsstelling is niet bepalend voor de oplossing van de vraag of de zekerheidsstelling kosteloos is in de zin van de wet. (1) Cass., 26 juni 2008, AR C.07.0546.N, supra, nr ...

BORGTOCHT - Persoonlijke zekerheidsstelling - Kosteloze aard

- Art. 80, derde lid Wet 8 aug. 1997

- Art. 10 Wet 20 juli 2005

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Persoonlijke zekerheidsstelling - Kosteloze aard

- Art. 80, derde lid Wet 8 aug. 1997

- Art. 10 Wet 20 juli 2005

La nature gratuite de la sûreté personnelle consiste dans le fait que celui qui s'est constitué sûreté personnelle ne peut retirer aucun avantage économique, tant directement qu'indirectement, de cette constitution (1); le fait que celui qui s'est constitué sûreté personnelle a prévu ou non une contrepartie concrète pour la constitution de cette sûreté n'est pas déterminante pour répondre à la question de savoir si celle-ci est gratuite au sens de la loi. (1) Cass., 26 juin 2008, RG C.07.0546.N, supra, n° ...

CAUTIONNEMENT - Sûreté personnelle - Nature gratuite

- Art. 80, al. 3 L. du 8 août 1997 sur les faillites

- Art. 10 L. du 20 juillet 2005

FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Sûreté personnelle - Nature gratuite

- Art. 80, al. 3 L. du 8 août 1997 sur les faillites

- Art. 10 L. du 20 juillet 2005

Het is de bedoeling van de wetgever dat de rechtbank enkel de natuurlijke personen die zich persoonlijk zeker stelden voor de gefailleerde zou bevrijden die door hun bereidwilligheid verplicht zijn om diens schulden te delgen, terwijl zij geen persoonlijk belang hebben bij de betaling van die schulden (1). (1) Cass., 26 juni 2008, AR C.07.0546.N, supra, nr ...

BORGTOCHT - Faillissement - Persoonlijke zekerheidsstelling - Bevrijding

- Art. 80, derde lid Wet 8 aug. 1997

- Art. 10 Wet 20 juli 2005

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Persoonlijke zekerheidsstelling - Bevrijding

- Art. 80, derde lid Wet 8 aug. 1997

- Art. 10 Wet 20 juli 2005

L'intention du législateur est de décharger uniquement les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle et qui, par leur obligeance, sont tenues de payer les dettes du failli, alors qu'elles n'ont aucun intérêt personnel dans le paiement de ces dettes (1). (1) Cass., 26 juin 2008, RG C.07.0546.N, supra, n° ...

CAUTIONNEMENT - Faillite - Sûreté personnelle - Décharge

- Art. 80, al. 3 L. du 8 août 1997 sur les faillites

- Art. 10 L. du 20 juillet 2005

FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Sûreté personnelle - Décharge

- Art. 80, al. 3 L. du 8 août 1997 sur les faillites

- Art. 10 L. du 20 juillet 2005

C.07.0606.N 7 november 2008 AC nr. 619

De aanmaning door de notaris, van de schuldenaar tegen wie het beslag is geschied en van de schuldeisers, inzage te nemen van het proces-verbaal van rangregeling en om, indien daartoe grond bestaat, daarop tegenspraak te doen, strekt ertoe deze procedure op een doelmatige wijze af te wikkelen; hieruit volgt dat na het verstrijken van de daarin bedoelde termijn, een tegenspraak niet ontvankelijk is, behoudens ingeval van bedrog of overmacht en behoudens de mogelijkheid om incidentele tegenspraak te voeren voor de beslagrechter (1); aldus kan een tegenspraak geen betrekking meer hebben op een in het definitief proces-verbaal opgenomen schuldvordering, ook al was die schuldvordering aanvankelijk niet batig gerangschikt. (1) Zie Cass., 13 juni 1985, AR 7214, AC, 1985, nr 623.

BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Rangregeling - Proces-verbaal van rangregeling - Aanmaning van de partijen - Doel - Termijn - Tegenspraak

- Art. 1644, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

La sommation faite par le notaire du débiteur saisi et des créanciers de prendre connaissance du procès-verbal d'ordre et d'y contredire, s'il échet, tend à régler cette procédure de façon efficace; il s'ensuit qu'après l'expiration du délai visé, un contredit est irrecevable, sauf en cas de fraude ou de force majeure et sous réserve de la possibilité de former un contredit incident devant le juge des saisies (1); ainsi, un contredit ne peut plus avoir trait à la créance reprise au procès-verbal définitif, même si cette créance n'était initialement pas classée en ordre utile. (1) Voir Cass., 13 juin 1985, RG 7214, Pas., 1985, n° 623.

SAISIE - Saisie exécution - Ordre - Procès-verbal d'ordre - Sommation des parties - But - Délai - Contradiction

- Art. 1644, al. 1er Code judiciaire

De rangregeling zoals bepaald bij artikel 1644, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek ontzegt een partij niet op onwettige wijze de toegang tot de rechter en is niet strijdig met artikel 6.1 van het E.V.R.M.

BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Rangregeling - Proces-verbaal van rangregeling - Termijn voor tegenspraak - Toegang tot de rechter - Artikel 6.1 E.V.R.M.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Beslag - Rangregeling - Proces-verbaal van rangregeling - Termijn voor tegenspraak - Toegang tot de rechter

L'ordre tel qu'il est déterminé par l'article 1644, aliéna 1er, du Code judiciaire ne prive pas illégalement cette partie de l'accès au juge et n'est pas contraire à l'article 6.1, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

SAISIE - Saisie exécution - Ordre - Procès-verbal d'ordre - Délai pour contredire - Accès au juge - Conv. D.H., article 6, § 1er

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Saisie - Ordre - Procès-verbal d'ordre - Délai pour contredire - Accès au juge

C.07.0619.N 7 november 2008 AC nr. 620

De bepalingen van artikel 14, vierde lid, van de Faillissementswet beogen de faillissementsprocedure te uniformiseren en de snelle en efficiënte afwikkeling ervan te verzekeren; zij zijn bijgevolg ook van toepassing op het vonnis waarbij het verzet tegen een bij verstek gewezen vonnis van faillietverklaring, hetzij, niet ontvankelijk, hetzij, ongegrond wordt verklaard; zij hebben als bijzonder recht voorrang op de gemeenrechtelijke regeling (1). (1) Cass., 9 feb. 2007, AR C.05.0308.N, AC, 2007, nr 75.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Vonnis van faillietverklaring - Verstek - Verzet

- Art. 14 Wet 8 aug. 1997

VERZET - Faillissement - Vonnis van faillietverklaring - Termijn

- Art. 14 Wet 8 aug. 1997

Les dispositions de l'article 14, alinéa 4, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites visent à uniformiser la procédure de la faillite et d'en assurer le déroulement prompt et efficace; elles sont, dès lors, applicables au jugement déclarant l'opposition formée contre un jugement déclaratif de la faillite rendu par défaut soit irrecevable, soit non fondé; en tant que droit spécial, ils priment les règles de droit commun (1). (1) Cass., 9 février 2007, RG C.05.0308.N, Pas., 2007, n° 75.

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Jugement déclaratif de faillite - Défaut - Opposition

- Art. 14 L. du 8 août 1997 sur les faillites

OPPOSITION - Faillite - Jugement déclaratif de faillite - Délai

- Art. 14 L. du 8 août 1997 sur les faillites

Een arrest bevat geen tegenstrijdige beschikkingen wanneer een van de door een cassatiemiddel geviseerde vermeldingen onmiskenbaar op een verschrijving berust (1). (1) Zie Cass., 17 nov. 2005, AR F.03.0022.N, www.cass.be.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Motivering - Tegenstrijdige beschikkingen - Verschrijving

- Art. 1138, 4° Gerechtelijk Wetboek

Un arrêt ne contient pas de dispositions contradictoires lorsqu'une des mentions visées par un moyen de cassation repose incontestablement sur une erreur matérielle (1). (1) Voir Cass., 17 novembre 2005, RG F.03.0022.N, www.cass.be.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Motivation - Dispositions contradictoires - Erreur matérielle

- Art. 1138, 4° Code judiciaire

Nieuw en bijgevolg niet ontvankelijk is het middel omtrent het verweer dat de eiseres niet voor de appelrechters heeft gevoerd en dat de openbare orde niet raakt, noch van dwingend recht is (1). (1) Zie Cass., 13 feb. 2003, AR C.02.0280.F, AC, 2003, nr 105.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - Niet aangevoerd middel voor de appelrechter - Rechtsregel die noch van openbare orde noch van dwingend recht is - Ontvankelijkheid

Est nouveau et, partant, irrecevable, le moyen relatif à la défense que la demanderesse n'a pas soutenue devant les juges d'appel et qui ne relève ni de l'ordre public, ni du droit impératif (1). (1) Voir Cass., 13 février 2003, RG C.02.0280.F, Pas., 2003, n° 105.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Moyen non invoqué devant le juge d'appel - Règle de droit qui n'est ni d'ordre public, ni impérative - Recevabilité

C.07.0631.N 17 januari 2008 AC nr. 32

De termijn van zes maanden gedurende dewelke de rechter verzuimt de zaak te berechten, die dient verstreken te zijn alvorens de procureur-generaal bij het hof van beroep kan vorderen dat de zaak hem wordt onttrokken, wordt niet geschorst tijdens het gerechtelijk verlof.

RECHTBANKEN - Algemeen - Onttrekking aan de rechter - Verzuim meer dan zes maanden de zaak te berechten - Termijn van zes maanden - Berekening

- Artt. 648, 4°, en 652 Gerechtelijk Wetboek

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Algemeen - Onttrekking aan de rechter - Verzuim meer dan zes maanden de zaak te berechten - Termijn van zes maanden - Berekening

- Artt. 648, 4°, en 652 Gerechtelijk Wetboek

Le délai de six mois pendant lequel le juge néglige de juger la cause, qui doit être expiré avant que le procureur général près la cour d'appel puisse requérir le dessaisissement, n'est pas suspendu au cours des vacances judiciaires.

TRIBUNAUX - Généralités - Dessaisissement du juge - Juge ayant négligé pendant plus de six mois de juger la cause - Délai de six mois - Calcul

- Art. 648, 4°, et 652 Code judiciaire

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Généralités - Dessaisissement du juge - Juge ayant négligé pendant plus de six mois de juger la cause - Délai de six mois - Calcul

- Art. 648, 4°, et 652 Code judiciaire

Het Hof van Cassatie verwerpt het verzoek tot onttrekking van de zaak uitgaande van de procureur-generaal bij het hof van beroep in het belang van een goede rechtsbedeling wanneer het vaststelt dat de rechter die reeds meer dan zes maanden verzuimd heeft de zaak te berechten die hij in beraad genomen heeft, waarschijnlijk de beslissing zal wijzen op korte termijn.

RECHTBANKEN - Algemeen - Verzuim meer dan zes maanden de zaak te berechten - Verzoek van de Procureur-generaal bij het Hof van Beroep - Onttrekking aan de rechter - Beoordelingscriteria

- Artt. 648, 4°, en 652 Gerechtelijk Wetboek

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Algemeen - Verzuim meer dan zes maanden de zaak te berechten - Verzoek van de Procureur-generaal bij het Hof van Beroep - Onttrekking aan de rechter - Beoordelingscriteria

- Artt. 648, 4°, en 652 Gerechtelijk Wetboek

La Cour de cassation rejette la requête de dessaisissement émanant du procureur général près la cour d'appel dans l'intérêt d'une bonne administration de la justice lorsqu'elle constate que le juge qui a négligé pendant plus de six mois de juger la cause qu'il a prise en délibéré, rendra probablement sa décision dans un bref délai.

TRIBUNAUX - Généralités - Juge ayant négligé pendant plus de six mois de juger la cause - Requête du procureur général près la cour d'appel - Dessaisissement du juge - Critères d'appréciation

- Art. 648, 4°, et 652 Code judiciaire

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Généralités - Juge ayant négligé pendant plus de six mois de juger la cause - Requête du procureur général près la cour d'appel - Dessaisissement du juge - Critères d'appréciation

- Art. 648, 4°, et 652 Code judiciaire

C.07.0634.N 14 november 2008 AC nr. 633

Het belang van de bouwpromotor of van de hoofdaannemer om een vordering in te stellen wegens de gebrekkige uitvoering van werken is niet noodzakelijk afhankelijk van een vordering van de bouwheer.

HUUR VAN DIENSTEN - Aanneming van werk - Gebrekkige uitvoering - Vordering - Belang - Bouwpromotor - Hoofdaannemer - Bouwheer - Afhankelijkheid

L'intérêt du promoteur immobilier ou de l'entrepreneur principal d'introduire une demande du chef de l'exécution défectueuse des travaux n'est pas nécessairement subordonné à une demande du maître de l'ouvrage.

LOUAGE D'INDUSTRIE - Entreprise de travaux - Exécution défectueuse - Action - Intérêt - Promoteur immobilier - Entrepreneur principal - Maître de l'ouvrage - Dépendance

In het geval van een vordering op grond van verborgen gebreken bij opeenvolgende verkopen, gaat het om een verborgen gebrek in de verkochte zaak, terwijl in het geval van de vordering van de bouwpromotor tegen de uitvoerder van een op te richten gebouw of van de hoofdaannemer tegen de onderaannemer wegens gebrekkige uitvoering van de werken gaat het om de gebrekkige uitvoering van eenzelfde werk, met name het niet-uitvoeren van een opgenomen verbintenis tot uitvoering van werken tegenover de bouwpromotor of de onderaannemer.

HUUR VAN DIENSTEN - Aanneming van werk - Opeenvolgende verkopen - Vordering wegens verborgen gebrek - Vordering wegens gebrekkige uitvoering - Onderscheid

KOOP - Huur van diensten - Aanneming van werk - Opeenvolgende verkopen - Vordering wegens verborgen gebrek - Vordering wegens gebrekkige uitvoering - Onderscheid

Dans le cas d'une demande formée du chef de vice caché lors de ventes successives, il s'agit de vice caché d'une chose vendue alors que dans le cas de la demande du promoteur immobilier dirigée contre le constructeur d'un immeuble à bâtir ou de l'entrepreneur principal contre le sous-traitant du chef d'exécution défectueuse des travaux, il s'agit de l'exécution défectueuse d'une même entreprise, à savoir le défaut d'exécution d'une obligation d'exécution de travaux à l'égard du promoteur immobilier ou du sous-traitant.

LOUAGE D'INDUSTRIE - Entreprise de travaux - Ventes successives - Demande formée du chef de vice caché - Demande formée du chef d'une exécution défectueuse - Distinction

VENTE - Louage d'industrie - Entreprise de travaux - Ventes successives - Demande formée du chef de vice caché - Demande formée du chef d'une exécution défectueuse - Distinction

Inzake aanneming van werken dient de rechter in feite te onderzoeken of de vrijwaringsvordering van de bouwpromotor tegen de aannemer of van de hoofdaannemer tegen de onderaannemer wegens de gebrekkige uitvoering van werken tijdig werd ingesteld en dient hij daarbij niet noodzakelijk uit te gaan van het tijdstip waarop de vordering van de bouwheer tegen de bouwpromotor of de hoofdaannemer is ingesteld (1). (1) Zie Cass., 8 april 1988, AR 5623, A.C., 1987-88, nr 482.

HUUR VAN DIENSTEN - Aanneming van werk - Gebrekkige uitvoering - Bouwpromotor - Hoofdaannemer - Vrijwaringsvordering - Termijn - Beoordeling

En matière d'entreprise de travaux, le juge est tenu d'examiner en fait si la demande en garantie dirigée par le promoteur immobilier contre l'entrepreneur ou par l'entrepreneur principal contre le sous-traitant du chef d'exécution défectueuse des travaux a été introduite en temps utile et il ne doit pas nécessairement se fonder à cet égard sur le moment où la demande du maître de l'ouvrage contre le promoteur immobilier ou l'entrepreneur a été introduite (1). (1) Voir Cass., 8 avril 1988, RG 5623, Pas., 1988, n° 482.

LOUAGE D'INDUSTRIE - Entreprise de travaux - Exécution défectueuse - Promoteur immobilier - Entrepreneur principal - Action en garantie - Délai - Appréciation

C.08.0012.F 1 februari 2008 AC nr. 79

Het verzoek dat grieven aanvoert die enkel berusten op de veronderstelling dat de rechters partijdig zijn, is kennelijk niet ontvankelijk wanneer het niet aangeeft in hoeverre de veronderstelde partijdigheid zou bestaan ten aanzien van alle magistraten van de rechtbank waaraan de onttrekking door de eiser wordt gevorderd (1). (1) Zie Cass., 9 nov. 2000, AR C.00.0592.F, AC, 2000, nr 612.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Wettige verdenking - Verzoek - Ontvankelijkheid

- Art. 659 Gerechtelijk Wetboek

Est manifestement irrecevable la requête invoquant des griefs qui ne reposent que sur l'hypothèse de la partialité des juges, sans indiquer dans quelle mesure la partialité supposée existerait dans le chef de tous les magistrats composant le tribunal dont le demandeur sollicite le dessaisissement (1). (1) Voir Cass., 9 novembre 2000, RG C.00.0592.F, Pas., 2000, n° 612.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Suspicion légitime - Requête - Recevabilité

- Art. 659 Code judiciaire

C.08.0016.N 28 november 2008 AC nr. 682

Ingeval een verzekerde het bedrag van de schade, buiten een gerechtelijke procedure om, betaalt aan de benadeelde, zodat deze geen belang meer heeft bij het instellen van een rechtsvordering, is deze betaling door de verzekerde het voorval dat zijn vorderingsrecht tegen de verzekeraar doet ontstaan en begint de verjaring vanaf de datum van die betaling te lopen (1). (1) Zie Cass., 22 juni 1972, AC, 1972, 1005.

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Landverzekering - Burgerrechtelijke aansprakelijkheidsverzekering - Betaling door de verzekerde buiten een gerechtelijke procedure om - Vorderingsrecht van de verzekerde tegen de verzekeraar - Verjaring - Aanvang

- Art. 34, § 1, eerste, tweede en derde lid Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

VERZEKERING - Landverzekering - Burgerrechtelijke aansprakelijkheidsverzekering - Betaling door de verzekerde buiten een gerechtelijke procedure om - Vorderingsrecht van de verzekerde tegen de verzekeraar - Verjaring - Aanvang

- Art. 34, § 1, eerste, tweede en derde lid Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

Si un assuré paye le montant du dommage à la personne lésée, en-dehors de toute procédure judiciaire, de sorte que cette dernière n'a plus aucun intérêt à introduire une action, le paiement par l'assuré, est l'événement qui donne ouverture à son droit d'action contre l'assureur et la prescription commence à courir à partir du jour de ce paiement (1). (1) Voir Cass., 22 juin 1972, Bull. et Pas., 1972, 985.

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Assurance terrestre - Assurance de la responsabilité civile - Paiement par l'assuré en-dehors de la procédure judiciaire - Droit d'action de l'assuré contre l'assureur - Prescription - Point de départ

- Art. 34, § 1er, al. 1er, 2 et 3 L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

ASSURANCES - Assurances terrestres - Assurance de la responsabilité civile - Paiement par l'assuré en-dehors de la procédure judiciaire - Droit d'action de l'assuré contre l'assureur - Prescription - Point de départ

- Art. 34, § 1er, al. 1er, 2 et 3 L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

---

C.08.0019.N 7 februari 2008 AC nr. 95

De termijn van zes maanden gedurende dewelke de rechter verzuimt de zaak te berechten, die dient verstreken te zijn alvorens de procureur-generaal bij het hof van beroep kan vorderen dat de zaak hem wordt onttrokken, wordt niet geschorst tijdens het gerechtelijk verlof (1). (1) Cass., 17 jan. 2008, AR C.O7.O631.N, www.cass.be.

RECHTBANKEN - Algemeen - Onttrekking aan de rechter - Verzuim meer dan zes maanden de zaak te berechten - Termijn van zes maanden - Gerechtelijk verlof

- Artt. 648, 4°, en 652 Gerechtelijk Wetboek

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Algemeen - Onttrekking aan de rechter - Verzuim meer dan zes maanden de zaak te berechten - Termijn van zes maanden - Gerechtelijk verlof

- Artt. 648, 4°, en 652 Gerechtelijk Wetboek

Le délai de six mois pendant lequel le juge néglige de juger la cause, qui doit s'être écoulé avant que le procureur général près la cour d'appel puisse demander son dessaisissement n'est pas suspendu pendant le congé judiciaire (1). (1) Cass., 17 janvier 2008, RG C.O7.O631.N, www.cass.be.

TRIBUNAUX - Généralités - Dessaisissement du juge - Négligence, pendant plus de six mois, de juger la cause - Délai de six mois - Congé judiciaire

- Art. 648, 4°, et 652 Code judiciaire

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Généralités - Dessaisissement du juge - Négligence, pendant plus de six mois, de juger la cause - Délai de six mois - Congé judiciaire

- Art. 648, 4°, et 652 Code judiciaire

Op verzoek van de procureur-generaal bij het hof van beroep onttrekt het Hof van Cassatie de zaak aan de rechter in het belang van een goede rechtsbedeling, wanneer het vaststelt dat uit de verklaring van de voorzitter van de rechtbank blijkt dat de betrokken magistraat ontlast werd van de meeste van de normale opdrachten die op een magistraat rusten maar er desondanks niet in slaagt projecten af te leveren binnen de normale tijdsgrenzen, en de rechter zelf geen uitlegging geeft aan de vertraging die zou kunnen wettigen dat hij de zaak meer dan zes maand in beraad hield (1). (1) Cass., 17 jan. 2008, AR C.O7.O631.N, www.cass.be.

RECHTBANKEN - Algemeen - Verzuim meer dan zes maanden de zaak te berechten - Verzoek van de procureur-generaal bij het hof van beroep - Onttrekking aan de rechter - Beoordelingscriteria

- Artt. 648, 4°, en 652 Gerechtelijk Wetboek

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Algemeen - Verzuim meer dan zes maanden de zaak te berechten - Verzoek van de procureur-generaal bij het hof van beroep - Onttrekking aan de rechter - Beoordelingscriteria

- Artt. 648, 4°, en 652 Gerechtelijk Wetboek

A la demande du procureur général près la cour d'appel, la Cour de cassation dessaisit le juge dans l'intérêt d'une bonne administration de la justice, lorsqu'elle constate qu'il ressort de la déclaration du président du tribunal que le magistrat concerné a été déchargé de la plupart des tâches normales imparties à un magistrat, mais qu'il ne réussit toutefois pas à déposer des projets dans les délais normaux, et que le juge lui-même ne donne pas de ce retard une explication qui serait susceptible de justifier qu'il ait pris la cause en délibéré plus de six mois.

TRIBUNAUX - Généralités - Négligence, pendant plus de six mois, de juger la cause - Demande du procureur général près la cour d'appel - Dessaisissement du juge - Critères d'appréciation

- Art. 648, 4°, et 652 Code judiciaire

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Généralités - Négligence, pendant plus de six mois, de juger la cause - Demande du procureur général près la cour d'appel - Dessaisissement du juge - Critères d'appréciation

- Art. 648, 4°, et 652 Code judiciaire

C.08.0020.F — 7 maart 2008 — AC nr. 162

Het cassatieberoep dat is ingesteld door een verklaring op de griffie van het gerecht dat de bestreden beslissing heeft gewezen, is niet ontvankelijk.

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Algemeen - Bevoegdheid van het Hof - Ambtshalve voorgedragen middelen - Cassatieberoep - Middel van niet-ontvankelijkheid - Ambtshalve onderzoek - Verdaging van de zaak - Bericht aan de partijen

- Art. 1079, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable le pourvoi formé par une déclaration au greffe de la juridiction qui a rendu la décision attaquée.

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Généralités - Compétence de la Cour - Moyens d'office - Pourvoi - Fin de non-recevoir - Examen d'office - Remise de la cause - Avis aux parties

- Art. 1079, al. 1er Code judiciaire

C.08.0021.F — 25 januari 2008 — AC nr. 66

Een elektronisch bericht beantwoordt aan geen van de vereisten van een vordering in rechte, en inzonderheid van een vordering tot wraking, zodat het geen enkele uitwerking heeft en geen enkel gevolg in rechte moet krijgen.

WRAKING - Elektronisch bericht

- Art. 835 Gerechtelijk Wetboek

VORDERING IN RECHTE - Elektronisch bericht

- Art. 835 Gerechtelijk Wetboek

Un message électronique ne répond à aucune des conditions requises pour constituer une demande en justice, et spécialement une demande en récusation, en sorte qu'il ne produit aucun effet et qu'aucune suite judiciaire ne doit lui être réservée.

RECUSATION - Message électronique

- Art. 835 Code judiciaire

DEMANDE EN JUSTICE - Message électronique

- Art. 835 Code judiciaire

C.08.0022.N — 24 oktober 2008 — AC nr. 581

Artikel 12.6, tweede lid, van de Pachtwet, dat tot doel heeft de landbouwer in hoofdberoep te beschermen tegen een opzegging voor persoonlijke exploitatie in het voordeel van een exploitant of een toekomstige exploitant voor wie de landbouw slechts een bijberoep uitmaakt of zal uitmaken, bepaalt niet wat onder het begrip landbouwbedrijf dient te worden verstaan, zodat aan dit begrip zijn gewone betekenis moet worden toegekend; waar algemeen wordt aangenomen dat veeteelt een tak van de landbouw is en dat de varkensteelt tot de veeteelt behoort, moet een bedrijf waar aan varkensteelt wordt gedaan worden aangemerkt als een landbouwbedrijf; hieraan wordt geen afbreuk gedaan doordat de wetgever de pacht van onroerende goederen die gebruikt worden voor industriële vetmesting en industriële fokkerij, onafhankelijk van een landbouwbedrijf, heeft uitgesloten van de toepassing van deze wet.

HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Einde (opzegging, verlenging, terugkeer) - Opzegging voor persoonlijke exploitatie - Landbouwbedrijf - Veeteelt - Varkensteelt

- Art. 12.6, tweede lid Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen

HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Begrip - Aard van wetgeving - Opzegging voor persoonlijke exploitatie - Landbouwbedrijf - Veeteelt - Varkensteelt

- Art. 12.6, tweede lid Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen

L'article 12.6, alinéa 2, de la loi du 4 novembre 1969 sur les baux à ferme, qui a pour but de protéger le preneur exerçant la profession agricole à titre principal contre un congé en vue de l'exploitation personnelle au profit d'un exploitant ou d'un futur exploitant pour lequel l'agriculture ne constitue ou ne constituera qu'une profession accessoire, ne détermine pas ce qu'il y a lieu de comprendre par la notion d'entreprise agricole, de sorte qu'il convient de conférer à cette notion sa signification usuelle; puisque l'on admet généralement que l'élevage de bétail est un secteur de l'agriculture et que l'élevage porcin en fait partie, il y a lieu de considérer une entreprise pratiquant l'élevage porcin comme une entreprise agricole; le fait que le législateur a exclu de l'application de cette loi les baux ayant pour objet des biens immeubles affectés à l'engraissement industriel et à l'élevage industriel, indépendamment de toute exploitation agricole, est sans incidence à cet égard.

LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Fin (congé. prolongation. réintégration. etc) - Congé en vue de l'exploitation personnelle - Exploitation agricole - Elevage - Elevage de porcs

- Art. 12, § 6, al. 2 L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux

LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Notion. nature de la législation - Congé en vue de l'exploitation personnelle - Exploitation agricole - Elevage - Elevage de porcs

- Art. 12, § 6, al. 2 L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux

---

C.08.0026.N 8 september 2008 AC nr. 456

Bij gebrek aan een daartoe strekkende conclusie dient de rechter niet alle gegevens te vermelden waarop hij zijn beslissing laat steunen, zodat uit het enkele feit dat een gegeven in een vonnis niet is vermeld niet volgt dat de rechter dit niet heeft onderzocht.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Algemeen - Taak van de rechter

- Art. 149 Grondwet 1994

A défaut de conclusions à cet égard, le juge n'est pas tenu d'indiquer tous les éléments sur lesquels il fonde sa décision, de sorte qu'il ne suit pas du seul fait qu'un élément n'est pas relevé dans un jugement que le juge n'a pas examiné cet élément.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Généralités - Mission du juge

- Art. 149 Constitution 1994

Zelfs al raakt een middel de openbare orde of is het van dwingend recht ten voordele voor de eiser in cassatie, toch is het nieuw en derhalve niet ontvankelijk wanneer uit de stukken waarop het Hof vermag acht te slaan, niet blijkt dat voor de feitenrechter enig feit is aangevoerd dat met de als geschonden aangewezen bepaling verband houdt en uit de bestreden beslissing evenmin blijkt dat die beslissing feitelijke gegevens vaststelt die hierop betrekking hebben.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - Beslissing van de appelrechters conform die van de eerste rechter - Beslissing

Fût-il d'ordre public ou de droit impératif favorable au demandeur en cassation, le moyen de cassation est nouveau et, en conséquence, irrecevable, lorsqu'il ne ressort pas des pièces auxquelles la Cour peut avoir égard qu'un fait déterminé relevant de la disposition légale dont la violation est invoquée a été allégué devant le juge du fond et qu'il ne ressort pas davantage de la décision attaquée qu'elle a constaté l'existence d'éléments de fait qui s'y rapportent.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Décision des juges d'appel conforme à celle du premier juge - Décision non

waartegen de eiser in zijn appelconclusie niet opkomt - Ontvankelijkheid

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

critiquée dans les conclusions d'appel du demandeur - Recevabilité

- Art. 1080 Code judiciaire

C.08.0039.F 11 december 2008 AC nr. 720

De rechter kan de herroeping van de beschikking van toelaatbaarheid of van de minnelijke of gerechtelijke aanzuiveringsregeling niet ambtshalve uitspreken (1). (1) Cass., 2 okt. 2008, AR C.07.0462.F, AC, 2008, nr ...

BESLAG - Allerlei - Collectieve schuldenregeling - Beschikking van toelaatbaarheid - Herroeping - Geen vordering van de schuldbemiddelaar of van een schuldeiser - Bevoegdheid van de rechter

- Art. 1675/15 Gerechtelijk Wetboek

Le juge n'est pas autorisé à prendre d'office une décision de révocation de la décision d'admissibilité ou du plan de règlement amiable ou judiciaire (1). (1) Cass., 2 octobre 2008, RG C.07.0462.F, Pas., 2008, n° ...

SAISIE - Divers - Règlement collectif de dettes - Décision d'admissibilité - Révocation - Absence de demande du médiateur de dettes ou d'un créancier - Pouvoir du juge

- Art. 1675/15 Code judiciaire

C.08.0049.N 14 november 2008 AC nr. 634

De artikelen 1319, 1320 en 1322, B.W., die de bewijskracht van de akten betreffen, zijn niet van toepassing op de uitlegging van een reglement; het cassatiemiddel dat die uitlegging betwist en daarvoor die artikelen als geschonden aanwijst is dus niet ontvankelijk (1). (1) Het reglement waarvan sprake is het Reglement voor de aftakking, de terbeschikkingstelling en de afname van elektriciteit in laagspanning van eiseres; zie Cass., 23 nov. 1987, AR 7584, AC, 1987-88, n° 175 en Cass., 11 sept. 1997, AR C.94.0219.N, AC, 1997, n° 347.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Geschriften - Bewijskracht - Reglement - Uitlegging - Bewijskracht van de akten - Toepasselijkheid

- Artt. 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Reglement - Uitlegging - Bewijskracht van de akten - Toepasselijkheid - Ontvankelijkheid

- Artt. 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek

Les articles 1319, 1320 et 1322 du Code civil qui concernent la foi due aux actes, ne s'appliquent pas à l'interprétation d'un règlement; le moyen de cassation qui conteste cette interprétation et qui indique à cet effet ces articles comme étant les dispositions violées est, dès lors, irrecevable (1). (1) Le règlement dont il est question est le 'Reglement voor de aftakking, de terbeschikkingstelling en de afname van elektriciteit in laagspanning' de la demanderesse; voir Cass., 23 novembre 1987, RG 7584, Pas., 1988, n° 175 et Cass., 11 septembre 1997, RG C.06.0219.N, Pas., 1997, n° 347.

PREUVE - Matière civile - Preuve littérale - Foi due aux actes - Règlement - Interprétation - Foi due aux actes - Applicabilité

- Art. 1319, 1320 et 1322 Code civil

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Règlement - Interprétation - Foi due aux actes - Applicabilité - Recevabilité

- Art. 1319, 1320 et 1322 Code civil

C.08.0050.F 4 december 2008 AC nr. 699

De appelrechter die de beslissing, ook al is die impliciet, van de eerste rechter die zich bevoegd verklaart, tenietdoet, moet de bevoegde appelrechter aanwijzen, en als hij die rechter niet is, de zaak naar de bevoegde appelrechter verwijzen; in geen geval mag de appelrechter een vordering niet-ontvankelijk verklaren op grond dat de eerste rechter niet bevoegd was om ervan kennis te nemen (1). (1) Zie Cass., 30 nov. 2001, AR F.08.0085.F, AC, 2001, nr. 658.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Algemeen - Beslissing over de bevoegdheid - Hoger beroep - Exceptie van plaatselijke bevoegdheid - Beslissing van

Lorsqu'un juge d'appel infirme la décision, fût-elle implicite, du premier juge de se déclarer compétent, il lui appartient de déterminer le juge d'appel compétent et, dans l'hypothèse où il n'est pas ce juge, de renvoyer la cause devant le juge d'appel compétent; en aucun cas le juge d'appel ne peut déclarer une demande irrecevable au motif que le premier juge n'était pas compétent pour en connaître (1). (1) Voir Cass., 30 novembre 2001, RG F.00.0085.F, Pas., 2001, n° 658.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Généralités - Décision sur la compétence - Appel - Déclinatoire de compétence territoriale - Décision d'incompétence

onbevoegdheid

- Artt. 643 en 660, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Algemeen - Beslissing over de bevoegdheid - Hoger beroep - Exceptie van plaatselijke bevoegdheid - Beslissing van onbevoegdheid

- Artt. 643 en 660, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

- Art. 643 et 660, al. 1er Code judiciaire

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Généralités - Décision sur la compétence - Appel - Déclinatoire de compétence territoriale - Décision d'incompétence

- Art. 643 et 660, al. 1er Code judiciaire

C.08.0065.N 24 oktober 2008 AC nr. 582

De bekrachtiging door de eigenaar van het verkochte goed van de door een andere partij zonder volmacht en in eigen naam gesloten verkoop is rechtsgeldig; de wederpartij-koper, die evenwel niet verplicht is rechtsgevolgen te verlenen aan deze bekrachtiging omdat hem geen andere contractpartij kan worden opgedrongen, maar de bekrachtiging aanvaardt, is daardoor gerechtigd contractuele vorderingen in te stellen tegen de eigenaar als lastgever-verkoper en behoudt dan tevens het recht de partij die in eigen naam optrad in rechte aan te spreken, op grond van de door deze partij in eigen naam aangegane verbintenissen (1). (1) Zie Cass., 28 april 1980, Bull. civ., 1980, 105; I. SAMOY , Middellijke vertegenwoordiging, Intersentia, 2005, nrs 605 - 610.

La ratification, par le propriétaire du bien vendu, de la vente conclue par une autre partie sans procuration et en son nom personnel, est valable en droit; le cocontractant acheteur, qui n'est toutefois pas tenu de donner des effets juridiques à cette ratification parce qu'on ne peut lui imposer une autre partie contractante, mais qui accepte la ratification, est ainsi en droit d'intenter des actions en matière contractuelle contre le propriétaire en tant que mandant vendeur et conserve alors également le droit de citer en justice la partie qui est intervenue en nom propre, sur la base des obligations contractées par cette partie en son nom personnel (1). (1) Voir Cass. fr., 28 avril 1980, Bull. civ., 1980, 105; I. SAMOY, Middellijke vertegenwoordiging, Intersentia, 2005, n° 605 - 610.

LASTGEVING - Rechtshandeling in eigen naam door een niet gemandateerde partij - Bekrachtiging door de eigenaar - Aanvaarding van de bekrachtiging door de wederpartij

- Artt. 1165, 1984, 1997 en 1998 Burgerlijk Wetboek

OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Tussen partijen - Rechtshandeling in eigen naam door een niet gemandateerde partij - Bekrachtiging door de eigenaar - Aanvaarding van de bekrachtiging door de wederpartij

- Artt. 1165, 1984, 1997 en 1998 Burgerlijk Wetboek

MANDAT - Acte juridique en nom propre par une partie non mandatée - Ratification par le propriétaire - Acceptation de la ratification par la partie cocontractante

- Art. 1165, 1984, 1997 et 1998 Code civil

CONVENTION - Droits et obligations des parties - Entre parties - Acte juridique en nom propre par une partie non mandatée - Ratification par le propriétaire - Acceptation de la ratification par la partie cocontractante

- Art. 1165, 1984, 1997 et 1998 Code civil

C.08.0086.N 28 februari 2008 AC nr. 144

De commentaren van de voorzitter van het hof van assisen waarin hij, bij de ondervraging van de beschuldigde, uiting geeft van zijn overtuiging dat de verklaringen van de beschuldigde niet overeenstemmen met de werkelijkheid, gaan de grenzen te buiten van wat toegelaten is aan de actieve rechter en aan de voorzitter van een assisenhof in het bijzonder, en kunnen bij de beschuldigde en bij derden gewettigde verdenking doen ontstaan over de geschiktheid van die magistraat om met de vereiste onpartijdigheid en onafhankelijkheid uitspraak te doen, zodat er aanleiding is tot wraking.

Les commentaires du président de la cour d'assises dans lesquels, lors de l'interrogatoire de l'accusé, il exprime sa conviction que les déclarations de l'accusé ne correspondent pas à la réalité, dépassent les limites de ce qui est autorisé au juge actif et au président d'une cour d'assises en particulier et peuvent faire naître dans le chef de l'accusé et de tiers une suspicion légitime quant à l'aptitude de ce magistrat à statuer avec l'impartialité et l'indépendance requises, de sorte qu'il y a lieu à récusation.

HOF VAN ASSISEN - Allerlei - Voorzitter - Wraking - Gewettigde verdenking - Uiting van overtuiging

- Art. 828, 1° Gerechtelijk Wetboek

HOF VAN ASSISEN - Allerlei - Voorzitter - Rol van de actieve rechter

- Art. 828, 1° Gerechtelijk Wetboek

COUR D'ASSISES - Divers - Président - Récusation - Suspicion légitime - Expression de la conviction

- Art. 828, 1° Code judiciaire

COUR D'ASSISES - Divers - Président - Rôle du juge actif

- Art. 828, 1° Code judiciaire

WRAKING - Hof van assisen - Voorzitter - Uiting van overtuiging

- Art. 828, 1° Gerechtelijk Wetboek

RECUSATION - Cour d'assises - Président - Expression de la conviction

- Art. 828, 1° Code judiciaire

C.08.0087.N 12 december 2008 AC nr. 725

Wanneer de heropening van het debat wordt bevolen over een bepaald onderwerp, zodat het vorige debat over dat punt wordt voortgezet, moet de latere beslissing over de vordering worden gewezen door de rechters die de vorige rechtszittingen hebben bijgewoond of, zo niet, door de rechters voor wie het debat is hervat (1); indien echter op de zitting waarop de heropening van het debat is vastgesteld, het debat door de partijen ab initio is hernomen, is dit debat hierdoor niet langer beperkt tot de in de beslissing tot heropening aangewezen punten. (1) Cass., 19 april 2007, AR C.06.0481.N, AC, 2007, nr 192.

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Burgerlijke zaken - Samenstelling van de zetel - Heropening van het debat - Gewijzigde zetel - Door de partijen hernomen debat

- Artt. 775, eerste lid en 779, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Lorsque la réouverture des débats est ordonnée sur un objet déterminé de sorte que les débats sont poursuivis sur ce point, la décision ultérieure prononcée sur la demande doit être prononcée par les juges qui ont assisté aux audiences antérieures ou, à défaut, par les juges devant lesquels les débats ont repris (1); si toutefois lors de l'audience à laquelle la réouverture des débats a été fixée, ceux-ci sont repris ab initio par les parties, les débats ne se limitent plus aux points indiqués dans la décision ordonnant la réouverture. (1) Cass., 19 avril 2007, RG C.06.0481.N, Pas., 2007, n° 192.

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière civile - Composition du siège - Réouverture des débats - Siège modifié - Débat repris par les parties

- Art. 775, al. 1er et 779, al. 1er Code judiciaire

C.08.0088.F 11 september 2008 AC nr. 466

De vroegere artikelen 229, 231 en 232, van het Burgerlijk Wetboek, die de opsomming bevatten van de echtscheidingsgronden, blijven van toepassing op het hoger beroep tegen een vonnis dat de echtscheiding van de partijen uitspreekt op grond van één van die bepalingen.

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Echtscheiding op grond van bepaalde feiten - Nieuwe wet - Opheffing van de echtscheidingsgronden - Toepassing van de nieuwe wet - Overgangsbepaling - Vonnis dat de echtscheiding uitspreekt op grond van bepaalde feiten - Hoger beroep

- Art. 42, § 2, tweede lid Wet 27 april 2007

Les anciens articles 229, 231 et 232, du Code civil, prévoyant des causes de divorce, restent applicables à l'appel dirigé contre un jugement prononçant le divorce des parties sur la base de l'une de ces dispositions.

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Divorce pour cause déterminée - Loi nouvelle - Abrogation des causes du divorce - Application de la loi nouvelle - Disposition transitoire - Jugement prononçant le divorce pour cause déterminée - Appel

- Art. 42, § 2, al. 2 L. du 27 avril 2007

De artikelen 229, 231 en 232, van het Burgerlijk Wetboek, die de opsomming bevatten van de bij de wet van 27 april 2007 opgeheven echtscheidingsgronden, blijven van toepassing op de procedures van echtscheiding of scheiding van tafel en bed die zijn ingeleid voor de inwerkingtreding van deze wet en waarvoor geen eindvonnis is uitgesproken; de wet verstaat onder eindvonnis de rechterlijke beslissing die onherroepelijk uitspraak doet over de vordering tot echtscheiding of scheiding van tafel en bed.

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Echtscheiding op grond van bepaalde feiten - Nieuwe wet - Opheffing van de echtscheidingsgronden - Toepassing van de nieuwe wet - Overgangsbepaling - Eindvonnis

- Art. 42, § 2, tweede lid Wet 27 april 2007

Les articles 229, 231 et 232, du Code civil, qui prévoyaient les causes de divorce, abrogées par la loi du 27 avril 2007, restent applicables aux procédures en divorce ou en séparation de corps introduites avant l'entrée en vigueur de cette loi pour lesquelles un jugement définitif n'a pas été prononcé; la loi entend par jugement définitif la décision judiciaire qui statue irrévocablement sur la demande en divorce ou en séparation de corps.

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Divorce pour cause déterminée - Loi nouvelle - Abrogation des causes du divorce - Application de la loi nouvelle - Disposition transitoire - Jugement définitif

- Art. 42, § 2, al. 2 L. du 27 avril 2007

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Echtscheiding op grond van bepaalde feiten - Nieuwe wet - Opheffing van de echtscheidingsgronden - Toepassing van de nieuwe wet - Overgangsbepaling - Eindvonnis

- Art. 42, § 2, tweede lid Wet 27 april 2007

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Divorce pour cause déterminée - Loi nouvelle - Abrogation des causes du divorce - Application de la loi nouvelle - Disposition transitoire - Jugement définitif

- Art. 42, § 2, al. 2 L. du 27 avril 2007

C.08.0090.N 10 april 2008 AC nr. 218

De enkele omstandigheid dat een zaak beoordeeld wordt door personen die in het verleden met de verzoeker hebben gezeteld, is niet van aard noodzakelijk een gewettigde verdenking te doen ontstaan; om na te gaan of een onttrekking vereist is, moeten alle gegevens in acht worden genomen, zoals de aard van de rechtspleging en de banden die structureel en feitelijk bestaan tussen de leden van de instelling van wie de onttrekking wordt gevraagd.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Algemeen - Verzoekschrift tot onttrekking - Gronden - Gewettigde verdenking - Leden die in het verleden met de betrokkene hebben gezeteld

- Art. 648, 2° Gerechtelijk Wetboek

La simple circonstance qu'une cause est jugée par des personnes qui ont siégé avec le requérant par le passé n'est pas de nature à faire naître nécessairement une suspicion légitime; afin d'examiner si un dessaisissement est requis il y a lieu de tenir compte de l'ensemble des éléments, comme la nature de la procédure et les liens qui existent structurellement et en fait entre les membres de l'institution dont le dessaisissement est demandé.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Généralités - Demande de dessaisissement - Causes - Suspicion légitime - Membres qui ont siégé avec l'intéressé dans le passé

- Art. 648, 2° Code judiciaire

C.08.0103.N 24 april 2008 AC nr. 250

Wanneer het Hof vaststelt dat de organisatorische problemen van de rechtbank waarvan de betrokken rechter deel uitmaakt, de vertraging in het uitspreken van het vonnis kunnen uitleggen, verantwoordt zulks nog niet dat de zaak aan dezelfde rechtbank zou moeten toebedeeld blijven, zodat het Hof de zaak aan die rechtbank onttrekt om ze naar een andere rechtbank van hetzelfde ressort te verwijzen.

RECHTBANKEN - Algemeen - Verzuim meer dan zes maanden de zaak te berechten - Verzoek van een partij - Onttrekking aan de rechter - Vertraging te wijten aan organisatorische problemen van de rechtbank

- Art. 648, 4° Gerechtelijk Wetboek

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Algemeen - Verzuim meer dan zes maanden de zaak te berechten - Verzoek van een partij - Onttrekking aan de rechter - Vertraging te wijten aan organisatorische problemen van de rechtbank

- Art. 648, 4° Gerechtelijk Wetboek

Lorsque la Cour constate que les problèmes organisationnels du tribunal dont le juge concerné fait partie, peuvent expliquer le retard dans la prononciation du jugement, cela ne justifie pas pour autant que la cause devait rester attribuée au même tribunal, de sorte que la Cour prononce le dessaisissement de ce tribunal et renvoie la cause devant un autre tribunal du même ressort.

TRIBUNAUX - Généralités - Juge ayant négligé pendant plus de six mois de juger la cause - Demande d'une des parties - Dessaisissement du juge - Retard dû à des problèmes organisationnels au sein du tribunal

- Art. 648, 4° Code judiciaire

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Généralités - Juge ayant négligé pendant plus de six mois de juger la cause - Demande d'une des parties - Dessaisissement du juge - Retard dû à des problèmes organisationnels au sein du tribunal

- Art. 648, 4° Code judiciaire

C.08.0112.N 7 november 2008 AC nr. 621

De verpachter kan op grond van artikel 6, §1, 4°, van de Pachtwet een opzegging geven als de grond waarvoor de opzegging werd gegeven zelf het voorwerp van wegenwerken moet uitmaken; de wet vereist niet dat de werken de verdere uitvoering van de pachtovereenkomst onmogelijk maken.

Sur la base de l'article 6, § 1er, 4, de la loi sur les baux à ferme, le bailleur peut donner congé si les terrains pour lesquels le congé a été donné doivent eux-mêmes faire l'objet de travaux de voirie; la loi n'exige pas que les travaux empêchent l'exécution ultérieure de la convention de bail.

HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Einde (opzegging, verlenging, terugkeer) - Opzegging - Wegenwerken

- Artt. 6, § 1, 4° en 12.2 Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen

LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Fin (congé. prolongation. réintégration. etc) - Congé - Travaux de voirie

- Art. 6, § 1er, 4° et 12.2 L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux

---

C.08.0117.N 17 november 2008 AC nr. 636

Concl. adv.-gen. MORTIER, Cass., 17 nov. 2008, AR C.08.0117.N, AC, 2008, nr ...

Conclusions de Mme. l'avocat général MORTIER, avant Cass., 17 novembre 2008, RG C.08.0117.N, publiées dans AC, 2008, n° ...

VERZEKERING - Algemeen - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Terugvordering van verleende prestaties - Eigen recht van de verzekeringsinstelling - Uitsluiting van de benadeelde

VERZEKERING - Algemeen - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Terugvordering van verleende prestaties - Eigen recht van de verzekeringsinstelling

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Recht op terugvordering van verleende prestaties - Eigen recht van de verzekeringsinstelling - Uitsluiting van de benadeelde

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Recht op terugvordering van verleende prestaties - Eigen recht van de verzekeringsinstelling

ASSURANCES - Généralités - Assurance maladie-invalidité - Fonds commun de garantie automobile - Droit au remboursement des prestations - Droit propre de l'organisme assureur - Exclusion de la personne lésée

ASSURANCES - Généralités - Assurance maladie-invalidité - Fonds commun de garantie automobile - Droit au remboursement des prestations - Droit propre de l'organisme assureur

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Généralités - Fonds commun de garantie automobile - Droit au remboursement des prestations - Droit propre de l'organisme assureur - Exclusion de la personne lésée

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Généralités - Fonds commun de garantie automobile - Droit au remboursement des prestations - Droit propre de l'organisme assureur

---

Uit de artikelen 80, § 1, eerste en tweede lid, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen, artikel 17, § 1, 5°, van het koninklijk besluit van 16 december 1981 en artikel 136, § 2, achtste lid, van de ZIV - wet volgt dat de verzekeringsinstelling alleen over een eigen recht van terugvordering beschikt in de gevallen en in dezelfde mate als de benadeelde recht zou hebben op vergoeding ten laste van het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds, zodat de omstandigheid dat de verzekeringsinstelling van haar eigen recht gebruik maakt, de verplichtingen van het Fonds niet kan verzwaren in vergelijking met de verplichtingen die het zou hebben indien de benadeelde zelf vergoeding van zijn schade zou vorderen (1). (1) Zie conclusie O.M.

Il suit des articles 80, § 1er, alinéas 1er et 2, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, 17, § 1er, 5°, de l'arrêté royal du 16 décembre 1981 portant mise en vigueur et exécution des articles 79 et 80, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances et 136, § 2, alinéa 8, de la loi coordonnée du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités que l'organisme assureur dispose d'un droit propre au remboursement de ses prestations dans les seuls cas et dans la seule mesure où la personne lésée peut se prévaloir d'une réparation à charge du Fonds commun de garantie automobile, de sorte que l'exercice par l'organisme assureur de ce droit propre ne saurait aggraver les obligations du Fonds commun de garantie automobile par rapport aux obligations auxquelles il serait tenu si la personne lésée réclamait personnellement la réparation de son dommage (1). (1) Voir les conclusions du ministère public publiées avant cet arrêt dans AC

VERZEKERING - Algemeen - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Terugvordering van verleende prestaties - Eigen recht van de verzekeringsinstelling

- Artt. 79 en 80 Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen

- Art. 80, § 1, eerste en tweede lid Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen

- Art. 17, § 1, 5° KB 16 dec. 1981 houdende inwerkingstelling en uitvoering van de artt. 49 en 50 Wet 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen

ASSURANCES - Généralités - Assurance maladie-invalidité - Fonds commun de garantie automobile - Droit au remboursement des prestations - Droit propre de l'organisme assureur

- Art. 79 et 80 L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances

- Art. 80, § 1er, al. 1er et 2 L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances

- Art. 17, § 1er, 5° A.R. du 16 décembre 1981 portant mise en vigueur et exécution des articles 49 et 50 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances

- Art. 136, § 2, achtste lid KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Recht op terugvordering van verleende prestaties - Eigen recht van de verzekeringsinstelling

- Art. 136, § 2, al. 8 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Généralités - Fonds commun de garantie automobile - Droit au remboursement des prestations - Droit propre de l'organisme assureur

- Artt. 79 en 80 Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen

- Art. 80, § 1, eerste en tweede lid Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen

- Art. 17, § 1, 5° KB 16 dec. 1981 houdende inwerkingstelling en uitvoering van de artt. 49 en 50 Wet 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen

- Art. 136, § 2, achtste lid KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Art. 79 et 80 L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances

- Art. 80, § 1er, al. 1er et 2 L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances

- Art. 17, § 1er, 5° A.R. du 16 décembre 1981 portant mise en vigueur et exécution des articles 49 et 50 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances

- Art. 136, § 2, al. 8 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

---

Wanneer de benadeelde uitgesloten is van het recht van vergoeding ten laste van het Fonds op grond van artikel 17, § 1, van het koninklijk besluit van 16 december 1981, kan het Fonds niet gehouden zijn tot terugbetaling aan de verzekeringsinstelling van de prestaties die deze heeft verleend aan de benadeelde (1). (1) Zie conclusie O.M.

Le Fonds commun de garantie automobile n'est pas tenu de rembourser à l'organisme assureur les prestations que celui-ci a payées à la personne lésée, lorsque cette personne lésée est exclue du droit à une réparation par le Fonds en vertu de l'article 17, § 1er, de l'arrêté royal du 16 décembre 1981 portant mise en vigueur et exécution des articles 79 et 80, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances (1). (1) Voir les conclusions du ministère public publiées avant cet arrêt dans AC

VERZEKERING - Algemeen - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Terugvordering van verleende prestaties - Eigen recht van de verzekeringsinstelling - Uitsluiting van de benadeelde

- Artt. 79 en 80 Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen

- Art. 80, § 1, eerste en tweede lid Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen

- Art. 17, § 1, 5° KB 16 dec. 1981 houdende inwerkingstelling en uitvoering van de artt. 49 en 50 Wet 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen

- Art. 136, § 2, achtste lid KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Recht op terugvordering van verleende prestaties - Eigen recht van de verzekeringsinstelling - Uitsluiting van de benadeelde

- Artt. 79 en 80 Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen

- Art. 80, § 1, eerste en tweede lid Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen

- Art. 17, § 1, 5° KB 16 dec. 1981 houdende inwerkingstelling en uitvoering van de artt. 49 en 50 Wet 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen

- Art. 136, § 2, achtste lid KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

ASSURANCES - Généralités - Assurance maladie-invalidité - Fonds commun de garantie automobile - Droit au remboursement des prestations - Droit propre de l'organisme assureur - Exclusion de la personne lésée

- Art. 79 et 80 L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances

- Art. 80, § 1er, al. 1er et 2 L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances

- Art. 17, § 1er, 5° A.R. du 16 décembre 1981 portant mise en vigueur et exécution des articles 49 et 50 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances

- Art. 136, § 2, al. 8 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Généralités - Fonds commun de garantie automobile - Droit au remboursement des prestations - Droit propre de l'organisme assureur - Exclusion de la personne lésée

- Art. 79 et 80 L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances

- Art. 80, § 1er, al. 1er et 2 L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances

- Art. 17, § 1er, 5° A.R. du 16 décembre 1981 portant mise en vigueur et exécution des articles 49 et 50 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances

- Art. 136, § 2, al. 8 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

---

C.08.0144.N 21 november 2008 AC nr. 655

Artikel 29bis, W.A.M.-wet maakt geen onderscheid naargelang de bestuurder van het betrokken voertuig aanspraak maakt op rechtstreeks door hem, dan wel als rechthebbende van een zwakke weggebruiker-slachtoffer geleden schade; de regel die uitsluit dat de bestuurder van een motorrijtuig zich kan beroepen op deze bepaling houdt dan ook geen uitzondering in voor het geval de bestuurder een vergoeding vraagt als zodanige rechthebbende (1). (1) Art. 29bis, W.A.M.-wet in de versie zoals gewijzigd door de wet van 13 april 1995, Cass., 17 juni 2004, AR C.02.0488.N, AC, 2004, nr. 336, met concl. O.M.; zie Cass., 9 jan. 2004, AR C.02.0194.F, AC, 2004, nr. 11 en T.Strafr., 2004, 358, noot G.JOCQUE (361).

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Bestuurder - Vergoedinguitsluiting - Schade

- Art. 29bis Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

L'article 29bis, de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, n'opère pas de distinction selon que le conducteur invoque le dommage qu'il a subi directement, ou en sa qualité d'ayant cause d'un usager faible de la route-victime ; la règle qui exclut que le conducteur d'un véhicule automoteur puisse invoquer cette disposition ne contient dès lors pas d'exception pour le cas où le conducteur réclame une réparation en tant que pareil ayant cause d'une victime (1). (1) Art. 29bis de la loi du 21 novembre 1989, dans la version telle que modifiée par la loi du 13 avril 1995. Cass., 17 juin 2004, RG C.02.0488.N, Pas., 2004, n°336, avec les conclusions du M.P.; voir Cass., 9 janvier 2004, RG C.02.0194.F, Pas., 2004, n°11 et T. Straf., 2004, 358, note G. JOCQUE (361).

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Conducteur - Exclusion de réparation - Dommage

- Art. 29bis L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

---

C.08.0210.N 26 juni 2008 AC nr. 405

Wanneer een vonnis werd gewezen daags na de neerlegging van het verzoekschrift tot onttrekking van de zaak aan de rechter wegens verzuim van meer dan zes maanden om de zaak die hij in beraad heeft genomen, te berechten, is er in beginsel geen reden meer tot onttrekking; de aard van de genomen beslissing - een schijnbaar weinig ingrijpende heropening van het debat - verantwoordt nog niet dat een zo ingrijpende maatregel wordt genomen als een onttrekking van de zaak, waaromtrent het kan verwacht worden dat de rechtbank die bij voorrang zal behandelen, zodat het recht van de verzoeker op een uitspraak niet langer zal worden miskend.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Algemeen - Verzuim van meer dan zes maand om de zaak te berechten - Verzoek tot onttrekking - Vonnis tot heropening van het debat - Aard

- Art. 648, 4° Gerechtelijk Wetboek

Lorsqu'un jugement a été rendu le lendemain du dépôt de la demande de dessaisissement du juge pour avoir négligé pendant plus de six mois de juger la cause qu'il a prise en délibéré, il n'existe en principe pas de cause de dessaisissement; la nature de la mesure prise - une réouverture des débats apparemment peu importante - ne justifie pas que soit prise une mesure aussi drastique que le dessaisissement de la cause, à propos de laquelle on peut espérer que le tribunal l'instruira par priorité, de sorte que le droit du requérant d'obtenir une décision ne sera plus méconnu.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Généralités - Omission de juger la cause pendant plus de six mois - Demande de dessaisissement - Jugement ordonnant la réouverture des débats - Nature

- Art. 648, 4° Code judiciaire

C.08.0215.N 2 juni 2008 AC nr. 337

De grond van wraking, blijkbaar gebaseerd op wettige verdenking ingevolge het feit dat een raadsheer in sociale zaken in het arbeidshof zetelt op voordracht van een van de drie erkende vakorganisaties en er derhalve minstens een schijn van partijdigheid wordt gewekt indien de betrokken raadsheer zou moeten oordelen in een procedure die mogelijks zeer nadelig zou kunnen zijn voor een van deze drie werknemersorganisaties, vindt geen steun in de wet aangezien deze wijze van voordracht expliciet wordt opgelegd door de artikelen 199 en 216 van het Gerechtelijk Wetboek; deze wijze van voordracht druist ook niet in tegen de eisen van onpartijdigheid opgelegd in het bijzonder door het Europees Verdrag van de rechten van de mens, onderzocht vanuit organiek en objectief oogpunt, aangezien de betrokken persoon als raadsheer zetelt in persoonlijke naam, net zoals de beroepsmagistraten; in de uitoefening van zijn rechtsprekende functie kan een raadsheer in sociale zaken niet beschouwd worden als de vertegenwoordiger van een van de betrokken vakorganisaties.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Eisen van onpartijdigheid - Raadsheer in sociale zaken - Wettige verdenking - Wijze van voordracht - Gevolg - Rechtsprekende functie - Hoedanigheid

- Artt. 199, 216 en 828, 1° Gerechtelijk Wetboek

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Burgerlijke zaken - Arbeidshof - Raadsheer in sociale zaken - Wijze van voordracht - Onpartijdigheid - Gevolg - Rechtsprekende functie - Hoedanigheid

- Artt. 199, 216 en 828, 1° Gerechtelijk Wetboek

WRAKING - Burgerlijke zaken - Wettige verdenking - Arbeidshof - Raadsheer in sociale zaken - Wijze van voordracht - Onpartijdigheid - Gevolg - Rechtsprekende functie - Hoedanigheid

- Artt. 199, 216 en 828, 1° Gerechtelijk Wetboek

La cause de récusation, manifestement basée sur la suspicion légitime, en raison du fait qu'un conseiller social à la cour du travail siège sur présentation de l'une des trois organisations syndicales reconnues suscitant, dès lors, à tout le moins une apparence de partialité si le magistrat concerné devait statuer dans une procédure qui pourrait être très préjudiciable pour une de ces trois organisations syndicales, ne trouve pas de fondement dans la loi dès lors que ce mode de présentation est explicitement imposé par les articles 199 et 216 du Code judiciaire; ce mode de présentation ne va pas davantage à l'encontre des exigences d'impartialité imposées en particulier par la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, examinées d'un point de vue organique et objectif, dès lors que la personne concernée siège en tant que conseiller en son nom propre, tout comme les magistrats professionnels; dans l'exercice de sa fonction juridictionnelle un conseiller social ne peut être considéré comme étant le représentant d'une des organisations syndicales concernées.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Exigences d'impartialité - Conseiller social - Suspicion légitime - Mode de présentation - Conséquence - Fonction juridictionnelle - Qualité

- Art. 199, 216 et 828, 1° Code judiciaire

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière civile - Cour du travail - Conseiller social - Mode de présentation - Impartialité - Conséquence - Fonction juridictionnelle - Qualité

- Art. 199, 216 et 828, 1° Code judiciaire

RECUSATION - Matière civile - Suspicion légitime - Cour du travail - Conseiller social - Mode de présentation - Impartialité - Conséquence - Fonction juridictionnelle - Qualité

- Art. 199, 216 et 828, 1° Code judiciaire

Het Hof van Cassatie beoordeelt de wraking uitsluitend op grond van de middelen die in de akte van wraking zijn opgenomen en waarover de gewraakte rechter zich heeft kunnen uitspreken; bijkomende middelen die voor het Hof tijdens de mondelinge behandeling van de zaak zijn aangevoerd worden onbesproken gelaten.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Wraking - Burgerlijke zaken - Beoordeling van de middelen

- Art. 838 Gerechtelijk Wetboek

WRAKING - Hof van Cassatie - Bevoegdheid van het Hof - Burgerlijke zaken - Beoordeling van de middelen

- Art. 838 Gerechtelijk Wetboek

La Cour de cassation statue sur la récusation uniquement sur la base des moyens contenus dans l'acte de récusation et à propos desquels le juge récusé a pu se défendre; les moyens complémentaires invoqués devant la Cour au cours de l'instruction orale de la cause ne sont pas évoqués.

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Récusation - Matière civile - Appréciation des moyens

- Art. 838 Code judiciaire

RECUSATION - Cour de cassation - Compétence de la Cour - Matière civile - Appréciation des moyens

- Art. 838 Code judiciaire

Het Hof van Cassatie dat wettelijk binnen een termijn van acht dagen uitspraak moet doen over de wraking, zou zijn opdracht de goede rechtsbedeling te handhaven miskennen door in die omstandigheden, die geen schending vertonen van een internationale norm, een prejudiciële vraag te stellen aan het Grondwettelijk Hof over de onverenigbaarheid van wettelijke bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met bepalingen van de Grondwet; het Hof kan ervan uitgaan dat die wettelijke bepalingen niet in strijd zijn met de Grondwet en door het Hof niet buiten toepassing moeten worden gelaten.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Wraking - Burgerlijke zaken - Prejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof - Termijn - Verplichting van het Hof van Cassatie

- Art. 838, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

GRONDWETTELIJK HOF - Wraking - Burgerlijke zaken - Hof van Cassatie - Termijn - Prejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof - Verplichting van het Hof van Cassatie

- Art. 838, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

PREJUDICIEEL GESCHIL - Wraking - Burgerlijke zaken - Hof van Cassatie - Termijn - Prejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof - Verplichting van het Hof van Cassatie

- Art. 838, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

WRAKING - Burgerlijke zaken - Hof van Cassatie - Termijn - Prejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof - Verplichting van het Hof van Cassatie

- Art. 838, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

La Cour de cassation qui doit légalement statuer dans un délai de huit jours sur la demande de récusation, méconnaîtrait sa mission de maintenir une bonne administration de la justice en posant, dans ces circonstances, qui ne violent pas une norme internationale, une question préjudicielle à la Cour constitutionnelle à propos de l'incompatibilité entre les dispositions légales du Code judiciaire et les dispositions de la Constitution; la Cour peut présupposer que ces dispositions légales ne sont pas contraires à la Constitution et qu'elle doivent être appliquées par la Cour.

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Récusation - Matière civile - Question préjudicielle posée à la Cour constitutionnelle - Délai - Obligation de la Cour de cassation

- Art. 838, al. 2 Code judiciaire

COUR CONSTITUTIONELLE - Récusation - Matière civile - Cour de cassation - Délai - Question préjudicielle posée à la Cour constitutionnelle - Obligation de la Cour de cassation

- Art. 838, al. 2 Code judiciaire

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Récusation - Matière civile - Cour de cassation - Délai - Question préjudicielle posée à la Cour constitutionnelle - Obligation de la Cour de cassation

- Art. 838, al. 2 Code judiciaire

RECUSATION - Matière civile - Cour de cassation - Délai - Question préjudicielle posée à la Cour constitutionnelle - Obligation de la Cour de cassation

- Art. 838, al. 2 Code judiciaire

C.08.0237.F 27 juni 2008 AC nr. 414

Het Hof van Cassatie is bevoegd om kennis te nemen van een verzoek tot wraking van leden van de Nationale Tuchtraad (1). (1) Zie Cass., 24 feb. 2000, AR C.00.0064.F, AC, 2000, nr 141.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Tuchtzaken - Wraking - Lid van de Nationale Tuchtraad - Volstrekte bevoegdheid

- Art. 2, 409, §§ 1 en 4, 828 en 838 Gerechtelijk Wetboek

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Tuchtzaken - Wraking - Lid van de Nationale Tuchtraad - Volstrekte bevoegdheid

- Art. 2, 409, §§ 1 en 4, 828 en 838 Gerechtelijk Wetboek

WRAKING - Lid van de Nationale Tuchtraad - Volstrekte bevoegdheid

- Art. 2, 409, §§ 1 en 4, 828 en 838 Gerechtelijk Wetboek

La Cour de cassation est compétente pour connaître de la demande en récusation de membres du Conseil national de discipline (1). (1) Voir Cass., 24 février 2000, RG C.00.0064.F, Pas., 2000, n° 141.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière disciplinaire - Récusation - Membre du Conseil national de discipline - Compétence d'attribution

- Art. 2, 409, § 1er et 4, 828 et 838 Code judiciaire

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Matière disciplinaire - Récusation - Membre du Conseil national de discipline - Compétence d'attribution

- Art. 2, 409, § 1er et 4, 828 et 838 Code judiciaire

RECUSATION - Membre du Conseil national de discipline - Compétence d'attribution

- Art. 2, 409, § 1er et 4, 828 et 838 Code judiciaire

De toezending van een brief door een lid van de Nationale Tuchtraad aan een magistraat, die bedoeld is om na te gaan in hoeverre de zaak bij de Raad aanhangig gemaakt was, levert geen daad van onderzoek op, is derhalve niet in strijd met het collegiale karakter van de rechtspleging voor die Raad en evenmin met zijn reglement van orde.

L'envoi d'une lettre adressée à un magistrat par un membre du Conseil national de discipline et destinée à vérifier l'étendue de la saisine du Conseil, ne constituant pas un acte d'instruction, n'est pas contraire au caractère collégial de la procédure devant ledit Conseil, ni à son règlement d'ordre intérieur.

WRAKING - Gewettigde verdenking - Lid van de Nationale Tuchtraad - Brief van een lid bedoeld om na te gaan in hoeverre de zaak bij de Raad aanhangig is

- Art. 409 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 10 MB 23 mei 2007

RECUSATION - Suspicion légitime - Membre du Conseil national de discipline - Lettre d'un membre destinée à vérifier l'étendue de la saisine du Conseil

- Art. 409 Code judiciaire

- Art. 10 A.M. du 23 mai 2007

C.08.0238.F 27 juni 2008 AC nr. 415

Uit het feit dat een plaatsvervangend lid bij beschikking van de voorzitter van de Nationale Tuchtraad, is aangewezen om in een zaak zitting te houden ter vervanging van een werkend lid dat wettig verhinderd is, nadat dit werkend lid verklaard had wettig verhinderd te zijn om van die zaak kennis te nemen, kan niet worden afgeleid dat dit plaatsvervangend lid niet in staat is om in alle onafhankelijkheid en onpartijdigheid kennis te nemen van de zaak.

WRAKING - Gewettigde verdenking - Lid van de Nationale Tuchtraad - Aanwijzing van een plaatsvervangend lid door de voorzitter van de Raad - Onafhankelijkheid - Onpartijdigheid

De la désignation d'un membre suppléant, pour siéger dans une cause en remplacement d'un membre effectif, légitimement empêché, par ordonnance du président du Conseil national de discipline, après que ce membre effectif se soit déclaré légitimement empêché de connaître de cette cause, ne se déduit pas que ce membre suppléant ne serait pas apte à connaître de la cause en toute indépendance et impartialité.

RECUSATION - Suspicion légitime - Membre du Conseil national de discipline - Désignation d'un membre suppléant par le président du Conseil - Indépendance - Impartialité

C.08.0259.N 17 november 2008 AC nr. 637

Concl. adv.-gen. MORTIER, Cass., 17 nov. 2008, AR C.08.0259.N, A.C., 2008, nr ...

LOON - Bescherming - Loonoverdracht - Akte van loonoverdracht - Inhoud

Conclusions de Mme. l'avocat général MORTIER, avant Cass., 17 novembre 2008, RG C.08.0259.N, publiées dans A.C., 2008, n° ...

REMUNERATION - Protection - Cession de rémunération - Acte de cession de la rémunération - Contenu

---

Concl. adv.-gen. MORTIER, Cass., 17 nov. 2008, AR C.08.0259.N, AC, 2008, nr ...

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Nietigheid - Verzuim of onregelmatigheid

Conclusions de Mme. l'avocat général MORTIER, avant Cass., 17 novembre 2008, RG C.08.0259.N, publiées dans AC, 2008, n° ...

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Nullité - Omission ou irrégularité

Door artikel 867, Ger.W. toe te passen op de loonoverdracht, die een overeenkomst is en geen proceshandeling, past het bestreden vonnis deze wetsbepaling toe buiten zijn toepassingsgebied (1). (1) Zie conclusie O.M.

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Nietigheid - Verzuim of onregelmatigheid

- Art. 867 Gerechtelijk Wetboek

En appliquant l'article 867, du Code judiciaire à une cession de la rémunération qui est un acte conventionnel et non procédural, le jugement attaqué excède le champ d'application de cette disposition légale (1). (1) Voir les conclusions du ministère public publiées avant cet arrêt dans AC

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Nullité - Omission ou irrégularité

- Art. 867 Code judiciaire

Uit artikel 27, van de Loonbeschermingswet en de bedoeling van de wetgever om aan de overdrager een afdoende rechtsbescherming te bieden, vloeit voort dat de akte van loonoverdracht dient te vermelden welke hoofdverbintenis wordt gewaarborgd en ten belope van welk bedrag (1). (1) Zie conclusie O.M.

LOON - Bescherming - Loonoverdracht - Akte van loonoverdracht -

Il découle de l'article 27, de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs et de l'intention du législateur d'assurer une protection juridique suffisante au cédant que l'acte de cession de la rémunération doit indiquer l'obligation principale et le montant qui font l'objet de la garantie (1). (1) Voir les conclusions du ministère public publiées avant cet arrêt dans A.C.

REMUNERATION - Protection - Cession de rémunération - Acte de

Inhoud

- Art. 27 Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

cession de la rémunération - Contenu

- Art. 27 L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

---

C.08.0280.F 8 juli 2008 AC nr. 421

De klager beschikt niet over de vereiste hoedanigheid om een vordering in te dienen tot onttrekking van de zaak wegens gewettigde verdenking aan de voorzitter van de Tuchtraad voor advocaten van het rechtsgebied van het hof van beroep.

ADVOCAAT - Tucht - Tuchtraad voor advocaten van het rechtsgebied van het hof van beroep - Voorzitter - Vordering tot onttrekking van de zaak wegens gewettigde verdenking - Klager - Hoedanigheid om in rechte op te treden

- Art. 650 Gerechtelijk Wetboek

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Tuchtzaken - Tuchtraad voor advocaten van het rechtsgebied van het hof van beroep - Voorzitter - Vordering tot onttrekking van de zaak wegens gewettigde verdenking - Klager - Hoedanigheid om in rechte op te treden

- Art. 650 Gerechtelijk Wetboek

Le plaignant n'a pas la qualité requise pour introduire une demande de dessaisissement du président du Conseil de discipline des avocats du ressort d'une cour d'appel pour cause de suspicion légitime.

AVOCAT - Discipline - Conseil de discipline des avocats du ressort de la cour d'appel - Président - Demande de dessaisissement pour cause de suspicion légitime - Plaignant - Qualité pour agir

- Art. 650 Code judiciaire

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière disciplinaire - Conseil de discipline des avocats du ressort de la cour d'appel - Président - Demande de dessaisissement pour cause de suspicion légitime - Plaignant - Qualité pour agir

- Art. 650 Code judiciaire

C.08.0285.N 8 juli 2008 AC nr. 422

Alle redenen tot wraking die op een bepaald ogenblik bestaan en de eiser tot wraking dan bekend zijn, moeten tezelfdertijd worden voorgedragen; de eiser is niet ontvankelijk een tweede wraking voor te dragen om feiten die hem bekend waren toen hij de eerste wraking voordroeg.

WRAKING - Burgerlijke zaken - Verzoek tot wraking - Redenen - Tweede verzoek - Redenen tot wraking die de eiser tot wraking reeds bekend waren op het ogenblik van het eerste verzoek - Ontvankelijkheid

- Artt. 833 en 842 Gerechtelijk Wetboek

Toutes les causes de récusation existant à un certain moment et connues à ce moment par le demandeur en récusation, doivent être présentées simultanément; une seconde demande en récusation introduite par le demandeur est irrecevable lorsqu'elle est fondée sur des faits connus déjà lors de la première récusation.

RECUSATION - Matière civile - Demande de récusation - Causes - Seconde demande - Causes de récusation connues par le demandeur au moment de la première demande - Recevabilité

- Art. 833 et 842 Code judiciaire

C.08.0298.N 22 juli 2008 AC nr. 424

De enkele omstandigheid dat de voorzitter van de rechters in handelszaken en twee rechters in handelszaken bij de Rechtbank van Koophandel te Brussel in een geding voor die rechtbank betrokken zijn, is niet van aard om bij derden gewettigde verdenking van partijdigheid betreffende die rechtbank in het algemeen te doen rijzen; op het eerste gezicht blijft het kennelijk mogelijk een kamer van de Rechtbank van Koophandel te Brussel samen te stellen met rechters in handelszaken tegen wie, in de gegeven omstandigheden, geen redelijke verdenking kan worden opgeworpen (1). (1) Zie Cass., 1 juni 2007, AR C.07.0209.N, nr. ....

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Onttrekking - Gewettigde verdenking - Geadieerd

La seule circonstance que le président des juges consulaires et deux juges consulaires près le tribunal de commerce de Bruxelles soient impliqués dans un litige devant ce tribunal, ne peut faire naître une suspicion légitime dans le chef de tiers quant à la partialité de ce tribunal en général ; à première vue, il est manifestement toujours possible de composer une chambre du tribunal de commerce de Bruxelles de juges consulaires contre lesquels, dans ces circonstances, aucune suspicion raisonnable ne peut être élevée (1). (1) Voir Cass., 1er juin 2007, RG C.07.0209.N, n° ....

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Dessaisissement - Suspicion légitime - Juridiction saisie - Tribunal de

rechtscollege - Rechtbank van koophandel - Rechters in handelszaken - Partijen in het geding

commerce - Juges consulaires - parties au procès

C.08.0344.F 11 september 2008 AC nr. 467

Op het cassatieberoep van de beklaagde tegen een arrest dat afwijzend beschikt op zijn verzoek tot wraking van de magistraten van een kamer van een correctionele rechtbank die moet kennisnemen van de tegen hem ingestelde strafvordering, onderzoekt het Hof ambtshalve de wettigheid van de bestreden beslissing (Impliciet).

WRAKING - Strafzaken - Arrest dat een wrakingsverzoek afwijst - Cassatieberoep van de beklaagde - Opdracht van het Hof

Saisie du pourvoi du prévenu contre un arrêt qui déclare non fondée sa demande en récusation des magistrats d'une chambre d'un tribunal correctionnel appelée à connaître de l'action publique dirigée contre lui, la Cour examine d'office la légalité de la décision attaquée (Solution implicite).

RECUSATION - Matière répressive - Arrêt rejetant une demande en récusation - Pourvoi en cassation du prévenu - Mission de la Cour

---

C.08.0464.N 17 oktober 2008 AC nr. 560

De beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling die met toepassing van artikel 61quinquies, Sv., oordeelt over het hoger beroep van de partij tegen de weigering van de onderzoeksrechter tot het verrichten van een bijkomende onderzoekshandeling, heeft niets uitstaande met de regeling van de rechtspleging en is een beslissing alvorens recht te doen in de zin van de uitzonderingsbepaling van artikel 828, 9°, 1, Ger.W., zodat de omstandigheid dat een bijkomende onderzoekshandeling daarvoor reeds werd geweigerd er niet aan in de weg staat dat de magistraat die aan deze uitspraak heeft medegewerkt, deelneemt aan de beoordeling van de vordering tot regeling van de rechtspleging (1). (1) Zie Cass., 21 maart 2000, AR P.00.0457.N, AC, 2000, nr 196 en Cass., 30 mei 2001, AR P.01.0803.F, AC, 2001, nr 322.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Bijkomende onderzoekshandeling - Weigering door de onderzoeksrechter - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest - Aard van de beslissing - Regeling van de rechtspleging - Zelfde magistraat - Wraking - Oorzaken

- Art. 828, 9°, 1 Gerechtelijk Wetboek

La décision de la chambre des mises en accusation qui, en application de l'article 61quinquies, du Code d'instruction criminelle, statue sur l'appel d'une des parties contre le refus du juge d'instruction d'accomplir un acte d'instruction complémentaire, est étrangère au règlement de la procédure et constitue une décision avant faire droit au sens de la disposition dérogatoire de l'article 828, 9°, 1, du Code judiciaire, de sorte que la circonstance qu'un acte d'instruction complémentaire a déjà fait l'objet d'un refus n'empêche pas que le juge qui a collaboré à cette décision, participe à l'appréciation de la demande de règlement de la procédure (1). (1) Voir Cass., 21 mars 2000, RG P.00.0457.N, Pas., 2000, n° 196 et Cass., 30 mai 2001, RG P.01.0803.N, Pas., 2000, n° 322.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Acte d'instruction complémentaire - Refus du juge d'instruction - Appel - Chambre des mises en accusation - Arrêt - Nature de la décision - Règlement de la procédure - Même magistrat - Récusation - Causes

- Art. 828, 9°, 1 Code judiciaire

De beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling die met toepassing van artikel 61quinquies, Sv., oordeelt over het hoger beroep van de partij tegen de weigering van de onderzoeksrechter tot het verrichten van een bijkomende onderzoekshandeling, heeft niets uitstaande met de regeling van de rechtspleging en is een beslissing alvorens recht te doen in de zin van de uitzonderingsbepaling van artikel 828, 9°, 1, Ger.W., zodat de omstandigheid dat een bijkomende onderzoekshandeling daarvoor reeds werd geweigerd er niet aan in de weg staat dat de magistraat die aan deze uitspraak heeft medegewerkt, deelneemt aan de beoordeling van de vordering tot regeling van de rechtspleging (1). (1) Zie Cass., 21 maart 2000, AR P.00.0457.N, AC, 2000, nr 196 en Cass., 30 mei 2001, AR P.01.0803.F, AC, 2001, nr 322.

WRAKING - Oorzaken - Begrip - Bijkomende onderzoekshandeling - Weigering door de onderzoeksrechter - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest - Aard van de beslissing - Regeling van de rechtspleging - Zelfde magistraat

- Artt. 61quinquies en 127 Wetboek van Strafvordering
- Art. 828, 9°, 1 Gerechtelijk Wetboek

La décision de la chambre des mises en accusation qui, en application de l'article 61quinquies, du Code d'instruction criminelle, statue sur l'appel d'une des parties contre le refus du juge d'instruction d'accomplir un acte d'instruction complémentaire, est étrangère au règlement de la procédure et constitue une décision avant faire droit au sens de la disposition dérogatoire de l'article 828, 9°, 1, du Code judiciaire, de sorte que la circonstance qu'un acte d'instruction complémentaire a déjà fait l'objet d'un refus n'empêche pas que le juge qui a collaboré à cette décision, participe à l'appréciation de la demande de règlement de la procédure (1). (1) Voir Cass., 21 mars 2000, RG P.00.0457.N, Pas., 2000, n° 196 et Cass., 30 mai 2001, RG P.01.0803.N, Pas., 2000, n° 322.

RECUSATION - Causes - Notion - Acte d'instruction complémentaire - Refus du juge d'instruction - Appel - Chambre des mises en accusation - Arrêt - Nature de la décision - Règlement de la procédure - Même magistrat

- Art. 61quinquies et 127 Code d'Instruction criminelle
- Art. 828, 9°, 1 Code judiciaire

Het feit dat de magistraten die aan de beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling, in toepassing van artikel 61quinquies, Sv., meegewerkt hebben vervolgens deelnemen aan de beoordeling van de vordering tot regeling van de rechtspleging, is op zich beschouwd niet van die aard dat het bij de verzoeker tot wraking en bij derden gewettigde verdenking zou kunnen doen ontstaan over de geschiktheid van die magistraten om met de vereiste onpartijdigheid en onafhankelijkheid uitspraak te doen.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Bijkomende onderzoekshandeling - Weigering door de onderzoeksrechter - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest - Regeling van de rechtspleging - Zelfde magistraat - Wraking - Oorzaken - Wettige verdenking - Onafhankelijkheid - Onpartijdigheid

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Artt. 61quinquies en 127 Wetboek van Strafvordering

- Art. 828, 1° Gerechtelijk Wetboek

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Bijkomende onderzoekshandeling - Weigering door de onderzoeksrechter - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest - Regeling van de rechtspleging - Zelfde magistraat - Wraking - Oorzaken - Wettige verdenking - Onafhankelijkheid - Onpartijdigheid

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Artt. 61quinquies en 127 Wetboek van Strafvordering

- Art. 828, 1° Gerechtelijk Wetboek

Le fait que les magistrats qui ont concouru à la décision de la chambre des mises en accusation en application de l'article 61quinquies, du Code d'instruction criminelle, participent ensuite à l'appréciation de la demande de règlement de la procédure n'est en soi pas de nature à faire naître la suspicion légitime dans le chef du requérant et dans le chef de tiers quant à l'aptitude de ces magistrats à statuer avec l'impartialité et l'indépendance requises.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Acte d'instruction complémentaire - Refus du juge d'instruction - Appel - Chambre des mises en accusation - Arrêt - Règlement de la procédure - Même magistrat - Récusation - Causes - Suspicion légitime - Indépendance - Impartialité

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 61quinquies et 127 Code d'Instruction criminelle

- Art. 828, 1° Code judiciaire

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Acte d'instruction complémentaire - Refus du juge d'instruction - Appel - Chambre des mises en accusation - Arrêt - Règlement de la procédure - Même magistrat - Récusation - Causes - Suspicion légitime - Indépendance - Impartialité

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 61quinquies et 127 Code d'Instruction criminelle

- Art. 828, 1° Code judiciaire

Het feit dat de magistraten die aan de beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling, in toepassing van artikel 61quinquies, Sv., meegewerkt hebben vervolgens deelnemen aan de beoordeling van de vordering tot regeling van de rechtspleging, is op zich beschouwd niet van die aard dat het bij de verzoeker tot wraking en bij derden gewettigde verdenking zou kunnen doen ontstaan over de geschiktheid van die magistraten om met de vereiste onpartijdigheid en onafhankelijkheid uitspraak te doen.

WRAKING - Oorzaken - Wettige verdenking - Bijkomende onderzoekshandeling - Weigering door de onderzoeksrechter - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest - Regeling van de rechtspleging - Zelfde magistraat - Onafhankelijkheid - Onpartijdigheid

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Artt. 61quinquies en 127 Wetboek van Strafvordering

- Art. 828, 1° Gerechtelijk Wetboek

Le fait que les magistrats qui ont concouru à la décision de la chambre des mises en accusation en application de l'article 61quinquies, du Code d'instruction criminelle, participent ensuite à l'appréciation de la demande de règlement de la procédure n'est en soi pas de nature à faire naître la suspicion légitime dans le chef du requérant et dans le chef de tiers quant à l'aptitude de ces magistrats à statuer avec l'impartialité et l'indépendance requises.

RECUSATION - Causes - Suspicion légitime - Acte d'instruction complémentaire - Refus du juge d'instruction - Appel - Chambre des mises en accusation - Arrêt - Règlement de la procédure - Même magistrat - Indépendance - Impartialité

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 61quinquies et 127 Code d'Instruction criminelle

- Art. 828, 1° Code judiciaire

C.08.0530.F 20 november 2008 AC nr. 653

Het feit alleen dat de advocaat die de onderzoeksrechter ambtshalve heeft aangewezen om de eiser te verdedigen, geweigerd heeft om bij het Hof een verzoek tot onttrekking in te dienen levert geen geval van overmacht op dat de eiser het recht geeft om de wraking zonder advocaat te vorderen, aangezien hij de mogelijkheid behoudt om iedere andere advocaat van zijn keuze te raadplegen.

WRAKING - Verzoek - Indiening - Ambtshalve aangewezen advocaat - Weigering

- Art. 835 Gerechtelijk Wetboek

La seule circonstance que l'avocat désigné d'office par le juge d'instruction pour défendre le demandeur aurait refusé de déposer devant la Cour une requête en dessaisissement n'est pas constitutive d'une force majeure autorisant le demandeur à agir seul en récusation, celui-ci conservant la possibilité de consulter tout autre avocat de son choix.

RECUSATION - Requête - Dépôt - Avocat commis d'office - Refus

- Art. 835 Code judiciaire

D.06.0016.N 13 maart 2008 AC nr. 176

De nationale raad van een Orde van architecten die hoger beroep heeft ingesteld tegen een beslissing van de raad van de Orde in tuchtzaken is net als elke appellant partij in het geding in hoger beroep, ongeacht de regelmatigheid of ontvankelijkheid van zijn hoger beroep; de loutere omstandigheid dat het hoger beroep niet ontvankelijk is, heeft niet tot gevolg dat de nationale raad als appellant niet zou mogen verschijnen, worden gehoord en concluderen.

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Orde van architecten - Nationale raad - Hoger beroep

- Art. 26, vierde lid Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

HOGER BEROEP - Tuchtzaken - Orde van architecten - Nationale raad

- Art. 26, vierde lid Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

Le conseil national d'un Ordre des architectes qui a interjeté appel d'une décision du conseil de l'Ordre en matière disciplinaire est, comme tout appelant, partie au procès en degré d'appel, indépendamment de la régularité ou de la recevabilité de son appel; il ne résulte pas de la simple circonstance que l'appel est irrecevable que le conseil national ne pourrait comparaître, être entendu et déposer des conclusions en tant qu'appelant.

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Ordre des architectes - Conseil national - Appel

- Art. 26, al. 4 L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

APPEL - Matière disciplinaire - Ordre des architectes - Conseil national

- Art. 26, al. 4 L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

Niet de Orde van architecten maar wel de raden zijn de rechtsprekende organen (1); hun werking is zodanig geregeld dat zij met de vereiste onafhankelijkheid en onpartijdigheid kunnen oordelen; de omstandigheid dat de nationale raad van de Orde hoger beroep kan instellen tegen de beslissingen van de provinciale raden in tuchtzaken doet hieraan geen afbreuk. (1) Cass., 5 juni 1992, AR 7635, AC 1991-1992, nr. 522; Cass., 13 maart 2008, AR D.07.0002.N, infra, nr. ...

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Orde van architecten - Rechtsprekende organen - Begrip - Werking - Nationale raad - Hoger beroep

- Art. 26, vierde lid Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

Les conseils sont les organes juridictionnels mais pas l'Ordre des architectes (1); leur fonctionnement est réglé de manière à ce qu'ils puissent statuer avec l'indépendance et l'impartialité requises; la circonstance que le conseil national de l'Ordre peut interjeter appel des décisions des conseils provinciaux en matière disciplinaire n'y déroge pas. (1) Cass., 5 juin 1992, RG 7635, Pas., 1992 n° 522; Cass., 13 mars 2008 RG D.07.0002.N, n° ...

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Ordre des architectes - Organes juridictionnels - Notion - Fonctionnement - Conseil national - Appel

- Art. 26, al. 4 L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

Ten gevolge van de devolutieve werking van het hoger beroep mag de appelrechter de zaak aan zich houden na te hebben vastgesteld dat de eerste beslissing moet worden vernietigd; deze werking heeft niet tot gevolg dat er geen volwaardige dubbele aanleg bestaat of dat de rechtszoekende een aanleg verliest; de onwettigheden die werden begaan door de eerste rechter of die verband houden met de regelmatigheid van de in eerste aanleg gevoerde procedure, zoals met de organieke onpartijdigheid van het eerste rechtscollege, kunnen worden ongedaan gemaakt door de beslissing op het hoger beroep; hieruit volgt niet dat de procedure in eerste aanleg niet heeft bestaan.

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Gevolgen - bevoegdheid van de rechter - Devolutieve werking

- Art. 1068, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Ensuite de l'effet dévolutif de l'appel le juge d'appel peut évoquer la cause après avoir constaté qu'il y a lieu d'annuler la première décision; il ne résulte pas de l'effet dévolutif qu'il n'existe pas un véritable double degré de juridiction ou que le justiciable est privé d'un degré de juridiction; les illégalités qui ont été commises par le premier juge ou qui concernent la régularité de la procédure en première instance, comme l'impartialité organique de la première juridiction, peuvent être annulées par la décision rendue en degré d'appel; il ne s'ensuit pas que la procédure en première instance n'a pas existé.

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Effets. compétence du juge - Effet dévolutif

- Art. 1068, al. 1er Code judiciaire

D.06.0023.F 13 juni 2008 AC nr. 369

De nationale Raad van de Orde van architecten is niet bevoegd om, in eigen naam, cassatieberoep in te stellen, aangezien die Orde, die optreedt door toedoen van de nationale raad, vertegenwoordigd door zijn voorzitter, de persoon is die bij wet is aangewezen om een door een raad van beroep uitgesproken eindbeslissing voor het Hof van Cassatie te brengen (1). (1) Cass., 1 april 2004, AR D.03.0009.N, AC, 2004, nr. 177.

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Raad van beroep - Beslissing - Cassatieberoep - Hoedanigheid van de eiser

- Artt. 33 en 37 Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

CASSATIEBEROEP - Tuchtzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Orde van architecten - Raad van beroep - Beslissing - Hoedanigheid van de eiser

- Artt. 33 en 37 Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der

Le conseil national de l'Ordre des architectes n'a pas qualité pour former, en nom propre, un pourvoi en cassation, dès lors que l'Ordre des architectes, agissant à l'intervention du conseil national, représenté par son président, est la personne légalement désignée pour déférer à la Cour une décision définitive prononcée par un conseil d'appel (1). (1) Cass., 1er avril 2004, RG. D.03.0009.N, Pas., n° 177.

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Conseil d'appel - Décision - Pourvoi en cassation - Qualité du demandeur

- Art. 33 et 37 L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

POURVOI EN CASSATION - Matière disciplinaire - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Ordre des architectes - Conseil d'appel - Décision - Qualité du demandeur

- Art. 33 et 37 L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

De onmogelijkheid om de betekening te ontvangen, in de zin van artikel 26, eerste lid, van de wet van 26 juni 1963 tot instelling van een orde van architecten, kan slechts voortvloeien uit een gebeurtenis buiten de menselijke wil en die door die wil niet kon worden voorzien noch vermeden (1). (1) Cass., 9 okt. 1986, AR 7516, AC, 1986-87, nr. 74.

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Uitspraak - Verstek - Verzet - Termijn - Aanvang - Betekening - Ontvangst - Overmacht

L'impossibilité d'être atteint par la notification, au sens de l'article 26, alinéa 1er, de la loi du 23 juin 1963 créant un Ordre des architectes, ne peut résulter que d'un événement indépendant de la volonté humaine et que cette volonté n'a pu prévoir ni conjurer (1). (1) Cass., 9 octobre 1986, RG 7516, Bull. et Pas., 1987, I, n° 74.

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Sentence - Défaut - Opposition - Délai - Départ - Notification - Réception - Force majeure

D.07.0002.N 13 maart 2008 AC nr. 177

De controle door de architect op de uitvoering van de werken impliceert een regelmatig bezoek aan de werf die hem toelaat na te gaan of de werken effectief conform de plannen worden uitgevoerd en, gelet op zijn vakkennis op te treden wanneer problemen bij de uitvoering rijzen en deze desgevallend op te lossen (1). (1) Cass., 27 okt. 2006, AR D.06.0001.N, AC, 2006, nr. 521.

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Controle op de uitvoering van de werken

Le contrôle de l'exécution des travaux exercé par l'architecte implique une visite régulière aux chantiers qui lui permet de contrôler si les travaux ont été effectivement exécutés conformément aux plans et, eu égard à son expérience professionnelle, d'intervenir lorsque des problèmes surgissent lors de l'exécution et, le cas échant, de les résoudre (1). (1) Cass., 27 octobre 2006, RG D.06.0001.N, Pas., 2006, n° 521.

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Contrôle de l'exécution des travaux

De leden van de raden van de Orde van architecten hebben zitting als rechter in persoonlijke naam en niet als vertegenwoordigers van de Orde.

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Orde van architecten - Raden - Leden - Hoedanigheid

Les membres des conseils de l'Ordre des architectes siègent en tant que juges en leur nom personnel et pas en tant que représentants de l'Ordre.

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Ordre des architectes - Conseils - Membres - Qualité

De redelijke termijn begint te lopen vanaf het ogenblik waarop de betrokkene door de tuchtoverheid wordt beschuldigd (1). (1) Cass., 13 maart 2008, AR D.07.0004.N., infra, nr. ...; zie Cass., 8 feb. 2005, AR P.04.1317.N, AC, 2005, nr. 77 (strafzaak).

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Tuchtzaken - Redelijke termijn - Begin

Le délai raisonnable commence à courir à partir du moment où l'intéressé est accusé par l'autorité disciplinaire (1). (1) Cass., 13 mars 2008, RG D.07.0004.N, infra, n°...; voir Cass., 8 février 2005, RG P.04.1317.N, Pas., 2005, n° 77 (affaire pénale).

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière disciplinaire - Délai raisonnable - Point de départ

De vereiste van persoonlijke controle op de uitvoering van de werken door de architect, tenzij wanneer deze de verzekering heeft dat een andere architect hiermee wordt belast, brengt met zich mee dat deze taak in beginsel niet aan medewerkers niet-architecten mag worden gedelegeerd (1). (1) Cass., 27 okt. 2006, AR D.06.0001.N, AC, 2006, nr. 521.

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Persoonlijke controle op de uitvoering van de werken

- Art. 4 Wet 20 feb. 1939

Il résulte de la condition d'un contrôle personnel de l'exécution des travaux par l'architecte, sauf dans le cas où l'architecte a l'assurance qu'un autre architecte en est chargé, que cette mission ne peut en principe être déléguée aux collaborateurs qui ne sont pas architectes (1). (1) Cass., 27 octobre 2006, RG D.06.0001.N, Pas., 2006, n° 521.

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Contrôle personnel de l'exécution des travaux

- Art. 4 L. du 20 février 1939

- Art. 21 Reglement van beroepsplichten der architecten van 16 dec. 1983, goedgekeurd bij KB 18 april 1985

- Art. 21 A.R. du 18 avril 1985 portant approbation du Règlement de déontologie établi le 16 décembre 1983 par le conseil national de l'Ordre des architectes

---

Een persoon is beschuldigd wanneer hij in verdenking wordt gesteld wegens het plegen van een tuchtrechtelijk sanctioneerbaar feit of wanneer hij wegens enige daad van onderzoek onder de dreiging van een tuchtvervolging leeft en dit een ernstige weerslag heeft op zijn persoonlijke toestand (1). (1) Cass., 13 maart 2008, AR D.07.0004.N, infra, nr. ...; Cass., 8 feb. 2005, AR P.04.1317.N, AC, 2005, nr. 77 (strafzaak).

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Tuchtzaken - Beschuldiging

Une personne est accusée lorsqu'elle est inculpée du chef d'avoir commis un fait qui peut être sanctionné disciplinairement ou lorsqu'en raison d'un acte d'instruction elle vit sous la menace de poursuites disciplinaires et que cela a une répercussion importante sur sa situation personnelle (1). (1) Cass., 13 mars 2008, RG D.07.0004.N, infra, n° ...; voir Cass., 8 février 2005, RG P.04.1317.N, Pas., 2005, n° 77 (affaire pénale).

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière disciplinaire - Accusation

---

Een tuchtprocedure die voor gevolg heeft of volgens de nationale wet, tot gevolg kan hebben dat aan de betrokkene tijdelijk of definitief een burgerlijk recht wordt ontnomen, met name het recht om nog langer een beroep uit te oefenen dat geen openbaar ambt is, wordt voor de toepassing van artikel 6.1 E.V.R.M., beschouwd als een procedure met als voorwerp het vaststellen van burgerlijke rechten en verplichtingen in de zin van die bepaling (1). (1) Cass., 14 nov. 1986, AR 5488 en 5509, AC, 1986-1987, nr. 165; Cass., 13 maart 2008, AR D.07.0004.N., infra, nr. ...

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Tuchtzaken - Tuchtprocedure - Beroepsuitoefeningsverbod - Aard

Pour l'application de l'article 6.1, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, une procédure disciplinaire qui aboutit ou est susceptible, suivant le droit interne, d'aboutir à priver temporairement ou définitivement la personne mise en cause d'un droit de caractère civil, notamment du droit de continuer à exercer une profession ne relevant pas de la fonction publique, doit être considérée comme ayant pour objet une contestation sur des droits et obligations de caractère civil au sens de cette disposition (1). (1) Cass., 14 novembre 1986, RG 5488 et 5509, Pas., 1987, n° 165; Cass., 13 mars 2008, RG D.07.0004.N, infra, n°...

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière disciplinaire - Procédure disciplinaire - Interdiction d'exercer la profession - Nature

---

Niet de Orde van architecten maar wel de raden zijn de rechtsprekende organen (1). (1) Cass., 5 juni 1992, AR 7635, AC, 1991-1992, nr. 522; Cass., 13 maart 2008, AR D.06.0016.N., supra, nr. ...

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Orde van architecten - Rechtsprekende organen

Les conseils sont les organes juridictionnels mais pas l'Ordre des architectes (1). (1) Cass., 5 juin 1992, RG 7635, Pas., 1992, n° 522; Cass., 13 mars 2008, D.06.0016.N, supra, n°...

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Ordre des architectes - Organes juridictionnels

---

Tussen de raden van de Orde van architecten en de nationale raad bestaat geen organieke band (1). (1) Cass., 15 dec. 2000, AR C.00.0605.N, AC, 2000, nr. 696.

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Orde van architecten - Raden - Leden - Nationale raad - Band

Il n'existe pas de lien organique entre les conseils de l'Ordre des architectes et le conseil national (1). (1) Cass., 15 décembre 2000, RG C.00.0605.N, Pas., 2000, n° 696.

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Ordre des architectes - Conseils - Membres - Conseil national - Lien

---

Uit de enkele omstandigheid dat de raad van de Orde en de raad van beroep, organen van de Orde van architecten, uitspraak doen in tuchtzaken terwijl de nationale raad van de Orde, een ander orgaan van diezelfde Orde, kan tussenbeide komen in het debat dat voor de raad van beroep naar aanleiding van een tuchtzaak wordt gevoerd, en de veroordeling van de vervolgde partij kan vorderen, volgt niet dat de rechtsprekende raden van de Orde niet onafhankelijk of niet onpartijdig zouden zijn (1). (1) Zie Cass., 5 juni 1992, AR 7635, AC, 1991-1992, nr. 522.

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Orde van architecten - Raden - Nationale raad - Tussenkomst - Vordering - Onafhankelijkheid - Onpartijdigheid

Il ne ressort pas de la seule circonstance que le conseil de l'Ordre et le conseil d'appel, organes de l'Ordre des architectes, statuent en matière disciplinaire alors que le conseil national de l'Ordre, un autre organe de ce même Ordre, peut intervenir dans les débats menés devant le conseil d'appel lors d'une affaire disciplinaire, et demander la condamnation de la partie poursuivie, que les conseils juridictionnels de l'Ordre ne seraient ni indépendants ni impartiaux (1). (1) Voir Cass., 5 juin 1992, RG 7635, Pas., 1992, n° 522.

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Ordre des architectes - Conseils - Conseil national - Intervention - Demande - Indépendance - Impartialité

Uit de omstandigheid alleen dat de raad van beroep van de Orde van architecten deels is samengesteld uit beroepsgenoten van de betrokkene valt niet af te leiden dat dit rechtscollege niet onafhankelijk en onpartijdig is in de zin van artikel 6.1. E.V.R.M.; deze samenstelling schendt evenmin het algemeen rechtsbeginsel van de onafhankelijkheid en onpartijdigheid van de rechter (1). (1) Zie Cass., 5 jan. 2006, AR D.05.0005.N, AC, 2005, nr. 11.(advocaten).

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Orde van architecten - Raad van beroep - Samenstelling - Beroepsgenoten - Onafhankelijkheid - Onpartijdigheid

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Orde van architecten - Raad van beroep - Samenstelling - Beroepsgenoten - Onafhankelijkheid - Onpartijdigheid

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Onafhankelijkheid - Onpartijdigheid - Orde van architecten - Raad van beroep - Samenstelling - Beroepsgenoten

Il ne peut être déduit de la seule circonstance que le conseil d'appel de l'Ordre des architectes est partiellement composé de confrères de l'intéressé que cette juridiction n'est pas indépendante et impartiale au sens de l'article 6.1, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales; cette composition ne viole pas davantage le principe général du droit relatif à l'indépendance et à l'impartialité du juge (1). (1) Voir Cass., 5 janvier 2006, RG D.05.0005.N, Pas., 2005, n° 11 (avocats).

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Ordre des architectes - Conseil d'appel - Composition - Confrères - Indépendance - Impartialité

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Ordre des architectes - Conseil d'appel - Composition - Confrères - Indépendance - Impartialité

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Indépendance - Impartialité - Ordre des architectes - Conseil d'appel - Composition - Confrères

D.07.0003.N 10 april 2008 AC nr. 219

De bepaling krachtens welke het aan een apotheker verboden is om een geneesmiddel door toedoen van een gemachtigde te overhandigen aan personen die in gemeenschap leven, indien deze gemeenschap zich niet bevindt in de gemeente waar de apotheek is gevestigd of in een aangrenzende gemeente ervan, is in dezelfde mate van toepassing op de categorie van apothekers die vergunningen hebben voor meerdere officina's als op de categorie van apothekers die een vergunning hebben voor een enkele officina, waarvan ze zelf de titularis zijn.

APOTHEKER - Geneesmiddelen - Overhandiging door een gemachtigde - Aan personen die in gemeenschap leven - Meerdere officina's - Toepasselijkheid

- Art. 26bis KB 31 mei 1885

GENEESKUNDE - Geneesmiddelen (verdovende middelen

La disposition interdisant à un pharmacien de délivrer un médicament via un mandataire à des personnes vivant en communauté si cette communauté ne se situe pas dans la même commune où la pharmacie est implantée ou dans une commune limitrophe, s'applique aussi à la catégorie de pharmaciens qui est autorisée à tenir plusieurs officines et à la catégorie de pharmaciens qui est autorisée à tenir une seule pharmacie dont ils sont eux-mêmes titulaires.

PHARMACIEN - Médicaments - Délivrance via un mandataire - A des personnes vivant en communauté - Plusieurs officines - Applicabilité

- Art. 26bis A.R. du 31 mai 1885

ART DE GUERIR - Medicaments (y compris stupefiants) -

inbegrepen) - Apotheker - Overhandiging door een gemachtigde - Aan personen die in gemeenschap leven - Meerdere officina's - Toepasselijkheid

- Art. 26bis KB 31 mei 1885

Pharmacien - Délivrance via un mandataire - A des personnes vivant en communauté - Plusieurs officines - Applicabilité

- Art. 26bis A.R. du 31 mai 1885

De vrije keuze van de patiënt van de beroepsbeoefenaar is niet absoluut en kan, krachtens de wet, worden beperkt in het belang van de volksgezondheid; dit is ook het geval met betrekking tot de overhandiging, door een apotheker, van geneesmiddelen aan personen die in gemeenschap leven (1). (1) Art. 6, § 1, van de wet van 25 maart 1964, zoals gewijzigd bij wet van 20 okt. 1998 en voor de wijziging bij wet van 1 mei 2006.

Le libre choix du praticien professionnel dont dispose le patient n'est pas absolu et peut, en vertu de la loi, être limité dans l'intérêt de la santé publique; c'est aussi le cas en ce qui concerne la délivrance, par le pharmacien, de médicaments à des personnes vivant en communauté (1). (1) Art. 6, § 1er, de la loi du 25 mars 1964, modifié par la loi du 20 octobre 1998 et avant sa modification par la loi du 1er mai 2006.

APOTHEKER - Vrije keuze van de patiënt - Perken - Geneesmiddelen - Overhandiging - Aan personen die in gemeenschap leven

- Art. 6, § 1 Wet 25 maart 1964

- Artt. 2 en 6 Wet 22 aug. 2002

- Art. 26bis, § 1, vierde lid KB 31 mei 1885

GENEESKUNDE - Uitoefening van de geneeskunde - Beroepsbeoefenaar - Vrije keuze van de patiënt - Perken - Apotheker - Geneesmiddelen - Overhandiging - Aan personen die in gemeenschap leven

- Art. 6, § 1 Wet 25 maart 1964

- Artt. 2 en 6 Wet 22 aug. 2002

- Art. 26bis, § 1, vierde lid KB 31 mei 1885

GENEESKUNDE - Geneesmiddelen (verdovende middelen inbegrepen) - Beroepsbeoefenaar - Vrije keuze van de patiënt - Perken - Apotheker - Overhandiging van geneesmiddelen - Aan personen die in gemeenschap leven

- Art. 6, § 1 Wet 25 maart 1964

- Artt. 2 en 6 Wet 22 aug. 2002

- Art. 26bis, § 1, vierde lid KB 31 mei 1885

PHARMACIEN - Libre choix du patient - Limites - Médicaments - Délivrance - A des personnes vivant en communauté

- Art. 6, § 1er L. du 25 mars 1964

- Art. 2 et 6 L. du 22 août 2002

- Art. 26bis, § 1er, al. 4 A.R. du 31 mai 1885

ART DE GUERIR - Exercice de l'art de guerir - Praticien professionnel - Libre choix du patient - Limites - Pharmacien - Médicaments - Délivrance - A des personnes vivant en communauté

- Art. 6, § 1er L. du 25 mars 1964

- Art. 2 et 6 L. du 22 août 2002

- Art. 26bis, § 1er, al. 4 A.R. du 31 mai 1885

ART DE GUERIR - Medicaments (y compris stupefiants) - Praticien professionnel - Libre choix du patient - Limites - Pharmacien - Délivrance de médicaments - A des personnes vivant en communauté

- Art. 6, § 1er L. du 25 mars 1964

- Art. 2 et 6 L. du 22 août 2002

- Art. 26bis, § 1er, al. 4 A.R. du 31 mai 1885

D.07.0004.N 13 maart 2008 AC nr. 178

De redelijke termijn begint te lopen vanaf het ogenblik waarop de betrokkene door de tuchtoverheid wordt beschuldigd (1). (1) Cass., 13 maart 2008, AR D.07.0002.N, supra, nr. ...; zie Cass., 8 feb. 2005, AR P.04.1317.N, AC, 2005, nr. 77 (strafzaak).

Le délai raisonnable commence à courir à partir du moment où l'intéressé est accusé par l'autorité disciplinaire (1). (1) Cass., 13 mars 2008, RG D.07.0002.N, supra, n° ...; voir Cass., 8 février 2005, RG P.04.1317.N, Pas., 2005, n° 77 (affaire pénale).

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Tuchtzaken - Redelijke termijn - Begin

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière disciplinaire - Délai raisonnable - Point de départ

Een persoon is beschuldigd wanneer hij in verdenking wordt gesteld wegens het plegen van een tuchtrechtelijk sanctioneerbaar feit of wanneer hij wegens enige daad van onderzoek onder de dreiging van een tuchtvervolging leeft en dit een ernstige weerslag heeft op zijn persoonlijke toestand (1). (1) Cass., 13 maart 2008, AR D.07.0002.N, supra, nr. ...; zie Cass., 8 feb. 2005, AR P.04.1317.N, AC, 2005, nr. 77 (strafzaak).

Une personne est accusée lorsqu'elle est inculpée du chef d'avoir commis un fait qui peut être sanctionné disciplinairement ou lorsqu'en raison d'un acte d'instruction elle vit sous la menace de poursuites disciplinaires et que cela a une répercussion importante sur sa situation personnelle (1). (1) Cass., 13 mars 2008, RG D.07.0002.N, supra, n° ...; voir Cass., 8 février 2005, RG P.04.1317.N, Pas., 2005, n° 77 (affaire pénale).

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 -

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de

Art. 6.1 - Tuchtzaken - Beschuldiging

l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière disciplinaire - Accusation

Een tuchtprocedure die voor gevolg heeft of volgens de nationale wet, tot gevolg kan hebben dat aan de betrokkene tijdelijk of definitief een burgerlijk recht wordt ontnomen, met name het recht om nog langer een beroep uit te oefenen dat geen openbaar ambt is, wordt voor de toepassing van artikel 6.1 E.V.R.M., beschouwd als een procedure met als voorwerp het vaststellen van burgerlijke rechten en verplichtingen in de zin van die bepaling (1). (1) Cass., 14 nov. 1986, AR 5488, AC, 1986-1987, nr. 165; Cass., 3 maart 2008, AR D.07.0002.N, supra, nr. ...

Pour l'application de l'article 6.1, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, une procédure disciplinaire qui aboutit ou est susceptible, suivant le droit interne, d'aboutir à priver temporairement ou définitivement la personne mise en cause d'un droit de caractère civil, notamment du droit de continuer à exercer une profession ne relevant pas de la fonction publique, doit être considérée comme ayant pour objet une contestation sur des droits et obligations de caractère civil au sens de cette disposition (1). (1) Cass., 14 novembre 1986, RG 5488, Pas., 1987, n° 165; Cass., 13 mars 2008, RG D.07.0002.N, supra, n° ...

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Tuchtzaken - Tuchtprocedure - Beroepsuitoefeningsverbod - Aard

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière disciplinaire - Procédure disciplinaire - Interdiction d'exercer la profession - Nature

D.07.0005.N 13 maart 2008 AC nr. 179

De tuchtrechter bepaalt, binnen de bij de wet en het E.V.R.M. gestelde perken, in feite en derhalve onaantastbaar de sanctie die hij in verhouding acht met de zwaarte van de bewezen verklaarde inbreuken; het Hof vermag evenwel na te gaan of uit de vaststellingen en overwegingen van de bestreden beslissing niet blijkt of werd geoordeeld met miskenning van artikel 3 E.V.R.M. (1). (1) Zie Cass., 27 okt. 2006, AR D.05.0028.N, A.C, 2006, nr. ...(dierenartsen).

Dans les limites fixées par la loi et la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, le juge détermine souverainement en fait la sanction qu'il considère être proportionnée à la gravité des infractions déclarées établies; toutefois, la Cour a le pouvoir de contrôler s'il ne ressort pas des constatations et des considérations de la décision attaquée qu'il a été statué en violation de l'article 3 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (1). (1) Voir Cass., 27 octobre 2006, RG D.05.0028.N, Pas., 2006, n° ...(vétérinaires).

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Tuchtzaken - Tuchtrechter - Tuchtstraf - Beoordelingsbevoegdheid - Evenredigheid - Artikel 3 E.V.R.M. - Toetsing door het Hof

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 3 - Tuchtzaken - Tuchtrechter - Tuchtstraf - Beoordelingsbevoegdheid - Evenredigheid - Toetsing door het Hof van Cassatie

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Matière disciplinaire - Juge disciplinaire - Sanction disciplinaire - Pouvoir d'appréciation - Proportionnalité - Article 3 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Contrôle par la Cour

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 3 - Matière disciplinaire - Juge disciplinaire - Sanction disciplinaire - Pouvoir d'appréciation - Proportionnalité - Contrôle par la Cour de cassation

Het algemeen rechtsbeginsel van het recht van verdediging en artikel 6.1. E.V.R.M. die onder meer het recht inhouden om zichzelf te verdedigen, brengen niet met zich mee dat de tuchtrechtelijk vervolgde advocaat een onbeperkt aantal keren om uitstel van behandeling kan vragen; het feit dat hij geen beroep wenst te doen op de vertegenwoordiging door een raadsman doet hieraan niet af.

Le principe général du droit relatif au respect des droits de la défense et l'article 6.1, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales qui impliquent notamment le droit de se défendre soi-même, n'ont pas pour conséquence que l'avocat poursuivi disciplinairement peut demander de manière illimitée la remise de sa cause; le fait que l'avocat poursuivi ne désire pas faire appel à la représentation par un conseil n'y déroge pas.

RECHT VAN VERDEDIGING - Tuchtzaken - Vraag tot uitstel

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Tuchtzaken - Vraag tot uitstel

DROITS DE LA DEFENSE - Matière disciplinaire - Demande de remise

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière disciplinaire - Demande de remise

---

Uit de omstandigheid alleen dat de tuchtraad van beroep van de Orde van advocaten is samengesteld uit vier advocaten en een magistraat valt niet af te leiden dat dit rechtscollege niet onafhankelijk en onpartijdig is in de zin van artikel 6.1, van het E.V.R.M.; deze samenstelling schendt evenmin het algemeen rechtsbeginsel van de onafhankelijkheid en onpartijdigheid van de rechter (1). (1) Cass., 5 jan. 2006, AR D.05.0005.N, AC, 2006, nr. ...; zie Cass., 13 maart 2008, AR D.07.0002.N, supra, nr. ...(architecten).

Il ne peut être déduit de la seule circonstance que le conseil de discipline d'appel de l'Ordre des avocats est composé de quatre avocats et d'un magistrat que cette juridiction n'est pas indépendante et impartiale au sens de l'article 6.1, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales; cette composition ne viole pas davantage le principe général du droit relatif à l'indépendance et à l'impartialité du juge (1). (1) Cass., 5 janvier 2006, RG D.05.0005.N, Pas., 2006, n° ...; voir Cass., 13 mars 2008, RG D.07.0002.N, supra, n° ...(architectes).

ADVOCAAT - Orde van advocaten - Tuchtzaken - Tuchtraad van beroep - Samenstelling - Artikel 6.1 E.V.R.M. - Onafhankelijkheid - Onpartijdigheid

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Tuchtzaken - Orde van advocaten - Tuchtraad van beroep - Samenstelling - Onafhankelijkheid - Onpartijdigheid

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Onafhankelijkheid - Onpartijdigheid - Orde van advocaten - Tuchtzaken - Tuchtraad van beroep - Samenstelling

AVOCAT - Ordre des avocats - Matière disciplinaire - Conseil de discipline d'appel - Composition - Conv. D.H., article 6, § 1er - Indépendance - Impartialité

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière disciplinaire - Ordre des avocats - Conseil de discipline d'appel - Composition - Indépendance - Impartialité

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Indépendance - Impartialité - Ordre des avocats - Matière disciplinaire - Conseil de discipline d'appel - Composition

---

Uit de omstandigheid alleen dat de tuchtraad van de Orde van advocaten in hoger beroep is samengesteld uit een magistraat aangewezen door de eerste voorzitter van het hof van beroep en vier advocaten, waarvan twee van de balie van de eiser, kan niet worden afgeleid dat de leden-advocaten er belang bij hebben een concurrent van de markt te weren.

Il ne peut pas davantage se déduire de la seule circonstance que le conseil de discipline de l'Ordre des avocats est composé en degré d'appel d'un magistrat désigné par le président de la cour d'appel et de quatre avocats, dont deux avocats du barreau de la demanderesse, que les membres-avocats ont intérêt à écarter un concurrent du marché.

ADVOCAAT - Orde van advocaten - Tuchtzaken - Tuchtraad van beroep - Samenstelling - Leden-advocaten - Concurrentie

AVOCAT - Ordre des avocats - Matière disciplinaire - Conseil de discipline d'appel - Composition - Membres-avocats - Concurrence

---

D.07.0006.N 10 april 2008 AC nr. 220

Artikel 148, Grondwet, dat de openbaarheid van de rechtszittingen voorschrijft, en artikel 149, Grondwet, in zoverre het bepaalt dat elk vonnis in openbare rechtszitting wordt uitgesproken, zijn rechtens alleen toepasselijk op de rechtbanken, in de zin die aan dat woord is gegeven in de voormelde artikelen, dat is op de rechtbanken van de rechterlijke macht (1); ze zijn enkel op andere rechtscolleges toepasselijk als een bijzondere rechtsbepaling zulks voorschrijft. (1) Cass., 5 nov. 1987, A.R. 5835, A.C., 1987-1988, nr 148 (beide artikelen); zie Cass., 21 sept. 1995, A.R. D.94.0020.N, A.C., 1996, nr 396, (enkel voor artikel 149).

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 148 - Openbaarheid van de rechtszittingen - Toepassingsgebied

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 149 - Uitspraak in openbare rechtszitting - Toepassingsgebied

L'article 148 de la Constitution, qui prescrit la publicité des audiences, et l'article 149 de la Constitution, dans la mesure où il dispose que tout jugement est prononcé en audience publique, ne sont applicables en droit qu'aux tribunaux, au sens de ce terme dans les articles précités, c'est-à-dire aux tribunaux de l'ordre judiciaire (1): ils ne sont applicables à d'autres juridictions que lorsqu'une disposition légale particulière le prescrit. (1) Cass., 5 novembre 1987, RG 5835, Pas., 1988, n° 148 (les deux articles); voir Cass., 21 septembre 1995, RG D.94.0020.N, Pas., 1996, n° 396 (uniquement l'article 149).

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 148 - Publicité des audiences - Champ d'application

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 149 - Prononcé en audience publique - Champ d'application

---

D.07.0012.N 13 maart 2008 AC nr. 180

Het beginsel van het persoonlijk karakter van de straf houdt in dat de veroordeelde moet bestraft worden voor de hem ten laste gelegde feiten waarvan de rechter aanneemt dat de veroordeelde ze zelf heeft gepleegd; het heeft geen betrekking op de vraag of opzet dan wel nalatigheid ten grondslag ligt aan de aan de veroordeelde ten laste gelegde inbreuken (1). (1) Zie Cass., 24 mei 1995, AR P.94.0080.N, AC, 1995, nr. 254.

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Persoonlijk karakter van de straf - Tuchtzaken

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Tuchtzaken - Persoonlijk karakter

Le principe relatif au caractère personnel de la peine implique que le condamné doit être sanctionné du chef des faits mis à sa charge pour lesquels le juge admet que le condamné les a commis lui-même; ce principe ne concerne pas la question de savoir si l'intention frauduleuse ou la négligence constituent le fondement des infractions mises à charge du condamné (1). (1) Voir Cass., 24 mai 1995, RG P.94.0080.N, n° 254.

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Caractère personnel de la peine - Matière disciplinaire

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Matière disciplinaire - Caractère personnel

---

D.07.0013.N 10 april 2008 AC nr. 221

Een algemeen rechtsbeginsel van onderzoek door de tuchtrechter, volgens hetwelk deze ambtshalve de nodige initiatieven moet nemen als het aangedragen bewijsmateriaal onvoldoende is om tot een verantwoorde beslissing te komen, bestaat niet.

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Tuchtrechter - Bewijs - Ambtshalve onderzoek - Verplichting

Il n'existe pas de principe général du droit relatif à l'instruction faite par le juge disciplinaire, suivant lequel celui-ci doit prendre d'office les mesures nécessaires si les éléments de preuve produits ne permettent pas de prendre une décision justifiée.

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Juge disciplinaire - Preuve - Instruction d'office - Obligation

---

D.07.0016.N 5 september 2008 AC nr. 453

De (tucht)rechter bepaalt, binnen de bij de wet en het E.V.R.M. gestelde perken, in feite en derhalve onaantastbaar de sanctie die hij in verhouding acht met de zwaarte van de bewezen verklaarde inbreuken(1); het Hof vermag evenwel na te gaan of uit de vaststellingen en overwegingen van de bestreden beslissing blijkt of de Nederlandstalige Commissie van beroep van het Instituut van de accountants en de belastingconsulenten een kennelijk onevenredige sanctie heeft opgelegd en zodoende artikel 3 E.V.R.M. heeft geschonden(2). (1) Cass., 13 maart 2008, AR D.07.0005.N, AC, 2008, nr ... (2) Zie Cass., 13 maart 2008, AR D.07.0005.N, AC, 2008, nr ...

ACCOUNTANT - Instituut van de accountants en de belastingconsulenten - Commissie van beroep - Tuchtzaken - Sanctie - EVRM - Artikel 3 - Beoordelingsbevoegdheid - Evenredigheid - Toetsing door het Hof van Cassatie

- Art. 3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Tuchtzaken - Rechter - Sanctie - Beoordelingsbevoegdheid - Evenredigheid - Artikel 3 E.V.R.M. - Toetsing door het Hof

- Art. 3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 3 - Tuchtzaken - Rechter - Sanctie - Beoordelingsbevoegdheid - Evenredigheid - Toetsing door het Hof van Cassatie

- Art. 3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Dans les limites fixées par la loi et la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, le juge (disciplinaire) détermine souverainement en fait la sanction qu'il considère être proportionnée à la gravité des infractions déclarées établies (1); la Cour peut toutefois examiner s'il ressort des constatations et des considérations de la décision attaquée que la Commission d'appel de l'Institut des experts-comptables et des conseils fiscaux, d'expression néerlandaise, a infligé une sanction manifestement disproportionnée et a ainsi violé l'article 3 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (2). (1) Cass., 13 mars 2008, RG D.07.0005.N, Pas., 2008, n° ... (2) Voir Cass., 13 mars 2008, RG D.07.0005.N, Pas., 2008, n° ...

EXPERTCOMPTABLE; VOIR AUSSI: 706 COMPTABILITE - Institut des experts-comptables et des conseils fiscaux - Commission d'appel - Matière disciplinaire - Sanction - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 3 - Pouvoir d'appréciation - Proportionnalité - Contrôle par la Cour de cassation

- Art. 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Matière disciplinaire - Juge - Sanction - Pouvoir d'appréciation - Proportionnalité - Article 3 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Contrôle par la Cour

- Art. 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 3 - Matière disciplinaire - Juge - Sanction - Pouvoir d'appréciation - Proportionnalité - Contrôle par la Cour de cassation

- Art. 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

D.07.0018.F 13 juni 2008 AC nr. 370

De tuchtrechtelijke beslissing die de straf schrapping uitspreekt en de gestrafte het recht ontneemt het beroep van vastgoedmakelaar uit te oefenen, is niet naar recht verantwoord wanneer noch uit die beslissing, noch uit enig ander stuk van de rechtspleging blijkt dat zijn zaak in openbare zitting is behandeld (1). (1) Zie Cass., 20 okt. 1997, AR D.96.0003.N, AC, 1997, nr. 417.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Tuchtzaken - Vastgoedmakelaar - Zitting - Debat - Openbaarheid

- Art. 148 Grondwet 1994

- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 50, § 4 KB 27 nov. 1985

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Tuchtzaken - Vastgoedmakelaar - Zitting - Debat - Openbaarheid

N'est pas légalement justifiée, la décision disciplinaire infligeant la sanction de la radiation et privant le sanctionné du droit d'exercer la profession d'agent immobilier dont il n'apparaît pas, ni d'aucune pièce de la procédure, que sa cause ait été entendue en audience publique (1). (1) Voir Cass., 20 octobre 1997, RG D.96.0003.N, Pas., 1997, n° 417.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière disciplinaire - Agent immobilier - Audience - Débats - Publicité

- Art. 148 Constitution 1994

- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 50, § 4 A.R. du 27 novembre 1985

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière disciplinaire - Agent immobilier - Audience - Débats -

- Art. 148 Grondwet 1994

- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 50, § 4 KB 27 nov. 1985

Publicité

- Art. 148 Constitution 1994

- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 50, § 4 A.R. du 27 novembre 1985

D.07.0019.F 13 juni 2008 AC nr. 371

Hoewel krachtens de artikelen 26 en 27 van het koninklijk besluit van 31 augustus 1963 tot regeling van de toepassing van de wet van 26 juni 1963, tot instelling van een Orde van architecten elke kiezer voor de raad van beroep beroep kan instellen tegen de in de artikelen 2 tot 25 van dat koninklijk besluit bedoelde verkiezingen voor de provinciale raden beroep kan instellen, hebben ze niet tot gevolg dat beroep kan worden ingesteld tegen de beslissingen van de provinciale raden om twee van hun leden af te vaardigen naar de nationale Raad, op grond van artikel 34, eerste lid, a), van de wet van 26 juni 1963.

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Provinciale raden - Afgevaardigden in de nationale Raad - Beslissing - Beroep - Raad van beroep - Materiële bevoegdheid

Si les articles 26 et 27 de l'arrêté royal du 31 août 1963 réglant l'application de la loi du 26 juin 1963 créant un Ordre des architectes règlent le recours devant le conseil d'appel de tout électeur contre les élections aux conseils provinciaux visées aux articles 2 à 25 de cet arrêté royal, ils n'ont pas pour effet d'ouvrir un recours contre les décisions des conseils provinciaux de l'Ordre de déléguer deux de leurs membres au Conseil national par application de l'article 34, alinéa 1er, a), de la loi du 26 juin 1963.

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Conseils provinciaux - Délégués au Conseil national - Décision - Recours - Conseil d'appel - Compétence matérielle

---

D.07.0025.N 14 februari 2008 AC nr. 114

Een verzoek tot herziening van een tuchtrechtelijke beslissing biedt aan de persoon gestraft met een tuchtstraf de mogelijkheid die beslissing aan te vechten indien hij een nieuw feit kan aanvoeren dat zich heeft voorgedaan sedert die beslissing of een omstandigheid waarvan hij toen het bestaan niet heeft kunnen aantonen en die van aard is te bewijzen dat hij zich niet schuldig heeft gemaakt aan de feiten die hem tuchtrechtelijk ten laste werden gelegd of dat hij zich slechts schuldig heeft gemaakt aan lichtere feiten; de omstandigheid dat de wet een ten tijde van de aangevochten beslissing nog niet bestaande tuchtstraf heeft ingevoerd is geen nieuw feit van die aard, zodat een daarop gesteund verzoek tot herziening niet ontvankelijk is (1). (1) Zie Cass., 12 april 2000, AR P.00.251.F, A.C., 2000, nr 250.

HERZIENING - Allerlei - Rechterlijke tucht - Tuchtstraf - Nieuw feit - Begrip - Nieuwe wet - Ontvankelijkheid

- Art. 427quater, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

RECHTERLIJKE TUCHT - Tuchtstraf - Herziening - Nieuw feit - Begrip - Nieuwe wet - Ontvankelijkheid

- Art. 427quater, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

La requête en révision d'une décision disciplinaire offre à la personne qui a subi une sanction disciplinaire la possibilité de contester cette décision si elle est à même d'invoquer un élément nouveau survenu depuis cette décision ou une circonstance qu'elle n'a pas été à même d'établir à l'époque et qui est de nature à prouver qu'elle n'est pas coupable des faits mis à sa charge lors des poursuites disciplinaires ou qu'elle est coupable de faits moins graves; la circonstance qu'une nouvelle loi a instauré une sanction disciplinaire encore inexistante à l'époque de la prononciation de la décision critiquée, ne constitue pas un élément nouveau de cette nature, de sorte qu'une requête en révision fondée sur cet élément nouveau est irrecevable (1). (1) Voir Cass., 12 avril 2000, RG P.00.0251.F, Bull., 2000, n° 250.

REVISION - Divers - Discipline judiciaire - Sanction disciplinaire - Elément nouveau - Notion - Nouvelle loi - Recevabilité

- Art. 427quater, al. 1er Code judiciaire

DISCIPLINE JUDICIAIRE - Sanction disciplinaire - Révision - Elément nouveau - Notion - Nouvelle loi - Recevabilité

- Art. 427quater, al. 1er Code judiciaire

F.05.0009.N 14 februari 2008 AC nr. 109

De leveringen van goederen die door of voor rekening van de verkoper worden verzonden of vervoerd naar een plaats buiten de Gemeenschap, zijn van belasting vrijgesteld; de termen "door of voor rekening van de verkoper" betekenen niet louter "op kosten van de verkoper", maar houden tevens in dat de verzending of het vervoer uitgevoerd moeten worden door de verkoper of in zijn opdracht.

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Vrijstellingen - Uitvoer - Goederen verzonden of vervoerd naar een plaats buiten de Gemeenschap - Verzending of vervoer "door of voor rekening van de verkoper"

- Art. 39, § 1, 1° Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

Sont exemptées de la taxe les livraisons de biens expédiés ou transportés par le vendeur ou pour son compte en dehors de la Communauté; les termes "par le vendeur ou pour son compte" ne signifient pas uniquement "aux frais du vendeur" mais impliquent aussi que l'expédition ou le transport doivent être effectués par le vendeur ou sur son ordre.

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Exemptions - Exportation - Biens expédiés ou transportés en-dehors de la Communauté - Expédition ou transport "par le vendeur ou pour son compte"

- Art. 39, § 1er, 1° Code de la taxe sur la valeur ajoutée

De regelen met betrekking tot de moratoire interest in burgerlijke zaken zijn niet van toepassing op de bedragen die aan de belastingplichtige moeten worden teruggegeven met toepassing van artikel 76, § 1, eerste lid, van het Btw-wetboek.

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Aan de belastingplichtige terug te geven sommen - Regelen inzake de moratoire interest in burgerlijke zaken - Toepasselijkheid

- Art. 1154 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 76, § 1, eerste lid, 91, § 3, 1°, en § 4 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

INTEREST - Moratoire interest - Teruggave van btw-tegoeden aan de belastingplichtige - Toepasselijkheid

- Art. 1154 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 76, § 1, eerste lid, 91, § 3, 1°, en § 4 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

Les règles relatives aux intérêts moratoires en matière civile ne sont pas applicables aux sommes à restituer à l'assujetti en application de l'article 76, § 1er, alinéa 1er, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée.

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Sommes à restituer à l'assujetti - Règles établies en matière d'intérêts moratoires en matière civile - Applicabilité

- Art. 1154 Code civil

- Art. 76, § 1er, al. 1er, 91, § 3, 1°, et § 4 Code de la taxe sur la valeur ajoutée

INTERETS - Intérêts moratoires - Restitution à l'assujetti de sommes en matière de taxes sur la valeur ajoutée - Applicabilité

- Art. 1154 Code civil

- Art. 76, § 1er, al. 1er, 91, § 3, 1°, et § 4 Code de la taxe sur la valeur ajoutée

---

F.05.0022.N 14 februari 2008 AC nr. 110

De beperkte functionele bewegingen van een voorwerp dat duurzaam op een bepaalde plaats blijft, en aldaar verbonden is met de grond, ontnemen aan dat voorwerp niet zijn aard van onroerend goed.

ONROEREND EN ROEREND GOED - Onroerende goederen uit hun aard

- Art. 518 Burgerlijk Wetboek

Les mouvements fonctionnels limités d'un objet qui demeure de manière durable à un endroit déterminé et qui s'y incorpore au sol, ne privent pas cet objet de sa nature de bien immobilier.

IMMEUBLE ET MEUBLE - Biens immeubles par nature

- Art. 518 Code civil

Voor het materieel en de outillage die onroerend zijn van nature of door hun bestemming wordt een kadastraal inkomen vastgesteld; de term "van nature" moet begrepen worden in de betekenis van het gemeen recht.

INKOMSTENBELASTINGEN - Kadastraal inkomen - Materieel en outillage onroerend "van nature"

- Art. 360, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 471, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 518 Burgerlijk Wetboek

Il est établi un revenu cadastral pour le matériel et l'outillage présentant un caractère d'immeuble par nature ou par destination; le terme "par nature" doit être compris dans le sens du droit commun.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Revenu cadastral - Matériel et outillage présentant un caractère d'immeuble "par nature"

- Art. 360, § 1er Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 471, § 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 518 Code civil

Ten bate van de heffingsplichtige die voor zijn productieproces water opneemt uit een bepaald oppervlaktewater en het nadien terugloost in datzelfde oppervlaktewater, wordt de vuilvracht van het geloosde afvalwater verminderd met de vuilvracht van het gebruikte oppervlaktewater om reden dat de heffingsplichtige de alsdan reeds aanwezige vervuiling in het oppervlaktewater louter terugstort; niet de totale vuilvracht van het opgenomen water (NO) kan in mindering worden gebracht van de totale vuilvracht van het geloosde water (N), maar alleen de verschillende deelvuilvrachten van het opgenomen oppervlaktewater kunnen in mindering gebracht worden van de overeenstemmende deelvuilvrachten van het geloosde afvalwater (N1, N2 en N3); wanneer het verschil tussen de deelvuilvracht van het geloosde afvalwater en de overeenstemmende deelvuilvracht van het opgenomen oppervlaktewater een negatieve waarde geeft, zodat derhalve zuiverder water wordt geloosd dan opgenomen, moet voor de desbetreffende vuilvracht de waarde nul in aanmerking worden genomen. Indien de heffingsplichtige het afvalwater loost langs meerdere lozingspunten, wordt het in mindering brengen van de reeds aanwezige vuilvracht uitgevoerd per lozingspunt, hetgeen impliceert dat de heffingsplichtigen de meet- en bemonsteringsresultaten van de lozingspunten van het (bedrijfs)afvalwater van eenzelfde productieactiviteit of van verschillende productieactiviteiten niet mogen samenvoegen voor de berekening van de vuilvracht na vermindering; dit heeft voor gevolg dat de eventueel negatieve waarden N1/N1,O, N2/N2,O of N3/N3,O voor een bepaald lozingspunt dienen gelijk gesteld te worden met nul en niet kunnen verrekend worden met de overeenstemmende positieve waarden van een ander lozingspunt; het begrip "lozingspunt" verwijst daarbij naar de fysieke plaats waar afvalwater in het oppervlaktewater wordt gebracht. Wanneer meerdere deelstromen van bedrijfsafvalwater, die verbonden zijn aan verschillende productieactiviteiten van de heffingsplichtige, via een gemeenschappelijk lozingspunt worden geloosd, wordt de berekening van de vuilvracht na vermindering uitgevoerd volgens het bepaalde in artikel 35sexies, §1 en §2, eerste lid, van de Oppervlaktewaterenwet; indien de meting en bemonstering afzonderlijk zijn gebeurd per deelstroom aan een controle-inrichting voor het gemeenschappelijk lozingspunt, moet bij de berekening van de vuilvracht na vermindering worden overgegaan tot het optellen per deelvuilvracht van de overeenstemmende resultaten verbonden aan elke deelstroom; daarbij dienen de eventueel negatieve waarden N1/N1,O, N2/N2,O of N3/N3,O die gemeten zijn voor de deelvuilvracht van een bepaalde deelstroom, niet gelijkgesteld te worden met nul nu geen enkele bepaling belet dat zij verrekend worden met positieve waarden van de overeenstemmende deelvuilvracht van

La charge polluante des eaux de surface déversées est diminuée par la charge polluante des eaux de surface utilisées au profit du redevable qui, dans son processus de production prélève de l'eau dans des eaux de surface déterminées pour ensuite la déverser dans ces mêmes eaux de surface, par le motif que le redevable se borne ainsi à déverser à nouveau la pollution déjà existante dans les eaux de surface; ce n'est pas la charge polluante totale de l'eau prélevée (NO) qui peut être déduite de la charge polluante totale de l'eau déversée (N), mais seules les charges polluantes partielles des eaux de surface prélevées peuvent être déduites des charges polluantes partielles correspondantes des eaux usées déversées (N1, N2 et N3); lorsque la différence entre la charge polluante partielle des eaux usées déversées et la charge polluante partielle correspondante des eaux de surface prélevées produit une valeur négative, de sorte que de l'eau déversée est plus pure que l'eau prélevée, il y a lieu de tenir compte de la valeur zéro pour la charge polluante en question. Lorsque le redevable déverse les eaux usées à plusieurs points de rejet, les déductions des charges polluantes déjà existantes sont effectuées pour chaque point de rejet, ce qui implique que les redevables ne peuvent regrouper les données de mesure et d'échantillonnage des points de rejet des eaux usées industrielles d'une même activité de production ou de différentes activités de production pour calculer la charge polluante après déduction; cela a pour conséquence que les valeurs éventuellement négatives N1/N1,O, N2/N2,O ou N3/N3,O, pour un point de rejet déterminé doivent être assimilées à zéro et ne peuvent être compensées avec les valeurs positives correspondantes d'un autre point de rejet; la notion de "point de rejet" se réfère au lieu physique où les aux usées sont mélangées aux eaux de surface. Lorsque plusieurs courants partiels d'eaux usées industrielles qui sont reliés à différentes activités de production du redevable, sont déversés à un point de rejet commun, le calcul de la charge polluante après déduction est effectué conformément à la disposition de l'article 35sexies, §§ 1er et 2, alinéa 1er, de la loi du 26 mars 1971; si les données de mesure et d'échantillonnage ont été recueillies séparément par courants partiels au niveau d'un contrôle installé à un point de rejet commun, il faut lors du calcul de la charge polluante après déduction, procéder à l'addition par charge polluante partielle des résultats correspondants à chaque courant partiel; les valeurs éventuellement négatives N1/N1,O, N2/N2,O ou N3/N3/O, qui sont mesurées pour la charge polluante partielle d'un courant partiel déterminé, ne doivent pas être assimilées à zéro dès lors qu'aucune disposition n'empêche qu'elles soient compensées avec les valeurs positives des charges polluantes partielles correspondantes d'un autre courant partiel.

een andere deelstroom.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTBELASTING - Vlaams Gewest - Bescherming van oppervlaktewateren tegen verontreiniging - Heffing - Teruglozing van water in het oppervlaktewater waaruit het werd opgenomen - Vuilvracht - Berekening

- Artt. 35ter, § 1, en 35quinquies, § 1, eerste lid Wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging

- Art. 35sexies, § 1 en § 2, eerste en tweede lid Wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging

MILIEURECHT - Vlaams Gewest - Bescherming van oppervlaktewateren tegen verontreiniging - Heffing - Teruglozing van water in het oppervlaktewater waaruit het werd opgenomen - Vuilvracht - Berekening

- Artt. 35ter, § 1, en 35quinquies, § 1, eerste lid Wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging

- Art. 35sexies, § 1 en § 2, eerste en tweede lid Wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging

WATERS - Vlaams Gewest - Bescherming van oppervlaktewateren tegen verontreiniging - Heffing - Teruglozing van water in het oppervlaktewater waaruit het werd opgenomen - Vuilvracht - Berekening

- Artt. 35ter, § 1, en 35quinquies, § 1, eerste lid Wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging

- Art. 35sexies, § 1 en § 2, eerste en tweede lid Wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging

IMPOTS COMMUNAUTAIRES ET REGIONAUX - Région flamande - Protection des eaux de surface contre la pollution - Levée - Déversement de l'eau dans l'eau de surface dans laquelle elle a été prélevée - Charge polluante - Calcul

- Art. 35ter, § 1er, et 35quinquies, § 1er, al. 1er L. du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution

- Art. 35sexies, § 1er et § 2, al. 1er et 2 L. du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Région flamande - Protection des eaux de surface contre la pollution - Levée - Déversement de l'eau dans l'eau de surface dans laquelle elle a été prélevée - Charge polluante - Calcul

- Art. 35ter, § 1er, et 35quinquies, § 1er, al. 1er L. du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution

- Art. 35sexies, § 1er et § 2, al. 1er et 2 L. du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution

EAUX - Région flamande - Protection des eaux de surface contre la pollution - Levée - Déversement de l'eau dans l'eau de surface dans laquelle elle a été prélevée - Charge polluante - Calcul

- Art. 35ter, § 1er, et 35quinquies, § 1er, al. 1er L. du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution

- Art. 35sexies, § 1er et § 2, al. 1er et 2 L. du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution

---

F.06.0042.N 24 april 2008 AC nr. 251

De rekenplichtige ontvanger heeft de mogelijkheid om op autonome wijze en op zijn verantwoordelijkheid de invordering en de vervolging te organiseren en om in die optiek in betalingsfaciliteiten te voorzien zonder daarbij afbreuk te doen aan de wettelijke betalingstermijnen; deze mogelijkheid komt exclusief toe aan de rekenplichtige wiens beslissing ter zake zich opdringt aan de rechter.

Le receveur comptable a la possibilité d'organiser de manière autonome et à ses risques et périls le recouvrement et les poursuites et de prévoir des facilités de paiement dans cette optique sans déroger ainsi aux délais de paiement légaux; ce pouvoir appartient exclusivement au comptable dont la décision en cette matière s'impose au juge.

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Betalingstermijnen - Door de ontvanger toegestane betalingsfaciliteiten

- Art. 53 W.B.T.W., zoals het van toepassing was vóór de wet van 28 dec. 1992

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Délais de paiement - Facilités de paiement octroyées par le receveur

- Art. 53 C.T.V.A., tel qu'il était applicable avant la loi du 28 décembre 1992

De termijnen voor aangifte en betaling inzake belasting over de toegevoegde waarde raken de openbare orde; geen wettelijke bepaling verleent de rechter of de rekenplichtige ontvanger de bevoegdheid van deze termijnen af te wijken door bijkomende betalingstermijnen toe te staan voor vervallen btw-schulden; door in betalingsfaciliteiten te voorzien kan de rekenplichtige hoe dan ook geen afbreuk doen aan de wettelijke betalingstermijnen.

Les délais de déclaration et de paiement en matière de taxe sur la valeur ajoutée sont d'ordre public; aucune disposition légale ne confère au juge ou au receveur comptable le pouvoir de déroger à ces délais en octroyant des délais de paiement complémentaires pour des dettes échues en matière de taxe sur la valeur ajoutée; en prévoyant des facilités de paiement le comptable ne peut en aucune façon déroger aux délais de paiement légaux.

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Aangifte- en betalingstermijnen

- Art. 53 W.B.T.W., zoals het van toepassing was vóór de wet van 28 dec. 1992

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Délais de déclaration et de paiement

- Art. 53 C.T.V.A., tel qu'il était applicable avant la loi du 28 décembre 1992

F.06.0061.F 4 januari 2008 AC nr. 8

De beslissing dat de notaris het beroepsgeheim niet heeft miskend en dat het belastingbestuur op regelmatige wijze kennis gekregen heeft van de verstrekte inlichtingen is naar recht verantwoord, daar de notaris, door de datum van een door de belastingschuldige verleden akte van een vennootschap, alsook haar benaming, haar zetel, haar H.R.-nummer en haar band met de belastingschuldige, die de bestuurder ervan is, aan dat bestuur mee te delen, geen enkel vertrouwelijk gegeven heeft onthuld dat door het beroepsgeheim gedekt was, maar alleen inlichtingen heeft medegedeeld die hem waren verstrekt met het oog op bekendmaking overeenkomstig de wettelijke vereisten; binnen dat kader heeft hij enkel een discretieplicht die moet wijken voor de bevelen die het belastingbestuur geeft op grond van de artikelen 322 en 323 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992.

Est légalement justifiée, la décision que le notaire n'a pas violé le secret professionnel et que les informations recueillies par l'administration fiscale l'ont été régulièrement, dès lors qu'en communiquant à cette administration la date d'un acte de société passé par le contribuable, la dénomination sociale, le siège social, le numéro de Registre de commerce et le lien de cette société avec le contribuable, qui en est l'administrateur, le notaire n'a dévoilé aucune confidence couverte par le secret professionnel mais communiqué une série d'informations qui lui sont fournies dans le but d'être publiées conformément aux exigences légales; il n'est tenu dans ce cadre qu'à un devoir de discrétion qui doit céder devant les injonctions de ladite administration effectuées sur pied des articles 322 et 323 du Code des impôts sur les revenus 1992.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bewijsvoering - Algemeen - Inlichtingen ingewonnen door het belastingbestuur - Wettigheid - Notaris - Beroepsgeheim - Beperking

- Artt. 322 en 323 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Preuve - Généralités - Informations recueillies par l'administration fiscale - Légalité - Notaire - Secret professionnel - Limite

- Art. 322 et 323 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.06.0066.F 4 januari 2008 AC nr. 9

De beslissing, die de identiteit en de maatschappelijke zetel niet vermeldt van de vennootschap die, na de algemeenheid te hebben ontvangen van de vennootschap in naam waarvan de rechterlijke procedure voordien was gevoerd, het geding heeft hervat en voortgezet, schendt artikel 780 van het Gerechtelijk Wetboek, aangezien die verrichting niet de ontbinding van de inbrengende vennootschap uitlokt en een wijziging van hoedanigheid teweegbrengt waardoor het geding moet worden hervat door de verkrijgende vennootschap.

Viole l'article 780 du Code judiciaire, la décision qui omet de mentionner l'identité et le siège social de la société qui, après avoir bénéficié de l'apport d'universalité par la société au nom de laquelle la procédure judiciaire était menée antérieurement, a repris et poursuivi l'instance, dès lors que cette opération n'a pas pour effet de provoquer la dissolution de la société apporteuse et qu'elle entraîne une modification de qualité qui appelle une reprise d'instance par la société réceptrice.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Vennootschappen - Inbreng van een algemeenheid - Wijziging van hoedanigheid - Hervatting van geding - Rechterlijke beslissing - Vermelding - Gebrek aan vermelding

- Artt. 780 en 815 Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 174/53 en 174/55 Wet 5 dec. 1984 tot wijziging van de wetten op de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 nov. 1935

VENNOOTSCHAPPEN - Algemeen - gemeenschappelijke regels - Inbreng van een algemeenheid - Wijziging van hoedanigheid - Hervatting van geding - Rechterlijke beslissing - Vermelding - Gebrek

JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Sociétés - Apport d'universalité - Modification de qualité - Reprise d'instance - Décision judiciaire - Mention - Défaut

- Art. 780 et 815 Code judiciaire

- Art. 174/53 et 174/55 L. du 5 décembre 1984 modifiant les lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935

SOCIETES - Généralités. regles communes - Apport d'universalité - Modification de qualité - Reprise d'instance - Décision judiciaire - Mention - Défaut

aan vermelding

- Artt. 780 en 815 Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 174/53 en 174/55 Wet 5 dec. 1984 tot wijziging van de wetten op de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 nov. 1935

- Art. 780 et 815 Code judiciaire

- Art. 174/53 et 174/55 L. du 5 décembre 1984 modifiant les lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935

F.06.0069.F 8 februari 2008 AC nr. 98

Het arrest beslist naar recht dat het aanslagbiljet dat is toegestuurd aan de belastingschuldige, die niet degene is ten name van wie de belasting verkeerdelijk werd ingekohierd, regelmatig is wanneer het op grond van zijn vaststellingen oordeelt dat het geenszins bewezen is dat de vergissing bij de inkohiering die enkel de benaming betrof de belastingschuldige zou hebben geschaad.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslagbiljet - Inkohiering op een verkeerde benaming - Versturen van het aanslagbiljet aan de belastingschuldige

- Artt. 133 en 136 Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992

Est légalement justifiée la décision que l'avertissement-extrait de rôle envoyé au contribuable redevable de l'impôt, qui n'est pas celui au nom duquel l'impôt a été enrôlé erronément, est régulier, dès lors que sur la base de ses constatations l'arrêt considère qu'il n'est nullement démontré que l'erreur commise dans la seule dénomination lors de l'enrôlement aurait nui au contribuable redevable de l'impôt.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Avertissementextrait de rôle - Enrôlement sous une dénomination erronée - Envoi de l'avertissement-extrait de rôle au redevable

- Art. 133 et 136 Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus 1992

F.06.0077.N 22 mei 2008 AC nr. 312

Concl. adv.-gen. THIJS, Cass., 22 mei 2008, AR F.06.0077.N, AC, 2008, nr. ... .

SUCCESSIERECHTEN - Dwangbevel - Afdoende motivering - Toetsing door de rechter

SUCCESSIERECHTEN - Dwangbevel - Afdoende motivering

Conclusions de M. l'avocat-général THIJS, avant Cass., 22 mai 2008, RG F.06.0077.N, publiées à leur date dans AC, 2008, n°....

DROITS DE SUCCESSION - Contrainte - Motivation adéquate - Contrôle par le juge

DROITS DE SUCCESSION - Contrainte - Motivation adéquate

Dat de motivering van het dwangbevel inzake successierechten 'afdoende' moet zijn, betekent dat de beslissing voldoende door de motivering moet worden gedragen en dat de motivering evenredig moet zijn met de belangrijkheid van de genomen beslissing en de aard van de bevoegdheid van de overheid, en de bestemmeling moet toelaten de gronden te kennen van de beslissing die hem aanbelangt; zulks zal afhangen van alle omstandigheden van de zaak, inzonderheid van de voorafgaande effectieve kennis die de bestemmeling heeft van de gegevens van het dossier (1). (1) Zie concl. O.M.

SUCCESSIERECHTEN - Dwangbevel - Afdoende motivering

- Artt. 1, 2 en 3 Wet 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen

- Art. 142/2, eerste lid Wetboek van Successierechten

Le fait que la motivation de la contrainte en matière de droits de succession doit être 'adéquate' signifie que la décision doit être suffisamment étayée par la motivation et que la motivation doit être proportionnelle à l'importance de la décision prise et à la nature de la compétence des autorités, et doit permettre au destinataire de connaître les motifs de la décision le concernant; pareille adéquation dépendra de l'ensemble des circonstances de la cause, notamment de la connaissance effective préalable que le destinataire a des éléments du dossier (1). (1) Voir les conclusions du ministère public publiées à leur date dans AC, 2008, n°....

DROITS DE SUCCESSION - Contrainte - Motivation adéquate

- Art. 1er, 2 et 3 L. du 29 juillet 1991

- Art. 142/2, al. 1er Code des droits de succession

Het staat aan de feitenrechter om in feite te oordelen of de motivering van een dwangbevel inzake successierechten afdoende is; hij mag daarbij evenwel het wettig begrip van de motiveringsplicht van de overheid niet schenden (1). (1) Zie concl. O.M..

SUCCESSIERECHTEN - Dwangbevel - Afdoende motivering - Toetsing door de rechter

- Artt. 1, 2 en 3 Wet 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen

- Art. 142/2, eerste lid Wetboek van Successierechten

- Art. 220 Wetboek registratierechten

Il appartient au juge du fond d'apprécier en fait si la motivation d'une contrainte en matière de droits de succession est adéquate; ce faisant, il ne peut toutefois violer la notion légale d'obligation de motivation incombant aux autorités (1). (1) Voir les conclusions du ministère public publiées à leur date dans AC, 2008, n°....

DROITS DE SUCCESSION - Contrainte - Motivation adéquate - Contrôle par le juge

- Art. 1er, 2 et 3 L. du 29 juillet 1991

- Art. 142/2, al. 1er Code des droits de succession

- Art. 220 Code des droits d'enregistrement

F.06.0079.N 17 januari 2008 AC nr. 33

Tijdens het faillissement kan, onder de gelding van de Faillissementswet 1851, een individuele schuldeiser geen vergoeding krijgen voor zijn aandeel in de collectieve schade die werd veroorzaakt door de fout van een derde; een vordering tijdens het faillissement ingesteld door een gelaedeerde schuldeiser moet worden afgewezen als zij die strekking heeft.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Fout van een derde - Collectieve schade - Individuele schuldeiser - Vorderingsrecht

- Artt. 444, 452, 470, 479, en 487, eerste lid Wet 18 april 1851

- Artt. 496, 528, en 561, eerste lid Wet 18 april 1851

Au cours de la faillite régie par la loi du 18 avril 1851 sur les faillites un créancier individuel ne peut obtenir une indemnité pour sa part dans le dommage collectif qui a été causé par la faute d'un tiers; une action introduite au cours de la faillite par un créancier lésé doit être rejetée si elle va dans ce sens.

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Faute d'un tiers - Dommage collectif - Créancier individuel - Droit d'action

- Art. 444, 452, 470, 479, et 487, al. 1er L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

- Art. 496, 528, et 561, al. 1er L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

F.06.0080.N 14 februari 2008 AC nr. 112

De termijn van veertig dagen om een voorziening in te stellen tegen de beslissing van de directeur loopt vanaf de aanbieding van de aangetekende brief houdende de kennisgeving van die beslissing aan de woonplaats van de belastingschuldige; een aanbieding in de woonplaats die getekend wordt voor ontvangst, wordt vermoed een geldige aanbieding te zijn, onverminderd de mogelijkheid voor de betrokkene een tegenbewijs te leveren; de omstandigheid dat de geadresseerde na de aanbieding op zijn woonplaats niet onmiddellijk kennisneemt van de brief, heeft geen gevolg op de termijn door de wet bepaald voor de aanwending van het rechtsmiddel.

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Ontvankelijkheid - Termijn - Aanvangspunt - Kennisgeving van de beslissing van de directeur - Aangetekende brief - Aanbieding aan de woonplaats

- Art. 280 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

Le délai de quarante jours pour introduire un recours contre une décision du directeur prend cours au moment de la présentation de la lettre recommandée portant notification de cette décision au domicile du redevable; une présentation au domicile qui est signée pour réception est présumée être valable, sans préjudice de la possibilité pour l'intéressé d'apporter une preuve contraire; la circonstance que le destinataire ne prenne pas immédiatement connaissance de la lettre après la présentation à son domicile est sans influence sur le délai prévu par la loi pour la mise en œuvre d'une voie de recours.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Recevabilité - Délai - Point de départ - Notification de la décision du directeur - Lettre recommandée - Présentation au domicile

- Art. 280 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

F.06.0082.N 17 januari 2008 AC nr. 34

De omstandigheid dat artikel 3O5, § 2, W.I.B. (1964) de schorsing van de door de belastingplichtige verschuldigde nalatigheidsinteresten doet ingaan vanaf de eerste dag van de maand na het verstrijken van de termijn van achttien maanden na de indiening van het bezwaar, heeft niet tot gevolg dat de schorsing van de nalatigheidsinterest uitwerking kan krijgen voor de datum van inwerkingtreding van die bepaling.

INKOMSTENBELASTINGEN - Rechten - Tenuitvoerlegging en voorrechten van de schatkist - Invordering van de belasting - Wanbetaling - Nalatigheidsinteresten - Bezwaar - Uitblijven van een beslissing na 18 maanden - Schorsing van de nalatigheidsinterest

- Art. 305, § 2 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964
- Art. 414, § 2 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

La circonstance qu'en vertu de l'article 305, § 2, du Code des impôts sur les revenus 1964, la suspension des intérêts de retard dus par le contribuable prend cours en principe à partir du premier jour du mois qui suit l'expiration du délai de dix-huit mois après l'introduction de la réclamation, n'a pas pour conséquence que la suspension des intérêts de retard peut sortir ses effets avant la date d'entrée en vigueur de cette disposition.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Droits, exécution et privileges du tresor public - Recouvrement de l'impôt - Défaut de paiement - Intérêts de retard - Réclamation - Décision n'ayant pas été prise après 18 mois - Suspension des intérêts de retard

- Art. 305, § 2 Côde des Impôts sur les Revenus 1964
- Art. 414, § 2 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.06.0083.F 30 mei 2008 AC nr. 334

Het recht op rechtszekerheid houdt niet in dat de belastingplichtige zich zou kunnen beroepen op de vroegere gedragslijn van de administratie, zelfs niet als die gedurende verschillende aanslagjaren ongewijzigd blijft, daar die gedragslijn bij hem niet de gewettigde overtuiging heeft kunnen wekken dat de administratie afzag van de strikte toepassing van de wet (1). (1) Zie Cass., 20 nov. 2006, AR F.05.0059.F, www.cass.be.

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Recht op rechtszekerheid - Vroegere gedragslijn van de belastingadministratie - Overtuiging van de belastingsplichtige - Toepassing van de wet

Le droit à la sécurité juridique n'implique pas que le contribuable puisse se prévaloir de l'attitude antérieure de l'administration, même constante pendant plusieurs exercices, qui n'a pu faire naître dans son chef la conviction justifiée que l'administration renonçait à l'application stricte de la loi (1). (1) Voir Cass., 20 novembre 2006, RG F.05.0059.F, www.cass.be.

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Droit à la sécurité juridique - Attitude antérieure de l'administration fiscale - Conviction du contribuable - Application de la loi

---

De beginselen van behoorlijk bestuur die het recht op rechtszekerheid omvatten, zijn bindend voor de belastingadministratie; zij moet de wet toepassen en het staat haar niet vrij afstand te doen van haar verplichting om de wettelijk verschuldigde belasting vast te stellen (1). (1) Zie Cass., 20 nov. 2006, AR F.05.0059.F, www.cass.be.

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Beginsel van behoorlijk bestuur - Recht op rechtszekerheid - Wettigheidsbeginsel - Belastingadministratie - Verplichting

Les principes de bonne administration, qui comprennent le droit à la sécurité juridique, s'imposent à l'administration fiscale; celle-ci doit appliquer la loi et n'est pas libre de renoncer à établir l'impôt légalement dû (1). (1) Voir Cass., 20 novembre 2006, RG F.05.0059.F, www.cass.be.

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe de bonne administration - Droit à la sécurité juridique - Principe de légalité - Administration fiscale - Obligation

---

F.06.0088.F 30 mei 2008 AC nr. 335

Het cassatieberoep tegen een arrest inzake een btw-geschil dat vóór 6 april 1999 voor de rechtscolleges was gebracht, is niet ontvankelijk wanneer het verzoekschrift niet ondertekend is door een advocaat bij het Hof van Cassatie (1). (1) Cass., 13 juni 2002, AR C.00.0082.N, nr 357.

Est irrecevable, le pourvoi dirigé contre un arrêt rendu dans un litige en matière de T.V.A. porté devant les juridictions avant le 6 avril 1999, lorsque la requête n'est pas signée par un avocat à la Cour de cassation (1). (1) Cass., 13 juin 2002, RG C.00.0082.N, n° 357.

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Verzoekschrift - Niet ondertekend door een advocaat bij het Hof van Cassatie - btw-zaak - Procedure vóór 6 april 1999 - Ontvankelijkheid

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Formes du pourvoi et indications - Requête - Non signée par un avocat à la Cour de cassation - Litige en matière de T.V.A. - Procédure antérieure au 6 avril 1999 - Recevabilité

- Art. 1080 Code judiciaire

F.06.0092.N 17 januari 2008 AC nr. 35

Een jaar waarin een activiteit werd uitgeoefend die geen bedrijfsinkomsten opleverde, kan niet dienen als een referentiejaar voor het bepalen van de gemiddelde aanslagvoet waartegen opzegvergoedingen afzonderlijk belastbaar zijn.

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Berekening van de aanslag - Afzonderlijke aanslagen - Opzegvergoedingen - Gemiddelde aanslagvoet - Laatste jaar met een normale beroepswerkzaamheid

- Art. 171, aanhef en 5°, a) Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Une année pendant laquelle une activité a été exercée sans procurer de revenus professionnels ne peut servir d'année de référence pour déterminer le taux moyen d'imposition auquel les indemnités de préavis sont distinctement imposables.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Calcul de l'impôt - Impositions distinctes - Indemnités de préavis - Taux d'imposition moyen - Dernière année d'activité professionnelle normale

- Art. 171, début et 5°, a) Côde des impôts sur les revenus 1992

F.06.0095.F 13 juni 2008 AC nr. 372

Concl. adv.-gen. HENKES, Cass., 13 juni 2008, AR F.06.0095.F, Pas., 2008, nr. ...

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Meerwaarden - Exploitatie van een onderneming - Volledige en definitieve stopzetting - Verkregen of vastgestelde winsten en baten - Handelszaak - Eerdere overdracht - Taxatie - Aanslagjaar

Conclusions de M. l'avocat général HENKES, avant Cass., 13 juin 2008, RG F.06.0095.F, Pas., 2008, n° ...

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Plusvalues - Exploitation d'une entreprise - Cessation complète et définitive - Bénéfices et profits obtenus ou constatés - Fonds de commerce - Cession antérieure - Taxation - Exercice d'imposition

---

Wanneer de overdracht van een handelszaak die meerwaarden aan het licht brengt in de zin van artikel 28, 1° W.I.B. 1992, gebeurde vóór de daadwerkelijke stopzetting van de activiteit, heeft de administratie het recht ze te belasten voor het aanslagjaar tijdens hetwelk de overdracht is gesloten (1). (1) Zie Cass., 21 juni 1990, AR F.1017.F, A.C., 1989-90, nr. 617; Cass., 11 feb. 1993, AR F.1229.F, A.C., 1993, nr. 87.

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Meerwaarden - Exploitatie van een onderneming - Volledige en definitieve stopzetting - Verkregen of vastgestelde winsten en baten - Handelszaak - Eerdere overdracht - Taxatie - Aanslagjaar

Lorsque la cession d'un fonds de commerce, qui révèle l'existence de plus-values visées par l'article 28, 1°, du Code des impôts sur les revenus 1992, est antérieure à la cessation effective d'activité, l'administration est en droit de les taxer pour l'exercice d'imposition au cours duquel la cession a été conclue (1). (1) Voir Cass., 21 juin 1990, RG F. 1017.F, Pas., n° 617; Cass., 11 février 1993, RG F. 1229.F, Pas., n° 87.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Plusvalues - Exploitation d'une entreprise - Cessation complète et définitive - Bénéfices et profits obtenus ou constatés - Fonds de commerce - Cession antérieure - Taxation - Exercice d'imposition

---

F.06.0096.N 10 oktober 2008 AC nr. 538

Artikel 464, 1°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen (1992) laat de provinciën en gemeenten niet toe om, naast de opcentiemen op de onroerende voorheffing, gemeentebelastingen te heffen op het kadastraal inkomen (1). (1) Zie de conl. van het O.M.

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Algemeen - Provinciën en gemeenten - Belastingheffing - Bevoegdheid - Belastingen op het kadastraal inkomen

- Art. 464, 1° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

L'article 464, 1°, du Code des impôts sur les revenus (1992), n'autorise pas les provinces et les communes à établir, outre les centimes additionnels sur le précompte immobilier, des taxes communales sur le revenu cadastral (1). (1) Voir les conclusions du M.P., publiées à leur date dans A.C.

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Généralités - Provinces et communes - Taxation - Compétence - Taxe sur le revenu cadastral

- Art. 464, 1° Côde des impôts sur les revenus 1992

Concl. adv.-gen. THIJS, Cass., 10 okt. 2008, AR F.06.0096.N, A.C., 2008, nr ...

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Algemeen - Provinciën en gemeenten - Belastingheffing - Bevoegdheid - Belastingen op het kadastraal inkomen

Conclusions de M. l'avocat général THIJS, avant Cass., 10 octobre 2008, F.06.0096.N, Pas., 2008, n° ...

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Généralités - Provinces et communes - Taxation - Compétence - Taxe sur le revenu cadastral

F.06.0100.F — 4 april 2008 — AC nr. 205

Het middel is niet ontvankelijk wanneer het enkel de schending van wettelijke verdragsbepalingen aanvoert, maar niet de miskenning van het algemeen rechtsbeginsel van de voorrang van het gemeenschapsrecht op alle nationale normen (1). (1) Zie voor een tegenovergesteld geval, Cass., 3 nov. 2000, AR F.97.0024.N, AC, 2000, nr 593.

CASSATIEMIDDELEN - Belastingzaken - Vereiste vermeldingen - Wettelijke verdragsbepalingen - Niet-vermelding van het algemeen rechtsbeginsel van de voorrang van het gemeenschapsrecht op alle nationale normen - Ontvankelijkheid

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable, le moyen qui invoque uniquement la violation de dispositions légales conventionnelles mais qui omet d'invoquer la violation du principe général du droit de la primauté du droit communautaire sur toutes les normes nationales (1). (1) Voir pour un cas inverse, Cass., 3 novembre 2000, RG F.97.0024.N, Pas., 2000, n° 593.

MOYEN DE CASSATION - Matière fiscale - Indications requises - Dispositions légales conventionnelles - Défaut d'indication du principe général du droit de la primauté du droit communautaire sur toutes les normes nationales - Recevabilité

- Art. 1080 Code judiciaire

F.06.0110.F — 30 mei 2008 — AC nr. 336

Inzake gemeentebelastingen vormt het bezwaarschrift, dat tegen de op naam van de belastingplichtige ingekohierde belasting ingediend wordt bij het schepencollege, het door of krachtens de wet georganiseerde administratief beroep, in de zin van artikel 1385undecies, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, dat het voorafgaande vereiste is voor de toelaatbaarheid van de bij de rechtbank van eerste aanleg ingestelde rechtsvordering.

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Gemeentebelastingen - Rechtsvordering - Ontvankelijkheid - Voorafgaand administratief beroep

- Art. 1385undecies, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

- Art. 9 Wet 24 dec. 1996

Est en matière de taxes communales le recours administratif organisé par ou en vertu de la loi, au sens de l'article 1385undecies, alinéa 1er, du Code judiciaire, qui constitue le préalable rendant admissible l'action portée devant le tribunal de première instance, la réclamation formée contre la taxe enrôlée au nom du redevable devant le collège échevinal.

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes communales - Action judiciaire - Recevabilité - Recours administratif préalable

- Art. 1385undecies, al. 1er Code judiciaire

- Art. 9 L. du 24 décembre 1996

F.06.0111.N — 12 december 2008 — AC nr. 726

Concl. adv.-gen. Thijs, Cass., 12 dec. 2008, AR F.06.0111.N, AC, 2008, nr. ....

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - btw-inbreuken - Dwangbevel - Verzet - Strafrechtelijke vervolging - Fiscale rechter - Opschorting van de behandeling - Bevoegdheid

STRAFVORDERING - Afzonderlijk ingestelde burgerlijke rechtsvordering - Schorsing - Burgerlijke rechtsvordering

Conclusions de l'avocat général Dirk Thijs, Cass., 12 décembre 2008, RG F.06.0111.N, AC, 2008, n° ....

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Infractions à la taxe sur la valeur ajoutée - Contrainte - Opposition - Poursuite pénale - Juge fiscal - Suspension de l'instruction - Compétence

ACTION PUBLIQUE - Action civile intentée séparément - Suspension - Action civile

De belastingplichtige kan door de rechter laten nagaan of er omstandigheden bestaan die verantwoorden dat de administratieve geldboete wordt verminderd tot onder het door de wet bepaalde tarief; de rechter aan wie gevraagd wordt een opgelegde administratieve sanctie met een repressief karakter te toetsen, heeft de volle rechtsmacht om na te gaan of die beslissing in feite en in rechte verantwoord is en of zij alle beginselen naleeft die de administratie in acht moet nemen, waaronder het evenredigheidsbeginsel (1). (1) Zie Cass., 21 jan. 2005, AR C.02.0572.N, www.cass.be, met concl. O.M.; Cass., 16 feb. 2007, AR F.05.0015.N, www.cass.be; Cass., 16 feb. 2007, AR C.04.0390.N, www.cass.be; Cass., 16 feb. 2007, AR F.06.0032.N, www.cass.be.

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Administratieve sancties met repressief karakter - Wettelijkheid van de sanctie - Evenredigheid met de inbreuk - Toetsingsrecht van de rechter

- Artt. 70, § 1, en 84 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

- Art. 1, laatste lid KB nr. 41 van 30 jan. 1987 tot vaststelling van het bedrag van de proportionele fiscale geldboeten op het stuk van de B.T.W.

Le contribuable peut faire examiner par le juge s'il existe des circonstances justifiant que l'amende administrative soit réduite à un taux inférieur au tarif prévu par la loi ; le juge auquel il est demandé de contrôler une sanction administrative ayant un caractère répressif dispose de la pleine juridiction pour examiner si cette décision est justifiée en fait et en droit et si elle respecte tous les principes devant être observés par l'administration, parmi lesquels le principe de proportionnalité (1). (1) Voir Cass., 21 janvier 2005, RG C.02.0572.N, Pas., 2005, n° 43 et les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC; Cass., 16 février 2007, RG F.05.0015.N, Pas., 2007, n° 100; Cass., 16 février 2007, RG C.04.0390.N, Pas., 2007, n° 99; Cass., 16 février 2007, RG F.06.0032.N, Pas., 207, n° 102.

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Sanctions administratives à caractère répressif - Légalité de la sanction - Proportionnalité par rapport à l'infraction - Droit de contrôle du juge

- Art. 70, § 1er, et 84 Code de la taxe sur la valeur ajoutée

- Art. 1, dernier al. A.R. n° 41 du 30 janvier 1987

Door het bestuur ingestelde vorderingen strekkende tot de betaling van btw en administratieve geldboeten zijn geen burgerlijke rechtsvorderingen in de zin van artikel 4 V.T.Sv.; de rechter die uitspraak moet doen over het fiscaal geschil, is aldus niet verplicht de behandeling van de zaak op te schorten, maar mag die behandeling opschorten, ook al is hij ingevolge het gezag van het strafrechterlijk gewijsde door de beslissing van de strafrechter gebonden (1). (1) Zie de tegenstrijdige conclusie van het O.M..

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - btw-inbreuken - Dwangbevel - Verzet - Strafrechtelijke vervolging - Fiscale rechter - Opschorting van de behandeling - Bevoegdheid

- Art. 85 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

- Art. 4, eerste lid Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Les actions intentées par l'administration tendant au paiement de la TVA et d'amendes administratives ne constituent pas des actions civiles au sens de l'article 4 du Titre préliminaire contenant le Code de procédure pénale ; le juge qui doit statuer sur le litige fiscal n'est, dès lors, pas tenu de suspendre l'instruction de la cause mais peut le faire, même s'il est lié par le décision du juge pénal en raison de l'autorité de la chose jugée en matière pénale (1). (1) Voir les conclusions contraires du M.P. publiées à leur date dans AC.

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Infractions à la taxe sur la valeur ajoutée - Contrainte - Opposition - Poursuite pénale - Juge fiscal - Suspension de l'instruction - Compétence

- Art. 85 Code de la taxe sur la valeur ajoutée

- Art. 4, al. 1er L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

Door het bestuur ingestelde vorderingen strekkende tot de betaling van btw en administratieve geldboeten zijn geen burgerlijke rechtsvorderingen in de zin van artikel 4 V.T.Sv.; de rechter die uitspraak moet doen over het fiscaal geschil, is aldus niet verplicht de behandeling van de zaak op te schorten, maar mag die behandeling opschorten, ook al is hij ingevolge het gezag van het strafrechterlijk gewijsde door de beslissing van de strafrechter gebonden (1). (1) Zie de tegenstrijdige conclusie van het O.M..

STRAFVORDERING - Afzonderlijk ingestelde burgerlijke rechtsvordering - Schorsing - Burgerlijke rechtsvordering

- Art. 85 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

Les actions intentées par l'administration tendant au paiement de la TVA et d'amendes administratives ne constituent pas des actions civiles au sens de l'article 4 du Titre préliminaire contenant le Code de procédure pénale ; le juge qui doit statuer sur le litige fiscal n'est, dès lors, pas tenu de suspendre l'instruction de la cause mais peut le faire, même s'il est lié par le décision du juge pénal en raison de l'autorité de la chose jugée en matière pénale (1). (1) Voir les conclusions contraires du M.P. publiées à leur date dans AC.

ACTION PUBLIQUE - Action civile intentée séparément - Suspension - Action civile

- Art. 85 Code de la taxe sur la valeur ajoutée

- Art. 4, eerste lid Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 4, al. 1er L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

F.06.0122.N 19 juni 2008 AC nr. 383

Een onroerend goed dat op het ogenblik van de overdracht ervan uit zijn aard niet bestemd was voor bewoning of huisvesting, kan niet in aanmerking komen voor de verlaging van het registratierecht tot 6 pct. voor verkopingen van bescheiden woningen.

REGISTRATIE (RECHT VAN) - Bescheiden woningen - Overdracht - Toepassing van het verminderd registratierecht - Voorwaarden - Aard van het goed

- Art. 53, aanhef, 2°, eerste en tweede lid Wetboek registratierechten

Un immeuble qui, au moment de sa cession, n'était pas, par sa nature, destiné à l'habitation ou au logement, ne peut entrer en considération pour l'abaissement des droits d'enregistrement à 6 pour cent pour les ventes d'habitations modestes.

ENREGISTREMENT (DROIT D') - Habitations modestes - Cession - Application des droits d'enregistrement réduits - Conditions - Nature du bien

- Art. 53, partie liminaire, 2°, al. 1er et 2 Code des droits d'enregistrement

F.06.0124.F 9 mei 2008 AC nr. 285

Het middel faalt naar recht wanneer het betoogt dat de intercommunales geen nijverheids- of handelsactiviteit mogen uitoefenen in de zin van artikel 10 van de op 10 maart 1964 tussen België en Frankrijk gesloten Overeenkomst tot voorkoming van dubbele belasting en tot regeling van wederzijdse administratieve en juridische bijstand inzake inkomstenbelastingen.

INKOMSTENBELASTINGEN - Internationale verdragen - Overeenkomst tussen België en Frankrijk - Artikel 10 - Intercommunale - Nijverheids- of handelsactiviteit

Manque en droit le moyen qui revient à soutenir que les intercommunales ne peuvent se livrer à une activité industrielle ou commerciale au sens de l'article 10 de la convention du 10 mars 1964 conclue entre la Belgique et la France tendant à éviter les doubles impositions et à établir des règles d'assistance administrative et juridique réciproque en matière d'impôts sur les revenus.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Conventions internationales - Convention entre la Belgique et la France - Article 10 - Intercommunale - Activité industrielle ou commerciale

F.06.0129.N 14 november 2008 AC nr. 635

Concl. adv.-gen. THIJS, Cass., Verenigde Kamers, 14 nov. 2008, AR F.06.0129.N, A.C., 2008, nr. ...

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Andere aftrekbare posten - Investeringsaftrek - Uitsluiting - Vaste activa - Gebruik overgedragen - Verhuring aan een natuurlijke persoon - Terbeschikkingstelling aan derden-particulieren

Conclusions de M. l'avocat général THIJS, Chambres réunies, 14 novembre 2008, RG F.06.0129.N, Pas., 2008, n° ...

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Autres charges déductibles - Déduction pour investissement - Exclusion - Immobilisations - Cession du droit d'usage - Location à une personne physique - Mise à la disposition de tiers-particuliers

De investeringsaftrek is uitgesloten voor ondernemingen die vaste activa aan particulieren ter beschikking stellen, zelfs wanneer de hoofdactiviteit van de onderneming die de investeringsaftrek wil genieten, bestaat in het ter beschikking stellen van vaste activa aan derden-particulieren (1). (1) Zie de conclusie van het O.M.

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Andere aftrekbare posten - Investeringsaftrek - Uitsluiting - Vaste activa - Gebruik overgedragen - Verhuring aan een natuurlijke persoon - Terbeschikkingstelling aan derden-particulieren

La déduction pour investissement n'est pas applicable aux entreprises qui mettent des immobilisations à disposition de particuliers, même si l'activité principale de l'entreprise qui veut bénéficier de la déduction pour investissement consiste à mettre des immobilisations à disposition de tiers-particuliers (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans A.C.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Autres charges déductibles - Déduction pour investissement - Exclusion - Immobilisations - Cession du droit d'usage - Location à une personne physique - Mise à la disposition de tiers-particuliers

- Art. 42ter, § 6, 2° en 4° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964
- Art. 75, 2° en 3°, tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 42ter, § 6, 2° et 4° Côde des Impôts sur les Revenus 1964
- Art. 75, 2° et 3°, al. 2 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.06.0130.F 13 juni 2008 AC nr. 373

Het arrest dat in geval van rechtstreekse vordering van een onderaannemer geen toepassing maakt van de wettelijke bepalingen, die de opdrachtgever verplichten ten voordele van de Staat de inhoudingen te doen op de betaling van de prijs van het werk aan een op dat ogenblik niet-geregistreerde aannemer, is niet naar recht verantwoord.

INKOMSTENBELASTINGEN - Rechten - Tenuitvoerlegging en voorrechten van de schatkist - Niet geregistreerde aannemer - Opdrachtgever - Betaling - Wettelijke inhoudingen - Onderaannemer - Rechtstreekse vordering - Toepassing
- Art. 403, § 1, en 408 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

N'est pas légalement justifié l'arrêt qui en cas d'action directe d'un sous-traitant omet de faire application des dispositions légales qui obligent le commettant à effectuer au profit de l'Etat les retenues sur le paiement du prix des travaux à un entrepreneur non-enregistré à ce moment.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Droits, exécution et privileges du tresor public - Entrepreneur non enregistré - Commettant - Paiement - Retenues obligatoires - Sous-traitant - Action directe - Application
- Art. 403, § 1er, et 408 Côde des impôts sur les revenus 1992

Een partij, die in haar conclusie die genomen is vóór de wetswijziging, de rechter verzoekt uitspraak te doen op grond van een wettelijke bepaling, wat laatstgenoemde doet, heeft er belang bij tegen die beslissing op te komen wanneer deze verplicht is een nieuwe wettelijke geldende bepaling die de vorige vervangt toe te passen, en nalaat dat te doen en haar aldus nadeel berokkent.

CASSATIEMIDDELEN - Belastingzaken - Belang - Toepassing van de nieuwe wettelijke bepalingen - Verzuim - Nadeel

Une partie, qui dans ses conclusions prises antérieurement à une modification législative invite le juge à statuer sur la base d'une ancienne disposition légale, ce que ce dernier fait, a intérêt à critiquer cette décision lorsque tenue d'appliquer les nouvelles dispositions légales en vigueur elle omet de le faire, lui causant ainsi grief.

MOYEN DE CASSATION - Matière fiscale - Intérêt - Application des nouvelles dispositions légales - Défaut - Grief

---

F.06.0132.F 4 september 2008 AC nr. 448

Het arrest dat met name niet nagaat of er twijfel kon bestaan over de werkelijke identiteit van de belastingplichtige, aangezien het wettelijke voorschrift dat het aanslagbiljet de naam, voornamen of maatschappelijke benaming en het adres van de belastingplichtige moet vermelden een vormvereiste is dat niet op straffe van nietigheid van het aanslagbiljet of van de handelingen van tenuitvoerlegging van de ten name van die belastingplichtige ingekohierde belasting is voorgeschreven, en of, ingeval die documenten een onvolledige of onjuiste vermelding bevatten, de rechter dan heeft nagegaan of die nalatigheid of die fout de belastingplichtige belet heeft zijn recht van verdediging jegens de aanspraken van de administratie op normale wijze uit te oefenen dan wel of er twijfel bestaat over de identiteit van de door haar vervolgde schuldenaar, beslist niet naar recht dat de uitvoerbare titel van de gemeente geen uitwerking heeft omdat de naam en voornaam van de belastingplichtige noch op het aanslagbiljet, noch op het dwangbevel vermeld staan, en dat de opheffing van de daden van vervolging moet worden bevolen.

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Gemeentebelastingen - Aanslagbiljet - Dwangbevel - Handelingen van tenuitvoerlegging van de ingekohierde belasting - Vermeldingen - Niet op straffe van nietigheid voorgeschreven vormvereisten - Onvolledige of onjuiste vermeldingen - Gevolg - Taak van de rechter

- Artt. 4, § 3, en 5 Wet 24 dec. 1996

Ne justifie pas légalement sa décision que le titre exécutoire de la commune est inefficace parce que ni la contrainte ni l'avertissement-extrait de rôle ne mentionnent le nom et le prénom du contribuable et que la mainlevée des actes de poursuite doit être ordonnée, l'arrêt qui ne vérifie pas notamment s'il pouvait exister un doute sur l'identité réelle du redevable de la taxe, dès lors que la prescription légale de la mention dans l'avertissement-extrait de rôle des nom, prénoms ou dénomination sociale et l'adresse du redevable est une formalité qui n'est pas requise à peine de nullité de l'avertissement-extrait de rôle ou des actes d'exécution de la taxe enrôlée à charge de ce contribuable et que si ces documents contiennent une mention incomplète ou erronée, il appartient au juge de vérifier si cette omission ou erreur a empêché le contribuable d'exercer normalement ses droits de défense à l'égard des prétentions de l'administration ou s'il existe un doute quant à l'identité du débiteur poursuivi par celle-ci.

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes communales - Avertissement-extrait de rôle - Contrainte - Actes d'exécution de la taxe enrôlée - Mentions - Formalités non prévues à peine de nullité - Mentions incomplètes ou erronées - Conséquence - Devoir du juge

- Art. 4, § 3, et 5 L. du 24 décembre 1996

F.06.0133.F 4 september 2008 AC nr. 449

Het cassatieberoep, dat ingesteld is tegen een arrest dat uitspraak doet over de toepassing van de bepalingen van een ordonnantie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad betreffende een gewestelijke belasting en op verzoek van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door zijn regering, betekend is ten verzoeke van de minister-president, is niet ontvankelijk (1). (1) Zie Cass. 8 juni 1984, AR 3973 en 4005, AC, 1983-84, nr. 579 en 31 mei 1995, AR P.94.1458.F, AC, 1995, nr. 270.

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en verweerders - Gewestelijke belasting - Ordonnantie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad - Cassatieberoep betekend verzoek Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door zijn regering, verzoeke minister-president - Ontvankelijkheid

- Art. 82 Bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 aug. 1980, gew. bij de wet van 8 aug. 1988

- Artt. 703, eerste lid, en 1084 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 38 Bijzondere Wet 12 jan. 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen

Est irrecevable le pourvoi dirigé contre un arrêt statuant sur l'application des dispositions d'une ordonnance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale relative à une taxe régionale et signifié à la requête de la Région Bruxelles-Capitale représentée par son gouvernement, poursuites et diligences du ministre-président (1). (1) Voir Cass., 8 juin 1984, Pas., 1984, n° 579 et 31 mai 1995, Pas., 1995, n° 270.

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoi - Demandeurs et défendeurs - Taxe régionale - Ordonnance du Conseil de la Région Bruxelles-Capitale - Pourvoi signifié demande Région Bruxelles-Capitale représentée par son gouvernement en la personne de son ministre-président - Recevabilité

- Art. 82 Loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988

- Art. 703, al. 1er, et 1084 Code judiciaire

- Art. 38 L. spéciale du 12 janvier 1989

- Art. 2 Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 25 jan. 1990 houdende delegatie van bevoegdheid betreffende de procedures voor de gerechten

- Art. 2 Arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 25 janvier 1990 portant délégation de compétence relative aux procédures devant les juridictions

F.07.0002.F 6 november 2008 AC nr. 616

Om volledig en regelmatig te zijn moet de belastingaangifte alle gegevens bevatten die noodzakelijk zijn voor de vaststelling van de belasting, zodat de administratie op grond van die gegevens en zonder een beroep te moeten doen op externe gegevens, de belastingschuld kan bepalen en de belasting kan inkohieren (1). (1) Zie Cass., 15 okt. 1957, A.C., 1958, 80; 28 dec. 1984, AR F.1193.N, A.C., 1984-85, nr 261; 29 okt. 1999, F.98.0083.F, A.C., 1999, nr 578.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Belastingaangifte - Volledige en regelmatige aangifte

- Artt. 307 en 354 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

La déclaration fiscale doit, pour être complète et régulière, contenir tous les éléments nécessaires à l'établissement de l'impôt, de manière à ce que l'administration puisse, sur ces données et sans devoir recourir à des éléments extrinsèques, déterminer la dette d'impôt et procéder à l'enrôlement (1). (1) Voir Cass., 15 octobre 1957, Pas., 1958, 139; id., 28 décembre 1984, RG F.1193.N, Pas., 1985, n° 261; id., 29 octobre 1999, RG F.98.0083.F, Pas., 1999, n° 578.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Déclaration - Complète et régulière

- Art. 307 et 354 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.07.0003.N 19 juni 2008 AC nr. 384

Een naar aanleiding van de overdracht van een handelszaak behaalde stopzettingsmeerwaarde is belastbaar op het ogenblik dat de schuldvordering van de overdrager zeker en vaststaande wordt; indien de betaling van de overdrachtsprijs onder opschortende voorwaarde is bedongen, wordt de behaalde meerwaarde belastbaar op het ogenblik waarop de opschortende voorwaarde wordt vervuld.

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Stopzettingsvergoedingen - Overdracht van een handelszaak - Stopzettingsmeerwaarden - Ogenblik van belastbaarheid

- Artt. 20, 4° en 31, 1° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

Une plus-value de cessation obtenue à l'occasion de la cession d'un fonds de commerce est imposable au moment où la créance du cédant est certaine et liquide; si le paiement du prix de la cession est convenu sous condition suspensive, la plus-value obtenue est imposable au moment où la condition suspensive se réalise.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Indemnités du chef de cessation d'activité professionnelle - Cession d'un fonds de commerce - Plus-values de cessation - Moment de l'imposabilité

- Art. 20, 4° et 31, 1° Côde des Impôts sur les Revenus 1964

F.07.0008.F 30 oktober 2008 AC nr. 598

Uit de omstandigheid dat uitgaven niet voldoen aan de vereiste voorwaarden om als beroepskosten aftrekbaar te zijn, volgt niet dat die uitgaven abnormale of goedgunstige voordelen vormen in de zin van artikel 26, eerste lid, noch dat ze, om te kunnen worden belast, gevoegd hadden moeten worden bij de eigen winsten waarvan ze, doordat ze als beroepskosten zijn verworpen, niet mogen worden afgetrokken (1). (1) Het openbaar ministerie concludeerde tot verwerping van het cassatieberoep op grond dat het feitelijke grondslag mistte; het baseerde zich op een arrest van het Hof van 14 dec. 2007, AR F.06.0115.F, niet-gepubliceerd, gewezen in een zaak waar cassatieberoep én bestreden arrest precies dezelfde waren als die welke in het onderhavige arrest worden onderzocht; over de draagwijdte van de artikelen 26 en 49 W.I.B., zie Grw. Hof, arrest nr. 151/2008 van 6 nov. 2008, overwegingen B.5.4 e.v., http://www.arbitrage.be.

INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Vaststelling van het belastbaar netto-inkomen - Winsten - Beroepskosten - Niet als beroepskosten aftrekbare uitgaven - Abnormale of goedgunstige voordelen

- Artt. 26, eerste lid, en 49 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Vaststelling van het belastbaar netto-inkomen - Winsten - Beroepskosten - Niet als beroepskosten aftrekbare uitgaven - Abnormale of goedgunstige voordelen - Belasting

- Artt. 26, eerste lid, en 49 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

De ce que des dépenses ne réunissent pas les conditions requises pour être déductibles au titre de frais professionnels, il ne résulte ni que ces dépenses constitueraient des avantages anormaux ou bénévoles au sens de l'article 26, alinéa 1er, ni que, pour être imposables, elles dussent être ajoutées à des bénéfices propres dont elles n'ont, du fait de leur rejet comme frais professionnels, pas à être déduites (1). (1) Le ministère public concluait au rejet du pourvoi au motif que celui-ci manquait en fait; il s'appuyait sur la décision d'un arrêt de la Cour du 14 décembre 2007, RG F.06.0115.F, inédit, rendu dans une cause où pourvoi et arrêt attaqué étaient identiques à ceux examinés par l'arrêt annoté; sur la portée des articles 26 et 49 C.I.R., v. C. const., arrêt n° 151/2008 du 6 novembre 2008, considérants B.5.4 et s., http://www.arbitrage.be.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Détermination du revenu global net imposable - Bénéfices - Charges professionnelles - Dépenses non déductibles au titre de frais professionnels - Avantages anormaux ou bénévoles

- Art. 26, al. 1er, et 49 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Détermination du revenu global net imposable - Bénéfices - Charges professionnelles - Dépenses non déductibles au titre de frais professionnels - Avantages anormaux ou bénévoles - Imposition

- Art. 26, al. 1er, et 49 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

F.07.0013.N 12 september 2008 AC nr. 469

Niet onregelmatig is de bezichtiging van de bedrijfslokalen door ambtenaren van de administratie der directe belastingen, die niet voorzien zijn van hun aanstellingsbewijs, wanneer de belastingplichtige uitdrukkelijk met de plaatsbezichtiging instemt; wanneer de belastingplichtige toegang heeft verleend tot de beroepslokalen zonder de voorlegging van het aanstellingsbewijs te eisen, en aldus met de plaatsbezichtiging instemt, kan de omstandigheid dat de ambtenaren hun aanstellingsbewijs niet uit eigen beweging hebben voorgelegd, niet voor gevolg hebben dat de plaatsbezichtiging onregelmatig is (1). (1) Zie Cass., 17 feb. 2005, AR F.O4.OO1O.F, www.cass.be.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Allerlei - Bedrijfslokalen - Bezichtiging - Regelmatigheid - Ambtenaar - Aanstellingsbewijs

- Art. 319 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

N'est pas irrégulière la visite des locaux professionnels par des agents de l'administration des contributions directes non munis de leur commission lorsque le contribuable y donne son consentement formel; lorsque le contribuable a donné accès aux locaux professionnels sans exiger la présentation de la commission et qu'il consent ainsi à la visite, la circonstance que les agents n'ont pas produit d'office leur commission ne peut impliquer l'irrégularité de la visite (1). (1) Voir Cass., 17 février 2005, RG F.04.0010.F, www.cass.be.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Divers - Locaux professionnels - Visite - Régularité - Agent - Commission

- Art. 319 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.07.0014.N 24 april 2008 AC nr. 252

Als er geen wettelijke grondslag bestaat om een natuurlijke of een rechtspersoon als schuldenaar van een belasting aan te wijzen, kan er ten aanzien van deze natuurlijke of rechtspersoon geen sprake zijn van vrijstelling of vermindering van die belasting.

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 172 - Legaliteitsbeginsel inzake belastingen - Vrijstelling of vermindering van belasting

- Art. 172 Grondwet 1994

A défaut de fondement légal désignant une personne physique ou une personne morale comme débiteur d'une taxe il ne peut être question d'exonération ou de réduction de cette taxe à l'égard de cette personne.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 172 - Principe de légalité en matière d'impôt - Exonération ou réduction d'impôts

- Art. 172 Constitution 1994

Concl. adv.-gen. THIJS, Cass., 24 april 2008, AR F.07.0014.N, AC, 2008, nr. ....

DOUANE EN ACCIJNZEN - Douane - Extern communautair douanevervoer - Aangever - Hoedanigheid van accijnsschuldenaar - Artikel 314 Programmawet 22 dec. 2003 - Aard

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Uitlegging - Uitleggingswet

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Uitlegging - Artikel 314 Programmawet 22 dec. 2003 - Aard

Conclusions de M. l'avocat général THIJS, avant Cass., 24 avril 2008, RG F.07.0014.N, Pas., 2007, n° ...

DOUANES ET ACCISES - Douane - Transit communautaire externe - Déclarant - Qualité de débiteur de l'accise - Article 314 de la loi-programme du 22 décembre 2003 - Nature

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Interprétation - Loi interprétative

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Interprétation - Article 314 de la loi-programme du 22 décembre 2003 - Nature

---

Een natuurlijke persoon of een rechtspersoon kan slechts als schuldenaar van een belasting in een dwangbevel worden opgenomen als een wettelijke bepaling de categorie van personen waartoe hij behoort, als schuldenaar van die belasting aanwijst.

BELASTING - Invordering - Dwangbevel - Aanwijzing als schuldenaar - Vereisten

Une personne physique ou une personne morale ne peut être reprise dans la contrainte comme débiteur d'une taxe que si une disposition légale désigne la catégorie des personnes à laquelle elle appartient comme débiteur de cette taxe.

IMPOT - Recouvrement - Contrainte - Désignation en tant que débiteur - Conditions

---

Een wetsbepaling is geen interpretatieve bepaling wanneer zij geen interpretatie waartoe de rechter kon komen, bekrachtigt maar wel een leemte in de wetgeving opvult (1). (1) zie de conclusie van het O.M.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Uitlegging - Uitleggingswet

- Art. 84 Grondwet 1994

- Art. 7 Gerechtelijk Wetboek

Une disposition légale n'est pas une disposition interprétative lorsqu'elle ne confirme pas une interprétation du juge, mais qu'elle comble une lacune de la loi (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Interprétation - Loi interprétative

- Art. 84 Constitution 1994

- Art. 7 Code judiciaire

Is geen interpretatieve wet het artikel 314 van de Programmawet van 22 december 2003 dat artikel 6bis invoegt in de Wet van 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop, krachtens welke bepaling de hoedanigheid van douaneschuldenaar tevens de hoedanigheid van accijnsschuldenaar insluit (1). (1) zie de conclusie van het O.M.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Douane - Extern communautair douanevervoer - Aangever - Hoedanigheid van accijnsschuldenaar - Artikel 314 Programmawet 22 dec. 2003 - Aard

- Art. 314 Programmawet 22 dec. 2003

- Art. 6bis Wet 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop

Ne constitue pas une loi interprétative l'article 314, de la loi-programme du 22 décembre 2003 insérant l'article 6bis, dans la loi du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise en vertu duquel la qualité de débiteur des droits de douane inclut aussi la qualité de débiteur de l'accise (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC

DOUANES ET ACCISES - Douane - Transit communautaire externe - Déclarant - Qualité de débiteur de l'accise - Article 314 de la loi-programme du 22 décembre 2003 - Nature

- Art. 314 L. du 22 décembre 2003

- Art. 6bis L. du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Uitlegging - Artikel 314 Programmawet 22 dec. 2003 - Aard

- Art. 314 Programmawet 22 dec. 2003

- Art. 6bis Wet 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Interprétation - Article 314 de la loi-programme du 22 décembre 2003 - Nature

- Art. 314 L. du 22 décembre 2003

- Art. 6bis L. du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise

---

F.07.0016.N 20 maart 2008 AC nr. 194

Concl. adv.-gen. THIJS, Cass., 20 maart 2008, AR F.07.0016.N, AC, 2008, nr. ...

Conclusions de M. l'avocat général THIJS, avant Cass., 20 mars 2008, RG F.07.0016.N, Pas., 2008, n° ... publiées à leur date dans AC

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Gebrek aan voldoening van de belasting - Bewijsvoering van de fiscale schuld - Dwangbevel - Door het bestuur naderhand aangevoerde nieuwe elementen

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Gebrek aan voldoening van de belasting - Dwangbevel - Aard

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Gebrek aan voldoening van de belasting - Dwangbevel - Rechtsgeldigheid - Voorwaarden - Te betekenen stukken

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Gebrek aan voldoening van de belasting - Dwangbevel - Bestuurshandeling - Motivering

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Défaut de paiement de la taxe - Administration de la preuve de la dette fiscale - Contrainte - Nouveaux éléments invoqués ultérieurement par l'administration

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Défaut de paiement de la taxe - Contrainte - Nature

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Défaut de paiement de la taxe - Contrainte - Validité - Conditions - Pièces à signifier

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Défaut de paiement de la taxe - Contrainte - Acte administratif - Motivation

---

De motivering van het dwangbevel moet "afdoende" zijn, hetgeen impliceert dat de beslissing voldoende door de motivering moet worden gedragen; de feitelijke gegevens van het administratief onderzoek waaruit blijkt op welke wijze het bestuur in kennis werd gesteld van het belastbaar feit en zodus over welke bewijsmiddelen het beschikt, behoren niet tot het gebied van de motivering van het dwangbevel, maar tot de bewijsvoering van de fiscale schuld (1). (1) Zie concl. O.M.

La motivation de la contrainte doit être "adéquate" ce qui implique que la décision doit être suffisamment fondée par la motivation; les éléments de fait de l'examen administratif desquels il ressort comment l'administration a été informée du fait imposable et de quels moyens de preuve elle dispose, ne ressortissent pas au domaine de la motivation de la contrainte, mais à l'administration de la preuve de la dette fiscale (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Gebrek aan voldoening van de belasting - Dwangbevel - Bestuurshandeling - Motivering

- Art. 85, § 1, eerste lid Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

- Art. 3 Wet 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Défaut de paiement de la taxe - Contrainte - Acte administratif - Motivation

- Art. 85, § 1er, al. 1er Code de la taxe sur la valeur ajoutée

- Art. 3 L. du 29 juillet 1991

De wet motivering bestuurshandelingen, noch enige andere wettelijke bepaling staan eraan in de weg dat het bestuur na het opstellen van een dwangbevel met betrekking tot een bepaalde belastingschuld, nieuwe juridische argumenten en feitelijke gegevens aanvoert ter ondersteuning van hetgeen in het dwangbevel reeds is vastgesteld en vermeld met betrekking tot diezelfde belastingschuld (1). (1) Zie concl. O.M.

Ni la loi relative à la motivation des actes administratifs ni aucune autre disposition légale n'empêchent qu'après la rédaction d'une contrainte relative à une dette d'impôt déterminée, l'administration invoque de nouveaux arguments juridiques et éléments de fait à l'appui de ce qui est déjà constaté et mentionné dans la contrainte à propos de cette même dette d'impôt (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Gebrek aan voldoening van de belasting - Bewijsvoering van de fiscale schuld - Dwangbevel - Door het bestuur naderhand aangevoerde nieuwe elementen

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Défaut de paiement de la taxe - Administration de la preuve de la dette fiscale - Contrainte - Nouveaux éléments invoqués ultérieurement par l'administration

---

Een dwangbevel inzake belasting over de toegevoegde waarde is een bestuurshandeling waarop de Wet Motivering Bestuurshandelingen van toepassing is zodat het bestuur de juridische en feitelijke overwegingen moet vermelden die ten grondslag liggen aan de belastingschuld waarvoor het dwangbevel werd uitgevaardigd; als taxatietitel, waarin de belastingschuld geconcretiseerd wordt, dient het dwangbevel het belastbaar feit, het bedrag en de hoedanigheid van de schuldenaar duidelijk te maken (1). (1) Zie concl. O.M.

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Gebrek aan voldoening van de belasting - Dwangbevel - Aard

En matière de taxe sur la valeur ajoutée, la contrainte est un acte administratif auquel s'applique la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs de sorte que l'administration doit indiquer les considérations de droit et de fait servant de fondement à la dette d'impôt pour laquelle la contrainte a été décernée; en tant que titre de taxation concrétisant la dette d'impôt, la contrainte doit préciser le fait imposable, le montant et la qualité du débiteur (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Défaut de paiement de la taxe - Contrainte - Nature

Het is noodzakelijk dat het proces-verbaal, als bijlage waarnaar het dwangbevel verwijst, mee betekend wordt om de belastingplichtige in de mogelijkheid te stellen zich rekenschap te geven van het voorwerp en de oorzaak van de vordering van de administratie; geen enkele wettelijke bepaling voorziet evenwel dat de stukken waarnaar in het proces-verbaal wordt verwezen, mee moeten betekend worden met het dwangbevel (1). (1) Zie concl. O.M.

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Gebrek aan voldoening van de belasting - Dwangbevel - Rechtsgeldigheid - Voorwaarden - Te betekenen stukken

Il est nécessaire que le procès-verbal, en tant qu'annexe auquel se réfère la contrainte, soit aussi signifié afin de permettre au contribuable de se rendre compte de l'objet et de la cause de la demande de l'administration; aucune disposition légale ne prévoit toutefois que les pièces auxquelles se réfère le procès-verbal doivent être signifiées en même temps que la contrainte (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Défaut de paiement de la taxe - Contrainte - Validité - Conditions - Pièces à signifier

F.07.0021.F 11 december 2008 AC nr. 721

Het arrest is naar recht verantwoord, wanneer het mechanisme van huur - onderverhuring, dat hierin bestaat dat een verhuurder de huurovereenkomsten waarbij hij zijn panden aan handelaars verhuurde, beëindigd heeft, die panden tegen dezelfde prijs verhuurd heeft aan naasten, die ze voor dezelfde prijs aan dezelfde handelaars onderverhuurd hebben, als een gewone huur kwalificeert (1). (1) Diezelfde dag is een tweede arrest, tussen dezelfde partijen, in dezelfde zin gewezen.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bewijsvoering - Algemeen - Akte - Huur - Onderverhuring - Gewone huur - Herkwalificatie door de belastingadministratie

- Art. 344, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Est légalement justifié l'arrêt qui qualifie de contrat de location pure et simple le mécanisme de location - sous-location consistant en ce qu'un bailleur résilie les baux par lesquels il donne ses immeubles en location à des commerçants, qu'il donne ces immeubles en location pour le même prix à des proches qui les ont sous-loués pour le même prix aux mêmes commerçants (1). (1) Un second arrêt en ce sens, en cause des mêmes parties, a été rendu le même jour.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Preuve - Généralités - Acte - Location - Sous-location - Location pure et simple - Requalification par l'administration fiscale

- Art. 344, § 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

F.07.0026.F 6 november 2008 AC nr. 617

Het middel dat is afgeleid uit de miskenning van de bewijskracht van een akte is niet ontvankelijk wanneer de bestreden beslissing de bewoordingen van die akte niet overneemt en de eiser de akte niet regelmatig tot staving van zijn cassatieberoep overlegt (1). (1) Cass., 22 sept. 1932, Pas., 1932, 245; 9 dec. 1977, AC, 1978, 431; 27 okt. 2003, S.02.0103.F, AC, 2003, nr 253.

CASSATIEMIDDELEN - Belastingzaken - Algemeen - Miskenning van de bewijskracht van een akte - Te voegen stuk - Overneming van de bewoordingen van de akte - Ontvankelijkheid

- Artt. 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek

Est irrecevable le moyen pris de la violation de la foi due à un acte lorsque la décision attaquée ne reproduit pas les termes de cet acte et que le demandeur ne le produit pas en forme régulière à l'appui de son pourvoi (1). (1) Cass., 22 septembre 1932, Pas., 1932, 245; id., 9 décembre 1977, Pas., 1978, 411; id., 27 octobre 2003, RG S.02.0103.F, Pas., 2003, n° 532.

MOYEN DE CASSATION - Matière fiscale - Généralités - Violation de la foi due à un acte - Pièce à joindre - Reproduction des termes de l'acte - Recevabilité

- Art. 1319, 1320 et 1322 Code civil

F.07.0027.N 20 maart 2008 AC nr. 195

Concl. adv.-gen. THIJS, Cass., 20 maart 2008, AR F.07.0027.N, A.C., 2008, nr. ...

INKOMSTENBELASTINGEN - Allerlei - Fiscale misdrijven - Daders of medeplichtigen - Strafrechtelijke veroordeling - Burgerrechtelijk gevolg - Betaling van de ontdoken belasting - Hoofdelijke gehoudenheid - Grondslag - Pauliaanse vordering - Anterioriteitsvereiste

Conclusions de M. l'avocat général THIJS, avant Cass., 20 mars 2008, RG F.07.0027.N, Pas., 2008, n° ... publiées à leur date dans A.C.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Divers - Infractions fiscales - Auteurs ou complices - Condamnation pénale - Conséquence civile - Paiement de l'impôt éludé - Solidarité - Fondement - Action paulienne - Condition d'antériorité

Concl. adv.-gen. THIJS, Cass., 20 maart 2008, AR F.07.0027.N, AC, 2008, nr. ...

PAULIAANSE RECHTSVORDERING - Schuldeiser - Schuldvordering - Tijdstip - Ontstaan - Vaststelling - Vereisten

Conclusions de M. l'avocat général THIJS, avant Cass., 20 mars 2008, RG F.07.0027.N, Pas., 2008, n° ... publiées à leur date dans AC

ACTION PAULIENNE - Créancier - Créance - Moment - Naissance - Constatation - Conditions

De grondslag van de hoofdelijke gehoudenheid tot betaling van de ontdoken belasting als wettelijk gevolg van de strafrechtelijke veroordeling van daders of medeplichtigen van fiscale misdrijven, berust in het plegen van deze misdrijven, zodat het tijdstip waarop ze werden gepleegd in aanmerking dient te worden genomen voor de beoordeling van de anterioriteitsvereiste gesteld voor de door het bestuur ingestelde pauliaanse vordering (1). (1) Zie concl. O.M.

INKOMSTENBELASTINGEN - Allerlei - Fiscale misdrijven - Daders of medeplichtigen - Strafrechtelijke veroordeling - Burgerrechtelijk gevolg - Betaling van de ontdoken belasting - Hoofdelijke gehoudenheid - Grondslag - Pauliaanse vordering - Anterioriteitsvereiste

- Art. 458 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 1167, eerste lid Burgerlijk Wetboek

Le fondement de la solidarité dans le paiement de l'impôt éludé qui est la conséquence légale de la condamnation pénale des auteurs ou complices d'infractions fiscales est constitué par le fait de commettre ces infractions, de sorte que le moment où elles ont été commises doit être pris en considération pour l'appréciation de la condition de l'antériorité posée pour que l'action paulienne puisse être introduite par l'administration (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans A.C.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Divers - Infractions fiscales - Auteurs ou complices - Condamnation pénale - Conséquence civile - Paiement de l'impôt éludé - Solidarité - Fondement - Action paulienne - Condition d'antériorité

- Art. 458 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 1167, al. 1er Code civil

Een van de voorwaarden voor de pauliaanse vordering is dat de schuldvordering van de schuldeiser bestaat op het ogenblik dat de aangevochten handeling wordt gesteld; het is daartoe voldoende dat de grondslag van de schuldvordering bestaat op het ogenblik van de aangevochten handeling, zonder dat is vereist dat die schuldvordering op dat ogenblik opeisbaar is, vaststaand is of door de rechter erkend (1). (1) Zie concl. O.M.

PAULIAANSE RECHTSVORDERING - Schuldeiser - Schuldvordering - Tijdstip - Ontstaan - Vaststelling - Vereisten

- Art. 1167, eerste lid Burgerlijk Wetboek

L'action paulienne requiert notamment que la créance du créancier existe au moment où l'acte critiqué est posé; il suffit à cet égard que le fondement de la créance existe au moment où l'acte critiqué est posé, sans qu'il soit requis que cette créance soit exigible, certaine ou reconnue par le juge à ce moment (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC

ACTION PAULIENNE - Créancier - Créance - Moment - Naissance - Constatation - Conditions

- Art. 1167, al. 1er Code civil

F.07.0029.F 9 mei 2008 AC nr. 286

De bepalingen van het akkoord dat tussen de Belgische en de Franse administratie is gesloten op grond van artikel 24, 1, van de tussen België en Frankrijk gesloten Overeenkomst van 10 maart 1964 tot voorkoming van dubbele belasting en tot regeling van wederzijdse administratieve en juridische bijstand inzake inkomstenbelastingen zijn een wet in de zin van artikel 608 van het Gerechtelijk Wetboek.

INKOMSTENBELASTINGEN - Internationale verdragen - Overeenkomst tussen België en Frankrijk - Artikel 24 - Akkoord

- Art. 608 Gerechtelijk Wetboek

Constituent une loi au sens de l'article 608 du Code judiciaire, les dispositions de l'accord conclu entre les administrations belge et française sur la base de l'article 24, 1, de la Convention du 10 mars 1964 conclue entre la Belgique et la France tendant à éviter les doubles impositions et à établir des règles d'assistance administrative et juridique en matière d'impôt sur les revenus.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Conventions internationales - Convention entre la Belgique et la France - Article 24 - Accord

- Art. 608 Code judiciaire

Een overtreding van een wet, in de zin van artikel 608 van het Gerechtelijk Wetboek, kan geen miskenning zijn van de bewijskracht van die wet en derhalve geen schending van de artikelen 1319 tot 1322 van het Burgerlijk Wetboek opleveren (1). (1) Cass., 2 april 1981, AC, 1980-81, nr. 446.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Geschriften - Bewijskracht - Overtreding van een wet - Begrip

- Artt. 1319 tot 1322 Burgerlijk Wetboek

Une contravention à une loi, au sens de l'article 608 du Code judiciaire, ne saurait être une méconnaissance de la foi due à cette loi et, partant, constituer une violation des articles 1319 à 1322 du Code civil (1). (1) Cass., 2 avril 1981, Bull. et Pas., I, 835.

PREUVE - Matière civile - Preuve littérale - Foi due aux actes - Contravention à une loi - Notion

- Art. 1319 à 1322 Code civil

F.07.0030.N 24 april 2008 AC nr. 253

Concl. adv.-gen. THIJS, Cass., 24 april 2008, RG F.07.0030.N, AC, 2008, nr ....

ONDERWIJS - Staat - Loon - Onverschuldigde betaling - Verzoek tot terugbetaling voor 1 januari 1989 - Tijdig ingesteld - Gevolgen t.a.v. de bevoegd geworden Gemeenschap

Conclusions de M. l'avocat général THIJS, avant Cass., 24 avril 2008, RG F.07.0030.N, Pas., 2008, n° ...

ENSEIGNEMENT - Etat - Traitement - Paiement indu - Demande de remboursement avant le 1er janvier 1989 - Introduite en temps utile - Conséquence à l'égard de la Communauté devenue compétente

---

Indien de Staat, voor de overheveling van de rechten en verplichtingen ter zake van het onderwijs aan de Gemeenschappen op 1 jan. 1989, binnen de daartoe gestelde termijn van 5 jaar een verzoek tot terugbetaling heeft gericht aan een onderwijzend personeelslid dat onverschuldigd betaald loon had ontvangen, is het recht om het onverschuldigd betaalde bedrag gedurende dertig jaar te vorderen verworven door de Staat en, voorzover die dertigjarige termijn niet eerder was verstreken, als dusdanig op de bevoegde Gemeenschap overgegaan zonder dat deze eerst opnieuw de terugbetaling moest vragen; de omstandigheid dat de bevoegde Gemeenschap voor onverschuldigd loon dat vanaf 1 januari 1986 werd uitbetaald door de Staat, over de mogelijkheid beschikte om zelf de terugbetaling te vorderen, doet hieraan geen afbreuk (1). (1) Zie de conclusie van het O.M.

ONDERWIJS - Staat - Loon - Onverschuldigde betaling - Verzoek tot terugbetaling voor 1 januari 1989 - Tijdig ingesteld - Gevolgen t.a.v. de bevoegd geworden Gemeenschap

- Art. 127, § 1, eerste lid, 2° Grondwet 1994

- Art. 61, § 1, eerste lid Bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en Gewesten

- Art. 91bis Bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 aug. 1980, gew. bij de wet van 8 aug. 1988

- Art. 7, § 1 en § 2 Wet 6 feb. 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en de provinciën

- Art. 198 Decr. Vl. R. 31 juli 1990 betreffende het Onderwijs - II

Si, avant le transfert des droits et obligations en matière d'enseignement aux Communautés le 1er janvier 1989, l'Etat a adressé une demande de remboursement dans le délai de cinq ans prévu à un membre du personnel enseignant qui a perçu indûment un traitement, le droit de réclamer la somme payée indûment pendant trente ans est acquis par l'Etat et, pour autant que ce délai de trente ans ne soit pas expiré antérieurement, la Communauté compétente succède à ce droit en tant que tel sans qu'elle doive demander à nouveau le remboursement; la circonstance que la Communauté compétente disposait de la possibilité de demander elle-même le remboursement du traitement payé indûment à partir du 1er janvier 1986 par l'Etat, n'y déroge pas (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC

ENSEIGNEMENT - Etat - Traitement - Paiement indu - Demande de remboursement avant le 1er janvier 1989 - Introduite en temps utile - Conséquence à l'égard de la Communauté devenue compétente

- Art. 127, § 1er, al. 1er, 2° Constitution 1994

- Art. 61, § 1er, al. 1er Loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions

- Art. 91bis Loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988

- Art. 7, §§ 1er et 2 L. du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'Etat et des provinces

- Art. 198 Décr. Comm. fl. du 31 juillet 1990 relatif à l'enseignement - II

F.07.0032.N 24 april 2008 AC nr. 254

De administratie is niet gemachtigd om in de rekeningen, boeken en documenten van de bank-, wissel-, krediet- en spaarinstellingen inlichtingen in te zamelen met het oog op het belasten van hun cliënten; hiermee worden de financiële instellingen in het algemeen bedoeld en niet alleen de instellingen waarvan de werkzaamheden bestaan in het in ontvangst nemen van gelddeposito's of het verlenen van krediet voor eigen rekening; financiële instellingen omvatten ook de ondernemingen die een werkzaamheid van financiële leasing uitoefenen (1). (1) Cass., 16 maart 2007, AR F.05.0049.N, met conclusie van het O.M., www.cass.be.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Allerlei - Onderzoek en controle - Verplichtingen van de belastingplichtige - Fiscaal bankgeheim

- Art. 318, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

L'administration n'est pas autorisée à recueillir dans les comptes, livres et documents des établissements de banque, de change, de crédit et d'épargne, des renseignements en vue de l'imposition de leurs clients; sont ainsi visées les établissements financiers en général et pas uniquement les établissements dont les activités consistent à recevoir des dépôts d'argent ou à accorder des crédits pour leur propre compte; les établissements financiers comprennent aussi les entreprises qui exercent une activité de crédit-bail financier (1). (1) Cass., 16 mars 2007, RG F.05.0049.N et les conclusions du M.P. publiées à leur date dans A.C.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Divers - Investigations et contrôle - Obligations du contribuable - Secret bancaire fiscal

- Art. 318, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

F.07.0034.N 12 september 2008 AC nr. 470

Concl. adv.-gen. THIJS, Cass., 12 sept. 2008, AR F.07.0034.N, A.C., 2008, nr. ...

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorheffingen en belastingkrediet - Onroerende voorheffing - Vrijstelling - Nationale domeingoederen - Vrijstellingsvoorwaarden

Conclusions de M. l'avocat général THIJS, Cass., 12 septembre 2008, RG F.07.0034.N, A.C., 2008, n° ...

IMPOTS SUR LES REVENUS - Précomptes et crédit d'impôts - Précompte immobilier - Exonération - Biens qui ont le caractère de domaines nationaux - Conditions d'exemption

De vrijstelling van onroerende voorheffing waarin artikel 253, 3°, W.I.B. (1992) voorziet voor het kadastraal inkomen van nationale domeingoederen, is van de drie in dat artikel gestelde voorwaarden samen afhankelijk; deze vrijstelling geldt alleen indien het onroerend goed, dat een kadastraal perceel uitmaakt, in zijn geheel beantwoordt aan de wettelijke vrijstellingsvoorwaarden, zodat elk onderscheid tussen de verschillende gedeelten van het vrijgestelde goed uitgesloten is (1). (1) Zie de conclusie van het O.M.

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorheffingen en belastingkrediet - Onroerende voorheffing - Vrijstelling - Nationale domeingoederen - Vrijstellingsvoorwaarden

- Art. 253, 3° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

L'exonération du précompte immobilier prévue par l'article 253, 3°, du C.I.R. (1992) en faveur du revenu cadastral des biens immobiliers qui ont le caractère de domaines nationaux est subordonnée à la réunion des trois conditions posées par cet article; cette exonération ne vaut que si le bien immobilier, qui constitue une parcelle cadastrale, répond dans son ensemble aux conditions légales d'exonération, de sorte que toute distinction entre les différentes parties du bien exonéré est exclue (1). (1) Voir les conclusions du M.P., publiées à leur date dans A.C.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Précomptes et crédit d'impôts - Précompte immobilier - Exonération - Biens qui ont le caractère de domaines nationaux - Conditions d'exemption

- Art. 253, 3° Côde des impôts sur les revenus 1992

F.07.0035.N 12 december 2008 AC nr. 727

Concl. adv.-gen. Thijs, Cass., 12 dec. 2008, AR F.07.0035.N, A.C., 2008, nr. ....

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Rechtspleging - Cassatieberoep vanwege de belastingplichtige - Vormvereisten - Ondertekening - Neerlegging

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Allerlei - Cassatieberoep vanwege de belastingplichtige - Vormvereisten - Ondertekening - Neerlegging

Conclusions de l'avocat général Dirk Thijs, Cass., 12 décembre 2008, RG F.07.0035.N, A.C., 2008, n° ....

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Procédure - Pourvoi en cassation du contribuable - Conditions de forme - Signature - Dépôt

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Divers - Pourvoi en cassation du contribuable - Conditions de forme - Signature - Dépôt

Concl. adv.-gen. Thijs, Cass., 12 dec. 2008, AR F.07.0035.N, AC, 2008, nr. ....

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Cassatieberoep vanwege de belastingplichtige - Ondertekening - Neerlegging

Conclusions de l'avocat général Dirk Thijs, Cass., 12 décembre 2008, RG F.07.0035.N, AC, 2008, n° ....

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Formes du pourvoi et indications - Pourvoi en cassation du contribuable - Signature - Dépôt

Zoals inzake inkomstenbelastingen mag inzake provincie- en gemeentebelastingen het verzoekschrift in cassatie van de belastingplichtige door een advocaat worden ondertekend en neergelegd voor zover het cassatieberoep wordt ingesteld tegen een eindbeslissing die is gewezen over een geschil dat werd beslecht door de fiscale rechter als bedoeld in de artt. 569, 32° en 632 van het Ger. W. (1). (1) Zie de conclusie van het O.M..

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Rechtspleging - Cassatieberoep vanwege de belastingplichtige - Vormvereisten - Ondertekening - Neerlegging

- Art. 378 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Artt. 11 en 12 Wet 24 dec. 1996

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Allerlei - Cassatieberoep vanwege de belastingplichtige - Vormvereisten - Ondertekening - Neerlegging

- Art. 378 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Tout comme en matière d'impôts sur les revenus, la requête en cassation du contribuable en matière de taxes provinciales et communales peut être signée et déposée par un avocat pour autant que le pourvoi soit dirigé contre une décision définitive qui est rendue sur un litige qui a été tranché par le juge fiscal tel que visé aux articles 569, 32° et 632 du Code judiciaire (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans A.C..

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Procédure - Pourvoi en cassation du contribuable - Conditions de forme - Signature - Dépôt

- Art. 378 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 11 et 12 L. du 24 décembre 1996

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Divers - Pourvoi en cassation du contribuable - Conditions de forme - Signature - Dépôt

- Art. 378 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Artt. 11 en 12 Wet 24 dec. 1996

- Art. 11 et 12 L. du 24 décembre 1996

Zoals inzake inkomstenbelastingen mag inzake provincie- en gemeentebelastingen het verzoekschrift in cassatie van de belastingsplichtige door een advocaat worden ondertekend en neergelegd voor zover het cassatieberoep wordt ingesteld tegen een eindbeslissing die is gewezen over een geschil dat werd beslecht door de fiscale rechter als bedoeld inde artt. 569, 32° en 632 van het Ger. W. (1). (1) Zie de conclusie van het O.M..

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Cassatieberoep vanwege de belastingplichtige - Ondertekening - Neerlegging

- Art. 378 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Artt. 11 en 12 Wet 24 dec. 1996

Tout comme en matière d'impôts sur les revenus, la requête en cassation du contribuable en matière de taxes provinciales et communales peut être signée et déposée par un avocat pour autant que le pourvoi soit dirigé contre une décision définitive qui est rendue sur un litige qui a été tranché par le juge fiscal tel que visé aux articles 569, 32° et 632 du Code judiciaire (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC.

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Formes du pourvoi et indications - Pourvoi en cassation de la part du contribuable - Signature - Dépôt

- Art. 378 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 11 et 12 L. du 24 décembre 1996

F.07.0038.N — 12 september 2008 — AC nr. 471

Voor de toepassing van artikel 353 W.I.B. (1992), dat voorziet in de gewone aanslagtermijn zonder een voorschrift in te houden in verband met de wijze waarop de belasting dient te worden gevestigd, volstaat het dat door de administratie een aanslag wordt gevestigd op de door de belastingplichtige regelmatig en tijdig aangegeven inkomsten en andere gegevens, ook al werd bij het vestigen van die aanslag een wettelijke regel miskend.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslagtermijn - Gewone aanslagtermijn - Belastingheffing - Vereisten

- Artt. 353 en 355 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Pour l'application de l'article 353 du C.I.R. (1992), qui prévoit seulement le délai d'imposition ordinaire et pas la manière d'établir l'impôt, il suffit qu'une imposition soit établie par l'administration sur les revenus et autres données régulièrement déclarés en temps utile par le contribuable, même si une règle légale a été méconnue lors de l'établissement de cette imposition.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Délais - Délai ordinaire - Perception de l'impôt - Conditions

- Art. 353 et 355 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.07.0040.N — 12 september 2008 — AC nr. 472

Conc. adv.-gen. THIJS, Cass., 12 sept. 2008, AR F.07.0040.N, AC, 2008, nr. ...

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Allerlei - Ondertekening - Vlaams Gewest - Leegstandheffing voor bedrijfsruimten - Betwisting inzake de registratie in de inventaris

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTBELASTING - Vlaams Gewest - Leegstandheffing voor bedrijfsruimten - Betwisting inzake de registratie in de inventaris - Cassatieberoep - Ondertekening

Conclusions de M. l'avocat général THIJS, Cass., 12 septembre 2008, RG F.07.0040.N, AC, 2008, n° ...

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Divers - Signature - Région flamande - Redevance sur des sites d'activité économique désaffectés - Contestation relative à l'enregistrement dans l'inventaire

IMPOTS COMMUNAUTAIRES ET REGIONAUX - Région flamande - Redevance sur des sites d'activité économique désaffectés - Contestation relative à l'enregistrement dans l'inventaire - Pourvoi en cassation - Signature

Een geschil over de registratie van een onroerend goed in de inventaris voor geheel of gedeeltelijk verlaten of verwaarloosde bedrijfsruimten, moet op het vlak van de gerechtelijke procedure aangezien worden als een geschil met betrekking tot de leegstandsheffing voor bedrijfsruimten; hieruit volgt dat voor wat deze geschillen betreft het verzoekschrift in cassatie van de belastingplichtige niet moet worden ondertekend door een advocaat bij het Hof van Cassatie (1). (1) Zie de conclusie van het O.M.

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Allerlei - Ondertekening - Vlaams Gewest - Leegstandheffing voor bedrijfsruimten - Betwisting inzake de registratie in de inventaris

- Art. 378 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 15, § 1, en 33 Decr. 19 april 1995 houdende maatregelen ter bestrijding en voorkoming van leegstand en verwaarlozing van bedrijfsruimten

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTBELASTING - Vlaams Gewest - Leegstandheffing voor bedrijfsruimten - Betwisting inzake de registratie in de inventaris - Cassatieberoep - Ondertekening

- Art. 378 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 15, § 1, en 33 Decr. 19 april 1995 houdende maatregelen ter bestrijding en voorkoming van leegstand en verwaarlozing van bedrijfsruimten

Un litige relatif à l'enregistrement d'un bien immobilier dans l'inventaire des sites d'activité économique désaffectés et/ou abandonnés en tout ou en partie doit être considéré sur le plan de la procédure judiciaire comme un litige relatif à la redevance sur des sites d'activité économique désaffectés; il s'ensuit qu'en ce qui concerne ces litiges, la requête en cassation du contribuable ne doit pas être signée par un avocat à la Cour de cassation (1). (1) Voir les conclusions du M.P., publiées à leur date dans AC

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Divers - Signature - Région flamande - Redevance sur des sites d'activité économique désaffectés - Contestation relative à l'enregistrement dans l'inventaire

- Art. 378 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 1080 Code judiciaire

- Art. 15, § 1er, et 33 Décret du 19 avril 1995 portant des mesures visant à lutter contre et à prévenir la désaffectation et l'abandon de sites d'activité économique

IMPOTS COMMUNAUTAIRES ET REGIONAUX - Région flamande - Redevance sur des sites d'activité économique désaffectés - Contestation relative à l'enregistrement dans l'inventaire - Pourvoi en cassation - Signature

- Art. 378 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 1080 Code judiciaire

- Art. 15, § 1er, et 33 Décret du 19 avril 1995 portant des mesures visant à lutter contre et à prévenir la désaffectation et l'abandon de sites d'activité économique

---

F.07.0051.N 12 december 2008 AC nr. 728

Concl. adv.-gen. Thijs, Cass., 12 december 2008, AR F.07.0051.N, A.C., 2008, nr. ....

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Andere aftrekbare posten - Investeringsaftrek - Vaste activa - Gebruik overgedragen - Voorwaarden inzake aftrek - Bewijslast

Conclusions de l'avocat général Dirk Thijs, 12 décembre 2008, RG F.07.0051.N, A.C., 2008, n° ....

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Autres charges déductibles - Déduction pour investissement - Immobilisations - Cession du droit d'usage - Conditions en matière de déduction - Charge de la preuve

---

Wie de investeringsaftrek vordert op vaste activa waarvan hij het gebruik in de zin van artikel 75, 3°, van het W.I.B. (1992) aan een derde overdraagt, moet bewijzen dat hij dit doet in de voorwaarden bepaald bij dit artikel, en inzonderheid dat de gebruikers het goed gebruikt hebben voor het verwerven van belastbare inkomsten (1). (1) Zie de conclusie van het O.M.

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Andere aftrekbare posten - Investeringsaftrek - Vaste activa - Gebruik overgedragen - Voorwaarden inzake aftrek - Bewijslast

- Art. 75, 2° en 3° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Celui qui demande la déduction pour investissement sur les immobilisations dont il a cédé le droit d'usage à un tiers au sens de l'article 75, 3°, du Code des impôts sur les revenus 1992, doit apporter la preuve qu'il l'a fait en respectant les conditions prévues par cet article, et spécialement que les usagers ont affecté le bien à l'acquisition de revenus imposables (1). (1) Voir les conclusions du ministère public publiées à leur date dans A.C..

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Autres charges déductibles - Déduction pour investissement - Immobilisations - Cession du droit d'usage - Conditions en matière de déduction - Charge de la preuve

- Art. 75, 2° et 3° Côde des impôts sur les revenus 1992

F.07.0054.F 4 september 2008 AC nr. 450

Tegen de beslissing om de uitspraak aan te houden en de zaak naar de rol te verwijzen, die geen uitspraak doet over een geschilpunt en met betrekking waartoe de rechter bijgevolg zijn rechtsmacht niet volledig heeft uitgeoefend, kan geen onmiddellijk cassatieberoep worden ingesteld.

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Beslissing om de uitspraak aan te houden - Rechtsmacht niet volledig uitgeoefend - Onmiddellijk cassatieberoep

- Artt. 19 en 1077 Gerechtelijk Wetboek

N'est pas susceptible d'un pourvoi immédiat la décision de surseoir à statuer et de renvoyer la cause au rôle qui ne statue pas sur un point qui était litigieux et, dès lors, n'a pas épuisé sa juridiction sur ce point.

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Décisions contre lesquelles on ne peut se pourvoir en raison de leur nature - Décision de surseoir à statuer - Juridiction non épuisée - Pourvoi immédiat

- Art. 19 et 1077 Code judiciaire

F.07.0057.N 17 januari 2008 AC nr. 36

Artikel 49 van de Programmawet van 9 juli 2004is geen interpretatieve wetsbepaling; deze bepaling moet echter wel door de rechter met terugwerkende kracht worden toegepast overeenkomstig de bedoeling van de wetgever.

INKOMSTENBELASTINGEN - Rechten - Tenuitvoerlegging en voorrechten van de schatkist - Tenuitvoerlegging - Invordering van een betwiste belastingschuld - Artikel 49, Programmawet 9 juli 2004

VERJARING - Belastingzaken - Stuiting - Invordering van een betwiste belastingschuld - Artikel 49, Programmawet 9 juli 2004

L'article 49 de la loi-programme du 9 juillet 2004 ne constitue pas une disposition légale interprétative; cette disposition doit toutefois être appliquée par le juge avec un effet rétroactif conformément à l'intention du législateur.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Droits, exécution et privileges du tresor public - Exécution - Recouvrement d'une dette d'impôt contestée - Loi-programme du 9 juillet 2004, article 49

PRESCRIPTION - Matière fiscale - Interruption - Recouvrement d'une dette d'impôt contestée - Loi-programme du 9 juillet 2004, article 49

Een dwangbevel of bevel tot betalen dat wordt betekend voor een betwiste belastingschuld en bijgevolg geen bevel kan inhouden om de belastingschuld te betalen binnen 24 uren, maakt niettemin een geldige verjaringstuitende akte uit, zelfs als er geen onbetwistbaar verschuldigd gedeelte is als bedoeld in artikel 41O van het W.I.B. (1992) en de betekening ervan gebeurt met het oog op het stuiten van de verjaring (1). (1) Zie Cass., 10 okt. 2002, AR C.01.0067.F, A.C., 2002, nr 526; Cass., 21 feb. 2003, AR F.01.0011.N, A.C., 2003, nr 124; Grondwettelijk Hof, nr 177/2005, 7 dec. 2005, B.S., 28 dec. 2005 en nr 20/2006, 1 feb. 2006, B.S., 24 feb. 2006, Ed. 3.

INKOMSTENBELASTINGEN - Rechten - Tenuitvoerlegging en voorrechten van de schatkist - Tenuitvoerlegging - Invordering van een betwiste belastingschuld - Verjaring - Stuiting - Betekening van een dwangbevel

- Art. 410 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 49 Programmawet 9 juli 2004

- Art. 149, eerste lid Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 2244 Burgerlijk Wetboek

VERJARING - Belastingzaken - Stuiting - Invordering van een betwiste belastingschuld - Betekening van een dwangbevel

- Art. 410 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 49 Programmawet 9 juli 2004

Un commandement ou un commandement de payer qui est signifié pour une dette d'impôt contestée et qui ne peut, dès lors, pas impliquer un commandement de payer la dette d'impôt dans un délai de 24 heures, constitue néanmoins un acte interruptif de prescription valable même s'il n'y a pas de partie incontestablement due comme prévu par l'article 410 du Code des impôts sur les revenus 1992 et que sa signification a été faite en vue d'interrompre la prescription (1). (1) Voir Cass., 10 octobre 2002, RG C.01.0067.F, Pas., 2002, n° 526; Cass., 21 février 2003, RG F.01.0011.N, Pas., 2003, n° 124; Cour Constitutionnelle, n° 177/2005, 7 décembre 2005, M.B., 28 décembre 2005 et n° 20/2006, 1er février 2005, M.B. 24 février 2006, Ed. 3.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Droits, exécution et privileges du tresor public - Exécution - Recouvrement d'une dette d'impôt contestée - Prescription - Interruption - Signification d'un commandement

- Art. 410 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 49 L. du 9 juillet 2004

- Art. 149, al. 1er Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus 1992

- Art. 2244 Code civil

PRESCRIPTION - Matière fiscale - Interruption - Recouvrement d'une dette d'impôt contestée - Signification d'un commandement

- Art. 410 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 49 L. du 9 juillet 2004

- Art. 149, eerste lid Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 2244 Burgerlijk Wetboek

- Art. 149, al. 1er Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus 1992

- Art. 2244 Code civil

F.07.0058.N 14 februari 2008 AC nr. 113

Concl. adv.-gen. THIJS, Cass., 14 feb. 2008, AR F.07.0058.N, A.C., 2008, nr ...

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Gemeentebelastingen - Belastingplicht - Aanslag gevestigd ten name van een tijdelijke handelsvereniging

Conclusions de M. l'avocat général THIJS, avant Cass., 14 février 2008, RG F.07.0058.N, A.C., 2008, n° ...

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes communales - Obligation fiscale - Imposition établie au nom d'une association commerciale momentanée

---

Concl. adv.-gen. THIJS, Cass., 14 feb. 2008, AR F.07.0058.N, AC, 2008, nr ...

VENNOOTSCHAPPEN - Vennootschappen zonder rechtspersoonlijkheid - Tijdelijke handelsverenigingen - Gebrek aan rechtspersoonlijkheid - Aanslag gevestigd ten name van een tijdelijke handelsvereniging

Conclusions de M. l'avocat général THIJS, avant Cass., 14 février 2008, RG F.07.0058.N, AC, 2008, n° ...

SOCIETES - Sociétés sans personnalité juridique - Associations commerciales momentanées - Pas de personnalité juridique - Imposition établie au nom d'une association commerciale momentanée

---

Een tijdelijke handelsvereniging die geen rechtspersoon is, kan, behalve wanneer de wet dit ondanks het gebrek aan rechtspersoonlijkheid toestaat, geen belastingschuldige zijn; de aanslag in de gemeentebelasting die uitsluitend ten name van een tijdelijke handelsvereniging is gevestigd, is niet nietig en kan niet als uitvoerbare titel gelden voor tenuitvoerlegging tegen de vennoten (1). (1) Zie de conclusie van het O.M.

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Gemeentebelastingen - Belastingplicht - Aanslag gevestigd ten name van een tijdelijke handelsvereniging

- Artt. 3, 175 en 192 Wet van 30 nov. 1935 houdende samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen

VENNOOTSCHAPPEN - Vennootschappen zonder rechtspersoonlijkheid - Tijdelijke handelsverenigingen - Gebrek aan rechtspersoonlijkheid - Aanslag gevestigd ten name van een tijdelijke handelsvereniging

- Artt. 3, 175 en 192 Wet van 30 nov. 1935 houdende samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen

Une association commerciale momentanée qui n'est pas une personne morale ne peut être un contribuable sauf si la loi l'autorise nonobstant le défaut de personnalité juridique; l'imposition à la taxe communale qui est établie exclusivement au nom d'une association commerciale momentanée est nulle et ne peut tenir lieu de titre exécutoire pour l'exécution à l'encontre des associés (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans A.C.

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes communales - Obligation fiscale - Imposition établie au nom d'une association commerciale momentanée

- Art. 3, 175 et 192 Lois sur les sociétés commerciales coordonnées par arrêté royal du 30 novembre 1935

SOCIETES - Sociétés sans personnalité juridique - Associations commerciales momentanées - Pas de personnalité juridique - Imposition établie au nom d'une association commerciale momentanée

- Art. 3, 175 et 192 Lois sur les sociétés commerciales coordonnées par arrêté royal du 30 novembre 1935

F.07.0064.N 10 oktober 2008 AC nr. 539

Voor de berekening van de vuilvracht aan de hand van omzettingscoëfficiënten in het kader van de Oppervlaktewaterenwet, dient de term "groenteconservenbedrijven" in de tabel in bijlage aan die wet, te worden verstaan in zijn gebruikelijke betekenis; waar conserveren onder meer betekent instandhouden, voor bederf bewaren en verduurzamen, impliceert zulks dat een onderneming die aardappelen verwerkt tot diepvriesproducten op basis van aardappelpuree, te beschouwen is als een groentenconservenbedrijf.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTBELASTING - Vlaams Gewest - Heffing op de waterverontreiniging - Grondslag - Vuilvracht - Berekening - Omzettingscoëfficiënten - Groenteconservenbedrijven

- Art. 35septies en nr 19 van de tabel in bijlage Wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging

MILIEURECHT - Waterverontreiniging - Vlaams Gewest - Heffing op de waterverontreiniging - Grondslag - Vuilvracht - Berekening - Omzettingscoëfficiënten - Groenteconservenbedrijven

- Art. 35septies en nr 19 van de tabel in bijlage Wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging

Pour le calcul de la charge polluante sur la base des coefficients de conversion dans le cadre de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, il y a lieu d'entendre le terme "fabriques de conserves de légumes" contenu dans le tableau en annexe à cette loi, dans son sens usuel; si conserver signifie notamment préserver contre l'altération et la détérioration, cela implique qu'une entreprise qui transforme des pommes de terre en produits surgelés en utilisant de la purée de pommes de terre est à considérer comme une fabrique de conserves de légumes.

IMPOTS COMMUNAUTAIRES ET REGIONAUX - Région flamande - Redevance sur la pollution de l'eau - Fondement - Charge polluante - Calcul - Coefficients de conversion - Fabriques de conserves de légumes

- Art. 35septies et n° 19 du tableau en annexe L. du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Pollution des eaux - Région flamande - Redevance sur la pollution de l'eau - Fondement - Charge polluante - Calcul - Coefficients de conversion - Fabriques de conserves de légumes

- Art. 35septies et n° 19 du tableau en annexe L. du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution

---

Voor de berekening van de vuilvracht aan de hand van omzettingscoëfficiënten in het kader van de Oppervlaktewaterenwet, dient de term "schillen van aardappelen" in de tabel in bijlage aan die wet, te worden verstaan in zijn gebruikelijke betekenis, met name "de aardappelen van hun schil ontdoen", terwijl niet blijkt dat de wetgever daarbij specifieke technieken op het oog had, zodat ook het schillen door middel van stoom onder die notie valt.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTBELASTING - Vlaams Gewest - Heffing op de waterverontreiniging - Grondslag - Vuilvracht - Berekening - Omzettingscoëfficiënten - Schillen van aardappelen

- Art. 35septies en nr 19 van de tabel in bijlage Wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging

MILIEURECHT - Waterverontreiniging - Vlaams Gewest - Heffing op de waterverontreiniging - Grondslag - Vuilvracht - Berekening - Omzettingscoëfficiënten - Schillen van aardappelen

- Art. 35septies en nr 19 van de tabel in bijlage Wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging

Pour le calcul de la charge polluante sur la base des coefficients de conversion dans le cadre de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, il y a lieu d'entendre le terme "éplucher des pommes de terre" contenu dans le tableau en annexe à cette loi dans son sens usuel, à savoir "ôter la peau des pommes de terre", alors qu'il n'apparaît pas que le législateur visait des techniques spécifiques à cet égard, de sorte que l'épluchage par la vapeur ressortit à cette notion.

IMPOTS COMMUNAUTAIRES ET REGIONAUX - Région flamande - Redevance sur la pollution de l'eau - Fondement - Charge polluante - Calcul - Coefficients de conversion - Epluchage de pommes de terre

- Art. 35septies et n° 19 du tableau en annexe L. du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Pollution des eaux - Région flamande - Redevance sur la pollution de l'eau - Fondement - Charge polluante - Calcul - Coefficients de conversion - Epluchage de pommes de terre

- Art. 35septies et n° 19 du tableau en annexe L. du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution

---

Wanneer de wetgever of de verordenende overheid de door hen gebruikte termen niet definieert, dient aan deze termen de gebruikelijke betekenis te worden gegeven, behoudens indien blijkt dat de wetgever of de verordenende overheid heeft willen afwijken van deze gebruikelijke betekenis (1). (1) Cass., 27 april 1999, AR P.97.1284.N, AC, 1999-I, nr 242; Zie Cass., 6 nov. 2001, AR P.00.0475.N, AC, 2001, nr 603; Cass., 21 mei 1990, AR 8766, AC, 1989-90, nr 544; Cass., 8 sept. 1992, AR 5375, AC, 1992, nr 596; Cass., 27 feb. 1995, AR S.94.0131.N, AC, 1995, nr 114.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Uitlegging - Ongrondwettigheid - Werking in de tijd - Beoordeling - Criteria

Lorsque le législateur ou l'autorité réglementaire ne définit pas les termes qu'il utilise, il y a lieu de leur donner leur sens usuel, sauf s'il apparaît que le législateur ou l'autorité réglementaire a voulu s'en écarter (1). (1) Cass., 27 avril 1999, RG P.97.1284.N, Pas., 1999, n° 242; Voir Cass., 6 novembre 2001, RG P.00.0475.N, Pas., 2001, n° 603; Cass., 21 mai 1990, RG 8766, Pas., n° 554; Cass., 8 septembre 1992, RG 5375, Pas., 1992, n° 596; Cass., 27 février 1995, RG S.94.0131.N, Pas., 1995, n° 114.

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Interprétation - Inconstitutionnalité - Application dans le temps - Appréciation - Critères

---

F.07.0067.F 14 maart 2008 AC nr. 184

Concl. adv.-gen. HENKES, Cass., 14 maart 2008, AR F.07.0067.F, Pas., 2008, nr. ...

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Gemeentebelastingen - Aanvullende gemeentebelasting op de personenbelasting - Belastingschuld - Definitief ontstaan - Tijdstip

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Gemeentebelastingen - Aanvullende gemeentebelasting op de personenbelasting - Belastingverordening - Retroactieve werking - Nietigheid van de aanslag

INKOMSTENBELASTINGEN - Algemeen - Belastingschuld - Definitief ontstaan - Tijdstip

Conclusions de M. l'avocat général HENKES avant Cass., 14 mars 2008, RG F.07.0067.F, Pas., 2008, n° ...

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes communales - Taxe communale additionnelle à l'impôt des personnes physiques - Dette d'impôt - Naissance définitive - Moment

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes communales - Taxe communale additionnelle à l'impôt des personnes physiques - Règlement-taxe - Effet rétroactif - Nullité de l'imposition

IMPOTS SUR LES REVENUS - Généralités - Dette d'impôt - Naissance définitive - Moment

---

Inzake inkomstenbelastingen ontstaat de belastingschuld definitief op de datum van afsluiting van de periode waarin de inkomsten verworven zijn die de belastingsbasis uitmaken (1). (1) Zie Concl. O.M. in Pas., 2008, nr. ...

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Gemeentebelastingen - Aanvullende gemeentebelasting op de personenbelasting - Belastingschuld - Definitief ontstaan - Tijdstip

- Art. 360, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Algemeen - Belastingschuld - Definitief ontstaan - Tijdstip

- Art. 360, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

En matière d'impôts sur les revenus, la dette d'impôt naît définitivement à la date de clôture de la période au cours de laquelle les revenus qui constituent la base imposable ont été acquis (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes communales - Taxe communale additionnelle à l'impôt des personnes physiques - Dette d'impôt - Naissance définitive - Moment

- Art. 360, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Généralités - Dette d'impôt - Naissance définitive - Moment

- Art. 360, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

Het arrest dat eerst oordeelt dat een belastingverordening noodzakelijkerwijs een retroactieve werking heeft aangezien die vordering, die werd goedgekeurd twee maanden na het einde van het belastbare tijdvak met het oog op de vaststelling van de grondslag van de belasting, ertoe strekt rechtsgevolgen te verlenen aan een feitelijke toestand die haar in de tijd voorafgaat, en vervolgens de door die belastingverordening gevestigde aanslag vernietigt, verantwoordt zijn beslissing naar recht (1). (1) Zie Concl. O.M. in Pas., 2008, nr. ...

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Gemeentebelastingen - Aanvullende gemeentebelasting op de personenbelasting - Belastingverordening - Retroactieve werking - Nietigheid van de aanslag

Est légalement justifié l'arrêt qui, après avoir considéré qu'un règlement-taxe a nécessairement un effet rétroactif dès l'instant où, voté deux mois après la fin de la période imposable en vue de déterminer l'assiette de la taxe, il a pour objet de conférer des effets de droit à une situation de fait qui lui est antérieure en date, décide d'annuler l'imposition établi par ce règlement-taxe (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes communales - Taxe communale additionnelle à l'impôt des personnes physiques - Règlement-taxe - Effet rétroactif - Nullité de l'imposition

---

F.07.0072.N 12 december 2008 AC nr. 729

Concl. adv.-gen. Thijs, Cass., 12 dec. 2008, AR F.07.0072.N, A.C., 2008, nr. ...

INKOMSTENBELASTINGEN - Rechten - Tenuitvoerlegging en voorrechten van de schatkist - Belastingschuld - Aan belastingschuldige terug te geven sommen - Ontvanger der directe belastingen - Aanzuivering

INKOMSTENBELASTINGEN - Rechten - Tenuitvoerlegging en voorrechten van de schatkist - Belastingschuld - Aan belastingschuldige terug te geven sommen - Ontvanger der directe belastingen - Aanzuivering - Toetsing door de rechter

Conclusions de l'avocat général Dirk Thijs, Cass., 12 décembre 2008, F.07.0072.N, A.C., 2008, n° ....

IMPOTS SUR LES REVENUS - Droits, exécution et privileges du tresor public - Dette d'impôt - Sommes à restituer au redevable - Receveur des contributions directes - Apurement

IMPOTS SUR LES REVENUS - Droits, exécution et privileges du tresor public - Dette d'impôt - Sommes à restituer au redevable - Receveur des contributions directes - Apurement - Contrôle par le juge

---

De aanzuivering door de ontvanger der directe belastingen van aan een belastingschuldige terug te geven sommen op de door die belastingschuldige verschuldigde belastingen, maakt een door de wet opgelegde wijze van betaling bij wege van schuldvergelijking uit waarop de voorwaarden van de artikelen 1413 en 1415 van het Ger. W. niet van toepassing zijn; de aanzuivering is uitdrukkelijk toegelaten indien de aangezuiverde schuld geen zekere en vaststaande schuld is in de zin van artikel 410 van het W.I.B. (1992), in welk geval ze tevens strekt tot zekerheid van de betaling van de betwiste schuld (1). (1) Zie de conclusie van het O.M.

INKOMSTENBELASTINGEN - Rechten - Tenuitvoerlegging en voorrechten van de schatkist - Belastingschuld - Aan belastingschuldige terug te geven sommen - Ontvanger der directe belastingen - Aanzuivering

L'apurement par le receveur des contributions directes de sommes à restituer au redevable sur les impôts dus par celui-ci, constitue un mode paiement par voie de compensation imposé par la loi auquel ne s'appliquent pas les conditions des articles 1413 et 1415 du Code judiciaire ; l'apurement est expressément autorisé si la dette apurée n'est pas une dette liquide et certaine au sens de l'article 410 du Code des impôts sur les revenus 1992, auquel cas il tend aussi à la garantie du paiement de la dette contestée (1). (1) Voir les conclusions du ministère public publiées à leur date dans A.C..

IMPOTS SUR LES REVENUS - Droits, exécution et privileges du tresor public - Dette d'impôt - Sommes à restituer au redevable - Receveur des contributions directes - Apurement

---

De rechter kan, op vraag van de schuldenaar, de vrijgave van de door de ontvanger der directe belastingen op een betwiste schuld aangezuiverde som bevelen indien de betwisting hem kennelijk gegrond voorkomt (1). (1) Zie de conclusie van het O.M.

INKOMSTENBELASTINGEN - Rechten - Tenuitvoerlegging en voorrechten van de schatkist - Belastingschuld - Aan belastingschuldige terug te geven sommen - Ontvanger der directe

A la demande du débiteur, le juge peut ordonner la libération de la somme apurée par le receveur des contributions directes sur une dette litigieuse, si la contestation lui semble manifestement fondée (1). (1) Voir les conclusions du ministère public publiées à leur date dans A.C..

IMPOTS SUR LES REVENUS - Droits, exécution et privileges du tresor public - Dette d'impôt - Sommes à restituer au redevable - Receveur des contributions directes - Apurement - Contrôle par le juge

belastingen - Aanzuivering - Toetsing door de rechter

- Artt. 166, § 2 en § 3, en 143 Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 166, §§ 2 et 3 et 143 Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus 1992

F.07.0081.N 10 oktober 2008 AC nr. 540

Wanneer een enkele aanslag die betrekking heeft op directe belastingen, opcentiemen en een aanvullende gemeentebelasting, onder een verkeerde gemeente gevestigd is, is de aanslag niet rechtsgeldig gevestigd (1). (1) Zie Cass., 15 sept. 2000, AR F.98.0126.N, A.C., 2000, nr 472.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslag en inkohiering - Aanslag gevestigd onder een verkeerde gemeente

- Artt. 467 en 469, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Artt. 131 en 231 Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992

N'est pas valablement établie, la cotisation unique relative à des contributions directes, à des centimes additionnels et à une taxe communale additionnelle qui est établie au bénéfice d'une commune erronée (1). (1) Voir Cass., 15 septembre 2000, RG F.98.0126.N, Pas., 2000, n° 472.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Cotisation et enrôlement - Cotisation établie au bénéfice d'une commune érronée

- Art. 467 et 469, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 131 et 231 Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus 1992

F.07.0095.F 11 december 2008 AC nr. 722

Het arrest is naar recht verantwoord, wanneer het beslist dat de vergoeding die een persoon, die in Frankrijk gewerkt heeft, na zijn ontslag ontvangt als geldelijke tegenprestatie voor het in zijn arbeidsovereenkomst opgenomen niet-concurrentiebeding, een soortgelijke bezoldiging is in de zin van artikel 11.1, Overeenkomst 10 maart 1964 tussen België en Frankrijk tot voorkoming van dubbele belasting en tot regeling van wederzijdse administratieve en juridische bijstand inzake inkomstenbelastingen.

INKOMSTENBELASTINGEN - Internationale verdragen - Overeenkomst tussen België en Frankrijk - Activiteit in Frankrijk - Ontslag - Niet-concurrentievergoeding - Belasting in België - Artikel 11.1 - Soortgelijke bezoldiging - Begrip

Est légalement justifié l'arrêt qui décide qu'est une rémunération analogue au sens de l'article 11.1 de la Convention du 10 mars 1964 conclue entre la Belgique et la France tendant à éviter les doubles impositions et à établir les règles d'assistance administrative et juridique réciproque en matière d'impôts sur les revenus, non imposable en Belgique, l'indemnité perçue après son licenciement, à titre de contrepartie pécuniaire d'une clause de non-concurrence insérée dans son contrat de travail, par une personne ayant travaillé en France.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Conventions internationales - Convention entre la Belgique et la France - Activité en France - Licenciement - Indemnité de non-concurrence - Imposition en Belgique - Article 11.1 - Rémunération analogue - Notion

---

F.07.0099.N 12 december 2008 AC nr. 730

Concl. adv.-gen. Thijs, Cass., 12 dec. 2008, AR F.07.0099.N, A.C., 2008, nr. ....

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslag en inkohiering - Uitvoerbaar verklaard kohier - Tenuitvoerlegging

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslag en inkohiering - Overdracht van een geheel van goederen - Belastingschulden van de overdrager - Hoofdelijke aansprakelijkheid van de overnemer

Conclusions de l'avocat général Dirk Thijs, Cass., 12 décembre 2008, RG F.07.0099.N, A.C., 2008, n° ....

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Cotisation et enrôlement - Rôle rendu exécutoire - Exécution

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Cotisation et enrôlement - Cession d'un essemble de biens - Dettes fiscales du cédant - Responsabilité solidaire du cessionnaire

---

Het louter feit dat de overnemer van een geheel van goederen hoofdelijk gehouden is tot betaling van een belastingschuld van de overdrager impliceert nog niet dat het initieel uitvoerbaar verklaarde kohier, dat op hem geen betrekking had noch kon hebben, tegen de overnemer zonder meer ten uitvoer kan worden gelegd (1). (1) Zie de conclusie van het O.M..

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslag en inkohiering - Overdracht van een geheel van goederen - Belastingschulden van de overdrager - Hoofdelijke aansprakelijkheid van de overnemer

- Art. 133 Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 442bis, §§ 1, 2 en 3, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Le simple fait que le cessionnaire d'un ensemble de biens est tenu solidairement au paiement d'une dette fiscale du cédant n'implique pas pour autant que le rôle rendu initialement exécutoire, qui ne le concernait pas ni ne pouvait le concerner, puisse être exécuté sans plus à l'égard du cessionnaire (1). (1) Voir les conclusions du ministère public publiées à leur date dans A.C..

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Cotisation et enrôlement - Cession d'un essemble de biens - Dettes fiscales du cédant - Responsabilité solidaire du cessionnaire

- Art. 133 Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus 1992

- Art. 442bis, § 1er, 2 et 3, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

Inzake inkomstenbelastingen kan het uitvoerbaar verklaarde kohier in de regel slechts ten uitvoer worden gelegd tegen de bij name in dat kohier vermelde belastingschuldige of belastingschuldigen; de tenuitvoerlegging van het kohier tegen andere personen is slechts mogelijk wanneer zulks voortvloeit uit het systeem van de wet (1). (1) Zie de conclusie van het O.M..

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslag en inkohiering - Uitvoerbaar verklaard kohier - Tenuitvoerlegging

- Art. 133 Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992

En matière d'impôts sur les revenus, le rôle rendu exécutoire ne peut en règle être exécuté qu'à l'égard du ou des contribuables mentionnés dans ce rôle; l'exécution du rôle à l'égard d'autres personnes n'est possible que lorsqu'une telle possibiltié découle du régime prévu par la loi (1). (1) Voir les conclusions du ministère public publiées à leur date dans A.C..

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Cotisation et enrôlement - Rôle rendu exécutoire - Exécution

- Art. 133 Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus 1992

F.07.0101.N 12 december 2008 AC nr. 731

Concl. adv.-gen. Thijs, Cass., 12 dec. 2008, AR F.07.0101.N, A.C., 2008, nr. ...

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorheffingen en belastingkrediet - Onroerende voorheffing - Hoedanigheid van belastingplichtige - Wijze van vaststelling

INKOMSTENBELASTINGEN - Kadastraal inkomen - Vaststelling - Bezwaarprocedure

KADASTER - Kadastraal inkomen - Vaststelling - Bezwaarprocedure

Conclusions de l'avocat général Dirk Thijs, Cass., 12 décembre 2008, RG F.07.0101.N, A.C., 2008, n° ....

IMPOTS SUR LES REVENUS - Précomptes et crédit d'impôts - Précompte immobilier - Qualité du contribuable - Mode de fixation

IMPOTS SUR LES REVENUS - Revenu cadastral - Fixation - Procédure de réclamation

CADASTRE - Revenu cadastral - Fixation - Procédure de réclamation

De bezwaarprocedure ingevolge het door de belastingplichtige tegen het hem betekend kadastraal inkomen ingediend bezwaar, is beperkt tot de betwistingen over het bedrag van dat inkomen; deze bezwaarprocedure laat geen betwisting toe over de aard van de goederen en de aanduiding van de belastingplichtige (1). (1) Zie de conclusie van het O.M.

INKOMSTENBELASTINGEN - Kadastraal inkomen - Vaststelling - Bezwaarprocedure

- Artt. 472, §1, 497, 499, 501 en 502, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

KADASTER - Kadastraal inkomen - Vaststelling - Bezwaarprocedure

- Artt. 472, §1, 497, 499, 501 en 502, eerste lid Wetboek

La procédure de réclamation résultant de la réclamation dirigée par le contribuable contre le revenu cadastral qui lui a été notifié se limite aux litiges sur le montant de ce revenu; cette procédure de réclamation n'autorise pas de contestation sur la nature des biens et la sur désignation du contribuable (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans A.C..

IMPOTS SUR LES REVENUS - Revenu cadastral - Fixation - Procédure de réclamation

- Art. 472, §1er, 497, 499, 501 et 502, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

CADASTRE - Revenu cadastral - Fixation - Procédure de réclamation

- Art. 472, §1er, 497, 499, 501 et 502, al. 1er Côde des impôts sur les

Het Vlaamse Gewest dient de onroerende voorheffing betreffende een belastbaar goed te vestigen op naam van de houder van het in artikel 251 en van het W.I.B. (1992) beoogde zakelijk recht, in geval van bezwaar tegen een aanslag in de onroerende voorheffing, kan de door Vlaamse regering gemachtigde ambtenaar onderzoeken of de indiener van het bezwaar de hoedanigheid heeft van belastingplichtige in de zin van deze wetsbepaling (1). (1) Zie de conclusie van het O.M..

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorheffingen en belastingkrediet - Onroerende voorheffing - Hoedanigheid van belastingplichtige - Wijze van vaststelling

- Artt. 251 en 366 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Artt. 3, 5°, en 4, en 4, § 2 en § 4 Bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en Gewesten

La Région flamande doit établir le précompte immobilier relatif à un bien imposable au nom du détenteur du droit matériel visé à l'article 251 du Code des impôts sur les revenus 1992; le fonctionnaire délégué par le gouvernement flamand peut, en cas de réclamation contre une imposition au précompte immobilier, examiner si le réclamant a la qualité de contribuable au sens de cette disposition légale (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans A.C..

IMPOTS SUR LES REVENUS - Précomptes et crédit d'impôts - Précompte immobilier - Qualité du contribuable - Mode de fixation

- Art. 251 et 366 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 3, 5°, et 4, §§ 2 et 4 Loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions

F.07.0118.F — 16 oktober 2008 — AC nr. 553

De feitenrechter die zich onbevoegd verklaart om van een zaak kennis te nemen, is niet bevoegd om de zaak bij het Hof van Cassatie aanhangig te maken door ze naar dat hof te verwijzen.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Belastingzaken - Allerlei - Aanhangigmaking van de zaak bij het Hof - Bevoegdheid van de feitenrechter

- Art. 660 Gerechtelijk Wetboek

Le juge du fond, qui se déclare incompétent pour connaître d'une cause, est sans pouvoir pour saisir la Cour de cassation en la lui renvoyant.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière fiscale - Divers - Saisine de la Cour - Compétence du juge du fond

- Art. 660 Code judiciaire

H.07.0001.F — 22 januari 2008 — AC nr. 44

Concl. adv.-gen. m.o. Ph. de KOSTER, Cass., 22 jan. 2008, AR H.07.0001.F, Pas., 2008, nr ...

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Allerlei - Wet tot bescherming van de economische mededinging - Raad voor de mededinging - Prejudiciële vraag - Nut - Beoordeling

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Allerlei - Wet tot bescherming van de economische mededinging - Raad voor de mededinging - Prejudiciële vraag - Omvang - Concentratie

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Wet tot bescherming van de economische mededinging - Raad voor de mededinging - Dringend karakter - Hof van Cassatie - Verplichting

HANDELSPRAKTIJK - Wet tot bescherming van de economische mededinging - Raad voor de mededinging - Prejudiciële vraag - Omvang - Concentratie - Bevoegdheid van het Hof van Cassatie

HANDELSPRAKTIJK - Raad voor de mededinging - Concentratie - Derden die van een voldoende belang doen blijken - Recht om te worden gehoord - Inzage van het dossier - Recht van verdediging - Implicatie

HANDELSPRAKTIJK - Raad voor de mededinging - Concentratie - Toezicht - Tussenkomende partijen - Inzage van het dossier

HANDELSPRAKTIJK - Raad voor de mededinging - Bevoegdheid - Aard

Conclusions de M. l'avocat général délégué Ph. de KOSTER, avant Cass., 22 janvier 2008, RG H.07.0001.F, Pas., 2008, n° ...

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Divers - Loi sur la protection de la concurrence économique - Conseil de la concurrence - Question préjudicielle - Utilité - Appréciation

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Divers - Loi sur la protection de la concurrence économique - Conseil de la concurrence - Question préjudicielle - Etendue - Concentration

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Loi sur la protection de la concurrence économique - Conseil de la concurrence - Urgence - Cour de cassation - Obligation

PRATIQUES DU COMMERCE - Loi sur la protection de la concurrence économique - Conseil de la concurrence - Question préjudicielle - Etendue - Concentration - Compétence de la Cour de cassation

PRATIQUES DU COMMERCE - Conseil de la concurrence - Concentration - Tiers justifiant d'un intérêt suffisant - Droit d'être entendu - Accès au dossier - Droits de la défense - Implication

PRATIQUES DU COMMERCE - Conseil de la concurrence - Concentration - Contrôle - Parties intervenantes - Connaissance du dossier

PRATIQUES DU COMMERCE - Conseil de la concurrence - Pouvoir - Nature

HANDELSPRAKTIJK - Concentratie - Procedure van toezicht - Aard

HANDELSPRAKTIJK - Raad voor de mededinging - Concentratie - Derden die van een voldoende belang doen blijken - Recht om te worden gehoord - Inzage van het verslag - Inzage van het onderzoeksdossier - Machtiging

HANDELSPRAKTIJK - Raad voor de mededinging - Concentratie - Derden die van een voldoende belang doen blijken - Inzage van de stukken - Beslissing

HANDELSPRAKTIJK - Raad voor de mededinging - Vertrouwelijke stukken - Mededeling - Geoorloofd karakter

PREJUDICIEEL GESCHIL - Handelspraktijken - Wet tot bescherming van de economische mededinging - Raad voor de mededinging - Bevoegdheid van het Hof van Cassatie - Omvang - Concentratie

PREJUDICIEEL GESCHIL - Wet tot bescherming van de economische mededinging - Raad voor de mededinging - Prejudiciële vraag - Nut - Hof van Cassatie - Beoordeling

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Wet tot bescherming van de economische mededinging - Raad voor de mededinging - Dringend karakter - Hof van Cassatie - Verplichting

PRATIQUES DU COMMERCE - Concentration - Procédure de contrôle - Nature

PRATIQUES DU COMMERCE - Conseil de la concurrence - Concentration - Tiers justifiant d'un intérêt suffisant - Droit d'être entendu - Accès au rapport - Accès au dossier d'instruction - Autorisation

PRATIQUES DU COMMERCE - Conseil de la concurrence - Concentration - Tiers justifiant d'un intérêt suffisant - Accès aux documents - Décision

PRATIQUES DU COMMERCE - Conseil de la concurrence - Documents confidentiels - Communication - Licéïté

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Pratiques du commerce - Loi sur la protection de la concurrence économique - Conseil de la concurrence - Compétence de la Cour de cassation - Etendue - Concentration

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Loi sur la protection de la concurrence économique - Conseil de la concurrence - Question préjudicielle - Utilité - Cour de cassation - Appréciation

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour constitutionnelle - Loi sur la protection de la concurrence économique - Conseil de la concurrence - Urgence - Cour de cassation - Obligation

---

Gelet op de verplichting van het Hof om onverwijld uitspraak te doen over de door de Raad voor de mededinging aan het Hof gestelde prejudiciële vraag, dient het Hof van Cassatie geen prejudiciële vraag te stellen aan het Grondwettelijk Hof (1). (1) Zie concl O.M. in Pas., 2008, nr ...

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Wet tot bescherming van de economische mededinging - Raad voor de mededinging - Dringend karakter - Hof van Cassatie - Verplichting

- Art. 26, § 3 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Wet tot bescherming van de economische mededinging - Raad voor de mededinging - Dringend karakter - Hof van Cassatie - Verplichting

- Art. 26, § 3 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Eu égard à son obligation de statuer toutes affaires cessantes lorsqu'elle est saisie d'une question préjudicielle par le Conseil de la concurrence, il n'y a pas lieu pour la Cour de cassation de poser une question préjudicielle à la Cour constitutionnelle (1). (1) Voir les concl. du M.P.

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Loi sur la protection de la concurrence économique - Conseil de la concurrence - Urgence - Cour de cassation - Obligation

- Art. 26, § 3 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour constitutionnelle - Loi sur la protection de la concurrence économique - Conseil de la concurrence - Urgence - Cour de cassation - Obligation

- Art. 26, § 3 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

Gelet op het recht van een derde die van een voldoende belang doet blijken om te worden gehoord door de Kamer van de Raad voor de mededinging, kan die Raad hem, op zijn verzoek en onder bepaalde voorwaarden, een recht van inzage verlenen in het gemotiveerd verslag of bepaalde gedeelten ervan en in het onderzoeksdossier of bepaalde stukken ervan (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr ...

HANDELSPRAKTIJK - Raad voor de mededinging - Concentratie - Derden die van een voldoende belang doen blijken - Recht om te worden gehoord - Inzage van het verslag - Inzage van het onderzoeksdossier - Machtiging

- Art. 57, § 2, derde lid Wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 sept. 2006

Eu égard au droit d'être entendu par la Chambre du Conseil de la concurrence accordé au tiers justifiant d'un intérêt suffisant, un droit d'accès au rapport motivé ou à certaines pièces de celui-ci et au dossier d'instruction ou à certaines pièces qui y figurent peut, à sa demande, être accordé à ce tiers par ce Conseil sous certaines conditions (1). (1) Voir les concl. du M.P.

PRATIQUES DU COMMERCE - Conseil de la concurrence - Concentration - Tiers justifiant d'un intérêt suffisant - Droit d'être entendu - Accès au rapport - Accès au dossier d'instruction - Autorisation

- Art. 57, § 2, al. 3 L. sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 15 septembre 2006

Het staat in de regel niet aan het Hof van Cassatie om, bij de uitspraak over een door de Raad voor de mededinging gestelde prejudiciële vraag, zich uit te spreken over het nut ervan (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr ...

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Allerlei - Wet tot bescherming van de economische mededinging - Raad voor de mededinging - Prejudiciële vraag - Nut - Beoordeling

- Art. 72 Wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 sept. 2006

PREJUDICIEEL GESCHIL - Wet tot bescherming van de economische mededinging - Raad voor de mededinging - Prejudiciële vraag - Nut - Hof van Cassatie - Beoordeling

- Art. 72 Wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 sept. 2006

Il n'appartient pas, en règle, à la Cour de cassation, saisie d'une question préjudicielle par le Conseil de la concurrence, de se prononcer sur l'utilité de celle-ci (1). (1) Voir les concl. du M.P.

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Divers - Loi sur la protection de la concurrence économique - Conseil de la concurrence - Question préjudicielle - Utilité - Appréciation

- Art. 72 L. sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 15 septembre 2006

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Loi sur la protection de la concurrence économique - Conseil de la concurrence - Question préjudicielle - Utilité - Cour de cassation - Appréciation

- Art. 72 L. sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 15 septembre 2006

Het Hof van Cassatie spreekt zich bij wege van prejudicieel arrest uit over de vragen met betrekking tot de interpretatie van de wet tot bescherming van de economische mededinging, wanneer de oplossing van een geschil afhangt van de interpretatie van deze wet; deze wet maakt geen enkel onderscheid tussen de situaties waarin de Raad voor de Mededinging een vraag kan stellen en sluit meer bepaald niet uit dat de vraag wordt gesteld in het kader van een concentratie (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr ...

HANDELSPRAKTIJK - Wet tot bescherming van de economische mededinging - Raad voor de mededinging - Prejudiciële vraag - Omvang - Concentratie - Bevoegdheid van het Hof van Cassatie

- Artt. 72 en 73, § 1 Wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 sept. 2006

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Allerlei - Wet tot bescherming van de economische mededinging - Raad voor de mededinging - Prejudiciële vraag - Omvang - Concentratie

- Artt. 72 en 73, § 1 Wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 sept. 2006

PREJUDICIEEL GESCHIL - Handelspraktijken - Wet tot bescherming van de economische mededinging - Raad voor de mededinging - Bevoegdheid van het Hof van Cassatie - Omvang - Concentratie

- Artt. 72 en 73, § 1 Wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 sept. 2006

La Cour de cassation statue à titre préjudiciel, par voie d'arrêt, sur les questions relatives à l'interprétation de la loi sur la protection de la concurrence économique, lorsque la solution d'un litige dépend de l'interprétation de cette loi, celle-ci ne faisant aucune distinction quant aux situations dans lesquelles le Conseil de la concurrence peut poser une question et particulièrement n'excluant pas que la question soit posée dans le cadre d'une concentration (1). (1) Voir les concl. du M.P.

PRATIQUES DU COMMERCE - Loi sur la protection de la concurrence économique - Conseil de la concurrence - Question préjudicielle - Etendue - Concentration - Compétence de la Cour de cassation

- Art. 72 et 73, § 1er L. sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 15 septembre 2006

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Divers - Loi sur la protection de la concurrence économique - Conseil de la concurrence - Question préjudicielle - Etendue - Concentration

- Art. 72 et 73, § 1er L. sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 15 septembre 2006

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Pratiques du commerce - Loi sur la protection de la concurrence économique - Conseil de la concurrence - Compétence de la Cour de cassation - Etendue - Concentration

- Art. 72 et 73, § 1er L. sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 15 septembre 2006

De specifieke aard van het toezicht op de concentraties en de eerbiediging van de wettige economische belangen beperken het recht van de tussenkomende partijen om van het dossier inzage te nemen (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr ...

HANDELSPRAKTIJK - Raad voor de mededinging - Concentratie - Toezicht - Tussenkomende partijen - Inzage van het dossier

- Art. 57, § 2, derde lid Wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 sept. 2006

La nature spécifique du contrôle des concentrations et le respect des intérêts économiques légitimes limitent le droit des parties intervenantes à prendre connaissance du dossier (1). (1) Voir les concl. du M.P.

PRATIQUES DU COMMERCE - Conseil de la concurrence - Concentration - Contrôle - Parties intervenantes - Connaissance du dossier

- Art. 57, § 2, al. 3 L. sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 15 septembre 2006

De procedure van toezicht op de concentraties is een procedure van administratieve machtiging die tussen de aanmeldende partijen en de auditeur wordt gevoerd voor de kamer van de Raad voor de mededinging die de betrokken derden kan horen; zij kan worden opgevat als een geschil in de zin van artikel 73, § 1, van de WBEM (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr ...

HANDELSPRAKTIJK - Concentratie - Procedure van toezicht - Aard

- Art. 73, § 1 Wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 sept. 2006

La procédure de contrôle de concentration est une procédure d'autorisation administrative qui se déroule entre les parties notifiantes, l'auditeur devant la chambre du Conseil de la concurrence et les tiers intéressés pouvant être entendus; elle peut être comprise comme un litige au sens de l'article 73, § 1er de la LPCE (1). (1) Voir les concl. du M.P.

PRATIQUES DU COMMERCE - Concentration - Procédure de contrôle - Nature

- Art. 73, § 1er L. sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 15 septembre 2006

De Raad voor de mededinging oefent als overheidslichaam in alle onafhankelijkheid een rechtsprekende bevoegdheid uit, waarbij de omstandigheid dat de Ministerraad de gevolgen van een beslissing van de Raad kan tenietdoen, hieraan geen afbreuk doet (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr ...

HANDELSPRAKTIJK - Raad voor de mededinging - Bevoegdheid - Aard

- Art. 11 Wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 sept. 2006

Le Conseil de la concurrence exerce, sur le plan organique, en toute indépendance un pouvoir juridictionnel auquel le fait que le Conseil des Ministres puisse prendre une décision annihilant les effets d'une décision du Conseil ne porte pas atteinte (1). (1) Voir les concl. du M.P.

PRATIQUES DU COMMERCE - Conseil de la concurrence - Pouvoir - Nature

- Art. 11 L. sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 15 septembre 2006

De wetsbepalingen van de WBEM en het algemeen beginsel betreffende het recht van verdediging kennen in beginsel aan een derde, natuurlijke persoon of rechtspersoon, die niet aan de concentratie deelneemt en deze niet heeft aangemeld, maar die van een voldoende belang doet blijken om door de kamer van de Raad te worden gehoord, geen recht van inzage toe in het gemotiveerd verslag en het onderzoeksdossier, of in één ervan, die door de auditeur bij de Raad voor de mededinging worden ingediend, zonder dat een onderscheid dient te worden gemaakt naar gelang de aan de concentratie deelnemende ondernemingen al dan niet aan de auditeur verbintenissen hebben aangeboden (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr ...

HANDELSPRAKTIJK - Raad voor de mededinging - Concentratie - Derden die van een voldoende belang doen blijken - Recht om te worden gehoord - Inzage van het dossier - Recht van verdediging - Implicatie

- Art. 57, § 2, derde lid Wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 sept. 2006

Les dispositions légales de la LPCE et le principe général relatif au respect des droits de la défense n'accordent pas, en principe, le droit à un tiers, personne physique ou morale, qui n'est pas partie à la concentration et qui ne l'a pas notifiée, mais qui justifie d'un intérêt suffisant pour être entendu par la chambre du Conseil, à avoir accès au rapport motivé et au dossier d'instruction ou à l'un d'eux, déposés par l'auditeur au Conseil de la concurrence, sans qu'il y ait lieu d'opérer une distinction selon que les entreprises parties à la concentration ont présenté des engagements à l'auditeur ou non (1). (1) Voir les concl. du M.P.

PRATIQUES DU COMMERCE - Conseil de la concurrence - Concentration - Tiers justifiant d'un intérêt suffisant - Droit d'être entendu - Accès au dossier - Droits de la défense - Implication

- Art. 57, § 2, al. 3 L. sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 15 septembre 2006

De stukken die zakengeheimen bevatten of de interne stukken mogen niet worden medegedeeld (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr ...

HANDELSPRAKTIJK - Raad voor de mededinging - Vertrouwelijke stukken - Mededeling - Geoorloofd karakter

- Art. 57 Wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 sept. 2006

Les documents contenant des secrets d'affaires ou les documents internes ne peuvent pas être communiqués (1). (1) Voir les concl. du M.P.

PRATIQUES DU COMMERCE - Conseil de la concurrence - Documents confidentiels - Communication - Licéïté

- Art. 57 L. sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 15 septembre 2006

Indien een derde die van een voldoende belang doet blijken om door de kamer van de Raad voor de mededinging te worden gehoord, zou verzoeken om inzage in het gemotiveerd verslag of het onderzoeksdossier, beslist de Raad welke gegevens van het verslag of dossier echt nodig zijn om die derde in staat te stellen zijn standpunt op nuttige wijze uiteen te zetten, en doet hij uitspraak over de vraag of de informatie vertrouwelijk is ten aanzien van de betrokken derde of over de vraag of het stukken betreft die alleen binnen de Raad circuleren (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr ...

HANDELSPRAKTIJK - Raad voor de mededinging - Concentratie - Derden die van een voldoende belang doen blijken - Inzage van de stukken - Beslissing

- Art. 57, § 2, derde lid Wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 sept. 2006

Lorsqu'un tiers justifiant d'un intérêt suffisant pour être entendu par la chambre du Conseil de la concurrence demande à avoir accès au rapport motivé ou au dossier d'instruction, le Conseil décide quels sont les éléments du rapport ou du dossier qui sont strictement nécessaires pour permettre à ce tiers de faire connaître utilement son point de vue et statue sur le caractère confidentiel des informations à l'égard du tiers concerné ou sur le caractère interne au Conseil des documents (1). (1) Voir les concl. du M.P.

PRATIQUES DU COMMERCE - Conseil de la concurrence - Concentration - Tiers justifiant d'un intérêt suffisant - Accès aux documents - Décision

- Art. 57, § 2, al. 3 L. sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 15 septembre 2006

P.06.1348.N 17 juni 2008 AC nr. 164

Artikel 22, tweede lid, Milieuvergunningsdecreet, dat bepaalt dat ongeacht de verleende vergunning, de exploitant van een inrichting steeds de nodige maatregelen moet treffen om schade, hinder en zware ongevallen te voorkomen, heeft een voldoende nauwkeurige normatieve inhoud om een misdrijf te kunnen definiëren. (1) (2). (1) Cass., 4 feb. 2003, AR P.02.0615.N, A.C., 2003, nr 83. (2) Zie: Cass., 3 april 2007, AR P.06.1348.N, A.C., 2007, nr ...; Gw. H. nr 36/2008, 4 maart 2008, B.S. 30 april 2008 (Ed. 1), 23.423.

HINDERLIJKE INRICHTINGEN - Milieuvergunningsdecreet - Artikel 22 - Zorgvuldigheidsplicht - Verplichting de nodige maatregelen te nemen om hinder te voorkomen - Legaliteitsbeginsel

- Artt. 22, tweede lid, en 39 Decr. Vl. R. 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning

MILIEURECHT - Milieuvergunningsdecreet - Artikel 22 - Zorgvuldigheidsplicht - Verplichting de nodige maatregelen te nemen om hinder te voorkomen - Legaliteitsbeginsel

- Artt. 22, tweede lid, en 39 Decr. Vl. R. 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning

L'article 22, alinéa 2, du décret du Conseil flamand du 28 juin 1985, relatif à l'autorisation antipollution, qui prévoit que, indépendamment de l'autorisation délivrée, l'exploitant d'un établissement doit toujours prendre les mesures nécessaires pour éviter dégâts, incommodités et accidents graves a un contenu normatif suffisamment précis pour permettre la définition d'une infraction (1) (2). (1) Cass., 4 février 2003, RG P.02.0615.N, Pas., 2003, n° 83. (2) Voir Cass., 3 avril 2007, RG P.06.1348.N, Pas., 2007, n° ...; C. Const. n° 36/2008, 4 mars 2008, M.B. 30 avril 2008 (Ed. 1), 23.423.

ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Décret du Conseil flamand du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation antipollution - Article 22 - Devoir de diligence - Obligation d'adopter les mesures nécessaires pour éviter les nuisances - Principe de légalité

- Art. 22, al. 2, et 39 Décr. C. fl. du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Décret du Conseil flamand du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation antipollution - Article 22 - Devoir de diligence - Obligation d'adopter les mesures nécessaires pour éviter les nuisances - Principe de légalité

- Art. 22, al. 2, et 39 Décr. C. fl. du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution

De in artikel 22, tweede lid, Milieuvergunningsdecreet, en in artikel 43, § 2, Vlarem I, bepaalde zorgvuldigheidsplicht wordt niet beperkt door artikel 43ter, Vlarem I, dat bepaalt dat een inrichting zo dient te worden geëxploiteerd dat alle passende preventieve maatregelen tegen verontreiniging worden getroffen, met name door toepassing van de best beschikbare technieken.

Le devoir de diligence consacré aux articles 22, alinéa 2, du décret du Conseil flamand du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation antipollution et 43, § 2, de l'arrêté de l'Exécutif flamand du 6 février 1991 fixant le règlement flamand relatif à l'autorisation écologique (VLAREM I), n'est pas limité par l'article 43ter, du Vlarem I, selon lequel un établissement sera exploité de manière à ce que toutes les mesures de prévention appropriées soient prises contre les pollutions, notamment en ayant recours aux meilleures techniques disponibles.

HINDERLIJKE INRICHTINGEN - Milieuvergunningsdecreet - Vlarem I - Zorgvuldigheidsplicht - Grens - Preventieve maatregelen door toepassing van de best beschikbare technieken

- Art. 22, tweede lid Decr. Vl. R. 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning

- Art. 43, § 2, en 43ter, 1° Besluit van de Vlaamse Executive 6 feb. 1991 houdende vaststelling van het Vlaams reglement betreffende de milieuvergunning

MILIEURECHT - Milieuvergunningsdecreet - Vlarem I - Zorgvuldigheidsplicht - Grens - Preventieve maatregelen door toepassing van de best beschikbare technieken

- Art. 22, tweede lid Decr. Vl. R. 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning

- Art. 43, § 2, en 43ter, 1° Besluit van de Vlaamse Executive 6 feb. 1991 houdende vaststelling van het Vlaams reglement betreffende de milieuvergunning

---

ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Décret du Conseil flamand du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation antipollution - Arrêté de l'Exécutif flamand du 6 février 1991 fixant le règlement flamand relatif à l'autorisation écologique - Devoir de diligence - Limite - Mesures préventives par l'utilisation des meilleures techniques disponibles

- Art. 22, al. 2 Décr. C. fl. du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution

- Art. 43, § 2, et 43ter, 1° Arrêté de l'Exécutif flamand du 6 février 1991 fixant le règlement flamand relatif à l'autorisation écologique

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Décret du Conseil flamand du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation antipollution - Arrêté de l'Exécutif flamand du 6 février 1991 fixant le règlement flamand relatif à l'autorisation écologique - Devoir de diligence - Limite - Mesures préventives par l'utilisation des meilleures techniques disponibles

- Art. 22, al. 2 Décr. C. fl. du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution

- Art. 43, § 2, et 43ter, 1° Arrêté de l'Exécutif flamand du 6 février 1991 fixant le règlement flamand relatif à l'autorisation écologique

---

De omvang van de in artikel 22, tweede lid, Milieuvergunningsdecreet, en in artikel 43, § 2, Vlarem I, bepaalde zorgvuldigheidsplicht blijft niet beperkt tot het naleven van de algemene of de bijzondere voorwaarden van de vergunning en moet niet vooraf bij ministerieel besluit worden gepreciseerd; zij is algemeen en omvat elke maatregel van voorzichtigheid of voorzorg (1). (1) Cass., 4 feb. 2003, AR P.02.0615.N, A.C., 2003, nr 83.

L'étendue du devoir de diligence consacré aux articles 22, alinéa 2, du décret du Conseil flamand du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation antipollution et 43, § 2, de l'arrêté de l'Exécutif flamand du 6 février 1991, fixant le règlement flamand relatif à l'autorisation écologique (VLAREM I) ne se borne pas au respect des conditions générales ou particulières de l'autorisation, et ne doit pas être précisée antérieurement par arrêté ministériel; il est général et comprend toute mesure de prudence ou de prévoyance.

HINDERLIJKE INRICHTINGEN - Milieuvergunningsdecreet - Vlarem I - Zorgvuldigheidsplicht - Omvang - Aard

- Art. 22, tweede lid Decr. Vl. R. 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning

- Art. 43, § 2 Besluit van de Vlaamse Executive 6 feb. 1991 houdende vaststelling van het Vlaams reglement betreffende de milieuvergunning

MILIEURECHT - Milieuvergunningsdecreet - Vlarem I - Zorgvuldigheidsplicht - Omvang - Aard

ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Décret du Conseil flamand du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation antipollution - Arrêté de l'Exécutif flamand du 6 février 1991 fixant le règlement flamand relatif à l'autorisation écologique - Devoir de diligence - Etendue - Nature

- Art. 22, al. 2 Décr. C. fl. du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution

- Art. 43, § 2 Arrêté de l'Exécutif flamand du 6 février 1991 fixant le règlement flamand relatif à l'autorisation écologique

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Décret du Conseil flamand du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation antipollution - Arrêté de l'Exécutif flamand du 6 février 1991 fixant le règlement flamand relatif à l'autorisation écologique - Devoir de diligence - Etendue - Nature

- Art. 22, tweede lid Decr. Vl. R. 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning

- Art. 43, § 2 Besluit van de Vlaamse Executive 6 feb. 1991 houdende vaststelling van het Vlaams reglement betreffende de milieuvergunning

- Art. 22, al. 2 Décr. C. fl. du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution

- Art. 43, § 2 Arrêté de l'Exécutif flamand du 6 février 1991 fixant le règlement flamand relatif à l'autorisation écologique

---

Het algemene karakter van de zorgvuldigheidsplicht omschreven in artikel 22, tweede lid, Milieuvergunningsdecreet, en in artikel 43, § 2, Vlarem I, en het gegeven dat ze elke maatregel van voorzichtigheid of voorzorg omvat, sluit niet uit dat wanneer abnormale hinder wordt veroorzaakt, het ter voldoening van deze verplichting noodzakelijk is andere maatregelen te nemen dan het loutere aanwenden van de best beschikbare technieken die geen overmatige kosten meebrengen.

Le caractère général du devoir de diligence consacré aux articles 22, alinéa 2, du décret du Conseil flamand du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation antipollution et 43, § 2, de l'arrêté de l'Exécutif flamand du 6 février 1991 fixant le règlement flamand relatif à l'autorisation écologique (VLAREM I), et le fait qu'il comprend toute mesure de prudence ou de prévoyance n'excluent pas que, lorsque des nuisances anormales sont causées, l'observation de cette obligation requiert de prendre des mesures autres que la simple utilisation des meilleures techniques disponibles sans entraîner de frais excessifs.

HINDERLIJKE INRICHTINGEN - Milieuvergunningsdecreet - Vlarem I - Zorgvuldigheidsplicht - Aard - Omvang - Veroorzaken van abnormale hinder

ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Décret du Conseil flamand du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation antipollution - Arrêté de l'Exécutif flamand du 6 février 1991 fixant le règlement flamand relatif à l'autorisation écologique - Devoir de diligence - Nature - Etendue - Nuisances anormales causées

- Art. 22, tweede lid Decr. Vl. R. 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning

- Art. 43, § 2 Besluit van de Vlaamse Executive 6 feb. 1991 houdende vaststelling van het Vlaams reglement betreffende de milieuvergunning

- Art. 22, al. 2 Décr. C. fl. du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution

- Art. 43, § 2 Arrêté de l'Exécutif flamand du 6 février 1991 fixant le règlement flamand relatif à l'autorisation écologique

MILIEURECHT - Milieuvergunningsdecreet - Vlarem I - Zorgvuldigheidsplicht - Aard - Omvang - Veroorzaken van abnormale hinder

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Décret du Conseil flamand du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation antipollution - Arrêté de l'Exécutif flamand du 6 février 1991 fixant le règlement flamand relatif à l'autorisation écologique - Devoir de diligence - Nature - Etendue - Nuisances anormales causées

- Art. 22, tweede lid Decr. Vl. R. 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning

- Art. 43, § 2 Besluit van de Vlaamse Executive 6 feb. 1991 houdende vaststelling van het Vlaams reglement betreffende de milieuvergunning

- Art. 22, al. 2 Décr. C. fl. du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution

- Art. 43, § 2 Arrêté de l'Exécutif flamand du 6 février 1991 fixant le règlement flamand relatif à l'autorisation écologique

---

Wanneer voor het Hof van cassatie de vraag rijst of de artikelen 22, tweede lid en 39 van het decreet van de Vlaamse Raad van 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning, de artikelen 12 en 14 van de Grondwet schenden, dit al dan niet in samenhang gelezen met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat de omschrijving "de nodige maatregelen treffen om hinder te voorkomen" geen voldoende normatieve inhoud heeft om een misdrijf te kunnen definiëren en doordat op deze manier een niet te verantwoorden verschil in behandeling in het leven wordt geroepen tussen de rechtsonderhorigen die vervolgd worden voor andere misdrijven en diegenen die vervolgd worden wegens het niet-nakomen van de zorgvuldigheidsplicht zoals omschreven in artikel 22, tweede lid van het Milieuvergunningsdecreet, stelt het Hof een prejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof (1) (2) (3). (1) Eerder heeft het Hof beslist dat de bepaling in artikel 22, tweede lid, Milieuvergunningsdecreet wél voldoende nauwkeurig was om, voor al diegenen op wie de wet kan toepasselijk zijn, willekeurige vervolgingen en veroordelingen te vermijden: Cass., 4 feb. 2003, AR P.02.0615.N, nr 83. Ook voordien werd reeds geoordeeld dat de algemene zorgvuldigheidsplicht bij de uitbating van een inrichting opgenomen in een vergunning geen vage en onduidelijke libellering inhoudt die het de vergunninghouder niet mogelijk maakt op voorhand te weten welke precieze gedraging in de vergunning wordt bedoeld of welk onzorgvuldig handelen strafbaar is gesteld: Cass., 3 nov. 1998, AR P.96.1173.N, nr 474. (2) Terzake werd eiseres ook vervolgd wegens inbreuk op artikel 43, § 2, Vlarem I, waarvan aangenomen wordt dat deze bepaling de uitvoering is van de algemene norm van artikel 22, Milieuvergunningsdecreet: LARMUSEAU I., "Commentaar bij artikel 22 Milieuvergunningsdecreet", in Commentaar Milieurecht Vlaams Gewest, die Keure, 1997. (3) In het kader van het Stedenbouwdecreet heeft het Grondwettelijk Hof geoordeeld dat het begrip "onaanvaardbare hinder voor de omwonenden" geen voldoende nauwkeurige normatieve inhoud heeft om een misdrijf te kunnen definiëren: Grondwettelijk Hof nr 14/2005, 14 jan. 2005 (overweging B43 tot B46).

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Milieuvergunningsdecreet - Zorgvuldigheidsplicht - Verplichting de nodige maatregelen te nemen om hinder te voorkomen - Legaliteitsbeginsel - Bestaanbaarheid met de artikelen 12 en 14 van de Grondwet - Gelijkheidsbeginsel - Bestaanbaarheid met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Artt. 10, 11, 12 en 14 Grondwet 1994

Lorsque la question se pose devant la Cour de cassation de savoir si les articles 22, alinéa 2, et 39, du décret du 28 juin 1985 du Conseil flamand relatif à l'autorisation anti-pollution violent les articles 12 et 14, de la Constitution, lus conjointement ou non avec les articles 10 et 11, de la Constitution, en tant que l'indication "d'adopter les mesures nécessaires pour éviter les nuisances" n'a pas un contenu normatif suffisamment précis pour pouvoir définir une infraction, et qu'ainsi une différence de traitement injustifiable est établie entre les justiciables poursuivis pour d'autres infractions et ceux poursuivis pour le non respect du devoir de diligence tel que décrit à l'article 22, alinéa 2, du décret du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution, la Cour pose une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage (1) (2) (3). (1) La Cour a décidé antérieurement que la disposition de l'article 22, alinéa 2, du décret relatif à l'autorisation anti-pollution est, quant à elle, bien suffisamment précise pour éviter à tous ceux auxquels la loi peut s'appliquer des poursuites et des condamnations arbitraires: Cass., 4 février 2003, RG P.02.0615.N, n° 83. Antérieurement il a déjà été décidé que le devoir général de diligence lors de l'exploitation d'un établissement repris dans l'autorisation ne constitue pas un libellé vague et imprécis ne permettant pas au détenteur de l'autorisation de savoir au préalable quels comportements précis sont visés par l'autorisation ou quel comportement non diligent est punissable: Cass., 3 novembre 1998, RG P.96.1173.N, n° 474. (2) La demanderesse a aussi été poursuivie en la matière pour violation de l'article 43, § 2, Vlarem I, dont on admet qu'elle constitue l'exécution de la norme générale de l'article 22 du décret du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution: LARMUSEAU I., "Commentaar bij artikel 22 Milieuvergunningsdecreet", dans le Commentaar Milieurecht Vlaams Gewest, die Keure, 1997. (3) Dans le cadre du décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, la Cour d'arbitrage a considéré que la notion de "nuisances inadmissibles pour les voisins" n'a pas un contenu normatif suffisamment précis pour qu'elle puisse définir une infraction: Cour d'arbitrage n° 14/2005, 14 janvier 2005 (considération B43 jusque B46).

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Décret du Conseil flamand du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation antipollution - Devoir de diligence - Obligation d'adopter les mesures nécessaires pour éviter les nuisances - Principe de légalité - Compatibilité avec les articles 12 et 14 de la Constitution - Principe d'égalité - Compatibilité avec les articles 10 et 11 de la Constitution

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 10, 11, 12 et 14 Constitution 1994

- Artt. 22, tweede lid, en 39 Decr. Vl. R. 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning

HINDERLIJKE INRICHTINGEN - Milieuvergunningsdecreet - Zorgvuldigheidsplicht - Verplichting de nodige maatregelen te nemen om hinder te voorkomen - Legaliteitsbeginsel - Bestaanbaarheid met de artikelen 12 en 14 van de Grondwet - Gelijkheidsbeginsel - Bestaanbaarheid met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet

- Art. 22, al. 2, et 39 Décr. C. fl. du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution

ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Décret du Conseil flamand du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation antipollution - Devoir de diligence - Obligation d'adopter les mesures nécessaires pour éviter les nuisances - Principe de légalité - Compatibilité avec les articles 12 et 14 de la Constitution - Principe d'égalité - Compatibilité avec les articles 10 et 11 de la Constitution

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Artt. 10, 11, 12 en 14 Grondwet 1994

- Artt. 22, tweede lid, en 39 Decr. Vl. R. 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning

MILIEURECHT - Milieuvergunningsdecreet - Zorgvuldigheidsplicht - Verplichting de nodige maatregelen te nemen om hinder te voorkomen - Legaliteitsbeginsel - Bestaanbaarheid met de artikelen 12 en 14 van de Grondwet - Gelijkheidsbeginsel - Bestaanbaarheid met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet

- Art. 10, 11, 12 et 14 Constitution 1994

- Art. 22, al. 2, et 39 Décr. C. fl. du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Décret du Conseil flamand du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation antipollution - Devoir de diligence - Obligation d'adopter les mesures nécessaires pour éviter les nuisances - Principe de légalité - Compatibilité avec les articles 12 et 14 de la Constitution - Principe d'égalité - Compatibilité avec les articles 10 et 11 de la Constitution

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Artt. 10, 11, 12 en 14 Grondwet 1994

- Artt. 22, tweede lid, en 39 Decr. Vl. R. 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Prejudiciële vraag - Milieuvergunningsdecreet - Zorgvuldigheidsplicht - Verplichting de nodige maatregelen te nemen om hinder te voorkomen - Legaliteitsbeginsel - Bestaanbaarheid met de artikelen 12 en 14 van de Grondwet - Gelijkheidsbeginsel - Bestaanbaarheid met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet

- Art. 10, 11, 12 et 14 Constitution 1994

- Art. 22, al. 2, et 39 Décr. C. fl. du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Question préjudicielle - Décret du Conseil flamand du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation antipollution - Devoir de diligence - Obligation d'adopter les mesures nécessaires pour éviter les nuisances - Principe de légalité - Compatibilité avec les articles 12 et 14 de la Constitution - Principe d'égalité - Compatibilité avec les articles 10 et 11 de la Constitution

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Artt. 10, 11, 12 en 14 Grondwet 1994

- Artt. 22, tweede lid, en 39 Decr. Vl. R. 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning

- Art. 10, 11, 12 et 14 Constitution 1994

- Art. 22, al. 2, et 39 Décr. C. fl. du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution

---

P.06.1472.F	30 januari 2008	AC nr. 116

Vermits het Grondwettelijk Hof voor recht heeft gezegd dat "in zoverre de wet van 17 april 2002 tot invoering van de werkstraf als autonome straf in correctionele zaken en in politiezaken de beklaagde die bij verstek is veroordeeld tot een geldboete niet toestaat op verzet te vragen dat een werkstraf wordt uitgesproken, zij de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt", is er grond om het Grondwettelijk Hof de prejudiciële vraag te stellen of artikel 211bis, Wetboek van Strafvordering de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt, in zoverre het uitsluit dat een beklaagde waaraan de eerste rechter een geldboete heeft opgelegd, door het gerecht in hoger beroep kan worden veroordeeld tot een werkstraf van gelijke aard, zonder dat dit met eenparige stemmen van zijn leden beslist, terwijl die straf zwaarder is dan de eerste (1). (1) Zie Grondwettelijk Hof, 11 jan. 2007, arrest nr 4/2007.

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Veroordeling tot een geldboete in eerste aanleg - Hoger beroep - Veroordeling tot werkstraf in hoger beroep - Verzwaring van de straf - Regel van eenstemmigheid - Toepassing - Gelijkheid en niet-discriminatie

STRAF - Zwaarste straf - Werkstraf - Geldboete - Veroordeling tot een geldboete in eerste aanleg - Hoger beroep - Veroordeling tot werkstraf in hoger beroep - Verzwaring van de straf - Regel van eenstemmigheid - Toepassing - Gelijkheid en niet-discriminatie - Prejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Veroordeling tot een geldboete in eerste aanleg - Hoger beroep - Veroordeling tot werkstraf in hoger beroep - Verzwaring van de straf - Regel van eenstemmigheid - Toepassing - Gelijkheid en niet-discriminatie - Prejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof

PREJUDICIEEL GESCHIL - Prejudiciële vraag - Veroordeling tot een geldboete in eerste aanleg - Hoger beroep - Veroordeling tot werkstraf in hoger beroep - Verzwaring van de straf - Regel van eenstemmigheid - Toepassing - Gelijkheid en niet-discriminatie

Dès lors que la Cour d'arbitrage a dit pour droit que "la loi du 17 avril 2002 instaurant la peine de travail comme peine autonome en matière correctionnelle et de police, en ce qu'elle omet de permettre au prévenu qui a été condamné à une peine d'amende de solliciter, sur opposition, qu'une peine de travail soit prononcée, violait les articles 10 en 11 de la Constitution", il y a lieu de poser à la Cour d'arbitrage la question préjudicielle de savoir si l'article 211bis du Code d'instruction criminelle viole les articles 10 et 11 de la Constitution en tant qu'il exclut qu'un prévenu à qui le premier juge a infligé une peine d'amende puisse être condamné à une peine de travail de même nature par la juridiction d'appel sans que celle-ci statue à l'unanimité de ses membres dès lors que cette peine est plus lourde que la première (1). (1) Voir C.A., 11 janvier 2007, arrêt n° 4/2007.

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Condamnation à une amende en première instance - Appel - Condamnation à une peine de travail en appel - Aggravation de la peine - Règle de l'unanimité - Application - Egalité et non-discrimination

PEINE - Peine la plus forte - Peine de travail - Amende - Condamnation à une amende en première instance - Appel - Condamnation à une peine de travail en appel - Aggravation de la peine - Règle de l'unanimité - Application - Egalité et non-discrimination - Question préjudicielle posée à la Cour d'arbitrage

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Condamnation à une amende en première instance - Appel - Condamnation à une peine de travail en appel - Aggravation de la peine - Règle de l'unanimité - Application - Egalité et non-discrimination - Question préjudicielle posée à la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Question préjudicielle - Condamnation à une amende en première instance - Appel - Condamnation à une peine de travail en appel - Aggravation de la peine - Règle de l'unanimité - Application - Egalité et non-discrimination

---

Een werkstraf is, wegens het voorwerp ervan, zwaarder dan een geldboete, aangezien de weerslag ervan op de individuele vrijheid groter is (1). (1) Cass., 11 okt. 2005, AR P.05.0988.N, nr 500.

STRAF - Zwaarste straf - Werkstraf - Geldboete

STRAF - Andere straffen - Werkstraf - Geldboete - Zwaarste straf

Une peine de travail est, en raison de son objet, plus sévère qu'une amende, son incidence sur la liberté individuelle étant plus importante (1). (1) Cass., 11 octobre 2005, RG P.05.0988.N, n° 500.

PEINE - Peine la plus forte - Peine de travail - Amende

PEINE - Autres peines - Peine de travail - Amende - Peine la plus forte

---

P.07.0345.N 25 november 2008 AC nr. 659

Na een arrest van het Grondwettelijk Hof dat antwoordt op een prejudiciële vraag gesteld door het Hof, kan elke partij een nota neerleggen teneinde nadere toelichting te geven over de draagwijdte van de tijdig aangevoerde middelen in het licht van het antwoord op de prejudiciële vraag; die pleitnota kan evenwel niet het aanvoeren van een aanvullend middel inhouden (1). (1) Cass., 11 mei 2005, AR P.04.0900.F, AC, 2005, nr 272.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Behandeling van de zaak voor het Hof - Prejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof - Arrest van het Grondwettelijk Hof - Verdere rechtspleging voor het Hof - Pleitnota van één der partijen - Aanvullend middel - Ontvankelijkheid

Après un arrêt rendu par la Cour constitutionnelle en réponse à une question préjudicielle posée par la Cour, chaque partie peut déposer une note pour commenter plus avant, à la lumière de la réponse apportée à la question préjudicielle, la portée des moyens invoqués en temps utile; cependant, cette note de plaidoirie ne peut contenir de moyen supplétif (1). (1) Cass., 11 mai 2005, RG P.04.0900.F, Pas., 2005, n° 272.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Examen de la cause devant la Cour - Question préjudicielle à la Cour constitutionnelle - Arrêt de la Cour constitutionnelle - Procédure ultérieure devant la Cour - Note de plaidoirie d'une des parties - Moyen supplétif - Recevabilité

P.07.0521.N 3 juni 2008 AC nr. 359

De Drugwet en het Dopingdecreet hebben elk een verschillend toepassingsgebied; de Drugwet regelt in het belang van de openbare gezondheid, eensdeels, het vervoer, de invoer, de uitvoer, het bezit, de verkoop, het te koop stellen, het afleveren en het aanschaffen van giftstoffen, slaapmiddelen, verdovende stoffen, ontsmettingsmiddelen en antiseptica, anderdeels de uitoefening van de geneeskunde met betrekking tot die stoffen, terwijl het Dopingdecreet enkel het persoonlijk belang van de sportbeoefenaars betreft, namelijk de bescherming van hun fysieke en psychische welzijn in het kader van de sportbeoefening, dit is ter gelegenheid van de voorbereiding op of hun deelname aan een sportmanifestatie.

GENEESKUNDE - Geneesmiddelen (verdovende middelen inbegrepen) - Drugwet - Dopingdecreet - Toepassingsgebied

SPORT - Dopingdecreet - Drugwet - Toepassingsgebied

La Loi du 24 février 1921 et le Décret du Conseil flamand du 27 mars 1991 ont chacun un champ d'application différent: la Loi du 24 février 1921 règle dans l'intérêt de la santé publique, d'une part, le transport, l'importation, l'exportation, la possession, la vente, la mise en vente, la délivrance et l'acquisition de substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes et antiseptiques, d'autre part, la pratique de l'art de guérir par rapport à ces substances, tandis que le Décret du Conseil flamand concerne uniquement l'intérêt personnel des sportifs, notamment la protection de leur bien-être physique et mental dans le cadre de la pratique du sport, plus spécifiquement à l'occasion de la préparation ou de leur participation à une manifestation sportive.

ART DE GUERIR - Medicaments (y compris stupefiants) - L. du 24 février 1921 - Décret du Conseil flamand du 27 mars 1991 - Champ d'application

SPORT - Décret du Conseil flamand du 27 mars 1991 - L. du 24 février 1921 - Champ d'application

---

De in artikel 44 Dopingdecreet bepaalde verschoningsgrond kan niet worden toegepast op misdrijven strafbaar gesteld in de Drugwet; hieruit volgt dat het bezit van verboden substanties, als bedoeld in de Drugwet, door een sportbeoefenaar tijdens of bij de voorbereiding van een sportmanifestatie, steeds krachtens die wet strafbaar blijft (1). (1) Zie Cass., 26 juni 2007, AR P.07.0521.N, A.C., 2007, nr. ..., Gw. H., nr. 62/2008 van 10 april 2008, B.S. 18 juni 2008, 31414.

GENEESKUNDE - Geneesmiddelen (verdovende middelen inbegrepen) - Dopingdecreet - Sportbeoefenaar - Dopingpraktijk - Strafuitsluitende verschoningsgrond - Drugwet - Toepassing

La cause d'excuse prévue à l'article 44 du décret de la Communauté flamande du 27 mars 1991 relatif à la pratique du sport dans le respect des impératifs de santé n'est pas applicable aux infractions sanctionnées par la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, psychotropes, désinfectantes ou antiseptiques; il en résulte que la détention de substances interdites, telles que celles visées par la loi du 24 février 1921, par un sportif au cours ou lors de la préparation de manifestations sportives est toujours sanctionnée en vertu de cette loi (1). (1) Voir Cass., 26 juin 2007, RG P.07.0521.N, Pas., 2007, n° ..., C. Const., n° 62/2008 du 10 avril 2008, M.B. 18 juin 2008, 31414.

ART DE GUERIR - Medicaments (y compris stupefiants) - Décret de la Communauté flamande du 27 mars 1991 relatif à la pratique du sport dans le respect des impératifs de santé - Sportif - Pratique du

	dopage - Cause d'excuse absolutoire - L. du 24 février 1921 - Application
- Art. 2, 2° Wet 24 feb. 1921	*- Art. 2, 2° L. du 24 février 1921*
- Artt. 2, 3° en 6°, 21, § 2, 2°, 43, 3° en 44, eerste lid Decr. Vl. R. 27 maart 1991 betreffende de rechtspositie van bepaalde personeelsleden van het Gemeenschapsonderwijs	*- Art. 2, 3° et 6°, 21, § 2, 2°, 43, 3° et 44, al. 1er Décr. C. fl. du 27 mars 1991*
- Artt. 11, § 1, en 28 KB 31 dec. 1930	*- Art. 11, § 1er, et 28 A.R. du 31 décembre 1930*
- Artt. 3, § 1, en 45 KB 22 jan. 1998	*- Art. 3, § 1er, et 45 A.R. du 22 janvier 1998*
- Artt. 1, §§ 1 en 2, en 8 KB 12 april 1974 betreffende sommige verrichtingen in verband met stoffen met hormonale, anti-hormonale, anabole, anti-infectueuze, anti-parasitaire en anti-inflammatoire werking	*- Art. 1er, §§ 1er et 2, et 8 A.R. du 12 avril 1974*
MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Verschoning - Dopingdecreet - Sportbeoefenaar - Dopingpraktijk - Strafuitsluitende verschoningsgrond - Drugwet - Toepassing	*INFRACTION - Justification et excuse - Excuse; voir aussi: 419/08 peine - Décret de la Communauté flamande du 27 mars 1991 relatif à la pratique du sport dans le respect des impératifs de santé - Sportif - Pratique du dopage - Cause d'excuse absolutoire - L. du 24 février 1921 - Application*
- Art. 2, 2° Wet 24 feb. 1921	*- Art. 2, 2° L. du 24 février 1921*
- Artt. 2, 3° en 6°, 21, § 2, 2°, 43, 3° en 44, eerste lid Decr. Vl. R. 27 maart 1991 betreffende de rechtspositie van bepaalde personeelsleden van het Gemeenschapsonderwijs	*- Art. 2, 3° et 6°, 21, § 2, 2°, 43, 3° et 44, al. 1er Décr. C. fl. du 27 mars 1991*
- Artt. 11, § 1, en 28 KB 31 dec. 1930	*- Art. 11, § 1er, et 28 A.R. du 31 décembre 1930*
- Artt. 3, § 1, en 45 KB 22 jan. 1998	*- Art. 3, § 1er, et 45 A.R. du 22 janvier 1998*
- Artt. 1, §§ 1 en 2, en 8 KB 12 april 1974 betreffende sommige verrichtingen in verband met stoffen met hormonale, anti-hormonale, anabole, anti-infectueuze, anti-parasitaire en anti-inflammatoire werking	*- Art. 1er, §§ 1er et 2, et 8 A.R. du 12 avril 1974*
SPORT - Dopingdecreet - Sportbeoefenaar - Dopingpraktijk - Strafuitsluitende verschoningsgrond - Drugwet - Toepassing	*SPORT - Décret de la Communauté flamande du 27 mars 1991 relatif à la pratique du sport dans le respect des impératifs de santé - Sportif - Pratique du dopage - Cause d'excuse absolutoire - L. du 24 février 1921 - Application*
- Art. 2, 2° Wet 24 feb. 1921	*- Art. 2, 2° L. du 24 février 1921*
- Artt. 2, 3° en 6°, 21, § 2, 2°, 43, 3° en 44, eerste lid Decr. Vl. R. 27 maart 1991 betreffende de rechtspositie van bepaalde personeelsleden van het Gemeenschapsonderwijs	*- Art. 2, 3° et 6°, 21, § 2, 2°, 43, 3° et 44, al. 1er Décr. C. fl. du 27 mars 1991*
- Artt. 11, § 1, en 28 KB 31 dec. 1930	*- Art. 11, § 1er, et 28 A.R. du 31 décembre 1930*
- Artt. 3, § 1, en 45 KB 22 jan. 1998	*- Art. 3, § 1er, et 45 A.R. du 22 janvier 1998*
- Artt. 1, §§ 1 en 2, en 8 KB 12 april 1974 betreffende sommige verrichtingen in verband met stoffen met hormonale, anti-hormonale, anabole, anti-infectueuze, anti-parasitaire en anti-inflammatoire werking	*- Art. 1er, §§ 1er et 2, et 8 A.R. du 12 avril 1974*
STRAF - Verzachtende omstandigheden, verschoningsgronden - Dopingdecreet - Sportbeoefenaar - Dopingpraktijk - Strafuitsluitende verschoningsgrond - Drugwet - Toepassing	*PEINE - Circonstances attenuantes. causes d'excuse; voir aussi: 276/05 infraction - Décret de la Communauté flamande du 27 mars 1991 relatif à la pratique du sport dans le respect des impératifs de santé - Sportif - Pratique du dopage - Cause d'excuse absolutoire - L. du 24 février 1921 - Application*
- Art. 2, 2° Wet 24 feb. 1921	*- Art. 2, 2° L. du 24 février 1921*
- Artt. 2, 3° en 6°, 21, § 2, 2°, 43, 3° en 44, eerste lid Decr. Vl. R. 27 maart 1991 betreffende de rechtspositie van bepaalde personeelsleden van het Gemeenschapsonderwijs	*- Art. 2, 3° et 6°, 21, § 2, 2°, 43, 3° et 44, al. 1er Décr. C. fl. du 27 mars 1991*
- Artt. 11, § 1, en 28 KB 31 dec. 1930	*- Art. 11, § 1er, et 28 A.R. du 31 décembre 1930*
- Artt. 3, § 1, en 45 KB 22 jan. 1998	*- Art. 3, § 1er, et 45 A.R. du 22 janvier 1998*
- Artt. 1, §§ 1 en 2, en 8 KB 12 april 1974 betreffende sommige verrichtingen in verband met stoffen met hormonale, anti-hormonale, anabole, anti-infectueuze, anti-parasitaire en anti-inflammatoire werking	*- Art. 1er, §§ 1er et 2, et 8 A.R. du 12 avril 1974*

Wanneer een sportbeoefenaar, dit is een persoon die zich voorbereidt op of deelneemt aan een sportmanifestatie, zich schuldig maakt aan dopingpraktijken of daarmee gelijkgestelde praktijken, kan hij voor die feiten niet strafrechtelijk vervolgd worden, maar enkel disciplinair worden gestraft.

GENEESKUNDE - Geneesmiddelen (verdovende middelen inbegrepen) - Doping - Sportbeoefenaar - Dopingpraktijk - Disciplinaire bestraffing - Gevolg

- Artt. 2, 3° en 6°, 21, § 2, 2°, 43, 3° en 44, eerste lid Decr. Vl. R. 27 maart 1991 betreffende de rechtspositie van bepaalde personeelsleden van het Gemeenschapsonderwijs

SPORT - Sportbeoefenaar - Dopingpraktijk - Disciplinaire bestraffing - Gevolg

- Artt. 2, 3° en 6°, 21, § 2, 2°, 43, 3° en 44, eerste lid Decr. Vl. R. 27 maart 1991 betreffende de rechtspositie van bepaalde personeelsleden van het Gemeenschapsonderwijs

Lorsqu'un sportif, notamment une personne qui se prépare ou qui participe à une manifestation sportive, se rend coupable de pratiques du dopage ou de pratiques assimilées, il ne peut être poursuivi pénalement pour ces faits, mais uniquement être sanctionné disciplinairement.

ART DE GUERIR - Medicaments (y compris stupefiants) - Dopage - Sportif - Pratique du dopage - Sanction disciplinaire - Effet

- Art. 2, 3° et 6°, 21, § 2, 2°, 43, 3° et 44, al. 1er Décr. C. fl. du 27 mars 1991

SPORT - Sportif - Pratique du dopage - Sanction disciplinaire - Effet

- Art. 2, 3° et 6°, 21, § 2, 2°, 43, 3° et 44, al. 1er Décr. C. fl. du 27 mars 1991

Wanneer voor het Hof de vraag rijst of artikel 44 van het decreet van 27 maart 1991 inzake medische verantwoorde sportbeoefening, geïnterpreteerd in die zin dat door dat artikel een strafuitsluitende verschoningsgrond wordt gecreëerd die niet enkel geldt met betrekking tot feiten die alleen strafbaar zijn op grond van artikel 43 Dopingdecreet, maar dat deze ook geldt voor wat betreft het louter bezit van verboden substanties, strafbaar gesteld door de Drugwet, de regels die door of krachtens de Grondwet zijn vastgesteld voor het bepalen van de onderscheiden bevoegdheden van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten schendt, in zoverre de toepassing ervan de residuaire bevoegdheid van de federale wetgever in het gedrang brengt, stelt het Hof een prejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof.

GENEESKUNDE - Geneesmiddelen (verdovende middelen inbegrepen) - Dopingdecreet - Sportbeoefenaar - Dopingpraktijk - Strafuitsluitende verschoningsgrond - Drugwet - Bezit van verboden substanties - Toepassing van de bij decreet bepaalde verschoningsgrond op het door de drugwet strafbaar gestelde feit - Bestaanbaarheid met de onderscheiden bevoegdheden van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Artt. 43 en 44, eerste lid Decr. Vl. R. 27 maart 1991 betreffende de rechtspositie van bepaalde personeelsleden van het Gemeenschapsonderwijs

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Dopingdecreet - Sportbeoefenaar - Dopingpraktijk - Strafuitsluitende verschoningsgrond - Drugwet - Bezit van verboden substanties - Toepassing van de bij decreet bepaalde verschoningsgrond op het door de drugwet strafbaar gestelde feit - Bestaanbaarheid met de onderscheiden bevoegdheden van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Artt. 43 en 44, eerste lid Decr. Vl. R. 27 maart 1991 betreffende de rechtspositie van bepaalde personeelsleden van het Gemeenschapsonderwijs

Lorsque devant la Cour la question se pose de savoir si l'article 44 du Décret du 27 mars 1991 relatif à la pratique du sport dans le respect des impératifs de santé, interprété en ce sens que cet article instaure une cause d'excuse absolutoire ne portant pas uniquement sur des faits exclusivement punissables en vertu de l'article 43 du Décret du 27 mars 1991, mais également sur la possession simple de substances défendues, punissable en vertu de la Loi du 24 février 1921, viole les règles, établies par ou en vertu de la Constitution en vue de déterminer les compétences respectives de l'Etat, des Communautés et des Régions, en tant que l'application de celles-ci compromet la compétence résiduaire du législateur fédéral, la Cour pose une question préjudicielle à la Cour constitutionnelle.

ART DE GUERIR - Medicaments (y compris stupefiants) - Décret du Conseil flamand du 27 mars 1991 - Sportif - Pratique du dopage - Cause d'excuse absolutoire - L. du 24 février 1921 - Possession de substances illicites - Application de la cause d'excuse prévue par décret au fait punissable en vertu de la loi du 24 février 1921 - Conformité aux compétences distinctes de l'Etat, des Communautés et des Régions

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 43 et 44, al. 1er Décr. C. fl. du 27 mars 1991

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Décret du Conseil flamand du 27 mars 1991 - Sportif - Pratique du dopage - Cause d'excuse absolutoire - L. du 24 février 1921 - Possession de substances illicites - Application de la cause d'excuse prévue par décret au fait punissable en vertu de la loi du 24 février 1921 - Conformité aux compétences distinctes de l'Etat, des Communautés et des Régions

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 43 et 44, al. 1er Décr. C. fl. du 27 mars 1991

MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Verschoning - Dopingdecreet - Sportbeoefenaar - Dopingpraktijk - Strafuitsluitende verschoningsgrond - Drugwet - Bezit van verboden substanties - Toepassing van de bij decreet bepaalde verschoningsgrond op het door de drugwet strafbaar gestelde feit - Bestaanbaarheid met de onderscheiden bevoegdheden van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten

INFRACTION - Justification et excuse - Excuse; voir aussi: 419/08 peine - Décret du Conseil flamand du 27 mars 1991 - Sportif - Pratique du dopage - Cause d'excuse absolutoire - L. du 24 février 1921 - Possession de substances illicites - Application de la cause d'excuse prévue par décret au fait punissable en vertu de la loi du 24 février 1921 - Conformité aux compétences distinctes de l'Etat, des Communautés et des Régions

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Artt. 43 en 44, eerste lid Decr. Vl. R. 27 maart 1991 betreffende de rechtspositie van bepaalde personeelsleden van het Gemeenschapsonderwijs

- Art. 43 et 44, al. 1er Décr. C. fl. du 27 mars 1991

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Prejudiciële vraag - Dopingdecreet - Sportbeoefenaar - Dopingpraktijk - Strafuitsluitende verschoningsgrond - Drugwet - Bezit van verboden substanties - Toepassing van de bij decreet bepaalde verschoningsgrond op het door de drugwet strafbaar gestelde feit - Bestaanbaarheid met de onderscheiden bevoegdheden van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour constitutionnelle - Question préjudicielle - Décret du Conseil flamand du 27 mars 1991 - Sportif - Pratique du dopage - Cause d'excuse absolutoire - L. du 24 février 1921 - Possession de substances illicites - Application de la cause d'excuse prévue par décret au fait punissable en vertu de la loi du 24 février 1921 - Conformité aux compétences distinctes de l'Etat, des Communautés et des Régions

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Artt. 43 en 44, eerste lid Decr. Vl. R. 27 maart 1991 betreffende de rechtspositie van bepaalde personeelsleden van het Gemeenschapsonderwijs

- Art. 43 et 44, al. 1er Décr. C. fl. du 27 mars 1991

SPORT - Dopingdecreet - Sportbeoefenaar - Dopingpraktijk - Strafuitsluitende verschoningsgrond - Drugwet - Bezit van verboden substanties - Toepassing van de bij decreet bepaalde verschoningsgrond op het door de drugwet strafbaar gestelde feit - Bestaanbaarheid met de onderscheiden bevoegdheden van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten

SPORT - Décret du Conseil flamand du 27 mars 1991 - Sportif - Pratique du dopage - Cause d'excuse absolutoire - L. du 24 février 1921 - Possession de substances illicites - Application de la cause d'excuse prévue par décret au fait punissable en vertu de la loi du 24 février 1921 - Conformité aux compétences distinctes de l'Etat, des Communautés et des Régions

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Artt. 43 en 44, eerste lid Decr. Vl. R. 27 maart 1991 betreffende de rechtspositie van bepaalde personeelsleden van het Gemeenschapsonderwijs

- Art. 43 et 44, al. 1er Décr. C. fl. du 27 mars 1991

STRAF - Verzachtende omstandigheden, verschoningsgronden - Dopingdecreet - Sportbeoefenaar - Dopingpraktijk - Strafuitsluitende verschoningsgrond - Drugwet - Bezit van verboden substanties - Toepassing van de bij decreet bepaalde verschoningsgrond op het door de drugwet strafbaar gestelde feit - Bestaanbaarheid met de onderscheiden bevoegdheden van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten

PEINE - Circonstances attenuantes. causes d'excuse; voir aussi: 276/05 infraction - Décret du Conseil flamand du 27 mars 1991 - Sportif - Pratique du dopage - Cause d'excuse absolutoire - L. du 24 février 1921 - Possession de substances illicites - Application de la cause d'excuse prévue par décret au fait punissable en vertu de la loi du 24 février 1921 - Conformité aux compétences distinctes de l'Etat, des Communautés et des Régions

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Artt. 43 en 44, eerste lid Decr. Vl. R. 27 maart 1991 betreffende de rechtspositie van bepaalde personeelsleden van het Gemeenschapsonderwijs

- Art. 43 et 44, al. 1er Décr. C. fl. du 27 mars 1991

P.07.0631.N	8 april 2008	AC nr. 208

De bij artikel 35 ,§ 1,vijfde lid, van de R.S.Z.-Wet bedoelde ambtshalve veroordeling tot betaling van een vergoeding gelijk aan het drievoud van de ontdoken bijdragen wordt steeds opgelegd aan diegene die volgens de regels van het burgerlijk recht of van het arbeidsrecht als werkgever kan worden gekwalificeerd, ongeacht of deze zelf dan wel zijn aangestelde of lasthebber de inbreuk heeft gepleegd; zoals de civielrechtelijke aansprakelijkheid van de werkgever voor de boeten en de kosten waartoe zijn aangestelden of lasthebbers worden veroordeeld, is dit een afwijking van het rechtsbeginsel van het persoonlijk karakter van de straffen.

SOCIALE ZEKERHEID - Algemeen - R.S.Z.-Wet - Ambtshalve veroordeling tot betaling van een vergoeding gelijk aan het drievoud van de ontdoken bijdragen - Werkgever

- Artt. 35, § 1, eerste lid, 1°, derde, vierde en 5e lid en 37 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - R.S.Z.-Wet - Ambtshalve veroordeling tot betaling van een vergoeding gelijk aan het drievoud van de ontdoken bijdragen - Werkgever

- Artt. 35, § 1, eerste lid, 1°, derde, vierde en 5e lid en 37 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

La condamnation d'office au paiement d'une indemnité égale au triple des cotisations éludées visée à l'article 35, § 1er, alinéa 5, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs est toujours infligée à celui que les règles du droit civil ou du droit du travail qualifient d'employeur, nonobstant si l'infraction a été commise par ce dernier en personne ou par son préposé ou mandataire; comme la responsabilité civile de l'employeur pour les amendes et dépens auxquels sont condamnés ses préposés ou mandataires, il s'agit d'une exception au principe du droit de la personnalité des peines.

SECURITE SOCIALE - Généralités - Loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs - Condamnation d'office au paiement d'une indemnité égale au triple des cotisations éludées - Employeur

- Art. 35, § 1er, al. 1er, 1°, 3, 4 et 5, et 37 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs - Condamnation d'office au paiement d'une indemnité égale au triple des cotisations éludées - Employeur

- Art. 35, § 1er, al. 1er, 1°, 3, 4 et 5, et 37 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

---

De opdrachtgever die personen onder zijn juridisch gezag arbeidsprestatieslaat verrichten is werkgever van de betrokken personen.

ARBEID - Allerlei - Sociaal strafrecht - Buitenlandse Arbeidskrachtenwet - Werkgever

- Artt. 2 en 3 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 1, § 1 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

- Art. 1 KB 12 april 1965

- Art. 3, eerste en tweede lid Wet 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers

- Art. 1 KB nr 5 van 23 okt. 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Uitlegging - Sociaal strafrecht - Buitenlandse Arbeidskrachtenwet - Werkgever

- Artt. 2 en 3 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 1, § 1 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

- Art. 3, eerste en tweede lid Wet 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers

- Art. 1 Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

- Art. 1 KB nr 5 van 23 okt. 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten

Le commettant qui, sous son autorité juridique, mandate des personnes pour fournir des prestations de travail est l'employeur des personnes concernées.

TRAVAIL - Divers - Droit pénal social - Loi du 30 avril relative à l'occupation des travailleurs étrangers - Employeur

- Art. 2 et 3 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 1, § 1er L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

- Art. 1er A.R. du 12 avril 1965

- Art. 3, al. 1er et 2 L. du 30 avril 1999

- Art. 1er A.R. n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Interprétation - Droit pénal social - Loi du 30 avril relative à l'occupation des travailleurs étrangers - Employeur

- Art. 2 et 3 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 1, § 1er L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

- Art. 3, al. 1er et 2 L. du 30 avril 1999

- Art. 1er L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

- Art. 1er A.R. n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux

---

De regel dat bij samenloop van misdrijven die strafbaar zijn met een geldboete die zoveel maal wordt toegepast als er werknemers bij het misdrijf betrokken zijn, deze geldboete zoveel maal wordt toegepast als het totaal aantal werknemers dat erbij betrokken is, kan alleen maar worden toegepast voor zover de onderscheiden feiten gelijkaardig zijn, met dezelfde misdrijfomschrijving, en alle strafbaar gesteld zijn door dezelfde wettelijke bepaling (1); de appelrechters die aldus met toepassing van artikel 65,eerste lid, van het Strafwetboek en op grond van artikel 12,1°,a), van de Buitenlandse Arbeidskrachtenwet een enige geldboete opleggen, houden naar recht rekening met het totaal van het bij het geheel van die vermengde feiten betrokken werknemers. (1) Zie Cass., 20 juni 1979, AC, 1978-79, 1264.

ARBEID - Allerlei - Buitenlandse Arbeidskrachtenwet - Misdrijven strafbaar met een geldboete zoveel maal als er werknemers bij betrokken zijn - Eendaadse samenloop - Artikel 65, Strafwetboek - Zwaarste straf

STRAF - Samenloop - Eendaadse - Eendaadse samenloop - Buitenlandse Arbeidskrachtenwet - Misdrijven strafbaar met een geldboete zoveel maal als er werknemers bij betrokken zijn - Artikel 65, Strafwetboek - Zwaarste straf

La règle selon laquelle, en cas de concours d'infractions passibles d'une amende applicable autant de fois qu'il y a de travailleurs concernés par l'infraction, cette amende est appliquée autant de fois que le nombre total de travailleurs concernés, ne peut être appliquée que dans la mesure où les faits distincts sont similaires, ont la même qualification et sont tous punis par la même disposition légale (1); les juges d'appel qui ont ainsi infligé une peine unique en application de l'article 65, alinéa 1er, du Code pénal et sur la base de l'article 12, 1°, a), de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers, tiennent compte à bon droit du total des travailleurs concernés par l'ensemble de ces faits confondus. (1) Voir Cass., 20 juin 1979 (Bull. et Pas., 1979, I, 1223).

TRAVAIL - Divers - Loi du 30 avril relative à l'occupation des travailleurs étrangers - Infractions passibles d'une amende applicable autant de fois qu'il y a de travailleurs concernés - Concours idéal - Code pénal, article 65 - Peine la plus forte

PEINE - Concours - Concours idéal - Concours idéal - Loi du 30 avril relative à l'occupation des travailleurs étrangers - Infractions passibles d'une amende applicable autant de fois qu'il y a de travailleurs concernés - Code pénal, article 65 - Peine la plus forte

---

De retroactiviteitsregel zoals bedoeld in artikel 15.1 IVBPR en artikel 2, tweede lid, Sw. heeft enkel tot gevolg dat de beklaagde retroactief aanspraak kan maken op een gunstiger regime dan datgene dat van toepassing was ten tijde van het plegen van het ten laste gelegde feit, wanneer uit die nieuwe regeling blijkt dat het inzicht van de wetgever omtrent de strafwaardigheid van dat feit is gewijzigd (1); het feit dat artikel 77 van de Vreemdelingenwet in zijn huidige versie van toepassing is op de hulpverlening bij illegale binnenkomst,doorgang en verblijf van personen die geen onderdanen zijn van een lidstaat van de Europese Unie, is slechts een precisering van de draagwijdte van de strafbaarheid van dit feit en heeft het strafbare karakter van die hulpverlening niet veranderd en de bestanddelen van het misdrijf niet gewijzigd of ingeperkt. (1) Zie Cass., 26 feb. 2002, AR P.00.1034.N, AC, 2002, nr. 129.

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 15.1 - Strafrecht - Gewijzigde wetsbepaling - Toepassing op misdrijven onder oude wet gepleegd

VREEMDELINGEN - Vreemdelingenwet - Artikel 77 - Hulpverlening bij illegale immigratie van personen - Gewijzigde wetsbepaling - Toepassing op misdrijven onder oude wet gepleegd

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Strafrecht - Gewijzigde wetsbepaling -

La règle de la rétroactivité consacrée par les articles 15.1 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et 2, alinéa 2, du Code pénal, a pour seule conséquence que le prévenu peut prétendre rétroactivement à un régime plus favorable que celui qui était applicable au moment de la commission du fait mis à charge, lorsque ressort du nouveau règlement un changement de conception du législateur en ce qui concerne le caractère punissable de ce fait (1); le fait que l'article 77 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, dans sa version actuelle, s'applique à quiconque aide une personne non ressortissante d'un Etat membre de l'Union européenne à pénétrer, séjourner ou transiter illégalement, ne représente qu'une précision de la portée du caractère punissable de cette aide sans qu'il soit modifié, ni que les éléments constitutifs de cette infraction soient modifiés ou limités. (1) Voir Cass., 26 février 2002, RG P.00.1034.N, Pas., 2002, n° 129.

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 15, § 1er - Droit pénal - Disposition légale modifiée - Application à des infractions commises sous l'ancienne loi

ETRANGERS - Loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers - Article 77 - Aide à l'immigration illégale de personnes - Disposition légale modifiée - Application à des infractions commises sous l'ancienne loi

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Droit pénal - Disposition légale modifiée -

Toepassing op misdrijven onder oude wet gepleegd - Artikel 2, tweede lid, Strafwetboek

Application à des infractions commises sous l'ancienne loi - Code pénal, article 2, alinéa 2

P.07.0736.N 8 januari 2008 AC nr. 14

Of de verbalisant die een verkeersovertreding vaststelt al dan niet betrokken partij is, is een feitenoordeel dat de rechter onaantastbaar beoordeelt (1). (1) Zie Cass., 25 feb. 1992, AR 4593, AC, 1991-1992, nr 331.

L'appréciation souveraine du juge l'appelle à décider en fait si le verbalisant qui constate une infraction en matière de roulage est ou non partie concernée (1). (1) Voir Cass., 25 février 1992, RG 4593, Pas., 1992, n° 331.

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Wegverkeerswet - Vaststelling van overtredingen - Verbalisant - Betrokken partij - Beoordeling

- Art. 62 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 62 - Vaststelling van overtredingen - Verbalisant - Betrokken partij - Beoordeling

- Art. 62 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - L. du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière - Constatation des infractions - Verbalisant - Partie concernée - Appréciation

- Art. 62 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 62 - Constatation des infractions - Verbalisant - Partie concernée - Appréciation

- Art. 62 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

P.07.0765.N 28 oktober 2008 AC nr. 585

Artikel 235ter Wetboek van Strafvordering schrijft niet voor dat de kamer van inbeschuldigingstelling, die uitspraak doet over het onderzoek van de regelmatigheid van de toepassing van de bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie, moet vermelden dat de voorafgaande machtiging daartoe door de procureur des Konings schriftelijk gegeven werd.

L'article 235ter, du Code d'instruction criminelle ne prescrit pas que la chambre des mises en accusation qui se prononce sur l'examen de la régularité de la mise en œuvre des méthodes particulières de recherche, d'observation et d'infiltration, doit mentionner que l'autorisation écrite du procureur du Roi a été préalablement donnée.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Artikel 235ter Sv. - Controle van de regelmatigheid van de bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie - Observatie - Voorafgaande schriftelijke machtiging door de procureur des Konings - Verplichtingen van de kamer van inbeschuldigingstelling

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Code d'instruction criminelle, article 235ter - Contrôle de la régularité des méthodes particulières de recherche, d'observation et d'infiltration - Observation - Autorisation écrite préalable du procureur du Roi - Obligations de la chambre des mises en accusation

De enkele omstandigheid dat de uitspraak van de kamer van inbeschuldigingstelling de in artikel 235ter, § 2, eerste lid, Wet van Strafvordering daarvoor bepaalde termijn van dertig dagen overschrijdt, heeft niet de nietigheid van de uitspraak tot gevolg.

Le seul fait du dépassement du délai de trente jours dont dispose la chambre des mises en accusation pour se prononcer en vertu de l'article 235ter, § 2, alinéa 1er, du Code d'instruction criminelle ne peut entraîner la nullité de la décision.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Artikel 235ter Sv. - Controle van de regelmatigheid van de bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie - Termijn van dertig dagen voor de uitspraak - Overschrijding

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Code d'instruction criminelle, article 235ter - Contrôle de la régularité des méthodes particulières de recherche, d'observation et d'infiltration - Délai de trente jours pour se prononcer - Dépassement

P.07.0906.N 22 januari 2008 AC nr. 45

Concl. adv.-gen. TIMPERMAN, Cass., 22 jan. 2008, AR P.07.0906.N, AC, 2008, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général TIMPERMAN, avant Cass., 22 janvier 2008, RG P.07.0906.N, Pas., 2008, n° ...

OPENBAAR MINISTERIE - Strafvordering - Uitoefening - Inbreuk op het K.B. van 31 mei 1933 - Subsidies, vergoedingen en toelagen uitgekeerd krachtens wetten en verordeningen bepaald in artikel 580, 1e, Gerechtelijk Wetboek - Bevoegdheid

STRAFVORDERING - Uitoefening - Inbreuk op het K.B. van 31 mei 1933 - Subsidies, vergoedingen en toelagen uitgekeerd krachtens wetten en verordeningen bepaald in artikel 580, 1e, Gerechtelijk Wetboek - Bevoegdheid

Wanneer een inbreuk op het koninklijk besluit van 31 mei 1933 betrekking heeft op subsidies, vergoedingen en toelagen die uitgekeerd zijn krachtens de in artikel 580, 1°, Gerechtelijk Wetboek, bepaalde wetten en verordeningen, onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 155, tweede lid, Gerechtelijk Wetboek, zijn de leden van het arbeidsauditoraat bevoegd de strafvordering uit te oefenen wegens dergelijke inbreuken (1). (1) Zie concl. O.M.

OPENBAAR MINISTERIE - Strafvordering - Uitoefening - Inbreuk op het K.B. van 31 mei 1933 - Subsidies, vergoedingen en toelagen uitgekeerd krachtens wetten en verordeningen bepaald in artikel 580, 1e, Gerechtelijk Wetboek - Bevoegdheid

- Artt. 155, tweede lid, en 580, 1° en 2° Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 1, en 2, § 1 KB 31 mei 1933

STRAFVORDERING - Uitoefening - Inbreuk op het K.B. van 31 mei 1933 - Subsidies, vergoedingen en toelagen uitgekeerd krachtens wetten en verordeningen bepaald in artikel 580, 1e, Gerechtelijk Wetboek - Bevoegdheid

- Artt. 155, tweede lid, en 580, 1° en 2° Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 1, en 2, § 1 KB 31 mei 1933

MINISTERE PUBLIC - Action publique - Exercice - Infraction à l'A.R. du 31 mai 1933 - Subventions, indemnités et allocations versées en vertu des lois et règlements prévus à l'article 580, 1°, du Code judiciaire - Compétence

ACTION PUBLIQUE - Exercice - Infraction à l'A.R. du 31 mai 1933 - Subventions, indemnités et allocations versées en vertu des lois et règlements prévus à l'article 580, 1°, du Code judiciaire - Compétence

Lorsqu'une infraction à l'arrêté royal du 31 mai 1993 concerne des subventions, indemnités et allocations versées en vertu des lois et règlements prévus à l'article 580, 1°, du Code judiciaire, sous réserve du prescrit de l'article 155, alinéa 2, du Code judiciaire, les membres de l'auditorat du travail sont compétents pour exercer l'action publique en raison de telles infractions (1). (1) Voir les concl. du M.P.

MINISTERE PUBLIC - Action publique - Exercice - Infraction à l'A.R. du 31 mai 1933 - Subventions, indemnités et allocations versées en vertu des lois et règlements prévus à l'article 580, 1°, du Code judiciaire - Compétence

- Art. 155, al. 2, et 580, 1° et 2° Code judiciaire

- Art. 1, et 2, § 1er A.R. du 31 mai 1933

ACTION PUBLIQUE - Exercice - Infraction à l'A.R. du 31 mai 1933 - Subventions, indemnités et allocations versées en vertu des lois et règlements prévus à l'article 580, 1°, du Code judiciaire - Compétence

- Art. 155, al. 2, et 580, 1° et 2° Code judiciaire

- Art. 1, et 2, § 1er A.R. du 31 mai 1933

P.07.1069.N 22 januari 2008 AC nr. 46

Het deskundigenverslag dat neergelegd is behoort tot het debat en de rechter beoordeelt vrij en onaantastbaar de feitelijke bewijswaarde ervan; hij is niet door de vaststellingen of adviezen van de deskundige gebonden en om ervan af te wijken hoeft hij, behoudens als er conclusies zijn, geen uitleg te geven en het debat niet te heropenen (1) (2). (1) Zie: Cass., 16 dec. 1975, AC, 1976, 466; Cass., 20 sept. 1977, AC, 1978, 78; Cass., 17 maart 1987, AR 1187, AC, 1986-1987, nr 427. (2) R. DECLERCQ, Beginselen van strafrechtspleging, Mechelen, Kluwer, 2007, nr 1847.

BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Deskundigenverslag - Bewijswaarde - Beoordeling door de rechter

- Art. 149 Grondwet 1994

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Deskundigenverslag - Bewijswaarde - Beoordeling door de rechter

- Art. 149 Grondwet 1994

Les débats intègrent le rapport d'expertise versé dont le juge apprécie souverainement la valeur probante en fait; il n'est pas lié par les constatations ou avis de l'expert et n'est davantage tenu, pour s'en écarter, de s'en expliquer ou de rouvrir les débats, hormis en présence de conclusions (1) (2). Voir Cass., 16 décembre 1975 (Bull. et Pas., 1976, I, 466); Cass., 20 septembre 1977 (Bull. et Pas., 1977, I, 78); Cass., 17 mars 1987, RG 1187, Pas., 1987, n° 427. (2) R. DECLERCQ, Beginselen van strafrechtspleging, Malines, Kluwer, 2007, n° 1847.

PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Rapport d'expertise - Valeur probante - Appréciation par le juge

- Art. 149 Constitution 1994

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Rapport d'expertise - Valeur probante - Appréciation par le juge

- Art. 149 Constitution 1994

P.07.1112.F 14 mei 2008 AC nr. 291

Het wanbedrijf onopzettelijke slagen en verwondingen, voortvloeiende uit een verkeersongeval, vereist niet dat de fout van de dader de enige oorzaak van de letsels zou zijn, zodat een samenlopende fout die aan een derde wordt toegeschreven geen invloed heeft op de wettigheid van de schuldigverklaring.

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Gebrek aan voorzichtigheid of voorzorg - Onopzettelijke slagen en verwondingen - Slagen en verwondingen ten gevolge van een verkeersongeval - Samenlopende fout van een derde - Invloed

- Artt. 418, en 420, tweede lid Strafwetboek

SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Onopzettelijk toebrengen van verwondingen en onopzettelijk doden - Slagen en verwondingen ten gevolge van een verkeersongeval - Moreel bestanddeel - Gebrek aan voorzichtigheid of voorzorg - Samenlopende fout van een derde - Invloed

- Artt. 418, en 420, tweede lid Strafwetboek

Le délit de coups et blessures involontaires résultant d'un accident de circulation ne requiert pas que la faute de l'auteur soit l'unique cause des lésions en telle sorte que l'existence d'une faute concurrente prêtée à un tiers est sans incidence sur la légalité de la déclaration de culpabilité.

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Défaut de prévoyance et de précaution - Coups et blessures involontaires - Coups et blessures résultant d'un accident de la circulation - Faute concurrente d'un tiers - Incidence

- Art. 418, et 420, al. 2 Code pénal

COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Involontaires - Coups et blessures résultant d'un accident de la circulation - Elément moral - Défaut de prévoyance et de précaution - Faute concurrente d'un tiers - Incidence

- Art. 418, et 420, al. 2 Code pénal

P.07.1185.N 12 februari 2008 AC nr. 103

De omstandigheid dat de rechter oordeelt dat een schadeverwekkend feit ten laste van de beklaagde bewezen is maar dat deze zich, op het ogenblik dat hij dat feit pleegt, in een ernstige staat van geestesstoornis bevindt die hem ongeschikt maakt tot het controleren van zijn daden, zodat de rechter die beklaagde op grond van de in artikel 71 Strafwetboek bepaalde schulduitsluitingsgrond vrijspreekt, sluit volstrekt uit dat de vrijgesproken dader "het schadegeval opzettelijk heeft veroorzaakt", zoals bedoeld in artikel 8, eerste lid, Wet Landverzekeringsovereenkomst.

MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Rechtvaarding - Beklaagde die zich op het ogenblik van de feiten in een ernstige staat van geestesstoornis bevond - Beklaagde ongeschikt tot het controleren van zijn daden - Vrijspraak - Gevolg

- Art. 71 Strafwetboek

- Art. 8, eerste lid Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

VERZEKERING - Landverzekering - Vrijstelling van de verzekeraar - Opzettelijk veroorzaakt schadegeval - Toepassing

- Art. 71 Strafwetboek

- Art. 8, eerste lid Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

La circonstance que le juge décide qu'un fait causant un sinistre est prouvé à charge de l'inculpé qui, au moment où il commet le fait, se trouve dans un état grave de déséquilibre mental le rendant incapable de contrôler ses actes, de sorte que le juge l'acquitte sur la base de la cause d'excuse prévue à l'article 71 du Code pénal, exclut absolument que l'auteur acquitté "a causé le sinistre intentionnellement", tel que prévu à l'article 8, alinéa 1er, de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre.

INFRACTION - Justification et excuse - Justification - Inculpé se trouvant dans un état grave de déséquilibre mental au moment des faits - Inculpé incapable du contrôle de ses actions - Acquittement - Effet

- Art. 71 Code pénal

- Art. 8, al. 1er L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

ASSURANCES - Assurances terrestres - Exonération de l'assureur - Sinistre causé intentionnellement - Application

- Art. 71 Code pénal

- Art. 8, al. 1er L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

---

Een schadegeval is opzettelijk veroorzaakt in de betekenis van artikel 8, eerste lid, Wet Landverzekeringsovereenkomst, wanneer de verzekerde wetens en willens een daad stelt of zich ervan onthoudt en zijn risicodragende handelwijze een redelijkerwijze voorzienbare schade aan een derde veroorzaakt (1). (1) Zie: Cass., 5 dec. 2000, AR P.99.0223.N, AC, 2000, nr. 670.

VERZEKERING - Landverzekering - Vrijstelling van de verzekeraar - Opzettelijk veroorzaakt schadegeval

Un sinistre a été causé intentionnellement au sens de l'article 8, alinéa 1er, de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurances terrestres, lorsque l'assuré a posé un acte ou s'en est abstenu sciemment et volontairement, et lorsque son comportement à risques a causé un dommage raisonnablement prévisible à une tierce personne (1). (1) Voir: Cass., 5 décembre 2000, RG P.99.0223.N, Pas., 2000, n° 670.

ASSURANCES - Assurances terrestres - Exonération de l'assureur - Sinistre causé intentionnellement

- Art. 8, eerste lid Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

- Art. 8, al. 1er L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

P.07.1247.N 15 januari 2008 AC nr. 27

Niet naar recht verantwoord is de beslissing van de rechter, die het bestaan aanneemt van materiële schade, veroorzaakt door een misdrijf, maar de vordering tot vergoeding van die schade afwijst op de enige grond dat de benadeelde het gevorderde bedrag niet bewijst; in zoverre de in artikel 1382 Burgerlijk Wetboek bedoelde fout en schade vaststaan, maar het door de benadeelde als vergoeding daarvoor gevorderde bedrag formeel niet rechtstreeks en onmiddellijk uit de stukken blijkt, staat het de rechter de geldwaarde ervan te ramen door begroting van een met die schade overeenstemmend bedrag (1). (1) Zie Cass., 13 okt. 1993, J.L.M.B., 1994, p. 52; DIRIX E., Het begrip schade, Brussel, 1984, nr 21, p. 27 en nr 72, p. 53; RONSE J., A.P.R., Schade en Schadeloosstelling, Deel I, nr 77.1, p. 65.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Raming - Herstel van schade veroorzaakt door een misdrijf - Rechter die het bestaan van de schade, de fout en het oorzakelijk verband vaststelt - Omvang van de schade niet bewezen - Opdracht van de rechter

RECHTBANKEN - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Schade uit misdrijf - Raming - Rechter die het bestaan van de schade, de fout en het oorzakelijk verband vaststelt - Omvang van de schade niet bewezen - Opdracht van de rechter

N'est pas légalement justifiée, la décision du juge qui admet l'existence d'un dommage matériel, causé par une infraction, tout en rejetant l'action en réparation de ce dommage au seul motif que le préjudicié n'apporte pas la preuve du montant requis; dans la mesure où la faute et le dommage visés à l'article 1382 du Code civil sont établis mais où le montant requis à titre de dommages et intérêts par le préjudicié ne résulte pas des pièces, ni directement ni immédiatement, il appartient au juge d'en évaluer la valeur en fixant un montant équivalent à ce dommage (1). (1) Voir Cass., 13 octobre 1993, J.L.M.B., 1994, p. 52; DIRIX E., Het begrip schade, Brussel, 1984, n° 21, p. 27, et n° 72, p. 53; RONSE J., A.P.R., Schade en Schadeloosstelling, Deel I, n° 77.1, p. 65.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Evaluation - Réparation du dommage causé par une infraction - Juge constatant l'existence du dommage, de la faute et du lien de causalité - Etendue du dommage non établi - Mission du juge

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action civile - Dommage résultant de l'infraction - Evaluation - Juge constatant l'existence du dommage, de la faute et du lien de causalité - Etendue du dommage non établi - Mission du juge

P.07.1249.F 16 januari 2008 AC nr. 28

Concl. proc.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 16 jan. 2008, AR P.07.1249.F, Pas., 2008, nr ...

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Algemeen - Beslissing - Rechtbank van eerste aanleg - Veroordeling met uitstel en opschorting van de uitspraak van de veroordeling - Probatievoorwaarden - Nadere omschrijving - Probatiecommissie - Beslissing - Hoger beroep

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Probatieuitstel - Probatievoorwaarden - Strengere probatievoorwaarden - Verbod om minderjarige te ontvangen - Niet-openbare plaats - School

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Probatieopschorting - Probatievoorwaarden - Nadere omschrijving - Probatiecommissie - Beslissing - Hoger beroep - Rechtbank van eerste aanleg - Beslissing - Cassatieberoep

Conclusions de M. le procureur général J.F. LECLERCQ, avant Cass., 16 janvier 2008, RG P.07.1249.F, Pas., 2008, n° ...

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Généralités - Décision - Tribunal de première instance - Condamnation avec sursis et suspension du prononcé de la condamnation - Conditions probatoires - Précision - Commission de probation - Décision - Recours

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Sursis probatoire - Conditions probatoires - Conditions probatoires plus sévères - Interdiction de recevoir un mineur - Lieu privé - Ecole

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Suspension probatoire - Conditions probatoires - Précision - Commission de probation - Décision - Recours - Tribunal de première instance - Décision - Pourvoi en cassation

De op probatie gestelde persoon kan cassatieberoep instellen tegen de beslissing van de rechtbank van eerste aanleg op het hoger beroep dat met toepassing van artikel 12 Probatiewet tegen de beslissing van de probatiecommissie is ingediend (1). (Impliciete oplossing). (1) Zie concl. O.M. in Pas. 2008, nr ...

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Algemeen - Beslissing - Rechtbank van eerste aanleg - Veroordeling met uitstel en opschorting van de uitspraak van de veroordeling - Probatievoorwaarden - Nadere omschrijving - Probatiecommissie - Beslissing - Hoger beroep

- Art. 407 Wetboek van Strafvordering

- Art. 12 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Probatieopschorting - Probatievoorwaarden - Nadere omschrijving - Probatiecommissie - Beslissing - Hoger beroep - Rechtbank van eerste aanleg - Beslissing - Cassatieberoep

- Art. 407 Wetboek van Strafvordering

- Art. 12 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

Est susceptible d'un pourvoi en cassation formé par la personne sous probation, la décision rendue par le tribunal de première instance sur le recours introduit contre la décision rendue par la commission de probation en application de l'article 12 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation (1). (Solution implicite). (1) Voir les concl du M.P.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Généralités - Décision - Tribunal de première instance - Condamnation avec sursis et suspension du prononcé de la condamnation - Conditions probatoires - Précision - Commission de probation - Décision - Recours

- Art. 407 Code d'Instruction criminelle

- Art. 12 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Suspension probatoire - Conditions probatoires - Précision - Commission de probation - Décision - Recours - Tribunal de première instance - Décision - Pourvoi en cassation

- Art. 407 Code d'Instruction criminelle

- Art. 12 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

---

Zonder dat de probatievoorwaarde daarom verstrengd wordt, kan, naargelang van de omstandigheden van de zaak, het verbod om nog langer minderjarigen in een niet-openbare plaats te ontvangen, gezien worden als scholen inbegrepen, aangezien schoollokalen in de regel niet voor het publiek toegankelijk zijn (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas. 2008, nr ...

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Probatieopschorting - Probatievoorwaarden - Strengere probatievoorwaarden - Verbod om minderjarige te ontvangen - Niet-openbare plaats - School

- Art. 12 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

Sans que cette condition probatoire soit pour autant rendue plus sévère, l'interdiction de ne plus recevoir un mineur dans un lieu privé peut, suivant les circonstances de la cause, être considérée comme incluant une école parmi les lieux privés, les locaux scolaires n'étant pas, en règle, accessibles au public (1). (1) Voir les concl du M.P.

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Suspension probatoire - Conditions probatoires - Conditions probatoires plus sévères - Interdiction de recevoir un mineur - Lieu privé - Ecole

- Art. 12 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

---

P.07.1364.F 25 juni 2008 AC nr. 395

Het cassatieberoep tegen het arrest dat uitspraak doet over het hoger beroep tegen een beschikking tot verwijzing is, buiten het geval van een beslissing inzake bevoegdheid, ontvankelijk indien de bestreden beslissing op een ontvankelijk hoger beroep is gewezen of krachtens de bevoegdheid van de kamer van inbeschuldigingstelling om toezicht uit te oefenen op de regelmatigheid van de rechtspleging (1). (1) Zie Cass., 7 sept. 2005, AR P.05.0839.F, AC, 2005, nr. 416.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Algemeen - Onderzoeksgerechten - Raadkamer - Beschikking tot verwijzing - Hoger beroep - Ontvankelijkheid

- Artt. 416, tweede lid, en 539 Wetboek van Strafvordering

Le pourvoi contre l'arrêt statuant sur l'appel d'une ordonnance de renvoi est recevable, outre le cas où la décision est rendue sur la compétence, si la décision attaquée est rendue sur un appel recevable ou en vertu du pouvoir de contrôle de la régularité de la procédure dévolu à la chambre des mises en accusation (1). (1) Voir Cass., 7 septembre 2005, RG P.05.0839.F, Pas., 2005, I, n° 416.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Généralités - Juridictions d'instruction - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi - Appel - Recevabilité

- Art. 416, al. 2, et 539 Code d'Instruction criminelle

- Artt. 131, § 1, 135 en 235bis Wetboek van Strafvordering

Het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat geen toezicht uitoefent op de regelmatigheid van het onderzoek en dat op hogere beroepen van burgerlijke partijen is gewezen die niet-ontvankelijk hadden moeten worden verklaard, dat geen verwijzingsbeschikking en evenmin een beslissing inzake bevoegdheid is, behoort niet tot de beslissingen waartegen de wet onmiddellijk cassatieberoep toestaat.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Raadkamer - Regeling van de rechtspleging - Beschikking tot verwijzing - Burgerlijke partij - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest dat het hoger beroep ontvankelijk doch niet gegrond verklaart - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Artt. 135, § 1, 235bis, 416, tweede lid, en 539 Wetboek van Strafvordering

- Art. 131, § 1er, 135 et 235bis Code d'Instruction criminelle

N'est pas de ceux contre lesquels la loi autorise un pourvoi immédiat, l'arrêt de la chambre des mises en accusation qui, étranger au contrôle de la régularité de l'instruction, est rendu sur des appels de parties civiles qui auraient dû être déclarés irrecevables et ne constitue ni une décision de renvoi ni une décision rendue sur la compétence.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Chambre du conseil - Règlement de la procédure - Ordonnance de renvoi - Partie civile - Appel - Chambre des mises en accusation - Arrêt déclarant l'appel recevable mais non fondé - Pourvoi - Recevabilité

- Art. 135, § 1er, 235bis, 416, al. 2, et 539 Code d'Instruction criminelle

Niettegenstaande de algemene bewoordingen waarin het is gesteld, heeft artikel 135, § 1, Sv., het recht van het openbaar ministerie en de burgerlijke partij om hoger beroep in te stellen niet vrijgesteld van de vereiste van een bijzonder juridisch belang als algemene voorwaarde voor de ontvankelijkheid van het rechtsmiddel; bij de beoordeling van dat belang speelt niet de subjectieve voorkeur van de appellant een rol, maar wel of de beslissing nadelig is voor de rechtsvordering die hij uitoefent (1). (1) Raoul DECLERCQ, R.P.D.B., dl. IX, aanvulling, Procédure pénale, p. 577, nr. 890.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Onderzoeksgerechten - Raadkamer - Beschikking - Openbaar ministerie en burgerlijke partij - Recht om hoger beroep in te stellen - Voorwaarde - Belang

- Art. 135, § 1 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Beschikking - Openbaar ministerie en burgerlijke partij - Recht om hoger beroep in te stellen - Voorwaarde - Belang

- Art. 135, § 1 Wetboek van Strafvordering

Nonobstant la généralité de ses termes, l'article 135, § 1er, du Code d'instruction criminelle n'a pas affranchi le droit d'appel du ministère public et de la partie civile de l'exigence d'un intérêt juridique spécifique comme condition générale de la recevabilité du recours; cet intérêt ne s'apprécie pas en fonction des préférences subjectives de l'appelant mais en fonction de l'existence d'une décision préjudiciable à l'action qu'il exerce (1). (1) Raoul DECLERCQ, R.P.D.B., t. IX, complément, Procédure pénale, p. 577, n° 890.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Juridictions d'instruction - Chambre du conseil - Ordonnance - Ministère public et partie civile - Droit d'appel - Condition - Intérêt

- Art. 135, § 1er Code d'Instruction criminelle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Ordonnance - Ministère public et partie civile - Droit d'appel - Condition - Intérêt

- Art. 135, § 1er Code d'Instruction criminelle

De omschrijving van de misdrijven zoals die uit de beslissingen van de onderzoeksgerechten voortvloeit, is behoudens wanneer een wettelijke verschoningsgrond wordt aangenomen niet bindend voor de bodemrechter die, met eerbiediging van het recht van verdediging van alle partijen, aan de feiten hun juiste omschrijving moet geven, ook als dat tot een onbevoegdverklaring leidt; de burgerlijke partij kan bijgevolg, bij gebrek aan belang, geen hoger beroep instellen tegen een beschikking die, met aanneming van verzachtende omstandigheden, de dader van een misdaad regelmatig naar de correctionele rechtbank verwijst (1). (1) Zie Cass., 9 maart 2004, AR P.04.0199.N, AC, 2004, nr. 135.

Sauf en cas d'admission d'une cause d'excuse légale, la qualification des infractions telle qu'elle résulte des décisions des juridictions d'instruction ne lie pas le juge du fond qui est tenu, dans le respect des droits de la défense de toutes les parties, de donner aux faits leur qualification exacte, même si celle-ci doit entraîner une déclaration d'incompétence; à défaut d'intérêt, la partie civile n'est dès lors pas recevable à interjeter appel d'une ordonnance qui, par admission des circonstances atténuantes, renvoie régulièrement l'auteur d'un crime devant le tribunal correctionnel (1). (1) Voir Cass., 9 mars 2004, RG P.04.0199.N, Pas., 2004, I, n° 135.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Regeling van de rechtspleging - Misdaad - Verzachtende omstandigheden - Beschikking tot verwijzing naar de correctionele rechtbank - Burgerlijke partij - Hoger beroep - Ontvankelijkheid

- Art. 135, § 1 Wetboek van Strafvordering

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Beschikking van de raadkamer - Regeling van de rechtspleging - Misdaad - Verzachtende omstandigheden - Beschikking tot verwijzing naar de correctionele rechtbank - Burgerlijke partij - Hoger beroep - Ontvankelijkheid

- Art. 135, § 1 Wetboek van Strafvordering

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Règlement de la procédure - Crime - Circonstances atténuantes - Ordonnance de renvoi devant le tribunal correctionnel - Partie civile - Appel - Recevabilité

- Art. 135, § 1er Code d'Instruction criminelle

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Ordonnance de la chambre du conseil - Règlement de la procédure - Crime - Circonstances atténuantes - Ordonnance de renvoi devant le tribunal correctionnel - Partie civile - Appel - Recevabilité

- Art. 135, § 1er Code d'Instruction criminelle

P.07.1411.N 19 februari 2008 AC nr. 121

Artikel 257, § 3, AWDA beoogt de werkelijke goederen waarop de vermelding in het douanedocument betrekking heeft (1). (1) Zie concl. O.M.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Goederen vermeld in het douanedocument - Onjuiste goederenomschrijving

L'article 257, § 3, de la Loi générale relative aux douanes et accises vise les marchandises réelles faisant l'objet du document de douane (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC

DOUANES ET ACCISES - Marchandises faisant l'objet du document de douane - Description de marchandises inexacte

---

Concl. eerste adv.-gen. DE SWAEF, Cass., 19 feb. 2008, AR P.07.1411.N, AC, 2008, nr. ...

DOUANE EN ACCIJNZEN - Invoer van accijnsprodukten vanuit lidstaten van de Europese Gemeenschap - Verschuldigdheid van de accijns

DOUANE EN ACCIJNZEN - Goederen die onregelmatig binnengebracht zijn in een lidstaat van de Gemeenschap - Doorlating naar een andere plaats in het douanegebied - Douanetussenkomst op de eindbestemming - Regelmatigheid

DOUANE EN ACCIJNZEN - Goederen vermeld in het douanedocument - Onjuiste goederenomschrijving

Conclusions de M. le premier avocat général DE SWAEF, avant Cass., 19 février 2008, RG P.07.1411.N, n°... publiées à leur date dans AC

DOUANES ET ACCISES - Importation de produits soumis aux accises en provenance d'Etats membres de l'Union européenne - Exigibilité de l'accise

DOUANES ET ACCISES - Marchandises importées irrégulièrement dans un Etat membre de l'Union - Transfert vers un autre lieu sur le territoire douanier - Intervention de la douane à destination - Régularité

DOUANES ET ACCISES - Marchandises faisant l'objet du document de douane - Description de marchandises inexacte

---

Goederen die op een bepaalde plaats onregelmatig de Europese Gemeenschap werden binnengebracht, kunnen met toestemming van de gerechtelijke autoriteit bevoegd voor de opsporing, het onderzoek en de vervolging van misdrijven en overeenkomstig de wettelijke bepalingen die dergelijke bijzondere onderzoeksmethode regelen, doorgelaten worden naar een andere plaats in het douanegebied met het oog op een tussenkomst van de douane op de eindbestemming (1). (1) Zie concl. O.M.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Goederen die onregelmatig binnengebracht zijn in een lidstaat van de Gemeenschap - Doorlating naar een andere plaats in het douanegebied - Douanetussenkomst op de eindbestemming - Regelmatigheid

Les marchandises importées irrégulièrement à un endroit particulier au sein de l'Union européenne, peuvent, avec l'accord des autorités judiciaires compétentes pour détecter, enquêter sur et poursuivre les infractions et conformément aux dispositions légales qui régissent de telles méthodes particulières d'investigation, être transférées à un autre endroit sur le territoire douanier en vue d'une intervention de la douane à destination définitive (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC

DOUANES ET ACCISES - Marchandises importées irrégulièrement dans un Etat membre de l'Union - Transfert vers un autre lieu sur le territoire douanier - Intervention de la douane à destination - Régularité

Ingevolge artikel 6 Wet 10 juni 1997 is in België accijns verschuldigd bij invoer vanuit gelijk welk land, inclusief de lidstaten van de Europese Gemeenschap (1). (1) Zie concl. O.M.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Invoer van accijnsprodukten vanuit lidstaten van de Europese Gemeenschap - Verschuldigdheid van de

Il résulte de l'article 6 de la loi du 10 juin 1997 qu'en Belgique, l'accise devient exigible à l'importation en provenance de tout pays, y compris des Etats membres de l'Union européenne (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC

DOUANES ET ACCISES - Importation de produits soumis aux accises en provenance d'Etats membres de l'Union européenne - Exigibilité

accijns

de l'accise

Is geen nieuw cassatiemiddel, het antwoord op de schriftelijke conclusie van het openbaar ministerie waarbij ter ondersteuning van een voordien aangevoerde grief gevraagd wordt een prejudiciële vraag voor te leggen aan het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Antwoord op de schriftelijke conclusie van het openbaar ministerie - Verzoek tot het stellen van een prejudiciële vraag

- Art. 1107 Gerechtelijk Wetboek

La réponse apportée aux conclusions écrites du ministère public, par laquelle est formulée la demande, à l'appui d'un grief invoqué préalablement, que soit posée une question préjudicielle à la Cour de Justice des Communautés européennes, ne constitue pas un moyen de cassation nouveau.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Réponse aux conclusions écrites du ministère public - Demande de poser une question préjudicielle

- Art. 1107 Code judiciaire

P.07.1415.N 22 januari 2008 AC nr. 47

De partijen mogen zich in de loop van het debat beroepen op welk stuk ook waarvan het gebruik rechtmatig is, zich daarover uitlaten, het al dan niet vertalen als het in een andere taal dan die van de rechtspleging is opgemaakt, onder voorbehoud van het recht van de tegenpartij om de gemaakte vertaling te betwisten, eventueel een officiële vertaling aan te vragen en onverminderd het recht van de rechter om ambtshalve de vertaling ervan te bevelen, mocht dat nodig zijn (1). (1) Cass., 8 sept. 1988, AR 8323, AC, 1988-1989, nr 14.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Stukken in een andere taal dan de taal van de procedure - Recht van de partijen om er zich op te beroepen

Les parties peuvent, au cours des débats, invoquer tout document dont l'usage est légitime, en donner un avis, le traduire ou non s'il est rédigé dans une langue autre que celle de la procédure, sous réserve du droit de la partie adverse de contester la traduction qui en est faite, d'en demander éventuellement la traduction officielle et sauf le droit du juge d'en ordonner d'office la traduction si nécessaire (1). (1) Cass., 8 septembre 1988, RG 8323, Bull. et Pas., 1989, I, n° 14.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action civile - Pièces rédigées dans une langue autre que celle de la procédure - Droit pour les parties de les invoquer

Geen enkele bepaling van de Taalwet Gerechtszaken ontslaat de rechter in correctionele zaken ervan kennis te nemen van stukken die in een andere taal dan die van de procedure zijn gesteld, als die stukken hem regelmatig zijn voorgelegd.

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Stukken regelmatig voorgelegd aan de rechter - Stukken in een andere taal dan de taal van de procedure

Aucune disposition légale de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire ne dispense le juge en matière correctionnelle de prendre connaissance de pièces rédigées dans une langue autre que celle de la procédure, lorsque leur dépôt est régulier.

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Matière répressive - Action civile - Pièces soumises régulièrement au juge - Pièces rédigées dans une langue autre que celle de la procédure

P.07.1420.F 23 januari 2008 AC nr. 52

De beslissing waarbij het openbaar ministerie een klacht seponeert is geen rechterlijke beslissing en is dus niet vatbaar voor cassatieberoep (1). (1) Zie Cass., 23 okt. 1984, AR 8986, AC, 1984-1985, nr. 138; Raoul DECLERCQ, Cassation en matière répressive, uittreksel uit het R.P.D.B., Aanvulling, dl. IX, 2004, v° Pourvoi en cassation en matière répressive, Bruylant, 2006, nr. 50.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Openbaar ministerie - Beslissing om een klacht te seponeren

N'ayant pas de caractère juridictionnel, la décision par laquelle le ministère public classe une plainte sans suite n'est pas susceptible d'un pourvoi en cassation (1). (1) Voir Cass., 23 octobre 1984, RG 8986, Pas., 1985, n° 138; Raoul DECLERCQ, Cassation en matière répressive, Extrait du R.P.D.B. Complément, t. IX, 2004, v° Pourvoi en cassation en matière répressive, Bruylant, 2006, n° 50.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Ministère public - Décision de classement d'une plainte sans suite

OPENBAAR MINISTERIE - Klacht - Sepotbeslissing - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

Het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat, zonder zich uit te spreken over de regelmatigheid van het strafonderzoek of over de ontvankelijkheid van de ermee gepaard gaande strafvordering, uitspraak doet over een verzoekschrift, gegrond op artikel 136, tweede lid, Sv., is niet vatbaar voor onmiddellijk cassatieberoep (1). (1) Zie Cass., 27 maart 2001, AR P.01.0286.N, nr. 171; Henri-D. BOSLY en Damien VANDERMEERSCH, Droit de la procédure pénale, Die Keure, 2005, p. 779.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Toezicht op het verloop van het onderzoek - Verzoekschrift - Beslissing - Onmiddellijk cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Artt. 136 en 416, eerste lid Wetboek van Strafvordering

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Onderzoeksgerechten - Kamer van inbeschuldigingstelling - Toezicht op het verloop van het onderzoek - Verzoekschrift - Beslissing

- Artt. 136 en 416, eerste lid Wetboek van Strafvordering

MINISTERE PUBLIC - Plainte - Décision de classement sans suite - Pourvoi en cassation - Recevabilité

N'est pas susceptible de pourvoi immédiat, l'arrêt de la chambre des mises en accusation qui, sans se prononcer sur la régularité de l'instruction pénale ou sur la recevabilité de l'action publique qui lui est associée, statue sur une requête basée sur l'article 136, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle (1). (1) Voir Cass., 27 mars 2001, RG P.01.0286.N, Pas., 2001, n° 171; Henri-D. BOSLY et Damien VANDERMEERSCH, Droit de la procédure pénale, La Charte, 2005, p. 779.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Contrôle du cours de l'instruction - Requête - Décision - Pourvoi en cassation immédiat - Recevabilité

- Art. 136 et 416, al. 1er Code d'Instruction criminelle

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Juridictions d'instruction - Chambre des mises en accusation - Contrôle du cours de l'instruction - Requête - Décision

- Art. 136 et 416, al. 1er Code d'Instruction criminelle

P.07.1421.N 22 januari 2008 AC nr. 48

Wanneer de kamer van inbeschuldigingstelling vaststelt dat, met betrekking tot een gerechtelijk onderzoek, bij eerder arrest de verjaring van de strafvordering werd vastgesteld, kan dit onderzoeksgerecht, gevat van een hoger beroep tegen een beschikking van de onderzoeksrechter die uitspraak deed over een verzoek tot opheffing van het in het kader van hoger bedoeld gerechtelijk onderzoek bevolen beslag op fondsen en op een juwelencollectie, geen uitspraak meer doen over dit beslag vermits de strafvordering niet meer aanhangig is.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Onderzoekshandeling met betrekking tot goederen - Persoon benadeeld door een onderzoekshandeling m.b.t. zijn goederen - Verzoek tot opheffing van die handeling - Beschikking - Verwerping - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Eerder arrest dat de verjaring van de strafvordering vaststelt

- Art. 21 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 61quater, § 5 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Onderzoekshandeling met betrekking tot goederen - Persoon benadeeld door een onderzoekshandeling m.b.t. zijn goederen - Verzoek tot opheffing van die handeling - Beschikking - Verwerping - Hoger beroep - Eerder arrest dat de verjaring van de strafvordering vaststelt

- Art. 21 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 61quater, § 5 Wetboek van Strafvordering

Lorsque la chambre des mises en accusation constate que, en ce qui concerne l'instruction judiciaire, la prescription de l'action publique a été constatée par arrêt antérieur, cette juridiction d'instruction, saisie d'un appel contre une ordonnance du juge d'instruction s'étant prononcé sur une demande en mainlevée de la saisie de fonds et d'une collection de bijoux ordonnée dans le cadre de l'instruction judiciaire précitée, ne peut plus se prononcer sur cette saisie, puisque l'action publique n'est plus pendante.

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Acte d'instruction relatif à des biens - Personne lésée par un acte d'instruction relatif à ses biens - Demande de mainlevée de cet acte - Ordonnance - Rejet - Appel - Chambre des mises en accusation - Arrêt antérieur ayant constaté la prescription de l'action publique

- Art. 21 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 61quater, § 5 Code d'Instruction criminelle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Acte d'instruction relatif à des biens - Personne lésée par un acte d'instruction relatif à ses biens - Demande de mainlevée de cet acte - Ordonnance - Rejet - Appel - Arrêt antérieur ayant constaté la prescription de l'action publique

- Art. 21 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 61quater, § 5 Code d'Instruction criminelle

P.07.1426.N 22 april 2008 AC nr. 239

Geen wetsbepaling noch rechtsbeginsel verbiedt de strafrechter om bij de vorming van zijn overtuiging en het bepalen van de strafmaat, rekening te houden met het bestaan van een eerdere in kracht van gewijsde gegane veroordeling wegens gelijkaardige vroegere feiten, die pas is uitgesproken nadat de beoordeelde feiten werden gepleegd voor zover hij geen wettelijke herhaling aanneemt.

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Strafmaat - Bepaling door de rechter - Feitelijke herhaling

Aucune disposition légale ni principe du droit n'empêche le juge pénal, pour asseoir sa conviction et fixer le taux de la peine, de tenir compte de l'existence d'une condamnation antérieure passée en force de chose jugée et prononcée du chef de faits antérieurs similaires juste après la commission des faits examinés, pour autant qu'il n'admette pas de récidive légale.

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Taux de la peine - Fixation par le juge - Récidive de fait

---

P.07.1434.N 29 januari 2008 AC nr. 69

Artikel 42, eerste lid, Wet Accijnsproducten, en artikel 15, eerste lid, wet van 3 april 1997, betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak, bepalen, sedert hun wijziging door, respectievelijk, artikel 320 en 324, van de Programmawet, van 22 december 2003, dat de accijns die verschuldigd is op accijnsproducten, die naar aanleiding van een overtreding op basis, al naar het geval, van artikel 39, Wet Accijnsproducten, of van artikel 13, van de wet van 3 april 1997, effectief in beslag worden genomen en naderhand worden verbeurdverklaard, of bij wege van transactie aan de Schatkist worden afgestaan, niet opeisbaar is; deze wetswijziging, die niet de straffen voor de overtredingen, maar de accijnsschuld betreft, heeft geen onmiddellijke werking op de vóór haar inwerkingtreding definitief verschuldigd geworden accijns (1). (1) Cass., 18 april 2006, AR P.05.1561.N, AC, 2006, nr 215; 28 nov. 2006, AR P.06.1047.N, AC, 2006, nr 604.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Gefabriceerde tabak - Fiscaal stelsel - Artikel 15, eerste lid, wet van 3 april 1997 - Wetswijziging ingevolge artikel 324 Programmawet van 22 dec. 2003 - Draagwijdte van de wetswijziging

DOUANE EN ACCIJNZEN - Gefabriceerde tabak - Fiscaal stelsel - Artikel 15, eerste lid, wet van 3 april 1997 - Wetswijziging - Artikel 324 Programmawet van 22 dec. 2003 - Wetswijziging die niet de straf maar enkel de accijnsschuld betreft - Werking in de tijd

DOUANE EN ACCIJNZEN - Artikel 42, eerste lid, Wet Accijnsprodukten - Wetswijziging ingevolge artikel 320 Programmawet van 22 dec. 2003 - Draagwijdte van de wetswijziging

DOUANE EN ACCIJNZEN - Artikel 42, eerste lid, Wet Accijnsprodukten - Wetswijziging - Artikel 320 Programmawet van 22 dec. 2003 - Wetswijziging die niet de straf maar enkel de accijnsschuld betreft - Werking in de tijd

L'article 42, alinéa 1er, de la loi sur les produits soumis à accise et l'article 15, alinéa 1er de la loi du 3 avril 1997 relative au régime fiscal des tabacs manufacturés, disposent, depuis leur modification respective par les articles 320 et 324 de la Loi-programme du 22 décembre 2003, que l'accise due sur les produits d'accise qui, suite à la constatation d'une infraction sur la base de soit l'article 39 de la loi sur les produits soumis à accise ou de l'article 13 de la loi du 3 avril 1997, n'est pas exigible lorsque ces produits sont effectivement saisis et ultérieurement confisqués ou, ensuite d'une transaction, sont abandonnés au Trésor; cette modification de la loi ne concernant pas les sanctions prévues pour les infractions mais la dette d'accise, n'a pas d'effet immédiat sur l'accise définitivement due avant son entrée en vigueur (1). (1) Cass., 18 avril 2006, RG P.05.1561.N, Pas., 2006, n° 215; 28 nov. 2006, RG P.06.1047.N, Pas., 2006, n° 604.

DOUANES ET ACCISES - Tabac manufacturé - Régime fiscal - Article 15, al. 1er, de la loi du 3 avril 1997 relative au régime fiscal des tabacs manufacturés - Modification de la loi conformément à l'article 324 de la Loi-programme du 22 décembre 2003 - Portée de la modification de la loi

DOUANES ET ACCISES - Tabac manufacturé - Régime fiscal - Article 15, al. 1er, de la loi du 3 avril 1997 relative au régime fiscal des tabacs manufacturés - Modification de loi - Article 324 de la Loi-programme du 22 décembre 2003 - Modification ne concernant que la dette d'accise et non la peine - Application dans le temps

DOUANES ET ACCISES - Article 42, §1er loi relative au régime général, à la détention, la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise - Modification de la loi conformément à l'article 320 de la loi-programme du 22 décembre 2003 - Portée de la modification de la loi

DOUANES ET ACCISES - Article 42, §1er loi relative au régime général, à la détention, la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise - Modification de loi - Article 320 de la loi-programme du 22 décembre 2003 - Modification ne concernant que la dette d'accise et non la peine - Application dans le temps

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Douane en accijnzen - Gefabriceerde tabak - Fiscaal stelsel - Artikel 15, eerste lid, wet van 3 april 1997 - Wetswijziging - Artikel 324 Programmawet van 22 dec. 2003 - Wetswijziging die niet de straf maar enkel de accijnsschuld betreft

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Douane en accijnzen - Artikel 42, eerste lid, Wet Accijnsprodukten - Wetswijziging - Artikel 320 Programmawet van 22 dec. 2003 - Wetswijziging die niet de straf maar enkel de accijnsschuld betreft

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Douanes et accises - Tabac manufacturé - Régime fiscal - Article 15, al. 1er, de la loi du 3 avril 1997 relative au régime fiscal des tabacs manufacturés - Modification de loi - Article 324 de la Loi-programme du 22 décembre 2003 - Modification ne concernant que la dette d'accise et non la peine

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Douanes et accises - Article 42, §1er loi relative au régime général, à la détention, la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise - Modification de loi - Article 320 de la loi-programme du 22 décembre 2003 - Modification ne concernant que la dette d'accise et non la peine

---

De bendevorming van artikel 322, Strafwetboek, vereist een vereniging van fysieke personen, georganiseerd met het oog op de uitvoering van het oogmerk van die vereniging, dat bestaat in het plegen van aanslagen op personen of op eigendommen; het voorwerp van dit misdrijf is de bendevorming zelf en niet de daarvan te onderscheiden misdrijven die het oogmerk van de bende zijn (1). (1) DE SWAEF M., "Bendevorming en criminele organisaties" in Commentaar Strafrecht en Strafvordering, nr 3, p. 4.

VERENIGING VAN BOOSDOENERS - Begrip - Constitutieve bestanddelen

VERENIGING VAN BOOSDOENERS - Voorwerp

L'association de malfaiteurs prévue à l'article 322 du Code pénal exige une association de personnes physiques organisée dans le but d'exécuter l'objectif de cette association, consistant à attenter aux personnes ou aux propriétés; l'objet de ce délit est l'association de malfaiteurs même et non pas les délits formant l'objectif de l'association dont il faut faire la distinction (1). (1) DE SWAEF, M., "Bendevorming en criminele organisaties" in Commentaar Strafrecht en Strafvordering, n° 3, p. 4.

ASSOCIATION DE MALFAITEURS - Notion - Eléments constitutifs

ASSOCIATION DE MALFAITEURS - Objet

P.07.1437.F 23 januari 2008 AC nr. 53

Wanneer de wet in strafzaken geen bijzonder bewijsmiddel voorschrijft, beoordeelt de bodemrechter in feite de bewijswaarde van de gegevens waarop hij zijn overtuiging grondt en waarover de partijen vrij tegenspraak hebben kunnen voeren; het staat hem o.m. vrij geen geloof te hechten aan bepaalde verklaringen en zijn overtuiging te gronden op andere, hem voorgelegde gegevens, die volgens hem afdoende vermoedens lijken op te leveren, ook als andere gegevens in de zaak op het tegendeel wijzen (1). (1) Cass., 17 okt. 2001, AR P.01.1056.F, nr. 554, met concl. eerste adv.-gen. J.-F. LECLERCQ.

BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Beoordelingsvrijheid - Algemeen - Afdoende vermoedens - Gegevens die op het tegendeel wijzen

En matière répressive, lorsque la loi n'établit pas un mode spécial de preuve, le juge du fond apprécie en fait la valeur probante des éléments sur lesquels il fonde sa conviction et que les parties ont pu librement contredire; il lui est loisible notamment de refuser crédit à certaines déclarations et de fonder sa conviction sur d'autres éléments qui lui sont soumis et qui lui paraissent constituer des présomptions suffisantes alors même qu'il existerait dans la cause des éléments en sens contraire (1). (1) Cass., 17 octobre 2001, RG P.01.1056.F, Pas., 2001, n° 554, avec concl. de M. le premier avocat général LECLERCQ.

PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Liberté d'appréciation - Généralités - Présomptions suffisantes - Eléments en sens contraire

---

De rechter moet niet antwoorden op een middel dat geen verband houdt met de betwisting die bij hem aanhangig is gemaakt of op de vermelding van een feit dat voor de oplossing van het geschil zonder belang is.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Verplichting een conclusie te beantwoorden

Le juge ne doit pas répondre à un moyen étranger à la contestation dont il est saisi ou à l'énonciation d'un fait indifférent à la solution du litige.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Obligation de répondre aux conclusions

- Art. 149 Grondwet 1994

- Art. 149 Constitution 1994

Een veroordeling wegens vluchtmisdrijf is niet onwettig louter omdat de bij een ongeval betrokken bestuurder zijn naam en adres aan de politie heeft medegedeeld vooraleer de termijn van vierentwintig uur is verstreken die bij artikel 52.3 Wegverkeersreglement is bepaald (1). (1) Zie Cass., 8 mei 1990, A. 4419, AC, 1989-1990, nr. 524.

Une condamnation du chef de délit de fuite n'est pas illégale du seul fait que le conducteur impliqué dans un accident a communiqué son nom et son adresse à la police avant l'expiration du délai de vingt-quatre heures prévu à l'article 52.3 du code de la route (1). (1) Voir Cass., 8 mai 1990, RG 4419, Pas., 1990, n° 524.

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 33 - Art. 33.1 - Vluchtmisdrijf

- Art. 33 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 33 - Article 33, # 1er - Délit de fuite

- Art. 33 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

P.07.1451.F — 22 oktober 2008 — AC nr. 571

De vernietiging van een beslissing verbiedt de rechter op verwijzing niet om zich te voegen naar de feitelijke beoordeling van de gegevens van de zaak door het gerecht waarvan de beslissing werd vernietigd; behalve het geval dat bij artikel 1120, Ger.W. is bepaald, verbiedt zij hem evenmin om rechtens overeenkomstig de vernietigde beslissing uitspraak te doen.

La cassation d'une décision n'interdit pas au juge de renvoi de se rallier à l'appréciation en fait des éléments de la cause par la juridiction dont la décision fut cassée; sauf le cas prévu à l'article 1120, du Code judiciaire, elle ne lui interdit pas non plus de statuer en droit conformément à la décision cassée.

VERWIJZING NA CASSATIE - Strafzaken - Vernietigde beslissing - Rechter op verwijzing - Nieuw onderzoek van de zaak

RENVOI APRES CASSATION - Matière répressive - Décision cassée - Juge de renvoi - Nouvel examen de la cause

P.07.1466.F — 6 februari 2008 — AC nr. 86

De Wet van 7 april 2005 tot bescherming van de journalistieke bronnen verbiedt geen strafrechtelijke onderzoeksmaatregelen tegen iemand die geen bescherming van de bronnen geniet en die ervan verdacht wordt een misdrijf te hebben gepleegd door informatie door te geven aan iemand waarvan de bronnen wel zijn beschermd.

La loi du 7 avril 2005 relative à la protection des sources journalistiques n'interdit pas de procéder à des mesures d'enquête pénale visant une personne qui n'a pas la qualité de bénéficiaire de la protection des sources et qui est soupçonnée d'avoir commis une infraction en transmettant des informations à l'un de ces bénéficiaires.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Strafrechtelijke onderzoeksmaatregelen - Bescherming van de journalitieke bronnen

- Artt. 2 en 5 Wet 7 april 2005, gewijzigd bij de Wet 9 mei 2006

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Mesures d'enquête pénale - Protection des sources journalistiques

- Art. 2 et 5 L. du 7 avril 2005, modifiée par la L. du 9 mai 2006

P.07.1468.F — 30 januari 2008 — AC nr. 72

Concl. adv.-gen. VANDERMEERSCH, Cass., 30 jan. 2008, AR P.07.1468.F, AC, 2008, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général VANDERMEERSCH, avant Cass., 30 janvier 2008, RG P.07.1468.F, Pas., 2008, n° ...

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Inlichtingen opgetekend in het oorspronkelijke proces-verbaal - Geen voeging van de stukken waaruit deze inlichtingen afkomstig zijn - Regelmatig karakter van de nakomende akten

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Inlichtingen waardoor het onderzoek kon geopend worden - Vaagheid - Regelmatig verkregen en aan tegenspraak onderworpen nakomende bewijselementen - Recht om de elementen tegen te spreken die van aard zijn om de beslissing van de rechter te beïnvloeden

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Renseignements consignés dans le procès-verbal initial - Absence de jonction des documents dont ces informations émanent - Régularité des actes subséquents

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Renseignements ayant permis l'ouverture de l'enquête - Caractère imprécis - Eléments de preuve subséquents régulièrement obtenus et soumis à la contradiction - Droit de contredire les éléments de nature à influencer la décision du juge

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak - Inlichtingen opgetekend in het oorspronkelijke proces-verbaal - Geen voeging van de stukken waaruit deze inlichtingen afkomstig zijn - Regelmatig karakter van de nakomende akten

STRAFVORDERING - Ontvankelijkheid - Inlichtingen waardoor het onderzoek kon geopend worden - Vaagheid - Regelmatig verkregen en aan tegenspraak onderworpen nakomende bewijselementen - Recht om de elementen tegen te spreken die van aard zijn om de beslissing van de rechter te beïnvloeden

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Renseignements consignés dans le procès-verbal initial - Absence de jonction des documents dont ces informations émanent - Régularité des actes subséquents

ACTION PUBLIQUE - Recevabilité - Renseignements ayant permis l'ouverture de l'enquête - Caractère imprécis - Eléments de preuve subséquents régulièrement obtenus et soumis à la contradiction - Droit de contredire les éléments de nature à influencer la décision du juge

---

De akten van de gerechtelijke politie, van het vooronderzoek en van het gerechtelijk onderzoek, zijn niet onregelmatig noch miskennen zij het recht op een eerlijke behandeling van de zaak of de algemene rechtsbeginselen, alleen omdat zij voortvloeien uit beweringen of vermoedens die de speurders hebben geformuleerd zonder bij hun proces-verbaal een afschrift te voegen van de geraadpleegde documentatie of een schriftelijk verslag van de rechterlijke overheid of politieoverheid waarvan hun inlichtingen afkomstig zijn (1). (1) Zie concl. O.M. in AC, 2008, nr ...

Les actes qui relèvent de la police judiciaire, de l'information et de l'instruction ne sont pas irréguliers et ne méconnaissent ni le droit à un procès équitable ni les principes généraux du droit du seul fait qu'ils font suite à des assertions ou à des soupçons que les enquêteurs ont formulés sans joindre à leur procès-verbal une copie de la documentation consultée ou un rapport écrit des autorités judiciaires ou de police dont leurs informations émanent (1). (1) Voir les concl. du M.P.1

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak - Inlichtingen opgetekend in het oorspronkelijke proces-verbaal - Geen voeging van de stukken waaruit deze inlichtingen afkomstig zijn - Regelmatig karakter van de nakomende akten

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Inlichtingen opgetekend in het oorspronkelijke proces-verbaal - Geen voeging van de stukken waaruit deze inlichtingen afkomstig zijn - Regelmatig karakter van de nakomende akten

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Renseignements consignés dans le procès-verbal initial - Absence de jonction des documents dont ces informations émanent - Régularité des actes subséquents

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Renseignements consignés dans le procès-verbal initial - Absence de jonction des documents dont ces informations émanent - Régularité des actes subséquents

---

De onduidelijkheid waarmee het begin van een politieonderzoek gepaard gaat en de vaagheid van de inlichtingen waardoor het kon worden geopend, kunnen niet leiden tot de niet-ontvankelijkheid van de strafvordering wanneer de uitoefening ervan, zoals te dezen, steunt op nakomende bewijsgegevens die regelmatig werden verkregen en bij het dossier van het voorbereidend onderzoek werden gevoegd; aangezien de door de eiser aangeklaagde leemtes hem het recht niet hebben ontnomen om de stukken of argumenten tegen te spreken die van aard zijn om de beslissing van de rechter te beïnvloeden, en die niet overeenstemmen met de eerst vergaarde inlichtingen, is de strafvordering ontvankelijk (1). (1) Zie concl. O.M. in AC, 2008, nr ...

L'indétermination qui accompagne les débuts d'une enquête policière et le caractère imprécis des renseignements qui en ont permis l'ouverture ne sauraient entraîner l'irrecevabilité de l'action publique lorsque son exercice prend appui, comme en l'espèce, sur des éléments de preuve subséquents qui ont été régulièrement obtenus et versés au dossier de l'instruction préparatoire; dès lors que les lacunes dénoncées par le prévenu ne l'ont pas privé du droit de contredire les pièces ou arguments de nature à influencer la décision du juge, lesquels ne se confondent pas avec les premiers renseignements recueillis, l'action publique est recevable (1). (1) Voir les concl. du M.P.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Inlichtingen waardoor het onderzoek kon geopend worden - Vaagheid - Regelmatig verkregen en aan tegenspraak onderworpen nakomende bewijselementen - Recht om de elementen tegen te spreken die van aard zijn om de beslissing van de rechter te beïnvloeden

STRAFVORDERING - Ontvankelijkheid - Inlichtingen waardoor het onderzoek kon geopend worden - Vaagheid - Regelmatig verkregen en aan tegenspraak onderworpen nakomende bewijselementen - Recht om de elementen tegen te spreken die van aard zijn om de beslissing van de rechter te beïnvloeden

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Renseignements ayant permis l'ouverture de l'enquête - Caractère imprécis - Eléments de preuve subséquents régulièrement obtenus et soumis à la contradiction - Droit de contredire les éléments de nature à influencer la décision du juge

ACTION PUBLIQUE - Recevabilité - Renseignements ayant permis l'ouverture de l'enquête - Caractère imprécis - Eléments de preuve subséquents régulièrement obtenus et soumis à la contradiction - Droit de contredire les éléments de nature à influencer la décision du juge

---

De eerbiediging van het algemeen rechtsbeginsel inzake het vermoeden van onschuld, vastgelegd in artikel 6.2 E.V.R.M., dat met name een plicht is voor de rechter die uitspraak moet doen over de gegrondheid van de beschuldiging, wordt beoordeeld met inachtneming van de rechtspleging in haar geheel (1). (1) Cass., 15 dec. 2004, AR P.04.1189.F, AC 2004, nr. 612.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Strafzaken - Vermoeden van onschuld - Beoordeling

Le respect du principe général du droit relatif à la présomption d'innocence, consacré par l'article 6.2 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, qui s'impose notamment au juge appelé à statuer sur le bien-fondé de l'accusation, s'apprécie au regard de l'ensemble de la procédure (1). (1) Cass., 15 décembre 2004, RG P.04.1189.F, Pas., 2004, n° 612.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Matière répressive - Présomption d'innocence - Appréciation

---

Noch uit het feit dat een mediacampagne is gevoerd, noch uit de verklaringen van overheidsinstanties, noch uit het verschijnen in de pers van uittreksels uit het stafdossier, kan, nog vóór de regeling van de rechtspleging, worden afgeleid dat, in geval van verwijzing naar het vonnisgerecht, de magistraten waaruit dit is samengesteld het vermoeden van onschuld zullen miskennen of niet in staat zullen blijken te zijn om op onafhankelijke en onpartijdige wijze uitspraak te doen (1). (1) Cass., 15 dec. 2004, AR P.04.1189.F, AC 2004, nr. 612.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Strafzaken - Vermoeden van onschuld - Mediacampagne

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafzaken - Onafhankelijke en onpartijdige rechterlijke instantie - Mediacampagne

Ni d'une campagne médiatique, ni des déclarations émanant d'autorités publiques, ni de la reproduction dans la presse de certains extraits du dossier répressif, il ne saurait se déduire, avant même le règlement de la procédure, qu'en cas de renvoi devant la juridiction de jugement, les magistrats composant celle-ci méconnaîtront la présomption d'innocence ou s'avéreront incapables de statuer de manière indépendante et impartiale (1). (1) Cass., 15 décembre 2004, RG P.04.1189.F, Pas., 2004, n° 612.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Matière répressive - Présomption d'innocence - Campagne médiatique

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière répressive - Tribunal indépendant et impartial - Campagne médiatique

---

Om te oordelen of een zaak eerlijk is behandeld in de zin van artikel 6.1 E.V.R.M., moet de rechtspleging in haar geheel worden beschouwd; ofschoon artikel 6 vanaf het voorbereidend stadium van een strafproces kan worden aangevoerd, volgt daaruit niet dat niet tevens kan worden nagegaan of de bepalingen ervan wel zijn geërbiedigd in de eventuele rechtspleging voor het vonnisgerecht (1). (1) Zie Cass., 15 jan. 1991, AR 2153, AC 1990-1991, nr. 249; Cass., 15 dec. 2004, AR P.04.1189.F, AC 2004, nr. 612; Cass., 4 april 2007, AR P.07.0218.F, AC 2007, nr. ...

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafzaken - Eerlijke behandeling - Beoordeling vanaf het voorbereidend stadium van het strafproces

Pour apprécier si une cause a été entendue équitablement au sens de l'article 6.1 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, il convient d'avoir égard à la procédure dans son ensemble; si l'article 6 peut être invoqué dès la phase préparatoire du procès pénal, il ne s'en déduit pas que le respect de ses dispositions ne puisse être également vérifié quant à la procédure suivie, le cas échéant, devant la juridiction de jugement (1). (1) Voir Cass., 15 janvier 1991, RG 2153, Pas., 1991, n° 249; Cass., 15 décembre 2004, RG P.04.1189.F, Pas., 2004, n° 612; Cass., 4 avril 2007, RG P.07.0218.F, Pas., 2007, n° ...

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière répressive - Procès équitable - Appréciation dès la phase préparatoire du procès pénal

---

Een schending van het geheim van het vooronderzoek kan geen invloed hebben op strafvervolgingen die niet op deze schending zijn gegrond en die niet steunen op bewijzen die naderhand zijn vergaard (1). (1) Cass., 28 april 1999, AR P.98.0963.F, AC 1999; nr. 244.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Geheim van het onderzoek - Schending

- Art. 57 Wetboek van Strafvordering

Une violation du secret de l'instruction préparatoire ne peut avoir d'incidence sur des poursuites pénales qui ne sont pas fondées sur cette violation et qui ne reposent pas sur des preuves recueillies à sa suite (1). (1) Cass., 28 avril 1999, RG P.98.0963.F, Pas., 1999, n° 244.

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Secret de l'instruction - Violation

- Art. 57 Code d'Instruction criminelle

P.07.1497.F 6 februari 2008 AC nr. 87

Geen enkele wettelijke bepaling verplicht de rechter ertoe om zijn weigering om een gewone schuldigverklaring uit te spreken, bijzonder met redenen te omkleden.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Overschrijding van de redelijke termijn - Verzoek tot veroordeling met een gewone schuldigverklaring - Weigering om een gewone schuldigverklaring uit te spreken - Motivering

- Art. 149 Grondwet 1994

- Art. 21ter Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Aucune disposition légale n'impose au juge de motiver spécialement le refus de prononcer une simple déclaration de culpabilité.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Dépassement du délai raisonnable - Demande de condamnation par simple déclaration de culpabilité - Refus de prononcer une simple déclaration de culpabilité - Motivation

- Art. 149 Constitution 1994

- Art. 21ter L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

Art. 6.3, c, E.V.R.M., dat iedere beklaagde het recht waarborgt om te worden bijgestaan door een advocaat, verbiedt de feitenrechter niet om een verzoek tot uitstel te verwerpen wanneer dat dilatoir blijkt of wanneer de daartoe reeds toegekende termijnen de daadwerkelijke uitoefening van het gewaarborgde recht mogelijk hebben gemaakt; de noodzaak om de continuïteit van de rechtsgang te waarborgen en de berechting van de zaak binnen een redelijke termijn mogelijk te maken, verantwoorden het niet bevelen van de verdaging van de zaak, ondanks het ontbreken van een advocaat door toedoen van de beklaagde (1). (1) Zie Cass., 12 okt. 1970 (AC, 1971, 141); Cass., 14 sept. 2004, AR P.04.0705.N, AC, 2004, nr 409; en zie Cass., fr. (Crim.), 20 okt. 1993, Bull.crim., 1993, nr 301, p. 752-754.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Recht om te worden bijgestaan door een advocaat

L'article 6.3, c, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, qui garantit à tout prévenu le droit de se faire assister d'un avocat, n'interdit pas au juge du fond de rejeter une demande de surséance lorsque celle-ci apparaît dilatoire ou que les délais déjà accordés à cette fin ont permis l'exercice effectif du droit garanti; la nécessité d'assurer la continuité du cours de la justice et celle de permettre le jugement de la cause dans un délai raisonnable justifient que, malgré l'absence de défenseur imputable au prévenu, la remise de la cause ne soit pas ordonnée (1). (1) Voir Cass., 12 octobre 1970 (Bull. et Pas., 1971, I, 119); Cass., 14 septembre 2004, RG P.04.0705.N, Pas., 2004, n° 409; et voir Cass., fr., (Crim.), 20 octobre 1993, Bull. crim., 1993, n° 301, pp. 752-754.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Droit de se faire assister d'un avocat

De onregelmatige betekening van de gedinginleidende akte, gevolgd door verstek voor de eerste rechter, brengt geen nietigheid mee van de regelmatig op verzet en in hoger beroep ingestelde rechtsplegingen.

DAGVAARDING - Gedinginleidende akte gevolgd door verstek - Betekening - Onregelmatigheid - Gevolg - Verdere rechtsplegingen

L'irrégularité de la signification de l'acte introductif de l'instance suivie par défaut devant le premier juge n'entraîne pas la nullité des procédures mues régulièrement sur opposition et en degré d'appel.

CITATION - Acte introductif de l'instance suivie par défaut - Signification - Irrégularité - Conséquence - Procédures ultérieures

Artikel 149, § 1, eerste lid, Stedenbouwdecreet 1999 laat niet toe dat de rechter op grond van de enkele vaststelling, dat de gevorderde maatregel van herstel van de plaats in de oorspronkelijke toestand leidt tot een onevenredige last voor de overtreder in vergelijking tot het voordeel voor de ruimtelijke ordening, zou oordelen dat geen herstel van de aantasting van de goede ruimtelijke ordening noodzakelijk is; om het gevorderde herstel van de plaats in de oorspronkelijke toestand te kunnen afwijzen moet de rechter vaststellen dat ook met een minder ingrijpende maatregel de goede ruimtelijke ordening kan worden hersteld.

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelvordering - Vordering tot herstel van de plaats in de oorspronkelijke toestand - Beoordeling door de rechter - Artikel 149, § 1, eerste lid, Stedenbouwdecreet

- Art. 159 Grondwet 1994

- Art. 149, § 1 Stedenbouwdecreet 1999 Decr. van de Vlaamse Raad 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening

L'article 149, § 1er, alinéa 1er, du Décret de la Région flamande du 18 mai 1999 relatif à l'aménagement du territoire ne permet pas au juge de décider, sur la seule constatation que la mesure de remise des lieux dans leur pristin état demandée entraîne une charge disproportionnée pour le contrevenant par rapport à l'avantage en résultant pour l'aménagement du territoire, qu'aucune réparation de l'atteinte portée au bon aménagement du territoire n'est nécessaire; afin de pouvoir rejeter la mesure de remise des lieux dans leur pristin état, le juge doit constater qu'une mesure moins radicale permettrait également de rétablir un bon aménagement du territoire.

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Demande de remise en état - Demande de remise des lieux dans leur pristin état - Appréciation par le juge - Décret de la Région flamande du 18 mai 1999, article 149, § 1er, alinéa 1er

- Art. 159 Constitution 1994

- Art. 149, § 1er Décret de la Communauté flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire

---

De rechter gaat na of de beslissing van de stedenbouwkundig inspecteur om een bepaalde herstelmaatregel te vorderen uitsluitend met het oog op de goede ruimtelijke ordening is genomen; hij moet de vordering die steunt op motieven die vreemd zijn aan de ruimtelijke ordening of op een opvatting van een goede ruimtelijke ordening die kennelijk onredelijk is, zonder gevolg laten (1). (1) Zie Cass., 15 juni 2004, AR P.04.0237.N, AC, 2004, nr. 323 met conclusie adv.-gen. DE SWAEF; Cass., 12 okt. 2004, AR P.04.0476.N, AC, 2004, nr. 473; Cass., 3 nov. 2004, AR P.04.0730.F, AC, 2004, nr. 526; Cass., 3 juni 2005, AR C.04.0029.N, AC, 2005, nr. 313.

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelvordering - Beoordeling door de rechter

- Art. 159 Grondwet 1994

- Artt. 4 en 149 Stedenbouwdecreet 1999 Decr. van de Vlaamse Raad 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening

Le juge examine si la décision de l'inspecteur urbaniste de demander une mesure de remise en état déterminée a été prise dans le but exclusif d'un bon aménagement du territoire; il doit laisser sans suite la demande qui est fondée sur des motifs étrangers à l'aménagement du territoire ou sur une conception d'un bon aménagement du territoire qui est manifestement déraisonnable (1). (1) Voir Cass., 15 juin 2004, RG P.04.0237.N, Pas., 2004, n° 323 avec les conclusions de M. l'avocat général DE SWAEF; Cass., 12 octobre 2004, RG P.04.0476.N, Pas., 2004, n° 473; Cass., 3 novembre 2004, RG P.04.0730.F, Pas., 2004, n° 526; Cass., 3 juin 2005, RG C.04.0029.N, Pas., 2005, n° 313.

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Demande de remise en état - Appréciation par le juge

- Art. 159 Constitution 1994

- Art. 4 et 149 Décret de la Communauté flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire

---

Wanneer de wettigheid van de vordering tot herstel van de plaats in de oorspronkelijke toestand wordt aangevochten, gaat de rechter niet alleen na of de beslissing van de stedenbouwkundig inspecteur om die bepaalde herstelmaatregel te vorderen uitsluitend met het oog op de goede ruimtelijke ordening is genomen, hij moet bovendien in het bijzonder nagaan of deze vordering niet kennelijk onredelijk is en hij moet afwegen of geen andere herstelmaatregel noodzakelijk is, dit onder meer op grond van de aard van de overtreding, de omvang en de aantasting van de goede ruimtelijke ordening en het voordeel dat voor de ruimtelijke ordening ontstaat door het herstel van de plaats in de oorspronkelijke toestand tegenover de last die daaruit voor de overtreder voortvloeit (1). (1) Zie Cass., 4 feb. 2003, AR P.01.1462.N, AC, 2003, nr. 80.

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelvordering - Beoordeling door de rechter

- Art. 159 Grondwet 1994

- Artt. 4 en 149 Stedenbouwdecreet 1999 Decr. van de Vlaamse Raad 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening

Lorsque la légalité de la demande de remise des lieux dans leur pristin état est critiquée, le juge examinera non seulement si la décision de l'inspecteur urbaniste de demander une mesure de remise en état déterminée a été prise dans le but exclusif d'un bon aménagement du territoire, en outre plus particulièrement si cette demande n'est pas manifestement déraisonnable et si aucune autre mesure de remise en état n'est nécessaire, ce notamment en fonction de la nature de l'infraction, de l'étendue et de l'atteinte portée au bon aménagement du territoire et de l'avantage résultant pour l'aménagement du territoire de la remise des lieux dans leur pristin état par rapport à la charge qui en résulte pour le contrevenant (1). (1) Voir Cass., 4 février 2003, RG P.01.1462.N, Pas., 2003, n° 80.

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Demande de remise en état - Appréciation par le juge

- Art. 159 Constitution 1994

- Art. 4 et 149 Décret de la Communauté flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire

---

P.07.1514.N 11 maart 2008 AC nr. 167

De verplichting van artikel 53 Faillissementswet blijft voor de gefailleerde of de bestuurders en zaakvoerders van een gefailleerde vennootschap bestaan zolang de rechter-commissaris of de curators hun opdracht niet hebben beëindigd en het misdrijf van artikel 489, 2°, Strafwetboek wordt gepleegd telkens aan een oproeping van de rechter-commissaris of van de curators geen gevolg wordt gegeven en hen niet alle inlichtingen worden verstrekt of een adreswijziging hen niet wordt medegedeeld.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Misdrijven in verband met faillissement, bedrieglijk onvermogen - Verplichtingen van artikel 53 Faillissementswet - Duur van de verplichtingen

- Artt. 53 en 60 Wet 8 aug. 1997

- Art. 489, 2° Strafwetboek

L'obligation prévue à l'article 53, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, subsiste pour le failli ou les administrateurs et les gérants de la société faillie tant que le juge-commissaire ou les curateurs n'ont pas cessé leurs fonctions et l'infraction, visée à l'article 489, 2°, du Code pénal, est commise à chaque fois qu'il n'est pas donné suite à la convocation du juge-commissaire ou des curateurs et que tout renseignement ou changement d'adresse ne leur est pas communiqué.

CONCORDATS - Infractions en relation avec la faillite. insolvabilite frauduleuse - Obligations prévues à l'article 53 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites - Durée des obligations

- Art. 53 et 60 L. du 8 août 1997 sur les faillites

- Art. 489, 2° Code pénal

P.07.1517.N 3 juni 2008 AC nr. 339

De procureur des Konings aan wie ingevolge de toepassing van artikel 29 Wetboek van Strafvordering kennis is gegeven van een misdrijf dat toevallig aan het licht gekomen is naar aanleiding van de uitvoering van een met toepassing van artikel 90ter Wetboek van Strafvordering regelmatig uitgevaardigde afluistermaatregel, kan de aldus verkregen gegevens en bewijzen wettig aanwenden in een ander dossier dan dit waarin die bewakingsmaatregel werd bevolen en waarbij niet is vereist dat het toevallig vastgesteld misdrijf zelf ook een strafbaar feit betreft dat het bevelen van een afluistermaatregel kan wettigen (1). (1) Cass., 1 juni 2005, AR P.05.0725.F, AC, 2005, nr. 308; R. Verstraeten, Handboek Strafvordering, 2007, nr. 955; C. Van Den Wijngaert, Strafrecht, Strafprocesrecht en internationaal recht in hoofdlijnen, 2006, 985.

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Afluistermaatregel - Toevallige vaststellingen van ander misdrijf - Geldigheid

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Afluistermaatregel - Toevallige vaststellingen van ander misdrijf - Geldigheid

Le procureur du Roi qui, en application de l'article 29 du Code d'instruction criminelle, aura acquis connaissance d'une infraction mise à jour de manière fortuite ensuite de l'exécution d'une mesure d'écoute prise régulièrement en application de l'article 90ter du Code d'instruction criminelle, peut utiliser légalement les éléments et preuves ainsi recueillis dans un dossier autre que celui dans lequel cette mesure de surveillance a été ordonnée sans que l'infraction constatée de manière fortuite soit aussi nécessairement une infraction pouvant justifier la mesure d'écoute ordonnée (1). (1) Cass., 1er juin 2005, RG P.05.0725.F, Pas., 2005, n° 308; R. Verstraeten, Handboek Strafvordering, 2007, n° 955; C Van Den Wijngaert, Strafrecht, Strafprocesrecht en internationaal recht in hoofdlijnen, 2006, 985.

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Mesure d'écoute - Constatations fortuites d'une autre infraction - Validité

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Mesure d'écoute - Constatations fortuites d'une autre infraction - Validité

P.07.1523.F 12 maart 2008 AC nr. 171

De burgerlijke partijstelling voor de onderzoeksrechter is een wijze van inleiding van de burgerlijke rechtsvordering die de burgerlijke stuiting vormt (1). (1) Ann JACOBS, La prescription, in Le point sur les procédures (1ste deel), C.U.P., 2000, dl. 38, p. 165 met de daar aangehaalde refertes; B. HUMBLET en R. DAVIN, La prescription extinctive en droit civil, in Les prescriptions et les délais, Ed. du Jeune Barreau de Liège, 2007, p. 54 en 55.

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Verjaring - Burgerlijke partijstelling voor de onderzoeksrechter - Burgerlijke stuiting

- Art. 26 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 2244 Burgerlijk Wetboek

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Burgerlijke vordering voor de strafrechter - Burgerlijke partijstelling voor de onderzoeksrechter - Burgerlijke stuiting

- Art. 26 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 2244 Burgerlijk Wetboek

La constitution de partie civile entre les mains du juge d'instruction constitue un mode d'introduction de l'action civile formant l'interruption civile (1). (1) Ann JACOBS, La prescription, in Le point sur les procédures (1ère partie), C.U.P., 2000, vol. 38, p. 165, avec réf. citées; B. HUMBLET et R. DAVIN, La prescription extinctive en droit civil, in Les prescriptions et délais, Ed. du Jeune Barreau de Liège, 2007, pp. 54 et 55.

ACTION CIVILE - Prescription - Constitution de partie civile entre les mains du juge d'instruction - Interruption civile

- Art. 26 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 2244 Code civil

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Action civile intentée devant le juge répressif - Constitution de partie civile entre les mains du juge d'instruction - Interruption civile

- Art. 26 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 2244 Code civil

Wanneer het slachtoffer, voor de strafrechter, zijn vordering vóór de verjaring van de strafvordering instelt, houdt de verjaring van de burgerlijke rechtsvordering op te lopen tot de beëindiging van het geding (1). (1) Ann JACOBS, La prescription, in Le point sur les procédures (1ste deel), C.U.P., 2000, dl. 38, p. 166 met noten 78 en 79; Maxima MARCHANDISE, La prescription libératoire en matière civile, Doss. nr. 64 van J.T., 2007, p. 65; Martine REGOUT, La prescription en droit civil, in La prescription, C.U.P., 1998, p. 74; B. HUMBLET en R. DAVIN, La prescription extinctive en droit civil, in Les prescriptions et les délais, Ed. du Jeune Barreau de Liège, 2007, p. 58.

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Burgerlijke vordering voor de strafrechter - Burgerlijke stuiting - Duur

- Art. 26 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 2244 Burgerlijk Wetboek

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Verjaring - Burgerlijke rechtsvordering voor de strafrechter - Burgerlijke stuiting - Duur

- Art. 26 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 2244 Burgerlijk Wetboek

Lorsque, devant le juge pénal, la victime introduit son action avant la prescription de l'action publique, la prescription de l'action civile cesse de courir jusqu'à la clôture de l'instance (1). (1) Ann JACOBS, La prescription, in Le point sur les procédures (1ère partie), C.U.P., 2000, vol. 38, p. 166, avec notes 78 et 79; Maxima MARCHANDISE, La prescription libératoire en matière civile, Doss. N° 64 du J.T., 2007, p. 65; Martine REGOUT, La prescription en droit civil, in La prescription, C.U.P., 1998, p. 74; B. HUMBLET et R. DAVIN, La prescription extinctive en droit civil, in Les prescriptions et les délais, Ed. du Jeune Barreau de Liège, 2007, p. 58.

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Action civile intentée devant le juge répressif - Interruption civile - Durée

- Art. 26 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 2244 Code civil

ACTION CIVILE - Prescription - Action civile intentée devant le juge répressif - Interruption civile - Durée

- Art. 26 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 2244 Code civil

P.07.1531.F 12 november 2008 AC nr. 627

Art. 1080 Ger.W. is niet toepasselijk op het cassatieberoep dat tegen de beslissingen van de strafgerechten is ingesteld, aangezien de eiser de wetsbepalingen niet dient te vermelden die volgens hem zouden zijn geschonden, op voorwaarde dat hij duidelijk de aangevoerde onwettigheid preciseert (1). (1) Cass., 25 maart 1980, AC, 1979-1980, nr 469.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Vereiste vermeldingen - Geschonden wettelijke bepalingen

L'article 1080 du Code judiciaire ne s'applique pas au pourvoi formé contre les décisions des juridictions répressives, le demandeur n'étant pas tenu d'indiquer les dispositions légales dont il invoque la violation, pourvu qu'il précise clairement l'illégalité alléguée (1). (1) Cass., 25 mars 1980, Bull. et Pas., 1980, 910.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Indications requises - Dispositions légales violées

---

De openbare werkgever die, krachtens zijn wettelijke of reglementaire verplichtingen, een loon moet betalen aan zijn personeelslid dat het slachtoffer is van een ongeval, zonder daarvoor arbeidsprestaties te ontvangen, heeft het recht om van de derde aansprakelijke een vergoeding te eisen wanneer hij aldus schade lijdt (1). (1) Zie Cass., 13 juni 2001, AR P.01.0431.F, AC, 2001, nr 355.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Materiële schade - Openbare werkgever - Personeelslid slachtoffer van een ongeval - Wettelijke of reglementaire verplichting tot het betalen van een loon - Geen arbeidsprestaties in ruil - Vergoedbare schade

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

L'employeur public qui, en vertu de ses obligations légales ou réglementaires, est tenu de verser une rémunération à son agent victime d'un accident sans recevoir de prestations en contrepartie, a droit de réclamer au tiers responsable une indemnité lorsqu'il subit ainsi un dommage (1). (1) Voir Cass., 13 juin 2001, RG P.01.0431.F, Pas., 2001, n° 355.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Dommage matériel - Employeur public - Agent victime d'un accident - Obligation légale ou réglementaire de verser la rémunération - Absence de prestations en contrepartie - Dommage donnant lieu à indemnisation

- Art. 1382 et 1383 Code civil

Wanneer de openbare werkgever, wettelijk of reglementair verplicht is om zijn personeelslid, naast een loon ook een rente uit te betalen wegens gedeeltelijke blijvende arbeidsongeschiktheid, ofschoon hij diens prestaties niet moet ontberen, is de betaling van die rente of van het kapitaal dat daartoe is gevestigd, geen schade in de zin van de artt. 1382 en 1383 B.W. (1). (1) Zie Cass., 9 jan. 2006, C.05.0007.N, AC, 2006, nr 22.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Materiële schade - Openbare werkgever - Personeelslid slachtoffer van een ongeval - Wettelijke of reglementaire verplichting tot uitbetaling van een rente wegens gedeeltelijke blijvende arbeidsongeschiktheid - Personeelslid blijft arbeidsprestaties leveren - Vergoedbare schade

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

Lorsque, conformément à la loi ou au règlement, l'employeur public est tenu de verser à son agent, outre une rémunération, une rente d'incapacité permanente partielle alors qu'il n'est pas privé des prestations de celui-ci, le paiement de cette rente ou du capital constitué pour la servir ne constitue pas un dommage au sens des articles 1382 et 1383 du Code civil (1). (1) Voir Cass., 9 janvier 2006, RG C.05.0007.N, Pas., 2006, n° 22.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Dommage matériel - Employeur public - Agent victime d'un accident - Obligation légale ou réglementaire de verser une rente d'incapacité permanente partielle - Agent continuant à fournir ses prestations - Dommage donnant lieu à indemnisation

- Art. 1382 et 1383 Code civil

P.07.1533.F 6 februari 2008 AC nr. 88

Geen enkele wettelijke bepaling verplicht de kamer van inbeschuldigingstelling ertoe om in haar arrest de redenen van de vordering van het openbaar ministerie weer te geven die zij verklaart over te nemen (1). (1) Zie Cass., 26 maart 2003, AR P.03.0136.F., AC, 2003, nr 207.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest - Redengeving - Vordering van het openbaar ministerie - Overnemen van de redenen

Aucune disposition légale n'oblige la chambre des mises en accusation à reproduire dans son arrêt les motifs du réquisitoire du ministère public qu'elle a déclaré adopter (1). (1) Voir Cass., 26 mars 2003, RG P.03.0136.F, Pas., 2003, I, n° 207.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Arrêt - Motivation - Réquisitoire du ministère public - Adoption des motifs

---

In strafzaken hangt de ontvankelijkheid van de burgerlijke rechtsvordering af van de voorwaarde dat de aangevoerde schade het gevolg is van een misdrijf; daaruit volgt dat de burgerlijke partijstelling bij rechtsvordering voor de onderzoeksrechter niet ontvankelijk moet worden verklaard wanneer de aangevoerde feiten niet strafrechtelijk kunnen worden omschreven; het volstaat niet om een willekeurig feit aldus te omschrijven opdat het een misdaad of wanbedrijf zou uitmaken waardoor degene die beweert erdoor te zijn benadeeld het recht krijgt om zich burgerlijke partij te stellen.

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Strafzaken - Onderzoeksrechter - Burgerlijke partijstelling bij rechtsvordering - Ontvankelijkheid

En matière répressive, la recevabilité de l'action civile est subordonnée à la condition que le préjudice invoqué soit la conséquence d'une infraction; il en résulte que la constitution de partie civile par action devant le juge d'instruction doit être déclarée irrecevable lorsque les faits allégués ne sont pas susceptibles de recevoir une qualification pénale; il ne suffit pas d'attribuer une telle qualification à un fait quelconque pour l'ériger en crime ou en délit ouvrant à la personne qui s'en dit lésée le droit de se constituer partie civile.

ACTION CIVILE - Matière répressive - Juge d'instruction - Constitution de partie civile par action - Recevabilité

De materiële onbevoegdheid van de onderzoeksrechter leidt tot de niet-ontvankelijkheid van de burgerlijke partijstelling.

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Strafzaken - Onderzoeksrechter - Burgerlijke partijstelling - Materiële onbevoegdheid van de onderzoeksrechter - Ontvankelijkheid

L'incompétence matérielle du juge d'instruction entraîne l'irrecevabilité de la constitution de partie civile.

ACTION CIVILE - Matière répressive - Juge d'instruction - Constitution de partie civile - Incompétence matérielle du juge d'instruction - Recevabilité

P.07.1541.N 4 maart 2008 AC nr. 151

Artikel 3 van het Verdrag inzake de rechten van het kind is niet rechtstreeks van toepassing voor de strafrechter, bij wie de wegens schending van artikel 342 Strafwetboek ingestelde vervolgingen aanhangig zijn; het staat de rechter die uitspraak doet over het bestaan van dit misdrijf, niet te oordelen over het belang van de kinderen of van de ouders, maar over de vraag of de beklaagde het omgangsrecht zoals in het belang van de kinderen door een rechterlijke beslissing bepaald, naleeft (1). (1) Cass., 10 nov. 1999, AR P.99.0689.F, A.C., 1999, nr 599; Cass., 14 okt. 2003, AR P.03.0591.N, A.C., 2003, nr 498.

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Verdrag Rechten van het Kind - Artikel 3 - Vervolging wegens niet-afgifte van een kind - Toepasselijkheid

ONTVOERING VAN EEN KIND - Vervolging wegens niet-afgifte van een kind - Verdrag Rechten van het Kind - Artikel 3 - Toepasselijkheid

L'article 3 de la Convention relative aux droits de l'enfant ne s'applique pas directement devant le juge pénal appelé à connaître des poursuites engagées en raison de la violation de l'article 342 du Code pénal; il n'appartient pas au juge qui doit statuer sur l'existence de cette infraction de statuer sur l'intérêt des enfants ou des parents, mais bien sur la question de savoir si le prévenu respecte le droit de visite tel qu'il est prévu dans l'intérêt des enfants par une décision judiciaire (1). (1) Cass., 10 novembre 1999, RG P.99.0689.F, Pas., 1999, n° 599; Cass., 14 octobre 2003, RG P.03.0591.N, Pas., 2003, n° 498.

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Convention relative aux droits de l'enfant - Article 3 - Poursuites du chef de non-représentation d'enfant - Applicabilité

ENLEVEMENT D'ENFANT - Poursuites du chef de non-représentation d'enfant - Convention relative aux droits de l'enfant - Article 3 - Applicabilité

Het algemene opzet van de Jeugdbeschermingswet en de finaliteit van de onderzoeken die zij toestaat, staan eraan in de weg dat die stukken in het kader van een strafvervolging worden aangevoerd, zelfs als de overlegging ervan gevraagd wordt door een beklaagde tot staving van zijn verweer; de aard van het psychosociaal of medisch onderzoek dat de jeugdrechtbank beveelt, de inmenging die het betekent in het privé- en familieleven en de vertrouwelijkheid die de wet eraan toekent teneinde de overdracht van een volledig opsporingsonderzoek te garanderen aan de opdrachtgevende overheid, verbieden de aanwending van het verslag van dit onderzoek voor om het even welk ander doeleinde dan dat waarvoor het werd uitgevoerd (1). (1) Cass., 12 mei 1999, AR P.99.0036.F, A.C., 1999, nr 280; Cass., 19 okt. 2005, AR P.05.0807.F, A.C., 2005, nr 519 met concl. adv.-gen. VANDERMEERSCH; Cass., 19 okt. 2005, AR P.05.1287.F, A.C., 2005, nr 526 met concl. adv.-gen. VANDERMEERSCH.

JEUGDBESCHERMING - Maatschappelijke en medisch-psychologische onderzoeken - Vervolging wegens niet-afgifte van een kind - Aanwending van gegevens uit de maatschappelijke en medisch-psychologische onderzoeken - Wettigheid

ONTVOERING VAN EEN KIND - Vervolging wegens niet-afgifte van een kind - Maatschappelijke en medisch-psychologische onderzoeken bevolen door de jeugdrechtbank - Aanwending van gegevens uit de maatschappelijke en medisch-psychologische onderzoeken - Wettigheid

L'économie générale de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse et la finalité des investigations qu'elle permet, excluent que ces pièces soient invoquées dans le cadre de poursuites pénales et ce, quand bien même leur production y serait revendiquée par un prévenu à l'appui de sa défense; la nature de l'enquête psychosociale ou de l'expertise médicale que le tribunal de la jeunesse ordonne, l'immixtion qu'elle implique dans la vie privée et familiale et la confidentialité que lui reconnaît la loi afin de garantir la transmission d'une information complète à l'autorité mandante empêchent l'utilisation du rapport de cette enquête à d'autres fins que celle initialement visée (1). (1) Cass., 12 mai 1999, RG P.99.0036.F, Pas., 1999, n° 280; Cass., 19 octobre 2005, RG P.05.0807.F, Pas., 2005, n° 519 avec les conclusions de M. l'avocat général VANDERMEERSCH; Cass., 19 octobre 2005, RG P.05.1287.F, Pas., 2005, n° 526 avec les conclusions de M. l'avocat général VANDERMEERSCH.

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Enquête sociale et expertise médico-psychologique - Poursuites du chef de non-représentation d'enfant - Utilisation d'éléments révélés par l'enquête sociale et l'expertise médico-psychologique - Légalité

ENLEVEMENT D'ENFANT - Poursuites du chef de non-représentation d'enfant - Enquête sociale et expertise médico-psychologique ordonnées par le tribunal de la jeunesse - Utilisation d'éléments révélés par l'enquête sociale et l'expertise médico-psychologique - Légalité

Ingevolge de artikelen 50 en 55 Jeugdbeschermingswet hebben de stukken van de procedures die de jeugdrechtbank kan hanteren en die betrekking hebben op de persoonlijkheid van de betrokken minderjarige en het milieu waarin hij wordt grootgebracht, en met name de maatschappelijke en medisch-psychologische onderzoeken die met toepassing van voormeld artikel 50 zijn bevolen, enkel tot doel, in het belang van de minderjarige, de modaliteiten te bepalen voor het beheer van zijn persoon of de maatregelen die voor zijn opvoeding of behandeling geschikt zijn (1). (1) Cass., 12 mei 1999, AR P.99.0036.F, A.C., 1999, nr 280; Cass., 19 okt. 2005, AR P.05.0807.F, A.C., 2005, nr 519 met concl. adv.-gen. VANDERMEERSCH; Cass., 19 okt. 2005, AR P.05.1287.F, A.C., 2005, nr 526 met concl. adv.-gen. VANDERMEERSCH.

JEUGDBESCHERMING - Maatschappelijke en medisch-psychologische onderzoeken - Doel en finaliteit

En vertu des articles 50 et 55 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, les pièces des procédures qui ont été ouvertes au tribunal de la jeunesse et qui concernent la personnalité du mineur intéressé et le milieu où il vit, et notamment les études sociales et les examens médicaux et psychologiques ordonnés en application dudit article 50, ont pour seule finalité de déterminer, dans l'intérêt du mineur, les modalités de l'administration de sa personne ou les moyens appropriés à son éducation ou à son traitement (1). (1) Cass., 12 mai 1999, RG P.99.0036.F, Pas., 1999, n° 280; Cass., 19 octobre 2005, RG P.05.0807.F, Pas., 2005, n° 519 avec les conclusions de M. l'avocat général VANDERMEERSCH; Cass., 19 octobre 2005, RG P.05.1287.F, Pas., 2005, n° 526 avec les conclusions de M. l'avocat général VANDERMEERSCH.

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Enquête sociale et expertise médico-psychologique - Finalité

P.07.1546.N 12 februari 2008 AC nr. 104

Uit het bijzonder karakter van de geldboete inzake douane en accijnzen, gelijk aan de verschuldigde rechten of een veelvoud ervan, volgt dat wanneer verschillende dergelijke feiten de opeenvolgende en voortgezette uitvoering zijn van een zelfde misdadig opzet, en voor zover de verschillende geldboetes berekend moeten worden overeenkomstig de ontdoken rechten, de krachtens artikel 65 Strafwetboek uit te spreken enige geldboete moet berekend worden op de som van de door die misdrijven ontdoken rechten (1). (1) Zie: Cass., 13 jan. 2004, AR P.03.0646.N, AC, 2004, nr. 16; Cass., 20 april 2004, AR P.03.0717.N, AC, 2004, nr.206; Cass., 21 juni 2005, AR P.05.0247.N, AC, 2005, nr. 361.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Misdrijven - Misdrijven die de opeenvolgende en voortgezette uitvoering zijn van een zelfde misdadig opzet - Geldboete - Bijzonder karakter - Wijze van berekening

- Art. 65 Strafwetboek

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Samenloop - Misdrijven die de opeenvolgende en voortgezette uitvoering zijn van een zelfde misdadig opzet - Douane en accijnzen - Straftoemeting - Geldboete - Bijzonder karakter - Wijze van berekening

- Art. 65 Strafwetboek

STRAF - Samenloop - Eendaadse - Misdrijven die de opeenvolgende en voortgezette uitvoering zijn van een zelfde misdadig opzet - Douane en accijnzen - Geldboete - Bijzonder karakter - Wijze van berekening

- Art. 65 Strafwetboek

Il résulte du caractère particulier de l'amende en matière des douanes et accises, égale aux droits dus ou à un multiple des droits dus, que, lorsque différents faits similaires constituent l'exécution successive et continue d'une même intention délictueuse, et dans la mesure où les différentes amendes doivent être calculées en fonction des droits détournés, la seule amende à prononcer en vertu de l'article 65 du Code pénal doit être calculée sur le total des droits détournés par ces infractions (1). (1) Voir: Cass., 13 janvier 2004, RG P.03.0646.N, Pas., 2004, n° 16; Cass., 20 avril 2004, RG P.03.0717.N, Pas., 2004, n° 206; Cass., 21 juin 2005, RG P.05.0247.N, RG, 2005, n° 361.

DOUANES ET ACCISES - Infractions - Infractions qui constituent l'exécution successive et continue d'une même intention délictueuse - Amende - Caractère particulier - Mode de calcul

- Art. 65 Code pénal

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Concours - Infractions qui constituent l'exécution successive et continue d'une même intention délictueuse - Douanes et accises - Taux de la peine - Amende - Caractère particulier - Mode de calcul

- Art. 65 Code pénal

PEINE - Concours - Concours idéal - Infractions qui constituent l'exécution successive et continue d'une même intention délictueuse - Douanes et accises - Amende - Caractère particulier - Mode de calcul

- Art. 65 Code pénal

Wanneer de strafrechter, aan wie gelijktijdig verschillende misdrijven inzake douane en accijnzen worden voorgelegd, waarvan het ene bestraft wordt met een veelvoud van de ontdoken belasting en het andere met een geldboete waarvan het maximum wettelijk beperkt is, oordeelt dat deze misdrijven de opeenvolgende en voortgezette uitvoering zijn van een zelfde misdadig opzet maar de beklaagde toch veroordeelt tot twee onderscheiden geldboetes, kort het Hof van Cassatie de veroordeling in en vernietigt het, zonder verwijzing, de beslissing in zoverre het de beklaagde ook veroordeelt tot de geldboete voor het misdrijf waarvan het maximum wettelijk beperkt is (2). (2) Over gedeeltelijke cassatie en cassatie zonder verwijzing, zie: M. De Swaef, Penaal cassatieberoep van nu en straks: enkele denkrichtingen voor de toekomst, Verslag van het Hof van Cassatie 2005, (114) 146.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Douane en accijnzen - Misdrijven - Misdrijf bestraft met een veelvoud van de ontdoken belasting - Misdrijf bestraft met een geldboete met een beperkt maximum - Misdrijven die de opeenvolgende en voortgezette uitvoering zijn van een zelfde misdadig opzet - Bestraffing met twee onderscheiden geldboetes - Vernietiging met inkorting

Lorsque le juge pénal saisi simultanément de différentes infractions dont l'une est punie d'un multiple de l'impôt détourné et l'autre d'une amende dont le plafond est légalement limité, décide que ces infractions constituent l'exécution successive et continue d'une même intention délictueuse mais inflige néanmoins deux amendes distinctes au prévenu, la Cour de cassation réduit la condamnation et elle casse la décision, sans renvoi, dans la mesure où elle condamne le prévenu également à une amende du chef de l'infraction dont le plafond est légalement limité (2). (2) Concernant la cassation partielle et la cassation sans renvoi, voir: M. De Swaef, Le pourvoi en cassation en matière pénale aujourd'hui et demain: quelques réflexions pour l'avenir, Rapport de la Cour de cassation 2005, 125.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Douanes et accises - Infractions - Infraction punie d'un multiple de l'impôt détourné - Infraction punie d'une amende avec un plafond limité - Infractions qui constituent l'exécution successive et continue d'une même intention délictueuse - Condamnation à deux amendes distinctes - Cassation avec réduction

---

P.07.1551.N 29 januari 2008 AC nr. 70

Door de strafmaat mede te bepalen door te verwijzen naar het gebrek aan verantwoordelijkheidszin en aan schuldinzicht, bestraft de rechter de wijze waarop de beklaagde zich heeft verdedigd en miskent hij aldus het recht van verdediging (1). (1) Cass., 10 feb. 1988, AR 6389, AC, 1987-88, nr 360; 6 maart 1990, AR 3501, AC, 1989-90, nr 408; 16 okt. 1990, AR 4217, AC 1990-91, nr 84; 18 jan. 1994, AR 7130, AC, 1994, nr 27; 24 feb. 1999, AR P.98.0690.F, AC, 1999, nr 113; 3 maart 1999, AR P.98.0722.F, AC, 1999, nr 125.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Strafmaat - Motivering - Verwijzing naar het gebrek aan verantwoordelijkheidszin en schuldinzicht

- Art. 195 Wetboek van Strafvordering

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Recht van verdediging - Strafzaken - Strafmaat - Motivering - Verwijzing naar het gebrek aan verantwoordelijkheidszin en schuldinzicht

- Art. 195 Wetboek van Strafvordering

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Motivering van de strafmaat - Verwijzing naar het gebrek aan verantwoordelijkheidszin en schuldinzicht

- Art. 195 Wetboek van Strafvordering

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Strafmaat - Motivering - Verwijzing naar het gebrek aan

En se référant également pour la détermination du taux de la peine au manque de sens de responsabilité et de prise de conscience de sa culpabilité, le juge sanctionne la manière dont le prévenu s'est défendu violant ainsi les droits de la défense (1). (1) Cass., 10 février 1988, RG 6389, Pas., 1987-88, n° 360; 6 mars 1990, RG 3501, Pas., 1989-90, n° 408; 16 octobre 1990, RG 4217, Pas., 1990-91, n° 84; 18 janvier 1994, RG 7130, Pas., 1994, n° 27; 24 février 1999, RG P.98.0690.F, Pas., 1999, n° 113; 3 mars 1999, RG P.98.0722.F, Pas., 1999, n° 125.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Taux de la peine - Motivation - Référence au manque de sens de responsabilité et de prise de conscience de sa culpabilité

- Art. 195 Code d'Instruction criminelle

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Droits de la défense - Matière répressive - Taux de la peine - Motivation - Référence au manque de sens de responsabilité et de prise de conscience de sa culpabilité

- Art. 195 Code d'Instruction criminelle

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Motivation du taux de la peine - Référence au manque de sens de responsabilité et de prise de conscience de sa culpabilité

- Art. 195 Code d'Instruction criminelle

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Taux de la peine - Motivation - Référence au manque de sens de responsabilité et de

verantwoordelijkheidszin en schuldinzicht
- Art. 195 Wetboek van Strafvordering

prise de conscience de sa culpabilité
- Art. 195 Code d'Instruction criminelle

P.07.1552.N 26 februari 2008 AC nr. 131

Voor de strafbare instandhouding vereist artikel 146, derde lid, Stedenbouwdecreet 1999 uitsluitend dat op het ogenblik van de instandhouding, de wederrechtelijke werken gelegen zijn in ruimtelijk kwetsbaar gebied; deze strafbepaling ontneemt aan het vóór of na de wetswijziging van 4 juni 2003 voortdurend gepleegde misdrijf van instandhouding, niet zijn strafbaar karakter, zolang deze instandhouding betrekking heeft op goederen gelegen in een ruimtelijk kwetsbaar gebied. (1) Zie: Cass., 13 dec. 2005, AR P.05.0693.N, AC, 2005, nr. 666, en Cass., 13 dec. 2005, AR P.05.0891.N, nr. 667, telkens met concl. van procureur-generaal De Swaef.

STEDENBOUW - Algemeen - Misdrijven - Strafbare instandhouding - Artikel 146, derde lid, Stedenbouwdecreet 1999 - Draagwijdte - Werking in de tijd

- Art. 146 Stedenbouwdecreet 1999 Decr. van de Vlaamse Raad 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening

STEDENBOUW - Bouwvergunning - Bouwen zonder voorafgaande en schriftelijke vergunning - Strafbare instandhouding - Artikel 146, derde lid, Stedenbouwdecreet 1999 - Draagwijdte - Werking in de tijd

- Art. 146, derde lid Stedenbouwdecreet 1999 Decr. van de Vlaamse Raad 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening

Il n'y a perpétuation punissable, au sens de l'article 146, alinéa 3, du décret de la Région flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, que si, au moment de la perpétuation, les travaux illégaux soient situés dans des zones vulnérables du point de vue spatial ; cette disposition pénale n'enlève pas le caractère punissable à l'infraction continue de perpétuation commise avant ou après la modification légale du 4 juin 2003, tant que cette perpétuation concerne des biens situés dans une zone vulnérable du point de vue spatial (1). (1) Voir: Cass., 13 décembre 2005, RG P.05.0693.N, Pas., 2005, n° 666, et Cass., 13 décembre 2005; RG P.05.0891.N, n° 667, tous deux avec les conclusions de M. De Swaef, procureur général, publiées à leur date dans AC

URBANISME - Généralités - Infractions - Perpétuation punissable - Article 146, alinéa 3, du decret de la Région flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire - Portée - Application dans le temps

- Art. 146 Décret de la Communauté flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire

URBANISME - Permis de bâtir - Bâtir sans permis préalable et écrit - Perpétuation punissable - Article 146, alinéa 3, du decret de la Région flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire - Portée - Application dans le temps

- Art. 146, al. 3 Décret de la Communauté flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire

P.07.1562.N 12 februari 2008 AC nr. 105

Daar de verbeurdverklaring van artikel 23 van de wet van 22 okt. 1997, een straf is, namelijk een bijzondere verbeurdverklaring in de zin van de artt. 42, §§ 1 en 2, en 43 van het Strafwetboek en van artikel 21ter van de Voorafgaande Titel Wetboek van Strafvordering, verplicht deze laatste wetsbepaling de rechter die een eenvoudige schuldigverklaring uitspreekt, niettemin die verbeurdverklaring uit te spreken (1). (1) Het opschrift van de wet van 22 okt. 1997 betreffende de structuur en accijnstarieven inzake minerale olie (B.S. 20.11.1997) werd door het K.B. van 29 februari 2004 (B.S. 05.03.2004) vervangen door het opschrift 'Wet van 22 oktober 1997 betreffende de belasting van energieproducten en elektriciteit'. De wet werd opgeheven bij artikel 442 van de Programmawet van 27 dec. 2004 (B.S. 31.12.2004, 2de editie).

DOUANE EN ACCIJNZEN - Wet 22 okt. 1997 - Artikel 23 -

La confiscation prévue à l'article 23 de la loi du 22 octobre 1997 constituant une peine, notamment une confiscation spéciale au sens des articles 42, §§ 1 et 2, et 43 du Code pénal et de l'article 21ter de la loi contenant le Titre préliminaire du Code de procédure pénale, cette dernière disposition légale oblige le juge qui prononce une simple déclaration de culpabilité de prononcer néanmoins cette confiscation (1). (1) Le libellé de la loi du 22 octobre 1997 relative à la structure et aux taux des droits d'accise sur les huiles minérales (M.B. 20.11.1997) a été remplacé par l'arrêté royal du 29 février 2004 (M.B. 05.03.2004) par le libellé 'Loi du 22 octobre 1997 relative à la structure et aux taux des droits d'accise sur produits énergétiques et à l'électricité'. La loi a été abrogée par l'article 442 de la loi-programme du 27 décembre 2004 (M.B. 31.12.2004, 2ème édition)

DOUANES ET ACCISES - Loi du 22 octobre 1997 - Article 23 -

Verbeurdverklaring - Aard

- Art. 21ter Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 23 Wet 22 okt. 1997

- Artt. 42, §§ 1 en 2, en 43 Strafwetboek

Confiscation - Nature

- Art. 21ter L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 23 L. du 22 octobre 1997

- Art. 42, §§ 1 et 2, et 43 Code pénal

Daar de verbeurdverklaring van artikel 23 van de wet van 22 okt. 1997, een straf is, namelijk een bijzondere verbeurdverklaring in de zin van de artt. 42, §§ 1 en 2, en 43 van het Strafwetboek en van artikel 21ter van de Voorafgaande Titel Wetboek van Strafvordering, verplicht deze laatste wetsbepaling de rechter die een eenvoudige schuldigverklaring uitspreekt, niettemin die verbeurdverklaring uit te spreken (1). (1) Het opschrift van de wet van 22 okt. 1997 betreffende de structuur en accijnstarieven inzake minerale olie (B.S. 20.11.1997) werd door het K.B. van 29 februari 2004 (B.S. 05.03.2004) vervangen door het opschrift 'Wet van 22 oktober 1997 betreffende de belasting van energieproducten en elektriciteit'. De wet werd opgeheven bij artikel 442 van de Programmawet van 27 dec. 2004 (B.S. 31.12.2004, 2de editie).

La confiscation prévue à l'article 23 de la loi du 22 octobre 1997 constituant une peine, notamment une confiscation spéciale au sens des articles 42, §§ 1 et 2, et 43 du Code pénal et de l'article 21ter de la loi contenant le Titre préliminaire du Code de procédure pénale, cette dernière disposition légale oblige le juge qui prononce une simple déclaration de culpabilité de prononcer néanmoins cette confiscation (1). (1) Le libellé de la loi du 22 octobre 1997 relative à la structure et aux taux des droits d'accise sur les huiles minérales (M.B. 20.11.1997) a été remplacé par l'arrêté royal du 29 février 2004 (M.B. 05.03.2004) par le libellé 'Loi du 22 octobre 1997 relative à la structure et aux taux des droits d'accise sur produits énergétiques et à l'électricité'. La loi a été abrogée par l'article 442 de la loi-programme du 27 décembre 2004 (M.B. 31.12.2004, 2ème édition)

STRAF - Andere straffen - Veroordeling bij eenvoudige schuldigverklaring - Bijzondere verbeurdverklaring - Douane en accijnzen - Wet 22 okt. 1997 - Artikel 23 - Verbeurdverklaring - Aard

- Art. 21ter Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 23 Wet 22 okt. 1997

- Artt. 42, §§ 1 en 2, en 43 Strafwetboek

STRAF - Allerlei - Douane en accijnzen - Wet 22 okt. 1997 - Artikel 23 - Verbeurdverklaring - Aard

- Art. 21ter Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 23 Wet 22 okt. 1997

- Artt. 42, §§ 1 en 2, en 43 Strafwetboek

PEINE - Autres peines - Condamnation par déclaration de culpabilité simple - Confiscation spéciale - Douanes et accises - Loi du 22 octobre 1997 - Article 23 - Confiscation - Nature

- Art. 21ter L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 23 L. du 22 octobre 1997

- Art. 42, §§ 1 et 2, et 43 Code pénal

PEINE - Divers - Douanes et accises - Loi du 22 octobre 1997 - Article 23 - Confiscation - Nature

- Art. 21ter L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 23 L. du 22 octobre 1997

- Art. 42, §§ 1 et 2, et 43 Code pénal

De veroordeling inzake douane en accijnzen tot betaling van de tegenwaarde bij niet-wederoverlegging van verbeurdverklaarde goederen is een civielrechtelijk gevolg van de strafrechtelijke veroordeling tot verbeurdverklaring (1). (1) Zie: Cass., 21 sept. 1999, AR P.98.1346.N, AC, 1999, nr. 474; Cass., 29 april 2003, AR P.02.1459.N en P.02.1578.N, AC, 1999, nr. 268; Cass., 29 april 1999, AR P.02.1461.N, AC, 1999, nr. 269; Cass., 31 okt. 2006, AR P.06.0928.N, AC, 2006, nr. 531.

La condamnation en matière de douanes et accises au paiement de la contre-valeur en cas de non-présentation des biens confisqués est une conséquence civile de la condamnation pénale à la confiscation (1). (1) Voir: Cass., 21 septembre 1999, RG P.98.1346.N, Pas., 1999, n° 474; Cass., 29 avril 2003, RG P.02.1459.N et P.02.1578.N, Pas., 1999, n° 268; Cass., 29 avril 1999, RG P.02.1461.N, Pas., 1999, n° 269; Cass., 31 octobre 2006, RG P.06.0928.N ,Pas., 2006, n° 531.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Verbeurdverklaring - Veroordeling tot betaling van de tegenwaarde in geval van niet-wederoverlegging - Aard

STRAF - Allerlei - Douane en accijnzen - Verbeurdverklaring - Veroordeling tot betaling van de tegenwaarde in geval van niet-wederoverlegging - Aard

DOUANES ET ACCISES - Confiscation - Condamnation au paiement de la contre-valeur en cas de non-reproduction - Nature

PEINE - Divers - Douanes et accises - Confiscation - Condamnation au paiement de la contre-valeur en cas de non-reproduction - Nature

Het bedrieglijk bewerken van het onvermogen, dat bij artikel 490bis Sw. wordt gestraft, moet niet volledig zijn, het volstaat dat de overblijvende goederen onvoldoende zijn om de volledige schuld af te lossen (1). (1) C. DE VALKENEER, "Les infractions liées à l'état de faillite", in Les infractions contre les biens, Brussel, Larcier, 2007, p. 201.

BANKBREUK EN BEDRIEGLIJK ONVERMOGEN - Onvermogen

L'insolvabilité dont l'article 490bis du Code pénal réprime l'organisation frauduleuse ne doit pas être totale mais il suffit que les biens subsistants ne permettent pas le payement intégral de la dette (1). (1) C. DE VALKENEER, "Les infractions liées à l'état de faillite", in Les infractions contre les biens, Bruxelles, Larcier, 2007, p. 201.

BANQUEROUTE ET INSOLVABILITE FRAUDULEUSE - Insolvabilité

Ofschoon de schade die door het misdrijf bedrieglijk onvermogen wordt berokkend, kan worden afgezonderd van de onbetaalde schuld van de dader, kan zij toch worden geraamd in functie van het verlies van een kans voor de schuldeisers om van laatstgenoemde de betaling van de hen verschuldigde bedragen te verkrijgen; het bestaan van een oorzakelijk verband tussen de fout van de mededader en de schade, hangt niet af van de vaststelling dat, zonder deze fout, met het vermogen van de hoofdschuldenaar het volledige passief had kunnen worden aangezuiverd, maar het volstaat om vast te stellen dat de schuldeisers door de fout van de mededader een kans hebben verloren om althans ten dele de verschuldigde bedragen te recupereren (1). (1) Cass., 23 feb. 2005, AR P.04.1517.F, AC 2005, nr. 112.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Begrip - Vormen - Misdrijf bedrieglijk onvermogen - Schade veroorzaakt door de fout van een mededader - Begrip - Oorzakelijk verband

BANKBREUK EN BEDRIEGLIJK ONVERMOGEN - Burgerlijke rechtsvordering - Schade veroorzaakt door de fout van een mededader - Begrip - Oorzakelijk verband

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Misdrijf bedrieglijk onvermogen - Schade veroorzaakt door de fout van een mededader - Begrip - Oorzakelijk verband

Si le dommage causé par le délit d'insolvabilité frauduleuse ne s'identifie pas à la dette impayée de l'auteur, il peut, en revanche, être évalué en fonction de la perte d'une chance pour les créanciers d'obtenir de celui-ci le payement des sommes qui leur sont dues; l'existence d'un lien de causalité entre la faute et le coauteur et le dommage n'est pas subordonnée à la constatation que, sans cette faute, le patrimoine du débiteur principal aurait permis d'apurer la totalité du passif mais il suffit de constater qu'en raison de la faute du coauteur, les créanciers ont perdu une chance d'obtenir le recouvrement, à tout le moins, d'une partie des montants dus (1). (1) Cass., 23 février 2005, RG P.04.1517.F, 2005, n° 112.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Infraction d'insolvabilité frauduleuse - Dommage causé par la faute d'un coauteur - Notion - Lien de causalité

BANQUEROUTE ET INSOLVABILITE FRAUDULEUSE - Action civile - Dommage causé par la faute d'un coauteur - Notion - Lien de causalité

ACTION CIVILE - Infraction d'insolvabilité frauduleuse - Dommage causé par la faute d'un coauteur - Notion - Lien de causalité

P.07.1572.N 16 september 2008 AC nr. 476

Uit de artikelen 15, § 1 en 17quater, § 1, Ziekenhuiswet en 1, §§ 1 en 3 en 6, § 1 van het koninklijk besluit van 3 mei 1999 houdende bepaling van de algemene minimumvoorwaarden waaraan het medisch dossier moet voldoen, volgt dat het medisch dossier aan het ziekenhuis toebehoort en niet aan een individuele arts.

DIEFSTAL EN AFPERSING - Diefstal - Materieel element - Zaak die aan een ander toebehoort - Medisch dossier dat bewaard wordt in een ziekenhuis - Toepassing

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Materieel element - Diefstal - Zaak die aan een ander toebehoort - Medisch dossier dat bewaard wordt in een ziekenhuis - Toepassing

Il résulte des articles 15, § 1er, 17quater, § 1er, de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, 1er, §§ 1er et 3, et 6, § 1er, de l'arrêté royal du 3 mai 1999 déterminant les conditions générales minimales auxquelles le dossier médical doit répondre, que le dossier médical appartient à l'hôpital et non à un médecin en particulier.

VOL ET EXTORSION - Vol - Elément matériel - Chose appartenant à autrui - Dossier médical conservé à l'hôpital - Application

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Elément matériel - Vol - Chose appartenant à autrui - Dossier médical conservé à l'hôpital - Application

P.07.1583.N 26 februari 2008 AC nr. 132

De verplichtingen van de bestuurder die rechts afslaat en die zich in de uitzonderlijke gevallen, wegens de plaatsgesteldheid en de afmetingen van het voertuig of de lading ervan naar links mag begeven, gelden uitsluitend voor die verplaatsing naar links en niet voor de daarop volgende zwenking naar rechts (1) (2). (1) Cass., 25 jan. 1984, AR 3278, AC 1983-1984, nr. 277; Cass., 15 jan. 1990, AR 7682, AC, 1989-1990, nr. 301. (2) Zie: Cass., 8 maart 1983, AR 7653, AC, 1982-1983, nr. 374: in deze zaak had het Hof beslist dat "(...) op grond van artikel 19.2.2°, tweede en derde lid van het Wegverkeerreglement, de bestuurder zich slechts moet vergewissen of er geen achterligger reeds begonnen is in te halen vooraleer hij zich naar links begeeft; dat de in die bepalingen vermelde verplichting de andere bestuurders die op normale wijze rijden op de openbare weg die hij gaat verlaten, niet in gevaar te brengen, niet beperkt is tot het ogenblik waarop die bestuurder zich naar links begeeft maar voortduurt terwijl hij vervolgens naar rechts afslaat; (...)".

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 19 - Art. 19.2 - Richtingsverandering - Links afslaan

- Art. 19.2.2° KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

Les obligations imposées au conducteur qui tourne à droite et qui est exceptionnellement autorisé, en raison de la disposition des lieux et des dimensions du véhicule ou de son chargement, à se porter vers la gauche s'appliquent exclusivement à ce mouvement de déport vers la gauche et ne concernent pas le virage à droite ultérieur (1) (2). (1) Cass., 25 janvier 1984, RG 3278, Pas., 1983, n° 227; Cass., 15 janvier 1990, RG 7682, Pas., 1990, n° 301. (2) Voir: Cass., 8 mars 1983, RG 7653, Pas., 1983, n° 374: dans cette cause, la Cour avait décidé que "(...) en vertu de l'article 19.2.2°, alinéas 2 et 3, du code de la route, le conducteur ne doit s'assurer qu'aucun conducteur qui le suit n'a commencé un dépassement qu'avant de se porter vers la gauche; que l'obligation imposée par ces dispositions, de ne pas mettre en danger les autres conducteurs qui circulent normalement sur la voie publique que le conducteur s'apprête à quitter n'est pas limitée au seul moment où il se porte vers la gauche mais subsiste pendant toute la durée de la manœuvre de virage à droite subséquente; (...)"

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 19 - Article 19, # 2 - Changement de direction - Virage à gauche

- Art. 19, § 2, 2° A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

---

P.07.1627.F 12 november 2008 AC nr. 628

Wanneer het bestreden arrest aan de vordering zoals door de burgerlijke partij verwoord, een andere omschrijving geeft dan die welke in conclusie is voorgesteld, wijzigen de appelrechters het voorwerp van de vordering niet en doen zij geen uitspraak over een niet gevorderde zaak.

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke rechtsvordering voor de strafrechter - Vordering van de burgerlijke partij - Voorwerp - Ambtshalve wijziging door de rechter - Wijziging van de kwalificatie

RECHTBANKEN - Algemeen - Vordering in rechte - Vordering van de burgerlijke partij - Voorwerp - Ambtshalve wijziging door de rechter - Wijziging van de kwalificatie

VORDERING IN RECHTE - Burgerlijke zaken - Vordering van de burgerlijke partij - Voorwerp - Ambtshalve wijziging door de rechter - Wijziging van de kwalificatie

Lorsque l'arrêt attaqué donne à la demande telle que la partie civile la formule une qualification différente de celle qui est proposée en conclusions, les juges d'appel ne modifient pas l'objet de la demande et ne se prononcent pas sur une chose non demandée.

ACTION CIVILE - Action civile portée devant le juge répressif - Demande de la partie civile - Objet - Modification d'office par le juge - Modification de la qualification

TRIBUNAUX - Généralités - Demande en justice - Demande de la partie civile - Objet - Modification d'office par le juge - Modification de la qualification

DEMANDE EN JUSTICE - Matière civile - Demande de la partie civile - Objet - Modification d'office par le juge - Modification de la qualification

---

P.07.1648.N 19 februari 2008 AC nr. 122

De onpartijdigheid waarvan de rechter blijk moet geven, is in de regel bereikt door de houding van die rechter bij de behandeling van de zaak; meer bepaald moet de rechter vooraleer hij bij vonnis over de zaak uitspraak doet, erover waken dat hij geen standpunten inneemt waardoor hij laat verstaan dat hij reeds een mening heeft over de hem voorgelegde geschilpunten; dat berichtgeving in de pers ook de rechter en de jury van het hof van assisen kan bereiken, houdt niet in dat daardoor een schijn van partijdigheid ontstaat (1). (1) Cass., 15 dec. 2004, AR P.04.1189.F, A.C., 2004; nr. 612 met concl. adv.-gen. LOOP.

HOF VAN ASSISEN - Algemeen - Onpartijdigheid van de rechter - Begrip - Berichtgeving in de pers

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Onpartijdigheid van de rechter - Begrip - Berichtgeving in de pers

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.1 - Onpartijdigheid van de rechter - Begrip - Berichtgeving in de pers

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

L'impartialité dont le juge doit faire preuve se révèle en principe par l'attitude de ce juge lors de l'examen de la cause; plus précisément, avant dire droit en la cause par un jugement, le juge doit veiller à éviter toute prise de position par laquelle il laisserait entendre qu'il s'est déjà forgé une opinion sur les questions litigieuses qui lui sont soumises; que l'information dans la presse puisse également atteindre le juge et le jury de la cour d'assises ne fait pas naître subséquemment un soupçon de partialité (1). (1) Cass., 15 décembre 2004, RG P.04.1189.F, Pas., 2004, n° 612 avec les conclusions de M. l'avocat général LOOP.

COUR D'ASSISES - Généralités - Impartialité du juge - Notion - Information dans la presse

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Impartialité du juge - Notion - Information dans la presse

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 1er - Impartialité du juge - Notion - Information dans la presse

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

P.07.1674.F 19 maart 2008 AC nr. 190

Concl. adv.-gen. VANDERMEERSCH, Cass., 19 maart 2008, AR P.07.1674.F, Pas., 2008, nr. ...

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Onderzoek van de regelmatigheid van de rechtspleging - Kamer van inbeschuldigingstelling - Rechtstreekse aanhangigmaking op verzoek van een partij - Ontvankelijkheid

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Onderzoek van de regelmatigheid van de rechtspleging - Rechtstreekse aanhangigmaking op verzoek van een partij - Ontvankelijkheid

Conclusions de l'avocat général VANDERMEERSCH avant Cass., 19 mars 2008, RG P.07.1674.F, Pas., 2008, n° ...

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Contrôle de la régularité de la procédure - Chambre des mises en accusation - Saisine directe à la requête d'une partie - Recevabilité

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Contrôle de la régularité de la procédure - Saisine directe à la requête d'une partie - Recevabilité

Artikel 235bis Sv. verbiedt dat in de loop van het gerechtelijk onderzoek, de zaak rechtstreeks bij de kamer van inbeschuldigingstelling aanhangig wordt gemaakt, met het oog op de nietigverklaring van een onregelmatige handeling of het onderzoek van de regelmatigheid van de rechtspleging, zodat dit gerecht dat onderzoek louter op grond van een daartoe strekkend verzoekschrift van een partij niet kan verrichten (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr. ...

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Onderzoek van de regelmatigheid van de rechtspleging - Rechtstreekse aanhangigmaking op verzoek van een partij - Ontvankelijkheid

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Onderzoek van de regelmatigheid van de rechtspleging - Kamer van inbeschuldigingstelling - Rechtstreekse aanhangigmaking op verzoek van een partij - Ontvankelijkheid

L'article 235bis du Code d'instruction criminelle ne permet pas de saisir directement la chambre des mises en accusation, au cours de l'instruction, en vue de l'annulation d'un acte irrégulier ou du contrôle de la régularité de la procédure en telle sorte que cette juridiction ne peut procéder à ce contrôle sur la seule base d'une requête adressée à cette fin par une partie (1).(1) Voir les concl. du M.P.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Contrôle de la régularité de la procédure - Saisine directe à la requête d'une partie - Recevabilité

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Contrôle de la régularité de la procédure - Chambre des mises en accusation - Saisine directe à la requête d'une partie - Recevabilité

P.07.1682.N 5 februari 2008 AC nr. 85

De feitenrechter vermag de door het onderzoeksgerecht regelmatig aangenomen verzachtende omstandigheden niet te verwerpen en zich onbevoegd te verklaren op de enkele grond van een eigen beoordeling van de subjectieve waarde ervan.

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Verzachtende omstandigheden - Subjectieve beoordeling door het vonnisgerecht

- Art. 3 Wet 4 okt. 1867

Le juge du fond ne peut rejeter les circonstances atténuantes admises régulièrement par la juridiction d'instruction et décliner sa compétence au seul motif de sa propre appréciation de leur subjectivité.

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Circonstances atténuantes - Appréciation subjective par la juridiction de jugement

- Art. 3 L. du 4 octobre 1867

P.07.1684.N 4 maart 2008 AC nr. 152

Wanneer een vermogensvoordeel dat voortkomt uit een misdrijf wordt witgewassen, is dit het voorwerp van het misdrijf van witwassen; het kan in beslag genomen worden en het wordt verbeurdverklaard.

HELING - Misdaad of wanbedrijf - Vermogensvoordelen - Witwasheling - Aard van het witgewassen vermogensvoordeel

- Artt. 42, 1°, 3°, 505, eerste lid, 2°, 3°, 4°, en derde lid Strafwetboek

- Artt. 35, 35bis en 35ter Wetboek van Strafvordering

MISDRIJF - Allerlei - Heling - Misdaad of wanbedrijf - Vermogensvoordelen - Witwasheling - Aard van het witgewassen vermogensvoordeel

- Artt. 42, 1°, 3°, 505, eerste lid, 2°, 3°, 4°, en derde lid Strafwetboek

- Artt. 35, 35bis en 35ter Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Inbeslagname - Misdaad of wanbedrijf - Vermogensvoordelen - Witwasheling - Voorwerp van het witwasmisdrijf

- Artt. 42, 1°, 3°, 505, eerste lid, 2°, 3°, 4°, en derde lid Strafwetboek

- Artt. 35, 35bis en 35ter Wetboek van Strafvordering

STRAF - Andere straffen - Bijzondere verbeurdverklaring - Misdaad

Lorsqu'un avantage patrimonial tiré d'une infraction est blanchi, il représente l'objet de l'infraction de blanchiment, lequel peut être saisi et confisqué.

RECEL - Crime ou délit - Avantages patrimoniaux - Blanchiment - Nature de l'avantage patrimonial blanchi

- Art. 42, 1°, 3°, 505, al. 1er, 2°, 3°, 4°, et al. 3 Code pénal

- Art. 35, 35bis et 35ter Code d'Instruction criminelle

INFRACTION - Divers - Recel - Crime ou délit - Avantages patrimoniaux - Blanchiment - Nature de l'avantage patrimonial blanchi

- Art. 42, 1°, 3°, 505, al. 1er, 2°, 3°, 4°, et al. 3 Code pénal

- Art. 35, 35bis et 35ter Code d'Instruction criminelle

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Saisie - Crime ou délit - Avantages patrimoniaux - Blanchiment - Objet de l'infraction de blanchiment

- Art. 42, 1°, 3°, 505, al. 1er, 2°, 3°, 4°, et al. 3 Code pénal

- Art. 35, 35bis et 35ter Code d'Instruction criminelle

PEINE - Autres peines - Confiscation spéciale - Crime ou délit -

of wanbedrijf - Vermogensvoordelen - Witwasheling - Voorwerp van het witwasmisdrijf

- Artt. 42, 1°, 3°, 505, eerste lid, 2°, 3°, 4°, en derde lid Strafwetboek

- Artt. 35, 35bis en 35ter Wetboek van Strafvordering

Avantages patrimoniaux - Blanchiment - Objet de l'infraction de blanchiment

- Art. 42, 1°, 3°, 505, al. 1er, 2°, 3°, 4°, et al. 3 Code pénal

- Art. 35, 35bis et 35ter Code d'Instruction criminelle

Wanneer het voorwerp van het misdrijf van witwassen een onroerend goed is, is het tevens een vermogensvoordeel dat voortkomt uit een misdrijf en kan het overeenkomstig artikel 35bis Wetboek van Strafvordering in beslag worden genomen; de omstandigheid dat de eigenaar van dat goed geen dader of mededader van het basismisdrijf is waaruit het oorspronkelijk vermogensvoordeel voortkomt of dat de onderzoeksrechter die het beslag bevolen heeft, niet is gelast met het onderzoek naar het basismisdrijf, doet daaraan geen afbreuk.

Lorsque l'objet de l'infraction de blanchiment est un bien immeuble, il représente également un avantage patrimonial tiré d'une infraction et peut, en vertu de l'article 35bis du Code d'instruction criminelle, être saisi; la circonstance que le propriétaire de ce bien ne soit pas l'auteur ou le co-auteur de l'infraction à l'origine de laquelle est tiré l'avantage patrimonial initial ou que le juge d'instruction qui ordonne la saisie ne soit pas chargé de l'instruction de cette infraction de base n'y fait pas obstacle.

HELING - Misdaad of wanbedrijf - Vermogensvoordelen - Witwasheling - Voorwerp van het witwasmisdrijf - Onroerend goed - Inbeslagname

- Artt. 42, 1°, 3°, 505, eerste lid, 2°, 3°, 4°, en derde lid Strafwetboek

- Artt. 35, 35bis en 35ter Wetboek van Strafvordering

MISDRIJF - Allerlei - Heling - Misdaad of wanbedrijf - Vermogensvoordelen - Witwasheling - Voorwerp van het witwasmisdrijf - Onroerend goed - Inbeslagname

- Artt. 42, 1°, 3°, 505, eerste lid, 2°, 3°, 4°, en derde lid Strafwetboek

- Artt. 35, 35bis en 35ter Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Inbeslagname - Misdaad of wanbedrijf - Vermogensvoordelen - Witwasheling - Voorwerp van het witwasmisdrijf - Onroerend goed

- Artt. 42, 1°, 3°, 505, eerste lid, 2°, 3°, 4°, en derde lid Strafwetboek

- Artt. 35, 35bis en 35ter Wetboek van Strafvordering

RECEL - Crime ou délit - Avantages patrimoniaux - Blanchiment - Objet de l'infraction de blanchiment - Bien immeuble - Saisie

- Art. 42, 1°, 3°, 505, al. 1er, 2°, 3°, 4°, et al. 3 Code pénal

- Art. 35, 35bis et 35ter Code d'Instruction criminelle

INFRACTION - Divers - Recel - Crime ou délit - Avantages patrimoniaux - Blanchiment - Objet de l'infraction de blanchiment - Bien immeuble - Saisie

- Art. 42, 1°, 3°, 505, al. 1er, 2°, 3°, 4°, et al. 3 Code pénal

- Art. 35, 35bis et 35ter Code d'Instruction criminelle

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Saisie - Crime ou délit - Avantages patrimoniaux - Blanchiment - Objet de l'infraction de blanchiment - Bien immeuble

- Art. 42, 1°, 3°, 505, al. 1er, 2°, 3°, 4°, et al. 3 Code pénal

- Art. 35, 35bis et 35ter Code d'Instruction criminelle

P.07.1685.F 2 april 2008 AC nr. 201

De strafrechter die de door de C.V.B.A. SABAM wegens de namaak van platen geleden schade, in concreto raamt, rekening houdend, op grond van feitelijke gegevens, met het verlies dat zij daadwerkelijk heeft geleden, maakt een correcte toepassing van artikel 1382 B.W.

Fait une correcte application de l'article 1382 du Code civil, le juge répressif qui procède à une évaluation concrète du dommage résultant, pour la société coopérative à responsabilité limitée SABAM, de la contrefaçon de disques, en tenant compte, sur la base d'éléments de fait, de la perte que celle-ci a effectivement subi.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Auteursrecht - Namaak van platen - Veroordeling - SABAM - Schade - Raming - Daadwerkelijk geleden verlies

- Art. 1382 Burgerlijk Wetboek

- Art. 3 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

AUTEURSRECHT - Strafzaken - Namaak van platen - Veroordeling - SABAM - Schade - Raming - Daadwerkelijk geleden verlies

- Art. 1382 Burgerlijk Wetboek

- Art. 3 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Droits d'auteur - Contrefaçon de disques - Condamnation - SABAM - Dommage - Evaluation - Perte effectivement subie

- Art. 1382 Code civil

- Art. 3 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

DROITS D'AUTEUR - Matière répressive - Contrefaçon de disques - Condamnation - SABAM - Dommage - Evaluation - Perte effectivement subie

- Art. 1382 Code civil

- Art. 3 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

P.07.1699.N 22 januari 2008 AC nr. 51

Elk motorvoertuig dat op de openbare weg in het verkeer is, moet verzekerd zijn overeenkomstig de WAM-wet.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Motorvoertuig dat op de openbare weg in het verkeer is

- Artt. 1, en 2, § 1 Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

Tout véhicule automoteur circulant sur la voie publique doit être assuré conformément à la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs.

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Véhicule automoteur circulant sur la voie publique

- Art. 1er, et 2, § 1er L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

---

P.07.1710.F 21 mei 2008 AC nr. 307

Concl. adv.-gen. VANDERMEERSCH, Cass., 21 mei 2008, AR P.07.1710.F, A.C., 2008, nr. ...

INKOMSTENBELASTINGEN - Algemeen - Fiscaal strafrecht - Valsheid en gebruik van valse stukken - Gebruik van valse stukken - Valse stukken aangewend in het kader van fiscaal bezwaarschrift

INKOMSTENBELASTINGEN - Algemeen - Fiscaal strafrecht - Valsheid en gebruik van valse stukken

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Gebruik van valse stukken - Inkomstenbelastingen - Fiscale valsheid - Valse stukken aangewend in het kader van fiscaal bezwaarschrift

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Inkomstenbelastingen - Fiscale valsheid

Conclusions de M. l'avocat général VANDERMEERSCH, avant Cass., 21 mai 2008, RG P.07.1710.F, Pas., 2008, n° ...

IMPOTS SUR LES REVENUS - Généralités - Droit fiscal répressif - Faux et usage de faux - Usage de faux - Faux utilisés dans le cadre de la réclamation fiscale

IMPOTS SUR LES REVENUS - Généralités - Droit fiscal répressif - Faux et usage de faux

FAUX ET USAGE DE FAUX - Usage de faux - Impôts sur les revenus - Faux fiscal - Faux utilisés dans le cadre de la réclamation fiscale

FAUX ET USAGE DE FAUX - Impôts sur les revenus - Faux fiscal

Alleen uit de vaststellingen dat de Bijzondere Belastinginspectie de feiten bij de procureur des Konings heeft aangegeven en de administratie de inkomsten van de betrokken belastingplichtigen heeft gewijzigd, doch niet over de beroepen die tegen deze wijzigingen zijn ingesteld wil beslissen vóór de uitspraak over de strafrechtspleging, kan de rechter niet wettig afleiden dat het gebruik van de van valsheid betichte stukken de administratie niet langer kon schaden en de aldus door de vervalser gewenste uitwerking kon hebben (1). (1) Zie concl. O.M.

INKOMSTENBELASTINGEN - Algemeen - Fiscaal strafrecht - Valsheid en gebruik van valse stukken - Gebruik van valse stukken - Valse stukken aangewend in het kader van fiscaal bezwaarschrift

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Gebruik van valse stukken - Inkomstenbelastingen - Fiscale valsheid - Valse stukken aangewend in het kader van fiscaal bezwaarschrift

Des seules constatations que l'inspection spéciale des impôts a dénoncé les faits au procureur du Roi et que l'administration a procédé aux rectifications des revenus des contribuables concernés mais n'entend pas statuer avant l'issue de la procédure pénale sur les recours introduits contre ces rectifications, le juge ne peut légalement déduire que l'usage des pièces arguées de faux ne pouvait plus continuer à nuire à l'administration et à produire ainsi l'effet voulu par le faussaire (1). (1) Voir les concl. du M.P.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Généralités - Droit fiscal répressif - Faux et usage de faux - Usage de faux - Faux utilisés dans le cadre de la réclamation fiscale

FAUX ET USAGE DE FAUX - Usage de faux - Impôts sur les revenus - Faux fiscal - Faux utilisés dans le cadre de la réclamation fiscale

---

Artikel 450 W.I.B. dat valsheid bestraft in openbare geschriften, in handelsgeschriften of in private geschriften, gepleegd om met bedrieglijk opzet of met het oogmerk te schaden de bepalingen te overtreden van het W.I.B. 1992 of van de ter uitvoering ervan genomen besluiten, wil niet de openbare trouw beschermen, maar beoogt specifiek zowel de valsheid die tot doel heeft de administratie te misleiden bij de berekening van de belastingen als deze welke ertoe strekt niet te betalen of de betaling uit te stellen (1). (1) Zie concl. O.M.

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Inkomstenbelastingen - Fiscale valsheid

INKOMSTENBELASTINGEN - Algemeen - Fiscaal strafrecht - Valsheid en gebruik van valse stukken

En punissant le faux en écritures publiques, de commerce ou privées, commis en vue de contrevenir, dans une intention frauduleuse ou à dessein de nuire, aux dispositions du Code des impôts sur les revenus 1992 ou des arrêtés pris pour son exécution, l'article 450 de ce code ne tend pas à protéger la foi publique mais vise, de manière spécifique, tant le faux qui a pour but de tromper l'administration en vue du calcul de l'impôt que celui qui tend à ne pas payer celui-ci ou à en retarder le paiement (1). (1) Voir les concl. du M.P.

FAUX ET USAGE DE FAUX - Impôts sur les revenus - Faux fiscal

IMPOTS SUR LES REVENUS - Généralités - Droit fiscal répressif - Faux et usage de faux

---

P.07.1717.N 11 maart 2008 AC nr. 168

Artikel 149, Grondwet, is niet van toepassing op de onderzoeksgerechten die de rechtspleging regelen, aangezien hun beslissingen geen vonnissen zijn in de zin van dat artikel (1). (1) Cass., 24 jan. 2006, AR P.05.1125.N, A.C., 2006, nr 50.

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 149 - Onderzoeksgerechten - Regeling van de rechtspleging - Toepasselijkheid

L'article 149, de la Constitution, ne s'applique pas aux juridictions d'instruction qui règlent la procédure, leurs décisions n'étant pas des jugements au sens de cet article (1). (1) Cass., 24 janvier 2006, RG P.05.1125.N, Pas., 2006, n° 50.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 149 - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Applicabilité

Artikel 149, Grondwet, is niet van toepassing op de onderzoeksgerechten die de rechtspleging regelen, aangezien hun beslissingen geen vonnissen zijn in de zin van dat artikel (1). (1) Cass., 24 jan. 2006, AR P.05.1125.N, AC, 2006, nr 50.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Redengeving - Artikel 149, Grondwet 1994 - Toepasselijkheid

L'article 149, de la Constitution, ne s'applique pas aux juridictions d'instruction qui règlent la procédure, leurs décisions n'étant pas des jugements au sens de cet article (1). (1) Cass., 24 janvier 2006, RG P.05.1125.N, Pas., 2006, n° 50.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Motivation - Constitution 1994, article 149 - Applicabilité

De beslissing van het onderzoeksgerecht, die niet ingaat op het verzoek tot opschorting van de uitspraak van de veroordeling, is geen beslissing die de opschorting toestaat of weigert; dergelijke beslissing is geen eindbeslissing in de zin van artikel 416, eerste lid, Wetboek van Strafvordering, noch werd zij gewezen inzake bevoegdheid of met toepassing van artikel 135 of 235bis Wetboek van Strafvordering, zodat een onmiddellijk cassatieberoep niet ontvankelijk is (1). (1) Cass., 15 okt. 2002, AR P.02.0885.N, AC, 2002, nr 542; 12 sept. 2007, AR P.07.0942.F, AC, 2007, nr ...

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Onderzoeksgerechten - Regeling van de rechtspleging - Afwijzing van het verzoek tot opschorting - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Artt. 135, § 2, en 416 Wetboek van Strafvordering

- Artt. 1 en 3 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE

La décision de la juridiction d'instruction, qui rejette la demande de suspension du prononcé de la condamnation, ne constitue pas une décision autorisant ou refusant la suspension; cette décision ne constitue pas une décision définitive au sens de l'article 416, alinéa 1er, du Code d'instruction criminelle, ni une décision rendue sur la compétence ou en application de l'article 135 ou 235bis, du Code d'instruction criminelle, de sorte qu'un pourvoi immédiat est irrecevable (1). (1) Cass., 15 octobre 2002, RG P.02.0885.N., Pas., 2002, n° 542; 12 septembre 2007, RG P.07.0942.F.,Pas., 2007, n° ...

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Rejet de la demande de suspension - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 135, § 2, et 416 Code d'Instruction criminelle

- Art. 1er et 3 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE

VEROORDELING - Gewone opschorting - Kamer van inbeschuldigingstelling - Regeling van de rechtspleging - Afwijzing van het verzoek tot opschorting - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Artt. 135, § 2, en 416 Wetboek van Strafvordering

- Artt. 1 en 3 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

LA CONDAMNATION - Suspension simple - Chambre des mises en accusation - Règlement de la procédure - Rejet de la demande de suspension - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 135, § 2, et 416 Code d'Instruction criminelle

- Art. 1er et 3 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

---

Geen enkele wettelijke bepaling schrijft voor dat het openbaar ministerie een nieuwe vordering tot regeling van rechtspleging dient uit te brengen na de uitvoering van een bijkomende onderzoekshandeling (1). (1) Zie Cass., 9 nov. 2005, AR P.05.1184.F, AC, 2005, nr 583.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Openbaar ministerie - Vordering tot regeling van de rechtspleging - Uitvoering van bijkomende onderzoekshandeling - Vereiste van nieuwe vordering

OPENBAAR MINISTERIE - Vordering tot regeling van de rechtspleging - Uitvoering van bijkomende onderzoekshandeling - Vereiste van nieuwe vordering

Aucune disposition légale ne prescrit que le ministère public est tenu d'émettre une nouvelle réquisition en règlement de la procédure après l'exécution d'un acte d'instruction complémentaire (1). (1) Voir Cass., 9 novembre 2005, RG P.05.1184.F, Pas., 2005, n° 583.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Ministère public - Demande de règlement de la procédure - Exécution d'un acte d'instruction complémentaire - Nécessité d'une nouvelle réquisition

MINISTERE PUBLIC - Demande de règlement de la procédure - Exécution d'un acte d'instruction complémentaire - Nécessité d'une nouvelle réquisition

---

Het artikel 6 E.V.R.M. is niet toepasselijk op het onderzoeksgerecht dat de rechtspleging regelt (1). (1) Cass., 4 april 2007, AR P.07.0218.F, AC, 2007, nr ...

ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Artikel 6, E.V.R.M. - Toepasselijkheid

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Artikel 6.2 - Onderzoeksgerechten - Regeling van de rechtspleging - Toepasselijkheid

La juridiction d'instruction réglant la procédure n'est pas assujettie aux prescriptions de l'article 6, C.E.D.H. (1). (1) Cass., 4 avril 2007, RG P.07.0218.F, Pas., 2007, n° ...

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Conv. D.H., article 6 - Applicabilité

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Article 6, § 2 - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Applicabilité

Het betwisten bij de regeling van de rechtspleging van de beslissing van de raadkamer dat geen bijkomend onderzoek noodzakelijk is, is geen middel omtrent de regelmatigheid van de verwijzingsbeschikking en heeft evenmin betrekking op een onregelmatigheid, een verzuim of een nietigheid zoals bedoeld in artikel 131, § 1, Wetboek van Strafvordering, zodat het cassatieberoep niet ontvankelijk is (1). (1) Cass., 14 juni 2005, AR P.05.0610.N, AC, 2005, nr 343.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Regeling van de rechtspleging - Weigering tot bijkomende onderzoekshandelingen

- Art. 416 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Weigering tot bijkomende onderzoekshandelingen - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Art. 416 Wetboek van Strafvordering

La contestation, lors du règlement de la procédure, de la décision de la chambre du conseil suivant laquelle une instruction complémentaire n'est pas nécessaire, ne constitue pas un moyen dirigé contre la régularité de la décision de renvoi et ne concerne pas davantage une irrégularité, une omission ou une cause de nullité telles que prévues à l'article 131, § 1er, du Code d'instruction criminelle, de sorte que le pourvoi est irrecevable (1). (1) Cass., 14 juin 2005, RG P.05.0610.N, Pas., 2005, n° 343.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Règlement de la procédure - Refus d'actes d'instruction complémentaires

- Art. 416 Code d'Instruction criminelle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Refus d'actes d'instruction complémentaires - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 416 Code d'Instruction criminelle

Hoewel het recht van verdediging vereist dat een inverdenkinggestelde voldoende ingelicht wordt over de hem ten laste gelegde feiten, schrijft geen enkele bepaling voor dat die inlichting alleen kan voortvloeien uit de vordering tot verwijzing; die inlichting kan mede gegeven worden aan de hand van de stukken van het strafdossier, waarvan de inverdenkinggestelde heeft kunnen kennisnemen en waarover hij voor het onderzoeksgerecht zijn recht van verdediging vrij heeft kunnen uitoefenen (1). (1) Zie Cass., 31 okt. 2000, AR P.00.1280.N, AC, 2000, nr 589.

RECHT VAN VERDEDIGING - Algemeen - Inverdenkinggestelde - Kennisgeving van ten laste gelegde feiten - Wijze van kennisgeving

Quoique les droits de la défense requièrent qu'un inculpé doit être suffisamment informé des faits mis à sa charge, aucune disposition ne prescrit que cette information ne peut résulter que de la demande de renvoi; cette information peut également être fournie à l'aide des pièces du dossier répressif, dont l'inculpé a pu prendre connaissance et qui lui a permis d'exercer librement ses droits de la défense devant la juridiction d'instruction (1). (1) Voir Cass., 31 octobre 2000, RG P.00.1280.N, Pas., 2000, n° 589.

DROITS DE LA DEFENSE - Généralités - Inculpé - Notification des faits mis à charge - Mode de notification

---

Tegen de verwijzingsbeschikking van het onderzoeksgerecht wegens de vaststelling van het bestaan van voldoende bezwaren kan door de beklaagde geen hoger beroep noch onmiddellijk cassatieberoep worden ingesteld (1). (1) Cass., 5 sept. 2000, AR P.00.0988.N, AC, 2000, nr 441.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Onderzoeksgerechten - Regeling van de rechtspleging - Verwijzingsbeschikking wegens de vaststelling van het bestaan van voldoende bezwaren - Ontvankelijkheid

- Artt. 135, § 2, en 416 Wetboek van Strafvordering

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Onderzoeksgerechten - Regeling van de rechtspleging - Verwijzingsbeschikking wegens de vaststelling van het bestaan van voldoende bezwaren - Ontvankelijkheid

- Artt. 135, § 2, en 416 Wetboek van Strafvordering

L'inculpé ne peut interjeter d'appel de, ni former de pourvoi immédiat contre l'ordonnance de renvoi de la juridiction d'instruction en raison de la constatation de l'existence de charges suffisantes (1). (1) Cass., 5 septembre 2000, RG P.00.0988.N, Pas., 2000, n° 441.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Ordonnance de renvoi du chef de la constatation de l'existence de charges suffisantes - Recevabilité

- Art. 135, § 2, et 416 Code d'Instruction criminelle

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Ordonnance de renvoi du chef de la constatation de l'existence de charges suffisantes - Recevabilité

- Art. 135, § 2, et 416 Code d'Instruction criminelle

Wanneer bij de regeling van de rechtspleging een conclusie betwist of aanvoert dat er voldoende bezwaren bestaan, beantwoordt het onderzoeksgerecht dit verweer door zijn onaantastbare vaststelling dat die bezwaren al dan niet bestaan (1). (1) Cass., 17 jan. 2006, AR P.05.1342.N, AC, 2006, nr 40.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Conclusie - Betwisting van het feitelijk bestaan van voldoende bezwaren - Motivering

- Artt. 128, 129, 130, 229, en 230 Wetboek van Strafvordering

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Onderzoeksgerechten - Regeling van de rechtspleging - Conclusie waarbij het feitelijk bestaan van voldoende bezwaren wordt betwist - Motivering

- Artt. 128, 129, 130, 229, en 230 Wetboek van Strafvordering

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Onderzoeksgerechten - Regeling van de rechtspleging - Bestaan van voldoende bezwaren - Vaststelling

- Artt. 128, 129, 130, 229, en 230 Wetboek van Strafvordering

Lorsque, lors du règlement de la procédure, des conclusions contestent ou allèguent l'existence de charges suffisantes, la juridiction d'instruction y répond souverainement que pareilles charges existent ou non (1). (1) Cass., 17 janvier 2006, RG P.05.1342.N, Pas., 2006, n° 40.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Conclusions - Contestation de l'existence en fait de charges suffisantes - Motivation

- Art. 128, 129, 130, 229, et 230 Code d'Instruction criminelle

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Conclusions contestant l'existence en fait de charges suffisantes - Motivation

- Art. 128, 129, 130, 229, et 230 Code d'Instruction criminelle

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Existence de charges suffisantes - Constatation

- Art. 128, 129, 130, 229, et 230 Code d'Instruction criminelle

---

Artikel 2, 2°, Kansspelenwet zegt niet dat het exploiteren van kansspelen en van kansspelinrichtingen gelijk zijn, maar dat ze onderscheiden zijn, en bevat evenmin een verbod voor het gelijktijdig exploiteren van kansspelen en kansspelinrichtingen (1). (1) Zie conclusie O.M.

SPELEN EN WEDDENSCHAPPEN - Kansspelenwet - Artikel 2, 2° - Exploiteren van kansspelen of van kansspelinrichtingen

- Art. 2, 2° Wet 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers

L'article 2, 2°, de loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs ne place pas sur pied d'égalité l'exploitation de jeux de hasard et d'établissements de jeux de hasard mais il distingue les uns des autres, et ne prévoit pas davantage une interdiction d'exploitation simultanée de jeux de hasard et d'établissements de jeux de hasard (1). (1) Voir conclusions du M.P.

JEUX ET PARIS - Loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs - Article 2, 2° - Exploitation de jeux de hasard ou d'établissements de jeux de hasard

- Art. 2, 2° L. du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs

---

Artikel 48 Kansspelenwet verbiedt de vergunninghouder klasse E niet met een vergunninghouder klasse A, B, C of D een overeenkomst aan te gaan waarbij de eerste toestellen voor kansspelen ter beschikking stelt van de tweede die instaat voor de exploitatie van die toestellen en beiden de opbrengst van die toestellen delen (1). (1) Zie conclusie O.M.

SPELEN EN WEDDENSCHAPPEN - Kansspelenwet - Artikel 48

- Art. 48 Wet 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers

SPELEN EN WEDDENSCHAPPEN - Kansspelenwet - Artikel 48 - Vergunninghouder klasse E - Vergunninghouder klasse A, B, C of D - Samenwerkingsovereenkomsten tussen de vergunninghouders

- Art. 48 Wet 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers

L'article 48 de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, n'interdit pas au titulaire de licence de classe E de conclure un contrat avec un titulaire de licence de classe A, B, C ou D permettant au premier de mettre des appareils de jeux de hasard à la disposition du second, responsable de l'exploitation desdits appareils, tous deux se partageant le rendement de ces appareils (1). (1) Voir conclusions du M.P.

JEUX ET PARIS - Loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs - Article 48

- Art. 48 L. du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs

JEUX ET PARIS - Loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs - Article 48 - Titulaire de licence de classe E - Titulaire de licence de classe A, B, C ou D - Contrat de collaboration entre les titulaires de licence

- Art. 48 L. du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs

---

Concl. adv.-gen. TIMPERMAN, Cass., 29 april 2008, AR P.07.1718.N, AC, 2008, nr. ...

SPELEN EN WEDDENSCHAPPEN - Kansspelenwet - Artikel 48

SPELEN EN WEDDENSCHAPPEN - Overeenkomsten met het oog op de exploitatie van kansspelen of van kansspelinrichtingen - Nietigheid - Kansspelenwet - Artikel 5 - Bestaanbaarheid met artikel 1965 Burgerlijk wetboek

SPELEN EN WEDDENSCHAPPEN - Kansspelenwet - Artikel 48 - Vergunninghouder klasse E - Vergunninghouder klasse A, B, C of D - Samenwerkingsovereenkomsten tussen de vergunninghouders

SPELEN EN WEDDENSCHAPPEN - Kansspelenwet - Artikel 2, 2° - Exploiteren van kansspelen of van kansspelinrichtingen

Conclusions de M. l'avocat général TIMPERMAN, avant Cass., 29 avril 2008, RG P.07.1718.N, n° ...

JEUX ET PARIS - Loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs - Article 48

JEUX ET PARIS - Contrats en matière d'exploitation de jeux de hasard ou d'établissements de jeux de hasard - Nullité - Loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs - Article 5 - Conformité avec l'article 1965 du Code civil

JEUX ET PARIS - Loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs - Article 48 - Titulaire de licence de classe E - Titulaire de licence de classe A, B, C ou D - Contrat de collaboration entre les titulaires de licence

JEUX ET PARIS - Loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs - Article 2, 2° - Exploitation de jeux de hasard ou d'établissements de jeux de hasard

SPELEN EN WEDDENSCHAPPEN - Kansspelenwet - Artikel 27, eerste lid - Vergunning voor de exploitatie van een kansspelinrichting - Vergunning van kansspelen - Cumulverbod

JEUX ET PARIS - Loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs - Article 27, alinéa 1er - Licence octroyée pour l'exploitation d'un établissement de jeux de hasard - Licence octroyée pour des jeux de hasard - Interdiction de cumuler

Met het cumulverbod, zoals omschreven in artikel 27, eerste lid, Kansspelenwet, verbiedt de wet niet het aangaan van overeenkomsten tussen meerdere personen in verband met de exploitatie van kansspelen, maar het houderschap door een zelfde persoon van meerdere bepaalde vergunningen (1). (1) Zie conclusie O.M.

Par l'interdiction de cumuler, prévue à l'article 27, alinéa 1er, de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, la loi n'entend pas interdire la conclusion de contrats entre plusieurs personnes en matière d'exploitation de jeux de hasard, mais la détention de plusieurs licences spécifiques dans le chef de la même personne (1). (1) Voir conclusions du M.P.

SPELEN EN WEDDENSCHAPPEN - Kansspelenwet - Artikel 27, eerste lid - Vergunning voor de exploitatie van een kansspelinrichting - Vergunning van kansspelen - Cumulverbod

JEUX ET PARIS - Loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs - Article 27, alinéa 1er - Licence octroyée pour l'exploitation d'un établissement de jeux de hasard - Licence octroyée pour des jeux de hasard - Interdiction de cumuler

- Art. 27, eerste lid Wet 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers

- Art. 27, al. 1er L. du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs

P.07.1720.F 27 februari 2008 AC nr. 136

De appelrechter bij wie alleen op het hoger beroep van het openbaar ministerie, een vonnis van onbevoegdverklaring op de strafvordering en de burgerlijke rechtsvordering aanhangig is gemaakt, moet, indien hij het vonnis ongeldig verklaart, over de beide vorderingen uitspraak doen ten gronde (1). (1) Cass., 16 maart 1976, AC 1976, p. 825; R. DECLERCQ, Beginsel van strafrechtspleging, Mechelen, Kluwer, 2007, p. 1255.

Le juge d'appel saisi, par le seul appel du ministère public, d'un jugement d'incompétence rendu sur l'action publique et sur l'action civile, doit, s'il infirme ce jugement, statuer au fond sur ces deux actions (1). (1) Cass., 16 mars 1976, Pas., 1976, 786; R. DECLERCQ, Beginselen van strafrechtspleging, Malines, Kluwer, 2007, p. 1255.

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke rechtsvordering voor de strafrechter - Vonnis van onbevoegdverklaring - Hoger beroep van het openbaar ministerie - Geen hoger beroep van de burgerlijke partij - Wijziging - Verplichting om op de strafvordering en de burgerlijke rechtsvordering uitspraak te doen

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Burgerlijke rechtsvordering (bijzondere regels) - Vonnis van onbevoegdverklaring - Hoger beroep van het openbaar ministerie - Geen hoger beroep van de burgerlijke partij - Wijziging - Verplichting om op de strafvordering en de burgerlijke rechtsvordering uitspraak te doen

ACTION CIVILE - Action civile portée devant le juge pénal - Jugement d'incompétence - Appel du ministère public - Absence d'appel de la partie civile - Réformation - Obligation de statuer sur l'action publique et l'action civile

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Action civile (règles particulières) - Jugement d'incompétence - Appel du ministère public - Absence d'appel de la partie civile - Réformation - Obligation de statuer sur l'action publique et l'action civile

P.07.1744.F 2 april 2008 AC nr. 202

Uit de omstandigheid dat een inlichting onregelmatig werd verkregen, volgt niet dat de eventuele misdrijven waarvan het bestaan aan de hand van die inlichting kan worden vermoed, niet meer wettig en met eerbiediging van de rechten die door artikel 6.1 E.V.R.M. zijn gewaarborgd, kunnen worden bewezen (1). (1) Zie Cass., 30 jan. 2008, AR P.07.1468.F, AC, 2008, nr. ... met concl. adv.-gen. VANDERMEERSCH.

BEWIJS - Strafzaken - Algemeen - Onregelmatig verkregen inlichting - Gevolg voor de wettigheid van de bewijzen

- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak - Onregelmatig verkregen inlichting - Gevolg voor de wettigheid van de bewijzen

- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

De la circonstance qu'un renseignement a été recueilli irrégulièrement, il ne résulte pas que les éventuelles infractions dont il permet de soupçonner l'existence ne puissent plus être prouvées légalement et dans le respect des droits garantis par l'article 6.1. de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (1). (1) Voir Cass., 30 janvier 2008, RG P.07.1468.F, Pas., 2008, I, n° ...avec conclusions de M. l'avocat général VANDERMEERSCH.

PREUVE - Matière répressive - Généralités - Renseignement recueilli irrégulièrement - Conséquence quant à la légalité des preuves

- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Renseignement recueilli irrégulièrement - Conséquence quant à la légalité des preuves

- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

De aanwezigheid, in een strafdossier, van stukken of verklaringen die door de belastingadministratie zijn verkregen dankzij een wetgeving die het gebrek aan medewerking met een geldboete bestraft, kan het eerlijke karakter van het later gevoerde strafproces alleen in het gedrang brengen wanneer de aldus vergaarde gegevens niet onderscheiden kunnen worden van de bewijzen die door de vervolgende partij worden aangevoerd (1). (1) Zie Cass., 18 april 2001, AR P.01.0033.F, AC, 2001, nr. 212; Caroline VANDERKERKEN, Fiscale strafvervolging en rechtsbescherming: wapengelijkheid, zwijgrecht en bewijslastverdeling, Larcier, 2006, p. 295.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak - Stukken of verklaringen die door de belastingadministratie zijn verkregen

- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Stukken of verklaringen die door de belastingadministratie zijn verkregen - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak

- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

L'existence, dans un dossier répressif, de pièces ou de déclarations obtenues par l'administration fiscale à la faveur d'une législation sanctionnant d'une amende le défaut de collaborer, ne saurait compromettre le caractère équitable du procès pénal ultérieur que si les données ainsi recueillies se confondent avec les preuves invoquées par la partie poursuivante (1). (1) Voir Cass., 18 avril 2001, RG P.01.0033.F, Pas., 2001, I, n° 212; Caroline VANDERKERKEN, Fiscale strafvervolging en rechtsbescherming: wapengelijkheid, zwijgrecht en bewijslastverdeling, Larcier, 2006, p. 295.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Pièces ou déclarations obtenues par l'administration fiscale

- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Pièces ou déclarations obtenues par l'administration fiscale - Droit à un procès équitable

- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Het gebruik van valse stukken duurt ook voort zonder nieuwe daad van de vervalser en zonder herhaalde tussenkomst van zijnentwege, zolang het door hem beoogde doel niet volledig is bereikt en zolang de hem verweten beginhandeling zonder verzet van zijn kant, het nuttige gevolg blijft hebben dat hij ervan verwachtte (1); aangezien er valse facturen waren opgemaakt met de bedoeling om artikel 53 Btw-wetboek te overtreden, onder meer door de aflegging van leugenachtige verklaringen om onverschuldigd de terugstorting van btw-kredieten te verkrijgen, en het door de vervalsers beoogde doel bestond in het onrechtmatig ontvangen van deze bedragen onder de dekmantel van een fictieve verkoop voor wereldwijde export en niet in het definitief opstrijken van een belasting, berekend op inkomsten die onder de werkelijke cijfers liggen, hebben de appelrechters dus kunnen oordelen dat de valse stukken pas opgehouden hebben het voor de vervalsers nuttige gevolg te hebben dat zij ervan verwachtten, op de dag dat de door die stukken misleide administratie de valsheid ervan bij het parket heeft aangegeven. (1) Zie Cass., 7 feb. 2007, AR P.06.1491.F, AC, 2007, nr. ...

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Valsheid en gebruik van valse stukken - Valse facturen - btw-carrousel - Gebruik van valse stukken - Duur van het misdrijf

- Artt. 196, 197 en 213 Strafwetboek

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Valse facturen - btw-carrousel - Gebruik van valse stukken - Duur van het misdrijf

- Artt. 196, 197 en 213 Strafwetboek

L'usage de faux se continue, même sans fait nouveau de l'auteur du faux et sans intervention itérative de sa part, tant que le but qu'il visait n'est pas entièrement atteint et tant que l'acte initial qui lui est reproché ne cesse pas d'engendrer, sans qu'il s'y oppose, l'effet utile qu'il en attendait (1); dès lors que des fausses factures ont été établies dans l'intention de contrevenir à l'article 53 du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, notamment par le dépôt de déclarations mensongères visant à obtenir indûment le remboursement de crédits de la TVA, et que l'effet recherché par les auteurs des faux a consisté dans la perception illicite de ces montants sous le couvert d'une activité fictive de vente à la grande exportation, et non dans l'obtention définitive d'une imposition calculée sur des revenus inférieurs à la réalité, les juges du fond ont pu considérer que les documents faux n'ont cessé d'engendrer au profit des faussaires l'effet utile qu'ils en attendaient qu'à la date où l'administration abusée par ces pièces en a dénoncé la fausseté au parquet. (1) Voir Cass., 7 février 2007, RG P.06.1491.F, Pas., 2007, I, n° ...

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Faux et usage de faux - Fausses factures - Carrousel T.V.A. - Usage de faux - Durée de l'infraction

- Art. 196, 197 et 213 Code pénal

FAUX ET USAGE DE FAUX - Fausses factures - Carrousel T.V.A. - Usage de faux - Durée de l'infraction

- Art. 196, 197 et 213 Code pénal

P.07.1748.F 16 januari 2008 AC nr. 29

Concl. proc.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 16 jan. 2008, AR P.07.1748.F, Pas., 2008, nr ...

CASSATIE - Algemeen - Opdracht en bestaansreden van het hof - Aard van het cassatiegeding - Algemeen - Strafzaken - Intrekking van een arrest - Rechtspleging - Verzoekschrift - Ontvankelijkheid

Conclusions de M. le procureur général J.F. LECLERCQ, avant Cass., 16 janvier 2008, RG P.07.1748.F, Pas. 2008, n° ...

CASSATION - Généralités. mission et raison d'etre de la cour de cassation. nature de l'instance en cassation - Généralités - Matière répressive - Rétractation d'un arrêt - Procédure - Requête - Recevabilité

Ook in strafzaken moet het verzoekschrift tot intrekking van een arrest van het Hof van Cassatie door een advocaat bij dat Hof ondertekend zijn, aan de partijen worden betekend door afgifte van een afschrift van het verzoekschrift bij deurwaardersexploot, en vervolgens op de griffie van het Hof worden ingediend (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas. 2008, nr ...; zie evenwel ook R. DECLERCQ, "Pourvoi en cassation en matière répressive", Bruylant, R.P.D.B., IX, nr 1237.

CASSATIE - Algemeen - Opdracht en bestaansreden van het hof - Aard van het cassatiegeding - Algemeen - Strafzaken - Intrekking van een arrest - Rechtspleging - Verzoekschrift - Ontvankelijkheid

Même en matière répressive, la requête en rétractation d'un arrêt rendu par la Cour doit être signée par un avocat à la Cour, signifiée aux parties par la remise d'une copie de la requête par exploit d'huissier, puis remise au greffe de la Cour (1). (1) Voir les concl. du M.P.; voir toutefois R. DECLERCQ, "Pourvoi en cassation en matière répressive", Bruylant, R.P.D.B., IX, n° 1237.

CASSATION - Généralités. mission et raison d'etre de la cour de cassation. nature de l'instance en cassation - Généralités - Matière répressive - Rétractation d'un arrêt - Procédure - Requête - Recevabilité

- Artt. 1079, 1080, 1113, tweede lid, en 1114, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1079, 1080, 1113, al. 2, et 1114, al. 1er Code judiciaire

---

P.07.1755.N 4 maart 2008 AC nr. 153

De veroordeling tot betaling van de vergoeding, bedoeld in artikel 77, tweede lid, van het koninklijk besluit van 27 april 2007 houdende algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken, heeft een eigen karakter en is geen straf; zij moet worden uitgesproken, ongeacht de datum van de bewezen verklaarde feiten (1). (1) Cass., 31 maart 1993, AR 402, A.C., 1993, nr 171.

GERECHTSKOSTEN - Strafzaken - Procedure voor de feitenrechter - Strafrechtelijke veroordeling - Veroordeling tot betaling van een vaste vergoeding - Artikel 77, tweede lid, K.B. 27 april 2007 - Aard - Gevolg - Toepassing in de tijd

STRAF - Allerlei - Strafrechtelijke veroordeling - Veroordeling tot betaling van een vaste vergoeding - Artikel 77, tweede lid, K.B. 27 april 2007 - Aard - Gevolg - Toepassing in de tijd

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Strafzaken - Strafvordering - Strafrechtelijke veroordeling - Veroordeling tot betaling van een vaste vergoeding - Artikel 77, tweede lid, K.B. 27 april 2007

La condamnation au payement de l'indemnité, visée à l'article 77, alinéa 2, de l'arrêté royal du 27 avril 2007 portant règlement général des frais de justice en matière répressive revêt un caractère propre et ne constitue pas une peine; elle doit être prononcée sans avoir égard à la date des faits déclarés établis (1). (1) Cass., 31 mars 1993, RG 402, Pas., n° 171.

FRAIS ET DEPENS - Matière répressive - Procédure devant le juge du fond - Condamnation au pénal - Condamnation au payement d'une indemnité fixe - A.R. du 27 avril 2007, article 77, alinéa 2 - Nature - Effet - Application dans le temps

PEINE - Divers - Condamnation au pénal - Condamnation au payement d'une indemnité fixe - A.R. du 27 avril 2007, article 77, alinéa 2 - Nature - Effet - Application dans le temps

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Matière répressive - Action publique - Condamnation au pénal - Condamnation au payement d'une indemnité fixe - A.R. du 27 avril 2007, article 77, alinéa 2

P.07.1760.N 22 januari 2008 AC nr. 49

Het onderzoeksgerecht dat oordeelt over de verwijzing naar het gerecht om de zaak ten gronde te beoordelen, doet geen uitspraak over de grond van de strafvordering; de beslissing van dat gerecht is geen eindbeslissing en heeft bijgevolg een voorlopig karakter als bedoeld in artikel 26, § 3, Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof.

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Onderzoeksgerechten - Verwijzing naar het bodemgerecht - Voorlopig karakter van de beslissing

- Art. 26, § 3 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEEL GESCHIL - Prejudiciële vraag - Grondwettelijk Hof - Onderzoeksgerechten - Verwijzing naar het bodemgerecht - Voorlopig karakter van de beslissing

- Art. 26, § 3 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

La juridiction d'instruction qui statue sur le renvoi à la juridiction appelée à examiner la cause sur le fond ne se prononce pas sur les motifs de l'action publique; la décision de cette juridiction ne revêt pas un caractère définitif mais, par conséquent, provisoire au sens de l'article 26, § 3, de la Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Juridictions d'instruction - Renvoi à la juridiction de fond - Caractère provisoire de la décision

- Art. 26, § 3 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Question préjudicielle - Cour constitutionnelle - Juridictions d'instruction - Renvoi à la juridiction de fond - Caractère provisoire de la décision

- Art. 26, § 3 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

Ook al vermeldt artikel 19, eerste lid, Taalwet Gerechtszaken, enkel de hoven van assisen van Henegouwen, Luxemburg, Namen en Waals-Brabant, uit de wetsgeschiedenis van deze bepaling blijkt dat het nooit de bedoeling van de wetgever is geweest om met toepassing van artikel 20, tweede lid, van die wet een verwijzing naar het hof van assisen van de provincie Luik uit te sluiten.

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Strafzaken - Verwijzing naar het hof van assisen - Artikel 19 Taalwet Gerechtszaken - Artikel 20 Taalwet Gerechtszaken

- Artt. 19, eerste lid, en 20, tweede lid Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Bien que l'article 19, alinéa 1er, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire n'énonce que les cours d'assises des provinces du Hainaut, du Luxembourg, de Namur et du Brabant wallon, il appert des travaux parlementaires de cette disposition qu'il n'a jamais été dans l'intention du législateur d'exclure en application de l'article 20, alinéa 2, de ladite loi, un renvoi devant la cour d'assises de la province de Liège.

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Matière répressive - Renvoi à la cour d'assises - Article 19 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire - Article 20 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

- Art. 19, al. 1er, et 20, al. 2 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

---

Uit artikel 26, § 3, Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof, volgt dat indien voor een rechtscollege een prejudiciële vraag wordt opgeworpen, de vraag niet dient te worden gesteld wanneer de zaak spoedeisend is en de uitspraak slechts een voorlopig karakter heeft.

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Rechtscollege - Zaak die spoedeisend is en waarin de uitspraak slechts een voorlopig karakter heeft - Verplichting om een prejudiciële vraag te stellen

- Art. 26, § 3 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEEL GESCHIL - Prejudiciële vraag - Grondwettelijk Hof - Rechtscollege - Zaak die spoedeisend is en waarin de uitspraak slechts een voorlopig karakter heeft - Verplichting om een prejudiciële vraag te stellen

- Art. 26, § 3 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Il résulte de l'article 26, § 3, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage que lorsqu'une question préjudicielle est soulevée devant une juridiction, il n'y a pas lieu de la poser lorsque la cause est urgente et que le prononcé n'a qu'un caractère provisoire.

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Juridiction - Cause urgente et dont le prononcé n'a qu'un caractère provisoire - Obligation de poser une question préjudicielle

- Art. 26, § 3 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Question préjudicielle - Cour constitutionnelle - Juridiction - Cause urgente et dont le prononcé n'a qu'un caractère provisoire - Obligation de poser une question préjudicielle

- Art. 26, § 3 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

Wanneer een aangehoudene voor het onderzoeksgerecht verschijnt met het oog op zijn verwijzing naar het gerecht bevoegd om de zaak ten gronde te beoordelen, is de zaak spoedeisend als bedoeld in artikel 26, § 3, Grondwettelijk Hof (1). (1) Zie: Cass., 11 dec. 2001, AR P.01.1535.N, AC, 2001, nr 694; Cass., 2 dec. 2003, AR P.03.1292.N, AC, 2003. nr 611.

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Onderzoeksgerechten - Aangehoudene - Verschijning met het oog op de verwijzing naar het bodemgerecht - Spoedeisend karakter van de zaak

- Art. 26, § 3 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEEL GESCHIL - Prejudiciële vraag - Grondwettelijk Hof - Onderzoeksgerechten - Aangehoudene - Verschijning met het oog op de verwijzing naar het bodemgerecht - Spoedeisend karakter van de zaak

- Art. 26, § 3 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Lorsqu'un détenu comparaît devant la juridiction d'instruction en vue de son renvoi à la juridiction compétente pour examiner la cause sur le fond, la cause est urgente au sens de l'article 26, § 3, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage (1). (1) Voir Cass., 11 décembre 2001, RG P.01.1535.N, Pas., 2001, n° 694; Cass., 2 décembre 2003, RG P.03.1292.N, Pas., 2003, n° 611.

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Juridictions d'instruction - Détenu - Comparution en vue du renvoi à la juridiction de fond - Caractère urgent de la cause

- Art. 26, § 3 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Question préjudicielle - Cour constitutionnelle - Juridictions d'instruction - Détenu - Comparution en vue du renvoi à la juridiction de fond - Caractère urgent de la cause

- Art. 26, § 3 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Concl. procureur-generaal LECLERCQ, Cass., 5 maart 2008, AR P.07.1769.F, Pas., 2008, nr. ...

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Beklaagde - Veroordeling - Onwettige geldboete - Vernietiging - Verwijzing

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Gevolgen - Verstekvonnis zonder hoger beroep van het openbaar ministerie - Verzet van de beklaagde - Vonnis op dat verzet - Hoger beroep van de beklaagde - Hoger beroep van het openbaar ministerie - Verzwaring van de bij verstek uitgesproken straf

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Valsheid in een getuigschrift - Schade - Mogelijkheid

VERZET - Strafzaken - Strafvordering - Verstekvonnis zonder hoger beroep van het openbaar ministerie - Verzet van de beklaagde - Vonnis op dat verzet - Hoger beroep van de beklaagde - Hoger beroep van het openbaar ministerie - Verzwaring van de bij verstek uitgesproken straf

Inzake valsheid in een getuigschrift is de mogelijkheid van schade één van de bestanddelen van het misdrijf; daartoe is vereist dat het getuigschrift, opgemaakt om de welwillendheid jegens iemand op te wekken of om die persoon indienststelling, krediet of hulpbetoon te verschaffen, redelijkerwijs kan beschouwd worden als een stuk dat het gewenste resultaat ten gevolge kan hebben (1). (1) Zie concl. O.M.

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Valsheid in een getuigschrift - Schade - Mogelijkheid

- Art. 205 Strafwetboek

Wanneer een veroordelend arrest vernietigd wordt omdat de rechter een onwettige geldboete heeft uitgesproken, zijn de vernietiging en de verwijzing in de regel beperkt tot de hoofdgevangenisstraf die tegelijk let de onwettige geldboete en de bijdrage aan het Bijzonder Fonds tot hulp aan de slachtoffers van opzettelijke gewelddaden, is uitgesproken (1). (1) Zie concl. O.M.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Beklaagde - Veroordeling - Onwettige geldboete - Vernietiging - Verwijzing

Wanneer het openbaar ministerie geen hoger beroep heeft ingesteld tegen een bij verstek gewezen vonnis, kan de appelrechter, op de hogere beroepen van de beklaagde en het openbaar ministerie tegen op verzet gewezen vonnis, de straf die door het verstekvonnis is uitgesproken, niet verzwaren, zelfs niet om een door de appelrechter opgemerkte nalatigheid recht te zetten (1). (1) Zie concl. O.M.

Conclusions de M. le procureur général J.F. LECLERCQ, avant Cass., 5 mars 2008, R.G. P.07.1769.F, Pas., 2008, n° ...

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Prévenu - Condamnation - Amende illégale - Cassation - Renvoi

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Effets - Jugement par défaut non frappé d'appel par le ministère public - Opposition du prévenu - Jugement sur cette opposition - Appel du prévenu - Appel du ministère public - Aggravation de la peine prononcée par défaut

FAUX ET USAGE DE FAUX - Faux commis dans un certificat - Préjudice - Possibilité

OPPOSITION - Matière répressive - Action publique - Jugement par défaut non frappé d'appel par le ministère public - Opposition du prévenu - Jugement sur cette opposition - Appel du prévenu - Appel du ministère public - Aggravation de la peine prononcée par défaut

En matière de faux commis dans un certificat, la possibilité du préjudice est un des éléments du délit; il faut, à cet égard, que le certificat fabriqué en vue d'appeler la bienveillance sur quelqu'un ou de procurer à cette personne places, crédit ou secours, puisse raisonnablement être considéré comme pouvant amener le résultat désiré (1). (1) Voir les concl. du M.P.

FAUX ET USAGE DE FAUX - Faux commis dans un certificat - Préjudice - Possibilité

- Art. 205 Code pénal

Lorsqu'un arrêt de condamnation est cassé parce que le juge a prononcé une peine d'amende illégale, la cassation et le renvoi sont, en règle, limités à la peine d'emprisonnement principal prononcée concurremment, à la peine d'amende illégale et à la contribution au Fonds spécial pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence (1). (1) Voir les concl. du M.P.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Prévenu - Condamnation - Amende illégale - Cassation - Renvoi

Lorsqu'un jugement par défaut n'a pas été frappé d'appel par le ministère public, le juge d'appel, statuant sur les appels interjetés par le prévenu et par le ministère public contre le jugement rendu sur opposition, ne peut aggraver la peine prononcée par le jugement par défaut, fût-ce pour remédier à une omission que le juge d'appel relève (1). (1) Voir les concl. du M.P.

VERZET - Strafzaken - Strafvordering - Verstekvonnis zonder hoger beroep van het openbaar ministerie - Verzet van de beklaagde - Vonnis op dat verzet - Hoger beroep van de beklaagde - Hoger beroep van het openbaar ministerie - Verzwaring van de bij verstek uitgesproken straf

- Artt. 187, 188 en 202 Wetboek van Strafvordering

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Gevolgen - Verstekvonnis zonder hoger beroep van het openbaar ministerie - Verzet van de beklaagde - Vonnis op dat verzet - Hoger beroep van de beklaagde - Hoger beroep van het openbaar ministerie - Verzwaring van de bij verstek uitgesproken straf

- Artt. 187, 188 en 202 Wetboek van Strafvordering

OPPOSITION - Matière répressive - Action publique - Jugement par défaut non frappé d'appel par le ministère public - Opposition du prévenu - Jugement sur cette opposition - Appel du prévenu - Appel du ministère public - Aggravation de la peine prononcée par défaut

- Art. 187, 188 et 202 Code d'Instruction criminelle

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Effets - Jugement par défaut non frappé d'appel par le ministère public - Opposition du prévenu - Jugement sur cette opposition - Appel du prévenu - Appel du ministère public - Aggravation de la peine prononcée par défaut

- Art. 187, 188 et 202 Code d'Instruction criminelle

P.07.1773.N 10 juni 2008 AC nr. 360

Artikel 934 Gerechtelijk Wetboek is niet toepasselijk in strafzaken (1). (1) Cass., 6 april 1976, AC, 1976, 900.

BEWIJS - Strafzaken - Getuigen - Eed - Artikel 934, Ger. W. - Toepasselijkheid

- Artt. 155, 189, 211 en 317 Wetboek van Strafvordering

BEWIJS - Strafzaken - Eed - Artikel 934, Ger. W. - Toepasselijkheid

- Artt. 155, 189, 211 en 317 Wetboek van Strafvordering

EED - Vonnisgerechten - Strafzaken - Bewijs - Getuigenverhoor - Artikel 934, Ger. W. - Toepasselijkheid

- Artt. 155, 189, 211 en 317 Wetboek van Strafvordering

L'article 934 du Code judiciaire n'est pas applicable en matière répressive (1). (1) Cass., 6 avril 1976, Bull. et Pas., 1976, I, 859.

PREUVE - Matière répressive - Preuve testimoniale - Serment - C. jud., article 934 - Applicabilité

- Art. 155, 189, 211 et 317 Code d'Instruction criminelle

PREUVE - Matière répressive - Serment - C. jud., article 934 - Applicabilité

- Art. 155, 189, 211 et 317 Code d'Instruction criminelle

SERMENT; VOIR AUSSI: 077 PREUVE - Juridictions de jugement - Matière répressive - Preuve - Audition de témoins - C. jud., article 934 - Applicabilité

- Art. 155, 189, 211 et 317 Code d'Instruction criminelle

In strafzaken is de nietigheid, die voortvloeit uit het feit dat een getuige bij zijn verhoor voor de appelrechters de eed niet heeft niet afgelegd, gedekt door het op tegenspraak gewezen veroordelend arrest, zonder dat zij door een van de partijen is voorgedragen of door de rechter ambtshalve is uitgesproken (1). (1) Cass., 8 sept. 1998, AR P.98.1059.F, AC, 1998, nr. 396.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Getuige - Verhoor zonder eed - Nietigheid - Dekking

- Art. 407, derde lid Wetboek van Strafvordering

En matière pénale, la nullité résultant du fait qu'un témoin n'a pas prêté serment lors de son audition, devant les juges d'appel, est couverte lorsqu'un arrêt contradictoire de condamnation a été rendu sans qu'elle ait été proposée par une des parties ou prononcée d'office par le juge (1). (1) Cass., 8 septembre 1998, RG P.98.1059.F, Pas., 1998, n° 396.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Témoin - Audition sans serment - Nullité - Couverture

- Art. 407, al. 3 Code d'Instruction criminelle

P.07.1778.F 13 februari 2008 AC nr. 106

Krachtens artikel 416, tweede lid, Sv., kan een inverdenkinggestelde slechts onmiddellijk cassatieberoep instellen tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat uitspraak doet over het hoger beroep tegen de beschikking tot verwijzing, op voorwaarde dat hij tegen deze beschikking hoger beroep heeft kunnen instellen (1). (1) Cass., 11 jan. 2000, AR P.99.0905.N, nr 20 en concl. adv.-gen. DUINSLAEGER.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Geen eindbeslissing, toch onmiddellijk vatbaar voor cassatieberoep - Afsluiting van het onderzoek - Beschikking tot verwijzing - Hoger beroep van de

En vertu de l'article 416, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle, un inculpé ne peut former un pourvoi en cassation immédiat contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation statuant sur l'appel interjeté contre l'ordonnance de renvoi, qu'à la condition qu'il ait pu interjeter appel de cette ordonnance (1). (1) Cass., 11 janvier 2000, RG P.99.0905.N, Pas., 2000, n° 20 et les conclusions de M. l'avocat général DUINSLAEGER.1

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Décision non définitive, mais contre laquelle on peut se pourvoir immédiatement - Clôture de l'instruction - Ordonnance de renvoi -

inverdenkinggestelde - Beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling - Onmiddellijk cassatieberoep van de inverdenkinggestelde - Ontvankelijkheid

Appel de l'inculpé - Décision de la chambre des mises en accusation - Pourvoi immédiat de l'inculpé - Recevabilité

Het hoger beroep van een inverdenkinggestelde tegen de beschikking tot verwijzing van de raadkamer is niet ontvankelijk wanneer de grieven die door de inverdenkinggestelde in zijn conclusie voor de kamer van inbeschuldigingstelling zijn geformuleerd, geen betrekking hebben op de gevallen die in artikel 135, § 2, Sv., zijn bedoeld, aangezien zij niet in een schriftelijke conclusie voor de raadkamer zijn aangevoerd of niet gericht zijn tegen de beroepen beschikking in zoverre die de inverdenkinggestelde naar de correctionele rechtbank verwees, of geen grond van niet-ontvankelijkheid van de strafvordering aanvoeren die eerst nà het debat voor de raadkamer is ontstaan (1). (1) Cass., 11 jan. 2000, AR P.99.0905.N, nr 20 en concl. adv.-gen. DUINSLAEGER.

L'appel d'un inculpé contre l'ordonnance de renvoi de la chambre du conseil est irrecevable lorsque les griefs formulés par l'inculpé en ses conclusions déposées devant la chambre des mises en accusation sont étrangers aux cas visés par l'article 135, § 2, du Code d'instruction criminelle, comme n'ayant pas été invoqués par conclusions écrites devant la chambre du conseil, ou n'étant pas dirigés contre l'ordonnance frappée d'appel en tant qu'elle renvoyait l'inculpé devant le tribunal correctionnel, ou n'invoquant pas une cause d'irrecevabilité de l'action publique acquise postérieurement aux débats devant la chambre du conseil (1). (1) Cass., 11 janvier 2000, RG P.99.0905.N, Pas., 2000, n° 20 et les conclusions de M. l'avocat général DUINSLAEGER.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Beschikking van de raadkamer - Verwijzing - Hoger beroep van de inverdenkinggestelde - Ontvankelijkheid

ONDERZOEKSGERECHTEN - Beschikking van de raadkamer - Verwijzing - Hoger beroep van de inverdenkinggestelde - Ontvankelijkheid

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Ordonnance de la chambre du conseil - Renvoi - Appel de l'inculpé - Recevabilité

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Ordonnance de la chambre du conseil - Renvoi - Appel de l'inculpé - Recevabilité

P.07.1782.N 4 maart 2008 AC nr. 154

De feitenrechter heeft geen rechtsmacht zich uit te spreken over de rechtsgeldigheid van de beslissingen van de onderzoeksgerechten die oordelen over de verwijzing en de regelmatigheid van de rechtspleging; de feitenrechter naar wie een beklaagde verwezen is, kan enkel het bestaan van de verwijzingsbeschikking vaststellen.

Le juge du fond n'est pas compétent pour se prononcer sur la validité des décisions des juridictions d'instruction qui statuent sur le renvoi et la régularité de la procédure; le juge du fond devant lequel un prévenu est renvoyé ne peut que constater l'existence de l'ordonnance de renvoi.

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Beslissing van het onderzoeksgerecht - Feitenrechter - Rechtsmacht ten aanzien van de beslissingen van de onderzoeksgerechten

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Décision de la juridiction d'instruction - Juge du fond - Compétence à l'égard des décisions des juridictions d'instruction

De rechtsmacht van het Hof van cassatie is in de regel beperkt tot het onderzoek van de wettigheid van de hem voorgelegde rechtspleging, dit is het bestreden arrest; wanneer het cassatieberoep enkel tegen het eindarrest is ingesteld, heeft het Hof bijgevolg geen rechtsmacht te oordelen over de regelmatigheid van de verwijzingsbeschikking en, in hoger beroep daartegen, van de beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling.

La compétence de la Cour de cassation se borne en principe à l'examen de la légalité de la procédure qui lui est soumise, à savoir de l'arrêt attaqué; lorsque le pourvoi est uniquement dirigé contre l'arrêt définitif, la Cour est par conséquent sans compétence pour se prononcer sur la régularité de l'ordonnance de renvoi et, en degré d'appel, de la décision de la chambre des mises en accusation.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Cassatieberoep beperkt tot het eindarrest - Bevoegdheid van het Hof ten aanzien van de beslissingen van de onderzoeksgerechten

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Pourvoi en cassation limité à l'arrêt définitif - Compétence de la Cour à l'égard des décisions des juridictions d'instruction

Het verbod om bepaalde functies, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen, bepaald bij artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934, was vroeger een ontzetting bij wijze van veiligheidsmaatregel, maar is thans, sinds de wijziging bij wet van 2 juni 1998, een ontzetting bij wijze van bijkomende straf en kan derhalve enkel worden opgelegd voor feiten gepleegd na de inwerkingtreding van voornoemde wet (1). (1) Cass., 17 mei 2005, AR P.04.1571.N, AC, 2005, nr 282 met concl. van het O.M.

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Artikel 1, K.B. nr 22 van 24 okt. 1934 - Beroepsverbod - Wetswijziging - Omzetting van het verbod van rechtswege in een facultatief verbod waarvan de strafrechter de duur bepaalt - Aard van het gewijzigde verbod - Nieuwe bijkomende straf - Veroordeling - Wettigheid

- Art. 7.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 15.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 2, eerste lid Strafwetboek

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Strafzaken - Artikel 1, K.B. nr 22 van 24 okt. 1934 - Beroepsverbod - Wetswijziging - Omzetting van het verbod van rechtswege in een facultatief verbod waarvan de strafrechter de duur bepaalt - Aard van het gewijzigde verbod - Nieuwe bijkomende straf - Veroordeling - Wettigheid

- Art. 7.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 15.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 2, eerste lid Strafwetboek

L'interdiction d'exercer certaines fonctions, professions ou activités, déterminées à l'article 1er de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934, était auparavant une interdiction par mesure de sûreté, mais actuellement, depuis la modification législative du 2 juin 1998, une interdiction par mesure de peine accessoire et, partant, ne peut être infligée que pour des faits commis après l'entrée en vigueur de la loi précitée (1). (1) Cass., 17 mai 2005, RG P.04.1571.N, Pas., 2005, n° 282, avec les conclusions du M.P.

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - A.R. n° 22 du 24 octobre 1934, article 1er - Interdiction professionnelle - Modification législative - Conversion de l'interdiction de plein droit en interdiction facultative dont le juge pénal détermine la durée - Nature de l'interdiction modifiée - Nouvelle peine accessoire - Condamnation - Légalité

- Art. 7, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 15, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 2, al. 1er Code pénal

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Matière répressive - A.R. n° 22 du 24 octobre 1934, article 1er - Interdiction professionnelle - Modification législative - Conversion de l'interdiction de plein droit en interdiction facultative dont le juge pénal détermine la durée - Nature de l'interdiction modifiée - Nouvelle peine accessoire - Condamnation - Légalité

- Art. 7, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 15, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 2, al. 1er Code pénal

Wanneer de akte van betekening van een strafrechtelijke beslissing aan de laatst gekende woonplaats van een beklaagde in het buitenland terugkomt met de melding dat de geadresseerde op dat adres onbekend is, geschiedt de betekening overeenkomstig artikel 40, tweede lid, Gerechtelijk Wetboek rechtsgeldig aan de procureur des Konings; in dat geval is het openbaar ministerie niet verplicht een onderzoek te doen naar het nieuwe adres in het buitenland van de beklaagde.

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - In het buitenland - Betekening aan de laatst gekende woonplaats - Melding dat geadresseerde onbekend is op het adres - Betekening aan de procureur des Konings - Verplichting van het openbaar ministerie

OPENBAAR MINISTERIE - Strafzaken - Verstekbeslissing - Betekening aan de laatst gekende woonplaats in het buitenland - Melding dat geadresseerde onbekend is op het adres - Betekening aan de procureur des Konings - Verplichting van het openbaar ministerie

Lorsque l'acte de signification d'une décision en matière pénale est retournée du dernier domicile connu d'un prévenu à l'étranger avec la mention que le destinataire est inconnu à cette adresse, la signification est faite valablement au procureur du Roi, conformément à l'article 40, alinéa 2, du Code judiciaire; en pareille occurrence, le ministère public n'est pas tenu de rechercher la nouvelle adresse à l'étranger du prévenu.

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Etranger - Signification au dernier domicile connu - Mention que le destinataire est inconnu à cette adresse - Signification au procureur du Roi - Obligation du ministère public

MINISTERE PUBLIC - Matière répressive - Décision rendue par défaut - Signification au dernier domicile connu à l'étranger - Mention que le destinataire est inconnu à cette adresse - Signification au procureur du Roi - Obligation du ministère public

---

P.07.1793.N 26 februari 2008 AC nr. 133

Artikel 28septies, tweede lid, Wetboek van Strafvordering, vóór het vervangen werd bij artikel 3 van de wet van 27 december 2005, bepaalt niet dat de onderzoeksrechter, die door de Procureur des Konings gevorderd wordt een onderzoekshandeling te verrichten waarvoor alleen de onderzoeksrechter bevoegd is zonder dat een gerechtelijk onderzoek wordt ingesteld, alvorens te beslissen dat hij het gehele onderzoek zelf voortzet, vooraf de onderzoeksverrichting moet uitvoeren die door de Procureur des Konings werd gevorderd (1). (1) In deze zaak had de Procureur des Konings op 7 nov. 2005 conform artikel 28septies, tweede lid, Wetboek van Strafvordering, de onderzoeksrechter gevorderd een onderzoekshandeling in de zin van artikel 88bis Wetboek van Strafvordering te verrichten. Het op de zaak toepasselijke artikel 28septies, tweede lid, Wetboek van Strafvordering betreft dus de versie van vóór de wijziging bij artikel 3 van de wet van 27 dec. 2005 (B.S. 30 dec. 2005). Anders dan de appelrechters oordelen blijkt de nieuwe tekst inhoudelijk niets te hebben gewijzigd aan de mogelijkheid van de onderzoeksrechter om, in geval van mini-instructie, zichzelf te kunnen adiëren zonder vooraf de door de Procureur des Konings gevorderde onderzoekshandeling te hebben verricht.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Opsporingsonderzoek - Procureur des Konings - Vordering van een onderzoekshandeling waarvoor alleen de onderzoeksrechter bevoegd is - Onderzoeksrechter die beslist het gehele onderzoek zelf voort te zetten

- Art. 28septies, tweede lid Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSRECHTER - Vordering van de Procureur des Konings - Vordering van een onderzoekshandeling waarvoor alleen de onderzoeksrechter bevoegd is - Onderzoeksrechter die beslist het gehele onderzoek zelf voort te zetten

- Art. 28septies, tweede lid Wetboek van Strafvordering

L'article 28septies, du Code d'instruction criminelle, dans sa version antérieure à l'article 3 de la loi du 27 décembre 2005, ne dispose pas que le juge d'instruction, requis par le procureur du Roi pour l'accomplissement d'un acte d'instruction pour lequel seul le juge d'instruction est compétent, sans qu'une instruction soit ouverte, doit d'abord exécuter l'acte d'instruction requis par le procureur du Roi, avant de décider de continuer lui-même l'enquête (1). (1) Dans cette cause, conformément à l'article 28septies, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle, le procureur du Roi avait requis du juge d'instruction l'accomplissement d'un acte d'instruction au sens de l'article 88bis du Code d'instruction criminelle. L'article 28septies, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle, applicable à cette cause, concerne donc la version antérieure à la modification par l'article 3 de la loi du 27 décembre 2005 (M.B. 30 décembre 2005). Contrairement à ce que les juges d'appel ont décidé, il apparaît que le nouveau texte n'a pas modifié substantiellement la possibilité du juge d'instruction de se saisir lui-même, dans le cas d'une mini-instruction, sans avoir accompli préalablement l'acte d'instruction requis par le procureur du Roi. (MT)

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Information - Procureur du Roi - Réquisition d'une mesure d'instruction pour laquelle seul le juge d'instruction est compétent - Juge d'instruction décidant de continuer lui-même toute l'instruction

- Art. 28septies, al. 2 Code d'Instruction criminelle

JUGE D'INSTRUCTION - Réquisition du procureur du Roi - Réquisition d'une mesure d'instruction pour laquelle seul le juge d'instruction est compétent - Juge d'instruction décidant de continuer lui-même toute l'instruction

- Art. 28septies, al. 2 Code d'Instruction criminelle

P.07.1812.F 2 januari 2008 AC nr. 1

Concl. adv.-gen. VANDERMEERSCH, Cass., 2 jan. 2008, AR P.07.1812.F, AC, 2008, nr ...

STRAFUITVOERING - Strafuitvoeringsmodaliteit - Herroepingsgrond - Foutief gedrag van de veroordeelde tijdens de proeftermijn - Voorwaardelijke invrijheidstelling - Herroeping

VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Herroeping - Herroepingsgrond - Foutief gedrag van de veroordeelde tijdens de proeftermijn

Conclusions de M. l'avocat général VANDERMEERSCH, avant Cass., 2 janvier 2008, RG P.07.1812.F, Pas., 2008, n° ...

APPLICATION DES PEINES - Modalité d'exécution de la peine - Motif de révocation - Comportement fautif du condamné durant le délai d'épreuve - Libération conditionnelle - Révocation

LIBERATION CONDITIONNELLE - Révocation - Motif de révocation - Comportement fautif du condamné durant le délai d'épreuve

Zowel uit de wettelijke definitie van de voorwaardelijke invrijheidstelling als uit de beperkend in de wet opgesomde redenen tot herroeping, volgt dat alleen een foutieve gedraging van de veroordeelde tijdens de proeftermijn een herroepingsgrond kan opleveren (1). (1) Zie concl. O.M.

STRAFUITVOERING - Strafuitvoeringsmodaliteit - Herroepingsgrond - Foutief gedrag van de veroordeelde tijdens de proeftermijn - Voorwaardelijke invrijheidstelling - Herroeping

- Art. 64 Wet 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Herroeping - Herroepingsgrond - Foutief gedrag van de veroordeelde tijdens de proeftermijn

- Art. 64 Wet 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

Il ressort tant de la définition légale de la libération conditionnelle que des causes de révocation énumérées limitativement par la loi que seul un comportement fautif adopté par le condamné durant le délai d'épreuve peut constituer un motif de révocation(1). (1) Voir les concl. du M.P.

APPLICATION DES PEINES - Modalité d'exécution de la peine - Motif de révocation - Comportement fautif du condamné durant le délai d'épreuve - Libération conditionnelle - Révocation

- Art. 64 L. du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

LIBERATION CONDITIONNELLE - Révocation - Motif de révocation - Comportement fautif du condamné durant le délai d'épreuve

- Art. 64 L. du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

---

P.07.1824.N 1 april 2008 AC nr. 199

Artikel 195, tweede lid, Wetboek van Strafvordering, vereist slechts een bijzondere redengeving voor elke straf of maatregel en van de strafmaat voor elke uitgesproken straf of maatregel, als de wet de rechter daartoe de vrije beoordeling laat; dat is niet het geval bij de verplichte verbeurdverklaring (1). (1) Cass., 10 feb. 1988, AR 6385, AC, 1987-88, nr 356; 6 dec. 1988, AR 2759, AC, 1988-89, nr 203; 10 jan. 1989, AR 2402, AC, 1988-89, nr 272.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Keuze van de straf of de maatregel - Bijzondere motiveringsplicht - Artikel 195, tweede lid, Sv.

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Keuze van de straf of de maatregel - Bijzondere motiveringsverplichting - Artikel 195, tweede lid, Sv.

L'article 195, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle ne requiert une motivation spéciale pour chaque peine ou mesure et une justification du degré de la peine de chacune des peines ou mesures prononcées que pour celles que la loi lui permet de prononcer; ceci n'est pas valable pour la confiscation obligatoire (1). (1) Cass., 10 février 1988, R.G. 6385, Pas., 1988, n° 356; 6 décembre 1988, R.G. 2759, Pas., 1989, n° 203; 10 janvier 1989, RG 2402, Pas., 1989, n° 272.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Choix de la peine ou mesure - Obligation spéciale de motivation - C.I.cr., article 195, al. 2

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Choix de la peine ou mesure - Obligation spéciale de motivation - C.I.cr., article 195, al. 2

De door artikel 21ter, Voorafgaande Titel Wetboek van Strafvordering, bedoelde bijzondere verbeurdverklaring betreft alle door de wet bepaalde bijzondere verbeurdverklaringen; de omstandigheid dat de verbeurdverklaring een straf is doet daaraan niets af (1). (1) Zie Cass., 14 juni 2006, AR P.05.1632.F, AC, 2006, nr 329 met concl. advocaat-generaal Vandermeersch.

STRAF - Andere straffen - Verbeurdverklaring - Bijzondere verbeurdverklaring - Veroordeling bij eenvoudige schuldigverklaring - Toepasselijkheid

La confiscation spéciale prévue à l'article 21ter du Titre préliminaire du Code de procédure pénale concerne toutes les confiscations spéciales prévues par la loi; la circonstance que la confiscation constitue une peine, n'y déroge pas (1). (1) Voir Cass., 14 juin 2006, R.G. P.05.1632.F., Pas., 2006, n° 329 avec conclusions de M. Vandermeersch, avocat général.

PEINE - Autres peines - Confiscation - Confiscation spéciale - Condamnation par déclaration de culpabilité simple - Applicabilité

De veroordeling bij eenvoudige schuldigverklaring van artikel 21ter, Voorafgaande Titel Wetboek van Strafvordering, kan ook worden toegepast op de vorderingen welke strekken tot de enkele toepassing van boeten, verbeurdverklaringen of het sluiten van fabrieken of werkplaatsen bedoeld in artikel 281, §§1 en 2, A.W.D.A.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Vordering van de administratie - Vordering tot toepassing van boeten, verbeurdverklaringen of het sluiten van fabrieken of werkplaatsen - Veroordeling bij eenvoudige schuldigverklaring - Wettigheid

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Veroordeling bij eenvoudige schuldigverklaring - Douane en accijnzen - Vordering tot toepassing van boeten, verbeurdverklaringen of het sluiten van fabrieken of werkplaatsen - Toepasselijkheid

La condamnation par simple déclaration de culpabilité prévue à l'article 21ter, du Titre préliminaire du Code de procédure pénale peut s'appliquer également aux actions tendant à la seule application d'amendes, de confiscations ou à la fermeture de fabriques ou usines au sens de l'article 281, §§ 1er et 2, de la loi générale sur les douanes et accises.

DOUANES ET ACCISES - Action de l'administration - Action tendant à l'application d'amendes, de confiscations ou à la fermeture de fabriques ou usines - Condamnation par simple déclaration de culpabilité - Légalité

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Condamnation par simple déclaration de culpabilité - Douanes et accises - Action tendant à l'application d'amendes, de confiscations ou à la fermeture de fabriques ou usines - Applicabilité

Om wettig met redenen omkleed te zijn moet een beslissing van verplichte verbeurdverklaring de overtreding vaststellen, de goederen aanduiden waarop de verbeurdverklaring betrekking heeft en de toegepaste wetsartikelen vermelden.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Straf - Verplichte verbeurdverklaring - Vereisten

- Art. 149 Grondwet 1994

STRAF - Andere straffen - Verbeurdverklaring - Verplichte verbeurdverklaring - Motivering - Vereisten

- Art. 149 Grondwet 1994

La motivation légale d'une décision de confiscation obligatoire requiert la constatation de l'infraction, l'indication des marchandises faisant l'objet de la confiscation et la mention des articles de loi appliqués.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Peine - Confiscation obligatoire - Conditions

- Art. 149 Constitution 1994

PEINE - Autres peines - Confiscation - Confiscation obligatoire - Motivation - Conditions

- Art. 149 Constitution 1994

P.07.1834.F 27 februari 2008 AC nr. 137

Buiten de gevallen die bij artikelen 339 Sv. en 10 Wet Bescherming Maatschappij zijn bepaald, beslist het hof van assisen op onaantastbare wijze, in het geval van betwisting, welke vragen uit het debat voortvloeien, op voorwaarde dat aan de jury geen andere feiten worden voorgelegd dan deze waarvoor de kamer van inbeschuldigingstelling de verwijzing heeft bevolen (1). (1) Cass., 11 mei 1994, AR P.94.0457.F, A.C. 1994, nr. 233.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Tussenarrest - Debat - Vragen - Gepastheid - Onaantastbare beoordeling

Hors les cas prévus par les articles 339 du Code d'instruction criminelle et 10 de la loi de défense sociale, la cour d'assises décide souverainement, en cas de contestation, quelles questions résultent des débats, à la condition que ne soient pas soumis au jury des faits autres que ceux du chef desquels la chambre des mises en accusation a ordonné le renvoi (1). (1) Cass., 11 mai 1994, RG P.94.0457.F, Pas., 1994, n° 233.

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Arrêt interlocutoire - Débats - Questions - Opportunité - Appréciation souveraine

---

Wanneer, zoals uit het verwijzingsarrest blijkt, de wijze waarop de vragen waren opgesteld de beschuldigde niet de mogelijkheid heeft ontnomen om tegenspraak te voeren over zijn persoonlijke betrokkenheid bij de feiten en evenmin over het bestaan van een band tussen het hoofdmisdrijf en de verzwarende omstandigheid van artikel 475 Sw., kan de weigering van het hof van assisen om een andere hoofdvraag of andere aanvullende vragen te stellen, niet tot een schending leiden van artikel 6 E.V.R.M.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Tussenarrest - Debat - Vragen - Verdediging verzoekt om aanvullende vragen - Weigering - Artikel 6, E.V.R.M.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafzaken - Hof van assisen - Tussenarrest - Debat - Vragen - Verdediging verzoekt om aanvullende vragen - Weigering

Lorsque le libellé des questions tel qu'il résulte de l'arrêt de renvoi n'a ôté à l'accusé la faculté de contredire ni son implication personnelle dans les faits ni l'existence d'un lien entre l'infraction principale et la circonstance aggravante de l'article 475 du Code pénal, le refus de la cour d'assises de poser une autre question principale ou d'autres questions subsidiaires ne saurait entraîner une violation de l'article 6 C.E.D.H.

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Arrêt interlocutoire - Débats - Questions - Questions supplémentaires sollicitées par la défense - Refus - Conv. D.H., article 6

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière répressive - Cour d'assises - Arrêt interlocutoire - Débats - Questions - Questions supplémentaires sollicitées par la défense - Refus

---

P.07.1838.F 17 september 2008 AC nr. 480

Concl. proc.-gen. LECLERCQ, Cass., 17 sept. 2008, AR P.07.1838.F, AC, 2008, nr ...

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Allerlei - Stedenbouw - Stedenbouwkundige herstelvordering - Aard van de beslissing

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Stedenbouwkundige herstelvordering - Aard van de beslissing - Cassatieberoep - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep

Conclusions de M. le procureur général LECLERCQ, avant Cass., 17 septembre 2008, audience plénière, RG P.07.1838.F, Pas., 2008, n° ...

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Divers - Urbanisme - Action en réparation urbanistique - Nature de la décision

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Action en réparation urbanistique - Nature de la décision - Pourvoi en cassation - Action publique - Pourvoi prématuré

Concl. proc.-gen. LECLERCQ, Cass., 17 sept. 2008, AR P.07.1838.F, AC, 2008, nr ...

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Stedenbouw - Stedenbouwkundige herstelvordering - Aard van de beslissing

Conclusions de M. le procureur général LECLERCQ, avant Cass., 17 septembre 2008, audience plénière, RG P.07.1838.F, Pas., 2008, n° ...e

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Urbanisme - Action en réparation urbanistique - Nature de la décision

---

Het cassatieberoep van de beklaagde is voorbarig en bijgevolg niet ontvankelijk, in zoverre het gericht is tegen de beslissing die op de strafvordering welke tegen die beklaagde is ingesteld, uitspraak doet over de herstelvordering van de gemachtigde ambtenaar, wanneer het bestreden arrest de beklaagde enerzijds akte verleent van zijn verbintenis tot herstel van de plaats en anderzijds de uitspraak aanhoudt over de herstelmaatregelen die de gemachtigde ambtenaar en de directrice belast met de natuurlijke rijkdommen en het milieu van het ministerie van het Waalse Gewest tegen de beklaagde kan vorderen indien die zijn verbintenis niet nakomt (1). (1) Zie concl. O.M. in A.C, 2008, nr ...

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Stedenbouw - Stedenbouwkundige herstelvordering - Aard van de beslissing

- Art. 416, eerste lid Wetboek van Strafvordering

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Allerlei - Stedenbouw - Stedenbouwkundige herstelvordering - Aard van de beslissing

- Art. 416, eerste lid Wetboek van Strafvordering

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Stedenbouwkundige herstelvordering - Aard van de beslissing - Cassatieberoep - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep

- Art. 416, eerste lid Wetboek van Strafvordering

Est prématuré et, dès lors, irrecevable le pourvoi du prévenu en tant qu'il est dirigé contre la décision qui, rendue sur l'action publique exercée à charge de ce prévenu, statue sur la demande de remise en état formulée par le fonctionnaire-délégué lorsque l'arrêt attaqué, d'une part, donne acte au prévenu de son engagement à procéder à la réhabilitation des lieux, et, d'autre part, réserve à statuer sur les mesures de réparation que pourraient solliciter le fonctionnaire-délégué et la directrice chargée des ressources naturelles et de l'environnement du ministère de la Région wallonne à l'égard du prévenu dans l'hypothèse où celui-ci ne respecterait pas son engagement (1). (1) Voir les concl. du M.P.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Urbanisme - Action en réparation urbanistique - Nature de la décision

- Art. 416, al. 1er Code d'Instruction criminelle

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Divers - Urbanisme - Action en réparation urbanistique - Nature de la décision

- Art. 416, al. 1er Code d'Instruction criminelle

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Action en réparation urbanistique - Nature de la décision - Pourvoi en cassation - Action publique - Pourvoi prématuré

- Art. 416, al. 1er Code d'Instruction criminelle

P.07.1842.F 9 januari 2008 AC nr. 16

De strafuitvoeringsrechtbank die de voorwaardelijke invrijheidstelling herroept, moet in haar vonnis de datum bepalen waarop de directeur een nieuw advies moet uitbrengen (1). (1) Cass., 21 nov. 2007, AR P.07.1529.N, Pas., 2007, nr ...

STRAFUITVOERING - Strafuitvoeringsrechtbank - Vonnis - Voorwaardelijke invrijheidstelling - Vermeldingen - Herroeping

- Artt. 57 en 68, § 5, tweede lid Wet 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Herroeping - Strafuitvoeringsrechtbank - Vonnis - Vermeldingen

- Artt. 57 en 68, § 5, tweede lid Wet 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

Le tribunal de l'application des peines qui révoque la libération conditionnelle doit indiquer dans son jugement la date à laquelle le directeur doit émettre un nouvel avis (1). (1) Voir Cass., 21 novembre 2007, RG P.07.1529.F, Pas., 2007, n° ...

APPLICATION DES PEINES - Tribunal de l'application des peines - Jugement - Libération conditionnelle - Indications - Révocation

- Art. 57 et 68, § 5, al. 2 L. du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

LIBERATION CONDITIONNELLE - Révocation - Tribunal de l'application des peines - Jugement - Indications

- Art. 57 et 68, § 5, al. 2 L. du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

Wanneer de voorwaardelijke invrijheidstelling werd herroepen en de strafuitvoeringsrechtbank de tenuitvoerlegging heeft bevolen van de vrijheidsstraf die de veroordeelde nog moet ondergaan, wordt de latere toekenningsprocedure van een nieuwe voorwaardelijke invrijheidstelling geregeld door de artikelen 47 tot 58 van de Wet van 17 mei 2006 (1). (1) Cass., 21 nov. 2007, AR P.07.1529.N, Pas., 2007, nr ...

VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Herroeping - Strafuitvoeringsrechtbank - Beslissing - Overblijvend gedeelte van de straf - Tenuitvoerlegging - Verdere procedure - Toepasselijke bepalingen

- Artt. 47 tot 58, en 68, § 5, tweede lid Wet 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

STRAFUITVOERING - Toepasselijke bepalingen - Verdere procedure - Strafuitvoeringsrechtbank - Overblijvend gedeelte van de straf - Tenuitvoerlegging - Voorwaardelijke invrijheidstelling - Beslissing - Herroeping

- Artt. 47 tot 58, en 68, § 5, tweede lid Wet 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

Lorsque la libération conditionnelle a été révoquée et que le tribunal de l'application des peines a ordonné la mise à exécution de la peine privative de liberté que doit encore subir le condamné, la procédure ultérieure d'octroi d'une nouvelle libération conditionnelle est régie par les articles 47 à 58 de la loi du 17 mai 2006 (1). (1) Cass., 21 novembre 2007, RG P.07.1529.F, Pas., 2007, n° ...

LIBERATION CONDITIONNELLE - Révocation - Tribunal de l'application des peines - Décision - Peine restant à subir - Mise à exécution - Procédure ultérieure - Dispositions applicables

- Art. 47 à 58, et 68, § 5, al. 2 L. du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

APPLICATION DES PEINES - Dispositions applicables - Procédure ultérieure - Tribunal de l'application des peines - Peine restant à subir - Mise à exécution - Libération conditionnelle - Décision - Révocation

- Art. 47 à 58, et 68, § 5, al. 2 L. du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

---

P.07.1851.N 2 januari 2008 AC nr. 3

De enkele omstandigheid dat tussen de dag van de uitspraak van het vonnis van onbevoegdheid en het in kracht van gewijsde treden van dat vonnis, noodzakelijk een bepaalde termijn voor het instellen van een rechtsmiddel verloopt, tijdens dewelke de beklaagde geen verzoekschrift tot voorlopige invrijheidstelling kan indienen, schendt artikel 5.4 E.V.R.M. niet.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.4 - Voorlopige hechtenis - Voorlopige invrijheidstelling - Vonnis van onbevoegdheid - Verzoekschrift tot invrijheidstelling - Verzoekschrift ingediend op een tijdstip dat het vonnis van onbevoegdheid nog niet in kracht van gewijsde is gegaan - Verzoekschrift niet ontvankelijk - Schending van artikel 5.4, E.V.R.M.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Voorlopige invrijheidstlling - Vonnis van onbevoegdheid - Verzoekschrift tot invrijheidstelling - Verzoekschrift ingediend op een tijdstip dat het vonnis van onbevoegdheid nog niet in kracht van gewijsde is gegaan - Verzoekschrift niet ontvankelijk - Schending van artikel 5.4, E.V.R.M.

La seule circonstance qu'entre le jour de la prononciation du jugement d'incompétence et le jour où celui-ci passe en force de chose jugée, un certain délai, pendant lequel le prévenu ne peut pas introduire de requête de mise en liberté provisoire, doit nécessairement s'écouler permettant d'introduire un recours ne constitue pas une violation de l'article 5.4 de la Conv. D.H.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.4 - Détention préventive - Mise en liberté provisoire - Jugement d'incompétence - Requête de mise en liberté - Requête introduite au moment où le jugement d'incompétence n'a pas encore acquis force de chose jugée - Requête irrecevable - Violation de l'article 5.4 de la Conv. D.H.

DETENTION PREVENTIVE - Mise en liberté provisoire - Jugement d'incompétence - Requête de mise en liberté - Requête introduite au moment où le jugement d'incompétence n'a pas encore acquis force de chose jugée - Requête irrecevable - Violation de l'article 5.4 de la Conv. D.H.

De kamer van inbeschuldigingstelling is pas bevoegd een verzoekschrift tot voorlopige invrijheidstelling te beoordelen wanneer dit tot haar wordt gericht ná het indienen van de vordering tot regeling van rechtsgebied; het bij de kamer van inbeschuldigingstelling ingediende verzoekschrift tot voorlopige invrijheidstelling is niet ontvankelijk wanneer op het tijdstip dat dit verzoekschrift wordt ingediend, het vonnis van onbevoegdheid van de correctionele rechtbank nog niet in kracht van gewijsde is gegaan (1). (1) Het openbaar ministerie heeft geconcludeerd dat het verzoekschrift tot invrijheidstelling in dergelijk geval wel ontvankelijk is (zie DE MEESTER T., "De regeling der rechtspleging en de voorlopige hechtenis na verwijzing", in De voorlopige hechtenis, DEJEMEPPE B. en MERCKX D. (ed.), Kluwer, 2000, p. 372).

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Algemeen - Voorlopige hechtenis - Vonnis van onbevoegdheid - Verzoekschrift tot invrijheidstelling - Verzoekschrift ingediend op een tijdstip dat het vonnis van onbevoegdheid nog niet in kracht van gewijsde is gegaan - Ontvankelijkheid

- Art. 27 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Voorlopige invrijheidstlling - Kamer van inbeschuldigingstelling - Vonnis van onbevoegdheid - Regeling van rechtsgebied - Verzoekschrift tot invrijheidstelling - Verzoekschrift ingediend op een tijdstip dat het vonnis van onbevoegdheid nog niet in kracht van gewijsde is gegaan - Ontvankelijkheid

- Art. 27 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

La chambre des mises en accusation n'est compétente pour statuer sur une requête de mise en liberté provisoire que lorsque celle-ci lui est adressée après l'introduction de la demande en règlement de juges; la requête de mise en liberté provisoire adressée à la chambre des mises en accusation est irrecevable lorsque, au moment de l'introduction de cette requête, le jugement d'incompétence du tribunal correctionnel n'est pas encore passé en force de chose jugée (1). (1) Le ministère public a conclu que dans un tel cas la requête de mise en liberté est recevable (voir DE MEESTER T., "De regeling der rechtspleging en de voorlopige hechtenis na verwijzing", in De voorlopige hechtenis, DEJEMEPPE B. en MERCKX D. (ed.), Kluwer, 2000, p. 372).

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Généralités - Détention préventive - Jugement d'incompétence - Requête de mise en liberté - Requête introduite au moment où le jugement d'incompétence n'a pas encore acquis force de chose jugée - Recevabilité

- Art. 27 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Mise en liberté provisoire - Chambre des mises en accusation - Jugement d'incompétence - Règlement de juges - Requête de mise en liberté - Requête introduite au moment où le jugement d'incompétence n'a pas encore acquis force de chose jugée - Recevabilité

- Art. 27 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.07.1860.N 8 januari 2008 AC nr. 15

De termijn van vierentwintig uur waarbinnen de veroordeelde cassatieberoep kan instellen tegen de beslissing van de Strafuitvoeringsrechtbank wordt berekend vanaf het uur nul van de eerste dag na de dag van de aanbieding van de gerechtsbrief en eindigt om 24 uur van dezelfde dag (1). (1) Contra: Cass., 27 juni 2007, AR P.07.0773.F, AC, 2007, nr ...; zie J. LAENENS, Over termijnen en verzoekschriften in het civiele geding, R.W., 2005-2006, 1401, nrs 9 e.v.

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Gerechtsbrief - Strafuitvoeringsrechtbank - Cassatieberoep door veroordeelde - Termijn van vierentwintig uur - Berekening

- Art. 97, § 1, tweede lid Wet 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

- Art. 53bis, 1° Gerechtelijk Wetboek

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Duur, begin en einde - Strafuitvoeringsrechtbank - Cassatieberoep door veroordeelde - Termijn van vierentwintig uur - Berekening

- Art. 97, § 1, tweede lid Wet 17 mei 2006 betreffende de externe

Le délai de vingt-quatre heures dans lequel le condamné peut se pourvoir en cassation contre la décision rendue par le tribunal de l'application des peines est calculé depuis l'heure zéro du premier jour suivant le jour de la présentation du pli judiciaire et expire à vingt-quatre heures de ce même jour (1). (1) Contra: Cass., 27 juin 2007, RG P.07.0773.F, Pas., 2007, n° ...; J. LAENENS, "Over termijnen en verzoekschriften in het civiele geding", R.W., 2005-2006, 1401, nos 9 s.

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Pli judiciaire - Tribunal de l'application des peines - Pourvoi en cassation par le condamné - Délai de vingt-quatre heures - Calcul

- Art. 97, § 1er, al. 2 L. du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

- Art. 53bis, 1° Code judiciaire

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Durée, point de départ et fin - Tribunal de l'application des peines - Pourvoi en cassation par le condamné - Délai de vingt-quatre heures - Calcul

- Art. 97, § 1er, al. 2 L. du 17 mai 2006 relative au statut juridique

rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

- Art. 53bis, 1° Gerechtelijk Wetboek

STRAFUITVOERING - Termijn van vierentwintig uur - Strafuitvoeringsrechtbank - Cassatieberoep door veroordeelde - Berekening

- Art. 97, § 1, tweede lid Wet 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

- Art. 53bis, 1° Gerechtelijk Wetboek

externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

- Art. 53bis, 1° Code judiciaire

APPLICATION DES PEINES - Délai de vingt-quatre heures - Tribunal de l'application des peines - Pourvoi en cassation par le condamné - Calcul

- Art. 97, § 1er, al. 2 L. du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

- Art. 53bis, 1° Code judiciaire

P.07.1863.N 22 april 2008 AC nr. 240

Artikel 539, Wetboek van Strafvordering, dat hoger beroep toelaat tegen de beslissing betreffende een door de verdachte of inverdenkinggestelde, openbaar ministerie of burgerlijke partij opgeworpen exceptie van onbevoegdheid betreft de onbevoegdheid van de raadkamer zelf en niet alleen die van het vonnisgerecht; bovendien moet de exceptie van onbevoegdheid zijn opgeworpen bij de raadkamer en kan ze niet voor het eerst aangevoerd worden bij de kamer van inbeschuldigingstelling door een hoger beroep tegen de verwijzingsbeschikking (1). (1) Cass., 9 mei 1972, AC, 1972, 840; R. Declercq, Beginselen van strafrechtspleging, 4e Editie 2007, nr 758.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Geschil inzake bevoegdheid - Onderzoeksgerechten - Regeling van de rechtspleging - Exceptie van onbevoegdheid - Voorwaarden

ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Exceptie van onbevoegdheid

L'article 539, du Code d'instruction criminelle qui ouvre la voie de l'appel contre la décision relative au déclinatoire de compétence excipée par le prévenu, l'inculpé, le ministère public ou la partie civile, concerne l'incompétence de la chambre du conseil elle-même et pas seulement celle de la juridiction de jugement; en outre, la chambre du conseil doit en premier lieu être saisie de l'exception d'incompétence et non la chambre des mises en accusation en degré d'appel contre l'ordonnance de renvoi (1). (1) Cass., 9 mai 1972, (Bull. et Pas., 1972, I, 831); R. Declercq, Beginselen van strafrechtspleging, 4ème Edition 2007, n° 758.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Contestations relatives à la compétence; voir aussi: 376 reglement de juges - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Déclinatoire de compétence - Conditions

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Exception d'incompétence

---

P.07.1866.N 22 april 2008 AC nr. 241

Een arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat uitspraak doet op het hoger beroep van de verzoeker tot opheffing van een onderzoekshandeling met betrekking tot zijn goederen, betreft een proceshandeling die verbonden is met het voorbereidend onderzoek tot het in staat stellen van de zaak en heeft bijgevolg verjaringstuitende kracht (1). (1) Zie Cass., 24 dec. 1917, Bull. en Pas., 1918, I, 166, dat een algemene definitie geeft van de daden die de verjaring van de strafvordering stuiten.

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Stuiting - Kamer van inbeschuldigingstelling - Uitspraak over verzoek tot opheffing van een onderzoekshandeling - Verjaringstuitende kracht

- Art. 22 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Un arrêt de la chambre des mises en accusation qui se prononce sur l'appel du demandeur en mainlevée d'un acte d'instruction relatif à ses biens, concerne un acte de procédure lié à l'information préparatoire visant à mettre la cause en état et a, par conséquent, un effet interruptif (1). (1) Voir Cass., 24 décembre 1917, (Bull. et Pas., 1918, I, 166) qui définit de manière générale les actes interruptifs de la prescription de l'action publique.

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Interruption - Chambre des mises en accusation - Décision sur la demande de mainlevée d'un acte d'instruction - Force interruptive

- Art. 22 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

Een daad van stuiting van de verjaring werkt in rem, dit wil zeggen ze betreft het misdrijf als dusdanig; zij geldt voor alle mededaders en medeplichtigen van hetzelfde misdrijf, al waren zij in feite vreemd aan de daad van onderzoek en al worden ze pas later en zelfs afzonderlijk vervolgd; de verjaringstuitende kracht van een daad van onderzoek strekt zich ook uit tot de samenhangende feiten (1). (1) Cass., 16 dec. 1986, AR 243, AC, 1986-1987, 235; 2 dec. 1987, AR 6123, AC, 1987-1988, 203; 16 mei 2006, AR P.06.0289.N, AC, 2006, 276.

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Stuiting - Stuitingsdaad

- Art. 22 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Un acte interruptif a un effet in rem, c'est-à-dire qu'il concerne l'infraction en tant que telle; il vaut pour tous les co-auteurs et complices de la même infraction, même s'ils sont étrangers en fait à l'acte d'instruction ou ne sont qu'ultérieurement poursuivis en personne de manière distincte; l'effet interruptif d'un acte d'instruction s'étend également aux faits connexes (1). (1) Cass., 16 décembre 1986, RG 243, Pas., 1987, n° 235; 2 décembre 1987, RG 6123, Pas., 1988, n° 203; 16 mai 2006, RG P.06.0289.N, Pas., 2006, n° 276.

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Interruption - Acte interruptif

- Art. 22 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

Er bestaat geen algemeen rechtsbeginsel "van de autonomie van de proces-partijen in een strafrechterlijk geding" (1). (1) Zie: Algemene rechtsbeginselen, Verslag van het Hof van Cassatie, 2003, 435.

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Autonomie van de procespartijen in een strafrechterlijk geding

Il n'existe pas de principe général du droit "de l'autonomie des parties au procès dans l'instance pénale" (1). (1) Voir: Principes généraux du droit, Rapport de la Cour de Cassation, 2003, 435.

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Autonomie des parties au procès dans l'instance pénale

P.07.1867.N — 22 april 2008 — AC nr. 242

Het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat de redengeving van de schriftelijke vordering van het openbaar ministerie overneemt waarin een in het Frans gesteld citaat uit de rechtsleer voorkomt, zonder dat een vertaling in het Nederlands is bijgevoegd, schendt de Taalwet Gerechtszaken niet als blijkt dat het citaat wordt aangehaald ter verduidelijking van de eraan voorafgaande in het Nederlands geformuleerde rechtsregel (1). (1) Zie Cass., 20 nov. 2003, AR C.01.0412.N, AC, 2003, nr 584.

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - Vonnissen en arresten - nietigheden - Strafzaken - Citaat in een andere taal dan die van de rechtspleging

- Artt. 24, 37 en 40 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

L'arrêt de la chambre des mises en accusation qui adopte la motivation des réquisitions écrites du ministère public présentant une citation en français de la doctrine sans y ajouter la traduction en néerlandais, ne viole pas la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire s'il appert que la citation n'est qu'un éclairage à la règle de droit préalablement formulée en néerlandais (1). (1) Voir Cass., 20 novembre 2003, RG C.01.0412.N, Pas., 2003, n° 584.

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - Jugements et arrêts. nullités - Matière répressive - Citation dans une langue autre que celle de la procédure

- Art. 24, 37 et 40 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

P.07.1873.F — 25 juni 2008 — AC nr. 396

Het misdrijf misbruik van vertrouwen houdt niet op te bestaan louter omdat de dader, door gelden te verduisteren, een hem verschuldigd bedrag wil terugkrijgen.

MISBRUIK VAN VERTROUWEN - Moreel bestanddeel - Begrip - Geldverduistering - Goede trouw van de beweegreden van de dader

- Art. 491 Strafwetboek

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Moreel bestanddeel - Misbruik van vertrouwen - Begrip - Geldverduistering - Goede trouw van de beweegreden van

Le délit d'abus de confiance ne cesse pas d'exister du seul fait qu'en détournant des fonds, l'auteur poursuit le recouvrement d'une somme qui lui est due.

ABUS DE CONFIANCE - Elément moral - Notion - Détournement de fonds - Bonne foi de l'auteur quant à son mobile

- Art. 491 Code pénal

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Elément moral - Abus de confiance - Notion - Détournement de fonds - Bonne foi de l'auteur quant à son mobile

de dader

- Art. 491 Strafwetboek

- Art. 491 Code pénal

Het morele bestanddeel van het misdrijf misbruik van vertrouwen bestaat in het opzet van de dader om zich de hem toevertrouwde zaak toe te eigenen of ze aan de eigenaar te ontnemen en er aldus als eigenaar over te beschikken; de goede trouw van de beweegreden van de dader doet daaraan geen afbreuk (1). (1) Zie Cass., 29 maart 1994, AR 6315, AC, 1994, nr. 153; Cass., 6 sept. 1995, AR P.95.0379.F, AC, 1995, nr. 367.

L'élément moral du délit d'abus de confiance consiste en l'intention de l'auteur de s'approprier la chose remise ou d'en dépouiller celui à qui elle appartient et, dès lors, d'en disposer en tant que propriétaire; la bonne foi de l'auteur quant à son mobile est, à cet égard, sans incidence (1). (1) Voir Cass., 29 mars 1994, RG 6315, Pas., 1994, I, n° 153; Cass., 6 septembre 1995, RG P.95.0379.F, Pas., 1995, I, n° 367.

MISBRUIK VAN VERTROUWEN - Moreel bestanddeel - Begrip - Goede trouw van de beweegreden van de dader

- Art. 491 Strafwetboek

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Moreel bestanddeel - Misbruik van vertrouwen - Begrip - Goede trouw van de beweegreden van de dader

- Art. 491 Strafwetboek

ABUS DE CONFIANCE - Elément moral - Notion - Bonne foi de l'auteur quant à son mobile

- Art. 491 Code pénal

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Elément moral - Abus de confiance - Notion - Bonne foi de l'auteur quant à son mobile

- Art. 491 Code pénal

Bedrieglijk opzet, dat vereist is opdat valsheid strafbaar zou zijn, bestaat zodra de dader, met de beschaming van het vertrouwen van het publiek in een geschrift, enig voordeel of enige winst beoogt, die hij niet zou hebben behaald indien hij de waarheidsgetrouwheid en de authenticiteit van het geschrift had geëerbiedigd (1); het feit dat ieder toezicht wordt vermeden op de aanwending van een verborgen geldopname, die bestemd is voor een niet geavaliseerde forfaitaire aflossing, is een voordeel dat de steller van een bewust onvolledig geschrift niet kan behalen als de boekhouding nauwkeurig is. (1) RIGAUX en TROUSSE, Les crimes et les délits du Code pénal, dl. III, "Les faux en écritures", Brussel, 1957, p. 117, 118, 121, 230, 231 en 238, waar de auteurs onder meer aantonen dat het niet noodzakelijk om een onrechtmatig voordeel moet gaan.

L'intention frauduleuse requise pour que le faux soit punissable est réalisée lorsque l'auteur, trahissant la confiance commune dans l'écrit, cherche à obtenir un avantage ou un profit de quelque nature qu'il soit, qu'il n'aurait pas obtenu si la vérité et la sincérité de l'écrit avaient été respectées (1); le fait d'éviter tout contrôle quant à l'utilisation d'un prélèvement occulte, affecté à un remboursement forfaitaire non avalisé, est un avantage que l'auteur d'une écriture sciemment incomplète ne peut obtenir si l'exactitude comptable est respectée. (1) RIGAUX et TROUSSE, Les crimes et les délits du Code pénal, t. III, "Les faux en écritures", Bruxelles, 1957, pp. 117, 118, 121, 230, 231 et 238, où les auteurs démontrent notamment que l'avantage ne doit pas nécessairement être illicite.

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Bedrieglijk opzet

- Art. 193 Strafwetboek

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Moreel bestanddeel - Valsheid en gebruik van valse stukken - Bedrieglijk opzet

- Art. 193 Strafwetboek

FAUX ET USAGE DE FAUX - Intention frauduleuse

- Art. 193 Code pénal

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Elément moral - Faux et usage de faux - Intention frauduleuse

- Art. 193 Code pénal

Artikel 319, tweede lid, in fine, WIB 1992, belet niet dat een ambtenaar van de administratie der directe belastingen die geen houder van een machtiging van de politierechter is, met het oog op een fiscale visitatie toegang heeft tot een particuliere woning wanneer dit met de toestemming van de bewoner geschiedt; in dat geval kan het betreden van die woning het misdrijf bepaald in artikel 148, Strafwetboek, niet opleveren.

INKOMSTENBELASTINGEN - Allerlei - Fiscale visitatie - Particuliere woning - Toestemming van de bewoner

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Fiscale visitatie - Particuliere woning - Toestemming van de bewoner

L'article 319, alinéa 2, in fine, du C.I.R. 1992, n'empêche pas l'accès par un agent de l'administration des contributions directes qui n'est pas titulaire d'une autorisation du juge de police, à une habitation particulière en vue d'une visite fiscale lorsque l'habitant l'y autorise; le fait de pénétrer dans cette habitation ne peut, dans ces circonstances, constituer l'infraction visée à l'article 148, du Code pénal.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Divers - Visite fiscale - Habitation particulière - Autorisation de l'habitant

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Visite fiscale - Habitation particulière - Autorisation de l'habitant

---

P.07.1884.F 16 januari 2008 AC nr. 30

Concl. proc.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 16 jan. 2008, AR P.07.1884.F, Pas., 2008, nr ...

RECHT VAN VERDEDIGING - Allerlei - Vreemdelingen - Maatregel van vrijheidsberoving - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Taal - Essentiële stukken

VREEMDELINGEN - Maatregel van vrijheidsberoving - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Recht van verdediging - Taal - Essentiële stukken

Conclusions de M. le procureur général J.F. LECLERCQ, avant Cass., 16 janvier 2008, RG P.07.1884.F, Pas., 2008, n° ...

DROITS DE LA DEFENSE - Divers - Etrangers - Mesure privative de liberté - Recours - Chambre des mises en accusation - Langue - Pièces essentielles

ETRANGERS - Mesure privative de liberté - Recours - Chambre des mises en accusation - Droits de la défense - Langue - Pièces essentielles

---

Inzake toegang tot het grondgebied, verblijf, vestiging en verwijdering van vreemdelingen, schendt het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling het recht van verdediging van de van zijn vrijheid beroofde vreemdeling, door te oordelen dat de essentiële stukken van het dossier in het Frans, taal van de rechtspleging, kunnen worden geraadpleegd, ofschoon uit de stukken waarop het Hof vermag acht te slaan blijkt dat het bevel om het grondgebied te verlaten en de beslissing tot vasthouding in een welbepaalde plaats, welke aan de basis liggen van het verzoek tot invrijheidstelling van de vreemdeling, in het Nederlands zijn gesteld, zonder Franse vertaling (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas. 2008, nr ...

RECHT VAN VERDEDIGING - Allerlei - Vreemdelingen - Maatregel van vrijheidsberoving - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Taal - Essentiële stukken

- Art. 72 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

VREEMDELINGEN - Maatregel van vrijheidsberoving - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Recht van verdediging - Taal - Essentiële stukken

- Art. 72 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

En matière d'accès au territoire, de séjour, d'établissement et d'éloignement des étrangers, viole les droits de la défense de l'étranger, privé de liberté, l'arrêt de la chambre des mises en accusation qui considère que les pièces essentielles du dossier de la procédure sont consultables en langue française, langue de la procédure, alors que, des pièces auxquelles la Cour peut avoir égard, il ressort que sont rédigés en néerlandais, sans traduction en français, l'ordre de quitter le territoire et la décision de maintien en un lieu déterminé qui ont provoqué la requête de mise en liberté déposée par l'étranger (1). (1) Voir les concl. du M.P.

DROITS DE LA DEFENSE - Divers - Etrangers - Mesure privative de liberté - Recours - Chambre des mises en accusation - Langue - Pièces essentielles

- Art. 72 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

ETRANGERS - Mesure privative de liberté - Recours - Chambre des mises en accusation - Droits de la défense - Langue - Pièces essentielles

- Art. 72 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

---

P.07.1887.N 18 maart 2008 AC nr. 189

De onwettigheid van de beslissing waarbij de terbeschikkingstelling van de regering wordt bevolen van een beklaagde die zich in staat van herhaling bevindt, tast de wettigheid van de schuldigverklaring niet aan; de vernietiging strekt zich slechts uit in zoverre de beklaagde wordt veroordeeld tot straf en tot betaling van een bijdrage aan het bijzonder fonds voor de hulp aan de slachtoffers van opzettelijke gewelddaden (1) (2). (1) Cass., 5 aug. 1997, AR P.97.0924.N, AC, 1997, nr. 322. (2) In het supra sub (1) vermelde arrest had het Hof nog geoordeeld dat de onwettigheid van de beslissing waarbij de terbeschikkingstelling van de regering wordt uitgesproken de vernietiging meebrengt van de gehele uitspraak over de strafvordering. Het voorliggend arrest dat oordeelt dat die onwettigheid de schuldverklaring niet aantast ligt in de lijn van de rechtspraak die het Hof aanhoudt sinds het in voltallige zitting gewezen arrest van 8 februari 2008: Cass., 8 feb. 2000, AR P.97.1697.N, AC, 2000, nr. 98 met conclusie van eerste advocaat-generaal DU JARDIN.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Terbeschikkingstelling van de regering - Onwettigheid

L'illégalité de la décision qui ordonne la mise à la disposition du gouvernement d'un récidiviste n'entache pas la légalité de la déclaration de culpabilité ; la cassation s'étend uniquement dans la mesure où le prévenu est condamné à une peine et au versement d'une contribution au Fonds spécial pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence (1) (2). (1) Cass., 5 août 1997, RG P.97.0924.N, Pas., 1997, n° 322. (2) Dans l'arrêt énoncé supra sub (1), la Cour avait encore décidé que l'illégalité de la décision qui ordonne la mise à la disposition du gouvernement entraîne la cassation de l'ensemble de la décision sur l'action publique. Le présent arrêt qui décide que cette illégalité n'entache pas la déclaration de culpabilité s'inscrit dans la jurisprudence de la Cour depuis l'arrêt rendu en audience plénière le 8 février 2008: Cass., 8 février 2000, RG P.97.1697.N, Pas., 2000, n° 98, avec les conclusions de M. le premier avocat général DU JARDIN.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Mise à la disposition du gouvernement - Illégalité

Onwettig is de beslissing waarbij de terbeschikkingstelling van de regering wordt bevolen van een beklaagde die zich in staat van herhaling bevindt, ingeval die maatregel niet is voorgeschreven door de wet, wanneer de procedures betreffende de misdrijven die als grondslag van de herhaling gelden, niet bij het dossier van de vervolging zijn gevoegd (1) (2). (1) Cass., 5 aug. 1997, AR P.97.0924.N, AC, 1997, nr. 322. (2) Anders dan het Hof besliste had het openbaar ministerie geconcludeerd tot verwerping van de voorziening: het was van oordeel dat, spijts de voorgaande rechtspraak, de tekst van artikel 24 Wet Bescherming Maatschappij een lezing toelaat die inhoudt dat het noodzakelijk, maar voldoende is, om bij het dossier van de rechtspleging een afschrift te voegen van de voorgaande beslissing betreffende het misdrijf dat als grond voor de herhaling geldt, met vermelding dat die beslissing kracht van gewijsde heeft.

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Terbeschikkingstelling van regering - Maatregel niet voorgeschreven door de wet - Beklaagde die zich in staat van herhaling bevindt - Procedures betreffende eerder gepleegde misdrijven - Voeging bij het dossier van de vervolging

- Art. 24 Wet Bescherming Maatschappij

Est illégale la décision qui ordonne la mise à la disposition du gouvernement d'un récidiviste, dans le cas où cette mesure n'est pas prescrite par la loi, dès lors que les procédures relatives aux infractions qui forment la base de la récidive ne sont pas jointes au dossier de la poursuite (1) (2). (1) Cass., 5 août 1997, RG P.97.0924.N, Pas., 1997, n° 322. (2) Contrairement à la décision de la Cour, le ministère public avait conclu au rejet du pourvoi: selon lui, malgré la jurisprudence antérieure, le texte de l'article 24 de la loi du 1er juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels permet une lecture impliquant qu'il est nécessaire, mais suffisant, de joindre au dossier de la procédure une copie de la décision antérieure relative à l'infraction à la base de la récidive, avec la mention que cette décision a acquis force de chose jugée.

DEFENSE SOCIALE - Mise a la disposition du gouvernement - Mesures non prescrites par la loi - Récidiviste - Procédures relatives aux infractions commises antérieurement - Jonction au dossier de la poursuite

- Art. 24 L. du 1er juillet 1964

Concl. proc.-gen. LECLERCQ, Cass., 16 april 2008, AR P.07.1890.F, nr. ...

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Correctionele rechtbank - Verrichtingen die door de daartoe bevoegde rechters op de rechtszitting zijn gesteld - Latere behandeling - Kwalificatie - Wijziging - Vonnis - Andere rechters - Wettigheid

Conclusions de M. le procureur général LECLERCQ avant Cass., 16 avril 2008, RG P.07.1890.F, Pas., 2008, n° ...

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Tribunal correctionnel - Devoirs accomplis à l'audience par des juges ayant qualité pour y procéder - Instruction ultérieure - Qualification - Changement - Jugement - Autres juges - Légalité

Wanneer de behandeling van de zaak regelmatig was begonnen door de daartoe bevoegde rechters, gronden de rechters die ter vervanging van eerstgenoemden de zaak verder behandelen en berechten, hun overtuiging wettig op de geplande herkwalificatie waarvan de partijen in kennis werden gesteld door een vroeger proces-verbaal van de rechtszitting, aangezien de rechters van het nieuwe rechtscollege daarna aan heel het debat hebben deelgenomen (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr. ...

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Correctionele rechtbank - Verrichtingen die door de daartoe bevoegde rechters op de rechtszitting zijn gesteld - Latere behandeling - Kwalificatie - Wijziging - Vonnis - Andere rechters - Wettigheid

- Art. 779 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque l'instruction de la cause a été régulièrement commencée par des juges ayant qualité pour y procéder, les juges désignés pour poursuivre l'instruction de la cause et la juger en remplacement des premiers fondent légalement leur conviction sur la base du changement de qualification envisagé, porté à la connaissance des parties dans un procès-verbal d'audience antérieur, dès lors que ces juges composant le nouveau siège ont assisté à tous les débats auxquels la cause a ultérieurement donné lieu (1). (1) Voir les concl. du M.P.

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Tribunal correctionnel - Devoirs accomplis à l'audience par des juges ayant qualité pour y procéder - Instruction ultérieure - Qualification - Changement - Jugement - Autres juges - Légalité

- Art. 779 Code judiciaire

P.07.1897.N 22 januari 2008 AC nr. 50

Een vonnis van de strafuitvoeringsrechtbank dat de heropening van het debat beveelt met het oog op een maatschappelijke enquête is geen beslissing met betrekking tot de toekenning, de afwijzing of met betrekking tot de herroeping van de in titel V van de Wet Strafuitvoering bedoelde strafuitvoeringsmodaliteiten of tot herziening van de bijzondere voorwaarden, of een overeenkomstig titel XI van dezelfde wet genomen beslissing, zodat tegen dergelijke beslissing geen cassatieberoep open staat.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Strafuitvoeringsrechtbank - Beslissing die de heropening van het debat beveelt met het oog op een maatschappelijke enquête

- Art. 96, § 1 Wet 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

STRAFUITVOERING - Aard - Strafuitvoeringsrechtbank - Beslissing die de heropening van het debat beveelt met het oog op een maatschappelijke enquête

- Art. 96, § 1 Wet 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

Le jugement du tribunal de l'application des peines ordonnant la réouverture des débats en vue d'une enquête sociale ne constitue pas une décision relative à l'octroi, au refus ou à la révocation des modalités d'exécution de la peine visée au Titre V de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine, et à la révision des conditions particulières, ni une décision prise en vertu du Titre XI de cette même loi, cette décision n'étant, partant, pas susceptible de pourvoi en cassation.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Tribunal de l'application des peines - Décision ordonnant la réouverture des débats en vue d'une enquête sociale

- Art. 96, § 1er L. du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

APPLICATION DES PEINES - Nature - Tribunal de l'application des peines - Décision ordonnant la réouverture des débats en vue d'une enquête sociale

- Art. 96, § 1er L. du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

P.07.1906.F 2 januari 2008 AC nr. 2

De omstandigheid dat de onderzoeksrechter in het bevel tot aanhouding ten onrechte de voorwaarden heeft vermeld die bij artikel 28, § 1, 2°, Wet Voorlopige Hechtenis, zijn bedoeld, kan niet leiden tot nietigheid van de titel die voor het overige met naleving van alle bij artikel 16 bepaalde voorwaarden is verleend.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - In vrijheid gelaten of in vrijheid gestelde inverdenkinggestelde - Nieuw bevel tot aanhouding uitgevaardigd voor andere feiten - Niet in vrijheid gestelde inverdenkinggestelde - Artikel 28, Wet Voorlopige Hechtenis - Toepassing

La circonstance que le juge d'instruction a visé à tort dans le mandat d'arrêt les conditions prévues à l'article 28, § 1er, 2°, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, ne saurait entacher de nullité le titre délivré en respectant par ailleurs toutes les conditions prévues par l'article 16.1

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Inculpé laissé ou remis en liberté - Délivrance d'un nouveau mandat d'arrêt pour d'autres faits - Inculpé non remis en liberté - Loi relative à la détention préventive, article 28 - Application

P.07.1908.F 23 januari 2008 AC nr. 54

De veroordeelde die cassatieberoep wil instellen tegen een beslissing van de strafuitvoeringsrechtbank inzake de toekenning, de weigering of de herroeping van de strafuitvoeringsmodaliteiten, beschikt over een termijn van vierentwintig uur, te rekenen van de dag van de kennisgeving van het vonnis bij gerechtsbrief; ten aanzien van gedetineerden wordt de kennisgeving geacht te zijn verricht, door de overhandiging van het stuk aan de betrokkene tegen bericht van ontvangst, bevestigd door de directeur van de strafinrichting of zijn gemachtigde; de dag van overhandiging is niet begrepen in de termijn om cassatieberoep in te stellen (1). (1) Zie Cass., 27 juni 2007, AR P.07.0773.F, AC, 2007, nr. ...; Cass., 8 jan. 2008, AR P.07.1860.N, AC, 2008, nr. ...

STRAFUITVOERING - Cassatieberoep - Veroordeelde - Strafuitvoeringsrechtbank - Termijn - Aanvang - Beslissingen

- Art. 97, § 1, tweede lid Wet 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

- Art. 1 KB nr 236 van 20 jan. 1936

- Art. 52 Gerechtelijk Wetboek

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Duur, begin en einde - Strafuitvoeringsrechtbank - Beslissingen - Veroordeelde - Cassatieberoep - Termijn - Aanvang

- Art. 97, § 1, tweede lid Wet 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

- Art. 1 KB nr 236 van 20 jan. 1936

- Art. 52 Gerechtelijk Wetboek

Pour se pourvoir en cassation contre une décision du tribunal de l'application des peines relative à l'octroi, au refus ou à la révocation des modalités d'exécution de la peine, le condamné dispose d'un délai de vingt-quatre heures à compter du jour de la notification du jugement par pli judiciaire; à l'égard des détenus, la notification est réputée accomplie par la remise du pli à l'intéressé, avec accusé de réception, attestée par le directeur de l'établissement pénitentiaire ou son délégué; le jour de cette remise n'est pas compris dans le délai de pourvoi (1). (1) Voir Cass., 27 juin 2007, RG P.07.0773.F, Pas., 2007, n°...; Cass., 8 janvier 2008, RG P.07.1860.N, Pas., 2008, n°...

APPLICATION DES PEINES - Pourvoi en cassation - Condamné - Tribunal de l'application des peines - Délai - Point de départ - Décisions

- Art. 97, § 1er, al. 2 L. du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

- Art. 1er A.R. n° 236 du 20 janvier 1936

- Art. 52 Code judiciaire

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Durée, point de départ et fin - Tribunal de l'application des peines - Décisions - Condamné - Pourvoi en cassation - Délai - Point de départ

- Art. 97, § 1er, al. 2 L. du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

- Art. 1er A.R. n° 236 du 20 janvier 1936

- Art. 52 Code judiciaire

P.08.0006.N 8 april 2008 AC nr. 210

Het stilzwijgen van artikel 39, § 1, 1° van het Milieuvergunningsdecreet met betrekking tot de schuldvorm van het zonder vergunning exploiteren of veranderen van een vergunningsplichtige inrichting brengt mee dat de schuld aan dit misdrijf onder meer kan bestaan in onachtzaamheid (1); het bestaan van dit zedelijk bestanddeel kan worden afgeleid uit het louter materieel gepleegde feit en de vaststelling dat dit feit kan worden toegerekend aan de beklaagde, met dien verstande dat de dader vrijuit gaat wanneer overmacht, onoverwinnelijke dwaling of een andere schulduitsluitingsgrond wordt aangetoond, minstens niet ongeloofwaardig is (2); het bewijs van het bestaan van deze fout, als bestanddeel van de strafrechtelijke aansprakelijkheid van de rechtspersoon, geschiedt niet anders. (1) Zie Cass., 26 feb. 2002, AR P.00.1033.N, AC, 2002, nr. 128. (2) Zie Cass., 12 mei 1987, AR 728, AC, 1986-87, nr. 531.

MILIEURECHT - Milieuvergunningsdecreet - Onachtzaamheid - Fout - Strafrechtelijke aansprakelijkheid - Rechtspersoon

MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Rechtspersonen - Strafrechtelijke aansprakelijkheid - Fout - Bewijs

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Materieel en moreel bestanddeel - Moreel bestanddeel - Milieurecht - Milieuvergunningsdecreet - Stilzwijgen van de wet - Onachtzaamheid

Le silence de l'article 39, § 1er, 1°, du décret du Conseil flamand du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation antipollution en ce qui concerne la forme délictueuse de l'exploitation ou modification sans autorisation d'un établissement soumis à autorisation, entraîne que la faute du chef de cette infraction peut consister notamment en de la négligence (1); l'existence de cet élément moral peut être déduit de la seule circonstance que le fait a été matériellement commis et de la constatation que ce fait peut être imputé au prévenu, étant entendu que l'auteur est mis hors de cause lorsque la force majeure, l'erreur invincible ou toute autre cause exclusive de peine est établie ou, à tout le moins, crédible (2); la preuve de l'existence de cette faute, en tant qu'élément constitutif de la responsabilité pénale de la personne morale, ne saurait être apportée autrement. (1) Voir Cass., 26 février 2002, RG P.00.1033.N, Pas., 2002, n° 128. (2) Voir Cass., 12 mai 1987, RG 728, Pas., 1987, n° 531.

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Décret du Conseil flamand du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation antipollution - Négligence - Faute - Responsabilité pénale - Personne morale

INFRACTION - Imputabilité - Personnes morales - Responsabilité pénale - Faute - Preuve

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Elément matériel et moral - Elément moral - Droit de l'environnement - Décret du Conseil flamand du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation antipollution - Silence de la loi - Négligence

---

P.08.0007.N 20 mei 2008 AC nr. 304

Artikel 84, eerste lid, van de wet van 14 juli 1991, betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en de bescherming van de consument, dat bepaalt dat het verboden is te verkopen door een beroep te doen op een methode van kettingverkoop, die erin bestaat een netwerk van al dan niet professionele verkopers op te bouwen, waarbij iedereen enig voordeel verhoopt, meer door de uitbreiding van dat net dan door de verkoop van de producten of diensten aan de consument en dat de deelneming met kennis van zaken aan dergelijke verkopen eveneens verboden is, vereist als moreel bestanddeel van het misdrijf geen bijzonder opzet (1). (1) Zie conclusie O.M.

HANDELSPRAKTIJK - Handelspraktijkenwet - Misdrijf van kettingverkoop - Moreel bestanddeel - Aard

- Art. 84, eerste lid Wet 14 juli 1991

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Handelspraktijken - Handelspraktijkenwet - Kettingverkoop - Moreel bestanddeel - Aard

L'article 84, alinéa 1er, de la loi du 14 juillet 1991, sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, qui prévoit qu'il est interdit de vendre en recourant à un procédé de vente en chaîne, qui consiste à établir un réseau de vendeurs, professionnels ou non, dont chacun espère un avantage quelconque résultant plus de l'élargissement de ce réseau que de la vente de produits ou de services au consommateur et que la participation en connaissance de cause à de telles ventes est également interdite, ne requiert pas le dol spécial comme élément moral de l'infraction (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

PRATIQUES DU COMMERCE - L. du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur - Infraction de vente en chaîne - Elément moral - Nature

- Art. 84, al. 1er L. du 14 juillet 1991

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Pratiques du commerce - L. du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur - Vente en chaîne - Elément moral - Nature

- Art. 84, eerste lid Wet 14 juli 1991

- Art. 84, al. 1er L. du 14 juillet 1991

Concl. adv.-gen TIMPERMAN, Cass., 20 mei 2008, AR P.08.0007.N, A.C., 2008, nr ...

HANDELSPRAKTIJK - Handelspraktijkenwet - Artikel 84 - Uitlegging - Richtlijn 2005/29 van het Europees parlement en van de Raad van 11 mei 2005 betreffende de oneerlijke handelspraktijken - Toepassing

HANDELSPRAKTIJK - Handelspraktijkenwet - Begrip kettingverkoop - Verband met het begrip oplichting

HANDELSPRAKTIJK - Handelspraktijkenwet - Misdrijf van kettingverkoop - Moreel bestanddeel - Aard

Conclusions de M. l'avocat général TIMPERMAN, avant Cass., 20 mai 2008, RG P.08.0007.N, Pas., 2008, n° ...

PRATIQUES DU COMMERCE - L. du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur - Article 84 - Interprétation - Directive 2005/29/CE du Parlement européen et du Conseil du 11 mai 2005 sur les pratiques commerciales déloyales - Application

PRATIQUES DU COMMERCE - L. du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur - Notion en vente en chaîne - Lien avec la notion d'escroquerie

PRATIQUES DU COMMERCE - L. du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur - Infraction de vente en chaîne - Elément moral - Nature

---

Concl. adv.-gen TIMPERMAN, Cass., 20 mei 2008, AR P.08.0007.N, AC, 2008, nr ...

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Handelspraktijken - Handelspraktijkenwet - Kettingverkoop - Moreel bestanddeel - Aard

OPLICHTING - Handelspraktijken - Handelspraktijkenwet - Kettingverkoop - Verband met oplichting

Conclusions de M. l'avocat général TIMPERMAN, avant Cass., 20 mai 2008, RG P.08.0007.N, Pas., 2008, n° ...

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Pratiques du commerce - L. du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur - Vente en chaîne - Elément moral - Nature

ESCROQUERIE - Pratiques du commerce - L. du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur - Vente en chaîne - Lien avec l'escroquerie

---

Het begrip kettingverkoop zoals omschreven in artikel 84, eerste lid, van de wet van 14 juli 1991, betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en de bescherming van de consument, staat los van het begrip oplichting als bedoeld in artikel 496, Strafwetboek (1). (1) Zie conclusie O.M.

HANDELSPRAKTIJK - Handelspraktijkenwet - Begrip kettingverkoop - Verband met het begrip oplichting

- Art. 496 Strafwetboek

- Art. 84, eerste lid Wet 14 juli 1991

OPLICHTING - Handelspraktijken - Handelspraktijkenwet - Kettingverkoop - Verband met oplichting

- Art. 496 Strafwetboek

- Art. 84, eerste lid Wet 14 juli 1991

La notion de vente en chaîne telle qu'elle est définie à l'article 84, alinéa 1er, de la loi du 14 juillet 1991, sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, est indépendante de la notion d'escroquerie visée à l'article 496, du Code pénal (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

PRATIQUES DU COMMERCE - L. du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur - Notion en vente en chaîne - Lien avec la notion d'escroquerie

- Art. 496 Code pénal

- Art. 84, al. 1er L. du 14 juillet 1991

ESCROQUERIE - Pratiques du commerce - L. du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur - Vente en chaîne - Lien avec l'escroquerie

- Art. 496 Code pénal

- Art. 84, al. 1er L. du 14 juillet 1991

In de mate dat artikel 84, van de wet van 14 juli 1991, betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en de bescherming van de consument, de verhoudingen tussen verkopers onderling betreft, is er geen reden om deze conform het doel van de Richtlijn 2005/29, van het Europees parlement, en de Raad van 11 mei 2005, betreffende de oneerlijke handelspraktijken uit te leggen, die uitsluitend toepassing vindt in de relatie van verkoper tot consument (1). (1) Zie conclusie O.M.

HANDELSPRAKTIJK - Handelspraktijkenwet - Artikel 84 - Uitlegging - Richtlijn 2005/29 van het Europees parlement en van de Raad van 11 mei 2005 betreffende de oneerlijke handelspraktijken - Toepassing

- Art. 84, eerste lid Wet 14 juli 1991

Dans la mesure où l'article 84, de la loi du 14 juillet 1991, sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur concerne les relations entre vendeurs, il n'y a pas lieu de l'interpréter conformément au but de la Directive 2005/29/CE du Parlement européen et du Conseil du 11 mai 2005, relative aux pratiques commerciales déloyales des entreprises vis-à-vis des consommateurs dans le marché intérieur et modifiant la Directive 84/450/CEE du Conseil et les directives 97/7/CE, 98/27/CE et 2002/65/CE du Parlement européen et du Conseil et le Règlement (CE) n° 2006/2004 du Parlement européen et du Conseil, qui s'applique exclusivement aux relations entre vendeur et consommateur (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

PRATIQUES DU COMMERCE - L. du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur - Article 84 - Interprétation - Directive 2005/29/CE du Parlement européen et du Conseil du 11 mai 2005 sur les pratiques commerciales déloyales - Application

- Art. 84, al. 1er L. du 14 juillet 1991

P.08.0008.N 9 september 2008 AC nr. 457

Een vordering tot gerechtelijk onderzoek is niet beperkt tot de bij naam in de vordering vermelde personen; het gerechtelijk onderzoek is in de regel gericht op alle daders, mededaders en medeplichtigen van de concrete feiten, uiteengezet in de stukken die bij de vordering waren gevoegd (1). (1) Cass., 3 maart 1952, AC, 1952, 346.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Vordering tot gerechtelijk onderzoek

Une demande d'instruction judiciaire ne se limite pas aux personnes nommément mentionnées dans la demande; en règle générale, l'instruction judiciaire vise tous les auteurs, coauteurs et complices des faits concrets, relatés dans les pièces jointes à la demande (1). (1) Cass., 3 mars 1952, Pas., 1952, 387.

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Demande d'instruction judiciaire

---

Het onderzoeksgerecht kan een verdachte op regelmatige wijze verwijzen naar de rechtbank voor feiten waarvoor de burgerlijke partijstelling eventueel onontvankelijk blijkt te zijn maar waarvoor de procureur des Konings in zijn eindvordering de verwijzing vordert (1) (2). (1) Zie Cass., 13 maart 2001, AR P.00.1739.N, AC, 2001, nr. 128. (2) In casu had de Procureur des Konings op het ogenblik van de burgerlijke partijstelling geen vordering genomen. Pas later had het openbaar ministerie de onderzoeksrechter gevorderd het onderzoek verder te zetten voor hetzelfde feit lastens de personen die zich initieel burgerlijke partij hadden gesteld. Nadien vorderde de procureur in zijn eindvordering de verwijzing van zowel deze personen alsmede van de persoon tegen wie de burgerlijke partijen zich hadden gesteld. Vóór de eindvordering was er dus reeds een akte van het openbaar ministerie geweest waardoor de strafvordering met betrekking tot het feit op gang werd gebracht.

La juridiction d'instruction peut renvoyer régulièrement un inculpé au tribunal du chef de faits pour lesquels la constitution de partie civile semble éventuellement irrecevable mais pour lesquels le procureur du Roi réclame dans son réquisitoire final le renvoi au tribunal (1) (2). (1) Voir Cass., 13 mars 2001, RG P.00.1739.N, Pas., 2001, n° 128. (2) En l'espèce, le procureur du Roi n'a pas requis au moment de la constitution de partie civile. Ce n'est que plus tard que le ministère public avait requis le juge d'instruction de poursuivre l'instruction du chef du même fait mis à charge des personnes qui s'étaient constitué partie civile initialement. Dans son réquisitoire final, le procureur a réclamé ensuite le renvoi de ces personnes ainsi que de la personne contre laquelle les parties civiles s'étaient constituées. Avant le réquisitoire final, il y avait, dès lors, déjà eu un acte du ministère public mettant en mouvement l'action publique concernant le fait.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Verwijzing naar het vonnisgerecht - Feiten waarvoor de burgerlijke partijstelling eventueel onontvankelijk is - Feiten opgenomen in de verwijzingsvordering van de procureur des Konings

- Art. 130 Wetboek van Strafvordering

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Renvoi à la juridiction de jugement - Faits pour lesquels la constitution de partie civile est éventuellement irrecevable - Faits repris dans le réquisitoire de renvoi du procureur du Roi

- Art. 130 Code d'Instruction criminelle

P.08.0011.N 11 maart 2008 AC nr. 170

Niet-ontvankelijk is de strafvervolging wegens het misdrijf van belaging indien geen klacht is ingediend en ook al zijn geen specifieke vormvereisten vereist, is de enkele aangifte van het misdrijf geen klacht als bedoeld in artikel 442bis, tweede lid, Strafwetboek, wanneer de benadeelde van het misdrijf niet op ondubbelzinnige wijze vraagt dat een strafvervolging wordt ingesteld (1). (1) Zie Cass., 27 maart 2001, AR P.99.0995.N, AC, 2001, nr 166; F. DHONT, Belaging. Commentaar Strafrecht en Strafvordering, Kluwer, nrs 20 en 21.

MISDRIJF - Soorten - Allerlei - Klachtmisdrijf - Belaging - Ontvankelijkheid van de strafvervolging - Aangifte van het misdrijf

Est irrecevable la poursuite pénale du chef de l'infraction de harcèlement si aucune plainte n'est déposée, et, même si aucune condition de forme spéciale n'est requise, la seule dénonciation de l'infraction ne constitue pas une plainte telle que visée à l'article 442bis, alinéa 2, du Code pénal, lorsque la personne lésée par l'infraction ne demande pas explicitement l'introduction d'une poursuite pénale (1). (1) Voir Cass., 27 mars 2001, RG P.99.0995.N, Pas., 2001, n° 166; F. DHONT, Belaging. Commentaar Strafrecht en Strafvordering, Kluwer, n° 20 et 21.

INFRACTION - Espèces - Divers - Infraction sur plainte - Harcèlement - Recevabilité des poursuites répressives - Dénonciation de l'infraction

---

P.08.0019.N 24 januari 2008 AC nr. 62

De memorie van de eiser in cassatie van een arrest dat uitspraak doet over zijn verzoek tot wraking van een rechter in een strafzaak, die na de inkorting van de termijn geen effectief gebruik heeft kunnen maken van de mogelijkheid om deze binnen de gewone termijnen van het Wetboek van Strafvordering neer te leggen, is ontvankelijk.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Wraking - Arrest - Inkorting van termijn - Memorie - Ontvankelijkheid

- Art. 420bis, eerste lid Wetboek van Strafvordering

- Art. 1166 Gerechtelijk Wetboek

WRAKING - Strafzaken - Arrest - Cassatieberoep - Inkorting van termijn - Memorie - Ontvankelijkheid

- Art. 420bis, eerste lid Wetboek van Strafvordering

- Art. 1166 Gerechtelijk Wetboek

Le mémoire du demandeur en cassation dirigé contre un arrêt statuant sur sa demande en récusation d'un juge qui après l'abrégement du délai n'a pu faire un usage effectif de la possibilité de le déposer dans les délais ordinaires du Code d'instruction criminelle est recevable.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Récusation - Arrêt - Abrégement du délai - Mémoire - Recevabilité

- Art. 420bis, al. 1er Code d'Instruction criminelle

- Art. 1166 Code judiciaire

RECUSATION - Matière répressive - Arrêt - Pourvoi en cassation - Abrégement du délai - Mémoire - Recevabilité

- Art. 420bis, al. 1er Code d'Instruction criminelle

- Art. 1166 Code judiciaire

Het cassatieberoep tegen een arrest dat uitspraak doet over het verzoek tot wraking van een rechter in een strafzaak kan worden ingesteld volgens de vormen van het Wetboek van Strafvordering, ook al wordt de behandeling ervan toevertrouwd aan de eerste kamervan het Hof (1). (1) Zie Cass., 27 feb. 2002, AR P.01.1775.F, AC, 2002, nr 141.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Wraking - Arrest - Vorm van het cassatieberoep

WRAKING - Strafzaken - Arrest - Cassatieberoep - Vorm

Le pourvoi en cassation dirigé contre un arrêt statuant sur la demande en récusation d'un juge dans une cause pénale, peut être formé suivant les formes du Code d'instruction criminelle, même si son examen est confié à la première chambre de la Cour (1). (1) Voir Cass., 27 février 2002, RG P.01.1775.F, Pas., 2002, n° 141.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme du pourvoi en cassation et indications - Récusation - Arrêt - Forme du pourvoi en cassation

RECUSATION - Matière répressive - Arrêt - Pourvoi en cassation - Forme

---

Op een verzoek tot wraking van een onderzoeksrechter, op verdenking van partijdigheid, beoordeelt het hof van beroep in concreto de wijze waarop de onderzoeksrechter zich heeft uitgedrukt en oordeelt het of de aangevoerde gegevens in hun concrete context gezien niet wijzen op enige partijdigheid in zijnen hoofde (1). (1) Zie Cass., 23 nov. 2006, AR P.06.1367.F, AC, 2006, nr 596.

ONDERZOEKSRECHTER - Wraking - Wettige verdenking - Partijdigheid - Beoordeling

- Art. 838 Gerechtelijk Wetboek

WRAKING - Strafzaken - Onderzoeksrechter - Wettige verdenking - Partijdigheid - Beoordeling

- Art. 838 Gerechtelijk Wetboek

Sur une demande en récusation d'un juge d'instruction, soupçonné de partialité, la cour d'appel apprécie in concreto la manière dont le juge d'instruction s'est exprimé et décide si, dans leur contexte concret, les éléments allégués ne révèlent pas une quelconque partialité dans son chef (1). (1) Voir Cass., 23 novembre 2006, RG P.06.1367.F, Pas., 2006, n° 596.

JUGE D'INSTRUCTION - Récusation - Suspicion légitime - Partialité - Appréciation

- Art. 838 Code judiciaire

RECUSATION - Matière répressive - Juge d'instruction - Suspicion légitime - Partialité - Appréciation

- Art. 838 Code judiciaire

P.08.0022.F 3 september 2008 AC nr. 443

Art. 14, § 3, Arbeidsongevallenwet Overheidspersoneel, legt een dubbele beperking op aan de subrogatie die zij invoert: de gesubrogeerde kan, noch méér eisen van de derde aansprakelijke dan de uitbetalingen die hij ten gunste van het slachtoffer heeft verricht, noch meer dan het bedrag van de vergoeding waarop het slachtoffer recht heeft krachtens het gemeen recht en dat dezelfde schade dekt.

ARBEIDSONGEVAL - Aansprakelijkheid - Derde - Arbeidsongeval in overheidssector - Rechtspersonen of instellingen die voor de rente instaan - Subrogatie in de rechten van het slachtoffer t.a.v. degene die het ongeval heeft veroorzaakt

ARBEIDSONGEVAL - Overheidspersoneel - Bijzondere regels - Rechtspersonen of instellingen die voor de rente instaan - Subrogatie in de rechten van het slachtoffer t.a.v. degene die het ongeval heeft veroorzaakt

INDEPLAATSSTELLING - Arbeidsongeval in overheidssector - Rechtspersonen of instellingen die voor de rente instaan - Subrogatie in de rechten van het slachtoffer t.a.v. degene die het ongeval heeft veroorzaakt

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Overeenkomsten en regres - Verzekering - Indeplaatsstelling - Arbeidsongeval in overheidssector - Rechtspersonen of instellingen die voor de rente instaan - Subrogatie in de rechten van het slachtoffer t.a.v. degene die het ongeval heeft veroorzaakt

L'article 14, § 3, de la loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public assigne une double limitation à la subrogation qu'elle instaure: le subrogé ne peut ni réclamer au tiers responsable davantage que les décaissements qu'il a effectués au profit de la victime ni lui demander plus que le montant de l'indemnité revenant à celle-ci en vertu du droit commun et couvrant le même dommage (1). (1) Voir Cass., 21 janvier 1998, RG P.97.1052.F, Pas., 1998, n° 38; Cass., 4 septembre 2007, RG P.07.0426.N, Pas., 2007, n° ...

ACCIDENT DU TRAVAIL - Responsabilité - Tiers - Accident du travail dans le secteur public - Personnes morales ou établissements supportant la rente - Subrogation dans les droits de la victime à l'égard de l'auteur de l'accident

ACCIDENT DU TRAVAIL - Secteur public. regles particulières - Personnes morales ou établissements supportant la rente - Subrogation dans les droits de la victime à l'égard de l'auteur de l'accident

SUBROGATION - Accident du travail dans le secteur public - Personnes morales ou établissements supportant la rente - Subrogation dans les droits de la victime à l'égard de l'auteur de l'accident

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Conventions. recours - Assurances. subrogation - Accident du travail dans le secteur public - Personnes morales ou établissements supportant la rente - Subrogation dans les droits de la victime à l'égard de l'auteur de l'accident

De Pensioendienst voor de overheidssector, die in de rechten van het slachtoffer is gesubrogeerd, heeft het recht om van degene die voor het arbeidsongeval aansprakelijk is, het bedrag te eisen van de rente die hij aan de weduwe van het slachtoffer heeft uitgekeerd, die, indien zij niet van die rente had genoten, het recht zou hebben gehad om van degene die het ongeval heeft veroorzaakt, de vergoeding te verkrijgen van de schade die voor haar voortvloeit uit het verlies van een gedeelte van het ouderdomspensioen waarvan haar echtgenoot zou hebben genoten, waarbij het bedrag van die vergoeding wordt vastgesteld zonder dat het overlevingspensioen waarop de weduwe recht heeft in aanmerking mag worden genomen (1). (1) Zie Cass., 21 jan. 1998, AR P.97.1052.F, AC, 1998, nr 38; Cass., 4 sept. 2007, AR P.07.0426.N, AC, 2007, nr ...

ARBEIDSONGEVAL - Aansprakelijkheid - Derde - Arbeidsongeval in overheidssector - Rechtspersonen of instellingen die voor de rente instaan - Subrogatie in de rechten van het slachtoffer t.a.v. degene die het ongeval heeft veroorzaakt - Rente uitgekeerd aan de weduwe - Terugstorting van de uitbetalingen door het organisme dat voor de rente instaat

ARBEIDSONGEVAL - Overheidspersoneel - Bijzondere regels - Rechtspersonen of instellingen die voor de rente instaan - Subrogatie in de rechten van het slachtoffer t.a.v. degene die het ongeval heeft veroorzaakt - Rente uitgekeerd aan de weduwe - Terugstorting van de uitbetalingen door het organisme dat voor de rente instaat

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Overeenkomsten en regres - Verzekering - Indeplaatsstelling - Arbeidsongeval in overheidssector - Rechtspersonen of instellingen die voor de rente instaan - Subrogatie in de rechten van het slachtoffer t.a.v. degene die het ongeval heeft veroorzaakt - Rente uitgekeerd aan de weduwe - Terugstorting van de uitbetalingen door het organisme dat voor de rente instaat

INDEPLAATSSTELLING - Arbeidsongeval in overheidssector - Rechtspersonen of instellingen die voor de rente instaan - Subrogatie in de rechten van het slachtoffer t.a.v. degene die het ongeval heeft veroorzaakt - Rente uitgekeerd aan de weduwe - Terugstorting van de uitbetalingen door het organisme dat voor de rente instaat

Le Service des pensions du secteur public, subrogé dans les droits de la victime, est en droit de réclamer à la personne responsable de l'accident du travail le montant de la rente qu'il a versée à la veuve de la victime qui, si elle n'avait pas bénéficié de cette rente, eut été en droit d'obtenir de l'auteur de l'accident la réparation du dommage résultant pour elle de la perte d'une partie de la pension de retraite dont son mari aurait bénéficié, le montant de cette indemnité étant déterminé sans que la pension de survie revenant à la veuve puisse être prise en considération (1). (1) Voir Cass., 21 janvier 1998, RG P.97.1052.F, Pas., 1998, n° 38; Cass., 4 septembre 2007, RG P.07.0426.N, Pas., 2007, n° ...

ACCIDENT DU TRAVAIL - Responsabilité - Tiers - Accident du travail dans le secteur public - Personnes morales ou établissements supportant la rente - Subrogation dans les droits de la victime à l'égard de l'auteur de l'accident - Rente versée à la veuve - Remboursement des décaissements effectués par l'organisme supportant la rente

ACCIDENT DU TRAVAIL - Secteur public. regles particulières - Personnes morales ou établissements supportant la rente - Subrogation dans les droits de la victime à l'égard de l'auteur de l'accident - Rente versée à la veuve - Remboursement des décaissements effectués par l'organisme supportant la rente

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Conventions. recours - Assurances. subrogation - Accident du travail dans le secteur public - Personnes morales ou établissements supportant la rente - Subrogation dans les droits de la victime à l'égard de l'auteur de l'accident - Rente versée à la veuve - Remboursement des décaissements effectués par l'organisme supportant la rente

SUBROGATION - Accident du travail dans le secteur public - Personnes morales ou établissements supportant la rente - Subrogation dans les droits de la victime à l'égard de l'auteur de l'accident - Rente versée à la veuve - Remboursement des décaissements effectués par l'organisme supportant la rente

---

P.08.0028.F 16 april 2008 AC nr. 228

De akte die geen uitdrukkelijke verklaring van cassatieberoep vermeldt van de veroordeelde partij in strafzaken, maakt de zaak niet bij het Hof aanhangig; haar rechtsmiddel is bijgevolg niet ontvankelijk (1). (1) Zie Cass., 23 dec. 1968, AC, 1969, p. 399.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Verklaring van cassatieberoep - Vermelding - Verzuim - Rechtsmiddel - Verwerping

- Art. 417 Wetboek van Strafvordering

Ne saisit pas la Cour l'acte qui ne fait pas mention d'une déclaration expresse de pourvoi en cassation de la partie condamnée en matière répressive; le recours de celle-ci est, dès lors, irrecevable (1). (1) Voir Cass., 23 décembre 1968 (Bull. et Pas. 1969, I, 376).

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme du pourvoi en cassation et indications - Déclaration de pourvoi - Mention - Omission - Recours - Rejet

- Art. 417 Code d'Instruction criminelle

Een rechtscollege is, krachtens artikel 26, § 3, Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof, behalve wanneer ernstige twijfel bestaat over de verenigbaarheid van een wet, een decreet of een in artikel 134 G.W. bedoelde regel met één van de in paragraaf 1 bedoelde regels of artikelen van de Grondwet en geen vraag of beroep met hetzelfde onderwerp bij het voormelde Hof aanhangig is, in het geval de vordering spoedeisend is en de uitspraak over de vordering slechts een voorlopig karakter heeft, niet ertoe gehouden een prejudiciële vraag te stellen; aangezien de beslissing die met toepassing van artikel 235ter Sv. is gewezen, voorlopig van aard is en de rechtspleging dringend is omdat de inverdenkinggestelde zich in voorlopige hechtenis bevindt en wegens de noodzaak om de redelijke termijn te eerbiedigen die bij artikel 5.3, E.V.R.M. wordt gewaarborgd, kan, doch hoeft het Hof geen prejudiciële vraag te stellen wanneer er ernstige twijfel bestaat omtrent de grondwettelijkheid van de toe te passen regel, doch evenwel verschillende vragen met hetzelfde voorwerp, die door het Hof aan het Grondwettelijk Hof zijn gericht, bij dat Hof aanhangig zijn (1). (1) Zie Cass., 16 maart 2005, AR P.05.0323.F, AC, 2005, nr 168; Cass., 2 okt. 2007, AR P.07.0988.N, AC, 2007, nr ...

En vertu de l'article 26, § 3, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, sauf s'il existe un doute sérieux quant à la compatibilité d'une loi, d'un décret ou d'une règle visée à l'article 134 de la Constitution avec une des règles ou un des articles de la Constitution visés au paragraphe 1er et qu'il n'y a pas de demande ou de recours ayant le même objet qui soit pendant devant ladite Cour, une juridiction n'est pas tenue de poser une question préjudicielle lorsque la demande est urgente et que le prononcé au sujet de cette demande n'a qu'un caractère provisoire; la décision rendue en application de l'article 235ter du Code d'instruction criminelle présentant un caractère provisoire et la procédure étant urgente en raison de l'état de détention préventive de l'inculpé et de la nécessité de respecter le délai raisonnable garanti par l'article 5.3 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, la Cour peut mais ne doit pas poser la question préjudicielle lorsqu'il existe un doute sérieux sur la constitutionnalité de la norme à appliquer mais que plusieurs demandes ayant le même objet, adressées par la Cour à la Cour constitutionnelle, sont pendantes devant cette Cour (1). (1) Voir Cass., 16 mars 2005, RG P.05.0323.F, Pas., 2005, n° 168; Cass., 2 octobre 2007, RG P.07.0988.N, Pas., 2007, n° ...

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Hoven en rechtbanken - Hof van Cassatie - Verplichting - Grenzen - Dringende vraag en uitspraak met een voorlopig karakter - Ernstige twijfel over de grondwettelijkheid van de regel - Vraag met hetzelfde onderwerp reeds bij het Grondwettelijk Hof aanhangig

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Hoven en rechtbanken - Verplichting - Grenzen - Dringende vraag en uitspraak met een voorlopig karakter - Begrip - Onderzoek - Voorlopig aangehouden inverdenkinggestelde - Bijzondere opsporingsmethoden - Controle van het vertrouwelijk dossier door de kamer van inbeschuldigingstelling - Onmiddellijk cassatieberoep - Ontvankelijkheid

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Hoven en rechtbanken - Verplichting - Grenzen - Dringende vraag en uitspraak met een voorlopig karakter - Begrip - Onderzoek - Voorlopig aangehouden inverdenkinggestelde - Bijzondere opsporingsmethoden - Controle van het vertrouwelijk dossier door de kamer van inbeschuldigingstelling - Onmiddellijk cassatieberoep - Ontvankelijkheid

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Hoven en rechtbanken - Hof van Cassatie - Verplichting - Grenzen - Dringende vraag en uitspraak met een voorlopig karakter - Ernstige twijfel over de grondwettelijkheid van de regel - Vraag met hetzelfde onderwerp reeds bij het Grondwettelijk Hof aanhangig

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bijzondere opsporingsmethoden - Controle van het vertrouwelijk dossier door de kamer van inbeschuldigingstelling - Onmiddellijk

---

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Cours et tribunaux - Cour de cassation - Obligation - Limites - Demande urgente et prononcé ayant un caractère provisoire - Doute sérieux sur la constitutionnalité de la norme - Question ayant le même objet déjà pendante devant la Cour constitutionnelle

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Cours et tribunaux - Obligation - Limites - Demande urgente et prononcé ayant un caractère provisoire - Notion - Instruction - Inculpé détenu préventivement - Méthodes particulières de recherche - Contrôle du dossier confidentiel par la chambre des mises en accusation - Pourvoi en cassation immédiat - Recevabilité

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour constitutionnelle - Cours et tribunaux - Obligation - Limites - Demande urgente et prononcé ayant un caractère provisoire - Notion - Instruction - Inculpé détenu préventivement - Méthodes particulières de recherche - Contrôle du dossier confidentiel par la chambre des mises en accusation - Pourvoi en cassation immédiat - Recevabilité

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour constitutionnelle - Cours et tribunaux - Cour de cassation - Obligation - Limites - Demande urgente et prononcé ayant un caractère provisoire - Doute sérieux sur la constitutionnalité de la norme - Question ayant le même objet déjà pendante devant la Cour constitutionnelle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Méthodes particulières de recherche - Contrôle du dossier confidentiel par la chambre des mises en accusation - Pourvoi en

cassatieberoep - Ontvankelijkheid - Prejudiciële vraag - Grondwettelijk Hof - Verplichting tot het stellen van de vraag - Grenzen - Dringende vraag en uitspraak met een voorlopig karakter

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Bijzondere opsporingsmethoden - Controle van het vertrouwelijk dossier door de kamer van inbeschuldigingstelling - Onmiddellijk cassatieberoep - Ontvankelijkheid - Prejudiciële vraag - Grondwettelijk Hof - Verplichting tot het stellen van de vraag - Grenzen - Dringende vraag en uitspraak met een voorlopig karakter

cassation immédiat - Recevabilité - Question préjudicielle - Cour constitutionnelle - Obligation de poser la question - Limites - Demande urgente et prononcé ayant un caractère provisoire

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Méthodes particulières de recherche - Contrôle du dossier confidentiel par la chambre des mises en accusation - Pourvoi en cassation immédiat - Recevabilité - Question préjudicielle - Cour constitutionnelle - Obligation de poser la question - Limites - Demande urgente et prononcé ayant un caractère provisoire

---

De vernietiging van artikel 235ter, § 6, Sv. door het arrest nr. 105/07 van het Grondwettelijk Hof van 19 juli 2007, verleent aan de inverdenkinggestelde niet het recht om vóór het eindarrest of eindvonnis cassatieberoep in te stellen tegen de beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling die met toepassing van artikel 235ter, §§ 1 tot 5 van het voormelde wetboek, de controle van het vertrouwelijk dossier uitoefent (1). (1) Cass., 2 okt. 2007, AR P.07.0988.N, AC, 2007, nr ...

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bijzondere opsporingsmethoden - Controle van het vertrouwelijk dossier door de kamer van inbeschuldigingstelling - Onmiddellijk cassatieberoep - Ontvankelijkheid

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Bijzondere opsporingsmethoden - Controle van het vertrouwelijk dossier door de kamer van inbeschuldigingstelling - Onmiddellijk cassatieberoep - Ontvankelijkheid

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bijzondere opsporingsmethoden - Controle van het vertrouwelijk dossier door de kamer van inbeschuldigingstelling - Onmiddellijk cassatieberoep - Ontvankelijkheid

L'annulation de l'article 235ter, § 6, du Code d'instruction criminelle par l'arrêt de la Cour constitutionnelle n°105/07 du 19 juillet 2007 ne confère pas à l'inculpé le droit de se pourvoir, avant l'arrêt ou le jugement définitif, contre la décision de la chambre des mises en accusation opérant le contrôle du dossier confidentiel en application de l'article 235ter, § 1 à 5, dudit code (1). (1) Cass., 2 octobre 2007, RG P.07.0988.N, Pas., 2007, n° ...

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Méthodes particulières de recherche - Contrôle du dossier confidentiel par la chambre des mises en accusation - Pourvoi en cassation immédiat - Recevabilité

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Méthodes particulières de recherche - Contrôle du dossier confidentiel par la chambre des mises en accusation - Pourvoi en cassation immédiat - Recevabilité

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Chambre des mises en accusation - Méthodes particulières de recherche - Contrôle du dossier confidentiel par la chambre des mises en accusation - Pourvoi en cassation immédiat - Recevabilité

P.08.0041.N 8 april 2008 AC nr. 211

Het arrest waarbij de Raad van State een besluit van de Vlaamse Regering nietig verklaart, brengt door terugwerking de vernietiging jegens eenieder mede van dit besluit, vanaf het ogenblik dat het in werking is getreden (1); de terugwerkende kracht van het rechtsherstellend besluit heft de gevolgen van deze vernietiging op, zodat de vorige rechtstoestand herleeft en de bestraffing geschiedt aldus niet op grond van een na het plegen van het feit bepaalde strafbaarstelling, maar ten gevolge van de ten tijde van dit feit reeds bepaalde bestraffing. (1) Cass., 10 okt. 2000, AR P.98.1591.N, AC, 2000, nr. 532.

RAAD VAN STATE - Nietigverklaring van een besluit van de Vlaamse Regering

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Nietigverklaring van een besluit van de Vlaamse Regering door de Raad van State - Rechtsherstellend besluit

L'arrêt par lequel le Conseil d'Etat annule un arrêté du gouvernement flamand entraîne rétroactivement l'annulation de l'arrêté erga omnes à partir de son entrée en vigueur (3); l'effet rétroactif de l'arrêté de réhabilitation lève les conséquences de cette annulation, de sorte que la situation juridique antérieure renaît et que la peine ne dépend donc pas de la sanction fixée postérieurement à la commission du fait, mais de la sanction déjà fixée au moment du fait. (3) Cass., 10 octobre 2000, RG P.98.1591.N, Pas., 2000, n° 532.

CONSEIL D'ETAT - Annulation d'un arrêté du gouvernement flamand

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Annulation d'un arrêté du Gouvernement flamand par le Conseil d'Etat - Arrêté de réhabilitation

---

Het misdrijf van instandhouding inzake stedenbouw bestaat in het schuldig verzuim om aan het bestaan van de wederrechtelijk uitgevoerde werken een einde te maken en alleen diegene die over het onroerend goed zeggenschap heeft, kan schuld aan dit verzuim hebben (1); de omstandigheid dat de eigenaar van de grond niet de eigenaar is van de constructie die wederrechtelijk op zijn grond is opgericht, neemt niet weg dat hij krachtens zijn recht zeggenschap heeft over de zaak en het nodige moet doen om aan de illegale toestand een einde te stellen (2). (1) Cass., 4 feb. 2003, AR P.O1.1462.N, AC, 2003, nr. 80. (2) Zie Cass., 21 feb. 2006, AR P.O5.1388.N, AC, 2006, nr. 101.

STEDENBOUW - Sancties - Door een derde wederrectelijk opgerichte constructie - Instandhouding van de illegale toestand - Eigenaar van de grond

- Art. 66 Gecoörd. Decr. Vl. Parlement 22 okt. 1996

- Art. 146 Decr. Vl. Parlement 18 mei 1999

- Artt. 552 en 555 Burgerlijk Wetboek

STEDENBOUW - Sancties - Misdrijf van instandhouding - Bestanddelen

- Art. 66 Gecoörd. Decr. Vl. Parlement 22 okt. 1996

- Art. 146 Decr. Vl. Parlement 18 mei 1999

- Artt. 552 en 555 Burgerlijk Wetboek

L'acte punissable de maintien de travaux non conformes aux prescriptions légales en matière d'urbanisme consiste dans l'abstention coupable de mettre fin à l'existence des travaux exécutés illégalement et seul celui qui a des droits sur le bien immeuble peut être déclaré coupable de cette abstention (1); la circonstance que le propriétaire du terrain n'est pas le propriétaire de la construction érigée illégalement sur son bien n'empêche pas qu'il a, en vertu de son droit, autorité sur la chose et doit faire le nécessaire pour mettre fin à la situation illégale (2). (1) Cass., 4 février 2003, RG P.01.1462.N, Pas., 2003, n° 80. (2) Voir Cass., 21 février 2006, RG P.05.1388.N, Pas., 2006, n° 101.

URBANISME - Sanctions - Construction érigée illégalement par autrui - Maintien de la situation illégale - Propriétaire du terrain

- Art. 66 Décr. du Parlement flamand coordonné le 22 octobre 1996

- Art. 146 Décr. du Parlement flamand du 18 mai 1999

- Art. 552 et 555 Code civil

URBANISME - Sanctions - L'acte punissable de maintien de travaux - Eléments constitutifs

- Art. 66 Décr. du Parlement flamand coordonné le 22 octobre 1996

- Art. 146 Décr. du Parlement flamand du 18 mai 1999

- Art. 552 et 555 Code civil

P.08.0046.F 20 februari 2008 AC nr. 124

Het cassatieberoep dat vóór de eindbeslissing is ingesteld tegen een arrest van de jeugdkamer van het hof van beroep, is niet ontvankelijk wanneer dat arrest, zonder uitspraak te doen over de gevallen die in het tweede lid artikel 416 Sv. zijn bedoeld, de beschikking van de jeugdrechter bevestigt, waarbij deze, op de vordering van het openbaar ministerie betreffende een minderjarige, gegrond op artikel 36, 2°, Jeugdbeschermingswet, het omgangsrecht van de vader van dat minderjarig kind voorlopig heeft geregeld (1). (1) Zie Cass., 17 nov. 1993, AR P.93.1368.F., AC 1993, nr. 469, en 24 nov. 1993, AR P.93.1326.F, AC 1993, nr. 483; J. SMETS, Jeugdbeschermingsrecht, A.P.R., 1996, p. 674, nr. 1786; FR. TULKENS en TH. MOREAU, Droit de la jeunesse, Larcier, 2000, p. 889 en 890.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Jeugdbescherming - Maatregelen t.a.v. minderjarigen - Hof van beroep - Jeugdkamer - Voorlopige maatregel - Omgangsrecht van de vader met de minderjarige - Onmiddellijk cassatieberoep - Ontvankelijkheid

Est irrecevable le pourvoi formé, avant la décision définitive, contre un arrêt de la cour d'appel, chambre de la jeunesse, qui, sans statuer dans un des cas visés par le second alinéa de l'article 416 du Code d'instruction criminelle, confirme l'ordonnance rendue par le juge de la jeunesse qui, saisi de réquisitions du ministère public relatives à un mineur prises sur la base de l'article 36, 2°, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait, a organisé provisoirement l'exercice du droit aux relations personnelles du père de cet enfant mineur (1). (1) Voir Cass., 17 novembre 1993, RG P.93.1368.F, Pas., 1993, I, n° 469; Cass., 24 novembre 1993, RG P.93.1326.F, Pas., 1993, I, n° 483; J. SMETS, Jeugdbeschermingsrecht, A.P.R., 1996, p. 674, n° 1786; FR. TULKENS et TH. MOREAU, Droit de la jeunesse, Larcier, 2000, p. 889 et 890.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Protection de la jeunesse - Mesures à l'égard des mineurs - Cour d'appel - Chambre de la jeunesse - Mesure provisoire - Droit aux relations personnelles du père à l'égard du mineur - Pourvoi en cassation immédiat -

- Art. 416, eerste lid Wetboek van Strafvordering

- Artt. 36, 2°, 37, 52 en 62 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

JEUGDBESCHERMING - Maatregelen t.a.v. minderjarigen - Hof van beroep - Jeugdkamer - Voorlopige maatregel - Omgangsrecht van de vader met de minderjarige - Onmiddellijk cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Art. 416, eerste lid Wetboek van Strafvordering

- Artt. 36, 2°, 37, 52 en 62 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

Recevabilité

- Art. 416, al. 1er Code d'Instruction criminelle

- Art. 36, 2°, 37, 52 et 62 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Mesures à l'égard des mineurs - Cour d'appel - Chambre de la jeunesse - Mesure provisoire - Droit aux relations personnelles du père à l'égard du mineur - Pourvoi en cassation immédiat - Recevabilité

- Art. 416, al. 1er Code d'Instruction criminelle

- Art. 36, 2°, 37, 52 et 62 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

---

Het Hof van cassatie slaat geen acht op de rechtstreekse aangifte van een misdaad door de persoon die beweert benadeeld te zijn, in een zaak die bij het Hof met een cassatieberoep aanhangig is gemaakt, wanneer het voormelde cassatieberoep niet ontvankelijk is (1). (1) Zie Cass., 4 okt. 2000, AR P.00.1057.F, AC 2000, nr. 517; J. de CODT, "Poursuites contre les magistrats", in Statut et déontologie du magistrat, Die Keure, 2000, p. 168, nr. 53.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Allerlei - Strafzaken - Aangifte van misdaden - Incidentele aangifte in een bij het Hof aanhangige zaak - Ontvankelijkheid

- Artt. 485, 486 en 493 Wetboek van Strafvordering

La Cour de cassation n'a pas égard à la dénonciation d'un crime faite directement par la personne qui se prétend lésée, dans une cause pendante devant elle ensuite d'un pourvoi en cassation, lorsque ledit pourvoi est irrecevable (1). (1) Voir Cass., 4 octobre 2000, RG P.00.1057.F, Pas., 2000, I, n° 517; J. de CODT, "Poursuites contre les magistrats", in Statut et déontologie du magistrat, La Charte, 2000, p. 168, n° 53.

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Divers - Matière répressive - Dénonciation de crimes - Dénonciation incidente à une affaire pendante à la Cour - Recevabilité

- Art. 485, 486 et 493 Code d'Instruction criminelle

P.08.0051.F 9 april 2008 AC nr. 214

Concl. adv.-gen. VANDERMEERSCH, Cass., 9 april 2008, AR P.08.0051.F, Pas., 2008, nr. ...

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Algemeen - Heropening van de rechtspleging - Arrest Europees Hof voor de Rechten van de Mens - Schending van het Verdrag - Heropening van de rechtspleging betreffende de strafvordering

HEROPENING VAN DE RECHTSPLEGING - Arrest Europees Hof voor de Rechten van de Mens - Heropening van de rechtspleging betreffende de strafvordering - Schending van het Verdrag

HEROPENING VAN DE RECHTSPLEGING - Arrest Europees Hof voor de Rechten van de Mens - Heropening van de rechtspleging betreffende de strafvordering - Schending van het Verdrag

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Algemeen - Arrest Europees Hof voor de Rechten van de Mens - Schending van het Verdrag - Heropening van de rechtspleging betreffende de strafvordering

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Algemeen - Arrest Europees Hof voor de Rechten van de Mens - Schending van het Verdrag - Heropening van de rechtspleging

Conclusions de M. l'avocat général VANDERMEERSCH avant Cass., 9 avril 2008, RG P.08.0051.F, Pas., 2008, n° ...

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Généralités - Réouverture de la procédure - Arrêt de la Cour européenne des droits de l'homme - Violation de la Convention - Réouverture de la procédure en ce qu'elle concerne l'action publique

REOUVERTURE DE LA PROCEDURE - Arrêt de la Cour européenne des droits de l'homme - Réouverture de la procédure en ce qu'elle concerne l'action publique - Violation de la Convention

REOUVERTURE DE LA PROCEDURE - Arrêt de la Cour européenne des droits de l'homme - Réouverture de la procédure en ce qu'elle concerne l'action publique - Violation de la Convention

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Généralités - Arrêt de la Cour européenne - Violation de la Convention - Réouverture de la procédure en ce qu'elle concerne l'action publique

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Généralités - Arrêt de la Cour européenne - Violation de la Convention - Réouverture de la procédure

---

Krachtens artikel 442quinquies, eerste lid, Sv., beveelt het Hof van Cassatie, wanneer uit het onderzoek van de aanvraag blijkt dat de vastgestelde schending het gevolg is van procedurefouten of -tekortkomingen die dermate ernstig zijn dat ernstige twijfel bestaat over de uitkomst van de bestreden rechtspleging, de heropening van de rechtspleging, voor zover de veroordeelde partij zeer ernstige nadelige gevolgen blijft ondervinden, die slechts door een heropening kunnen worden hersteld (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr. ...

HEROPENING VAN DE RECHTSPLEGING - Arrest Europees Hof voor de Rechten van de Mens - Heropening van de rechtspleging betreffende de strafvordering - Schending van het Verdrag

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Algemeen - Arrest Europees Hof voor de Rechten van de Mens - Schending van het Verdrag - Heropening van de rechtspleging

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Algemeen - Heropening van de rechtspleging - Arrest Europees Hof voor de Rechten van de Mens - Schending van het Verdrag - Heropening van de rechtspleging betreffende de strafvordering

En vertu de l'article 442quinquies, alinéa 1er, lorsqu'il ressort de l'examen de la demande que la violation constatée est la conséquence d'erreurs ou de défaillances dans la procédure d'une gravité telle qu'un doute sérieux existe quant au résultat de la procédure attaquée, la Cour de cassation ordonne la réouverture de la procédure, pour autant que la partie condamnée continue à souffrir des conséquences négatives très graves que seule une réouverture peut réparer (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

REOUVERTURE DE LA PROCEDURE - Arrêt de la Cour européenne des droits de l'homme - Réouverture de la procédure en ce qu'elle concerne l'action publique - Violation de la Convention

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Généralités - Arrêt de la Cour européenne - Violation de la Convention - Réouverture de la procédure

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Généralités - Réouverture de la procédure - Arrêt de la Cour européenne des droits de l'homme - Violation de la Convention - Réouverture de la procédure en ce qu'elle concerne l'action publique

---

Krachtens de artikelen. 442bis en 442ter, 1°, Sv., kan de veroordeelde, wanneer bij een definitief arrest van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens is vastgesteld dat het E.V.R.M. is geschonden, de heropening van de rechtspleging vragen die geleid heeft tot zijn veroordeling in de zaak die voor het voormelde Hof is gebracht, in zoverre zij betrekking heeft op de strafvordering (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr. ...

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Algemeen - Arrest Europees Hof voor de Rechten van de Mens - Schending van het Verdrag - Heropening van de rechtspleging

HEROPENING VAN DE RECHTSPLEGING - Arrest Europees Hof voor de Rechten van de Mens - Heropening van de rechtspleging betreffende de strafvordering - Schending van het Verdrag

En vertu des articles 442bis et 442ter, 1°, du Code d'instruction criminelle, s'il a été établi par un arrêt définitif de la Cour européenne des droits de l'homme que la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales a été violée, le condamné peut demander la réouverture de la procédure qui a conduit à sa condamnation dans l'affaire portée devant la Cour précitée, en tant qu'elle concerne l'action publique (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Généralités - Arrêt de la Cour européenne - Violation de la Convention - Réouverture de la procédure

REOUVERTURE DE LA PROCEDURE - Arrêt de la Cour européenne des droits de l'homme - Réouverture de la procédure en ce qu'elle concerne l'action publique - Violation de la Convention

---

Wanneer een verstekbeslissing aan de beklaagde in een buitenlandse gevangenis is betekend, zonder dat hij is ingelicht over de wijze waarop hij zich tegen deze beslissing kon voorzien, blijft deze betekening zonder gevolg en kan zij bijgevolg de buitengewone termijn om verzet aan te tekenen niet doen ingaan.

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - In het buitenland - Beslissing bij verstek - Betekening in een buitenlandse gevangenis - Gebrek aan informatie over de mogelijke rechtsmiddelen

- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

VERZET - Buitengewone termijn - Beslissing bij verstek - Betekening in een buitenlandse gevangenis - Gebrek aan informatie over de

Lorsqu'une décision rendue par défaut a été signifiée au prévenu dans une prison située à l'étranger sans l'informer des modalités de recours contre cette décision, cette signification est dépourvue d'effet et ne peut, dès lors, faire courir le délai extraordinaire d'opposition.

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Etranger - Décision rendue par défaut - Signification dans une prison située à l'étranger - Absence d'information sur les modalités de recours

- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

OPPOSITION - Délai extraordinaire - Décision rendue par défaut - Signification dans une prison située à l'étranger - Absence

mogelijke rechtsmiddelen

- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Beslissing bij verstek - Betekening in een buitenlandse gevangenis - Gebrek aan informatie over de mogelijke rechtsmiddelen

- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

d'information sur les modalités de recours

- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Décision rendue par défaut - Signification dans une prison située à l'étranger - Absence d'information sur les modalités de recours

- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

P.08.0057.N 29 januari 2008 AC nr. 71

Het feit dat de kennisgeving van het vonnis waarbij de strafuitvoeringsrechtbank een strafuitvoeringsmodaliteit herroept, schorst of herziet, plaatsvindt na de termijn van vierentwintig uur bepaald bij artikel 68, § 6, eerste lid, Wet Strafuitvoering, heeft enkel voor gevolg dat de termijn om cassatieberoep in te stellen pas na die kennisgeving begint te lopen, maar tast de regelmatigheid van het vonnis van de strafuitvoeringsrechtbank niet aan (1). (1) Zie Cass., 4 dec. 2007, AR P.07.1591.N, AC, 2007, nr ...; CLOSE F., "Les premières surprises du tribunal de l'application des peines", noot onder Cass., 10 april 2007, R.D.P., 2007, p. 774.

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Allerlei - Strafuitvoeringsrechtbank - Herroeping, schorsing of herziening van de toegekende strafuitvoeringsmodaliteit - Vonnis - Kennisgeving - Artikel 68, § 6, Wet Strafuitvoering - Termijn van vierentwintig uur - Overschrijding

STRAFUITVOERING - Kennisgeving - Termijn van vierentwintig uur - Strafuitvoeringsrechtbank - Herroeping, schorsing of herziening van de toegekende strafuitvoeringsmodaliteit - Artikel 68, § 6, Wet Strafuitvoering - Overschrijding - Vonnis

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Allerlei - Strafuitvoeringsrechtbank - Herroeping, schorsing of herziening van de toegekende strafuitvoeringsmodaliteit - Vonnis - Kennisgeving - Artikel 68, § 6, Wet Strafuitvoering - Termijn van vierentwintig uur - Overschrijding

La notification du jugement par lequel le tribunal de l'application des peines révoque, suspend ou révise une modalité d'exécution de la peine après le délai de vingt quatre heures prévu à l'article 68, § 6, alinéa 1er, de la Loi du 17 mai 2006 instaurant les tribunaux de l'application des peines, a pour seule conséquence que le délai, prévu pour former un pourvoi en cassation ne prend cours qu'après cette notification, mais il n'entache pas la régularité du jugement du tribunal d'application des peines (1). (1) Voir Cass., 4 décembre 2007, RG P.07.1591.N, Pas., 2007, n° ...; CLOSE, F., "Les premières surprises du tribunal de l'application des peines", note sous Cass., 10 avril 2007, R.D.P., 2007, p. 774.

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Divers - Tribunal de l'application des peines - Révocation, suspension ou révision de la modalité d'exécution de la peine octroyée - Jugement - Notification - Loi du 17 mai 2006 instaurant les tribunaux de l'application des peines, article 68, § 6 - Délai de vingt-quatre heures - Dépassement

APPLICATION DES PEINES - Notification - Délai de vingt-quatre heures - Tribunal de l'application des peines - Révocation, suspension ou révision de la modalité d'exécution de la peine octroyée - Loi du 17 mai 2006 instaurant les tribunaux de l'application des peines, article 68, § 6 - Dépassement - Jugement

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Divers - Tribunal de l'application des peines - Révocation, suspension ou révision de la modalité d'exécution de la peine octroyée - Jugement - Notification - Loi du 17 mai 2006 instaurant les tribunaux de l'application des peines, article 68, § 6 - Délai de vingt-quatre heures - Dépassement

---

P.08.0061.F 16 januari 2008 AC nr. 31

Het cassatiemiddel dat terugkomt op een betwisting die reeds door het Hof van Cassatie is beslecht, is niet ontvankelijk (1). (1) Zie Cass., 23 april 1980, AC, 1979-1980, nr. 539; 13 aug. 1980, AC, 1979-1980, nr. 696; 11 dec. 1984, AR 9184, AC, 1984-1985, nr. 230. In zijn conclusie had het openbaar ministerie het niet alleen over een middel maar ook over cassatieberoep. Het concludeerde dat, in de regel, tegen arresten van het Hof van Cassatie geen enkel rechtsmiddel openstaat.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Algemeen - Hof van Cassatie - Reeds beslecht geschil

Est irrecevable le moyen de cassation qui réitère une contestation déjà tranchée par la Cour de cassation (1). (1) Voir Cass., 23 avril 1980 (Bull. et Pas. 1980, I, 1050); Cass., 13 août 1980 (Bull. et Pas. 1980, I, 1382); Cass., 11 décembre 1984, RG 9184, Pas. 1985, n° 230. Dans ses conclusions, le ministère public ne s'exprimait pas seulement en termes de moyen mais aussi en termes de pourvoi. Il concluait qu'aucun recours ne peut, en règle, être exercé contre un arrêt rendu par la Cour de cassation.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Généralités - Cour de cassation - Contestation déjà tranchée

---

De kamer van inbeschuldigingstelling hoeft niet te antwoorden op gewone in een conclusie uiteengezette argumenten die, ook al zijn ze nieuw, geen afzonderlijke middelen vormen (1). (1) Zie Cass., 24 aug. 1998, AR P.98.1008.N, AC, 1998, nr 372.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Kamer van inbeschuldigingstelling - Redengeving - Verplichting - Conclusie - Argumenten

- Artt. 22, zevende lid, en 30, § 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

La chambre des mises en accusation n'est pas tenue de répondre à de simples arguments présentés dans les conclusions, fussent-ils nouveaux, qui ne constituent pas des moyens distincts (1). (1) Voir Cass. 24 août 1998, RG P.98.1008.N, Pas., 1998, n° 372.

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Chambre des mises en accusation - Motivation - Obligation - Conclusions - Arguments

- Art. 22, al. 7, et 30, § 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

Het onderzoek dat in artikel 235bis Sv. is bedoeld, betreft de eigenlijke onderzoekhandelingen, met uitsluiting van de stukken inzake voorlopige hechtenis waarvoor de wetgever in een afzonderlijke rechtspleging heeft voorzien.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Regeling van de rechtspleging - Kamer van inbeschuldigingstelling - Rechtspleging - Regelmatigheid - Toezicht - Draagwijdte - Voorlopige hechtenis

- Art. 235bis Wetboek van Strafvordering

Le contrôle prévu à l'article 235bis du Code d'instruction criminelle concerne les actes d'instruction proprement dits, à l'exclusion des pièces relatives à la détention préventive pour laquelle le législateur a prévu une procédure distincte.

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Règlement de la procédure - Chambre des mises en accusation - Procédure - Régularité - Contrôle - Portée - Détention préventive

- Art. 235bis Code d'Instruction criminelle

Voor zover daaruit geen enkel automatisme blijkt kunnen de onderzoeksgerechten die de voorlopige hechtenis handhaven, de redenen herhalen van één of meerdere vroeger in de zaak gewezen beslissingen, wanneer zij vaststellen dat die redenen op het ogenblik van de uitspraak nog steeds bestaan (1). (1) Cass., 23 juni 2004, AR P.04.0902.F, AC, 2004, nr 350.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Onderzoeksgerechten - Redengeving - Redenen van vroegere beslissingen - Automatisme

- Artt. 16, § 1, 22, zevende lid, en 30, § 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Pour autant qu'il n'en résulte aucun automatisme, les juridictions d'instruction qui maintiennent la détention préventive peuvent réitérer les motifs énoncés par une ou plusieurs décisions antérieures rendues en la cause, lorsqu'elles constatent que ces motifs existent toujours au moment où elles statuent (1). (1) Cass. 23 juin 2004, RG P.04.0902.F, Pas., 2004, n° 350.

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Juridictions d'instruction - Motivation - Motifs de décisions antérieures - Automatisme

- Art. 16, § 1er, 22, al. 7, et 30, § 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.08.0070.N 17 juni 2008 AC nr. 379

Concl. eerste adv.-gen. De Swaef, Cass., 17 juni 2008, AR P.08.0070.N, A.C., 2008, nr. ...

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten -

Conclusions de Monsieur le premier avocat général De Swaef, avant Cass., 17 juin 2008, RG P.08.0070.N, n° ....

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires.

Verklaring van de jury - Deelneming aan een diefstal met verzwarende omstandigheden - Geïndividualiseerde vraag aan de jury

declaration du jury - Participation à un vol avec circonstances aggravantes - Question individualisée au jury

Concl. eerste adv.-gen. De Swaef, Cass., 17 juni 2008, AR P.08.0070.N, AC, 2008, nr. ...

Conclusions de Monsieur le premier avocat général De Swaef, avant Cass., 17 juin 2008, RG P.08.0070.N, n° ....

HEROPENING VAN DE RECHTSPLEGING - Beperking - Voorwerp
HEROPENING VAN DE RECHTSPLEGING - Schadevergoeding voor de burgerlijke partij - Beperking

REOUVERTURE DE LA PROCEDURE - Limite - Objet
REOUVERTURE DE LA PROCEDURE - Dommages et intérêts accordés à la partie civile - Limite

Krachtens artikel 442bis Wetboek van Strafvordering kan de heropening van de rechtspleging enkel gevraagd worden wat de strafvordering betreft; daaruit volgt dat ingeval van heropening van de rechtspleging, de cassatie niet kan uitgebreid worden tot de beslissingen over de schadevergoedingen voor de burgerlijke partijen (1). (1) zie de concl. van het O.M.

En vertu de l'article 442bis du Code d'instruction criminelle, il peut être demandé la réouverture de la procédure en ce qui concerne la seule action publique; il en résulte que dans le cas de la réouverture de la procédure, la cassation ne peut être étendue aux décisions rendues sur les dommages et intérêts accordées aux parties civiles (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC

HEROPENING VAN DE RECHTSPLEGING - Schadevergoeding voor de burgerlijke partij - Beperking

REOUVERTURE DE LA PROCEDURE - Dommages et intérêts accordés à la partie civile - Limite

Krachtens artikel 442quinquies, Wetboek van Strafvordering kan de heropening van de rechtspleging enkel betrekking hebben op beslissingen waarvan het Europees Hof voor de Rechten van de Mens heeft geoordeeld dat die ten grond strijdig zijn met het E.V.R.M. (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

En vertu de l'article 442quinquies du Code d'instruction criminelle, la réouverture de la procédure ne peut concerner que des décisions dont la Cour européenne des droits de l'Homme a décidé qu'elles sont sur le fond contraires à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC

HEROPENING VAN DE RECHTSPLEGING - Beperking - Voorwerp

REOUVERTURE DE LA PROCEDURE - Limite - Objet

Wanneer iemand beschuldigd wordt als deelnemer aan een diefstal met een van de verzwarende omstandigheden van de artikelen 468, 474 en 475 Strafwetboek, moet het hof van assisen de jury daaromtrent een geïndividualiseerde vraag stellen (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

Lorsqu'une personne est accusé de participation à un vol avec une des circonstances aggravantes prévues aux articles 468, 474 et 475 du Code pénal, la cour d'assises doit, à ce sujet, poser au jury une question individualisée (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans A.C.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Deelneming aan een diefstal met verzwarende omstandigheden - Geïndividualiseerde vraag aan de jury

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Participation à un vol avec circonstances aggravantes - Question individualisée au jury

P.08.0072.F 19 maart 2008 AC nr. 191

De burgerlijke partij die niet in de kosten van de strafvordering is veroordeeld, heeft geen hoedanigheid om cassatieberoep in te stellen tegen de beslissing van het hof van assisen op de strafvordering; de aanneming van de verschoningsgrond door de jury en de strafvermindering die daaruit voortvloeit, verschaffen de burgerlijke partij niet het recht om, met toepassing van artikel 416, tweede lid, Sv., onmiddellijk cassatieberoep tegen de strafrechtelijke veroordeling in te stellen, vermits deze bepaling in uitdrukkelijke bewoordingen stelt dat de arresten die uitspraak doen over het beginsel van aansprakelijkheid en waartegen om die reden onmiddellijk cassatieberoep openstaat, arresten zijn inzake de burgerlijke rechtsvordering.

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke rechtsvordering voor de strafrechter - Hof van assisen - Verklaring van de jury - Aanneming van de verschoningsgrond uitlokking - Veroordelend arrest - Cassatieberoep van de burgerlijke partij - Ontvankelijkheid

HOF VAN ASSISEN - Eindarrest - Aanneming van de verschoningsgrond uitlokking door de jury - Veroordelend arrest - Cassatieberoep van de burgerlijke partij - Ontvankelijkheid

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Strafvordering - Burgerlijke partij - Hof van assisen - Verklaring van de jury - Aanneming van de verschoningsgrond uitlokking - Veroordelend arrest - Cassatieberoep van de burgerlijke partij - Ontvankelijkheid

La partie civile qui n'a pas été condamnée au frais de l'action publique, est sans qualité pour se pourvoir contre la décision de la cour d'assises rendue sur l'action publique; l'admission de la cause d'excuse par le jury et l'atténuation de la peine qui en résulte ne sauraient ouvrir à la partie civile un pourvoi immédiat contre la condamnation pénale en application de l'article 416, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle, puisque cette disposition indique en termes express que les arrêts statuant sur le principe d'une responsabilité et passibles de pourvoi immédiat à ce titre sont les arrêts relatifs à l'action civile.

ACTION CIVILE - Action civile portée devant le juge répressif - Cour d'assises - Déclaration du jury - Admission de la cause d'excuse de provocation - Arrêt de condamnation - Pourvoi de la partie civile - Recevabilité

COUR D'ASSISES - Arrêt definitif - Admission par le jury de la cause d'excuse de provocation - Arrêt de condamnation - Pourvoi de la partie civile - Recevabilité

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action publique - Partie civile - Cour d'assises - Déclaration du jury - Admission de la cause d'excuse de provocation - Arrêt de condamnation - Pourvoi de la partie civile - Recevabilité

P.08.0075.N 19 februari 2008 AC nr. 123

Uit artikel 442bis Wetboek van Strafvordering volgt dat enkel de heropening van de rechtspleging die geleid heeft tot de veroordeling door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens kan worden aangevraagd (1). (1) Zie N. COLPAERT, De nieuwe procedure van heropening van een strafzaak na een veroordelend arrest van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens, R.W., 2007-08, 53; J. ROZIE, Nieuwe ontwikkelingen in Straatsburg. De uitspraken gewezen in 2006 door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens tegen België en de procedure tot heropening van de rechtspleging in strafzaken onder de loep genomen, N.C., 2007, 404 (407).

HEROPENING VAN DE RECHTSPLEGING - Schending van het E.V.R.M. - Veroordeling door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens - Ontvankelijkheid van het verzoek tot heropening van de rechtspleging - Strafzaken

Il résulte de l'article 442bis du Code d'instruction criminelle que seule la réouverture de la procédure qui a conduit à la condamnation par la Cour européenne des Droits de l'Homme peut être demandée (1). (1) Voir N. COLPAERT, De nieuwe procedure van heropening van een strafzaak na een veroordelend arrest van het Europees Hof voor Rechten van de Mens, R.W., 2007-08, 53; J. ROZIE, Nieuwe ontwikkelingen in Straatsburg. De uitspraken gewezen in 2006 door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens tegen België en de procedure tot heropening van de rechtspleging in strafzaken onder de loep genomen, N.C., 2007, 404 (407).

REOUVERTURE DE LA PROCEDURE - Violation de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Condamnation par la Cour européenne des Droits de l'Homme - Recevabilité de la demande en réouverture de la procédure - Matière répressive

---

P.08.0081.N 4 november 2008 AC nr. 608

Concl. eerste adv.-gen. DE SWAEF, Cass., 4 nov. 2008, AR P.08.0081.N, AC, 2008, nr. 608.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Herstel van plaats in de vorige staat - Straf

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Herstel van plaats in de vorige staat - Straf - Gevolg - Rechter met volheid van rechtsmacht

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14 - Artikel 14.1 - Herstel van plaats in de vorige staat - Straf

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Herstelmaatregel - Beoordeling door de rechter

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Herstel van plaats in de vorige staat - Kwalificatie als straf in de zin van artikelen 6.1 E.V.R.M. en 14.1 I.V.B.P.R. - Gevolg - Rechter met volheid van rechtsmacht

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Beoordeling door de rechter

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstel van plaats in de vorige staat - Kwalificatie als straf in de zin van artikelen 6.1 E.V.R.M. en 14.1 I.V.B.P.R. - Gevolg - Rechter met volheid van rechtsmacht

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstel van plaats in de vorige staat - Kwalificatie als straf in de zin van artikelen 6.1 E.V.R.M. en 14.1 I.V.B.P.R.

Conclusions de M. le premier avocat général DE SWAEF, avant Cass., 4 novembre 2008, RG P.08.0081.N, AC, 2008, n° 608.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Remise en état des lieux - Peine

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Remise en état des lieux - Peine - Conséquence - Juge disposant de la plénitude de juridiction

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14 - Article 14, § 1er - Remise en état des lieux - Peine

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Mesure de réparation - Appréciation par le juge

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Remise en état des lieux - Qualification comme peine au sens des articles 6.1 Conv. D.H. et 14.1 P.I.D.C.P. - Conséquence - Juge disposant de la plénitude de juridiction

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Appréciation par le juge

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Remise en état des lieux - Qualification comme peine au sens des articles 6.1 Conv. D.H. et 14.1 P.I.D.C.P. - Conséquence - Juge disposant de la plénitude de juridiction

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Remise en état des lieux - Qualification comme peine au sens des articles 6.1 Conv. D.H. et 14.1 P.I.D.C.P.

De omstandigheid dat inzake stedenbouw de herstelmaatregel van de afbraak een straf is in de zin van de artikelen 6.1, EVRM en 14.1, IVBPR brengt enkel mee dat de waarborgen van die bepalingen moeten worden in acht genomen, maar niet dat die maatregel in de Belgische wetgeving van strafrechtelijke aard is zodat de strafrechter daarover met volheid van rechtsmacht zou moeten kunnen oordelen (1). (1) Zie de verwijzingen in de conclusie van het openbaar ministerie en Cass., 28 okt. 2008, AR P.08.0880.N, AC, 2008, nr ...

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Herstel van plaats in de vorige staat - Straf - Gevolg - Rechter met volheid van rechtsmacht

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Herstel van plaats in de vorige staat - Kwalificatie als straf in de zin van artikelen 6.1 E.V.R.M. en 14.1 I.V.B.P.R. - Gevolg - Rechter met volheid van rechtsmacht

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstel van plaats in de vorige staat - Kwalificatie als straf in de zin van artikelen 6.1 E.V.R.M. en 14.1 I.V.B.P.R. - Gevolg - Rechter met volheid van rechtsmacht

La circonstance qu'en matière d'urbanisme la mesure de réparation de la démolition constitue une peine au sens des articles 6.1 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et 14 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, implique seulement que les garanties offertes par ces dispositions doivent être observées sans impliquer que cette mesure est de nature pénale dans le droit pénal belge et qu'elle permet dès lors au juge de disposer de la plénitude de juridiction en l'espèce (1). (1) Voir les références citées dans les conclusions du ministère public dans Cass., 28 octobre 2008, RG P.08.0880.N, Pas., 2008, I, n° ...

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Remise en état des lieux - Peine - Conséquence - Juge disposant de la plénitude de juridiction

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Remise en état des lieux - Qualification comme peine au sens des articles 6.1 Conv. D.H. et 14.1 P.I.D.C.P. - Conséquence - Juge disposant de la plénitude de juridiction

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Remise en état des lieux - Qualification comme peine au sens des articles 6.1 Conv. D.H. et 14.1 P.I.D.C.P. - Conséquence - Juge disposant de la plénitude de juridiction

---

De vaststelling dat inzake stedenbouw een herstel in de oorspronkelijke staat een straf is in de zin van de artikelen 6.1, EVRM en 14.1, IVBPR brengt enkel mee dat de waarborgen van die bepalingen moeten worden in acht genomen, maar heeft niet tot gevolg dat die maatregel in de Belgische wetgeving van strafrechtelijke aard is zodat de algemene bepalingen van het Belgisch strafrecht en strafprocesrecht erop toepassing moeten vinden; het blijft bijgevolg voor de strafrechter mogelijk dit herstel te bevelen teneinde de gevolgen van het misdrijf te doen ophouden, ook wanneer hij vaststelt dat de strafvordering is vervallen wegens opheffing van de strafbaarheid of wegens verjaring (1). (1) Zie de verwijzingen in de conclusie van het openbaar ministerie en Cass., 28 okt. 2008, AR P.08.0880.N, AC, 2008, nr ...

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14 - Artikel 14.1 - Herstel van plaats in de vorige staat - Straf

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Herstel van plaats in de vorige staat - Straf

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstel van plaats in de vorige staat - Kwalificatie als straf in de zin van artikelen 6.1 E.V.R.M. en 14.1 I.V.B.P.R.

La constatation qu'en matière d'urbanisme, une remise en état des lieux constitue une peine au sens des articles 6.1, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et 14, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, a seulement pour effet que les garanties offertes par ces dispositions doivent être observées, mais n'implique pas la nature pénale de cette mesure dans la législation belge, entraînant l'application des dispositions générales du droit pénal et du droit de la procédure pénale belge; le juge pénal peut, dès lors, ordonner cette remise en état dans le but de mettre fin aux conséquences de ce délit, même s'il constate l'extinction de l'action publique en raison de la suppression du caractère punissable ou en raison de la prescription (1). (1) Voir les références citées dans les conclusions du ministère public dans Cass., 28 octobre 2008, RG P.08.0880.N, Pas., 2008, I, n° ...

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14 - Article 14, § 1er - Remise en état des lieux - Peine

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Remise en état des lieux - Peine

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Remise en état des lieux - Qualification comme peine au sens des articles 6.1 Conv. D.H. et 14.1 P.I.D.C.P.

In stedenbouwzaken moet de rechtspleging die tot het bevelen van het herstel leidt, in haar geheel, dit is het optreden van het vorderende bestuur in combinatie met de beoordeling van dit optreden door de rechter, aan de voorwaarden van artikel 6.1, EVRM worden getoetst; voormelde rechtspleging voldoet aan de voorwaarden van artikel 6.1, EVRM en 14.1, IVBPR en vereist niet dat de strafrechter op alle punten, zowel in feite als in rechte, de beslissing van het bestuur moet kunnen beoordelen en overeenkomstig zijn eigen appreciatie hervormen (1). (1) Zie de verwijzingen in de conclusie van het openbaar ministerie en Cass., 28 okt. 2008, AR P.08.0880.N, AC, 2008, nr ...

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Herstelmaatregel - Beoordeling door de rechter

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Beoordeling door de rechter

En matière d'urbanisme, la procédure tendant à ordonner la réparation, dans son ensemble, à savoir l'intervention de l'administration requérante en combinaison avec l'appréciation de cette intervention par le juge, doit être contrôlée à la lumière des conditions prévues à l'article 6.1 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales; la procédure précitée satisfait aux conditions de l'article 6.1 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et de l'article 14.1 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, et ne requiert pas l'appréciation par le juge pénal, tant en fait qu'en droit, de tous les points de la décision de l'administration et la réformation de cette dernière à sa propre appréciation (1). (1) Voir les références citées dans les conclusions du ministère public dans Cass., 28 octobre 2008, RG P.08.0880.N, Pas., 2008, I, n° ...

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Mesure de réparation - Appréciation par le juge

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Appréciation par le juge

---

Inzake stedenbouw heeft het bestuur de bevoegdheid een herstelbeleid te voeren: het bestuur beslist of het al dan niet een herstelmaatregel zal vorderen; indien het beslist een herstelmaatregel te vorderen, beschikt het over de keuze tussen drie mogelijke herstelmaatregelen binnen de grenzen en de modaliteiten die nader bij de artikelen 68 Stedenbouwdecreet 1996 en 149 Stedenbouwdecreet 1999 zijn bepaald; deze wettelijk bepaalde keuzemogelijkheid houdt een appreciatie- en beleidsbevoegdheid in voor het bestuur die de rechter krachtens het beginsel der scheiding der machten, zoals vervat in de artikelen 36, 37 en 40 Grondwet, moet eerbiedigen (1). (1) Zie Cass., 23 sept. 2008, AR P.08.0280.N, AC, 2008, nr. ...

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelbeleid - Bevoegdheid van het bestuur

En matière d'urbanisme, il appartient à l'administration de mener une politique de réparation: l'administration décide de demander ou de ne pas demander une mesure de réparation; si elle décide de demander une mesure de réparation, elle a le choix entre trois mesures de réparation endéans les limites et les modalités précisées aux articles 68 du Décret de la Région flamande relatif à l'aménagement du territoire, coordonné le 22 octobre 1996 et 149 du Décret de la Région flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire; cette possibilité légale de choix confère à l'administration une compétence d'appréciation ainsi qu'une compétence politique que le juge est tenu de respecter en vertu du principe de la séparation des pouvoirs, consacré aux articles 36, 37 et 40 de la Constitution (1). (1) Voir Cass., 23 septembre 2008, RG P.08.0280.N, Pas., 2008, n° ...

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Politique de réparation - Compétence de l'administration

Inzake stedenbouw moet de rechter krachtens artikel 159, Grondwet nagaan of de beslissing van de stedenbouwkundige inspecteur om een bepaalde herstelmaatregel te vorderen, uitsluitend met het oog op de goede ruimtelijke ordening is genomen; hij moet de vordering die steunt op motieven die vreemd zijn aan de ruimtelijke ordening of op een opvatting van een goede ruimtelijke ordening die kennelijk onredelijk is, zonder gevolg laten (1); rekening houdend met de appreciatie- en beleidsbevoegdheid van het bestuur kan de rechter die beslissing slechts marginaal toetsen. (1) Zie Cass., 23 sept. 2008, AR P.08.0280.N, AC, 2008, nr ...

MACHTEN - Rechterlijke macht - Stedenbouw - Herstelvordering - Beoordeling door de rechter

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Beoordeling door de rechter van de herstelvordering

En vertu de l'article 159, de la Constitution, le juge est tenu en matière d'urbanisme de vérifier si la décision de l'inspecteur urbaniste de demander une mesure de remise en état déterminée, a été prise exclusivement en vue d'un aménagement du territoire correct; il ne peut pas donner suite à une demande qui repose sur des motifs étrangers à l'aménagement du territoire ou sur une conception manifestement déraisonnable d'un aménagement du territoire correct (1); eu égard au pouvoir d'appréciation et au pouvoir politique de l'administration le juge ne peut contrôler cette décision que de manière marginale. (1) Voir Cass., 23 septembre 2008, RG P.08.0280.N, Pas., 2008, n° ...

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Urbanisme - Action en réparation - Appréciation par le juge

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Appréciation de l'action en réparation par le juge

P.08.0087.N 22 april 2008 AC nr. 243

Artikel 447, tweede lid, Strafwetboek, is niet toepasselijk op andere personen dan deze bedoeld in artikel 447, eerste lid, Strafwetboek.

LASTER EN EERROOF - Bewijs - Artikel 447, Strafwetboek

L'article 447, alinéa 2, du Code pénal, n'est pas applicable à d'autres personnes que celles visées à l'article 447, alinéa 1er, du Code pénal.

CALOMNIE ET DIFFAMATION - Preuve - Code pénal, article 447

Het feit dat artikel 443, Strafwetboek, het bewijs van het ten laste gelegde feit toelaat, doet geen afbreuk aan de gewone regels van het bewijs in strafzaken; de bewijslast rust bij de vervolgende partij of de burgerlijke partij, de beklaagde moet zijn onschuld niet bewijzen en bij twijfel moet hij worden vrijgesproken.

BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Laster

LASTER EN EERROOF - Bewijslast

Le fait que l'article 443, du Code pénal, admette la preuve du fait mis à charge, ne déroge pas aux règles ordinaires de la preuve en matière répressive; la charge de la preuve incombe à la partie poursuivante ou à la partie civile, le prévenu n'ayant pas à prouver son innocence et devant être acquitté en cas de doute.

PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Calomnie

CALOMNIE ET DIFFAMATION - Charge de la preuve

Nu het strafrecht autonoom is ten overstaan van andere takken van het recht moet het woord "personen" van artikel 444, laatste lid, Strafwetboek, niet uitgelegd worden in de betekenis die het heeft in het burgerlijk recht of in het vennootschappenrecht (1). (1) Zie Cass., 29 mei 1990, A.C., 1989-1990, nr 566; A. De Nauw, Inleiding tot het bijzonder strafrecht, 5e uitgave, nr 308.

LASTER EN EERROOF - Voorwaarde van openbaarheid - Begrip "verscheidene personen"

Le droit pénal étant autonome à l'égard des autres branches du droit, le mot "personnes" de l'article 444, dernier alinéa, du Code pénal, ne revêt pas la même signification qu'en droit civil ou des sociétés (1). (1) Voir Cass., 29 mai 1990, Pas., 1990, n° 566; A. De Nauw, Inleiding tot het bijzonder strafrecht, 5ème édition, n° 308.

CALOMNIE ET DIFFAMATION - Condition de la publicité - Notion de "plusieurs personnes"

P.08.0090.F 21 mei 2008 AC nr. 308

Er is geen reden om het Grondwettelijk Hof een prejudiciële vraag te stellen wanneer de eiser niet aangeeft op welke wijze het onderscheid dat een overgangsbepaling tussen rechtzoekenden heeft ingevoerd, een ongelijke behandeling in het leven zou kunnen roepen die aanleiding zou kunnen geven tot de vraag die hij aan het voormelde Hof wil stellen.

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Hof van Cassatie - Verplichting - Grenzen - Ongelijke behandeling - Overgangsrecht

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Hof van Cassatie - Verplichting - Grenzen - Ongelijke behandeling - Overgangsrecht

Il n'y a pas lieu de saisir la Cour constitutionnelle d'une question préjudicielle lorsque le demandeur n'indique pas en quoi la différence entre justiciables créée par une disposition transitoire pourrait créer une inégalité de traitement susceptible de constituer l'objet de la question qu'il propose d'adresser à ladite Cour.

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation - Limites - Inégalité de traitement - Droit transitoire

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour constitutionnelle - Cour de cassation - Obligation - Limites - Inégalité de traitement - Droit transitoire

Wanneer de zaak reeds op 1 september 2007 was vastgesteld, blijft de vervanging van de magistraten die verhinderd waren om de uitspraak bij te wonen van het arrest dat deze rechtspleging afsluit, geregeld door artikel 779, tweede lid, Ger.W., opgeheven bij artikel 21, W. 26 april 2007 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het bestrijden van de gerechtelijke achterstand, en niet door het nieuwe artikel 782bis van het voormelde wetboek.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Uitspraak van het vonnis - Samenstelling van het rechtscollege - Wettig verhinderde rechter - Vervanging - Overgangsrecht

- Art. 31 Wet 26 april 2007

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Algemeen - Samenstelling van het rechtscollege - Uitspraak van het vonnis - Wettig verhinderde rechter - Vervanging - Overgangsrecht

Lorsque la cause faisait déjà l'objet d'une fixation à la date du 1er septembre 2007, le remplacement des magistrats empêchés d'assister à la prononciation de l'arrêt clôturant cette procédure demeure régi par l'article 779, alinéa 2 du Code judiciaire, abrogé par l'article 21 de la loi du 26 avril 2007 modifiant le Code judiciaire en vue de lutter contre l'arriéré judiciaire, et non par le nouvel article 782bis du Code précité.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Prononciation du jugement - Composition du siège - Juge légitimement empêché - Remplacement - Droit transitoire

- Art. 31 L. du 26 avril 2007

ORGANISATION JUDICIAIRE - Généralités - Composition du siège - Prononciation du jugement - Juge légitimement empêché - Remplacement - Droit transitoire

- Art. 31 Wet 26 april 2007

- Art. 31 L. du 26 avril 2007

P.08.0092.N 8 april 2008 AC nr. 212

Om te genieten van de in artikel 6 van de Wet van 24 februari 1921 bedoelde verschoningsgrond is vereist dat de onthullingen oprecht en volledig zijn zodat de overheid in staat is vervolgingen in te stellen (1); dit houdt in dat de aangever omtrent de feiten niet alleen zijn eigen aandeel kenbaar moet maken,maar ook binnen zijn wetenschap omtrent de feiten een volledige aangifte moet doen van alle omstandigheden en daders van het misdrijf. (1) Cass., 8 dec. 1992, AR 7226, A.C., 1991 - 92, nr. 779.

GENEESKUNDE - Geneesmiddelen (verdovende middelen inbegrepen) - Verdovende middelen - Wet van 24 februari 1921 - Artikel 6 - Vrijstelling of vermindering van straffen - Onthulling aan de overheid

- Art. 6, tweede en derde lid Wet 24 feb. 1921

STRAF - Verzachtende omstandigheden, verschoningsgronden - Verdovende middelen - Wet van 24 februari 1921 - Artikel 6 - Vrijstelling of vermindering van straffen - Onthulling aan de overheid

- Art. 6, tweede en derde lid Wet 24 feb. 1921

La cause d'excuse visée à l'article 6 de la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques requiert, pour y prétendre, que les révélations soient sincères et complètes afin que l'autorité puisse exercer des poursuites (1); cela implique que le déclarant doit révéler, en ce qui concerne les faits, non seulement sa propre participation, mais également l'intégralité des informations qu'il détient sur les circonstances et les auteurs de l'infraction. (1) Cass., 8 décembre 1992, RG 7226, Pas., 1992, n° 779.

ART DE GUERIR - Medicaments (y compris stupefiants) - Stupéfiants - Loi du 24 février 1921 - Article 6 - Exemption ou réduction de peines - Révélation à l'autorité

- Art. 6, al. 2 et 3 L. du 24 février 1921

PEINE - Circonstances attenuantes. causes d'excuse; voir aussi: 276/05 infraction - Stupéfiants - Loi du 24 février 1921 - Article 6 - Exemption ou réduction de peines - Révélation à l'autorité

- Art. 6, al. 2 et 3 L. du 24 février 1921

P.08.0098.N 22 april 2008 AC nr. 244

De inleiding van de zaak op de rechtszitting van het vonnisgerecht schorst de verjaringstermijn van de strafvordering, ook al werd de zaak ingeleid op verzet (1) (2). (1) Cass., 18 okt. 2000, AR P.00.0491.F, AC, 2000, nr 558 met concl. van advocaat-generaal Loop. (2) Art. 24 V.T.Sv. vóór de wetswijziging bij artikel 3 Wet 16 juli 2002.

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Schorsing - Schorsingsgrond - Verstekvonnis - Verzet - Inleidende rechtszitting

- Art. 3 Wet 11 dec. 1998

- Art. 24, 1° Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

L'introduction de la cause à l'audience de la juridiction de jugement suspend le délai de prescription de l'action publique, même si la cause est introduite sur opposition (1) (2). (1) Cass., 18 octobre 2000, RG P.00.0491.F, Pas., 2000, n° 558 avec les conclusions de M. l'avocat général Loop. (2) L. du 17 avril 1878, artikel 24, avant sa modification par l'article 3 de la loi du 16 juillet 2002.

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Suspension - Cause de suspension - Jugement par défaut - Opposition - Audience d'introduction

- Art. 3 L. du 11 décembre 1998

- Art. 24, 1° L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

P.08.0101.F 27 februari 2008 AC nr. 138

Concl. adv.-gen. VANDERMEERSCH, Cass., 27 feb. 2008, AR P.08.0101.F, Pas., 2008, nr. ...

HOF VAN ASSISEN - Rechtspleging tot de verwijzing naar het hof - Kamer van inbeschuldigingstelling - Taalgebruik - Hof van assisen van de provincie Luik - Nederlandstalige beschuldigde - Verzoek tot verwijzing naar een hof van assisen waar de rechtspleging in het Nederlands verloopt

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Hof van assisen - Provincie Luik - Nederlandstalige

Conclusions de l'avocat général VANDERMEERSCH, avant Cass., 27 février 2008, RG P.08.0101.F, Pas., 2008, n° ...

COUR D'ASSISES - Renvoi a la cour - Chambre des mises en accusation - Emploi des langues - Cour d'assises de la province de Liège - Accusé s'exprimant en néerlandais - Demande de renvoi devant une cour d'assises où la procédure se déroule en néerlandais

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Cour d'assises - Province de

beschuldigde - Verzoek tot verwijzing naar een hof van assisen waar de rechtspleging in het Nederlands verloopt

Liège - Accusé s'exprimant en néerlandais - Demande de renvoi devant une cour d'assises où la procédure se déroule en néerlandais

Noch uit de artikelen 1 en 2 Wet 24 maart 1980, noch uit artikel 1 Wet 23 september 1985, noch uit de artikelen 366 en 367 Gewone wet 16 juli 1993 tot vervollediging federale staatsstuctuur, blijkt dat de wetgever met deze bepalingen tot wijziging van de artikelen 1, 19 en 20 Taalwet Gerechtszaken, het recht heeft willen afschaffen dat de voormelde artikelen 19 en 20 toekennen aan de beschuldigde die alleen Nederlands kent of zich gemakkelijker in die taal uitdrukt en die voor het hof van assisen van de provincie Luik moet worden gebracht om, zo hij daarom verzoekt, naar een hof van assisen te worden verwezen waar de rechtspleging in het Nederlands wordt gevoerd (1). (1) Zie Concl. O.M.

Il ne ressort ni des articles 1er et 2 de la loi du 24 mars 1980, ni de l'article 1er de la loi du 23 septembre 1985, ni des articles 366 et 367 de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, que par ces dispositions modifiant les articles 1er, 19 et 20 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, le législateur ait entendu supprimer le droit que lesdits articles 19 et 20 reconnaissent à l'accusé qui ne connaît que le néerlandais ou qui s'exprime plus facilement dans cette langue et qui doit être traduit devant la cour d'assises de la province de Liège, d'être, s'il le demande, renvoyé devant une cour d'assises devant laquelle la procédure est en néerlandais (1). (1) Voir les concl. du M.P.

HOF VAN ASSISEN - Rechtspleging tot de verwijzing naar het hof - Kamer van inbeschuldigingstelling - Taalgebruik - Hof van assisen van de provincie Luik - Nederlandstalige beschuldigde - Verzoek tot verwijzing naar een hof van assisen waar de rechtspleging in het Nederlands verloopt

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Hof van assisen - Provincie Luik - Nederlandstalige beschuldigde - Verzoek tot verwijzing naar een hof van assisen waar de rechtspleging in het Nederlands verloopt

COUR D'ASSISES - Renvoi a la cour - Chambre des mises en accusation - Emploi des langues - Cour d'assises de la province de Liège - Accusé s'exprimant en néerlandais - Demande de renvoi devant une cour d'assises où la procédure se déroule en néerlandais

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Cour d'assises - Province de Liège - Accusé s'exprimant en néerlandais - Demande de renvoi devant une cour d'assises où la procédure se déroule en néerlandais

---

P.08.0105.F 23 januari 2008 AC nr. 55

Uit de omstandigheden alleen dat de inverdenkinggestelde hotelhouder is en er in een kamer van dat hotel achter een spiegel een camera was verborgen, en dat "de exploitatie van de cassetteopnames uitsluitend het liefdesspel van zeven koppels onthult die buiten hun weten zijn gefilmd", kan de kamer van inbeschuldigingstelling niet wettig afleiden dat er ten aanzien van de voormelde inverdenkinggestelde ernstige aanwijzingen van schuld bestaan wegens aanranding van de eerbaarheid met geweld of bedreiging gepleegd op meerderjarige personen van het mannelijke of vrouwelijke geslacht.

Des seules constatations que l'inculpé est le tenancier d'un hôtel, dans une chambre duquel une caméra a été dissimulée derrière un miroir, et que "l'exploitation des cassettes enregistrées révèle exclusivement les ébats amoureux de sept couples filmés à leur insu", la chambre des mises en accusation ne peut légalement déduire qu'il existe dans le chef dudit inculpé des indices sérieux de culpabilité d'attentat à la pudeur commis avec violences ou menaces sur des personnes majeures de l'un et de l'autre sexe.

AANRANDING VAN DE EERBAARHEID EN VERKRACHTING - Aanranding van de eerbaarheid met geweld of bedreiging
- Artt. 373, eerste lid, en 483 Strafwetboek

ATTENTAT A LA PUDEUR ET VIOL - Attentat à la pudeur avec violences ou menaces
- Art. 373, al. 1er, et 483 Code pénal

P.08.0111.F 30 januari 2008 AC nr. 73

Concl. adv.-gen. VANDERMEERSCH, Cass., 30 jan. 2008, AR P.08.0111.F, AC, 2008, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général VANDERMEERSCH, avant Cass., 30 janvier 2008, RG P.08.0111.F, Pas., 2008, n° ...

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Huiszoeking - Huiszoekingsbevel -

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Perquisition - Mandat de

Opdracht - Beschikking - Motiveringsplicht - Perken van de opdracht

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Huiszoeking - Huiszoekingsbevel - Opdracht - Beschikking - Motiveringsplicht - Perken van de opdracht - Vermelding van de te onderzoeken ruimten

ONDERZOEKSRECHTER - Huiszoeking - Huiszoekingsbevel - Opdracht - Beschikking - Motiveringsplicht - Perken van de opdracht

ONDERZOEKSRECHTER - Huiszoeking - Huiszoekingsbevel - Opdracht - Beschikking - Motiveringsplicht - Perken van de opdracht - Vermelding van de te onderzoeken ruimten

perquisition - Délégation - Ordonnance - Obligation de motivation - Limite de la délégation

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Perquisition - Mandat de perquisition - Délégation - Ordonnance - Obligation de motivation - Limite de la délégation - Indication des lieux à visiter

JUGE D'INSTRUCTION - Perquisition - Mandat de perquisition - Délégation - Ordonnance - Obligation de motivation - Limite de la délégation

JUGE D'INSTRUCTION - Perquisition - Mandat de perquisition - Délégation - Ordonnance - Obligation de motivation - Limite de la délégation - Indication des lieux à visiter

---

Het huiszoekingsbevel moet duidelijk de ruimten vermelden die in de maatregel zijn bedoeld alsook de feiten die ermee verband houden; de politieambtenaren kunnen, op grond van het bevel geen andere ruimten doorzoeken dan deze die in de beschikking worden vermeld en hun speurwerk moet beperkt blijven tot het voorwerp van het bevel, d.w.z. betrekking hebben op elementen die verband houden met de ten laste gelegde feiten (1). (1) Zie concl. O.M. in AC, 2008, nr ...

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Huiszoeking - Huiszoekingsbevel - Opdracht - Beschikking - Motiveringsplicht - Perken van de opdracht

ONDERZOEKSRECHTER - Huiszoeking - Huiszoekingsbevel - Opdracht - Beschikking - Motiveringsplicht - Perken van de opdracht

Le mandat de perquisition doit indiquer de façon précise les lieux visés par la mesure ainsi que les faits auxquels ils se rapportent; les fonctionnaires de police ne peuvent, sur la base du mandat, visiter d'autres lieux que ceux repris dans l'ordonnance et leurs recherches doivent être limitées à l'objet du mandat c'est-à-dire porter sur les éléments en relation avec les faits incriminés (1). (1) Voir les concl. du M.P.1

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Perquisition - Mandat de perquisition - Délégation - Ordonnance - Obligation de motivation - Limite de la délégation

JUGE D'INSTRUCTION - Perquisition - Mandat de perquisition - Délégation - Ordonnance - Obligation de motivation - Limite de la délégation

---

Wanneer de beschikking tot huiszoeking het adres van een hotel preciseert, zonder vermelding van de naam van de eigenaar, de exploitant of een gast, noch het kamernummer of de kamernummers, maar wel het mobiele telefoonnummer opgeeft van de gezochte gebruiker, stelt zij de officieren van gerechtelijke politie in staat om de huiszoeking te beperken tot de lokalen die rechtstreeks of onrechtstreeks door die persoon gebruikt kunnen worden (1). (1) Zie concl. O.M. in AC, 2008, nr ...

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Huiszoeking - Huiszoekingsbevel - Opdracht - Beschikking - Motiveringsplicht - Perken van de opdracht - Vermelding van de te onderzoeken ruimten

ONDERZOEKSRECHTER - Huiszoeking - Huiszoekingsbevel - Opdracht - Beschikking - Motiveringsplicht - Perken van de opdracht - Vermelding van de te onderzoeken ruimten

Lorsque l'ordonnance de perquisition précise l'adresse d'un hôtel sans indiquer le nom du propriétaire, de l'exploitant ou d'un hôte quelconque, ni le numéro d'une ou de plusieurs chambres mais identifie le numéro de téléphone portable de l'usager visé par la recherche, elle permet aux officiers de police judiciaire de limiter la perquisition aux locaux susceptibles d'être utilisés directement ou indirectement par cet usager (1). (1) Voir les concl. M.P.1

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Perquisition - Mandat de perquisition - Délégation - Ordonnance - Obligation de motivation - Limite de la délégation - Indication des lieux à visiter

JUGE D'INSTRUCTION - Perquisition - Mandat de perquisition - Délégation - Ordonnance - Obligation de motivation - Limite de la délégation - Indication des lieux à visiter

---

P.08.0125.N 2 september 2008 AC nr. 438

Ten aanzien van het misdrijf van bedrieglijk onvermogen bestaat de schade uit het misdrijf in beginsel niet uit het onbetaald blijven van een schuld; de materiële schade die voor de strafrechter in aanmerking komt, is de specifieke schade die voortspruit uit de krenking van het rechtmatig belang op onmiddellijke betaling, waardoor bijzondere bijkomende kosten zijn ontstaan (1); de rechter kan evenwel ook oordelen dat de benadeelde ingevolge het bewezen verklaarde misdrijf morele schade heeft geleden, zelfs indien de benadeelde niet zelf de schuldeiser is tegenover wie de dader zijn verplichtingen niet is nagekomen maar slechts degene tegen wie de schuldeiser zich ten gevolge hiervan heeft gewend om betaling te verkrijgen. (1) Cass., 23 feb. 2005, AR P.04.1517.F, AC, 2005, nr 112.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Misdrijf - Bedrieglijk onvermogen - Schade - Morele schade

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Morele schade - Elementen en grootte - Bedrieglijk onvermogen - Schade uit misdrijf

BANKBREUK EN BEDRIEGLIJK ONVERMOGEN - Bedrieglijk onvermogen - Schade uit misdrijf - Begrip - Morele schade

Le dommage résultant de l'infraction d'insolvabilité frauduleuse ne consiste en principe pas dans le non payement d'une créance; le dommage matériel pris en considération devant le juge pénal est le dommage spécifique résultant de l'atteinte de l'intérêt légitime au payement immédiat entraînant des frais spéciaux supplémentaires (1); cependant, le juge peut également décider que la personne lésée a subi un dommage moral conséquemment à l'infraction déclarée établie, même si la personne lésée n'est pas le créancier en personne à l'égard duquel l'auteur n'a pas observé ses obligations mais uniquement la personne vers laquelle le créancier s'est en conséquence tournée pour obtenir son dû. (1) Cass., 23 février 2005, RG P.04.1517.F, Pas., 2005, n° 112.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Infraction - Insolvabilité frauduleuse - Dommage - Dommage moral

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage moral. élements. etendue - Insolvabilité frauduleuse - Dommage résultant de l'infraction

BANQUEROUTE ET INSOLVABILITE FRAUDULEUSE - Insolvabilité frauduleuse - Dommage résultant de l'infraction - Notion - Dommage moral

---

P.08.0132.F 7 mei 2008 AC nr. 274

Wanneer een rechter in een zaak waarvoor op 1 september 2007 een rechtsdag was vastgesteld, wettig verhinderd is de uitspraak bij te wonen van het vonnis waarover hij mede heeft beraadslaagd, kan de voorzitter van het gerecht een andere rechter aanwijzen om hem op het ogenblik van de uitspraak te vervangen.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Uitspraak van het vonnis - Wettig verhinderde rechter - Zaak waarvoor op 1 september 2007 een rechtsdag is vastgesteld - Vervanging - Wettigheid

- Art. 779, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 21 en 31 Wet 26 april 2007

Lorsque, dans une cause qui était fixée à la date du 1er septembre 2007, un juge est légitimement empêché d'assister à la prononciation du jugement au délibéré duquel il a participé, le président de la juridiction peut désigner un autre juge pour le remplacer au moment de la prononciation.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Prononciation du jugement - Juge légitimement empêché - Cause fixée à la date du 1er septembre 2007 - Remplacement - Légalité

- Art. 779, al. 2 Code judiciaire

- Art. 21 et 31 L. du 26 avril 2007

P.08.0137.N 8 april 2008 AC nr. 213

De bepaling van artikel 375 van het Strafwetboek houdt niet in dat een penetratie volledig moet zijn om het misdrijf van verkrachting op te leveren; een poging tot penetratie die,niettegenstaande vleselijk contact,wegens onvoldoende ontwikkeling van het organisme van het slachtoffer niet slaagt, is een penetratie in de zin van deze bepaling en kan het misdrijf van verkrachting opleveren.

AANRANDING VAN DE EERBAARHEID EN VERKRACHTING - Verkrachting - Constitutieve bestanddelen - Seksuele penetratie

- Art. 375 Strafwetboek

La disposition de l'article 375 du Code pénal n'implique pas que la pénétration soit totale pour constituer l'infraction de viol; une tentative de pénétration qui, malgré un contact charnel, échoue en raison du développement insuffisant de l'organisme de la victime, représente une pénétration au sens de cette disposition et peut constituer l'infraction de viol.

ATTENTAT A LA PUDEUR ET VIOL - Viol - Eléments constitutifs - Pénétration sexuelle

- Art. 375 Code pénal

P.08.0139.F 7 mei 2008 AC nr. 275

Het gerecht in hoger beroep moet met eenparige stemmen van zijn leden uitspraak doen, met name wanneer het een misdrijf, waarvan de beklaagde in eerste aanleg was vrijgesproken, tegen hem bewezen verklaart, of wanneer het de straffen verzwaart die hem door de eerste rechter waren opgelegd; aangezien elke veroordeling neerkomt op een schuldigverklaring, houdt de vermelding in het arrest dat de straffen eenparig werden opgelegd, noodzakelijkerwijs in dat de schuldigverklaring eveneens met eenparige stemmen van de leden van het hof van beroep werd beslist (1). (1) Zie Cass., 5 okt. 1993, AR 6334, A.C., 1993, nr 394.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Beklaagde vrijgesproken in eerste aanleg - Veroordeling in hoger beroep - Eenparigheid

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde vrijgesproken in eerste aanleg - Veroordeling in hoger beroep - Eenparigheid

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

La juridiction d'appel doit statuer à l'unanimité de ses membres notamment lorsqu'elle déclare établie dans le chef du prévenu une infraction dont il avait été acquitté en première instance ou lorsqu'elle aggrave les peines qui lui avaient été infligées par le premier juge; toute condamnation impliquant une déclaration de culpabilité, la mention de l'arrêt selon laquelle les peines ont été infligées à l'unanimité implique nécessairement que la déclaration de culpabilité a été décidée, elle aussi, à l'unanimité des membres de la cour d'appel (1). (1) Voir Cass., 5 octobre 1993, RG 6334, Pas., 1994, I, n° 394.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Prévenu acquitté en première instance - Condamnation en degré d'appel - Unanimité

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Prévenu acquitté en première instance - Condamnation en degré d'appel - Unanimité

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

P.08.0141.F 7 mei 2008 AC nr. 276

In strafzaken moeten de magistraten die uitspraak doen over de ontvankelijkheid van het verzet, niet dezelfden zijn als degenen die later over de grond van de zaak beslissen (1). (1) Zie Cass., 18 sept. 2001, AR P.99.1878.N, AC, 2001, nr 469.

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Algemeen - Samenstelling van het rechtscollege - Verstekbeslissing - Verzet - Beslissing over de ontvankelijkheid van het verzet - Latere beslissing over de grond van de zaak

- Art. 187 Wetboek van Strafvordering

- Art. 779 Gerechtelijk Wetboek

VERZET - Strafzaken - Verstekbeslissing - Verzet - Beslissing over de ontvankelijkheid van het verzet - Latere beslissing over de grond van de zaak - Samenstelling van het rechtscollege

- Art. 187 Wetboek van Strafvordering

- Art. 779 Gerechtelijk Wetboek

En matière répressive, les magistrats qui se prononcent sur la recevabilité de l'opposition ne doivent pas être les mêmes que ceux qui statuent par la suite sur le fond de la cause (1). (1) Voir Cass., 18 septembre 2001, RG P.99.1878.N, Pas., 2001, I, n° 469.

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Généralités - Composition du siège - Décision rendue par défaut - Opposition - Décision statuant sur la recevabilité de l'opposition - Décision ultérieure sur le fondement de la cause

- Art. 187 Code d'Instruction criminelle

- Art. 779 Code judiciaire

OPPOSITION - Matière répressive - Décision rendue par défaut - Opposition - Décision statuant sur la recevabilité de l'opposition - Décision ultérieure sur le fondement de la cause - Composition du siège

- Art. 187 Code d'Instruction criminelle

- Art. 779 Code judiciaire

In strafzaken moet een vonnis of een arrest op verzet niet door hetzelfde rechtscollege worden gewezen als het rechtscollege dat bij verstek uitspraak heeft gedaan (1). (1) Cass., 27 juni 2007, AR P.07.0601.F., AC, 2007, nr ...

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Algemeen - Samenstelling van het rechtscollege - Vonnis of arrest op verzet

- Art. 187 Wetboek van Strafvordering

- Art. 779 Gerechtelijk Wetboek

VERZET - Strafzaken - Vonnis of arrest op verzet - Samenstelling van het rechtscollege

En matière répressive, un jugement ou un arrêt statuant sur opposition ne doit pas être rendu par le même siège que celui qui a statué par défaut (1). (1) Cass., 27 juin 2007, RG P.07.0601.F, Pas., 2007, I, n° ...

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Généralités - Composition du siège - Jugement ou arrêt statuant sur opposition

- Art. 187 Code d'Instruction criminelle

- Art. 779 Code judiciaire

OPPOSITION - Matière répressive - Jugement ou arrêt statuant sur opposition - Composition du siège

- Art. 187 Wetboek van Strafvordering
- Art. 779 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 187 Code d'Instruction criminelle
- Art. 779 Code judiciaire

De veroordeling tot betaling van de vergoeding die door de rechter, met toepassing van artikel 77, tweede lid, K.B. 27 april 2007, houdende algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken, aan iedere veroordeelde wordt opgelegd, is onderworpen aan de relatieve uitwerking van het verzet; het verbod voor de rechter om de toestand van degene die het rechtsmiddel indient hoe dan ook te verzwaren vergeleken met de bij verstek gewezen beslissing, heeft tot gevolg dat de ambtshalve veroordelingen die de verplichte aanvulling van de straffen zijn, al evenmin als deze straffen, voor het eerst op het verzet van de beklaagde kunnen worden verhoogd of uitgesproken (1). (1) Olivier MICHIELS, L'opposition en procédure pénale, Les dossiers du Journal des tribunaux, nr 47, 2004, pp. 72-73.

VERZET - Strafzaken - Verstekbeslissing - Strafrechtelijke veroordeling - Vaste vergoeding - Verzet van de beklaagde - Uitspraak op verzet - Strafrechtelijke veroordeling - Verhoging van de vaste vergoeding - Wettigheid

STRAF - Allerlei - Verstekbeslissing - Strafrechtelijke veroordeling - Vaste vergoeding - Verzet van de beklaagde - Beslissing op verzet - Strafrechtelijke veroordeling - Verhoging van de vaste vergoeding - Wettigheid

La condamnation au payement de l'indemnité imposée par le juge à chaque condamné en application de l'article 77, alinéa 2, de l'arrêté royal du 27 avril 2007, portant règlement général des frais de justice en matière répressive, est soumise à l'effet relatif de l'opposition; l'interdiction faite au juge d'aggraver, à quelque titre que ce soit, la situation de l'auteur du recours par rapport à la décision prise par défaut a pour conséquence que, pas plus que les peines, les condamnations d'office qui en constituent le complément obligé ne peuvent être majorées ou prononcées pour la première fois sur l'opposition du prévenu (1). (1) Olivier MICHIELS, L'opposition en procédure pénale, Les dossiers du Journal des tribunaux, n° 47, 2004, pp. 72-73.

OPPOSITION - Matière répressive - Décision rendue par défaut - Condamnation pénale - Indemnité fixe - Opposition du prévenu - Décision rendue sur opposition - Condamnation pénale - Aggravation de l'indemnité fixe - Légalité

PEINE - Divers - Décision rendue par défaut - Condamnation pénale - Indemnité fixe - Opposition du prévenu - Décision rendue sur opposition - Condamnation pénale - Aggravation de l'indemnité fixe - Légalité

De vergoeding die door de rechter, met toepassing van artikel 77, tweede lid, K.B. 27 april 2007, houdende algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken, aan iedere veroordeelde wordt opgelegd, is een verplichte aanvulling op de strafrechtelijke veroordeling, met een eigen karakter, en is geen straf (1). (1) Zie Cass., 9 nov. 1994, AR P.94.0656.F, AC, 1994, nr 480, J.T., 1995, p. 214.

STRAF - Allerlei - Strafrechtelijke veroordeling - Vaste vergoeding - Aard

L'indemnité imposée par le juge à chaque condamné en application de l'article 77, alinéa 2, de l'arrêté royal du 27 avril 2007, portant règlement général des frais de justice en matière répressive, constitue un complément obligé de la condamnation pénale, a un caractère propre et n'est pas une peine (1). (1) Voir Cass., 9 novembre 1994, RG P.94.0656.F, Pas., 1994, I, n° 480, J.T., 1995, p. 214.

PEINE - Divers - Condamnation pénale - Indemnité fixe - Nature

P.08.0145.F 21 mei 2008 AC nr. 309

Buiten het geval waarin de procureur-generaal bij het hof van beroep oordeelt dat de verschijning van de verzoeker tot herstel in eer en rechten niet onontbeerlijk is en de aanvraag moet worden ingewilligd, moet de verzoeker op elke rechtszitting van de kamer van inbeschuldigingstelling in persoon verschijnen, behalve op die waarop het arrest wordt uitgesproken; indien hij niet verschijnt zonder een wettige reden van verschoning aan te voeren, wordt zijn aanvraag afgewezen; indien hij aanwezig is, moet hij worden gehoord (1). (1) Zie Cass., 19 jan. 1986, AR 4561, A.C., 1985-1986, nr. 337.

HERSTEL IN EER EN RECHTEN - Strafzaken - Verwerping van de aanvraag - Rechtspleging - Verschijning van de verzoeker

Hors le cas où le procureur général près la cour d'appel estime que la comparution du requérant en réhabilitation n'est pas indispensable et qu'il y a lieu de faire droit à la demande, le requérant doit comparaître en personne à chaque audience de la chambre des mises en accusation, sauf à celle où l'arrêt est prononcé; s'il fait défaut sans justifier d'une excuse légitime, sa demande est rejetée; s'il est présent, il doit être entendu (1). (1) Voir Cass., 29 janvier 1986, RG 4561, Pas., 1986, I, n° 337.

REHABILITATION - Matière répressive - Rejet de la demande - Procédure - Comparution du requérant

- Art. 630 Wetboek van Strafvordering

- Art. 630 Code d'Instruction criminelle

P.08.0151.N 6 mei 2008 AC nr. 270

De interne wettigheid van de herstelvordering betreft haar inhoudelijke overeenstemming met de wet op het ogenblik waarop het herstel wordt gevorderd en houdt geen verband met het gevolg dat aan deze vordering moet worden verleend wegens het nadien overschrijden van de redelijke termijn.

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Vordering tot herstel van de plaats in de vorige staat - Interne wettigheid

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Vordering tot herstel van de plaats in de vorige staat - Interne wettigheid - Overschrijding van de redelijke termijn

La légalité interne de la demande de réparation concerne sa concordance intrinsèque avec la loi au moment où la demande est introduite et n'est pas liée aux suites données à cette demande en raison du dépassement ultérieur du délai raisonnable.

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Demande de remise en état des lieux - Légalité interne

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Demande de remise en état des lieux - Légalité interne - Dépassement du délai raisonnable

De vordering van de stedenbouwkundige inspecteur tot herstel in de vorige staat is een burgerlijke rechtsvordering volgend uit een misdrijf, zodat deze vordering, overeenkomstig artikel 26 Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering, niet verjaart vóór de strafvordering (1). (1) Cass., 13 mei 2003, AR P.02.1621.N, AC, 2003, nr. 291; 13 nov. 2007, AR P.07.0961.N, AC, 2007, nr. ...

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Vordering tot herstel van de plaats in de vorige staat - Aard - Verjaring

- Art. 68, § 1 Gecoörd. Decr. Vl. Parlement 22 okt. 1996

- Art. 26 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 49, § 1 Decr. Vl. Parlement 18 mei 1999

La demande de remise en état des lieux émanant de l'inspecteur urbaniste est une action civile résultant d'une infraction qui, conformément à l'article 26 du Titre préliminaire au Code de procédure pénale, ne se prescrit pas avant l'action publique (1). (1) Cass., 13 mai 2003, RG P.02.1621.N, Pas., 2003, n° 291; Cass., 13 novembre 2007, RG P.07.0961.N, Pas., 2007, n° ...

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Demande de remise en état des lieux - Nature - Prescription

- Art. 68, § 1er Décr. du Parlement flamand coordonné le 22 octobre 1996

- Art. 26 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 49, § 1er Décr. du Parlement flamand du 18 mai 1999

Wanneer de vordering tot herstel van de plaats in de vorige staat voor de strafrechter tijdig is ingesteld, loopt de verjaring ervan niet meer totdat een in kracht van gewijsde gegane beslissing het geding beëindigd heeft (1). (1) Cass., 13 mei 2003, AR P.02.1621.N, AC, 2003, nr. 291; 13 nov. 2007, AR P.07.0961.N, AC, 2007, nr. ...

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Vordering tot herstel van de plaats in de vorige staat - Verjaring - Schorsing

- Art. 68, § 1 Gecoörd. Decr. Vl. Parlement 22 okt. 1996

- Art. 49, § 1 Decr. Vl. Parlement 18 mei 1999

- Art. 2244 Burgerlijk Wetboek

Lorsque la demande de remise en état des lieux est introduite en temps utile devant le juge pénal, la prescription de cette action ne court plus jusqu'à ce qu'une décision passée en force de chose jugée mette fin à l'instance (1). (1) Cass., 13 mai 2003, RG P.02.1621.N, Pas., 2003, n° 291; Cass., 13 novembre 2007, RG P.07.0961.N, Pas., 2007, n° ...

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Demande de remise en état des lieux - Prescription - Suspension

- Art. 68, § 1er Décr. du Parlement flamand coordonné le 22 octobre 1996

- Art. 49, § 1 Décr. du Parlement flamand du 18 mai 1999

- Art. 2244 Code civil

P.08.0157.F 14 mei 2008 AC nr. 292

Het cassatieberoep van de burgerlijke partij tegen een t.a.v. de beklaagde bij verstek gewezen beslissing waartegen verzet mogelijk is, is niet ontvankelijk wanneer het vóór het verstrijken van de gewone termijn van verzet is ingesteld (1). (1) Cass., 16 juni 1999, AR P.98.1528.F, AC, 1999, nr 364.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Burgerlijke rechtsvordering - Duur, begin en einde - Begin - Beslissing bij verstek t.a.v. de beklaagde - Gewone termijn van verzet - Cassatieberoep van de burgerlijke partij tegen de beklaagde - Ontvankelijkheid

Le pourvoi de la partie civile dirigé contre une décision rendue par défaut à l'égard du prévenu et susceptible d'opposition est irrecevable lorsqu'il est formé avant l'expiration du délai ordinaire d'opposition (1). (1) Cass., 16 juin 1999, RG P.98.1528.F, Pas., 1999, n° 364.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action civile - Durée, point de départ et fin - Point de départ - Décision rendue par défaut à l'égard du prévenu - Délai ordinaire d'opposition - Pourvoi de la partie civile dirigé contre le prévenu - Recevabilité

Wanneer de beklaagde bij verstek is veroordeeld en de vrijwillig tussengekomen partij op tegenspraak buiten het geding is gesteld, kan de burgerlijke partij onmiddellijk cassatieberoep instellen tegen laatstgenoemde beslissing, zonder het verstrijken van de gewone termijn van verzet van de beklaagde af te wachten (1) (Impliciet). (1) Cass., 24 juni 1992, AR 9712, AC, 1991-1992, nr 560; R. DECLERCQ, Cassation en matière répressive, Bruylant, 2006, nr 304.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Burgerlijke rechtsvordering - Duur, begin en einde - Begin - Beslissing bij verstek t.a.v. de beklaagde - Vrijwillig tussengekomen partij op tegenspraak buiten het geding gesteld - Gewone termijn van verzet - Onmiddellijk cassatieberoep van de burgerlijke partij tegen de vrijwillig tussengekomen partij - Ontvankelijkheid

Lorsque le prévenu est condamné par défaut et que la partie intervenue volontairement est contradictoirement mise hors de cause, la partie civile peut se pourvoir immédiatement contre cette dernière décision, sans attendre l'expiration du délai ordinaire d'opposition du prévenu (1) (solution implicite). (1) Cass., 24 juin 1992, RG 9712, Pas., 1992, n° 560; R. DECLERCQ, Cassation en matière répressive, Bruxelles, Bruylant, 2006, n° 304.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action civile - Durée, point de départ et fin - Point de départ - Décision rendue par défaut à l'égard du prévenu - Mise hors de cause contradictoire de la partie intervenue volontairement - Délai ordinaire d'opposition - Pourvoi immédiat de la partie civile contre la partie intervenue volontairement - Recevabilité

P.08.0163.F 23 april 2008 AC nr. 246

In strafzaken moet de memorie in cassatie ten minste acht vrije dagen vóór de rechtszitting worden neergelegd; wanneer de negende dag vóór de rechtszitting een zaterdag, een zondag of een andere wettelijke feestdag is, moet de memorie op de eerstvolgende werkdag worden ingediend die aan die vervaldatum voorafgaat en niet die erop volgt, zodat er ten minste acht volle dagen verlopen tussen de neerlegging en de rechtszitting (1). (1) Zie Cass., 27 aug. 2002, AR P.02.1106.N, AC, 2002, nr 412; R. DECLERCQ, Cassation en matière répressive, Uittreksel uit het R.P.D.B., Bruylant, 2006, p. 281, nr 546.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Termijn voor memorie

En matière répressive, le mémoire en cassation doit être déposé au moins huit jours francs avant l'audience; lorsque le neuvième jour avant l'audience est un samedi, un dimanche ou un autre jour férié légal, le mémoire doit être déposé le plus prochain jour ouvrable qui précède cette échéance, et non qui la suit, de manière à ce qu'il y ait au moins huit jours entiers entre le dépôt et l'audience (1). (1) Voir Cass., 27 août 2002, RG P.02.1106.N, Pas., 2002, I, n° 412; R. DECLERCQ, Cassation en matière répressive, Extrait du R.P.D.B., Bruylant, 2006, p. 281, n° 546.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Délai prévu pour le dépôt des mémoires

Het misdrijf gebruik van valse stukken duurt voort, ook zonder nieuw feit vanwege de dader ervan en zonder dat dit feit door hem herhaald wordt, zolang het beoogde doel niet geheel is bereikt en die handeling, zonder verzet van zijn kant, te zijnen voordele het nuttig gevolg blijft opleveren dat hij ervan verwachtte; uit de omstandigheid dat de laatste factuur van de leverancier voor de opdracht die is toegewezen op grond van een prijsaanvraag die van valsheid wordt verdacht, zelf geen valsheid in geschriften is, kan niet worden afgeleid dat de opmaak, de acceptatie en de betaling ervan, niet het nuttig gevolg kunnen uitmaken, bewerkt door de vervalser zonder verzet van diens kant, van de voormelde prijsaanvraag, terwijl deze geveinsd was om de prijs van de voormelde leverancier te consolideren en die in de toekomst te doen aannemen (1). (1) Zie Cass., 2 april 2008, AR P.07.1744.F, AC, 2008, nr ...

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Opdracht toegewezen op grond van een prijsaanvraag die van valsheid wordt verdacht - Valse facturen - Gebruik van valse stukken - Duur van het misdrijf

L'usage de faux se perpétue, même sans fait nouveau de son auteur, et sans intervention itérative de sa part, tant que le but qu'il visait n'est pas entièrement atteint et tant que cet acte continue d'engendrer à son profit, sans qu'il ne s'y oppose, l'effet utile qu'il en attendait; de la circonstance que la dernière facture du fournisseur, émise en exécution du marché attribué par un appel d'offres soupçonné de faux, n'est pas elle-même un faux en écritures, il ne se déduit pas que son émission, son acceptation et son payement ne puissent pas constituer l'effet utile, engendré par le faussaire sans qu'il ne s'y oppose, de l'appel d'offres précité, alors que celui-ci aurait été simulé en vue de conforter le prix dudit fournisseur et d'en obtenir l'acceptation pour l'avenir (1). (1) Voir Cass., 2 avril 2008, RG P.07.1744.F, Pas., 2008, I, n° ...

FAUX ET USAGE DE FAUX - Marché attribué par un appel d'offres soupconné de faux - Fausses factures - Usage de faux - Durée de l'infraction

---

P.08.0167.N 13 mei 2008 AC nr. 287

Het expliciet of impliciet steunen op een valse akte of een vals stuk tot staving van een vordering kan de materiële gedraging uitmaken waaruit de rechter een strafbaar gebruik daarvan wettig kan afleiden; zo is het gebruik van een valse akte of van een vals stuk in een procedure tegen de Belgische Staat, teneinde opheffing van een inhouding van btw te verkrijgen geen louter verweer, maar strekt ertoe alsnog het oogmerk van de valsheid te verzekeren (1). (1) Cass., 19 april 1994, AR nr. 6902, AC, 1994, nr. 186; Cass., 13 juni 2006, AR P.06.0306.N, AC, 2006, nr. 327; Cass., 7 feb. 2007, AR P.06.1491.F, AC, 2007, nr. ...

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Strafbaar gebruik - Materiële gedraging door het steunen op een valse akte of een vals stuk tot staving van een vordering

Le fait de s'appuyer explicitement ou implicitement sur un acte faux ou une pièce fausse en vue de se défendre d'une action peut constituer le comportement matériel duquel le juge peut légalement déduire l'usage punissable; ainsi, l'usage d'un acte faux ou d'une pièce fausse dans une procédure engagée contre l'Etat belge en vue d'obtenir la suppression de la retenue des excédents de la T.V.A., ne constitue pas une défense simple, mais a pour but de réaliser le but poursuivi par le faux (1). (1) Cass., 19 avril 1994, RG 6902, Pas., 1994, n° 186; Cass., 13 juin 2006, RG P.06.0306.N, Pas., 2006, n° 327; Cass., 7 février 2007, RG P.06.1491.F, Pas., 2007, n° ...

FAUX ET USAGE DE FAUX - Usage punissable - Comportement matériel constitué par le fait de s'appuyer sur un acte faux ou sur une pièce fausse en vue d'une action

---

Hij die, wanneer het stuk of de akte zelf het voorwerp is van een vordering of een tenlastelegging, zich enkel verweert tegen de aantijging van de valsheid van een akte of een stuk, maakt zich niet schuldig aan een strafbaar gebruik ervan (1). (1) Cass., 18 maart 1980, AC, 1979-1980, nr. 451; Cass., 16 juni 1987, AR nr. 9893, AC, 1986-1987, nr. 628.

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Strafbaar gebruik - Verweer tegen aantijging van de valsheid

Le fait que la pièce ou l'acte fasse l'objet d'une action ou d'une prévention, implique que la personne qui se défend uniquement du chef de l'imputation de faux commis dans un acte ou dans une pièce, n'est pas coupable d'en avoir fait un usage punissable (1). (1) Cass., 18 mars 1980, Pas., 1980, n° 451; Cass., 16 juin 1987, RG 9893, Pas., 1987, n° 628.

FAUX ET USAGE DE FAUX - Usage punissable - Défense de l'imputation du faux

---

Nu de artikelen 193, 196, 197, 213 en 214 Strafwetboek het gebruik van de valse akte of het valse stuk of de wijze van gebruik niet nader bepalen is gebruik de materiële gedraging van het zich bedienen van de akte of het stuk om er een bepaald doel mee te bereiken; de feitenrechter oordeelt onaantastbaar of de materiële gedraging die de beklaagde ten laste wordt gelegd, dergelijk gebruik uitmaakt en het Hof kan alleen toetsen of de rechter bij zijn beoordeling de gewone betekenis van het woord niet miskent (1). (1) S. Van Dyck, Valsheid in geschriften en gebruik van valse geschriften, Intersentia, Antwerpen, 2007, nr. 333 tot 338.

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Gebruik van valse stukken

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Gebruik van valse stukken

Les articles 193, 196, 197, 213 et 214 du Code pénal n'ayant pas précisé l'usage d'un acte faux ou d'une pièce fausse, ni le mode d'usage, ledit usage constitue le comportement matériel de se servir d'un acte ou d'une pièce en vue de réaliser un but spécifique; le juge du fond décide souverainement si le comportement matériel mis à charge du prévenu constitue un tel usage et il n'appartient à la Cour que de contrôler si, dans son appréciation, le juge ne viole pas le sens commun du terme (1). (1) S. VAN DYCK, Valsheid in geschriften en gebruik van valse geschriften, Intersentia, Anvers, 2007, n° 333 à 338.

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Usage de faux

FAUX ET USAGE DE FAUX - Usage de faux

P.08.0169.F — 24 september 2008 — AC nr. 498

Wanneer de verweerder zijn woonplaats in het buitenland heeft, wordt de betekening van het cassatieberoep door de gerechtsdeurwaarder, geacht te zijn verricht door de afgifte van de akte aan de postdienst tegen ontvangstbewijs; de volledige afgifte van de akte met de verklaring van cassatieberoep moet authentiek, bij deurwaardersexploot, worden vastgesteld.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Betekening van het cassatieberoep in het buitenland

- Art. 40, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - In het buitenland - Betekening van het cassatieberoep - Vormen

- Art. 40, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Lorsque le défendeur est domicilié à l'étranger, la signification du pourvoi par l'huissier de justice est réputée accomplie par la remise de l'acte aux services de la poste contre le récépissé de l'envoi; la remise complète de l'acte contenant la déclaration de recours doit être constatée de manière authentique par l'exploit de signification.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Signification du pourvoi à l'étranger

- Art. 40, al. 1er Code judiciaire

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Etranger - Signification du pourvoi en cassation - Formes

- Art. 40, al. 1er Code judiciaire

P.08.0176.F — 7 mei 2008 — AC nr. 277

Wanneer het aan de beklaagde ten laste gelegde feit strafbaar is gesteld bij een ten tijde van de uitspraak opgeheven wet, kan de rechter het misdrijf alleen bewezen verklaren indien hij vaststelt dat het feit, dat strafbaar was onder de oude wet, het met toepassing van de nieuwe wet nog steeds is (1). (1) Zie Cass., 26 jan. 1988, AR 781, AC, 1988, nr 319.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Strafzaken - Opeenvolgende wetten - Het aan de beklaagde tenlastegelegde feit wordt strafbaar gesteld bij een ten tijde van het vonnis opgeheven wet - Schuldigverklaring - Wettigheid

- Art. 2 Strafwetboek

- Art. 149 Grondwet 1994

- Artt. 195, eerste lid, en 211 Wetboek van Strafvordering

Lorsque le fait imputé au prévenu est incriminé par une loi abrogée au temps du jugement, le juge ne peut déclarer l'infraction établie que s'il constate que le fait, punissable sous l'empire de l'ancienne loi, le demeure en application de la nouvelle (1). (1) Voir Cass., 26 janvier 1988, RG 781, Pas., 1988, I, n° 319.

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Matière répressive - Lois successives - Fait imputé au prévenu incriminé par une loi abrogée au temps du jugement - Déclaration de culpabilité - Légalité

- Art. 2 Code pénal

- Art. 149 Constitution 1994

- Art. 195, al. 1er, et 211 Code d'Instruction criminelle

Om naar recht met redenen te zijn omkleed moet de veroordelende beslissing op de strafvordering niet alleen de wetsbepaling vermelden die een straf oplegt voor het als misdrijf omschreven feit, maar ook deze die het feit strafbaar stelt (1). Zie Cass., 25 sept. 2007, AR P.07.0420.N., AC, 2007, nr ..., met concl. adv.-gen. M. Timperman.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Strafvordering - Veroordelende beslissing - Redengeving - Regelmatigheid

- Art. 149 Grondwet 1994

- Artt. 195, eerste lid, en 211 Wetboek van Strafvordering

Pour être motivée en droit, la décision de condamnation rendue sur l'action publique doit mentionner non seulement la disposition légale qui établit une peine pour le fait déclaré constitutif d'infraction mais encore celle qui érige ce fait en infraction (1). (1) Voir Cass., 25 septembre 2007, RG P.07.0420.N, Pas., 2007, I, n° ..., avec concl. de M. Timperman, avocat général.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Action publique - Décision de condamnation - Motivation - Régularité

- Art. 149 Constitution 1994

- Art. 195, al. 1er, et 211 Code d'Instruction criminelle

P.08.0179.N 24 juni 2008 AC nr. 390

Artikel 149, § 1, Stedenbouwdecreet 1999, houdt niet in dat aan de burgerlijke partij die het herstel in de oorspronkelijke staat ten laste van de beklaagde bekomt, geen dwangsom kan worden toegekend.

DWANGSOM - Stedenbouw - Herstel van plaats in de vorige staat - Herstelvordering van de burgerlijke partij

- Art. 1385bis Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 149, § 1, en 150 Decr. Vl. Parlement 18 mei 1999

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelvordering van de burgerlijke partij - Dwangsom

- Art. 1385bis Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 149, § 1, en 150 Decr. Vl. Parlement 18 mei 1999

L'article 149, § 1er, du Décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, n'implique pas que la partie civile qui obtient la remise en son état initial à charge du prévenu, ne peut bénéficier d'une astreinte.

ASTREINTE - Urbanisme - Remise en état des lieux - Demande en réparation de la partie civile

- Art. 1385bis Code judiciaire

- Art. 149, § 1er, et 150 Décr. du Parlement flamand du 18 mai 1999

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Demande en réparation de la partie civile - Astreinte

- Art. 1385bis Code judiciaire

- Art. 149, § 1er, et 150 Décr. du Parlement flamand du 18 mai 1999

Er bestaat geen verplichting voor de rechter om het voorafgaand advies van de Hoge Raad voor het Herstelbeleid in te winnen voor herstelvorderingen die door de Stedenbouwkundig Inspecteur werden ingesteld vooraleer de Hoge Raad voor het Herstelbeleid effectief haar bevoegdheden kon uitoefenen (1). (1) Zie: Cass., 5 sept. 2006, AR P.06.0475.N, AC, 2006, nr 387; Cass., 5 sept. 2006, AR P.06.0543.N, AC, 2006, nr 388; Cass., 5 juni 2007, AR P.06.0543.N, AC, 2007, nr ...; Gw. H., nr 71/2007, 26 april 2007, B.S., 13 juni 2006, 32.006.

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelvordering - Vordering ingediend vooraleer de Hoge Raad voor het Herstelbeleid haar bevoegdheden kon uitoefenen - Inwinnen van voorafgaand advies door de rechter

- Art. 149, § 1, en 198bis Decr. Vl. Parlement 18 mei 1999

Le juge n'est pas tenu de prendre l'avis préalable au Conseil supérieur de la Politique de Réparation pour des demandes de remise en état introduites par l'inspecteur urbaniste avant d'avoir permis au Conseil supérieur de la Politique de Réparation d'exercer effectivement ses compétences (1). (1) Voir: Cass., 5 septembre 2006, RG P.06.0475.N, Pas., 2006, n°...; Cass., 5 septembre 2006, RG P.06.0543.N, Pas., 2006, n° ...; Cass., 5 juin 2007, RG P.06.0543.N, Pas., 2007, n°...; C.const., n° 71/2007, 26 avril 2007, M.B., 13 juin 2006, 32.006.

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Demande en réparation - Demande introduite avant d'avoir permis au Conseil supérieur de la Politique de Réparation d'exercer ses compétences - Prise d'un avis préalable par le juge

- Art. 149, § 1er, et 198bis Décr. du Parlement flamand du 18 mai 1999

P.08.0180.N 20 mei 2008 AC nr. 305

Artikel 16, Voorafgaande Titel Wetboek van Strafvordering, dat bepaalt dat, wanneer het misdrijf verband houdt met de uitvoering van een overeenkomst waarvan het bestaan ontkend of waarvan de uitlegging betwist wordt, de strafrechter zich gedraagt naar de regels van het burgerlijk recht bij zijn beslissing over het bestaan van die overeenkomst of over de uitvoering ervan, is alleen toepasselijk in de mate dat het bewijs van het misdrijf of van een bestanddeel ervan afhangt van een vooraf bestaand burgerlijk juridisch feit; die wetsbepaling is niet toepasselijk wanneer het de beklaagde is die te zijner verdediging een vooraf bestaand juridisch feit aanvoert, in welk geval de vrije bewijsvoering en bewijswaardering geldt (1). (1) Zie: Cass., 4 mei 1953, AC, 1953, 603; Cass., 27 sept. 1976, AC, 1977, 106; Cass., 24 sept. 1996, AR P.94.1072.N, AC, 1996, nr 326; D., HOLSTERS, 'Bewijsvoering in strafzaken', in Comm. Strafr., Afl. 56, p. 7.

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Misdrijf - Beklaagde - Verdedigingsmiddel - Bestaan en uitvoering van overeenkomst - Toepassing bewijsregels in strafzaken

- Art. 16 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

L'article 16, de la loi du 17 avril 1878, contenant le Titre préliminaire du Code de procédure pénale, qui dispose que, lorsque l'infraction se rattache à l'exécution d'un contrat, dont l'existence est déniée ou dont l'interprétation est contestée, le juge de répression, en statuant sur l'existence de ce contrat ou sur son exécution, se conforme aux règles du droit civil, n'est applicable que dans la mesure où la preuve de l'infraction ou d'un élément constitutif dépend d'un fait juridique civil préexistant; cette disposition légale n'est pas d'application lorsque le prévenu en personne excipe à l'appui de sa défense un fait juridique préexistant, auquel cas prévalent la libre administration et appréciation de la preuve (1). (1) Voir: Cass., 4 mai 1953 (Bull. et Pas., 1953, I, 681); Cass., 27 septembre 1976 (Bull. et Pas., 1977, I, 109); Cass., 24 septembre 1996, RG P.94.1072.N, Pas., 1996, n° 326; D. HOLSTERS, 'Bewijsvoering in strafzaken' dans Comm. Strafr., fascicule 56, p. 7.

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Infraction - Prévenu - Moyen de défense - Existence et exécution de contrat - Application des règles relatives à la preuve en matière répressive

- Art. 16 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

P.08.0186.F 14 mei 2008 AC nr. 293

Concl. adv.-gen. VANDERMEERSCH, Cass., 14 mei 2008, AR P.08.0186.F, Pas., 2008, nr 293.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Kamer van inbeschuldigingstelling - Strafrechtelijk kort geding - Ontvankelijkheid

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Kamer van inbeschuldigingstelling - Strafrechtelijk kort geding - Cassatieberoep - Onmiddellijk cassatieberoep - Ontvankelijkheid

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Kamer van inbeschuldigingstelling - Toezicht op de regelmatigheid van de rechtspleging - Recht van verdediging - Eerbiediging van het beginsel van het recht op tegenspraak

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Strafrechtelijk kort geding - Cassatieberoep - Onmiddellijk cassatieberoep - Ontvankelijkheid

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Onderzoek - Toezicht op de regelmatigheid van de rechtspleging - Eerbiediging van het beginsel van het recht op tegenspraak

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Onderzoek - Kamer van inbeschuldigingstelling - Toezicht op de regelmatigheid van de rechtspleging - Eerbiediging van het beginsel van het recht op tegenspraak

Conclusions de M. l'avocat général VANDERMEERSCH, avant Cass., 14 mai 2008, RG P.08.0186.F, Pas., 2008, n° ...

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Chambre des mises en accusation - Référé pénal - Recevabilité

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Chambre des mises en accusation - Référé pénal - Pourvoi en cassation - Pourvoi immédiat - Recevabilité

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Chambre des mises en accusation - Contrôle de la régularité de la procédure - Droits de la défense - Respect du principe du contradictoire

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Référé pénal - Pourvoi en cassation - Pourvoi immédiat - Recevabilité

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Instruction - Contrôle de la régularité de la procédure - Respect du principe du contradictoire

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Instruction - Chambre des mises en accusation - Contrôle de la régularité de la procédure - Respect du principe du contradictoire

Buiten het geval waarin de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak heeft gedaan over de regelmatigheid van de in het verzoekschrift bedoelde onderzoekshandeling, zijn haar beslissingen die met toepassing van artikel 61quater, Sv., zijn gewezen, voorbereidende arresten en arresten van onderzoek, en kan daartegen geen cassatieberoep worden ingesteld vóór het eindvonnis of eindarrest ter zake (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr ...

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Strafrechtelijk kort geding - Cassatieberoep - Onmiddellijk cassatieberoep - Ontvankelijkheid

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Kamer van inbeschuldigingstelling - Strafrechtelijk kort geding - Ontvankelijkheid

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Kamer van inbeschuldigingstelling - Strafrechtelijk kort geding - Cassatieberoep - Onmiddellijk cassatieberoep - Ontvankelijkheid

Hors le cas où elle s'est prononcée sur la régularité de l'acte d'instruction visé par la requête, les décisions de la chambre des mises en accusation statuant en application de l'article 61quater, du Code d'instruction criminelle sont des arrêts préparatoires et d'instruction et ne peuvent faire l'objet d'un pourvoi en cassation avant le jugement ou l'arrêt définitif rendu en la cause (1). (1) Voir les concl. du M.P.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Référé pénal - Pourvoi en cassation - Pourvoi immédiat - Recevabilité

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Chambre des mises en accusation - Référé pénal - Recevabilité

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Chambre des mises en accusation - Référé pénal - Pourvoi en cassation - Pourvoi immédiat - Recevabilité

Wanneer het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling, in het kader van het toezicht op de regelmatigheid van een procesakte, zich baseert op het onderzoek van gegevens die haar tijdens het beraad zijn medegedeeld en niet aan tegenspraak zijn onderworpen, miskent dat arrest het algemeen beginsel van de eerbiediging van het recht van verdediging (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr ...

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Onderzoek - Toezicht op de regelmatigheid van de rechtspleging - Eerbiediging van het beginsel van het recht op tegenspraak

- Art. 235bis Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Kamer van inbeschuldigingstelling - Toezicht op de regelmatigheid van de rechtspleging - Recht van verdediging - Eerbiediging van het beginsel van het recht op tegenspraak

- Art. 235bis Wetboek van Strafvordering

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Onderzoek - Kamer van inbeschuldigingstelling - Toezicht op de regelmatigheid van de rechtspleging - Eerbiediging van het beginsel van het recht op tegenspraak

- Art. 235bis Wetboek van Strafvordering

Lorsque, dans le cadre du contrôle de la régularité d'un acte de procédure, l'arrêt de la chambre des mises en accusation se fonde sur l'analyse d'éléments qui lui ont été communiqués pendant le délibéré et qui n'ont pas été soumis à la contradiction, cet arrêt méconnaît le principe général du droit relatif au respect des droits de la défense (1). (1) Voir les concl. du M.P.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Instruction - Contrôle de la régularité de la procédure - Respect du principe du contradictoire

- Art. 235bis Code d'Instruction criminelle

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Chambre des mises en accusation - Contrôle de la régularité de la procédure - Droits de la défense - Respect du principe du contradictoire

- Art. 235bis Code d'Instruction criminelle

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Instruction - Chambre des mises en accusation - Contrôle de la régularité de la procédure - Respect du principe du contradictoire

- Art. 235bis Code d'Instruction criminelle

P.08.0188.F 14 mei 2008 AC nr. 294

Concl. adv.-gen. VANDERMEERSCH, Cass., 14 mei 2008, AR P.08.0188.F, Pas., 2008, nr 294.

HELING - Witwassing - Voorwerp van de witwassing - Uit het misdrijf verkregen vermogensvoordeel - Raming - Maatstaf

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Beslag in strafzaken - Beslag op het voorwerp van de witwassing - Voorwerp van de witwassing - Uit het misdrijf verkregen vermogensvoordeel - Raming - Maatstaf

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Beslag in strafzaken - Beslag op de vermogensvoordelen die rechtstreeks uit het misdrijf zijn verkregen -

Conclusions de M. l'avocat général VANDERMEERSCH, avant Cass., 15 mai 2008, RG P.08.0188.F, Pas., 2008, n° ...

RECEL - Blanchiment - Objet du blanchiment - Avantage patrimonial tiré d'une infraction - Evaluation - Critère

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Saisie pénale - Saisie de l'objet du blanchiment - Objet du blanchiment - Avantage patrimonial tiré d'une infraction - Evaluation - Critère

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Saisie pénale - Saisie des avantages patrimoniaux tirés directement de l'infraction -

Raming van het bedrag van het voordeel - Plicht van de inbeslagnemende overheid

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Kamer van inbeschuldigingstelling - Strafrechtelijk kort geding - Onderzoek van de regelmatigheid van het beslag - Inzage van het dossier

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Beslag in strafzaken - Beslag op vorderingen - Vorm - Vermelding van het inbeslaggenomen bedrag

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Beslag in strafzaken - Beslag op de vermogensvoordelen die rechtstreeks uit het misdrijf zijn verkregen - Raming van het bedrag van het voordeel - Maatstaf

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Strafrechtelijk kort geding - Onderzoek van de regelmatigheid van het beslag - Inzage van het dossier

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Onderzoek - Kamer van inbeschuldigingstelling - Strafrechtelijk kort geding - Onderzoek van de regelmatigheid van het beslag - Inzage van het dossier

STRAF - Andere straffen - Bijzondere verbeurdverklaring - Rechtstreeks uit het misdrijf verkregen vermogensvoordeel - Begrip - Raming

STRAF - Andere straffen - Bijzondere verbeurdverklaring - Voorwerp van de witwassing - Uit het misdrijf verkregen vermogensvoordeel - Raming - Maatstaf

Estimation du montant de l'avantage - Obligation de l'autorité saisissante

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Chambre des mises en accusation - Référé pénal - Contrôle de la régularité de la saisie - Accès au dossier

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Saisie pénale - Saisie de créances - Forme - Indication du montant saisi

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Saisie pénale - Saisie des avantages patrimoniaux tirés directement de l'infraction - Evaluation du montant de l'avantage - Critère

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Référé pénal - Contrôle de la régularité de la saisie - Accès au dossier

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Instruction - Chambre des mises en accusation - Référé pénal - Contrôle de la régularité de la saisie - Accès au dossier

PEINE - Autres peines - Confiscation spéciale - Avantage patrimonial tiré directement de l'infraction - Notion - Evaluation

PEINE - Autres peines - Confiscation spéciale - Objet du blanchiment - Avantage patrimonial tiré d'une infraction - Evaluation - Critère

---

Het geheim van het onderzoek dat is vastgelegd in artikel 57, § 1, eerste lid, Sv., kan rechtvaardigen dat wordt overgegaan tot het toezicht op de regelmatigheid van het beslag zonder dat de beslagene inzage heeft gekregen van het volledige onderzoeksdossier (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas, 2008, nr ...

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Kamer van inbeschuldigingstelling - Strafrechtelijk kort geding - Onderzoek van de regelmatigheid van het beslag - Inzage van het dossier

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Strafrechtelijk kort geding - Onderzoek van de regelmatigheid van het beslag - Inzage van het dossier

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Onderzoek - Kamer van inbeschuldigingstelling - Strafrechtelijk kort geding - Onderzoek van de regelmatigheid van het beslag - Inzage van het dossier

Consacré par l'article 57, § 1er, alinéa 1er, du Code d'instruction criminelle, le secret de l'instruction peut justifier qu'il soit procédé au contrôle de la régularité de la saisie sans que le saisi n'ait eu accès à tout le dossier d'instruction (1). (1) Voir les concl. du M.P.

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Chambre des mises en accusation - Référé pénal - Contrôle de la régularité de la saisie - Accès au dossier

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Référé pénal - Contrôle de la régularité de la saisie - Accès au dossier

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Instruction - Chambre des mises en accusation - Référé pénal - Contrôle de la régularité de la saisie - Accès au dossier

---

Buiten het geval van een inbeslagneming van een gelijkwaardig bedrag, is de inbeslagnemende overheid niet ertoe verplicht het bedrag te ramen van het vermogensvoordeel dat de beslagene uit het misdrijf zou hebben verkregen.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Beslag in strafzaken - Beslag op de vermogensvoordelen die rechtstreeks uit het misdrijf zijn verkregen - Raming van het bedrag van het voordeel - Plicht van de inbeslagnemende overheid

Hors le cas d'une saisie par équivalent, l'autorité saisissante n'est pas tenue d'estimer le montant de l'avantage patrimonial que le saisi aurait tiré de l'infraction.

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Saisie pénale - Saisie des avantages patrimoniaux tirés directement de l'infraction - Estimation du montant de l'avantage - Obligation de l'autorité saisissante

---

Art. 42, 3°, Sw., doelt op elke winst die door het plegen van het misdrijf wordt verkregen; de raming van die winst vereist niet dat het nettobedrag ervan wordt bepaald en hetzelfde geldt voor de raming van het voorwerp van de witwassing (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas, 2008, nr ...

HELING - Witwassing - Voorwerp van de witwassing - Uit het misdrijf verkregen vermogensvoordeel - Raming - Maatstaf

L'article 42, 3°, du Code pénal, vise tout profit obtenu grâce à la commission de l'infraction; l'évaluation de ce profit n'est pas assujettie à la détermination de son montant net et il en va de même pour l'objet du blanchiment (1). (1) Voir les concl. du M.P.

RECEL - Blanchiment - Objet du blanchiment - Avantage patrimonial tiré d'une infraction - Evaluation - Critère

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Beslag in strafzaken - Beslag op het voorwerp van de witwassing - Voorwerp van de witwassing - Uit het misdrijf verkregen vermogensvoordeel - Raming - Maatstaf

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Beslag in strafzaken - Beslag op de vermogensvoordelen die rechtstreeks uit het misdrijf zijn verkregen - Raming van het bedrag van het voordeel - Maatstaf

STRAF - Andere straffen - Bijzondere verbeurdverklaring - Rechtstreeks uit het misdrijf verkregen vermogensvoordeel - Begrip - Raming

STRAF - Andere straffen - Bijzondere verbeurdverklaring - Voorwerp van de witwassing - Uit het misdrijf verkregen vermogensvoordeel - Raming - Maatstaf

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Saisie pénale - Saisie de l'objet du blanchiment - Objet du blanchiment - Avantage patrimonial tiré d'une infraction - Evaluation - Critère

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Saisie pénale - Saisie des avantages patrimoniaux tirés directement de l'infraction - Evaluation du montant de l'avantage - Critère

PEINE - Autres peines - Confiscation spéciale - Avantage patrimonial tiré directement de l'infraction - Notion - Evaluation

PEINE - Autres peines - Confiscation spéciale - Objet du blanchiment - Avantage patrimonial tiré d'une infraction - Evaluation - Critère

---

De paragrafen 2 tot 4 van artikel 37 Sv., die de vorm regelen van het beslag op vorderingen, bepalen niet dat in de akte waarvan kennis wordt gegeven aan de schuldenaar, melding moet worden gemaakt van het bedrag dat zich op de bankrekening bevindt die in de maatregel wordt bedoeld.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Beslag in strafzaken - Beslag op vorderingen - Vorm - Vermelding van het inbeslaggenomen bedrag

Les paragraphes 2 à 4 de l'article 37, du Code d'instruction criminelle, qui règlent les formes des saisies des créances, ne prévoient pas la mention, dans l'acte notifié au débiteur, du montant figurant sur le compte en banque visé par la mesure.

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Saisie pénale - Saisie de créances - Forme - Indication du montant saisi

---

P.08.0212.N 6 mei 2008 AC nr. 271

Overeenkomstig artikel 63 Wetboek van Strafvordering is voor de ontvankelijkheid van de burgerlijke partijstelling vereist dat de burgerlijke partij aantoont dat zij het slachtoffer van een misdrijf kan geweest zijn, maar niet dat de onderzoeksrechter of de onderzoeksgerechten daarenboven territoriaal bevoegd zouden zijn om de feiten te onderzoeken, aangezien de territoriale onbevoegdheid niet leidt tot ontzegging van het recht op onderzoek, wel tot ontslag van onderzoek met doorverwijzing naar de bevoegde rechtbank; daaruit volgt dat de onderzoeksgerechten de ontvankelijkheid van de burgerlijke partijstelling kunnen onderzoeken ook voor telastleggingen waarvoor zij territoriaal onbevoegd zouden zijn (1). (1) Voor de raadkamer vorderde het openbaar ministerie, enerzijds, de burgerlijke partijstelling gedeeltelijk niet ontvankelijk te verklaren en, anderzijds, ontslag van onderzoek te verlenen aan de onderzoeksrechter wegens diens territoriale onbevoegdheid. Vóór de raadkamer de zaak behandelde vroeg de eiser bijkomende onderzoeksverrichtingen. Bij de behandeling voor de raadkamer voerde de eiser aan dat dit verzoek een schorsende werking had en dat de onderzoeksrechter eerst een standpunt diende in te nemen. Bij beschikking van 14 september 2007 oordeelde de raadkamer dat het verzoek om bijkomende onderzoeksdaden te verrichten niet schorsend is en werd de zaak uitgesteld voor verdere pleidooien. Tegen deze beschikking tekende de eiser hoger beroep aan. Bij de behandeling van dit hoger beroep onderzoekt de kamer van inbeschuldigingstelling, op vordering van het openbaar ministerie en met toepassing van artikel 235bis Wetboek van Strafvordering de ontvankelijkheid van de burgerlijke partijstelling.

Conformément à l'article 63 du Code d'instruction criminelle, la recevabilité de la constitution de partie civile requiert que la partie civile établisse qu'elle a pu être victime d'une infraction, mais pas que le juge d'instruction ou les juridictions d'instruction seraient en outre territorialement compétents pour examiner les faits, dès lors que l'incompétence territoriale ne dénie pas leur droit à l'instruction, mais les dessaisit avec renvoi au tribunal compétent; il en résulte que les juridictions d'instruction peuvent également examiner la recevabilité de la constitution de partie civile conséquente à des préventions pour lesquelles elles seraient territorialement sans compétence (1). (1) Le ministère public a requis devant la chambre du conseil que, d'une part, la constitution de partie civile soit partiellement déclarée irrecevable et, d'autre part, le juge d'instruction soit dessaisi en raison de son incompétence territoriale. Avant l'examen de la cause par la chambre du conseil, le demandeur a demandé des actes d'instruction complémentaires. Lors de l'examen devant la chambre du conseil, le demandeur a allégué que cette demande avait un effet interruptif et que le juge d'instruction devait d'abord prendre position. Par ordonnance du 14 septembre 2007, la chambre du conseil a décidé que la demande d'actes d'instruction complémentaires n'était pas interruptive et la cause fut remise pour de subséquentes plaidoiries. Le demandeur a interjeté appel de cette ordonnance. Sur requête du ministère public et en application de l'article 235bis du Code d'instruction criminelle, la chambre des mises en accusation contrôle, lors de l'examen de l'appel, la recevabilité de la constitution de partie civile.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Onderzoeksgerechten - Burgerlijke partijstelling - Ontvankelijkheid - Vereiste - Territoriale bevoegdheid van de onderzoeksrechter of de onderzoeksgerechten - Bevoegdheid van het onderzoeksgerecht om de ontvankelijkheid van de burgerlijke partijstelling te onderzoeken

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Onderzoeksgerechten - Burgerlijke partijstelling - Ontvankelijkheid - Vereiste - Territoriale bevoegdheid van de onderzoeksrechter of de onderzoeksgerechten

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke partijstelling - Ontvankelijkheid - Vereiste - Territoriale bevoegdheid van de onderzoeksrechter of de onderzoeksgerechten - Bevoegdheid van het onderzoeksgerecht om de ontvankelijkheid van de burgerlijke partijstelling te onderzoeken

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke partijstelling - Ontvankelijkheid - Vereiste - Territoriale bevoegdheid van de onderzoeksrechter of de onderzoeksgerechten

ONDERZOEKSGERECHTEN - Burgerlijke partijstelling - Ontvankelijkheid - Vereiste - Territoriale bevoegdheid van de onderzoeksrechter of de onderzoeksgerechten

ONDERZOEKSGERECHTEN - Burgerlijke partijstelling - Ontvankelijkheid - Vereiste - Territoriale bevoegdheid van de

---

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Juridictions d'instruction - Constitution de partie civile - Recevabilité - Condition - Compétence territoriale du juge d'instruction ou des juridictions d'instruction - Compétence de la juridiction d'instruction pour examiner la recevabilité de la constitution de partie civile

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Juridictions d'instruction - Constitution de partie civile - Recevabilité - Condition - Compétence territoriale du juge d'instruction ou des juridictions d'instruction

ACTION CIVILE - Constitution de partie civile - Recevabilité - Condition - Compétence territoriale du juge d'instruction ou des juridictions d'instruction - Compétence de la juridiction d'instruction pour examiner la recevabilité de la constitution de partie civile

ACTION CIVILE - Constitution de partie civile - Recevabilité - Condition - Compétence territoriale du juge d'instruction ou des juridictions d'instruction

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Constitution de partie civile - Recevabilité - Condition - Compétence territoriale du juge d'instruction ou des juridictions d'instruction

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Constitution de partie civile - Recevabilité - Condition - Compétence territoriale du juge

onderzoeksrechter of de onderzoeksgerechten - Bevoegdheid van het onderzoeksgerecht om de ontvankelijkheid van de burgerlijke partijstelling te onderzoeken

d'instruction ou des juridictions d'instruction - Compétence de la juridiction d'instruction pour examiner la recevabilité de la constitution de partie civile

P.08.0216.F 28 mei 2008 AC nr. 323

Concl. adv.-gen. VANDERMEERSCH, Cass., 28 mei 2008, AR P.08.0216.F, Pas., 2008, nr. ...

Conclusions de M. l'avocat général VANDERMEERSCH, avant Cass., 28 mai 2008, RG P.08.0216.F, Pas., 2008, n° ...

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Afsluiting van het onderzoek - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Artikel 6.1 E.V.R.M. - Redelijke termijn - Overschrijding

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Clôture de l'instruction - Appel - Chambre des mises en accusation - Conv. D.H., article 6, § 1er - Délai raisonnable - Dépassement

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Afsluiting van het onderzoek - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Artikel 6.1 E.V.R.M. - Eerlijke behandeling van de zaak - Beoordeling

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Clôture de l'instruction - Appel - Chambre des mises en accusation - Conv. D.H., article 6, § 1er - Procès équitable - Appréciation

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Regeling van de rechtspleging - Artikel 6.1 E.V.R.M. - Redelijke termijn - Overschrijding

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Règlement de la procédure - Conv. D.H., article 6, § 1er - Délai raisonnable - Dépassement

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Regeling van de rechtspleging - Artikel 6.1 E.V.R.M. - Eerlijke behandeling van de zaak - Beoordeling

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Règlement de la procédure - Conv. D.H., article 6, § 1er - Procès équitable - Appréciation

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Sanctie

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Sanction

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Eerlijke behandeling van de zaak - Voorbereidende fase van het strafproces - Toepassing

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Procès équitable - Phase préliminaire du procès pénal - Application

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Voorbereidende fase van het strafproces - Afsluiting van het onderzoek - Overschrijding van de redelijke termijn

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Phase préliminaire du procès pénal - Clôture de l'instruction - Dépassement du délai raisonnable

Artikel 6 E.V.R.M. kan van toepassing zijn vooraleer de zaak bij de bodemrechter aanhangig wordt gemaakt, maar alleen in zoverre de niet-naleving van de vereisten ervan de eerlijke behandeling van de zaak ernstig en onherstelbaar in het gedrang dreigt te brengen (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr. ...

L'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales peut s'appliquer avant la saisine du juge du fond mais dans la mesure seulement où l'inobservation de ses exigences risque de compromettre gravement et irrémédiablement le caractère équitable du procès (1). (1) Voir les concl. du M.P.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Afsluiting van het onderzoek - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Artikel 6.1 E.V.R.M. - Eerlijke behandeling van de zaak - Beoordeling

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Clôture de l'instruction - Appel - Chambre des mises en accusation - Conv. D.H., article 6, § 1er - Procès équitable - Appréciation

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Eerlijke behandeling van de zaak - Voorbereidende fase van het strafproces - Toepassing

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Procès équitable - Phase préliminaire du procès pénal - Application

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Regeling van de rechtspleging - Artikel 6.1 E.V.R.M. - Eerlijke behandeling van de zaak - Beoordeling

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Règlement de la procédure - Conv. D.H., article 6, § 1er - Procès équitable - Appréciation

Noch artikel 6 E.V.R.M., noch de nationale rechtsregel, voorzien in de niet-ontvankelijkheid van de vervolging als enige sanctie voor het overschrijden van de redelijke termijn (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr. ...

Ni l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ni la règle de droit interne ne prévoient l'irrecevabilité de la poursuite à titre d'unique sanction du dépassement du délai raisonnable (1). (1) Voir les concl. du M.P.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Sanctie

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Sanction

Ofschoon artikel 6 E.V.R.M. met name aan de vervolgde persoon het recht toekent om, binnen een redelijke termijn, over de gegrondheid van de tegen hem ingestelde vervolging te horen beslissen, kan het onderzoeksgerecht de eventuele overschrijding van een dergelijke termijn en de gevolgen ervan, alleen in aanmerking nemen bij de beoordeling van de bewijsvoering en de eerbiediging van het recht van verdediging, vermits het dit niet kan doen bij de beoordeling van het bewijs (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr. ...

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Voorbereidende fase van het strafproces - Afsluiting van het onderzoek - Overschrijding van de redelijke termijn

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Afsluiting van het onderzoek - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Artikel 6.1 E.V.R.M. - Redelijke termijn - Overschrijding

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Regeling van de rechtspleging - Artikel 6.1 E.V.R.M. - Redelijke termijn - Overschrijding

Si l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales reconnaît notamment à la personne poursuivie le droit de voir, dans un délai raisonnable, décider du bien-fondé de l'accusation dirigée contre elle, la juridiction d'instruction ne peut prendre en compte le dépassement éventuel d'un tel délai et ses conséquences que sous l'angle de l'administration de la preuve et du respect des droits de la défense, dès lors qu'elle ne saurait le faire au niveau de l'appréciation de la preuve (1). (1) Voir les concl. du M.P.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Phase préliminaire du procès pénal - Clôture de l'instruction - Dépassement du délai raisonnable

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Clôture de l'instruction - Appel - Chambre des mises en accusation - Conv. D.H., article 6, § 1er - Délai raisonnable - Dépassement

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Règlement de la procédure - Conv. D.H., article 6, § 1er - Délai raisonnable - Dépassement

P.08.0218.N 13 mei 2008 AC nr. 288

Een snelheidsovertreding moet niet noodzakelijk vastgesteld zijn door een geijkte snelheidsmeter (1). (1) Zie Cass., 15 jan. 1992, AR nr. 9140, AC, 1991-1992, nr. 246; Cass., 6 juni 2000, AR P.98.0461.N, AC, 2000, nr. 343.

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Wegverkeer - Snelheidsovertreding - Wijze van vaststelling

- Art. 11 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 11 - Snelheidsovertreding - Wijze van vaststelling

- Art. 11 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

L'excès de vitesse ne doit pas nécessairement être constaté par un tachygraphe calibré (1). (1) Voir Cass., 15 janvier 1992, RG 9140, Pas., 1992, n° 246; Cass., 6 juin 2000, RG P.98.0461.N, Pas., 2000, n° 343.

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Roulage - Excès de vitesse - Modalité de constatation

- Art. 11 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 11 - Excès de vitesse - Modalité de constatation

- Art. 11 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

P.08.0221.F 6 februari 2008 AC nr. 89

De vordering tot wraking van een lid van het Hof van Cassatie dat verklaard heeft geen deel uit te maken van de zetel die van de zaak zal kennisnemen, heeft geen bestaansreden (1). (1) Zie Cass., 5 feb. 2003, AR P.03.0125.F, AC, 2003, nr 84.

WRAKING - Voorwaarden - Hof van Cassatie - Magistraat die niet deelneemt aan het onderzoek van de zaak

- Art. 828 Gerechtelijk Wetboek

Est sans objet la demande de récusation d'un membre de la Cour de cassation qui a déclaré ne pas faire partie du siège appelé à connaître de la cause (1). (1) Voir Cass., 5 février 2003, RG P.03.0125.F, Pas., 2003, n° 84.

RECUSATION - Conditions - Cour de cassation - Magistrat ne participant pas à l'examen de la cause

- Art. 828 Code judiciaire

Art. 1107, Ger.W., dat elke partij in staat stelt om ter zitting te verzoeken dat de zaak wordt verdaagd om mondeling, dan wel met een noot, te antwoorden op de schriftelijke of mondelinge conclusie van het openbaar ministerie, is niet toepasselijk op de wrakingsprocedure.

WRAKING - Wraking van een lid van het Hof van Cassatie - Behandeling ter zitting - Conclusie van het openbaar ministerie - Vraag om verdaging - Artikel 1107, Ger.W. - Toepassing

- Artt. 828 tot 842, en 1107 Gerechtelijk Wetboek

L'article 1107 du Code judiciaire, qui permet à chaque partie de demander à l'audience que l'affaire soit remise pour répondre verbalement ou par une note aux conclusions écrites ou verbales du ministère public, n'est pas applicable à la procédure de récusation.

RECUSATION - Récusation d'un membre de la Cour de cassation - Procédure à l'audience - Conclusions du ministère public - Demande de remise - Code judiciaire, article 1107 - Application

- Art. 828 à 842, et 1107 Code judiciaire

De vordering tot wraking wordt op straffe van nietigheid ingeleid bij een ter griffie neergelegde akte die de middelen bevat en ondertekend wordt door een advocaat die meer dan tien jaar bij de balie is ingeschreven.

WRAKING - Vordering tot wraking - Vorm
- Art. 835 Gerechtelijk Wetboek

Sous peine de nullité, la demande en récusation doit être introduite par un acte au greffe, contenant les moyens et signée par un avocat inscrit depuis plus de dix ans au barreau.

RECUSATION - Demande de récusation - Forme
- Art. 835 Code judiciaire

P.08.0226.F 28 mei 2008 AC nr. 324

Ofschoon de rechter bij de beoordeling van het oorzakelijk verband tussen de fout en de schade, de omstandigheden niet kan wijzigen waarin deze zich heeft voorgedaan, gebeurt dit wel onder voorbehoud dat de fout zelf wordt weggelaten; het staat hem dus vrij het foutieve karakter van de inverkeerstelling van het voertuig te vervangen door de correcte uitvoering ervan en daaruit af te leiden dat deze fout al dan niet in oorzakelijk verband met de schade staat naargelang zonder die fout, de schade zich al dan niet zou hebben voorgedaan (1). (1) Cass., 19 dec. 2007, AR P.07.1314.F., AC, 2007, nr. ...

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Verkeersongeval - Alcoholopname - Geen verzekering - Niet-inschrijving - Geen technische controle - Oorzakelijk verband - Beoordeling door de rechter

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Oorzaak - Alcoholopname - Geen verzekering - Niet-inschrijving - Geen technische controle - Oorzakelijk verband - Beoordeling door de rechter

Si en appréciant le lien causal entre la faute et le dommage, le juge ne peut modifier les conditions dans lesquelles celui-ci est survenu, c'est sous la réserve de l'omission de la faute elle-même; il lui est donc loisible de remplacer le caractère fautif de la mise en circulation du véhicule par son exécution correcte et d'en déduire que cette faute est ou n'est pas causale selon qu'en son absence, le dommage ne se serait pas ou se serait produit (1). (1) Cass., 19 décembre 2007, RG P.07.1314.F, Pas., 2007, n° ...

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Accident de roulage - Imprégnation alcoolique - Défaut d'assurance - Défaut d'immatriculation - Défaut de contrôle technique - Lien de causalité - Appréciation par le juge

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Responsabilité hors contrat - Cause - Imprégnation alcoolique - Défaut d'assurance - Défaut d'immatriculation - Défaut de contrôle technique - Lien de causalité - Appréciation par le juge

P.08.0235.F 5 maart 2008 AC nr. 157

Geen enkele wettelijke bepaling verbiedt de uitvaardiging van een bevel om het grondgebied te verlaten met een beslissing tot teruggeleiding naar de grens en een daartoe genomen maatregel van vrijheidsberoving, op de enige grond dat de illegaal verblijvende vreemdeling die het voorwerp ervan is aan de burgmeester van de plaats waar hij verblijft een verblijfsaanvraag heeft gericht waarbij hij zich beroept op artikel 9, derde lid, Vreemdelingenwet (1). (1) Het O.M. besloot tot verwerping maar was van mening dat het middel geen kritiek uitoefende op de wettigheid van het bestreden arrest. Volgens hem had de kritiek van de eiser alleen betrekking op de regelmatigheid van de motivering van het bestreden arrest.

VREEMDELINGEN - Onwettig verblijf - Verblijfsaanvraag - Burgemeester - Bevel om het grondgebied te verlaten - Vrijheidsberoving - Handhaving

- Art. 9, derde lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Aucune disposition légale ne prohibe la délivrance d'un ordre de quitter le territoire avec décision de remise à la frontière et privation de liberté à cette fin, du seul fait que l'étranger en séjour illégal qui en est l'objet a adressé au bourgmestre de la localité où il réside une demande d'autorisation de séjour invoquant l'article 9, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (1). (1) Le ministère public concluait au rejet mais il était d'avis que le moyen ne critiquait pas la légalité de l'arrêt attaqué. Selon lui, la critique du demandeur ne portait que sur la régularité de la motivation de l'arrêt attaqué.

ETRANGERS - Séjour illégal - Demande d'autorisation de séjour - Bourgmestre - Ordre de quitter le territoire - Privation de liberté - Maintien

- Art. 9, al. 3 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

---

Artikel 149 G.W. is niet van toepassing op de beslissingen van de onderzoeksgerechten over de handhaving van de maatregel van vrijheidsberoving die met toepassing van artikel 72 Vreemdelingenwet is genomen (1). (1) Cass., 11 feb. 2004, AR P.03.1161.F, AC 2004, nr. 73; zie Cass., 24 mei 2006, AR P.06.0593.F, AC 2006, nr. ...

ONDERZOEKSGERECHTEN - Vreemdelingen - Maatregel van vrijheidsberoving - Handhaving - Beslissing - Artikel 149, Gw. (1994) - Toepassing

- Art. 149 Grondwet 1994

- Artt. 71 en 72 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 149 - Onderzoeksgerecht - Vreemdelingen - Maatregel van vrijheidsberoving - Handhaving - Toepassing

- Art. 149 Grondwet 1994

- Artt. 71 en 72 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

L'article 149 de la Constitution n'est pas applicable aux décisions des juridictions d'instruction statuant sur le maintien de la mesure privative de liberté prise en application de l'article 72 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (1). (1) Cass., 11 février 2004, R.G. P.03.1661.F, Pas., 2004, n° 73; Cass., 24 mai 2006, R.G. P.06.0593.F, Pas., 2006, n° ...

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Etrangers - Mesure privative de liberté - Maintien - Décision - Const. (1994), article 149 - Application

- Art. 149 Constitution 1994

- Art. 71 et 72 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 149 - Juridiction d'instruction - Etrangers - Mesure privative de liberté - Maintien - Application

- Art. 149 Constitution 1994

- Art. 71 et 72 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

---

P.08.0245.F 18 juni 2008 AC nr. 380

De beslissing van een rechtscollege, dat onregelmatig was samengesteld omdat één van de leden ervan, een toegevoegde advocaat, niet voldeed aan de wettelijke anciënniteitsvoorwaarde die bij artikel 321, derde lid, Ger.W. is bepaald, is onwettig.

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Algemeen - Samenstelling van het rechtscollege - Hof van beroep - Verhinderde raadsheren - Vervanging - Toegevoegde advocaat - Anciënniteitsvoorwaarde

Est illégale la décision rendue par un siège dont la composition était irrégulière en raison du fait qu'un de ses membres, avocat assumé, ne répondait pas à la condition légale d'ancienneté requise par l'article 321, alinéa 3, du Code judiciaire.

ORGANISATION JUDICIAIRE - Généralités - Composition du siège - Cour d'appel - Empêchement des conseillers - Remplacement - Avocat assumé - Condition d'ancienneté

P.08.0246.F 28 mei 2008 AC nr. 325

Wanneer het verzet ongedaan is verklaard omdat de eiser in verzet niet op de wettig vastgestelde rechtszitting verschijnt, kan de rechter niet onderzoeken of de verjaring op het ogenblik van de uitspraak van de verstekbeslissing was bereikt of bereikt zou zijn geweest indien het verzet niet ongedaan was verklaard (1). (1) Cass., 7 dec. 1988, AR 7088, AC, 1988-1989, nr. 207.

VERZET - Strafzaken - Verzet ongedaan verklaard - Gevolg - Verjaring van de strafvordering - Onderzoek door de rechter op verzet

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Algemeen - Verzet - Verzet ongedaan verklaard - Onderzoek door de rechter op verzet

Lorsque l'opposition est déclarée non avenue faute de comparution de l'opposant à l'audience légalement fixée, le juge ne peut examiner si la prescription était atteinte au moment de la prononciation de la décision rendue par défaut, ou si elle l'eût été au cas où l'opposition n'aurait pas été déclarée non avenue (1). (1) Cass., 7 décembre 1988, RG 7088, Pas., 1989, n° 207.

OPPOSITION - Matière répressive - Opposition déclarée non avenue - Conséquence - Prescription de l'action publique - Examen par le juge statuant sur l'opposition

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Généralités - Opposition - Opposition déclarée non avenue - Examen par le juge statuant sur l'opposition

---

P.08.0250.N 22 april 2008 AC nr. 245

Het misdrijf bepaald in artikel 67ter, Wegverkeerwet, is voltrokken wanneer de identificatie van de overtreder niet is gebeurd, zodat de plaats van het misdrijf de plaats is waar de door voornoemde wetsbepaling voorgeschreven mededeling moet worden ontvangen (1). (1) Zie R. Declercq, Bevoegdheid ratione loci, Commentaar Strafrecht en Strafvordering, nr 7.

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 67ter - Plaats van het misdrijf

L'infraction prévue à l'article 67ter, de la Loi relative à la police de la circulation routière est réputée consommée lorsque l'identification du contrevenant n'est pas établie, de sorte que le lieu de l'infraction est le lieu où la communication prescrite par la disposition légale précitée doit être reçue (1). (1) Voir R. Declercq, Bevoegdheid ratione loci, Commentaar Strafrecht en Strafvordering, n° 7.

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 67ter - Lieu de l'infraction

---

Wanneer een correctionele rechtbank zich in hoger beroep ten onrechte ratione loci onbevoegd verklaarde wordt, na vernietiging van dat vonnis, de zaak verwezen naar dezelfde rechtbank anders samengesteld (1). (1) Zie Cass., 22 sept. 2005, AR C.03.0427.N, AC, 2005, nr 456.

VERWIJZING NA CASSATIE - Strafzaken - Correctionele rechtbank die zich ten onrechte onbevoegd ratione loci verklaarde - Vernietiging - Verwijzing naar dezelfde rechtbank anders samengesteld

Lorsque le tribunal correctionnel se déclare, à tort, sans compétence ratione loci, la cause, ensuite de la cassation de ce jugement, est renvoyée au même tribunal, autrement composé (1). (1) Voir Cass., 22 septembre 2005, RG C.03.0427.N, Pas., 2005, n° 456.

RENVOI APRES CASSATION - Matière répressive - Tribunal correctionnel qui s'est déclaré à tort sans compétence ratione loci - Cassation - Renvoi au même tribunal autrement composé

P.08.0255.N 27 mei 2008 AC nr. 318

Artikel 22, vierde lid, Taalwet Gerechtszaken dat bepaalt dat de verdachte die een vertaling wenst, langs de griffie, zijn verzoekschrift aan de ambtenaar van het openbaar ministerie zal overmaken en dat het niet meer ontvankelijk zal zijn, na verloop van acht dagen volgende op de betekening, hetzij van het bevelschrift tot verwijzing naar het Hof van Assisen, hetzij van de dagvaarding om te verschijnen ter rechtszitting van de politierechtbank, van de militaire rechtbank of van de correctionele rechtbank zitting houdend in eerste aanleg, is niet van toepassing op een vertaling die vóór de dagvaarding wordt gevraagd.

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Strafzaken - Artikel 22, vierde lid, Taalwet Gerechtszaken - Verzoekschrift tot vertaling van het dossier van de rechtspleging - Vertaling die vóór de dagvaarding wordt gevraagd - Toepasselijkheid

L'article 22, alinéa 4, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire disposant que l'inculpé qui souhaite une traduction doit adresser sa requête à l'officier du ministère public par la voie du greffe et qu'elle n'est plus recevable après les huit jours qui suivront la signification soit de l'ordonnance de renvoi devant la cour d'assises, soit de la citation à comparaître à l'audience du tribunal de police, du tribunal militaire ou du tribunal correctionnel siégeant en premier degré, ne s'applique pas à une traduction demandée avant la citation.

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Matière répressive - Loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, article 22, alinéa 4 - Demande de traduction du dossier de la procédure - Traduction demandée avant la citation - Applicabilité

P.08.0256.N 17 juni 2008 AC nr. 376

Geen wetsbepaling vereist dat het bestuur om reden van een nadien uitgebracht andersluidend advies van de Hoge Raad voor het Herstelbeleid, op aanvraag van de rechter met toepassing van artikel 198bis, tweede lid, Stedenbouwdecreet 1999, nogmaals zijn voordien ingestelde herstelvordering uitdrukkelijk zou motiveren.

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelvordering - Vordering ingediend vooraleer de Hoge Raad voor het Herstelbeleid advies kon verlenen - Advies gevraagd op vrijwillig verzoek van de rechter - Andersluitend advies verleend door de Hoge Raad - Gevolg voor de voordien ingestelde herstelvordering

- Art. 198bis Stedenbouwdecreet 1999 Decr. van de Vlaamse Raad 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening

Aucune disposition légale ne requiert qu'en raison de l'avis non conforme rendu postérieurement par le Conseil supérieur de la politique de réparation à la demande du juge en application de l'article 198bis, alinéa 2, du Décret du Conseil flamand du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, l'administration expose une nouvelle fois expressément les motifs de son action en réparation intentée antérieurement.

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Action en réparation - Action intentée avant l'avis du Conseil supérieur de la politique de réparation - Avis rendu à la libre demande du juge - Avis non conforme rendu par le Conseil supérieur - Conséquence pour l'action intentée antérieurement

- Art. 198bis Décret de la Communauté flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire

---

Wanneer de herstelvordering door het bevoegde bestuur werd ingediend vooraleer de Hoge Raad voor het Herstelbeleid, bij gebrek aan oprichting en goedkeuring van zijn huishoudelijk reglement, advies kon verlenen, is het op vrijwillig verzoek van de rechter door de Hoge Raad voor het Herstelbeleid verleende advies niet bindend, noch voor het bestuur, noch voor de rechter, zodat het niet eensluidend dient te zijn zo het bestuur in zijn vordering wil volharden en de rechter deze vordering wil toekennen. (1). (1) Gw. H., nr 31/2008, 28 feb. 2008, B.S. 18 april 2008 (Ed. 2), overweging B.8, colom 21.038.

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelvordering - Vordering ingediend vooraleer de Hoge Raad voor het Herstelbeleid advies kon verlenen - Advies verleend op vrijwillig verzoek van de rechter - Draagwijdte

Lorsque l'action en réparation a été intentée par l'administration compétente avant que le Conseil supérieur de la politique de réparation n'ait pu rendre un avis, celui-ci n'ayant été crée et son règlement d'ordre intérieur n'ayant été approuvé, l'avis rendu à la libre demande du juge par le Conseil supérieur de la politique de réparation n'est contraignant ni pour l'administration, ni pour le juge, de sorte qu'il ne doit pas être conforme si l'administration veut persister dans son action et le juge veut accueillir cette action (1). (1) C. Const. n° 31/2008, 28 février 2008, M.B. 18 avril 2008 (Ed. 2), considération B.8, colonne 21.038.

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Action en réparation - Action intentée avant l'avis du Conseil supérieur de la politique de réparation - Avis rendu à la libre demande du juge - Portée

- Art. 198bis Stedenbouwdecreet 1999 Decr. van de Vlaamse Raad 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening

- Art. 198bis Décret de la Communauté flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire

---

P.08.0262.F 27 februari 2008 AC nr. 139

Wanneer de veroordeelde niet is aangehouden, wordt de termijn van vierentwintig uur, te rekenen van de kennisgeving van het vonnis bij gerechtsbrief, waarbinnen de veroordeelde cassatieberoep kan instellen tegen het vonnis van de strafuitvoeringsrechtbank, berekend overeenkomstig de artikelen 52 en 53bis, 1°, Ger.W., vanaf de eerste dag die volgt op deze waarop de brief werd aangeboden op de woonplaats van de geadresseerde of op zijn verblijfplaats; de aanbieding van de brief is de gebeurtenis waarvan sprake in het voormelde artikel 52 en de termijn om cassatieberoep in te stellen gaat dus in om middernacht, de dag die volgt op deze van de aanbieding (1). (1) Cass., 8 jan. 2008, AR P.07.1860.N, AC 2008, nr. ...

Lorsque le condamné n'est pas détenu, le délai de 24 heures à compter de la notification du jugement par pli judiciaire, dont il dispose pour se pourvoir en cassation contre le jugement du tribunal de l'application des peines, est calculé, conformément aux articles 52 et 53bis, 1° du Code judiciaire, depuis le premier jour qui suit celui où le pli a été présenté au domicile du destinataire ou à sa résidence; la présentation du pli constitue l'évènement dont il est question à l'article 52 précité et le délai du pourvoi court, dès lors, à zéro heure le jour qui suit celui de cette présentation (1). (1) Cass., 8 janvier 2008, RG P.07.1860.N, Pas., 2008, n°...

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Duur, begin en einde - Vonnis van de strafuitvoeringsrechtbank - Aanvangstijdstip van de termijn

- Art. 97, § 1, tweede lid Wet 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

STRAFUITVOERING - Cassatieberoep - Aanvang - Vonnis van de strafuitvoeringsrechtbank - Termijn om cassatieberoep in te stellen

- Art. 97, § 1, tweede lid Wet 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Durée, point de départ et fin - Jugement du tribunal de l'application des peines - Point de départ du délai

- Art. 97, § 1er, al. 2 L. du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

APPLICATION DES PEINES - Pourvoi en cassation - Point de départ - Jugement du tribunal de l'application des peines - Délai pour se pourvoir

- Art. 97, § 1er, al. 2 L. du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

---

P.08.0270.F 10 september 2008 AC nr. 458

De omstandigheid dat de feiten die de vervolgde persoon vóór zijn achttiende heeft gepleegd niet tot de bevoegdheid behoren van de correctionele rechtbank, ontneemt deze niet de bevoegdheid om kennis te nemen van de strafvordering die regelmatig is ingesteld wegens de feiten die vanaf de voormelde verjaardag zijn gepleegd (1). (1) Zie Cass., 21 mei 2003, AR P.03.0493.F, AC, 2003, nr 311.

La circonstance que les faits antérieurs au dix-huitième anniversaire de la personne poursuivie ne ressortissent pas à la compétence du tribunal correctionnel, ne prive pas celui-ci du pouvoir de connaître de l'action publique régulièrement exercée du chef des faits commis à compter dudit anniversaire (1). (1) Voir Cass., 21 mai 2003, RG P.03.0493.F, Pas., 2003, I, n° 311.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Correctionele rechtbank waarbij in een bepaalde periode gepleegde misdrijven aanhangig zijn gemaakt - Beklaagde die de volle leeftijd van 18 jaar niet had tijdens een gedeelte van die periode

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Tribunal correctionnel saisi d'infractions commises durant une période déterminée - Prévenu n'ayant pas 18 ans pendant une partie de ladite période

---

Wanneer de raadkamer een beklaagde naar de correctionele rechtbank verwijst wegens verschillende misdrijven die tijdens een bepaalde periode zijn gepleegd, en de correctionele rechtbank zich onbevoegd verklaart om van de zaak kennis te nemen op grond dat voor een gedeelte van die periode, de feiten van één telastlegging waren gepleegd op een ogenblik dat de voormelde beklaagde minderjarig was, en het Hof, op een verzoek tot regeling van rechtsgebied, ook merkt dat de feiten van een andere telastlegging eveneens vóór de achttiende verjaardag van de beklaagde waren gepleegd, vernietigt het Hof, tot regeling van rechtsgebied, enerzijds, de beschikking van de raadkamer, in zoverre ze de inverdenkinggestelde naar de correctionele rechtbank verwijst wegens de feiten die dateren van vóór de achttiende verjaardag van de beklaagde, met verwijzing van de aldus beperkte zaak naar de procureur des Konings van de verblijfplaats van de beklaagde en, anderzijds, het vonnis van de correctionele rechtbank, in zoverre die zich onbevoegd verklaart om kennis te nemen van de feiten die nà de voormelde verjaardag zijn gepleegd, met verwijzing van de aldus beperkte zaak naar dezelfde, maar anders samengestelde, correctionele rechtbank (1). (1) Zie Cass., 7 mei 2003, AR P.03.0476.F, AC, 2003, nr 278.

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Minderjarige - Raadkamer - Verwijzingsbeschikking - Misdrijven gepleegd tijdens een bepaalde periode - Correctionele rechtbank - Beklaagde die de volle leeftijd van 18 jaar niet had tijdens een gedeelte van die periode - Vonnis van onbevoegdverklaring om kennis te nemen van de feiten die in die periode zijn gepleegd - Verzoek tot regeling van rechtsgebied - Hof van Cassatie - Ambtshalve uitbreiding van het onderzoek van de zaak tot een niet in het verzoekschrift bedoelde telastlegging

Lorsque la chambre du conseil a renvoyé un prévenu devant le tribunal correctionnel du chef de plusieurs infractions commises durant une période déterminée et que le tribunal correctionnel s'est déclaré incompétent pour connaître de la cause aux motifs que, pour une partie de cette période, les faits de l'une des préventions ont été commis à un moment où ledit prévenu était mineur, et que, saisie d'une requête en règlement de juges, il apparaît, en outre, à la Cour, que les faits d'une autre prévention ont également été commis avant le dix-huitième anniversaire du prévenu, réglant de juges, elle annule, d'une part, l'ordonnance de la chambre du conseil en tant qu'elle renvoie le prévenu au tribunal correctionnel du chef des faits qui sont antérieurs au dix-huitième anniversaire du prévenu, avec renvoi de la cause, ainsi limitée, au procureur du Roi du lieu de résidence de l'intéressé, et, d'autre part, le jugement du tribunal correctionnel en tant qu'il se déclare incompétent pour connaître des faits qui sont ultérieurs audit anniversaire, avec renvoi de la cause, ainsi limitée, au même tribunal correctionnel, autrement composé (1). (1) Voir Cass., 7 mai 2003, RG P.03.0476.F, Pas., 2003, I, n° 278.

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Mineur - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi - Infractions commises durant une période déterminée - Tribunal correctionnel - Prévenu n'ayant pas 18 ans pendant une partie de ladite période - Jugement d'incompétence pour connaître des faits commis durant cette période - Requête en règlement de juges - Cour de cassation - Extension d'office de l'examen de la cause à une prévention non visée par la requête

Wanneer, enerzijds, een beschikking van de raadkamer een inverdenkinggestelde naar de correctionele rechtbank verwijst wegens verschillende misdrijven die in een bepaalde periode zijn gepleegd, zonder voorafgaande toepassing van artikel 38, Jeugdbeschermingswet, terwijl de inverdenkinggestelde de leeftijd van achttien jaar niet had bereikt op het ogenblik van de in de telastleggingen bedoelde feiten, die tijdens een gedeelte van die periode zijn gepleegd en geen verband houden met de in artikel 36bis, van die wet bedoelde misdrijven en, anderzijds, de correctionele rechtbank een vonnis van onbevoegdverklaring voor het geheel van de misdrijven heeft gewezen, gaat het Hof na of thans geen enkel rechtsmiddel kan worden aangewend tegen de beschikking van de raadkamer en of het vonnis van de correctionele rechtbank in kracht van gewijsde is gegaan; in dat geval, beslissende tot regeling van rechtsgebied, vernietigt het Hof, enerzijds, de beschikking van de raadkamer, in zoverre ze de inverdenkinggestelde naar de correctionele rechtbank verwijst wegens de vóór diens achttiende verjaardag gepleegde feiten, met verwijzing van de aldus beperkte zaak naar de procureur des Konings van de verblijfplaats van de betrokkene en, anderzijds, het vonnis van de correctionele rechtbank, in zoverre die zich onbevoegd verklaart om kennis te nemen van de feiten die nà de voormelde verjaardag zijn gepleegd, met verwijzing van de aldus beperkte zaak naar dezelfde, doch anders samengestelde, correctionele rechtbank (1). (1) Zie Cass., 21 mei 2003, AR P.03.0493.F, AC, 2003, nr 311.

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Minderjarige - Raadkamer - Verwijzingsbeschikking - Misdrijven gepleegd tijdens een bepaalde periode - Correctionele rechtbank - Beklaagde die de volle leeftijd van 18 jaar niet had tijdens een gedeelte van die periode - Vonnis van onbevoegdverklaring om kennis te nemen van de feiten die gepleegd zijn in de volledige periode

- Art. 44, derde lid Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

Lorsque, d'une part, une ordonnance de la chambre du conseil a renvoyé un inculpé au tribunal correctionnel du chef de plusieurs infractions commises durant une période déterminée, sans qu'il ait été fait application préalable de l'article 38 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, alors que l'inculpé n'avait pas atteint l'âge de dix-huit ans accomplis au moment des faits commis durant une partie de cette période, qui sont visés aux dites préventions, et que ces faits sont étrangers aux infractions prévues à l'article 36bis de cette loi et que, d'autre part, le tribunal correctionnel a rendu un jugement d'incompétence pour l'ensemble des infractions, la Cour vérifie si aucun recours ne peut actuellement être exercé contre l'ordonnance de la chambre du conseil et si le jugement du tribunal correctionnel est passé en force de chose jugée; dans l'affirmative, réglant de juges, elle annule, d'une part, l'ordonnance de la chambre du conseil en tant qu'elle renvoie l'inculpé au tribunal correctionnel du chef des faits qui sont antérieurs au dix-huitième anniversaire de l'inculpé, avec renvoi de la cause, ainsi limitée, au procureur du Roi du lieu de résidence de l'intéressé, et, d'autre part, le jugement du tribunal correctionnel en tant qu'il se déclare incompétent pour connaître des faits qui sont ultérieurs audit anniversaire, avec renvoi de la cause, ainsi limitée, au même tribunal correctionnel, autrement composé (1). (1) Voir Cass., 21 mai 2003, RG P.03.0493.F, Pas., 2003, I, n° 311.

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Mineur - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi - Infractions commises durant une période déterminée - Tribunal correctionnel - Prévenu n'ayant pas 18 ans pendant une partie de ladite période - Jugement d'incompétence pour connaître des faits commis durant toute la période

- Art. 44, al. 3 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

---

P.08.0271.F 12 maart 2008 AC nr. 172

Geen enkele wettelijke bepaling staat een strafuitvoeringsrechtbank die zich onbevoegd verklaart toe om de zaak naar het gerecht te verwijzen dat zij bevoegd acht.

STRAFUITVOERING - Wettigheid - Strafuitvoeringsrechtbank - Bevoegdheid - Verwijzing naar een ander gerecht - Beslissing van onbevoegdheid

- Art. 635 Gerechtelijk Wetboek

Aucune disposition légale ne permet à un tribunal de l'application des peines qui se déclare incompétent de renvoyer la cause à la juridiction qu'il estime compétente.

APPLICATION DES PEINES - Légalité - Tribunal de l'application des peines - Compétence - Renvoi à une autre juridiction - Décision d'incompétence

- Art. 635 Code judiciaire

De bevoegde strafuitvoeringsrechtbank is deze van het rechtsgebied waarin de strafinrichting is gelegen waarin de gedetineerde zich bevindt op het ogenblik dat zijn verzoek tot voorwaardelijke invrijheidstelling wordt ingesteld; dat ogenblik wordt bepaald door de datum van neerlegging van het advies van de directeur van de strafinrichting op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank (1). (1) Met verwijzing naar de ministeriële omzendbrief nr. 1794 van 7 februari 2007, heeft het openbaar ministerie geconcludeerd dat dit ogenblik wordt bepaald door de datum van verzending van het advies van de directeur van de gevangenis naar de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank (Zie ministeriële omzendbrief nr. 1794 van 7 februari 2007, betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsrechtbanken, p. 33 en schema p. 34).

STRAFUITVOERING - Strafuitvoeringsrechtbank - Territoriale bevoegdheid - Vaststelling

- Art. 635 Gerechtelijk Wetboek

Le tribunal de l'application des peines compétent est celui dans le ressort duquel est situé l'établissement pénitentiaire dans lequel se trouve le détenu au moment où la demande concernant sa libération conditionnelle est introduite; ce moment est déterminé par la date du dépôt de l'avis du directeur de l'établissement pénitentiaire au greffe du tribunal de l'application des peines (1). (1) Se référant à la circulaire ministérielle n° 1794 du 7 février 2007, le ministère public a conclu que ce moment est déterminé par la date d'envoi de l'avis du directeur de prison au greffe du tribunal de l'application des peines. (Voir Circ. Min. n° 1794 du 7 février 2007, relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine, p. 35 et tableau p. 36.)

APPLICATION DES PEINES - Tribunal de l'application des peines - Compétence territoriale - Détermination

- Art. 635 Code judiciaire

Wanneer de strafuitvoeringsrechtbank, enerzijds, geoordeeld heeft dat het verzoek tot voorwaardelijke invrijheidstelling van een gedetineerde niet regelmatig bij haar was ingediend door het advies van de directeur van een gevangenis uit zijn rechtsgebied, op grond dat de veroordeelde niet door laatstgenoemde was gehoord en hij wegens de overbrenging van de veroordeelde naar een gevangenis uit een ander rechtsgebied, bij vonnis de verwijzing van de zaak naar die rechtbank heeft bevolen en, anderzijds, deze rechtbank op verwijzing zich op zijn beurt onbevoegd heeft verklaard om van de voorwaardelijke invrijheidstelling van de veroordeelde kennis te nemen, vernietigt het Hof, waar een verzoekschrift tot regeling van rechtsgebied is ingediend, met de vaststelling dat tegen deze vonnissen thans geen enkel rechtsmiddel openstaat en uit de tegenstrijdigheid tussen deze beslissingen een bevoegdheidsgeschil ontstaat dat de procesgang belemmert, na te hebben gezegd dat geen enkele wettelijke bepaling een strafuitvoeringsrechtbank die zich onbevoegd verklaart toestaat om de zaak naar het gerecht te verwijzen dat zij bevoegd acht en na te hebben vastgesteld dat de veroordeelde opgesloten was in de strafinrichting gelegen in het rechtsgebied van de strafuitvoeringsrechtbank op verwijzing op het ogenblik dat het verzoek tot voorwaardelijke invrijheidstelling werd ingediend, het vonnis van de strafuitvoeringsrechtbank in zoverre het de verwijzing van de zaak naar de strafuitvoeringsrechtbank op verwijzing beveelt, het vonnis van de strafuitvoeringsrechtbank op verwijzing, en, met goedmaking van de onregelmatige aanhangigmaking van de zaak aldaar, verwijst de zaak naar de voormelde strafuitvoeringsrechtbank, anders samengesteld.

Lorsque, d'une part, le tribunal de l'application des peines a considéré qu'il n'était pas régulièrement saisi de la demande de libération conditionnelle d'un détenu par l'avis du directeur d'une prison située dans son ressort, au motif que le condamné n'avait pas été entendu par ce dernier, et qu'en raison du transfert du condamné dans une prison située dans un autre ressort, il a ordonné par jugement le renvoi de la cause à ce tribunal, et que, d'autre part, ce tribunal de renvoi s'est, à son tour, déclaré incompétent pour connaître de la libération conditionnelle du condamné, la Cour, saisie d'une requête en règlement de juges, constatant qu'aucun recours ne peut à ce moment être exercé contre ces jugements et que la contrariété entre ces décisions engendre un conflit de juridiction qui entrave le cours de la justice, après avoir dit qu'aucune disposition légale ne permet à un tribunal de l'application des peines qui se déclare incompétent de renvoyer la cause à la juridiction qu'il estime compétente et avoir constaté que le condamné était détenu dans l'établissement pénitentiaire situé dans le ressort du tribunal de l'application des peines en tant qu'il ordonne le renvoi de la cause au tribunal de l'application des peines de renvoi, annule le jugement rendu par le tribunal de l'application des peines de renvoi et, suppléant à l'irrégularité de sa saisine, renvoie la cause audit tribunal de l'application des peines autrement composé.

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen vonnisgerechten - Strafuitvoeringsrechtbank - Vonnis van onbevoegdheid dat de verwijzing naar een andere strafuitvoeringsrechtbank beveelt - Rechtbank op verwijzing - Vonnis van onbevoegdheid - Verzoekschrift tot regeling van rechtsgebied - Hof van Cassatie - Arrest - Vernietiging van de beide vonnissen - Verwijzing naar de bevoegde rechtbank

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions de jugement - Tribunal de l'application des peines - Jugement d'incompétence ordonnant le renvoi à un autre tribunal de l'application des peines - Tribunal de renvoi - Jugement d'incompétence - Requête en règlement de juges - Cour de cassation - Arrêt - Annulation des deux jugements - Renvoi au tribunal compétent

---

P.08.0276.N 9 september 2008 AC nr. 459

Concl. adv.-gen. TIMPERMAN, Cass., 9 sept. 2008, AR P.08.0276.N, AC, 2008, nr. ...

Conclusions de M. l'avocat général TIMPERMAN, avant Cass., 9 septembre 2008, RG P.08.0276.N, n° ...

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Bescherming van de persoonlijke levenssfeer - Opnemen van een privé-communicatie waaraan men zelf deelneemt zonder medeweten van de andere deelnemers - Gebruik van zulke opname buiten het geval van het gebruik voor zichzelf en buiten het geval bedoeld in artikel 314bis Strafwetboek

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Protection de la vie privée - Enregistrement d'une communication privée à laquelle on intervient soi-même à l'insu des autres intervenants - Usage de tel enregistrement hormis le cas de l'usage personnel et le cas visé à l'article 314bis du Code pénal

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Bescherming van de persoonlijke levenssfeer - Privé-communicaties - Verplichting van de deelnemers aan een privé-communicatie - Opnemen van een privé-communicatie waaraan men zelf deelneemt zonder medeweten van de andere deelnemers - Bestaanbaarheid met het Verdrag

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Bescherming van de persoonlijke levenssfeer - Privé-communicaties - Verplichting van de deelnemers aan een privé-communicatie - Opnemen van een privé-communicatie waaraan men zelf deelneemt zonder medeweten van de andere deelnemers - Bestaanbaarheid met het Verdrag

TELEGRAAF EN TELEFOON - Privé-communicaties - Verplichting van de deelnemers aan een privé-communicatie - Opnemen van een privé-communicatie waaraan men zelf deelneemt zonder medeweten van de andere deelnemers - Bestaanbaarheid met het E.V.R.M. en met het I.V.B.P.R.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Protection de la vie privée - Communications privées - Obligation des intervenants à une communication privée - Enregistrement d'une communication privée à laquelle on intervient soi-même à l'insu des autres intervenants - Compatibilité avec la Convention

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Protection de la vie privée - Communications privées - Obligation des intervenants à une communication privée - Enregistrement d'une communication privée à laquelle on intervient soi-même à l'insu des autres intervenants - Compatibilité avec la Convention

TELEGRAPHES ET TELEPHONES - Communications privées - Obligation des intervenants à une communication privée - Enregistrement d'une communication privée à laquelle on intervient soi-même à l'insu des autres intervenants - Compatibilité avec la Convention des droits de l'homme et avec le Pacte international

---

Elk gebruik van een zonder medeweten van de andere deelnemers opgenomen privé-communicatie waaraan men zelf deelneemt, buiten het geval van het gebruik voor zichzelf en buiten het geval bedoeld in artikel 314bis, § 2, tweede lid, Strafwetboek, kan een inbreuk zijn op artikel 8 EVRM; het staat aan de rechter dit te beoordelen op grond van de feitelijke gegevens van de zaak, rekening houdend met de redelijke privacyverwachting die de deelnemers konden hebben en die onder meer betrekking heeft op de inhoud en de omstandigheden waaronder het gesprek plaatsvond (1). (1) Zie conclusie openbaar ministerie.

Chaque usage d'une communication privée enregistrée à l'insu des autres intervenants à laquelle on intervient soi-même, hormis le cas de l'usage personnel et le cas visé à l'article 314bis, § 2, alinéa 2, du Code pénal, peut constituer une violation de l'article 8 de la Convention des droits de l'homme et des libertés fondamentales; il appartient au juge d'en décider sur la base des éléments de fait de la cause, compte tenu de l'attente raisonnable du respect de la vie privée qu'ont pu avoir les intervenants et qui porte notamment sur le contenu et les circonstances dans lesquelles la conversation a eu lieu (1). (1) Voir conclusions ministère public.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Bescherming van de persoonlijke levenssfeer - Opnemen van een privé-communicatie waaraan men zelf deelneemt zonder medeweten van de andere deelnemers - Gebruik van zulke opname buiten het geval van het gebruik voor zichzelf en buiten het geval bedoeld in artikel 314bis Strafwetboek - Gevolg - Beoordeling door de rechter - In aanmerking te nemen criteria

- Art. 8.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 314bis, § 2, tweede lid Strafwetboek

TELEGRAAF EN TELEFOON - Opnemen van een privé-communicatie waaraan men zelf deelneemt zonder medeweten van de andere deelnemers - Gebruik van zulke opname buiten het geval van het gebruik voor zichzelf en buiten het geval bedoeld in artikel 314bis Strafwetboek - Gevolg - Beoordeling door de rechter - In aanmerking te nemen criteria

- Art. 8.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 314bis, § 2, tweede lid Strafwetboek

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Protection de la vie privée - Enregistrement d'une communication privée à laquelle on intervient soi-même à l'insu des autres intervenants - Usage de tel enregistrement hormis le cas de l'usage personnel et le cas visé à l'article 314bis du Code pénal - Effet - Appréciation par le juge - Critères à prendre en considération

- Art. 8, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 314bis, § 2, al. 2 Code pénal

TELEGRAPHES ET TELEPHONES - Enregistrement d'une communication privée à laquelle on intervient soi-même à l'insu des autres intervenants - Usage de tel enregistrement hormis le cas de l'usage personnel et le cas visé à l'article 314bis du Code pénal - Effet - Appréciation par le juge - Critères à prendre en considération

- Art. 8, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 314bis, § 2, al. 2 Code pénal

Ofschoon de verdragsrechtelijke bescherming van de persoonlijke levenssfeer ook betrekking heeft op privé-communicaties en de deelnemers daaraan elkaars privé-leven moeten respecteren, is het louter opnemen van een dergelijk gesprek waaraan men zelf deelneemt, niet ongeoorloofd ook al geschiedt dit zonder medeweten van de andere deelnemers (1). (1) Zie conclusie openbaar ministerie.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Bescherming van de persoonlijke levenssfeer - Privé-communicaties - Verplichting van de deelnemers aan een privé-communicatie - Opnemen van een privé-communicatie waaraan men zelf deelneemt zonder medeweten van de andere deelnemers - Bestaanbaarheid met het Verdrag

- Art. 8.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 17 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Bescherming van de persoonlijke levenssfeer - Privé-communicaties - Verplichting van de deelnemers aan een privé-communicatie - Opnemen van een privé-communicatie waaraan men zelf deelneemt zonder medeweten van de andere deelnemers - Bestaanbaarheid met het Verdrag

- Art. 8.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 17 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

TELEGRAAF EN TELEFOON - Privé-communicaties - Verplichting van de deelnemers aan een privé-communicatie - Opnemen van een privé-communicatie waaraan men zelf deelneemt zonder medeweten van de andere deelnemers - Bestaanbaarheid met het E.V.R.M. en met het I.V.B.P.R.

- Art. 8.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 17 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

Quoique la protection de la vie privée prévue aux dispositions conventionnelles porte également sur les communications privées et que les personnes intervenantes se doivent également de respecter leur vie privée mutuelle, le seul fait d'enregistrer une telle conversation à laquelle on intervient soi-même, n'est pas illicite même si cet enregistrement est fait à l'insu des autres intervenants (1). (1) Voir conclusions ministère public.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Protection de la vie privée - Communications privées - Obligation des intervenants à une communication privée - Enregistrement d'une communication privée à laquelle on intervient soi-même à l'insu des autres intervenants - Compatibilité avec la Convention

- Art. 8, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 17 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Protection de la vie privée - Communications privées - Obligation des intervenants à une communication privée - Enregistrement d'une communication privée à laquelle on intervient soi-même à l'insu des autres intervenants - Compatibilité avec la Convention

- Art. 8, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 17 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

TELEGRAPHES ET TELEPHONES - Communications privées - Obligation des intervenants à une communication privée - Enregistrement d'une communication privée à laquelle on intervient soi-même à l'insu des autres intervenants - Compatibilité avec la Convention des droits de l'homme et avec le Pacte international

- Art. 8, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 17 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

P.08.0280.N 23 september 2008 AC nr. 495

De rechter kan niet zelf inzake stedenbouw de redelijke herstelmaatregel bepalen, maar enkel oordelen of het bestuur in redelijkheid is kunnen komen tot de beslissing een bepaalde wijze van herstel te vorderen; het begrip "kennelijke onredelijkheid" wijst op de wijze waarop de rechter de bestuurlijke beslissing op zijn redelijkheid beoordeelt, namelijk met de terughoudendheid die de discretionaire macht van het bestuur vereist (1). (1) Cass., 15 juni 2004, AR P.04.0237.N, AC, 2004, nr. 323, met concl. O.M.

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Wettigheid van de vordering tot herstel - Beoordeling door de rechter - Begrip "kennelijke onredelijkheid"

En matière d'urbanisme, il n'appartient pas au juge de déterminer lui-même la mesure de remise en état raisonnable, il ne peut qu'apprécier le caractère raisonnable de la décision prise par l'administration de demander une remise en état déterminée; la notion "caractère manifestement déraisonnable" indique la manière dont le juge apprécie la décision administrative quant à son caractère raisonnable, notamment la réserve requise par le pouvoir discrétionnaire de l'administration (1). (1) Cass., 15 juin 2004, RG P.04.0237.N, Pas., 2004, n° 323, avec concl. M.P. publiées à leur date dans AC

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Légalité de la demande de remise en état - Appréciation par le juge - Notion "caractère manifestement déraisonnable"

De strafrechter vermag niet de bijzondere verbeurdverklaring van vermogensvoordelen te bevelen, indien niet blijkt dat na de uitvoering van het bevolen bijzonder onderzoek, het openbaar ministerie de verbeurdverklaring van de vermogensvoordelen regelmatig heeft gevorderd (1). (1) Zie Cass., 17 juni 2003, AR P.03.0611.N, AC, 2003, nr. 357.

STRAF - Andere straffen - Bijzondere verbeurdverklaring van vermogensvoordelen - Vordering van het openbaar ministerie
- Art. 43bis Strafwetboek
- Art. 524bis Wetboek van Strafvordering

Il n'appartient pas au juge pénal d'ordonner la confiscation spéciale des avantages patrimoniaux s'il n'apparaît pas qu'après l'exécution de l'enquête particulière ordonnée, le ministère public a requis régulièrement la confiscation des avantages patrimoniaux (1). (1) Voir Cass., 17 juin 2003, RG P.03.0611.N, Pas., 2003, n° 357.

PEINE - Autres peines - Confiscation spéciale d'avantages patrimoniaux - Réquisition du ministère public
- Art. 43bis Code pénal
- Art. 524bis Code d'Instruction criminelle

Inzake stedenbouw heeft het bestuur de bevoegdheid om een herstelbeleid te voeren; het bestuur beslist of het al dan niet een herstelmaatregel zal vorderen; indien het beslist een herstelmaatregel te vorderen, beschikt het over de keuze tussen drie mogelijke herstelmaatregelen binnen de grenzen en de modaliteiten die nader bij artikel 149 Stedenbouwdecreet 1999 zijn bepaald; deze wettelijk bepaalde keuzemogelijkheid houdt een appreciatie- en beleidsbevoegdheid in voor het bestuur die de rechter krachtens het beginsel van de scheiding der machten, zoals vervat in de artikelen 36, 37 en 40 Grondwet, niet heeft (1). (1) Cass., 15 juni 2004, AR P.04.0237.N, AC, 2004, nr. 323, met concl. O.M.

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelbeleid - Bevoegdheid van het bestuur

En matière d'urbanisme, il relève de la compétence de l'administration de mener une politique de remise en état; l'administration décide de requérir, (oui) ou non, une mesure de remise en état; en décidant de requérir une demande de remise en état, elle a le choix entre trois mesures de remise en état endéans les limites et les modalités prévues de manière plus détaillée à l'article 149 du décret de la Région flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire; cette possibilité de choix prévue par la loi confère à l'administration une compétence d'appréciation ainsi qu'une compétence politique dont le juge ne dispose pas en vertu du principe de la séparation des pouvoirs, consacré aux articles 36, 37 et 40 de la Constitution (1). (1) Cass., 15 juin 2004, RG P.04.0237.N, Pas., 2004, n° 323, avec concl. M.P. publiées à leur date dans AC

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Politique de remise en état - Compétence de l'administration

---

Inzake stedenbouw moet de rechter krachtens artikel 159 Grondwet nagaan of de beslissing van de stedenbouwkundig inspecteur om een bepaalde herstelmaatregel te vorderen, uitsluitend met het oog op de goede ruimtelijke ordening is genomen; hij moet de vordering die steunt op motieven die vreemd zijn aan de ruimtelijke ordening of op een opvatting van een goede ruimtelijke ordening die kennelijk onredelijk is, zonder gevolg laten (1). (1) Cass., 15 juni 2004, AR P.04.0237.N, AC, 2004, nr. 323, met concl. O.M.

MACHTEN - Rechterlijke macht - Stedenbouw - Herstelvordering - Beoordeling door de rechter

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Beoordeling door de rechter

En matière d'urbanisme, il appartient au juge, en vertu de l'article 159 de la Constitution, de vérifier si la décision de l'inspecteur urbaniste de demander une mesure de remise en état déterminée, a été prise exclusivement en vue d'un aménagement du territoire correct; il ne peut pas donner suite à une demande qui repose sur des motifs étrangers à l'aménagement du territoire ou sur une conception manifestement déraisonnable d'un aménagement du territoire correct (1). (1) Cass., 15 juin 2004, RG P.04.0237.N, Pas., 2004, n° 323, avec concl. M.P. publiées à leur date dans AC

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Urbanisme - Demande de remise en état - Appréciation par le juge

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Appréciation par le juge

---

P.08.0288.F 1 oktober 2008 AC nr. 514

Concl. proc.-gen. LECLERCQ, Cass., 1 okt. 2008, AR P.08.0288.F, Pas., 2008, nr ...

DOUANE EN ACCIJNZEN - Misdrijf - Proces-verbaal - Proces-verbaal laattijdig opgesteld - Beklaagde - Recht van verdediging - Beoordeling door de bodemrechter

RECHT VAN VERDEDIGING - Belastingzaken - Douane en accijnzen - Misdrijf - Proces-verbaal - Beklaagde - Proces-verbaal laattijdig opgesteld - Beoordeling door de bodemrechter

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Douane en accijnzen - Misdrijf - Proces-verbaal - Beklaagde - Proces-verbaal laattijdig opgesteld - Beoordeling door de bodemrechter

Conclusions de M. le procureur général LECLERCQ, avant Cass., 1er octobre 2008, RG P.08.0288.F, Pas., 2008, n° ...

DOUANES ET ACCISES - Infraction - Procès-verbal - Procès-verbal établi tardivement - Prévenu - Droits de la défense - Appréciation par le juge du fond

DROITS DE LA DEFENSE - Matière fiscale - Douanes et accises - Infraction - Procès-verbal - Prévenu - Procès-verbal établi tardivement - Appréciation par le juge du fond

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Douanes et accises - Infraction - Procès-verbal - Prévenu - Procès-verbal établi tardivement - Appréciation par le juge du fond

---

De omstandigheid alleen dat een proces-verbaal waarin misdrijven inzake douane en accijnzen zijn vastgesteld, laattijdig werd opgemaakt, betekent niet automatisch dat het recht van verdediging werd miskend; het staat aan de rechter om dienaangaande naar de feiten te oordelen (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr ...

DOUANE EN ACCIJNZEN - Misdrijf - Proces-verbaal - Proces-verbaal laattijdig opgesteld - Beklaagde - Recht van verdediging - Beoordeling door de bodemrechter

- Artt. 267 en 268 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Douane en accijnzen - Misdrijf - Proces-verbaal - Beklaagde - Proces-verbaal laattijdig opgesteld - Beoordeling door de bodemrechter

- Artt. 267 en 268 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

RECHT VAN VERDEDIGING - Belastingzaken - Douane en accijnzen - Misdrijf - Proces-verbaal - Beklaagde - Proces-verbaal laattijdig opgesteld - Beoordeling door de bodemrechter

- Artt. 267 en 268 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

La seule circonstance qu'un procès-verbal constatant des infractions en matière de douanes et accises a été établi tardivement, n'implique pas automatiquement une violation des droits de la défense; il appartient au juge de statuer sur ce point en fait (1). (1) Voir les concl. du M.P.

DOUANES ET ACCISES - Infraction - Procès-verbal - Procès-verbal établi tardivement - Prévenu - Droits de la défense - Appréciation par le juge du fond

- Art. 267 et 268 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Douanes et accises - Infraction - Procès-verbal - Prévenu - Procès-verbal établi tardivement - Appréciation par le juge du fond

- Art. 267 et 268 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

DROITS DE LA DEFENSE - Matière fiscale - Douanes et accises - Infraction - Procès-verbal - Prévenu - Procès-verbal établi tardivement - Appréciation par le juge du fond

- Art. 267 et 268 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

---

P.08.0292.N 6 mei 2008 AC nr. 273

Concl. adv.-gen. DUINSLAEGER, Cass., 6 mei 2008, AR P.08.0292.N, AC, 2008, nr ...

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Kamers - Verenigde kamers - Voltallige zitting - Algemene vergadering - Verenigde kamers - Cassatie - Verwijzing - Beslissing van de rechter op verwijzing onverenigbaar met het eerste cassatiearrest - Cassatieberoep - Middel met dezelfde strekking als het door het eerste cassatiearrest gegrond bevonden middel

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 61 - Artikel 61.1.1°, Wegverkeersreglement - Voorbijrijden rood licht - Artikel 61.1.4°, Wegverkeersreglement - Voorbijrijden rode pijl in de richting die door de pijl wordt aangegeven - Artikel 29, § 1, tweede lid, Wegverkeerswet - Artikel 3, 36°, K.B. 30 sept. 2005 - Overtredingen van de derde graad

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 29 - Artikel 29, § 1, tweede lid - Artikel 3, 36°, K.B. 30 sept. 2005 - Overtredingen van de derde graad - Artikel 61.1.1°, Wegverkeersreglement - Voorbijrijden rood licht - Artikel 61.1.4°, Wegverkeersreglement - Voorbijrijden rode pijl in de richting die door de pijl wordt aangegeven

Uit de samenhang van de artikelen 61.1.1° en 61.1.4°, Wegverkeersreglement volgt dat een rode pijl voorbijrijden in de richting die door de pijl wordt aangegeven, overeenstemt met het voorbijrijden van een rood licht, zodat de bepaling van artikel 3, 36° van het koninklijk besluit van 30 september 2005 tot aanwijzing van de overtredingen per graad van de algemene reglementen genomen ter uitvoering van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, dat het negeren van een rood licht aanwijst als een overtreding van de derde graad in de zin van artikel 29, § 1, tweede lid, Wegverkeerswet, dus ook van toepassing is op de bestuurder die een rode pijl voorbijrijdt in de richting die door de pijl wordt aangegeven (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 29 - Artikel 29, § 1, tweede lid - Artikel 3, 36°, K.B. 30 sept. 2005 - Overtredingen van de derde graad - Artikel 61.1.1°, Wegverkeersreglement - Voorbijrijden rood licht - Artikel 61.1.4°, Wegverkeersreglement - Voorbijrijden rode pijl in de richting die door de pijl wordt aangegeven

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 61 - Artikel 61.1.1°, Wegverkeersreglement - Voorbijrijden rood licht - Artikel 61.1.4°, Wegverkeersreglement - Voorbijrijden rode pijl in de richting die door de pijl wordt aangegeven - Artikel 29, § 1, tweede lid, Wegverkeerswet - Artikel 3, 36°, K.B. 30 sept. 2005 - Overtredingen van de derde graad

Wanneer het middel dat aangevoerd wordt tegen het op verwijzing gewezen vonnis, dat onverenigbaar is met het cassatiearrest, dezelfde strekking heeft als het middel dat tegen het vernietigde vonnis werd aangevoerd, moeten de verenigde kamers van het Hof het cassatieberoep beoordelen (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Kamers - Verenigde kamers -

Conclusions de M. l'avocat général DUINSLAEGER, avant Cass., 6 mai 2008, RG P.08.0292.N, AC, 2008, n° ...

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Chambres. chambres réunies. audience plénière. assemblée générale - Chambres réunies - Cassation - Renvoi - Décision du juge de renvoi incompatible avec le premier arrêt de cassation - Pourvoi en cassation - Moyen ayant la même portée que celui déclaré fondé par le premier arrêt en cassation

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 61 - Code de la route, article 61.1.1° - Franchissement du feu rouge - Code de la route, article 61.1.4° - Franchissement de la flèche de couleur rouge dans la direction indiquée par la flèche - L. du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière, article 29, § 1er, al. 2 - A.R. du 30 septembre 2005, article 3, 36° - Infractions du troisième degré

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 29 - Article 29, § 1er, al. 2 - A.R. du 30 septembre 2005, article 3, 36° - Infractions du troisième degré - Code de la route, article 61.1.1° - Franchissement du feu rouge - Code de la route, article 61.1.4° - Franchissement de la flèche de couleur rouge dans la direction indiquée par la flèche

Il résulte de la combinaison des articles 61.1.1° et 61.1.4° du code de la route que le franchissement d'une flèche rouge dans la direction indiquée par la flèche correspond au franchissement d'un feu rouge, de sorte que la disposition de l'article 3, 36°, de l'arrêté royal du 30 septembre 2005 désignant les infractions par degré aux règlements généraux pris en exécution de la loi relative à la police de la circulation routière, qui désigne la transgression d'un feu rouge comme infraction du troisième degré au sens de l'article 29, § 1er, alinéa 2, de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière, s'applique donc également au conducteur qu franchit une flèche rouge dans la direction indiquée par la flèche (1). (1) Voir les conclusions du M.P., publiées à leur date dans AC

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 29 - Article 29, § 1er, al. 2 - A.R. du 30 septembre 2005, article 3, 36° - Infractions du troisième degré - Code de la route, article 61.1.1° - Franchissement du feu rouge - Code de la route, article 61.1.4° - Franchissement de la flèche de couleur rouge dans la direction indiquée par la flèche

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 61 - Code de la route, article 61.1.1° - Franchissement du feu rouge - Code de la route, article 61.1.4° - Franchissement de la flèche de couleur rouge dans la direction indiquée par la flèche - L. du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière, article 29, § 1er, al. 2 - A.R. du 30 septembre 2005, article 3, 36° - Infractions du troisième degré

Lorsque le jugement rendue sur renvoi qui est incompatible avec l'arrêt de cassation est attaqué par un moyen dont la portée est la même que le moyen dirigé contre le jugement cassé, les chambres réunies de la Cour sont tenues d'examiner le pourvoi (1). (1) Voir les conclusions du M.P., publiées à leur date dans AC

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Chambres.

Voltallige zitting - Algemene vergadering - Verenigde kamers - Cassatie - Verwijzing - Beslissing van de rechter op verwijzing onverenigbaar met het eerste cassatiearrest - Cassatieberoep - Middel met dezelfde strekking als het door het eerste cassatiearrest gegrond bevonden middel

- Art. 1119 Gerechtelijk Wetboek

chambres réunies. audience plénière. assemblée générale - Chambres réunies - Cassation - Renvoi - Décision du juge de renvoi incompatible avec le premier arrêt de cassation - Pourvoi en cassation - Moyen ayant la même portée que celui déclaré fondé par le premier arrêt en cassation

- Art. 1119 Code judiciaire

P.08.0305.F 27 februari 2008 AC nr. 140

Concl. adv.-gen. VANDERMEERSCH, Cass., 27 feb. 2008, AR P.08.0305.F, AC 2008, nr. ...

VOORLOPIGE HECHTENIS - Regeling van de rechtspleging - Voorrecht van rechtsmacht - Vervolgingen ten laste van een magistraat - Samenhangende vervolgingen ten laste van mededaders en medeplichtigen - Beëindiging van het onderzoek - Handhaving van de voorlopige hechtenis - Dagvaarding uitgebracht door de procureur-generaal - Gevolgen voor de handhaving van de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Regeling van de rechtspleging - Voorrecht van rechtsmacht - Vervolgingen ten laste van een magistraat - Samenhangende vervolgingen ten laste van mededaders en medeplichtigen - Beëindiging van het onderzoek - Handhaving van de voorlopige hechtenis - Toepasselijke bepaling

VOORRANG VAN RECHTSMACHT - Vervolgingen ten laste van een magistraat - Samenhangende vervolgingen ten laste van mededaders en medeplichtigen - Beëindiging van het onderzoek - Handhaving van de voorlopige hechtenis - Toepasselijke bepaling

VOORRANG VAN RECHTSMACHT - Vervolgingen ten laste van een magistraat - Samenhangende vervolgingen ten laste van mededaders en medeplichtigen - Beëindiging van het onderzoek - Handhaving van de voorlopige hechtenis - Dagvaarding uitgebracht door de procureur-generaal - Gevolgen voor de handhaving van de voorlopige hechtenis

Conclusions de l'avocat général VANDERMEERSCH avant Cass., 27 février 2008, RG P.08.0305.F, Pas., 2007, n°...

DETENTION PREVENTIVE - Reglement de la procédure - Privilège de juridiction - Poursuites à charge d'un magistrat - Poursuites connexes à charge de coauteurs et de complices - Clôture de l'instruction - Maintien de la détention préventive - Citation donnée par le procureur général - Incidence sur le maintien de la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Reglement de la procédure - Privilège de juridiction - Poursuites à charge d'un magistrat - Poursuites connexes à charge de coauteurs et de complices - Clôture de l'instruction - Maintien de la détention préventive - Disposition applicable

PRIVILEGE DE JURIDICTION - Poursuites à charge d'un magistrat - Poursuites connexes à charge de coauteurs et de complices - Clôture de l'instruction - Maintien de la détention préventive - Disposition applicable

PRIVILEGE DE JURIDICTION - Poursuites à charge d'un magistrat - Poursuites connexes à charge de coauteurs et de complices - Clôture de l'instruction - Maintien de la détention préventive - Citation donnée par le procureur général - Incidence sur le maintien de la détention préventive

---

Het bevel tot aanhouding dat is uitgevaardigd tegen een persoon wiens vervolging bij artikel 479 Sv. is geregeld, maakt de titel uit krachtens welke deze, bij gebrek aan opheffing door de kamer van inbeschuldigingstelling, aangehouden blijft nadat hij door de procureur-generaal of de federale procureur werd gedagvaard voor het hof van beroep, tenzij hij daar zijn invrijheidstelling verkrijgt op een verzoekschrift dat op grond van artikel 27 Wet Voorlopige Hechtenis wordt ingediend (1). (1) Zie concl. O.M.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Regeling van de rechtspleging - Voorrecht van rechtsmacht - Vervolgingen ten laste van een magistraat - Samenhangende vervolgingen ten laste van mededaders en medeplichtigen - Beëindiging van het onderzoek - Handhaving van de voorlopige hechtenis - Dagvaarding uitgebracht door de procureur-generaal - Gevolgen voor de handhaving van de voorlopige hechtenis

VOORRANG VAN RECHTSMACHT - Vervolgingen ten laste van een magistraat - Samenhangende vervolgingen ten laste van mededaders en medeplichtigen - Beëindiging van het onderzoek - Handhaving van de voorlopige hechtenis - Dagvaarding uitgebracht door de procureur-generaal - Gevolgen voor de handhaving van de voorlopige hechtenis

Décerné à charge d'une personne dont la poursuite est régie par l'article 479 du Code d'instruction criminelle, le mandat d'arrêt constitue le titre en vertu duquel, à défaut de mainlevée par la chambre des mises en accusation, cette personne demeure détenue après qu'elle a été citée devant la cour d'appel par le procureur général ou le procureur fédéral, sauf à obtenir devant celle-ci sa mise en liberté par requête déposée sur la base de l'article 27 de la loi du 20 juillet 1990 (1). (1) Voir les concl. du M.P.

DETENTION PREVENTIVE - Reglement de la procédure - Privilège de juridiction - Poursuites à charge d'un magistrat - Poursuites connexes à charge de coauteurs et de complices - Clôture de l'instruction - Maintien de la détention préventive - Citation donnée par le procureur général - Incidence sur le maintien de la détention préventive

PRIVILEGE DE JURIDICTION - Poursuites à charge d'un magistrat - Poursuites connexes à charge de coauteurs et de complices - Clôture de l'instruction - Maintien de la détention préventive - Citation donnée par le procureur général - Incidence sur le maintien de la détention préventive

---

Artikel 26, § 3, Wet Voorlopige Hechtenis, dat de gevolgen regelt van de regeling van de rechtspleging voor de vrijheidsberovende maatregelen, is niet toepasselijk op de vervolgingen die worden geregeld door de bepalingen van het Wetboek van Strafvordering inzake voorrecht van rechtsmacht, aangezien deze vervolgingen niet het voorwerp uitmaken van een regeling van de rechtspleging door de raadkamer of de kamer van inbeschuldigingstelling (1). (1) Zie concl. O.M.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Regeling van de rechtspleging - Voorrecht van rechtsmacht - Vervolgingen ten laste van een magistraat - Samenhangende vervolgingen ten laste van mededaders en medeplichtigen - Beëindiging van het onderzoek - Handhaving van de voorlopige hechtenis - Toepasselijke bepaling

VOORRANG VAN RECHTSMACHT - Vervolgingen ten laste van een magistraat - Samenhangende vervolgingen ten laste van mededaders en medeplichtigen - Beëindiging van het onderzoek - Handhaving van de voorlopige hechtenis - Toepasselijke bepaling

L'article 26, § 3, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, qui règle l'incidence du règlement de la procédure sur les mesures privatives de liberté, n'est pas applicable aux poursuites régies par les dispositions que le Code d'instruction criminelle consacre au privilège de juridiction, puisque ces poursuites ne font pas l'objet d'un règlement de la procédure par la chambre du conseil ou la chambre des mises en accusation (1). (1) Voir les concl. du M.P.

DETENTION PREVENTIVE - Reglement de la procédure - Privilège de juridiction - Poursuites à charge d'un magistrat - Poursuites connexes à charge de coauteurs et de complices - Clôture de l'instruction - Maintien de la détention préventive - Disposition applicable

PRIVILEGE DE JURIDICTION - Poursuites à charge d'un magistrat - Poursuites connexes à charge de coauteurs et de complices - Clôture de l'instruction - Maintien de la détention préventive - Disposition applicable

---

P.08.0306.F 12 maart 2008 AC nr. 173

De voorwaardelijke invrijheidstelling wordt toegekend aan de veroordeelde die twee derde van de straf heeft ondergaan indien in het vonnis of in het arrest van veroordeling is vastgesteld dat hij zich in staat van herhaling bevond ; het vonnis of het arrest van veroordeling dat onder de wettelijke bepalingen die het op de veroordeelde verklaart toe te passen, artikel 56 Sw. vermeldt en dat, bijgevolg, de omstandigheid van de herhaling overneemt die gegrond is op het gerechtelijk verleden dat onderaan de tegen de veroordeelde bewezen verklaarde telastleggingen wordt vermeld, verwijst uitdrukkelijk naar de herhaling.

STRAFUITVOERING - Strafuitvoeringsrechtbank - Staat van herhaling - Uitdrukkelijke verwijzing naar de veroordeling die de grond uitmaakt van de herhaling - Voorwaardelijke invrijheidstelling - Veroordelende beslissing

- Art. 56 Strafwetboek

- Artt. 2, 7°, en 25, § 2, b Wet 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

La libération conditionnelle est octroyée au condamné qui a subi les deux tiers de la peine si le jugement ou l'arrêt de condamnation a constaté, par le renvoi exprès à la condamnation constituant la base de la récidive, qu'il se trouvait en état de récidive; contient le renvoi exprès à la récidive, le jugement ou l'arrêt de condamnation qui mentionne, au rang des dispositions légales qu'il déclare appliquer au condamné, l'article 56 du Code pénal et qui, partant, s'approprie la circonstance de récidive fondée sur l'antécédent judiciaire identifié au bas des préventions mises à charge du condamné et déclarées établies.

APPLICATION DES PEINES - Tribunal de l'application des peines - Etat de récidive - Renvoi exprès à la condamnation constituant la base de la récidive - Libération conditionnelle - Décision de condamnation

- Art. 56 Code pénal

- Art. 2, 7°, et 25, § 2, b L. du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

---

P.08.0309.F 28 mei 2008 AC nr. 326

Door te bepalen dat een ademanalyse wordt verricht wanneer de ademtest een alcoholconcentratie van ten minste 0,22 milligram per liter uitgeademde alveolaire lucht aangeeft, heft artikel 60, § 1, Wegverkeerswet de bevoegdheid niet op die bij artikel 59, § 2, van de voormelde wet aan de agenten is verleend die zij aanwijst, om de ademanalyse zonder voorafgaande ademtest op te leggen.

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 60 - Ademanalyse - Geen voorafgaande ademtest - Gevolg

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 59 - Ademanalyse - Geen voorafgaande ademtest - Gevolg

En prévoyant qu'il est procédé à une analyse de l'haleine lorsque le test de l'haleine détecte une concentration d'alcool d'au moins 0,22 milligramme par litre d'air alvéolaire expiré, l'article 60, § 1er, de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière n'abolit pas le pouvoir conféré par l'article 59, § 2, de ladite loi aux agents qu'elle désigne d'imposer l'analyse de l'haleine sans test préalable.

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 60 - Analyse de l'haleine - Absence de test de l'haleine préalable - Incidence

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 59 - Analyse de l'haleine - Absence de test de l'haleine préalable - Incidence

---

P.08.0319.F 19 maart 2008 AC nr. 192

Concl. adv.-gen. VANDERMEERSCH, Cass., 19 maart 2008, AR P.08.0319.F, AC, 2008, nr. ...

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie - Onderzoek door de kamer van inbeschuldigingstelling bij het afsluiten van het opsporingsonderzoek of het gerechtelijk onderzoek - Verzuim - Regularisatie door een toezicht na de aanhangigmaking van de zaak bij het vonnisgerecht - Wettigheid

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie - Onderzoek bij het afsluiten van het opsporingsonderzoek of het gerechtelijk onderzoek - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verplichting

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie - Onderzoek bij het afsluiten van het opsporingsonderzoek of het gerechtelijk onderzoek - Verzuim - Regularisatie door een toezicht na de aanhangigmaking van de zaak bij het vonnisgerecht - Wettigheid

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie - Onderzoek bij het afsluiten van het opsporingsonderzoek of het gerechtelijk onderzoek - Verplichting

Conclusions de l'avocat général VANDERMEERSCH avant Cass., 19 mars 2008, RG P.08.0319.F, Pas., 2008, n° ...

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Méthodes particulières de recherche d'observation et d'infiltration - Contrôle par la chambre des mises en accusation à la clôture de l'information ou de l'instruction - Omission - Régularisation par un contrôle après la saisine de la juridiction de jugement - Légalité

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Méthodes particulières de recherche d'observation et d'infiltration - Contrôle à la clôture de l'information ou de l'instruction - Chambre des mises en accusation - Obligation

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Méthodes particulières de recherche d'observation et d'infiltration - Contrôle à la clôture de l'information ou de l'instruction - Omission - Régularisation par un contrôle après la saisine de la juridiction de jugement - Légalité

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Méthodes particulières de recherche d'observation et d'infiltration - Contrôle à la clôture de l'information ou de l'instruction - Obligation

---

De rechtspleging die bij artikel 189ter Sv. is bepaald, maakt het niet mogelijk om, nadat de zaak bij het vonnisgerecht aanhangig is gemaakt, het verzuim goed te maken van de substantiële vormvereisten die bij artikel 235ter van het voormelde wetboek zijn voorgeschreven (1). (1) Zie concl. O.M. in AC 2008, nr. ...

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie - Onderzoek door de kamer van inbeschuldigingstelling bij het afsluiten van het opsporingsonderzoek of het gerechtelijk onderzoek - Verzuim - Regularisatie door een toezicht na de aanhangigmaking van de zaak bij het vonnisgerecht - Wettigheid

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie - Onderzoek bij het afsluiten van het opsporingsonderzoek of het gerechtelijk onderzoek - Verzuim - Regularisatie door een toezicht na de aanhangigmaking van de zaak bij het vonnisgerecht -

La procédure prévue par l'article 189ter du Code d'instruction criminelle ne permet pas de suppléer, après la saisine de la juridiction de jugement, à l'omission des formalités substantielles prescrites par l'article 235ter dudit Code (1). (1) Voir les concl. du M.P.

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Méthodes particulières de recherche d'observation et d'infiltration - Contrôle par la chambre des mises en accusation à la clôture de l'information ou de l'instruction - Omission - Régularisation par un contrôle après la saisine de la juridiction de jugement - Légalité

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Méthodes particulières de recherche d'observation et d'infiltration - Contrôle à la clôture de l'information ou de l'instruction - Omission - Régularisation par un contrôle après la saisine de la juridiction de jugement - Légalité

Het onderzoek van de bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie waarmee de kamer van inbeschuldigingstelling bij het afsluiten van het opsporingsonderzoek of op het einde van het gerechtelijk onderzoek is belast, is verplicht en is een substantieel vormvereiste (1). (1) Zie concl. O.M. in AC 2008, nr. ...

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie - Onderzoek bij het afsluiten van het opsporingsonderzoek of het gerechtelijk onderzoek - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verplichting

- Art. 235ter Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie - Onderzoek bij het afsluiten van het opsporingsonderzoek of het gerechtelijk onderzoek - Verplichting

- Art. 235ter Wetboek van Strafvordering

Le contrôle des méthodes particulières de recherche d'observation et d'infiltration dont est chargée la chambre des mises en accusation lors de la clôture de l'information ou à la fin de l'instruction, est obligatoire et constitue une formalité substantielle (1). (1) Voir les concl. du M.P.

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Méthodes particulières de recherche et d'infiltration - Contrôle à la clôture de l'information ou de l'instruction - Chambre des mises en accusation - Obligation

- Art. 235ter Code d'Instruction criminelle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Méthodes particulières de recherche d'observation et d'infiltration - Contrôle à la clôture de l'information ou de l'instruction - Obligation

- Art. 235ter Code d'Instruction criminelle

P.08.0324.N 7 oktober 2008 AC nr. 526

De politieke instellingen, in de zin van het door het politiek misdrijf aangetaste rechtsgoed, omvatten onder meer de staatsvorm, de parlementen, het gezag en de grondwettelijke prerogatieven van de Koning, de volgorde van de troonopvolging, de machtsuitoefening van de ministers en de politieke rechten van de burgers (1). (1) Cass., 18 nov. 2003, AR P.03.0487.N, AC, 2003, nr 575 met conclusie O.M.; Cass., 9 nov. 2004, AR P.04.0849.N, AC, 2004, nr 539.

POLITIEK MISDRIJF - Aangetast rechtsgoed - Politieke instellingen

Les institutions politiques, au sens du patrimoine juridique entaché par le délit politique, comprennent notamment la forme étatique, les parlements, l'autorité et les prérogatives constitutionnelles du Roi, la succession au trône, l'exercice du pouvoir par le ministre et les droits politiques des citoyens (1). (1) Cass., 18 novembre 2003, RG P.03.0487.N, Pas., 2003, n° 575 avec les conclusions du M.P.; Cass., 9 novembre 2004, Pas., 2004, RG P.04.0849.N, n° 539.

DELIT POLITIQUE - Atteinte portée au patrimoine juridique - Institutions politiques

Het misdrijf van onttrekking aan de aanwijzing als lid van een stemopnemingsbureau of kiesbureau, zoals bepaald in artikel 95, § 5, Kieswetboek, voltrekt zich de dag der verkiezingen ook al heeft de dader voordien te kennen gegeven de in dat artikel bedoelde aanwijzing te weigeren.

MISDRIJF - Allerlei - Kieswetboek - Onttrekking aan de aanwijzing als lid van een stemopnemingsbureau of stembureau - Ogenblik waarop het misdrijf voltrokken is

- Artt. 95, §§ 4 en 5 Kieswetboek

VERKIEZINGEN - Kieswetboek - Misdrijf - Onttrekking aan de aanwijzing als lid van een stemopnemingsbureau of stembureau - Ogenblik waarop het misdrijf voltrokken is

- Artt. 95, §§ 4 en 5 Kieswetboek

L'infraction de soustraction à la désignation de membre d'un bureau de dépouillement ou bureau de vote, prévue à l'article 95, §5, du Code électoral, est réputée parfaite le jour des élections, même si l'auteur a fait part préalablement de son refus de la désignation visée audit article.

INFRACTION - Divers - Code électoral - Soustraction à la désignation de membre d'un bureau de dépouillement ou bureau de vote - Moment où l'infraction est parfaite

- Art. 95, §§ 4 et 5 Code électoral

ELECTIONS - Code électoral - Infraction - Soustraction à la désignation de membre d'un bureau de dépouillement ou bureau de vote - Moment où l'infraction est parfaite

- Art. 95, §§ 4 et 5 Code électoral

Het politiek misdrijf, beoogd in artikel 8, eerste lid, van het decreet van 19 juli 1831 is hetzelfde politiek misdrijf als dat bedoeld in artikel 150 Grondwet; in de beide gevallen kan een misdrijf slechts een politiek misdrijf zijn, hetzij indien het misdrijf uit de aard ervan noodzakelijk bestaat in een rechtstreekse aantasting van de politieke instellingen in hun bestaan, hun inrichting of hun werking, hetzij indien het gepleegd wordt met het oogmerk om zulke aantasting op de politieke instellingen te plegen en het feit, gelet op de bijzondere omstandigheden waaronder het gepleegd wordt, rechtstreeks zulke aantasting tot gevolg heeft of kan hebben (1). (1) Cass., 18 nov. 2003, AR P.03.0487.N, A.C., 2003, nr 575 met conclusie O.M.; Cass., 9 nov. 2004, AR P.04.0849.N, A.C., 2004, nr 539.

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 150 - Begrip politiek misdrijf - Soorten

- Art. 150 Grondwet 1994

- Art. 8, eerste lid Decr. 19 juli 1831

POLITIEK MISDRIJF - Decreet 19 juli 1831 - Begrip politiek misdrijf - Soorten

- Art. 150 Grondwet 1994

- Art. 8, eerste lid Decr. 19 juli 1831

Le délit politique, visé à l'article 8, alinéa 1er, du décret du 19 juillet 1831 qui rétablit le jury, est le même délit politique que celui visé à l'article 150, de la Constitution; dans les deux cas, un délit ne peut constituer un délit politique que s'il résulte nécessairement de la nature du délit qu'il consiste en une atteinte portée directement à l'existence, à l'organisation ou au fonctionnement des institutions politiques ou qu'il a été commis dans le but de porter une telle atteinte aux institutions politiques et que le fait, vu les circonstances particulières de sa commission, a ou peut avoir directement une telle atteinte pour conséquence (1). (1) Cass., 18 novembre 2003, RG P.03.0487.N, Pas., 2003, n° 575, avec les conclusions du M.P.; Cass., 9 novembre 2004, Pas., 2004, RG P.04.0849.N, n° 539.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 150 - Notion de délit politique - Sortes

- Art. 150 Constitution 1994

- Art. 8, al. 1er Décret du 19 juillet 1831

DELIT POLITIQUE - Décret du 19 juillet 1831 - Notion de délit politique - Sortes

- Art. 150 Constitution 1994

- Art. 8, al. 1er Décret du 19 juillet 1831

P.08.0332.N 4 maart 2008 AC nr. 155

Artikel 6.3.a, E.V.R.M., dat bepaalt dat eenieder die wegens een strafbaar feit wordt vervolgd het recht heeft onverwijld, in een taal die hij verstaat en in bijzonderheden op de hoogte te worden gesteld van de aard en de reden van de tegen hem ingestelde beschuldiging, bedoelt met de "reden" van de ingestelde beschuldiginstelling de strafbare feiten die ten laste worden gelegd en met de "aard" van die beschuldiging de juridische kwalificatie van die feiten; deze bepaling heeft evenwel geen betrekking heeft op de mededeling van alle gegevens van het gerechtelijk dossier (1). (1) VELU J. en ERGEC R., "Convention européenne des droits de l'homme", R.P.D.B., Complément VII, nr 583, p. 320.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3.a - Recht van de vervolgde persoon onverwijld op de hoote te worden gesteld van de aard en de redenen van de beschuldiging - Draagwijdte

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Onvolledig dossier - Artikel 6.3.a, E.V.R.M. - Recht van de vervolgde persoon onverwijld op de hoote te worden gesteld van de aard en de redenen van de beschuldiging - Draagwijdte

L'article 6.3.a, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, selon lequel tout accusé a droit à être informé, dans le plus court délai, dans une langue qu'il comprend et d'une manière détaillée, de la nature et de la cause de l'accusation portée contre lui, entend par la "cause" de l'accusation les faits punissables mis à charge et par la "nature" de cette accusation, la qualification juridique de ces faits; cette disposition ne concerne cependant pas la communication de tous les éléments du dossier judiciaire (1). (1) VELU J., et ERGEC R., "Convention européenne des droits de l'homme", R.P.D.B., Complément VII, n° 583, p. 320.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6.3.a - Droit de l'accusé à être informé dans le plus court délai de la nature et de la cause de l'accusation - Portée

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Dossier incomplet - Conv. D.H., article 6, § 3, a - Droit de l'accusé à être informé dans le plus court délai de la nature et de la cause de l'accusation - Portée

---

P.08.0339.N 24 juni 2008 AC nr. 391

De beperking die artikel 135, tweede lid, Wetboek van Strafvordering stelt aan het recht van hoger beroep van de inverdenkinggestelde tegen de beschikkingen van de raadkamer, schendt het gelijkheidsbeginsel van de artikelen 10 en 11 Grondwet niet (1). (1) Grondwettelijk Hof 30 mei 2001, nr. 69/2001, B.S., 11 sept. 2001, 30540; 11 jan. 2007, nr. 7/2007, B.S., 6 maart 2007 (eerste uitgave), 11064.

GRONDWET - Art. 11 - Regeling van de rechtspleging - Beschikking van de raadkamer - Inverdenkinggestelde - Hoger beroep - Gelijkheidsbeginsel

GRONDWET - Art. 10 - Regeling van de rechtspleging - Beschikking van de raadkamer - Inverdenkinggestelde - Hoger beroep - Gelijkheidsbeginsel

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Regeling van de rechtspleging - Beschikking van de raadkamer - Inverdenkinggestelde - Hoger beroep - Gelijkheidsbeginsel

ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Beschikking van de raadkamer - Inverdenkinggestelde - Hoger beroep - Gelijkheidsbeginsel

La limitation imposée par l'article 135, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle au droit de l'inculpé d'interjeter appel des ordonnances de la chambre du conseil, ne viole pas le principe d'égalité prévu aux articles 10 et 11 de la Constitution (1). (1) Cour constitutionnelle 30 mai 2001, n° 69/2001, M.B., 11 septembre 2001, 30540; 11 janvier 2007, n° 7/2007, M.B., 6 mars 2007 (Première édition), 11064.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 11 - Règlement de la procédure - Ordonnance de la chambre du conseil - Inculpé - Appel - Principe d'égalité

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Règlement de la procédure - Ordonnance de la chambre du conseil - Inculpé - Appel - Principe d'égalité

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Règlement de la procédure - Ordonnance de la chambre du conseil - Inculpé - Appel - Principe d'égalité

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Ordonnance de la chambre du conseil - Inculpé - Appel - Principe d'égalité

De beschikking van de raadkamer waarbij wordt vastgesteld dat de rechtspleging niet kan geregeld worden is geen verwijzingsbeschikking zoals bedoeld in artikel 135, § 2, Wetboek van Strafvordering, waartegen de inverdenkinggestelde hoger beroep en vervolgens onmiddellijk cassatieberoep kan instellen (1). (1) Cass., 15 mei 2007, AR P.07.0268.N, AC, 2007, nr. ...

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Raadkamer - Beschikking die vaststelt dat de rechtspleging niet kan geregeld worden

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Regeling van de rechtspleging - Raadkamer - Beschikking die vaststelt dat de rechtspleging niet kan geregeld worden

ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Raadkamer - Beschikking van verwijzing - Begrip

L'ordonnance de la chambre du conseil constatant que la procédure ne peut pas être réglée, ne constitue pas une ordonnance de renvoi au sens de l'article 135, § 2, du Code d'instruction criminelle, permettant à l'inculpé d'interjeter appel et de former subséquemment un pourvoi immédiat (1). (1) Cass., 15 mai 2007, RG P.07.0268.N, Pas., 2007, n° ....

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Chambre du conseil - Ordonnance constatant que la procédure ne peut pas être réglée

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Règlement de la procédure - Chambre du conseil - Ordonnance constatant que la procédure ne peut pas être réglée

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi - Notion

---

P.08.0353.F 11 juni 2008 AC nr. 363

De vermelding alleen van artikel 211bis Sv. onder de toegepaste wettelijke bepalingen is onvoldoende om vast te stellen dat de beslissing met eenparige stemmen van de leden van het appelgerecht werd genomen (1). (1) Zie Cass., 16 april 1985, AR 9037, A.C., 1984-1985, nr. 482; vgl. Cass., 7 mei 2008, AR P.08.0139.F, A.C., 2008, nr. ...

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Eenparigheid vereist - Vaststelling door de appelrechter

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

La seule mention de l'article 211bis du Code d'instruction criminelle au rang des dispositions légales appliquées ne peut suffire pour constater que la décision a été prise à l'unanimité des membres de la juridiction d'appel (1). (1) Voir Cass., 16 avril 1985, RG 9037, Pas., 1985, I, n° 482; Comp. Cass., 7 mai 2008, RG P.08.0139.F, Pas., 2008, I, n° ...

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Unanimité requise - Constatation par le juge d'appel

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

Wanneer het gerecht in hoger beroep de straf verzwaart die door de eerste rechter is opgelegd, kan het deze beslissing alleen maar nemen met eenparige stemmen van zijn leden (1). (1) Zie Cass., 6 nov. 1985, AR 4455, A.C., 1985-1986, nr. 148.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Strafverzwaring - Eenparigheid

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

Lorsque la juridiction d'appel aggrave la peine prononcée par le premier juge, elle ne peut prendre cette décision qu'à l'unanimité de ses membres (1). (1) Voir Cass., 6 novembre 1985, RG 4455, Pas., 1986, I, n° 148.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Aggravation de la peine - Unanimité

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

Ofschoon de beklaagde het recht heeft om vrij te kiezen op welke wijze hij zijn onschuld voor de rechter wil aantonen, kan deze daarentegen, bij de beoordeling van de persoonlijkheid van de beklaagde en de bepaling van de strafmaat, rekening houden met de wijze waarop laatstgenoemde zich tegenover de getuigen, de slachtoffers of de overige partijen heeft gedragen (1). (1) Zie Cass., 19 mei 1999, AR P.99.0087.F, AC, 1999, nr. 294.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Straf - Strafmaat - Motivering - Beklaagde - Gedrag t.a.v. de getuigen, de slachtoffers of de overige partijen

- Art. 195, tweede lid Wetboek van Strafvordering

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Straf - Strafmaat - Beklaagde - Gedrag t.a.v. de getuigen, de slachtoffers of de overige partijen

- Art. 195, tweede lid Wetboek van Strafvordering

STRAF - Allerlei - Motivering - Beklaagde - Gedrag t.a.v. de getuigen, de slachtoffers of de overige partijen

- Art. 195, tweede lid Wetboek van Strafvordering

Si le prévenu a le droit de choisir librement de quelle manière il entend soutenir son innocence devant le juge, celui-ci peut, par contre, tenir compte, pour l'appréciation de la personnalité du prévenu et pour la détermination du taux de la peine, de la manière dont ce dernier s'est comporté à l'égard des témoins, des victimes ou des autres parties (1). (1) Voir Cass., 19 mai 1999, RG P.99.0087.F, Pas., 1999, I, n° 294.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Peine - Degré - Motivation - Prévenu - Comportement à l'égard des témoins, des victimes ou des autres parties

- Art. 195, al. 2 Code d'Instruction criminelle

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Peine - Degré - Prévenu - Comportement à l'égard des témoins, des victimes ou des autres parties

- Art. 195, al. 2 Code d'Instruction criminelle

PEINE - Divers - Motivation - Prévenu - Comportement à l'égard des témoins, des victimes ou des autres parties

- Art. 195, al. 2 Code d'Instruction criminelle

P.08.0358.F 4 juni 2008 AC nr. 343

Wanneer de raadkamer, bij twee opeenvolgende beschikkingen, een persoon aan wie verschillende wanbedrijven ten laste zijn gelegd, naar de correctionele rechtbank heeft verwezen en het vonnisgerecht zich onbevoegd heeft verklaard voor het feit dat in de eerste beschikking wordt bedoeld, op grond dat, na deze verwijzingsbeschikking een omstandigheid aan het licht is gekomen die maakt dat de wet op het feit een criminele straf stelt, en nadat het vonnisgerecht, wat de feiten betreft die in de tweede beschikking zijn bedoeld, de zaken wegens samenhang heeft gevoegd en de beslissing heeft aangehouden, vernietigt het Hof, op een verzoekschrift tot regeling van rechtsgebied, met de vaststelling dat tegen de beschikkingen vooralsnog geen rechtsmiddel openstaat, dat het vonnis van het vonnisgerecht in kracht van gewijsde is gegaan en de vermeldingen betreffende het feit uit de eerste beschikking van de feitenrechter juist lijken te zijn, de eerste beschikking en, vermits het vonnisgerecht de voormelde samenhang heeft vastgesteld, ook de tweede beschikking en de beslissing waarbij het vonnisgerecht de beslissing aanhoudt; het Hof verwijst vervolgens de gezamenlijke feiten naar de kamer van inbeschuldigingstelling (1). (1) Zie Cass., 7 sept. 1983, AR 3096, AC, 1983-84, nr. 10; Cass., 22 aug. 1995, AR P.95.0916.N, AC, 1995, nr. 356; Cass., 10 sept. 2002, AR P.02.1118.N, AC, 2002, nr. 435; Cass., 8 juli 2003, AR P.03.0846.N, AC, 2003, nr. 389; Cass., 3 maart 2004, AR P.04.0127.F, AC, 2004, nr. 118.

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Omstandigheden na verwijzing - Beschikkingen raadkamer, tot verwijzing inverdenkinggestelde naar correctionele rechtbank wegens wanbedrijven - Criminele straf - Onbevoegd vonnisgerecht - Vonnisgerecht dat de uitspraak voor het overige aanhoudt - Samenhangende feiten - Gevolgen - Beschikkingen - Vernietiging - Beslissing die de uitspraak aanhoudt - Vernietiging - Verwijzing - Kamer van inbeschuldigingstelling

- Artt. 525 en 526 Wetboek van Strafvordering

Lorsque, par deux ordonnances successives, la chambre du conseil a renvoyé au tribunal correctionnel une personne inculpée de plusieurs délits, qu'en ce qui concerne le fait visé par la première ordonnance, la juridiction de jugement s'est déclarée incompétente aux motifs que, postérieurement à cette ordonnance de renvoi, s'est révélée une circonstance en raison de laquelle le fait est puni par la loi d'une peine criminelle et qu'en ce qui concerne les faits visés par la seconde ordonnance, la juridiction de jugement, après avoir joint les causes en raison de leur connexité, a réservé à statuer, la Cour, saisie d'une requête en règlement de juges, constatant qu'aucun recours ne peut à ce moment être exercé contre les ordonnances, que le jugement de la juridiction de jugement a acquis force de chose jugée et que les énonciations du juge du fond paraissent exactes à l'égard du fait visé par la première ordonnance, annule la première ordonnance et, la juridiction de jugement ayant relevé la connexité précitée, annule aussi la seconde ordonnance et la décision réservant à statuer de la juridiction de jugement; la Cour renvoie ensuite l'ensemble des faits à la chambre des mises en accusation (1). (1) Voir Cass., 7 septembre 1983, RG 3096, Pas., 1984, n° 10; Cass., 22 août 1995, RG P.95.0916.N, Pas., 1995, n° 356; Cass., 10 septembre 2002, RG P.02.1118.N, Pas., 2002, n° 435; Cass., 8 juillet 2003, RG P.03.0846.N, Pas., 2003, n° 389; Cass., 3 mars 2004, RG P.04.0127.F, Pas., 2004, n° 118.

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Circonstances après renvoi - Ordonnances de la chambre du conseil renvoyant un inculpé au tribunal correctionnel du chef de délits - Peine criminelle - Juridiction de jugement incompétente - Juridiction de jugement réservant à statuer pour le surplus - Faits connexes - Conséquences - Ordonnances - Annulation - Décision réservant à statuer - Annulation - Renvoi - Chambre des mises en accusation

- Art. 525 et 526 Code d'Instruction criminelle

P.08.0362.N 27 mei 2008 AC nr. 319

Artikel 43bis, eerste lid, Strafwetboek dat bepaalt dat de bijzondere verbeurdverklaring toepasselijk op zaken bedoeld in artikel 42, 3°, Strafwetboek door de rechter in elk geval kan worden uitgesproken, maar slechts voor zover zij door de procureur des Konings schriftelijk wordt gevorderd, vereist niet dat die schriftelijke vordering in elke aanleg moet worden genomen (1). (1) Cass., 17 juni 2003, AR P.03.0611.N, AC, 2003, nr. 357.

STRAF - Andere straffen - Verbeurdverklaring - Bijzondere verbeurdverklaring - Vermogensvoordelen - Schriftelijke vordering van het openbaar ministerie - Vereiste

L'article 43bis, alinéa 1er, du Code pénal qui dispose que la confiscation spéciale s'appliquant aux choses visées à l'article 42, 3, du Code pénal pourra toujours être prononcée par le juge, mais uniquement dans la mesure où elle est requise par écrit par le procureur du Roi, n'exige pas que ces réquisitions écrites soient prises devant chaque instance (1). (1) Cass., 17 juin 2003, RG P.03.0611.N, Pas., 2003, n° 357.

PEINE - Autres peines - Confiscation - Confiscation spéciale - Avantages patrimoniaux - Réquisition écrite du ministère public - Condition

Geen wettelijke bepaling staat eraan in de weg dat de in artikel 43bis, eerste lid, Strafwetboek bedoelde bijzondere verbeurdverklaring door het openbaar ministerie voor het eerst in hoger beroep schriftelijk wordt gevorderd (1). (1) Naast de schriftelijke vordering van het openbaar ministerie, geldt uiteraard als bijkomende voorwaarde opdat de appelrechter gerechtigd zou zijn over te gaan tot de verbeurdverklaring van illegale vermogensvoordelen, bij ontstentenis van enige schriftelijke vordering in eerste aanleg, dat de bijzondere verbeurdverklaring tot de saisine van de appelrechter behoort: dat is het geval wanneer, zoals hier, het openbaar ministerie (onbeperkt) hoger beroep aantekende, aangezien door dit hoger beroep de strafvordering in haar geheel terug voor de appelrechter wordt gebracht; ROZIE J., "Over de ontnemingsvordering in graad van beroep", noot onder Gent, 25 mei 2004, T. Strafr., 2005, p. 474.

STRAF - Andere straffen - Verbeurdverklaring - Bijzondere verbeurdverklaring - Vermogensvoordelen - Verduistering van activa van een gefailleerde handelsvennootschap - Geen schriftelijke vordering van het openbaar ministerie in eerste aanleg - Vrijspraak - Hoger beroep van het openbaar ministerie - Schriftelijke vordering van het openbaar ministerie in hoger beroep - Ontvankelijkheid

Aucune disposition légale n'empêche que la confiscation spéciale, visée à l'article 43bis, alinéa 1er, du Code pénal, soit requise par écrit pour la première fois par le ministère public en degré d'appel (1). (1) Outre la réquisition écrite du ministère public, une autre condition s'impose pour permettre aux juges d'appel de procéder à la confiscation d'avantages patrimoniaux illégaux, à défaut d'une réquisition écrite en première instance, notamment que la confiscation spéciale appartient à la saisine du juge d'appel: tel est le cas si, comme en l'espèce, le ministère public a interjeté appel (illimité), l'action publique étant ainsi renvoyée, dans son ensemble, devant le juge d'appel; ROZIE J., "Over de ontnemingsvordering in graad van beroep", note sous Gand, 25 mai 2004, T. Strafr., 2005, p. 474.

PEINE - Autres peines - Confiscation - Confiscation spéciale - Avantages patrimoniaux - Détournement de l'actif d'une société commerciale en état de faillite - Absence d'une réquisition écrite du ministère public en première instance - Acquittement - Appel du ministère public - Réquisition écrite du ministère public en degré d'appel - Recevabilité

P.08.0363.F 19 maart 2008 AC nr. 193

Hoewel uit artikel 53 Wet Strafuitvoering volgt dat de veroordeelde persoonlijk moet verschijnen voor de toekenning van alle strafuitvoeringsmodaliteiten, zonder dat hij zich door zijn advocaat kan laten vertegenwoordigen, kan daaruit niet worden afgeleid dat hij op de rechtszitting moet verschijnen waarop de strafuitvoeringsrechtbank over een verzoek tot uitstel uitspraak doet (1). (1) Vgl. Cass., 7 nov. 2007, AR P.07.1440.F, AC, 2007, nr. ...

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Strafuitvoeringsrechtbank - Verschijning van de veroordeelde - Verplichting - Vertegenwoordiging van de veroordeelde - Verzoek tot uitstel

STRAFUITVOERING - Verplichting - Strafuitvoeringsrechtbank - Verschijning van de veroordeelde - Vertegenwoordiging van de veroordeelde - Verzoek tot uitstel

S'il se déduit de l'article 53 de la loi relative au statut juridique externe des personnes condamnées qu'en ce qui concerne l'octroi de toutes les modalités d'exécution de la peine, le condamné doit comparaître personnellement, sans pouvoir se faire représenter par son avocat, il ne saurait s'en déduire qu'il doive comparaître à l'audience à laquelle le tribunal de l'application des peines statue sur une demande de remise (1). (1) Comp. Cass., 7 novembre 2007, RG P.07.1440.F, Pas., 2007, n° ...

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Tribunal de l'application des peines - Comparution du condamné - Obligation - Représentation du condamné - Demande de remise

APPLICATION DES PEINES - Obligation - Tribunal de l'application des peines - Comparution du condamné - Représentation du condamné - Demande de remise

---

P.08.0370.F 12 maart 2008 AC nr. 174

De betekening van het bevel tot aanhouding bestaat met name in de afgifte van een volledig afschrift van de akte aan de inverdenkinggestelde; de griffier die met de naleving van dat wettelijk vormvereiste is belast en vaststelt dat de inverdenkinggestelde niet in staat is om materieel in het bezit van de stukken te worden gesteld, schendt artikel 18 Wet Voorlopige Hechtenis niet, wanneer hij die stukken ter attentie van de inverdenkinggestelde aan de begeleidende politieagenten overhandigt; uit de enkele omstandigheid dat die er vervolgens lang over gedaan hebben om de omslag aan de gedetineerde te overhandigen, kan niet worden afgeleid dat de griffier, zij het op de hierboven beschreven wijze, het bevel tot aanhouding niet regelmatig heeft betekend.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Betekening - Regelmatigheid - Overhandiging van een integraal afschrift van de akte

- Art. 18 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

La signification du mandat d'arrêt consiste notamment dans la remise d'une copie intégrale de l'acte à l'inculpé; le greffier chargé de l'accomplissement de cette formalité légale ne méconnaît pas l'article 18 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive lorsque, constatant que l'inculpé n'est pas en mesure d'entrer matériellement en possession des pièces, il remet celles-ci, à son intention, aux policiers de l'escorte; de la seule circonstance que ceux-ci ont ensuite tardé à remettre le pli au détenu, il ne pourrait se déduire que le greffier n'a pas, fût-ce de la manière décrite ci-dessus, régulièrement signifié le mandat d'arrêt.

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Signification - Régularité - Remise d'une copie intégrale de l'acte

- Art. 18 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.08.0387.N 29 april 2008 AC nr. 259

Wanneer het Hof overeenkomstig artikel 542 Wetboek van Strafvordering een zaak aan een kamer van inbeschuldigingstelling onttrekt om ze toe te vertrouwen aan de kamer van inbeschuldigingstelling van een ander rechtsgebied, geldt de verwijzing ook voor de vonnisgerechten die verder in de zaak moeten optreden (1). (1) In een andere context heeft het Hof bovendien al beslist dat een onderzoeksgerecht dat de rechtspleging regelt, de inverdenkinggestelde enkel kan verwijzen naar een vonnisgerecht van zijn eigen rechtsgebied: Cass., 5 dec. 2006, AR P.06.1305.N, AC, 2006, nr. ...

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Onderzoeksgerechten - Regeling van de rechtspleging - Hoger beroep - Gewettigde verdenking - Onttrekking van de zaak aan de kamer van inbeschuldigingstelling - Verwijzing naar de kamer van inbeschuldigingstelling van een ander rechtsgebied - Gevolg - Bevoegde vonnisgerechten

- Art. 524 Wetboek van Strafvordering

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Onderzoeksgerechten - Regeling van de rechtspleging - Hoger beroep - Gewettigde verdenking - Onttrekking van de zaak aan de kamer van inbeschuldigingstelling - Verwijzing naar de kamer van inbeschuldigingstelling van een ander rechtsgebied - Gevolg - Bevoegde vonnisgerechten

- Art. 524 Wetboek van Strafvordering

Lorsque, conformément à l'article 542 du Code d'instruction criminelle, la Cour dessaisit la chambre des mises en accusation d'une cause pour la confier à la chambre des mises en accusation d'un autre ressort judiciaire, ce renvoi est également valable pour les juridictions de jugement devant statuer ultérieurement sur la cause (1). (1) En outre, la Cour a déjà décidé dans un autre contexte que la juridiction d'instruction réglant la procédure, ne peut renvoyer l'inculpé qu'à une juridiction de jugement de son propre ressort judiciaire: Cass., 5 décembre 2006, RG P.06.1305.N, Pas., 2006, n°...

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Appel - Suspicion légitime - Dessaisissement de la chambre des mises en accusation - Renvoi à la chambre des mises en accusation d'un autre ressort judiciaire - Effets - Juridictions de jugement compétentes

- Art. 524 Code d'Instruction criminelle

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Appel - Suspicion légitime - Dessaisissement de la chambre des mises en accusation - Renvoi à la chambre des mises en accusation d'un autre ressort judiciaire - Effets - Juridictions de jugement compétentes

- Art. 524 Code d'Instruction criminelle

P.08.0393.N 2 september 2008 AC nr. 439

Het openbaar ministerie, als vervolgende partij, kan steeds, zelfs tijdens het verloop van het proces, bijkomende dagvaardingen achtereenvolgens laten betekenen tot precisering van de feiten of een uitbreiding van de incriminatieperiode op voorwaarde dat voor de rechter ten gronde de mogelijkheid wordt gegeven tegenspraak te voeren; het feit dat die bijkomende dagvaarding wordt betekend nadat reeds door de beklaagde zijn standpunt is meegedeeld omtrent de eerder uitgebrachte dagvaarding, tast het eerlijk karakter van het proces niet aan en laat het recht op verdediging onverkort, noch is de loyauteitsplicht van het openbaar ministerie zoals bepaald in artikel 28bis, § 3, tweede lid, Wetboek van Strafvordering, hierdoor miskend (1). (1) Zie Cass., 8 juni 1994, AR P.94.0165.F, AC, 1994, nr 294.

DAGVAARDING - Strafzaken - Bijkomende dagvaarding door het openbaar ministerie - Voorwaarden - Wettigheid

OPENBAAR MINISTERIE - Strafzaken - Bijkomende dagvaarding - Loyauteitsplicht

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Bijkomende dagvaarding door het openbaar ministerie - Voorwaarden - Wettigheid

En tant que partie poursuivante, le ministère public peut toujours, même en cours de procès, signifier successivement des citations complémentaires pour préciser les faits ou élargir la période incriminée sous réserve du droit au contradictoire devant le juge du fond; le fait que cette citation complémentaire soit signifiée après que le prévenu a déjà fait part de son point de vue quant à la citation donnée préalablement n'entache pas le caractère équitable du procès, ne porte nullement atteinte aux droits de la défense, et ne méconnaît pas davantage le devoir de loyauté du ministère public tel qu'il est prévu à l'article 28bis, § 3, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle (1). (1) Voir Cass., 8 juin 1994, RG P.94.0165.F, Pas., 1994, n° 294.

CITATION - Matière répressive - Citation complémentaire par le ministère public - Conditions - Légalité

MINISTERE PUBLIC - Matière répressive - Citation complémentaire - Devoir de loyauté

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Citation complémentaire par le ministère public - Conditions - Légalité

P.08.0399.N 15 april 2008 AC nr. 225

Bij gebrek aan een gunstig advies van drie advocaten bij het Hof van Cassatie of van drie advocaten die tien jaar ingeschreven zijn op de tabel, is het verzoek tot herziening niet ontvankelijk.

HERZIENING - Verzoek en verwijzing om advies - Aanvraag tot herziening - Ontvankelijkheid

- Art. 443, tweede lid Wetboek van Strafvordering

A défaut d'un avis favorable soit de trois avocats près la Cour de cassation, soit de trois avocats inscrits au tableau depuis plus de dix ans, la demande en révision est irrecevable.

REVISION - Requete et renvoi pour avis - Demande de révision - Recevabilité

- Art. 443, al. 2 Code d'Instruction criminelle

P.08.0402.N 27 mei 2008 AC nr. 320

De redelijke termijn binnen dewelke eenieder recht heeft op de berechting van zijn zaak begint te lopen vanaf het ogenblik dat de beklaagde kennis heeft dat tegen hem een strafvervolging is ingesteld en niet vanaf het ogenblik dat het strafbare feit is gepleegd (1). (1) Zie Cass., 19 sept. 1989, AR 1545, AC, 1989-90, nr. 41; Cass., 8 feb. 2005, AR P.04.1317.N, AC, 2005, nr. 77.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Strafzaken - Beginpunt

- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Le délai raisonnable auquel chacun a droit pour l'examen de sa cause, prend cours au moment où l'inculpé prend connaissance des poursuites judiciaires intentées à son égard et non pas au moment où le fait punissable a été commis (1). (1) Voir Cass., 19 septembre 1989, RG 1545, Pas., 1989, n° 41; Cass., 8 février 2005, RG P.04.1317.N, Pas., 2005, n° 77.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Matière répressive - Point de départ

- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Teneinde van een akte een juiste uitlegging te geven kan de rechter steunen niet enkel op de bewoordingen zelf van die akte, maar ook op andere feitelijke gegevens die de juiste draagwijdte van de gebruikte bewoordingen toelichten.

BEWIJS - Strafzaken - Geschriften - Bewijskracht - Bewijskracht van een proces-verbaal - Juiste uitlegging van de akte - Bevoegdheid van de rechter - Elementen waarop de rechter kan steunen

- Artt. 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek

En vue d'une interprétation correcte d'un acte, le juge peut se baser non seulement sur les termes dudit acte mais également sur d'autres éléments de fait éclairant la portée exacte des termes utilisés.

PREUVE - Matière répressive - Preuve littérale - Foi due aux actes - Foi due à un procès verbal - Interprétation correcte de l'acte - Compétence du juge - Eléments sur lesquels le juge peut s'appuyer

- Art. 1319, 1320 et 1322 Code civil

P.08.0404.N 29 april 2008 AC nr. 260

Wanneer de correctionele rechtbank zich onbevoegd heeft verklaard om kennis te nemen van de strafvordering op grond dat de raadkamer een misdaad niet heeft gecorrectionaliseerd, hoewel de raadkamer had gecorrectionaliseerd met overname van de beweegredenen van de vordering van de procureur des Konings die onder meer betrekking hadden op de voor die misdaad in aanmerking te nemen verzachtende omstandigheden, vernietigt het Hof dat beslist tot regeling van rechtsgebied, het vonnis van de correctionele rechtbank en verwijst het de zaak naar dezelfde, anders samengestelde rechtbank (1). (1) Cass., 9 jan. 2001, AR P.00.1629.N, AC, 2001, nr. 14.

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Aard van het misdrijf - Regeling der rechtspleging - Raadkamer - Misdaad - Verzachtende omstandigheden - Overname der beweegredenen van de vordering van de procureur des Konings - Verwijzing naar de correctionele rechtbank wegens gecorrectionaliseerde misdaad - Beslissing van het vonnisgerecht - Beslissing van onbevoegdverklaring - Beslissing niet naar recht verantwoord - Vernietiging van het vonnis van de correctionele rechtbank - Verwijzing naar dezelfde, anders samengestelde rechtbank

- Artt. 525, 527bis en 528 Wetboek van Strafvordering

Lorsque le tribunal correctionnel s'est déclaré incompétent pour connaître de l'action publique aux motifs que la chambre du conseil n'a pas correctionnalisé un crime, alors que ladite chambre du conseil l'avait correctionnalisé en adoptant les motifs du réquisitoire du procureur du Roi, visant notamment les circonstances atténuantes à prendre en considération pour ce crime, la Cour, réglant de juges, casse le jugement du tribunal correctionnel et renvoie la cause au même tribunal, autrement composé (1). (1) Cass., 9 janvier 2001, RG P.00.1629.N, Pas., 2001, n° 14.

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Nature de l'infraction - Règlement de la procédure - Chambre du conseil - Crime - Circonstances atténuantes - Reprise des motifs du réquisitoire du procureur du Roi - Renvoi au tribunal correctionnel en raison d'un crime correctionnalisé - Décision de la juridiction de jugement - Décision de déclaration d'incompétence - Décision non légalement justifiée - Annulation du jugement du tribunal correctionnel - Renvoi au même tribunal autrement composé

- Art. 525, 527bis et 528 Code d'Instruction criminelle

P.08.0407.F 18 juni 2008 AC nr. 381

Het reële karakter van de aanhangigmaking van de zaak bij de onderzoeksrechter, belet niet dat deze een deskundige opdraagt de persoonlijkheid van de inverdenkinggestelde te beschrijven.

DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Aanstelling van de deskundige door de onderzoeksrechter - Opdracht van de deskundige - Beschrijving van de persoonlijkheid van de inverdenkinggestelde - Reëel karakter van de aanhangigmaking van de zaak bij de onderzoeksrechter

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Deskundigenonderzoek - Opdracht van de deskundige - Beschrijving van de persoonlijkheid van de inverdenkinggestelde - Reëel karakter van de aanhangigmaking van de zaak bij de onderzoeksrechter

Le caractère réel de la saisine du juge d'instruction n'empêche pas celui-ci de charger un expert de décrire la personnalité de l'inculpé.

EXPERTISE - Matière répressive - Désignation de l'expert par le juge d'instruction - Mission de l'expert - Description de la personnalité de l'inculpé - Caractère réel de la saisine du juge d'instruction

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Expertise - Mission de l'expert - Description de la personnalité de l'inculpé - Caractère réel de la saisine du juge d'instruction

Het arrest dat vermeldt dat de deskundige de beklaagde niet verwijt dat hij zich als slachtoffer voordoet van de feiten waarvan hij in verdenking wordt gesteld, en welke hij betwist, en oordeelt dat het deskundigenverslag, in het kader van een wetenschappelijk onderzoek, de eigenschappen benadrukt van een manipulerende persoonlijkheid die zonder ophouden voor slachtoffer speelt, miskent het algemeen rechtsbeginsel van het vermoeden van onschuld niet.

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Vermoeden van onschuld - Strafzaken - Deskundigenonderzoek - Deskundigenadvies

DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Deskundigenadvies - Eerbiediging van het vermoeden van onschuld

Ne méconnaît pas le principe général du droit à la présomption d'innocence l'arrêt qui énonce que l'expert ne reproche pas au prévenu de se poser en victime concernant les faits pour lesquels il a été inculpé et qu'il conteste et considère que, dans le cadre d'un examen scientifique, le rapport d'expertise souligne les caractéristiques d'une personnalité manipulatrice qui se pose sans cesse en victime.

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Présomption d'innocence - Matière répressive - Expertise - Avis de l'expert

EXPERTISE - Matière répressive - Avis de l'expert - Respect de la présomption d'innocence

---

Uit de omstandigheid alleen dat de opdracht van de deskundige erin bestaat de persoonlijkheid van de inverdenkinggestelde te bestuderen en alle inlichtingen te verschaffen die nuttig zijn om de waarheid aan het licht te brengen, kan geen overdracht van rechtsmacht aan de deskundige worden afgeleid.

BEWIJS - Strafzaken - Allerlei - Deskundigenonderzoek - Opdracht van de deskundige - Verbod om de taak van berechting over te dragen - Overdracht van rechtsmacht

DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Opdracht van de deskundige - Verbod om de taak van berechting over te dragen - Overdracht van rechtsmacht

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Deskundigenonderzoek - Opdracht van de deskundige - Verbod om de taak van berechting over te dragen - Overdracht van rechtsmacht

Une délégation de juridiction à l'expert ne saurait se déduire de la seule circonstance que sa mission comporte l'étude de la personnalité de l'inculpé et l'apport de tout renseignement utile à la manifestation de la vérité.

PREUVE - Matière répressive - Divers - Expertise - Mission de l'expert - Interdiction de déléguer la fonction de juger - Délégation de juridiction

EXPERTISE - Matière répressive - Mission de l'expert - Interdiction de déléguer la fonction de juger - Délégation de juridiction

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Expertise - Mission de l'expert - Interdiction de déléguer la fonction de juger - Délégation de juridiction

---

P.08.0408.N 24 juni 2008 AC nr. 394

Bij de beoordeling van het misdrijf vereniging van misdadigers, moet de rechter in voorkomend geval ook rekening houden met de misdaden of wanbedrijven van die vereniging in het buitenland.

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Materieel bestanddeel - Vereniging van boosdoeners - Aanslagen op personen of eigendommen die misdaden of wanbedrijven zijn - Elementen waarmee de rechter bij zijn beoordeling dient rekening te houden - Misdaden of wanbedrijven door de vereniging gepleegd in het buitenland

VERENIGING VAN BOOSDOENERS - Constitutieve bestanddelen - Materieel bestanddeel - Aanslagen op personen of eigendommen die misdaden of wanbedrijven zijn - Elementen waarmee de rechter bij zijn beoordeling dient rekening te houden - Misdaden of wanbedrijven door de vereniging gepleegd in het buitenland

Dans son appréciation de l'infraction qualifiée association de malfaiteurs, le juge est tenu, le cas échéant, de tenir également compte des crimes ou délits commis par ladite association à l'étranger.

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Elément matériel - Association de malfaiteurs - Attentats contre des personnes ou des propriétés constituant des crimes ou délits - Eléments dont le juge doit tenir compte dans son appréciation - Crimes ou délits commis par l'association à l'étranger

ASSOCIATION DE MALFAITEURS - Eléments constitutifs - Elément matériel - Attentats contre des personnes ou des propriétés constituant des crimes ou délits - Eléments dont le juge doit tenir compte dans son appréciation - Crimes ou délits commis par l'association à l'étranger

---

De voor het in artikel 322 Strafwetboek bedoelde misdrijf vereiste bestanddelen zijn: het bestaan van een georganiseerde groep personen die het oogmerk heeft om op personen of op eigendommen aanslagen te plegen die misdaden of wanbedrijven zijn, en de bewuste wil om van die georganiseerde groep deel uit te maken; het voorwerp van dit misdrijf is de bendevorming zelf en niet de daarvan te onderscheiden misdrijven die het oogmerk van de bende zijn (1). (1) Cass., 6 mei 1998, AR P.98.0117.N, AC, 1998, nr. 255; Cass., 29 jan. 2008, AR P.07.1434.N, AC, 2008, nr. ...

VERENIGING VAN BOOSDOENERS - Voorwerp

VERENIGING VAN BOOSDOENERS - Bestanddelen - Artikel 322, Strafwetboek

Les éléments requis pour l'infraction visée à l'article 322 du Code pénal sont: l'existence d'un groupe organisé de personnes qui a pour but d'attenter aux personnes et aux propriétés, ces faits constituant des crimes ou des délits et la volonté délibérée de faire partie de ce groupe organisé; l'objet de cette infraction est l'association de malfaiteurs en soi et non les infractions visées par l'association, qui sont distinctes (1). (1) Cass., 6 mai 1998, RG P.98.0117.N, Pas., 1998, n° 255; Cass., 29 janvier 2008, RG P.07.1434.N, Pas., 2008, n°...

ASSOCIATION DE MALFAITEURS - Objet

ASSOCIATION DE MALFAITEURS - Eléments - Code pénal, article 322

Een leidend persoon van een terroristische groep is strafbaar, indien vaststaat dat er sprake is van een terroristische groep en vervolgens dat de betrokken persoon een leidend persoon is in deze groep; voor de strafbaarstelling is niet vereist dat deze persoon zelf de bedoeling heeft gehad enig terroristisch misdrijf in België of elders te plegen of bij het plegen ervan betrokken was (1). (1) TRAEST P., "Ontwikkeling van nieuwe deelnemingsvormen", NC 2007, p. 258.

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Materieel en moreel bestanddeel - Vereniging van boosdoeners - Terroristische groep - Leidend persoon

- Artt. 139 en 140, § 2 Strafwetboek

VERENIGING VAN BOOSDOENERS - Terroristische groep - Leidend persoon - Bestanddelen - Artikelen 139 en 140, § 2, Strafwetboek

- Artt. 139 en 140, § 2 Strafwetboek

Un dirigeant d'un groupe terroriste est punissable s'il est établi qu'il s'agit d'un groupe terroriste et, subséquemment, que la personne concernée est le dirigeant de ce groupe; l'incrimination ne requiert pas que cette personne a elle-même eu l'intention de commettre une quelconque infraction terroriste en Belgique ou ailleurs ou qu'elle était concernée lorsque celle-ci a été commise (1). (1) TRAEST P., "Ontwikkeling van nieuwe deelnemingsvormen", NC 2007, p. 258.

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Elément matériel et moral - Association de malfaiteurs - Groupe terroriste - Dirigeant

- Art. 139 et 140, § 2 Code pénal

ASSOCIATION DE MALFAITEURS - Groupe terroriste - Dirigeant - Eléments - Code pénal, articles 139 et 140, § 2

- Art. 139 et 140, § 2 Code pénal

Opdat er sprake zou zijn van een terroristische groep is het bestaan vereist van een gestructureerde vereniging van meer dan twee personen die sinds enige tijd bestaat en die in onderling overleg optreedt om terroristische misdrijven te plegen, als bedoeld in artikel 137 Strafwetboek (1). (1) HAMEEUW V., "Strafbaarstelling van terroristische misdrijven: van Europees Kaderbesluit tot het Belgische Strafwetboek", T. Strafr., 2005, p. 8.

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Materieel en moreel bestanddeel - Vereniging van boosdoeners - Terroristische groep

- Artt. 137 en 139 Strafwetboek

VERENIGING VAN BOOSDOENERS - Terroristische groep - Bestanddelen - Artikel 139, Strafwetboek

- Artt. 137 en 139 Strafwetboek

Il faut entendre par un groupe terroriste l'association structurée de plus de deux personnes, établie dans le temps, en vue de commettre de façon concertée des infractions terroristes visées à l'article 137 (1). (1) HAMEEUW V., "Strafbaastelling van terroristische misdrijven: van Europees Kaderbesluit tot het Belgische Strafwetboek", T. Strafr., 2005, P.8.

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Elément matériel et moral - Association de malfaiteurs - Groupe terroriste

- Art. 137 et 139 Code pénal

ASSOCIATION DE MALFAITEURS - Groupe terroriste - Eléments - Code pénal, article 139

- Art. 137 et 139 Code pénal

Voor de personen die van een vereniging met het oogmerk om een aanslag te plegen op personen of op eigendommen deel uitmaken of aanstoker zijn, bestaat het morele bestanddeel van het misdrijf in de bewuste wil, welke ook de beweegredenen daartoe mogen zijn, van de bende lid te zijn of daarvan aanstoker te zijn; vereist is de wil om lid te zijn van die bende of daarvan aanstoker te zijn, terwijl men bewust is van het feit dat die gevormd is om aanslagen te plegen, zonder dat vereist is dat ieder bendelid of aanstoker de persoonlijke intentie heeft om binnen de vereniging een misdrijf te plegen (1). (1) DE SWAEF M. en TRAEST M., "Bendevorming en criminele organisaties", in Commentaar Strafrecht en Strafvordering, p. 8; ONSEA I., "Wet betreffende de criminele organisaties: een eerste effectieve stap in de strijd tegen de georganiseerde criminaliteit?", Panopticon, p. 30.

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Moreel bestanddeel - Vereniging van boosdoeners

VERENIGING VAN BOOSDOENERS - Lid of aanstoker - Moreel bestanddeel

Pour les personnes faisant partie d'une association dans le but d'attenter aux personnes et aux propriétés ou qui la provoquent, l'élément moral de l'infraction est constitué par le fait de faire partie, sciemment et volontairement, de l'association ou de l'avoir provoquée, quels qu'en soient les motifs; la volonté de faire partie de cette bande ou de la provoquer, tout en ayant conscience du fait que celle-ci est formée dans le but de commettre des attentats, est requise, et non pas l'intention personnelle de chaque membre de la bande ou de son provocateur de commettre une infraction au sein de l'association (1). (1) DE SWAEF M. et TRAEST M., "Bendevorming en criminele organisaties", dans Commentaar Strafrecht en Strafvordering, p. 8; ONSEA I., "Wet betreffende de criminele organisaties: een eerste effectieve stap in de strijd tegen de georganiseerde criminaliteit?", Panopticon, p. 30.

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Elément moral - Association de malfaiteurs

ASSOCIATION DE MALFAITEURS - Membre ou provocateur - Elément moral

---

Wanneer de appelrechters de beklaagden voor bepaalde feiten hebben vrijgesproken en diezelfde beklaagden voor de wel bewezen verklaarde feiten hebben veroordeeld tot één enkele straf, zal de rechter op verwijzing, in de hypothese dat hij de beslissingen van vrijspraak omzet in een veroordeling, opnieuw de eenheid van opzet, die kan bestaan tussen alle feiten, ook deze waarvoor een schuldigverklaring en een straf werd uitgesproken, moeten beoordelen; de beoordelingsvrijheid van de rechter op verwijzing vereist bijgevolg dat de cassatie wordt uitgebreid tot de bestraffing voor de telastleggingen waarvoor de verweerders zijn veroordeeld (1). (1) Wat de omvang van de cassatie betreft, concludeerde het openbaar ministerie dat er aanleiding was om de vernietiging van de beslissingen van vrijspraak uit te breiden tot de veroordeling voor andere feiten (Cass., 9 nov. 1982, AR 7544, AC, 1982-83, nr. 156; Cass., 24 nov. 1982, AR 2582, AC, 1982-83, nr. 188). Het Hof beperkt deze uitbreiding van de cassatie tot de enkele vernietiging van de bestraffing voor de telastleggingen waarvoor de verweerders zijn veroordeeld, zonder te raken aan de schuldigverklaring en aan de vaststelling dat er eenheid van opzet was tussen de verschillende feiten waarvoor (een deel van) de verweerders werden veroordeeld. De schuldigverklaring was inderdaad regelmatig (Cass., volt. zitt., 8 feb. 2000, AR P.97.1697.N, AC, 2000, nr. 98 met concl. eerste adv.-gen. DU JARDIN).

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering -

Lorsque les juges d'appel ont acquitté les prévenus pour certains faits et condamné les mêmes prévenus à une seule peine du chef des faits déclarés établis, dans l'hypothèse où il convertit l'acquittement en une condamnation, le juge de renvoi devra statuer à nouveau sur l'unité d'intention pouvant exister entre tous les faits, y compris ceux pour lesquels une déclaration de culpabilité et une sanction ont été prononcées; dès lors, l'appréciation souveraine du juge de renvoi requiert que la cassation soit étendue à la sanction des préventions pour lesquelles les défendeurs sont condamnés (1). (1) Concernant l'étendue de la cassation, le ministère public a conclu qu'il y avait lieu d'étendre l'annulation des décisions d'acquittement à la condamnation pour d'autres faits (Cass., 9 novembre 1982, RG 7544, (Bull. et Pas., 1983, I, n° 156; Cass., 24 novembre 1982, RG 2582, Bull. et Pas., 1983, I, n° 188). La Cour limite cette étendue de la cassation à la seule annulation de la sanction des préventions sur lesquelles les défendeurs ont été condamnés, sans toucher à la déclaration de culpabilité et à la constatation de l'existence d'unité d'intention entre les différents faits pour lesquels (une partie) des défendeurs ont été condamnés. La déclaration de culpabilité était en effet régulière (Cass., aud. Plén., 8 février 2000, RG P.97.1697.N, Pas. 2000, n° 98 avec concl. de M. DU JARDIN, premier avocat général).

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique -

Openbaar ministerie en vervolgende partij - Gedeeltelijke vrijspraak en gedeeltelijke veroordeling in hoger beroep - Veroordeling tot één straf voor de bewezen verklaarde feiten wegens eenheid van opzet - Opdracht van de rechter op verwijzing - Nieuwe beoordeling van het bestaan van eenheid van opzet voor alle feiten

Ministère public et partie poursuivante - Acquittement partiel et condamnation partielle en appel - Condamnation à une seule peine du chef des faits déclarés établis en raison d'unité d'intention - Mission du juge de renvoi - Nouvelle appréciation de l'existence d'unité d'intention pour tous les faits

Wanneer zowel de beslissing op de strafvordering als die op de burgerlijke rechtsvordering gegrond zijn op dezelfde onwettigheid, brengt de vernietiging van de beslissing op de strafvordering tevens de vernietiging mee van de beslissing op de burgerlijke rechtsvordering waartegen de burgerlijke partij een ontvankelijk cassatieberoep heeft ingesteld (1). (1) Zie Cass., 23 jan. 1990, AR 2998, AC, 1989-90, nr. 322; DECLERCQ R., Beginselen van Strafrechtspleging, 4de ed. 2007, nr. 3548, p. 1521.

Lorsque tant la décision sur l'action publique que celle sur l'action civile fondée sur celle-ci, procèdent de la même illégalité, l'annulation de cette décision rendue sur l'action publique entraîne également l'annulation de la décision rendue sur l'action civile contre laquelle la partie civile a formé un pourvoi recevable (1). (1) Voir Cass., 23 janvier 1990, RG 2998, Pas., 1989-1990, n° 322; DECLERCQ R., Beginselen van Strafrechtspleging, 4ième éd. 2007, n° 3548, p. 1521.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Openbaar ministerie en vervolgende partij - Vernietiging van de beslissing op de strafvordering - Beslissing op de burgerlijke rechsvordering gegrond op dezelfde onwettigheid - Ontvankelijk cassatieberoep van de burgerlijke partij

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Burgerlijke partij - Ontvankelijk cassatieberoep van de burgerlijke partij - Cassatieberoep van het openbaar ministerie - Vernietiging van de beslissing op de strafvordering ingevolge het cassatieberoep van het openbaar ministerie - Beslissing op de burgerlijke rechsvordering gegrond op dezelfde onwettigheid

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Ministère public et partie poursuivante - Annulation de la décision sur l'action publique - Décision sur l'action civile fondée sur la même illégalité - Pourvoi recevable de la partie civile

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Partie civile - Pourvoi recevable de la partie civile - Pourvoi du ministère public - Annulation de la décision sur l'action publique suite au pourvoi du ministère public - Décision sur l'action civile fondée sur la même illégalité

P.08.0421.F 15 oktober 2008 AC nr. 548

Wanneer het hof van beroep de redenen overneemt van het beroepen vonnis dat het verstekvonnis bevestigt waarbij het misdrijf zware slagen bewezen wordt verklaard en strafbaar gesteld bij de artt. 392 en 400, eerste lid, Sw., voldoet het het arrest aan het vereiste van de artt. 195, eerste lid, en 211 Sv., ook als het niet zelf de toegepaste wetsbepaling vermeldt (1). (1) Zie Cass., 20 juni 2006, AR P.06.0233.N., AC, 2006, nr 343.

Lorsque la cour d'appel s'approprie les motifs du jugement entrepris qui confirme le jugement rendu par défaut déclarant la prévention de coups qualifiés établie et punie par les articles 392 et 400, alinéa 1er, du Code pénal, l'arrêt satisfait au prescrit des articles 195, alinéa 1er, et 211, du Code d'instruction criminelle, même s'il ne cite pas lui-même la disposition de la loi dont il est fait application (1). (1) Voir Cass., 20 juin 2006, RG P.06.0233.N, Pas., 2006, n° 343.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Veroordeling - Vereiste vermeldingen - Toepasselijke wetsbepalingen - Plaats van deze vermeldingen

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Condamnation - Mentions requises - Dispositions légales applicables - Endroit où doivent être faites ces mentions

P.08.0425.F 2 april 2008 AC nr. 203

De bevoegde strafuitvoeringsrechtbank is deze van het rechtsgebied waarin de strafinrichting is gelegen waarin de gedetineerde zich bevindt op het ogenblik dat zijn verzoek tot voorwaardelijke invrijheidstelling wordt ingediend ; dat ogenblik wordt bepaald door de datum van neerlegging van het advies van de directeur van de strafinrichting op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank (1). (1) Cass., 12 maart 2008, AR P.08.0271.F., AC, 2008, nr. ...

STRAFUITVOERING - Strafuitvoeringsrechtbank - Bevoegdheid - Bepaling - Territoriale bevoegdheid

- Art. 635 Gerechtelijk Wetboek

Le tribunal de l'application des peines compétent est celui dans le ressort duquel est situé l'établissement pénitentiaire dans lequel se trouve le détenu au moment où la demande concernant sa libération conditionnelle est introduite; ce moment est déterminé par la date du dépôt de l'avis du directeur de l'établissement pénitentiaire au greffe du tribunal de l'application des peines (1). (1) Cass., 12 mars 2008, RG P.08.0271.F, Pas., 2008, I, n° ...

APPLICATION DES PEINES - Tribunal de l'application des peines - Compétence - Détermination - Compétence territoriale

- Art. 635 Code judiciaire

P.08.0429.F 7 mei 2008 AC nr. 278

Concl. adv.-gen. LOOP, Cass., 7 mei 2008, AR P.08.0429.F, AC, 2008, nr ...

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Uitspraak van het vonnis - Aanwezige magistraten - Andere assessoren dan de magistraten die het vonnis hebben gewezen

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Uitspraak van het vonnis - Aanwezige magistraten - Verplichtingen

Conclusions de M. l'avocat général LOOP, avant Cass., 7 mai 2008, RG P.08.0429.F, Pas., 2008, n° ...

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Prononciation du jugement - Magistrats présents - Assesseurs différents des magistrats qui ont rendu le jugement

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Prononciation du jugement - Magistrats présents - Obligations

De wet heeft in straf- en tuchtzaken, bij de uitspraak van het vonnis alleen de aanwezigheid willen voorschrijven, aan de zijde van de kamervoorzitter die het vonnis heeft gewezen, van het openbaar ministerie en niet die van de overige magistraten die uitspraak hebben gedaan (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr ...

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Uitspraak van het vonnis - Aanwezige magistraten - Verplichtingen

- Art. 782bis, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

En matière répressive et disciplinaire, lors de la prononciation du jugement, la loi n'a entendu imposer, aux côtés du président de la chambre qui l'a rendu, que la présence du ministère public et non celle des autres magistrats qui ont statué (1). (1) Voir concl. du ministère public.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Prononciation du jugement - Magistrats présents - Obligations

- Art. 782bis, al. 1er Code judiciaire

De vermelding, in een vonnis in straf- of tuchtzaken, dat, bij de uitspraak van het voormelde vonnis, aan de zijde van de kamervoorzitter die het vonnis heeft gewezen, andere assessoren aanwezig waren dan de magistraten die samen met de voormelde voorzitter uitspraak hebben gedaan, heeft geen gevolgen.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Uitspraak van het vonnis - Aanwezige magistraten - Andere assessoren dan de magistraten die het vonnis hebben gewezen

- Art. 782bis, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Est sans incidence, dans un jugement statuant en matière répressive ou disciplinaire, la mention de la présence, lors de la prononciation dudit jugement, aux côtés du président de la chambre qui l'a rendu, d'autres assesseurs que les magistrats qui ont statué avec ledit président.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Prononciation du jugement - Magistrats présents - Assesseurs différents des magistrats qui ont rendu le jugement

- Art. 782bis, al. 1er Code judiciaire

P.08.0433.N 24 juni 2008 AC nr. 392

De strafbare deelneming van de artikelen 66 en 67 Strafwetboek vereist onder meer dat de mededader ervan weet heeft dat een misdrijf wordt gepleegd (1). (1) Cass., 12 sept. 2006, AR P.06.0416.N, AC, 2006, nr. 406.

MISDRIJF - Deelneming - Aanbrengen van aanplakbrieven - Aard van

La participation punissable prévue aux articles 66 et 67 du Code pénal requiert notamment que le coauteur ait eu connaissance du fait de l'infraction (1). (1) Cass., 12 septembre 2006, RG P.06.0416.N, Pas., 2006, n° 406.

INFRACTION - Participation - Etablir des affiches - Nature de

P.08.0442.N 6 mei 2008 AC nr. 272

Uit artikel 22, 1° Decreet Bijzondere Jeugdbijstand, dat bepaalt dat de jeugdrechtbank kennis neemt van problematische opvoedingssituaties wanneer het openbaar ministerie een afdwingbare pedagogische maatregel noodzakelijk acht, nadat de zaak hem door de bemiddelingscommissie werd doorverwezen overeenkomstig artikel 17, § 2, vierde lid, van dit decreet, volgt dat wanneer het belang van de minderjarige dat vereist, het openbaar ministerie kan optreden van zodra een bemiddelingscommissie hem de zaak heeft doorverwezen; de regelmatigheid van het optreden van het openbaar ministerie is niet afhankelijk van de vraag of de doorverwijzende bemiddelingscommissie al dan niet territoriaal bevoegd was.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Allerlei - Jeugdbescherming - Bemiddelingscommissie - Doorverwijzing naar het openbaar ministerie - Problematische opvoedingssituatie - Afdwingbare pedagogische maatregel noodzakelijk - Vordering van het openbaar ministerie gericht aan de jeugdrechtbank - Territoriale onbevoegdheid van de bemiddelingscommissie

- Artt. 17, § 2, vierde lid, en 22, 1° Decr. 27 juni 1985 inzake bijzondere jeugdbijstand

- Art. 3 Besluit van de Vlaamse Executieve 20 juli 1988 houdende oprichting en werkwijze van de bemiddelingscommissie voor bijzondere jeugdbijstand en van het administratief secretariaat

JEUGDBESCHERMING - Bemiddelingscommissie - Doorverwijzing naar het openbaar ministerie - Problematische opvoedingssituatie - Afdwingbare pedagogische maatregel noodzakelijk - Vordering van het openbaar ministerie gericht aan de jeugdrechtbank - Territoriale onbevoegdheid van de bemiddelingscommissie

- Artt. 17, § 2, vierde lid, en 22, 1° Decr. 27 juni 1985 inzake bijzondere jeugdbijstand

- Art. 3 Besluit van de Vlaamse Executieve 20 juli 1988 houdende oprichting en werkwijze van de bemiddelingscommissie voor bijzondere jeugdbijstand en van het administratief secretariaat

OPENBAAR MINISTERIE - Jeugdbescherming - Bemiddelingscommissie - Doorverwijzing naar het openbaar ministerie - Problematische opvoedingssituatie - Afdwingbare pedagogische maatregel noodzakelijk - Vordering van het openbaar ministerie gericht aan de jeugdrechtbank - Territoriale onbevoegdheid van de bemiddelingscommissie

- Artt. 17, § 2, vierde lid, en 22, 1° Decr. 27 juni 1985 inzake bijzondere jeugdbijstand

- Art. 3 Besluit van de Vlaamse Executieve 20 juli 1988 houdende oprichting en werkwijze van de bemiddelingscommissie voor bijzondere jeugdbijstand en van het administratief secretariaat

Il résulte de l'article 22, 1°, du Décret du 27 juin 1985 relatif à l'assistance spéciale à la jeunesse, aux termes duquel le tribunal de la jeunesse connaît de situations d'éducation problématiques lorsque le ministère public, après que l'affaire lui ait été renvoyée par la commission de médiation en vertu de l'article 17, § 2, alinéa 4, dudit décret, estime une mesure pédagogique exécutoire nécessaire, que le ministère public peut intervenir dans l'intérêt du mineur dès qu'une commission de médiation lui aura renvoyé la cause; la régularité de l'intervention du ministère public est indépendante de la compétence territoriale de la commission de médiation à l'origine du renvoi.

COMPETENCE ET RESSORT - Divers - Protection de la jeunesse - Commission de médiation - Renvoi au ministère public - Situation d'éducation problématique - Mesure pédagogique exécutoire nécessaire - Requête du ministère public adressée au tribunal de la jeunesse - Incompétence territoriale de la commission de médiation

- Art. 17, § 2, al. 4, et 22, 1° Décret du 27 juin 1985 relatif à l'assistance spéciale à la jeunesse

- Art. 3 Arrêté Exécutif flamand du 20 juillet 1988 portant création et fionctionnement de la commission de médiation d'assistance spéciale à la jeunesse et du secrétariat administratif

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Commission de médiation - Renvoi au ministère public - Situation d'éducation problématique - Mesure pédagogique exécutoire nécessaire - Requête du ministère public adressée au tribunal de la jeunesse - Incompétence territoriale de la commission de médiation

- Art. 17, § 2, al. 4, et 22, 1° Décret du 27 juin 1985 relatif à l'assistance spéciale à la jeunesse

- Art. 3 Arrêté Exécutif flamand du 20 juillet 1988 portant création et fionctionnement de la commission de médiation d'assistance spéciale à la jeunesse et du secrétariat administratif

MINISTERE PUBLIC - Protection de la jeunesse - Commission de médiation - Renvoi au ministère public - Situation d'éducation problématique - Mesure pédagogique exécutoire nécessaire - Requête du ministère public adressée au tribunal de la jeunesse - Incompétence territoriale de la commission de médiation

- Art. 17, § 2, al. 4, et 22, 1° Décret du 27 juin 1985 relatif à l'assistance spéciale à la jeunesse

- Art. 3 Arrêté Exécutif flamand du 20 juillet 1988 portant création et fionctionnement de la commission de médiation d'assistance spéciale à la jeunesse et du secrétariat administratif

P.08.0447.N 3 juni 2008 AC nr. 340

Geen wetsbepaling belet het openbaar ministerie de akte van beschuldiging die het reeds had neergelegd bij een eerdere behandeling van de zaak voor een ander hof van assisen, opnieuw neer te leggen bij de nieuwe behandeling van de zaak na een cassatie die beperkt is tot de uitspraak over de straf.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Procedure op verwijzing na cassatie beperkt tot de uitspraak over de straf - Akte van beschuldiging

- Artt. 241, 362 en 434 Wetboek van Strafvordering

VERWIJZING NA CASSATIE - Strafzaken - Hof van assisen - Procedure op verwijzing na cassatie beperkt tot de uitspraak over de straf - Akte van beschuldiging

- Artt. 241, 362 en 434 Wetboek van Strafvordering

Aucune disposition légale n'empêche le ministère public de déposer une nouvelle fois l'acte d'accusation qu'il avait déjà déposé dans une procédure antérieure de la cause devant une autre cour d'assises, au cours de la nouvelle procédure de la cause après cassation limitée à la décision sur la peine.

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure sur le renvoi après cassation limitée à la décision sur la peine - Acte d'accusation

- Art. 241, 362 et 434 Code d'Instruction criminelle

RENVOI APRES CASSATION - Matière répressive - Cour d'assises - Procédure sur le renvoi après cassation limitée à la décision sur la peine - Acte d'accusation

- Art. 241, 362 et 434 Code d'Instruction criminelle

Uit de artikelen 434, eerste lid, en 362 Wetboek van Strafvordering volgt dat, na een cassatie die beperkt is tot de uitspraak over de straf, de rechtspleging nog enkel betrekking heeft op het debat over de toepassing van de wet, en op de beslissing daaromtrent door het nieuwe hof samen met de nieuwe jury; de taak van dit rechtscollege in deze fase van de rechtspleging bestaat er nog alleen in de straf te bepalen op grond van de reeds regelmatig gedane schuldigverklaring door een andere jury (1). (1) Zie Cass., 22 maart 1995, AR P.95.0064.N, A.C., 2005,nr. 162.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Procedure op verwijzing na cassatie beperkt tot de uitspraak over de straf - Nieuw debat

VERWIJZING NA CASSATIE - Strafzaken - Hof van assisen - Procedure op verwijzing na cassatie beperkt tot de uitspraak over de straf - Nieuw debat

Il résulte des articles 434, alinéa 1er, et 362 du Code d'instruction criminelle que, ensuite de la cassation limitée à la décision sur la peine, la procédure ne concerne plus que les débats sur l'application de la loi et sur la décision y afférente par la nouvelle cour et par le nouveau jury ; la tâche de cette juridiction à ce stade de la procédure se limite à fixer la peine sur la base de la déclaration de culpabilité déjà faite régulièrement par un autre jury (1). (1) Voir Cass., 22 mars 1995, RG P.95.0064.N, Pas., 2005, n° 162.

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure sur le renvoi après cassation limitée à la décision sur la peine - Nouveaux débats

RENVOI APRES CASSATION - Matière répressive - Cour d'assises - Procédure sur le renvoi après cassation limitée à la décision sur la peine - Nouveaux débats

P.08.0468.N 23 september 2008 AC nr. 496

De enkele bekrachtiging van de bindende bepalingen van het ruimtelijk structuurplan Vlaanderen heft de bestemmingsvoorschriften van de bestaande gewestplannen niet op; behoudens toepassing van de regeling bepaald in de artikelen 172 en 190, tweede lid, Stedenbouwdecreet 1999, blijven deze bestemmingsvoorschriften van kracht zolang zij niet door een ruimtelijk uitvoeringsplan worden gewijzigd en blijven ze aldus de rechtsgrond voor het herstel.

STEDENBOUW - Ruimtelijke ordening - Plan van aanleg - Ruimtelijk structuurplan Vlaanderen - Bestemmingsvoorschriften van de gewestplannen - Gelding

La seule approbation des dispositions contraignantes du Schéma de Structure d'Aménagement de la Flandre n'annule pas les prescriptions en matière de destination des plans de secteur existants; hormis l'application de la réglementation prévue aux articles 172 et 190, alinéa 2, du Décret du 18 mai 1999, ces prescriptions en matière de destination restent en vigueur tant qu'elles ne sont pas modifiées par un plan d'exécution spatial et demeurent ainsi le motif de droit de la remise en état.

URBANISME - Aménagement du territoire. plan d'amenagement - Schéma de Structure d'Aménagement de la Flandre - Prescriptions en matière de destination de plans de secteur - Validité

De Hoge Raad voor het Herstelbeleid treedt overeenkomstig artikel 198bis Stedenbouwdecreet 1999 niet op als een gerechtelijke instantie waartoe derden zich kunnen wenden of die hen kan binden, maar uitsluitend als adviesorgaan voor de rechter die verder zijn volledige beoordelingsbevoegdheid over de herstelvordering behoudt; de beginselen van een eerlijke procesvoering zijn door het debat voor de rechter volkomen gewaarborgd.

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Hoge Raad voor het Herstelbeleid - Adviesorgaan

Conformément à l'article 198bis du Décret du 18 mai 1999, le Conseil supérieur de la Politique de Réparation n'agit pas en la qualité d'instance judiciaire pouvant être saisie des tiers ou pouvant les obliger, mais uniquement en la qualité d'organisme consultatif pour le juge lequel conserve entièrement sa compétence d'appréciation à l'égard de la demande de remise en état; les principes du procès équitable sont entièrement garantis par les débats devant le juge.

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Conseil supérieur de la Politique de Réparation - Organisme consultatif

---

De ingevolge artikel 65 Wet Ruimtelijke Ordening en Stedenbouw 1962 ingestelde vordering tot herstel van de plaats in de vorige staat, is aan geen vormvereiste gebonden: het volstaat dat de wil van de bevoegde overheid blijkt uit de gegevens van de zaak (1). (1) Cass., 29 okt. 1996, AR P.96.0336.N, AC, 1996, nr. 406.

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstel van plaats in de vorige staat - Bevoegde overheid - Vordering - Vorm

La demande de remise en état formée en vertu de l'article 65 de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, n'est subordonnée à aucune formalité: il suffit que la volonté de l'autorité compétente ressorte des éléments de la cause (1). (1) Cass., 29 octobre 1996, RG P.96.0336.N, Pas., 1996, n° 406.

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Remise en état des lieux - Autorité compétente - Demande - Forme

---

De opheffing van het strafbare karakter van het misdrijf van instandhouding inzake stedenbouw heeft alleen het verval van de op dat misdrijf gesteunde strafvordering tot gevolg; bij ontstentenis van andersluidende bepaling brengt deze wijziging niet mee dat de instandhouding, die strafbaar was in de periode waarin zij plaatsvond, niet langer de grondslag kan uitmaken van een herstelvordering, noch dat de strafrechter voor wie de herstelvordering werd ingesteld op het ogenblik dat de instandhouding nog strafbaar was, zijn bevoegdheid verliest nog verder de herstelvordering te beoordelen (1). (1) Cass., 13 dec. 2005, AR P.05.0693.N, AC, 2005, nr. 666, met concl. O.M.

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Instandhoudingsmisdrijf - Strafbaar karakter - Opheffing - Verval van de strafvordering - Herstelvordering

- Artt. 146 en 149 Stedenbouwdecreet 1999 Decr. van de Vlaamse Raad 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening

L'abrogation du caractère punissable de l'infraction de maintien en matière d'urbanisme entraîne seulement l'extinction de l'action publique fondée sur ladite infraction; à défaut de disposition contraire, cette modification n'a pas pour conséquence que le maintien, qui était punissable dans la période où il a eu lieu, ne peut plus constituer le fondement d'une demande de remise en état, ni que le juge pénal devant lequel la demande de remise en état a été intentée au moment où le maintien était encore punissable, perd ainsi sa compétence de juger la demande de remise en état (1). (1) Cass., 13 décembre 2005, RG P.05.0693.N, Pas., 2005, n° 666, avec concl. M.P. publiées à leur date dans AC

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Infraction de maintien - Caractère punissable - Abrogation - Extinction de l'action publique - Demande de remise en état

- Art. 146 et 149 Décret de la Communauté flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire

---

Het eensluidend advies van de Hoge Raad voor het Herstelbeleid met betrekking tot de verzoeken bedoeld in artikel 198bis Stedenbouwdecreet 1999 is geen eenzijdige beslissing waardoor de rechtspositie van derden wordt gewijzigd; het betreft enkel een advies dat de rechter na verder debat beoordeelt, en dat bijgevolg geen voorafgaand horen van deze derden vereist.

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling

L'avis conforme du Conseil supérieur de la Politique en réparation concernant les demandes visées à l'article 198bis du Décret du 18 mai 1999 ne constitue pas une décision unilatérale modifiant le statut juridique de tiers; il ne constitue qu'un avis apprécié par le juge après des débats ultérieurs, ne nécessitant, dès lors, pas l'audition préalable de ces tiers.

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue -

P.08.0473.N 21 oktober 2008 AC nr. 565

De schorsingsgrond van de verjaring die voortvloeit uit het instellen van de strafvordering voor het vonnisgerecht is noch op de vordering tot herroeping van de probatieopschorting, noch op de vordering tot herroeping van het probatieuitstel, die na 1 sept. 2003 bij de rechtbank aanhangig zijn gemaakt, toepasselijk (1) (2). (1) Cass., 9 mei 2007, AR P.07.0272.F, AC, 2007, nr 237. (2) Art. 3, W. 16 juli 2002 tot wijziging van verschillende bepalingen teneinde inzonderheid de verjaringstermijnen voor de niet-correctionaliseerbare misdaden te verlengen (B.S., 5 sept. 2002) heeft vanaf 1 sept. 2003 de schorsingsgrond van de verjaring die voortvloeit uit het instellen van de strafvordering voor het vonnisgerecht opgeheven, behalve voor de vervolging van misdrijven die vóór die datum zijn gepleegd.

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Schorsing - Probatieuitstel - Probatieopschorting - Vordering tot herroeping wegens niet-naleving van de opgelegde voorwaarden - Schorsingsgrond voortvloeiend uit het instellen van de strafvorderijng voor het vonnisgerecht - Toepassing

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Probatieopschorting - Vordering tot herroeping wegens niet-naleving van de opgelegde voorwaarden - Verjaring - Schorsing - Schorsingsgrond voortvloeiend uit het instellen van de strafvorderijng voor het vonnisgerecht - Toepassing

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Probatieuitstel - Vordering tot herroeping wegens niet-naleving van de opgelegde voorwaarden - Verjaring - Schorsing - Schorsingsgrond voortvloeiend uit het instellen van de strafvorderijng voor het vonnisgerecht - Toepassing

La cause de suspension de la prescription résultant de l'introduction de l'action publique devant la juridiction de jugement n'est applicable ni à l'action en révocation de la suspension probatoire, ni à l'action en révocation du sursis probatoire dont le tribunal a été saisi après le 1er septembre 2003 (1) (2). (1) Cass., 9 mai 2007, RG P.07.0272.F, Pas., 2007, n° 237. (2) Loi du 16 juillet 2002 modifiant diverses dispositions en vue notamment d'allonger les délais de prescription pour les crimes non correctionnalisables, artikel 3 (M.B., 5 septembre 2002) a abrogé, à partir du 1er septembre 2003, la cause de suspension de la prescription résultant de l'introduction de l'action publique devant la juridiction de jugement, sauf pour la poursuite d'infractions commises avant cette date.

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Suspension - Sursis probatoire - Suspension probatoire - Action en révocation pour inobservation des conditions imposées - Cause de suspension résultant de l'introduction de l'action publique devant la juridiction de jugement - Application

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Suspension probatoire - Action en révocation pour inobservation des conditions imposées - Prescription - Suspension - Cause de suspension résultant de l'introduction de l'action publique devant la juridiction de jugement - Application

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Sursis probatoire - Action en révocation pour inobservation des conditions imposées - Prescription - Suspension - Cause de suspension résultant de l'introduction de l'action publique devant la juridiction de jugement - Application

De vordering tot herroeping van de probatieopschorting wegens niet-naleving van de opgelegde voorwaarden en de vordering tot herroeping van het probatieuitstel wegens niet-naleving van de opgelegde voorwaarden zijn een strafvordering; hun verjaring kan worden gestuit en geschorst overeenkomstig de regels van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering (1) (2). (1) Zie: Cass., 12 april 2005, AR P.05.0249.N, AC, 2005, nr 220. (2) Cass., 9 mei 2007, AR P.07.0272.F, AC, 2007, nr 237.

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Schorsing - Probatieuitstel - Probatieopschorting - Vordering tot herroeping wegens niet-naleving van de opgelegde voorwaarden

- Art. 22 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Artt. 13, § 6 en 14, § 3 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Stuiting - Probatieuitstel -

L'action en révocation de la suspension probatoire pour inobservation des conditions imposées et l'action en révocation du sursis probatoire pour inobservation des conditions imposées constituent une action publique; leur prescription peut être interrompue ou suspendue conformément aux règles du Titre préliminaire du Code d'instruction criminelle (1) (2). (1) Voir: Cass., 12 avril 2005, RG P.05.0249.N, Pas., 2005, n° 220. (2) Cass., 9 mai 2007, RG P.07.0272.F, Pas., 2007, n° 237.

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Suspension - Sursis probatoire - Suspension probatoire - Action en révocation pour inobservation des conditions imposées

- Art. 22 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 13, § 6 et 14, § 3 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Interruption -

Probatieopschorting - Vordering tot herroeping wegens niet-naleving van de opgelegde voorwaarden

- Art. 22 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Artt. 13, § 6 en 14, § 3 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Probatieuitstel - Vordering tot herroeping wegens niet-naleving van de opgelegde voorwaarden - Aard

- Art. 22 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Artt. 13, § 6 en 14, § 3 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Probatieopschorting - Vordering tot herroeping wegens niet-naleving van de opgelegde voorwaarden - Aard

- Art. 22 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Artt. 13, § 6 en 14, § 3 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

Sursis probatoire - Suspension probatoire - Action en révocation pour inobservation des conditions imposées

- Art. 22 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 13, § 6 et 14, § 3 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Sursis probatoire - Action en révocation pour inobservation des conditions imposées - Nature

- Art. 22 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 13, § 6 et 14, § 3 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Suspension probatoire - Action en révocation pour inobservation des conditions imposées - Nature

- Art. 22 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 13, § 6 et 14, § 3 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

---

P.08.0477.F 25 juni 2008 AC nr. 397

De omstandigheid alleen dat een bestuurder de linkerrand van de rijbaan volgt, wettigt het vermoeden niet dat hij artikel 9.3 Wegverkeersreglement overtreedt; opdat dit rijgedrag een overtreding zou zijn, moet worden bewezen dat het de bestuurder, gelet op de omstandigheden van de zaak, niet toegestaan was links te rijden en dat hij een fout heeft begaan door zulks te doen (1). (1) Zie Cass., 4 juni 1991, AR 4180, AC, 1991, nr. 513.

La seule circonstance qu'un conducteur suit le bord gauche de la chaussée ne permet pas de présumer qu'il contrevient à l'article 9.3 du Code de la route; pour que cette manière de conduire constitue une infraction, il faut établir que, dans les circonstances de la cause, le conducteur n'était pas autorisé à rouler à gauche et qu'il a commis une faute en le faisant (1). (1) Voir Cass., 4 juin 1991, RG 4180, Pas., 1991, I, n° 513.

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 9 - Artikel 9.3 - Verplichting om zo dicht mogelijk bij de rechterrand van de rijbaan te blijven

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 9 - Article 9.3 - Obligation de se tenir le plus près possible du bord droit de la chaussée

---

Een bestuurder komt alleen regelmatig van rechts in de zin van artikel 12.3.1, eerste lid, Wegverkeersreglement, zoals ingevoegd bij artikel 10, 2°, K.B. 4 april 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer (1), wanneer hij bij het oprijden van het kruispunt waar hij normaal voorrang heeft, de regels van het wegverkeer niet overtreedt; de voorrangsplichtige is op grond van het voormelde artikel alleen ontslagen van zijn verplichting om voorrang te verlenen aan de bestuurder die op onregelmatige wijze van rechts komt, als de overtreding van laatstgenoemde hoe dan ook van dien aard is dat ze zijn nadering onvoorspelbaar maakt (2). (1) Artikel 12.3.1, eerste lid, Wegverkeersreglement, zoals van toepassing op de feiten van de zaak, is in werking getreden op 1 januari 2004 en vervangen door artikel 1, 1°, van het koninklijk besluit van 29 januari 2007, in werking getreden op 1 maart 2007. (2) Zie Cass., 7 maart 2006, P.05.1629.N, AC, 2006, nr. 130; Thierry PAPART, "Le droit de la circulation", in Actualités de droit pénal et de procédure pénale, C.U.P., Larcier, 2004, p. 16 en 17.

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 12 - Art. 12.3 - Verplichting voorrang te verlenen - Bestuurder die op regelmatige wijze van rechts komt

Un conducteur ne vient régulièrement à droite, au sens de l'article 12.3.1, alinéa 1er, du Code de la route, tel qu'il a été inséré par l'article 10, 2°, de l'arrêté royal du 4 avril 2003 modifiant l'arrêté royal du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière (1), que lorsqu'en abordant le carrefour où il a normalement la priorité, il ne commet aucune infraction au règles de la circulation routière; le débiteur de priorité n'est, sur la base dudit article, exonéré de son obligation de céder le passage au conducteur survenant irrégulièrement à sa droite que si l'infraction commise par ce dernier, quelle qu'elle soit, est de nature à rendre son irruption imprévisible (2). (1) L'article 12.3.1, alinéa 1er, du code de la route, dans sa version applicable aux faits de la cause, est entré en vigueur le 1er janvier 2004 pour être remplacé par l'article 1er, 1°, de l'arrêté royal du 29 janvier 2007, entré en vigueur le 1er mars 2007. (2) Voir Cass., 7 mars 2006, RG P.05.1629.N, Pas., 2006, I, n° 130; Thierry PAPART, "Le droit de la circulation", in Actualités de droit pénal et de procédure pénale, C.U.P., Larcier, 2004, pp. 16 et 17.

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 12 - Article 12, # 3 - Obligation de céder le passage - Conducteur venant régulièrement à droite

---

P.08.0478.N 1 april 2008 AC nr. 200

De Belgische onderzoeksgerechten moeten, bij de uitvoerbaarverklaring van een door buitenlandse overheden verleend bevel tot aanhouding met het oog op uitlevering, nagaan of de overgelegde titel aan de vereisten van de Uitleveringswet voldoet; zij zijn niet bevoegd om de regelmatigheid na te gaan van de in het buitenland gevoerde uitleveringsprocedure, noch van de akten betreffende de verzoeken tot uitlevering of de bevelen tot aanhouding die daartoe in het buitenland werden uitgevaardigd (1). (1) Zie Cass., 8 sept. 1992, A.R. 6942, AC, 1991-92, nr 600; 31 mei 1995, A.R. P.95.0523.F, AC, 1995, nr 272; 29 aug. 1995, A.R. P.95.0864.F-P.95.1062.F, AC, 1995, nrs 358-358bis, tweede zaak; 13 juni 2000, A.R. P.00.0788.N, AC, 2000, nr 363.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Uitlevering - Uitvoerbaarverklaring van een vreemd aanhoudingsbevel - Onderzoek van de regelmatigheid van de buitenlandse rechtspleging of akten - Bevoegdheid

- Art. 3 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

ONDERZOEKSGERECHTEN - Uitlevering - Uitvoerbaarverklaring van een vreemd aanhoudingsbevel - Taak van het onderzoeksgerecht

- Art. 3 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

UITLEVERING - Onderzoeksgerechten - Uitvoerbaarverklaring van

Les juridictions d'instruction belges, statuant sur l'exequatur d'un mandat d'arrêt en vue de l'extradition délivré par des autorités étrangères, doivent contrôler si le titre produit respecte les conditions de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions; elles sont sans pouvoir pour contrôler la régularité de la procédure d'extradition menée à l'étranger, ni des actes concernant les demandes d'extradition ou les mandats d'arrêt décernés à cet effet à l'étranger (1). (1) Voir Cass., 8 septembre 1992, R.G. 6942, Pas., 1992, n° 600; 31 mai 1995, R.G. P.95.0523.F, Pas., 1995, n° 272; 29 août 1995, R.G. P.95.0864.F-P.95.1062.F, Pas., 1995, n° 358-358bis, seconde cause; 13 juin 2000, R.G. P.00.0788.N, Pas., 2000, n° 363.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Extradition - Exequatur d'un mandat d'arrêt étranger - Examen de la régularité de la procédure ou des actes étrangers - Compétence

- Art. 3 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Extradition - Exequatur d'un mandat d'arrêt étranger - Mission de la juridiction d'instruction

- Art. 3 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

EXTRADITION - Juridictions d'instruction - Exequatur d'un mandat

een vreemd aanhoudingsbevel - Onderzoek van de regelmatigheid van de buitenlandse rechtspleging of akten - Bevoegdheid

- Art. 3 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

UITLEVERING - Onderzoeksgerechten - Uitvoerbaarverklaring van een vreemd aanhoudingsbevel - Taak van het onderzoeksgerecht

- Art. 3 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

d'arrêt étranger - Examen de la régularité de la procédure ou des actes étrangers - Compétence

- Art. 3 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

EXTRADITION - Juridictions d'instruction - Exequatur d'un mandat d'arrêt étranger - Mission de la juridiction d'instruction

- Art. 3 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

P.08.0482.N 2 december 2008 AC nr. 686

Artikel 162bis, Wetboek van Strafvordering, laat niet toe dat de tussengekomen partij wordt veroordeeld tot betaling van de rechtsplegingsvergoeding aan de burgerlijke partij.

GERECHTSKOSTEN - Strafzaken - Procedure voor de feitenrechter - Rechtsplegingsvergoeding - Tussenkomende partij - Veroordeling tot betaling van de rechtsplegingsvergoeding aan de burgerlijke partij

- Art. 162bis Wetboek van Strafvordering

L'article 162bis, du Code d'instruction criminelle, ne permet pas de condamner la partie intervenue au paiement de l'indemnité de procédure à la partie civile.

FRAIS ET DEPENS - Matière répressive - Procédure devant le juge du fond - Indemnité de procédure - Partie intervenante - Condamnation au paiement de l'indemnité de procédure à la partie civile

- Art. 162bis Code d'Instruction criminelle

Wanneer de strafrechter de tussengekomen partij in solidum veroordeelt met de beklaagde om aan de burgerlijke partij de rechtsplegingsvergoeding als bedoeld in artikel 1022, van het Gerechtelijk Wetboek te betalen, vernietigt het Hof van Cassatie die veroordeling in zoverre ze de tussengekomen partij betreft, en zegt het dat er geen grond is tot verwijzing.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Tussenkomende partij - Rechtsplegingsvergoeding - Veroordeling tot betaling van de rechtsplegingsvergoeding aan de burgerlijke partij - Veroordeling in solidum van de tussengekomen partij met de beklaagde - Vernietiging zonder verwijzing

- Art. 1022 Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 162bis en 429, laatste lid Wetboek van Strafvordering

Lorsque le juge pénal condamne la partie intervenue in solidum avec le prévenu à payer l'indemnité de procédure prévue à l'article 1022, du Code judiciaire, à la partie civile, la Cour de cassation annule cette condamnation pour autant que celle-ci concerne la partie intervenue, et dit n'y avoir lieu à renvoi.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action civile - Partie intervenante - Indemnité de procédure - Condamnation au paiement de l'indemnité de procédure à la partie civile - Condamnation in solidum de la partie intervenue et du prévenu - Annulation sans renvoi

- Art. 1022 Code judiciaire

- Art. 162bis et 429, dernier al. Code d'Instruction criminelle

---

P.08.0483.N 2 september 2008 AC nr. 440

Overeenkomstig artikel 47sexies, § 1, tweede lid, Wetboek van Strafvordering, is een stelselmatige observatie in de zin van dit wetboek onder meer een observatie van meer dan vijf opeenvolgende dagen of van meer dan vijf niet-opeenvolgende dagen gespreid over een periode van een maand; de stelselmatigheid van de observatie in de zin van voormelde wetsbepaling volgt aldus uit haar duur of haar frequentie binnen een bepaalde tijdsperiode, die bij wet als een geheel moet worden beschouwd; de politieambtenaar moet op voorhand het al of niet stelselmatig karakter van deze observatie appreciëren en het naderhand overschrijden van de beperkte tijdsduur of de beperkte frequentie zonder de vereiste machtiging daartoe, heeft de onregelmatigheid van de gehele observatie, en niet enkel van een deel ervan, tot gevolg.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Bijzondere opsporingsmethoden - Observatie - Tijdsduur - Overschrijding

Conformément à l'article 47sexies, § 1er, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle, une observation systématique au sens dudit code est une observation de plus de cinq jours consécutifs ou de plus de cinq jours non consécutifs répartis sur une période d'un mois; le caractère systématique de l'observation au sens de la disposition légale précitée dépend ainsi de sa durée ou de sa fréquence au cours d'une période déterminée que la loi considère dans son ensemble; le fonctionnaire de police doit apprécier prospectivement le caractère systématique ou non de cette observation et le dépassement rétrospectif de la limitation de durée ou de fréquence sans l'autorisation requise entraîne l'irrégularité de l'observation dans son intégralité et non en partie.

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Méthodes particulières de recherche - Observation - Durée - Dépassement

---

P.08.0487.N 13 mei 2008 AC nr. 289

Het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat uitspraak doet over het hoger beroep tegen de beschikking van de onderzoeksrechter die met toepassing van artikel 61sexies, Wetboek van Strafvordering beslist tot de vervreemding van een in beslag genomen vermogensbestanddeel bevat geen eindbeslissing en doet geen uitspraak in een der gevallen bedoeld in artikel 416, tweede lid, van hetzelfde wetboek, zodat het cassatieberoep niet ontvankelijk is.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Onderzoeksrechter - Beslissing tot vervreemding van een in beslag genomen vermogensbestanddeel - Hoger beroep - Arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Beschikking van de onderzoeksrechter tot vervreemding van in beslag genomen vermogensvoordeel - Uitspraak over het hoger beroep - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

L'arrêt de la chambre des mises en accusation statuant sur un appel interjeté contre l'ordonnance du juge d'instruction qui, en application de l'article 61sexies du Code d'instruction criminelle, a décidé l'aliénation d'un avoir patrimonial saisi, ne constitue pas une décision définitive et ne statue pas sur un des cas visés à l'article 416, alinéa 2, du même code, de sorte que le pourvoi est irrecevable.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Juge d'instruction - Décision d'aliénation d'un avoir patrimonial saisi - Appel - Arrêt de la chambre des mises en accusation - Pourvoi en cassation - Recevabilité

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Ordonnance du juge d'instruction concernant l'aliénation d'un avoir patrimonial saisi - Décision sur l'appel - Pourvoi en cassation - Recevabilité

P.08.0489.F 4 juni 2008 AC nr. 345

De strafrechters die om hun beslissing met redenen te omkleden, oordelen dat het niet ongewoon is dat een getuige zijn geheugen herwint, geven een algemene ervaringsregel aan die zij niet aan de tegenspraak van de partijen hoeven voor te leggen (1). (1) Zie Cass., 26 juni 2002, AR P.02.0505.F, AC, 2002, nr. 384, met concl. O.M.

BEWIJS - Strafzaken - Allerlei - Algemene ervaringsregel

Expriment une règle d'expérience commune qu'ils ne sont pas tenus de soumettre à la contradiction des parties, les juges répressifs qui, pour fonder leur décision, considèrent qu'il n'est pas anormal qu'un témoin puisse recouvrer la mémoire (1). (1) Voir Cass., 26 juin 2002, RG P.02.0505.F, Pas., 2002, I, n° 384, avec concl. M.P.

PREUVE - Matière répressive - Divers - Règle d'expérience commune

---

Het Hof van Cassatie vermag geen acht te slaan op een memorie die minder dan acht volle dagen vóór de rechtszitting op de griffie is ingekomen; wanneer de eiser kennis werd gegeven van de dagbepaling van de zaak op de rechtszitting, bevrijdt de verdaging van de zaak naar een latere datum de eiser niet van het ingetreden verval (1). (1) Zie Cass., 22 sept. 1998, AR P.98.1067.N, AC, 1998, nr. 414; Raoul DECLERCQ, Cassation en matière répressive, Uittreksel uit het R.P.D.B., Bruylant, 2006, p. 282, nr. 549.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Memorie - Termijn - Mededeling aan het openbaar ministerie - Niet-naleving - Ontvankelijkheid - Verdaging

- Art. 420bis Wetboek van Strafvordering

La Cour de cassation ne peut avoir égard à un mémoire reçu au greffe moins de huit jours entiers avant l'audience; lorsque le demandeur a été avisé de la fixation de la cause à l'audience, la remise de celle-ci à une date ultérieure n'est pas de nature à relever le demandeur de la déchéance encourue (1). (1) Voir Cass., 22 septembre 1998, RG P.98.1067.N, Pas., 1998, I, n° 414; Raoul DECLERCQ, Cassation en matière répressive, Extrait du R.P.D.B., Bruylant, 2006, p. 282, n° 549.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Mémoire - Délai - Communication au ministère public - Inobservation - Recevabilité - Remise

- Art. 420bis Code d'Instruction criminelle

De feitenrechter bepaalt op onaantastbare wijze, binnen de grenzen van de wet, de straf die hij in verhouding acht tot de ernst van de bewezen verklaarde misdrijven en de individuele schuld van iedere beklaagde; hij dient noch de redenen op te geven waarom hij de medebeklaagden al dan niet tot eenzelfde straf veroordeelt, noch deze waarom hij straffen oplegt die verschillen van die welke het openbaar ministerie had gevorderd (1). (1) Zie Cass., 8 juni 2005, AR P.05.0349.F, AC, 2005, nr. 327.

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Strafzaken - Algemeen rechtsbeginsel van het persoonlijk karakter van de straf - Straftoemeting - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter

- Art. 195, tweede lid Wetboek van Strafvordering

STRAF - Allerlei - Straftoemeting - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter

- Art. 195, tweede lid Wetboek van Strafvordering

Le juge du fond détermine souverainement, dans les limites de la loi, la peine qu'il estime être en rapport avec la gravité des infractions déclarées établies et avec la culpabilité individuelle de chaque prévenu; il n'est tenu d'indiquer ni les motifs pour lesquels il condamne ou non les coprévenus à une peine identique ni ceux pour lesquels il inflige des peines différentes de celles que le ministère public avait requises (1). (1) Voir Cass., 8 juin 2005, RG P.05.0349.F, Pas., 2005, I, n° 327.

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Matière répressive - Principe général du droit de la personnalité des peines - Détermination de la peine - Appréciation souveraine par le juge du fond

- Art. 195, al. 2 Code d'Instruction criminelle

PEINE - Divers - Détermination de la peine - Appréciation souveraine par le juge du fond

- Art. 195, al. 2 Code d'Instruction criminelle

P.08.0494.F 24 september 2008 AC nr. 499

Krachtens artikel 31, Wet 26 april 2007 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het bestrijden van de gerechtelijke achterstand, zijn de wijzigingen die in de artikelen 779 en 782 van dat wetboek zijn aangebracht, alsook de invoeging daarin van een artikel 782bis, in elke aanleg van toepassing op de zaken waarvoor op 1 september 2007 geen rechtsdag is vastgesteld; de betekening van de eerste dagvaarding in de zaak voor het strafgerecht in hoger beroep, geeft de datum aan waarop de zaak wordt vastgesteld.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Wet van 26 april 2007 tot wijziging van het Gerechtelijke Wetboek met het oog op het bestrijden van de gerechtelijke achterstand - Toepassing in de tijd - Strafzaken

RECHTBANKEN - Strafzaken - Algemeen - Samenstelling van het rechtscollege - Bijwonen van alle zittingen - Uitspraak van de beslissing - Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek - Werking van de wet in de tijd

En vertu de l'article 31 de la loi du 26 avril 2007 modifiant le Code judiciaire en vue de lutter contre l'arriéré judiciaire, les modifications apportées aux articles 779 et 782 de ce code ainsi que l'insertion dans celui-ci d'un article 782bis valent à tout degré de juridiction pour les causes qui, à la date du 1er septembre 2007, n'étaient pas encore fixées; la signification de la première citation à comparaître en la cause devant la juridiction répressive d'appel détermine la date à laquelle cette cause est fixée.

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Loi du 26 avril 2007 modifiant le Code judiciaire en vue de lutter contre l'arriéré judiciaire - Application dans le temps - Matière répressive

TRIBUNAUX - Matière répressive - Généralités - Composition du siège - Assistance à toutes les audiences - Prononciation de la décision - Modification du Code judiciaire - Application de la loi dans le temps

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Samenstelling van het rechtscollege - Bijwonen van alle zittingen - Uitspraak van de beslissing - Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek - Werking van de wet in de tijd

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Composition du siège - Assistance à toutes les audiences - Prononciation de la décision - Modification du Code judiciaire - Application de la loi dans le temps

Wanneer wegens de tegenstrijdigheid tussen de vermeldingen van het proces-verbaal van de rechtszitting en deze van het arrest, het Hof niet kan nagaan of alle leden van het rechtscollege de uitspraak hebben bijgewoond van het arrest waarover zij hebben beraadslaagd, dient deze beslissing te worden vernietigd (1). (1) Cass., 15 maart 2006, AR P.05.1425.F, AC, 2006, nr. ...

Lorsque la contradiction entre les mentions du procès-verbal d'audience et celles de l'arrêt ne permet pas à la Cour de vérifier que tous les membres du siège ont assisté à la prononciation de l'arrêt au délibéré duquel ils ont participé, cette décision doit être annulée (1). (1) Cass., 15 mars 2006, RG P.05.1425.F, Pas., 2006, n° 152.

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Samenstelling van het rechtscollege - Bijwonen van alle zittingen - Uitspraak van de beslissing - Aanwezigheid van de rechters die aan de beraadslaging hebben deelgenomen - Tegenstrijdigheid tussen het proces-verbaal van de rechtszitting en de vermeldingen van het arrest

- Art. 779, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

RECHTBANKEN - Strafzaken - Algemeen - Samenstelling van het rechtscollege - Bijwonen van alle zittingen - Uitspraak van de beslissing - Aanwezigheid van de rechters die aan de beraadslaging hebben deelgenomen - Tegenstrijdigheid tussen het proces-verbaal van de rechtszitting en de vermeldingen van het arrest

- Art. 779, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Samenstelling van het rechtscollege - Bijwonen van alle zittingen - Uitspraak van de beslissing - Aanwezigheid van de rechters die aan de beraadslaging hebben deelgenomen - Tegenstrijdigheid tussen het proces-verbaal van de rechtszitting en de vermeldingen van het arrest

- Art. 779, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Composition du siège - Assistance à toutes les audiences - Prononciation de la décision - Présence des juges qui ont participé au délibéré - Contradiction entre le procès-verbal d'audience et les mentions de l'arrêt

- Art. 779, al. 1er Code judiciaire

TRIBUNAUX - Matière répressive - Généralités - Composition du siège - Assistance à toutes les audiences - Prononciation de la décision - Présence des juges qui ont participé au délibéré - Contradiction entre le procès-verbal d'audience et les mentions de l'arrêt

- Art. 779, al. 1er Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Composition du siège - Assistance à toutes les audiences - Prononciation de la décision - Présence des juges qui ont participé au délibéré - Contradiction entre le procès-verbal d'audience et les mentions de l'arrêt

- Art. 779, al. 1er Code judiciaire

P.08.0502.N 9 september 2008 AC nr. 460

Artikel 1, § 3, Probatiewet dat bepaalt dat indien opschorting of uitstel van de tenuitvoerlegging van de gehele gevangenisstraf of werkstraf wordt gelast, de bijzondere voorwaarden onder meer kunnen bestaan in de verplichting om binnen twaalf maanden na de dag waarop het vonnis of arrest in kracht van gewijsde is gegaan, een bepaalde opleiding te volgen, belet niet dat de bedoelde probatievoorwaarde kan gekoppeld worden aan de uitvoering van de gevangenisstraf, de geldboete én het rijverbod wanneer de vrijheidsberovende straf volledig en de andere straffen slechts gedeeltelijk met uitstel worden uitgesproken.

En disposant que lorsque la suspension ou le sursis à l'exécution est ordonné pour l'intégralité d'une peine d'emprisonnement ou d'une peine de travail, les conditions particulières peuvent notamment consister en l'obligation de suivre une formation déterminée dans les douze mois qui suivent la date à laquelle le jugement ou l'arrêt est passé en force de chose jugée, l'article 1er, § 3, de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation n'empêche pas le cumul de ladite condition de probation, de l'exécution de la peine d'emprisonnement, de l'amende ainsi que de la déchéance du droit de conduire lorsque la peine privative de liberté est prononcée intégralement avec sursis et que les autres peines ne le sont que partiellement.

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Probatieuitstel - Voorwaarde om een bepaalde opleiding te volgen - Koppeling aan de uitvoering van de gevangenisstraf, de geldboete én het rijverbod - Vrijheidsberovende straf volledig met uitstel - Andere straffen slechts gedeeltelijk met uitstel

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Sursis probatoire - Condition pour suivre une certaine formation - Cumul de l'exécution d'une peine d'emprisonnement, de l'amende ainsi que de la déchéance du droit de conduire - Peine privative de liberté intégralement avec sursis - Autres peines partiellement avec sursis

- Artt. 1, § 3, en 8, §§ 1 en 2 Probatiewet, gewijzigd bij Wet 10 feb. 1994

- Art. 1, § 3, et 8, §§ 1er et 2 L. du 29 juin 1964 modifiée par la L. du 10 février 1994

P.08.0517.F 3 september 2008 AC nr. 444

De schorsing van de verjaring voortvloeiende uit de inleiding van de strafvordering in eerste aanleg, blijft, als daartoe grond bestaat en buiten de gevallen die in artikel 24 V.T.Sv. zijn bepaald, in de versie toepasselijk op de feiten die vóór 1 september 2003 zijn gepleegd, ook na het vonnis voortduren; zij kan evenwel niet langer duren dan een jaar en wordt hoe dan ook slechts verlengd tot de dag waarop de zaak voor de appelrechters wordt vastgesteld, ook als daar de verjaring van de strafvordering opnieuw gedurende maximum één jaar kan worden geschorst, onder dezelfde voorwaarden als bij het voormelde artikel 24, 1°, zijn bepaald (1). (1) Cass., 20 sept. 2000, AR P.00.0326.F, AC, 2000, nr 482.

STRAFVORDERING - Verval - Verjaring - Schorsing - Inleiding van de strafvordering in eerste aanleg - Duur van de schorsing

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Schorsing - Inleiding van de strafvordering in eerste aanleg - Duur van de schorsing

La suspension de la prescription résultant de l'introduction de l'action publique en première instance se poursuit le cas échéant, hors les cas que précise l'article 24 du titre préliminaire du Code de procédure pénale dans sa version applicable aux faits commis avant le 1er septembre 2003, au-delà du jugement; elle ne peut toutefois excéder un an et ne se prolonger, de toute façon, que jusqu'à la date à laquelle la cause est fixée devant les juges d'appel, même si, devant ceux-ci, la prescription de l'action publique peut à nouveau être suspendue pendant un maximum d'un an, dans les mêmes conditions prévues par ledit article 24, 1° (1). (1) Cass., 20 septembre 2000, RG P.00.0326.F, Pas., 2000, n° 482.

ACTION PUBLIQUE - Extinction - Prescription - Suspension - Introduction de l'action publique en première instance - Durée de la suspension

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Suspension - Introduction de l'action publique en première instance - Durée de la suspension

P.08.0524.F 3 september 2008 AC nr. 445

De wetgeving inzake valsheid beschermt elk privégeschrift dat bestemd is om een ander van het bestaan van een recht, een verplichting of van de werkelijkheid van een feit te overtuigen; een onaangeroerd materieel instrumentum kan niettemin vals zijn als het feiten en akten vaststelt die strijdig zijn met de werkelijkheid (1). (1) Zie Cass., 16 juni 1999, AR P.98.0738.F, AC, 1999, nr 362.

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Materieel bestanddeel - Valsheid

- Artt. 193 en 196 Strafwetboek

La législation sur le faux protège toute écriture privée destinée à convaincre autrui de l'existence d'un droit ou d'une obligation ou de la réalité d'un fait; un document qui n'a pas subi de modifications matérielles peut néanmoins constituer une faux s'il constate des faits et des actes contraires à la réalité (1). (1) Voy. Cass., 16 juin 1999, RG P.98.0738.F, Pas., 1999, n° 362.

FAUX ET USAGE DE FAUX - Elément matériel - Faux

- Art. 193 et 196 Code pénal

Bedrieglijk opzet, dat vereist is opdat valsheid strafbaar zou zijn, bestaat zodra de dader, met de beschaming van het vertrouwen van het publiek in een geschrift, enig voordeel of enige winst beoogt, dat hij niet zou hebben behaald indien hij de waarheidsgetrouwheid en de authenticiteit van het geschrift had geëerbiedigd, zodat het voordeel dat de vervalser beoogt dus niet ophoudt onrechtmatig te zijn, louter omdat het valse stuk tot doel heeft een bedrag dat hem verschuldigd zou zijn, terug te krijgen (1). (1) Zie Cass., 13 maart 1996, AR P.95.1028.F, AC, 1996, nr 97.

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Moreel bestanddeel

L'intention frauduleuse requise pour que le faux soit punissable est réalisée lorsque l'auteur, trahissant la confiance commune dans l'écrit, cherche à obtenir un avantage ou un profit, de quelque manière qu'il soit, qu'il n'aurait pas obtenu si la vérité et la sincérité de l'écrit avaient été respectées, en telle sorte que l'avantage poursuivi par le faussaire ne cesse pas d'être illicite du seul fait que le faux a pour but le recouvrement d'une somme à laquelle il aurait droit (1). (1) Voy. Cass., 13 mars 1996, RG P.95.1028.F, Pas., 1996, n° 97.

FAUX ET USAGE DE FAUX - Elément moral

- Artt. 193 en 196 Strafwetboek

- Art. 193 et 196 Code pénal

P.08.0534.N 21 oktober 2008 AC nr. 566

Wanneer een partij, na sluiting van het debat, stukken wenst over te leggen, kan zij daartoe vragen dat het debat wordt heropend; de rechter beoordeelt het nut van de heropening op onaantastbare wijze en, indien hij beslist dat het debat niet hoeft te worden heropend, staat hem niets anders te doen dan de stukken, die hij heeft ontvangen terwijl de zaak in beraad was, uit de rechtspleging te weren (1). (1) Cass., 2 juni 1982, AC, 1981-1982, nr 584.

Lorsqu'une partie désire produire des pièces après la clôture des débats, elle peut solliciter à cette fin une réouverture de ceux-ci; le juge apprécie souverainement l'opportunité de la réouverture et s'il décide qu'il n'y a pas lieu de rouvrir les débats, il ne peut qu'écarter de la procédure les pièces qui lui sont parvenues alors que la cause était en délibéré (1). (1) Cass., 2 juin 1982, Bull. et Pas., 1982, I, n° 584.

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Verzoek tot heropening van de debatten - Verwerping

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Verzoek tot heropening van de debatten - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter - Verwerping

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Demande de réouverture des débats - Rejet

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Demande de réouverture des débats - Appréciation souveraine par le juge du fond - Rejet

P.08.0538.F 26 november 2008 AC nr. 669

Artikel 416, tweede lid, Sv., dat de enige gevallen opsomt waarin de wet onmiddellijk cassatieberoep toestaat tegen een voorbereidend arrest en een arrest van onderzoek, verleent aan een derde die beweert schade te hebben geleden door een arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat zijn rechtsmiddel verwerpt tegen een beslissing van de procureur des Konings tot vervreemding van zijn in beslag genomen goed, niet het recht om dat arrest rechtstreeks aan het toezicht van het Hof te onderwerpen omdat het hem schade zou berokkenen die het uitgestelde cassatieberoep niet meer zou kunnen herstellen (1). (1) Cass., 22 sept. 2004, AR P.04.1128.F, AC, 2004, nr. 428.

L'article 416, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle, qui énumère les seuls cas dans lesquels la loi autorise un pourvoi immédiat contre un arrêt préparatoire et d'instruction, ne permet pas au tiers qui se dit lésé par un arrêt de la chambre des mises en accusation rejetant son recours contre une décision du procureur du Roi d'aliéner son bien saisi, de le déférer immédiatement au contrôle de la Cour parce qu'il lui infligerait un dommage que le pourvoi différé ne permettrait pas de redresser (1). (1) Cass., 22 septembre 2004, RG P.04.1128.F, Pas., 2004, n° 428.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Persoon die geschaad is door een opsporingshandeling m.b.t. zijn goederen - Rechtspleging tot vervreemding van een in beslag genomen goed - Kamer van inbeschuldigingstelling - Beslissing - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Art. 28octies Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Opsporingsonderzoek - Beslag op goederen - Persoon die geschaad is door een opsporingshandeling m.b.t. zijn goederen - Rechtspleging tot vervreemding - Kamer van inbeschuldigingstelling - Beslissing - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Art. 28octies Wetboek van Strafvordering

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Personne lésée par un acte d'information relatif à ses biens - Procédure d'aliénation d'un bien saisi - Chambre des mises en accusation - Décision - Pourvoi - Recevabilité

- Art. 28octies Code d'Instruction criminelle

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Information - Saisie de biens - Personne lésée par un acte d'information relatif à ses biens - Procédure d'aliénation - Chambre des mises en accusation - Décision - Pourvoi - Recevabilité

- Art. 28octies Code d'Instruction criminelle

P.08.0547.F 29 oktober 2008 AC nr. 594

Het E.V.R.M. legt evenmin als het gemeenschapsrecht, de nationale gerechten de verplichting op om, wanneer een partij kan aanvoeren dat het internationaal recht dat rechtstreeks van toepassing is, geschonden is door de eindbeslissing waarop zij kritiek uitoefent, de nationaalrechtelijke procedureregels die gezag van gewijsde aan de betwiste beslissing verlenen buiten toepassing te laten.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Algemeen - Strafzaken - Rechterlijk gewijsde - Gezag van gewijsde - Eindbeslissing - Schending van het rechtstreeks toepasselijke internationaal recht - Nationaalrechtelijke procedureregels

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Eindbeslissing - Schending van het rechtstreeks toepasselijke internationaal recht - Nationaalrechtelijke procedureregels

La Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, pas plus que le droit communautaire, n'imposent aux juridictions nationales, lorsqu'une partie peut se prévaloir d'une violation du droit international directement applicable par la décision définitive qu'elle critique, l'obligation d'écarter l'application des règles de procédure interne conférant l'autorité de la chose jugée à la décision contestée.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Généralités - Matière répressive - Chose jugée - Autorité de chose jugée - Décision définitive - Violation du droit international directement applicable - Règles de procédure interne

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Décision définitive - Violation du droit international directement applicable - Règles de procédure interne

---

Het Hof van Cassatie dient het Grondwettelijk Hof geen prejudiciële vraag te stellen waarvan de formulering aantoont dat de grieven die door de eisers zijn opgeworpen niet aan de bestreden wettelijke bepaling kunnen worden toegeschreven (1). (1) Zie Cass., 24 dec. 1999, AR C.97.0218.F, AC, 1999, nr 701.

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Verplichting voor het Hof van Cassatie

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Verplichting voor het Hof van Cassatie

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

La Cour de cassation n'est pas tenue de poser à la Cour constitutionnelle une question dont les termes indiquent que les griefs soulevés par les demandeurs ne sont pas imputables à la disposition légale attaquée (1). (1) Voir Cass., 24 décembre 1999, RG C.97.0218.F, Pas., 1999, I, n° 701.

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Obligation de la Cour de cassation

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour constitutionnelle - Obligation de la Cour de cassation

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

Het gezag van gewijsde van strafrechtelijke beslissingen ten opzichte van andere strafrechtelijke beslissingen, hangt niet af van de voorwaarde dat aan de beslissing die met dat gezag is bekleed, geen enkele onwettigheid kleeft.

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Eindbeslissing - Schending van het rechtstreeks toepasselijke internationaal recht - Nationaalrechtelijke procedureregels

L'autorité de la chose jugée au criminel sur le criminel n'est pas subordonnée à la condition que la décision revêtue de cette autorité soit indemne de toute illégalité.

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Décision définitive - Violation du droit international directement applicable - Règles de procédure interne

---

De rechter verantwoordt naar recht zijn weigering om een prejudiciële vraag te stellen, wanneer hij vaststelt dat het werkelijke voorwerp van de vraag die bij wijze van prejudiciële vraag is opgeworpen, niet vervat ligt in de wettelijke bepaling waar die vraag beweert verband mee te hebben.

PREJUDICIEEL GESCHIL - Rechtscollege - Weigering een prejudiciële vraag te stellen - Redengeving

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Le juge qui constate que l'objet véritable de la question soulevée comme étant préjudicielle ne gît pas dans la disposition légale à laquelle cette question prétend se rattacher, justifie légalement son refus de la poser.

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Juridiction - Refus de poser une question préjudicielle - Motivation

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

De rechter die zijn beslissing grondt op de redengeving van een arrest van het Hof van Cassatie kent daaraan geen algemene en als regel geldende draagwijdte toe, wanneer hij de redenen aangeeft waarom hij zich daarbij aansluit en aldus een eigen overtuiging uitdrukt (1). (1) Zie Cass., 17 feb. 1997, AR S.96.0081.F, AC, 1997, nr 90; 27 sept. 2000, AR P.00.0287.F, AC, 2000, nr 495; 21 mei 2001, AR S.00.0146.N, AC, 2001, nr 297; 22 okt. 2004, AR F.03.0028.N, AC, 2004, nr 502.

RECHTBANKEN - Algemeen - Uitspraak bij wege van algemene en als regel geldende beschikking - Arrest van het Hof van Cassatie - Beslissing verwijst naar de redengeving van dat arrest - Eigen overtuiging

- Art. 6 Gerechtelijk Wetboek

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Uitspraak bij wege van algemene en als regel geldende beschikking - Arrest van het Hof van Cassatie - Beslissing van de rechter verwijst naar de redengeving van dat arrest - Eigen overtuiging

- Art. 6 Gerechtelijk Wetboek

Le juge qui fonde sa décision sur la motivation d'un arrêt de la Cour de cassation ne lui attribue pas de portée générale et réglementaire lorsqu'il indique les raisons pour lesquelles il s'y rallie et exprime de la sorte une conviction autonome (1). (1) Voir Cass., 17 février 1997, RG S.96.0081.F, Pas., 1997, I, n° 90; 27 septembre 2000, RG P.00.0287.F, Pas., 2000, I, n° 495; 21 mai 2001, RG S.00.0146.N, Pas., 2001, I, n° 297; 22 octobre 2004, RG F.03.0028.N, Pas., 2004, I, n° 502.

TRIBUNAUX - Généralités - Décision par voie de disposition générale et réglementaire - Arrêt de la Cour de cassation - Décision renvoyant à la motivation de cet arrêt - Conviction autonome

- Art. 6 Code judiciaire

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Décision par voie de disposition générale et réglementaire - Arrêt de la Cour de cassation - Décision du juge renvoyant à la motivation de cet arrêt - Conviction autonome

- Art. 6 Code judiciaire

Het hernieuwde onderzoek van een in kracht van gewijsde gegane strafrechtelijke beslissing die met schending van het internationaal recht of op grond van een later ongrondwettig verklaarde wet lijkt te zijn genomen, hangt met name af van de voorwaarde dat het gerecht waarbij de zaak aanhangig is gemaakt, krachtens het intern recht bevoegd is om op die beslissing terug te komen.

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Kracht van gewijsde - Strafzaken - Strafrechtelijke beslissing met kracht van gewijsde - Schending van het internationaal recht of later ongrondwettig verklaarde wet - Hernieuwd onderzoek van de beslissing

Le réexamen d'une décision pénale passée en force de chose jugée, qui apparaîtrait avoir été adoptée en violation du droit international ou sur la base d'une loi décrétée ultérieurement inconstitutionnelle, est subordonné à la condition, notamment, que la juridiction saisie dispose, en vertu du droit national, du pouvoir de revenir sur cette décision.

CHOSE JUGEE - Force de chose jugée - Matière répressive - Décision pénale passée en force de chose jugée - Violation du droit international ou loi décrétée ultérieurement inconstitutionnelle - Réexamen de la décision

---

Wanneer een wettelijke bepaling die verbiedt strafrechtelijke vervolgingen in te stellen of verder te zetten, het verval tot gevolg heeft gehad van de strafvordering op het ogenblik waarop die bepaling, toen zij nog deel uitmaakte van de nationale rechtsorde, door een gerechtelijke eindbeslissing op de zaak werd toegepast, kunnen de latere vernietiging van dat vervolgingsverbod, gevolgd door de vervanging ervan door een wet die de toepassingsvoorwaarden van het verdwenen artikel wijzigt, niet tot gevolg hebben dat, ook niet door middel van een herhaalde ministeriële injunctie, de strafvordering ten nadele van de vervolgde personen opnieuw in beweging wordt gebracht, terwijl zij krachtens de wet zoals die toen van kracht was gerechtelijk was beëindigd (1). (1) Zie Cass., 29 juni 2005, AR P.04.0482.F, AC, 2005, nr 381 en 28 maart 2007, AR P.07.0031.F, AC, 2007, nr 157.

STRAFVORDERING - Wetsbepaling die verbiedt strafrechtelijke vervolgingen in te stellen of verder te zetten - Toepassing - Verval van de strafvordering - Rechterlijke eindbeslissing - Latere vernietiging van deze wetsbepaling - Gezag van gewijsde

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken -

Lorsqu'une disposition légale défendant d'exercer ou de continuer des poursuites pénales a eu pour effet d'éteindre l'action publique au moment où, faisant encore partie de l'ordre juridique de l'Etat, elle a été appliquée à la cause par une décision judiciaire définitive, l'annulation ultérieure de cette défense de poursuivre, puis son remplacement par une loi modifiant les conditions d'application de l'article disparu, ne sauraient avoir pour effet, fût-ce par le biais d'une injonction ministérielle répétée, de remettre en mouvement, au préjudice des personnes poursuivies, une action publique à laquelle il a été mis judiciairement le terme prescrit par la loi alors en vigueur (1). (1) Voir Cass., 29 juin 2005, RG P.04.0482.F, Pas., 2005, I, n° 381; et 28 mars 2007, RG P.07.0031.F, Pas., 2007, I, n° 157.

ACTION PUBLIQUE - Disposition légale défendant d'exercer ou de continuer des poursuites pénales - Application - Extinction de l'action publique - Décision judiciaire définitive - Annulation ultérieure de cette disposition légale - Autorité de chose jugée

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Action

Strafvordering - Wetsbepaling die verbiedt strafrechtelijke vervolgingen in te stellen of verder te zetten - Toepassing - Verval van de strafvordering - Rechterlijke eindbeslissing - Latere vernietiging van deze wetsbepaling - Strafvordering

publique - Disposition légale défendant d'exercer ou de continuer des poursuites pénales - Application - Extinction de l'action publique - Décision judiciaire définitive - Annulation ultérieure de cette disposition légale - Action publique

P.08.0560.N 29 april 2008 AC nr. 262

Artikel 57, eerste lid, Wet Strafuitvoering, houdt niet in dat, wanneer een datum is bepaald voor het nieuwe advies van de directeur, het advies dat wordt uitgebracht voor die datum, en de daaropvolgende procedure niet ontvankelijk zijn (1). (1) Zie conclusie O.M.

STRAFUITVOERING - Strafuitvoeringswet - Artikel 57

- Art. 57, eerste lid Wet 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

STRAFUITVOERING - Vonnis dat een verzochte strafuitvoeringsmodaliteit niet toekent - Bepaling van de datum waarop de directeur een nieuw advies moet uitbrengen - Advies uitgebracht voor de datum bepaald in het vonnis

- Art. 57, eerste lid Wet 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

L'article 57, alinéa 1er, de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine n'implique pas que, lorsqu'une date a été fixée pour le nouvel avis du directeur, l'avis émis avant cette date et la procédure subséquente sont irrecevables (1). (1) Voir concl. du M.P.

APPLICATION DES PEINES - Loi du 17 mai 2006 relative aux modalités d'exécution de la peine - Article 57

- Art. 57, al. 1er L. du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

APPLICATION DES PEINES - Jugement refusant la modalité d'exécution sollicitée - Fixation de la date à laquelle le directeur doit émettre un nouvel avis - Avis émis avant la date indiquée dans le jugement

- Art. 57, al. 1er L. du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

Concl. adv.-gen. TIMPERMAN, Cass., 29 april 2008, VER. K., AR P.08.0560.N, AC, 2008, nr ...

STRAFUITVOERING - Strafuitvoeringsrechtbank - Bepaling van de datum waarop de directeur een nieuw advies moet uitbrengen - Advies uitgebracht voor de datum bepaald in het vonnis - Vonnis tot afwijzing van een verzoek tot voorlopige invrijheidstelling - Vonnis dat om die enkele reden een nieuw verzoek afwijst

STRAFUITVOERING - Vonnis dat een verzochte strafuitvoeringsmodaliteit niet toekent - Bepaling van de datum waarop de directeur een nieuw advies moet uitbrengen - Advies uitgebracht voor de datum bepaald in het vonnis

STRAFUITVOERING - Strafuitvoeringswet - Artikel 57

Conclusions de M. l'avocat général TIMPERMAN, avant Cass., 29 avril 2008, RG P.08.0560.N, Pas., 2008, n° ...

APPLICATION DES PEINES - Tribunal de l'application des peines - Fixation de la date à laquelle le directeur doit émettre un nouvel avis - Avis émis avant la date indiquée dans le jugement - Jugement de rejet d'une demande de mise en liberté provisoire - Jugement refusant une nouvelle demande pour ce seul motif

APPLICATION DES PEINES - Jugement refusant la modalité d'exécution sollicitée - Fixation de la date à laquelle le directeur doit émettre un nouvel avis - Avis émis avant la date indiquée dans le jugement

APPLICATION DES PEINES - Loi du 17 mai 2006 relative aux modalités d'exécution de la peine - Article 57

Het vonnis van de strafuitvoeringsrechtbank dat oordeelt dat het verzoek tot voorlopige invrijheidstelling onontvankelijk is om de enkele reden dat het advies van de directeur werd uitgebracht vóór de datum bepaald in het vonnis tot afwijzing van een vroeger verzoek tot voorlopige invrijheidstelling, verantwoordt zijn beslissing niet naar recht (1). (1) Zie conclusie O.M.

STRAFUITVOERING - Strafuitvoeringsrechtbank - Bepaling van de datum waarop de directeur een nieuw advies moet uitbrengen - Advies uitgebracht voor de datum bepaald in het vonnis - Vonnis tot afwijzing van een verzoek tot voorlopige invrijheidstelling - Vonnis dat om die enkele reden een nieuw verzoek afwijst

Le jugement du tribunal de l'application des peines décidant que la demande de mise en liberté provisoire est irrecevable au seul motif que l'avis du directeur a été émis avant la date prévue dans le jugement de rejet d'une demande antérieure de mise en liberté provisoire, ne justifie pas légalement sa décision (1). (1) Voir les concl. du M.P.

APPLICATION DES PEINES - Tribunal de l'application des peines - Fixation de la date à laquelle le directeur doit émettre un nouvel avis - Avis émis avant la date indiquée dans le jugement - Jugement de rejet d'une demande de mise en liberté provisoire - Jugement refusant une nouvelle demande pour ce seul motif

- Art. 57 Wet 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

- Art. 57 L. du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

---

P.08.0561.N 21 oktober 2008 AC nr. 567

De bijzondere aard van het cassatieberoep sluit uit dat de kosten van het cassatieberoep ook de rechtsplegingsvergoeding, bepaald in artikel 1022 Gerechtelijk Wetboek, omvatten (1). (1) Zie: Cass., 27 juni 2008, AR C.05.0328.F, A.C., 2008, nr 416.

GERECHTSKOSTEN - Strafzaken - Procedure in cassatie - Kosten van het cassatieberoep

- Art. 1111 Gerechtelijk Wetboek

La nature spéciale du pourvoi en cassation exclut que les dépens de la procédure de cassation comprennent également l'indemnité de procédure, prévue à l'article 1022 du Code judiciaire (1). (1) Voir: Cass., 27 juin 2008, RG C.05.0328.F, Pas., 2008, n° 416.

FRAIS ET DEPENS - Matière répressive - Procédure en cassation - Frais du pourvoi

- Art. 1111 Code judiciaire

In geval van gedeeltelijke cassatie van een vonnis of arrest over de verdeling van aansprakelijkheid is de verwijzingsrechter enkel gebonden door de beslissing dat de tegenpartij waarvan de beslissing over haar fout niet gecasseerd werd, ten minste voor het door het gedeeltelijk gecasseerde vonnis of arrest aangenomen gedeelte aansprakelijk is (1). (1) Zie: Cass., 11 mei 1982, AC, 1981-1982, nr 534; Cass., 2 sept. 1986, AR 329, AC, 1986-1987, nr 3; Cass., 9 okt. 1990, AR 2883, AC, 1990-1991, nr 66.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Burgerlijke partij - Gedeelde aansprakelijkheid - Gedeeltelijke vernietiging - Gevolg t.a.v. de tegenpartij

En cas d'une cassation partielle d'un jugement ou d'un arrêt en matière du partage de responsabilité, le juge de renvoi n'est tenu que par la décision qui laisse entière la décision rendue sur la faute de la partie adverse et suivant laquelle celle-ci est responsable à tout le moins pour la partie admise par le jugement ou l'arrêt partiellement cassé (1). (1) Voir: Cass., 11 mai 1982, Bull. et Pas., 1982, I, n° 534; Cass., 2 septembre 1986, RG 329, Pas., 1987, n° 3; Cass., 9 octobre 1990, RG 2883, Pas., 1991, n° 66.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action civile - Partie civile - Responsabilité partagée - Annulation partielle - Effet à l'égard de la partie adverse

---

In geval van samenloop van fouten oordeelt de rechter onaantastbaar in welke mate ieders fout heeft bijgedragen tot het veroorzaken van de schade en bepaalt hij op grond daarvan ieders aandeel in de schadeloosstelling in hun onderlinge verhouding (1). (1) Cass., 29 jan. 1988, AR 5630, AC, 1987-1988, nr 327; Cass., 4 feb. 2008, AR C.06.0236.F, AC, 2008, nr 81; Zie: Cass., 5 sept. 2003, AR C.01.0602.F - C.01.0604.F, AC, 2003, nr 416.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Medeaansprakelijkheid van getroffene - Samenloop van fouten - Schadeloosstelling - Beoordeling door de rechter

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Samenloop van fouten - Schadeloosstelling - Beoordeling door de rechter

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Fout - Samenloop van fouten - Schadeloosstelling

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

En cas de concours de fautes, le juge apprécie souverainement dans quelle mesure la faute de chacun a contribué à causer le dommage et il détermine sur cette base, dans leurs rapports respectifs, la part du dommage qui leur est imputable (1). (1) Cass., 29 janvier 1988, RG 5630, Pas., 1988, n° 327; Cass., 4 février 2008, RG C.06.0236.F, Pas., 2008, n° 81; Voir: Cass., 5 septembre 2003, RG C.01.0602.F - C.01.0604.F, Pas., 2003, n° 416.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Victime coresponsable - Concours de fautes - Indemnisation - Appréciation par le juge

- Art. 1382 et 1383 Code civil

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Concours de fautes - Indemnisation - Appréciation par le juge

- Art. 1382 et 1383 Code civil

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Responsabilité hors contrat - Faute - Concours de fautes - Indemnisation

- Art. 1382 et 1383 Code civil

Wanneer de verwijzingsrechter minder fouten in hoofde van een partij bewezen acht dan deze aangenomen door de rechter wiens beslissing over de verdeling van de aansprakelijkheid gedeeltelijk werd gecasseerd, is hij niet verplicht de tegenpartij te veroordelen tot een groter deel van de aansprakelijkheid dan in de gedeeltelijk gecasseerde beslissing.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Burgerlijke partij - Gedeelde aansprakelijkheid - Gedeeltelijke vernietiging - Verwijzingsrechter die in hoofde van de burgerlijke partij minder fouten bewezen acht dan de vernietigde beslissing - Gevolg t.a.v. de tegenpartij

Lorsqu'il estime établies moins de fautes dans le chef d'une partie que celles admises par le juge dont la décision en matière de partage de la responsabilité a été partiellement cassée, le juge de renvoi n'est pas tenu de condamner la partie adverse à une plus grande partie de la responsabilité que celle à laquelle il a été condamné par la décision partiellement cassée.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action civile - Partie civile - Responsabilité partagée - Annulation partielle - Juge de renvoi estimant établies moins de fautes dans le chef de la partie civile que la décision annulée - Effet à l'égard de la partie adverse

---

Wanneer een rechter een verdeling van aansprakelijkheid heeft aangenomen en een partij cassatie verkrijgt van de gehele of gedeeltelijke beslissing over haar eigen aansprakelijkheid, wordt van de cassatie uitgesloten het gedeelte van de uitspraak waardoor de tegenpartij voor ten minste het door de rechter aangenomen percentage medeaansprakelijk wordt gesteld (1). (1) R., DECLERCQ, Beginselen van Strafrechtspleging, Mechelen, Kluwer, 2007, nr 3572.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Burgerlijke partij - Gedeelde aansprakelijkheid - Vernietiging van de beslissing over de eigen aansprakelijkheid van de burgerlijke partij - Gevolg t.a.v. de tegenpartij

Lorsque le juge a admis un partage de responsabilité et qu'une partie obtient la cassation de la décision entière ou partielle quant à sa propre responsabilité, la partie de la décision déclarant la partie adverse coresponsable est exclue de la cassation, à tout le moins pour le pourcentage admis par le juge (1). (1) R., DECLERCQ, Beginselen van Strafrechtspleging, Malines, Kluwer, 2007, n° 3572.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action civile - Partie civile - Responsabilité partagée - Annulation de la décision concernant la responsabilité propre de la partie civile - Effet à l'égard de la partie adverse

---

P.08.0563.N 15 april 2008 AC nr. 226

Wanneer een aangehouden verdachte voorlopig in vrijheid wordt gesteld onder de voorwaarde zich te laten opnemen in een gesloten afdeling van een psychiatrische instelling en daarmee heeft ingestemd, maakt dat gedwongen verblijf in die instelling geen schending uit van de psychische en fysische integriteit van de verdachte; het feit dat de verdachte nadien zijn instemming dienaangaande intrekt, doet daaraan geen afbreuk (1). (1) Omtrent de grenzen van de appreciatiebevoegdheid van de rechter bij het opleggen van voorwaarden, zie Cass., 18 maart 2003, AR P.03.0352.N, AC, 2003, nr. 178.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Invrijheidstelling onder voorwaarden - Voorwaarde zich te laten opnemen in een gesloten afdeling van een psychiatrische instelling - Instemming van de verdachte

- Artt. 16, § 1, derde lid en 16, § 5, eerste en tweede lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 35, §§ 1 en 5 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Lorsqu'un inculpé détenu est mis en liberté provisoire à condition de se faire interner dans une section fermée d'un établissement psychiatrique et qu'il a accepté cette condition, le séjour imposé dans cet établissement n'entrave pas l'intégrité psychique et physique de l'inculpé; le fait que, plus tard, l'inculpé rétracte son consentement n'y déroge pas (1). (1) Concernant les limites du pouvoir d'appréciation du juge lors de l'imposition de conditions, voir Cass., 18 mars 2003, RG P.03.0352.N, Pas., 2003, n° 178.

DETENTION PREVENTIVE - (Mise en) liberté sous conditions - Condition pour se faire admettre dans une section fermée d'un établissement psychiatrique - Consentement de l'inculpé

- Art. 16, § 1er, al. 3 et 16, § 5, al. 1er et 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 35, §§ 1er et 5 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.08.0570.N 7 oktober 2008 AC nr. 527

Bij het verstrijken van de in artikel 221, lid 3, Communautair Douanewetboek gestelde termijn verjaart de actie tot invordering van de douaneschuld, onverminderd de in dit artikel vastgestelde uitzondering, hetgeen gelijkstaat met de verjaring en dus met het tenietgaan van de schuld zelf, zodat, gelet op deze aldus geformuleerde regel, artikel 221, lid 3, anders dan de leden 1 en 2 van dit artikel, als een materiële bepaling dient te worden aangemerkt, en derhalve niet kan worden toegepast op de invordering van een douaneschuld die vóór 1 januari 1994 is ontstaan; wanneer de douaneschuld vóór de inwerkingtreding van het Communautair Douanewetboek op 1 januari 1994 is ontstaan, valt de verjaring van deze douaneschuld onder de op dat tijdstip geldende materiële regels en niet onder de artikelen 220 en 221, Communautair Douanewetboek, ook al is de procedure tot invordering van de schuld na 1 januari 1994 aangevat (1). (1) H.v.J., 23 feb. 2006, Belgische Staat t./ Molenbergnatie, nr C-201/04, PB 3 juni 2006, C 131/11.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Communautair Douanewetboek - Artikel 221, derde lid - Douaneschuld ontstaan vóór de inwerkingtreding van het communautair douanewetboek - Invordering - Aard van deze bepaling - Gevolg - Toepassing in de tijd

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Communautair Douanewetboek - Artikel 221, derde lid - Douaneschuld ontstaan vóór de inwerkingtreding van het communautair douanewetboek - Invordering - Aard van deze bepaling

À l'expiration du délai fixé par l'article 221, paragraphe 3, du Code des douanes communautaire, l'action en recouvrement de la dette douanière est prescrite sous réserve de l'exception prévue à ce même article, ce qui équivaut à la prescription de la dette même et, partant, à son extinction, de sorte que, eu égard à la règle ainsi posée, l'article 221, paragraphe 3, doit être considéré, à l'inverse des paragraphes 1er et 2 du même article, comme étant une disposition matérielle et il ne saurait, dès lors, être appliqué au recouvrement d'une dette douanière née avant le 1er janvier 1994; lorsque la dette douanière a pris naissance antérieurement à l'entrée en vigueur le 1er janvier 1994 du Code des douanes communautaire, la prescription de ladite dette ne peut être régie que par les règles matérielles en vigueur à cette date et non par les articles 220 et 221 du Code des douanes communautaires, même si la procédure de recouvrement de la dette a été engagée après le 1er janvier 1994 (1). (1) C.J.C.E., 23 février 2006, l'Etat belge contre Molenbergnatie s.a., n° C-201/04, JO 3 juin 2006, C 131/11.

DOUANES ET ACCISES - Code des douanes communautaire - Article 221, al. 3 - Dette douanière née antérieurement à l'entrée en vigueur du Code des douanes communautaire - Recouvrement - Nature de cette disposition - Conséquence - Application dans le temps

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Code des douanes communautaire - Article 221, al. 3 - Dette douanière née antérieurement à l'entrée en vigueur du Code des douanes communautaire - Recouvrement - Nature de cette disposition

---

Een nieuwe wet is in de regel niet alleen van toepassing op toestanden die na haar inwerkingtreding ontstaan, maar ook op de toekomstige gevolgen van de onder de vroegere wet ontstane toestanden die zich voordoen of die voortduren onder gelding van de nieuwe wet, voor zover die toepassing geen afbreuk doet aan reeds onherroepelijk vastgestelde rechten (1). (1) Cass., 3 juni 2004, AR C.03.0070.N, AC, 2004, nr 302; 9 sept. 2004, AR C.03.0492.F, AC, 2004, nr 399; 24 jan. 2005, AR C.04.0233.N, AC, 2005, nr 48; 27 april 2007, AR C.06.0363.N, AC, 2007, nr 213.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Beginsel van de niet-terugwerkende kracht van de wetten

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

En règle, une loi nouvelle s'applique non seulement aux situations qui naissent à partir de son entrée en vigueur, mais aussi aux effets futurs des situations nées sous l'empire de la loi antérieure qui se produisent ou se prolongent sous l'empire de la loi nouvelle, pour autant que cette application ne porte pas atteinte à des droits déjà irrévocablement fixés (1). (1) Cass., 3 juin 2004, RG C.03.0070.N, Pas., 2004, n° 302; 9 septembre 2004, RG C.03.0492.F, Pas., 2004, n° 399; 24 janvier 2005, RG C.04.0233.N, Pas., 2005, n° 48; 27 avril 2007, RG C.06.0363.N, Pas., 2007, n° 213.

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Principe de la non-rétroactivité des lois

- Art. 2 Code civil

In zake belastingen blijven materiële rechtsregels die van kracht zijn op het ogenblik dat de belasting moet worden gevestigd, toepasselijk ongeacht het tijdstip waarop de procedure tot invordering moet worden ingeleid.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Belastingen - Materiële

En matière fiscale, les règles de droit matériel en vigueur au moment de l'imposition restent d'application quel que soit le moment où la procédure de recouvrement doit être introduite.

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Impôts - Règles

P.08.0583.N 29 april 2008 AC nr. 261

Artikel 72 Vreemdelingenwet, zoals gewijzigd door artikel 204 van de wet van 15 september 2006, strekt ertoe de minister of zijn gemachtigde of diens advocaat de mogelijkheid te geven om hun middelen voor de raadkamer ook uiteen te zetten op het ogenblik dat de vreemdeling een beroep aantekent bij de raadkamer tegen een maatregel van vrijheidsberoving, en niets slechts in de fase waarbij de minister de raadkamer adieert overeenkomstig artikel 74 Vreemdelingenwet, wanneer hij een maatregel treft van verlenging van de termijn van opsluiting of vasthouding.

VREEMDELINGEN - Vreemdelingenwet - Artikel 72, zoals gewijzigd door artikel 204 van de wet van 15 september 2006

- Art. 72 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

L'article 72 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, tel que modifié par l'article 204 de la loi du 15 septembre 2006 réformant le Conseil d'Etat et créant un Conseil du Contentieux des Etrangers, vise à permettre à l'avocat, son délégué ou son conseil d'exposer leurs moyens devant la chambre du conseil également au moment du dépôt d'un recours exercé par l'étranger, contre une mesure privative de liberté auprès de la chambre du conseil, et non seulement lorsque, conformément à l'article 74 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, le ministre saisit la chambre du conseil, lorsqu'il décide de prolonger la détention ou le maintien.

ETRANGERS - Loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers - Article 72 modifié par l'article 204 de la loi du 15 septembre 2006

- Art. 72 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

Wanneer de vreemdeling in toepassing van artikel 71 Vreemdelingenwet beroep instelt tegen een maatregel van vrijheidsberoving moet, in geval van hoger beroep tegen een beschikking van de raadkamer, aan de minister, zijn gemachtigde of zijn advocaat ook bericht worden gegeven van de plaats, de dag en het uur waarop de zaak voor de kamer van inbeschuldigingstelling is vastgesteld; de omstandigheid dat de minister geen gebruik heeft gemaakt van de mogelijkheid om zijn middelen voor de raadkamer uiteen te zetten, doet hieraan niet af.

VREEMDELINGEN - Bevel om het grondgebied te verlaten - Maatregel van vrijheidsberoving - Beroep - Raadkamer - Beschikking - Hoger beroep - Plaats, dag en uur waarop de zaak voor de kamer van inbeschuldigingstelling is vastgesteld - Berichtgeving aan de minister, zijn gevolmachtigde of zijn advocaat - Verplichting

- Art. 30, § 2, vijfde lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Artt. 71, 72, eerste, derde en vierde lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Lorsque, en application de l'article 71 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, l'étranger introduit un recours contre une mesure privative de liberté, il faut, en cas d'appel contre une ordonnance de la chambre du conseil, qu'un avis soit donné également au ministre, son délégué ou son conseil concernant le lieu, le jour et l'heure auxquels la cause est fixée devant la chambre des mises en accusation; la circonstance que le ministre ne fait pas usage de cette possibilité d'exposer ses moyens devant la chambre du conseil, n'y déroge pas.

ETRANGERS - Ordre de quitter le territoire - Mesure privative de liberté - Recours - Chambre du conseil - Ordonnance - Appel - Lieu, date et heure auxquels la cause est fixée devant la chambre des mises en accusation - Notification au ministre, son délégué ou son conseil - Obligation

- Art. 30, § 2, al. 5 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 71, 72, al. 1er, 3 et 4 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

Wanneer de vreemdeling in toepassing van artikel 71 vreemdelingenwet beroep instelt tegen een maatregel van vrijheidsberoving, is de minister partij in de rechtspleging voor de raadkamer en de kamer van inbeschuldigingstelling en, in geval van cassatieberoep, in de rechtspleging voor het Hof; de omstandigheid dat de minister geen gebruik maakt van de mogelijkheid om zijn middelen uiteen te zetten, doet hieraan niet af.

VREEMDELINGEN - Bevel om het grondgebied te verlaten - Maatregel van vrijheidsberoving - Beroep - Hoedanigheid van de minister in de rechtspleging

- Artt. 71, 72, eerste en derde lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Lorsque, en application de l'article 71 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, l'étranger introduit un recours contre une mesure privative de liberté, le ministre est partie dans la procédure devant la chambre du conseil et la chambre des mises en accusation et, en cas de pourvoi, dans la procédure devant la Cour; la circonstance que le ministre ne fait pas usage de cette possibilité d'exposer ses moyens, n'y déroge pas.

ETRANGERS - Ordre de quitter le territoire - Mesure privative de liberté - Recours - Qualité du ministre dans la procédure

- Art. 71, 72, al. 1er et 3 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

---

P.08.0587.N 23 september 2008 AC nr. 497

De gelijktijdige strafbaarstelling van de rechtspersoon en van de natuurlijke persoon overeenkomstig artikel 5, tweede lid, Strafwetboek, is slechts mogelijk wanneer de rechtspersoon verantwoordelijk gesteld wordt uitsluitend wegens het optreden van een geïdentificeerde natuurlijke persoon die de fout wetens en willens heeft gepleegd; dit houdt in dat de fout van de rechtspersoon samenvalt met deze van de natuurlijke persoon of ermee nauw verband houdt maar neemt niet weg dat een fout bij de beide personen aanwezig moet zijn (1). (1) Cass., 12 juni 2007, AR P.07.0246.N, AC, 2007, nr. ...

MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Rechtspersonen - Gelijktijdige strafbaarstelling van rechtspersoon en natuurlijke persoon - Voorwaarde - Vaststelling van fout

Il ne peut y avoir d'incrimination simultanée d'une personne morale et d'une personne physique, conformément à l'article 5, alinéa 2, du Code pénal, que lorsque la personne morale est uniquement tenue responsable des agissements d'une personne physique identifiée ayant commis la faute sciemment et volontairement; ceci implique que la faute commise par une personne morale coïncide avec celle de la personne physique ou qu'elles sont étroitement liées, mais n'empêche pas qu'une faute doit être présente dans le chef des deux personnes (1). (1) Cass., 12 juin 2007, RG P.07.0246.N, Pas., 2007, n° ...

INFRACTION - Imputabilité - Personnes morales - Imputabilité simultanée d'une personne morale et d'une personne physique - Condition - Constatation d'une faute

---

De strafrechtelijke verantwoordelijkheid van een rechtspersoon zal vaststaan indien de verwezenlijking van het misdrijf hetzij volgt uit een wetens en willens genomen beslissing binnen de rechtspersoon, hetzij het gevolg is van een binnen deze rechtspersoon gepleegde nalatigheid; voor het vaststellen van dit morele element kan de rechter steunen op de gedragingen van de bestuursorganen van de rechtspersoon of haar gezagdragers, die onder meer een natuurlijke persoon kunnen zijn.

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Rechtspersoon - Strafrechtelijke verantwoordelijkheid - Fout - Moreel bestanddeel

Toute personne morale est pénalement responsable si la réalisation de l'infraction résulte soit d'une décision prise sciemment et volontairement au sein de la personne morale, soit d'une omission commise au sein de cette personne morale; la constatation de cet élément moral par le juge peut se baser sur les comportements des organes de direction de la personne morale ou de ses dirigeants, lesquels peuvent notamment être des personnes physiques.

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Personne morale - Responsabilité pénale - Faute - Elément moral

---

P.08.0588.F 23 april 2008 AC nr. 247

Wanneer de raadkamer de inverdenkinggestelde naar de correctionele rechtbank heeft verwezen en zijn voorlopige hechtenis bij afzonderlijke beschikking heeft gehandhaafd, is de kamer van inbeschuldigingstelling, waarbij het hoger beroep aanhangig is gemaakt tegen de beschikking tot verwijzing, niet bevoegd om over de handhaving van de voorlopige hechtenis uitspraak te doen, ook niet wanneer zij de beschikking waarbij de rechtspleging wordt geregeld, vernietigt of wijzigt; in dergelijk geval loopt de hechtenis verder door op grond van de afzonderlijke beschikking van de raadkamer (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas. 2008, nr ...

ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Raadkamer - Beschikking tot verwijzing - Handhaving van de voorlopige hechtenis - Afzonderlijke beschikking - Hoger beroep tegen de beschikking tot verwijzing - Kamer van inbeschuldigingstelling - Voorlopige hechtenis - Bevoegdheid

- Artt. 26, § 3, en 30, § 1 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Regeling van de rechtspleging - Raadkamer - Beschikking tot verwijzing - Handhaving van de voorlopige hechtenis - Afzonderlijke beschikking - Hoger beroep tegen de beschikking tot verwijzing - Kamer van inbeschuldigingstelling - Voorlopige hechtenis - Bevoegdheid

- Artt. 26, § 3, en 30, § 1 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Lorsque la chambre du conseil a renvoyé l'inculpé devant le tribunal correctionnel et a maintenu sa détention préventive par une ordonnance séparée, la chambre des mises en accusation, saisie de l'appel contre l'ordonnance de renvoi, est sans juridiction pour statuer sur le maintien de la détention préventive, même lorsqu'elle annule ou réforme l'ordonnance réglant la procédure; en pareil cas, la détention subsiste sur la base de l'ordonnance séparée de la chambre du conseil (1). (1) Voir concl. du M.P.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi - Maintien de la détention préventive - Ordonnance séparée - Appel contre l'ordonnance de renvoi - Chambre des mises en accusation - Détention préventive - Compétence

- Art. 26, § 3, et 30, § 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Reglement de la procédure - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi - Maintien de la détention préventive - Ordonnance séparée - Appel contre l'ordonnance de renvoi - Chambre des mises en accusation - Détention préventive - Compétence

- Art. 26, § 3, et 30, § 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.08.0589.N 2 december 2008 AC nr. 687

Artikel 1021, Gerechtelijk Wetboek, is niet van toepassing in strafzaken (1). (1) Zie: 'De toepassing van het Gerechtelijk Wetboek in Strafzaken; artikelsgewijze bespreking van de rechtspraak van het Hof' in: Verslag van het Hof van Cassatie, 2005, 176 (254).

GERECHTSKOSTEN - Strafzaken - Procedure voor de feitenrechter - Rechtsplegingsvergoeding - Opgave van de kosten met inbegrip van de rechtsplegingsvergoeding - Vereffening - Toepasselijkheid van de regels van het Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 2 en 1021 Gerechtelijk Wetboek

L'article 1021, du Code judiciaire, n'est pas d'application en matière pénale (1). (1) Voir: La jurisprudence de la Cour sur l'applicabilité en matière répressive des articles 700 à 1147 du Code judiciaire, dans: Rapport annuel de la Cour de cassation, 2005, 166 (239).

FRAIS ET DEPENS - Matière répressive - Procédure devant le juge du fond - Indemnité de procédure - Relevé des frais y compris l'indemnité de procédure - Liquidation - Applicabilité des règles du Code judiciaire

- Art. 2 et 1021 Code judiciaire

De beperking van artikel 1022, vijfde lid, Gerechtelijk Wetboek, die inhoudt dat wanneer meerdere partijen de rechtsplegingsvergoeding ten laste van dezelfde in het ongelijk gestelde partij genieten, het bedrag ervan maximum het dubbel van de maximale rechtsplegingsvergoeding bedraagt waarop de begunstigde die gerechtigd is om de hoogste vergoeding te eisen, aanspraak kan maken, geldt enkel ten aanzien van de partij die in het ongelijk is gesteld; zijn meerdere partijen in het ongelijk gesteld dan geldt die beperking enkel voor elk van hen afzonderlijk.

GERECHTSKOSTEN - Strafzaken - Procedure voor de feitenrechter - Rechtsplegingsvergoeding - Beperking - Artikel 1022, vijfde lid, Gerechtelijk Wetboek

La limitation de l'article 1022, alinéa cinq, du Code judiciaire, impliquant que lorsque plusieurs parties bénéficient de l'indemnité de procédure à charge d'une même partie succombante, son montant est au maximum le double de l'indemnité de procédure maximale à laquelle peut prétendre le bénéficiaire qui est fondé à réclamer l'indemnité la plus élevée, ne vaut qu'à l'égard de la partie succombante; lorsque plusieurs parties succombent, cette limitation ne vaut que pour chacune de celles-ci individuellement.

FRAIS ET DEPENS - Matière répressive - Procédure devant le juge du fond - Indemnité de procédure - Limitation - Article 1022, alinéa 5, du Code judiciaire

- Art. 1022 Gerechtelijk Wetboek
- Artt. 162 en 162bis Wetboek van Strafvordering

- Art. 1022 Code judiciaire
- Art. 162 et 162bis Code d'Instruction criminelle

Uit de combinatie van de artikelen 162 en 162bis, Wetboek van Strafvordering, volgt dat, niettegenstaande de partijen geen omstandige opgave hebben ingediend van hun kosten, met inbegrip van de rechtsplegingsvergoeding zoals bepaald in artikel 1022, Gerechtelijk Wetboek, de strafrechter die uitspraak doet over de burgerlijke rechtsvordering, die rechtsplegingsvergoeding in zijn vonnis mag begroten.

Il résulte de la combinaison des articles 162 et 162bis, du Code d'instruction criminelle, que, nonobstant le fait que les parties n'ont pas introduit de relevé circonstancié de leurs frais, y compris l'indemnité de procédure comme prévue à l'article 1022, du Code judiciaire, le juge pénal statuant sur l'action civile peut taxer cette indemnité de procédure dans son jugement.

GERECHTSKOSTEN - Strafzaken - Procedure voor de feitenrechter - Strafrechter die uitspraak doet over de burgerlijke vordering - Rechtsplegingsvergoeding - Partij gerechtigd tot het bekomen van de rechtsplegingsvergoeding - Afwezigheid van opgave

FRAIS ET DEPENS - Matière répressive - Procédure devant le juge du fond - Juge pénal statuant sur l'action civile - Indemnité de procédure - Partie en droit d'obtenir l'indemnité de procédure - Absence de relevé

- Art. 1022 Gerechtelijk Wetboek
- Artt. 162 en 162bis Wetboek van Strafvordering

- Art. 1022 Code judiciaire
- Art. 162 et 162bis Code d'Instruction criminelle

P.08.0596.F 30 april 2008 AC nr. 263

Wanneer het recht van de van zijn vrijheid beroofde vreemdeling om binnen een redelijke termijn te worden berecht, dat bij artikel 5.3, E.V.R.M., gewaarborgd is, in het gedrang dreigt te komen, moet het Hof het verzoek tot het stellen van een prejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof verwerpen (1). (1) Zie Cass., 23 nov. 1994, AR P.94.1294.F., nr 509. Het openbaar ministerie had in zijn conclusie geoordeeld dat men zich in één van de gevallen bevond die in artikel 26, § 3, van de Bijzondere Wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, zijn bedoeld (spoedeisende vordering met een voorlopig karakter of procedure ter beoordeling van een voorlopige hechtenis).

Dès lors que le droit de l'étranger privé de liberté à ce que sa cause soit entendue dans un délai raisonnable, garanti par l'article 5.3, C.E.D.H., risque d'être violé, la Cour doit rejeter la demande qui lui est faite de poser une question préjudicielle à la Cour constitutionnelle (1). (1) Voir Cass., 23 novembre 1994, RG P.94.1294.F, Pas., 1994, n° 509. Dans ses conclusions, le ministère public avait considéré que l'on se trouvait dans l'une des deux hypothèses visées à l'article 26, § 3, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage (demande urgente à caractère provisoire ou procédure d'appréciation d'une détention préventive).

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.3 - Prejudiciële vraag - Grondwettelijk Hof - Vreemdelingen - Bevel om het grondgebied te verlaten - Vrijheidsberoving - Beroep bij de rechterlijke macht - Verwerping van het beroep - Cassatieberoep - Hof van Cassatie - Verplichting tot het stellen van een prejudiciële vraag

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Vreemdelingen - Bevel om het grondgebied te verlaten - Vrijheidsberoving - Beroep bij de rechterlijke macht - Verwerping van het beroep - Cassatieberoep - Hof van Cassatie - Verplichting tot het stellen van een prejudiciële vraag - Grens - Artikel 5.3 E.V.R.M.

VREEMDELINGEN - Prejudiciële vraag - Grondwettelijk Hof - Bevel om het grondgebied te verlaten - Vrijheidsberoving - Beroep bij de rechterlijke macht - Verwerping van het beroep - Cassatieberoep - Hof van Cassatie - Verplichting tot het stellen van een prejudiciële vraag - Grens - Artikel 5.3 E.V.R.M.

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Hof van Cassatie - Vreemdelingen - Bevel om het grondgebied te verlaten - Vrijheidsberoving - Beroep bij de rechterlijke macht - Verwerping van het beroep - Verplichting tot het stellen van een prejudiciële vraag - Grens - Artikel 5.3 E.V.R.M.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.3 - Question préjudicielle - Cour constitutionnelle - Etrangers - Ordre de quitter le territoire - Privation de liberté - Recours auprès du pouvoir judiciaire - Rejet du recours - Pourvoi en cassation - Cour de cassation - Obligation de poser une question préjudicielle

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour constitutionnelle - Etrangers - Ordre de quitter le territoire - Privation de liberté - Recours auprès du pouvoir judiciaire - Rejet du recours - Pourvoi en cassation - Cour de cassation - Obligation de poser une question préjudicielle - Limite - Conv. D.H., article 5, § 3

ETRANGERS - Question préjudicielle - Cour constitutionnelle - Ordre de quitter le territoire - Privation de liberté - Recours auprès du pouvoir judiciaire - Rejet du recours - Pourvoi en cassation - Cour de cassation - Obligation de poser une question préjudicielle - Limite - Conv. D.H., article 5, § 3

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Cour de cassation - Etrangers - Ordre de quitter le territoire - Privation de liberté - Recours auprès du pouvoir judiciaire - Rejet du recours - Obligation de poser une question préjudicielle - Limite - Conv. D.H., article 5, § 3

P.08.0608.N 13 mei 2008 AC nr. 290

Ingeval een voorwaardelijke invrijheidstelling wordt herroepen moet de strafuitvoeringsrechter of de strafuitvoeringsrechtbank uitspraak doen over de vrijheidsstraf die nog moet worden ondergaan zonder verplichting het nog niet ondergane gedeelte in elk geval in te korten (1). (1) Zie Cass., 21 nov. 2007, AR P.07.1529.F, AC, 2007, nr. ...

STRAFUITVOERING - Strafuitvoeringsrechtbank - Herroeping van de voorwaardelijke invrijheidstelling - Bepaling van de vrijheidsstraf die nog moet worden ondergaan

- Art. 68, § 5, tweede lid Wet 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Herroeping door de strafuitvoeringsrechtbank - Bepaling van de vrijheidsstraf die nog moet worden ondergaan

- Art. 68, § 5, tweede lid Wet 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

Lorsqu'une libération conditionnelle a été révoquée, il appartient au juge de l'application des peines ou au tribunal de l'application des peines de déterminer la partie de la peine privative de liberté qui doit encore être subie, sans devoir diminuer, systématiquement, la partie qui n'a pas encore été subie (1). (1) Voir Cass., 21 novembre 2007, RG P.07.1529.F, Pas., 2007, n°...

APPLICATION DES PEINES - Tribunal de l'application des peines - Révocation d'une libération conditionnelle - Fixation de la peine privative de liberté qui doit encore être fixée

- Art. 68, § 5, al. 2 L. du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

LIBERATION CONDITIONNELLE - Révocation par le tribunal de l'application des peines - Fixation de la peine privative de liberté qui doit encore être fixée

- Art. 68, § 5, al. 2 L. du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

P.08.0614.F 11 juni 2008 AC nr. 364

Het verbod voor de rechter om, hoe dan ook, de toestand van de beklaagde te verzwaren ten opzichte van de beslissing bij verstek, heeft tot gevolg dat de ambtshalve veroordelingen die de verplichte aanvulling van de straffen uitmaken of aan de Staat de borgsom toewijzen die in het kader van de voorlopige hechtenis is gestort, evenmin als de straffen, voor het eerst op het verzet van de beklaagde kunnen worden verhoogd of uitgesproken (1). (1) Het openbaar ministerie concludeerde tot verwerping. Betreffende de verbeurdverklaring deed het openbaar ministerie opmerken dat, wie ook de eigenaar is en onverminderd de rechten van derden op deze goederen (zie artikel 505, derde lid, Sw.), hetgeen aan deze verbeurdverklaring een bijzonder karakter verleent, de regel van het verbod om de toestand van de eiser op verzet te verzwaren, moet worden genuanceerd. Het gaf twee voorbeelden: de mogelijkheid bestaat om het bedrag te verhogen dat de eiser op verzet aan gerechtskosten moet betalen en, voor artikel 47 van het Strafwetboek bij wet van 31 januari 1980 werd opgeheven, kon, in bepaalde gevallen, louter op het hoger beroep van de beklaagde, lijfsdwang worden uitgesproken, terwijl het verstekvonnis dat niet had gedaan. Het leidde uit deze overwegingen af dat er te dezen grond was om het cassatieberoep simpelweg te verwerpen. Het onderhavig arrest van het Hof stelt daarentegen dat het verbod voor de rechter om de toestand van de beklaagde te verzwaren ten opzichte van de beslissing bij verstek, de absolute regel is.

VERZET - Strafzaken - Strafvordering - Verstekvonnis zonder hoger beroep vanwege het openbaar ministerie - Verzet van de beklaagde - Vonnis op dat verzet - Hoger beroep van de beklaagde - Hoger beroep door het openbaar ministerie - Verbod om de toestand van de eiser op verzet te verzwaren - Ambtshalve veroordelingen - Borg

- Artt. 187, 188, 202 en 203 Wetboek van Strafvordering

L'interdiction faite au juge d'aggraver, à quelque titre que ce soit, la situation du prévenu par rapport à la décision prise par défaut a pour conséquence que, pas plus que les peines, les condamnations d'office qui en constituent le complément obligé ou l'attribution à l'Etat du cautionnement versé dans le cadre de la détention préventive ne peuvent être majorées ou prononcées pour la première fois sur l'opposition du prévenu (1). (1) Le ministère public concluait au rejet. Concernant la confiscation quel que soit le propriétaire et sans préjudice aux droits des tiers sur ces biens (voir C. pén., artikel 505, al. 3), ce qui donne à cette confiscation une nature particulière, le ministère public faisait observer que la règle de l'interdiction d'aggraver la situation de l'opposant n'est pas sans nuance. Il citait deux exemples: une majoration du montant des frais de justice mis à charge de l'opposant est possible et, avant l'abrogation, par la loi du 31 janvier 1980, de l'article 47 du Code pénal, la contrainte par corps, omise par le jugement rendu par défaut, pouvait, dans certains cas, être prononcée par le juge d'appel sur le seul appel du prévenu. Il déduisait de ces considérations qu'il y avait lieu, en l'espèce, de rejeter purement et simplement le pourvoi. L'arrêt annoté de la Cour érige, en revanche, en règle absolue, l'interdiction faite au juge d'aggraver la situation du prévenu par rapport à la décision prise par défaut.

OPPOSITION - Matière répressive - Action publique - Jugement par défaut non frappé d'appel par le ministère public - Opposition du prévenu - Jugement sur cette opposition - Appel du prévenu - Appel du ministère public - Interdiction d'aggraver la situation de l'opposant - Condamnations d'office - Cautionnement

- Art. 187, 188, 202 et 203 Code d'Instruction criminelle

Wanneer het openbaar ministerie geen hoger beroep heeft ingesteld tegen een verstekvonnis, kan de appelrechter, op de hogere beroepen van de beklaagde en het openbaar ministerie tegen het vonnis op verzet, de straf die door het verstekvonnis is opgelegd niet verzwaren (1), ook al is de verzwaring een veroordeling tot verbeurdverklaring (2). (1) Cass., 5 maart 2008, AR P.07.1769.F, AC, 2008, nr. ..., met concl. O.M. in Pas., 2008. (2) Het openbaar ministerie concludeerde tot verwerping. Betreffende de verbeurdverklaring deed het openbaar ministerie opmerken dat, wie ook de eigenaar is en onverminderd de rechten van derden op deze goederen (zie artikel 505, derde lid, Sw.), hetgeen aan deze verbeurdverklaring een bijzonder karakter verleent, de regel van het verbod om de toestand van de eiser op verzet te verzwaren, moet worden genuanceerd. Het gaf twee voorbeelden: de mogelijkheid bestaat om het bedrag te verhogen dat de eiser op verzet aan gerechtskosten moet betalen en, voor artikel 47 van het Strafwetboek bij wet van 31 januari 1980 werd opgeheven, kon, in bepaalde gevallen, louter op het hoger beroep van de beklaagde, lijfsdwang worden uitgesproken, terwijl het verstekvonnis dat niet had gedaan. Het leidde uit deze overwegingen af dat er te dezen grond was om het cassatieberoep simpelweg te verwerpen. Het onderhavig arrest van het Hof stelt daarentegen dat het verbod voor de rechter om de toestand van de beklaagde te verzwaren ten opzichte van de beslissing bij verstek, de absolute regel is.

VERZET - Strafzaken - Strafvordering - Verstekvonnis zonder hoger beroep vanwege het openbaar ministerie - Verzet van de beklaagde - Vonnis op dat verzet - Hoger beroep van de beklaagde - Hoger beroep door het openbaar ministerie - Verzwaring van de bij verstek opgelegde straf - Verbeurdverklaring

- Artt. 187, 188, 202 en 203 Wetboek van Strafvordering

Lorsqu'un jugement par défaut n'a pas été frappé d'appel par le ministère public, le juge d'appel, statuant sur les appels interjetés par le prévenu et par le ministère public contre le jugement rendu sur opposition, ne peut aggraver la peine prononcée par le jugement par défaut (1), l'aggravation fût-elle une condamnation à une peine de confiscation (2). (1) Cass., 5 mars 2008, RG P.07.1769.F, Pas., 2008, n° ..., avec concl. M.P. (2) Le ministère public concluait au rejet. Concernant la confiscation quel que soit le propriétaire et sans préjudice aux droits des tiers sur ces biens (voir C. pén., artikel 505, al. 3), ce qui donne à cette confiscation une nature particulière, le ministère public faisait observer que la règle de l'interdiction d'aggraver la situation de l'opposant n'est pas sans nuance. Il citait deux exemples: une majoration du montant des frais de justice mis à charge de l'opposant est possible et, avant l'abrogation, par la loi du 31 janvier 1980, de l'article 47 du Code pénal, la contrainte par corps, omise par le jugement rendu par défaut, pouvait, dans certains cas, être prononcée par le juge d'appel sur le seul appel du prévenu. Il déduisait de ces considérations qu'il y avait lieu, en l'espèce, de rejeter purement et simplement le pourvoi. L'arrêt annoté de la Cour érige, en revanche, en règle absolue, l'interdiction faite au juge d'aggraver la situation du prévenu par rapport à la décision prise par défaut.

OPPOSITION - Matière répressive - Action publique - Jugement par défaut non frappé d'appel par le ministère public - Opposition du prévenu - Jugement sur cette opposition - Appel du prévenu - Appel du ministère public - Aggravation de la peine prononcée par défaut - Confiscation

- Art. 187, 188, 202 et 203 Code d'Instruction criminelle

P.08.0620.N 16 september 2008 AC nr. 477

De enkele vermelding dat andere onderzoeksdaden niet volstaan, voldoet niet aan de bijzondere motiveringsvereiste van artikel 90quater, § 1, tweede lid, Wetboek van Strafvordering, dat bepaalt dat de beschikking van de onderzoeksrechter, op straffe van nietigheid, de redenen vermeldt waarom de maatregel onontbeerlijk is om de waarheid aan de dag te brengen; waar de beschikking bijgevolg moet vermelden waarom de maatregel concreet onontbeerlijk is, is de naleving van deze motiveringsplicht evenwel niet aan bepaalde wettelijke voorgeschreven of uitdrukkelijke bewoordingen onderworpen, maar kan zij blijken uit de samenhang van de bewoordingen van de beschikking (1). (1) Zie Cass., 5 okt. 2005, AR P.05.1056.F, AC, 2005, nr. 483; Cass., 26 dec. 2006, AR P.06.1621.F, AC, 2006, nr. ...

La seule mention que d'autres actes d'instruction sont insuffisants, ne satisfait pas à la condition de motivation particulière de l'article 90quater, § 1er, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle, qui prévoit que, à peine de nullité, l'ordonnance du juge d'instruction indique les motifs pour lesquels la mesure est indispensable à la manifestation de la vérité; si l'ordonnance doit, par conséquent, indiquer pourquoi la mesure est concrètement indispensable, l'observation de ce devoir de motivation n'est cependant pas soumise à l'usage de termes déterminés, prévus légalement ou expressément, mais peut ressortir du contexte des termes de l'ordonnance (1). (1) Voir Cass., 5 octobre 2005, RG P.05.1056.F, Pas., 2005, n° 483; Cass., 26 décembre 2006, RG P.06.1621.F, Pas., 2006, n° ...

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Afluistermaatregel - Met redenen omklede beschikking - Bijzondere motiveringsvereiste - Onontbeerlijke maatregel om de waarheid aan de dag te brengen - Redengeving

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Bewijsvoering - Afluistermaatregel - Met redenen omklede beschikking - Bijzondere motiveringsvereiste - Onontbeerlijke maatregel om de waarheid aan de dag te brengen - Redengeving

ONDERZOEKSRECHTER - Bewijsvoering - Afluistermaatregel - Met redenen omklede beschikking - Bijzondere motiveringsvereiste - Onontbeerlijke maatregel om de waarheid aan de dag te brengen - Redengeving

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Mesure d'écoute - Ordonnance motivée - Condition de motivation particulière - Mesure indispensable à la manifestation de la vérité - Motivation

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Administration de la preuve - Mesure d'écoute - Ordonnance motivée - Condition de motivation particulière - Mesure indispensable à la manifestation de la vérité - Motivation

JUGE D'INSTRUCTION - Administration de la preuve - Mesure d'écoute - Ordonnance motivée - Condition de motivation particulière - Mesure indispensable à la manifestation de la vérité - Motivation

---

P.08.0622.N 16 september 2008 AC nr. 478

Artikel 205 AWDA, dat bepaalt dat wanneer de ambtenaren der douane en accijnzen vaststellen dat de handelsboeken, de handelsgeschriften of de handelsdocumenten van een handelaar gegevens bevatten die niet overeenstemmen wat betreft de aan- en verkoop van met rechten of met accijns belaste goederen of goederen waarvoor bedragen bij invoer of bij uitvoer kunnen worden toegekend, die boeken, geschriften en documenten kunnen worden ingeroepen als bewijs van de vaststelling van een fraude dezer rechten zolang het tegendeel niet bewezen is, voorziet in een bijzonder en weerlegbaar bewijsmiddel inzake douane en accijnzen, zonder afbreuk te doen aan de andere toepasselijke bewijsmiddelen, onder meer de processen-verbaal van de ambtenaren, bedoeld in artikel 272 AWDA.

L'article 205 de la Loi générale relative aux douanes et accises, selon lequel, lorsque les agents des douanes et accises constatent que les livres comptables, les écritures commerciales ou les documents commerciaux d'un commerçant contiennent des données qui ne sont pas concordantes concernant l'achat et la vente de marchandises soumises à des droits, des montants à octroyer à l'importation ou à l'exportation ou à des droits d'accise, ces livres, écritures et documents peuvent être invoqués pour établir une fraude des droits jusqu'à preuve du contraire, prévoit un moyen de preuve particulier et réfutable en matière de douane et accises, sans faire obstacle aux autres moyens de preuve applicables, notamment les procès-verbaux des agents visés à l'article 272 de la Loi relative aux douanes et accises.

BEWIJS - Belastingzaken - Geschriften - Allerlei - Douane en accijnzen - Niet-overeenstemmende gegevens in handelsboeken, handelsgeschriften, handelsdocumenten - Artikel 205 AWDA - Bijzonder en weerlegbaar bewijsmiddel

DOUANE EN ACCIJNZEN - Accijnsmisdrijf - Bewijs - Geschriften - Niet-overeenstemmende gegevens in handelsboeken, handelsgeschriften, handelsdocumenten - Artikel 205 AWDA - Bijzonder en weerlegbaar

PREUVE - Matière fiscale - Preuve littérale - Divers - Douanes et accises - Données non concordantes dans les livres comptables, les écritures commerciales ou les documents commerciaux - Loi générale relative aux douanes et accises, article 205 - Moyen de preuve particulier et réfutable

DOUANES ET ACCISES - Infraction en matière de douanes et accises - Preuve - Preuve littérale - Données non concordantes dans les livres comptables, les écritures commerciales ou les documents

bewijsmiddel

commerciaux - Loi générale relative aux douanes et accises, article 205 - Moyen de preuve particulier et réfutable

De wettigheid van de toepassing van artikel 205 AWDA vereist niet dat de handelsboeken, de handelsgeschriften of de handelsdocumenten van de handelaar daadwerkelijk als overtuigingsstukken voorhanden zijn of de strafrechter worden overgelegd; het bewijs van het bestaan en de inhoud ervan kan eventueel met andere aan het recht beantwoordende middelen worden geleverd.

BEWIJS - Belastingzaken - Geschriften - Allerlei - Douane en accijnzen - Niet-overeenstemmende gegevens in handelsboeken, handelsgeschriften, handelsdocumenten - Geen neerlegging of overlegging van deze geschriften - Bijzonder en weerlegbaar bewijsmiddel - Artikel 205 AWDA - Toepassingsvoorwaarde - Bewijs van bestaan en inhoud van deze geschriften door andere middelen

DOUANE EN ACCIJNZEN - Accijnsmisdrijf - Bewijs - Geschriften - Niet-overeenstemmende gegevens in handelsboeken, handelsgeschriften, handelsdocumenten - Geen neerlegging of overlegging van deze geschriften - Bijzonder en weerlegbaar bewijsmiddel - Artikel 205 AWDA - Toepassingsvoorwaarde - Bewijs van bestaan en inhoud van deze geschriften door andere middelen

La légalité de l'application de l'article 205 de la Loi générale relative aux douanes et accises ne requiert pas que les livres comptables, les écritures commerciales ou les documents commerciaux du commerçant soient effectivement disponibles comme pièces à conviction ou soient transmis au juge pénal; la preuve de leur existence et de leur contenu peut être éventuellement apportée par d'autres moyens de droit.

PREUVE - Matière fiscale - Preuve littérale - Divers - Douanes et accises - Données non concordantes dans les livres comptables, les écritures commerciales ou les documents commerciaux - Défaut de dépôt ou de transmission de ces écritures - Moyen de preuve particulier et réfutable - Loi générale relative aux douanes et accises, article 205 - Condition d'application - Preuve de l'existence et du contenu de ces écritures par d'autres moyens

DOUANES ET ACCISES - Infraction en matière de douanes et accises - Preuve - Preuve littérale - Données non concordantes dans les livres comptables, les écritures commerciales ou les documents commerciaux - Défaut de dépôt ou de transmission de ces écritures - Moyen de preuve particulier et réfutable - Loi générale relative aux douanes et accises, article 205 - Condition d'application - Preuve de l'existence et du contenu de ces écritures par d'autres moyens

P.08.0629.F 22 oktober 2008 AC nr. 572

Zodra slagen opzettelijk worden toegebracht, staat de dader ervan in voor de gevolgen die eruit voortvloeien (1). (1) Zie Cass., 7 mei 1923, (Bull. en Pas., 1923, I, 300).

SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Opzettelijk toebrengen van verwondingen en opzettelijk doden - Opzettelijke slagen en verwondingen - Gevolgen van het geweld

Dès l'instant où des coups ont été volontairement portés, leur auteur est tenu des conséquences qui en sont résultées (1). (1) Voir Cass., 7 mai 1923, (Bull. et Pas., 1923, I, 300).

COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Volontaires - Coups et blessures volontaires - Conséquences de la violence

Opdat het misdrijf uit artikel 400 Sw., zou zijn voltrokken, is het niet noodzakelijk dat de dader het tastbare gevolg van de opzettelijke geweldpleging waaraan hij zich schuldig heeft gemaakt, heeft voorzien of heeft kunnen voorzien (1). (1) Pandectes belges, dl. XXVI, Brussel, 1888, p. 1175 tot 1178, nrs 115 tot 121; zie Cass., 25 feb. 1987, AR 5615, AC, 1986-1987, nr 379, en Rev.dr.pén., 1987, p. 692-694, met noot getekend J.S.; 10 sept. 1996, AR P.95.1222.N, AC, 1996, nr 300; 6 jan. 1998, AR P.97.1353.N, AC, 1998, nr 3; 15 feb. 2000, AR P.98.0270.N, AC, 2000, nr 120; 19 dec. 2006, AR P.06.1170.N, AC, 2006, nr 662.

SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Opzettelijk toebrengen van verwondingen en opzettelijk doden - Opzettelijke slagen en verwondingen - Verzwarende omstandigheden - Artikel 400, Strafwetboek - Bestanddelen van het misdrijf

Pour que l'infraction à l'article 400, du Code pénal, soit réalisée, il n'est pas nécessaire que l'agent ait prévu ou pu prévoir le résultat concret des violences volontaires dont il s'est rendu coupable (1). (1) Pandectes belges, T.XXVI, Bruxelles, 1888, pp. 1175 à 1178, n° 115 à 121; voir Cass., 25 février 1987, RG 5615, Pas., 1987, I, n° 379, et Rev.dr.pén., 1987, pp. 692-694, avec note signée J.S.; 10 septembre 1996, RG P.95.1222.N, Pas., 1996, I, n° 300; 6 janvier 1998, RG P.97.1353.N, Pas., 1998, I, n° 3; 15 février 2000, RG P.98.0270.N, Pas., 2000, I, n° 120; 19 décembre 2006, RG P.06.1170.N, Pas., 2006, I, n° 662.

COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Volontaires - Coups et blessures volontaires - Circonstances aggravantes - Code pénal, article 400 - Eléments de l'infraction

Het vonnisgerecht kan niet oordelen dat de correctionalisering van een misdaad niet regelmatig is gebeurd, alleen omdat de raadkamer heeft verzuimd in de verwijzingsbeschikking het artikel 2 Wet Verzachtende Omstandigheden aan te wijzen (1). (1) Zie Cass., 16 mei 2000, AR P.00.0256.N, AC, 2000, nr. 296.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Verwijzingsbeschikking - Correctionalisering - Verzachtende omstandigheden - Overname van de redenen van de vordering - Verzuim om in de beschikking de wettelijke bepalingen te vermelden betreffende de correctionalisering

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Verzachtende omstandigheden - Correctionalisering - Verwijzingsbeschikking - Overname van de redenen van de vordering - Verzuim om in de beschikking de wettelijke bepalingen te vermelden betreffende de correctionalisering

La juridiction de jugement ne peut considérer que la correctionnalisation d'un crime n'est pas régulière en raison du seul fait que la chambre du conseil a omis de viser dans l'ordonnance de renvoi l'article 2 de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes (1). (1) Voir Cass., 16 mai 2000, RG P.00.0256.N, Pas., 2000, n° 296.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi - Correctionnalisation - Circonstances atténuantes - Adoption des motifs du réquisitoire - Absence de mention dans l'ordonnance des dispositions légales relatives à la correctionnalisation

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Circonstances atténuantes - Correctionnalisation - Ordonnance de renvoi - Adoption des motifs du réquisitoire - Absence de mention dans l'ordonnance des dispositions légales relatives à la correctionnalisation

---

P.08.0639.F 24 september 2008 AC nr. 501

Concl. adv.-gen. VANDERMEERSCH, Cass., 24 sept. 2008, AR P.08.0639.F, AC, 2008, I, nr. ...

BORGTOCHT - Voorlopige hechtenis - Invrijheidstelling onder borgsom - Toewijzing aan de Staat - Niet-verschijning ter tenuitvoerlegging van de straf

BORGTOCHT - Voorlopige hechtenis - Invrijheidstelling onder borgsom - Teruggave - Niet-verschijning ter tenuitvoerlegging van de straf - Voorlopig in vrijheid gestelde veroordeelde

VOORLOPIGE HECHTENIS - Invrijheidstelling onder voorwaarden - Borgsom - Toewijzing aan de Staat - Niet-verschijning ter tenuitvoerlegging van de straf

VOORLOPIGE HECHTENIS - Invrijheidstelling onder voorwaarden - Borgsom - Teruggave - Niet-verschijning ter tenuitvoerlegging van de straf - Voorlopig in vrijheid gestelde veroordeelde

Conclusions de M. l'avocat général VANDERMEERSCH avant Cass., 24 septembre 2008, RG P.08.0639.F, Pas., 2008, n° ...

CAUTIONNEMENT - Détention préventive - Mise en liberté sous caution - Attribution à l'Etat - Défaut de se présenter pour l'exécution de la peine

CAUTIONNEMENT - Détention préventive - Mise en liberté sous caution - Restitution - Défaut de se présenter pour l'exécution de la peine - Condamné remis provisoirement en liberté

DETENTION PREVENTIVE - (Mise en) liberté sous conditions - Cautionnement - Attribution à l'Etat - Défaut de se présenter pour l'exécution de la peine

DETENTION PREVENTIVE - (Mise en) liberté sous conditions - Cautionnement - Restitution - Défaut de se présenter pour l'exécution de la peine - Condamné remis provisoirement en liberté

Wanneer de veroordeelde zonder wettige reden van verschoning niet verschenen is ter tenuitvoerlegging van de straf van vrijheidsberoving, wordt de borgsom aan de Staat toegewezen; er is sprake van niet-verschijning van de veroordeelde ter tenuitvoerlegging van het vonnis, wanneer hij geen gevolg geeft aan het opsluitingsbriefje dat hem daartoe is verstrekt of wanneer hij zich onrechtmatig aan de tenuitvoerlegging van de straf onttrekt volgens één van de modaliteiten die hij met toepassing van de Wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden, heeft genoten (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr. ...

BORGTOCHT - Voorlopige hechtenis - Invrijheidstelling onder borgsom - Toewijzing aan de Staat - Niet-verschijning ter tenuitvoerlegging van de straf

- Art. 35, § 4, vijfde lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de

Le cautionnement est attribué à l'Etat lorsque le condamné, sans motif légitime d'excuse, est resté en défaut de se présenter pour l'exécution de la peine privative de liberté; il y a défaut de se présenter à l'exécution du jugement lorsque le condamné n'obtempère pas au billet d'écrou qui lui est délivré à cette fin ou lorsqu'il se dérobe fautivement à l'exécution de la peine selon une des modalités dont il a obtenu le bénéfice par application de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées (1). (1) Voir les concl. du M.P.

CAUTIONNEMENT - Détention préventive - Mise en liberté sous caution - Attribution à l'Etat - Défaut de se présenter pour l'exécution de la peine

- Art. 35, § 4, al. 5 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention

voorlopige hechtenis

préventive

Wanneer de veroordeelde zonder wettige reden van verschoning niet verschenen is ter tenuitvoerlegging van de straf van vrijheidsberoving, wordt de borgsom aan de Staat toegewezen; er is sprake van niet-verschijning van de veroordeelde ter tenuitvoerlegging van het vonnis, wanneer hij geen gevolg geeft aan het opsluitingsbriefje dat hem daartoe is verstrekt of wanneer hij zich onrechtmatig aan de tenuitvoerlegging van de straf onttrekt volgens één van de modaliteiten die hij met toepassing van de Wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden, heeft genoten (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr. ...

VOORLOPIGE HECHTENIS - Invrijheidstelling onder voorwaarden - Borgsom - Toewijzing aan de Staat - Niet-verschijning ter tenuitvoerlegging van de straf

- Art. 35, § 4, vijfde lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Le cautionnement est attribué à l'Etat lorsque le condamné, sans motif légitime d'excuse, est resté en défaut de se présenter pour l'exécution de la peine privative de liberté; il y a défaut de se présenter à l'exécution du jugement lorsque le condamné n'obtempère pas au billet d'écrou qui lui est délivré à cette fin ou lorsqu'il se dérobe fautivement à l'exécution de la peine selon une des modalités dont il a obtenu le bénéfice par application de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées (1). (1) Voir les concl. du M.P.

DETENTION PREVENTIVE - (Mise en) liberté sous conditions - Cautionnement - Attribution à l'Etat - Défaut de se présenter pour l'exécution de la peine

- Art. 35, § 4, al. 5 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Wanneer de veroordeelde gevolg gegeven heeft aan het opsluitingsbriefje en zich niet aan de tenuitvoerlegging van de straf buiten de gevangenis heeft onttrokken, moet de borgsom worden teruggegeven, ook als de straf, alleen reeds door het feit dat de administratie de veroordeelde voorlopig in vrijheid heeft gesteld, uitvoerbaar blijft (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr. ...

BORGTOCHT - Voorlopige hechtenis - Invrijheidstelling onder borgsom - Teruggave - Niet-verschijning ter tenuitvoerlegging van de straf - Voorlopig in vrijheid gestelde veroordeelde

- Art. 35, § 4, vijfde lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Invrijheidstelling onder voorwaarden - Borgsom - Teruggave - Niet-verschijning ter tenuitvoerlegging van de straf - Voorlopig in vrijheid gestelde veroordeelde

- Art. 35, § 4, vijfde lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Lorsque le condamné a obtempéré au billet d'écrou et qu'il ne s'est pas dérobé à l'exécution de la peine en dehors de la prison, le cautionnement doit être restitué, même si la peine demeure exécutoire par le seul fait de l'administration qui a remis le condamné provisoirement en liberté (1). (1) Voir les concl. du M.P.

CAUTIONNEMENT - Détention préventive - Mise en liberté sous caution - Restitution - Défaut de se présenter pour l'exécution de la peine - Condamné remis provisoirement en liberté

- Art. 35, § 4, al. 5 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - (Mise en) liberté sous conditions - Cautionnement - Restitution - Défaut de se présenter pour l'exécution de la peine - Condamné remis provisoirement en liberté

- Art. 35, § 4, al. 5 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.08.0643.N 28 oktober 2008 AC nr. 586

Artikel 13 EVRM bepaalt dat eenieder wiens rechten en vrijheden, welke in dit verdrag zijn vermeld, geschonden zijn, recht heeft op daadwerkelijke rechtshulp voor een nationale instantie, zelfs indien deze schending zou zijn begaan door personen in de uitoefening van hun ambtelijke functie; de nationale instantie die de bevoegdheid heeft de bedoelde rechtshulp te verlenen, oordeelt onaantastbaar in feite welke daadwerkelijke rechtshulp moet worden verleend.

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Schending van rechten en vrijheden gewaarborgd door het

L'article 13, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales prévoit que toute personne dont les droits et libertés reconnus dans ladite Convention ont été violés, a droit à l'octroi d'un recours effectif devant une instance nationale, alors même que la violation aurait été commise par des personnes agissant dans l'exercice de leurs fonctions officielles; l'instance nationale compétente pour octroyer le recours visé apprécie souverainement en fait le type de recours effectif qu'il y a lieu d'octroyer.

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Violation des droits et libertés garantis

E.V.R.M. - Artikel 13 E.V.R.M. - Recht op een daadwerkelijk rechtsmiddel - Recht op daadwerkelijke rechtshulp voor een nationale instantie - Beoordeling van de aard van de te verlenen daadwerkelijke rechtshulp

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 13 - Recht op een daadwerkelijk rechtsmiddel - Recht op daadwerkelijke rechtshulp voor een nationale instantie - Beoordeling van de aard van de te verlenen daadwerkelijke rechtshulp - Onaantastbare beoordeling van de feitenrechter

par la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Conv. D.H., article 13 - Droit à un recours effectif - Droit à un recours effectif devant une instance nationale - Appréciation de la nature du recours effectif à octroyer

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 13 - Droit à un recours effectif - Droit à un recours effectif devant une instance nationale - Appréciation de la nature du recours effectif à octroyer - Appréciation souveraine du juge du fond

---

Overeenkomstig artikel 1385quinquies, eerste lid, Gerechtelijk Wetboek kan de rechter die een dwangsom heeft opgelegd, op vordering van de veroordeelde de dwangsom opheffen, de looptijd ervan opschorten gedurende de door hem te bepalen termijn of de dwangsom verminderen ingeval van blijvende onmogelijkheid voor de veroordeelde om aan de hoofdveroordeling te voldoen; de feitenrechter oordeelt onaantastbaar over het bestaan, de aard en de gevolgen van een blijvende onmogelijkheid voor de veroordeelde om aan de hoofdveroordeling te voldoen.

DWANGSOM - Opheffing, opschorting van de looptijd of vermindering - Blijvende onmogelijkheid om aan de hoofdveroordeling te voldoen - Bestaan, aard en gevolgen van de onmogelijkheid te voldoen - Onaantastbare beoordeling van de feitenrechter

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Dwangsom - Opheffing, opschorting van de looptijd of vermindering - Blijvende onmogelijkheid om aan de hoofdveroordeling te voldoen - Bestaan, aard en gevolgen van de onmogelijkheid te voldoen

Conformément à l'article 1385quinquies, alinéa 1er, du Code judiciaire, le juge qui a ordonné l'astreinte peut en prononcer la suppression, en suspendre le cours durant le délai qu'il indique ou la réduire, à la demande du condamné, si celui-ci est dans l'impossibilité définitive de satisfaire à la condamnation principale; le juge du fond apprécie souverainement l'existence, la nature et les conséquences de l'impossibilité définitive du condamné de satisfaire à la condamnation principale.

ASTREINTE - Suppression, suspension du cours ou réduction - Impossibilité définitive de satisfaire à la condamnation principale - Existence, nature et conséquences de l'impossibilité de satisfaire - Appréciation souveraine du juge du fond

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Astreinte - Suppression, suspension du cours ou réduction - Impossibilité définitive de satisfaire à la condamnation principale - Existence, nature et conséquences de l'impossibilité de satisfaire

---

P.08.0652.N 16 september 2008 AC nr. 479

De enkele omstandigheid dat de meerderheid van de verdachten gedurende het gerechtelijk onderzoek hun verklaring in het Frans hebben afgelegd, belet het openbaar ministerie niet om bij de regeling van de rechtspleging de zaak, wegens de noodwendigheden van de zaak, in het Nederlands voor de raadkamer aanhangig te maken, wanneer diezelfde verdachten tijdens het gerechtelijk onderzoek in hun verklaringen uitdrukkelijk gekozen hebben voor de Nederlandstalige procedure; de omstandigheid dat die verdachten, die door de onderzoeksrechter niet werden verhoord, geen aanvraag in die zin rechtstreeks aan de onderzoeksrechter hebben gericht, doet daaraan geen afbreuk.

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Gerechtelijk onderzoek - Burgerlijke partijstelling in het Frans - Meerdere verdachten - Verklaringen tijdens het gerechtelijk onderzoek afgelegd voor de politie in het Frans - Meerderheid van verdacten die in diezelfde verklaring kiezen voor de Nederlandstalige rechtspleging - Verdachten niet verhoord door de onderzoeksrechter - Geen aanvraag tot taalwijziging gericht aan de onderzoeksrechter - Afsluiten van het gerechtelijk onderzoek - Vordering tot regeling van de rechtspleging opgesteld in het

La seule circonstance que la majorité des inculpés ont déposé leur déclaration en français au cours de l'instruction judiciaire n'empêche pas le ministère public, lors du règlement de la procédure, de saisir la chambre du conseil en néerlandais en raison des impératifs de la cause, lorsque ces mêmes inculpés ont expressément opté pour la procédure néerlandaise dans leurs déclarations faites au cours de l'instruction judiciaire; la circonstance que ces inculpés, que le juge d'instruction n'a pas entendus, ne lui aient pas adressé directement de demande en ce sens, n'y fait pas obstacle.

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Instruction judiciaire - Constitution de partie civile en français - Plusieurs inculpés - Déclarations au cours de l'instruction judiciaire déposées devant la police en français - Majorité des inculpés qui optent pour la procédure néerlandaise dans cette même déclaration - Inculpés non entendus par le juge d'instruction - Pas de demande de changement de langue adressée au juge d'instruction - Clôture de l'instruction judiciaire - Réquisitions en vue du règlement de la procédure

Nederlands - Regelmatigheid

- Art. 16, §§ 1 en 2 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

rédigées en néerlandais - Régularité

- Art. 16, § 1er et 2 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

---

P.08.0653.F 24 september 2008 AC nr. 502

De vermelding van artikel 195bis Sv. achteraan de vermelding volgens welke één van de rechters die het vonnis heeft gewezen, het niet heeft ondertekend, volstaat om vast te stellen dat die rechter zich in de in dat artikel bepaalde onmogelijkheid bevond om te tekenen.

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Rechter die zich in de onmogelijkheid bevindt om te tekenen - Vaststelling

La mention de l'article 195bis du Code d'instruction criminelle à la suite de l'énonciation suivant laquelle un des juges qui a rendu le jugement ne le signe pas suffit à établir la constatation que ce juge s'est trouvé dans l'impossibilité de signer prévue à cet article.

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Juge se trouvant dans l'impossibilité de signer - Constatation

---

Artikel 90undecies, § 1, Sv., dat bepaalt dat de onderzoeksrechter de afname van menselijk celmateriaal op een persoon kan bevelen met het oog op een genetisch onderzoek, indien op het strafbaar feit waarvoor hij geadieerd is een maximumstraf staat van vijf jaar gevangenis of een zwaardere straf, is niet toepasselijk op de afname die met de instemming is gebeurd van degene van wie wordt afgenomen; in dat geval kan de identificatie door DNA-onderzoek voor gelijk welk misdrijf worden bevolen.

BEWIJS - Strafzaken - Allerlei - Genetisch onderzoek - Afname van menselijk celmateriaal op een persoon - Afname met instemming van de persoon - Misdrijf waarvoor genetisch onderzoek kan worden bevolen

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Genetisch onderzoek - Afname van menselijk celmateriaal op een persoon - Afname met instemming van de persoon - Misdrijf waarvoor genetisch onderzoek kan worden bevolen

L'article 90undecies, § 1er, du Code d'instruction criminelle, qui prévoit que le juge d'instruction peut ordonner un prélèvement d'échantillon de cellules humaines sur une personne en vue d'analyse génétique si l'infraction dont il est saisi est passible d'une peine maximale de cinq ans d'emprisonnement ou une peine plus lourde, n'est pas applicable au prélèvement opéré avec le consentement de la personne faisant l'objet du prélèvement; dans ce cas, l'identification par analyse ADN peut être décidée pour n'importe quelle infraction.

PREUVE - Matière répressive - Divers - Analyse génétique - Prélèvement d'échantillon de cellules humaines sur une personne - Prélèvement avec le consentement de la personne - Infraction pour laquelle l'analyse génétique peut être ordonnée

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Analyse génétique - Prélèvement d'échantillon de cellules humaines sur une personne - Prélèvement avec le consentement de la personne - Infraction pour laquelle l'analyse génétique peut être ordonnée

---

De ontbrekende handtekening van een rechter ontneemt aan de vaststelling van de eenparigheid haar wettelijke bewijswaarde niet, wanneer dat verzuim te wijten is aan de onmogelijkheid om te tekenen die, overeenkomstig artikel 195bis Sv., behoorlijk onderaan de beslissing wordt vermeld (1). (1) Zie Cass., 25 maart 2003, AR P.02.1387.N, A.C., 2003, nr. 201.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Eenparigheid - Vaststelling - Rechter die zich in de onmogelijkheid bevindt om te tekenen

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Rechter die zich in de onmogelijkheid bevindt om te tekenen - Eenparigheid van de rechters die hebben beraadslaagd

Le défaut de signature d'un juge n'enlève pas sa force probante à la constatation de l'unanimité lorsque ce défaut est imputable à une impossibilité de signer dûment mentionnée au bas de la décision, conformément à l'article 195bis du Code d'instruction criminelle (1). (1) Voir Cass., 25 mars 2003, RG P.02.1387.N, Pas., 2003, n° 201.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Unanimité - Constatation - Juge se trouvant dans l'impossibilité de signer

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Juge se trouvant dans l'impossibilité de signer - Unanimité des juges qui ont délibéré

Eenparigheid, die ter verzwaring van de straf is voorgeschreven, houdt niet in dat het vonnis, in afwijking van artikel 782bis, eerste lid, Ger.W., in openbare rechtszitting moet worden uitgesproken door alle rechters die het hebben gewezen.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) -

L'unanimité prescrite pour aggraver la peine n'implique pas que le jugement doive, par dérogation à l'article 782bis, alinéa 1er, du Code judiciaire, être prononcé en audience publique par tous les juges qui l'ont rendu.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) -

Rechtspleging in hoger beroep - Eenparigheid - Uitspraak van de beslissing

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Rechtspleging in hoger beroep - Uitspraak door de voorzitter in afwezigheid van de overige rechters - Eenparigheid van de rechters die hebben beraadslaagd

Procédure en degré d'appel - Unanimité - Prononciation de la décision

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Procédure en degré d'appel - Prononcé par le président à l'absence des autres juges - Unanimité des juges qui ont délibéré

P.08.0659.N 20 mei 2008 AC nr. 306

De omstandigheid dat een beklaagde, die schuldig werd bevonden aan inbreuken op de Wegverkeerswet en op de Wegcode, hoger beroep aantekende tegen het vonnis van de politierechtbank dat hem tot geldboete en rijverbod veroordeelde, daarin gevolgd door het openbaar ministerie, zelf hoofdgriffier is bij de rechtbank van eerste aanleg die van het hoger beroep kennis moet nemen, kan bij de partijen en derden ernstige twijfel doen rijzen met betrekking tot de onafhankelijkheid en objectiviteit van het te wijzen vonnis zodat op grond van die redenen de verwijzing naar een andere correctionele rechtbank verantwoord is.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Beklaagde veroordeeld wegens inbreuken op het Wegverkeer - Hoger beroep van de beklaagde en van het openbaar ministerie - Beklaagde die hoofdgriffier is van de rechtbank die van zijn hoger beroep kennis moet nemen

- Art. 542 Wetboek van Strafvordering

La circonstance qu'un prévenu reconnu coupable du chef d'infractions à la Loi relative à la police de la circulation routière et au code de la route, qui a interjeté appel du jugement du tribunal de police l'ayant condamné à une amende et à une déchéance du droit de conduire, en ce suivi par le ministère public, soit en personne le greffier en chef du tribunal de première instance saisi de l'appel peut susciter parmi les parties et les tiers un doute légitime sur l'indépendance et l'objectivité du jugement à rendre, de sorte que se voit justifié, par ces motifs, le renvoi à un autre tribunal correctionnel.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Prévenu condamné du chef d'infractions en matière de roulage - Appel du prévenu et du ministère public - Prévenu ayant qualité de greffier en chef du tribunal saisi de son appel

- Art. 542 Code d'Instruction criminelle

P.08.0669.N 7 oktober 2008 AC nr. 528

Uit artikel 1133, 5°, Gerechtelijk Wetboek, dat bepaalt dat een verzoek tot herroeping van het gewijsde kan ingediend worden indien de beslissing berust op een vonnis of arrest in strafzaken, dat naderhand is vernietigd, volgt dat een beslissing van een strafrechter die uitspraak doet over de burgerlijke rechtsvordering die in kracht van gewijsde is gegaan, slechts kan worden herroepen voor zover het vonnis of arrest in de strafzaak, waarop die beslissing berust, is vernietigd.

HERROEPING VAN HET GEWIJSDE - Strafzaken - Beslissing over de burgerlijke belangen - Beslissing die berust op een beslissing in strafzaken die niet naderhand vernietigd is - Verzoek tot herroeping van het gewijsde - Toelaatbaarheid

- Artt. 1132 en 1133, 5° Gerechtelijk Wetboek

Il résulte de l'article 1133, 5°, du Code judiciaire, selon lequel la requête civile est ouverte si la décision est fondée sur un jugement ou arrêt rendu en matière répressive qui a été ensuite annulé, que la décision rendue par le juge pénal sur les intérêts civils et passée en force de chose jugée, ne peut faire l'objet d'une requête civile que dans la mesure où le jugement ou arrêt en matière répressive à la base de cette décision a été annulé.

REQUETE CIVILE - Matière répressive - Décision sur les intérêts civils - Décision fondée sur une décision rendue en matière répressive qui n'a pas été ensuite annulée - Ouverture de la requête civile - Admissibilité

- Art. 1132 et 1133, 5° Code judiciaire

P.08.0680.F 28 mei 2008 AC nr. 327

Concl. adv.-gen. VANDERMEERSCH, Cass., 28 mei 2008, AR P.08.0680.F, Pas., 2008, nr. ...

ONDERZOEKSGERECHTEN - Uitlevering gevraagd aan België - Buitenlands bevel tot aanhouding - Exequatur - Toezicht op de voorwaarden - Ernstige risico's op flagrante rechtsweigering,

Conclusions de M. l'avocat général VANDERMEERSCH, avant Cass., 28 mai 2008, RG P.08.0680.F, Pas., 2008, n° ...

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Extradition demandée à la Belgique - Mandat d'arrêt étranger - Exequatur - Contrôle des conditions - Risques sérieux de déni flagrant de justice, de torture ou

foltering of onmenselijke en onterende behandeling - Draagwijdte van het toezicht

ONDERZOEKSGERECHTEN - Uitlevering gevraagd aan België - Buitenlands bevel tot aanhouding - Exequatur - Toezicht op de wettelijke en verdragsrechtelijke voorwaarden

UITLEVERING - Uitlevering gevraagd aan België - Buitenlands bevel tot aanhouding - Exequatur - Onderzoeksgerechten - Toezicht op de wettelijke en verdragsrechtelijke voorwaarden

UITLEVERING - Uitlevering gevraagd aan België - Voorwaarden - Ernstige risico's op flagrante rechtsweigering, foltering of onmenselijke en onterende behandeling - Buitenlands bevel tot aanhouding - Exequatur - Onderzoeksgerechten - Toezicht op de voorwaarden

de traitements inhumains et dégradants - Portée du contrôle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Extradition demandée à la Belgique - Mandat d'arrêt étranger - Exequatur - Contrôle des conditions légales et conventionnelles

EXTRADITION - Extradition demandée à la Belgique - Mandat d'arrêt étranger - Exequatur - Juridictions d'instruction - Contrôle des conditions légales et conventionnelles

EXTRADITION - Extradition demandée à la Belgique - Conditions - Risques sérieux de déni flagrant de justice, de torture ou de traitements inhumains et dégradants - Mandat d'arrêt étranger - Exequatur - Juridictions d'instruction - Contrôle des conditions

---

Artikel 2bis, tweede lid, Uitleveringswet, ingevoegd bij artikel 4 Wet 15 mei 2007, krachtens welk geen uitlevering kan worden toegestaan wanneer er ernstige risico's bestaan dat de persoon, indien hij wordt uitgeleverd, in de verzoekende Staat wordt onderworpen aan flagrante rechtsweigering, foltering of onmenselijke en onterende behandeling, legt een algemene uitleveringsvoorwaarde op; de onderzoeksgerechten zijn bevoegd na te gaan of die voorwaarde vervuld is; om dat te kunnen nagaan, dienen zij zich derhalve op zijn minst ervan te vergewissen of er geen ernstige en duidelijke reden is die het onmogelijk maakt aan de voormelde voorwaarde te voldoen (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr. ...

L'article 2bis, alinéa 2, de la loi du 15 mars 1874, inséré par l'article 4 de la loi du 15 mai 2007, en vertu duquel l'extradition ne peut être accordée s'il existe des risques sérieux que la personne, si elle est extradée, soit soumise dans l'Etat requérant à un déni flagrant de justice, à des faits de torture ou des traitements inhumains et dégradants, institue une condition générale de l'extradition, dont la vérification ressortit au contrôle des juridictions d'instruction; au titre de cette vérification, il leur appartient de s'assurer à tout le moins de l'absence de motif grave et évident établissant l'impossibilité de satisfaire à cette condition (1). (1) Voir les concl. du M.P.

UITLEVERING - Uitlevering gevraagd aan België - Voorwaarden - Ernstige risico's op flagrante rechtsweigering, foltering of onmenselijke en onterende behandeling - Buitenlands bevel tot aanhouding - Exequatur - Onderzoeksgerechten - Toezicht op de voorwaarden

ONDERZOEKSGERECHTEN - Uitlevering gevraagd aan België - Buitenlands bevel tot aanhouding - Exequatur - Toezicht op de voorwaarden - Ernstige risico's op flagrante rechtsweigering, foltering of onmenselijke en onterende behandeling - Draagwijdte van het toezicht

EXTRADITION - Extradition demandée à la Belgique - Conditions - Risques sérieux de déni flagrant de justice, de torture ou de traitements inhumains et dégradants - Mandat d'arrêt étranger - Exequatur - Juridictions d'instruction - Contrôle des conditions

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Extradition demandée à la Belgique - Mandat d'arrêt étranger - Exequatur - Contrôle des conditions - Risques sérieux de déni flagrant de justice, de torture ou de traitements inhumains et dégradants - Portée du contrôle

---

Wanneer de onderzoeksgerechten, in het geval van een verzoek tot uitlevering, uitspraak doen over de uitvoerbaarheid van een door de buitenlandse overheid verleend bevel tot aanhouding of een gelijkwaardige titel, gaan zij, met eerbiediging van het recht van verdediging, na of de overgelegde titel aan de wettelijke en verdragsrechtelijke vereisten inzake uitlevering voldoet (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr. ...

Lorsqu'en cas de demande d'extradition, les juridictions d'instruction se prononcent sur le caractère exécutoire d'un mandat d'arrêt ou d'un titre équivalent décerné par l'autorité étrangère, elles vérifient, dans le respect des droits de la défense, si le titre produit réunit les conditions légales et conventionnelles en matière d'extradition (1). (1) Voir les concl. du M.P.

UITLEVERING - Uitlevering gevraagd aan België - Buitenlands bevel tot aanhouding - Exequatur - Onderzoeksgerechten - Toezicht op de wettelijke en verdragsrechtelijke voorwaarden

ONDERZOEKSGERECHTEN - Uitlevering gevraagd aan België - Buitenlands bevel tot aanhouding - Exequatur - Toezicht op de wettelijke en verdragsrechtelijke voorwaarden

EXTRADITION - Extradition demandée à la Belgique - Mandat d'arrêt étranger - Exequatur - Juridictions d'instruction - Contrôle des conditions légales et conventionnelles

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Extradition demandée à la Belgique - Mandat d'arrêt étranger - Exequatur - Contrôle des conditions légales et conventionnelles

---

Concl. proc. gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 4 juni 2008, AR P.08.0687.F, Pas., 2008, nr. ...

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Strafzaken - Vermoeden van onschuld - Eerbiediging - Uitspraak van de rechter over zijn bevoegdheid

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Strafzaken - Vermoeden van onschuld - Eerbiediging - Uitspraak van de rechter over zijn bevoegdheid

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Vermoeden van onschuld - Eerbiediging - Strafzaken - Uitspraak van de rechter over zijn bevoegdheid

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Aard van het misdrijf - Niet-correctionaliseerbare misdaad - Raadkamer - Beschikking tot verwijzing - Hof van beroep - Arrest van onbevoegdverklaring

Conclusions de M. le procureur général J.F. LECLERCQ, avant Cass., 4 juin 2008, RG P.08.0687.F, Pas., 2008, n° ...

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Matière répressive - Présomption d'innocence - Respect - Juge statuant sur sa compétence

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Matière répressive - Présomption d'innocence - Respect - Juge statuant sur sa compétence

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Présomption d'innocence - Respect - Matière répressive - Juge statuant sur sa compétence

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Nature de l'infraction - Crime ne pouvant être correctionnalisé - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi - Cour d'appel - Arrêt d'incompétence

---

Wanneer de raadkamer, na aanneming van verzachtende omstandigheden, de inverdenkinggestelde naar de correctionele rechtbank heeft verwezen wegens feiten die een niet-correctionaliseerbare misdaad lijken op te leveren, en het hof van beroep zich onbevoegd heeft verklaard om van de zaak kennis te nemen, regelt het Hof het rechtsgebied, vernietigt de beschikking van de raadkamer, en verwijst de zaak naar de kamer van inbeschuldigingstelling (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr. ...

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Aard van het misdrijf - Niet-correctionaliseerbare misdaad - Raadkamer - Beschikking tot verwijzing - Hof van beroep - Arrest van onbevoegdverklaring

- Artt. 525 en 526 Wetboek van Strafvordering

Lorsque la chambre du conseil a, après admission de circonstances atténuantes, renvoyé un inculpé au tribunal correctionnel du chef de faits qui paraissent constituer un crime non susceptible de correctionnalisation et que la cour d'appel s'est déclarée incompétente pour connaître de la cause, la Cour, réglant de juges, annule l'ordonnance de la chambre du conseil et renvoie la cause à la chambre des mises en accusation (1). (1) Voir les concl. du M.P.

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Nature de l'infraction - Crime ne pouvant être correctionnalisé - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi - Cour d'appel - Arrêt d'incompétence

- Art. 525 et 526 Code d'Instruction criminelle

Wanneer de rechter vóór het onderzoek van de gegrondheid van de beschuldiging uitspraak moet doen over zijn bevoegdheid, kan hij niet zonder het vermoeden van onschuld te miskennen, van zijn overtuiging doen blijken volgens welke de vervolgde persoon schuldig is aan de hem ten laste gelegde feiten (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr. ...

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Strafzaken - Vermoeden van onschuld - Eerbiediging - Uitspraak van de rechter over zijn bevoegdheid

- Art. 14.2 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Strafzaken - Vermoeden van onschuld - Eerbiediging - Uitspraak van de rechter over zijn bevoegdheid

- Art. 14.2 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Lorsqu'il doit statuer sur sa compétence préalablement à l'examen du bien-fondé de l'accusation, le juge ne peut, sans méconnaître la présomption d'innocence, affirmer sa conviction que la personne poursuivie est coupable des faits qui lui sont reprochés (1). (1) Voir les concl. du M.P.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Matière répressive - Présomption d'innocence - Respect - Juge statuant sur sa compétence

- Art. 14, § 2 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Matière répressive - Présomption d'innocence - Respect - Juge statuant sur sa compétence

- Art. 14, § 2 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Vermoeden van onschuld - Eerbiediging - Strafzaken - Uitspraak van de rechter over zijn bevoegdheid

- Art. 14.2 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Présomption d'innocence - Respect - Matière répressive - Juge statuant sur sa compétence

- Art. 14, § 2 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

P.08.0688.N 17 juni 2008 AC nr. 377

Wanneer de correctionele rechtbank, waarnaar de zaak door de raadkamer bij beschikking is verwezen, zich ratione loci onbevoegd verklaart en het lijkt dat het onderzoeksgerecht territoriaal onbevoegd was om de procedure te regelen, stelt het Hof van Cassatie, dat het rechtsgebied regelt, eerst vast dat tegen de beschikking van de raadkamer vooralsnog geen rechtsmiddel open staat en dat de beslissing van het vonnisgerecht in kracht van gewijsde is gegaan, daarna vernietigt het de beschikking van de raadkamer en verwijst het de zaak naar de kamer van inbeschuldigingstelling die bevoegd lijkt (1). (1) Zie: Cass., 19 maart 1991, AR 5342, AC, 1990-1991, nr 380 met noot R.D.

Lorsque le tribunal correctionnel, saisi par une ordonnance de la chambre du conseil, se déclare incompétent ratione loci et qu'il semble que la juridiction d'instruction était territorialement incompétente pour régler la procédure, la Cour de cassation, réglant de juges, après avoir constaté qu'aucun recours ne peut actuellement être formé contre l'ordonnance de la chambre du conseil et que la décision de la juridiction de jugement est passée en force de chose jugée, annule l'ordonnance de la chambre du conseil et renvoie la cause à la chambre des mises en accusation paraissant compétente (1). (1) Voir Cass., 19 mars 1991, RG 5342, Pas., 1991, n° 380 avec la note de R.D.

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Allerlei - Territoriale onbevoegdheid van de rechtbank

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Divers - Incompétence territoriale du tribunal

---

P.08.0693.N 14 oktober 2008 AC nr. 544

Anders dan in burgerlijke zaken, is de strafrechter bij de beoordeling van de hem voorgelegde strafvordering, niet gebonden door het verweer van de partijen; de strafrechter dient immers de strafvordering enkel te beoordelen op basis van de stukken die hem regelmatig zijn overgelegd en waarover de partijen tegenspraak hebben kunnen voeren (1). (1) Zie Cass., 14 nov. 2006, AR P.06.0896.N, AC, 2006, nr. 559.

Contrairement à ce qui est le cas dans les affaires civiles, le juge pénal n'est pas tenu par la défense des parties lors de l'appréciation de l'action publique; le juge pénal est, en effet, tenu d'apprécier l'action publique uniquement sur la base des pièces qui ont été régulièrement produites et qui ont été soumises à la contradiction des parties (1). (1) Voir Cass., 14 novembre 2006, RG P.06.0896.N, Pas., 2006, n° 559.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Strafvordering - Verweer van partijen - Beoordeling door de rechter

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Verweer van partijen - Beoordeling door de rechter

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Autonomie van de procespartijen - Strafzaken - Strafvordering - Verweer van partijen - Beoordeling door de rechter

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Action publique - Défense des parties - Appréciation par le juge

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Défense des parties - Appréciation par le juge

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Autonomie des parties au procès - Matière répressive - Action publique - Défense des parties - Appréciation par le juge

---

P.08.0694.N 18 november 2008 AC nr. 641

Wanneer, ingevolge burgerlijke partijstelling voor de onderzoeksrechter, tegen twee beklaagden gelijktijdig vervolgingen worden ingesteld wegens dezelfde misdrijven en tegen een van hen tevens wegens andere misdrijven, de strafrechter de beklaagde die slechts voor het gemeenschappelijke gedeelte van de feiten is vervolgd vrijspreekt, de andere beklaagde veroordeelt wegens het geheel van de hem te laste gelegde feiten en de burgerlijke partij, die ten aanzien van de vrijgesproken beklaagde in het ongelijk werd gesteld, veroordeelt in een deel van de gemeenschappelijke kosten van de strafvordering en van de burgerlijke rechtsvordering, zonder vast te stellen dat die kosten uitsluitend of mede werden veroorzaakt door het onderzoek en de vervolging van de feiten ten laste gelegd van de vrijgesproken beklaagde, vernietigt het Hof het bestreden arrest in zoverre het uitspraak doet over de kosten ten aanzien van die burgerlijke partij en verwijst het de zaak naar een ander hof van beroep.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Burgerlijke partij - Burgerlijke partijstelling voor de onderzoeksrechter - Gelijktijdige vervolging van twee beklaagden wegens dezelfde misdrijven - Vervolging van één van hen ook wegens andere misdrijven - Vrijspraak van de beklaagde die slechts voor het gemeenschappelijke gedeelte van de feiten is vervolgd - Veroordeling van de andere beklaagde voor alle feiten - Veroordeling van burgerlijke partij in deel van gemeenschappelijke kosten van strafvordering en burgerlijke rechtsvordering - Vaststelling dat kosten uitsluitend of mede werden veroorzaakt door onderzoek en vervolging van feiten ten laste van vrijgesproken - Verzuim

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Burgerlijke partij - Burgerlijke partijstelling voor de onderzoeksrechter - Gelijktijdige vervolging van twee beklaagden wegens dezelfde misdrijven - Vervolging van één van hen ook wegens andere misdrijven - Vrijspraak van de beklaagde die slechts voor het gemeenschappelijke gedeelte van de feiten is vervolgd - Veroordeling van de andere beklaagde voor alle feiten - Veroordeling van burgerlijke partij in deel van gemeenschappelijke kosten van strafvordering en burgerlijke rechtsvordering - Vaststelling dat kosten uitsluitend of mede werden veroorzaakt door onderzoek en vervolging van feiten ten laste van vrijgesproken - Verzuim

Lorsque, ensuite de la constitution de partie civile devant le juge d'instruction, des poursuites sont concomitamment engagées à l'encontre de deux prévenus du chef des mêmes infractions et également du chef d'autres infractions à l'encontre d'un d'entre eux, le juge pénal prononce l'acquittement à l'égard du prévenu uniquement poursuivi du chef de la partie commune des faits et la condamnation de l'autre prévenu du chef de l'ensemble des faits mis à sa charge et de la partie civile qui a succombé envers le prévenu acquitté à une partie des frais communs à l'action publique et à l'action civile, sans constater que ces frais ont été occasionnés exclusivement ou concurremment par l'instruction et la poursuite des faits mis à charge du prévenu acquitté, la Cour casse l'arrêt attaqué en ce qu'il se prononce sur les frais à l'égard de cette partie civile et renvoie la cause à une autre cour d'appel.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action civile - Partie civile - Constitution de partie civile devant le juge d'instruction - Poursuites concomitantes de deux prévenus du chef des mêmes infractions - Poursuites du chef d'autres infractions à l'encontre d'un d'entre eux - Acquittement du prévenu uniquement poursuivi du chef de la partie commune des faits - Condamnation de l'autre prévenu du chef de l'ensemble des faits - Condamnation de la partie civile à une partie des frais communs de l'action publique et de l'action civile - Constatation que ces frais ont été exclusivement ou concurrement occasionnés par instruction et poursuite faits à charge du préven - Omission

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Partie civile - Constitution de partie civile devant le juge d'instruction - Poursuites concomitantes de deux prévenus du chef des mêmes infractions - Poursuites du chef d'autres infractions à l'encontre d'un d'entre eux - Acquittement du prévenu uniquement poursuivi du chef de la partie commune des faits - Condamnation de l'autre prévenu du chef de l'ensemble des faits - Condamnation de la partie civile à une partie des frais communs de l'action publique et de l'action civile - Constatation que ces frais ont été exclusivement ou concurrement occasionnés par instruction et poursuite faits à charge du préven - Omission

Wanneer, ingevolge burgerlijke partijstelling voor de onderzoeksrechter, tegen twee beklaagden gelijktijdig vervolgingen worden ingesteld wegens dezelfde misdrijven en tegen een van hen tevens wegens andere misdrijven, en de strafrechter de beklaagde die slechts voor het gemeenschappelijke gedeelte van de feiten is vervolgd, vrijspreekt en de andere beklaagde veroordeelt wegens het geheel van de hem te laste gelegde feiten, kan de rechter de burgerlijke partij, die ten aanzien van de vrijgesproken beklaagde in het ongelijk werd gesteld, slechts in een deel van de gemeenschappelijke kosten van de strafvordering en van de burgerlijke rechtsvordering veroordelen mits de vaststelling dat die kosten uitsluitend of mede werden veroorzaakt door het onderzoek en de vervolging van de feiten ten laste gelegd van de vrijgesproken beklaagde.

GERECHTSKOSTEN - Strafzaken - Procedure voor de feitenrechter - Burgerlijke partij - Burgerlijke partijstelling voor de onderzoeksrechter - Gelijktijdige vervolging van twee beklaagden wegens dezelfde misdrijven - Vervolging van één van hen ook wegens andere misdrijven - Vrijspraak van de beklaagde die slechts voor het gemeenschappelijke gedeelte van de feiten is vervolgd - Veroordeling van de andere beklaagde voor alle feiten - Veroordeling van burgerlijke partij in deel van gemeenschappelijke kosten van strafvordering en burgerlijke rechtsvordering

- Artt. 162bis en 194 Wetboek van Strafvordering

Lorsque, ensuite de la constitution de partie civile devant le juge d'instruction, des poursuites sont concomitamment engagées à l'encontre de deux prévenus du chef des mêmes infractions et également du chef d'autres infractions à l'encontre d'un d'entre eux, et que le juge pénal prononce l'acquittement à l'égard du prévenu uniquement poursuivi du chef de la partie commune des faits et condamne l'autre prévenu du chef de l'ensemble des faits mis à sa charge, le juge ne peut condamner la partie civile qui a succombé envers le prévenu acquitté qu'à une partie des frais communs de l'action publique et de l'action civile s'il est constaté que ces frais ont été occasionnés exclusivement ou concurremment par l'instruction et la poursuite des faits mis à charge du prévenu acquitté.

FRAIS ET DEPENS - Matière répressive - Procédure devant le juge du fond - Partie civile - Constitution de partie civile devant le juge d'instruction - Poursuites concomitantes de deux prévenus du chef des mêmes infractions - Poursuites du chef d'autres infractions à l'encontre d'un d'entre eux - Acquittement du prévenu uniquement poursuivi du chef de la partie commune des faits - Condamnation de l'autre prévenu du chef de l'ensemble des faits - Condamnation de la partie civile à une partie des frais communs de l'action publique et de l'action civile

- Art. 162bis et 194 Code d'Instruction criminelle

P.08.0697.N 9 december 2008 AC nr. 709

Een handeling van een beklaagde betreffende een bepaalde zaak ten nadele van een bepaalde persoon kan of een diefstal of een heling uitmaken, die beide misdrijven zijn tegen de eigendom (1)(2). (1) Zie: Cass., 22 feb. 1971, A.C., 1971, 602. (2) De oorspronkelijke beklaagden, verweerders in cassatie, werden vervolgd voor een feit van diefstal ten nadele van eiseres. De eerste rechter herkwalificeerde het feit in heling, veroordeelde de beklaagden tot straf en verklaarde de burgerlijke vordering ontvankelijk en gegrond. De appelrechters hervormden, spraken de beklaagden vrij en verklaarden zich onbevoegd om kennis te nemen van de burgerlijke vordering. Zij oordeelden dat het strafdossier onvoldoende elementen bevatte om met zekerheid te stellen dat beklaagden de daders waren van de hen te laste gelegde diefstal. Zij gingen niet over tot herkwalificatie zoals de eerste rechter deed omdat het vervolgde feit diefstal is, 'meer bepaald het wegnemen van de goederen tegen de wil van de eigenaar, wat een ander feit is dan de heling van de goederen, dit is de inbezitname van de goederen nadat deze aan de eigenaar ontstolen werden wetende dat deze goederen een wederrechtelijke herkomst hebben'. Anders dan het Hof oordeelde, concludeerde het O.M. tot verwerping van de voorziening: het was de mening toegedaan dat het door eiser aangevoerde middel niet ontvankelijk was omdat het opkwam tegen de onaantastbare beoordeling in feite door de rechter of het feit dat in aanmerking moet genomen worden voor een veroordeling wegens het misdrijf heling, hetzelfde is als het feit dat de grondslag vormt van de vervolging wegens het misdrijf diefstal. Het O.M. zag evenmin een ambtshalve middel.

HELING - Aangetast rechtsgoed - Materiële handeling van de beklaagde

- Artt. 461 en 505 Strafwetboek

L'acte d'un prévenu concernant une chose déterminée au préjudice d'une personne déterminée peut constituer soit un vol, soit un recel, l'un et l'autre étant des infractions contre la propriété (1) (2). (1) Voir Cass., 22 février 1971, (Bull. et Pas., 1971, I, 572). (2) Les prévenus à l'origine, défendeurs en cassation, ont été poursuivis du chef d'un fait de vol au préjudice de la demanderesse. Le premier juge a requalifié le fait en recel, condamné les prévenus à une peine et déclaré l'action civile recevable et fondée. Les juges d'appel, réformant le jugement, ont acquitté les prévenus et se sont déclarés incompétents pour connaître de l'action civile. Ils ont décidé que les éléments du dossier répressif étaient insuffisants pour établir avec certitude que les prévenus étaient les auteurs du vol mis à leur charge. Contrairement au premier juge, ils n'ont pas procédé à la requalification parce que le fait faisant l'objet des poursuites est un vol, 'plus précisément la soustraction de biens contre la volonté du propriétaire, ce qui constitue un fait autre que le recel de biens, à savoir la prise de possession de biens ayant été dérobés au propriétaire en connaissant l'origine illicite de ces biens'. Contrairement à la décision de la Cour, le M.P. a conclu au rejet du pourvoi: il était d'avis que le moyen invoqué par le demandeur était irrecevable dès lors qu'il critiquait la décision souveraine en fait du juge à savoir si le fait à retenir pour une condamnation du chef de l'infraction de recel, est le même que celui qui sert de fondement à la poursuite du chef de l'infraction de vol. Le M.P. n'a pas davantage décelé un moyen d'office.

RECEL - Bien juridique lésé - Acte matériel du prévenu

- Art. 461 et 505 Code pénal

Een handeling van een beklaagde betreffende een bepaalde zaak ten nadele van een bepaalde persoon kan of een diefstal of een heling uitmaken, die beide misdrijven zijn tegen de eigendom (1)(2). (1) Zie: Cass., 22 feb. 1971, AC, 1971, 602. (2) De oorspronkelijke beklaagden, verweerders in cassatie, werden vervolgd voor een feit van diefstal ten nadele van eiseres. De eerste rechter herkwalificeerde het feit in heling, veroordeelde de beklaagden tot straf en verklaarde de burgerlijke vordering ontvankelijk en gegrond. De appelrechters hervormden, spraken de beklaagden vrij en verklaarden zich onbevoegd om kennis te nemen van de burgerlijke vordering. Zij oordeelden dat het strafdossier onvoldoende elementen bevatte om met zekerheid te stellen dat beklaagden de daders waren van de hen te laste gelegde diefstal. Zij gingen niet over tot herkwalificatie zoals de eerste rechter deed omdat het vervolgde feit diefstal is, 'meer bepaald het wegnemen van de goederen tegen de wil van de eigenaar, wat een ander feit is dan de heling van de goederen, dit is de inbezitname van de goederen nadat deze aan de eigenaar ontstolen werden wetende dat deze goederen een wederrechtelijke herkomst hebben'. Anders dan het Hof oordeelde, concludeerde het O.M. tot verwerping van de voorziening: het was de mening toegedaan dat het door eiser aangevoerde middel niet ontvankelijk was omdat het opkwam tegen de onaantastbare beoordeling in feite door de rechter of het feit dat in aanmerking moet genomen worden voor een veroordeling wegens het misdrijf heling, hetzelfde is als het feit dat de grondslag vormt van de vervolging wegens het misdrijf diefstal. Het O.M. zag evenmin een ambtshalve middel.

DIEFSTAL EN AFPERSING - Diefstal - Aangetast rechtsgoed - Materiële handeling van de beklaagde

- Artt. 461 en 505 Strafwetboek

MISDRIJF - Allerlei - Diefstal - Heling - Aangetast rechtsgoed - Materiële handeling van de beklaagde

- Artt. 461 en 505 Strafwetboek

L'acte d'un prévenu concernant une chose déterminée au préjudice d'une personne déterminée peut constituer soit un vol, soit un recel, l'un et l'autre étant des infractions contre la propriété (1) (2). (1) Voir Cass., 22 février 1971, (Bull. et Pas., 1971, I, 572). (2) Les prévenus à l'origine, défendeurs en cassation, ont été poursuivis du chef d'un fait de vol au préjudice de la demanderesse. Le premier juge a requalifié le fait en recel, condamné les prévenus à une peine et déclaré l'action civile recevable et fondée. Les juges d'appel, réformant le jugement, ont acquitté les prévenus et se sont déclarés incompétents pour connaître de l'action civile. Ils ont décidé que les éléments du dossier répressif étaient insuffisants pour établir avec certitude que les prévenus étaient les auteurs du vol mis à leur charge. Contrairement au premier juge, ils n'ont pas procédé à la requalification parce que le fait faisant l'objet des poursuites est un vol, 'plus précisément la soustraction de biens contre la volonté du propriétaire, ce qui constitue un fait autre que le recel de biens, à savoir la prise de possession de biens ayant été dérobés au propriétaire en connaissant l'origine illicite de ces biens'. Contrairement à la décision de la Cour, le M.P. a conclu au rejet du pourvoi: il était d'avis que le moyen invoqué par le demandeur était irrecevable dès lors qu'il critiquait la décision souveraine en fait du juge à savoir si le fait à retenir pour une condamnation du chef de l'infraction de recel, est le même que celui qui sert de fondement à la poursuite du chef de l'infraction de vol. Le M.P. n'a pas davantage décelé un moyen d'office.

VOL ET EXTORSION - Vol - Bien juridique lésé - Acte matériel du prévenu

- Art. 461 et 505 Code pénal

INFRACTION - Divers - Vol - Recel - Bien juridique lésé - Acte matériel du prévenu

- Art. 461 et 505 Code pénal

P.08.0704.F 14 mei 2008 AC nr. 295

Wanneer een beschuldigde die van zijn vrijheid is beroofd krachtens een beschikking tot gevangenneming waarvan de kamer van inbeschuldigingstelling de onmiddellijke tenuitvoerlegging heeft bevolen, door dat gerecht in vrijheid wordt gesteld, wanneer het uitspraak doet op een verzoekschrift tot invrijheidstelling, kan die beschuldigde, behoudens om andere redenen, enkel nog worden aangehouden krachtens een nieuwe beslissing van het hof van assisen zelf, in het geval dat bij artikel 28, § 2, Wet Voorlopige Hechtenis, is bepaald.

Lorsqu'un accusé privé de liberté en vertu d'une ordonnance de prise de corps dont la chambre des mises en accusation a ordonné l'exécution immédiate, est remis en liberté par cette juridiction statuant sur une requête de mise en liberté, cet accusé ne peut plus, sauf pour autre cause, être arrêté qu'en vertu d'une nouvelle décision émanant de la cour d'assises elle-même dans le cas prévu par l'article 28, § 2, de la loi du 20 juillet 1990, relative à la détention préventive.

HOF VAN ASSISEN - Algemeen - Voorlopige hechtenis - Gevangenneming - Vrijheidsberoving krachtens een beschikking tot gevangenneming - Invrijheidstelling - Nieuwe vrijheidsberoving

VOORLOPIGE HECHTENIS - Gevangenneming - Vrijheidsberoving krachtens een beschikking tot gevangenneming - Invrijheidstelling - Nieuwe vrijheidsberoving

COUR D'ASSISES - Généralités - Détention préventive - Prise de corps - Privation de liberté en vertu d'une ordonnance de prise de corps - Remise en liberté - Nouvelle privation de liberté

DETENTION PREVENTIVE - Prise de corps - Privation de liberté en vertu d'une ordonnance de prise de corps - Remise en liberté - Nouvelle privation de liberté

P.08.0706.N 28 oktober 2008 AC nr. 587

Artikel 235ter, § 2, tweede en derde lid, Wetboek van Strafvordering die bepalen dat de kamer van inbeschuldigingstelling, afzonderlijk en buiten de aanwezigheid van de partijen, de opmerkingen van de procureur-generaal hoort, en op dezelfde wijze de burgerlijke partij en de inverdenkinggestelde hoort, houdt niet in dat de procureur-generaal niet aanwezig mag zijn bij het horen van de burgerlijke partij of de inverdenkinggestelde; het houdt integendeel in dat wanneer de procureur-generaal niet aanwezig was, de rechtspleging van artikel 235ter Wetboek van Strafvordering door nietigheid is aangetast (1) (2). (1) Zie de concl. van het O.M. (2) In het eerste onderdeel van het derde middel voerde de eiser een schending aan van de artikelen 235ter en 273 Wetboek van Strafvordering omdat hij in de procedure op grond van artikel 235ter Wetboek van Strafvordering, die leidde tot het bestreden arrest, geheel afzonderlijk, buiten de aanwezigheid van het openbaar ministerie werd gehoord. Net zoals bij het eerste en het tweede middel (cf. de conclusie van het O.M.) rijst hier ook de vraag naar het belang dat de eiser hierbij zou kunnen hebben. Uit het antwoord van het Hof blijkt dat dit belang betrekking heeft op het recht van de eiser om de controle van de regelmatigheid van de bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie te laten uitoefenen door een kamer van inbeschuldigingstelling die zetelt in aanwezigheid van het openbaar ministerie, dat erover dient te waken dat de rechtspleging wettelijk en regelmatig verloopt.

L'article 235ter, § 2, alinéas 2 et 3, du Code d'instruction criminelle selon lequel la chambre des mises en accusation entend, séparément et en l'absence des parties, le procureur général en ses observations et, de la même manière, la partie civile et l'inculpé, n'implique pas que le procureur général puisse être absent lors de l'audition de la partie civile ou de l'inculpé mais, au contraire, que l'absence du procureur général entache la procédure de l'article 235ter, du Code d'instruction criminelle d'une cause de nullité (1) (2). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC (2) Dans le troisième moyen, en sa première branche, le demandeur a invoqué la violation des articles 235ter et 273, du Code d'instruction criminelle parce que, au cours de la procédure fondée sur l'article 235ter, du Code d'instruction criminelle ayant donné lieu à l'arrêt attaqué, il a été entendu tout à fait séparément et en l'absence du ministère public. De même qu'aux premier et deuxième moyens (cf. les conclusions du M.P.), la question se pose ici aussi de l'intérêt qu'aurait pu en avoir le demandeur. Il appert de la réponse de la Cour que cet intérêt concerne le droit du demandeur à faire exécuter le contrôle de la régularité des méthodes particulières de recherche d'observation et d'infiltration par une chambre des mises en accusation siégeant en présence du ministère public qui veille à ce que la procédure se déroule légalement et régulièrement.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Controle van de bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie - Rechtspleging - Artikel 235ter, § 2, tweede en derde lid,

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Contrôle des méthodes particulières de recherce d'observation et d'infiltration - Procédure - Code d'instruction criminelle, article

Sv. - Zitting waarop de inverdenkinggestelde en de burgerlijke partij worden gehoord - Vereiste van de aanwezigheid van het openbaar ministerie

OPENBAAR MINISTERIE - Kamer van inbeschuldigingstelling - Controle van de bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie - Rechtspleging - Artikel 235ter, § 2, tweede en derde lid, Sv. - Zitting waarop de inverdenkinggestelde en de burgerlijke partij worden gehoord - Vereiste van de aanwezigheid van het openbaar ministerie

235ter, § 2, alinéas 2 et 3 - Audience au cours de laquelle inculpé et partie civile sont entendus - Condition de la présence du ministère public

MINISTERE PUBLIC - Chambre des mises en accusation - Contrôle des méthodes particulières de recherce d'observation et d'infiltration - Procédure - Code d'instruction criminelle, article 235ter, § 2, alinéas 2 et 3 - Audience au cours de laquelle inculpé et partie civile sont entendus - Condition de la présence du ministère public

---

Concl. adv.-gen. DUINSLAEGER, Cass., 28 okt. 2008, AR P.08.0706.N, AC, 2008, nr. ...

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Schending van de artikelen 10 en 11 Grondwet door wetsbepalingen betreffende de strafvordering - Arrest dat de ongrondwettigheid van een wetsbepaling vaststelt - Ongrondwettigheid ingevolge een leemte in de wet - Taak van de rechter - Voorwaarde

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Aanwending van de bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie - Bijzondere opsporingsmethoden aangewend vóór de inwerkingtreding van de wet van 6 januari 2003 - Controle van de regelmatigheid door de kamer van inbeschuldigingstelling - Artikel 235ter Sv.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Aanwending van de bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie - Verwijzingsbeschikking vóór de inwerkingtreding van de artikelen 189ter en 235ter Sv. - Geen controle van de regelmatigheid van de bijzondere opsporingsmethoden - Navolgende inwerkingtreding van de artikel 189ter en 235ter Sv. - Vaststelling door de vonnisrechter van het gebrek aan de in artikel 235ter Sv. bedoelde controle - Beslissing om de kamer van inbeschuldigingstelling te gelasten met de controle - Controle door de kamer van inbeschuldigingstelling - Regelmatigheid

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Controle van de bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie - Rechtspleging - Artikel 235ter, § 2, tweede en derde lid, Sv. - Zitting waarop de inverdenkinggestelde en de burgerlijke partij worden gehoord - Vereiste van de aanwezigheid van het openbaar ministerie

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Aanwending van de bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie - Verwijzingsbeschikking vóór de inwerkingtreding van de artikelen 189ter en 235ter Sv. - Geen controle van de regelmatigheid van de bijzondere opsporingsmethoden - Navolgende inwerkingtreding van de artikel 189ter en 235ter Sv. - Vaststelling door de vonnisrechter van het gebrek aan de in artikel 235ter Sv. bedoelde controle - Beslissing om de kamer van inbeschuldigingstelling te gelasten met de controle - Controle door de kamer van inbeschuldigingstelling - Regelmatigheid

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Controle van de bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie - Artikel 235ter Sv. - Draagwijdte - Controle van observatie en infiltratie verricht vóór de inwerkingtreding van wet van 6 januari 2003

OPENBAAR MINISTERIE - Kamer van inbeschuldigingstelling - Controle van de bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie - Rechtspleging - Artikel 235ter, § 2, tweede en derde lid, Sv. - Zitting waarop de inverdenkinggestelde en de burgerlijke partij worden gehoord - Vereiste van de aanwezigheid van het openbaar ministerie

Conclusions de M. l'avocat général DUINSLAEGER, avant Cass., 28 octobre 2008, RG P.08.0706.N, Pas., 2008, n° ...

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Violation des articles 10 et 11 de la Constitution par des dispositions légales relatives à l'action publique - Arrêt qui constate l'inconstitutionnalité d'une disposition légale - Inconstitutionnalité ensuite d'une lacune de la loi - Mission du juge - Condition

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Mise en oeuvre des méthodes particulières de recherche d'observation et d'infiltration - Méthodes particulières de recherche mises en oeuvre avant l'entrée en vigueur de la loi du 6 janvier 2003 - Contrôle de la régularité par la chambre des mises en accusation - Code d'instruction criminelle, article 235ter

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Mise en oeuvre des méthodes particulières de recherche d'observation et d'infiltration - Ordonnance de renvoi antérieure à l'entrée en vigueur des articles 189ter et 235ter du Code d'instruction criminelle - Pas de contrôle de la régularité des méthodes particulières de recherche - Entrée en vigueur subséquente des articles 189ter et 235ter du Code d'instruction criminelle - Constatation par la juridiction de jugement du défaut de contrôle prévu à l'article 235ter du Code d'instruction criminelle - Décision de charger la chambre des mises en accusation du contrôle - Contrôle par la chambre des mises en accusation - Régularité

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Contrôle des méthodes particulières de recherce d'observation et d'infiltration - Procédure - Code d'instruction criminelle, article 235ter, § 2, alinéas 2 et 3 - Audience au cours de laquelle inculpé et partie civile sont entendus - Condition de la présence du ministère public

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Mise en oeuvre des méthodes particulières de recherche d'observation et d'infiltration - Ordonnance de renvoi antérieure à l'entrée en vigueur des articles 189ter et 235ter du Code d'instruction criminelle - Pas de contrôle de la régularité des méthodes particulières de recherche - Entrée en vigueur subséquente des articles 189ter et 235ter du Code d'instruction criminelle - Constatation par la juridiction de jugement du défaut de contrôle prévu à l'article 235ter du Code d'instruction criminelle - Décision de charger la chambre des mises en accusation du contrôle - Contrôle par la chambre des mises en accusation - Régularité

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Contrôle des méthodes particulières de recherce d'observation et d'infiltration - Code d'instruction criminelle, article 235ter - Portée - Contrôle de l'observation et de l'infiltration exécuté avant l'entrée en vigueur de la loi du 6 janvier 2003

MINISTERE PUBLIC - Chambre des mises en accusation - Contrôle des méthodes particulières de recherce d'observation et d'infiltration - Procédure - Code d'instruction criminelle, article 235ter, § 2, alinéas 2 et 3 - Audience au cours de laquelle inculpé et partie civile sont entendus - Condition de la présence du ministère public

OPENBAAR MINISTERIE - Strafzaken - Openbaar ministerie bij de rechtbanken en hoven van beroep - Opdracht

OPENBAAR MINISTERIE - Strafzaken - Strafvordering - Aanwezigheid van het openbaar ministerie bij de behandeling van de zaak

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Aanwending van de bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie - Verwijzingsbeschikking vóór de inwerkingtreding van de artikelen 189ter en 235ter Sv. - Geen controle van de regelmatigheid van de bijzondere opsporingsmethoden - Navolgende inwerkingtreding van de artikel 189ter en 235ter Sv. - Vaststelling door de vonnisrechter van het gebrek aan de in artikel 235ter Sv. bedoelde controle - Beslissing om de kamer van inbeschuldigingstelling te gelasten met de controle - Regelmatigheid

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Aanwezigheid van het openbaar ministerie bij de behandeling van de zaak

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Schending van de artikelen 10 en 11 Grondwet door wetsbepalingen betreffende de strafvordering - Grondwettelijk Hof - Prejudiciële vraag - Arrest dat de ongrondwettigheid van een wetsbepaling vaststelt - Ongrondwettigheid ingevolge een leemte in de wet - Taak van de rechter - Voorwaarde

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Strafvordering - Aanwezigheid van het openbaar ministerie bij de behandeling van de zaak

STRAFVORDERING - Schending van de artikelen 10 en 11 Grondwet door wetsbepalingen betreffende de strafvordering - Grondwettelijk Hof - Prejudiciële vraag - Arrest dat de ongrondwettigheid van een wetsbepaling vaststelt - Ongrondwettigheid ingevolge een leemte in de wet - Taak van de rechter - Voorwaarde

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Allerlei - Schending van de artikelen 10 en 11 Grondwet door wetsbepalingen betreffende de strafvordering - Grondwettelijk Hof - Prejudiciële vraag - Arrest dat de ongrondwettigheid van een wetsbepaling vaststelt - Ongrondwettigheid ingevolge een leemte in de wet - Taak van de rechter - Voorwaarde

MINISTERE PUBLIC - Matière répressive - Ministère public près les tribunaux et les cours d'appel - Mission

MINISTERE PUBLIC - Matière répressive - Action publique - Présence du ministère public à l'instruction de la cause

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Mise en oeuvre des méthodes particulières de recherche d'observation et d'infiltration - Ordonnance de renvoi antérieure à l'entrée en vigueur des articles 189ter et 235ter du Code d'instruction criminelle - Pas de contrôle de la régularité des méthodes particulières de recherche - Entrée en vigueur subséquente des articles 189ter et 235ter du Code d'instruction criminelle - Constatation par la juridiction de jugement du défaut de contrôle prévu à l'article 235ter du Code d'instruction criminelle - Décision de charger la chambre des mises en accusation du contrôle - Régularité

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Présence du ministère public à l'instruction de la cause

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Violation des articles 10 et 11 de la Constitution par des dispositions légales relatives à l'action publique - Cour constitutionnelle - Question préjudicielle - Arrêt qui constate l'inconstitutionnalité d'une disposition légale - Inconstitutionnalité ensuite d'une lacune de la loi - Mission du juge - Condition

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Action publique - Présence du ministère public à l'instruction de la cause

ACTION PUBLIQUE - Violation des articles 10 et 11 de la Constitution par des dispositions légales relatives à l'action publique - Cour constitutionnelle - Question préjudicielle - Arrêt qui constate l'inconstitutionnalité d'une disposition légale - Inconstitutionnalité ensuite d'une lacune de la loi - Mission du juge - Condition

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Divers - Violation des articles 10 et 11 de la Constitution par des dispositions légales relatives à l'action publique - Cour constitutionnelle - Question préjudicielle - Arrêt qui constate l'inconstitutionnalité d'une disposition légale - Inconstitutionnalité ensuite d'une lacune de la loi - Mission du juge - Condition

---

De kamer van inbeschuldigingstelling die met toepassing van de artikelen 189ter en 235ter Wetboek van Strafvordering belast is met de controle van een bijzondere opsporingsmethode, heeft ook rechtsmacht om de regelmatigheid van een bijzondere opsporingsmethode te controleren die is aangewend vóór de inwerkingtreding van de wet van 6 januari 2003 (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

La chambre des mises en accusation chargée, en application des articles 189ter et 235ter, du Code d'instruction criminelle du contrôle d'une méthode particulière de recherche, est également compétente pour contrôler la régularité d'une méthode particulière de recherche mise en œuvre avant l'entrée en vigueur de la loi du 6 janvier 2003 (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Aanwending van de bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie - Bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie - Bijzondere opsporingsmethoden aangewend vóór de inwerkingtreding van de wet van 6 januari 2003 - Controle van de regelmatigheid door de kamer van inbeschuldigingstelling - Artikel 235ter Sv.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Controle van de bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie - Artikel 235ter Sv. - Draagwijdte - Controle van observatie en infiltratie verricht vóór de inwerkingtreding van wet van 6 januari 2003

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Mise en oeuvre des méthodes particulières de recherche d'observation et d'infiltration - Méthodes particulières de recherche et d'infiltration - Méthodes particulières de recherche mises en oeuvre avant l'entrée en vigueur de la loi du 6 janvier 2003 - Contrôle de la régularité par la chambre des mises en accusation - Code d'instruction criminelle, article 235ter

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Contrôle des méthodes particulières de recherce d'observation et d'infiltration - Code d'instruction criminelle, article 235ter - Portée - Contrôle de l'observation et de l'infiltration exécuté avant l'entrée en vigueur de la loi du 6 janvier 2003

In strafzaken heeft het openbaar ministerie bij de rechtbanken van eerste aanleg en bij de hoven van beroep onder meer als opdracht de strafvordering in te stellen waar het behoort en erover te waken dat de rechtspleging wettelijk en regelmatig verloopt (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

OPENBAAR MINISTERIE - Strafzaken - Openbaar ministerie bij de rechtbanken en hoven van beroep - Opdracht

- Artt. 138, eerste lid, en 140 Gerechtelijk Wetboek

En matière répressive, le ministère public près les tribunaux de première instance et les cours d'appel est notamment chargé d'exercer l'action publique si nécessaire et de veiller à la régularité et la légalité de la procédure (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC

MINISTERE PUBLIC - Matière répressive - Ministère public près les tribunaux et les cours d'appel - Mission

- Art. 138, al. 1er, et 140 Code judiciaire

Uit de artikelen 138, eerste lid, en 140 Gerechtelijk Wetboek en 273 Wetboek van Strafvordering evenals uit de opdracht van het openbaar ministerie volgt dat de rechter in strafzaken in alle strafgerechten, onderzoeksgerechten zowel als vonnisgerechten, en in alle strafzaken zonder onderscheid, zetelt in aanwezigheid van het openbaar ministerie (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

OPENBAAR MINISTERIE - Strafzaken - Strafvordering - Aanwezigheid van het openbaar ministerie bij de behandeling van de zaak

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Aanwezigheid van het openbaar ministerie bij de behandeling van de zaak

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Strafvordering - Aanwezigheid van het openbaar ministerie bij de behandeling van de zaak

Il résulte des articles 138, alinéa 1er, 140, du Code judiciaire et 273, du Code d'instruction criminelle ainsi que de la mission du ministère public qu'en matière répressive, le juge siège en présence du ministère public dans toutes les juridictions pénales, tant d'instruction que de jugement, et en toutes les causes pénales sans distinction (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC

MINISTERE PUBLIC - Matière répressive - Action publique - Présence du ministère public à l'instruction de la cause

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Présence du ministère public à l'instruction de la cause

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Action publique - Présence du ministère public à l'instruction de la cause

---

Wanneer de verwijzingsbeschikking van het onderzoeksgerecht dateert van vóór de inwerkingtreding, op 30 december 2005, van artikel 235ter Wetboek van Strafvordering en de thans door dat artikel verplichte controle van de bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie door de kamer van inbeschuldigingstelling, bij gebrek aan wettelijk voorschrift, bijgevolg niet eerder kon worden uitgeoefend, kan de vonnisrechter, bij wie de zaak aanhangig wordt gemaakt na de inwerkingtreding van artikel 235ter, bij toepassing van artikel 189ter Wetboek van Strafvordering, de kamer van inbeschuldigingstelling alsnog gelasten deze controle uit te oefenen.(impliciet) (1) (2). (1) Zie de concl. van het O.M. (2) De eiser voerde, met verwijzing naar het arrest van het Hof van 19 maart 2008 (Cass., 19 maart 2008, AR P.08.0319.F, AC, 2008, nr. ...), in zijn eerste middel aan dat de kamer van inbeschuldigingstelling de artikelen 189ter en 235ter Wetboek van Strafvordering geschonden had door te oordelen dat het, nadat de zaak bij het vonnisgerecht aanhangig was gemaakt, nog mogelijk was het verzuim goed te maken van de controle van de regelmatigheid van de bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie die bij artikel 235ter Wetboek van Strafvordering is voorgeschreven. Volgens het Hof oordeelde de kamer van inbeschuldigingstelling evenwel niet zoals de eiser in zijn eerste middel stelde, maar paste zij integendeel de artikelen 189ter en 235ter Wetboek van Strafvordering toe op een geval dat die artikelen niet hebben voorzien. Het Hof besluit dan ook dat het middel feitelijke grondslag mist. Het feit dat het Hof, ondanks de vaststelling dat de artikelen 189ter en 235ter Wetboek van Strafvordering toegepast werden op een geval dat die artikelen niet hebben voorzien, toch niet besluit tot de vernietiging op een ambtshalve aangevoerde schending van de artikelen 189ter en 235ter Wetboek van Strafvordering, wijst erop dat het Hof oordeelt dat de kamer van inbeschuldigingstelling, in dit concrete geval, inderdaad nog tot de door artikel 235ter Wetboek van Strafvordering voorziene controle kon overgaan. Deze beslissing lijkt op het eerste gezicht af te wijken van de eerdere arresten van 19 maart 2008 (Cass., 19 maart 2008, AR P.08.0319.F, AC, 2008, nr. ...) en 14 oktober 2008 (Cass., 14 okt. 2008, AR P.08.1329.N, AC, 2008, nr. ...): in deze arresten oordeelde het Hof dat de vaststelling, door het vonnisgerecht, dat de controle van de toepassing van de bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie niet was verricht op het door het artikel 235ter Wetboek van Strafvordering voorziene en dus geëigende tijdstip, niet het nieuwe en concrete gegeven, bedoeld in artikel 189ter Wetboek van Strafvordering, oplevert dat de verwijzing van de zaak naar de kamer van inbeschuldigingstelling wettigt, zodat dit onderzoeksgerecht, in die omstandigheden, niet bevoegd was om de door de bodemrechter bevolen

Lorsque l'ordonnance de renvoi de la juridiction d'instruction est antérieure à l'entrée en vigueur au 30 décembre 2005 de l'article 235ter, du Code d'instruction criminelle et que le contrôle actuellement imposé par ledit article des méthodes particulières de recherche d'observation et d'infiltration par la chambre des mises en accusation n'a pu, dès lors, à défaut de prescription légale, être effectué précédemment, la juridiction de jugement saisie de la cause après l'entrée en vigueur de l'article 235ter, peut encore, en application de l'article 189ter, du Code d'instruction criminelle, charger la chambre des mises en accusation d'effectuer ce contrôle (1) (2) (Solution implicite). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC(2) En référence à l'arrêt rendu le 19 mars 2008 par la Cour (Cass., 19 mars 2008, RG P.08.0319.F, Pas., 2008, n° ...), le demandeur a invoqué dans son premier moyen que la chambre des mises en accusation avait violé les articles 189ter et 235ter, du Code d'instruction criminelle en décidant qu'il était encore possible de suppléer, après la saisine de la juridiction de jugement, à l'omission du contrôle de la régularité des méthodes particulières de recherche d'observation et d'infiltration prescrites par l'article 235ter, du Code d'instruction criminelle. Selon la Cour, la chambre des mises en accusation n'a cependant pas statué comme l'énonce le demandeur en son premier moyen, mais, au contraire, a appliqué les articles 189ter et 235ter, du Code d'instruction criminelle à un cas que ces articles n'ont pas prévu. La Cour décide, dès lors, que le moyen manque en fait. Le fait que, malgré la constatation que les articles 189ter et 235ter, ont été appliqués à un cas que ces articles n'ont pas prévu, la Cour n'a néanmoins pas conclu à la cassation sur la violation invoquée d'office des articles 189ter et 235ter, du Code d'instruction criminelle indique que la Cour décide qu'en ce cas précis, la chambre des mises en accusation pouvait effectivement procéder encore au contrôle prévu par l'article 235ter, du Code d'instruction criminelle. A première vue, cette décision semble s'écarter des arrêts antérieurs des 19 mars 2008 (Cass., 19 mars 2008, RG P.08.0319.F, Pas., 2008, n° ...) et 14 octobre 2008 (Cass., 14 octobre 2008, RG P.08.1329.N, Pas., 2008, n° ...): par ces arrêts, la Cour a décidé que le fait que la constatation, devant la juridiction de jugement, que le contrôle de la mise en œuvre des méthodes particulières de recherche d'observation et d'infiltration n'avait pas été effectué au moment prévu par l'article 235ter, du Code d'instruction criminelle et donc opportun, ne constitue pas le fait nouveau et concret visé à l'article 189ter, du Code d'instruction criminelle, justifiant le renvoi de la cause à la chambre des mises en accusation, de sorte qu'en ces circonstances, cette juridiction d'instruction n'était pas compétente pour procéder au contrôle des méthodes particulières de recherche d'observation et d'infiltration mises en œuvre ordonné par le juge du fond. La

controle van de toegepaste bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie te verrichten. In de thans geannoteerde zaak was de toestand anders: waar de gehele procedure die aanleiding gaf tot de eerder aangehaalde arresten van 19 maart 2008 en 14 oktober 2008 posterieur was aan de inwerkingtreding, op 30 december 2005, van artikel 235ter Wetboek van Strafvordering, was dit hier niet het geval. De verwijzingsbeschikking dateert hier van vóór de inwerkingtreding van artikel 235ter Wetboek van Strafvordering. Uit de beslissing van het Hof om geen ambtshalve vernietiging uit te spreken op grond van dit eerste middel, moet worden afgeleid dat het Hof oordeelt dat de artikelen 189ter en 235ter Wetboek van Strafvordering procedurewetten zijn die onmiddellijk van toepassing zijn op hangende rechtsgedingen. De beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling om, met toepassing van de algemene principes van de werking van de wet in de tijd, alsnog tot de in artikel 235ter Wetboek van Strafvordering bedoelde controle over te gaan, wordt door het Hof dan ook als cassatiebestendig aanzien.

situation était différente en la cause annotée en l'espèce: si l'ensemble de la procédure ayant donné lieu aux arrêts énoncés précédemment des 19 mars 2008 et 14 octobre 2008 était postérieure à l'entrée en vigueur le 30 décembre 2005 de l'article 235ter, du Code d'instruction criminelle, ce n'était pas le cas en l'occurrence. L'ordonnance de renvoi est, en l'espèce, antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 235ter, du Code d'instruction criminelle. Il y a lieu de déduire de la décision de la Cour de ne pas prononcer la cassation d'office sur la base de ce premier moyen, que la Cour décide que les articles 189ter et 235ter, du Code d'instruction criminelle sont des lois relatives à la procédure immédiatement applicables aux instances pendantes. Ainsi, la Cour a considéré que la décision de la chambre des mises en accusation d'encore procéder, en application des principes généraux de l'effet de la loi dans le temps, au contrôle visé à l'article 235ter, du Code d'instruction criminelle, ne peut donner lieu à une cassation.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Aanwending van de bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie - Verwijzingsbeschikking vóór de inwerkingtreding van de artikelen 189ter en 235ter Sv. - Geen controle van de regelmatigheid van de bijzondere opsporingsmethoden - Navolgende inwerkingtreding van de artikel 189ter en 235ter Sv. - Vaststelling door de vonnisrechter van het gebrek aan de in artikel 235ter Sv. bedoelde controle - Beslissing om de kamer van inbeschuldigingstelling te gelasten met de controle - Controle door de kamer van inbeschuldigingstelling - Regelmatigheid

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Aanwending van de bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie - Verwijzingsbeschikking vóór de inwerkingtreding van de artikelen 189ter en 235ter Sv. - Geen controle van de regelmatigheid van de bijzondere opsporingsmethoden - Navolgende inwerkingtreding van de artikel 189ter en 235ter Sv. - Vaststelling door de vonnisrechter van het gebrek aan de in artikel 235ter Sv. bedoelde controle - Beslissing om de kamer van inbeschuldigingstelling te gelasten met de controle - Controle door de kamer van inbeschuldigingstelling - Regelmatigheid

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Aanwending van de bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie - Verwijzingsbeschikking vóór de inwerkingtreding van de artikelen 189ter en 235ter Sv. - Geen controle van de regelmatigheid van de bijzondere opsporingsmethoden - Navolgende inwerkingtreding van de artikel 189ter en 235ter Sv. - Vaststelling door de vonnisrechter van het gebrek aan de in artikel 235ter Sv. bedoelde controle - Beslissing om de kamer van inbeschuldigingstelling te gelasten met de controle - Regelmatigheid

---

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Mise en oeuvre des méthodes particulières de recherche d'observation et d'infiltration - Ordonnance de renvoi antérieure à l'entrée en vigueur des articles 189ter et 235ter du Code d'instruction criminelle - Pas de contrôle de la régularité des méthodes particulières de recherche - Entrée en vigueur subséquente des articles 189ter et 235ter du Code d'instruction criminelle - Constatation par la juridiction de jugement du défaut de contrôle prévu à l'article 235ter du Code d'instruction criminelle - Décision de charger la chambre des mises en accusation du contrôle - Contrôle par la chambre des mises en accusation - Régularité

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Mise en oeuvre des méthodes particulières de recherche d'observation et d'infiltration - Ordonnance de renvoi antérieure à l'entrée en vigueur des articles 189ter et 235ter du Code d'instruction criminelle - Pas de contrôle de la régularité des méthodes particulières de recherche - Entrée en vigueur subséquente des articles 189ter et 235ter du Code d'instruction criminelle - Constatation par la juridiction de jugement du défaut de contrôle prévu à l'article 235ter du Code d'instruction criminelle - Décision de charger la chambre des mises en accusation du contrôle - Contrôle par la chambre des mises en accusation - Régularité

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Mise en oeuvre des méthodes particulières de recherche d'observation et d'infiltration - Ordonnance de renvoi antérieure à l'entrée en vigueur des articles 189ter et 235ter du Code d'instruction criminelle - Pas de contrôle de la régularité des méthodes particulières de recherche - Entrée en vigueur subséquente des articles 189ter et 235ter du Code d'instruction criminelle - Constatation par la juridiction de jugement du défaut de contrôle prévu à l'article 235ter du Code d'instruction criminelle - Décision de charger la chambre des mises en accusation du contrôle - Régularité

Wanneer het Grondwettelijk Hof vaststelt dat een wetsbepaling betreffende de strafvordering een leemte bevat waardoor de artikelen 10 en 11 Grondwet worden geschonden, moet de strafrechter deze leemte opvullen indien aan de ongrondwettigheid zonder meer een einde kan worden gesteld door de wetsbepaling aan te vullen, dermate dat zij niet meer strijdig is met de artikelen 10 en 11 Grondwet; de rechter mag die leemte echter niet aanvullen indien zij van aard is dat zij noodzakelijk vereist dat een volledig andere procesregeling wordt ingevoerd (1) (2). (1) Zie de concl. van het O.M. (2) Cass., 14 okt. 2008, AR P.08.1329.N, AC, 2008, nr. ... met concl. adv.-gen. TIMPERMAN.

Lorsque la Cour constitutionnelle constate qu'une disposition légale relative à l'action publique présente une lacune violant les articles 10 et 11, de la Constitution, il appartient au juge pénal de combler cette lacune s'il est possible de mettre fin à l'inconstitutionnalité en complétant, sans plus, la disposition légale de sorte qu'elle ne soit plus contraire aux articles 10 et 11, de la Constitution; le juge ne peut cependant combler cette lacune si sa nature requiert nécessairement un règlement procédural totalement différent (1) (2). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC (2) Cass., 14 octobre 2008, RG P.08.1329.N, Pas., 2008, n° ..., avec les conclusions de M. l'avocat général TIMPERMAN publiées à leur date dans AC

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Schending van de artikelen 10 en 11 Grondwet door wetsbepalingen betreffende de strafvordering - Arrest dat de ongrondwettigheid van een wetsbepaling vaststelt - Ongrondwettigheid ingevolge een leemte in de wet - Taak van de rechter - Voorwaarde

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Schending van de artikelen 10 en 11 Grondwet door wetsbepalingen betreffende de strafvordering - Grondwettelijk Hof - Prejudiciële vraag - Arrest dat de ongrondwettigheid van een wetsbepaling vaststelt - Ongrondwettigheid ingevolge een leemte in de wet - Taak van de rechter - Voorwaarde

STRAFVORDERING - Schending van de artikelen 10 en 11 Grondwet door wetsbepalingen betreffende de strafvordering - Grondwettelijk Hof - Prejudiciële vraag - Arrest dat de ongrondwettigheid van een wetsbepaling vaststelt - Ongrondwettigheid ingevolge een leemte in de wet - Taak van de rechter - Voorwaarde

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Allerlei - Schending van de artikelen 10 en 11 Grondwet door wetsbepalingen betreffende de strafvordering - Grondwettelijk Hof - Prejudiciële vraag - Arrest dat de ongrondwettigheid van een wetsbepaling vaststelt - Ongrondwettigheid ingevolge een leemte in de wet - Taak van de rechter - Voorwaarde

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Violation des articles 10 et 11 de la Constitution par des dispositions légales relatives à l'action publique - Arrêt qui constate l'inconstitutionnalité d'une disposition légale - Inconstitutionnalité ensuite d'une lacune de la loi - Mission du juge - Condition

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Violation des articles 10 et 11 de la Constitution par des dispositions légales relatives à l'action publique - Cour constitutionnelle - Question préjudicielle - Arrêt qui constate l'inconstitutionnalité d'une disposition légale - Inconstitutionnalité ensuite d'une lacune de la loi - Mission du juge - Condition

ACTION PUBLIQUE - Violation des articles 10 et 11 de la Constitution par des dispositions légales relatives à l'action publique - Cour constitutionnelle - Question préjudicielle - Arrêt qui constate l'inconstitutionnalité d'une disposition légale - Inconstitutionnalité ensuite d'une lacune de la loi - Mission du juge - Condition

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Divers - Violation des articles 10 et 11 de la Constitution par des dispositions légales relatives à l'action publique - Cour constitutionnelle - Question préjudicielle - Arrêt qui constate l'inconstitutionnalité d'une disposition légale - Inconstitutionnalité ensuite d'une lacune de la loi - Mission du juge - Condition

P.08.0707.F 1 oktober 2008 AC nr. 515

Er is geen grond tot regeling van rechtsgebied wanneer uit de rechtspleging blijkt dat de strafvordering verjaard was op het ogenblik dat het bevoegdheidsconflict is ontstaan (1). (1) Cass., 17 aug. 1992, AR 6814, AC, 1991-1992, nr 579. Het openbaar ministerie concludeerde, enerzijds, tot vernietiging van de beschikking van de raadkamer van de Rechtbank van Eerste Aanleg te Dinant en, anderzijds, tot verwijzing van de zaak naar de kamer van inbeschuldigingstelling van het Hof van Beroep te Luik. Het was van mening dat het Hof, niettegenstaande alle eerbied die de arresten van het Hof en de meningen in de rechtsleer verschuldigd is, gelet op artikel 147, tweede lid, van de Grondwet, zich in deze fase van de rechtspleging niet de bevoegdheid kon toe-eigenen om zelf te onderzoeken of de strafvordering al dan niet was verjaard. Het was van mening dat het eerder aan de kamer van inbeschuldigingstelling stond om dat te onderzoeken, door alle elementen, zowel in feite als in rechte, van deze problematiek te bestuderen.

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Algemeen - Strafvordering - Verjaring - Verval - Geen grond tot regeling van rechtsgebied

Il n'y a pas lieu à règlement de juges lorsqu'il ressort de la procédure que l'action publique était prescrite au moment où est né le conflit de juridiction (1). (1) Cass., 17 août 1992, R.G. 6814, Pas., 1992, n° 579. Le ministère public concluait qu'il convenait, d'une part, d'annuler l'ordonnance du 26 janvier 2007 de la chambre du conseil du tribunal de première instance de Dinant et, d'autre part, de renvoyer la cause à la chambre des mises en accusation de la cour d'appel de Liège. Il était d'avis que, nonobstant tout le respect dû aux arrêts de la Cour et aux opinions exprimées dans la doctrine, la Cour, eu égard à l'article 147, alinéa 2, de la Constitution, n'avait pas, dans l'état de la procédure, à s'attribuer le pouvoir de rechercher elle-même si l'action publique était prescrite ou non. Il estimait que c'était plutôt à la chambre des mises en accusation d'effectuer cette recherche en examinant contradictoirement tous les éléments de droit et de fait sur cette problématique.

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Généralités - Action publique - Prescription - Extinction - Point lieu à règlement de juges

---

P.08.0716.N 27 mei 2008 AC nr. 321

Artikel 57, tweede lid, Wet Strafuitvoering, dat bepaalt dat de termijn bedoeld in het eerste lid van deze wetsbepaling, niet langer mag zijn dan zes maanden te rekenen van het vonnis indien de veroordeelde een of meer correctionele hoofdgevangenisstraffen ondergaat die samen niet meer dan vijf jaar bedragen, preciseert niet dat, wanneer een tijdige datum voor het nieuwe advies van de directeur is bepaald, het advies dat na die datum wordt uitgebracht en de daarop volgende rechtspleging niet ontvankelijk zijn.

STRAFUITVOERING - Strafuitvoeringsrechtbank - Niet-toekenning van de gevraagde strafuitvoeringsmodaliteit - Bepaling van de termijn waarop de directeur een nieuw advies moet uitbrengen - Advies uitgebracht na het verstrijken van deze termijn

L'article 57, alinéa 2 de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine, disposant que le délai visé à l'alinéa 1er de cette disposition ne peut excéder six mois à compter du jugement lorsque le condamné subit une ou plusieurs peines correctionnelles d'emprisonnement à titre principal dont le total ne dépasse pas cinq ans, ne précise pas que, lorsque la date utile pour le nouvel avis du directeur a été fixée dans les délais, l'avis émis postérieurement à cette date et la procédure subséquente sont irrecevables.

APPLICATION DES PEINES - Tribunal de l'application des peines - Refus de la modalité d'exécution de la peine sollicitée - Indication du délai dans lequel le directeur doit émettre un nouvel avis - Avis émis postérieurement à ce délai

---

De naleving van de termijn waarbinnen de directeur een nieuw advies moet uitbrengen, bedoeld in artikel 57, eerste en tweede lid, Wet Strafuitvoering, is geen substantiële vormvereiste en de overschrijding ervan leidt niet tot vernietiging van de beslissing die een strafuitvoeringsmodaliteit verwerpt.

STRAFUITVOERING - Aard - Strafuitvoeringsrechtbank - Niet-toekenning van de gevraagde strafuitvoeringsmodaliteit - Bepaling

Le respect du délai dans lequel le directeur doit émettre un nouvel avis, visé à l'article 57, alinéas 1er et 2 de la loi du 17 mai 2006 ne constitue pas une formalité substantielle et son dépassement n'entraîne pas l'annulation de la décision rejetant une modalité d'exécution de la peine.

APPLICATION DES PEINES - Nature - Tribunal de l'application des peines - Refus de la modalité d'exécution de la peine sollicitée -

van de termijn waarop de directeur een nieuw advies moet uitbrengen - Vormvereiste van de naleving van deze termijn

Indication du délai dans lequel le directeur doit émettre un nouvel avis - Formalité du respect de ce délai

P.08.0719.F 8 oktober 2008 AC nr. 532

De vergoeding die de rechter aan iedere veroordeelde ten gunste van de Staat oplegt, is geen straf.

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Straf en maatregel - Begrip - Vergoeding opgelegd door de rechter aan iedere veroordeelde

- Artt. 7 tot 50bis Strafwetboek

- Art. 77, tweede lid KB 27 april 2007

L'indemnité imposée par le juge à chaque condamné au profit de l'Etat ne constitue pas une peine.

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Peines et mesures - Notion - Indemnité imposée par le juge à chaque condamné

- Art. 7 à 50bis Code pénal

- Art. 77, al. 2 A.R. du 27 avril 2007

De beslissing van de appelrechters waarbij de vergoeding uit artikel 77, tweede lid, K.B. 27 april 2007 houdende algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken wordt opgelegd, in de plaats van die welke de eerste rechter met toepassing van artikel 91, tweede lid, K.B. 28 december 1950, met hetzelfde opschrift, had opgelegd, vereist geen eenparigheid aangezien zij geen betrekking heeft op straffen (1). (1) Zie Cass., 28 feb. 1995, AR P.93.1005.N., A.C., 1995, nr. 119.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Eenparigheid - Toepassingsgebied

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

N'étant pas relative à des peines, la décision des juges d'appel prononçant l'indemnité prévue par l'article 77, alinéa 2, de l'arrêté royal du 22 avril 2007 portant règlement général des frais de justice en matière répressive, en lieu et place de celle que le premier juge avait décidée en application de l'article 91, alinéa 2, de l'arrêté royal du 28 décembre 1950 portant le même intitulé, ne requiert pas l'unanimité (1). (1) Voir Cass., 28 février 1995, RG P.93.1005.N, Pas., 1995, I, n° 119.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Unanimité - Champ d'application

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

P.08.0720.F 8 oktober 2008 AC nr. 533

Wanneer de correctionele kamer van de rechtbank van eerste aanleg in hoger beroep uitspraak doet en kennis neemt van een overtreding van de wetten en verordeningen over één van de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten behoren, moet zij zijn samengesteld uit twee rechters van de rechtbank van eerste aanleg en een rechter in de arbeidsrechtbank (1). (1) Zie Cass., 18 dec. 2007, AR P.07.0958.N., AC, 2007, nr. ..., Rev.dr.pén., 2008, p. 673, met noot getekend J. HUBIN.

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Rechtbank van eerste aanleg - Correctionele kamer zitting houdende in hoger beroep - Overtreding van de wetten en verordeningen over één van de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten behoren - Samenstelling van het rechtscollege

- Artt. 76, zesde lid, en 78, vijfde lid Gerechtelijk Wetboek

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Rechtbank van eerste aanleg - Correctionele kamer zitting houdende in hoger beroep - Overtreding van de wetten en verordeningen over één van de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten behoren - Samenstelling van het rechtscollege

- Artt. 76, zesde lid, en 78, vijfde lid Gerechtelijk Wetboek

Lorsque la chambre correctionnelle du tribunal de première instance statue en degré d'appel et connaît d'une infraction aux lois et règlements relatifs à une matière relevant de la compétence des juridictions du travail, elle doit être composée de deux juges du tribunal de première instance et d'un juge du tribunal du travail (1). (1) Voir Cass., 18 décembre 2007, RG P.07.0958.N, Pas., 2007, I, n° ..., Rev. dr. pén., 2008, p. 673, avec note signée J. HUBIN.

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Tribunal de première instance - Chambre correctionnelle siégant en degré d'appel - Infraction aux lois et règlements relatifs à une matière relevant de la compétence des juridictions du travail - Composition du siège

- Art. 76, al. 6, et 78, al. 5 Code judiciaire

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Tribunal de première instance - Chambre correctionnelle siégant en degré d'appel - Infraction aux lois et règlements relatifs à une matière relevant de la compétence des juridictions du travail - Composition du siège

- Art. 76, al. 6, et 78, al. 5 Code judiciaire

Het ontbreken van de vermelding van de identiteit van de natuurlijke personen die de organen zijn van een rechtspersoon, levert niet het afdoende bewijs dat de akte van rechtspleging die in naam van de rechtspersoon is verricht, door hem niet was toegestaan (1). (1) Cass., 17 april 1997, AR C.96.0051.F, AC, 1997, nr 189.

VORDERING IN RECHTE - Rechtspersoon - Vertegenwoordiging in rechte - Akte van rechtspleging verricht in naam van de rechtspersoon - Geen vermelding van de identiteit van de organen

- Art. 703, derde en vierde lid Gerechtelijk Wetboek

GEMEENSCHAP EN GEWEST - Waals Gewest - Akte van rechtspleging verricht in naam van de rechtspersoon - Geen vermelding van de identiteit van de organen

- Art. 703, derde en vierde lid Gerechtelijk Wetboek

Le défaut d'indication de l'identité des personnes physiques qui sont les organes d'une personne morale ne peut suffire à lui seul à établir que l'acte de procédure accompli au nom de la personne morale n'a pas été autorisé par celle-ci (1). (1) Cass., 17 avril 1997, RG C.96.0051.F, Pas., 1997, n° 189.

DEMANDE EN JUSTICE - Personne morale - Représentation en justice - Acte de procédure accompli au nom de la personne morale - Défaut d'indication de l'identité des organes

- Art. 703, al. 3 et 4 Code judiciaire

COMMUNAUTE ET REGION - Région wallonne - Acte de procédure accompli au nom de la personne morale - Défaut d'indication de l'identité des organes

- Art. 703, al. 3 et 4 Code judiciaire

De regering van het Waals Gewest vertegenwoordigt het Gewest in rechte en het rechtsgeding wordt namens de regering gevoerd, ten verzoeke van het door haar aangewezen lid; wanneer de minister de bevoegdheid om in rechte op te treden in de materies die tot zijn bevoegdheid behoren, delegeert aan een ambtenaar die onder zijn gezag staat, ontneemt dit die bevoegdheid niet aan de voormelde minister, zodat de ontvankelijkheid van de vordering die ten verzoeke van die minister is ingesteld in de hem wettelijk opgedragen materies, niet onderworpen is aan de voorwaarde dat in rechte het bewijs wordt overgelegd dat die ambtenaar beslist heeft de voormelde vordering in te stellen.

VORDERING IN RECHTE - Vordering ingesteld door het Waals Gewest - Vertegenwoordiging in rechte

- Art. 82 Bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 aug. 1980, gew. bij de wet van 8 aug. 1988

GEMEENSCHAP EN GEWEST - Vertegenwoordiging in rechte - Waals Gewest

- Art. 82 Bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 aug. 1980, gew. bij de wet van 8 aug. 1988

Le gouvernement de la Région wallonne représente la Région dans les actes judiciaires, l'action étant exercée au nom du gouvernement, poursuites et diligences du membre désigné par celui-ci; la délégation, accordée par le ministre à un fonctionnaire placé sous son autorité, du pouvoir d'ester en justice dans les matières relevant de sa compétence n'enlève pas ce pouvoir audit ministre en telle sorte que la recevabilité de l'action mue aux poursuites et diligences de ce ministre dans les matières qui lui sont légalement dévolues, n'est pas subordonnée à la production en justice d'une preuve que ce fonctionnaire a décidé d'exercer ladite action.

DEMANDE EN JUSTICE - Action exercée par la Région wallonne - Représentation en justice

- Art. 82 Loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988

COMMUNAUTE ET REGION - Représentation en justice - Région wallonne

- Art. 82 Loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988

Behalve indien de wet een bijzondere lastgeving vereist, wordt de advocaat die in een akte van rechtspleging voor een rechtscollege van de rechterlijke orde, verklaart op te treden in naam van een rechtspersoon die naar behoren is geïdentificeerd, wettelijk vermoed daartoe een regelmatige lastgeving van het bevoegde orgaan van die rechtspersoon te hebben gekregen, behoudens bewijs van het tegendeel door de partij die de regelmatigheid van de lastgeving betwist (1). (1) Cass., 17 april 1997, AR C.96.0051.F, AC, 1997, nr 189; Cass., 9 jan. 2007, AR P.06.1175.N, AC, 2007, nr 11.

ADVOCAAT - Verschijning in rechte voor een rechtspersoon -

Sauf lorsque la loi exige un mandat spécial, l'avocat qui accomplit un acte de procédure devant une juridiction de l'ordre judiciaire en déclarant agir au nom d'une personne morale dûment identifiée, est légalement présumé avoir reçu à cette fin un mandat régulier de l'organe compétent de cette personne morale, sauf la preuve contraire par la partie qui conteste la régularité du mandat (1). (1) Cass., 17 avril 1997, RG C.96.0051.F, Pas., 1997, n° 189; Cass., 9 janvier 2007, RG P.06.1175.N, Pas., 2007, n° 11.

AVOCAT - Comparution en justice pour une personne morale -

Vermoeden van regelmatige lastgeving

- Art. 440, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

GEMEENSCHAP EN GEWEST - Waals Gewest - Akte van rechtspleging verricht door een advocaat - Vermoeden van regelmatige lastgeving

- Art. 440, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

VORDERING IN RECHTE - Rechtspersoon - Vertegenwoordiging in rechte - Akte van rechtspleging verricht door een advocaat - Vermoeden van regelmatige lastgeving

- Art. 440, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

Présomption de mandat régulier

- Art. 440, al. 2 Code judiciaire

COMMUNAUTE ET REGION - Région wallonne - Acte de procédure accompli par un avocat - Présomption de mandat régulier

- Art. 440, al. 2 Code judiciaire

DEMANDE EN JUSTICE - Personne morale - Représentation en justice - Acte de procédure accompli par un avocat - Présomption de mandat régulier

- Art. 440, al. 2 Code judiciaire

P.08.0728.F 24 september 2008 AC nr. 503

Artikel 10 Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst, volgens welk de verzekeringsovereenkomst tussen partijen door geschrift wordt bewezen, is niet toepasselijk op de derde die, wanneer hij een verzekeringsovereenkomst aanvoert die de schade dekt die hij heeft geleden en de hoofdelijke veroordeling vordert van de aansprakelijke en diens verzekeraar, tegen hen het bestaan van de overeenkomst met alle rechtsmiddelen mag bewijzen, met inbegrip van getuigen en vermoedens.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Verzekeringsovereenkomst - Bewijs van het bestaan van de overeenkomst - Derde die de verzekeringsovereenkomst aanvoert

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Verzekeringsovereenkomst inzake motorrijtuigen - Bewijs van het bestaan van de overeenkomst - Derde die de verzekeringsovereenkomst aanvoert

L'article 10 de la loi du 25 juin 1992 sur les assurances terrestres, suivant lequel le contrat d'assurance se prouve par écrit entre parties, n'est pas applicable au tiers qui, se prévalant d'un contrat d'assurance couvrant le dommage dont il a été victime et postulant la condamnation solidaire du responsable et de son assureur, peut prouver contre eux l'existence du contrat par toute voie de droit, y compris par témoignage et présomption.

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Contrat d'assurance - Preuve de l'existence du contrat - Tiers se prévalant du contrat d'assurance

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Contrat d'assurance automobile - Preuve de l'existence du contrat - Tiers se prévalant du contrat d'assurance

---

P.08.0729.N 3 juni 2008 AC nr. 341

Zo in de regel de strafuitvoeringsrechtbank die de voorwaardelijke invrijheidstelling herroept, met toepassing van artikel 57 Wet Strafuitvoering in het vonnis de datum moet bepalen waarop de veroordeelde een nieuw verzoek kan indienen of de datum waarop de directeur van een nieuw advies moet uitbrengen, moet de strafuitvoeringsrechtbank deze verplichting evenwel niet naleven wanneer de herroeping gegrond is op artikel 24, 1°, Wet Strafuitvoering, dit is wanneer bij een in kracht van gewijsde gegane beslissing is vastgesteld dat de veroordeelde tijdens de proeftermijn een wanbedrijf of een misdaad heeft gepleegd (1). (1) Zie Cass., 21 nov. 2007, AR P.07.1529.F, AC, 2007, nr. ... en 9 jan. 2008, AR P.07.1842.F, AC, 2008, nr. ... .

STRAFUITVOERING - Herroeping van de voorwaardelijke invrijheidstelling - Strafuitvoeringsrechtbank - Herroeping gegrond

Alors qu'en application de l'article 57 de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine, le tribunal de l'application des peines qui révoque la libération conditionnelle doit, en principe, indiquer dans son jugement la date à laquelle le condamné peut introduire une nouvelle demande ou la date à laquelle le directeur doit émettre un nouvel avis, il n'est cependant pas tenu d'observer cette obligation lorsque la révocation se fonde sur l'article 64, 1°, de la loi du 17 mai 2006, à savoir s'il est constaté, dans une décision passée en force de chose jugée, que le condamné a commis un délit ou un crime pendant le délai d'épreuve (1). (1) Voir Cass., 21 novembre 2007, RG P.07.1529.F, Pas., 2007, n° ... et 9 janvier 2008, RG P.07.1842.F, Pas., 2008, n° ....

APPLICATION DES PEINES - Révocation de la libération conditionnelle - Tribunal de l'application des peines - Révocation

op een tijdens de proeftermijn gepleegd misdrijf - Bepaling van datum van nieuw advies

VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Herroeping gegrond op een tijdens de proeftermijn gepleegd misdrijf - Bepaling door de strafuitvoeringsrechtbank van datum van nieuw advies

fondée sur une infraction commise au cours du délai d'épreuve - Indication de la date du nouvel avis

LIBERATION CONDITIONNELLE - Révocation fondée sur une infraction commise au cours du délai d'épreuve - Indication de la date du nouvel avis par le tribunal de l'application des peines

---

P.08.0738.N 7 oktober 2008 AC nr. 529

Artikel 243, Strafwetboek, dat iedere persoon die een openbaar ambt uitoefent, die zich schuldig maakt aan knevelarij, door bevel te geven om rechten, taksen, belastingen, gelden, inkomsten of interesten, lonen of wedden te innen, of door die te vorderen of te ontvangen, wetende dat zij niet verschuldigd zijn of het verschuldigde te boven gaan, strafbaar stelt, vereist niet dat er sommen worden geïnd als zijnde verschuldigd aan de schatkist, maar dat sommen worden geïnd alsof zij volgens de wet verschuldigd zijn (1). (1) Brussel, 17 april 1987, J.L.M.B., 1987, p. 644; LANNOY, T., "Le statut particulier du curateur et l'article 240 du code pénal", Waarvan Akte, 1995, p. 149.

KNEVELARIJ - Constitutieve bestanddelen - Materieel element - Inning van sommen alsof zij door de wet verschuldigd zijn

L'article 243, du Code pénal, qui punit toute personne exerçant une fonction publique, qui se sera rendue coupable de concussion, en ordonnant de percevoir, en exigeant ou recevant ce qu'elle savait n'être pas dû ou excéder ce qui était dû pour droits, taxes, contributions, deniers, revenus ou intérêts, pour salaires ou traitements, ne requiert pas que des sommes comme si elles étaient dues au Trésor aient été perçues, mais qu'elles aient été perçues comme si elles étaient dues en vertu de la loi (1). (1) Bruxelles, 17 avril 1987, J.L.M.B., 1987, p. 644; LANNOY, T., "Le statut particulier du curateur et l'article 240 du code pénal", Waarvan Akte, 1995, p. 149.

CONCUSSION - Eléments constitutifs - Elément matériel - Perception de sommes comme si elles étaient dues en vertu de la loi

---

Het doel van artikel 1391, eerste lid, Gerechtelijk Wetboek, dat bepaalt dat de advocaten en de gerechtsdeurwaarders belast met een procedure tegen een bepaald persoon op de griffie ter plaatse kunnen kennis nemen van de berichten van beslag, delegatie, overdracht en collectieve schuldenregeling, die op diens naam zijn opgemaakt, is het leggen van opeenvolgende uitvoerende beslagen te vermijden, zodat het inzien van de beslagberichten wanneer de uitvoering nog niet wordt aangevat, niet beantwoordt aan het doel gesteld in het derde lid van dit artikel, dat bepaalt dat geen uitvoerend beslag of procedure van verdeling kan plaatsvinden zonder voorafgaande raadpleging door de ministeriële ambtenaar van de berichten van beslag, delegatie, overdracht en collectieve schuldenregeling; er is derhalve een gerechtsdeurwaarder wettelijk geen loon verschuldigd voor een volgens de wet onnodige inzage (1). (1) DIRIX, E. en BROECKX, K., Beslag, A.P.R., Story-Scientia, Antwerpen, 2001, p. 81, nr 110.

BESLAG - Allerlei - Uitvoerend beslag - Artikel 1391, Ger.W. - Voorafgaande raadpleging van de beslagberichten - Doel

GERECHTSDEURWAARDER - Uitvoerend beslag - Honorarium wegens raadpleging van de beslagberichten bedoeld in artikel 1391 Ger.W. - Voortijdige raadpleging - Niet-wettelijk verschuldigd honorarium - Knevelarij

KNEVELARIJ - Gerechtsdeurwaarder - Honorarium wegens raadpleging van de beslagberichten bedoeld in artikel 1391 Ger.W. - Voortijdige raadpleging - Niet-wettelijk verschuldigd honorarium - Toepassing

L'objet de l'article 1391, alinéa 1er, du Code judiciaire, qui prévoit que les avocats et les huissiers de justice chargés de diligenter une procédure contre une personne déterminée peuvent prendre connaissance sur place au greffe des avis de saisie, délégation, cession et règlement collectif de dettes établis au nom de celle-ci, est d'éviter une succession de saisies-exécutions, de sorte que la consultation des avis de saisie avant qu'il soit procédé à leur exécution ne répond pas à l'objectif fixé au troisième alinéa dudit article au terme duquel aucune saisie-exécution ou procédure de répartition ne peut être diligentée sans consultation préalable par l'officier ministériel des avis de saisie, délégation, cession et règlement collectif de dettes ; le huissier ne saurait, dès lors, être légalement rétribué pour une consultation que la loi estime inutile (1). (1) DIRIX, E. et BROECKX, K., Beslag, A.P.R., Story-Scientia, Anvers, 2001, p. 81, n° 110.

SAISIE - Divers - Saisie-exécution - Article 1391, du Code judiciaire - Consultation préalable des avis de saisie - Objectif

HUISSIER DE JUSTICE - Saisie-exécution - Honoraires en raison de la consultation d'avis de saisie prévus à l'article 1391 du Code judiciaire - Consultation prématurée - Honoraires non prévus légalement - Concussion

CONCUSSION - Huissier de justice - Honoraires en raison de la consultation d'avis de saisie prévus à l'article 1391 du Code judiciaire - Consultation prématurée - Honoraires non prévus légalement - Application

P.08.0743.F 1 oktober 2008 AC nr. 516

Er is geen politionele uitlokking wanneer het misdrijf voltooid was vooraleer de politie tussenbeide kwam of wanneer die zich beperkt heeft tot het creëren van de gelegenheid om de uitvoering ervan vast te stellen, mits de verdachte op elk ogenblik de mogelijkheid wordt gelaten om vrij een einde te maken aan de tenuitvoerlegging van zijn opzet (1). (1) Zie thans artikel 30, W. 17 april 1878 houdende de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering; voorheen, cass., 17 dec. 2002, AR P.02.0027.N, AC, 2002, nr 675; thans en voorheen, H.-D. BOSLY, D. VANDERMEERSCH en M.-A. BEERNAERT, Droit de la procédure pénale, 5de uitg., Brugge, Die Keure, 2008, p. 239 tot 241.

MISDRIJF - Allerlei - Uitlokking

Il n'y a pas de provocation policière lorsque l'infraction était consommée avant l'intervention de la police ou lorsque celle-ci s'est bornée à créer l'occasion d'en constater la perpétration tout en laissant à tout moment au suspect la possibilité de mettre librement un terme à l'exécution de son dessein (1). (1) Voir actuellement L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale, artikel 30; précédemment, cass., 17 décembre 2002, RG P.02.0027.N, Pas., 2002, n° 675; actuellement et précédemment, H.-D. BOSLY, D. VANDERMEERSCH et M.-A. BEERNAERT, Droit de la procédure pénale, 5e éd., Brugge, La Charte, 2008, pp. 239 à 241.

INFRACTION - Divers - Provocation

P.08.0746.F 21 mei 2008 AC nr. 310

Het verzoekschrift tot invrijheidstelling dat de inverdenkinggestelde, die bij beschikking van de raadkamer naar de correctionele rechtbank is verwezen en bij afzonderlijke beschikking opgesloten blijft, bij de correctionele rechtbank kan indienen is een effectief rechtsmiddel waardoor een gerecht op korte termijn over de wettigheid van de hechtenis uitspraak kan doen.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 13 - Persoon wiens rechten en vrijheden werden miskend - Effectief rechtsmiddel voor een nationale instantie - Begrip - Voorlopige hechtenis - Regeling van de rechtspleging - Beschikking tot verwijzing - Afzonderlijke beschikking tot handhaving van de voorlopige hechtenis - Correctionele rechtbank - Verzoekschrift tot invrijheidstelling

- Artt. 26, § 3, en 27, § 1 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Artt. 5.4 en 13 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.4 - Van zijn vrijheid beroofde persoon - Recht op verhaal bij de rechter - Begrip - Voorlopige hechtenis - Regeling van de rechtspleging - Beschikking tot verwijzing - Afzonderlijke beschikking tot handhaving van de voorlopige hechtenis - Correctionele rechtbank - Verzoekschrift tot invrijheidstelling

- Artt. 26, § 3, en 27, § 1 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Artt. 5.4 en 13 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

VOORLOPIGE HECHTENIS - Regeling van de rechtspleging - Raadkamer - Beschikking tot verwijzing - Handhaving van de voorlopige hechtenis - Afzonderlijke beschikking - Effectief rechtsmiddel

- Artt. 26, § 3, en 27, § 1 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

La requête de mise en liberté que l'inculpé, renvoyé devant le tribunal correctionnel par ordonnance de la chambre du conseil et maintenu en détention par ordonnance séparée, peut déposer devant le tribunal correctionnel constitue un recours effectif permettant à une juridiction de statuer à bref délai sur la légalité de la détention.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 13 - Personne dont les droits et libertés ont été violés - Recours effectif devant une instance nationale - Notion - Détention préventive - Règlement de la procédure - Ordonnance de renvoi - Ordonnance séparée maintenant la détention préventive - Tribunal correctionnel - Requête de mise en liberté

- Art. 26, § 3, et 27, § 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 5.4 et 13 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.4 - Personne privée de liberté - Droit d'introduire un recours devant un tribunal - Notion - Détention préventive - Règlement de la procédure - Ordonnance de renvoi - Ordonnance séparée maintenant la détention préventive - Tribunal correctionnel - Requête de mise en liberté

- Art. 26, § 3, et 27, § 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 5.4 et 13 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DETENTION PREVENTIVE - Reglement de la procédure - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi - Maintien de la détention préventive - Ordonnance séparée - Recours effectif

- Art. 26, § 3, et 27, § 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Artt. 5.4 en 13 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 5.4 et 13 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Wanneer de raadkamer de inverdenkinggestelde naar de correctionele rechtbank heeft verwezen en zijn voorlopige hechtenis bij afzonderlijke beschikking heeft gehandhaafd, is de kamer van inbeschuldigingstelling niet bevoegd om over de handhaving van de voorlopige hechtenis uitspraak te doen, zodat de zaak noch door hoger beroep tegen de beschikking tot handhaving van de voorlopige hechtenis, noch door een verzoekschrift tot invrijheidstelling, bij haar aanhangig kan worden gemaakt (1). (1) Zie Cass., 23 april 2008, AR P.08.0588.F, Pas., 2008, I, nr. ..., met concl. O.M.

Lorsque la chambre du conseil a renvoyé l'inculpé devant le tribunal correctionnel et a maintenu sa détention préventive par une ordonnance séparée, la chambre des mises en accusation est sans juridiction pour statuer sur le maintien de la détention préventive, et ne peut, dès lors, être saisie ni par un appel formé contre l'ordonnance qui maintient la détention préventive ni par une requête de mise en liberté (1). (1) Voir Cass., 23 avril 2008, RG P.08.0588.F, Pas., 2008, I, n° ..., avec concl. M.P.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Raadkamer - Beschikking tot verwijzing - Handhaving van de voorlopige hechtenis - Afzonderlijke beschikking - Kamer van inbeschuldigingstelling - Voorlopige hechtenis - Bevoegdheid

- Artt. 26, § 3, 27, § 1, en 30, § 1 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Regeling van de rechtspleging - Raadkamer - Beschikking tot verwijzing - Handhaving van de voorlopige hechtenis - Afzonderlijke beschikking - Kamer van inbeschuldigingstelling - Voorlopige hechtenis - Bevoegdheid

- Artt. 26, § 3, 27, § 1, en 30, § 1 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi - Maintien de la détention préventive - Ordonnance séparée - Chambre des mises en accusation - Détention préventive - Compétence

- Art. 26, § 3, 27, § 1er, et 30, § 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Reglement de la procédure - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi - Maintien de la détention préventive - Ordonnance séparée - Chambre des mises en accusation - Détention préventive - Compétence

- Art. 26, § 3, 27, § 1er, et 30, § 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.08.0750.N 9 december 2008 AC nr. 710

De omstandigheden dat het hof van beroep in een eerste samenstelling de zaak in beraad genomen heeft en geen arrest heeft kunnen uitspreken, en vervolgens in een gewijzigde samenstelling het debat heeft heropend om op dezelfde rechtszitting de behandeling van de zaak volledig te hernemen en een arrest uit te spreken, zijn geen voldoende gegevens die de materiële onmogelijkheid voor het lid van de zetel die vóór de heropening van het debat de zittingen van de zaak niet heeft bijgewoond, deel te nemen aan het beraad voldoende aannemelijk maakt.

Les circonstances que la cour d'appel, dans sa composition initiale, a pris la cause en délibéré sans avoir pu prononcer d'arrêt et que, autrement composée, elle a subséquemment ordonné la réouverture les débats pour reprendre intégralement l'examen de la cause au cours de la même audience et prononcer un arrêt, ne constituent pas des éléments suffisants qui donnent un caractère admissible suffisant à l'impossibilité matérielle du membre du siège qui n'a pas assisté aux audiences de la cause avant la réouverture des débats de prendre part au délibéré.

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Hof van beroep - Zaak in beraad genomen door een bepaalde samenstelling van de zetel - Arrest gewezen door een gewijzigde samenstelling dat op dezelfde zitting de heropening van het debat beveelt - Behandeling van de volledig hernomen zaak en uitspraak op diezelfde zitting

- Artt. 779 en 1042 Gerechtelijk Wetboek

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Cour d'appel - Cause prise en délibéré par le siège, composé de manière déterminée - Arrêt rendu par le siège, autrement composé, qui ordonne au cours de la même audience la réouverture des débats - Examen de la cause reprise dans son intégralité et décision prononcée au cours de la même audience

- Art. 779 et 1042 Code judiciaire

Een verzoekschrift dat een naar aanleiding van een cassatieberoep ingestelde valsheidsvordering bevat, is ontvankelijk en die vordering kan worden toegelaten wanneer het tijdens het cassatiegeding van valsheid betichte stuk niet van valsheid kon worden beticht voor de feitenrechter, het verzoekschrift betrekking heeft op een wezenlijke vereiste voor de regelmatigheid van de bestreden beslissingen en het in dat verzoekschrift gestelde feit waarschijnlijk genoeg is om de bewijskracht van een authentieke akte aan te tasten (1). (1) Cass., 21 mei 2002, AR P.01.1016.N, AC, 2002, nr 311; zie: F., SWENNEN, De incidentele valsheidsvordering in strafzaken voor het Hof van Cassatie, T. Strafr., 2003, 13.

BETICHTING VAN VALSHEID - Strafzaken - Cassatiegeding - Valsheidsvordering ingesteld naar aanleiding van een cassatieberoep - Verzoekschrift - Ontvankelijkheid

- Art. 907 Gerechtelijk Wetboek

Une requête contenant une demande en faux incidente à un pourvoi est recevable et cette demande admissible, lorsque la pièce arguée de faux dans l'instance en cassation n'a pu l'être devant le juge du fond, lorsque la requête concerne une condition essentielle de la régularité des décisions attaquées et que l'allégation de cette requête présente un caractère de vraisemblance suffisant pour ébranler la foi due à un acte authentique (1). (1) Cass, 21 mai 2002, RG P.01.1016.N, Pas., 2002, n° 311; voir F. Swennen, De incidentele valsheidsvordering in strafzaken voor het Hof van Cassatie, T. Strafr., 2003, 13.

INSCRIPTION DE FAUX - Matière répressive - Instance en cassation - Demande en faux incidente au pourvoi - Requête - Recevabilité

- Art. 907 Code judiciaire

P.08.0751.F 28 mei 2008 AC nr. 328

De onregelmatigheid, voortvloeiende uit het verzuim om het dossier ter beschikking te stellen van de raadkamer, wat deze heeft bestraft door de inverdenkinggestelde in vrijheid te stellen, kan, op het hoger beroep van het openbaar ministerie, bij de verschijning voor de kamer van inbeschuldigingstelling worden hersteld (1). (1) Zie Cass., 3 jan. 2006, AR P.05.1662.N, AC, 2006, nr. 5.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Raadkamer - Terbeschikkingstelling van het dossier aan de raadkamer - Verzuim - Hoger beroep - Herstel in hoger beroep

L'irrégularité résultant de l'omission de la mise du dossier à la disposition de la chambre du conseil, que cette dernière a sanctionnée par la remise en liberté de l'inculpé, peut, sur l'appel du ministère public, être réparée lors de la comparution devant la chambre des mises en accusation (1). (1) Voir Cass., 3 janvier 2006, RG P.05.1662.N, Pas., 2006, n° 5.

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Chambre du conseil - Mise du dossier à disposition de la chambre du conseil - Omission - Appel - Réparation en degré d'appel

---

Wanneer de kamer van inbeschuldigingstelling met toepassing van artikel 30 Wet Voorlopige Hechtenis uitspraak doet, moet zij haar arrest wijzen binnen vijftien dagen na de verklaring van hoger beroep, ook al strekt dat rechtsmiddel tot wijziging van een beschikking tot invrijheidstelling die op de onregelmatigheid van de rechtspleging is gegrond.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Raadkamer - Invrijheidstelling - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Termijn om uitspraak te doen

Lorsqu'elle statue en application de l'article 30 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, la chambre des mises en accusation doit rendre son arrêt dans les quinze jours de la déclaration d'appel, même si le recours a pour objet d'obtenir la réformation d'une ordonnance de mise en liberté motivée par l'irrégularité de la procédure.

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Chambre du conseil - Mise en liberté - Appel - Chambre des mises en accusation - Délai pour statuer

---

P.08.0765.N 9 december 2008 AC nr. 711

Is nieuw, en dus niet ontvankelijk, het middel dat aanvoert dat de kamer van inbeschuldigingstelling ten onrechte de beroepen beschikking bevestigt die de regeling van de rechtspleging niet heeft geschorst niettegenstaande tijdig een verzoekschrift tot het stellen van bijkomende onderzoekshandelingen werd ingediend, terwijl uit de stukken van de rechtspleging niet blijkt dat de eiseres in cassatie het middel voor de appelrechters heeft aangevoerd (1). (1) Het O.M. was van oordeel dat eiseres voor de K.I. niet moest aanvoeren dat de regeling van de rechtspleging diende te worden geschorst: ingevolge de neerlegging van een verzoekschrift strekkende tot het stellen van bijkomende onderzoekshandelingen was de regeling van de procedure ex lege geschorst zonder dat de verzoekende partij nog om die schorsing moest verzoeken. De vaststelling dat de onderzoeksrechter in casu geen enkel gevolg gaf aan het verzoek, noch in de ene of de andere zin, doet daar niets aan af. Het O.M. oordeelde verder dat de voorziening gegrond was en concludeerde dienvolgens tot vernietiging van het bestreden arrest. Van zodra immers de raadkamer, naargelang de inverdenkinggestelde al dan niet aangehouden is, tenminste vijftien of drie dagen vóór de vastgestelde rechtszitting, melding maakt van plaats, dag en uur van verschijning, hebben de inverdenkinggestelde en de burgerlijke partij binnen diezelfde termijn, dit is tot de dag vóór de zitting (Zie: HUYBRECHTS, L., noot onder K.I. Brussel, N.C., 2007, 290), het recht de onderzoeksrechter overeenkomstig artikel 61quinquies Wetboek van Strafvordering te verzoeken bijkomende onderzoekshandelingen te verrichten. Vanaf de neerlegging van dat verzoekschrift is de regeling van de rechtspleging geschorst.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Vordering tot regeling van de rechtspleging door de raadkamer - Melding van plaats, dag en uur van verschijning - Tijdig verzoekschrift tot het stellen van bijkomende onderzoekshandelingen - Regeling van de rechtspleging spijts schorsing van de procedure - Hoger beroep - Afwezigheid van exceptie geput uit de niet-schorsing van de procedure - Bevestiging van de beroepen beschikking - Cassatieberoep - Middel dat de niet-schorsing van de procedure bekritiseert - Ontvankelijkheid

- Art. 127, §§ 2 en 3 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Vordering tot regeling van de rechtspleging door de raadkamer - Melding van plaats, dag en uur van verschijning - Tijdig verzoekschrift tot het stellen van bijkomende onderzoekshandelingen - Regeling van de rechtspleging spijts schorsing van de procedure - Hoger beroep - Afwezigheid van exceptie geput uit de niet-schorsing van de procedure - Bevestiging van de beroepen beschikking - Cassatieberoep - Middel dat de niet-schorsing van de procedure bekritiseert - Ontvankelijkheid

- Art. 127, §§ 2 en 3 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSGERECHTEN - Vordering tot regeling van de rechtspleging door de raadkamer - Melding van plaats, dag en uur

Est nouveau, est donc irrecevable, le moyen qui invoque que la chambre des mises en accusation confirme à tort l'ordonnance entreprise qui n'a pas suspendu le règlement de la procédure alors qu'une requête en accomplissement d'actes d'instruction complémentaires avait été introduite en temps utile, alors qu'il n'appert pas des pièces de la procédure que la demanderesse en cassation a invoqué le moyen devant les juges d'appel (1). (1) Le M.P. était d'avis que la demanderesse ne devait pas invoquer devant la chambre des mises en accusation que le règlement de la procédure devait être suspendu: ensuite du dépôt d'une demande écrite d'actes d'instruction complémentaires, le règlement de la procédure a été suspendu ex lege sans que la partie demanderesse ait encore dû le demander. La constatation qu'en l'espèce, le juge d'instruction n'a pas donné suite à la demande, dans un sens ou dans l'autre, n'y change rien. Ensuite, le M.P. a estimé que le pourvoi était fondé et, par conséquent, a conclu à la cassation de l'arrêt attaqué. En effet, dès lors que la chambre du conseil communique les lieu, jour et heure de la comparution quinze ou trois jours au moins avant l'audience fixée, selon que l'inculpé se trouve ou non en détention, l'inculpé et la partie civile ont le droit, au cours de ce délai, à savoir jusqu'à la veille de l'audience (Voir: HUYBRECHTS, L., note sous Bruxelles, (mis.acc.), N.C., 2007, 290), de demander au juge d'instruction l'accomplissement d'actes d'instruction complémentaires conformément à l'article 61quinquies du Code d'instruction criminelle. Le règlement de la procédure est suspendu à partir du dépôt de cette requête.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Demande en règlement de la procédure par la chambre du conseil - Indication des lieu, jour et heure de la comparution - Requête en accomplissement d'actes d'instruction complémentaires introduite en temps utile - Règlement de la procédure malgré la suspension de la procédure - Appel - Absence de l'exception fondée sur la non-suspension de la procédure - Confirmation de l'ordonnance entreprise - Pourvoi en cassation - Moyen qui critique la non-suspension de la procédure - Recevabilité

- Art. 127, § 2 et 3 Code d'Instruction criminelle

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Demande en règlement de la procédure par la chambre du conseil - Indication des lieu, jour et heure de la comparution - Requête en accomplissement d'actes d'instruction complémentaires introduite en temps utile - Règlement de la procédure malgré la suspension de la procédure - Appel - Absence de l'exception fondée sur la non-suspension de la procédure - Confirmation de l'ordonnance entreprise - Pourvoi en cassation - Moyen qui critique la non-suspension de la procédure - Recevabilité

- Art. 127, § 2 et 3 Code d'Instruction criminelle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Demande en règlement de la procédure par la chambre du conseil - Indication des lieu, jour et

van verschijning - Tijdig verzoekschrift tot het stellen van bijkomende onderzoekshandelingen - Regeling van de rechtspleging spijts schorsing van de procedure - Hoger beroep - Afwezigheid van exceptie geput uit de niet-schorsing van de procedure - Bevestiging van de beroepen beschikking - Cassatieberoep - Middel dat de niet-schorsing van de procedure bekritiseert - Ontvankelijkheid

- Art. 127, §§ 2 en 3 Wetboek van Strafvordering

heure de la comparution - Requête en accomplissement d'actes d'instruction complémentaires introduite en temps utile - Règlement de la procédure malgré la suspension de la procédure - Appel - Absence de l'exception fondée sur la non-suspension de la procédure - Confirmation de l'ordonnance entreprise - Pourvoi en cassation - Moyen qui critique la non-suspension de la procédure - Recevabilité

- Art. 127, § 2 et 3 Code d'Instruction criminelle

P.08.0768.N 18 november 2008 AC nr. 642

Is nieuw, en dus niet ontvankelijk, het middel dat de veroordeling tot betaling van een rechtsplegingsvergoeding bekritiseert, terwijl uit de stukken van de rechtspleging blijkt dat voor de appelrechters de veroordeling tot betaling van een rechtsplegingsvergoeding werd gevorderd en de eisers in cassatie daarover geen verweer hebben gevoerd.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Gerechtskosten - Rechtsplegingsvergoeding - Vordering voor de appelrechter tot betaling van een rechtsplegingsvergoeding - Afwezigheid van verweer - Veroordeling tot betaling van de rechtsplegingsvergoeding - Cassatieberoep - Middel dat die veroordeling bekritiseert - Ontvankelijkheid

- Art. 1022 Gerechtelijk Wetboek

GERECHTSKOSTEN - Strafzaken - Procedure in cassatie - Rechtsplegingsvergoeding - Vordering voor de appelrechter tot betaling van een rechtsplegingsvergoeding - Afwezigheid van verweer - Veroordeling tot betaling van de rechtsplegingsvergoeding - Cassatieberoep - Middel dat die veroordeling bekritiseert - Ontvankelijkheid

- Art. 1022 Gerechtelijk Wetboek

Est nouveau et donc irrecevable le moyen qui critique la condamnation au paiement d'une indemnité de procédure alors qu'il ressort des pièces de la procédure que la condamnation au paiement d'une indemnité de procédure a été requise devant les juges d'appel et que les demandeurs en cassation n'ont pas présenté de défense à cet égard.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Frais et dépens - Indemnité de procédure - Requête devant le juge d'appel en paiement d'une indemnité de procédure - Absence de défense - Condamnation au paiement de l'indemnité de procédure - Pourvoi en cassation - Moyen qui critique cette condamnation - Recevabilité

- Art. 1022 Code judiciaire

FRAIS ET DEPENS - Matière répressive - Procédure en cassation - Indemnité de procédure - Requête devant le juge d'appel en paiement d'une indemnité de procédure - Absence de défense - Condamnation au paiement de l'indemnité de procédure - Pourvoi en cassation - Moyen qui critique cette condamnation - Recevabilité

- Art. 1022 Code judiciaire

P.08.0775.N 7 oktober 2008 AC nr. 530

Het recht op een eerlijke behandeling van de zaak wordt miskend door de rechter, die zonder de verzetdoende partij te hebben verwittigd en zonder dat dit door één der partijen werd aangevoerd, oordeelt dat het verzet niet ontvankelijk is omdat de beslissing waartegen verzet werd aangetekend moet worden beschouwd als zijnde gewezen op tegenspraak, aangezien de verzetdoende partij geen verweer heeft kunnen voeren omtrent deze grond van niet-ontvankelijkheid.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak - Verzet - Rechter die oordeelt dat de beslissing waartegen verzet werd aangetekend op tegenspraak werd gewezen - Grond van niet-ontvankelijkheid die niet werd aangevoerd door de partijen - Geen voorafgaande verwittiging van de verzetdoende partij - Verzet ambtshalve niet-ontvankelijk verklaard

- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

VERZET - Strafzaken - Rechter die oordeelt dat de beslissing waartegen verzet werd aangetekend op tegenspraak werd gewezen - Grond van niet-ontvankelijkheid die niet werd aangevoerd door de partijen - Geen voorafgaande verwittiging van

La partie opposante n'ayant pu présenter de défense quant à la fin de non-recevoir, le droit à un procès équitable est violé par le juge qui, sans en avoir averti la partie ayant formé opposition et sans qu'une des parties l'ait invoqué, déclare l'opposition irrecevable parce qu'il y a lieu de considérer contradictoire la décision contre laquelle opposition a été formée.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Opposition - Juge déclarant contradictoire la décision contre laquelle opposition a été formée - Fin de non-recevoir non invoquée par les parties - Pas d'avertissement préalable de la partie opposante - Opposition déclarée d'office irrecevable

- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

OPPOSITION - Matière répressive - Juge déclarant contradictoire la décision contre laquelle opposition a été formée - Fin de non-recevoir non invoquée par les parties - Pas d'avertissement préalable de la partie opposante - Opposition déclarée d'office irrecevable -

de verzetdoende partij - Verzet ambtshalve niet-ontvankelijk verklaard - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak

Droit à un procès équitable

P.08.0779.N 14 oktober 2008 AC nr. 545

Niet ontvankelijk is het verzoek tot uitlegging van een eerder gewezen beslissing, dat in werkelijkheid op grond van nieuwe gegevens of argumenten opkomt tegen het in deze beslissing gewezen oordeel of de tenuitvoerlegging ervan wil verhinderen (1). (1) Cass., 16 mei 1989, AR 2682, AC, 1988-1989, nr. 525.

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Uitlegging door de rechter van een onduidelijke of dubbelzinnige beslissing - Beperking

- Art. 793 Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Uitlegging door de rechter van een onduidelijke of dubbelzinnige beslissing - Beperking

- Art. 793 Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable la requête tendant à l'interprétation d'une décision rendue antérieurement qui, en réalité, critique la décision rendue sur la base d'éléments ou arguments nouveaux ou tente d'en empêcher l'exécution (1). (1) Cass., 16 mai 1989, RG 2682, Pas., 1989,n° 525.

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Interprétation par le juge d'une décision obscure ou ambiguë - Limitation

- Art. 793 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Interprétation par le juge d'une décision obscure ou ambiguë - Limitation

- Art. 793 Code judiciaire

P.08.0783.N 27 mei 2008 AC nr. 322

Artikel 28, § 1 Wet Voorlopige Hechtenis is niet van toepassing voor de uitvoerbaarverklaring van het Europees aanhoudingsbevel.

EUROPEES AANHOUDINGSBEVEL - Toepasselijkheid - Opeenvolgende Europese aanhoudingsbevelen - Artikel 28, § 1, Wet Voorlopige Hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Europees aanhoudingsbevel - Opeenvolgende Europese aanhoudingsbevelen - Artikel 28, § 1, Wet Voorlopige Hechtenis - Toepasselijkheid

L'article 28, § 1, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive ne s'applique pas à l'exécution du mandat d'arrêt européen.

MANDAT D'ARRET EUROPEEN - Applicabilité - Mandats d'arrêt européens successifs - Loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, article 28, § 1er

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Mandat d'arrêt européen - Mandats d'arrêt européens successifs - Loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, article 28, § 1er - Applicabilité

De betekening van het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling, dat zich uitspreekt over de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel, heeft tot doel de termijn van het cassatieberoep te doen ingaan; de betekening aan de betrokkene zelf is een substantiële vormvereiste, zodat de betekening van het arrest door de loutere afgifte van het exploot aan het politiecommissariaat, overeenkomstig artikel 37 Gerechtelijk Wetboek, de termijn voor het cassatieberoep niet kan doen ingaan (1). (Impliciete oplossing). (1) Cass, 24 aug. 2004, AR P.04.1211.N, AC, 2004, nr. 374; Cass., 6 april 2005, AR P.05.0434.F, AC, 2005, nr. 205 met concl. adv.-gen. LOOP. Het bestreden arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling te Gent werd gewezen op 24 april 2008. Het werd betekend overeenkomstig artikel 37 Gerechtelijk Wetboek op 25 april 2008 door de afgifte van het exploot op het politiecommissariaat van de woonplaats van de eiser. Betrokkene kreeg uiteindelijk kennis van de betekende stukken op 13 mei 2008. Het Hof oordeelt dat het cassatieberoep, dat dateert van 14 mei 2008 en aangetekend werd binnen 24 uur na deze kennisname, ontvankelijk is.

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Exploot - Strafzaken - Europees aanhoudingsbevel - Kamer van inbeschuldigingstelling - Uitspraak over de tenuitvoerlegging - Betrokkene in vrijheid gelaten onder voorwaarden - Betekening van de bestreden beslissing - Vorm - Afgifte van het deurwaardersexploot op het politiecommissariaat - Cassatieberoep - Termijn - Tijdstip waarop de termijn een aanvang neemt

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Duur, begin en einde - Begin - Europees aanhoudingsbevel - Kamer van inbeschuldigingstelling - Uitspraak over de tenuitvoerlegging - Betrokkene in vrijheid gelaten onder voorwaarden - Betekening van de bestreden beslissing - Vorm - Afgifte van het deurwaardersexploot op het politiecommissariaat - Tijdstip waarop de termijn een aanvang neemt

EUROPEES AANHOUDINGSBEVEL - Cassatieberoep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Betrokkene in vrijheid gelaten onder voorwaarden - Termijn - Uitspraak over de tenuitvoerlegging - Betekening van de bestreden beslissing - Afgifte van het deurwaardersexploot op het politiecommissariaat - Tijdstip waarop de termijn een aanvang neemt - Vorm

UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Kamer van inbeschuldigingstelling - Uitspraak over de tenuitvoerlegging - Betrokkene in vrijheid gelaten onder voorwaarden - Betekening van de bestreden beslissing - Vorm - Afgifte van het deurwaardersexploot op het politiecommissariaat - Cassatieberoep - Termijn - Tijdstip waarop de termijn een aanvang neemt

La signification de l'arrêt de la chambre des mises en accusation décidant de l'exécution du mandat d'arrêt européen, a pour objet de faire courir le délai du pourvoi en cassation; la signification à la personne concernée elle-même est une formalité substantielle, de sorte que la signification de l'arrêt faite par la simple remise de l'exploit au commissariat de police, conformément à l'article 37 du Code judiciaire, ne saurait faire courir le délai du pourvoi (1). (1) Cass, 24 août 2004, RG P.04.1211.N, Pas., 2004, n° 374; Cass., 6 avril 2005, RG P.05.0434.N, Pas., 2005, n° 205 avec concl. avocat général LOOP. L'arrêt attaqué de la chambre des mises en accusation de Gand a été rendu le 24 avril 2008. Conformément à l'article 37 du Code judiciaire il a été signifié le 25 avril 2008 par la remise de l'exploit au commissariat de police du domicile du demandeur. La personne concernée a finalement pris connaissance des pièces signifiées le 13 mai 2008. La Cour décide que le pourvoi en cassation, datant du 14 mai 2008 et formé dans les 24 heures après cette prise de connaissance, est recevable.

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Exploit - Matière répressive - Mandat d'arrêt européen - Chambre des mises en accusation - Décision sur l'exécution - Personne concernée laissée en liberté sous conditions - Signification de la décision attaquée - Forme - Remise de l'exploit d'huissier au commissariat de police - Pourvoi en cassation - Délai - Point de départ du délai

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Durée, point de départ et fin - Point de départ - Mandat d'arrêt européen - Chambre des mises en accusation - Décision sur l'exécution - Personne concernée laissée en liberté sous conditions - Signification de la décision attaquée - Forme - Remise de l'exploit d'huissier au commissariat de police - Point de départ du délai

MANDAT D'ARRET EUROPEEN - Pourvoi en cassation - Chambre des mises en accusation - Personne concernée laissée en liberté sous conditions - Délai - Décision sur l'exécution - Signification de la décision attaquée - Remise de l'exploit d'huissier au commissariat de police - Point de départ du délai - Forme

EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Chambre des mises en accusation - Décision sur l'exécution - Personne concernée laissée en liberté sous conditions - Signification de la décision attaquée - Forme - Remise de l'exploit d'huissier au commissariat de police - Pourvoi en cassation - Délai - Point de départ du délai

De miskenning van het recht op de behandeling van de gegrondheid van een strafvervolging binnen een redelijke termijn kan door een nationale instantie slechts worden onderzocht voor zover die nationale instantie van de strafvervolging kennis kan nemen; dit is niet het geval voor het onderzoeksgerecht van de uitvoerende autoriteit van een lidstaat, dat uitspraak doet over de tenuitvoerlegging van een Europees aanhoudingsbevel, aangezien in dit geval de strafvordering enkel aanhangig is bij de uitvaardigende rechterlijke autoriteit, die bijgevolg de enige is die rechtsmacht heeft om uitspraak te doen over de strafvervolging.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Recht op daadwerkelijke rechtshulp voor een nationale instantie - Onderzoek van de redelijke termijn door een nationale instantie

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 13 - Recht op daadwerkelijke rechtshulp voor een nationale instantie - Redelijke termijn - Onderzoek van de redelijke termijn door een nationale instantie

La violation du droit à l'examen du bien-fondé d'une poursuite pénale dans un délai raisonnable ne peut être examinée par l'instance nationale que pour autant que celle-ci puisse prendre connaissance de la poursuite pénale; cela ne vaut pas pour la juridiction d'instruction de l'autorité d'exécution d'un Etat membre statuant sur l'exécution d'un mandat d'arrêt européen, la poursuite pénale ne pouvant dans ce cas saisir que l'autorité judiciaire d'émission, qui est dès lors seule compétente pour statuer sur la poursuite pénale.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Droit à l'assistance juridique effective devant l'instance nationale - Examen du délai raisonnable par une instance nationale

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 13 - Droit à l'assistance juridique effective devant l'instance nationale - Délai raisonnable - Examen du délai raisonnable par une instance nationale

---

Een officieel bericht als bedoeld in artikel 7, § 2 Voorafgaande Titel Wetboek van Strafvordering is het bericht waarbij de vreemde overheid een op haar grondgebied gepleegd strafbaar feit bij de Belgische overheid aanklaagt opdat deze laatste in de mogelijkheid zou zijn voor dat feit de strafvervolging in te stellen; is geen dergelijk bericht het verzoek waarbij de vreemde overheid aan België te kennen geeft zelf de strafvervolging te willen instellen of die strafvervolging reeds te hebben ingesteld.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Misdrijf in het buitenland gepleegd - Misdrijf gepleegd tegen een vreemdeling - Voorafgaand officieel bericht

STRAFVORDERING - Bevoegdheid van de Belgische gerechten - Misdrijf in het buitenland gepleegd - Misdrijf gepleegd tegen een vreemdeling - Voorafgaand officieel bericht

La communication officielle visée à l'article 7, § 2 du Titre préliminaire du Code de procédure pénale constitue une communication par laquelle l'autorité étrangère dénonce un fait punissable commis sur son territoire permettant d'engager la poursuite pénale; la demande par laquelle l'autorité étrangère fait savoir à la Belgique qu'elle souhaite engager de poursuites pénales elle-même ou de les avoir déjà engagées, ne constitue pas une telle communication.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Infraction commise à l'étranger - Infraction commise contre un étranger - Communication officielle préalable

ACTION PUBLIQUE - Compétence des juridictions belges - Infraction commise à l'étranger - Infraction commise contre un étranger - Communication officielle préalable

---

Het onderzoeksgerecht dat uitspraak doet over de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel spreekt zich niet uit over de strafvordering; hieruit volgt dat wanneer het misdrijf dat het voorwerp uitmaakt van het Europees aanhoudingsbevel een misdaad is, dit onderzoeksgerecht geen verzachtende omstandigheden in aanmerking kan nemen die verantwoorden dat slechts correctionele straffen worden uitgesproken, zodat een kortere verjaringstermijn van toepassing is.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Onderzoeksgerechten - Europees aanhoudingsbevel - Tenuitvoerlegging - Misdaad - Verzachtende omstandigheden - Draagwijdte

- Artt. 4, 4° en 17, § 4 Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

La juridiction d'instruction décidant de l'exécution du mandat d'arrêt européen, ne se prononce pas sur l'action publique; il s'ensuit que lorsque l'infraction faisant l'objet du mandat d'arrêt européen constitue un fait qualifié crime, cette juridiction d'instruction ne peut pas prendre en considération des circonstances atténuantes ne justifiant que des peines correctionnelles de sorte qu'un délai de prescription plus court est d'application.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Juridictions d'instruction - Mandat d'arrêt européen - Exécution - Crime - Circonstances atténuantes - Portée

- Art. 4, 4° et 17, § 4 L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

EUROPEES AANHOUDINGSBEVEL - Misdaad - Bevoegdheid - Uitspraak over de tenuitvoerlegging - Verzachtende omstandigheden - Onderzoeksgerechten

- Artt. 4, 4° en 17, § 4 Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

ONDERZOEKSGERECHTEN - Europees aanhoudingsbevel - Tenuitvoerlegging - Misdaad - Verzachtende omstandigheden - Bevoegdheid - Draagwijdte

- Artt. 4, 4° en 17, § 4 Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Onderzoeksgerechten - Uitspraak over de tenuitvoerlegging - Misdaad - Verzachtende omstandigheden - Bevoegdheid

- Artt. 4, 4° en 17, § 4 Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

MANDAT D'ARRET EUROPEEN - Crime - Compétence - Décision sur l'exécution - Circonstances atténuantes - Juridictions d'instruction

- Art. 4, 4° et 17, § 4 L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Mandat d'arrêt européen - Exécution - Crime - Circonstances atténuantes - Compétence - Portée

- Art. 4, 4° et 17, § 4 L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Juridictions d'instruction - Décision sur l'exécution - Crime - Circonstances atténuantes - Compétence

- Art. 4, 4° et 17, § 4 L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

Wanneer de uitvaardigende rechterlijke autoriteit met het Europees aanhoudingsbevel enkel verzoekt om de aanhouding en de overlevering van een persoon die ervan verdacht is een strafbaar feit te hebben gepleegd, omdat zij tegen die persoon in de uitvaardigende Staat een strafvordering wil instellen of instelt, geeft die uitvaardigende rechterlijke autoriteit daarmee te kennen die strafvervolging niet aan de uitvoerende autoriteit te willen overlaten; het Europees aanhoudingsmandaat is bijgevolg geen officieel bericht als bedoeld in artikel 7, § 2 Voorafgaande Titel Wetboek van Strafvordering (1). (1) Zie Cass., 11 mei 2004, AR P.04.0660.N, AC, 2004, nr. 252 met concl. O.M.

EUROPEES AANHOUDINGSBEVEL - Draagwijdte - Verzoek tot aanhouding en overlevering van een verdachte

UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Verzoek tot aanhouding en overlevering van een verdachte - Draagwijdte

Lorsque, par le mandat d'arrêt européen, l'autorité judiciaire d'émission ne requiert que l'arrestation et l'extradition d'une personne inculpée d'avoir commis un fait punissable, parce qu'elle souhaite engager ou engage des poursuites pénales contre cette personne dans l'Etat d'émission, cette autorité judiciaire d'émission fait savoir ainsi qu'elle ne souhaite pas laisser ces poursuites pénales à l'autorité d'exécution; le mandat d'arrêt européen ne constitue dès lors pas une communication officielle visée à l'article 7, § 2, du Titre préliminaire du Code de procédure pénale (1). (1) Voir Cass., 11 mai 2004, RG P.04.0660.N, Pas., 2004, n° 252 avec conclusions du ministère public dans AC, 2004, n° 252.

MANDAT D'ARRET EUROPEEN - Portée - Demande d'arrestation et d'extradition d'un inculpé

EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Demande d'arrestation et d'extradition d'un inculpé - Portée

---

P.08.0795.N 10 juni 2008 AC nr. 361

Ingeval van herroeping van een beperkte detentie of een elektronisch toezicht, bepaalt de strafuitvoeringsrechtbank dat de periode die de eiser in beperkte detentie was of onder elektronisch toezicht stond, wordt afgetrokken van het op het ogenblik van de toekenning nog resterende gedeelte van de vrijheidstraffen (1). (1) Zie Cass., 10 okt. 2007, AR P.07.1357.F, AC, 2007, nr. ...

STRAFUITVOERING - Verplichting - Strafuitvoeringsrechtbank - Beperkte detentie of elektronisch toezicht - Vaststelling van het overblijvende gedeelte van de straf - Herroeping

- Art. 68, § 5, eerste lid Wet 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

En cas d'une révocation d'une détention limitée ou d'une surveillance électronique, le tribunal de l'application des peines précise que la période au cours de laquelle le demandeur était en détention limitée ou sous surveillance électronique est déduite de la partie restante des peines privatives de liberté au moment de l'octroi (1). (1) Voir Cass., 10 octobre 2007, RG P.07.1357.F, Pas., 2007, n° ...

APPLICATION DES PEINES - Obligation - Tribunal de l'application des peines - Détention limitée ou surveillance électronique - Constatation de la partie restante de la peine - Révocation

- Art. 68, § 5, al. 1er L. du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

---

P.08.0798.F 26 november 2008 AC nr. 670

Wanneer de inverdenkinggestelde wordt verweten dat hij aan de vervalsing en aan het gebruik van stukken op grond waarvan een lening werd toegestaan, had deelgenomen, maakt het feit dat de schuldenaar een gedeelte van het ontleende kapitaal niet terugbetaalt, noch het gebruik van de valse stukken uit die werden opgemaakt met het oog op het verkrijgen van die lening, noch de voortzetting van dat gebruik.

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Gebruik van valse stukken - Begrip - Valse stukken opgemaakt met het oog op het verkrijgen van een lening - Gebruik - Niet-terugbetaling van het ontleende kapitaal

- Art. 197 Strafwetboek

Lorsqu'il est reproché à l'inculpé d'avoir participé à la falsification et à l'utilisation de documents sur la base desquels un prêt a été octroyé, ne constitue ni l'usage de fausses pièces établies en vue d'obtenir ce prêt ni la continuation de cet usage le fait que le débiteur reste en défaut de rembourser une partie du capital emprunté.

FAUX ET USAGE DE FAUX - Usage de faux - Notion - Fausses pièces établies en vue d'obtenir un prêt - Usage - Défaut de remboursement du capital emprunté

- Art. 197 Code pénal

Het misdrijf gebruik van valse stukken duurt voort, ook zonder nieuw feit van de dader ervan en zonder dat hij opnieuw handelt, zolang het door hem beoogde doel niet geheel is bereikt en die handeling, zonder verzet van zijn kant, hem het nuttig gevolg blijft opleveren dat hij ervan verwachtte (1). (1) Cass., 7 feb. 2007, AR P.06.1491.F, AC, 2007, nr. ...

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Gebruik van valse stukken

- Art. 197 Strafwetboek

L'usage de faux se perpétue, même sans fait nouveau de son auteur et sans intervention itérative de sa part, tant que le but qu'il visait n'est pas entièrement atteint et tant que cet acte continue d'engendrer à son profit, sans qu'il ne s'y oppose, l'effet utile qu'il en attendait (1). (1) Cass., 7 février 2007, RG P.06.1491.F, Pas., 2007, n° ...

FAUX ET USAGE DE FAUX - Usage de faux

- Art. 197 Code pénal

P.08.0801.F 25 juni 2008 AC nr. 398

Uit de omstandigheid dat de termijn om hoger beroep in te stellen tegen de beschikking tot verwijzing, wordt verminderd tot vierentwintig uur wanneer één van de inverdenkinggestelden is opgesloten, vloeit niet voort dat de kamer van inbeschuldigingstelling in dat geval uitspraak moet doen binnen de termijn van vijftien dagen als bepaald bij artikel 30, §3, Wet Voorlopige Hechtenis.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Raadkamer - Beschikking tot verwijzing van verschillende inverdenkinggestelden - Gedetineerde inverdenkinggestelde - Termijn om hoger beroep in te stellen verminderd tot vierentwintig uur - Kamer van inbeschuldigingstelling - Termijn om uitspraak te doen

- Art. 30, § 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 135, § 4 Wetboek van Strafvordering

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Onderzoeksgerechten - Regeling van de rechtspleging - Raadkamer - Beschikking tot verwijzing van verschillende inverdenkinggestelden - Gedetineerde inverdenkinggestelde - Termijn om hoger beroep in te stellen verminderd tot vierentwintig uur - Kamer van inbeschuldigingstelling - Termijn om uitspraak te doen

- Art. 30, § 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 135, § 4 Wetboek van Strafvordering

De la circonstance que le délai d'appel contre l'ordonnance de renvoi est réduit à vingt-quatre heures lorsqu'un des inculpés est détenu, il ne se déduit pas que la chambre des mises en accusation doive, en ce cas, statuer dans le délai de quinze jours prescrit par l'article 30, § 3, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi de plusieurs inculpés - Inculpé détenu - Délai d'appel réduit à vingt-quatre heures - Chambre des mises en accusation - Délai pour statuer

- Art. 30, § 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 135, § 4 Code d'Instruction criminelle

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi de plusieurs inculpés - Inculpé détenu - Délai d'appel réduit à vingt-quatre heures - Chambre des mises en accusation - Délai pour statuer

- Art. 30, § 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 135, § 4 Code d'Instruction criminelle

Artikel 799 Ger.W., dat de verbetering van een beslissing doet afhangen van de voorwaarde dat daartegen geen rechtsmiddel hangende is, geldt niet voor de daaropvolgende beschikking waarbij de raadkamer, door het herstel van een verzuim om uitspraak te doen van haar eerste beslissing, haar rechtsmacht volledig uitoefent met betrekking tot de regeling van de rechtspleging; een dergelijk verzuim is immers geen verschrijving in de zin van artikel 794 van het voormelde wetboek.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Regeling van de rechtspleging - Beschikking die verzuimt uitspraak te doen over bepaalde telastleggingen - Verzuim - Aard - Verschrijving

- Artt. 794 en 799 Gerechtelijk Wetboek

L'article 799 du Code judiciaire, qui subordonne la rectification d'une décision à la condition qu'elle ne soit pas frappée d'un recours pendant, n'est pas applicable à l'ordonnance subséquente par laquelle, réparant une omission de statuer entachant sa première décision, la chambre du conseil épuise sa juridiction quant au règlement de la procédure; pareille omission, en effet, ne constitue pas une erreur matérielle au sens de l'article 794 dudit code.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Règlement de la procédure - Ordonnance omettant de statuer sur certaines préventions - Omission - Nature - Erreur matérielle

- Art. 794 et 799 Code judiciaire

De aanvullende beschikking waarmee de raadkamer een verzuim van haar eerste beslissing om over bepaalde telastleggingen uitspraak te doen, goedmaakt, door deze aan te vullen, maakt geen deel uit van eerstgenoemde beschikking.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Regeling van de rechtspleging - Beschikking die verzuimt uitspraak te doen over bepaalde telastleggingen - Aanvullende beschikking die het verzuim goedmaakt

L'ordonnance ampliative par laquelle la chambre du conseil répare une omission de statuer sur certaines préventions qui entache sa première décision en la complétant ne fait pas partie de cette première ordonnance.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Règlement de la procédure - Ordonnance omettant de statuer sur certaines préventions - Ordonnance ampliative réparant l'omission

---

De aanvullende beschikking waarmee de raadkamer een verzuim van haar eerste beslissing om over bepaalde telastleggingen uitspraak te doen, goedmaakt, door deze aan te vullen, kan worden gewezen vooraleer de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak heeft gedaan over het hoger beroep tegen deze eerste beschikking.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Regeling van de rechtspleging - Beschikking die verzuimt uitspraak te doen over bepaalde telastleggingen - Hoger beroep - Aanvullende beschikking die het verzuim goedmaakt

L'ordonnance ampliative par laquelle la chambre du conseil répare une omission de statuer sur certaines préventions qui entache sa première décision en la complétant peut être rendue avant que la chambre des mises en accusation ait statué sur l'appel formé contre la première ordonnance.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Règlement de la procédure - Ordonnance omettant de statuer sur certaines préventions - Appel - Ordonnance ampliative réparant l'omission

---

P.08.0807.F 19 november 2008 AC nr. 646

De burgerlijke partij die rechtstreeks heeft gedagvaard en die in het ongelijk wordt gesteld, wordt, ook zonder vordering in die zin, ambtshalve veroordeeld tot het betalen, aan de beklaagde, van de rechtsplegingvergoeding als bedoeld in artikel 1022 Ger.W.

GERECHTSKOSTEN - Strafzaken - Procedure voor de feitenrechter - Burgerlijke partij heeft rechtstreeks gedagvaard - Vrijspraak van de beklaagde - Rechtsplegingsvergoeding - Veroordeling van de burgerlijke partij

- Art. 1022 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 162bis Wetboek van Strafvordering

La partie civile qui a lancé citation directe et qui succombe doit, même en l'absence de demande en ce sens, être condamnée d'office envers le prévenu à l'indemnité de procédure visée à l'article 1022 du Code judiciaire.

FRAIS ET DEPENS - Matière répressive - Procédure devant le juge du fond - Partie civile ayant lancé citation directe - Acquittement du prévenu - Indemnité de procédure - Condamnation de la partie civile

- Art. 1022 Code judiciaire

- Art. 162bis Code d'Instruction criminelle

P.08.0816.N 21 oktober 2008 AC nr. 568

De omstandigheid dat voorafgaand aan de burgerlijke partijstelling reeds een opsporingsonderzoek was ingesteld, zelfs als dit nog niet afgesloten was op het ogenblik van de burgerlijke partijstelling, doet geen afbreuk aan de toepasselijkheid van het voorschrift van artikel 162, tweede lid, Wetboek van Strafvordering, dat bepaalt dat de burgerlijke partij die in het ongelijk wordt gesteld, veroordeeld wordt in alle kosten door de Staat en door de beklaagde gemaakt, wanneer zij het initiatief tot de rechtstreekse dagvaarding heeft genomen of wanneer een onderzoek is geopend ten gevolge van haar optreden als burgerlijke partij.

GERECHTSKOSTEN - Strafzaken - Procedure voor de feitenrechter - Opsporingsonderzoek ingesteld voorafgaand aan de burgerlijke partijstelling - Opsporingsonderzoek nog niet afgesloten op het ogenblik van de burgerlijke partijstelling - Burgerlijke partij die in het ongelijk wordt gesteld

- Art. 162, tweede lid Wetboek van Strafvordering

La circonstance qu'une information avait été mue préalablement à la constitution de partie civile, même si cette information n'était pas encore clôturée au moment de la constitution de partie civile, ne fait pas obstacle à l'applicabilité de la prescription de l'article 162, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle qui dispose que la partie civile qui succombe est condamnée à tous les frais exposés par l'Etat et par le prévenu en cas de citation directe ou lorsqu'une une instruction a été ouverte suite à sa constitution de partie civile.

FRAIS ET DEPENS - Matière répressive - Procédure devant le juge du fond - Information mue préalablement à la constitution de partie civile - Information non clôturée au moment de la constitution de partie civile - Partie civile qui succombe

- Art. 162, al. 2 Code d'Instruction criminelle

Het staat hem die door zijn burgerlijke partijstelling de strafvordering op gang brengt, de eventuele processuele gevolgen daarvan in te zien; de rechter moet hem niet verwittigen van de mogelijke toepassing van een duidelijke, voor ieder toegankelijke, maar niettemin specifiek op zijn processuele toestand toepasselijke regel van rechtspleging.

GERECHTSKOSTEN - Strafzaken - Procedure voor de feitenrechter - Strafvordering op gang gebracht door de burgerlijke partijstelling - Processuele gevolgen - Taak van de rechter

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Strafvordering op gang gebracht door de burgerlijke partijstelling - Processuele gevolgen - Taak van de rechter

Il appartient à celui qui introduit l'action publique par constitution de partie civile, d'en entrevoir les éventuels effets procéduraux; le juge n'est pas tenu de l'avertir de l'application possible d'une règle claire de la procédure, accessible à quiconque, mais portant spécifiquement sur sa situation procédurale.

FRAIS ET DEPENS - Matière répressive - Procédure devant le juge du fond - Action publique introduite par la constitution de partie civile - Effets procéduraux - Mission du juge

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Action publique introduite par la constitution de partie civile - Effets procéduraux - Mission du juge

P.08.0818.N 25 november 2008 AC nr. 660

Wanneer het onderzoeksgerecht oordeelt dat er met betrekking tot het feit dat het voorwerp is van een strafvervolging en dat ten laste gelegd is van degene die klacht heeft ingediend wegens laster, geen bezwaar bestaat, stelt het een einde aan de strafvervolging met betrekking tot die telastlegging, waardoor de reden vervalt om de strafvordering met betrekking tot het feit van laster te schorsen; niets belet bijgevolg het onderzoeksgerecht om in dezelfde beslissing te oordelen dat er met betrekking tot het feit van laster wel voldoende bezwaar bestaat en de inverdenkinggestelde tegen wie de klacht is ingesteld wegens dit laatste feit, daarvoor naar de correctionele rechtbank te verwijzen (1). (1) Zie Cass., 16 mei 2007, AR P.07.0306.F, A.C., 2007, nr 255; DECLERCQ, R., Beginselen van Strafrechtspleging, 4° ed. 2007, p. 78, nr 123.

Fiche de jurisprudence

LASTER EN EERROOF - Vordering wegens laster - Schorsing van de strafvordering - Buitenvervolgingstelling voor het feit dat ten laste gelegd wordt van de klager wegens laster

- Artt. 443, 444 en 447 Strafwetboek

STRAFVORDERING - Schorsing - Vordering wegens laster - Buitenvervolgingstelling voor het feit dat ten laste gelegd wordt van de klager wegens laster

- Artt. 443, 444 en 447 Strafwetboek

CALOMNIE ET DIFFAMATION - Action en calomnie - Suspension de l'action publique - Non-lieu du chef du fait imputé au plaignant pour calomnie

- Art. 443, 444 et 447 Code pénal

ACTION PUBLIQUE - Suspension - Action en calomnie - Non-lieu du chef du fait imputé au plaignant pour calomnie

- Art. 443, 444 et 447 Code pénal

P.08.0822.F 22 oktober 2008 AC nr. 573

In het geval van veroordeling wegens alcoholintoxicatie in staat van herhaling, wordt het herstel in het recht tot sturen afhankelijk gemaakt van het slagen voor een geneeskundig en een psychologisch onderzoek.

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 38 - Verval van het recht tot sturen - Verval uitgesproken bij wijze van straf - Veroordeling wegens alcoholintoxicatie in staat van herhaling - Herstel in het recht tot sturen

- Artt. 36 en 38, § 3, 3° en 4°, en § 4, vierde lid Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

En cas de condamnation du chef d'imprégnation alcoolique en état de récidive, la réintégration dans le droit de conduire doit être subordonnée à la réussite d'un examen médical et d'un examen psychologique.

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 38 - Déchéance du droit de conduire - Déchéance prononcée à titre de peine - Condamnation du chef d'imprégnation alcoolique en état de récidive - Réintégration dans le droit de conduire

- Art. 36 et 38, § 3, 3° et 4°, et § 4, al. 4 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

Art. 42, Wegverkeerswet, maakt de rechter niet bevoegd om, wanneer hij een tijdelijk verval uitspreekt van het recht een motorvoertuig te besturen wegens lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid, bij het verstrijken van de door hem vastgestelde termijn, de lichamelijke geschiktheid van de schuldige te beoordelen.

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 42 - Verval van het recht tot sturen - Verval uitgesproken wegens lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid - Tijdelijk verval - Verstrijken van termijn - Lichamelijke of geestelijke geschiktheid - Beoordeling

L'article 42, de la loi relative à la police de la circulation routière, ne confère pas au juge, lorsqu'il prononce une déchéance temporaire du droit de conduire un véhicule à moteur pour incapacité physique ou psychique, le pouvoir d'apprécier, à l'expiration du délai qu'il fixe, la capacité physique du coupable.

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 42 - Déchéance du droit de conduire - Déchéance prononcée pour incapacité physique ou psychique - Déchéance temporaire - Expiration du délai - Capacité physique ou psychique - Appréciation

---

P.08.0823.F 1 oktober 2008 AC nr. 517

De buitengewone termijn om in verzet te komen begint te lopen nadat de gewone termijn van verzet is verstreken (1). (1) Zie R. DECLERCQ, Beginselen van Strafrechtspleging, 4de editie, Mechelen, Kluwer, 2007, nr 3080, p. 1321.

VERZET - Buitengewone termijn van verzet - Aanvang

- Art. 187 Wetboek van Strafvordering

Le délai extraordinaire d'opposition commence à courir à l'expiration du délai ordinaire d'opposition (1) (Solution implicite). (1) Voir R. DECLERCQ, Beginselen van Strafrechtspleging, 4de Editie, Mechelen, Kluwer, 2007, n° 3080, p. 1321.

OPPOSITION - Délai extraordinaire d'opposition - Point de départ

- Art. 187 Code d'Instruction criminelle

P.08.0828.N 3 juni 2008 AC nr. 342

Een miskenning van het recht van verdediging kan niet worden afgeleid uit het enkele feit dat de verdachte, ingevolge overmacht niet werd ondervraagd door de onderzoeksrechter vooraleer deze een bevel tot aanhouding lastens hem verleend heeft (1). (1) Zie Cass., 8 nov. 2006, AR P.06.1391.F, met concl. van advocaat-generaal Vandermeersch; K.I. Gent, 27 april 2006, N.C., 2007, 79 met noot I. Mennes.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Bevel tot aanhouding - Ondervraging van de verdachte door de onderzoeksrechter - Niet nakoming wegens overmacht

Le seul fait que la force majeure ait empêché le juge d'instruction d'interroger l'inculpé avant de délivrer un mandat d'arrêt à son encontre ne saurait constituer une violation des droits de la défense (1). (1) Voir Cass., 8 novembre 2006, RG P.06.1391.F, Pas., 2006, n° ..., avec les conclusions de M. l'avocat général Vandermeersch; Gand, (mis.acc.) 27 avril 2006, N.C., 2007, 79 avec la note de I. Mennes.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Mandat d'arrêt - Interrogatoire de l'inculpé par le juge d'instruction - Non observation en raison de la force majeure

Zo de ondervraging van de verdachte door de onderzoeksrechter, voorafgaand aan het verlenen van een bevel tot aanhouding, een substantiële vormvereiste is die verband houdt met het recht van verdediging, is het bevel tot aanhouding evenwel regelmatig verleend wanneer de wettelijke verplichting van het voorafgaand verhoor niet kan worden nagekomen wegens overmacht (1). (1) Zie Cass., 8 nov. 2006, AR P.06.1391.F, met concl. van advocaat-generaal Vandermeersch; K.I. Gent, 27 april 2006, N.C., 2007, 79 met noot I. Mennes.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Ondervraging van de verdachte door de onderzoeksrechter - Niet nakoming wegens overmacht

- Art. 16, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Si l'interrogatoire de l'inculpé par le juge d'instruction préalable à la délivrance d'un mandat d'arrêt constitue une formalité substantielle prescrite dans le cadre des droits de la défense, ce mandat d'arrêt est néanmoins régulier lorsque l'obligation légale d'audition préalable ne peut être observée en raison de la force majeure (1). (1) Voir Cass., 8 novembre 2006, RG P.06.1391.F, Pas., 2006, n° ..., avec les conclusions de M. l'avocat général Vandermeersch; Gand, (mis.acc.) 27 avril 2006, N.C., 2007, 79 avec la note de I. Mennes.

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Interrogatoire de l'inculpé par le juge d'instruction - Non observation en raison de la force majeure

- Art. 16, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.08.0829.N 14 oktober 2008 AC nr. 546

In zoverre de feiten of omstandigheden waarop de beklaagde zich beroept en die zijn strafbaarheid uitsluiten, bij toepassing van artikel 65, tweede lid, Strafwetboek, niet volstrekt ongeloofwaardig zijn kan de rechter niet zonder meer zeggen dat de eiser nalaat het bewijs daarvan te leveren, zonder hem en het openbaar ministerie in de gelegenheid te stellen dat te doen (1). (1) Zie R. Declercq, Beginselen van strafrechtspleging, 4e Editie 2007, nrs. 1703 e.v.

BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Verweer van de beklaagde - Collectief misdrijf - Toepassing van artikel 65, tweede lid, Strafwetboek - Niet volstrekt ongeloofwaardig verweer - Bewijslevering

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Verweer van de beklaagde - Collectief misdrijf - Toepassing van artikel 65, tweede lid, Strafwetboek - Niet volstrekt ongeloofwaardig verweer - Bewijslevering

STRAF - Samenloop - Gescheiden berechting - Collectief misdrijf - Verweer van de beklaagde - Toepassing van artikel 65, tweede lid, Strafwetboek - Niet volstrekt ongeloofwaardig verweer - Bewijslevering

Dans la mesure où les faits ou les circonstances qui sont invoqués par le prévenu et qui excluent le fait qu'il puisse encourir une peine, en application de l'article 65, alinéa 2, du Code pénal, ne sont pas tout à fait invraisemblables, le juge ne peut se borner à décider que le demandeur omet d'en apporter la preuve, sans lui donner l'occasion ainsi qu'au ministère public de le faire (1). (1) Voir R. DECLERCQ, Beginselen van strafrechtspleging, 4ème éd. 2007, n° 1703 et svts.

PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Défense du prévenu - Infraction collective - Application de l'article 65, alinéa 2, du Code pénal - Défense n'étant pas tout à fait invraisemblable - Administration de la preuve

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Défense du prévenu - Infraction collective - Application de l'article 65, alinéa 2, du Code pénal - Défense n'étant pas tout à fait invraisemblable - Administration de la preuve

PEINE - Concours - Jugement distinct - Infraction collective - Défense du prévenu - Application de l'article 65, alinéa 2, du Code pénal - Défense n'étant pas tout à fait invraisemblable - Administration de la preuve

Na het ontslag van onderzoek van de onderzoeksrechter en de dagvaarding door de administratie van de douane en accijnzen voor de correctionele rechtbank, is het rechtscollege dat kennis neemt van de grond van de zaak alleen bevoegd om te beslissen over de aanvraag van de verdachte teneinde de voorlopige invrijheidstelling te bekomen (1). (1) Cass., 12 maart 1956, Arr. Verbr., 1956, 566; VANGERVEN P., Preventieve hechtenis en voorlopige invrijheidstelling inzake douane en accijnzen, RW, 1963-64, 988; VAN CAMP R., Hoe bijzonder is het bijzonder strafrecht inzake douane en accijnzen, R.W., 1985-86, 862; VAN CAMP R., Voorlopige hechtenis inzake douane en accijnzen, in "Strafrecht en Strafvordering, commentaar met overzicht van rechtspraak en rechtsleer", nr. 35, p. 13; DECLERCQ R., Onderzoeksgerecht, APR, nr. 875, p. 345; BOURDOUX G. en DE VALKENEER Ch., Het douane en accijnsstelsel, in "De voorlopige hechtenis", ed. DEJEMEPPE B., nr. 270.

Après la décharge du juge d'instruction de l'instruction et la citation par l'administration des douanes et accises devant le tribunal correctionnel, la juridiction saisie du fond de la cause est seule compétente pour statuer sur la demande de mise en liberté provisoire de l'inculpé (1). (1) Cass., 12 mars 1956, Bull. et Pas., 1956, I, 728; VANGERVEN P., Preventieve hechtenis en voorlopige invrijheidstelling inzake douane en accijnzen, RW, 1963-64, 988 ; VAN CAMP R., Hoe bijzonder is het bijzonder strafrecht inzake douane en accijnzen, R.W. 1985-86, 862; VAN CAMP R., Voorlopige hechtenis inzake douane en accijnzen, dans "Strafrecht en Strafvordering, commentaar met overzicht van rechtspraak en rechtsleer", n° 35, p. 13; DECLERCQ R., Onderzoeksgerecht, APR, n° 875, p. 345; BOURDOUX G. et DE VALKENEER Ch., Het douane en accijnsstelsel, dans "De voorlopige hechtenis", ed. DEJEMEPPE B., n° 270.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Douane en accijnzen - Voorlopige hechtenis - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling - Ontslag van onderzoek van de onderzoeksrechter - Dagvaarding voor de correctionele rechtbank door de administratie van douane en accijnzen - Bevoegd rechtscollege

DOUANE EN ACCIJNZEN - Voorlopige hechtenis - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling - Ontslag van onderzoek van de onderzoeksrechter - Dagvaarding voor de correctionele rechtbank door de administratie van douane en accijnzen - Bevoegd rechtscollege

VOORLOPIGE HECHTENIS - Voorlopige invrijheidstlling - Douane en accijnzen - Ontslag van onderzoek van de onderzoeksrechter - Dagvaarding voor de correctionele rechtbank door de administratie van douane en accijnzen - Bevoegd rechtscollege

VOORLOPIGE HECHTENIS - Douane en accijnzen - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling - Ontslag van onderzoek van de onderzoeksrechter - Dagvaarding voor de correctionele rechtbank door de administratie van douane en accijnzen - Bevoegd rechtscollege

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Douanes et accises - Détention préventive - Demande de mise en liberté provisoire - Décharge du juge d'instruction de l'instruction - Citation devant le tribunal correctionnel par l'administration des douanes et accises - Juridiction compétente

DOUANES ET ACCISES - Détention préventive - Demande de mise en liberté provisoire - Décharge du juge d'instruction de l'instruction - Citation devant le tribunal correctionnel par l'administration des douanes et accises - Juridiction compétente

DETENTION PREVENTIVE - Mise en liberté provisoire - Douanes et accises - Décharge du juge d'instruction de l'instruction - Citation devant le tribunal correctionnel par l'administration des douanes et accises - Juridiction compétente

DETENTION PREVENTIVE - Douanes et accises - Demande de mise en liberté provisoire - Décharge du juge d'instruction de l'instruction - Citation devant le tribunal correctionnel par l'administration des douanes et accises - Juridiction compétente

---

Uit artikel 114, tweede lid, Wetboek van Strafvordering dat bepaalt dat de voorlopige invrijheidstelling tegen borgstelling in elke stand van de zaak gevraagd en verleend kan worden, volgt niet dat de raadkamer uitsluitend bevoegd is om te beslissen over een verzoek tot voorlopige invrijheidstelling.

Il ne résulte pas des dispositions de l'article 114, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle suivant lesquelles la mise en liberté provisoire avec caution peut être demandée et accordée en tout état de cause, que seule la chambre du conseil est compétente pour statuer sur une demande de mise en liberté provisoire.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Onderzoeksgerechten - Raadkamer - Voorlopige hechtenis - Douane en accijnzen - Voorlopige invrijheidstelling tegen borgstelling - Artikel 114, tweede lid, Sv.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Voorlopige hechtenis - Voorlopige invrijheidstelling tegen borgstelling - Artikel 114, tweede lid, Sv. - Raadkamer - Bevoegdheid

ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Voorlopige hechtenis -

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Juridictions d'instruction - Chambre du conseil - Détention préventive - Douanes et accises - Mise en liberté provisoire avec caution - C.I.cr., article 114, al. 2

DOUANES ET ACCISES - Détention préventive - Mise en liberté provisoire avec caution - C.I.cr., article 114, al. 2 - Chambre du conseil - Compétence

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Détention

Douane en accijnzen - Voorlopige invrijheidstelling tegen borgstelling - Artikel 114, tweede lid, Sv. - Bevoegdheid

VOORLOPIGE HECHTENIS - Voorlopige invrijheidstlling - Douane en accijnzen - Voorlopige invrijheidstelling tegen borgstelling - Artikel 114, tweede lid, Sv. - Raadkamer - Bevoegdheid

VOORLOPIGE HECHTENIS - Douane en accijnzen - Voorlopige invrijheidstelling tegen borgstelling - Artikel 114, tweede lid, Sv. - Raadkamer - Bevoegdheid

préventive - Douanes et accises - Mise en liberté provisoire avec caution - C.I.cr., article 114, al. 2 - Compétence

DETENTION PREVENTIVE - Mise en liberté provisoire - Douanes et accises - Mise en liberté provisoire avec caution - C.I.cr., article 114, al. 2 - Chambre du conseil - Compétence

DETENTION PREVENTIVE - Douanes et accises - Mise en liberté provisoire avec caution - C.I.cr., article 114, al. 2 - Chambre du conseil - Compétence

---

P.08.0839.F 22 oktober 2008 AC nr. 574

Het cassatieberoep dat door het openbaar ministerie is ingesteld tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat de teruggave aan de inverdenkinggestelde beveelt van een gedeelte van de borgsom die hij voor zijn invrijheidstelling had gestort, is niet ontvankelijk bij gemis aan bestaansreden, aangezien op verzoek van de eiser de rekening van de inverdenkinggestelde met dat gedeelte van de borgsom werd gecrediteerd.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Gemis aan belang of bestaansreden - Gemis aan bestaansreden - Voorlopige hechtenis - Inverdenkinggestelde in vrijheid gesteld onder borgsom - Verzoek tot teruggave - Kamer van inbeschuldigingstelling - Uitspraak van de teruggave - Tenuitvoerlegging van het arrest - Cassatieberoep van het openbaar ministerie - Ontvankelijkheid

Est irrecevable, à défaut d'objet, le pourvoi en cassation formé par le ministère public contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation ordonnant la restitution à l'inculpé d'une partie du cautionnement qu'il avait versé pour sa mise en liberté, dès lors qu'à la requête du demandeur, le compte de l'inculpé a été crédité de cette partie du cautionnement (1). (1) Cass., 19 juillet 2005, RG P.05.1008.N, Pas., 2005, I, n° 390: Raoul DECLERCQ, "Détention préventive", R.P.D.B., Complément X, Bruylant, 2007, n° 271.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Défaut d'intérêt. défaut d'objet - Défaut d'objet - Détention préventive - Inculpé mis en liberté sous cautionnement - Demande en restitution - Chambre des mises en accusation - Prononciation de la restitution - Exécution de l'arrêt - Pourvoi en cassation du ministère public - Recevabilité

Wanneer de invrijheidstelling van een inverdenkinggestelde afhangt van de voorafgaande betaling van een borgsom en de inverdenkinggestelde na betaling van het opgelegde bedrag in vrijheid is gesteld, staat het alleen aan de rechter die uitspraak doet over de strafvordering om over de aanwending van de borgsom te beslissen (1). (1) Cass., 19 juli 2005, AR P.05.1008.N, AC, 2005, nr 390; Raoul DECLERCQ, "Détention préventive", R.P.D.P., Aanvulling X, Bruylant, 2007, nr 271.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Invrijheidstelling onder voorwaarden - Borgsom - Verzoek tot teruggave - Uitspraak - Bevoegde rechter

- Art. 35, § 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Lorsque la mise en liberté d'un inculpé est subordonnée au payement préalable d'un cautionnement et que l'inculpé a été libéré après le payement de la somme imposée, il appartient au seul juge statuant sur l'action publique de décider de la destination à donner au cautionnement (1). (1) Cass., 19 juillet 2005, RG P.05.1008.N, Pas., 2005, I, n° 390; Raoul DECLERCQ, "Détention préventive", R.P.D.B., Complément X, Bruylant, 2007, n° 271.

DETENTION PREVENTIVE - (Mise en) liberté sous conditions - Cautionnement - Demande en restitution - Prononciation - Juge compétent

- Art. 35, § 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

Wanneer de kamer van inbeschuldigingstelling wijst op het onverantwoorde karakter van de vertraging in een gerechtelijk onderzoek, zonder dat het die vertraging aanmerkt als een onregelmatigheid van de bewijsverkrijging, doet zij geen uitspraak over de strafvordering met een beslissing die de grondslag van de borgsom kan wegnemen.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Invrijheidstelling onder voorwaarden - Borgsom - Gerechtelijk onderzoek - Onverantwoorde vertraging - Kamer van inbeschuldigingstelling - Beslissing - Grondslag van de

Lorsqu'elle relève le caractère injustifié du retard accusé par une instruction, sans élever ce retard au rang d'irrégularité affectant l'obtention de la preuve, la chambre des mises en accusation ne statue pas sur l'action publique par une décision susceptible d'ôter au cautionnement son fondement.

DETENTION PREVENTIVE - (Mise en) liberté sous conditions - Cautionnement - Instruction - Retard injustifié - Chambre des mises en accusation - Décision - Fondement du cautionnement

borgsom

- Artt. 131 en 235bis Wetboek van Strafvordering

- Art. 35, § 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 131 et 235bis Code d'Instruction criminelle

- Art. 35, § 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.08.0851.N 28 oktober 2008 AC nr. 588

Uit artikel 153, eerste lid, Stedenbouwdecreet 1999, volgt dat de rechter verplicht is de machtiging tot ambtshalve uitvoering zowel aan de stedenbouwkundige inspecteur als aan het college van burgemeester en schepenen te verlenen ongeacht wie van beiden de herstelvordering inleidde (1). (1) Zie LEFRANC, P, "Wie berecht de onoordeelkundige Hoge Raad voor het Herstelbeleid?", T.M.R. 2006, 443-444, nrs. 49 en 50; DE TEMMERMAN, B., "De herstelmaatregelen en de herstelvordering in het milieu- en stedenbouwrecht", in Milieustraf- en Milieustrafprocesrecht, Actuele vraagstukken, De Nauw, A., Flamey, P. en Ghysels, J., Brussel, Larcier, 2005, 473-476, nrs. 158-161; DEBERSAQUES, G, "Handhaving", in Handboek ruimtelijke ordening en stedenbouw, HUBEAU, B. en VANDEVYVERE, W. (eds), Brugge, die Keure, 2004, 903, nr. 209; RASSCHAERT, W., "De rechtsbescherming tegen de beslissing van de overheid om ambtshalve over te gaan tot het herstel in de oorspronkelijke staat bij stedenbouwmisdrijven", T.M.R., 2002, 219, nr. 10; DEBERSAQUES, G., HUBEAU, B. en LEFRANC, P., "De sanctionering van stedenbouwmisdrijven. Handhavingsmaatregelen", Brugge, die Keure, 2001, 194, nr. 325; VAN ACKER, F., "Toezicht en handhaving" in "Ruimtelijke ordening en stedenbouw op nieuwe wegen ?", Gent , Larcier, 2001, 234; DE TAEYE, S., Handhaving ruimtelijke ordening, Gent, Mys & Breesch, 1999, 72, nr. 172.

Il résulte de l'article 153, alinéa 1er, du Décret du Conseil flamand du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, que le juge est tenu d'habiliter tant l'inspecteur urbaniste que le Collège des bourgmestre et échevins, à poursuivre d'office l'exécution, quelle que soit la partie qui a introduit l'action en réparation (1). (1) Voir LEFRANC, P., "Wie berecht de onoordeelkundige Hoge Raad voor het Herstelbeleid, T.M.R., 2006, 443-444, nos 49 et 50; DE TEMMERMAN, B., "De herstelmaatregelen en de herstelvordering in het milieu- en stedenbouwrecht", dans Milieustraf-, en Milieustrafprocesrecht, Actuele vraagstukken, De Nauw, A., Flamey, P. et Ghysels, J., Bruxelles, Larcier, 2005, 473-476, nos 158-161; DEBERSAQUES, G., "Handhaving", dans Handboek ruimtelijke ordening en stedenbouw, HUBEAU, B. et VANDEVYVERE, W. (éd.), Bruges, die Keure, 2004, 903, n° 209; RASSCHAERT, W., "De rechtsbescherming tegen de beslissing van de overheid om ambtshalve over te gaan tot het herstel in de oorspronkelijke staat bij stedenbouwmisdrijven", T.M.R., 2002, 219, n° 10; DEBERSAQUES, G., HUBEAU, B. et LEFRANC, P., "De sanctionering van stedenbouwmisdrijven. Handhavingsmaatregelen", Bruges, die Keure, 2001, 194, n° 325; VAN ACKER, F., "Toezicht en handhaving" dans "Ruimtelijke ordening en stedenbouw op nieuwe wegen?", Gand, Larcier, 2001, 234; DE TAEYE, S., Handhaving ruimtelijke ordening, Gand, Mys & Breesch, 1999, 72, n° 172.

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelvordering - Machtiging tot ambtshalve uitvoering - Verplichting voor de rechter

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Action en réparation - Exécution d'office habilitée - Obligation du juge

---

P.08.0852.N 21 oktober 2008 AC nr. 569

Private geschriften vallen onder de bescherming van de artikelen 193 en 196 Strafwetboek wanneer ze in zekere mate tot bewijs kunnen dienen van wat erin wordt vermeld of vastgesteld en in rechte gevolgen kunnen hebben, dit is dat ze door het gebruik waarvoor ze worden geredigeerd, derden nadeel kunnen berokkenen en wegens hun inhoud en vorm door de gemeenschap als waar mogen worden beschouwd (1). (1) Cass., 20 sept. 2005, AR P.05.0268.N, AC, 2005, nr 442; Zie: Cass., 18 april 2006, AR P.06.0010.N, AC, 2006, nr 216.

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Private geschriften - Strafrechtelijke bescherming

- Artt. 193 en 196 Strafwetboek

Les écritures privées tombent sous l'application des articles 193 et 196 du Code pénal, lorsque, dans une certaine mesure, elles peuvent servir de preuve à ce qui y est énoncé ou constaté ou qu'elles sont de nature à produire des effets juridiques, c'est-à-dire lorsqu'elles peuvent, par l'usage en vue duquel elles ont été rédigées, porter préjudice aux tiers et que la collectivité peut les considérer comme véridiques en raison de leur contenu ou de leur forme (1). (1) Cass., 20 septembre 2005, RG P.05.0268.N, Pas., 2005, n° 442; Voir: Cass., 18 avril 2006, RG P.06.0010.N, Pas., 2006, n° 216.

FAUX ET USAGE DE FAUX - Ecritures privées - Protection pénale

- Art. 193 et 196 Code pénal

P.08.0858.N 28 oktober 2008 AC nr. 589

Daar een stedenbouwvergunning kan worden geweigerd of voorwaardelijk verleend, alleen reeds op grond van dwingende vereisten van brandveiligheid, is het niet uit te sluiten dat ook de herstelvordering alleen op grond van brandveiligheid wordt gemotiveerd (1). (1) Zie Cass., 17 okt. 2006, AR P.06.0710.N, AC, 2006, nr. 490.

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelvordering - Motivering - Brandveiligheid - Toepassing

- Artt. 54, 1°, 55, § 1 en 2, en 149, § 1, eerste lid Stedenbouwdecreet 1999 Decr. van de Vlaamse Raad 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening

Un permis d'urbanisme pouvant être refusé ou accordé sous conditions au seul motif déjà des conditions impératives de sécurité incendie, il n'est pas exclu que l'action en réparation soit aussi fondée sur le seul motif de la sécurité incendie (1). (1) Voir Cass., 17 octobre 2006, RG P.06.0710.N, Pas., 2006, n° 490.

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Action en réparation - Motivation - Sécurité incendie - Application

- Art. 54, 1°, 55, § 1er et 2, et 149, § 1er, al. 1er Décret de la Communauté flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire

P.08.0867.F 10 december 2008 AC nr. 715

Wanneer het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds voor het strafgerecht tussenkomt om de schade te vergoeden van de slachtoffers van een ongeval dat door de bestuurder van een gestolen voertuig is veroorzaakt en waarvan, wegens die diefstal, de burgerlijke aansprakelijkheid niet was verzekerd, vergoedt het de voormelde schade wegens niet-verzekering en kan het zich, bijgevolg, burgerlijke partij stellen tegen degene die voor die schade aansprakelijk is om de terugbetaling te verkrijgen van de bedragen die het door zijn veroordeling aan de benadeelden diende te betalen.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Schade veroorzaakt door een gestolen voertuig - Niet-verzekering - Vervolging voor het strafgerecht - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Tussenkomst - Herstel van de schade - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Burgerlijke partijstelling tegen de aansprakelijke persoon - Grondslag

- Artt. 19bis-11, § 1, 4°, en 19bis-17, eerste lid Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

Lorsqu'il est intervenu devant la juridiction répressive pour réparer le dommage subi par les victimes d'un accident causé par le conducteur d'un véhicule volé et dont, en raison de ce vol, la responsabilité civile n'était pas assurée, le Fonds commun de garantie automobile a procédé à la réparation dudit dommage dans un cas de non-assurance et, partant, il peut se porter partie civile contre la personne responsable de ce dommage pour obtenir le remboursement des sommes qu'il a été condamné à payer aux personnes lésées.

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Dommage causé par un véhicule volé - Défaut d'assurance - Poursuite devant la juridiction répressive - Fonds commun de garantie automobile - Intervention - Réparation du dommage - Fonds commun de garantie automobile - Constitution de partie civile contre la personne responsable - Fondement

- Art. 19bis-11, § 1er, 4°, et 19bis-17, al. 1er L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

Artikel 29, tweede lid, Sv., verbiedt de in deze bepaling vermelde ambtenaren om, zonder de machtiging van de gewestelijke directeur onder wie zij ressorteren, bij de procureur des Konings de feiten aan te geven die naar luid van de belastingwetten en van de ter uitvoering ervan genomen besluiten, strafrechtelijk strafbaar zijn; deze bepaling heeft betrekking op de feiten die door de voormelde ambtenaren ter kennis van het parket worden gebracht, en niet op de informatie die de procureur des Konings in uitvoering van zijn algemene vervolgingsopdracht heeft gevraagd en verkregen (1). (1) Zie Cass., 20 juni 2000, AR P.00.0200.N, AC, 2000, nr. 384.

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Belastingambtenaren - Belastingfraude - Aangifte bij de procureur des Konings

- Art. 29, tweede lid Wetboek van Strafvordering

INKOMSTENBELASTINGEN - Allerlei - Belastingambtenaren - Belastingfraude - Aangifte bij de procureur des Konings

- Art. 29, tweede lid Wetboek van Strafvordering

STRAFVORDERING - Belastingambtenaren - Belastingfraude - Aangifte bij de procureur des Konings

- Art. 29, tweede lid Wetboek van Strafvordering

L'article 29, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle interdit aux fonctionnaires cités par cette disposition de dénoncer au procureur du Roi, sans autorisation du directeur régional auquel ils ressortissent, les faits pénalement punissables aux termes des lois fiscales et des arrêtés pris pour leur exécution; cette disposition vise les faits portés à la connaissance du parquet par lesdits fonctionnaires et non les informations demandées et obtenues par le procureur du Roi dans l'exécution de sa mission générale de la poursuite (1). (1) Cass., 20 juin 2000, RG P.00.0200.N, Pas., 2000, n° 384.

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Fonctionnaires fiscaux - Fraude fiscale - Dénonciation au procureur du Roi

- Art. 29, al. 2 Code d'Instruction criminelle

IMPOTS SUR LES REVENUS - Divers - Fonctionnaires fiscaux - Fraude fiscale - Dénonciation au procureur du Roi

- Art. 29, al. 2 Code d'Instruction criminelle

ACTION PUBLIQUE - Fonctionnaires fiscaux - Fraude fiscale - Dénonciation au procureur du Roi

- Art. 29, al. 2 Code d'Instruction criminelle

De belastingambtenaren mogen niet actief aan het opsporingsonderzoek of het gerechtelijk onderzoek meewerken, noch als deskundige optreden of aan huiszoekingen, plaatsopnemingen of verhoren deelnemen; dat verbod doet echter geen afbreuk aan de verplichting van de belastingambtenaren om de procureur des Konings of de onderzoeksrechter alle inlichtingen te verstrekken waarom deze verzoeken (1). (1) Zie Cass., 20 juni 2000, AR P.00.0200.N., AC, 2000, nr. 384.

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Belastingambtenaren - Belastingfraude - Medewerking aan het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek

- Art. 29, tweede lid Wetboek van Strafvordering

- Art. 74bis, eerste lid Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

- Art. 463, 1° lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Allerlei - Belastingambtenaren - Belastingfraude - Medewerking aan het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek

- Art. 29, tweede lid Wetboek van Strafvordering

- Art. 74bis, eerste lid Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

- Art. 463, 1° lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

STRAFVORDERING - Belastingambtenaren - Belastingfraude - Medewerking aan het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek

- Art. 29, tweede lid Wetboek van Strafvordering

- Art. 74bis, eerste lid Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

Les fonctionnaires fiscaux ne peuvent collaborer activement à l'information ou à l'instruction ni intervenir à titre d'expert ni participer à des perquisitions, des descentes sur les lieux ou des auditions; mais cette interdiction ne supprime pas l'obligation des fonctionnaires fiscaux de fournir au procureur du Roi ou au juge d'instruction tous renseignements demandés par eux (1). (1) Cass., 20 juin 2000, RG P.00.0200.N, Pas., 2000, n° 384.

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Fonctionnaires fiscaux - Fraude fiscale - Collaboration à l'information et à l'instruction

- Art. 29, al. 2 Code d'Instruction criminelle

- Art. 74bis, al. 1er Code de la taxe sur la valeur ajoutée

- Art. 463, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Divers - Fonctionnaires fiscaux - Fraude fiscale - Collaboration à l'information et à l'instruction

- Art. 29, al. 2 Code d'Instruction criminelle

- Art. 74bis, al. 1er Code de la taxe sur la valeur ajoutée

- Art. 463, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

ACTION PUBLIQUE - Fonctionnaires fiscaux - Fraude fiscale - Collaboration à l'information et à l'instruction

- Art. 29, al. 2 Code d'Instruction criminelle

- Art. 74bis, al. 1er Code de la taxe sur la valeur ajoutée

P.08.0880.N 28 oktober 2008 AC nr. 590

Het beschouwen van het herstel in de oorspronkelijke staat als een straf in de zin van artikel 6 EVRM brengt enkel met zich mee dat de in die bepaling vervatte waarborgen moeten worden in acht genomen; het brengt niet met zich mee dat die maatregel van strafrechtelijke aard is zodat de algemene bepalingen van het Belgisch strafrecht en strafprocesrecht terzake toepassing moeten vinden (1). (1) Zie Cass., 14 juni 2006, AR P.05.1632.F, AC, 2006, nr. 329; zie ook Grondw. Hof, nr. 18/95, 2 maart 1995, overweging B.3.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Stedenbouw - Herstelvordering - Straf in de zin van artikel 6.1 E.V.R.M. - Aard van de herstelvordering naar Belgisch recht

- Art. 149, § 1 Stedenbouwdecreet 1999 Decr. van de Vlaamse Raad 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening

- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelvordering - Straf in de zin van artikel 6.1 E.V.R.M. - Aard van de herstelvordering naar Belgisch recht

- Art. 149, § 1 Stedenbouwdecreet 1999 Decr. van de Vlaamse Raad 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening

- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Considérer la remise des lieux en leur état initial comme une peine, au sens de l'article 6, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, a pour seule conséquence que les garanties prévues à ladite disposition doivent être respectées, mais n'implique pas que cette mesure est de nature pénale de sorte que les dispositions générales du droit pénal et du droit de la procédure pénale belges doivent être appliquées in casu (1). (1) Voir Cass., 14 juin 2006, RG P.05.1632.F, Pas., 2006, n° 329; voir également C. Const., n° 18/95, 2 mars 1995, B.3.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Urbanisme - Action en réparation - Peine au sens de l'article 6.1 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Nature de l'action en réparation de droit belge

- Art. 149, § 1er Décret de la Communauté flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire

- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Action en réparation - Peine au sens de l'article 6.1 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Nature de l'action en réparation de droit belge

- Art. 149, § 1er Décret de la Communauté flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire

- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Wanneer de beklaagde wegens het door hem begane bouwmisdrijf definitief tot straf werd veroordeeld, heeft de omstandigheid dat achteraf de redelijke termijn voor de beoordeling van de herstelvordering is overschreden, niet tot gevolg dat de rechter geen volledig herstel meer kan bevelen.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Stedenbouw - Herstelvordering - Definitieve veroordeling op de strafvordering - Navolgende overschrijding van de redelijke termijn voor de beoordeling van de herstelvordering

- Art. 149, § 1 Stedenbouwdecreet 1999 Decr. van de Vlaamse Raad 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening

- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelvordering - Definitieve veroordeling op de strafvordering - Navolgende overschrijding van de redelijke

Lorsque le prévenu a été condamné définitivement à une peine ensuite de l'infraction en matière d'urbanisme qu'il a commise, le dépassement subséquent du délai raisonnable pour trancher l'action en réparation n'empêche pas le juge d'ordonner la réparation intégrale.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Urbanisme - Action en réparation - Condamnation définitive sur l'action publique - Dépassement subséquent du délai raisonnable pour trancher l'action en réparation

- Art. 149, § 1er Décret de la Communauté flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire

- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Action en réparation - Condamnation définitive sur l'action publique - Dépassement subséquent du délai raisonnable pour

termijn voor de beoordeling van de herstelvordering

- Art. 149, § 1 Stedenbouwdecreet 1999 Decr. van de Vlaamse Raad 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening

- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

trancher l'action en réparation

- Art. 149, § 1er Décret de la Communauté flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire

- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

P.08.0881.N 25 november 2008 AC nr. 661

Een onachtzaamheidsmisdrijf is het misdrijf dat erin bestaat dat de dader vrijwillig een handeling stelt waardoor een ongewild gevolg intreedt; het misdrijf dat erin bestaat aanplakbrieven te hebben aangebracht of behouden of enig ander visueel reclame- of publiciteitsmiddel te hebben gebruikt kan uit zijn aard zelf slechts het gewild gevolg zijn van een vrijwillig gestelde handeling en is dus geen onachtzaamheidsmisdrijf, zodat de regels inzake strafbare deelneming toepasselijk zijn (1). (1) Zie Cass., 15 okt. 1986, AR 5275, AC, 1986-87, nr 90; D'HAENENS, J., Strafbare deelneming, A.P.R., nr 91.

AANPLAKBILJETTEN - Visuele reclame- of publiciteitsmiddelen - Aanbrengen of behouden van aanplakbrieven - Aard van het misdrijf

- Art. 1 KB 14 dec. 1959

MISDRIJF - Deelneming - Aanbrengen van aanplakbrieven - Aard van het misdrijf

- Art. 1 KB 14 dec. 1959

MISDRIJF - Soorten - Algemeen - Onachtzaamheidsmisdrijf

- Art. 1 KB 14 dec. 1959

MISDRIJF - Allerlei - Aanbrengen van aanplakbrieven - Aard van het misdrijf

- Art. 1 KB 14 dec. 1959

Un délit de négligence consiste en le fait que l'auteur a volontairement posé un acte dont a résulté une conséquence involontaire; l'infraction consistant à établir et maintenir des affiches et à recourir à tous autres procédés de réclame ou de publicité visuelles ne peut constituer, par sa nature, que la conséquence volontaire d'un acte posé volontairement et non pas un délit de négligence, de sorte que les règles en matière de participation punissable sont applicables (1). (1) Voir Cass., 15 octobre 1986, RG 5275, Pas., 1986-1987, n° 90; D'HAENENS, J., Strafbare deelneming, A.P.R., n° 91.

AFFICHES - Procédés de réclame ou de publicité visuelles - Etablir ou maintenir des affiches - Nature de l'infraction

- Art. 1er A.R. du 14 décembre 1959

INFRACTION - Participation - Etablir des affiches - Nature de l'infraction

- Art. 1er A.R. du 14 décembre 1959

INFRACTION - Espèces - Généralités - Délit de négligence

- Art. 1er A.R. du 14 décembre 1959

INFRACTION - Divers - Etablir des affiches - Nature de l'infraction

- Art. 1er A.R. du 14 décembre 1959

P.08.0883.N 25 november 2008 AC nr. 662

De appelrechter die vaststelt dat hij ten gevolge van de intrekking van de veroordeling tot straf niet langer bevoegd is om de herstelvordering te beoordelen omdat deze niet tijdig, dit is op het ogenblik dat de instandhouding nog strafbaar was, bij de strafrechter aanhangig werd gemaakt, moet overeenkomstig artikel 13, § 5, Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof, deze vordering naar de bevoegde rechter verwijzen (1). (1) Cass., 5 juni 2007, AR P.06.1545.N, A.C., 2007, nr ...

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof - Artikel 10 - Verzoek tot intrekking van een op een vernietigde regel gesteunde veroordeling - Vonnis - Definitieve intrekking van de beslissing over de strafvordering - Hoger beroep van de stedenbouwkundig inspecteur tegen de beslissing over de herstelvordering - Appelrechter die vaststelt dat hij niet langer bevoegd is om over de herstelvordering te oordelen

- Art. 149 Decr. Vl. Parlement 18 mei 1999

Le juge d'appel qui constate qu'en raison de la rétractation de la condamnation à une peine, il n'a plus le pouvoir d'apprécier la demande de remise en état parce que le juge pénal n'en a pas été saisi en temps utile, c'est-à-dire au moment où le maintien était encore punissable, est tenu, conformément à l'article 13, § 5, de la loi spéciale du 6 janvier 1989, de renvoyer cette demande au juge compétent (1). (1) Cass., 5 juin 2007, RG P.06.1545.N, Pas., 2007, n° ...

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour Constitutionnelle - Article 10 - Demande de rétractation d'une condamnation fondée sur une règle annulée - Jugement - Rétractation définitive de la décision sur l'action publique - Appel formé par l'inspecteur urbaniste contre la décision rendue sur la demande de remise en état - Juge d'appel constatant qu'il n'a plus le pouvoir de statuer sur la demande de remise en état

- Art. 149 Décr. du Parlement flamand du 18 mai 1999

- Artt. 10 tot met 13 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof - Artikel 10 - Verzoek tot intrekking van een op een vernietigde regel gesteunde veroordeling - Vonnis - Definitieve intrekking van de beslissing over de strafvordering - Hoger beroep van de stedenbouwkundig inspecteur tegen de beslissing over de herstelvordering - Appelrechter die vaststelt dat hij niet langer bevoegd is om over de herstelvordering te oordelen

- Artt. 10 tot met 13 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Art. 10 à 13 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour Constitutionnelle - Article 10 - Demande de rétractation d'une condamnation fondée sur une règle annulée - Jugement - Rétractation définitive de la décision sur l'action publique - Appel formé par l'inspecteur urbaniste contre la décision rendue sur la demande de remise en état - Juge d'appel constatant qu'il n'a plus le pouvoir de statuer sur la demande de remise en état

- Art. 10 à 13 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

De omstandigheid dat de herstelvordering uitgaat van het bevoegde bestuur, eerder dan van een privaatrechtelijke persoon, belet niet dat artikel 13, § 5, Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof erop toepasselijk is.

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelvordering - Herstelvordering uitgaande van het bevoegde bestuur - Artikel 13, § 5, Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof - Intrekking van een op een vernietigde regel gegronde veroordeling in strafzaken - Onbevoegdheid van de rechter om uitspraak te doen over de burgerlijke vordering - Verwijzing naar de bevoegde rechter - Toepasselijkheid

- Art. 149, § 1 Stedenbouwdecreet 1999 Decr. van de Vlaamse Raad 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening

- Artt. 10 tot met 13 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

La circonstance que la demande de remise en état émane de l'administration compétente plutôt que d'une personne de droit privé n'empêche pas l'application de l'article 13, § 5, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour Constitutionnelle.

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Demande de remise en état - Demande de remise en état émanant de l'administration compétente - Article 13, § 5, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour Constitutionnelle - Rétractation d'une condamnation au pénal fondée sur une règle annulée - Juge sans compétence pour se prononcer sur l'action civile - Renvoi au juge compétent - Applicabilité

- Art. 149, § 1er Décret de la Communauté flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire

- Art. 10 à 13 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

De omstandigheid dat het herstel in de oorspronkelijke staat kan worden beschouwd als een straf in de zin van artikel 6.1 E.V.R.M., belet niet dat dit herstel in het interne recht strekt tot het ongedaan maken van de gevolgen van het stedenbouwmisdrijf, waarop artikel 13, § 5, Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof toepasselijk is.

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelvordering - Aard

- Art. 149, § 1 Stedenbouwdecreet 1999 Decr. van de Vlaamse Raad 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening

- Artt. 10 tot met 13 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelvordering - Doel volgens het interne recht - Gevolg - Artikel 13, § 5, Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof - Intrekking van een op een vernietigde regel gegronde veroordeling in strafzaken - Onbevoegdheid van de rechter om uitspraak te doen over de burgerlijke vordering - Verwijzing naar de bevoegde rechter - Toepasselijkheid

- Art. 149, § 1 Stedenbouwdecreet 1999 Decr. van de Vlaamse Raad 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening

- Artt. 10 tot met 13 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

La circonstance que la remise des lieux en leur état initial puisse être considérée comme une peine au sens de l'article 6.1, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, n'empêche pas qu'en droit interne, cette remise en état tende à annuler les conséquences de l'infraction commise en matière d'urbanisme à laquelle s'applique l'article 13, § 5, de la Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour Constitutionnelle.

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Demande de remise en état - Nature

- Art. 149, § 1er Décret de la Communauté flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire

- Art. 10 à 13 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Demande de remise en état - Objectif en droit interne - Conséquence - Article 13, § 5, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour Constitutionnelle - Rétractation d'une condamnation au pénal fondée sur une règle annulée - Juge sans compétence pour se prononcer sur l'action civile - Renvoi au juge compétent - Applicabilité

- Art. 149, § 1er Décret de la Communauté flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire

- Art. 10 à 13 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

De omstandigheid dat het verzoek tot intrekking strekt tot het ongedaan maken van de veroordelingen die gegrond zijn op een sindsdien door het Grondwettelijk Hof vernietigde wetsbepaling, dat dit verzoek een nieuw geding inleidt en tot gevolg heeft dat de strafvordering en eventueel de daarop gestoelde burgerlijke rechtsvordering opnieuw worden berecht, doet niets af aan de verplichting tot verwijzing van de rechter die vaststelt dat hij voor de beoordeling van deze burgerlijke vordering onbevoegd is; de vaststelling van deze onbevoegdheid vereist niet het voorafgaande advies van de Hoge Raad voor het Herstelbeleid.

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof - Artikel 10 - Verzoek tot intrekking van een op een vernietigde regel gesteunde veroordeling - Rechter die vaststelt dat hij niet langer bevoegd is om over de herstelvordering te oordelen - Verplichting tot verwijzing naar de bevoegde rechter - Vereiste van het voorafgaand advies van de Hoge Raad voor het Herstelbeleid - Toepasselijkheid

La circonstance que la demande de rétractation tende à annuler les condamnations fondées sur une disposition légale annulée depuis lors par la Cour constitutionnelle, introduise une nouvelle instance et ait pour effet de faire juger à nouveau l'action publique et, éventuellement, l'action civile fondée sur elle, ne change rien à l'obligation de renvoi du juge qui constate qu'il n'a plus le pouvoir d'apprécier cette action civile; l'avis préalable du Conseil supérieur de la Politique de Réparation n'est pas requis pour constater ce défaut de compétence (1). (1) Cass., 5 juin 2007, RG P.06.1545.N, Pas., 2007, n° ...

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour Constitutionnelle - Article 10 - Demande de rétractation d'une condamnation fondée sur une règle annulée - Juge constatant qu'il n'a plus le pouvoir de statuer sur la demande de remise en état - Obligation de renvoi au juge compétent - Condition de l'avis préalable du Conseil supérieur de la Politique de réparation - Applicabilité

De omstandigheid dat ten tijde van het vernietigingsarrest van het Grondwettelijk Hof slechts een in kracht van gewijsde gegane beslissing over de strafvordering voorhanden was en dat de herstelvordering nog hangende was voor de correctionele rechtbank, doet geen afbreuk aan de verplichting van de appelrechter, die vaststelt dat hij ten gevolge van de intrekking van de veroordeling tot straf niet langer bevoegd is om de herstelvordering te beoordelen omdat deze niet tijdig, dit is op het ogenblik dat de instandhouding nog strafbaar was, bij de strafrechter aanhangig werd gemaakt, om overeenkomstig artikel 13, § 5, Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof de herstelvordering naar de bevoegde rechter te verwijzen, wanneer het beroepen vonnis gelijktijdig met de intrekking van de penale veroordeling over de herstelvordering besliste en deze laatste beslissing ten gevolge van het hoger beroep voor de appelrechter nog geen kracht van gewijsde heeft (1). (1) Cass., 5 juni 2007, AR P.06.1545.N, A.C., 2007, nr ...

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Vernietiging van een regel door het Grondwettelijk Hof - Beslissing over de strafvordering in kracht van gewijsde - Geen beslissing over de aanhangige herstelvordering - Verzoek tot intrekking van de op de vernietigde regel gesteunde veroordeling op strafgebied - Gelijktijdige beslissing over het verzoek tot intrekking en over de herstelvordering in één vonnis - Hoger beroep van de stedenbouwkundig inspecteur - Appelrechter die vaststelt dat hij niet langer bevoegd is om over de herstelvordering te oordelen

- Art. 149 Decr. Vl. Parlement 18 mei 1999

- Artt. 10 tot met 13 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling

La circonstance qu'au moment où a été rendu l'arrêt d'annulation de la Cour Constitutionnelle, il n'y avait qu'une décision passée en force de chose jugée sur l'action publique et que la demande de remise en état était encore pendante devant le tribunal pénal, ne fait pas obstacle à l'obligation pour le juge d'appel, qui constate qu'en raison de la rétractation de la condamnation à une peine, il n'a plus le pouvoir d'apprécier la demande de remise en état parce que le juge pénal n'en a pas été saisi en temps utile, c'est-à-dire au moment où le maintien était encore punissable, de renvoyer, conformément à l'article 13, § 5, de la Loi spéciale du 6 janvier 1989, la demande de remise en état devant le juge compétent, lorsque le jugement dont appel a décidé en même temps du retrait de la condamnation pénale et a statué sur la demande de remise en état et qu'ensuite de l'appel, cette dernière décision n'a pas encore acquis force de chose jugée devant le juge d'appel (1). (1) Cass., 5 juin 2007, RG P.06.1545.N, Pas., 2007, n° ...

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Annulation d'une règle par la Cour Constitutionnelle - Décision sur l'action publique passée en force de chose jugée - Pas de décision sur la demande de remise en état pendante - Demande de rétractation d'une condamnation au pénal fondée sur une règle annulée - Décision concomitante rendue sur la demande de rétractation et sur la demande de remise en étant par un seul jugement - Appel formé par l'inspecteur urbaniste - Juge d'appel constatant qu'il n'a plus le pouvoir de statuer sur la demande de remise en état

- Art. 149 Décr. du Parlement flamand du 18 mai 1999

- Art. 10 à 13 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue -

van een meerwaarde - Vernietiging van een regel door het Grondwettelijk Hof - Beslissing over de strafvordering in kracht van gewijsde - Geen beslissing over de aanhangige herstelvordering - Verzoek tot intrekking van de op de vernietigde regel gesteunde veroordeling op strafgebied - Gelijktijdige beslissing over het verzoek tot intrekking en over de herstelvordering in één vonnis - Hoger beroep van de stedenbouwkundig inspecteur - Appelrechter die vaststelt dat hij niet langer bevoegd is om over de herstelvordering te oordelen

- Art. 149 Decr. Vl. Parlement 18 mei 1999

- Artt. 10 tot met 13 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Annulation d'une règle par la Cour Constitutionnelle - Décision sur l'action publique passée en force de chose jugée - Pas de décision sur la demande de remise en état pendante - Demande de rétractation d'une condamnation au pénal fondée sur une règle annulée - Décision concomitante rendue sur la demande de rétractation et sur la demande de remise en étant par un seul jugement - Appel formé par l'inspecteur urbaniste - Juge d'appel constatant qu'il n'a plus le pouvoir de statuer sur la demande de remise en état

- Art. 149 Décr. du Parlement flamand du 18 mai 1999

- Art. 10 à 13 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

De stedenbouwkundige inspecteur kan hoger beroep instellen tegen de beslissing over de herstelvordering genomen in een geding ingeleid ingevolge een verzoek tot intrekking bedoeld in de artikelen 10 en volgende, Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof (1). (1) Cass., 5 juni 2007, AR P.06.1545.N, A.C., 2007, nr ...

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof - Artikel 10 - Verzoek tot intrekking van een op een vernietigde regel gesteunde veroordeling - Vonnis - Beslissing over de herstelvordering - Hoger beroep van de stedenbouwkundig inspecteur - Ontvankelijkheid

- Art. 149, § 1 Decr. Vl. Parlement 18 mei 1999

- Artt. 10 tot met 13 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof - Artikel 10 - Verzoek tot intrekking van een op een vernietigde regel gesteunde veroordeling - Vonnis - Beslissing over de herstelvordering - Hoger beroep van de stedenbouwkundig inspecteur - Ontvankelijkheid

- Art. 149, § 1 Decr. Vl. Parlement 18 mei 1999

- Artt. 10 tot met 13 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

L'inspecteur urbaniste peut interjeter appel de la décision rendue sur la demande de remise en état formulée dans une instance introduite à la suite d'une demande de rétractation visée aux articles 10 et suivants, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour Constitutionnelle (1). (1) Cass., 5 juin 2007, RG P.06.1545.N, Pas., 2007, n° ...

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour Constitutionnelle - Article 10 - Demande de rétractation d'une condamnation fondée sur une règle annulée - Jugement - Décision sur la demande de remise en état - Appel formé par l'inspecteur urbaniste - Recevabilité

- Art. 149, § 1er Décr. du Parlement flamand du 18 mai 1999

- Art. 10 à 13 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour Constitutionnelle - Article 10 - Demande de rétractation d'une condamnation fondée sur une règle annulée - Jugement - Décision sur la demande de remise en état - Appel formé par l'inspecteur urbaniste - Recevabilité

- Art. 149, § 1er Décr. du Parlement flamand du 18 mai 1999

- Art. 10 à 13 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

Het verzoek tot intrekking bepaald in de artikelen 10 en volgende, Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof, dat strekt tot het ongedaan maken van de veroordelingen die gegrond zijn op een sindsdien door het Grondwettelijk Hof vernietigde wetsbepaling, leidt een nieuw geding in en heeft tot gevolg dat de strafvordering en eventueel de daarop gestoelde burgerlijke rechtsvordering opnieuw worden berecht (1). (1) Cass., 5 juni 2007, AR P.06.1545.N, AC, 2007, nr ...

GRONDWETTELIJK HOF - Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof - Artikel 10 - Strafzaken - Vernietiging van een regel door het Grondwettelijk Hof - Verzoek tot intrekking van een op een vernietigde regel gesteunde veroordeling - Doel

- Artt. 10 tot met 13 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Allerlei - Strafzaken - Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof - Artikel 10 - Verzoek tot intrekking van een op een vernietigde regel gesteunde veroordeling - Doel

- Artt. 10 tot met 13 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan.

La demande de rétractation prévue aux articles 10 et suivants, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour Constitutionnelle tendant à annuler les condamnations fondées sur une disposition légale annulée depuis lors par la Cour Constitutionnelle, introduit une nouvelle instance et a pour effet de faire juger à nouveau l'action publique et, éventuellement, l'action civile fondée sur celle-ci (1). (1) Cass., 5 juin 2007, RG P.06.1545.N, Pas., 2007, n° ...

COUR CONSTITUTIONELLE - Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour Constitutionnelle - Article 10 - Matière répressive - Annulation d'une règle par la Cour Constitutionnelle - Demande de rétractation d'une condamnation fondée sur une règle annulée - Objectif

- Art. 10 à 13 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

CHOSE JUGEE - Divers - Matière répressive - Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour Constitutionnelle - Article 10 - Demande de rétractation d'une condamnation fondée sur une règle annulée - Objectif

- Art. 10 à 13 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

1989

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Allerlei - Vernietiging van een regel door het Grondwettelijk Hof - Verzoek tot intrekking van een op een vernietigde regel gesteunde veroordeling - Doel

- Artt. 10 tot met 13 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Divers - Annulation d'une règle par la Cour Constitutionnelle - Demande de rétractation d'une condamnation fondée sur une règle annulée - Objectif

- Art. 10 à 13 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

Ingevolge het hoger beroep van de stedenbouwkundige inspecteur tegen de beslissing over de herstelvordering genomen in een geding ingeleid ingevolge een verzoek tot intrekking bedoeld in de artikelen 10 en volgende, Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof, moet de appelrechter, ook na de definitieve beslissing van de eerste rechter tot intrekking van de veroordeling tot straf, onderzoeken of hij voor de beoordeling van de herstelvordering verder bevoegd is (1). (1) Cass., 5 juni 2007, AR P.06.1545.N, A.C., 2007, nr ...

En vertu de l'appel interjeté par l'inspecteur urbaniste contre la décision rendue sur la demande de remise en état rendue dans une instance introduite à la suite d'une demande de rétractation visée aux articles 10 et suivants, de la Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour Constitutionnelle, le juge d'appel est tenu, même après la décision définitive, rendue par le premier juge, de rétracter la condamnation à une peine, d'examiner s'il a encore le pouvoir d'apprécier la demande de remise en état (1). (1) Cass., 5 juin 2007, RG P.06.1545.N, Pas., 2007, n° ...

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof - Artikel 10 - Verzoek tot intrekking van een op een vernietigde regel gesteunde veroordeling - Vonnis - Definitieve intrekking van de beslissing over de strafvordering - Hoger beroep van de stedenbouwkundig inspecteur tegen de beslissing over de herstelvordering - Opdracht van de appelrechter

- Art. 149 Decr. Vl. Parlement 18 mei 1999

- Artt. 10 tot met 13 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof - Artikel 10 - Verzoek tot intrekking van een op een vernietigde regel gesteunde veroordeling - Vonnis - Definitieve intrekking van de beslissing over de strafvordering - Hoger beroep van de stedenbouwkundig inspecteur tegen de beslissing over de herstelvordering - Opdracht van de appelrechter

- Art. 149 Decr. Vl. Parlement 18 mei 1999

- Artt. 10 tot met 13 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour Constitutionnelle - Article 10 - Demande de rétractation d'une condamnation fondée sur une règle annulée - Jugement - Rétractation définitive de la décision sur l'action publique - Appel formé par l'inspecteur urbaniste contre la décision rendue sur la demande de remise en état - Mission du juge d'appel

- Art. 149 Décr. du Parlement flamand du 18 mai 1999

- Art. 10 à 13 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour Constitutionnelle - Article 10 - Demande de rétractation d'une condamnation fondée sur une règle annulée - Jugement - Rétractation définitive de la décision sur l'action publique - Appel formé par l'inspecteur urbaniste contre la décision rendue sur la demande de remise en état - Mission du juge d'appel

- Art. 149 Décr. du Parlement flamand du 18 mai 1999

- Art. 10 à 13 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

Ondanks de definitieve intrekking van de beslissing op strafgebied is de strafrechter verder bevoegd om te oordelen over de herstelvordering wanneer deze tijdig, dit is op het ogenblik dat de instandhouding nog strafbaar was, voor hem werd ingesteld; in voorkomend geval is de intrekking van de veroordeling tot straf zonder invloed op de beslissing tot herstel, die verworven blijft (1). (1) Cass., 5 juni 2007, AR P.06.1545.N, AC, 2007, nr ...

En dépit de la rétractation définitive de la décision au pénal, le juge pénal garde le pouvoir de statuer sur la demande de remise en état lorsque celle-ci est formée devant lui en temps utile, c'est-à-dire au moment où le maintien était encore punissable; le cas échéant, la rétractation de la condamnation à une peine est sans influence sur la décision de remise en état, qui demeure acquise (1). (1) Cass., 5 juin 2007, RG P.06.1545.N, Pas., 2007, n° ...

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof - Artikel 10 - Verzoek tot intrekking van een op een vernietigde regel gesteunde veroordeling - Vonnis - Definitieve intrekking van de beslissing over de strafvordering - Gevolg voor de beslissing over de herstelvordering - Bevoegdheid van de strafrechter

- Art. 149 Decr. Vl. Parlement 18 mei 1999

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour Constitutionnelle - Article 10 - Demande de rétractation d'une condamnation fondée sur une règle annulée - Jugement - Rétractation définitive de la décision sur l'action publique - Effet quant à la décision rendue sur la demande de remise en état - Compétence du juge pénal

- Art. 149 Décr. du Parlement flamand du 18 mai 1999

- Artt. 10 tot met 13 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Art. 10 à 13 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

P.08.0884.N 25 november 2008 AC nr. 663

De verschillen in aard en doelstelling van de herstelmaatregelen, bedoeld in artikel 149, § 1, Stedenbouwdecreet 1999, kunnen toelaten dat zij gelijktijdig worden toegepast om het volledig herstel te verzekeren; de cumulatieve oplegging van de betaling van de meerwaarde en van aanpassingswerken kan aldus de verdwijning beogen van verschillende gevolgen van het stedenbouwmisdrijf, namelijk de onterechte verrijking enerzijds, en de inpassing van het bouwwerk in het bestemmingsgebied anderzijds, waarbij de aanpassingswerken niet in de plaats kunnen komen van de betaling van de meerwaarde.

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Cumulatieve oplegging van verschillende herstelmaatregelen - Mogelijkheid - Toepassing

Les différences de nature et d'objectif des mesures de réparation visées à l'article 149, § 1er, du décret du Conseil flamand du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire permettent d'être concomitamment appliquées pour garantir l'intégrale réparation; ordonner le paiement de la plus-value cumulé à l'exécution de travaux d'adaptation peut ainsi tendre à faire cesser les différents effets de l'infraction commise en matière d'urbanisme, à savoir, d'une part, l'enrichissement illégitime et, d'autre part, l'intégration de la construction dans la zone d'affectation, les travaux d'adaptation ne pouvant se substituer au paiement d'une plus-value.

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Ordonner différentes mesures de réparation cumulées - Possibilité - Application

Het bevelen van de betaling van een meerwaardesom, zoals bedoeld in artikel 149, § 1, Stedenbouwdecreet 1999, houdt in dat voor een goede ruimtelijke ordening de meer indringende maatregel van het herstel in de oorspronkelijke staat niet noodzakelijk is, zodat de rechter deze vorm van herstel dan ook niet beveelt; de rechter laat enkel, overeenkomstig artikel 149, § 5, Stedenbouwdecreet 1999, de keuze voor het herstel in de oorspronkelijke staat als alternatief voor de betaling van de meerwaardesom over aan de veroordeelde, maar dit geschiedt volgens voorwaarden van de wet, namelijk het herstel in de oorspronkelijke toestand, zonder dat de veroordeelde zich kan beroepen op de afgeleverde bouwvergunningen, die hij niet naleefde.

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Betaling van een meerwaarde - Herstel in de oorspronkelijke staat als alternatief voor de betaling van de meerwaarde - Artikel 149, § 5, Stedenbouwdecreet 1999 - Voorwaarde - Invloed van eerder afgeleverde bouwvergunningen

La condamnation à payer une somme égale à la plus-value, prévue par l'article 149, § 1er, du décret du Conseil flamand du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, implique qu'un bon aménagement du territoire ne requérait pas la mesure plus radicale de remise des lieux en leur état initial, de sorte que le juge n'a pas ordonné cette forme de réparation; conformément à l'article 149, § 5, du décret du conseil flamand du 18 mai 1999, le juge laisse seulement au condamné le choix du paiement d'une plus-value comme alternative à la remise des lieux en leur état initial aux conditions légales, à savoir la remise des lieux en leur état initial sans que le condamné puisse faire valoir des permis d'urbanisme délivrés qu'il n'a pas observés.

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Paiement d'une plus-value - Remise des lieux en leur état initial comme alternative au paiement d'une plus-value - Article 149, § 5, du décret du Conseil flamand du 18 mai 1999 - Condition - Influence de permis de bâtir délivré antérieurement

P.08.0896.F 18 juni 2008 AC nr. 382

Concl. adv.-gen. VANDERMEERSCH, Cass., 18 juni 2008, AR P.08.0896.F, Pas., 2008, nr. ....

MISDRIJF - Gepleegd in het buitenland - Misdaad tegen het internationaal humanitair recht - Internationaal Strafgerechtshof - Verzoek tot aanhouding en overdracht - Voorlopige aanhouding - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling - Ontvankelijkheid

Conclusions de M. l'avocat-général VANDERMEERSCH, avant Cass., 18 juin 2008, RG P.08.0896.F, Pas., 2008, n° ....

INFRACTION - Infraction commise a l'étranger - Crime de droit international humanitaire - Cour pénale internationale - Demande d'arrestation et de remise - Arrestation provisoire - Requête de mise en liberté provisoire - Recevabilité

UITLEVERING - Internationaal Strafgerechtshof - Verzoek tot aanhouding en overdracht - Voorlopige aanhouding - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling - Ontvankelijkheid

VOORLOPIGE HECHTENIS - Allerlei - Uitlevering - Internationaal Strafgerechtshof - Verzoek tot aanhouding en overdracht - Voorlopige aanhouding - Verzoekschrift tot voorlopige invrijheidstelling - Ontvankelijkheid

EXTRADITION - Cour pénale internationale - Demande d'arrestation et de remise - Arrestation provisoire - Requête de mise en liberté provisoire - Recevabilité

DETENTION PREVENTIVE - Divers - Extradition - Cour pénale internationale - Demande d'arrestation et de remise - Arrestation provisoire - Requête de mise en liberté provisoire - Recevabilité

Artikel 16, §1, Wet 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerechtshof en de internationale straftribunalen, bepaalt dat, overeenkomstig artikel 59.3 van het Statuut van Rome van 17 juli 1998 inzake het Internationaal Strafgerechtshof, de aangehouden persoon het recht heeft om, door middel van een verzoekschrift bij de kamer van inbeschuldigingstelling, zijn voorlopige invrijheidstelling te verzoeken, zulks in afwachting van zijn overdracht; het recht om een dergelijk verzoekschrift in te dienen wordt zowel gewaarborgd aan de verdachte waartegen een verzoek tot voorlopige aanhouding is uitgevaardigd, als aan degene waarvan sprake in een verzoek tot aanhouding met het oog op overdracht, zonder dat in beide gevallen het indienen van het verzoekschrift afhangt van een bestaande beslissing die definitief over het verzoek uitspraak doet (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas. 2008, nr. ....

L'article 16, § 1er, de la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux prévoit que, conformément à l'article 59, § 3, du Statut de la Cour pénale internationale du 17 juillet 1998, la personne arrêtée a le droit de demander, par requête adressée à la chambre des mises en accusation, sa mise en liberté provisoire dans l'attente de sa remise; le droit de déposer pareille requête est garanti à l'inculpé faisant l'objet d'une demande d'arrestation provisoire comme à celui visé par une demande d'arrestation en vue de la remise, sans que, dans l'un comme dans l'autre cas, l'introduction de la requête ne soit subordonnée à l'existence d'une décision statuant définitivement sur la demande (1). (1) Voir les concl. du M.P.

MISDRIJF - Gepleegd in het buitenland - Misdaad tegen het internationaal humanitair recht - Internationaal Strafgerechtshof - Verzoek tot aanhouding en overdracht - Voorlopige aanhouding - Verzoekschrift tot voorlopige invrijheidstelling - Ontvankelijkheid

INFRACTION - Infraction commise a l'étranger - Crime de droit international humanitaire - Cour pénale internationale - Demande d'arrestation et de remise - Arrestation provisoire - Requête de mise en liberté provisoire - Recevabilité

UITLEVERING - Internationaal Strafgerechtshof - Verzoek tot aanhouding en overdracht - Voorlopige aanhouding - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling - Ontvankelijkheid

VOORLOPIGE HECHTENIS - Allerlei - Uitlevering - Internationaal Strafgerechtshof - Verzoek tot aanhouding en overdracht - Voorlopige aanhouding - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling - Ontvankelijkheid

EXTRADITION - Cour pénale internationale - Demande d'arrestation et de remise - Arrestation provisoire - Requête de mise en liberté provisoire - Recevabilité

DETENTION PREVENTIVE - Divers - Extradition - Cour pénale internationale - Demande d'arrestation et de remise - Arrestation provisoire - Requête de mise en liberté provisoire - Recevabilité

P.08.0901.F 29 oktober 2008 AC nr. 591

Het dossier dat aan het appelgerecht en vervolgens aan het Hof van Cassatie wordt voorgelegd moet de letterlijke weergave bevatten van de beroepen beslissing, die eensluidend is verklaard door de griffier; dat is het geval wanneer het afschrift van de bestreden beslissing dat bij het dossier is gevoegd als uitgifte wordt omschreven met de handtekening van de griffier onderaan de inventaris waarin het afschrift wordt beschreven.

Le dossier soumis à la juridiction d'appel et ensuite à la Cour de cassation doit comprendre la reproduction littérale de la décision entreprise, certifiée conforme par le greffier; il en est ainsi lorsque la copie de la décision entreprise jointe au dossier est qualifiée d'expédition par la signature du greffier apposée au bas de l'inventaire qui la décrit.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Dossier voorgelegd aan het appelgerecht - Eensluidend verklaarde uitgifte van de beroepen beslissing

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Dossier soumis à la juridiction d'appel - Expédition certifiée conforme de la décision entreprise

Om een voorranghebbende bestuurder die bij een verkeersongeval een fout heeft begaan, aansprakelijk te kunnen stellen, is niet vereist dat de voorrangplichtige bestuurder in zijn normale verwachtingen werd bedrogen en dus in een toestand van overmacht verkeerde ; het is voldoende vast te stellen dat, zonder de fout van de voorranghebbende bestuurder, de aanrijding zich niet zou hebben voorgedaan of de gevolgen ervan verschillend zouden zijn geweest (1). (1) Cass., 15 dec. 1993, AR P.93.0874.F, AC, 1993, nr. 526; Cass., 8 nov. 2006, AR P.06.0646.F, AC, 2006, nr. 546.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - (On)middellijke oorzaak - Wegverkeer - Voorranghebbende bestuurder - Fout - Oorzakelijk verband

Pour déclarer responsable un conducteur prioritaire qui a commis une faute lors d'un accident de circulation, il n'est pas requis que les prévisions normales du conducteur tenu de céder le passage aient été déjouées et qu'il se soit, dès lors, trouvé dans un cas de force majeure; il suffit de constater que, sans la faute du conducteur prioritaire, la collision ne serait pas produite ou que les conséquences en auraient été différentes (1). (1) Cass., 15 décembre 1993, RG P.93.0874.F, Pas., 1993, n° 526; Cass., 8 novembre 2006, RG P.06.0646.F, Pas., 2006, n° 546.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Cause (directe ou indirecte) - Roulage - Conducteur prioritaire - Faute - Lien de causalité

P.08.0903.F 1 juli 2008 AC nr. 418

Concl. adv.-gen. VANDERMEERSCH, Cass., 1 juli 2008, AR P.08.0903.F, Pas., 2008, nr ...

STRAFUITVOERING - Taalgebruik - Verzoek om taalwijziging - Strafuitvoeringsrechtbank - Strafuitvoeringsrechtbank te Brussel

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Strafuitvoeringsrechtbank te Brussel - Verzoek om taalwijziging

Conclusions de M. l'avocat général VANDERMEERSCH, avant Cass., 1 juillet 2008, RG P.08.0903.F, Pas., 2008, n° ...

APPLICATION DES PEINES - Emploi des langues - Demande de changement de langue - Tribunal de l'application des peines - Tribunal de l'application des peines de Bruxelles

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Tribunal de l'application des peines de Bruxelles - Demande de changement de langue

---

De veroordeelde die is opgesloten in een gevangenis van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, geniet eveneens van de regel volgens welke de veroordeelde die gedetineerd is in een gevangenis in het Franse taalgebied, in de taal van zijn keuze kan worden berecht wanneer de beslissing die hem tot de zwaarste straf heeft veroordeeld in het Nederlands werd gewezen (1) (Impliciete oplossing). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr ...

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Strafuitvoeringsrechtbank te Brussel - Verzoek om taalwijziging

- Art. 23ter Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

STRAFUITVOERING - Taalgebruik - Verzoek om taalwijziging - Strafuitvoeringsrechtbank - Strafuitvoeringsrechtbank te Brussel

- Art. 23ter Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Le condamné incarcéré dans une prison de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale peut également invoquer le bénéfice de la règle suivant laquelle le condamné détenu dans une prison située dans la région linguistique de langue française peut être jugé dans la langue de son choix lorsque la décision le condamnant à la peine la plus lourde a été rendue en langue néerlandaise (1) (Solution implicite). (1) Voir les concl. du M.P.

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Tribunal de l'application des peines de Bruxelles - Demande de changement de langue

- Art. 23ter L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

APPLICATION DES PEINES - Emploi des langues - Demande de changement de langue - Tribunal de l'application des peines - Tribunal de l'application des peines de Bruxelles

- Art. 23ter L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

---

P.08.0914.N 17 juni 2008 AC nr. 378

De gegevens die het Europees aanhoudingsbevel krachtens artikel 2, § 4, van de Wet van 19 december 2003 moet bevatten, zijn niet op straffe van nietigheid voorgeschreven; zij dienen enkel tot voorlichting van de onderzoeksrechter die, rekening houdend met alle omstandigheden zoals vermeld in het aanhoudingsbevel en zoals voor hem aangevoerd door de betrokkene, slechts in de gevallen bij wet bepaald de tenuitvoerlegging ervan kan weigeren (1)(2). Zie: Cass., 26 mei 2004, AR P.04.0779.F, AC, 2004, nr 287; Cass., 8 dec. 2004, AR P.04.1540.F, AC, 2004, nr 601. (2) Zie: Cass., 21 sept. 2005, A.R. P.05.1270.F, AC, 2005, nr 450.

EUROPEES AANHOUDINGSBEVEL - Draagwijdte - Inhoud

- Artt. 2, §§ 4, 5, en 6 Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

Les éléments que le mandat d'arrêt européen doit contenir en vertu de l'article 2, § 4, de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen, ne sont pas prescrits à peine de nullité; ils n'ont d'autre but que d'informer le juge d'instruction qui, en tenant compte de toutes les circonstances mentionnées dans le mandat d'arrêt de même que ceux invoquées devant lui par la personne qui en fait l'objet, ne peut refuser l'exécution dudit mandat que dans les cas prévus par la loi (1) (2). (1) Voir Cass., 26 mai 2004, RG P.04.0779.F, Pas., 2004, n° 287; Cass., 8 décembre 2004, RG P.04.1540.F, Pas., 2004, n° 601. (2) Voir Cass., 21 septembre 2005, RG P.05.1270.F, Pas., 2005, n° 450.

MANDAT D'ARRET EUROPEEN - Portée - Contenu

- Art. 2, § 4, 5, et 6 L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

De omstandigheid dat niet alle telastleggingen woordelijk in het Europees aanhoudingsbevel zouden vermeld zijn, staat niet eraan in de weg dat de rechter het bestaan ervan aan de hand van de omschrijving van de feiten kan vaststellen, en dat hij wettig over de tenuitvoerlegging van dit aanhoudingsbevel kan oordelen.

EUROPEES AANHOUDINGSBEVEL - Vermelding van de telastleggingen - Vaststelling van de telastleggingen aan de hand van de omschrijving van de feiten - Inhoud

- Artt. 2, § 4, en 4 tot 8 Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

Le fait que toutes les préventions ne seraient pas mentionnées littéralement dans le mandat d'arrêt européen n'empêche pas le juge d'en constater l'existence à la lumière de la description des faits et d'apprécier légalement l'exécution dudit mandat d'arrêt.

MANDAT D'ARRET EUROPEEN - Indication des préventions - Enonciation des préventions à la lumière de la description des faits - Contenu

- Art. 2, § 4, et 4 à 8 L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

De rechter die uitspraak doet over de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel vermag de wettigheid en de regelmatigheid ervan niet te beoordelen, maar alleen of de voorwaarden van de tenuitvoerlegging ervan overeenkomstig de artikelen 4 tot 8, van de Wet van 19 december 2003 zijn vervuld (1). (1) Zie: Cass., 21 sept. 2005, AR P.05.1270.F, AC, 2005, nr 450.

EUROPEES AANHOUDINGSBEVEL - Wettigheid - Regelmatigheid - Voorwaarden - Tenuitvoerlegging - Beoordelingsbevoegdheid van de rechter - Grenzen

- Artt. 2, § 4, en 4 tot 8 Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

Le juge qui se prononce sur l'exécution du mandat d'arrêt européen ne peut en apprécier la légalité et la régularité, mais peut uniquement décider si les conditions de son exécution sont remplies conformément aux articles 4 à 8 de la loi du 19 décembre 2003 (1). (1) Voir Cass., 21 septembre 2005, RG P.05.1270.F, Pas., 2005, n° 450.

MANDAT D'ARRET EUROPEEN - Légalité - Régularité - Conditions - Exécution - Pouvoir d'appréciation du juge - Limites

- Art. 2, § 4, et 4 à 8 L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

P.08.0915.N 21 oktober 2008 AC nr. 570

Geen wetsbepaling schrijft voor dat de appelrechter, naast de motivering van de door hem uitgesproken straf, in het bijzonder moet motiveren waarom de door de eerste rechter opgelegde straf ontoereikend is; de omstandigheid dat de beklaagde in hoger beroep voor meer feiten wordt vrijgesproken, een verzwarende omstandigheid wordt weggelaten en verzachtende omstandigheden worden aangenomen, sluit een zwaardere bestraffing op grond van een gelijkluidende motivering als deze van het beroepen vonnis niet uit, mits ze voldoet aan de voorwaarden van de artikelen 195 en 211, Wetboek van Strafvordering (1). (1) Zie: Cass., 14 nov. 2000, AR P.98.0412.N, A.C., 2000, nr 618.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Straf - Motivering - Strafverzwaring - Vrijspraak voor meer feiten - Weglaten verzwarende omstandigheid - Aannemen verzachtende omstandigheid - Zwaardere bestraffing op grond van een gelijkluidende motivering als het beroepen vonnis - Geldigheid

- Artt. 195, tweede lid en 211 Wetboek van Strafvordering

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Straf - Hoger beroep - Strafverzwaring - Vrijspraak voor meer feiten - Weglaten verzwarende omstandigheid - Aannemen verzachtende omstandigheid - Zwaardere bestraffing op grond van een gelijkluidende motivering als het beroepen vonnis - Geldigheid

- Artt. 195, tweede lid en 211 Wetboek van Strafvordering

STRAF - Allerlei - Motivering - Hoger beroep - Strafverzwaring - Vrijspraak voor meer feiten - Weglaten verzwarende omstandigheid - Aannemen verzachtende omstandigheid - Zwaardere bestraffing op grond van een gelijkluidende motivering als het beroepen vonnis - Geldigheid

- Artt. 195, tweede lid en 211 Wetboek van Strafvordering

Aucune disposition légale ne prescrit que le juge d'appel est tenu de motiver de manière distincte, hormis la motivation de la peine qu'il prononce, la raison pour laquelle la peine infligée par le premier juge est insuffisante; la circonstance que le prévenu est acquitté en degré d'appel du chef de plus de faits, qu'une circonstance aggravante est omise et que des circonstances atténuantes sont admises, n'exclut pas une sanction plus sévère fondée sur une motivation analogue à celle du jugement dont appel, si cette sanction remplit les conditions prévues aux articles 195 et 211 du Code d'instruction criminelle (1). (1) Voir: Cass., 14 novembre 2000, RG P.98.412.N, Pas., 2000, n° 618.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Peine - Motivation - Aggravation de peine - Acquittement du chef de plus de faits - Omission circonstance aggravante - Admission circonstance atténuante - Sanction plus sévère fondée sur une motivation analogue à celle du jugement dont appel - Validité

- Art. 195, al. 2 et 211 Code d'Instruction criminelle

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Peine - Appel - Aggravation de peine - Acquittement du chef de plus de faits - Omission circonstance aggravante - Admission circonstance atténuante - Sanction plus sévère fondée sur une motivation analogue à celle du jugement dont appel - Validité

- Art. 195, al. 2 et 211 Code d'Instruction criminelle

PEINE - Divers - Motivation - Appel - Aggravation de peine - Acquittement du chef de plus de faits - Omission circonstance aggravante - Admission circonstance atténuante - Sanction plus sévère fondée sur une motivation analogue à celle du jugement dont appel - Validité

- Art. 195, al. 2 et 211 Code d'Instruction criminelle

P.08.0920.F 29 oktober 2008 AC nr. 592

De zwaarte van de veroordeling wordt in de eerste plaats afhankelijk van de hoofdstraf beoordeeld; het appelgerecht moet niet met eenparige stemmen van zijn leden uitspraak doen wanneer het de hoofdgevangenisstraf die door de eerste rechter is opgelegd laat wegvallen en het bedrag van de geldboete en de duur van de vervangende gevangenisstraf verhoogt (1). (1) Cass., 12 sept. 1989, AR 2993, A.C., 1990, nr. 24.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Eenparigheid - Verzwaring van de veroordeling - Begrip - Laten wegvallen van de hoofdgevangenisstraf - Verhoging van het bedrag van de geldboete en de duur van de vervangende gevangenisstraf

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

La gravité de la condamnation s'apprécie d'abord en fonction de la peine principale; ne doit pas statuer à l'unanimité de ses membres la juridiction d'appel qui supprime l'emprisonnement principal infligé par le premier juge et augmente le montant de l'amende et la durée de l'emprisonnement subsidiaire (1). (1) Cass., 12 septembre 1989, RG 2993, Pas., 1990, n° 24.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Unanimité - Aggravation de la condamnation - Notion - Suppression de l'emprisonnement principal - Augmentation du montant de l'amende et de la durée de l'emprisonnement subsidiaire

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

P.08.0939.F 10 december 2008 AC nr. 714

Concl. adv.-gen. VANDERMEERSCH, Cass., 10 dec. 2008, Pas., 2008, AR P.08.0939.F, nr. ...

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke rechtsvordering voor de strafrechter - Misdrijven in verband met faillissement - Schuldige zaakvoerder - Vordering tot delging van het passief - Bevoegdheid van de strafrechter - Exclusieve bevoegdheid van de rechtbank van koophandel

DADING - Handelszaken - Faillissement - Vordering tot delging van het passief - Vordering van de curator - Dading met de schuldige zaakvoerder

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Misdrijven in verband met faillissement, bedrieglijk onvermogen - Schuldige zaakvoerder - Vordering tot delging van het passief - Vordering van de curator - Dading met de schuldige zaakvoerder

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Faillissement - Gemeenschappelijke rechten van alle schuldeisers

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Faillissement - Vordering in rechte - Vordering tot delging van het passief - Vordering van de curator - Gezamenlijke vordering van de benadeelde schuldeisers - Voorwerp

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Faillissement - Vordering tot delging van het passief - Vordering van de curator - Dading met de schuldige zaakvoerder

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Misdrijven in verband met faillissement, bedrieglijk onvermogen - Schuldige zaakvoerder - Vordering tot delging van het passief - Vordering van de curator - Gezamenlijke vordering van de benadeelde schuldeisers - Voorwerp

Conclusions de M. l'avocat général VANDERMEERSCH, avant Cass., 10 décembre 2008, RG P.08.0939.F, Pas., 2008, n° ...

ACTION CIVILE - Action civile portée devant le juge répressif - Infractions en relation avec la faillite - Gérant fautif - Action en comblement de passif - Compétence du juge répressif - Compétence exclusive du tribunal de commerce

TRANSACTION - Matière commerciale - Faillite - Action en comblement de passif - Action du curateur - Transaction avec le gérant fautif

CONCORDATS - Infractions en relation avec la faillite. insolvabilite frauduleuse - Gérant fautif - Action en comblement de passif - Action du curateur - Transaction avec le gérant fautif

FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Faillite - Droits communs à l'ensemble des créanciers

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Faillite - Demande en justice - Action en comblement de passif - Action du curateur - Action conjointe des créanciers lésés - Objet

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Faillite - Action en comblement de passif - Action du curateur - Transaction avec le gérant fautif

CONCORDATS - Infractions en relation avec la faillite. insolvabilite frauduleuse - Gérant fautif - Action en comblement de passif - Action du curateur - Action conjointe des créanciers lésés - Objet

---

De vordering tot delging van het passief, die met name door artikel 265 W.Venn. is ingevoerd, kan alleen voor de rechtbank van koophandel worden ingesteld.

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke rechtsvordering voor de strafrechter - Misdrijven in verband met faillissement - Schuldige zaakvoerder - Vordering tot delging van het passief - Bevoegdheid van de strafrechter - Exclusieve bevoegdheid van de rechtbank van koophandel

- Artt. 265, 409, en 530 Wetboek van vennootschappen

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Misdrijven in verband met faillissement, bedrieglijk onvermogen - Schuldige zaakvoerder - Vordering tot delging van het passief - Exclusieve bevoegdheid van de rechtbank van koophandel

- Artt. 265, 409, en 530 Wetboek van vennootschappen

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Bevoegdheid - Vordering tot delging van het passief - Exclusieve bevoegdheid van de rechtbank van koophandel

- Artt. 265, 409, en 530 Wetboek van vennootschappen

L'action en comblement du passif, instituée notamment par l'article 265 du Code des sociétés, ne peut être introduite que devant le tribunal de commerce.

ACTION CIVILE - Action civile portée devant le juge répressif - Infractions en relation avec la faillite - Gérant fautif - Action en comblement de passif - Compétence du juge répressif - Compétence exclusive du tribunal de commerce

- Art. 265, 409, et 530 Code des sociétés

CONCORDATS - Infractions en relation avec la faillite. insolvabilite frauduleuse - Gérant fautif - Action en comblement de passif - Compétence exclusive du tribunal de commerce

- Art. 265, 409, et 530 Code des sociétés

FAILLITE ET CONCORDATS - Competence - Action en comblement de passif - Compétence exclusive du tribunal de commerce

- Art. 265, 409, et 530 Code des sociétés

Wanneer de vordering tot delging van het passief samen met deze van de curator wordt ingesteld, kan de vordering van de schuldeisers alleen strekken tot vergoeding van hun eigen nadeel, dat losstaat van het verlies van hun schuldvordering op de vennootschap of volgt uit een fout die geen verband houdt met die welke het collectief nadeel heeft veroorzaakt (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr. ...

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Misdrijven in verband met faillissement, bedrieglijk onvermogen - Schuldige zaakvoerder - Vordering tot delging van het passief - Vordering van de curator - Gezamenlijke vordering van de benadeelde schuldeisers - Voorwerp

- Artt. 265, 409, en 530 Wetboek van vennootschappen

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Faillissement - Vordering in rechte - Vordering tot delging van het passief - Vordering van de curator - Gezamenlijke vordering van de benadeelde schuldeisers - Voorwerp

- Artt. 265, 409, en 530 Wetboek van vennootschappen

Lorsque l'action en comblement du passif est exercée conjointement avec celle du curateur, l'action des créanciers ne peut tendre qu'à la réparation de leur préjudice propre, indépendant de la perte de leur créance sur la société ou résultant d'une faute étrangère à celle qui a causé le préjudice collectif (1). (1) Voir les concl. du M.P.

CONCORDATS - Infractions en relation avec la faillite. insolvabilite frauduleuse - Gérant fautif - Action en comblement de passif - Action du curateur - Action conjointe des créanciers lésés - Objet

- Art. 265, 409, et 530 Code des sociétés

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Faillite - Demande en justice - Action en comblement de passif - Action du curateur - Action conjointe des créanciers lésés - Objet

- Art. 265, 409, et 530 Code des sociétés

Wanneer de curator die namens de failliete boedel optreedt, een dading aangaat met de schuldige zaakvoerder, verbindt hij aldus onherroepelijk de benadeelde schuldeisers (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr. ...

DADING - Handelszaken - Faillissement - Vordering tot delging van het passief - Vordering van de curator - Dading met de schuldige zaakvoerder

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Misdrijven in verband met faillissement, bedrieglijk onvermogen - Schuldige zaakvoerder - Vordering tot delging van het passief - Vordering van de curator - Dading met de schuldige zaakvoerder

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Faillissement - Vordering tot delging van het passief - Vordering van de curator - Dading met de schuldige zaakvoerder

Lorsque le curateur, agissant pour le compte de la masse, transige avec le gérant fautif, il engage ainsi irrévocablement les créanciers lésés (1). (1) Voir les concl. du M.P.

TRANSACTION - Matière commerciale - Faillite - Action en comblement de passif - Action du curateur - Transaction avec le gérant fautif

CONCORDATS - Infractions en relation avec la faillite. insolvabilite frauduleuse - Gérant fautif - Action en comblement de passif - Action du curateur - Transaction avec le gérant fautif

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Faillite - Action en comblement de passif - Action du curateur - Transaction avec le gérant fautif

---

Gemeenschappelijke rechten van alle schuldeisers zijn de rechten die voortvloeien uit de schade ten gevolge van de fout van wie ook, waardoor het passief van het faillissement wordt vermeerderd of het actief ervan verminderd; wegens de schade die aldus is veroorzaakt aan de gezamenlijke goederen en rechten die het gemeenschappelijk onderpand van de schuldeisers vormen, is die fout de oorzaak van een voor hen collectief nadeel en krenkt zij de rechten die zij, gelet op de aard ervan, tezamen bezitten (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr. ...

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Faillissement - Gemeenschappelijke rechten van alle schuldeisers

Sont communs à l'ensemble des créanciers les droits résultant du dommage causé par la faute de toute personne, qui a eu pour effet d'aggraver le passif de la faillite ou d'en diminuer l'actif; en raison du dommage ainsi causé à la masse des biens et des droits qui forment le gage commun des créanciers, cette faute est la cause d'un préjudice collectif pour ceux-ci et lèse des droits qui leur sont, par nature, communs (1). (1) Voir les concl. du M.P.

FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Faillite - Droits communs à l'ensemble des créanciers

---

Waar de beslissing waarbij de begroting van de rechtsplegingsvergoeding door de feitenrechter wordt aangehouden geen eindbeslissing is, is de beslissing over de burgerlijke rechtsvordering wel een eindbeslissing waartegen onmiddellijk cassatieberoep mogelijk is.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Burgerlijke rechtsvordering - Eindbeslissing - In de rechten van het slachtoffer gesubrogeerde partij - Burgerlijke rechtsvordering van de subrogant - Geen eindbeslissing - Burgerlijke rechtsvordering van de gesubrogeerde - Gevolg - Ontvankelijkheid

GERECHTSKOSTEN - Strafzaken - Allerlei - Rechtsplegingsvergoeding - Feitenrechter - Aanhouden van de begroting van de rechtsplegingsvergoeding - Burgerlijke rechtsvordering - Eindbeslissing

Si la décision suivant laquelle la taxation de l'indemnité de procédure est réservée par le juge du fond ne constitue pas de décision définitive, la décision sur l'action civile constitue quant à elle une décision définitive contre laquelle un pourvoi immédiat est possible.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action civile - Décision dédinitive - Partie subrogée dans les droits de la victime - Action civile du subrogeant - Décision non définitive - Action civile du subrogé - Conséquence - Recevabilité

FRAIS ET DEPENS - Matière répressive - Divers - Indemnité de procédure - Juge du fond - Réserve de la taxation de l'indemnité de procédure - Action civile - Décision définitive

---

P.08.0951.N 25 november 2008 AC nr. 664

De bijzondere verbeurdverklaring die de rechter met toepassing van artikel 42, 1°, Strafwetboek moet uitspreken, vereist dat het te verbeurdverklaren goed de eigendom van de veroordeelde is; om te bepalen of aan die eigendomsvereiste is voldaan, moet de rechter zich plaatsen op het ogenblik van het plegen van het misdrijf (1). (1) Zie Cass., 29 jan. 1951, AC, 1951, 298; 13 juni 1955, AC, 1955, 839; TROUSSE, P.E., Novelles, Droit pénal, Deel I, nr 78; CONSTANT, J., Traité élém. droit pénal, deel II, nr 722, p. 775; DE NAUW, A., Inleiding tot het algemeen strafrecht, 2006, p. 149; STESSENS, G., De verbeurdverklaring, Strafrecht en Strafprocesrecht, XXXIIste postuniversitaire cyclus W. Delva, 2005-2006, p. 338; DUPONT, L. en VERSTRAETEN, R., Handboek Belgisch Strafrecht, p. 378, nr 692; ROZIE, J., Voordeelsontneming. De wisselwerking tussen de toepassingsvoorwaarden en het rechtskarakter van de verbeurdverklaring van illegale vermogensvoordelen, Antwerpen, Intersentia 2005, p. 265; VAN MUYLEM, E., Commentaar Strafrecht en Strafvordering, (Bijzondere) Verbeurdverklaring, nr 41 p. 18.

STRAF - Andere straffen - Bijzondere verbeurdverklaring - Artikel 42, 1°, Strafwetboek - Zaken welke gediend hebben tot het plegen van het misdrijf - Eigendom van de veroordeelde - Tijdstip van de eigendom

La confiscation spéciale que le juge doit prononcer en application de l'article 42, 1°, du Code pénal, requiert que le bien à confisquer soit la propriété du condamné; pour déterminer si cette condition de propriété est observée, le juge doit se placer au moment de la commission de l'infraction (1). (1) Voir Cass., 29 janvier 1951 (Bull. et Pas., 1951, I, 353); 13 juin 1955 (Bull. et Pas., 1955, I, 1114); TROUSSE, P.E., Nouvelles, Droit pénal, Partie I, n° 78; CONSTANT, J., Traité élém. droit pénal, partie II, n° 722, p. 775; DE NAUW, A., Inleiding tot het algemeen strafrecht, 2006, p. 149; STESSENS, G., De verbeurdverklaring, Strafrecht en Strafprocesrecht, XXXIIste postuniversitaire cyclus W. Delva, 2005-2006, p. 338; DUPONT, L. et VERSTRAETEN, R., Handboek Belgisch Strafrecht, p. 378, n° 692; ROZIE, J., Voordeelsontneming. De wisselwerking tussen de toepassingsvoorwaarden en het rechtskarakter van de verbeurdverklaring van illegale vermogensvoordelen, Anvers, Intersentia 2005, p. 265; VAN MUYLEM, E., Commentaar Strafrecht en Strafvordering, (Bijzondere) Verbeurdverklaring, n° 41, p. 18.

PEINE - Autres peines - Confiscation spéciale - Code pénal, article 42, 1° - Choses ayant servi à commettre l'infraction - Propriété du condamné - Moment de la propriété

De verbeurdverklaring van een onroerend goed, bedoeld in artikel 77bis, § 1bis, dat gediend heeft tot het plegen van het misdrijf, is onder vigeur van artikel 77bis, § 5, Vreemdelingenwet, met toepassing van de artikelen 42, 1° en 43, Strafwetboek, verplicht, wanneer dat onroerend goed de eigendom van de veroordeelde is; de verbeurdverklaring van die onroerende goederen is enkel facultatief wanneer zij de veroordeelde niet toebehoren (1). (1) Cass., 3 mei 2006, AR P.06.0220.F, AC, 2006, nr 254 met concl. adv.-gen. Vandermeersch.

STRAF - Andere straffen - Bijzondere verbeurdverklaring - Mensenhandel - Huisjesmelkerij - Zaken welke gediend hebben tot het plegen van het misdrijf - Onroerend goed - Eigendom van de veroordeelde - Verplichte verbeurdverklaring

VREEMDELINGEN - Vreemdelingenwet - Artikel 77bis - Mensenhandel - Huisjesmelkerij - Bijzondere verbeurdverklaring - Zaken welke gediend hebben tot het plegen van het misdrijf - Onroerend goed - Eigendom van de veroordeelde - Verplichte verbeurdverklaring

En vertu de l'article 77bis, § 5, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, les articles 42, 1°, et 43, du Code pénal, imposent la confiscation d'un bien immeuble, visé à l'article 77bis, § 1bis, ayant servi à commettre l'infraction, lorsque la propriété de ce bien immeuble appartient au condamné; la confiscation de ces biens immeubles n'est facultative que lorsque la propriété n'en appartient pas au condamné (1). (1) Cass., 3 mai 2006, RG P.06.0220.F, Pas., 2006, n° 254, avec les conclusions de M. l'avocat général Vandermeersch.

PEINE - Autres peines - Confiscation spéciale - Traite des êtres humains - Marchand de sommeil - Choses ayant servi à commettre l'infraction - Immeuble - Propriété du condamné - Confiscation obligatoire

ETRANGERS - Loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers - Article 77bis - Traite des êtres humains - Marchand de sommeil - Confiscation spéciale - Choses ayant servi à commettre l'infraction - Immeuble - Propriété du condamné - Confiscation obligatoire

---

Er is geen grond tot het stellen van een prejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof wanneer het middel niet ontvankelijk is om redenen die niet ontleend zijn aan de normen die zelf het onderwerp uitmaken van het verzoek tot het stellen van die prejudiciële vraag (1). (1) Zie Cass., 15 nov. 2006, AR P.06.1401.F, AC, 2006, nr 566.

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Verplichting voor het Hof

- Art. 26, § 2, tweede lid, 1° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEEL GESCHIL - Prejudiciële vraag - Grondwettelijk Hof - Verplichting voor het Hof

- Art. 26, § 2, tweede lid, 1° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Il n'y a pas lieu de poser à la Cour constitutionnelle une question préjudicielle lorsque le moyen est irrecevable pour des motifs qui ne sont pas tirés de normes formant elles-mêmes l'objet de la demande de question préjudicielle (1). (1) Voir Cass., 15 novembre 2006, RG P.06.1401.F, Pas., 2006, n° 566.

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Obligation pour la Cour

- Art. 26, § 2, al. 2, 1° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Question préjudicielle - Cour constitutionnelle - Obligation pour la Cour

- Art. 26, § 2, al. 2, 1° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

Er is geen grond tot het stellen van een prejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof, wanneer die vraag geen betrekking heeft op de ongelijke behandeling van personen die zich in dezelfde rechtstoestand bevinden (1). (1) Zie Cass., 19 mei 2004, AR P.04.0548.F, AC, 2004, nr 268.

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Verplichting voor het Hof

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEEL GESCHIL - Prejudiciële vraag - Grondwettelijk Hof - Verplichting voor het Hof

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Il n'y a pas lieu de poser à la Cour constitutionnelle une question préjudicielle qui ne concerne pas le traitement inéquitable de personnes se trouvant dans une même situation juridique (1). (1) Voir Cass., 19 mai 2004, RG P.04.0548.F, Pas., 2004, n° 268.

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Obligation pour la Cour

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Question préjudicielle - Cour constitutionnelle - Obligation pour la Cour

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

Nieuw en derhalve niet ontvankelijk is het middel dat aanvoert dat de opgelegde straffen onmenselijk of vernederend zijn, aangezien de uit te spreken straffen, daarin begrepen de verbeurdverklaringen, wettelijk bepaald zijn en dus in het debat waren voor de appelrechters, zodat de eiser zich daartegen kon verdedigen.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Middel dat schending aanvoert van artikel 3 E.V.R.M. - Onmenselijke of vernederende straf - Wettelijk bepaalde straf

- Art. 3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Est nouveau et, partant, irrecevable le moyen qui invoque que les peines infligées sont inhumaines et dégradantes, dès lors que les peines à prononcer, en ce compris les confiscations, sont fixées légalement et ont fait l'objet des débats devant les juges d'appel, de sorte que le demandeur a pu y opposer sa défense.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Moyen invoquant la violation de l'article 3 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Peine inhumaine ou dégradante - Peine fixée légalement

- Art. 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Uit de bewoordingen van artikel 77bis, § 5, Vreemdelingenwet, blijkt niet dat de wetgever de verbeurdverklaring heeft willen afhankelijk stellen van de voorwaarde dat de zaken waarop zij betrekking heeft, op het ogenblik van de beslissing waarbij zij wordt uitgesproken, nog de eigendom van de veroordeelde moet zijn; het is vereist, maar het volstaat, dat de te verbeurdverklaren zaken de eigendom van de veroordeelde waren op het ogenblik van het plegen van het misdrijf.

STRAF - Andere straffen - Bijzondere verbeurdverklaring - Huisjesmelkerij - Artikel 77bis, § 5, Vreemdelingenwet - Zaken welke gediend hebben tot het plegen van het misdrijf - Eigendom van de veroordeelde - Tijdstip van de eigendom

Il ne ressort pas des termes de l'article 77bis, § 5, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, que le législateur a voulu subordonner la confiscation à la condition que la propriété des choses qui en font l'objet appartiennent encore au condamné au moment où elle a été prononcée; il est requis, mais suffit, que les choses à confisquer aient été la propriété du condamné au moment de la commission de l'infraction.

PEINE - Autres peines - Confiscation spéciale - Marchand de sommeil - L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, article 77bis, § 5 - Choses ayant servi à commettre l'infraction - Propriété du condamné - Moment de la propriété

P.08.0953.F 17 september 2008 AC nr. 481

Art. 44, § 1, van de Wet houdende regeling van economische en individuele activiteiten met wapens, belet de vervolgingen van degene die, binnen de in deze bepaling vastgelegde termijn, de vergunning aanvraagt die nodig is voor het bezit van een wapen dat hij onwettig voorhanden heeft, voorzover het betrokken wapen niet wordt gezocht of staat geseind; deze bepaling doet evenwel de strafvordering niet vervallen die, vóór de inwerkingtreding van de voormelde wet, wegens een dergelijk misdrijf was ingesteld.

WAPENS - Bezit - Onwettig voorhanden hebben - Amnestie

- Art. 44, § 1 Wet 8 juni 2006

L'article 44, § 1er, de la loi réglant des activités économiques et individuelles avec des armes, empêche les poursuites à l'égard de celui qui, dans le délai que cette disposition détermine, demande l'autorisation nécessaire à la détention d'une arme détenue illégalement, lorsque celle-ci n'est ni recherchée ni signalée; cette disposition n'éteint cependant pas l'action publique exercée, du chef d'une telle infraction, avant l'entrée en vigueur de ladite loi.

ARMES - Détention - Détention illégale - Amnistie

- Art. 44, § 1er L. du 8 juin 2006

P.08.0962.F 25 juni 2008 AC nr. 399

Het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat vaststelt dat de raadsman van de overgeleverde persoon niet is verschenen ofschoon hij regelmatig was opgeroepen, verantwoordt zijn beslissing over de tenuitvoerlegging van een door een buitenlandse gerechtelijke overheid uitgevaardigd aanvullend Europees aanhoudingsbevel naar recht en miskent het recht van verdediging van de betrokkene niet.

EUROPEES AANHOUDINGSBEVEL - Procedure van tenuitvoerlegging - Overlevering van de opgespoorde persoon - Uitvaardiging van een aanvullend Europees aanhoudingsbevel - Overgeleverde persoon - Vertegenwoordigd in België door zijn advocaat - Vaststelling van de niet-verschijning van de advocaat - Regelmatigheid van de beslissing - Onderzoeksgerechten - Tenuitvoerlegging

- Art. 31, § 1 Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Europees aanhoudingsbevel - Tenuitvoerlegging - Overlevering van de opgespoorde persoon - Uitvaardiging van een aanvullend Europees aanhoudingsbevel - Procedure van tenuitvoerlegging - Onderzoeksgerechten - Overgeleverde persoon - Vertegenwoordigd in België door zijn advocaat - Vaststelling van de niet-verschijning van de advocaat - Regelmatigheid van de beslissing

- Art. 31, § 1 Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

Justifie légalement sa décision statuant sur l'exécution d'un mandat d'arrêt européen ampliatif émis par l'autorité judiciaire étrangère, sans violer les droits de la défense de la personne concernée, l'arrêt de la chambre des mises en accusation qui constate que le conseil de la personne remise n'a pas comparu bien qu'il avait été régulièrement convoqué.

MANDAT D'ARRET EUROPEEN - Procédure d'exécution - Remise de la personne recherchée - Emission d'un mandat d'arrêt européen ampliatif - Personne remise - Représentation par son avocat en Belgique - Constatation de la non comparution de l'avocat - Régularité de la décision - Juridictions d'instruction - Exécution

- Art. 31, § 1er L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Mandat d'arrêt européen - Exécution - Remise de la personne recherchée - Emission d'un mandat d'arrêt européen ampliatif - Procédure d'exécution - Juridictions d'instruction - Personne remise - Représentation par son avocat en Belgique - Constatation de la non comparution de l'avocat - Régularité de la décision

- Art. 31, § 1er L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

---

P.08.0963.F 25 juni 2008 AC nr. 400

De verlenging van de voorlopige hechtenis heeft invloed op de verplichting tot motivering van de beslissingen waarbij zij wordt gehandhaafd, daar gronden die aanvankelijk afdoende leken, door verloop van tijd hun rechtvaardigend vermogen kunnen verliezen.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.3 - Redelijke termijn - Voorlopige hechtenis - Beslissing tot handhaving - Motiveringsplicht

- Art. 5.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Artt. 16, §§ 1 en 5, 22 en 27, § 3, vierde lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Redelijke termijn - Beslissing - Motiveringsplicht

- Art. 5.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Artt. 16, §§ 1 en 5, 22 en 27, § 3, vierde lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

L'allongement de la détention préventive a une incidence sur l'obligation de motiver les décisions qui la maintiennent, dans la mesure où l'écoulement du temps peut ôter leur pouvoir de justification à des motifs qui, au départ, paraissaient suffisants.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.3 - Délai raisonnable - Détention préventive - Décision de maintien - Obligation de motivation

- Art. 5, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 16, § 1er et 5, 22 et 27, § 3, al. 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Délai raisonnable - Décision - Obligation de motivation

- Art. 5, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 16, § 1er et 5, 22 et 27, § 3, al. 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.08.0965.F 22 juli 2008 AC nr. 425

Het middel dat voor het eerst voor het Hof wordt voorgedragen en waarin wordt aangevoerd dat het dossier niet gedurende ten minste vier dagen ter beschikking van de raadsman van de inverdenkinggestelde is gesteld vooraleer de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak doet over de vordering tot internering die bij haar aanhangig is gemaakt, is nieuw en derhalve niet ontvankelijk (1). (1) Zie Cass., 16 feb. 2000, AR P.99.1826.F, AC, 2000, nr 129.

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Internering - Inzage van het dossier door de advocaat - Cassatiemiddel - Nieuw middel - Ontvankelijkheid

- Art. 28, derde lid Wet Bescherming Maatschappij

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Bescherming van de maatschappij - Internering - Inzage van het dossier door de advocaat - Ontvankelijkheid

- Art. 28, derde lid Wet Bescherming Maatschappij

Est nouveau et, partant, irrecevable le moyen proposé pour la première fois devant la Cour, pris de ce que le dossier n'aurait pas été tenu à la disposition du conseil de l'inculpé durant quatre jours avant que la chambre des mises en accusation statue sur la demande d'internement dont elle était saisie (1). (1) Voir Cass., 16 février 2000, RG P.99.1826.F, Pas., 2000, I, n° 129.1

DEFENSE SOCIALE - Internement - Communication du dossier à l'avocat - Moyen de cassation - Moyen nouveau - Recevabilité

- Art. 28, al. 3 L. du 1er juillet 1964

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Défense sociale - Internement - Communication du dossier à l'avocat - Recevabilité

- Art. 28, al. 3 L. du 1er juillet 1964

Het staat aan de bodemrechter om de bewijswaarde van een deskundigenverslag dat de partijen vrij hebben kunnen tegenspreken, in feite te beoordelen, op voorwaarde dat hij de deskundige geen mening mag toeschrijven die deze niet heeft geuit of vaststellingen die deze niet heeft verricht (1). (1) Zie Cass., 3 sept. 1996, AR P.96.0675.N, AC, 1996, nr 287.

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Bewijs - Deskundigenonderzoek - Verslag - Bewijswaarde

BEWIJS - Strafzaken - Geschriften - Bewijswaarde - Deskundigenonderzoek - Verslag - Beoordeling

Il appartient au juge du fond d'apprécier en fait la valeur probante d'un rapport d'expertise qui a été soumis à la libre contradiction des parties, sous la réserve qu'il ne peut attribuer à l'expert une opinion qu'il n'a pas émise ou des constatations qu'il n'a pas faites (1). (1) Voir Cass., 3 septembre 1996, RG P.96.0675.N, Pas., 1996, I, n° 287.

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Preuve - Expertise - Rapport - Valeur probante

PREUVE - Matière répressive - Preuve littérale - Valeur probante - Expertise - Rapport - Appréciation

---

De geestesgesteldheid van een verdachte wordt op onaantastbare wijze door de bodemrechter beoordeeld op grond van de gegevens die regelmatig tijdens het debat zijn overgelegd (1). (1) Zie Cass., 2 juni 1992, AR 6649, AC, 1991-1992, nr 518.

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Internering - Inverdenkinggestelde - Geestelijke toestand - Beoordelingsbevoegdheid

- Artt. 1 en 7 Wet Bescherming Maatschappij

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Bescherming van de maatschappij - Internering - Inverdenkinggestelde - Geestelijke toestand

- Artt. 1 en 7 Wet Bescherming Maatschappij

L'état mental d'un inculpé est souverainement apprécié par le juge du fond sur la base des éléments produits aux débats (1). (1) Voir Cass., 2 juin 1992, RG 6649, Pas., 1992, I, n° 518.

DEFENSE SOCIALE - Internement - Inculpé - Etat mental - Pouvoir d'appréciation

- Art. 1er et 7 L. du 1er juillet 1964

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Défense sociale - Internement - Inculpé - Etat mental

- Art. 1er et 7 L. du 1er juillet 1964

Het middel dat het arrest niet verwijt dat het beslist dat het deskundigenverslag een vermelding bevat die niet erin voorkomt of geen vermelding bevat die wel erin voorkomt, houdt geen grief in van miskenning van de bewijskracht van akten, te dezen het voormelde verslag, doch oefent alleen kritiek uit op de beoordeling, door de appelrechters, van de bewijswaarde van dat verslag (1). (1) Zie Cass., 3 maart 2005, AR C.04.0296.F, AC, 2005, nr 133.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Allerlei - Bewijskracht -

Ne contient pas un grief de violation de la foi due aux actes, en l'espèce à un rapport d'expertise, le moyen qui ne reproche pas à l'arrêt de considérer que ledit rapport contient une énonciation qui ne s'y trouve pas ou qu'il ne contient pas une énonciation qui y figure, mais se borne à critiquer l'appréciation, par les juges d'appel, de la valeur probante de ce rapport (1). (1) Voir Cass., 3 mars 2005, RG C.04.0296.F, Pas., 2005, I, n° 133.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Divers - Foi due aux

Bewijswaardering van een deskundigenverslag

- Artt. 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek

BEWIJS - Strafzaken - Geschriften - Bewijskracht - Miskenning - Begrip - Bewijswaardering van een deskundigenverslag

- Artt. 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek

actes - Appréciation de la valeur probante d'un rapport d'expertise

- Art. 1319, 1320 et 1322 Code civil

PREUVE - Matière répressive - Preuve littérale - Foi due aux actes - Violation - Notion - Appréciation de la valeur probante d'un rapport d'expertise

- Art. 1319, 1320 et 1322 Code civil

P.08.0967.N 24 juni 2008 AC nr. 393

De bepaling van artikel 4, 5°, Wet Europees aanhoudingsbevel houdt een weigeringsgrond in met betrekking tot het bestaan van ernstige redenen op grond van concrete elementen dat de uitvaardigende staat van het Europees aanhoudingsbevel de fundamentele rechten van de betrokken persoon in gevaar zou brengen (1). (1) Cass., 27 juni 2007, AR P.07.0867.F, AC, 2007, nr. ....

EUROPEES AANHOUDINGSBEVEL - Weigeringsgrond - Artikel 4, 5°, Wet Europees aanhoudingsbevel

UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Draagwijdte van de weigeringsgrond van artikel 4, 5°, Wet Europees aanhoudingsbevel

La disposition de l'article 4, 5°, de la loi du 19 décembre 2003 prévoit une cause de refus lorsque, sur la base d'éléments concrets, il existe des raisons sérieuses que l'Etat d'émission du mandat d'arrêt européen porterait atteinte aux droits fondamentaux de la personne concernée (1). (1) Cass., 27 juin 2007, RG P.07.0867.F, Pas., 2007, n° ....

MANDAT D'ARRET EUROPEEN - Cause de refus - Loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen, article 4, 5°

EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Portée de la cause de refus de l'article 4, 5° de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arret européen

---

Geen wetsbepaling vereist dat als het proces-verbaal van de rechtszitting van de kamer van inbeschuldigingstelling melding maakt van de neerlegging van een conclusie, deze neerlegging nogmaals zou worden vermeld in de uitspraak (1). (1) Zie Cass., 2 april 2003, AR P.03.0446.F, AC, 2003, nr. 223; 7 april 2004, AR P.04.0260.F, AC, 2004, nr. 192.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Kamer van inbeschuldigingstelling - Melding van de neerlegging van een conclusie

Aucune disposition légale ne requiert que lorsque le procès-verbal de l'audience de la chambre des mises en accusation mentionne le dépôt de conclusions, ce dépôt devrait être repris également dans la décision (1). (1) Voir Cass., 2 avril 2003, RG P.03.0446.F, Pas., 2003, n° 223; 7 avril 2004, RG P.04.0260.F, Pas., 2004, n° 192.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Chambre des mises en accusation - Mention de dépôt de conclusions

---

P.08.0971.F 1 juli 2008 AC nr. 419

Wanneer de raadkamer, met toepassing van artikel 13, § 1 en 2, Wet 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerechtshof en de internationale straftribunalen, het verzoek van het Internationaal Strafgerechtshof tot aanhouding en overdracht van de verdachte, uitvoerbaar heeft verklaard, en deze beschikking hem werd betekend, komt een nieuwe hechtenistitel in de plaats van het bevel tot aanhouding dat door de onderzoeksrechter met toepassing van artikel 14, § 2, van de voormelde wet is uitgevaardigd.

MISDRIJF - Gepleegd in het buitenland - Misdaad tegen het internationaal humanitair recht - Internationaal Strafgerechtshof - Aanhouding en overdracht - Voorlopige aanhouding - Verzoekschrift tot voorlopige invrijheidstelling - Verzoek tot aanhouding en overdracht - Exequatur - Nieuwe titel van hechtenis

Lorsque, en application de l'article 13, §§ 1er et 2, de la loi du 29 mars 2004, concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux, la chambre du conseil a rendu exécutoire la demande d'arrestation et de remise de l'inculpé, émise par la Cour pénale internationale et que cette ordonnance lui a été signifiée, un nouveau titre de détention s'est substitué au mandat d'arrêt délivré par le juge d'instruction en application de l'article 14, § 2, de la loi précitée.

INFRACTION - Infraction commise a l'étranger - Crime de droit international humanitaire - Cour pénale internationale - Arrestation et remise - Arrestation provisoire - Requête de mise en liberté provisoire - Demande d'arrestation et de remise - Exequatur - Nouveau titre de détention

UITLEVERING - Internationaal Strafgerechtshof - Aanhouding en overdracht - Voorlopige aanhouding - Verzoekschrift tot voorlopige invrijheidstelling - Verzoek tot aanhouding en overdracht - Exequatur - Nieuwe titel van hechtenis

EXTRADITION - Cour pénale internationale - Arrestation et remise - Arrestation provisoire - Requête de mise en liberté provisoire - Demande d'arrestation et de remise - Exequatur - Nouveau titre de détention

P.08.0984.F 15 juli 2008 AC nr. 423

De strafuitvoeringsrechtbank die de verzoeken tot beperkte detentie en elektronisch toezicht niet ontvankelijk verklaart alleen op grond dat het dossier geen met redenen omkleed advies van een dienst of een persoon bevat die gespecialiseerd is in de diagnostische expertise van seksuele delinquenten, dat volgens de artikelen 32 en 49, § 3, Wet Strafuitvoering, bij het dossier moet worden gevoegd, verantwoordt haar beslissing niet naar recht (1). (1) Zie Cass., 28 aug. 2007, AR P.07.1219.N., AC, 2007, nr ...

STRAFUITVOERING - Strafuitvoeringsrechtbank - Verzoeken tot elektronisch toezicht en tot beperkte hechtenis - Straf voor zedenfeiten - Met redenen omkleed advies van een gespecialiseerde dienst - Geen advies

En déclarant irrecevables les demandes de détention limitée et de surveillance électronique pour le seul motif que le dossier ne contient pas l'avis motivé d'un service ou d'une personne spécialisé(e) dans l'expertise diagnostique des délinquants sexuels dont les articles 32 et 49, § 3, de la loi du 17 mai 2006, relative au statut juridique externe des personnes condamnées imposent la jonction au dossier, le tribunal de l'application des peines ne justifie pas légalement sa décision (1). (1) Voir Cass., 28 août 2007, RG P.07.1219.N, Pas., 2007, n° ...

APPLICATION DES PEINES - Tribunal de l'application des peines - Demandes de surveillance électronique et de détention limitée - Peine pour des faits de moeurs - Avis motivé d'un service spécialisé - Absence de l'avis

P.08.0985.F 29 juli 2008 AC nr. 427

Artikel 2bis, eerste lid, Uitleveringswet, ingevoegd bij artikel 3, Wet 31 juli 1985, krachtens hetwelk de uitlevering niet kan worden toegestaan wanneer er ernstige redenen bestaan om aan te nemen dat het verzoek gedaan is met de bedoeling een persoon te vervolgen of te straffen op grond van zijn ras, godsdienst, nationaliteit of politieke gezindheid, dan wel dat de positie van de betrokkene om één van deze redenen ongunstig dreigt te worden beïnvloed, legt een algemene uitleveringsvoorwaarde op; de onderzoeksgerechten zijn bevoegd na te gaan of die voorwaarde vervuld is; om dat te kunnen nagaan, dienen zij zich derhalve op zijn minst ervan te vergewissen dat er geen ernstige en duidelijke reden is die het onmogelijk maakt aan de voormelde voorwaarde te voldoen (1). (1) Zie Cass., 28 mei 2008, AR P.08.0680.F, AC, 2008, nr ..., met concl. adv.-gen. Vandermeersch in Pas.

UITLEVERING - Uitlevering gevraagd aan België - Voorwaarden - Non-discriminatieclausule - Buitenlands bevel tot aanhouding - Exequatur - Onderzoeksgerechten - Toezicht op de voorwaarden

ONDERZOEKSGERECHTEN - Uitlevering gevraagd aan België - Buitenlands bevel tot aanhouding - Exequatur - Toezicht op de voorwaarden - Non-discriminatieclausule - Draagwijdte van het toezicht

L'article 2bis, alinéa 1er, de la loi du 15 mars 1874, inséré par l'article 3, de la loi du 31 juillet 1985, en vertu duquel l'extradition ne peut être accordée s'il existe des raisons sérieuses de croire que la demande a été présentée aux fins de poursuivre ou de punir une personne pour des considérations de race, de religion, de nationalité ou d'opinions politiques, ou que la situation de cette personne risque d'être aggravée pour l'une ou l'autre de ces raisons, institue une condition générale de l'extradition, dont la vérification ressortit au contrôle des juridictions d'instruction; au titre de cette vérification, il leur appartient de s'assurer à tout le moins de l'absence de motif grave et évident établissant l'impossibilité de satisfaire à cette condition (1). (1) Voir Cass., 28 mai 2008, RG P.08.0680.F, Pas., 2008, I, n° ., avec concl. de M. Vandermeersch, avocat général.

EXTRADITION - Extradition demandée à la Belgique - Conditions - Clause de non-discrimination - Mandat d'arrêt étranger - Exequatur - Juridictions d'instruction - Contrôle des conditions

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Extradition demandée à la Belgique - Mandat d'arrêt étranger - Exequatur - Contrôle des conditions - Clause de non-discrimination - Portée du contrôle

Wanneer de onderzoeksgerechten, in het geval van een verzoek tot uitlevering, uitspraak doen over de uitvoerbaarheid van een door de buitenlandse overheid verleend bevel tot aanhouding of een gelijkwaardige titel, gaan zij, met eerbiediging van het recht van verdediging, na of de overgelegde titel aan de wettelijke en verdragsrechtelijke vereisten inzake uitlevering voldoet (1). (1) Cass., 28 mei 2008, AR P.08.0680.F, AC, 2008, nr ..., met concl. adv.-gen. Vandermeersch in Pas.

UITLEVERING - Uitlevering gevraagd aan België - Buitenlands bevel tot aanhouding - Exequatur - Onderzoeksgerechten - Toezicht op de wettelijke en verdragsrechtelijke voorwaarden

ONDERZOEKSGERECHTEN - Uitlevering gevraagd aan België - Buitenlands bevel tot aanhouding - Exequatur - Toezicht op de wettelijke en verdragsrechtelijke voorwaarden

Lorsqu'en cas de demande d'extradition, les juridictions d'instruction se prononcent sur le caractère exécutoire d'un mandat d'arrêt ou d'un titre équivalent décerné par l'autorité étrangère, elles vérifient, dans le respect des droits de la défense, si le titre produit réunit les conditions légales et conventionnelles en matière d'extradition (1). (1) Cass., 28 mai 2008, RG P.08.0680.F, Pas., 2008, I, n° ..., avec concl. de M. Vandermeersch, avocat général.

EXTRADITION - Extradition demandée à la Belgique - Mandat d'arrêt étranger - Exequatur - Juridictions d'instruction - Contrôle des conditions légales et conventionnelles

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Extradition demandée à la Belgique - Mandat d'arrêt étranger - Exequatur - Contrôle des conditions légales et conventionnelles

---

P.08.0987.F 1 juli 2008 AC nr. 420

Noch de artikelen 55.2, 59.1 en 59.2, van het Statuut inzake het Internationaal Strafgerechtshof van 17 juli 1998, noch artikel 13, § 1 en 2, Wet 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerechtshof en de internationale straftribunalen, noch enige andere bepaling, leggen op de gezochte persoon te horen nog vóór de beschikking die het verzoek van het Internationaal Strafgerechtshof tot aanhouding en overdracht uitvoerbaar verklaartikel

MISDRIJF - Gepleegd in het buitenland - Misdaad tegen het internationaal humanitair recht - Internationaal Strafgerechtshof - Verzoek tot aanhouding en overdracht - Exequatur - Voorwaarde - Voorafgaand verhoor van de gezochte persoon

UITLEVERING - Internationaal Strafgerechtshof - Verzoek tot aanhouding en overdracht - Exequatur - Voorwaarde - Voorafgaand verhoor van de gezochte persoon

Ni les articles 55.2, 59.1 et 59.2, du Statut de la Cour pénale internationale du 17 juillet 1998, ni l'article 13, §§ 1er et 2, de la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux, ni aucune autre disposition n'imposent l'audition de la personne recherchée préalablement à la délivrance de l'ordonnance rendant exécutoire la demande d'arrestation et de remise émise par la Cour pénale internationale.

INFRACTION - Infraction commise a l'étranger - Crime de droit international humanitaire - Cour pénale internationale - Demande d'arrestation et de remise - Exequatur - Condition - Audition préalable de la personne recherchée

EXTRADITION - Cour pénale internationale - Demande d'arrestation et de remise - Exequatur - Condition - Audition préalable de la personne recherchée

---

P.08.1036.F 8 oktober 2008 AC nr. 534

Concl. adv.-gen. Loop, Cass., 8 okt. 2008, AR P.08.1036.F, AC, 2008, nr. ...

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Verzachtende omstandigheden - Verwijzingsbeschikking - Telastlegging gebruik van valse stukken - Niet gecorrectionaliseerde misdaad - Vonnis van onbevoegdverklaring - Verzoek tot regeling van rechtsgebied - Hof van Cassatie - Beslissing

Conclusions de M. l'avocat général LOOP, Cass., 8 octobre 2008, RG P.08.1036.F, AC, 2008, n° ...

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Circonstances atténuantes - Ordonnance de renvoi - Prévention d'usage de faux - Crime non correctionnalisé - Jugement d'incompétence - Requête en règlement de juges - Cour de cassation - Décision

Wanneer de correctionele rechtbank zich, vóór de inwerkingtreding, op 26 juni 2008, van de Wet 8 juni 2008 tot wijziging van de Wet Verzachtende omstandigheden, onbevoegd heeft verklaard om kennis te nemen van de strafvordering, op grond dat de raadkamer, die verzuimd heeft verzachtende omstandigheden in aanmerking te nemen, een misdaad niet heeft gecorrectionaliseerd, vernietigt het Hof, beslissende tot regeling van rechtsgebied, de beschikking van de raadkamer, in zoverre deze verzuimt verzachtende omstandigheden aan te nemen en, niettegenstaande de wettigheid van het onder de oude wet gewezen vonnis van onbevoegdverklaring, verwijst het de zaak naar de correctionele rechtbank die zich onbevoegd had verklaard.

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Verzachtende omstandigheden - Verwijzingsbeschikking - Telastlegging gebruik van valse stukken - Niet gecorrectionaliseerde misdaad - Vonnis van onbevoegdverklaring - Verzoek tot regeling van rechtsgebied - Hof van Cassatie - Beslissing

- Art. 525 Wetboek van Strafvordering

- Art. 3, derde lid Wet 4 okt. 1867

Lorsqu' avant l'entrée en vigueur, le 26 juin 2008, de la loi du 8 juin 2008 modifiant la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes, le tribunal correctionnel s'est déclaré incompétent pour connaître de l'action publique aux motifs que, ayant omis de viser des circonstances atténuantes, la chambre du conseil n'a pas correctionnalisé un crime, la Cour, réglant de juges, annule l'ordonnance de la chambre du conseil en tant qu'elle omet d'admettre des circonstances atténuantes et, nonobstant la légalité du jugement d'incompétence rendu sous l'empire de la loi ancienne, renvoie la cause au tribunal correctionnel qui s'était déclaré incompétent.

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Circonstances atténuantes - Ordonnance de renvoi - Prévention d'usage de faux - Crime non correctionnalisé - Jugement d'incompétence - Requête en règlement de juges - Cour de cassation - Décision

- Art. 525 Code d'Instruction criminelle

- Art. 3, al. 3 L. du 4 octobre 1867

P.08.1037.F 19 november 2008 AC nr. 647

Art. 5, tweede lid, Sw., dat de gevallen regelt waarin de verantwoordelijkheid van een natuurlijke persoon en van een rechtspersoon in het gedrang komen wegens eenzelfde misdrijf, sluit de cumulatie van de verantwoordelijkheden uit door alleen diè in aanmerking te nemen van degene die de zwaarste fout heeft begaan, met als enige uitzondering, het geval waarin de geïdentificeerde natuurlijke persoon willens en wetens heeft gehandeld; deze cumulatie is zowel van toepassing op misdrijven die opzettelijk zijn gepleegd als op misdrijven die uit onachtzaamheid zijn gepleegd (1). (1) Zie Cass., 8 nov. 2006, AR P.06.0060.F. - P.06.0765.F, AC, 2006, nr 544, met concl. O.M.

MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Natuurlijke personen - Veroordeling met verantwoordelijke rechtspersoon

MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Rechtspersonen - Verantwoordelijke rechtspersoon wegens het optreden van geïdentificeerde natuurlijke persoon - Cumulatie van verantwoordelijkheden

L'article 5, alinéa 2, du Code pénal, qui régit les cas où la responsabilité d'une personne physique et celle d'une personne morale sont engagées en raison d'une même infraction, exclut le cumul des responsabilités en ne retenant que celle de la personne qui a commis la faute la plus grave, n'exceptant que le cas où la personne physique identifiée a agi sciemment et volontairement; ce cumul est applicable tant aux infractions intentionnelles qu'aux infractions commises par négligence (1). (1) Voir Cass., 8 novembre 2006, RG P.06.0060.F - P.06.0765.F, Pas., 2006, I, n° 544, avec concl. M.P.

INFRACTION - Imputabilité - Personnes physiques - Condamnation en même temps que la personne morale responsable

INFRACTION - Imputabilité - Personnes morales - Personne morale responsable en raison de l'intervention d'une personne physique identifiée - Cumul des responsabilités

---

P.08.1040.F 22 juli 2008 AC nr. 426

De vaststellingen van slechts één van de tegenaanwijzingen die bij artikel 47, § 1, Wet Strafuitvoering, zijn bepaald, is voldoende om de weigering tot het toekennen van een strafuitvoeringsmodaliteit te verantwoorden.

La constatation d'une seule des contre-indications prévues par l'article 47, § 1er, de la loi du 17 mai 2006, relative au statut juridique externe des personnes condamnées suffit à justifier le refus d'octroi d'une modalité d'exécution de la peine.

STRAFUITVOERING - Vrijheidsstraf - Vaststelling - Voorwaarden - Strafuitvoeringsrechtbank - Straffen van vrijheidsberoving van meer dan drie jaar - Strafuitvoeringsmodaliteiten - Tegenaanwijzingen

- Art. 47, § 1 Wet 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

APPLICATION DES PEINES - Peine privative de liberté - Constatation - Conditions - Tribunal de l'application des peines - Peines privatives de liberté de plus de trois ans - Modalités d'exécution de la peine - Contre-indications

- Art. 47, § 1er L. du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

De termijnen die bij artikel 52, § 1, eerste lid, Wet Strafuitvoering, zijn bepaald, zijn termijnen van orde die niet op straffe van nietigheid zijn voorgeschreven (1). (1) Zie Cass., 31 juli 2007, AR P.07.1027.F., AC, 2007, nr ..., Rev.dr.pén., 2008, p. 146, en 10 okt. 2007, AR P.07.1362.F, AC, 2007, nr ..., Rev.dr.pén., 2008, p. 150.

Les délais prévus par l'article 52, § 1er, alinéa 1er, de la loi du 17 mai 2006, relative au statut juridique externe des personnes condamnées sont des délais d'ordre, qui ne sont pas prescrits à peine de nullité (1). (1) Voir Cass., 31 juillet 2007, RG P.07.1027.F, Pas., 2007, I, n° ..., Rev.dr.pén., 2008, p. 146, et 10 octobre 2007, RG P.07.1362.F, Pas., 2007, I, n° ..., Rev.dr.pén., 2008, p. 150.1

STRAFUITVOERING - Vrijheidsstraf - Strafuitvoeringsrechtbank - Toekenning van de strafuitvoeringsmodaliteiten - Niet-naleving van de termijnen - Termijnen

- Art. 52, § 1, eerste lid Wet 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

APPLICATION DES PEINES - Peine privative de liberté - Tribunal de l'application des peines - Octroi des modalités d'exécution de la peine - Non-respect des délais - Délais

- Art. 52, § 1er, al. 1er L. du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

P.08.1043.F 26 november 2008 AC nr. 671

Rijden in staat van alcoholintoxicatie is een wanbedrijf waarvan het bewijs alleen bijzonder bij wet is geregeld wanneer het door een adem- of bloedanalyse wordt geleverd; aangezien de wet die bijzondere wijzen niet oplegt, mag de rechter zich op andere bewijsgegevens baseren en deze dan ook vrij beoordelen (1). (1) Cass., 1 maart 1989, AR 6915, AC, 1989-1990, nr. 367. Zie ook het door het Hof op dezelfde dag gewezen arrest P.08.1293.F, AC, 2008, nr. ...

La conduite en état d'imprégnation alcoolique est un délit dont la preuve n'est spécialement réglementée par la loi que lorsqu'elle est rapportée par une analyse de l'haleine ou sanguine; dès lors que la loi n'impose pas ces modes spéciaux, il est loisible au juge de se fonder sur d'autres éléments de preuve et de les apprécier alors librement (1). (1) Cass., 1er mars 1989, RG 6915, Pas., 1989, n° 367. Voir aussi l'arrêt rendu par la Cour le même jour (RG P.08.1293.F, Pas., 2008, n° ...).

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 34 - Rijden in staat van alcoholintoxicatie - Adem- of bloedanalyse - Andere bewijsmiddelen - Toelaatbaarheid

- Artt. 34 en 59 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Rijden in staat van alcoholintoxicatie - Adem- of bloedanalyse - Andere bewijsmiddelen - Toelaatbaarheid

- Artt. 34 en 59 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 34 - Conduite en état d'imprégnation alcoolique - Analyse de l'haleine ou sanguine - Autres moyens de preuve - Admissibilité

- Art. 34 et 59 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Conduite en état d'imprégnation alcoolique - Analyse de l'haleine ou sanguine - Autres moyens de preuve - Admissibilité

- Art. 34 et 59 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

P.08.1046.F 5 november 2008 AC nr. 611

Art. 193, Algemene Wet Douane en Accijnzen, onderwerpt alle panden in welke enig bedrijf wordt uitgeoefend op wiens product een accijns is gevestigd, aan de visitatie van de ambtenaren van de administratie; onder de term "bedrijf" wordt iedere bedrijvigheid verstaan die bijdraagt tot de productie of het verkeer van rijkdommen, zoals het laden, lossen of verpakken, in een daartoe bestemde loods, van de bij wet bepaalde goederen.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Producten waarop een accijns is gevestigd - Visitatierecht van de ambtenaren van de administratie - Panden in welke enig bedrijf wordt uitgeoefend - Bedrijf

- Art. 193 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

- Art. 196 Algemene Wet 26 aug. 1822

L'article 193, de la loi générale du 18 juillet 1977, sur les douanes et accises assujettit à la visite des agents de l'administration tous lieux clos où l'on exerce une industrie dont les produits sont soumis à l'accise; le terme "industrie" s'entend de toute activité concourant à la production ou à la circulation des richesses, tels le chargement, le déchargement ou l'emballage, dans un hangar affecté à cette fin, des marchandises visées par la loi.

DOUANES ET ACCISES - Produits soumis à l'accise - Droit de visite des agents de l'administration - Lieux clos où s'exerce une industrie - Industrie

- Art. 193 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

- Art. 196 L. générale du 26 août 1822

Het visitatierecht dat is toegekend aan de ambtenaren van douane en accijnzen, van alle panden in welke enig bedrijf wordt uitgeoefend op wiens product een accijns is gevestigd, wordt beperkt door een verbod op de uitoefening ervan vóór vijf uur 's morgens en nà negen uur 's avonds, doch is niet aan een voorafgaande toestemming onderworpen; opdat, buiten de tolkring, een huiszoeking naar recht zou zijn verricht, is daarentegen niet alleen vereist dat zij tussen vijf uur 's morgens en negen uur 's avonds plaatsvindt, maar ook dat zij, enerzijds, wordt toegestaan door de politierechter van het rechtsgebied waarin het te doorzoeken gebouw gelegen is en, anderzijds, wordt verricht met bijstand van die magistraat of van een door hem gemachtigde openbare ambtenaar; deze vormvoorschriften beschermen de onschendbaarheid van de woonst doch gelden alleen voor de gebouwen of erven van particulieren, m.a.w. de bewoonde ruimten ten aanzien waarvan de gebruikers hun recht op eerbiediging van het privé-leven kunnen doen gelden (1). (1) Zie R.P.D.B., dl. IV, Brussel, 1932, V°, Douanes et accises, p. 224, nrs 501 en 502.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Producten waarop een accijns is gevestigd - Visitatierecht van de ambtenaren van de administratie

- Artt. 193 en 197 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

Le droit de visite accordé aux agents des douanes et accises, de tous lieux clos où l'on exerce une industrie dont les produits sont soumis à l'accise, est limité par une interdiction d'exercice avant cinq heures du matin et après neuf heures du soir, mais il n'est pas soumis à une autorisation préalable; en revanche, pour qu'une visite domiciliaire soit légalement pratiquée hors du rayon des douanes, il faut non seulement qu'elle soit faite entre cinq heures du matin et neuf heures du soir mais également qu'elle soit, d'une part, autorisée par le juge de police dans le ressort territorial duquel le bâtiment à visiter est situé et, d'autre part, effectuée avec l'assistance de ce magistrat ou d'un officier public délégué par lui; ces formalités protectrices de l'inviolabilité du domicile ne concernent que les bâtiments ou enclos des particuliers, c'est-à-dire les locaux habités ou à l'égard desquels les usagers peuvent faire valoir leur droit au respect de la vie privée (1). (1) Voir R.P.D.B., T.IV, Bruxelles, 1932, V°, Douanes et accises, p. 224, n° 501 et 502.

DOUANES ET ACCISES - Produits soumis à l'accise - Droit de visite des agents de l'administration

- Art. 193 et 197 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

P.08.1047.F 19 november 2008 AC nr. 648

Uit geen enkele wettelijke bepaling vloeit voort dat, wanneer de exploitant van een ingedeelde inrichting waarvan de exploitatie een milieuvergunning vereiste, een rechtspersoon is, de bestuurders ervan niet kunnen worden vervolgd.

MILIEURECHT - Waals Gewest - Exploitatie van een ingedeelde

Il ne résulte d'aucune disposition légale que, lorsque l'exploitant d'un établissement classé, dont l'exploitation requérait un permis d'environnement, est une personne morale, les dirigeants de celle-ci ne peuvent être poursuivis.

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS

inrichting - Geen milieuvergunning - Exploitant - Rechtspersoon - Bestuurders van de rechtspersoon - Vervolgingen - Wettigheid

- Art. 5 Strafwetboek

- Art 1, 8° Decr.W.Gew. 11 maart 1999

DANGEREUX ET INSALUBRES - Région wallonne - Exploitation d'un établissement classé - Défaut de permis d'environnement - Exploitant - Personne morale - Dirigeants de la personne morale - Poursuites - Légalité

- Art. 5 Code pénal

- Art. 1er, 8° Décr.Rég.w. du 11 mars 1999

Voor de exploitatie van voorstellingszalen en amusementslokalen met een capaciteit van meer dan 150 personen en voorzien van installaties voor het draaien van elektronisch versterkte muziek, is een milieuvergunning vereist, ook als de voormelde installaties tijdelijk of mobiel zijn.

MILIEURECHT - Waals Gewest - Exploitatie van een ingedeelde inrichting - Milieuvergunning - Voorstellingszalen en amusementslokalen - Installaties voor het draaien van elektronisch versterkte muziek - Installaties

- Artt. 1, 3°, 10, § 1, en 58, § 1 Decr.W.Gew. 11 maart 1999

- Bijlage I, rubriek 92.34.01 B.W.Reg. 4 juli 2002 (III) tot bepaling van de lijst van de aan een milieueffectstudie onderworpen projecten en van de ingedeelde installaties en activiteiten

Requiert un permis d'environnement, l'exploitation de locaux de spectacle et d'amusement dont la capacité est supérieure à 150 personnes et qui sont équipés d'installations d'émission de musique amplifiée électroniquement, même si lesdites installations sont temporaires ou mobiles.

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Région wallonne - Exploitation d'un établissement classé - Permis d'environnement - Locaux de spectacle et d'amusement - Installations d'émission de musique amplifiée électroniquement - Installations

- Art. 1er, 3°, 10, § 1er, et 58, § 1er Décr.Rég.w. du 11 mars 1999

- Annexe I, rubrique 92.34.01 A.Gouv.w. du 4 juillet 2002 (III) arrêtant la liste des projets soumis à étude d'incidences et des installations et activités classées

P.08.1050.N 25 november 2008 AC nr. 665

Artikel 90quater, § 1, tweede lid, 4°, Wetboek van Strafvordering, dat bepaalt dat de met redenen omklede beschikking waarbij de onderzoeksrechter machtiging verleent tot een bewakingsmaatregel op grond van artikel 90ter van hetzelfde wetboek, op straffe van nietigheid de periode vermeldt tijdens welke de bewaking kan worden uitgeoefend, welke niet langer mag zijn dan één maand te rekenen van de beslissing waarbij de maatregel wordt bevolen, houdt in dat de datum van de beschikking het vertrekpunt vormt voor de berekening van de termijn van één maand (1). (1) FREYNE, TH., De bewaking van privécommunicatie en -telecommunicatie in strafonderzoeken: een stand van zaken, T. Strafr., 2008, p. 175, nr 25; ARNOU, L., Afluisteren tijdens het gerechtelijk onderzoek, Comm. Strafr., p. 39, nr 43.

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Telefoontap - Periode tijdens welke afgeluisterd kan worden - Periode van maximaal één maand vanaf de beschikking - Vertrekpunt voor de berekening

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Telefoontap - Periode tijdens welke afgeluisterd kan worden - Periode van maximaal één maand vanaf de beschikking - Vertrekpunt voor de berekening

ONDERZOEKSRECHTER - Telefoontap - Periode tijdens welke afgeluisterd kan worden - Periode van maximaal één maand vanaf de beschikking - Vertrekpunt voor de berekening

TELEGRAAF EN TELEFOON - Telefoontap - Periode tijdens welke afgeluisterd kan worden - Periode van maximaal één maand vanaf de beschikking - Vertrekpunt voor de berekening

L'article 90quater, § 1er, alinéa 2, 4°, du Code d'instruction criminelle, qui prévoit que l'ordonnance motivée par laquelle le juge d'instruction autorise une mesure de surveillance sur la base de l'article 90ter de ce même code indique, à peine de nullité, la période pendant laquelle la surveillance peut être pratiquée et qui ne peut excéder un mois à compter de la décision ordonnant la mesure, implique que la date de l'ordonnance constitue le point de départ à compter duquel le délai d'un mois commence à courir (1). (1) FREYNE, Th., De bewaking van privécommunicatie en -telecommunicatie in strafonderzoeken: een stand van zaken, T. Straf., 2008, p. 175, n° 25; ARNOU, L., Afluisteren tijdens het gerechtelijk onderzoek, Comm. Strafr., p. 39, n° 43.

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Ecoute téléphonique - Période d'écoute autorisée - Période d'un mois maximum à compter de l'ordonnance - Point de départ pour le calcul

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Ecoute téléphonique - Période d'écoute autorisée - Période d'un mois maximum à compter de l'ordonnance - Point de départ pour le calcul

JUGE D'INSTRUCTION - Ecoute téléphonique - Période d'écoute autorisée - Période d'un mois maximum à compter de l'ordonnance - Point de départ pour le calcul

TELEGRAPHES ET TELEPHONES - Ecoute téléphonique - Période d'écoute autorisée - Période d'un mois maximum à compter de l'ordonnance - Point de départ pour le calcul

In tegenstelling tot de bemiddeling die door het openbaar ministerie wordt georganiseerd en die het verval van de strafvordering tot gevolg heeft wanneer de dader van het misdrijf aan alle door hem aanvaarde voorwaarden heeft voldaan, heeft de herstelbemiddeling niet het voormelde gevolg.

STRAFVORDERING - Verval - Herstelbemiddeling

- Art. 216ter Wetboek van Strafvordering

- Art. 3ter Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

A la différence de la médiation organisée par le ministère public, qui entraîne l'extinction de l'action publique lorsque l'auteur de l'infraction a satisfait à toutes les conditions qu'il avait acceptées, la médiation réparatrice n'a pas cet effet.

ACTION PUBLIQUE - Extinction - Médiation réparatrice

- Art. 216ter Code d'Instruction criminelle

- Art. 3ter L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

Het onmiddellijk cassatieberoep van de inverdenkinggestelde, vóór de eindbeslissing op de strafvordering, tegen de beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling die, nadat zij het hoger beroep van de voormelde inverdenkinggestelde tegen de beschikking tot verwijzing ongegrond heeft verklaard, diens verzoek tot opschorting van de uitspraak van de veroordeling verwerpt, is niet ontvankelijk (1). (1) Zie Cass., 30 nov. 1977 (AC, 1978, nr 349).

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Onderzoeksgerechten - Raadkamer - Beschikking tot verwijzing - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest - Hoger beroep tegen de beschikking tot verwijzing ongegrond verklaard - Verzoek tot opschorting van de uitspraak van de veroordeling - Verwerping - Onmiddellijk cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Art. 416 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Beschikking tot verwijzing - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest - Hoger beroep tegen de beschikking tot verwijzing ongegrond verklaard - Verzoek tot opschorting van de uitspraak van de veroordeling - Verwerping - Onmiddellijk cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Art. 416 Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable, le pourvoi immédiat formé par l'inculpé, avant la décision définitive sur l'action publique, contre la décision de la chambre des mises en accusation qui, après avoir déclaré non fondé l' appel de l'ordonnance de renvoi formé par ledit inculpé, rejette sa demande tendant à la suspension du prononcé de la condamnation (1). (1) Voir Cass., 30 novembre 1977 (Bull. et Pas., 1978, I, 349).

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Juridictions d'instruction - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi - Appel - Chambre des mises en accusation - Arrêt - Appel de l'ordonnance de renvoi déclaré non fondé - Demande de suspension du prononcé de la condamnation - Rejet - Pourvoi en cassation immédiat - Recevabilité

- Art. 416 Code d'Instruction criminelle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi - Appel - Chambre des mises en accusation - Arrêt - Appel de l'ordonnance de renvoi déclaré non fondé - Demande de suspension du prononcé de la condamnation - Rejet - Pourvoi en cassation immédiat - Recevabilité

- Art. 416 Code d'Instruction criminelle

Wanneer gegevens van de herstelbemiddeling ter kennis worden gebracht van het vonnisgerecht, dient dit melding daarvan te maken in het vonnis of het arrest en kan het ermee rekening houden bij de motivering van de veroordeling (1). (1) Zie Henri-D. BOSLY, Damien VANDERMEERSCH en Marie-Aude BEERNAERT, Droit de la procédure pénale, Die Keure, 2008, 3de uitg., p. 334.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Veroordeling - Herstelbemiddeling - Vermelding - Verplichting

- Art. 3ter Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Artt. 163, vijfde lid, 195, vijfde lid, 211 en 555, § 1 Wetboek van Strafvordering

Lorsque des éléments de la médiation réparatrice sont portés à la connaissance de la juridiction de jugement, celle-ci doit en faire mention dans le jugement ou l'arrêt et peut en tenir compte pour motiver la condamnation (1). (1) Voir Henri-D., BOSLY, Damien VANDERMEERSCH et Marie-Aude BEERNAERT, Droit de la procédure pénale, La Charte, 2008, 3ème éd., p. 334.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Condamnation - Médiation réparatrice - Mention - Obligation

- Art. 3ter L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 163, al. 5, 195, al. 5, 211, et 555, § 1er Code d'Instruction criminelle

---

Wanneer het onderzoeksgerecht, bij de regeling van de rechtspleging, de zaak naar het vonnisgerecht verwijst, spreekt het geen veroordeling uit; in dat geval is het niet gehouden om in zijn beslissing de gegevens over de herstelbemiddeling te vermelden.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Beslissing tot verwijzing naar het vonnisgerecht - Herstelbemiddeling - Vermelding - Verplichting

- Art. 130 Wetboek van Strafvordering

- Art. 3ter Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Lorsque, réglant la procédure, la juridiction d'instruction renvoie la cause à la juridiction de jugement, elle ne prononce pas de condamnation; en ce cas, elle n'est pas tenue de mentionner dans sa décision les éléments de la médiation réparatrice.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Décision de renvoi à la juridiction de jugement - Médiation réparatrice - Mention - Obligation

- Art. 130 Code d'Instruction criminelle

- Art. 3ter L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

P.08.1065.N 12 augustus 2008 AC nr. 430

Is niet ontvankelijk het onmiddellijk cassatieberoep gericht tegen een beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling gewezen in een rechtspleging bij toepassing van artikel 235ter Wetboek van Strafvordering waarbij controle wordt uitgeoefend over de toepassing van de bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie (1). (1) De niet eensluidende conclusie van het O.M. was gesteund op volgende overweging:NOOT1. Het cassatieberoep van de inverdenkinggestelden O., J., E., en V.D.B. tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling (Antwerpen) van 26 juni 2008, nr. KI 1461/2008, doet de fundamentele vraag rijzen naar de ontvankelijkheid van een onmiddellijk cassatieberoep tegen een arrest van dat gerecht dat gewezen is met toepassing van art235ter Sv., dat voornoemd gerecht verplicht de regelmatigheid te onderzoeken van de bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie aan de hand van het vertrouwelijk dossier, overeenkomstig de artt. 189ter en 235, Sv.,aangezien die beslissing, in de zin van artikel 416, eerste lid, Sv., geen eindbeslissing is en zij niet voorkomt bij de uitzonderingen die opgesomd worden in het tweede lid van die bepaling en die vatbaar zijn voor onmiddellijk cassatieberoep, waaronder de beslissingen die gewezen zijn met toepassing van artikel 235bis Sv., namelijk het algemeen onderzoek naar de regelmatigheid van de rechtspleging,en terwijl, het Grondwettelijk Hof, bij arrest nr. 105/2007 van 19 juli 2007, artikel 235, § 6, Sv. luidens hetwelk "tegen de controle van het vertrouwelijk dossier door de kamer van inbeschuldigingstelling geen rechtsmiddel openstaat" heeft vernietigd op grond dat "...artikel 235ter, § 6, een verschil in behandeling invoert [tussen de persoon voor wie cassatieberoep tegen een beslissing 235bis open staat en degene die geen cassatieberoep kan instellen tegen een beslissing 235ter] dat niet redelijkerwijs is verantwoord".2. Op de prejudiciële vragen die het Hof in verscheidene zaken heeft gesteld en als volgt luidden: "Schenden artikel 235ter en/of artikel 416, tweede lid, van het Wetboek van strafvordering de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat daarin niet wordt voorzien in een onmiddellijk cassatieberoep tegen een arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling bij een controle van het vertrouwelijk dossier overeenkomstig de artikelen 189ter en/of 235ter van het Wetboek van strafvordering dat een voorbereidend arrest is, terwijl artikel 416, tweede lid, van het Wetboek van strafvordering, in afwijking van het eerste lid van dat artikel, onmiddellijk cassatieberoep toelaat tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling gewezen met toepassing van artikel 235bis van het Wetboek van strafvordering betreffende het onderzoek van de regelmatigheid van de rechtspleging dat een gelijkaardig voorbereidend arrest is als dit gewezen bij toepassing van artikel 235ter van het Wetboek van strafvordering?" heeft het Grondwettelijk Hof, bij een

Est irrecevable le pourvoi en cassation immédiat dirigé contre une décision rendue par la chambre des mises en accusation dans une procédure qui contrôle la mise en œuvre des méthodes particulières d'enquête d'observation et d'infiltration, en application de l'article 235ter du Code d'instruction criminelle (1). (1) Les conclusions non conformes du M.P. étaient fondées sur la considération suivante:NOTE1. Le pourvoi des inculpés O., J., E., et V.D.B. dirigés contre l'arrêt de la Chambre des mises en accusation (Anvers) du 26 juin 2008, n° KI 1461/2008, soulève la question fondamentale de la recevabilité d'un pourvoi en cassation immédiat contre un arrêt de cette juridiction rendu en application de l'article 235 ter C.I.cr., qui oblige cette juridiction à contrôler la régularité des méthodes particulières d'observation et d'infiltration en s'appuyant sur le dossier confidentiel, conformément aux articles 189ter et 235ter du Code d'instruction criminelle,dès lors que, au sens de l'article 416, al.1, C.I.cr, cette décision n'est pas une décision définitive et qu'elle n'est pas reprise parmi les exceptions prévues au deuxième alinéa de cette disposition qui ouvrent un pourvoi immédiat, dont notamment les décisions rendues en application de l'article 235 bis C.I.cr., à savoir le contrôle général de la régularité de la procédure,et alors que, par arrêt n°105/2007 du 19 juillet 2007, la cour constitutionnelle a annulé le § 6 de l'article 235 ter C.I.cr., qui disposait que "le contrôle du dossier confidentiel par la chambre des mises en accusation n'est susceptible d'aucun recours", au motif que "...l'article 235ter, § 6, établit une différence de traitement [entre la personne qui bénéficie d'un pourvoi ouvert contre une décision 235bis et celle qui ne peut se pourvoir contre une décision 235ter] qui n'est pas raisonnablement justifiée".2. Sur questions préjudicielles de la Cour en diverses causes posant la question de savoir si "L'article 235ter et/ou l'article 416, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'ils ne prévoient pas un pourvoi en cassation immédiat contre un arrêt de la chambre des mises en accusation dans le cas d'un contrôle du dossier confidentiel conformément aux articles 189ter et/ou 235ter du Code d'instruction criminelle, lequel arrêt est un arrêt préparatoire, alors que l'article 416, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle permet, par dérogation au premier alinéa de cet article, un pourvoi en cassation immédiat contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation rendu par application de l'article 235bis du Code d'instruction criminelle relatif à l'examen de la régularité de la procédure, lequel arrêt est un arrêt préparatoire analogue à celui rendu par application de l'article 235ter du Code d'instruction criminelle?",la cour constitutionnelle, par un arrêt n°111/2008 du 31 juillet 2008, vient de répondre par l'affirmative en décidant que "l'article 416, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle n'est pas compatible avec les articles 10 et 11

arrest nr. 111/2008, onlangs bevestigend geantwoord en beslist "dat artikel 416, tweede lid, van het Wetboek van strafvordering niet bestaanbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre het niet voorziet in een onmiddellijk cassatieberoep tegen een arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling wanneer deze een controle van het vertrouwelijk dossier uitoefent met toepassing van de artikelen 189ter of 235ter van het Wetboek van strafvordering".De redenen van die beslissing zijn van belang voor de beslechting van de voorliggende zaak en het is dus aangewezen ze weer te geven: "Uit de vernietiging van paragraaf 6 van artikel 235ter van het Wetboek van strafvordering vloeit voort dat evenzeer cassatieberoep mogelijk moet zijn tegen de beslissingen van de kamer van inbeschuldigingstelling genomen met toepassing van artikel 189ter of artikel 235ter als tegen die genomen met toepassing van artikel 235bis.Rekening houdend met de bedoeling van de wetgever, zoals in B.5 is omschreven, om tegen de arresten van de kamer van inbeschuldigingstelling betreffende de regelmatigheid van de haar voorgelegde procedure met toepassing van artikel 235bis een onmiddellijk cassatieberoep mogelijk te maken door af te wijken van de regel vervat in het eerste lid van artikel 416, is het niet verantwoord dat de arresten van de kamer van inbeschuldigingstelling over de regelmatigheid van de bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie aan de hand van het vertrouwelijk dossier met toepassing van artikel 189ter of artikel 235ter niet eveneens het voorwerp zouden kunnen uitmaken van een onmiddellijk cassatieberoep.Dat onverantwoorde verschil in behandeling vloeit voort uit de ontstentenis, in artikel 416, tweede lid, van het Wetboek van strafvordering, van een wetsbepaling die voor de beslissingen van de kamer van inbeschuldigingstelling met toepassing van artikel 235ter eenzelfde draagwijdte heeft als die ten aanzien van de beslissingen van de kamer van inbeschuldigingstelling met toepassing van artikel 235bis." (Arrest, overweging B 8, p. 14)Duidelijker kan niet!3. Aangezien het Hof het voor de beslechting van het voorgelegde geschil relevant geoordeeld heeft de vraag te stellen naar de grondwettigheid van de ontstentenis van onmiddellijk cassatieberoep, lijkt het consequent het antwoord in de systematische interpretatie die het Grondwettelijk Hof eraan geeft, te volgen en te besluiten dat dit onmiddellijk cassatieberoep ontvankelijk is om de volgende redenen:a) Het voornoemde arrest van het Grondwettelijk Hof is een "leemtearrest", dat, volgens de bewoordingen van de door het Hof gestelde vraag, een discriminatoire behandeling vaststelt ten gevolge van een "juridisch vacuüm" in artikel 416 Sv. door een onderling verband tussen het eerste en het tweede lid. Anders gezegd, de verboden discriminatie vloeit voort uit een leemte in de getoetste wetsbepaling, zijnde artikel 416, in het, in onderling verband gelezen, eerste de la Constitution en ce qu'il ne prévoit pas un pourvoi en cassation immédiat contre un arrêt de la chambre des mises en accusation lorsque celle-ci exerce un contrôle du dossier confidentiel en application des articles 189ter ou 235ter du Code d'instruction criminelle". Les motifs de cette décision importent pour la solution de la présente espèce et il convient donc de les reproduire:"Il découle de l'annulation du paragraphe 6 de l'article 235ter du Code d'instruction criminelle qu'un pourvoi en cassation doit être possible aussi bien contre les décisions de la chambre des mises en accusation prises en application de l'article 189ter ou de l'article 235ter que contre celles prises en application de l'article 235bis. Compte tenu de l'objectif du législateur, tel qu'il est défini en B.5, visant à permettre un pourvoi en cassation immédiat contre les arrêts de la chambre des mises en accusation relatifs à la régularité de la procédure qui lui est soumise en application de l'article 235bis, par dérogation à la règle contenue à l'alinéa 1er de l'article 416, il n'est pas justifié que les arrêts par lesquels la chambre des mises en accusation contrôle la régularité des méthodes particulières de recherche d'observation et d'infiltration sur la base du dossier confidentiel, en application de l'article 189ter ou de l'article 235ter, ne puissent pas également faire l'objet d'un pourvoi en cassation immédiat. Cette différence de traitement injustifiée provient de l'absence, dans l'article 416, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle, d'une disposition législative ayant, pour les décisions prises par la chambre des mises en accusation en application de l'article 235ter, une portée identique à celle qui concerne les décisions de la chambre des mises en accusation prises en application de l'article 235bis."(Arrêt, considérant B8, p. 14)On ne peut être plus clair!3. Il me paraît conséquent, dès lors que la Cour estima pertinent, pour la solution du litige lui soumis, de poser la question de la constitutionnalité de l'absence de pourvoi immédiat, de mettre en œuvre la réponse, telle que je l'interprète, que la cour constitutionnelle lui donne, et de conclure à la recevabilité de ce pourvoi immédiat, pour les raisons suivantes:a) L'arrêt précité de la cour constitutionnelle est un "arrêt-lacune", qui, dans les termes de la question formulée par la Cour, constate un traitement discriminatoire suite à un "vide juridique" dans l'article 416 CIC par une combinaison des alinéas 1 et 2. Autrement dit, la discrimination prohibée résulte d'une lacune dans la disposition légale contrôlée, à savoir l'article 416 en ses alinéas 1 et 2 combinés, en ce que le pourvoi immédiat, qui, par exception à l'alinéa 1er de l'article 416, est reconnu par le deuxième alinéa de cet article au prévenu pour lequel la régularité de la procédure fait l'objet d'un contrôle général (article 235bis), est refusé à celui dont la procédure soumise au contrôle de régularité comprend en plus un dossier confidentiel soumis à censure (235ter). Or, suivant la cour constitutionnelle, ces personnes sont dans des

en tweede lid ervan, doordat het onmiddellijk cassatieberoep, dat, als uitzondering op het eerste lid van artikel 416, op grond van het tweede lid van dat artikel openstaat voor de inverdenkinggestelde voor wie de regelmatigheid van de rechtspleging het voorwerp van een algemene controle uitmaakt (artikel 235bis) maar wordt ontzegd aan degene met betrekking tot wie de controle van de regelmatigheid bovendien een vertrouwelijk dossier bevat dat onder censuur staat (235ter). Volgens het Grondwettelijk Hof bevinden die personen zich echter in een vergelijkbare toestand. Voor het Grondwettelijk Hof gaat het dus niet, althans in die uitlegging die ik van dat arrest geef, om een leemte in een andere norm of in de organisatie van het kwestieuze rechtsstelsel ("wetgevende leemte") (Over dat onderscheid, voorbeelden en de gevolgen ervan, zie C. HOREVOETS en P. BOUCQUEY, Les questions préjudicielles à la cour d'arbitrage, Bruylant, Brussel, 2001, p. 262 e.v. A. ARTS e.a., "La pertinence de la question préjudicielle et l'usage de la réponse par le juge a quo", in Les rapports entre la Cour d'arbitrage, le Pouvoir judiciaire et le Conseil d'Etat, die Keure-la Charte, 2006, p. 262 e.v. Zie evenwel i.v.m. een andere omschrijving van de leemtes en de gevolgen ervan voor hun remediëring, M. TRAEST, Het Hof van Cassatie en de prejudiciële vraagstelling aan het Grondwettelijk Hof, Cahiers Antwerpen, Brussel, Gent, Brussel, Larcier, 2006).Een aanwijzing dat we te maken hebben met een "juridisch vacuüm" en niet met een "wetgevende leemte", of nog met een "intrinsieke leemte" en niet met "een extrinsieke leemte", kan tevens worden gevonden in de omstandigheid dat het Grondwettelijk Hof, in het geval van een "extrinsieke leemte", de gewoonte heeft te vermelden dat de leemte niet in de getoetste norm voorkomt, terwijl, in het tegengestelde geval, wanneer het om een intrinsieke leemte gaat, het dan uitdrukkelijk vermeldt dat de leemte in de getoetste norm voorkomt. In deze zaak situeert het arrest de leemte op ondubbelzinnige wijze in de getoetste norm.Het gevolg van dat onderscheid tussen "juridisch vacuüm" of "intrinsieke leemte" en "wetgevende leemte" of "extrinsieke leemte" is doorslaggevend voor de bevoegdheid van de rechter naar wie de zaak verwezen is. In de eerste onderstelling, zijn het Grondwettelijk Hof en de schaarse rechtsleer (J-Cl. SCHOLSEM, "La Cour d'arbitrage et les 'lacunes législatives'", in A. ARTS e.a., Les rapports entre la Cour d'arbitrage, le Pouvoir judiciaire et le Conseil d'Etat, die Keure-la Charte, 2006, p. 223 en 236; C. HOREVOETS ET CRTS., o.c., inz.. p. 263 tot 264; H. SIMONART, Opmerkingen onder Grondwettelijk Hof 31/96, J.T., 1997, p. 4) van oordeel dat die rechter het "juridisch vacuüm" dient op te vullen door aan de door de grondwetsschending benadeelde partij het recht toe te kennen dat de getoetste bepaling hem op discriminatoire wijze ontzegde. In de tweede onderstelling daarentegen verzet het Grondwettelijk

situations comparables. Il ne s'agit donc pas, du moins dans l'interprétation que je donne de cet arrêt, pour la cour constitutionnelle d'une lacune dans une autre norme ou dans l'organisation du régime juridique en cause ("lacune législative") (Sur cette distinction, des exemples et leurs conséquences, voyez C. HOREVOETS et P. BOUCQUEY, Les questions préjudicielles à la Cour d'arbitrage, Bruylant, Bruxelles, 2001, pp. 262 et s. A. ARTS ET CRTS., "La pertinence de la question préjudicielle et l'usage de la réponse par le juge a quo", in Les rapports entre la Cour d'arbitrage, le Pouvoir judiciaire et le Conseil d'Etat, die Keure-la Charte, 2006, pp.262 et s. Toutefois, pour une qualification différente des lacunes et de leurs conséquences relativement à leur guérison, v. M. TRAEST, Het Hof van Cassatie en de prejudiciële vraagstelling aan het Grondwettelijk Hof, Cahiers Antwerpen, Brussel, Gent, Bruxelles, Larcier, 2006). Je retiendrai aussi comme indice de ce que nous nous trouvons en présence d'un "vide juridique" et non d'une "lacune législative", ou encore d'une "lacune intrinsèque" et non d'une "lacune extrinsèque", la circonstance que la cour constitutionnelle a l'usage, en cas de "lacune extrinsèque", de mentionner que la lacune ne réside pas dans la norme contrôlée, alors que, à l'inverse, quand il s'agit d'une lacune intrinsèque, elle déclare expressément que la lacune se situe dans la norme contrôlée. En l'espèce, l'arrêt, de façon univoque, situe la lacune dans la norme contrôlée.La conséquence de cette distinction entre "vide juridique" ou "lacune intrinsèque" et "lacune législative" ou "lacune extrinsèque" est décisive pour la compétence du juge de renvoi. Dans la première hypothèse, la cour constitutionnelle et la rare doctrine (J-Cl. SCHOLSEM, "La Cour d'arbitrage et les 'lacunes législatives'", in A. ARTS ET CRTS., Les rapports entre la Cour d'arbitrage, le Pouvoir judiciaire et le Conseil d'Etat, die keure-la Charte, 2006, p. 223 et 236; C. HOREVOETS ET CRTS., o.c., spéc. p. 263 à 264; H. SIMONART, Observations sous C.A. 31/96, J.T., 1997, p. 4.) estiment qu'il appartient à ce juge de combler le "vide juridique" en accordant à la partie lésée par la violation constitutionnelle le droit que la disposition contrôlée lui refusait de manière discriminatoire. Dans la seconde, par contre, la cour constitutionnelle s'oppose nettement à une telle correction du système légal, laquelle relève de la compétence exclusive du législateur (Sur une approche différente, v. M. TRAEST, o.c.).Observons à cet égard, qu'à l'objection du Conseil des ministres selon laquelle la cour constitutionnelle peut constater une lacune législative mais ne peut la combler, cette dernière répond que "c'est au juge a quo qu'il appartient, si la lacune est située dans le texte soumis à la Cour, de mettre fin à l'inconstitutionnalité constatée par celle-ci, lorsque ce constat est exprimé en des termes suffisamment précis et complets pour permettre que la disposition en cause soit appliquée dans le respect des articles 10 et 11 de la Constitution

Hof zich uitdrukkelijk tegen een dergelijke correctie van de wettelijke regeling, die tot de exclusieve bevoegdheid van de wetgever behoort (Over een andere benadering, zie M. TRAEST, o.c).Laten we in dat verband erop wijzen dat het Grondwettelijk Hof, op de opmerking van de Ministerraad volgens welke dat hof een leemte in de wetgeving kan vaststellen maar die niet kan opvullen, antwoordt "dat, indien de leemte zich bevindt in de aan het Hof voorgelegde tekst, [het] de verwijzende rechter toe[komt] een einde te maken aan de door het Hof vastgestelde ongrondwettigheid, wanneer die vaststelling is uitgedrukt in voldoende precieze en volledige bewoordingen om toe te laten dat de in het geding zijnde bepaling wordt toegepast met inachtneming van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet (vgl. EHRM, 29 november 1991, Vermeire t. België, § 25)" (Arrest 111/2008, overweging B.10 p.14).Dat antwoord dat slechts het enige geval van "intrinsieke" leemte in aanmerking lijkt te nemen, lijkt mij overigens een andere aanwijzing van het feit dat het Grondwettelijk Hof zijn arrest in die categorie wil onderbrengen. b) Als voorbeelden van de eerste categorie, die nuttig zijn voor deze bespreking, vermeld ik de arresten van het Grondwettelijk Hof nr. 82/94 van 1 december 1994 (J.T. 1994 p. 797, R.D.P.C., 1995, p. 276, opm. D. RENDERS; M. PREUMONT, "Activité législative foisonnante, questions d'actualité brûlantes et jurisprudence fondamentale", I Dj. 1995, p. 59) en 22/95 van 2 maart 1995 (J.T. 1995, opm. O. KLEES, J.L.M.B. 1995, p. 380, opm. L. DEHIN en P. HENRY).Op een prejudiciële vraag van de K.I.B. te Luik beslist het eerste arrest dat "artikel 135 van het Wetboek van Strafvordering [...] de regels die bij de artikelen 10 en 11 van de Grondwet zijn vastgesteld [schendt] in zoverre het, gelezen in samenhang met artikel 539 van hetzelfde Wetboek, het beroep dat aan de verdachte wordt geboden tegen een verwijzingsbeschikking, beperkt tot de excepties van onbevoegdheid alleen, terwijl die beperking niet van toepassing is op het openbaar ministerie en op de burgerlijke partij wanneer zij hoger beroep instellen tegen een beschikking van buitenvervolgingstelling die gegrond is op de onregelmatigheid van een onderzoeksmaatregel".Het tweede, dat verzocht wordt uitspraak te doen over de prejudiciële vraag van het Hof van Beroep te Luik of "artikel 135 van het Wetboek van Strafvordering de regels [schendt] die zijn vastgesteld bij de artikelen 6 en 6bis (thans 10 en 11) van de Belgische Grondwet en bij artikel 6 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden in zoverre het, buiten het geval bedoeld in artikel 539 van hetzelfde Wetboek, die verdachte niet toestaat beroep in te stellen tegen een beslissing van de raadkamer waarbij hij naar de correctionele rechtbank wordt verwezen, terwijl een beroep tegen de beslissingen van de raadkamer die krachtens de artikelen 128, 129 en 130 van hetzelfde Wetboek zijn

(comp. CEDH, 29 novembre 1991, Vermeire c. Belgique, § 25)" (Arrêt n° 111/2008, considérant B.10, p.14).Cette réponse, qui ne paraît envisager que la seule hypothèse de la lacune "intrinsèque", me paraît au demeurant être un autre indice de ce que la cour constitutionnelle entend ranger son arrêt dans cette catégorie.b) A titre d'exemples relevant de la première catégorie, utiles pour la présente discussion, citons les arrêts de la cour d'arbitrage n° 82/94 du 1er décembre 1994 (J.T. 1994, p. 797, R.P.D.C., 1995, p. 276, obs. D. RENDERS; M. PREUMONT, "Activité législative foisonnante, questions d'actualité brûlantes et jurisprudence fondamentale", I.Dj., 1995, p. 59) et n° 22/95 du 2 mars 1995 (J.T. 1995, obs. O. KLEES, J.L.M.B. 1995, p. 380, obs; L. DEHIN et P. HENRY).Le premier arrêt décide sur question préjudicielle posée par la CMA de Liège, que "l'article 135 du Code d'instruction criminelle viole les règles établies par les articles 10 et 11 de la Constitution dans la mesure où, lu en combinaison avec l'article 539 du même Code, il limite le recours offert à l'inculpé contre une ordonnance de renvoi aux seules exceptions d'incompétence, alors que cette limitation n'est pas applicable au ministère public et à la partie civile lorsqu'ils interjettent appel d'une ordonnance de non-lieu fondée sur l'irrégularité d'une mesure d'instruction".Le second, appelé à répondre à la question préjudicielle posée par la cour d'appel de Liège quant à savoir si "l'article 135 du code d'instruction criminelle viole-t-il les règles établies par les articles 6 et 6bis (actuellement 10 et 11) de la Constitution belge et par l'article 6 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales dans la mesure où, en dehors de l'hypothèse visée par l'article 539 du même code, il ne permet pas à l'inculpé d'exercer un recours à l'encontre d'une décision de la chambre du conseil le renvoyant devant le tribunal correctionnel alors qu'un recours contre les décisions de la chambre du conseil prises en vertu des articles 128, 129 et130 du même code est ouvert tant à la partie civile qu'à la partie publique", décide que "en limitant le recours offert à l'inculpé contre une décision de renvoi aux seules exceptions d'incompétence, alors que le ministère public et la partie civile peuvent invoquer tous les moyens en appel d'une ordonnance de non-lieu de la chambre du conseil, le législateur a pris une mesure disproportionnée à l'objectif qu'il poursuit" et "dans cette mesure, l'article 135 du Code d'instruction criminelle viole les articles 10 et 11 de la Constitution".c) En vertu de l'article 28 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, la juridiction qui a posé la question préjudicielle, ainsi que toute autre juridiction appelée à statuer dans la même affaire sont tenues, pour la solution du litige à l'occasion duquel ont été posées les questions visées à l'article 26, de se conformer à l'arrêt rendu par la Cour d'arbitrage. Quant à l'article 26, § 2, al. 2, 2°, les juridictions du fond sont dispensées de la question

genomen, zowel voor de burgerlijke partij als voor de openbare partij mogelijk is", beslist dat "door het beroep dat aan de verdachte wordt geboden tegen een verwijzingsbeschikking te beperken tot de excepties van onbevoegdheid alleen, terwijl het openbaar ministerie en de burgerlijke partij alle middelen in hoger beroep kunnen aanvoeren tegen een beschikking van buitenvervolgingstelling van de raadkamer, heeft de wetgever een maatregel genomen die onevenredig is met de doelstelling die hij nastreeft" en "in die mate [...] artikel 135 van het Wetboek van Strafvordering de artikelen 10 en 11 van de Grondwet [schendt]".c) Krachtens artikel 28 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof moeten het rechtscollege dat de prejudiciële vraag heeft gesteld evenals elk ander rechtscollege dat in dezelfde zaak uitspraak moet doen, voor de oplossing van het geschil naar aanleiding waarvan de in artikel 26 bedoelde vragen zijn gesteld, zich voegen naar het arrest van het Grondwettelijk Hof. Volgens artikel 26, § 2, tweede lid, 2°, zijn de bodemgerechten echter niet ertoe gehouden de prejudiciële vraag te stellen wanneer het Grondwettelijk Hof reeds uitspraak heeft gedaan op een vraag of een beroep met een identiek onderwerp.Die bepalingen bekrachtigen het beginsel van de relativiteit van de "versterkte" gevolgen van de op een prejudiciële vraag gewezen arresten van het Grondwettelijk Hof (Over de overvloedige rechtsleer i.v.m. die kiese kwestie, zie de auteurs geciteerd door C. HOOREVOETS, o.c., in de verwijzing nr. 115, p. 62). Bijgevolg kan de bodemrechter naar wie de zaak verwezen is een bepaling die het Grondwettelijk Hof ongeldig heeft verklaard niet langer als grondwettig beschouwen. Bijgevolg mag hij ze dus niet langer als dusdanig toepassen.Ten gevolge van die arresten hebben de K.I.B.'s de beroepsmogelijkheden uitgebreid naar andere dan die vastgesteld bij de getoetste bepaling die wegens dat juridisch vacuüm ongrondwettig werd verklaard (Zie de verwijzingen van de gepubliceerde beslissingen in C. HOREVOETS e.a., o.c., verwijzing nr. 550, p. 264). Hun correctie werd niet afgestraft door een juridische hervorming, kritiek vanuit de rechtsleer of een parlementaire veroordeling.d) Onze zeer gewaardeerde collega, afdelingsvoorzitter Jean de Codt, toen substituut van de procureur-generaal te Brussel, heeft die beide arresten besproken. Hij betreurde het dictum ervan, en na te hebben geoordeeld dat, gelet op die beslissingen tot ongeldigverklaring en op grond van de opmerking, dat hoewel "la Cour d'arbitrage n'a évidemment pas le pouvoir d'instituer un nouveau recours", "il apparaît difficilement imaginable cependant qu'à propos de l'article 135 du Code d'instruction criminel la jurisprudence conserve son orientation séculaire. La décision de la Cour d'arbitrage disant pour droit qu'une disposition légale viole la Constitution a pour effet que cette norme subsiste mais les tribunaux, lorsque les même conflits de normes sont jurisprudentielle quand la cour d'arbitrage a déjà statué sur une question ou un recours ayant un objet identique.Ces dispositions consacrent le principe de la relativité des effets "renforcés" des arrêts de la cour constitutionnelle rendu sur question préjudicielle (Sur l'abondante doctrine relative à cette question délicate, v. les auteurs cités par C. HOREVOETS, o.c., à la référence n° 115, p. 62). En conséquence, le juge du fond de renvoi ne peut plus tenir pour constitutionnelle, et donc ne peut plus l'appliquer telle qu'elle, une disposition que la cour constitutionnelle a invalidée.A la suite de ces arrêts, les CMA ont étendu les possibilités de recours à d'autres que celles prévues par la disposition contrôlée et déclarée inconstitutionnelle en raison de ce vide juridique (V. les références de décisions publiées in C. HOREVOETS ET CRTS., o.c., référence n° 550, p.264). Leur démarche corrective n'a pas été sanctionnée par une réformation judiciaire, critique doctrinale ou condamnation parlementaire.d) Notre très estimé collègue M. le président de section Jean de Codt, alors substitut du procureur général de Bruxelles, a commenté ces deux arrêts. Déplorant leur dictum, et après avoir considéré qu'au vu de ces décisions d'invalidation et sur la base de l'observation que si "la Cour d'arbitrage n'a évidemment pas le pouvoir d'instituer un nouveau recours", "il apparaît difficilement imaginable cependant qu'à propos de l'article 135 du Code d'instruction criminel la jurisprudence conserve son orientation séculaire. La décision de la Cour d'arbitrage disant pour droit qu'une disposition légale viole la Constitution a pour effet que cette norme subsiste mais les tribunaux, lorsque les même conflits de normes sont soulevés devant eux, doivent en principe suivre cette décision sauf à reposer la question à la cour d'arbitrage (Liège, 1ère ch., 10 décembre 1991, Pas 1992, II, 4)", il ne lui paraissait "dès lors plus possible de jumeler l'appel de l'inculpé au seul cas prévu à l'article 539 du Code d'instruction criminelle, sauf à provoquer de nouvelles questions préjudicielles dont il y a tout lieu de penser qu'elles recevront la même réponse" (J. de CODT, "Le recours de l'inculpé contre l'ordonnance de renvoi" IDj 1994, p. 996).e) La doctrine n'est pas unanime. Les professeurs J. KIRPATRICK et S. NUDELHOLC sont très critiques à l'égard de ce pouvoir, que la cour constitutionnelle estime lui être accordé, de faire combler un vide juridique par le juge de renvoi dans les cas où la question préjudicielle tend à étendre l'application d'une norme à une catégorie qu'elle ne régit pas. (J. KIRPATRICK et S. NUDELHOLC, "Les questions préjudicielles sur les violations du principe constitutionnel d'égalité résultant de lacunes de la loi et les rapports entre la Cour de cassation et la Cour d'arbitrage", in Liber amicorum Paul Martens, De Boeck et Larcier, Bruxelles, 2007 pp. 791 et s.).Prenant appui sur les considérations du professeur LEGROS (R.LEGROS, "Considérations sur les lacunes et l'interprétation en

soulevés devant eux, doivent en principe suivre cette décision sauf à reposer la question à la cour d'arbitrage (Liège, 1ère ch., 10 décembre 1991, Pas 1992, II, 4)", het hem leek "dès lors plus possible de jumeler l'appel de l'inculpé au seul cas prévu à l'article 539 du Code d'instruction criminelle, sauf à provoquer de nouvelles questions préjudicielles dont il y a tout lieu de penser qu'elles recevront la même réponse" (J. de CODT, "Le recours de l'inculpé contre l'ordonnance de renvoi, IDj 1994, p. 996).e) De rechtsleer is niet eensgezind. De professoren J. KIRKPATRICK en S. NUDELHOLC zijn erg kritisch over die bevoegdheid die het Grondwettelijk Hof meent te hebben ontvangen, om een juridisch vacuüm te laten opvullen door de rechter naar wie de zaak verwezen is in het geval waar de prejudiciële vraag ertoe strekt de toepassing van een norm uit te breiden naar een categorie die niet onder die norm valt (J. KIRPATRICK en S. NUDELHOLC, "Les questions préjudicielles sur les violations du principe constitutionnel d'égalité résultant de lacunes de la loi et les rapports entre la Cour de cassation et la Cour d'arbitrage", in Liber amicorum Paul Martens, De Boeck en Larcier, Brussel, 2007 p. 791 e.v.). Steunend op de overwegingen van professor LEGROS (R. LEGROS, "Considérations sur les lacunes et l'interprétation en droit pénal", in Le problème des lacunes en droit, p.364, geciteerd door J. KIRKPATRICK, o.c., noot nr. 13, p. 791) volgens wie "il existe des lacunes que l'on pourrait appeler subjectives, c'est-à-dire: dans l'opinion de certains (...). Ce sont là des problèmes de politique criminelle: ce qui devrait être par opposition au droit existant. Lacunes objectives, ou comme on a dit, déontologiques, idéologiques, par opposition aux lacunes ontologiques" merken die gezaghebbende professoren op dat, als in strafzaken en inzake de strafrechtspleging dat legaliteitsbeginsel tegenover het gelijkheidsbeginsel wordt geplaatst, elke analoge toepassing van de wet uitgesloten blijkt, zodat de miskenning van het gelijkheidsbeginsel die, in de voornoemde aangelegenheden, voortvloeit uit het feit dat de wet niet van toepassing is op een categorie personen of feiten, onvermijdelijk een leemte is die enkel door de wetgever kan worden opgevuld.Zulks is, volgens hen, de betekenis van het arrest van het Hof in zijn arrest van 29 juni 2005 (P.04.0482.F, TOTAL). Die uitmuntende professoren beroepen zich op de artikelen 12, tweede lid, van de Grondwet ("niemand kan worden vervolgd dan in de gevallen die de wet bepaalt en in de vorm die zij voorschrijft"), 13 ("niemand kan tegen zijn wil worden afgetrokken van de rechter die de wet hem toekent") en 14 ("geen straf kan worden ingevoerd of toegepast dan krachtens de wet").f) Sluit het Hof zich bij die zienswijze aan wanneer het in een arrest van 3 december 2001 (A.R. F.99.0081.F, AC 2001, nr. 661), op het cassatieberoep van de Belgische Staat, die aanvoerde dat artikel 124, § 3, W.I.B. strijdig was met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat het de droit pénal", in Le problème des lacunes en droit, p.364, cité par J. KIRKPATRICK, o.c., note n°13, p. 791) suivant lequel il existe "des lacunes que l'on pourrait appeler subjectives, c'est-à-dire: dans l'opinion de certains (...). Ce sont là des problèmes de politique criminelle: ce qui devrait être par opposition au droit existant. Lacunes objectives, ou comme on a dit, déontologiques, idéologiques, par opposition aux lacunes ontologiques", ces autorités font observer que si en matière pénale et de procédure pénale l'on confronte le principe de légalité au principe d'égalité, toute application analogique de la loi paraît exclue, de sorte qu'une violation du principe d'égalité résultant de ce que, dans cette matière, la loi ne s'applique pas à une catégorie de personnes ou de faits est inévitablement une lacune qui ne peut être comblée que par le législateur.Tel est, selon eux, le sens de l'arrêt de la Cour dans son arrêt du 29 juin 2005 (P.04.0482.F, TOTAL).Ces distingués professeurs invoquent la Constitution en ses articles 12, al. 2, ("nul ne peut être poursuivi que dans les cas prévus par la loi, et dans les formes qu'elle prescrit"), 13 ("nul ne peut être distrait, contre son gré, du juge que la loi lui assigne") et 14 ("nulle peine ne peut être établie ni appliquée qu'en vertu de la loi"). f) Cette thèse, est-elle partagée par la Cour, lorsque dans un arrêt du 3 décembre 2001 (RG. F.99.0081.F, Pas., n°661) sur pourvoi de l'Etat belge, qui soutenait que l'article 124, § 3, C.I.R. était contraire aux articles 10 et 121 de la Constitution en ce qu'il n'étendait pas la règle prévue en cas de partage de l'avoir social de la société absorbante au cas de réduction de son capital par remboursement partiel des actions et, partant, invitait la Cour de poser à la cour d'arbitrage une question préjudicielle portant en fin de compte sur la question de savoir si la disposition fiscale précitée pouvait être étendue par analogie à une opération qu'elle ne visait pas, elle déclara le moyen irrecevable au motif que la constatation par la cour d'arbitrage du caractère inconstitutionnel des dispositions légales en cause ne saurait permettre leur application par analogie, de sorte que de la réponse donnée par la cour d'arbitrage à la question proposée par le demandeur ne pourrait en aucun cas se déduire un moyen apte à entraîner la cassation de l'arrêt attaqué?Cet arrêt a été rendu sur les conclusions verbales conformes de M. le premier avocat général LECLERCQ, dont la teneur est reprise en note sous l'arrêt dans la Pasicrisie en ces termes: "Le demandeur, par une réponse positive à la question préjudicielle demandée, n'espérait pas, en l'espèce, qu'il soit fait obstacle à l'application de l'article 124, § 3, du C.I.R. (1964), mais bien au contraire que le champ d'application de cet article soit étendu à un cas qu'il ne prévoit pas, à savoir la réduction ultérieure du capital par remboursement d'actions, en sorte que les précomptes mobiliers enrôlés sans base légale, auraient été censés trouver un fondement juridique dans un arrêt de la Cour d'arbitrage. Cette hypothèse suivant

regel die was vastgelegd inzake verdeling van het maatschappelijk vermogen van de opslorpende vennootschap niet uitbreidde naar het geval van vermindering van haar kapitaal door gedeeltelijke terugbetaling van de aandelen, en bijgevolg, het Hof verzocht aan het Grondwettelijk Hof een prejudiciële vraag te stellen die uiteindelijk erop neerkwam te weten of de voornoemde fiscale bepaling bij analogie kon worden uitgebreid naar een verrichting waarop zij geen betrekking had, dat middel niet-ontvankelijk verklaarde op grond dat de vaststelling, door het Grondwettelijk Hof, dat voornoemde wetsbepalingen ongrondwettig zijn de toepassing ervan bij analogie uitsloot, zodat uit het antwoord van het Grondwettelijk Hof op de door eiser voorgestelde vraag in geen geval een middel zou kunnen worden afgeleid dat tot vernietiging van het bestreden arrest zou kunnen leiden?Dat arrest werd gewezen op de eensluidende mondelinge conclusie van eerste advocaat-generaal LECLERCQ, waarvan de essentie in een noot onder het arrest in AC als volgt is weergegeven: "Eiser verwachtte van een positief antwoord op de gestelde prejudiciële vraag te dezen niet dat artikel 124, § 3, W.I.B. (1964) buiten toepassing zou worden gelaten, maar integendeel dat het toepassingsgebied van dat artikel zou worden uitgebreid tot een geval waarin het niet voorziet, namelijk het geval waarin het kapitaal achteraf verminderd wordt door terugbetaling van aandelen, zodat de zonder wettelijke grondslag ingekohierde voorheffingen zouden geacht worden hun rechtsgrond te vinden in een arrest van het Grondwettelijk Hof. Die veronderstelling volgens welke de zonder wettelijke grondslag ingekohierde roerende voorheffingen zouden worden geacht hun rechtsgrond te vinden in een arrest van het Grondwettelijk Hof is uiteraard verkeerd. Artikel 110, § 1, Gw (1831), thans artikel 170, § 1, van de gecoordineerde Gw. (1994) naar luid waarvan geen belasting ten behoeve van de Staat kan worden ingevoerd dan door een wet, sluit uiteraard de gegrondheid van een dergelijke veronderstelling uit" (Hoewel men kan zien dat het Hof, in de regel, meent geen prejudiciële vraag te moeten stellen wanneer zij een leemte betreft (zie bv. Cass., 14 jan. 1998, AC,nr. 73 en J.L.M.B, 1999, p. 52 met noot F. CUTY; 28 april 1999, AC nr. 246; 16 mei 2001, AC, 2001, nr. 288; 31 mei 2001, AC, 2001, nr. 328; 2 april 2003, AC., 2003, nr. 221; 9 juni 2004, AC, 2004, nr. 311; 27 april 2007, A.R.. D.06.0010.N), zijn er uitzonderingen, zoals het arrest van 31 jan. 2000 (AC, nr. 78) waarbij het Hof het Grondwettelijk Hof een vraag stelt naar de bestaanbaarheid, met het gelijkheids- en non-discriminatiebeginsel, van het verschil in behandeling tussen degenen die een adminstratieve boete opgelegd krijgen - artikel 109 van de wet van 4 augustus 1986 verplicht de belastingadministratie die boetes te motiveren - en degenen op wie een belastingverhoging wordt toegepast - waarbij geen enkele wettelijke laquelle les précomptes mobiliers enrôlés sans base légale seraient supposés trouver un fondement juridique dans un arrêt de la Cour d'arbitrage, est évidemment erronée. L'article 110, § 1er, de la Constitution (1831), devenu l'article 170, § 1er, de la Constitution coordonnée (1994), aux termes duquel aucun impôt au profit de l'Etat ne peut être établi que par une loi, fait bien entendu obstacle au bien-fondé d'une telle hypothèse" (S'il peut être observé que la Cour juge, en règle, ne pas devoir poser de question préjudicielle lorsqu'elle porte sur une lacune (v. p. ex. Cass., 14 janvier 1998, Pas., I, 73 et J.L.M.B, 1999, p. 52 avec note de F. CUTY; 28 avril 1999, Pas., I, n° 246; 16 mai 2001, Pas., 2001, n° 288; 31 mai 2001, Pas., 2001, n° 328; 2 avril 2003, Pas., 2003, n° 221; 9 juin 2004, Pas., 2004, n° 311; 27 avril 2007, RG. D.06.0010.N), il y a des exceptions, tel l'arrêt du 31 janvier 2000 (Pas., n° 78) par lequel elle interroge la cour constitutionnelle sur la conformité au principe d'égalité et de non-discrimination de la différence de traitement dont font l'objet les destinataires des amendes administratives - l'article 109 de la loi du 4 août 1986 impose à l'administration fiscale de motiver ces amendes - et les destinataires des accroissements d'impôt - accroissements qu'aucune disposition législative ne soumet à cette obligation de motivation. Les conclusions conformes de M. le Procureur général J.-F. LECLERCQ, alors avocat général, constatent notamment - qu'il me soit permis dire, de façon judicieuse - que "n'est-ce pas dans tous les cas où la question de la conformité d'une disposition légale aux articles 10 et 11 de la Constitution coordonnée est posée, que l'inégalité ou la discrimination dont se plaint le demandeur résulte nécessairement de ce qui pourrait être qualifié de silence de la loi dans une des interprétations possibles de la disposition légale précitée(...)?" (id., p.246 à 247).g) Quid en l'espèce? Observons d'abord que la circonstance, que dans d'autres causes la Cour a posé les questions préjudicielles conduisant la cour constitutionnelle à la réponse reproduite ci-avant, faisant ainsi d'elle dans ces causes la juridiction de renvoi, alors qu'en l'espèce elle s'est abstenue d'en reposer une nouvelle (parce que l'affaire met en cause des détenus préventifs, requérant dès lors une célérité particulière, et qu'elle savait les réponses aux précédentes questions imminentes) est - elle de nature à influer sur l'attitude de la Cour?Je ne le pense pas.En qualité de juge de renvoi, la Cour se voit décerner l'élogieuse appréciation doctrinale qu'elle "respecte de manière scrupuleuse les arrêts rendus par la Cour d'arbitrage, en application de l'article 28 de la loi spéciale sur la Cour d'arbitrage, c'est-à-dire lorsque la Cour de cassation se trouve être le juge de renvoi" (C. HOREVOETS, o.c., n° 296, p. 312).Il y a toutefois des exceptions, certaines notables: citons notamment l'aide sociale aux candidats réfugiés, la contradiction dans l'expertise pénale où, en fin de compte, sur conclusions

bepaling verplicht die verhogingen te motiveren. De eensluidende conclusie van proc.-gen. J.-F. LECLERCQ, toen advocaat-generaal, vraagt zich onder meer - en sta me toe het te zeggen, op oordeelkundige wijze - af of het "tenslotte niet zo (is) (...) dat de ongelijkheid of de discriminatie waarover de eiser klaag in alle gevallen waarin de vraagstelling naar de overeenstemming van een wetsbepaling met de artt. 10 een 11 Gw. 1994 wordt gesteld, noodzakelijkerwijs voorvloeit uit wat in één van de mogelijke uitleggingen van voornoemde wetsbepaling kan worden aangemerkt als het stilzwijgen van de wet". (id., p.250 tot 251).g) Hoe staat het daarmee in de voorliggende zaak?Laten we vooreerst erop wijzen dat de omstandigheid dat in andere zaken waarin het Hof de prejudiciële vragen heeft gesteld die leidden tot het hierboven weergegeven antwoord van het Grondwettelijk Hof, waardoor het zodoende het gerecht werd waarnaar de zaak werd verwezen, terwijl het, in deze zaak geen nieuwe prejudiciële vraag heeft gesteld (omdat de zaak betrekking heeft op personen die in voorlopige hechtenis zitten, en er dus een snelle beslissing moet komen, en dat het de antwoorden kende op de vorige vragen) de houding van het Hof beïnvloeden of kan ze dat niet Vermoedelijk niet.Als gerecht waarnaar de zaak verwezen is, krijgt het Hof in de rechtsleer de volgende lof toegezwaaid: "elle respecte de manière scrupuleuse les arrêts rendus par la Cour d'arbitrage, en application de l'article 28 de la loi spéciale sur la Cour d'arbitrage, c'est-à-dire lorsque la Cour de cassation se trouve être le juge de renvoi" (C. HOREVOETS, o.c., n° 296, p. 312).Er zijn echter wel uitzonderingen, waarvan sommige opmerkelijk zijn: we vermelden onder meer de maatschappelijke bijstand aan asielzoekers, de tegensprekelijkheid in het deskundigenonderzoek in strafzaken, waar het, uiteindelijk, op eensluidende conclusie van het openbaar ministerie, zijn verzet tegen de rechtspraak van het Grondwettelijk Hof, of nog tegen de uitspraak in voornoemde zaak TOTAL, nuanceerde ...In deze zaak is het Hof niet de rechter naar wie de zaak is verwezen.Met een coherentie "ten gronde" als maatstaf, kan men moeilijk aannemen dat het Hof twee onderscheiden posities inneemt, de ene als rechter naar wie de zaak verwezen is, die de vaststelling van ongrondwettigheid ontvangt met toepassing van artikel 28 van de voornoemde bijzondere wet en het onmiddellijk cassatieberoep toestaat, en de andere -in deze zaak- waar het zich niet gebonden voelt door het versterkte gezag van het arrest van ongeldigverklaring door de rechters van het Grondwettelijk Hof ...Vervolgens dient opgemerkt dat, als het Hof gemeend heeft de prejudiciële vraag te moeten stellen, het dan is omdat het Hof, zijn "jurisprudentieel beleid in aanmerking genomen (cf. supra), het wellicht oordeelde dat het antwoord van het Grondwettelijk Hof enigszins relevant zou zijn voor de oplossing die het Hof zou moeten geven aan de kwestie conforme du ministère public, elle nuança son opposition à la jurisprudence de la cour constitutionnelle ou encore l'affaire TOTAL précitée.... En l'occurrence la Cour n'est pas le juge de renvoi. A l'aune d'une cohérence "au fond" l'on voit difficilement la Cour adopter deux positions distinctes, l'une en qualité de juge de renvoi, accueillant le constat d'inconstitutionnalité en application de l'article 28 de la loi spéciale précitée et admettant le pourvoi immédiat, et l'autre - la présente affaire- où elle ne se sent pas liée par l'autorité renforcée de l'arrêt d'invalidation des juges constitutionnels...Observons ensuite que si la Cour a estimé devoir poser la question préjudicielle, c'est que, si l'on prend en compte sa "politique juridictionnelle" en la matière, elle devait estimer que la réponse de la cour constitutionnelle serait de quelque pertinence pour la solution que la Cour aurait à donner à la recevabilité du pourvoi immédiat dans l'hypothèse d'un contrôle 235ter.h) Certes, d'aucuns, à l'identique des Professeurs KIRKPATRICK et NUDELHOLC, pourraient soutenir que même en qualité de juge de renvoi, la Cour ne pourrait recevoir les pourvois immédiats contre les décisions de la CMA rendu en application de l'article 235 ter CIC parce que les réponses de la cour constitutionnelle l'obligeraient en matière de recours et en violation de l'article 20 du Code judiciaire, à étendre une disposition pénale à une hypothèse légalement exclue, violant ainsi également le principe de la stricte interprétation de la loi pénale, la réparation du texte, assurément lorsqu'il est pénal, relevant de la seule compétence du législateur. Cette thèse aurait aussi l'avantage d'éviter toute divergence entre les solutions "au fond" de la Cour selon qu'elle soit juge de renvoi ou non. Cet argument, d'un poids certain, n'emporte néanmoins pas ma conviction. En effet, cette discussion sur la compétence d'un collège juridictionnel avec une compétence limitée à un contrôle sectoriel de constitutionnalité, que le Législateur a spécialement créé, en dehors du pouvoir judiciaire, pour exercer dans les conditions qu'Il précise la fonction de gardien de la Constitution, avec pour mission d'examiner notamment si les règles qu'Il vote sont ou non conformes aux principes d'égalité et de non- discrimination couchés dans la Constitution, voire même au besoin de les annuler, a été clôturée affirmativement. Le Législateur spécial l'a décidé par la loi spéciale du 6 janvier 1989 instituant la Cour d'arbitrage. Ce faisant, Il a implicitement mais certainement admis, à la fois, de se soumettre à un contrôle de constitutionnalité externe au Souverain peuple et que la "subjectivité" de ce collège juridictionnel puisse conduire celui-ci à sanctionner dans des dispositions légales qu'Il vote des lacunes invalidant leur constitutionnalité. Considérant la sensibilité "politique" de cette démarche, la composition particulière de la cour constitutionnelle, qui comprend aussi bien d'anciens parlementaires que

van de ontvankelijkheid van het onmiddellijk cassatieberoep in de onderstelling van een controle 235ter.h) Weliswaar zouden sommigen, net zoals de professoren KIRKPATRICK en NUDELHOLC, kunnen staande houden dat het Hof, zelfs als rechter naar wie de zaak verwezen is, de onmiddellijke cassatieberoepen tegen de beslissingen van de K.I.B., gewezen met toepassing van artikel 235ter Sv., niet zou mogen ontvankelijk verklaren omdat de antwoorden van het Grondwettelijk Hof het Hof, inzake beroep en met schending van artikel 20 Ger.W., zou verplichten een strafbepaling uit te breiden naar een wettelijk uitgesloten onderstelling, en aldus tevens het beginsel van de strikte uitlegging van de strafwet zou miskennen, aangezien de correctie van de tekst, zeker als die strafrechtelijk is, enkel tot de bevoegdheid van de wetgever behoort. Die zienswijze zou aldus het voordeel hebben elk verschil tussen de oplossingen "ten gronde" van het Hof te vermijden, naar gelang het al dan niet de rechter is naar wie de zaak verwezen is.Dat argument, ook al legt het een zeker gewicht in de schaal, overtuigt echter niet noodzakelijk.Die discussie over de bevoegdheid van een rechtscollege met een bevoegdheid die beperkt is tot een gedeeltelijke grondwettigheidstoetsing, die door de Wetgever in het bijzonder is ingesteld, buiten de rechterlijke macht om, onder de voorwaarden die Hij vastlegt, op te treden als behoeder van de Grondwet, met als taak om onder meer na te gaan of de regels die Hij goedkeurt al dan niet overeenstemmen met de in de Grondwet neergelegde regels van gelijkheid en non-discriminatie, ja zelfs om ze indien nodig nietig te verklaren, werd bevestigend afgesloten. De bijzondere Wetgever heeft dit beslist in de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof. Zodoende heeft hij op impliciete maar vaststaande wijze aanvaard dat hij zich zal onderwerpen aan een grondwettigheidstoetsing buiten het Soevereine volk om en dat de "subjectiviteit" van dat rechtscollege die ertoe kan aanzetten in de wetsbepalingen die Hij goedkeurt leemtes te bestraffen die deze bepalingen ongrondwettig maken. Gelet op de "politieke" gevoeligheid van die werkwijze blijkt hoe relevant de bijzondere samenstelling van het Grondwettelijk Hof, dat immers zowel voormalige parlementsleden, oud-magistraten van de Raad van State, ja zelfs van het Hof van Cassatie omvat, wel is.Sindsdien heeft het Grondwettelijk Hof herhaaldelijk, zoals in deze zaak, beslist dat de strafrechtelijke norm (of de fiscale norm waar het legaliteitsbeginsel grotendeels hetzelfde is) die het diende te toetsen de Grondwet schond, omdat zij discriminerend was en aan bepaalde personen rechtsmiddelen ontzegde die voor andere wel openstonden. Die manier om een wetsbepaling, ook al is het een strafrechtelijke (of fiscale) bepaling, bij wege van een "leemtearrest", te bestraffen teneinde ze bestaanbaar te maken met de grondwetsvoorschriften, werd tot op heden, althans d'anciens magistrats du Conseil d'Etat voire de la Cour de cassation, prend toute sa relevance.Depuis lors, à plusieurs reprises, comme en l'espèce, la cour constitutionnelle a décidé que la norme pénale (ou la norme fiscale où le principe de légalité est sensiblement le même) soumise à son contrôle violait la Constitution parce qu'elle était discriminatoire en ne prévoyant pas au profit de certaines personnes des voies de recours reconnus à d'autres. Cette façon de sanctionner une disposition légale, fut-elle pénale (ou fiscale), par un "arrêt-lacune", en vue de la rendre compatible avec le prescrit constitutionnel, n'a, à ce jour, à ma connaissance du moins, pas été condamnée par le Législateur. Ce dernier, à tout le moins implicitement, reconnaît donc à cette cour ce pouvoir réparateur para-législatif. Et le pouvoir que cette juridiction spécialisée reconnaît au juge de renvoi, même celui de cassation, de combler le vide juridique lorsqu'il peut l'être par une mesure qui reste dans la disposition ainsi complétée, quand bien même cette réparation heurterait le principe de légalité, ne l'a pas été davantage par Lui. De surcroît, la Cour n'a pas non plus, à ma connaissance du moins, sur un moyen pris d'office de la violation du principe de légalité, par exemple, cassé une de ces décisions d'extension de recours décidées par les CMA. C'est dire qu'elle s'est rangée à la démarche réparatrice des juges du fond.i) Au demeurant, faut-il rappeler que gardienne de la loi et de la légalité (Prem. Av. gén. I. PLAISANT, "Discours prononcé à l'occasion de la séance d'installation de la Cour de cassation, le 15 octobre 1832", Pas., 1832, I, pp. 14-15; Prem. prés. DE GERLACHE, "Discours prononcé à l'occasion de la séance d'installation de la Cour de cassation, le 15 octobre 1832", Pas., 1832, I, p.17), la Cour de cassation, dans sa fonction "juridique" est obligée non seulement d'interpréter la loi, mais aussi de la compléter (Pro. Gén. R. HAYOIT DE TERMICOURT, "De voltallige zittingen in het Hof van cassatie", discours prononcé à l'audience solennelle de rentrée de la Cour de cassation le 1er septembre 1967, AC, 1968, note (44); M. le Proc. gén. émérite du J. du JARDIN parle de "mission metalegislative" in "Audiences plénières et unités d'interprétation du droit", discours prononcé à l'audience solennelle de rentrée de la Cour de cassation le 3 septembre 2001, J.T., 2001, p. 641; sur les limites de ce pouvoir, v. Mme le Proc. gén. émérite E. LIEKENDAEL, "La séparation des pouvoirs à l'aube du troisième millénaire", discours prononcé à l'audience solennelle de rentrée de la Cour de cassation, le 1er septembre 1997, J.T., 1997, n°44, p.559).Le Rapport annuel de la Cour de cassation énonce que "la mission de la Cour consiste à donner à la jurisprudence des cours et tribunaux des directives en ce qui concerne l'application de la loi (et du droit) (Rapport, 1997-1998, éd. du Moniteur belge, p. 32; je souligne. Sur cette question v. les conclusions du ministère public précédant Cass., 14 décembre 2007, RG. F.05.0098.F:

voor zover ik weet, niet veroordeeld door de Wetgever. Deze erkent dus, althans op impliciete wijze, dat voornoemd hof die parawetgevende corrigerende bevoegdheid heeft. Evenmin heeft de Wetgever de bevoegdheid veroordeeld die door dat gespecialiseerde rechtscollege wordt verleend aan de rechter naar wie de zaak is verwezen, zelfs als het om de cassatierechter gaat, om de juridische leemte op te vullen wanneer dat kan met een maatregel die binnen de aldus aangevulde bepaling blijft, ook al zou dat herstel indruisen tegen het legaliteitsbeginsel.Bovendien heeft het Hof evenmin, voor zover ik weet tenminste, op een ambtshalve opgeworpen grond dat het gelijkheidsbeginsel is miskend, bijvoorbeeld, een van die door de K.I.B.'s gewezen beslissingen tot uitbreiding van rechtsmiddelen vernietigd. Dat betekent dat het heeft ingestemd met de herstelbeslissingen van de bodemrechters.i) Moet er trouwens aan worden herinnerd dat het Hof van Cassatie, als behoeder van de wet en van de wettelijkheid (Eerste adv.-gen. I. PLAISANT, "Discours prononcé à l'occasion de la séance d'installation de la Cour de cassation, le 15 octobre 1832", Pas., 1832, I, p. 14-15; Eerste voorz. DE GERLACHE, "Discours prononcé à l'occasion de la séance d'installation de la Cour de cassation, le 15 octobre 1832", Pas., 1832, I, p.17), in de uitoefening van zijn "juridische" functie, niet alleen verplicht is de wet uit te leggen, maar ook ze aan te vullen? (Proc.-gen. R. HAYOIT de TERMICOURT, "De voltallige zittingen in het Hof van cassatie", plechtige openingsrede 1 sept. 1967, AC, 1968, noot (44); Emeritus proc.- gen. J.du JARDIN heeft het over een "metawetgevende opdracht" in "Voltallige zitting voor een eenduidige interpretatie van het recht", plechtige openingsrede, 3 sept. 2001, Uitg. Belg. Staatsblad, p. 4; over de grenzen van die bevoegdheid, zie emeritus proc.-gen. E. LIEKENDAEL, "De scheiding van de machten aan de vooravond van het derde millennium", plechtige openingsrede, 1 sept. 1997, Uitg. Belg. Staatsblad, 1997, nr. 44, p. 23) Het jaarverslag van het Hof van Cassatie vermeldt dat "de taak van het Hof van Cassatie is de rechtspraak richtlijnen te geven betreffende de toepassing van de wet (en het recht)" (Verslag, 1997-1998, Uitg. Belgisch Staatsbblad, p. 33; door mij onderstreept. Over die kwestie, zie concl. O.M. vóór Cass., 14 dec. 2007, A.R. F.05.0098.F: "37. (...) Sur l'interaction entre législateur, jurisprudence et loi, PORTALIS disait: 'la science du législateur consiste à trouver, dans chaque matière, les principes les plus favorables au bien commun; la science du magistrat est de mettre ces principes en action, de les ramifier, de les étendre par une application sage et raisonnée aux hypothèses privées" et "L'office de la loi est de fixer, par de grandes vues, les maximes générales du droit, d'établir des principes féconds en conséquences et non de descendre dans le détail..., c'est au magistrat, pénétré de l'esprit général des lois, à en diriger l'application... '.Ainsi, dans le régime "37. (...) Sur l'interaction entre législateur, jurisprudence et loi, PORTALIS disait: "la science du législateur consiste à trouver, dans chaque matière, les principes les plus favorables au bien commun; la science du magistrat est de mettre ces principes en action, de les ramifier, de les étendre par une application sage et raisonnée aux hypothèses privées" () et "L'office de la loi est de fixer, par de grandes vues, les maximes générales du droit, d'établir des principes féconds en conséquences et non de descendre dans le détail..., c'est au magistrat, pénétré de l'esprit général des lois, à en diriger l'application..."().Ainsi, dans le régime constitutionnel des démocraties de type occidental, il revient au juge, dans le cas individuel lui soumis, de dire le sens de la loi1, car il n'est pas - et au demeurant il ne l'a jamais véritablement été - "que la bouche qui prononce les paroles de la loi"(). Dans le Rapport 2006 de la Cour on peut lire qu'elle "veille(r) à l'évolution harmonieuse et équilibrée du droit grâce à des décisions qui peuvent à la fois promouvoir le progrès tout en posant des balises dans cette évolution. Il s'agit de la tâche de formation du droit (). 38.Certes, "interpretatio cessat in claris" et la Cour" paraît consacrer d'une manière relativement nette, les différentes thèses de la doctrine du sens clair des textes"(). Mais cette théorie doit être nuancée avec fermeté. La thèse suivant laquelle un texte clair ne requière pas d'interprétation suppose précisément un examen interprétatif préalable pour conclure à la clarté du texte()! Aussi, comme le faisait observer feu le procureur général Vicomte DUMON, "il est dès lors bien dangereux de décider ou de considérer que 'interpretatio cessat in claris', c'est-à-dire qu'une loi dont le texte est clair et précis ne nécessite point interprétation et notamment recours aux travaux parlementaires"(). Avant lui, feu le procureur général P. LECLERCQ avait forgé la célèbre formule: "Le texte n'enchaîne pas l'interprète, il n'enchaîne que l'ouvrier imprimeur et le premier ne doit pas être confondu avec le second. Le texte est l'enveloppe de la chose essentielle: la pensée que l'auteur du texte a par celui-ci voulut exprimer. C'est la pensée, le contenu, qui enchaîne l'interprète et non le texte, le contenant"() La Cour, du reste, est formelle; dans un arrêt du 9 février 1925() elle enseigne qu' "il convient parfois de rechercher ce qu'à voulu dire le législateur, plutôt que ce qu'il a dit littéralement; qu'il est préférable, en principe, de supposer qu'il a employé une expression traduisant imparfaitement sa pensée, plutôt que de lui prêter une pensée issue de l'arbitraire". A ma connaissance, cet enseignement n'a jamais été rapporté).En l'espèce, dans l'aire de sa compétence, la cour constitutionnelle me paraît bien révéler un défaut structurel, incompatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution, dans une norme légale, c'est-à-dire une "lacune intrinsèque" contenue dans la norme elle-même, en ce que cette norme - le pourvoi immédiat

constitutionnel des démocraties de type occidental, il revient au juge, dans le cas individuel lui soumis, de dire le sens de la loi, car il n'est pas - et au demeurant il ne l'a jamais véritablement été - 'que la bouche qui prononce les paroles de la loi'. Dans le Rapport 2006 de la Cour on peut lire qu'elle "veille(r) à l'évolution harmonieuse et équilibrée du droit grâce à des décisions qui peuvent à la fois promouvoir le progrès tout en posant des balises dans cette évolution. Il s'agit de la tâche de formation du droit'.38. Certes, "interpretatio cessat in claris" et la Cour "paraît consacrer d'une manière relativement nette, les différentes thèses de la doctrine du sens clair des textes". Mais cette théorie doit être nuancée avec fermeté. La thèse suivant laquelle un texte clair ne requière pas d'interprétation suppose précisément un examen interprétatif préalable pour conclure à la clarté du texte! Aussi, comme le faisait observer feu le procureur général Vicomte DUMON, 'il est dès lors bien dangereux de décider ou de considérer que 'interpretatio cessat in claris', c'est-à-dire qu'une loi dont le texte est clair et précis ne nécessite point interprétation et notamment recours aux travaux parlementaires'. Avant lui, feu le procureur général P. LECLERCQ avait forgé la célèbre formule: 'Le texte n'enchaîne pas l'interprète, il n'enchaîne que l'ouvrier imprimeur et le premier ne doit pas être confondu avec le second. Le texte est l'enveloppe de la chose essentielle: la pensée que l'auteur du texte a par celui-ci voulut exprimer. C'est la pensée, le contenu, qui enchaîne l'interprète et non le texte, le contenant'. La Cour, du reste, est formelle; dans un arrêt du 9 février 1925 elle enseigne qu' 'il convient parfois de rechercher ce qu'à voulu dire le législateur, plutôt que ce qu'il a dit littéralement; qu'il est préférable, en principe, de supposer qu'il a employé une expression traduisant imparfaitement sa pensée, plutôt que de lui prêter une pensée issue de l'arbitraire'. A ma connaissance, cet enseignement n'a jamais été rapporté"). In deze zaak wijst het Grondwettelijk Hof, binnen de perken van zijn bevoegdheid, mijns inziens wel degelijk op een met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet onverenigbaar structureel gebrek in een wettelijke norm, met andere woorden een "intrinsieke leemte" vervat in de norm zelf, doordat die norm - het onmiddellijk cassatieberoep dat door artikel 416, tweede lid, wordt toegestaan, in geval van controle van de rechtspleging met toepassing van artikel 235bis - niet van toepassing is op rechtzoekenden die vergelijkbaar zijn met degenen voor wie die toestemming bestemd is, namelijk de gedetineerde t.a.v. wie de rechtspleging onderworpen is aan de bijzondere controle met toepassing van artikel 235ter. En, in dat geval, is het Grondwettelijk Hof van oordeel dat de rechter naar wie de zaak verwezen is, bevoegd is ze te herstellen.Waarom zou het Hof, bekleed met de hierboven vermelde ruime paranormatieve bevoegdheid, zichzelf verbieden er in autorisé par l'article 416, alinéa 2, en cas de contrôle de la procédure en application de l'article 235bis - ne s'applique pas à des sujets de droit comparables aux destinataires de cette autorisation, c'est-à-dire l'inculpé dont la procédure est soumise au contrôle particulier en application de l'article 235ter. Et, dans ce cas, la cour constitutionnelle estime qu'il est de la compétence du juge de renvoi de la guérir. Pourquoi la Cour, nanti de ce large pouvoir para-normatif rappelé ci-avant, s'interdirait-elle, d'en user en l'espèce?j) Nonobstant l'incontestable constat que la Cour est dans certains cas de figure juridique, à l'instar de la cour constitutionnelle, également appelée à être un gardien vigilant de la Constitution (Pour rappel, la Constitution construit un système de compétences concurrentes en ce que les juridictions judiciaires connaissent du contentieux des droits civils et, en principe, de celui des droits politiques; les juridictions administratives connaissent du contentieux objectif, càd. les critiques des actes administratifs; la Cour d'arbitrage connaît du contentieux constitutionnel. Mais, au-delà de cette présentation pédagogique des choses, tant chérie par les tenants d'organigrammes juridictionnels tout empreints de rigueur cartésienne, il y a une réalité de juger singulièrement plus compliquée. En cas de contrôle de la légalité et de la constitutionnalité des actes administratifs, la compétence d'annulation du Conseil d'Etat coexiste avec la compétence des juges judiciaires d'écarter l'application de ces actes en vertu de l'article 159 de la Constitution elle-même. De plus, le juge judiciaire peut, sur la base de l'article 144 Constitution, être amené à devoir appliquer une notion juridique déjà définie par le Conseil d'Etat, sans qu'il ne soit lié par l'interprétation que ce dernier lui avait déjà réservée!) elle n'a dans le cadre de l'article 28 de la loi spéciale, ni dans celui de l'article 26 précité de la même loi, une compétence résiduaire de dernière instance de contrôle de la pertinence constitutionnelle des réponses que la cour constitutionnelle lui donne en retour à une question préjudicielle qu'elle lui a posée).k) Enfin, du point de vue de l'économie de procès, je renvoie aux considérations de M. le président de section de Codt reproduites ci-avant. Nous pouvons, certes, être encore plus soucieux de la Constitution et de la compétence du Législateur qu'Il ne l'est lui-même, et peut-être même contredire son opinion implicite que la démarche de la cour constitutionnelle est ...constitutionnelle, en nous refusant de combler la disposition ou, pour le dire autrement, en nous refusant à l'étendre à une hypothèse en apparence textuellement exclue, soulignant notamment aussi qu'en vertu de l'article 20 C. jud. - autre principe de légalité- les jugements ne peuvent être anéantis que sur les recours prévus par la loi, quand bien même les juges constitutionnels estimeraient cette discrimination inconstitutionnelle. Mais est-ce bien raisonnable? Soyons attentifs à ce que "dépourvue de l'autorité de la

deze zaak gebruik van te maken?j) Ondanks de onbetwistbare vaststelling dat het Hof in bepaalde juridische casusssen, net zoals het Grondwettelijk Hof, eveneens ertoe geroepen is de waakzame behoeder van de Grondwet te zijn (Ter herinnering: de Grondwet zet een stelsel op van samenlopende bevoegdheden, in zoverre de rechtbanken van de rechterlijke orde kennisnemen van de geschillen inzake de burgerlijke rechten, en, in beginsel, van die inzake politieke rechten; de administratieve rechtscolleges nemen kennis van de objectieve geschillen, d.w.z. kritiek op de administratieve rechtshandelingen; het Grondwettelijk Hof neemt kennis van de grondwettelijke geschillen. Maar, voorbij die pedagogische presentatie van de dingen, die zo gekoesterd wordt door de voorstanders van cartesiaanse striktheid doordrongen organogrammen van de rechtsprekende instanties, is er een rechtsprekende praktijk die vooral heel wat complexer is. In geval van toetsing van de wettigheid en de grondwettigheid van de administratieve rechtshandelingen bestaat de annulatiebevoegdheid van de Raad van State tezamen met de bevoegdheid van de gewone rechters om die handelingen buiten toepassing te laten krachtens artikel 159 van de Grondwet zelf. Bovendien is het mogelijk dat de gewone rechter, op grond van art 144 Gw., een juridisch begrip zal moeten toepassen dat al door de Raad van State is omschreven, zonder dat hij gebonden is door de uitlegging die de Raad reeds eraan had gegeven!), heeft het, noch in het kader van artikel 28 van de bijzondere wet, noch in dat van voornoemd artikel 26 van dezelfde wet, een volstrekte bevoegdheid van laatste aanleg tot toetsing van de grondwettelijke pertinentie van de antwoorden die het Grondwettelijk Hof bezorgt als antwoord op een prejuciële vraag van het Hof van Cassatie.k) Tot slot, wat de proceseconomie betreft, verwijs ik naar de hierboven weergegeven overwegingen van afdelingsvoorzitter de Codt. Het Hof kan weliswaar nog bezorgder zijn om de Grondwet en om de bevoegdheid van de Wetgever dan Hij het zelf is, en het kan zelfs kritiek uiten op zijn impliciete zienswijze dat de benaderingswijze van het Grondwettelijk Hof .... grondwettig is, door onszelf te verbieden de bepaling aan te vullen, of om het anders te verwoorden, door onszelf te verbieden ze uit te breiden naar een geval dat de tekst schijnbaar uitsluit, en daarbij met name te beklemtonen dat krachtens artikel 20 Ger.W. - een ander legaliteitsbeginsel - de vonnissen alleen vernietigd kunnen worden door rechtsmiddelen bij de wet bepaald, ook al zouden die rechters van het Grondwettelijk Hof die discriminatie als ongrondwettig beschouwen.Is dat echter wel redelijk? Laten we erop letten dat "dépourvue de l'autorité de la loi, la jurisprudence [en ons Hof meer dan elk ander rechtscollege], a besoin de convaincre pour fonder sa légitimité" (G. BOLARD, "L'office du juge et le rôle de parties: entre arbitraire et laxisme", JCP/La semaine loi, la jurisprudence [et notre Cour plus que toute autre juridiction], a besoin de convaincre pour fonder sa légitimité" (G. BOLARD, "L'office du juge et le rôle de parties: entre arbitraire et laxisme", JCP/La semaine juridique, 25 juin 2008, p. 19).C'est bien plus d'une argumentation pertinente que d'une préséance hiérarchique que notre Cour tire sa véritable autorité. En l'occurrence, ne s'agit-il pas tout simplement d'étendre, en conformité avec la Constitution, un traitement pénal plus favorable à une catégorie de personnes qui jusqu'à ce jour s'en trouvait privées d'une manière que la cour constitutionnelle a constatée être discriminatoire? 4. Ceci dit, reste à s'interroger sur la portée et l'étendue du contrôle potentiel de la Cour (Sur cette question v. les conclusions de M. le premier avocat général De Swaef précédant Cass., 30 octobre 2007, A.R. P.07.1150.N.en cas de pourvoi immédiat).l) Dans sa motivation de l'annulation de l'interdiction de recours, la cour constitutionnelle avait présenté la portée et l'étendue de ce pouvoir de contrôle comme suit:"B.16.3. En disposant que 'le contrôle du dossier confidentiel par la chambre des mises en accusation n'est susceptible d'aucun recours', l'article 235ter, § 6, ne se limite pas à appliquer la règle selon laquelle le recours en cassation ne sera ouvert qu'après l'arrêt ou le jugement définitif. Il exclut que même un pourvoi en cassation qui serait formé après un arrêt ou un jugement définitif puisse porter sur le contrôle du dossier confidentiel exercé par la chambre des mises en accusation, à la fin de l'information ou de l'instruction. Une telle dérogation aux règles rappelées en B.16.2 ne peut être admise que s'il est raisonnablement justifié de priver une catégorie de personnes de la faculté d'introduire un pourvoi devant la Cour de cassation. B.16.4. L'exclusion du recours en cassation contre les arrêts rendus en application de l'article 235ter du Code d'instruction criminelle a été justifiée par le caractère nécessairement secret des données du dossier confidentiel, qui peuvent être contrôlées uniquement par les magistrats de la chambre des mises en accusation (Doc. parl., Chambre, 2005-2006, DOC 51-2055/001, p.63). Une telle préoccupation pourrait justifier que seuls les magistrats de la Cour de cassation aient le droit de consulter le dossier confidentiel et que le président de la chambre saisie prenne les mesures nécessaires en vue d'assurer la protection du dossier confidentiel, ainsi que le prévoit, en ce qui concerne la procédure devant la chambre des mises en accusation, l'article 235ter, § 3. Toutefois, en excluant tout recours contre le contrôle du dossier confidentiel, le législateur est allé au-delà de ce qui était nécessaire pour garantir le secret des données sensibles que contient ce dossier. B.16.5. La mesure critiquée a été justifiée par une comparaison 'avec la situation engendrée par la loi du 8 avril 2002 relative à l'anonymat des témoins', la Cour de cassation ne pouvant exercer 'un contrôle direct en vue de savoir si les dispositions prescrites par l'article 156

juridique, 25 juni 2008, p. 19). Het werkelijke gezag van ons Hof vloeit veeleer voort uit oordeelkundige argumenten dan uit zijn hiërarchische rang. Komt het er in deze zaak gewoon niet op aan om, in overeenstemming met de Grondwet, een gunstiger strafrechtelijke behandeling uit te breiden naar een categorie personen die er tot op heden van verstoken bleef op een manier die het Grondwettelijk Hof discrimatoir heeft bevonden? 4. Dit gezegd zijnde, moeten we nog bekijken hoe het staat met de draagwijdte en de omvang van het potentiële toezicht door het Hof (Over die kwestie, zie concl. eerste adv.-gen. De Swaef voor Cass., 30 okt. 2007, A.R. P.07.1150.N) in geval van onmiddellijk cassatieberoep.l) Toen het Grondwettelijk Hof de uitsluiting van elk rechtsmiddel vernietigde, omschreef het in zijn motivering de draagwijdte en de omvang van die toezichtsbevoegdheid als volgt:"B.16.3. Door te bepalen dat 'tegen de controle van het vertrouwelijk dossier door de kamer van inbeschuldigingstelling [...] geen rechtsmiddel openstaat' beperkt artikel 235ter, § 6, zich niet ertoe de regel toe te passen volgens welke het cassatieberoep slechts open zal staan na het definitief arrest of vonnis. Het sluit uit dat zelfs een cassatieberoep dat wordt ingesteld na een definitief arrest of vonnis, betrekking zal kunnen hebben op de door de kamer van inbeschuldigingstelling uitgeoefende controle van het vertrouwelijk dossier op het einde van het opsporings- of gerechtelijk onderzoek.Een dergelijke afwijking van de in B.16.2 in herinnering gebrachte regels kan enkel worden aangenomen indien het redelijkerwijze verantwoord is een categorie van personen de mogelijkheid om een beroep voor het Hof van Cassatie in te stellen, te ontzeggen.B.16.4. De uitsluiting van het cassatieberoep tegen de arresten gewezen met toepassing van artikel 235ter van het Wetboek van strafvordering werd verantwoord door het noodzakelijk geheim karakter van de gegevens vervat in het vertrouwelijk dossier, die uitsluitend het voorwerp kunnen zijn van de controle door de magistraten van de kamer van inbeschuldigingstelling (Parl. St., Kamer, 2005-2006, DOC 51-2055/001, p. 63).Een dergelijke bekommernis zou kunnen verantwoorden dat enkel de magistraten van het Hof van Cassatie het recht zouden hebben om het vertrouwelijk dossier te raadplegen en dat de voorzitter van de kamer waarbij de zaak aanhangig is gemaakt, de noodzakelijke maatregelen zou dienen te nemen teneinde de bescherming van het vertrouwelijk dossier te verzekeren zoals, wat betreft de procedure voor de kamer van inbeschuldigingstelling, artikel 235ter, § 3, daarin voorziet. Door echter elk beroep tegen de controle van het vertrouwelijk dossier uit te sluiten is de wetgever verder gegaan dan datgene wat noodzakelijk was om de geheimhouding van de in dat dossier vervatte gevoelige gegevens te waarborgen.B.16.5. De bekritiseerde maatregel wordt verantwoord door een du Code d'instruction criminelle ont été respectées ou si le témoin est une personne qui a été déchue du droit de témoigner ou un mineur âgé de moins de quinze ans, personnes ne pouvant pas prêter serment', ces données d'identité étant inscrites dans un registre secret ou confidentiel qui 'relève évidemment du secret professionnel et ne peut jamais être joint au dossier répressif' et qui 'ne peut donc pas être communiqué à la Cour de cassation' (ibid.). La justification d'une mesure ne peut résulter de ce qu'une mesure semblable a été prise dans une autre matière qui n'est pas comparable. Les mesures d'infiltration et d'observation peuvent constituer une ingérence dans le droit au respect de la vie privée et du domicile, garantis par des normes constitutionnelles et conventionnelles au regard desquelles la Cour de cassation peut exercer, même d'office, un contrôle sur les décisions judiciaires, ce qui suppose qu'elle ait accès aux données confidentielles. En outre, ces mesures doivent satisfaire aux exigences de proportionnalité et de subsidiarité formulées aux articles 47sexies, § 2, et 47octies, § 2, du Code d'instruction criminelle, ce qui fait partie du contrôle de légalité que doit exercer la Cour de cassation. B.16.6. Il est encore allégué que la protection du dossier confidentiel relève d'un intérêt supérieur et qu'on ne peut prendre aucun risque puisqu'il y va, notamment, de la vie des infiltrants. Tout magistrat étant tenu au secret professionnel, il n'est pas justifié que soit refusé à la Cour de cassation l'accès à un dossier contrôlé par la chambre des mises en accusation, dès lors que la confidentialité de ce dossier peut être garantie de la même manière au sein des deux juridictions. B.16.7. L'exposé des motifs de la loi attaquée insistait également sur les 'importantes garanties procédurales qui doivent assurer le droit à un procès équitable lors de l'examen devant la chambre des mises en accusation sur la base de l'article 235ter, du Code d'instruction criminelle [...]' (ibid., p. 82; Doc. parl., Sénat, 2005-2006, 3-1491/3, p. 17). B.16.8. La circonstance que des garanties importantes sont prévues lors du contrôle effectué par la chambre des mises en accusation ne peut justifier que soit exclu le contrôle de légalité, exercé par la Cour de cassation, qui doit porter notamment sur le respect de ces garanties. B.16.9. Il est aussi allégué que la Cour de cassation exerce un contrôle sur les conséquences juridiques du contrôle de la chambre des mises en accusation lorsque la Cour de cassation est saisie en application de l'article 235bis. Ce contrôle ne permet cependant pas à la Cour de cassation de prendre connaissance de données dont l'examen a pu conduire la chambre des mises en accusation à conclure à la légalité ou à l'illégalité des mesures critiquées. B.16.10. Il est enfin soutenu que la décision de la chambre des mises en accusation n'est pas définitive et que le juge du fond pourra, en application des articles 189ter et 335bis du Code d'instruction criminelle, charger la chambre des mises

vergelijking 'met de toestand die wordt teweeggebracht door de wet van 8 april 2002 inzake de anonimiteit van de getuigen' waarbij het Hof van Cassatie 'geen direct toezicht [kan] uitoefenen op de naleving van de voorschriften van artikel 156 van het Wetboek van strafvordering, of op het feit dat de getuige een persoon is die ontzet is uit het recht om te getuigen of een minderjarige beneden de vijftien jaar oud zou betreffen, die bijgevolg de eed niet mogen afleggen', aangezien die identiteitsgegevens ingeschreven zijn in een geheim of vertrouwelijk register dat 'uiteraard onder het beroepsgeheim [valt] en [...] nooit bij het strafdossier [kan] gevoegd worden' en dat 'bijgevolg niet aan het Hof van Cassatie [kan] worden meegedeeld' (ibid.).De verantwoording van een maatregel kan niet voortvloeien uit het feit dat een soortgelijke maatregel is genomen in een andere aangelegenheid die niet vergelijkbaar is. De maatregelen van infiltratie en observatie kunnen een inmenging vormen in het recht op de eerbiediging van het privéleven en de woning, die worden gewaarborgd door grondwettelijke en verdragsrechtelijke normen waaraan het Hof van Cassatie, zelfs ambtshalve, rechterlijke beslissingen vermag te toetsen, wat veronderstelt dat het toegang heeft tot de vertrouwelijke gegevens. Bovendien moeten die maatregelen voldoen aan de vereisten van evenredigheid en subsidiariteit, vermeld in de artikelen 47sexies, § 2, en 47octies, § 2, van het Wetboek van strafvordering, wat deel uitmaakt van de wettigheidscontrole die het Hof van Cassatie moet uitoefenen.B.16.6. Voorts wordt aangevoerd dat de bescherming van het vertrouwelijk dossier een hoger belang is en dat geen enkel risico mag worden genomen, vermits met name het leven van de infiltranten op het spel staat.Aangezien elke magistraat gehouden is tot het beroepsgeheim, is het niet verantwoord dat aan het Hof van Cassatie de toegang wordt geweigerd tot een dossier dat wordt gecontroleerd door de kamer van inbeschuldigingstelling, aangezien de vertrouwelijkheid van dat dossier op dezelfde wijze kan worden gewaarborgd in de beide rechtscolleges.B.16.7. In de memorie van toelichting bij de bestreden wet werd tevens aangedrongen op de 'verregaande procedurele garanties [...] die het recht op een eerlijk proces moeten veilig stellen tijdens de behandeling voor de kamer van inbeschuldigingstelling op basis van artikel 235ter van het Wetboek van strafvordering' (ibid., p. 82; Parl. St., Senaat, 2005-2006, 3-1491/3, p. 17).B.16.8. De omstandigheid dat in verregaande waarborgen wordt voorzien tijdens de door de kamer van inbeschuldigingstelling uitgevoerde controle, kan niet verantwoorden dat de wettigheidscontrole door het Hof van Cassatie wordt uitgesloten die inzonderheid betrekking moet hebben op de inachtneming van die waarborgen.B.16.9. Er wordt tevens aangevoerd dat het en accusation de contrôler à nouveau l'application des méthodes particulières de recherche d'observation et d'infiltration, en application de l'article 235ter. Cette possibilité, qui n'est prévue qu'au cas où des éléments concrets 'sont apparus postérieurement au contrôle de la chambre des mises en accusation', n'équivaut pas au contrôle de légalité qu'exerce la Cour de cassation en matière répressive." .Des positions défendues par les parties devant la cour constitutionnelle et qui ont abouties à la réponse préjudicielle rappelée ci-haut, résulte que l'actuel débat porte véritablement sur ce que le Législateur a chargé la chambre des mises en accusation de contrôler la régularité des méthodes particulières de recherche pour partie consignées dans un dossier confidentiel sans que la décision de cette dernière sur la régularité de ces méthodes puisse faire l'objet d'un contrôle de légalité en Cour de cassation.m) L'article 235ter du Code d'instruction criminelle dispose que: § 1er. La chambre des mises en accusation est chargée de contrôler [...] la mise en oeuvre des méthodes particulières de recherche d'observation et d'infiltration. Dès la clôture de l'information dans laquelle ces méthodes ont été utilisées et avant que le ministère public ne procède à la citation directe, la chambre des mises en accusation examine, sur la réquisition du ministère public, la régularité des méthodes particulières de recherche d'observation et d'infiltration. Dès le moment où le juge d'instruction communique son dossier au procureur du Roi en vertu de l'article 127, § 1er, alinéa 1er, la chambre des mises en accusation examine, sur la réquisition du ministère public, la régularité des méthodes particulières de recherche d'observation et d'infiltration qui ont été appliquées dans le cadre de l'instruction ou de l'information qui l'a précédée. § 2. La chambre des mises en accusation se prononce dans les trente jours de la réception de la réquisition du ministère public. Ce délai est ramené à huit jours si l'un des inculpés se trouve en détention préventive. La chambre des mises en accusation entend, séparément et en l'absence des parties, le procureur général en ses observations. Elle entend de la même manière la partie civile et l'inculpé, après convocation qui leur est notifiée par le greffier par télécopie ou par lettre recommandée à la poste au plus tard quarante-huit heures avant l'audience. Le greffier les informe également dans cette convocation, que le dossier répressif est mis à leur disposition au greffe, en original ou en copie pour consultation pendant cette période. La chambre des mises en accusation peut charger le juge d'instruction d'entendre les fonctionnaires de police chargés d'exécuter l'observation et l'infiltration et le civil visé à l'article 47octies, § 1er, alinéa 2, en application des articles 86bis et 86ter. Elle peut décider d'être présente à l'audition menée par le juge d'instruction ou de déléguer un de ses membres à cet effet. § 3. Le ministère public soumet au président de la chambre des

Hof van Cassatie toezicht uitoefent op de juridische gevolgen van de controle van de kamer van inbeschuldigingstelling wanneer bij het Hof van Cassatie een zaak wordt aanhangig gemaakt met toepassing van artikel 235bis. Dat toezicht stelt het Hof van Cassatie echter niet in staat kennis te nemen van gegevens waarvan het onderzoek de kamer van inbeschuldigingstelling vermocht ertoe te brengen tot de wettigheid of de onwettigheid van de bekritiseerde maatregelen te besluiten.B.16.10. Ten slotte wordt betoogd dat de beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling niet definitief is en dat de feitenrechter, met toepassing van de artikelen 189ter en 335bis van het Wetboek van strafvordering, de kamer van inbeschuldigingstelling zal kunnen gelasten de toepassing van de bijzondere opsporingsmethoden van observatie en infiltratie opnieuw te controleren, met toepassing van artikel 235ter.Die mogelijkheid, waarin enkel wordt voorzien in het geval waarin concrete gegevens 'aan het licht zijn gekomen na de controle van de kamer van inbeschuldigingstelling', staat niet gelijk met de wettigheidscontrole die het Hof van Cassatie in strafzaken uitoefent."Uit de standpunten die door de partijen voor het Grondwettelijk Hof werden verdedigd en die geleid hebben tot het hierboven aangehaalde prejudiciële antwoord, volgt dat het huidige debat werkelijk gaat over het feit dat de Wetgever de kamer van inbeschuldigingstelling ermee gelast heeft de regelmatigheid te controleren van de bijzondere opsporingsmethodes die ten dele opgenomen zijn in een vertrouwelijk dossier zonder dat de beslissing van die kamer over de regelmatigheid van die methodes openstaat voor een wettigheidscontrole door het Hof van Cassatie.m) Artikel 235ter van het Wetboek van Strafvordering luidt als volgt: § 1. De kamer van inbeschuldigingstelling is belast met de controle over de toepassing van de bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie.De kamer van inbeschuldigingstelling onderzoekt, op vordering van het openbaar ministerie, de regelmatigheid van de bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie bij het afsluiten van het opsporingsonderzoek waarin deze methoden werden toegepast en alvorens het openbaar ministerie tot rechtstreekse dagvaarding overgaat.De kamer van inbeschuldigingstelling onderzoekt op het ogenblik dat de onderzoeksrechter zijn dossier aan de procureur des Konings overzendt krachtens artikel 127, § 1, eerste lid, op vordering van het openbaar ministerie, de regelmatigheid van de bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie die werden toegepast in het kader van het gerechtelijk onderzoek of in het daaraan voorafgaande opsporingsonderzoek. § 2. De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak binnen dertig dagen na ontvangst van de vordering van het openbaar ministerie. Deze termijn wordt teruggebracht tot acht mises en accusation le dossier confidentiel visé aux articles 47septies, § 1er, alinéa 2, ou 47novies, § 1er, alinéa 2, qui porte sur l'information ou sur l'instruction visée au § 1er. Seuls les magistrats de la chambre des mises en accusation ont le droit de consulter ce dossier confidentiel. Le président de la chambre des mises en accusation prend les mesures nécessaires en vue d'assurer la protection du dossier confidentiel. Il le restitue immédiatement au ministère public après en avoir pris connaissance. § 4. L'arrêt de la chambre des mises en accusation ne peut pas faire mention du contenu du dossier confidentiel, ni du moindre élément susceptible de compromettre les moyens techniques et les techniques d'enquête policière utilisés ou la garantie de la sécurité et de l'anonymat de l'indicateur, des fonctionnaires de police chargés de l'exécution de l'observation ou de l'infiltration et du civil visé à l'article 47octies, § 1er, alinéa 2. § 5. Il est procédé pour le surplus conformément à l'article 235bis, §§ 5 et 6. Dans son arrêt n° 202/2004 du 21 décembre 2004, la cour constitutionnelle a limité les données auxquelles pouvait être conféré un caractère confidentiel à "l'intégrité physique des personnes participant aux méthodes particulières de recherche" et aux "méthodes mises en oeuvre [...] en occultant certaines techniques", mais le contenu du dossier confidentiel a été élargi aux autorisations de procéder à des observations et infiltrations (article 47septies, § 2, et 47novies, § 2), aux rapports confidentiels de l'officier de police judiciaire, visés aux articles 47sexies, § 3, 6°, et 47octies, § 3, 6°, (articles 47septies, § 1er, alinéas 1er et 2, et 47novies, § 1er, alinéas 1er et 2) ainsi qu'aux décisions du procureur du Roi visées aux articles 47sexies, §§ 4 et 7, alinéa 2, et 47octies, §§ 4 et 7, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle. Dès lors qu'est critiqué et reconnu inconstitutionnel par la cour constitutionnelle l'absence de contrôle par la Cour de la légalité de la décision de la CMA prise en application de l'article 235ter portant sur la régularité des méthodes particulières de recherche d'observation et d'infiltration incluant un dossier confidentiel, il conviendrait, pour rencontrer adéquatement ce grief, que la Cour dispose, au même titre que la CMA, de ce dossier confidentiel pour pouvoir apprécier la légalité de la décision de la CMA.n) En vertu de l'article 235 ter, § 3, seul les magistrats de la CMA ont le droit de consulter ce dossier confidentiel. Cette disposition n'a pas été invalidée par la cour constitutionnelle...Faut-il néanmoins décider, par une interprétation "conciliante" de la décision d'invalidation de la cour constitutionnelle, que la Cour doit ignorer cette compétence exclusive de la CMA au motif que la respecter serait aller à l'encontre d'une décision de la cour constitutionnelle dont l'exacte et utile transposition en droit positif impose de méconnaître une autre disposition, alors que celle-ci n'a pas été invalidée par elle? Jusqu'à nouvel ordre je ne puis m'y résoudre.Non seulement ce serait là aussi méconnaître

dagen indien één van de inverdenkinggestelden zich in voorlopige hechtenis bevindt.De kamer van inbeschuldigingstelling hoort, afzonderlijk en buiten de aanwezigheid van de partijen, de opmerkingen van de procureur-generaal.Zij hoort, op dezelfde wijze, de burgerlijke partij en de inverdenkinggestelde, na kennisgeving die hen door de griffier ten laatste achtenveertig uur vóór de zitting per faxpost of bij een ter post aangetekende brief wordt gedaan. De griffier stelt hen in dezelfde post eveneens ter kennis dat het strafdossier tijdens deze periode op de griffie in origineel of in kopie ter inzage ligt.Zij kan, met betrekking tot de toegepaste bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie, de onderzoeksrechter en de in de artikelen 47sexies, § 3, 6° en 47octies, § 3, 6° bedoelde officier van gerechtelijke politie afzonderlijk en buiten de aanwezigheid van de partijen horen.De kamer van inbeschuldigingstelling kan de onderzoeksrechter gelasten de politieambtenaren die belast zijn met de uitvoering van de observatie en infiltratie en de in artikel 47octies, § 1, tweede lid, bedoelde burger te horen met toepassing van de artikelen 86bis en 86ter. Zij kan beslissen bij het verhoor door de onderzoeksrechter aanwezig te zijn of één van haar leden daartoe af te vaardigen.§ 3. Het openbaar ministerie legt aan de voorzitter van de kamer van inbeschuldigingstelling het vertrouwelijk dossier voor bedoeld in de artikelen 47septies, § 1, tweede lid, of 47novies, § 1, tweede lid, dat betrekking heeft op het opsporingsonderzoek of gerechtelijk onderzoek bedoeld in § 1. Enkel de magistraten van de kamer van inbeschuldigingstelling hebben het recht dit vertrouwelijk dossier in te zien.De voorzitter van de kamer van inbeschuldigingstelling neemt de nodige maatregelen ter beveiliging van het vertrouwelijk dossier. Hij bezorgt het vertrouwelijk dossier, na kennisname ervan, onmiddellijk aan het openbaar ministerie terug.§ 4. In het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling mag geen gewag worden gemaakt van de inhoud van het vertrouwelijk dossier, noch van enig element dat de afscherming van de gebruikte technische hulpmiddelen en de politionele onderzoekstechnieken of de vrijwaring van de veiligheid en de afscherming van de identiteit van de informant, de politieambtenaren die belast zijn met de uitvoering van de observatie of infiltratie en de in artikel 47octies, § 1, tweede lid, bedoelde burger in het gedrang kan brengen.§ 5. Er wordt verder gehandeld overeenkomstig artikel 235bis, §§ 5 en 6.In zijn arrest nr. 202/2004 van 21 december 2004 heeft het Grondwettelijk Hof de gegevens die als vertrouwelijk konden worden aangemerkt, beperkt tot "de fysieke integriteit van personen die deelnemen aan de bijzondere opsporingsmethoden" en tot de "toegepaste methoden [...] door bepaalde technieken te verhullen", maar de inhoud van het vertrouwelijk dossier werd

une autre leçon de droit constitutionnel que les juges constitutionnels ne cessent de donner, à savoir qu'il ne revient pas à notre Cour de se prononcer sur la constitutionnalité d'une disposition de la loi, au regard des règles de l'égalité et de la non-discrimination, compétence exclusive de ladite cour. Or, pour bien faire, ce serait là le seul fondement juridique pertinent - l'inconstitutionnalité de l'article 235ter en son § 3 en raison d'une discrimination illicite- pour que la Cour puisse étendre à elle-même -quod non- cette compétence exclusive de la CMA.Mais, en outre et surtout, il n'entre ni dans la mission régulatrice ni dans les usages de la Cour, gardienne de la légalité des actes juridictionnels du pouvoir judiciaire (et parfois du conseil d'Etat), de méconnaître de façon flagrante un prescrit légal non explicitement invalidé constitutionnellement par le collège juridictionnel que le Législateur a crée à cette fin.En conséquence, si tant est que dorénavant la Cour doit admettre le pourvoi immédiat en cassation contre un arrêt de la CMA rendu en application de l'article 235 ter CIC, qui oblige cette juridiction à contrôler la régularité des méthodes particulières d'observation et d'infiltration en s'appuyant sur le dossier confidentiel, conformément aux articles 189ter et 235ter du Code d'instruction criminelle, le contrôle de la Cour sera, au mieux, comparable à celui exercé dans le cadre de l'article 235bis CIC mais ne pourra pas s'étendre au dossier confidentiel dont elle ne prendra pas connaissance. Comme pour ce dernier, en toute hypothèse, il s'agira d'un contrôle formel.A.H.

uitgebreid tot de machtigingen om over te gaan tot observatie en infiltraties (artikel 47septies, § 2, en 47novies, § 2), tot de vertrouwelijke verslagen van de officier van gerechtelijke politie, zoals ze bedoeld zijn in de artikelen 47sexies, § 3, 6°, en 47octies, § 3, 6°, (artikelen 47septies, § 1, eerste en tweede lid, en 47novies, § 1, eerste en tweede lid) alsook tot de beslissingen van de procureur des Konings, zoals ze bedoeld zijn in de artikelen 47sexies, § 4 en 7, tweede lid, en 47octies, § 4 en 7, tweede lid, van het Wetboek van Strafvordering.Aangezien de ontstentenis van toetsing door het Hof van de wettigheid van de beslissing van de K.I.B. die genomen is met toepassing van artikel 235ter inzake de regelmatigheid van de bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie die een vertrouwelijk dossier inhouden, door het Grondwettelijk wordt bekritiseerd en ongrondwettig werd verklaard, zou het, om die grief op passende wijze te kunnen pareren, aangewezen zijn dat het Hof net zoals de K.I.B. over dat vertrouwelijk dossier zou beschikken teneinde de wettigheid van de beslissing van de K.I.B. te kunnen beoordelen.n) Krachtens artikel 235ter, § 3, hebben enkel de magistraten van de K.I.B. het recht dat vertrouwelijk dossier in te zien. Die bepaling werd niet ongeldig verklaard door het Grondwettelijk Hof...Moet er niettemin, door een "inschikkelijke" interpretatie van de ongeldigverklaring door het Grondwettelijk Hof, beslist worden dat het Hof die exclusieve bevoegdheid van de K.I.B. moet negeren aangezien ze in acht nemen zou indruisen tegen een beslissing van het Grondwettelijk Hof waarvan de exacte en dienstige omzetting in positief recht vereist dat een andere bepaling wordt geschonden, ook al is ze door laatstgenoemd hof niet ongeldig verklaard? Tot nader order kunnen we niet tot die slotsom komen.Niet alleen zou men daardoor tevens een andere les van grondwettelijk recht miskennen waarop de rechters van het Grondwettelijk Hof voortdurend blijven hameren, namelijk dat het niet aan ons Hof staat uitspraak te doen over de grondwettigheid van een bepaling van de wet, in het licht van de regels van gelijkheid en non-discriminatie, die een exclusieve bevoegdheid van het Grondwettelijk Hof zijn. Voor een goede gang van zaken echter zou dat de enige pertinente juridische grondslag zijn - de ongrondwettigheid van artikel 235ter, § 3 wegens een ongeoorloofde discriminatie - opdat het Hof die uitsluitende bevoegdheid van de K.I.B. tot zichzelf kan uitbreiden - quod non.Maar, bovendien en vooral, behoort het niet tot de regulerende opdracht, noch tot de geplogenheden van het Hof, de behoeder van de wettigheid van de rechtsprekende handelingen van de rechterlijke macht (en soms van de Raad van State), om op flagrante wijze een wettelijk voorschrift te negeren dat uitdrukkelijk ongrondwettig is verklaard door het rechtscollege dat de Wetgever daartoe heeft opgericht.Bijgevolg, gesteld dat het Hof voortaan het

onmiddellijk cassatieberoep moet ontvangen, dat ingesteld is tegen een arrest van de K.I.B. dat gewezen is met toepassing van artikel 235ter Sv. dat voornoemd gerecht verplicht, overeenkomstig de artikelen 189ter en 235ter van het Wetboek van Strafvordering, de regelmatigheid te controleren van de bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie aan de hand van het vertrouwelijk dossier, dan zal de controle door het Hof, in het beste geval, vergelijkbaar zijn met die welke wordt uitgeoefend in het kader van artikel 235bis Sv., maar zal die niet de controle omvatten van het vertrouwelijk dossier waarvan het geen inzage zal krijgen.Zoals voor de laatstgenoemde zal het, hoe dan ook, om een controle van de vorm gaan.A. H.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Kamer van inbeschuldigingstelling - Controle van de bijzondere opsporingsmethoden - Ontvankelijkheid van het cassatieberoep

- Artt. 235ter en 416 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Controle van de bijzondere opsporingsmethoden - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Artt. 235ter en 416 Wetboek van Strafvordering

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Chambre des mises en accusation - Contrôle des méthodes particulières de recherche - Recevabilité du pourvoi

- Art. 235ter et 416 Code d'Instruction criminelle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Contrôle des méthodes particulières de recherche - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 235ter et 416 Code d'Instruction criminelle

Overeenkomstig artikel 26, §2, tweede lid, 2°, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, is het Hof van Cassatie niet verplicht het Grondwettelijk Hof opnieuw een prejudiciële vraag te stellen, wanneer dat hof reeds uitspraak heeft gedaan over een vraag met hetzelfde onderwerp (1). (1) Cass., 3 dec. 2003, AR P.03.1191.F, Pas., 2003, nr. 616.

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudicieel geschil - Vroeger arrest - Vraag met hetzelfde onderwerp - Hof van Cassatie - Verplichting

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Vroeger arrest - Vraag met hetzelfde onderwerp - Hof van Cassatie - Verplichting

Conformément à l'article 26, § 2, alinéa 2, 2°, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, la Cour de cassation n'est pas tenue de poser à nouveau une question préjudicielle à la Cour constitutionnelle lorsque cette cour s'est déjà prononcée sur une question ayant le même objet (1). (1) Cass., 3 décembre 2003, RG P.03.1191.F, Pas., 2003, n° 616.

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Arrêt antérieur - Question ayant le même objet - Cour de cassation - Obligation

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour constitutionnelle - Arrêt antérieur - Question ayant le même objet - Cour de cassation - Obligation

P.08.1070.F 29 juli 2008 AC nr. 428

Concl. adv.-gen. LOOP, Cass., 29 juli 2008, AR P.08.1070.F, Pas., 2008, nr ...

STRAFUITVOERING - Proeftijd - Strafuitvoeringsrechtbank - Duur - Voorwaardelijke invrijheidstelling

VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Strafuitvoeringsrechtbank - Proeftijd - Duur

Conclusions de M. l'avocat général LOOP, avant Cass., 29 juillet 2008, RG P.08.1070.F, Pas., 2008, n° ...

APPLICATION DES PEINES - Délai d'épreuve - Tribunal de l'application des peines - Durée - Libération conditionnelle

LIBERATION CONDITIONNELLE - Tribunal de l'application des peines - Délai d'épreuve - Durée

Wanneer de veroordeelde één of meer correctionele straffen uitzit die samen vijf jaar gevangenisstraf te boven gaan en de duur van de hechtenis die hij nog moet ondergaan vijf jaar overschrijdt, mag de proeftijd van zijn voorwaardelijke invrijheidstelling zich niet uitstrekken tot nà de termijn die voor zijn definitieve invrijheidstelling is bepaald (1). (1) Met concl. adv.-gen. Loop in Pas., 2008, nr ...

STRAFUITVOERING - Proeftijd - Strafuitvoeringsrechtbank - Duur - Voorwaardelijke invrijheidstelling

- Art. 71, tweede en derde lid Wet 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Strafuitvoeringsrechtbank - Proeftijd - Duur

- Art. 71, tweede en derde lid Wet 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

Lorsque le condamné exécute une ou plusieurs peines correctionnelles dont le total excède cinq ans d'emprisonnement et que la durée de sa détention restant à subir dépasse cinq ans, le délai d'épreuve de sa libération conditionnelle ne peut être étendu au-delà du terme prévu pour sa libération définitive.

APPLICATION DES PEINES - Délai d'épreuve - Tribunal de l'application des peines - Durée - Libération conditionnelle

- Art. 71, al. 2 et 3 L. du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

LIBERATION CONDITIONNELLE - Tribunal de l'application des peines - Délai d'épreuve - Durée

- Art. 71, al. 2 et 3 L. du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

---

P.08.1082.N 2 december 2008 AC nr. 689

De burgerlijke partijstelling voor de onderzoeksrechter stelt de strafvordering en de ermee gepaard gaande burgerlijke rechtsvordering in; de aldus ingestelde burgerlijke rechtsvordering is evenwel enkel gericht tegen de verdachte die in de akte van burgerlijke partijstelling is vermeld; de burgerlijke partij kan haar burgerlijke rechtsvordering nadien eveneens richten tot andere verdachten door haar vordering uit te breiden tot die andere verdachten, hetzij voor de onderzoeksrechter, hetzij voor het onderzoeksgerecht bij de regeling van de rechtspleging, hetzij voor de vonnisrechter naar dewelke de verdachten verwezen zijn (1). (1) Zie R. Verstraeten, De burgerlijke partij en het gerechtelijk onderzoek, Antwerpen - Apeldoorn, Maklu Uitgevers, 1990, nrs. 156 e.v.

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke partijstelling - Draagwijdte - Vormen

- Art. 63 Wetboek van Strafvordering

La constitution de partie civile devant le juge d'instruction met en mouvement l'action publique et l'action civile concomitante; l'action civile intentée ainsi est toutefois uniquement dirigée contre l'inculpé mentionné dans l'acte de constitution de partie civile; consécutivement, en étendant son action à d'autres inculpés, la partie civile peut également diriger son action civile contre ceux-ci, soit devant le juge d'instruction, soit devant la juridiction d'instruction lors du règlement de la procédure, soit devant la juridiction de jugement à laquelle les inculpés sont renvoyés (1). (1) Voir R. VERSTRAETEN, De burgerlijke partij en het gerechtelijk onderzoek, Anvers-Apeldoorn, Editeurs Maklu, 1990, n° 156 et suivants.

ACTION CIVILE - Constitution de partie civile - Portée - Formes

- Art. 63 Code d'Instruction criminelle

Het feit dat de rechter overeenkomstig artikel 4 Voorafgaande Titel Wetboek van Strafvordering de burgerlijke belangen ambtshalve aanhoudt, heeft niet voor gevolg dat een burgerlijke partij een rechtsmiddel kan aanwenden tegen een vonnis gewezen ten aanzien van een beklaagde waarmee zij geen geding had.

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Ambtshalve aanhouden der burgerlijke belangen - Rechtsmiddelen van de burgerlijke partij

Le fait que le juge, conformément à l'article 4 du Titre préliminaire du Code de procédure pénale, réserve les intérêts civils d'office, n'implique pas qu'une partie civile peut faire valoir une voie de recours contre un jugement rendu à l'égard d'un prévenu avec lequel elle n'avait pas d'instance liée.

ACTION CIVILE - Réserve d'office des intérêts civils - Voies de recours de la partie civile

---

P.08.1097.F 22 oktober 2008 AC nr. 575

De cassatievordering die is ingesteld per brief gericht aan de voorzitter van het Hof, zonder vermelding van de datum van de bestreden beslissing en het gerecht dat de beslissing heeft gewezen, is geen cassatieberoep (1). (1) Zie Cass., 10 jan. 1995, AR P.94.1134.N, AC, 1995, nr 19, en 27 juni 2001, AR P.01.0638.F - P.01.0665.F, AC, 2001, nr 402.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Brief
- Art. 417 Wetboek van Strafvordering

Ne constitue pas un pourvoi en cassation la demande en cassation introduite par une lettre missive adressée au président de la Cour sans indication de la date de la décision attaquée et de la juridiction qui l'a rendue (1). (1) Voir Cass., 10 janvier 1995, RG P.94.1134.N, Pas., 1995, I, n° 19, et 27 juin 2001, RG P.01.0638.F-P.01.0665.F, Pas., 2001, I, n° 402.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme du pourvoi en cassation et indications - Lettre missive
- Art. 417 Code d'Instruction criminelle

P.08.1108.N 25 november 2008 AC nr. 666

De regel afgeleid uit artikel 65, tweede lid, eerste zin, Strafwetboek, volgens welke de strafrechter bij de straftoemeting rekening houdt met de reeds uitgesproken straffen is niet toepasselijk wanneer de eerder berechte feiten zijn uitgelopen op een niet ingetrokken maatregel van opschorting van de uitspraak van de veroordeling (1). (1) Cass., 22 nov. 2006, AR P.06.0925.F, AC, 2006, nr 587; 16 mei 2007, AR P.07.0111.F, AC, 2007, nr 254.

STRAF - Samenloop - Algemeen - Opschorting van de uitspraak voor de reeds berechte feiten - Artikel 65, tweede lid, Sw. - Toepasselijkheid

La règle déduite de l'article 65, alinéa 2, du Code pénal selon laquelle le juge pénal tient compte, pour la fixation de la peine, des peines déjà prononcées, ne saurait s'appliquer lorsque les faits précédemment jugés ont abouti à une mesure non révoquée de suspension du prononcé de la condamnation (1). (1) Cass., 22 novembre 2006, RG P.06.0925.F, Pas., 2006, n° 587; 16 mai 2007, RG P.07.0111.N, Pas., 2007, n° 254.

PEINE - Concours - Généralités - Suspension du prononcé de la condamnation pour les faits déjà jugés - Code pénal, article 65, al. 2 - Applicabilité

P.08.1122.N 2 december 2008 AC nr. 690

Geen enkele wettelijke bepaling voorziet in een vervangend rijverbod voor de aan een rechtspersoon opgelegde geldboete (1). (1) Zie Cass., 7 sept. 2004, AR P.04.0465.N, AC, 2004, nr. 387.

STRAF - Andere straffen - Vervangende straf - Vervangend rijverbod - Rechtspersoon

Aucune disposition légale ne prévoit la déchéance du droit de conduire en substitution de l'amende imposée à une personne morale (1). (1) Voir Cass., 7 septembre 2004, RG P.04.0465.N, Pas., 2004, n° 387.

PEINE - Autres peines - Peine subsidiaire - Déchéance du droit de conduire subsidiaire - Personne morale

Rechtspersonen kunnen ook de inbreuk op artikel 67ter Wegverkeerswet begaan (1). (1) Cass., 20 dec. 2005, AR P.05.1220.N, AC, 2005, nr. 684; Cass., 14 nov. 2007, AR P.07.1064.F, AC, 2007, nr. ...

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 67ter - Inbreuk begaan door een rechtspersoon

L'infraction à l'article 67ter de la loi relative à la police de la circulation routière peut être commise par une personne morale (1). (1) Cass., 20 décembre 2005, RG P.05.1220.N, Pas., 2005, n° 684; Cass., 14 novembre 2007, RG P.07.1064.N, Pas., 2007, n°...

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 67ter - Infraction commise par une personne morale

P.08.1124.N 23 december 2008 AC nr. 750

De motivering bedoeld in artikel 149 Grondwet is tegenstrijdig wanneer de redenen van de beslissing onderling tegenstrijdig zijn of er een tegenstrijdigheid bestaat tussen de redenen en het dictum van die beslissing; een tegenstrijdigheid tussen de redenen van een rechterlijke beslissing en de werkelijkheid of de wetgevende regels, levert geen motiveringsgebrek op (1). (1) Zie R. Declercq, Beginselen van strafrechtspleging, 4e Editie 2007, nrs. 1465 e.v.

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 149 - Tegenstrijdige motivering - Begrip - Toepassing

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Tegenstrijdige redenen - Begrip - Toepassing

La motivation visée à l'article 149 de la Constitution est contradictoire lorsque les motifs de la décision sont contradictoires entre eux ou qu'il y a contradiction entre les motifs et le dispositif de cette décision; une contradiction entre les motifs d'une décision judiciaire et la réalité ou les règles législatives ne constitue pas un défaut de motivation (1). (1) Voir R. Declercq, Beginselen van strafrechtspleging, 4ème édition 2007, nos 1465 e.s.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 149 - Motivation contradictoire - Notion - Application

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Motifs contradictoires - Notion - Application

---

Het recht op de toegang tot de rechter is niet onbeperkt en belet niet dat die toegang afhankelijk gesteld wordt van het vereiste dat de aan de rechter voorgelegde vordering getuigt van een rechtmatig belang (1). (1) Cass., 7 okt. 2003, AR P.03.0422.N, AC, 2003, nr. 482.

RECHTBANKEN - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Toegang tot de rechter - Vordering die getuigt van een rechtmatig belang

- Art. 17 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Toegang tot de rechter - Vordering die getuigt van een rechtmatig belang

- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 17 Gerechtelijk Wetboek

VORDERING IN RECHTE - Toegang tot de rechter - Vordering die getuigt van een rechtmatig belang

- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 17 Gerechtelijk Wetboek

Le droit d'accès au tribunal n'est pas illimité et ne dispense pas de la condition de l'intérêt légitime de l'action soumise au juge (1). (1) Cass., 7 octobre 2003, RG P.03.0422.N, Pas., 2003, n° 482.

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action civile - Accès au tribunal - Action dont l'intérêt est légitime

- Art. 17 Code judiciaire

- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Accès au tribunal - Action dont l'intérêt est légitime

- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 17 Code judiciaire

DEMANDE EN JUSTICE - Accès au tribunal - Action dont l'intérêt est légitime

- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 17 Code judiciaire

P.08.1134.N 25 november 2008 AC nr. 667

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep ingesteld door de wooninspecteur van het Vlaamse Gewest, in zijn hoedanigheid van herstelvorderende overheid, dat niet regelmatig betekend werd aan het openbaar ministerie en aan de partijen tegen wie het is gericht (1). (1) Cass., 28 maart 2006, AR P.05.1563.N, AC, 2006, nr 176.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Stedenbouw - Herstelvordering - Wooninspecteur van het Vlaamse Gewest - Herstelvorderende overheid - Verplichting tot betekening

- Art. 418, eerste lid Wetboek van Strafvordering

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie

Est irrecevable le pourvoi en cassation formé par l'inspecteur du logement de la Région flamande, en sa qualité d'autorité demandant la remise en état des lieux, qui n'a pas été régulièrement notifié au ministère public et aux parties contre lesquelles il est dirigé (1). (1) Cass., 28 mars 2006, RG P.05.1563.N, Pas., 2006, n° 176.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Urbanisme - Demande de remise en état - Inspecteur du logement de la Région flamande - Autorité qui demande la remise en état - Notification obligatoire

- Art. 418, al. 1er Code d'Instruction criminelle

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant

cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Burgerlijke rechtsvordering - Andere partijen - Stedenbouw - Herstelvordering - Wooninspecteur van het Vlaamse Gewest - Herstelvorderende overheid - Verplichting tot betekening

- Art. 418, eerste lid Wetboek van Strafvordering

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelvordering - Wooninspecteur van het Vlaamse Gewest - Herstelvorderende overheid - Cassatieberoep - Vormen - Verplichting tot betekening

- Art. 418, eerste lid Wetboek van Strafvordering

qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action civile - Autres parties - Urbanisme - Demande de remise en état - Inspecteur du logement de la Région flamande - Autorité qui demande la remise en état - Notification obligatoire

- Art. 418, al. 1er Code d'Instruction criminelle

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Demande de remise en état - Inspecteur du logement de la Région flamande - Autorité qui demande la remise en état - Pourvoi en cassation - Formes - Notification obligatoire

- Art. 418, al. 1er Code d'Instruction criminelle

P.08.1149.N 16 december 2008 AC nr. 733

Afgezien ervan dat artikel 8, § 1, van de wet van 5 mei 2007 betreffende de bestraffing van namaak en piraterij van intellectuele eigendomsrechten, dat strafbaar stelt hij die, in het economisch verkeer, met kwaadwillig of bedrieglijk opzet inbreuk maakt op de rechten van de houder van een product- of dienstmerk, van een uitvindingsoctrooi, van een aanvullend beschermingscertificaat, van een kwekersrecht, of van een tekening of model, aldus meer feiten strafbaar stelt dan artikel 8, C van de wet van 1 april 1879 betreffende de fabrieks- en de handelsmerken, dat strafbaar stelt zij die wetens producten met een nagemaakt of een bedrieglijk aangebracht merk hebben verkocht, te koop gesteld of in de handel gebracht, en bovendien de voorwaarde van het economisch verkeer toevoegt, bedoelen en vereisen de oude en de nieuwe wet, ondanks hun verschillende bewoording, hetzelfde opzet.

MERKEN - Wet van 1 april 1879 - Wet van 5 mei 2007 - Namaak - Opzet

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Moreel bestanddeel - Namaak van merk - Wet 1 april 1879 - Wet van 5 mei 2007

Nonobstant le fait que, en punissant celui qui, dans la vie des affaires, porte atteinte avec une intention méchante ou frauduleuse aux droits du titulaire d'une marque de produit ou de service, d'un brevet d'invention, d'un certificat complémentaire de protection, d'un droit d'obtenteur, d'un dessin ou d'un modèle, l'article 8, § 1er, de la loi du 15 mai 2007 relative à la répression de la contrefaçon et de la piraterie de droits de propriété intellectuelle, sanctionne ainsi plus de faits que l'article 8, C, de la loi du 1er avril 1879 concernant les marques de fabrique et de commerce, qui punit ceux qui ont sciemment vendu, mis en vente ou en circulation des produits revêtus d'une marque contrefaite ou frauduleusement apposée, et ajoute de surcroît la condition de la circulation économique, malgré leurs termes différents, l'ancienne et la nouvelle loi visent et poursuivent le même objectif.

MARQUES - Loi du 1er avril 1879 - Loi du 15 mai 2007 - Contrefaçon - Intention

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Elément moral - Contrefaçon de marque - L. du 1er avril 1879 - Loi du 15 mai 2007

De appelrechters die de motieven van de eerste rechter bijtreden en overnemen, geven daarmee hun eigen redenen, zonder dat zij daarbij de eventuele nietigheid van het beroepen vonnis, ingevolge de onregelmatige samenstelling van de zetel, overnemen (1). (1) Cass., 3 april 2001, AR P.00.1595.N, A.C., 2001, nr 197.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Algemeen - Appelrechters - Overname van de motieven van de eerste rechter - Eigen reden - Nietigheid van het beroepen vonnis

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Strafzaken - Appelrechters - Overname van de motieven van de eerste rechter - Eigen reden - Nietigheid van het beroepen vonnis

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Appelrechters - Overname van de motieven van de eerste rechter - Eigen reden - Nietigheid van het beroepen vonnis

Les juges d'appel qui approuvent et adoptent les motifs du premier juge donnent ainsi leurs motifs propres, sans adopter ainsi l'éventuelle nullité du jugement dont appel en raison de l'irrégularité dans la composition du siège (1). (1) Cass., 3 avril 2001, RG P.00.1595.N, Pas., 2001, n° 197.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Généralités - Juges d'appel - Adoption des motifs du premier juge - Motif propre - Nullité du jugement dont appel

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Matière répressive - Juges d'appel - Adoption des motifs du premier juge - Motif propre - Nullité du jugement dont appel

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Juges d'appel - Adoption des motifs du premier juge - Motif propre - Nullité du jugement dont appel

P.08.1152.F 3 december 2008 AC nr. 693

De bevoegdheid van het onderzoeksgerecht om de bezwaren te beoordelen, ontslaat dit gerecht niet van de verplichting om te antwoorden op een conclusie ten betoge dat het ten laste gelegde feit al dan niet strafbaar is (1). (1) Zie Cass., 14 dec. 2005, AR P.05.0185.F., AC, 2005, nr. 674.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Neerlegging van conclusie - Redengeving

- Artt. 128, 129, 130, 229 en 231 Wetboek van Strafvordering

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Onderzoeksgerechten - Regeling van de rechtspleging - Neerlegging van conclusie - Redengeving

- Artt. 128, 129, 130, 229 en 231 Wetboek van Strafvordering

Le pouvoir d'appréciation des charges, reconnu à la juridiction d'instruction, ne l'exonère pas de l'obligation de répondre à des conclusions qui soutiennent que le fait imputé constitue ou non une infraction punissable (1). (1) Voir cass., 14 décembre 2005, RG P.05.0185.F, Pas., 2005, n° 674.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Dépôt de conclusions - Motivation

- Art. 128, 129, 130, 229 et 231 Code d'Instruction criminelle

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Dépôt de conclusions - Motivation

- Art. 128, 129, 130, 229 et 231 Code d'Instruction criminelle

---

P.08.1153.F 29 juli 2008 AC nr. 429

Het dossier dat ter beschikking wordt gehouden van de inverdenkinggestelde en diens raadsman, vooraleer hij verschijnt voor het onderzoeksgerecht dat uitspraak moet doen over de handhaving van de voorlopige hechtenis, moet, in de regel, volledig zijn (1); door de gedetineerde inverdenkinggestelde de toegang te ontzeggen tot de stukken betreffende de resultaten van het onderzoek inzake de opsporing van telefoongesprekken, dat met toepassing van artikel 88bis Sv. is gevoerd, vóór zijn verschijning voor het onderzoeksgerecht dat uitspraak moet doen over de eventuele handhaving van de vrijheidsberoving, op grond dat het feit dat die stukken niet in het dossier voorkwamen, het onderzoeksgerecht niet belette om, op grond van de inhoud van het voorgelegde dossier, te oordelen dat er ernstige aanwijzingen van schuld bestaan, miskent dat onderzoeksgerecht het recht van verdediging van die inverdenkinggestelde (1). (1) Zie Cass., 30 dec. 1997, AR P.97.1650.F, AC, 1997, nr 581 en 5 april 2006, AR P.06.0466.F, AC, 2006, nr 206; Henri-D. BOSLY, Damien VANDERMEERSCH en Marie-Aude BEERNAERT, Droit de la procédure pénale, Die Keure, 2008, 5de uitg., p. 1064. (2) Het openbaar ministerie heeft geconcludeerd dat het middel niet kan worden aangenomen omdat het bestreden arrest niet naar de vordering van de federale procureur verwijst, niet steunt op diens redenen, met name inzake de beweerde omgang van de inverdenkinggestelde, uitdrukkelijk vermeldt alleen rekening te houden met de gegevens die in het dossier liggen vervat - wat de inverdenkinggestelde vrij heeft kunnen tegenspreken - en uit de rechtspleging niet blijkt, evenmin als uit het arrest, dat de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak heeft gedaan op grond van stukken waarvan de inverdenkinggestelde geen inzage zou hebben gekregen (Zie Cass., 21 mei 2003, AR P.03.0439.F, AC, 2003, nr 310).

Le dossier mis à la disposition de l'inculpé et de son conseil avant sa comparution devant la juridiction d'instruction appelée à statuer sur le maintien de la détention préventive doit, en règle, être complet (1); en privant l'inculpé détenu préventivement de l'accès aux pièces relatives aux résultats de l'enquête en matière de repérage téléphonique effectuée en application de l'article 88bis, du Code d'instruction criminelle, avant sa comparution devant la juridiction d'instruction appelée à statuer sur le maintien éventuel de la privation de liberté, au motif que la circonstance que ces pièces ne figuraient pas au dossier ne l'empêchait pas d'apprécier, en fonction du contenu du dossier qui lui était soumis, l'existence d'indices sérieux de culpabilité, ladite juridiction d'instruction viole les droits de la défense de cet inculpé (2). (1) Voir Cass., 30 décembre 1997, RG P.97.1650.F, Pas., 1997, I, n° 581, et 5 avril 2006, RG P.06.0466.F, Pas., 2006, I, n° 206; Henri-D. BOSLY, Damien VANDERMEERSCH et Marie-Aude BEERNAERT, Droit de la procédure pénale, La Charte, 2008, 5ème éd., p. 1064. (2) Le ministère public a conclu que le moyen ne peut pas être accueilli parce que l'arrêt attaqué ne se réfère pas au réquisitoire du procureur fédéral, qu'il ne prend pas appui sur les motifs de celui-ci, notamment quant aux prétendues fréquentations de l'inculpé, qu'il énonce expressément ne prendre en compte que les éléments contenus dans le dossier - que l'inculpé a pu librement contredire - et que, pas davantage que de l'arrêt, il ne ressort de la procédure que la chambre des mises en accusation a statué sur la base de pièces auxquelles l'inculpé n'aurait pas eu accès. (Voir Cass., 21 mai 2003, RG P.03.0439.F, Pas., 2003, I, n° 310.)

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Recht van verdediging - Mededeling van het dossier aan de inverdenkinggestelde en aan zijn raadsman - Onvolledig dossier

- Art. 21, § 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Onderzoeksgerechten - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Mededeling van het dossier aan de inverdenkinggestelde en aan zijn raadsman - Onvolledig dossier

- Art. 21, § 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Droits de la défense - Communication du dossier à l'inculpé et à son conseil - Dossier incomplet

- Art. 21, § 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Juridictions d'instruction - Détention préventive - Maintien - Communication du dossier à l'inculpé et à son conseil - Dossier incomplet

- Art. 21, § 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.08.1159.N 9 december 2008 AC nr. 712

De regels van de strafrechtspleging, die in strafzaken ook op de heropening van het debat van toepassing zijn, verzetten er zich niet tegen dat een partij, die ter rechtszitting niet verschenen is maar tijdens het beraad een nieuw stuk of feit van overwegend belang ontdekt, de heropening van het debat kan vragen zolang het vonnis of het arrest niet is uitgesproken (1). (1) Cass., 26 juni 2001, AR P.01.0319.N, AC, 2001, nr 397.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Heropening van het debat - Toepasselijke regels

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Verstekdoende partij - Verzoek tot heropening van het debat - Ontvankelijkheid

Les règles de procédure pénale, qui sont également applicables en matière répressive à la réouverture des débats, ne s'opposent pas au fait qu'une partie n'ayant pas comparu à l'audience, mais qui découvre pendant le délibéré une pièce nouvelle ou un fait nouveau d'une importance déterminante, puisse demander la réouverture des débats tant que le jugement ou l'arrêt n'a pas été rendu (1). (1) Cass., 26 juin 2001, RG P.01.0319.N, Pas., 2001, n° 397.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Réouverture des débats - Règles applicables

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Partie faisant défaut - Demande en réouverture des débats - Recevabilité

P.08.1160.F — 3 december 2008 — AC nr. 694

Concl. proc.-gen. LECLERCQ, Cass., 3 dec. 2008, AR P.08.1160.F, Pas., 2008, nr. ...

ONDERZOEKSGERECHTEN - Inverdenkinggestelde - Verwijzing - Zelfde feit - Tweede verwijzing

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Algemeen - Onderzoeksgerechten - Inverdenkinggestelde - Verwijzing - Zelfde feit - Tweede verwijzing

Conclusions de M. le procureur général J.F. LECLERCQ, avant Cass., 3 décembre 2008, RG P.08.1160.F, Pas., 2008, n° ...

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Inculpé - Renvoi - Même fait - Renvoi une seconde fois

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Généralités - Juridictions d'instruction - Inculpé - Renvoi - Même fait - Renvoi une seconde fois

---

Wanneer het onderzoeksgerecht een inverdenkinggestelde naar de correctionele rechtbank heeft verwezen, kan het hem geen tweede maal wegens hetzelfde feit verwijzen als de eerste beslissing tot verwijzing niet is vernietigd (1). (1) Zie gedeeltelijk andersl. concl. O.M. in Pas., 2008, nr. ...

ONDERZOEKSGERECHTEN - Inverdenkinggestelde - Verwijzing - Zelfde feit - Tweede verwijzing

- Artt. 130 en 536 Wetboek van Strafvordering

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Algemeen - Onderzoeksgerechten - Inverdenkinggestelde - Verwijzing - Zelfde feit - Tweede verwijzing

- Artt. 130 en 536 Wetboek van Strafvordering

Lorsque la juridiction d'instruction a renvoyé un inculpé devant le tribunal correctionnel, elle ne peut pas le renvoyer une seconde fois pour le même fait si la première décision de renvoi n'est pas annulée (1).(1) Voir les concl. en partie contr. du M.P.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Inculpé - Renvoi - Même fait - Renvoi une seconde fois

- Art. 130 et 536 Code d'Instruction criminelle

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Généralités - Juridictions d'instruction - Inculpé - Renvoi - Même fait - Renvoi une seconde fois

- Art. 130 et 536 Code d'Instruction criminelle

P.08.1169.N — 23 december 2008 — AC nr. 751

De rechtsplegingsvergoeding bepaald bij artikel 162bis, tweede lid, Wetboek van Strafvordering, is verschuldigd, ook al is de rechtstreekse dagvaarding door de burgerlijke partij aan de beklaagde betekend vóór de inwerkingtreding van de voormelde wet (1). (1) Zie I.Samoy en V. Sagaert, De wet van 21 april 2007 betreffende de verhaalbaarheid van kosten en erelonen van advocaten, R.W., 2007-2008, 674 (nrs. 88 e.v.).

GERECHTSKOSTEN - Strafzaken - Procedure voor de feitenrechter - Rechtsplegingsvergoeding - Rechtstreekse dagvaarding door de burgerlijke partij - Tijdstip

L'indemnité de procédure prévue à l'article 162bis, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle est due même si la partie civile a lancé la citation directe au prévenu avant l'entrée en vigueur de la loi précitée (1). (1) Voir I. Samoy et V. Sagaert, De wet van 21 april 2007 betreffende de verhaalbaarheid van kosten en erelonen van advocaten, R.W., 2007-2008, 674 (nos 88 e.s.).

FRAIS ET DEPENS - Matière répressive - Procédure devant le juge du fond - Indemnité de procédure - Citation directe par la partie civile - Moment

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Rechtsplegingsvergoeding - Rechtstreekse dagvaarding door de burgerlijke partij - Tijdstip

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Indemnité de procédure - Citation directe par la partie civile - Moment

---

P.08.1172.N 2 december 2008 AC nr. 691

Het vereiste van bijzondere motivering van artikel 195 Wetboek van Strafvordering is niet van toepassing op het door de rechter uitgesproken vervangend rijverbod overeenkomstig artikel 69bis Wegverkeerswet.

La condition de la motivation spéciale prévue à l'article 195 du Code d'instruction criminelle n'est pas d'application à la déchéance du droit de conduire subsidiaire prononcée par le juge en vertu de l'article 69bis de la loi relative à la police de la circulation routière.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Wegverkeerswet - Vervangend rijverbod - Motivering

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - L. du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière - Déchéance du droit de conduire subsidiaire - Motivation

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 69bis - Vervangend rijverbod - Bijzondere motivering

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 69bis - Déchéance du droit de conduire subsidiaire - Motivation spéciale

---

Uit artikel 65, § 1 en § 2, Wegverkeerswet volgt dat enkel een tijdige betaling de strafvordering doet vervallen; bij ontstentenis van tijdige betaling geldt het vereiste niet meer dat het openbaar ministerie dat toch de strafvordering wil instellen, de betrokkene daarvan per aangetekende brief moet verwittigen.

Il résulte de l'article 65, § 1er et § 2, de la loi relative à la police de la circulation routière que seul le paiement dans les délais peut éteindre l'action publique; à défaut de paiement dans les délais, la condition suivant laquelle le ministère public est tenu de notifier à l'intéressé par pli recommandé son intention d'exercer l'action publique, n'est plus valable.

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 65 - Verval van de strafvordering tegen bepaling - Voorwaarde

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 65 - Extinction de l'action spéciale pour cause de paiement - Condition

---

P.08.1201.F 10 december 2008 AC nr. 716

Geen enkele wettelijke bepaling stelt van rechtswege hoofdelijkheid in tussen de schuldeisers van een verbintenis uit onrechtmatige daad; ieder van hen kan van de schuldenaar slechts de schade terugvorderen die hijzelf heeft geleden; de vervanging van het stelsel van de deelbaarheid door een actieve, niet overeengekomen hoofdelijkheid tussen de schuldeisers, schendt de artikelen 1382 en 1383, B.W. (1). (1) Zie H. DE PAGE, Traité élémentaire de droit civil belge, dl. II, Brussel, 1964, p. 1078, en dl. III, Brussel, 1942, p. 280 tot 303.

Aucune disposition légale n'institue une solidarité de plein droit entre les créanciers d'une obligation délictuelle; chacun de ceux-ci ne peut réclamer au débiteur que la réparation du dommage qu'il a lui-même subi; la substitution, au régime de la divisibilité, d'une solidarité active non conventionnelle entre les créanciers viole les articles 1382 et 1383 du Code civil (1). (1) Voir H. DE PAGE, Traité élémentaire de droit civil belge, T.II, Bruxelles, 1964, p. 1078, et T. III, Bruxelles, 1942, pp. 280 à 303.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Algemeen - Verschillende schuldeisers - Actieve, niet overeengekomen hoofdelijkheid - Wettigheid

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Généralités - Pluralité de créanciers - Solidarité active non conventionnelle - Légalité

P.08.1210.N 16 december 2008 AC nr. 734

De enkele omstandigheid dat de telastlegging die ter beoordeling van de strafrechter staat, de wetsbepaling die het feit omschrijft en strafbaar stelt, niet of onjuist vermeldt, miskent nog niet het recht van verdediging; het volstaat inderdaad dat de beklaagde met voldoende zekerheid weet waaromtrent hij zich moet verdedigen (1). (1) Zie Cass., 18 jan. 1977, AC, 1977, 553; 23 dec. 1998, AR A.94.0001.F, AC, 1998, nr 534; 29 maart 2000, AR P.99.1857.F, AC, 2000, nr. 211; 12 nov. 2002, AR P.01.0962.N, AC, 2002, nr 597; 4 feb. 2003, AR P.02.0615.N, AC, 2003, nr 83; DECLERCQ, R., Beginselen van Strafrechtspleging, 4° ed. 2007, nrs 1901 en 1902; VERSTRAETEN, R, "Het recht op informatie van de verdachte of beklaagde in het strafproces", in Om deze redenen, Liber Amicorum Armand Vandeplas, 1994, p. 475, nr 27.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Telastlegging - Niet of onjuiste vermelding van de wetsbepaling die het feit omschrijft of strafbaar stelt - Inhoud van de telastlegging voldoende voor de beklaagde om te weten waaromtrent hij zich moet verdedigen

- Art. 6.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Recht van verdediging - Telastlegging - Niet of onjuiste vermelding van de wetsbepaling die het feit omschrijft of strafbaar stelt - Inhoud van de telastlegging voldoende voor de beklaagde om te weten waaromtrent hij zich moet verdedigen

- Art. 6.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

STRAFVORDERING - Telastlegging - Niet of onjuiste vermelding van de wetsbepaling die het feit omschrijft of strafbaar stelt - Inhoud van de telastlegging voldoende voor de beklaagde om te weten waaromtrent hij zich moet verdedigen

- Art. 6.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

La seule circonstance que la prévention soumise à l'appréciation du juge pénal n'indique pas ou de manière erronée la disposition légale qui qualifie le fait ou le réprime ne viole pas pour autant les droits de la défense; en effet, il suffit que le prévenu connaisse suffisamment l'objet auquel il doit opposer sa défense (1). (1) Voir Cass., 18 janvier 1977 (Bull. et Pas., 1977, I, 533); 23 décembre 1998, RG A.94.0001.F, Pas., 1998, n° 534; 29 mars 2000, RG P.99.1857.F, Pas., 2000, n° 211; 12 novembre 2002, RG P.01.0962.N, Pas., 2002, n° 597; 4 février 2003, RG P.02.0615.N, Pas., 2003, n° 83; DECLERCQ, R., "Het recht op informatie van de verdachte of beklaagde in het strafproces", dans Om deze redenen, Liber Amicorum Armand Vandeplas, 1994, p. 475, n° 27.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Prévention - Défaut ou erreur d'indication de la disposition légale qui qualifie ou punit le fait - Contenu de la prévention suffisant au prévenu pour connaître l'objet auquel il doit opposer sa défense

- Art. 6, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Droits de la défense - Prévention - Défaut ou erreur d'indication de la disposition légale qui qualifie ou punit le fait - Contenu de la prévention suffisant au prévenu pour connaître l'objet auquel il doit opposer sa défense

- Art. 6, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

ACTION PUBLIQUE - Prévention - Défaut ou erreur d'indication de la disposition légale qui qualifie ou punit le fait - Contenu de la prévention suffisant au prévenu pour connaître l'objet auquel il doit opposer sa défense

- Art. 6, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

P.08.1222.F 12 augustus 2008 AC nr. 433

Het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling is niet naar recht verantwoord wanneer noch uit de vermeldingen, noch uit de redenen die het overneemt, blijkt dat de appelrechters het onderzoek hebben verricht dat bij de artikelen 16, § 1, tweede lid, en 17, § 4, eerste lid, Wet 19 december 2003 betreffende het Europees Aanhoudingsbevel, is voorgeschreven.

EUROPEES AANHOUDINGSBEVEL - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verplichting - Voorwaarden - Onderzoek

N'est pas légalement justifié l'arrêt de la chambre des mises en accusation dont il n'apparaît ni des mentions ni des motifs qu'il adopte que les juges d'appel aient procédé aux vérifications prescrites par les articles 16, § 1er, alinéa 2, et 17, § 4, alinéa 1er, de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen.

MANDAT D'ARRET EUROPEEN - Chambre des mises en accusation - Obligation - Conditions - Vérification

---

P.08.1225.N 12 augustus 2008 AC nr. 431

Tegen een beslissing waarbij de voorlopige hechtenis niet wordt gehandhaafd, staat geen cassatieberoep open (1). (1) Cass., 26 maart 2002, AR P.02.0383.N, AC, 2002, nr. 206.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Voorlopige hechtenis - Arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling - Onmiddellijke invrijheidstelling - Voorziening van de Federale Procureur - Ontvankelijkheid

- Art. 31, eerste en tweede lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Cassatieberoep - Arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling - Onmiddellijke invrijheidstelling - Voorziening van de Federale Procureur - Ontvankelijkheid

- Art. 31, eerste en tweede lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

La décision par laquelle la détention préventive n'est pas maintenue n'est pas susceptible d'un pourvoi en cassation (1). (1) Cass., 26 mars 2002, RG P.02.0383.N, Pas., 2002, n° 206.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Détention préventive - Arrêt de la chambre des mises en accusation - Mise en liberté immédiate - Pourvoi du procureur fédéral - Recevabilité

- Art. 31, al. 1er et 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Pourvoi en cassation - Arrêt de la chambre des mises en accusation - Mise en liberté immédiate - Pourvoi du procureur fédéral - Recevabilité

- Art. 31, al. 1er et 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.08.1232.N 18 november 2008 AC nr. 643

De enkele omstandigheid dat een beslissing in hoger beroep tegen de beklaagde dezelfde straf uitspreekt als deze uitgesproken door de eerste rechter, maar de beklaagde van een tenlastelegging vrijspreekt, houdt geen strafverzwaring in (1). (1) Cass., 4 nov. 1992, AR 122, A.C., 1991-1992, nr 715; Cass., 6 jan. 2004, AR P.03.0797.N, A.C., 2004, nr 2.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Eén enkele straf door de eerste rechter uitgesproken wegens verschillende misdrijven - Vrijspraak in hoger beroep voor een tenlastelegging - Handhaving van de door de eerste rechter uitgesproken straf

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

La seule circonstance que la décision en appel prononce à l'encontre du prévenu la même peine que celle prononcée par le premier juge tout en acquittant le prévenu du chef d'une prévention ne constitue pas une aggravation de la peine (1). (1) Cass., 4 novembre 1992, RG 122, Pas., 1992, n° 715; Cass., 6 janvier 2004, RG P.03.0797.N, Pas., 2004, n° 2.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Peine unique prononcée par le premier juge du chef de différentes infractions - Acquittement en appel du chef d'une prévention - Maintien de la peine prononcée par le premier juge

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

P.08.1233.F 17 december 2008 AC nr. 737

Concl. adv.-gen. VANDERMEERSCH, Cass., 17 dec. 2008, AR P.08.1233.F, Pas., 2008, nr. ...

MISDRIJF - Deelneming - Strafbare deelneming - Voorwaarde - Passief bijwonen van de uitvoering van het misdrijf

MISDRIJF - Deelneming - Strafbare deelneming - Voorwaarde - Verzuim om te handelen

Conclusions de M. l'avocat général VANDERMEERSCH, avant Cass., 17 décembre 2008, RG P.08.1233.F, 2008, n° ...

INFRACTION - Participation - Participation punissable - Condition - Assistance passive à l'exécution de l'infraction

INFRACTION - Participation - Participation punissable - Condition - Omission d'agir

---

Het passieve bijwonen van de uitvoering van een misdrijf kan strafbare deelneming opleveren wanneer het zich onthouden van iedere reactie de uiting is van het opzet om rechtstreeks aan die uitvoering mee te werken door bij te dragen tot het mogelijk maken of vergemakkelijken van dat misdrijf (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr. ...

MISDRIJF - Deelneming - Strafbare deelneming - Voorwaarde - Passief bijwonen van de uitvoering van het misdrijf

Le fait d'assister passivement à l'exécution d'une infraction peut constituer une participation punissable lorsque l'abstention de toute réaction traduit l'intention de coopérer directement à cette exécution en contribuant à la permettre ou à la faciliter (1). (1) Voir les concl. du M.P.

INFRACTION - Participation - Participation punissable - Condition - Assistance passive à l'exécution de l'infraction

---

Wanneer de onregelmatigheid die het Hof vaststelt, te wijten is aan een miskenning van het recht van verdediging die alleen betrekking heeft op het bepalen van de straf en niet aan de miskenning van het vermoeden van onschuld van de vervolgde persoon, is er geen grond om de vernietiging uit te breiden tot de beslissing waarbij de appelrechters de misdrijven bewezen verklaren (1). (1) Cass., 14 okt. 2008, AR P.08.0829.N, AC, 2008, nr. ...

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Onregelmatigheid die alleen betrekking heeft op de vaststelling van de straf - Miskenning van het recht van verdediging zonder miskenning van het vermoeden van onschuld - Vernietiging beperkt tot de beslissing over de straf

Lorsque l'irrégularité constatée par la Cour gît dans une violation des droits de la défense qui ne concerne que la fixation de la peine sans méconnaître la présomption d'innocence de la personne poursuivie, il n'y a pas lieu d'étendre la cassation à la décision par laquelle les juges d'appel ont déclaré les infractions établies (1). (1) Cass., 14 octobre 2008, RG P.08.0829.N, Pas., 2008, n° ...

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Irrégularité ne concernant que la fixation de la peine - Violation des droits de la défense sans méconnaissance de la présomption d'innoncence - Cassation limitée à la décision rendue sur la peine

---

Wanneer de rechter vaststelt dat de voorwaarden van artikel 65, tweede lid, Sw., zijn vervuld, is hij verplicht deze bepaling toe te passen; hij kan de toepassing ervan niet afwijzen door zich te beperken tot de vaststelling dat het strafdossier geen bewijs bevatte van het bestaan van de vorige veroordeling die door de eiser tot staving van zijn verweer wordt aangevoerd (1). (1) Cass., 14 okt. 2008, AR P.08.0829.N, AC, 2008, nr. ...

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Straf - Collectief misdrijf - Verweer van de beklaagde - Toepassing van artikel 65, tweede lid, Strafwetboek - Verplichting - Beklaagde voert een vorige veroordeling aan - Ontbreken in het strafdossier van het bewijs van de vorige veroordeling

STRAF - Samenloop - Gescheiden berechting - Collectief misdrijf - Verweer van de beklaagde - Toepassing van artikel 65, tweede lid, Sw. - Verplichting - Beklaagde voert een vorige veroordeling aan - Ontbreken in het strafdossier van het bewijs van de vorige veroordeling - Gevolg - Recht van verdediging

Lorsqu'il constate que les conditions de l'article 65, alinéa 2, du Code pénal sont remplies, le juge a l'obligation d'appliquer cette disposition; il ne peut écarter son application en se bornant à constater que le dossier répressif ne contenait pas la preuve de l'existence de la précédente condamnation invoquée par le prévenu à l'appui de sa défense (1). (1) Cass., 14 octobre 2008, RG P.08.0829.N, Pas., 2008, n° ...

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Peine - Infraction collective - Défense du prévenu - Application de l'article 65, alinéa 2, du Code pénal - Obligation - Condamnation précédente invoquée par le prévenu - Absence au dossier répressif de la preuve de la condamnation précédente

PEINE - Concours - Jugement distinct - Infraction collective - Défense du prévenu - Application de l'article 65, al. 2, du Code pénal - Obligation - Condamnation précédente invoquée par le prévenu - Absence au dossier répressif de la preuve de la condamnation précédente - Conséquence - Droits de la défense

---

Alleen een positieve daad die aan de uitvoering van het misdrijf voorafgaat of ermee samengaat kan deelneming aan een misdaad of wanbedrijf opleveren; het verzuim om te handelen kan evenwel een dergelijke positieve daad van deelneming zijn wanneer, wegens de ermee gepaard gaande omstandigheden, het bewuste en opzettelijke verzuim om te handelen ondubbelzinnig een aansporing betekent tot het plegen van het misdrijf op één van de wijzen die bij de artikelen 66 en 67 Sw. zijn bepaald (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr. ...

MISDRIJF - Deelneming - Strafbare deelneming - Voorwaarde - Verzuim om te handelen

Seul un acte positif, préalable à l'exécution de l'infraction ou concomitant, peut fonder la participation à un crime ou à un délit; toutefois, l'omission d'agir peut constituer un tel acte positif de participation lorsque, en raison des circonstances qui l'accompagnent, l'inaction consciente et volontaire constitue sans équivoque un encouragement à la perpétration de l'infraction suivant l'un des modes prévus aux articles 66 et 67 du Code pénal (1). (1) Voir les concl. du M.P.

INFRACTION - Participation - Participation punissable - Condition - Omission d'agir

---

P.08.1234.F — 24 september 2008 — AC nr. 504

Concl. adv.-gen. VANDERMEERSCH, Cass., P.08.1234.F, AC, 2008, nr. ...

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Allerlei - Verzoek om

Conclusions de M. l'avocat général VANDERMEERSCH avant Cass., 24 septembre 2008, RG P.08.1234.F, Pas., 2008, n° ...

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Divers - Demande d'une peine

een werkstraf op te leggen - Weigering van toekenning - Motivering

STRAF - Andere straffen - Werkstraf - Weigering van toekenning - Motivering

de travail - Refus d'octroi - Motivation

PEINE - Autres peines - Peine de travail - Refus d'octroi - Motivation

Wanneer de beklaagde om een werkstraf verzoekt, moet de weigering om dergelijke straf op te leggen met redenen worden gemotiveerd die afzonderlijk staan van de redenen van de keuze van de straf en de strafmaat, als bepaald in artikel 195, tweede lid, Sv. (1). (1) Zie concl. O.M.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Allerlei - Verzoek om een werkstraf op te leggen - Weigering van toekenning - Motivering

- Art. 37ter, § 3, tweede lid Strafwetboek

STRAF - Andere straffen - Werkstraf - Weigering van toekenning - Motivering

- Art. 37, § 3, tweede lid Strafwetboek

Lorsque le prévenu sollicite une peine de travail, le refus d'octroyer une telle peine doit être motivé par des considérations distinctes de la motivation relative au choix et au degré de la peine prévue par l'article 195, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle (1). (1) Voir les concl. du M.P.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Divers - Demande d'une peine de travail - Refus d'octroi - Motivation

- Art. 37ter, § 3, al. 2 Code pénal

PEINE - Autres peines - Peine de travail - Refus d'octroi - Motivation

- Art. 37, § 3, al. 2 Code pénal

P.08.1239.N 25 november 2008 AC nr. 668

Het feit dat de rechter oordeelt dat er samenhang bestaat tussen misdrijven waarvan de stukken hem gelijktijdig zijn voorgelegd, belet niet dat hij soeverein oordeelt of de samenhangende misdrijven die hij bewezen acht, de uiting zijn van één en hetzelfde opzet, zodat hij slechts één straf kan opleggen.

SAMENHANG - Verscheidene misdrijven - Gelijktijdige voorlegging aan de rechter - Vaststelling van het bestaan van samenhang

- Artt. 226 en 227 Wetboek van Strafvordering

- Art. 65 Strafwetboek

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Eenheid van opzet - Verscheidene misdrijven - Gelijktijdige voorlegging aan de rechter - Vaststelling van het bestaan van samenhang

- Artt. 226 en 227 Wetboek van Strafvordering

- Art. 65 Strafwetboek

STRAF - Samenloop - Algemeen - Verscheidene misdrijven - Gelijktijdige voorlegging aan de rechter - Vaststelling van het bestaan van samenhang

- Artt. 226 en 227 Wetboek van Strafvordering

- Art. 65 Strafwetboek

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Verscheidene misdrijven - Gelijktijdige voorlegging aan de rechter - Vaststelling van het bestaan van samenhang - Beoordeling van het bestaan van eenheid van opzet

- Artt. 226 en 227 Wetboek van Strafvordering

- Art. 65 Strafwetboek

Le fait que le juge décide qu'il y a connexité entre les infractions dont les pièces lui ont été simultanément soumises, ne l'empêche pas d'apprécier souverainement si les infractions connexes qu'il considère établies constituent la manifestation d'une seule et même intention, de sorte qu'il ne peut prononcer qu'une seule peine.

CONNEXITE - Plusieurs infractions - Pièces soumises simultanément au juge - Connexité constatée

- Art. 226 et 227 Code d'Instruction criminelle

- Art. 65 Code pénal

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Unité d'intention - Plusieurs infractions - Pièces soumises simultanément au juge - Connexité constatée

- Art. 226 et 227 Code d'Instruction criminelle

- Art. 65 Code pénal

PEINE - Concours - Généralités - Plusieurs infractions - Pièces soumises simultanément au juge - Connexité constatée

- Art. 226 et 227 Code d'Instruction criminelle

- Art. 65 Code pénal

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Plusieurs infractions - Pièces soumises simultanément au juge - Connexité constatée - Appréciation de l'existence de l'unité d'intention

- Art. 226 et 227 Code d'Instruction criminelle

- Art. 65 Code pénal

P.08.1242.F 17 september 2008 AC nr. 482

De toestand van de verzetdoende partij kan, op het door haar aangewende rechtsmiddel, zeker niet in haar nadeel worden gewijzigd, zodat de veroordeling van een verstekdoende beklaagde niet op diens verzet kan worden verzwaard en met name de rechter op het verzet van de beklaagde, jegens hem geen herhaling kan vaststellen waarin de verstekbeslissing hem niet heeft veroordeeld; de omstandigheid dat de eerste rechter die herhaling bij gebrek aan bewijs niet naar recht bewezen had verklaard, neemt evenwel niet weg dat de beklaagde, in dat geval, bij verstek werd veroordeeld in staat van herhaling en het hof van beroep heeft met de vaststelling dat die herhaling voor het hof naar recht bewezen was, diens toestand dus niet verzwaard.

VERZET - Strafzaken - Strafvordering - Verzet van de beklaagde - Hoger beroep van de beklaagde - Verzetdoende partij - Toestand - Verzwaring - Begrip - Herhaling

- Artt. 187, 188, 202 en 203 Wetboek van Strafvordering

L'opposant ne peut, certes, sur son recours, voir sa situation modifiée à son détriment, de sorte que la condamnation d'un prévenu défaillant ne peut être aggravée sur son opposition et que, notamment, statuant sur l'opposition du prévenu, le juge ne peut constater dans son chef l'état de récidive dans lequel la décision rendue par défaut ne l'a pas condamné; lorsque, faute de preuve, le premier juge n'a pas légalement déclaré la récidive établie, cette circonstance n'empêche toutefois pas que, dans ce cas, le prévenu a été condamné par défaut en état de récidive et la cour d'appel n'a donc pas aggravé la situation de l'opposant en constatant que cette récidive était légalement établie devant elle.

OPPOSITION - Matière répressive - Action publique - Opposition du prévenu - Appel du prévenu - Opposant - Situation - Aggravation - Notion - Récidive

- Art. 187, 188, 202 et 203 Code d'Instruction criminelle

P.08.1251.N 26 augustus 2008 AC nr. 435

Artikel 26, littera a) juncto artikel 47, § 2, van de Wet Strafuitvoering sluit uit dat de voorlopige invrijheidstelling met het oog op verwijdering van het grondgebied of overlevering geweigerd wordt op grond van andere tegenaanwijzingen dan die welke in dit laatste artikel zijn vermeld.

RECHTBANKEN - Strafzaken - Algemeen - Strafuitvoeringsrechtbank - Voorlopige invrijheidstelling met het oog op verwijdering van het grondgebied of overlevering

- Artt. 26, litt. a) en 47, § 2 Wet 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

STRAFUITVOERING - Strafuitvoeringsrechtbank - Voorlopige invrijheidstelling met het oog op verwijdering van het grondgebied of overlevering

- Artt. 26, litt. a) en 47, § 2 Wet 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

L'article 26, littera a) juncto article 47, § 2, de la loi du 17 mai 2006, relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine, exclut le refus de mise en liberté provisoire en vue de l'éloignement du territoire ou de la remise sur la base de contre-indications autres que celles énoncées audit dernier article.

TRIBUNAUX - Matière répressive - Généralités - Tribunal de l'application des peines - Mise en liberté provisoire en vue de l'éloignement du territoire ou de la remise

- Art. 26, litt. a) et 47, § 2 L. du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

APPLICATION DES PEINES - Tribunal de l'application des peines - Mise en liberté provisoire en vue de l'éloignement du territoire ou de la remise

- Art. 26, litt. a) et 47, § 2 L. du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

---

P.08.1265.F 12 augustus 2008 AC nr. 434

Het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling is niet naar recht verantwoord wanneer het zijn beslissing verantwoordt met verwijzing naar schijnbaar onderscheiden doch in werkelijkheid identieke motiveringen en neerkomt op de motivering van het bevel tot aanhouding zonder te verwijzen naar het verloop van het onderzoek; het getuigt aldus van een automatisme dat met het uitzonderlijke karakter van de voorlopige hechtenis, de noodzaak tot individualisering en het evolutieve karakter ervan onverenigbaar is (1). (1) Cass., 2 maart 2004, AR P.04.0286.N, AC, 2004, nr 114; 27 nov. 2002, AR P.02.1507.F, AC, 2002, nr 638.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Beslissing tot invrijheidstelling onder voorwaarden of na betaling van een borgsom - Motivering - Automatisme - Wettigheid

- Artt. 16, §§ 1 en 5, 22, vijfde en zesde lid, en 30, § 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

N'est pas légalement justifié, l'arrêt de la chambre des mises en accusation qui, justifiant sa décision par référence à des motivations apparemment distinctes mais en réalité identiques et revenant à la motivation du mandat d'arrêt sans référence à l'évolution de l'instruction, laisse apparaître un automatisme incompatible avec le caractère exceptionnel de la détention préventive, sa nécessaire individualisation et sa nature évolutive (1). (1) Cass., 2 mars 2004, RG P.04.0286.N, Pas., 2004, n° 114; 27 novembre 2002, RG P.02.1507.F, Pas., 2002, n° 638.

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Décision de remise en liberté sous conditions ou après le paiement d'un cautionnement - Motivation - Automatisme - Légalité

- Art. 16, § 1er et 5, 22, al. 5 et 6, et 30, § 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.08.1268.N 16 december 2008 AC nr. 735

Artikel 43bis, eerste lid, Strafwetboek dat bepaalt dat de bijzondere verbeurdverklaring toepasselijk op zaken bedoeld in artikel 42, 3°, Strafwetboek door de rechter in elk geval kan worden uitgesproken, maar slechts voor zover zij door de procureur des Konings schriftelijk wordt gevorderd, vereist een voorafgaande schriftelijke vordering van het openbaar ministerie voor de erin bedoelde verbeurdverklaring, zodat de beklaagde zich ertegen kan verdedigen; deze schriftelijke vordering, die geen deel uitmaakt van de telastlegging, kan ook, na een onbeperkt hoger beroep van het openbaar ministerie tegen het vonnis over de strafvordering tegen de beklaagde, ingevolge de devolutieve werking daarvan, voor het eerst in hoger beroep worden genomen (1). (1) Cass., 17 juni 2003, AR P.03.0611.N, AC, 2003, nr 357; 27 mei 2008, AR P.08.0362.N, AC, 2008, nr 319; ROZIE, J., "Over de ontnemingsvordering in graad van beroep", noot onder Gent, 25 mei 2004, T. Strafr., 2005, p. 474.

STRAF - Andere straffen - Verbeurdverklaring - Bijzondere verbeurdverklaring - Vermogensvoordelen - Schriftelijke vordering van het openbaar ministerie - Vereiste

STRAF - Andere straffen - Verbeurdverklaring - Bijzondere verbeurdverklaring - Vermogensvoordelen - Vonnis in eerste aanleg - Hoger beroep van het openbaar ministerie - Schriftelijke vordering van het openbaar ministerie in hoger beroep - Ontvankelijkheid

L'article 43bis, alinéa 1er, du Code pénal, qui prévoit que la confiscation spéciale s'appliquant aux choses visées à l'article 42, 3°, dudit code pourra toujours être prononcée par le juge, mais uniquement dans la mesure où elle est requise par écrit par le procureur du Roi, conditionne la confiscation qui en fait l'objet à des réquisitions écrites préalables du ministère public, de sorte que le prévenu peut y opposer sa défense; ensuite d'un appel illimité interjeté par le ministère public contre le jugement rendu sur l'action publique exercée à charge du prévenu, ces réquisitions écrites non constitutives de la prévention peuvent également, par effet dévolutif, être prises pour la première fois en degré d'appel (1). (1) Cass., 17 juin 2003, RG P.03.0611.N, Pas., 2003, n° 357; 27 mai 2008, RG P.08.0362.N, Pas., 2008, n° 319; ROZIE, J., "Over de ontnemingsvordering in graad van beroep", note sous Gand, 25 mai 2004, Tr. Strafr., 2005, p. 474.

PEINE - Autres peines - Confiscation - Confiscation spéciale - Avantages patrimoniaux - Réquisitions écrites du ministère public - Condition

PEINE - Autres peines - Confiscation - Confiscation spéciale - Avantages patrimoniaux - Jugement en première instance - Appel du ministère public - Réquisitions écrites du ministère public en appel - Recevabilité

De schriftelijke vordering tot verbeurdverklaring dient enkel voorafgaand aan het vonnis of arrest aan de rechtspleging te zijn toegevoegd, zodanig dat de beklaagde ervan kennis kan nemen en zich ertegen kan verdedigen; het staat de rechter na te gaan of dit in feite is gebeurd, waarbij het Hof enkel toetst of de feitelijke gegevens waarop de rechter zijn oordeel ter zake steunt, dit oordeel kunnen schragen.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Allerlei - Bijzondere verbeurdverklaring - Vermogensvoordelen - Schriftelijke vordering van het openbaar ministerie - Voorafgaande voeging aan de rechtspleging - Nazicht door de rechter - Toetsing door het Hof

- Art. 43bis Strafwetboek

STRAF - Andere straffen - Verbeurdverklaring - Bijzondere verbeurdverklaring - Vermogensvoordelen - Schriftelijke vordering van het openbaar ministerie - Voorafgaande voeging aan de rechtspleging - Nazicht - Opdracht van de rechter - Bevoegdheid van het Hof

- Art. 43bis Strafwetboek

STRAF - Andere straffen - Verbeurdverklaring - Bijzondere verbeurdverklaring - Vermogensvoordelen - Schriftelijke vordering van het openbaar ministerie - Voeging aan de rechtspleging - Tijdstip

- Art. 43bis Strafwetboek

Les réquisitions écrites tendant à la confiscation ne peuvent être jointes à la procédure que préalablement au jugement ou à l'arrêt, de telle sorte que le prévenu peut en prendre connaissance et y opposer sa défense; il appartient au juge de vérifier la due chronologie, la Cour contrôlant uniquement si les éléments de fait sur lesquels le juge fonde son appréciation en l'espèce peuvent soutenir cette appréciation.

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Divers - Confiscation spéciale - Avantages patrimoniaux - Réquisitions écrites du ministère public - Jonction préalable à la procédure - Contrôle du juge - Appréciation par la Cour

- Art. 43bis Code pénal

PEINE - Autres peines - Confiscation - Confiscation spéciale - Avantages patrimoniaux - Réquisitions écrites du ministère public - Jonction préalable à la procédure - Contrôle - Mission du juge - Compétence de la Cour

- Art. 43bis Code pénal

PEINE - Autres peines - Confiscation - Confiscation spéciale - Avantages patrimoniaux - Réquisitions écrites du ministère public - Jonction à la procédure - Moment

- Art. 43bis Code pénal

P.08.1280.N 12 augustus 2008 AC nr. 432

Schendt artikel 17, §3, eerste lid, van de Wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel en miskent het algemeen rechtsbeginsel van eerbiediging van het recht van verdediging, het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling de tenuitvoerlegging van een Europees aanhoudingsbevel bevestigt, als uit de stukken waarop het Hof vermag acht te slaan niet blijkt dat de betrokkene, die in vrijheid was gesteld en niet was bijgestaan door een raadsman, het bericht om te verschijnen dat bij bovenvermeld artikel is bepaald, heeft ontvangen voor de zitting van de kamer van inbeschuldigingstelling waarop de zaak was vastgesteld en werd behandeld, noch dat hij op die zitting is verschenen (1). (1) Cass., 1 feb. 2006, AR P.06.0109.F, Pas., 2006, nr. 66.

EUROPEES AANHOUDINGSBEVEL - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Ontvangst - Beoordeling - Beschikking van tenuitvoerlegging - Bericht om te verschijnen

- Art. 17, § 3, eerste lid Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Europees aanhoudingsbevel - Beschikking van tenuitvoerlegging - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verschijningsbericht - Ontvangst - Beoordeling

- Art. 17, § 3, eerste lid Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

Viole l'article 17, § 3, alinéa 1er, de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen et le principe général du droit relatif au respect des droits de la défense l'arrêt de la chambre des mises en accusation qui confirme l'exécution d'un mandat d'arrêt européen s'il n'appert pas des pièces auxquelles la Cour peut avoir égard que la personne concernée qui avait été remise en liberté et qui n'était pas assistée d'un conseil, a reçu l'avis de comparution prévu par l'article susmentionné pour l'audience de la chambre des mises en accusation à laquelle la cause était fixée et a été examinée, ni qu'elle a comparu à cette audience (1). (1) Cass., 1er février 2006, RG P.06.0109.F, Pas., 2006, n° 66.

MANDAT D'ARRET EUROPEEN - Appel - Chambre des mises en accusation - Réception - Appréciation - Ordonnance d'exécution - Avis de comparution

- Art. 17, § 3, al. 1er L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Mandat d'arrêt européen - Ordonnance d'exécution - Appel - Chambre des mises en accusation - Avis de comparution - Réception - Appréciation

- Art. 17, § 3, al. 1er L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

De appelrechter verzwaart de straf niet wanneer hij de beklaagde tot een werkstraf veroordeelt of, bij niet-uitvoering, tot een vervangende gevangenisstraf die langer is dan de hoofdgevangenisstraf die de eerste rechter heeft uitgesproken (1). (1) Cass., 27 april 2005, AR P.04.1622.F, A.C., 2005, nr. 245.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Devolutieve werking - Verstekvonnis - Geen hoger beroep van het openbaar ministerie - Hoger beroep tegen het vonnis op verzet - Werkstraf - Aanvullende straf duurt langer dan de hoofdgevangenisstraf die de eerste rechter heeft uitgesproken - Verzwaring van de straf

VERZET - Strafzaken - Gevolg - Verstekvonnis - Beklaagde tekent verzet aan - Geen hoger beroep van het openbaar ministerie - Rechter die uitspraak doet op verzet - Hoger beroep tegen het vonnis op verzet - Werkstraf - Aanvullende straf duurt langer dan de hoofdgevangenisstraf die de eerste rechter heeft uitgesproken - Verzwaring van de straf

Le juge d'appel n'aggrave pas la peine lorsqu'il condamne le prévenu à une peine de travail ou, en cas de non-exécution, à une peine d'emprisonnement subsidiaire d'une durée supérieure à celle de l'emprisonnement principal prononcée par le premier juge (1). (1) Cass., 27 avril 2005, RG P.04.1622.F, Pas., 2005, n° 245.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Effet dévolutif - Jugement rendu par défaut - Absence d'appel du ministère public - Appel du jugement statuant sur opposition - Peine de travail - Peine de substitution d'une durée supérieure à celle de l'emprisonnement principal prononcé par le premier juge - Aggravation de la peine

OPPOSITION - Matière répressive - Effet - Jugement rendu par défaut - Prévenu formant opposition - Absence d'appel du ministère public - Juge statuant sur opposition - Appel du jugement rendu sur opposition - Peine de travail - Peine de substitution d'une durée supérieure à celle de l'emprisonnement principal prononcé par le premier juge - Aggravation de la peine

---

De rechter verzwaart de toestand van de beklaagde niet wanneer hij, zonder hem tot een zwaardere straf te veroordelen dan die welke de rechter bij verstek heeft uitgesproken, alleen de wettelijke kwalificatie van de hem ten laste gelegde feiten wijzigt, ook als het misdrijf dat aldus in aanmerking wordt genomen, meer bestanddelen bevat of met een zwaardere straf wordt gestraft (1). (1) H.-D. Bosly, D. Vandermeersch, M.-A. Beernaert, Droit de la procédure pénale, Brussel, Die Keure, 2008, p. 1605.

VERZET - Strafzaken - Gevolg - Verstekvonnis - Geen hoger beroep van het openbaar ministerie - Beklaagde tekent verzet aan - Rechter die uitspraak doet op verzet - Hoger beroep tegen het vonnis op verzet - Verzwaring van de straf - Begrip - Wijziging van de kwalificatie

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Devolutieve werking - Verstekvonnis - Geen hoger beroep van het openbaar ministerie - Hoger beroep tegen het vonnis op verzet - Verzwaring van de straf - Begrip - Wijziging van de kwalificatie

Le juge n'aggrave pas la situation du prévenu lorsque, sans le condamner à une peine plus sévère que celle prononcée par le juge ayant statué par défaut, il se borne à modifier la qualification légale des faits mis à sa charge, même si l'infraction ainsi retenue comporte des éléments plus étendus ou si elle est punie d'une peine plus forte (1). (1) H.-D. Bosly, D. Vandermeersch, M.-A. Beernaert, Droit de la procédure pénale, Bruxelles, La Charte, 2008, p. 1605.

OPPOSITION - Matière répressive - Effet - Jugement rendu par défaut - Absence d'appel du ministère public - Prévenu formant opposition - Juge statuant sur opposition - Appel du jugement rendu sur opposition - Aggravation de la peine - Notion - Modification de la qualification

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Effet dévolutif - Jugement rendu par défaut - Absence d'appel du ministère public - Appel du jugement statuant sur opposition - Aggravation de la peine - Notion - Modification de la qualification

---

Wanneer het arrest de namen bevat van de magistraten die het hebben gewezen en hun handtekening, alsook de naam en de handtekening van de griffier, gelden deze vermeldingen tot zij van valsheid worden beticht.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Vermeldingen betreffende de namen van de rechters en de griffier en betreffende hun handtekening - Vermeldingen die gelden tot betichting van valsheid

Lorsque l'arrêt porte les noms des magistrats qui l'ont rendu et leur signature, ainsi que le nom et la signature du greffier, ces mentions valent jusqu'à inscription en faux.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Mentions relatives aux noms des juges et du greffier et à leur signature - Mentions valant jusqu'à inscription en faux

---

Wanneer de beklaagde bij verstek werd veroordeeld en hij tegen deze beslissing verzet aantekent, mag de rechter die over dat verzet uitspraak doet zijn straf niet verzwaren en evenmin, nadat op dat verzet uitspraak werd gedaan, in hoger beroep wanneer het openbaar ministerie geen hoger beroep heeft ingesteld tegen het verstekvonnis (1). (1) Zie Cass., 6 okt. 1993, AR P.93.0437.F, A.C. 1994, nr. 397; Cass., 7 jan. 1997, AR P.95.0782.N, A.C., 1997, nr. 11.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Devolutieve werking - Verstekvonnis - Geen hoger beroep van het openbaar ministerie - Hoger beroep tegen het vonnis op verzet - Verbod om de bij verstek uitgesproken straf te verzwaren

VERZET - Strafzaken - Gevolg - Verstekvonnis - Beklaagde tekent verzet aan - Rechter die uitspraak doet op verzet - Verbod om de bij verstek uitgesproken straf te verzwaren

Lorsque le prévenu a été condamné par défaut et qu'il forme opposition contre cette décision, sa peine ne peut être aggravée par le juge qui statue sur cette opposition ni, après qu'il a été statué sur cette opposition, en degré d'appel lorsque le ministère public n'a pas formé appel contre le jugement rendu par défaut (1). (1) Cass., 6 octobre 1993, RG P.93.0437.F, Pas., 1993, n° 397; Cass., 7 janvier 1997, RG P.95.0782.N, Pas., 1997, n° 11.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Effet dévolutif - Jugement rendu par défaut - Absence d'appel du ministère public - Appel du jugement statuant sur opposition - Interdiction d'aggraver la peine prononcée par défaut

OPPOSITION - Matière répressive - Effet - Jugement rendu par défaut - Prévenu formant opposition - Juge statuant sur opposition - Interdiction d'aggraver la peine prononcée par défaut

---

P.08.1287.F 26 augustus 2008 AC nr. 437

De onderzoeksgerechten gaan na of de maatregelen van vrijheidsberoving in overeenstemming zijn met de wet, zonder dat zij zich over hun gepastheid mogen uitspreken; daaruit volgt dat de kamer van inbeschuldigingstelling niet had kunnen beoordelen of de minister of zijn gemachtigde, alvorens een dergelijke maatregel te nemen, de vreemdeling had moeten vragen om het grondgebied op eigen kracht te verlaten (1). (1) Zie Cass., 9 maart 2005, AR P.05.0190.F, AC, 2005, nr. 146.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Vreemdelingen - Administratieve beslissing - Maatregel van vrijheidsberoving - Redengeving - Bevoegdheid

- Artt. 7, tweede en derde lid, en 72, tweede lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

VREEMDELINGEN - Administratieve beslissing - Maatregel van vrijheidsberoving - Redengeving - Onderzoeksgerechten - Bevoegdheid

- Artt. 7, tweede en derde lid, en 72, tweede lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Les juridictions d'instruction vérifient si les mesures privatives de liberté sont conformes à la loi sans pouvoir se prononcer sur leur opportunité; il s'ensuit que la chambre des mises en accusation n'eût pu apprécier si, avant de prendre pareille mesure, le ministre ou son délégué eût dû inviter l'étranger à quitter le territoire par ses propres moyens (1). (1) Voir Cass., 9 mars 2005, RG P.05.0190.F, Pas., 2005, n° 146.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Etrangers - Décision administrative - Mesure privative de liberté - Motivation - Pouvoir

- Art. 7, al. 2 et 3, et 72, al. 2 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

ETRANGERS - Décision administrative - Mesure privative de liberté - Motivation - Juridictions d'instruction - Pouvoir

- Art. 7, al. 2 et 3, et 72, al. 2 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

---

P.08.1293.F 26 november 2008 AC nr. 672

Concl. adv.-gen. VANDERMEERSCH, Cass., 26 nov. 2008, AR P.08.1293.F, Pas., 2008, nr. ...

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Bij wet geregeld bewijs - Vormvereisten die de intrinsieke waarde van het bewijs waarborgen - Gevolgen - Niet-conforme ethylometer - Vaststellingen zonder wettelijke bewijswaarde

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Rijden in staat van alcoholintoxicatie - Adem- of bloedanalyse - Bij wet geregeld bewijs - Meetapparatuur - Bepalingen die de bijzondere gebruiksmodaliteiten van de gebruikte toestellen vaststellen -

Conclusions de M. l'avocat général VANDERMEERSCH, avant Cass., 26 novembre 2008, RG P.08.1293.F, Pas., 2008, n° ...

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Preuve réglementée par la loi - Formalités garantissant la qualité intrinsèque de la preuve - Conséquences - Ethylomètre non conforme - Constatations dépourvues de force probante

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Conduite en état d'imprégnation alcoolique - Analyse de l'haleine ou sanguine - Preuve réglementée par la loi - Appareils de mesure - Dispositions fixant les modalités particulières d'utilisation des

Verplicht karakter

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 34 - Rijden in staat van alcoholintoxicatie - Bewijs - Adem- of bloedanalyse - Bij wet geregeld bewijs - Meetapparatuur - Bepalingen die de bijzondere gebruiksmodaliteiten van de gebruikte toestellen vaststellen - Verplicht karakter

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 34 - Rijden in staat van alcoholintoxicatie - Bewijs - Adem- of bloedanalyse - Bij wet geregeld bewijs - Meetapparatuur - Vormvereisten die de intrinsieke waarde van het bewijs waarborgen - Gevolgen - Niet-conforme ethylometer - Vaststellingen zonder wettelijke bewijswaarde

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 59 - Rijden in staat van alcoholintoxicatie - Bewijs - Adem- of bloedanalyse - Bij wet geregeld bewijs - Meetapparatuur - Vormvereisten die de intrinsieke waarde van het bewijs waarborgen - Gevolgen - Niet-conforme ethylometer - Vaststellingen zonder wettelijke bewijswaarde

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 59 - Rijden in staat van alcoholintoxicatie - Bewijs - Adem- of bloedanalyse - Bij wet geregeld bewijs - Meetapparatuur - Bepalingen die de bijzondere gebruiksmodaliteiten van de gebruikte toestellen vaststellen - Verplicht karakter

appareils employés - Caractère obligatoire

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 34 - Conduite en état d'imprégnation alcoolique - Preuve - Analyse de l'haleine ou sanguine - Preuve réglementée par la loi - Appareils de mesure - Dispositions fixant les modalités particulières d'utilisation des appareils employés - Caractère obligatoire

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 34 - Conduite en état d'imprégnation alcoolique - Preuve - Analyse de l'haleine ou sanguine - Preuve réglementée par la loi - Appareils de mesure - Formalités garantissant la qualité intrinsèque de la preuve - Conséquences - Ethylomètre non conforme - Constatations dépourvues de force probante

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 59 - Conduite en état d'imprégnation alcoolique - Preuve - Analyse de l'haleine ou sanguine - Preuve réglementée par la loi - Appareils de mesure - Formalités garantissant la qualité intrinsèque de la preuve - Conséquences - Ethylomètre non conforme - Constatations dépourvues de force probante

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 59 - Conduite en état d'imprégnation alcoolique - Preuve - Analyse de l'haleine ou sanguine - Preuve réglementée par la loi - Appareils de mesure - Dispositions fixant les modalités particulières d'utilisation des appareils employés - Caractère obligatoire

---

Rijden in staat van alcoholintoxicatie is een wanbedrijf waarvan het bewijs, wanneer het door een adem- of bloedanalyse wordt geleverd, bijzonder bij wet is geregeld; wanneer de rechter zijn beslissing grondt op de resultaten van een meting van de alcoholconcentratie per liter uitgeademde alveolaire lucht of per liter bloed, is hij gebonden door de bepalingen die de bijzondere gebruiksmodaliteiten van de gebruikte toestellen vaststellen (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr. ...

La conduite en état d'imprégnation alcoolique est un délit dont la preuve est spécialement réglementée par la loi lorsqu'elle est rapportée par une analyse de l'haleine ou sanguine; s'il fonde sa décision sur les résultats d'une mesure de la concentration d'alcool par litre d'air alvéolaire expiré ou par litre de sang, le juge est tenu par les dispositions fixant les modalités particulières d'utilisation des appareils employés (1). (1) Voir les concl. du M.P.

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Rijden in staat van alcoholintoxicatie - Adem- of bloedanalyse - Bij wet geregeld bewijs - Meetapparatuur - Bepalingen die de bijzondere gebruiksmodaliteiten van de gebruikte toestellen vaststellen - Verplicht karakter

- Art. 59, § 4 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 34 - Rijden in staat van alcoholintoxicatie - Bewijs - Adem- of bloedanalyse - Bij wet geregeld bewijs - Meetapparatuur - Bepalingen die de bijzondere gebruiksmodaliteiten van de gebruikte toestellen vaststellen - Verplicht karakter

- Art. 59, § 4 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 59 - Rijden in staat van alcoholintoxicatie - Bewijs - Adem- of bloedanalyse - Bij wet geregeld bewijs - Meetapparatuur - Bepalingen die de bijzondere gebruiksmodaliteiten van de gebruikte toestellen vaststellen - Verplicht karakter

- Art. 59, § 4 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Conduite en état d'imprégnation alcoolique - Analyse de l'haleine ou sanguine - Preuve réglementée par la loi - Appareils de mesure - Dispositions fixant les modalités particulières d'utilisation des appareils employés - Caractère obligatoire

- Art. 59, § 4 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 34 - Conduite en état d'imprégnation alcoolique - Preuve - Analyse de l'haleine ou sanguine - Preuve réglementée par la loi - Appareils de mesure - Dispositions fixant les modalités particulières d'utilisation des appareils employés - Caractère obligatoire

- Art. 59, § 4 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 59 - Conduite en état d'imprégnation alcoolique - Preuve - Analyse de l'haleine ou sanguine - Preuve réglementée par la loi - Appareils de mesure - Dispositions fixant les modalités particulières d'utilisation des appareils employés - Caractère obligatoire

- Art. 59, § 4 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

Ook wanneer de niet nagekomen vormvereiste niet op straffe van nietigheid is voorgeschreven of de onregelmatigheid noch de betrouwbaarheid van het bewijs, noch het recht op een eerlijke behandeling van de zaak aantast, mag de rechter een wettelijke bewijswaarde toekennen aan een bewijs dat is verkregen met schending van de bepalingen die het bewijs bijzonder regelen en de intrinsieke waarde ervan waarborgen (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr. ...

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Bij wet geregeld bewijs - Vormvereisten die de intrinsieke waarde van het bewijs waarborgen - Gevolgen - Niet-conforme ethylometer - Vaststellingen zonder wettelijke bewijswaarde

- Art. 59, § 4 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 34 - Rijden in staat van alcoholintoxicatie - Bewijs - Adem- of bloedanalyse - Bij wet geregeld bewijs - Meetapparatuur - Vormvereisten die de intrinsieke waarde van het bewijs waarborgen - Gevolgen - Niet-conforme ethylometer - Vaststellingen zonder wettelijke bewijswaarde

- Art. 59, § 4 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 59 - Rijden in staat van alcoholintoxicatie - Bewijs - Adem- of bloedanalyse - Bij wet geregeld bewijs - Meetapparatuur - Vormvereisten die de intrinsieke waarde van het bewijs waarborgen - Gevolgen - Niet-conforme ethylometer - Vaststellingen zonder wettelijke bewijswaarde

- Art. 59, § 4 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

Les circonstances que la formalité omise n'est pas prescrite à peine de nullité ou que l'irrégularité ne compromet ni la fiabilité de la démonstration ni le droit à un procès équitable, n'autorisent pas le juge à conférer une valeur probante légale à une preuve rapportée en violation des dispositions qui la règlent spécialement et en garantissent la qualité intrinsèque (1). (1) Voir les concl. du M.P.

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Preuve réglementée par la loi - Formalités garantissant la qualité intrinsèque de la preuve - Conséquences - Ethylomètre non conforme - Constatations dépourvues de force probante

- Art. 59, § 4 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 34 - Conduite en état d'imprégnation alcoolique - Preuve - Analyse de l'haleine ou sanguine - Preuve réglementée par la loi - Appareils de mesure - Formalités garantissant la qualité intrinsèque de la preuve - Conséquences - Ethylomètre non conforme - Constatations dépourvues de force probante

- Art. 59, § 4 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 59 - Conduite en état d'imprégnation alcoolique - Preuve - Analyse de l'haleine ou sanguine - Preuve réglementée par la loi - Appareils de mesure - Formalités garantissant la qualité intrinsèque de la preuve - Conséquences - Ethylomètre non conforme - Constatations dépourvues de force probante

- Art. 59, § 4 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

P.08.1317.N 2 september 2008 AC nr. 441

Is ontvankelijk het onmiddellijk cassatieberoep tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat bij toepassing van artikel 235ter, Wetboek van Strafvordering, de bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie controleert (1). (1) Het O.M. had geconcludeerd tot de niet-ontvankelijkheid van het onmiddellijk cassatieberoep tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat aan de hand van het vertrouwelijk dossier, bedoeld in de artikelen 47septies en 47novies, Strafvordering, de regelmatigheid van de bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie die werden toegepast in het kader van het gerechtelijk onderzoek of in het daaraan voorafgaande opsporingsonderzoek, onderzoekt. Het O.M. verwees naar het arrest van het Hof van 12 augustus 2008 (AR P.08.1065.N, supra nr ...) waarin werd geoordeeld dat een leemte in artikel 416, tweede lid, Strafvordering, door het Grondwettelijk Hof vastgesteld bij arrest nr 111/2008 van 31 juli 2008, enkel door tussenkomst van de wetgever kan worden verholpen. Ingevolge artikel 416, eerste lid, Strafvordering, staat tegen een beslissing met toepassing van artikel 235ter, Strafvordering, (arrest van onderzoek) beroep in cassatie eerst open na het eindarrest; artikel 416, tweede lid, laat onmiddellijk cassatieberoep toe tegen de arresten met toepassing van de artikelen 135 en 235bis, Strafvordering.Nu de censuur van het Grondwettelijk Hof enkel betrekking heeft op artikel 416, tweede lid, Strafvordering, en niet op de algemeen toepasselijke regel, verwoord in artikel 416, eerste lid, blijft deze bepaling onverminderd rechtskracht behouden en dient ze onverkort te worden toegepast ook ten aanzien van het cassatieberoep tegen beslissingen genomen bij toepassing van artikel 235ter, Strafvordering.

Est recevable le pourvoi en cassation immédiat contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation qui, en application de l'article 235ter, du Code d'instruction criminelle, contrôle les méthodes particulières de recherche d'observation et d'infiltration (1). (1) Le M.P. avait conclu à l'irrecevabilité du pourvoi en cassation immédiat contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation qui, à la lumière du dossier confidentiel visé aux articles 47septies et 47novies, du Code d'instruction criminelle, examine la régularité des méthodes particulières de recherche d'observation et d'infiltration mises en œuvre dans le cadre de l'instruction ou de l'information qui l'a précédée. Le M.P. a fait référence à l'arrêt rendu le 12 août 2008 par la Cour (RG P.08.1065.N, supra n° ...) par lequel il a été décidé que seule l'intervention du législateur peut remédier à une lacune constatée à l'article 416, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle par la Cour constitutionnelle dans son arrêt n° 111/2008 du 31 juillet 2008. En vertu de l'article 416, alinéa 1er, du Code d'instruction criminelle, le pourvoi en cassation contre une décision rendue en application de l'article 235ter, du Code d'instruction criminelle (arrêt d'instruction) ne peut être introduit qu'après l'arrêt définitif; l'article 416, alinéa 2, autorise le pourvoi en cassation immédiat contre les arrêts rendu en application des articles 135 et 235bis, du Code d'instruction criminelle. Dès lors que la censure de la Cour constitutionnelle ne concerne que l'article 416, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle et non la règle générale applicable formulée à l'article 416, alinéa 1er, cette disposition conserve toute sa force juridique et doit être pleinement appliquée au pourvoi en cassation contre les décisions rendues en application de l'article 235ter, du Code d'instruction criminelle.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Geen eindbeslissing, toch onmiddellijk vatbaar voor cassatieberoep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Controle over de toepassing van de bijzondere opsporingsmethoden - Ontvankelijkheid van het cassatieberoep

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Controle over de toepassing van de bijzondere opsporingsmethoden - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Décision non définitive, mais contre laquelle on peut se pourvoir immédiatement - Chambre des mises en accusation - Contrôle de la mise en oeuvre des méthodes particulières de recherche - Recevabilité du pourvoi

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Contrôle de la mise en oeuvre des méthodes particulières de recherche - Pourvoi en cassation - Recevabilité

P.08.1321.N 26 augustus 2008 AC nr. 436

De bepaling van artikel 31, § 3, van de Wet op de voorlopige hechtenis met betrekking tot de voordracht van cassatiemiddelen houdt in dat een stuk dat door de eiser niet op de griffie van het Hof van Cassatie maar op de griffie van het hof van beroep, en derhalve niet samen met het cassatieberoep, werd neergelgd, niet kan gelden als memorie in de zin van voormeld artikel, ook al is het samen met het dossier binnen de termijn toegekomen op de griffie van het Hof van Cassatie.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Te voegen stukken

- Art. 31, § 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Te voegen stukken - Cassatieberoep

- Art. 31, § 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Cassatieberoep - Cassatiemiddelen - Vorm voor memorie

- Art. 31, § 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

La disposition de l'article 31, § 3, de la loi du 20 juillet 1990, relative à la détention préventive concernant la transmission de moyens de cassation implique qu'une pièce ayant été déposée par le demandeur non pas au greffe de la Cour de cassation mais au greffe de la cour d'appel, et qui n'a dès lors pas été déposée en même temps que le pourvoi, ne peut avoir valeur de mémoire au sens de l'article précité, même si elle est parvenue avec le dossier au greffe de la Cour de cassation dans le délai imparti.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Pièces à joindre

- Art. 31, § 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Pièces à joindre - Pourvoi en cassation

- Art. 31, § 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Pourvoi en cassation - Moyens de cassation - Forme du mémoire

- Art. 31, § 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.08.1323.F 3 september 2008 AC nr. 446

Het recht dat door artikel 13, E.V.R.M., wordt gewaarborgd, belet de rechter niet om vast te stellen dat het beroep van een vreemdeling tegen een maatregel van vrijheidsberoving, geen bestaansreden meer heeft.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 13 - Daadwerkelijk rechtsmiddel - Vreemdelingen - Vrijheidsberoving - Administratieve maatregel - Beroep bij de raadkamer - Hoger beroep - Nieuwe administratieve maatregel - Beroep heeft geen bestaansreden meer

Le droit garanti par l'article 13, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, n'empêche pas le juge de constater que le recours d'un étranger contre une mesure privative de liberté est devenu sans objet.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 13 - Recours effectif - Etrangers - Privation de liberté - Mesure administrative - Recours devant la chambre du conseil - Appel - Nouvelle mesure administrative - Recours devenu sans objet

---

Het recht dat door artikel 13, E.V.R.M., wordt gewaarborgd, belet de rechter niet om vast te stellen dat het beroep van een vreemdeling tegen een maatregel van vrijheidsberoving, geen bestaansreden meer heeft.

VREEMDELINGEN - Vrijheidsberoving - Administratieve maatregel - Beroep bij de raadkamer - Hoger beroep - Nieuwe administratieve maatregel - Beroep heeft geen bestaansreden meer - Artikel 13 E.V.R.M. - Daadwerkelijk rechtsmiddel

Le droit garanti par l'article 13, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, n'empêche pas le juge de constater que le recours d'un étranger contre une mesure privative de liberté est devenu sans objet.1

ETRANGERS - Privation de liberté - Mesure administrative - Recours devant la chambre du conseil - Appel - Nouvelle mesure administrative - Recours devenu sans objet - Conv. D.H., article 13 - Recours effectif

---

Het beroep van de vreemdeling tegen een maatregel van vrijheidsberoving heeft geen bestaansreden meer wanneer hij intussen het voorwerp van een nieuwe maatregel is geworden die de aanvankelijke maatregel van vrijheidsberoving niet verlengt, doch een autonome titel van vrijheidsberoving is, onderscheiden van die welke het rechtsmiddel bedoelt (1). (1) Zie Cass., 3 okt. 1995, AR P.95.1145.F, AC, 1995, nr 412.

Le recours de l'étranger contre une mesure privative de liberté devient sans objet lorsque, entre-temps, il a fait l'objet d'une nouvelle mesure qui ne prolonge pas la mesure initiale de privation de liberté mais qui constitue un titre autonome de privation de liberté distinct de celui visé par le recours (1). (1) Voir Cass., 3 octobre 1995, RG P.95.1145.F, Pas., 1995, n° 412.

VREEMDELINGEN - Vrijheidsberoving - Administratieve maatregel - Beroep bij de raadkamer - Hoger beroep - Nieuwe administratieve maatregel - Beroep heeft geen bestaansreden meer

ETRANGERS - Privation de liberté - Mesure administrative - Recours devant la chambre du conseil - Appel - Nouvelle mesure administrative - Recours devenu sans objet

---

P.08.1329.N 14 oktober 2008 AC nr. 547

Concl. adv.-gen. TIMPERMAN, Cass., 14 okt. 2008, AR P.08.1329.N, AC, 2008, n° ...

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Kamer van inbeschuldigingstelling - Controle over de toepassing van de bijzondere opsporingsmethoden gelast door het vonnisgerecht - Bevoegdheid - Beslissing - Uitbreiding van de cassatie - Verwijzing

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Geen eindbeslissing, toch onmiddellijk vatbaar voor cassatieberoep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Controle over de toepassing van de bijzondere opsporingsmethoden - Ontvankelijkheid van het cassatieberoep

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Kamer van inbeschuldigingstelling - Controle over de toepassing van de bijzondere opsporingsmethoden - Ontvankelijkheid van het cassatieberoep

GRONDWETTELIJK HOF - Wetsbepalingen betreffende de strafvordering - Arrest dat de ongrondwettigheid van een wetsbepaling vaststelt - Ongrondwettigheid ingevolge een leemte in de wet - Leemte extrinsiek aan de ongrondwettig bevonden bepaling

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie - Controle toepassing bijzondere opsporingsmethoden door K.I. bij afsluiten van opsporingsonderzoek of gerechtelijk onderzoek - Verzuim - Regularisatie door een controle gelast door het vonnisgerecht - Wettigheid

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie - Controle toepassing bijzondere opsporingsmethoden door kamer van inbeschuldigingstelling gelast door het vonnisgerecht

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie - Onderzoeksgerechten - Kamer van inbeschuldigingstelling - Controle over de toepassing van de bijzondere opsporingsmethoden bij toepassing van artikel 235ter Wetboek van Strafvordering - Aard - Tijdstip

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Controle over toepassing van bijzondere opsporingsmethoden bij afsluiten van opsporingsonderzoek of van gerechtelijk onderzoek - Verzuim - Regularisatie door een controle gelast door het vonnisgerecht - Wettigheid

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Controle over de toepassing van de bijzondere opsporingsmethoden - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Controle over de toepassing van de bijzondere opsporingsmethoden gelast door het vonnisgerecht

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Controle over de toepassing van de bijzondere opsporingsmethoden gelast door het vonnisgerecht - Bevoegdheid - Beslissing - Cassatieberoep - Vernietiging - Uitbreiding van de cassatie -

Conclusions de M. l'avocat général TIMPERMAN, avant Cass., 14 octobre 2008, RG P.08.1329.N, Pas., 2008, n°....

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Chambre des mises en accusation - Contrôle de la mise en oeuvre des méthodes particulières de recherche chargé par la juridiction de jugement - Compétence - Décision - Extension de la cassation - Renvoi

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Décision non définitive, mais contre laquelle on peut se pourvoir immédiatement - Chambre des mises en accusation - Contrôle de la mise en oeuvre des méthodes particulières de recherche - Recevabilité du pourvoi

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Chambre des mises en accusation - Contrôle de la mise en oeuvre des méthodes particulières de recherche - Recevabilité du pourvoi

COUR CONSTITUTIONELLE - Dispositions légales relatives à l'action publique - Arrêt qui constate l'inconstitutionnalité d'une disposition légale - Inconstitutionnalité résultant d'une lacune de la loi - Lacune extrinsèque à la disposition reconnue inconstitutionnelle

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Méthodes particulières de recherche d'observation et d'infiltration - Contrôle mise en oeuvre méthodes particulières de recherche C.M.A dès la clôture de l'information ou de l'instruction - Omission - Régularisation par un contrôle chargé par la juridiction de jugement - Légalité

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Méthodes particulières de recherche d'observation et d'infiltration - Contrôle mise en oeuvre des méthodes particulières de recherche par la CMA chargée par la juridiction de jugement

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Méthodes particulières de recherche d'observation et d'infiltration - Juridictions d'instruction - Chambre des mises en accusation - Contrôle de la mise en oeuvre des méthodes particulières de recherche en application de l'article 235ter C.I.cr. - Nature - Moment

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Contrôle de la mise en oeuvre des méthodes particulières de recherche dès la clôture de l'information ou de l'instruction - Omission - Régularisation par un contrôle chargé par la juridiction de jugement - Légalité

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Contrôle de la mise en oeuvre des méthodes particulières de recherche - Pourvoi en cassation - Recevabilité

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Contrôle de la mise en oeuvre des méthodes particulières de recherche chargé par la juridiction de jugement

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Contrôle de la mise en oeuvre des méthodes particulières de recherche chargé par la juridiction de jugement - Compétence - Décision - Pourvoi en cassation - Cassation - Extension de la

Verwijzing

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Controle over de toepassing van de bijzondere opsporingsmethoden bij toepassing van artikel 235ter Wetboek van Strafvordering - Aard - Tijdstip

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Wetsbepalingen betreffende de strafvordering - Grondwettelijk Hof - Arrest dat de ongrondwettigheid van een wetsbepaling vaststelt - Ongrondwettigheid ingevolge een leemte in de wet - Leemte extrinsiek aan de ongrondwettig bevonden bepaling

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Vonnisgerecht dat kamer van inbeschuldigingstelling gelast met controle over de toepassing van de bijzondere opsporingsmethoden

STRAFVORDERING - Wetsbepalingen betreffende de strafvordering - Grondwettelijk Hof - Arrest dat de ongrondwettigheid van een wetsbepaling vaststelt - Ongrondwettigheid ingevolge een leemte in de wet - Leemte extrinsiek aan de ongrondwettig bevonden bepaling

VERWIJZING NA CASSATIE - Strafzaken - Strafvordering - Kamer van inbeschuldigingstelling - Controle over de toepassing van de bijzondere opsporingsmethoden gelast door het vonnisgerecht - Bevoegdheid - Beslissing - Cassatieberoep - Vernietiging - Uitbreiding van de cassatie - Verwijzing

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Allerlei - Wetsbepalingen betreffende de strafvordering - Grondwettelijk Hof - Arrest dat de ongrondwettigheid van een wetsbepaling vaststelt - Ongrondwettigheid ingevolge een leemte in de wet - Leemte extrinsiek aan de ongrondwettig bevonden bepaling

cassation - Renvoi

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Contrôle de la mise en oeuvre des méthodes particulières de recherche en application de l'article 235ter C.I.cr. - Nature - Moment

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Dispositions légales relatives à l'action publique - Cour constitutionnelle - Arrêt qui constate l'inconstitutionnalité d'une disposition légale - Inconstitutionnalité résultant d'une lacune de la loi - Lacune extrinsèque à la disposition reconnue inconstitutionnelle

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Juridiction de jugement qui charge la CMA de contrôler la mise en oeuvre des méthodes particulières de recherche

ACTION PUBLIQUE - Dispositions légales relatives à l'action publique - Cour constitutionnelle - Arrêt qui constate l'inconstitutionnalité d'une disposition légale - Inconstitutionnalité résultant d'une lacune de la loi - Lacune extrinsèque à la disposition reconnue inconstitutionnelle

RENVOI APRES CASSATION - Matière répressive - Action publique - Chambre des mises en accusation - Contrôle de la mise en oeuvre des méthodes particulières de recherche chargé par la juridiction de jugement - Compétence - Décision - Pourvoi en cassation - Cassation - Extension de la cassation - Renvoi

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Divers - Dispositions légales relatives à l'action publique - Cour constitutionnelle - Arrêt qui constate l'inconstitutionnalité d'une disposition légale - Inconstitutionnalité résultant d'une lacune de la loi - Lacune extrinsèque à la disposition reconnue inconstitutionnelle

---

De controle over de toepassing van de bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie, waarmee de kamer van inbeschuldigingstelling ingevolge artikel 235ter Wetboek van Strafvordering belast is, is verplicht en moet gebeuren bij het afsluiten van het opsporingsonderzoek, vooraleer het openbaar ministerie tot rechtstreekse dagvaarding overgaat, of op het einde van het gerechtelijk onderzoek, vooraleer het openbaar ministerie waaraan de onderzoeksrechter het dossier met toepassing van artikel 127, § 1, eerste lid, van het voormelde wetboek, heeft overgezonden, vordert zoals in § 1, tweede lid, van datzelfde artikel wordt bedoeld (1). (1) Zie conclusie openbaar ministerie.

Le contrôle de la mise en oeuvre des méthodes particulières de recherche d'observation et d'infiltration dont est chargée la chambre des mises en accusation en vertu de l'article 235ter du Code d'instruction criminelle, est obligatoire et doit être exercé dès la clôture de l'information, avant que le ministère public ne procède à la citation directe, ou au terme de l'instruction judiciaire, avant que le ministère public auquel le juge d'instruction a communiqué le dossier, en application de l'article 127, §1er, alinéa 1er, ne prenne des réquisitions tel qu'il est prévu au §1er, alinéa 2, de ce même article (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie - Onderzoeksgerechten - Kamer van inbeschuldigingstelling - Controle over de toepassing van de bijzondere opsporingsmethoden bij toepassing van artikel 235ter Wetboek van Strafvordering - Aard - Tijdstip

- Artt. 127, eerste en tweede lid, en 235ter Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Controle over de toepassing van de bijzondere opsporingsmethoden bij toepassing van artikel 235ter Wetboek van Strafvordering - Aard - Tijdstip

- Artt. 127, eerste en tweede lid, en 235ter Wetboek van Strafvordering

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Méthodes particulières de recherche d'observation et d'infiltration - Juridictions d'instruction - Chambre des mises en accusation - Contrôle de la mise en oeuvre des méthodes particulières de recherche en application de l'article 235ter C.I.cr. - Nature - Moment

- Art. 127, al. 1er et 2, et 235ter Code d'Instruction criminelle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Contrôle de la mise en oeuvre des méthodes particulières de recherche en application de l'article 235ter C.I.cr. - Nature - Moment

- Art. 127, al. 1er et 2, et 235ter Code d'Instruction criminelle

---

De rechtsplegingen bepaald bij de artikelen 189ter en 335bis Wetboek van Strafvordering, maken het niet mogelijk om, nadat de zaak bij het vonnisgerecht aanhangig is gemaakt, het verzuim goed te maken van de bij artikel 235ter Wetboek van Strafvordering omschreven controle van de bijzondere opsporingsmethoden van observatie en infiltratie (1). (1) Zie conclusie openbaar ministerie.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie - Controle toepassing bijzondere opsporingsmethoden door K.I. bij afsluiten van opsporingsonderzoek of gerechtelijk onderzoek - Verzuim - Regularisatie door een controle gelast door het vonnisgerecht - Wettigheid

- Artt. 189ter, 235ter en 335bis Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Controle over toepassing van bijzondere opsporingsmethoden bij afsluiten van opsporingsonderzoek of van gerechtelijk onderzoek - Verzuim - Regularisatie door een controle gelast door het vonnisgerecht - Wettigheid

- Artt. 189ter, 235ter en 335bis Wetboek van Strafvordering

Les procédures prévues aux articles 189ter et 335bis du Code d'instruction criminelle ne permettent pas, après la saisine de la juridiction de jugement, de suppléer le défaut de contrôle des méthodes particulières de recherche d'observation et d'infiltration défini à l'article 235ter du Code d'instruction criminelle (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Méthodes particulières de recherche d'observation et d'infiltration - Contrôle mise en oeuvre méthodes particulières de recherche C.M.A dès la clôture de l'information ou de l'instruction - Omission - Régularisation par un contrôle chargé par la juridiction de jugement - Légalité

- Art. 189ter, 235ter et 335bis Code d'Instruction criminelle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Contrôle de la mise en oeuvre des méthodes particulières de recherche dès la clôture de l'information ou de l'instruction - Omission - Régularisation par un contrôle chargé par la juridiction de jugement - Légalité

- Art. 189ter, 235ter et 335bis Code d'Instruction criminelle

---

Het vonnisgerecht en de voorzitter van het hof van assisen kunnen de kamer van inbeschuldigingstelling slechts belasten met de controle over de in de loop van het onderzoek toegepaste bijzondere opsporingsmethoden, wanneer na de behoorlijk uitgevoerde controle bij de afsluiting van het vooronderzoek of van het gerechtelijk onderzoek, concrete gegevens aan het licht zijn gekomen welke kunnen wijzen op het bestaan van een verzuim, een onregelmatigheid, een nietigheid of de niet-ontvankelijkheid van de strafvordering en die nog niet door de kamer van inbeschuldigingstelling gekend waren op het ogenblik waarop deze haar controle krachtens artikel 235ter Wetboek van Strafvordering uitoefende (1). (1) Zie conclusie openbaar ministerie.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Voorzitter van hof die kamer van inbeschuldigingstelling gelast met controle over toepassing van de bijzondere opsporingsmethoden

- Artt. 189ter, 235ter en 335bis Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie - Controle toepassing bijzondere opsporingsmethoden door kamer van inbeschuldigingstelling gelast door het vonnisgerecht

- Artt. 189ter, 235ter en 335bis Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Controle over de toepassing van de bijzondere opsporingsmethoden gelast door het vonnisgerecht

- Artt. 189ter, 235ter en 335bis Wetboek van Strafvordering

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Vonnisgerecht dat kamer van inbeschuldigingstelling gelast met controle over de toepassing van de bijzondere opsporingsmethoden

- Artt. 189ter, 235ter en 335bis Wetboek van Strafvordering

La juridiction de jugement et le président de la cour d'assises peuvent charger la chambre des mises en accusation de contrôler les méthodes particulières de recherche mises en œuvre au cours de l'instruction uniquement lorsque ont été découverts, au terme du contrôle dûment exercé dès la clôture de l'information ou de l'instruction judiciaire, des éléments concrets qui peuvent indiquer l'existence d'une omission, irrégularité, nullité ou fin de non-recevoir de l'action publique et qui n'avaient pas encore été portés à la connaissance de la chambre des mises en accusation au moment où celle-ci a exercé son contrôle en vertu de l'article 235ter du Code d'instruction criminelle (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Président de la cour qui charge la CMA de contrôler la mise en oeuvre des méthodes particulières de recherche

- Art. 189ter, 235ter et 335bis Code d'Instruction criminelle

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Méthodes particulières de recherche d'observation et d'infiltration - Contrôle mise en oeuvre des méthodes particulières de recherche par la CMA chargée par la juridiction de jugement

- Art. 189ter, 235ter et 335bis Code d'Instruction criminelle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Contrôle de la mise en oeuvre des méthodes particulières de recherche chargé par la juridiction de jugement

- Art. 189ter, 235ter et 335bis Code d'Instruction criminelle

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Juridiction de jugement qui charge la CMA de contrôler la mise en oeuvre des méthodes particulières de recherche

- Art. 189ter, 235ter et 335bis Code d'Instruction criminelle

---

Is ontvankelijk het onmiddellijk cassatieberoep tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat bij toepassing van artikel 235ter, Wetboek van Strafvordering de bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie controleert (1). (1) Zie conclusie openbaar ministerie.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Geen eindbeslissing, toch onmiddellijk vatbaar voor cassatieberoep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Controle over de toepassing van de bijzondere opsporingsmethoden - Ontvankelijkheid van het cassatieberoep

- Artt. 235ter en 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Controle over de toepassing van de bijzondere opsporingsmethoden - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Artt. 235ter en 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering

Est recevable le pourvoi en cassation immédiat contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation qui contrôle les méthodes particulières de recherche d'observation et d'infiltration en application de l'article 235ter du Code d'instruction criminelle (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Décision non définitive, mais contre laquelle on peut se pourvoir immédiatement - Chambre des mises en accusation - Contrôle de la mise en oeuvre des méthodes particulières de recherche - Recevabilité du pourvoi

- Art. 235ter et 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Contrôle de la mise en oeuvre des méthodes particulières de recherche - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 235ter et 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle

Wanneer het Grondwettelijk Hof vaststelt dat een wetsbepaling betreffende de strafvordering een leemte bevat waardoor de artikelen 10 en 11 Grondwet worden geschonden, moet de strafrechter deze leemte opvullen indien aan de ongrondwettigheid zonder meer een einde kan worden gesteld door de wetsbepaling aan te vullen dermate dat zij niet meer strijdig is met de artikelen 10 en 11 Grondwet; de rechter mag de leemte echter niet aanvullen indien zij van die aard is dat zij noodzakelijk vereist dat een volledig andere procesregeling wordt ingevoerd (1). (1) Zie conclusie openbaar ministerie.

GRONDWETTELIJK HOF - Wetsbepalingen betreffende de strafvordering - Arrest dat de ongrondwettigheid van een wetsbepaling vaststelt - Ongrondwettigheid ingevolge een leemte in de wet - Taak van de rechter - Voorwaarde

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Wetsbepalingen betreffende de strafvordering - Grondwettelijk Hof - Arrest dat de ongrondwettigheid van een wetsbepaling vaststelt - Ongrondwettigheid ingevolge een leemte in de wet - Taak van de rechter - Voorwaarde

STRAFVORDERING - Wetsbepalingen betreffende de strafvordering - Grondwettelijk Hof - Arrest dat de ongrondwettigheid van een wetsbepaling vaststelt - Ongrondwettigheid ingevolge een leemte in de wet - Taak van de rechter - Voorwaarde

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Allerlei - Wetsbepalingen betreffende de strafvordering - Grondwettelijk Hof - Arrest dat de ongrondwettigheid van een wetsbepaling vaststelt - Ongrondwettigheid ingevolge een leemte in de wet - Taak van de rechter - Voorwaarde

Lorsque la Cour constitutionnelle constate qu'une disposition légale relative à l'action publique présente une lacune violant les articles 10 et 11 de la Constitution, il appartient au juge pénal de combler cette lacune s'il est possible de mettre fin à l'inconstitutionnalité en complétant, sans plus, la disposition légale de sorte qu'elle ne soit plus contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution; le juge ne peut cependant combler cette lacune si sa nature requiert nécessairement un règlement procédural totalement différent (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

COUR CONSTITUTIONELLE - Dispositions légales relatives à l'action publique - Arrêt qui constate l'inconstitutionnalité d'une disposition légale - Inconstitutionnalité résultant d'une lacune de la loi - Mission du juge - Condition

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Dispositions légales relatives à l'action publique - Cour constitutionnelle - Arrêt qui constate l'inconstitutionnalité d'une disposition légale - Inconstitutionnalité résultant d'une lacune de la loi - Mission du juge - Condition

ACTION PUBLIQUE - Dispositions légales relatives à l'action publique - Cour constitutionnelle - Arrêt qui constate l'inconstitutionnalité d'une disposition légale - Inconstitutionnalité résultant d'une lacune de la loi - Mission du juge - Condition

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Divers - Dispositions légales relatives à l'action publique - Cour constitutionnelle - Arrêt qui constate l'inconstitutionnalité d'une disposition légale - Inconstitutionnalité résultant d'une lacune de la loi - Mission du juge - Condition

---

Wanneer het Hof een beslissing van het hof van beroep, kamer van inbeschuldigingstelling, vernietigt waarbij de rechters zich bevoegd achtten om kennis te nemen van de door de bodemrechter bevolen controle van de toegepaste bijzondere opsporingsmethoden, breidt het Hof de cassatie uit tot de beslissing die de zaak onwettig terug heeft verwezen naar het openbaar ministerie om de controle bepaald in artikel 235ter Wetboek van Strafvordering te doen verrichten, en tot de beschikking van de raadkamer die de zaak naar de correctionele rechtbank heeft verwezen zonder dat de voorafgaande controle van de bijzondere opsporingsmethoden was gebeurd (1). (1) Zie conclusie openbaar ministerie.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Kamer van inbeschuldigingstelling - Controle over de toepassing van de bijzondere opsporingsmethoden gelast door het vonnisgerecht - Bevoegdheid - Beslissing - Uitbreiding van de cassatie - Verwijzing

- Artt. 189ter, 235ter en 408, eerste lid Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Controle over de toepassing van de bijzondere opsporingsmethoden gelast door het vonnisgerecht - Bevoegdheid - Beslissing - Cassatieberoep - Vernietiging - Uitbreiding van de cassatie - Verwijzing

- Artt. 189ter, 235ter en 408, eerste lid Wetboek van Strafvordering

VERWIJZING NA CASSATIE - Strafzaken - Strafvordering - Kamer van inbeschuldigingstelling - Controle over de toepassing van de bijzondere opsporingsmethoden gelast door het vonnisgerecht - Bevoegdheid - Beslissing - Cassatieberoep - Vernietiging - Uitbreiding van de cassatie - Verwijzing

- Artt. 189ter, 235ter en 408, eerste lid Wetboek van Strafvordering

La cour étend la cassation de la décision rendue par la cour d'appel, chambre des mises en accusation, par laquelle les juges se sont déclarés compétents pour connaître du contrôle des méthodes particulières de recherche mises en œuvre ordonné par le juge du fond, à la décision illégale de renvoyer la cause au ministère public en vue de l'exercice du contrôle prévu à l'article 235ter du Code d'instruction criminelle, et à l'ordonnance de renvoi au tribunal correctionnel rendue par la chambre du conseil en l'absence de contrôle préalable des méthodes particulières de recherche (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Chambre des mises en accusation - Contrôle de la mise en oeuvre des méthodes particulières de recherche chargé par la juridiction de jugement - Compétence - Décision - Extension de la cassation - Renvoi

- Art. 189ter, 235ter et 408, al. 1er Code d'Instruction criminelle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Contrôle de la mise en oeuvre des méthodes particulières de recherche chargé par la juridiction de jugement - Compétence - Décision - Pourvoi en cassation - Cassation - Extension de la cassation - Renvoi

- Art. 189ter, 235ter et 408, al. 1er Code d'Instruction criminelle

RENVOI APRES CASSATION - Matière répressive - Action publique - Chambre des mises en accusation - Contrôle de la mise en oeuvre des méthodes particulières de recherche chargé par la juridiction de jugement - Compétence - Décision - Pourvoi en cassation - Cassation - Extension de la cassation - Renvoi

- Art. 189ter, 235ter et 408, al. 1er Code d'Instruction criminelle

---

P.08.1335.N 2 september 2008 AC nr. 442

Geen miskenning van het recht van verdediging kan worden afgeleid uit de enkele omstandigheid dat bij de handhaving van de voorlopige hechtenis de inverdenkinggestelde of zijn raadsman een overtuigingsstuk wegens de techniciteit ervan niet tijdig kunnen inzien en zij niet met het oog op de uitoefening van het recht van verdediging om uitstel van de behandeling van de zaak hebben gevraagd om alsnog de inzage ervan door het ter beschikking stellen van de vereiste apparatuur mogelijk te maken (1). (1) Zie Cass., 18 okt. 2006, AR P.06.1312.F, AC, 2006, nr 495.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Inzage van overtuigingsstuk door de inverdenkinggestelde of zijn raadsman

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Inzage van overtuigingsstuk door de inverdenkinggestelde of zijn raadsman - Recht van verdediging

De la seule circonstance que, dans le cadre du maintien de la détention préventive, l'inculpé ou son conseil n'ont pu avoir accès en temps utile à une pièce à conviction en raison de sa technicité et n'ont pas demandé, pour exercer leurs droits de défense, la remise de l'examen de la cause afin de permettre encore ledit accès par la mise à disposition de l'appareil requis, il ne peut être déduit que leurs droits de la défense ont été violés (1). (1) Voir Cass., 18 octobre 2006, RG P.06.1312.F, Pas., 2006, n° 495.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Détention préventive - Maintien - Accès à la pièce à conviction par l'inculpé ou son conseil

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Accès à la pièce à conviction par l'inculpé ou son conseil - Droits de la défense

P.08.1355.F 1 oktober 2008 AC nr. 518

Wanneer tegen de vreemdeling een bevel is uitgevaardigd om het grondgebied te verlaten, samen met een beslissing tot teruggeleiding naar de grens en een daartoe genomen maatregel van vrijheidsberoving, en de gemachtigde van de minister van Binnenlandse Zaken heeft beslist om de hechtenis van de vreemdeling met twee maanden te verlengen, is deze beslissing tot verlenging geen autonome titel van vrijheidsberoving.

VREEMDELINGEN - Vrijheidsberoving - Hechtenis - Verlenging - Beslissing - Geen autonome titel

- Artt. 7,eerste lid, 1°, tweede, derde en vierde lid,71 en 72 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Lorsque l'étranger a fait l'objet d'un ordre de quitter le territoire, avec décision de remise à la frontière et privation de liberté à cette fin, et que le délégué du ministre de l'Intérieur a décidé de prolonger la détention de l'étranger pour une période de deux mois, cette décision de prolongation ne constitue pas un titre autonome de privation de liberté.

ETRANGERS - Privation de liberté - Détention - Prolongation - Décision - Titre non autonome

- Art. 7, al. 1er, 1°, 2, 3 et 4, 71 et 72 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

---

P.08.1388.F 8 oktober 2008 AC nr. 535

Miskenning van het algemeen beginsel van de eerbiediging van het recht van verdediging kan niet worden afgeleid uit het feit dat de raadsman van de veroordeelde niet dient te worden opgeroepen voor de zitting van de strafuitvoeringsrechtbank, die met het oog op de herroeping van een strafuitvoeringsmodaliteit werd aangezocht.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Strafuitvoeringsrechtbank - Herroeping van een strafuitvoeringsmodaliteit - Rechtszitting - Niet-oproeping van de raadsman van de veroordeelde

- Art. 68, § 1, tweede lid Wet 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

STRAFUITVOERING - Recht van verdediging - Strafuitvoeringsrechtbank - Rechtszitting - Herroeping van een strafuitvoeringsmodaliteit - Niet-oproeping van de raadsman van de veroordeelde

- Art. 68, § 1, tweede lid Wet 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

Aucune méconnaissance du principe général du droit relatif au respect dû aux droits de la défense ne saurait se déduire de ce que le conseil du condamné ne doit pas être convoqué à l'audience du tribunal de l'application des peines lorsque celui-ci est saisi en vue d'une révocation d'une modalité d'exécution de la peine.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Tribunal de l'application des peines - Révocation d'une modalité d'exécution de la peine - Audience - Non-convocation du conseil du condamné

- Art. 68, § 1er, al. 2 L. du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

APPLICATION DES PEINES - Droits de la défense - Tribunal de l'application des peines - Audience - Révocation d'une modalité d'exécution de la peine - Non-convocation du conseil du condamné

- Art. 68, § 1er, al. 2 L. du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

---

Miskenning van het algemeen beginsel van de eerbiediging van het recht van verdediging kan niet worden afgeleid uit de omstandigheid alleen dat de veroordeelde, die regelmatig is opgeroepen en buiten een geval van overmacht dat hem belette te verschijnen, niet op de zitting van de strafuitvoeringsrechtbank is verschenen, ook al staat de wet hem niet toe verzet aan te tekenen of hoger beroep in te stellen tegen het vonnis dat is gewezen zonder dat hij werd gehoord.

STRAFUITVOERING - Veroordeelde - Recht van verdediging - Strafuitvoeringsrechtbank - Regelmatige oproeping - Rechtszitting - Niet-verschijning van de veroordeelde

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Strafuitvoeringsrechtbank -

Aucune méconnaissance du principe général du droit relatif au respect dû aux droits de la défense ne saurait se déduire de la seule circonstance que, régulièrement convoqué et hors un cas de force majeure l'empêchant de comparaître, le condamné n'a pas comparu à l'audience du tribunal de l'application des peines, quand bien même la loi ne lui permet de former ni opposition ni appel du jugement rendu sans qu'il ait été entendu.

APPLICATION DES PEINES - Condamné - Droits de la défense - Tribunal de l'application des peines - Convocation régulière - Audience - Non-comparution du condamné

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Tribunal de

Veroordeelde - Regelmatige oproeping - Rechtszitting - Niet-verschijning van de veroordeelde

l'application des peines - Condamné - Convocation régulière - Audience - Non-comparution du condamné

P.08.1391.F 5 november 2008 AC nr. 612

Art. 80, tweede lid, Gerechtelijk Wetboek, ontneemt niet alle geldigheid aan de beschikking van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg die met terugwerkende kracht een werkend rechter aanwijst om het ambt van onderzoeksrechter te vervullen, met zodanig gevolg dat zij als een niet-bestaande akte zou moeten worden beschouwd; in de veronderstelling dat de beschikking nietig is, strekt de nietigheid zich dus niet verder uit dan tot de maatregel die de nietigheid heeft doen ontstaan.

L'article 80, alinéa 2, du Code judiciaire, ne prive pas de toute valeur l'ordonnance du président du tribunal de première instance désignant, avec effet rétroactif, un juge effectif pour remplir les fonctions de juge d'instruction, au point qu'il faille la considérer comme un acte inexistant; à la supposer encourue, la nullité ne saurait dès lors s'étendre au-delà de la disposition qui l'a fait naître.

ONDERZOEKSRECHTER - Behoeften van de dienst - Voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg - Aanwijzing van een werkend rechter - Aanwijzing met terugwerkende kracht - Nietigheid

- Art. 80, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

JUGE D'INSTRUCTION - Nécessités du service - Président du tribunal de première instance - Désignation d'un juge effectif - Désignation avec effet rétroactif - Nullité

- Art. 80, al. 2 Code judiciaire

P.08.1402.F 15 oktober 2008 AC nr. 549

Wanneer het onderzoeksgerecht oordeelt dat de beschikking, die de Belgische Staat verbiedt de eiser uit te wijzen zolang over het beroep tot nietigverklaring tegen de verwerping van zijn aanvraag tot verblijfsvergunning geen uitspraak is gedaan, in kort geding op eenzijdig verzoekschrift werd gewezen en geen eindbeslissing is omdat de Belgische Staat derdenverzet heeft aangetekend, miskent dat onderzoeksgerecht het gezag van gewijsde van die beschikking niet, vermits het zich ertoe heeft beperkt te oordelen dat over de vordering tot verbod van uitwijzing een nieuwe beslissing kon worden genomen.

En considérant que l'ordonnance interdisant à l'Etat belge d'expulser le demandeur tant que le recours en annulation contre le rejet de sa demande d'autorisation de séjour n'aura pas été vidé, a été rendue en référé sur requête unilatérale et n'est pas définitive parce que l'Etat belge a formé tierce opposition, la juridiction d'instruction n'a pas méconnu l'autorité de la chose jugée qui s'attache à cette ordonnance dès lors qu'elle s'est bornée à considérer que la demande d'interdiction d'expulsion était susceptible d'une nouvelle décision.

VREEMDELINGEN - Vrijheidsberoving - Administratieve maatregel - Beroep bij de rechterlijke macht - Onderzoeksgerecht - Beschikking in kort geding op eenzijdig verzoekschrift - Verbod van uitwijzing - Gezag van gewijsde

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Burgerlijke zaken - Kort geding - Vreemdelingen - Beschikking in kort geding op eenzijdig verzoekschrift - Verbod van uitwijzing - Gezag van gewijsde

ETRANGERS - Privation de liberté - Mesure administrative - Recours auprès du pouvoir judiciaire - Juridiction d'instruction - Ordonnance rendue en référé sur requête unilatérale - Interdiction d'expulsion - Autorité de chose jugée

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière civile - Référé - Etrangers - Ordonnance rendue en référé sur requête unilatérale - Interdiction d'expulsion - Autorité de chose jugée

Het jurisdictioneel toezicht op een administratieve maatregel van vrijheidsberoving ten aanzien van een vreemdeling heeft alleen betrekking op de wettigheid van de titel waarop de vrijheidsberoving steunt.

Le contrôle juridictionnel d'une mesure administrative de privation de liberté prise à l'égard d'un étranger porte seulement sur la légalité du titre sur lequel la privation de liberté prend appui.

VREEMDELINGEN - Vrijheidsberoving - Administratieve maatregel - Beroep bij de rechterlijke macht - Onderzoeksgerecht - Toezicht op de wettigheid van de hechtenistitel

- Art. 72, tweede lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van

ETRANGERS - Privation de liberté - Mesure administrative - Recours auprès du pouvoir judiciaire - Juridiction d'instruction - Contrôle de la légalité du titre de détention

- Art. 72, al. 2 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

Het recht dat bij artikel 13, E.V.R.M., is gewaarborgd, verbiedt de rechter niet te oordelen dat een vrijheidsberovende maatregel, om de verwijdering van een vreemdeling te waarborgen, niet onwettig is alleen omdat een eenzijdige gerechtelijke beslissing tijdelijk die verwijdering heeft verboden, omdat de doeltreffendheid van de rechtsmiddelen die een maatregel van vrijheidsberoving kunnen beïnvloeden, niet noodzakelijk afhangt van de voorwaarde dat zij deze opschorten (1). (1) Zie Cass., 23 nov. 1994, AR P.94.1294.F., AC, 1994, nr 509.

VREEMDELINGEN - Vrijheidsberoving - Administratieve maatregel - Beroep bij de rechterlijke macht - Onderzoeksgerecht - Toezicht op de wettigheid van de hechtenistitel - Tijdelijk verbod van verwijdering - EVRM - Artikel 13 - Daadwerkelijk rechtsmiddel

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 13 - Vreemdeling - Vrijheidsberoving - Administratieve maatregel - Wettigheid - Tijdelijk verbod van verwijdering - Daadwerkelijk rechtsmiddel

Le droit garanti par l'article 13, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, n'interdit pas au juge de considérer qu'une mesure privative de liberté prise en vue de garantir l'éloignement d'un étranger n'est pas illégale du seul fait qu'une décision judiciaire unilatérale a interdit temporairement cet éloignement, dès lors que l'effectivité des recours susceptibles d'affecter une mesure privative de liberté n'est pas nécessairement subordonnée à la condition qu'ils suspendent celle-ci (1). (1) Voir Cass., 23 novembre 1994, RG P.94.1294.F, Pas., 1994, n° 509.

ETRANGERS - Privation de liberté - Mesure administrative - Recours auprès du pouvoir judiciaire - Juridiction d'instruction - Contrôle de la légalité du titre de détention - Interdiction temporaire d'éloignement - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 13 - Recours effectif

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 13 - Etranger - Privation de liberté - Mesure administrative - Légalité - Interdiction temporaire d'éloignement - Recours effectif

P.08.1421.N 7 oktober 2008 AC nr. 531

Het Hof dient een voorgestelde prejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof niet te stellen, wanneer deze vraag personen betreft die zich niet in dezelfde feitelijke toestand bevinden (1). (1) Zie Cass., 30 jan. 2007, AR P.06.1390.N, AC, 2007, nr 55.

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Verplichting voor het Hof - Grenzen - Vraag die personen betreft die zich niet in dezelfde feitelijke toestand bevinden

PREJUDICIEEL GESCHIL - Prejudiciële vraag - Grondwettelijk Hof - Verplichting voor het Hof - Grenzen - Vraag die personen betreft die zich niet in dezelfde feitelijke toestand bevinden

La Cour n'est pas tenue de poser à la Cour constitutionnelle la question préjudicielle soulevée qui concerne des personnes ne se trouvant pas dans la même situation de fait (1). (1) Voir Cass., 30 janvier 2007, RG P.06.1390.N, Pas., 2007, n° 55.

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Obligation pour la Cour - Limites - Question qui concerne des personnes ne se trouvant pas dans la même situation de fait

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Question préjudicielle - Cour constitutionnelle - Obligation pour la Cour - Limites - Question qui concerne des personnes ne se trouvant pas dans la même situation de fait

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep dat gericht is tegen een arrest dat de voorlopige hechtenis niet handhaaft, maar zich ertoe beperkt om een verzoek tot voorlopige invrijheidstelling van een beklaagde, die verzet aantekende tegen het arrest dat hem bij verstek veroordeelt en tevens zijn onmiddellijke aanhouding beveelt, maar die niet van zijn vrijheid is beroofd, niet ontvankelijk te verklaren bij gebrek aan belang (1). (1) Cass., 25 april 2000, AR P.00.0605.N, AC, 2000, nr 264; Cass., 13 dec. 2006, AR P.06.1353.F, AC, 2006, nr 647. In dit laatste arrest preciseert het Hof dat dergelijke beslissing geen eindbeslissing is in de zin van artikel 416, eerste lid, Wetboek van Strafvordering, en evenmin onder de gevallen valt die in het tweede lid van dat artikel zijn bepaald; DECLERCQ, R., Beginselen van Strafrechtspleging, 4° Ed. 2007, p. 977, nr 2149; VERSTRAETEN, R., Handboek Strafvordering, 2005, p. 910, nr 1922.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Bevel tot onmiddellijke aanhouding - Niet-uitvoering van het bevel tot onmiddellijke aanhouding - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling van de niet-aangehouden beklaagde - Arrest dat het verzoek niet-ontvankelijk verklaart - Ontvankelijkheid van het cassatieberoep

- Artt. 27, § 2, en 31, §§ 1 en 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Onmiddellijke aanhouding - Niet-uitvoering - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling van de niet-aangehouden beklaagde - Arrest dat het verzoek niet-ontvankelijk verklaart - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Artt. 27, § 2, en 31, §§ 1 en 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Est irrecevable le pourvoi dirigé contre un arrêt qui ne maintient pas la détention préventive, mais se borne à déclarer irrecevable, à défaut d'intérêt, une requête tendant à la mise en liberté provisoire d'un prévenu, qui a formé opposition contre l'arrêt qui l'a condamné par défaut et a également ordonné son arrestation immédiate, mais qui n'a pas été privé de sa liberté (1). (1) Cass., 25 avril 2000, RG P.00.0605.N, Pas., 2000, n° 264; 13 décembre 2006, RG P.06.1353.F, Pas., 2006, n° 647. Par ce dernier arrêt, la Cour précise qu'une telle décision ne constitue pas une décision définitive au sens de l'article 416, alinéa 1er, du Code d'instruction criminelle, et ne figure pas davantage parmi les cas prévus à l'alinéa deux dudit article; DECLERCQ, R., Beginselen van Strafrechtspleging, 4ème Ed. 2007, p. 977, n° 2149; VERSTRAETEN, R., Handboek Strafvordering, 2005, p. 910, n° 1922.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Ordre d'arrestation immédiate - Non-exécution de l'ordre d'arrestation immédiate - Requête de mise en liberté provisoire du prévenu non détenu - Arrêt déclarant la requête irrecevable - Recevabilité du pourvoi

- Art. 27, § 2, et 31, § 1er et 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Arrestation immediate - Non-exécution - Requête de mise en liberté provisoire du prévenu non détenu - Arrêt déclarant la requête irrecevable - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 27, § 2, et 31, § 1er et 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.08.1432.F 12 november 2008 AC nr. 630

De vordering tot intrekking van een arrest van het Hof die uitgaat van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, dient niet aan de partijen te worden betekend (1). (1) Cass., 3 okt. 2005, AR C.05.0377.F, met concl. eerste adv.-gen. J.-F. Leclercq, Pas., 2005, nr 473; R. DECLERCQ, Cassation en matière répressive, Brussel, Bruylant, 2006, p. 675.

CASSATIE - Allerlei - Arrest van het Hof - Intrekking - Vordering tot intrekking uitgaande van de procureur-generaal bij het Hof - Betekening aan de partijen

OPENBAAR MINISTERIE - Cassatie - Intrekking van een arrest van het Hof - Vordering tot intrekking uitgaande van de procureur-generaal bij het Hof - Betekening aan de partijen

La demande en rétractation d'un arrêt de la Cour émanant du procureur général près la Cour de cassation ne doit pas être signifiée aux parties (1). (1) Cass., 3 octobre 2005, RG C.05.0377.F, avec concl. de M. J.F. Leclercq, premier avocat général, Pas., 2005, n° 473; R. DECLERCQ, Cassation en matière répressive, Bruxelles, Bruylant, 2006, p. 675.

CASSATION - Divers - Arrêt de la Cour - Rétractation - Demande en rétractation émanant du procureur général près la Cour - Signification aux parties

MINISTERE PUBLIC - Cassation - Rétractation d'un arrêt de la Cour - Demande en rétractation émanant du procureur général près la Cour - Signification aux parties

Wanneer het Hof, dat geen weet had van de neerlegging door de eiseres van een verzoekschrift op de griffie van het rechtscollege dat het bestreden vonnis heeft gewezen, verzuimd heeft te antwoorden op de middelen die in dat verzoekschrift worden aangevoerd, zodat de voormelde eiseres, door omstandigheden buiten haar wil om, het recht werd ontzegd op een arrest dat haar middelen beantwoordt, trekt het Hof het arrest in naar luid waarvan de eiseres geen middel heeft aangevoerd en doet het uitspraak over de middelen die zij in haar verzoekschrift heeft aangevoerd (1). (1) Cass., 25 sept. 2001, AR P.01.1091.N, AC, 2001, nr 494.

CASSATIE - Allerlei - Arrest van het Hof - Intrekking - Strafzaken - Neerlegging van een verzoekschrift - Geen weet van de neerlegging - Vergissing niet aan eiser te wijten

Lorsque la Cour, qui n'avait pas connaissance du dépôt par la demanderesse d'une requête au greffe de la juridiction qui a rendu le jugement attaqué, a omis de répondre aux moyens invoqués dans cette requête de sorte que, en raison de circonstances indépendantes de sa volonté, ladite demanderesse a été privée de son droit à un arrêt qui répond à ses moyens, la Cour rétracte l'arrêt aux termes duquel la demanderesse n'a fait valoir aucun moyen et statue sur les moyens que celle-ci a invoqués dans sa requête (1). (1) Cass., 25 septembre 2001, RG P.01.1091.N, Pas., 2001, n° 494.

CASSATION - Divers - Arrêt de la Cour - Rétractation - Matière répressive - Dépôt d'une requête - Absence de connaissance du dépôt - Erreur n'étant pas imputable au demandeur

---

P.08.1440.N 4 november 2008 AC nr. 609

Ofschoon bij de rechtspleging overeenkomstig artikel 235ter, Wetboek van Strafvordering de uitoefening van het recht van verdediging van de burgerlijke partij en de inverdenkinggestelde beperkt is tot het recht gehoord te worden buiten de aanwezigheid van andere van die partijen, is dit verhoor een waarborg voor de verdediging in verband met de toegepaste bijzondere opsporingsmethode; wanneer een partij niet werd gehoord omdat haar niet regelmatig kennis werd gegeven van de vaststelling van de zaak, is dit recht miskend.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Controle van de bijzondere opsporingsmethoden - Burgerlijke partij en inverdenkinggestelde - Hoorplicht

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Controle van de bijzondere opsporingsmethoden - Kamer van inbeschuldigingstelling - Burgerlijke partij en inverdenkinggestelde - Hoorplicht

Même si l'exercice des droits de la défense de la partie civile et de l'inculpé au cours de la procédure telle que prévue à l'article 235ter du Code d'instruction criminelle, est limité au droit d'être entendu en l'absence d'autres parties, cette audition constitue, pour la défense, une garantie à l'égard des méthodes particulières de recherche; lorsqu'une partie n'a pas été entendue parce que la fixation de la cause ne lui a pas été notifiée régulièrement, il y a violation de ce droit.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Contrôle des méthodes particulières de recherche - Partie civile et inculpé - Obligation d'audition

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Contrôle des méthodes particulières de recherche - Chambre des mises en accusation - Partie civile et inculpé - Obligation d'audition

---

Zo het cassatieberoep van de inverdenkinggestelde tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling die de regelmatigheid van de toegepaste bijzondere opsporingsmethoden onderzoekt moet ingesteld worden binnen de termijn van vijftien vrije dagen na de dag waarop het arrest is uitgesproken, kan een naderhand ingesteld cassatieberoep nog ontvankelijk zijn indien blijkt dat een niet regelmatige kennisgeving door de griffier aan de inverdenkinggestelde werd gedaan en deze ter rechtszitting van de kamer van inbeschuldigingstelling niet is verschenen (1). (1) Het O.M. concludeerde tot de niet-ontvankelijkheid van het cassatieberoep om reden dat het laattijdig cassatieberoep van de eiser enkel betrekking had op een beslissing, genomen in een fase van de rechtspleging die volledig was beëindigd. Het bestreden arrest van 10 januari 2008 onderzocht op vordering van het openbaar ministerie en bij toepassing van artikel 235ter, Strafvordering de regelmatigheid van de toegepaste bijzondere opsporingsmethode observatie bij het afsluiten van het opsporingsonderzoek waarin deze methode werd toegepast en alvorens te dezen het Beheer van Financiën tot rechtstreekse dagvaarding overging. Het cassatieberoep van 19 september 2008 strekte tot de vernietiging van het bestreden arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling omdat door de griffier aan de eiser op een onjuist adres overeenkomstig artikel 235ter, § 2, Strafvordering kennis werd gegeven en de zaak zodoende in zijn afwezigheid werd behandeld. Intussen was de zaak evenwel aanhangig voor de correctionele rechtbank zodat de kamer van inbeschuldigingstelling niet meer de toepassing van de bijzondere opsporingsmethoden voorafgaand aan de adiëring van de feitenrechter opnieuw kon controleren. Enkel bij toepassing van artikel 189ter, Strafvordering kan, op basis van concrete gegevens die pas aan het licht zijn gekomen na de controle van de kamer van inbeschuldidingstelling krachtens artikel 235ter, de rechtbank de kamer van inbeschuldigingstelling gelasten de controle over de toepassing van de bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie uit te oefenen met toepassing van artikel 235ter. De onomkeerbaarheid van de alzo in de wet vastgelegde procedures verhinderde volgens het O.M. te besluiten tot de ontvankelijkheid van het laattijdig cassatieberoep.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Duur, begin en einde - Kamer van inbeschuldigingstelling - Controle van de bijzondere opsporingsmethoden - Niet regelmatige kennisgeving door de griffier aan de inverdenkinggestelde - Afwezigheid ter rechtszitting van de inverdenkinggestelde - Laattijdig cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Artt. 235ter, § 2, en 373 Wetboek van Strafvordering

Même si le pourvoi en cassation de l'inculpé contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation contrôlant la régularité des méthodes particulières de recherche doit être formé endéans les quinze jours francs après celui où son arrêt lui aura été prononcé, un pourvoi en cassation formé rétrospectivement peut être recevable s'il apparaît qu'une notification irrégulière a été faite par le greffier à l'inculpé et que celui-ci n'a pas comparu à l'audience de la chambre des mises en accusation (1). (1) Le ministère public a conclu à l'irrecevabilité du pourvoi aux motifs que le pourvoi tardif du demandeur ne concernait qu'une décision prise à une phase de la procédure qui avait entièrement pris fin. Sur réquisition du ministère public et en application de l'article 235ter du Code d'instruction criminelle, l'arrêt attaqué du 10 janvier 2008 a contrôlé la régularité de la méthode particulière de recherche appliquée lors de la clôture de l'information qui applique cette méthode et préalablement à la citation directe par l'administration des finances en l'espèce. Le pourvoi du 19 septembre 2008 tendait à l'annulation de l'arrêt attaqué rendu par la chambre des mises en accusation au motif que la notification au demandeur faite conformément à l'article 235ter, § 2, par le greffe avait été adressée à une adresse erronée et que la cause avait ainsi été instruite en son absence. Entre-temps, le tribunal correctionnel avait toutefois été saisi de la cause de sorte que la chambre des mises en accusation n'était plus à même de contrôler à nouveau l'application des méthodes particulières de recherche précédant la saisine du juge du fond. Le tribunal ne peut ordonner le contrôle de l'application des méthodes particulières de recherche, d'observation et d'information qu'en application de l'article 189ter du Code d'instruction criminelle et sur la base d'éléments concrets n'étant relevés que successivement au contrôle de la chambre des mises en accusation en vertu de l'article 235ter. Le ministère public a estimé qu'ainsi l'irréversibilité des procédures consacrées par la loi empêche de décider que le pourvoi tardif est recevable.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Durée, point de départ et fin - Chambre des mises en accusation - Contrôle des méthodes particulières de recherche - Notification irrégulière à l'inculpé par le greffier - Absence de l'inculpé à l'audience - Pourvoi en cassation tardif - Recevabilité

- Art. 235ter, § 2, et 373 Code d'Instruction criminelle

P.08.1443.F 15 oktober 2008 AC nr. 550

Het cassatieberoep van het openbaar ministerie tegen de beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling die de inverdenkinggestelde vrijlaat onder voorwaarden, is ontvankelijk (Impliciet).

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Allerlei - Voorlopige hechtenis - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest van invrijheidstelling onder voorwaarden - Cassatieberoep van het openbaar ministerie - Ontvankelijkheid

- Art. 37 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Cassatieberoep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest van invrijheidstelling onder voorwaarden - Cassatieberoep van het openbaar ministerie - Ontvankelijkheid

- Art. 37 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Est recevable le pourvoi du ministère public dirigé contre la décision de la chambre des mises en accusation qui libère l'inculpé sous conditions (solution implicite).

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Divers - Détention préventive - Chambre des mises en accusation - Arrêt de mise en liberté sous conditions - Pourvoi du ministère public - Recevabilité

- Art. 37 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Pourvoi en cassation - Chambre des mises en accusation - Arrêt de mise en liberté sous conditions - Pourvoi du ministère public - Recevabilité

- Art. 37 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Wanneer de kamer van inbeschuldigingstelling beslist dat de voorwaarden voor de vrijlating van de inverdenkinggestelde toepasselijk zullen zijn voor een duur die het wettelijke maximum van drie maanden overschrijdt, vernietigt het Hof die beslissing in zoverre zij de duur bepaalt en verwijst het de aldus beperkte zaak naar een anders samengestelde kamer van inbeschuldigingstelling.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Invrijheidstelling onder voorwaarden - Kamer van inbeschuldigingstelling - Toepassingsduur van de voorwaarden - Termijn die de maximale drie maanden overschrijdt

- Art. 35, §§ 1 en 5 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Lorsque la chambre des mises en accusation décide que les conditions mises à la libération de l'inculpé seront applicables pour une durée qui excède le maximum légal de trois mois, la Cour casse cette décision en tant qu'elle fixe cette durée et renvoie la cause ainsi limitée à une chambre des mises en accusation autrement composée.

DETENTION PREVENTIVE - (Mise en) liberté sous conditions - Chambre des mises en accusation - Durée de l'application des conditions - Délai excédant le maximum de trois mois

- Art. 35, §§ 1er et 5 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.08.1450.F 29 oktober 2008 AC nr. 593

Artikel 8 E.V.R.M. verbiedt de nationale rechter niet om de verenigbaarheid van de bij wet bepaalde en door de administratie genomen maatregel tot verwijdering met het recht op eerbiediging van het privé- en gezinsleven dat door de vreemdeling wordt aangevoerd, in feite te beoordelen.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Vreemdelingen - Vrijheidsberoving - Administratieve maatregel - Beroep bij de rechterlijke macht - Wettigheidscontrole - Verenigbaarheid van de maatregel tot verwijdering met het recht op eerbiediging van het privé- en gezinsleven - Feitelijke beoordeling

VREEMDELINGEN - Vrijheidsberoving - Administratieve maatregel - Beroep bij de rechterlijke macht - Wettigheidscontrole - Verenigbaarheid van de maatregel tot verwijdering met het recht op eerbiediging van het privé- en gezinsleven - Feitelijke beoordeling

L'article 8 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales n'interdit pas au juge national d'apprécier en fait la compatibilité de l'éloignement prévu par la loi et décidé par l'administration avec le droit au respect de la vie privée et familiale invoqué par l'étranger.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Etrangers - Privation de liberté - Mesure administrative - Recours auprès du pouvoir judiciaire - Contrôle de légalité - Compatibilité de la mesure d'éloignement avec le droit au respect de la vie privée et familiale - Appréciation en fait

ETRANGERS - Privation de liberté - Mesure administrative - Recours auprès du pouvoir judiciaire - Contrôle de légalité - Compatibilité de la mesure d'éloignement avec le droit au respect de la vie privée et familiale - Appréciation en fait

Wanneer de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak doet over het hoger beroep tegen de beslissing van de raadkamer die de handhaving beveelt van de administratieve maatregel van vrijheidsberoving die tegen een vreemdeling is genomen, hoeft zij niet te antwoorden op de gegevens die in het verzoekschrift tot invrijheidstelling zijn aangevoerd noch op de stukken uit het administratief dossier van de vreemdeling, ook al zijn deze door laatstgenoemde neergelegd, doch alleen op de vorderingen, verweermiddelen of excepties die aldaar in een conclusie zijn neergelegd.

VREEMDELINGEN - Vrijheidsberoving - Administratieve maatregel - Beroep voor de raadkamer - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Motiveringsplicht

- Art. 72 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Vreemdelingen - Vrijheidsberoving - Administratieve maatregel - Beroep voor de raadkamer - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Motiveringsplicht

- Art. 72 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Lorsqu'elle statue sur l'appel de la décision de la chambre du conseil ordonnant le maintien de la mesure administrative de privation de liberté prise contre un étranger, la chambre des mises en accusation n'est pas tenue de répondre aux éléments invoqués dans la requête de mise en liberté ni aux pièces du dossier administratif de l'étranger, fussent-elles déposées par ce dernier, mais bien aux seules demandes, défenses ou exceptions formulées devant elle par conclusions.

ETRANGERS - Privation de liberté - Mesure administrative - Recours devant la chambre du conseil - Appel - Chambre des mises en accusation - Obligation de motivation

- Art. 72 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Etrangers - Privation de liberté - Mesure administrative - Recours devant la chambre du conseil - Appel - Chambre des mises en accusation - Obligation de motivation

- Art. 72 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

---

P.08.1533.F 26 november 2008 AC nr. 673

Wanneer ondubbelzinnig blijkt dat de vreemdeling zijn beroep richtte tegen de administratieve beslissing die hem van zijn vrijheid berooft, kan zijn verzoek tot invrijheidstelling niet onontvankelijk worden verklaard, op de enkele grond dat het de beslissing niet aanwijst die in het beroep wordt bedoeld.

VREEMDELINGEN - Vrijheidsberoving - Administratieve maatregel - Beroep bij de raadkamer - Verzoek tot invrijheidstelling - Ontvankelijkheid - Niet-aanwijzing van de in het beroep bedoelde beslissing

Lorsqu'il apparaît sans ambiguïté que l'étranger a dirigé son recours contre la décision administrative le privant de liberté, sa requête de mise en liberté ne peut être déclarée irrecevable pour le seul motif qu'elle ne désigne pas la décision visée par le recours.

ETRANGERS - Privation de liberté - Mesure administrative - Recours devant la chambre du conseil - Requête de mise en liberté - Recevabilité - Défaut d'indication de la décision visée par le recours

---

P.08.1548.N 4 november 2008 AC nr. 610

Het voorschrift van artikel 211bis, Wetboek van Strafvordering is niet van toepassing op de beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling die in toepassing van artikel 17, § 4, Wet Europees Aanhoudingsbevel uitspraak moet doen in hoger beroep over de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel en daarbij alleen het toezicht bepaald bij artikel 16, § 1, tweede lid, van voormelde wet dient uit te oefenen.

EUROPEES AANHOUDINGSBEVEL - Kamer van inbeschuldigingstelling - Eenparigheid - Beslissing in hoger beroep over de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel - Toepassing

La prescription de l'article 211bis du Code d'instruction criminelle n'est pas applicable à la décision de la chambre des mises en accusation devant statuer, conformément à l'article 17, § 4 de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen, en degré d'appel, sur l'exécution du mandat d'arrêt européen et ne devant exécuter que le contrôle prescrit par l'article 16, § 1, alinéa 2, de ladite loi.

MANDAT D'ARRET EUROPEEN - Chambre des mises en accusation - Unanimité - Décision en degré d'appel sur l'exécution du mandat d'arrêt européen - Application

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Beslissing over de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel - Eenparigheid - Toepassing

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Beslissing in hoger beroep over de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel - Eenparigheid - Toepassing

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Chambre des mises en accusation - Décision sur l'exécution du mandat d'arrêt européen - Unanimité - Application

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Décision en degré d'appel sur l'exécution du mandat d'arrêt européen - Unanimité - Application

---

P.08.1555.N 18 november 2008 AC nr. 644

De omstandigheid dat, na een cassatiearrest met verwijzing, het vonnis niet uitgesproken werd binnen veertien dagen te rekenen van de uitspraak, tast de wettigheid van dit vonnis niet aan.

STRAFUITVOERING - Cassatieberoep - Strafuitvoeringsrechtbank - Geen uitspraak binnen veertien dagen te rekenen van het cassatiearrest - Cassatie met verwijzing - Vonnis

- Art. 98 Wet 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

La circonstance que, après un arrêt de cassation avec renvoi, le jugement n'a pas été rendu dans les quatorze jours à compter du prononcé, n'entache pas la légalité de ce jugement.

APPLICATION DES PEINES - Pourvoi en cassation - Tribunal de l'application des peines - Pas de jugement dans les quatorze jours à compter de l'arrêt de cassation - Cassation avec renvoi - Jugement

- Art. 98 L. du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

---

De termijn die bij artikel 58, § 1, eerste lid, Wet Strafuitvoering is bepaald, is noch substantieel, noch op straffe van nietigheid voorgeschreven; de omstandigheid dat de kennisgevingen van het vonnis niet binnen vierentwintig uur werden verricht tast de wettigheid van dit vonnis niet aan (1). (1) Zie: Cass., 10 okt. 2007, AR P.07.1362.F, AC, 2007, nr ...

STRAFUITVOERING - Aard - Strafuitvoeringsrechtbank - Termijn van betekening - Verzuim - Vonnis

- Art. 58, § 1, eerste lid Wet 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

N'est ni substantiel, ni prescrit à peine de nullité le délai fixé à l'article 58, § 1er, alinéa 1er, de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine; la circonstance que le jugement n'a pas été notifié dans les vingt-quatre heures n'entache pas la légalité de ce jugement (1). (1) Voir: Cass., 10 octobre 2007, RG P.07.1362.F, Pas., 2007, n° ...

APPLICATION DES PEINES - Nature - Tribunal de l'application des peines - Délai de signification - Omission - Jugement

- Art. 58, § 1er, al. 1er L. du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

---

P.08.1557.F 5 november 2008 AC nr. 613

Wanneer het Hof, bij de regeling van het rechtsgebied, de beschikking van de raadkamer waarbij een verdachte naar de correctionele rechtbank wordt verwezen, al is het maar ten dele vernietigt en vaststelt dat wegens die vernietiging de afzonderlijke beschikking van de raadkamer, die op de dag van de verwijzing beslist dat de inverdenkinggestelde aangehouden blijft, geen bestaansreden meer had, wordt de titel van hechtenis t.a.v. die verdachte gevormd door de beslissing van het onderzoeksgerecht krachtens welke die verdachte aangehouden was ten tijde van de regeling van de rechtspleging; de gevolgen van laatstgenoemde beslissing, die vanaf de dag van de regeling van het rechtsgebied opgeschort waren, zijn opnieuw van kracht op de dag van de regeling van rechtsgebied (1). (1) Cass., 11 maart 1992, AR 9780, AC, 1991-1992, nr 364.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Regeling van rechtsgebied - Titel van hechtenis

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Allerlei - Voorlopige hechtenis - Titel van hechtenis

Lorsque la Cour, réglant de juges, a annulé, fût-ce partiellement, l'ordonnance de la chambre du conseil renvoyant un inculpé au tribunal correctionnel et a constaté que, en raison de cette annulation, l'ordonnance séparée de la chambre du conseil, décidant à la date de renvoi que l'inculpé resterait en détention, avait perdu son objet, le titre de détention de cet inculpé est la décision de la juridiction d'instruction en vertu de laquelle ledit inculpé était détenu lors du règlement de la procédure; les effets de cette dernière décision, suspendus depuis la date du règlement de la procédure, reprennent leur cours à la date du règlement de juges (1). (1) Cass., 11 mars 1992, RG 9780, Pas., 1992, I, n° 364.

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Règlement de juges - Titre de détention

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Divers - Détention préventive - Titre de détention

---

P.08.1616.F 26 november 2008 AC nr. 674

Inzake voorlopige hechtenis stemt de territoriale bevoegdheid van de raadkamer overeen met die van de onderzoeksrechter en de procureur des Konings; wanneer die bevoegdheid wordt bepaald door de verblijfplaats van de inverdenkinggestelde, moet daaronder begrepen worden de plaats waar hij werkelijk woont op het ogenblik waarop de vervolging wordt ingesteld en niet de plaats van het huis van arrest dat hem na zijn vrijheidsberoving opneemt.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Territoriale bevoegdheid - Onderzoeksrechter en procureur des Konings - Criterium van de verblijfplaats van de inverdenkinggestelde

- Artt. 23 en 62 bis, eerste lid Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSRECHTER - Territoriale bevoegdheid - Criterium van de verblijfplaats van de inverdenkinggestelde

- Artt. 23 en 62 bis, eerste lid Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Voorlopige hechtenis - Territoriale bevoegdheid - Criterium van de verblijfplaats van de inverdenkinggestelde

- Artt. 23 en 62 bis, eerste lid Wetboek van Strafvordering

La compétence territoriale de la chambre du conseil en matière de détention préventive est alignée sur celle du juge d'instruction et du procureur du Roi; lorsque cette compétence est déterminée par la résidence de l'inculpé, celle-ci s'entend du lieu de son habitation effective au moment où la poursuite est exercée et non du lieu où se trouve la maison d'arrêt qui le reçoit ensuite de sa privation de liberté.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Compétence territoriale - Juge d'instruction et procureur du Roi - Critère de la résidence de l'inculpé

- Art. 23 et 62 bis, al. 1er Code d'Instruction criminelle

JUGE D'INSTRUCTION - Compétence territoriale - Critère de la résidence de l'inculpé

- Art. 23 et 62 bis, al. 1er Code d'Instruction criminelle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Détention préventive - Compétence territoriale - Critère de la résidence de l'inculpé

- Art. 23 et 62 bis, al. 1er Code d'Instruction criminelle

Inzake voorlopige hechtenis stemt de territoriale bevoegdheid van de raadkamer overeen met die van de onderzoeksrechter en de procureur des Konings; wanneer die bevoegdheid wordt bepaald door de verblijfplaats van de inverdenkinggestelde, moet daaronder begrepen worden de plaats waar hij werkelijk woont op het ogenblik waarop de vervolging wordt ingesteld en niet de plaats van het huis van arrest dat hem na zijn vrijheidsberoving opneemt.

STRAFVORDERING - Procureur des Konings - Territoriale bevoegdheid - Criterium van de verblijfplaats van de inverdenkinggestelde

- Artt. 23 en 62 bis, eerste lid Wetboek van Strafvordering

VREEMDELINGEN - Vrijheidsberoving - Administratieve maatregel - Beroep bij de raadkamer - Territoriale bevoegdheid - Criterium van de verblijfplaats van de inverdenkinggestelde

- Artt. 23 en 62 bis, eerste lid Wetboek van Strafvordering

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Raadkamer - Territoriale bevoegdheid - Verblijfplaats van de inverdenkinggestelde

- Artt. 23 en 62 bis, eerste lid Wetboek van Strafvordering

La compétence territoriale de la chambre du conseil en matière de détention préventive est alignée sur celle du juge d'instruction et du procureur du Roi; lorsque cette compétence est déterminée par la résidence de l'inculpé, celle-ci s'entend du lieu de son habitation effective au moment où la poursuite est exercée et non du lieu où se trouve la maison d'arrêt qui le reçoit ensuite de sa privation de liberté.

ACTION PUBLIQUE - Procureur du Roi - Compétence territoriale - Critère de la résidence de l'inculpé

- Art. 23 et 62 bis, al. 1er Code d'Instruction criminelle

ETRANGERS - Privation de liberté - Mesure administrative - Recours devant la chambre du conseil - Compétence territoriale - Critère de la résidence de l'inculpé

- Art. 23 et 62 bis, al. 1er Code d'Instruction criminelle

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Chambre du conseil - Compétence territoriale - Résidence de l'inculpé

- Art. 23 et 62 bis, al. 1er Code d'Instruction criminelle

De territoriale bevoegdheid van de raadkamer waarbij de zaak op grond van artikel 71 Vreemdelingenwet aanhangig is gemaakt, is van openbare orde (1). (1) Zie J. de Codt, "La compétence territoriale de la chambre du conseil à l'égard de l'étranger privé de liberté", Rev.dr.pén., 2008, p. 180.

OPENBARE ORDE - Bepalingen van openbare orde - Vreemdelingen - Vrijheidsberoving - Administratieve maatregel - Beroep bij de raadkamer - Territoriale bevoegdheid

VREEMDELINGEN - Vrijheidsberoving - Administratieve maatregel - Beroep bij de raadkamer - Territoriale bevoegdheid - Bepalingen van openbare orde

La compétence territoriale de la chambre du conseil saisie sur la base de l'article 71 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers est d'ordre public (1). (1) Voir J. de Codt, "La compétence territoriale de la chambre du conseil à l'égard de l'étranger privé de liberté", Rev. dr. pén., 2008, p. 180.

ORDRE PUBLIC - Dispositions d'ordre public - Etrangers - Privation de liberté - Mesure administrative - Recours devant la chambre du conseil - Compétence territoriale

ETRANGERS - Privation de liberté - Mesure administrative - Recours devant la chambre du conseil - Compétence territoriale - Dispositions d'ordre public

---

De bepalingen die het beroep bij de rechterlijke macht van de van zijn vrijheid beroofde vreemdeling regelen, behoren tot de regels van de strafvordering en zijn derhalve van openbare orde.

OPENBARE ORDE - Bepalingen van openbare orde - Vreemdelingen - Vrijheidsberoving - Administratieve maatregel - Beroep bij de raadkamer - Toepasselijke regels - Karakter van openbare orde

- Artt. 71, 72, vierde lid, en 74 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

VREEMDELINGEN - Vrijheidsberoving - Administratieve maatregel - Beroep bij de raadkamer - Toepasselijke regels - Aard

- Artt. 71, 72, vierde lid, en 74 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Relevant de la procédure pénale, les dispositions qui règlent le recours judiciaire de l'étranger privé de liberté sont d'ordre public.

ORDRE PUBLIC - Dispositions d'ordre public - Etrangers - Privation de liberté - Mesure administrative - Recours devant la chambre du conseil - Règles applicables - Caractère d'ordre public

- Art. 71, 72, al. 4, et 74 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

ETRANGERS - Privation de liberté - Mesure administrative - Recours devant la chambre du conseil - Règles applicables - Caractère

- Art. 71, 72, al. 4, et 74 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

---

Het arrest van het hof van beroep, kamer van inbeschuldigingstelling, dat aanneemt dat de politieagenten tot iemands veiligheidsfouillering zijn overgegaan na vaststelling van diens verdachte gedrag aan het stuur van een wagen die hun dienstwagen de voorrang afsneed, aan een op die plaats onaangepaste snelheid reed en achtereenvolgens verschillende kruispunten overstak zonder rekening te houden met het wegverkeer, beslist naar recht dat de fouillering van de voormelde persoon op redelijke gronden verantwoord was.

POLITIE - Vrijheidsbeneming - Opdrachten van bestuurlijke politie - Identiteitscontrole - Fouillering - Voorwaarden - Verdacht gedrag

- Artt. 28, § 1, 1°, en 34 Wet 5 aug. 1992 op het politieambt

L'arrêt de la cour d'appel, chambre des mises en accusation, qui, ayant relevé que les policiers ont procédé à la fouille de sécurité d'une personne après avoir constaté le comportement suspect de celle-ci au volant d'une voiture ayant coupé la priorité de leur véhicule de service, circulé à une vitesse inadaptée à l'endroit et traversé successivement plusieurs carrefours sans tenir compte de la circulation routière, décide légalement que la fouille dont ladite personne a fait l'objet était justifiée par des motifs raisonnables.

POLICE - Privation de liberté - Missions de police administrative - Contrôle d'identité - Fouille - Conditions - Comportement suspect

- Art. 28, § 1er, 1°, et 34 L. du 5 août 1992

P.08.1632.N 18 november 2008 AC nr. 645

Voor de toepasselijkheid van artikel 41, van het Wetboek van Strafvordering, dat het op heterdaad ontdekt misdrijf definieert, volstaat het dat aan een van de voorwaarden in die wetsbepaling vermeld, is voldaan; die bepaling vereist niet dat de aanwezigheid van de mededader op de plaats van het op heterdaad ontdekte misdrijf, of zijn daad van medewerking aan dat misdrijf, eveneens op heterdaad is vastgesteld.

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Op heterdaad ontdekt misdrijf - Artikel 41, Sv. - Toepasselijkheid

- Art. 41 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Op heterdaad ontdekt misdrijf - Artikel 41, Sv. - Toepasselijkheid

- Art. 41 Wetboek van Strafvordering

L'observation d'une des conditions énoncées à l'article 41, du Code d'instruction criminelle, qui définit le flagrant délit suffit pour que cette disposition soit applicable; celle-ci ne requiert pas que soit également constaté en flagrant délit la présence du co-auteur sur les lieux-mêmes ou son concours au délit.

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Flagrant délit - Article 41 du Code d'instruction criminelle - Applicabilité

- Art. 41 Code d'Instruction criminelle

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Flagrant délit - Article 41 du Code d'instruction criminelle - Applicabilité

- Art. 41 Code d'Instruction criminelle

Wanneer de verdachte voor het onderzoeksgerecht de regelmatigheid van zijn vrijheidsbeneming betwist, is het voor hem redelijkerwijze voorzienbaar dat de rechter het wel of niet bestaan van heterdaad onderzoekt; door aldus te handelen verschalkt hij niet de verdachte.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Betwisting van de regelmatigheid van de vrijheidsbeneming - Beoordeling door de rechter - Heterdaad

- Artt. 1, 2, 21 en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Onderzoeksgerecht - Betwisting van de regelmatigheid van de vrijheidsbeneming - Beoordeling door de rechter - Heterdaad

- Artt. 1, 2, 21 en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Lorsque l'inculpé conteste devant la juridiction d'instruction la régularité de sa privation de liberté, il doit s'attendre raisonnablement à ce que le juge examine l'existence ou non du flagrant délit; en agissant de la sorte, ce dernier ne prend pas l'inculpé au dépourvu.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Détention préventive - Maintien - Contestation de la régularité de la privation de liberté - Appréciation par le juge - Flagrant délit

- Art. 1er, 2, 21 et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Juridiction d'instruction - Contestation de la régularité de la privation de liberté - Appréciation par le juge - Flagrant délit

- Art. 1er, 2, 21 et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.08.1672.F 26 november 2008 AC nr. 675

De onderzoeksgerechten die de voorlopige hechtenis van een inverdenkinggestelde handhaven, moeten nagaan of er ernstige aanwijzingen van schuld blijven bestaan en dienen melding te maken van de feitelijke omstandigheden van de zaak en van die welke eigen zijn aan de persoonlijkheid van de inverdenkinggestelde, die de hechtenis volstrekt noodzakelijk maken voor de openbare veiligheid; deze omstandigheden kunnen met name bestaan in het feit dat het onderzoek, naast de gronden die het verlenen van het bevel tot aanhouding hebben verantwoord, uitwijst dat de inverdenkinggestelde andere misdrijven kan hebben gepleegd dan die welke in de akte van inverdenkingstelling worden bedoeld.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Onderzoeksgerechten - Motivering van de beslissing tot handhaving - Feitelijke omstandigheden van de zaak en omstandigheden die eigen zijn aan de persoonlijkheid

Les juridictions d'instruction qui maintiennent la détention préventive d'un inculpé doivent vérifier la subsistance d'indices sérieux de culpabilité et spécifier les circonstances de fait de la cause et celles liées à la personnalité de l'inculpé qui rendent cette détention absolument nécessaire pour la sécurité publique; ces circonstances peuvent consister notamment dans le fait qu'en plus des motifs ayant justifié la délivrance du mandat d'arrêt, l'instruction fait apparaître que l'inculpé pourrait avoir commis d'autres infractions que celles visées par l'inculpation.

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Juridictions d'instruction - Motivation de la décision de maintien - Circonstances de fait de la cause et celles liées à la personnalité

P.08.1716.F 3 december 2008 AC nr. 695

Het verzoekschrift tot verwijzing van een zaak van een rechtbank naar een andere, wegens gewettigde verdenking, terwijl de zaak aan het aangeklaagde rechtscollege is onttrokken op het ogenblik dat het Hof uitspraak dient te doen, is kennelijk niet ontvankelijk bij gebrek aan bestaansreden (1). (1) Cass., 26 juni 1985, AR 4396, AC, 1984-1985, nr. 651; zie Cass., 22 jan. 2003, AR P.03.0062.F, AC, 2003, nr. 51.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Rechtscollege waaraan de zaak onttrokken is - Verzoekschrift - Kennelijk niet ontvankelijk

- Artt. 542, 544 en 545 Wetboek van Strafvordering

Est manifestement irrecevable, faute d'objet, la requête tendant au renvoi d'un tribunal à un autre, pour cause de suspicion légitime, lorsque la juridiction incriminée est dessaisie de la cause au moment où la Cour est appelée à statuer (1). (1) Cass., 26 juin 1985, RG 4396, Pas., 1985, n° 651; voir Cass., 22 janvier 2003, RG P.03.0062.F, Pas., 2003, n° 51.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Juridiction dessaisie de la cause - Requête - Irrecevabilité manifeste

- Art. 542, 544 et 545 Code d'Instruction criminelle

Wanneer een beklaagde, enerzijds, voor de politierechtbank te Verviers wordt vervolgd wegens een overtreding van de Wegverkeerswet, hij op de rechtszitting heeft verklaard alleen maar Duits te kennen, hij heeft gevraagd dat de rechtspleging in die taal wordt verdergezet en de Politierechtbank te Verviers de verwijzing van de zaak naar de Politierechtbank te Eupen heeft bevolen, doch dat anderzijds, de Politierechtbank te Eupen geen kennis kon nemen van de zaak omdat alle magistraten waaruit zij is samengesteld zich van de zaak onthouden, vernietigt het Hof, beslissende tot regeling van rechtsgebied, het vonnis van de Politierechtbank te Verviers en verwijst het de zaak naar laatstgenoemde rechtbank, anders samengesteld (1). (1) Zie Cass., 29 okt. 1980, AR 1344, AC, 1980-1981, nr. 133.

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen vonnisgerechten - Politierechtbank - Duitse taal

- Art. 525 Wetboek van Strafvordering

Lorsque, d'une part, un prévenu est poursuivi devant le tribunal de police de Verviers pour avoir commis une infraction punie par la loi relative à la police de la circulation routière, qu'il a déclaré à l'audience ne connaître que la langue allemande, qu'il a demandé la poursuite de la procédure dans cette langue et que le tribunal de police de Verviers a ordonné le renvoi de la cause au tribunal de police d'Eupen, mais que, d'autre part, le tribunal de police d'Eupen n'a pu connaître de la cause, les magistrats qui le composent s'étant tous déportés, la Cour, réglant de juges, annule le jugement du tribunal de police de Verviers et renvoie la cause à ce dernier tribunal, autrement composé (1). (1) Voir Cass., 29 octobre 1980, RG 1344, Pas., 1981, 260.

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions de jugement - Tribunal de police - Langue allemande

- Art. 525 Code d'Instruction criminelle

- Art. 30bis Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Regeling van rechtsgebied - Tussen vonnisgerechten - Politierechtbank - Duitse taal

- Art. 525 Wetboek van Strafvordering

- Art. 30bis Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

- Art. 30bis L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Règlement de juges - Entre juridictions de jugement - Tribunal de police - Langue allemande

- Art. 525 Code d'Instruction criminelle

- Art. 30bis L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

---

P.08.1724.N 2 december 2008 AC nr. 692

Artikel 39.2 Schengenuitvoeringsovereenkomst heeft enkel betrekking op politionele samenwerking en niet op wederzijdse gerechtelijke rechtshulp.

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Schengenuitvoeringsovereenkomst - Artikel 39.2

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Schengenuitvoeringsovereenkomst - Artikel 39.2

L'article 39.2 de la Convention d'application de l'Accord de Schengen concerne uniquement la coopération policière et non pas l'entraide judiciaire.

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Convention d'application de l'Accord de Schengen - Article 39.2

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Convention d'application de l'Accord de Schengen - Article 39.2

P.08.1759.N 9 december 2008 AC nr. 713

Het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat binnen de termijn van artikel 30, § 3, tweede lid, Wet Voorlopige Hechtenis, het hoger beroep van de verdachte tegen de in artikel 22, eerste lid, van die wet bedoelde beschikking niet ontvankelijk verklaart, heeft dezelfde gevolgen als een arrest dat de voorlopige hechtenis handhaaft en levert een titel van vrijheidsbeneming van een maand op te rekenen van die beslissing (1). (1) Zie: Cass., 23 aug. 2005, AR P.05.1216.F, AC, 2005, nr 401.126/05/2009

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Hoger beroep - Arrest dat het hoger beroep tegen een beschikking van de raadkamer niet ontvankelijk verklaart

- Artt. 22, eerste lid, en 30, § 3, tweede lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

L'arrêt de la chambre des mises en accusation qui, dans le délai imparti par l'article 30, § 3, alinéa 2, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, déclare irrecevable l'appel de l'inculpé formé contre l'ordonnance visée à l'article 22, alinéa 1er, de ladite loi, a les mêmes effets qu'un arrêt maintenant la détention préventive et forme un titre de privation de liberté pour un mois à partir de cette décision (1). (1) Voir: Cass., 23 août 2005, RG P.05.1216.F, Pas., 2005, n° 401.

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Appel - Arrêt qui déclare irrecevable l'appel formé contre une ordonnance de la chambre du conseil

- Art. 22, al. 1er, et 30, § 3, al. 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.08.1761.F 10 december 2008 AC nr. 717

Wanneer de raadkamer in het kader van de maandelijks verschijning onderzoekt of er redenen zijn om de voorlopige hechtenis te handhaven, kan zij, in antwoord op de conclusie van de inverdenkinggestelde, die het bevel tot aanhouding en de beschikking van de raadkamer, waarbij de voorlopige hechtenis wordt gehandhaafd, verwijt dat beide alleen wettelijke bepalingen vermelden naar luid waarvan de straf onder het minimum blijft dat voor de inhechtenisneming is vereist, erop wijzen dat de voorlopige hechtenis van bij de aanvang is gegrond op aanwijzingen van schuld aan een wanbedrijf waarop krachtens een artikel van het Strafwetboek, dat zij in haar beslissing vermeldt, een gevangenisstraf van een jaar staat.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Raadkamer - Hechtenisvoorwaarden - Nazicht - Bevoegdheid

- Art. 16, § 1 en 5, eerste en tweede lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Artt. 21, § 5, en 22, zesde lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Lorsque, dans le cadre de la comparution mensuelle, la chambre du conseil vérifie s'il existe des raisons de maintenir la détention préventive, elle peut, pour répondre aux conclusions de l'inculpée faisant grief au mandat d'arrêt et à l'ordonnance de la chambre du conseil qui décide de maintenir la détention préventive de ne viser que des dispositions légales aux termes desquelles la peine n'atteint pas le seuil requis pour la mise en détention, relever que la détention préventive prend appui depuis l'origine sur des indices de culpabilité se rapportant à un délit passible d'une peine d'emprisonnement d'un an en vertu d'un article du code pénal, qu'elle vise dans sa décision.

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Chambre du conseil - Conditions de mise en détention - Vérifications - Pouvoir

- Art. 16, § 1er et 5, al. 1er et 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 21, § 5, et 22, al. 6 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.08.1767.F 10 december 2008 AC nr. 718

De kamer van inbeschuldigingstelling, waar het hoger beroep aanhangig is gemaakt tegen de beschikking van de raadkamer om de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel afhankelijk te stellen van de voorwaarde die bij artikel 8, Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel is bepaald, namelijk dat de betrokkene naar België wordt teruggezonden teneinde aldaar de straf te ondergaan die tegen hem in de uitvaardigende Staat is uitgesproken, dient, ofschoon deze beslissing voordelig is voor de appellant, na te gaan of de toepassingsvoorwaarden van het voormelde artikel verenigd zijn.

EUROPEES AANHOUDINGSBEVEL - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verplichting - Tenuitvoerlegging van een Europees aanhoudingsbevel, uitgaande van een andere Lidstaat - Beslissing tot tenuitvoerlegging onder voorwaarde van terugzending teneinde de straf te ondergaan - Verificatie van de voorwaarden - Raadkamer

- Artt. 8, 16, § 1, tweede lid, en 17, § 4 Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

Saisie de l'appel de l'ordonnance de la chambre du conseil de rendre le mandat d'arrêt européen exécutoire à la condition, prévue par l'article 8 de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen, que la personne concernée soit renvoyée en Belgique pour y subir la peine qui serait prononcée à son encontre dans l'Etat d'émission, la chambre des mises en accusation doit vérifier si les conditions d'application dudit article sont réunies, bien que cette décision soit favorable à l'appelant.

MANDAT D'ARRET EUROPEEN - Appel - Chambre des mises en accusation - Obligation - Exécution d'un mandat d'arrêt européen émanant d'un autre Etat membre - Décision d'exécution avec condition de renvoi pour subir la peine - Vérification des conditions - Chambre du conseil

- Art. 8, 16, § 1er, al. 2, et 17, § 4 L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

---

P.08.1803.N 23 december 2008 AC nr. 752

De kamer van inbeschuldigingstelling die oordeelt over de uitvoering van een Europees aanhoudingsbevel, is in beginsel enkel verplicht te motiveren waarom zij een van de in artikel 6 Wet Europees Aanhoudingsbevel vermelde facultatieve weigeringsgronden toepast; zij moet daarentegen niet de redenen vermelden waarom zij die gronden niet toepast; wanneer evenwel de persoon op wie een Europees aanhoudingsbevel betrekking heeft, de rechter vraagt een van de facultatieve weigeringsgronden van artikel 6 Wet Europees Aanhoudingsbevel toe te passen, moet de kamer van inbeschuldigingstelling daarop enkel een ter zake dienend antwoord geven dat steun vindt in gegevens waarover ze beschikt.

EUROPEES AANHOUDINGSBEVEL - Kamer van inbeschuldigingstelling - Motiveringsverplichting - Facultatieve weigeringsgrond

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Europees aanhoudingsbevel - Facultatieve weigeringsgrond - Motiveringsverplichting

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Europees aanhoudingsbevel - Facultatieve weigeringsgrond - Kamer van inbeschuldigingstelling - Motiveringsverplichting

En règle, la chambre des mises en accusation qui se prononce sur l'exécution d'un mandat d'arrêt européen est seulement tenue de motiver pourquoi elle applique une des causes de refus facultatives énoncées à l'article 6 de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen; en revanche, elle n'est pas tenue d'énoncer les motifs pour lesquels elle n'applique pas ces causes de refus; cependant, lorsque la personne concernée par le mandat d'arrêt européen demande au juge d'appliquer une des causes de refus facultatives prévues à l'article 6 de la loi du 19 décembre 2003, la chambre des mises en accusation ne doit apporter qu'une réponse pertinente en l'espèce fondée sur des éléments dont elle dispose.

MANDAT D'ARRET EUROPEEN - Chambre des mises en accusation - Obligation de motivation - Cause de refus facultative

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Mandat d'arrêt européen - Cause de refus facultative - Obligation de motivation

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Mandat d'arrêt européen - Cause de refus facultative - Chambre des mises en accusation - Obligation de motivation

---

P.08.1839.F 24 december 2008 AC nr. 753

Geen enkele wettelijke bepaling verplicht de onderzoeksrechter om de plaats van de huiszoeking te identificeren door het adres ervan te vermelden; het volstaat dat het bevel de vermeldingen bevat die relevant zijn om de gemachtigde ambtenaar in staat te stellen zonder risico op vergissing de beoogde plaats te vinden (1). (1) Zie Cass., 15 maart 2005, AR P.04.1463.N, AC, 2005, nr. 158; Cass., 4 april 2006, AR P.05.1612.N, AC, 2006, nr. 194.

ONDERZOEKSRECHTER - Huiszoeking - Bevel tot huiszoeking - Onderzoeksrechter - Opdracht - Beschikking - Motivering - Plaats van de huiszoeking - Vereiste vermeldingen

- Art. 89bis Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Huiszoeking - Bevel tot huiszoeking - Opdracht - Beschikking - Motivering - Plaats van de huiszoeking - Vereiste vermeldingen

- Art. 89bis Wetboek van Strafvordering

Aucune disposition légale n'impose au juge d'instruction d'identifier le lieu de la perquisition par la mention de son adresse; il suffit que le mandat porte les indications pertinentes pour permettre au fonctionnaire délégué de déterminer, sans risque d'erreur, le lieu visé (1). (1) Voir Cass., 15 mars 2005, RG P.04.1463.N, Pas., 2005, I, n° 158; Cass., 4 avril 2006, RG P.05.1612.N, Pas., 2006, I, n° 194.

JUGE D'INSTRUCTION - Perquisition - Mandat de perquisition - Juge d'instruction - Délégation - Ordonnance - Motivation - Lieu de la perquisition - Indications requises

- Art. 89bis Code d'Instruction criminelle

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Perquisition - Mandat de perquisition - Délégation - Ordonnance - Motivation - Lieu de la perquisition - Indications requises

- Art. 89bis Code d'Instruction criminelle

P.08.1845.N 30 december 2008 AC nr. 754

De Voorlopige hechteniswet bepaalt dat de betekening bestaat in het mondeling meedelen van de beslissing in de taal van de rechtspleging, met afgifte van een volledig afschrift van de akte; deze bepaling sluit geen betekening bij deurwaardersexploot uit.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Invrijheidstelling onder voorwaarden -

La loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive prévoit que la signification consiste en une communication verbale de la décision, dans la langue de la procédure, accompagnée de la remise d'une copie intégrale de l'acte; cette disposition n'exclut pas la signification par exploit d'huissier.

DETENTION PREVENTIVE - (Mise en) liberté sous conditions -

Beslissing - Betekening - Vorm

- Art. 18, § 1 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Décision - Signification - Forme

- Art. 18, § 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Het cassatieberoep tegen een beslissing van vrijheid onder voorwaarden en invrijheidstelling onder voorwaarden wordt ingesteld binnen een termijn van viereentwintig uur die begint vanaf de dag waarop de beslissing aan de verdachte wordt betekend.

Le pourvoi contre une décision de liberté sous conditions et de mise en liberté sous conditions est formé dans un délai de vingt-quatre heures à compter de la date de la signification à l'inculpé.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Cassatieberoep - Beslissing van vrijheid onder voorwaarden en invrijheidstelling onder voorwaarden - Termijn - Startpunt

- Art. 37 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

DETENTION PREVENTIVE - Pourvoi en cassation - Décision de liberté sous conditions et de mise en liberté sous conditions - Délai - Point de départ

- Art. 37 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

S.05.0102.N 22 september 2008 AC nr. 126

De termijn om hoger beroep aan te tekenen in een geschil tot terugvordering, krachtens artikel 164, Z.I.V.-wet 1994, neemt geen aanvang op het tijdstip van de kennisgeving van de bestreden beslissing bij gerechtsbrief aan partijen, doch wel bij de betekening van deze beslissing.

Le délai pour former appel dans un litige en matière de remboursement, en vertu de l'article 164 de la loi sur l'assurance maladie-invalidité de 1994, ne prend pas cours au moment de la notification de la décision attaquée par pli judiciaire aux parties, mais au moment de la signification de cette décision.

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Gerechtsbrief - Vrijblijvende kennisgeving - Hoger beroep - Termijn - Aanvang

- Artt. 704, eerste lid, 792, tweede lid, en 1051 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 164 Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Pli judiciaire - Notification facultative - Appel - Délai - Point de départ

- Art. 704, al. 1er, 792, al. 2, et 1051 Code judiciaire

- Art. 164 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

Het arrest dat de aanvoeringen dat sprake kan zijn van rechtsmisbruik, zelfs wanneer het recht zijn oorsprong vindt in de wet en zelfs wanneer dit de openbare orde raakt en dat het instellen van de vordering tot terugbetaling misbruik van recht uitmaakt omdat het berokkende nadeel bij de uitoefening van dit recht buiten verhouding is tot het door de houders van het recht beoogde of verkregen voordeel en dat de proportionaliteitsregel dient te worden toegepast, verwerpt op grond dat rechtsmisbruik niet kan leiden tot een beleid dat strijdig is met de wet, miskent het algemeen rechtsbeginsel in zake het verbod van rechtsmisbruik.

En rejetant, au motif que l'abus de droit ne peut donner lieu à une politique contraire à la loi, les allégations qu'il peut y avoir abus de droit, même lorsque le droit trouve son origine dans la loi, et même lorsqu'il est d'ordre public, et que l'introduction de la demande de remboursement constitue un abus de droit, au motif que le préjudice causé par l'exercice de ce droit est hors de proportion avec l'avantage recherché ou obtenu par les titulaires du droit, et qu'il y a lieu d'appliquer le principe de proportionnalité, l'arrêt viole le principe général du droit interdisant l'abus de droit.

RECHTSMISBRUIK - Recht dat steunt op wettelijke bepalingen

ABUS DE DROIT - Droit fondé sur des dispositions légales

Misbruik van recht kan voorhanden zijn, ook al raakt het bedoelde recht de openbare orde of is het van dwingend recht (1). (1) Zie Cass., 10 juni 2004, AR C.02.0039.N, AC, 2004, nr 315.

L'on peut être en présence d'un abus de droit, même si le droit visé est d'ordre public ou impératif (1). (1) Voir Cass., 10 juin 2004, RG C.02.0039.N, Pas., 2004, n° 315.

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Rechtsmisbruik - Recht dat de openbare orde raakt of van dwingend recht is - Toepassing

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Abus de droit - Droit d'ordre public ou impératif - Application

Wanneer een vraag bedoeld in artikel 26, § 1, 3°, Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof bij wijze van een middel voor het Hof van cassatie wordt opgeworpen met betrekking tot de aanvang van een beroepstermijn, meer bepaald een vraag over de schending door artikel 792, tweede lid, Ger. W., in samenhang gelezen met artikel 704, eerste lid, Ger. W. en met artikel 164, derde lid, Z.I.V.-wet 1994, van de artikelen 10 en 11, Gw. moet het Hof van cassatie, in de regel, het Grondwettelijk Hof verzoeken over die vraag uitspraak te doen.

GRONDWETTELIJK HOF - Cassatiemiddel - Prejudicieel geschil - Hof van Cassatie - Verplichting

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Cassatiemiddel - Hof van Cassatie - Verplichting

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Lorsqu'une question visée à l'article 26, § 1er, 3° de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage est soulevée à titre de moyen devant la Cour de cassation en ce qui concerne le point de départ d'un délai de recours, notamment une question relative à la violation, par l'article 792, alinéa 2, C.jud., lu en combinaison avec l'article 704, alinéa 1er, C.jud. et avec l'article 164, alinéa 3 de la loi sur l'assurance-maladie de 1994, des articles 10 et 11 de la Constitution, la Cour de cassation est, en règle, tenue de demander à la Cour d'arbitrage de statuer sur cette question.

COUR CONSTITUTIONELLE - Moyen de cassation - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Moyen de cassation - Cour de cassation - Obligation

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

S.06.0023.F 4 februari 2008 AC nr. 83

Het exploot van betekening van de bestreden beslissing dat de verweerder voorlegt ter verantwoording van de niet-ontvankelijkheid van het cassatieberoep, kan alleen tijdens de rechtspleging gebruikt worden, als het bij zijn memorie van antwoord is gevoegd en genummerd en geparafeerd is door de advocaat bij het Hof van Cassatie die deze partij vertegenwoordigt (1). (1) Zie Cass., 10 mei 1996, AR C.95.0330.F, AC, 1996, nr 169.

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Te voegen stukken (bij cassatieberoep of memorie) - Memorie van antwoord - Advocaat bij het Hof van Cassatie - Niet geparafeerde stukken

- Artt. 1098 en 1100 Gerechtelijk Wetboek

Pour pouvoir être utilisé au cours de la procédure, l'exploit de signification de la décision attaquée produit par le défendeur pour justifier de l'irrecevabilité du pourvoi doit être joint à son mémoire en réponse et cette pièce doit être cotée et paraphée par l'avocat à la Cour de cassation qui représente cette partie (1). (1) Voir Cass., 10 mai 1996, RG C.95.0330.F, Pas., 1996, n° 169.

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Pièces à joindre (au pourvoi ou au mémoire) - Mémoire en réponse - Avocat à la Cour de cassation - Pièces non paraphées

- Art. 1098 et 1100 Code judiciaire

S.06.0029.F 10 november 2008 AC nr. 625

Het middel dat in burgerlijke zaken voor het eerst voor het Hof wordt aangevoerd, is nieuw en derhalve niet ontvankelijk, wanneer de eiser tot cassatie hierin betoogt dat hij, in de zin van artikel 2268, B.W., brieven te goeder trouw in zijn bezit had.

BRIEVEN - Brief - Bezitter - Goede trouw - Cassatiemiddel - Burgerlijke zaken - Nieuw middel

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - Brief - Brief - Bezitter - Goede trouw

Est nouveau, partant irrecevable, le moyen qui, en matière civile, est soulevé pour la première fois devant la Cour et dans lequel le demandeur en cassation fait valoir qu'il était, au sens de l'article 2268, du Code civil, le possesseur de bonne foi de lettres missives.

LETTRE - Lettre missive - Possesseur - Bonne foi - Moyen de cassation - Matière civile - Moyen nouveau

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Lettre - Lettre missive - Possesseur - Bonne foi

---

Wanneer een partij een brief die niet voor haar bestemd was, in rechte wil voorleggen, moet zij, bij betwisting, aantonen dat zij die brief op regelmatige wijze heeft verkregen (1). (1) Zie A. FETTWEIS, Manuel de procédure civil, 2de uitg., Luik, Faculté de droit, 1987, p. 355; R. MOUGENOT, Droit des obligations, La preuve, 2de uitg., Brussel, Larcier, 1997, nr 178, p. 179; N. VERHEYDEN-JEANMART, Droit de la preuve, Brussel, Larcier, 1991, nr 631, p. 292; P. VAN OMMESLAGHE, "Examen de jurisprudence (1968-1973) - Les obligations", R.C.J.B., 1975, nr 130, p. 724.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Brief - Brief - Voorlegging in rechte - Betwisting

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

BRIEVEN - Brief - Voorlegging in rechte - Betwisting - Bewijs - Burgerlijke zaken - Bewijslast

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

Lorsqu'une partie entend produire en justice une lettre missive qui ne lui est pas destinée, il lui appartient, en cas de contestation, de faire la preuve que cette lettre est régulièrement entrée en sa possession (1). (1) Voir A. FETTWEIS, Manuel de procédure civile, 2e éd., Liège, Faculté de droit, 1987, p. 355; R. MOUGENOT, Droit des obligations, La preuve, 2e éd., Bruxelles, Larcier, 1997, n° 178, p. 179; N. VERHEYDEN-JEANMART, Droit de la preuve, Bruxelles, Larcier, 1991, n° 631, p. 292; P. VAN OMMESLAGHE, "Examen de jurisprudence (1968-1973) - Les obligations", R.C.J.B. 1975, n° 130, p. 724.

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Lettre - Lettre missive - Production en justice - Contestation

- Art. 870 Code judiciaire

LETTRE - Lettre missive - Production en justice - Contestation - Preuve - Matière civile - Charge de la preuve

- Art. 870 Code judiciaire

S.06.0034.F 5 mei 2008 AC nr. 268

De rechtsvorderingen die uit de overeenkomst ontstaan, verjaren één jaar na het eindigen van deze overeenkomst of vijf jaar na het feit waaruit de vordering is ontstaan, zonder dat deze termijn één jaar na het eindigen van deze overeenkomst mag overschrijden; die bepaling is van toepassing op de rechtsvorderingen die strekken tot uitvoering van verplichtingen voortvloeiend uit de arbeidsovereenkomst.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Verjaring - Rechtsvorderingen uit de arbeidsovereenkomst

- Art. 15, eerste lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Les actions naissant du contrat de travail sont prescrites un an après la cessation de celui-ci ou cinq ans après le fait qui a donné naissance à l'action, sans que ce dernier délai puisse excéder un an après la cessation du contrat; cette disposition s'applique aux actions tendant à l'exécution d'obligations qui prennent leur source dans le contrat de travail.

CONTRAT DE TRAVAIL - Prescription - Actions naissant du contrat de travail

- Art. 15, al. 1er L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

S.06.0036.F 5 mei 2008 AC nr. 269

De rechtsvorderingen die uit de overeenkomst ontstaan, verjaren één jaar na het eindigen van deze overeenkomst of vijf jaar na het feit waaruit de vordering is ontstaan, zonder dat deze termijn één jaar na het eindigen van deze overeenkomst mag overschrijden; die bepaling is van toepassing op de rechtsvorderingen die strekken tot uitvoering van verplichtingen voortvloeiend uit de arbeidsovereenkomst (1).(1) Cass., 5 mei 2008, AR S.06.0034.F, AC, 2008, nr ... . Het O.M. concludeerde, enerzijds, tot vernietiging van het bestreden arrest, behalve in zoverre het het hoger beroep ontvankelijk verklaart, en, andezijds, tot nietigverklaring van het arrest van 20 sept. 2005 van het Arbeidshof te Brussel, in zoverre het het hoger beroep volledig gegrond verklaart, d.w.z. in zoverre dit arrest voortvloeit uit het gedeeltelijk vernietigde bestreden arrest.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Verjaring - Rechtsvorderingen uit de arbeidsovereenkomst

- Art. 15, eerste lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Les actions naissant du contrat de travail sont prescrites un an après la cessation de celui-ci ou cinq ans après le fait qui a donné naissance à l'action, sans que ce dernier délai puisse excéder un an après la cessation du contrat; cette disposition s'applique aux actions tendant à l'exécution d'obligations qui prennent leur source dans le contrat de travail (1). (1) Cass., 5 mai 2008, RG S.06.0034.F, Pas., 2008, n° ... . Le ministère public concluait, d'une part, à la cassation de l'arrêt attaqué, sauf en tant qu'il dit l'appel recevable, et, d'autre part, à l'annulation de l'arrêt du 20 septembre 2005 de la cour du travail de Bruxelles en tant qu'il dit l'appel entièrement fondé, c'est-à-dire dans la mesure où ledit arrêt est la suite de l'arrêt attaqué partiellement cassé.

CONTRAT DE TRAVAIL - Prescription - Actions naissant du contrat de travail

- Art. 15, al. 1er L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

S.06.0076.F 9 juni 2008 AC nr. 354

Wanneer de verzekeraar, in een dossier waarin de herzieningstermijn in december verstrijkt, bij een gemachtigde instelling het rentekapitaal vestigt in januari van het volgende jaar, moet de wiskundige reserve die de betaling ervan moet waarborgen, worden opgenomen in de aangifte die de verzekeraar moet doen binnen de twee maanden na het verstrijken van het jaar waarin de herziening heeft plaatsgevonden en moet hij het bedrag van de bijdrage pas uiterlijk op 31 maart van het volgende jaar betalen (1). (1) Zie Cass., 9 sept. 2002, AR S.01.0146.F, AC, 2002, nr. 428.

ARBEIDSONGEVAL - Verzekering - Verplichting van de verzekeraar - Schuld t.a.v. het Arbeidsongevallenfonds - Rentekapitaal - Samenstelling - Bijdrage

- Art. 51, eerste lid, 2° Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Lorsque, dans un dossier où le délai de révision expire en décembre, l'assureur constitue auprès d'un établissement agréé le capital d'une rente en janvier de l'année suivante, le montant de réserve mathématique destinée à en garantir le paiement doit être inclus dans la déclaration que l'assureur doit effectuer dans les deux mois qui suivent la fin de l'année au cours de laquelle la révision est intervenue et il ne doit payer le montant de la cotisation qu'au plus tard le 31 mars de l'année suivante (1). (1) Voir Cass., 9 septembre 2002, RG S.01.0146.F, Pas., 2002, n° 428.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Assurance - Obligation de l'assureur - Dette envers le Fonds des accidents du travail - Capital de rente - Constitution - Cotisation

- Art. 51, al. 1er, 2° L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

---

S.06.0086.F 13 oktober 2008 AC nr. 542

De verstrekkingen van een als specialist erkend geneesheer die door de verzekering ten laste genomen worden, zijn die welke tot zijn eigen specialisme behoren, alsook die welke verwant zijn met de uitoefening van dat specialisme. Die verwantschap kan alleen bestaan indien er ook een verstrekking verricht wordt die tot het specialisme van de erkend geneesheer behoort. Artikel 20, § 2, van de bijlage bij K.B., 16 nov. 1973, wijkt van dat beginsel niet af, daar het alleen de verstrekkingen vermeldt die wel tot een ander specialisme behoren, maar waarvan nog steeds erkend wordt dat zij verwant zijn met de verstrekkingen die de geneesheer in het kader van zijn specialisme verricht.

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Ziektekostenverzekering - Nomenclatuur van geneeskundige verstrekkingen - Geneesheer-specialist - Verwante verstrekkingen

- Artt. 10, § 1, en 20, § 2, bijlage bij KB 16 nov. 1973

Les prestation d'un médecin agréé au titre de spécialiste qui sont prises en charge par l'assurance sont celles qui relèvent de sa propre spécialité ainsi que celles qui sont connexes à la pratique de celle-ci. Cette connexité ne peut exister que si une prestation relevant de la spécialité du médecin agréé est également effectuée. L'article 20, §2 de l'annexe à l'arrêté royal du 16 novembre 1973, ne déroge pas à ce principe dès lors qu'il précise seulement les prestations qui, tout en relevant d'une autre spécialité, sont toujours admises comme connexes à celle effectuées par le médecin dans le cadre de sa spécialité.

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance soins de santé - Nomenclature des prestations de santé - Médecin spécialiste - Prestations connexes

- Art. 10, § 1er, et 20, § 2, annexe à l' A.R. du 16 novembre 1973

S.06.0089.F 3 maart 2008 AC nr. 150

Artikel 35, Arbeidsovereenkomstenwet, bepaalt de natuurlijke persoon niet die, wanneer de werkgever een rechtpersoon is, bevoegd is om de arbeidsovereenkomst te beëindigen; het middel, dat de schending van die wetsbepaling aanvoert maar een grief verwoordt die hiermee geen verband houdt, is in zoverre niet ontvankelijk.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Ontslag om dringende redenen - Werkgever - Rechtspersoon - Natuurlijke persoon die bevoegd is om de overeenkomst te beëindigen - Middel dat geen verband houdt met de aangevoerde wetsbepaling - Niet-ontvankelijkheid

- Art. 35 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Arbeidsovereenkomst - Einde - Ontslag om dringende reden - Werkgever - Rechtspersoon - Natuurlijke persoon die bevoegd is om de overeenkomst te beëindigen - Middel dat geen verband houdt met de aangevoerde wetsbepaling - Niet-ontvankelijkheid

- Art. 35 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

L'article 35 de la loi du 3 juillet 1978 est étranger à la détermination de la personne physique qui, lorsque l'employeur est une personne morale, est habilité à rompre le contrat de travail; dans la mesure où il est pris de la violation de cette disposition légale, mais développe un grief qui y est étranger, le moyen est irrecevable.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Motif grave - Employeur - Personne morale - Personne physique habilitée à rompre le contrat - Moyen étranger à la disposition légale invoquée - Irrecevabilité

- Art. 35 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Contrat de travail - Fin - Motif grave - Employeur - Personne morale - Personne physique habilitée à rompre le contrat - Moyen étranger à la disposition légale invoquée - Irrecevabilité

- Art. 35 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

S.06.0097.F 7 januari 2008 AC nr. 13

Concl. adv.-gen. GENICOT, Cass., 7 jan. 2008, AR S.06.0097.F, Pas., 2008, nr ...

BETALING - Onverschuldigd betaalde - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Uitbetalingsinstelling - Niet teruggevorderd onverschuldigd betaalde - Aanvraag om vrijstelling - Termijn - Aard - Gevolg - Verval

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Uitbetalingsinstelling - Niet teruggevorderd onverschuldigd betaalde - Aanvraag om vrijstelling van boeking - Termijn - Aard -

Conclusions de M. l'avocat général GENICOT, avant Cass., 7 janvier 2008, RG S.06.0097.F, Pas., 2008, n° ...

PAYEMENT - Indu - Assurance maladie-invalidité - Organisme de paiement - Indu non récupéré - Demande de dispense - Délai - Nature - Effet - Déchéance

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Généralités - Organisme de paiement - Indu non récupéré - Demande de dispense d'inscription - Délai - Nature - Effet - Déchéance

Gevolg - Verval

De vrijstelling van boeking als administratiekosten van een door de uitbetalingsinstelling niet teruggevorderd onverschuldigd betaald bedrag vóór het einde van de termijn van drie maanden na het verstrijken van de termijn van twee jaar waarbinnen, in de regel, het onverschuldigd betaald bedrag teruggevorderd moet worden, kan niet worden toegekend indien de aanvraag ingediend wordt na het verstrijken van die termijn, die de wetgever als een vervaltermijn heeft bedoeld (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr ...

BETALING - Onverschuldigd betaalde - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Uitbetalingsinstelling - Niet teruggevorderd onverschuldigd betaalde - Aanvraag om vrijstelling - Termijn - Aard - Gevolg - Verval

- Art. 327 KB 3 juli 1996

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Uitbetalingsinstelling - Niet teruggevorderd onverschuldigd betaalde - Aanvraag om vrijstelling van boeking - Termijn - Aard - Gevolg - Verval

- Art. 327 KB 3 juli 1996

La dispense d'inscription en frais d'administration d'un indu non récupéré par l'organisme de payement avant la fin du délai de trois mois après l'expiration du délai de deux ans dans lequel doit, en règle, être récupéré l'indu, ne peut être accordée si la demande est introduite après l'expiration de ce délai, auquel le législateur a conféré le caractère d'un délai de déchéance (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

PAYEMENT - Indu - Assurance maladie-invalidité - Organisme de paiement - Indu non récupéré - Demande de dispense - Délai - Nature - Effet - Déchéance

- Art. 327 A.R. du 3 juillet 1996

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Généralités - Organisme de paiement - Indu non récupéré - Demande de dispense d'inscription - Délai - Nature - Effet - Déchéance

- Art. 327 A.R. du 3 juillet 1996

S.06.0099.F — 21 januari 2008 — AC nr. 40

De rechter kan niet beslissen dat een vergoeding niet als loon beschouwd kan worden, wanneer hij zijn onderzoek beperkt tot slechts één van de voordelen die toegekend worden door de socialezekerheidswetten.

LOON - Algemeen - Begrip - Grenzen - Vergoedingen - Voordeel toegekend door de sociale zekerheid

- Art. 2, eerste en derde lid, 3° Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Loon - Begrip - Grenzen - Vergoedingen - Voordeel toegekend door de sociale zekerheid

- Art. 2, eerste en derde lid, 3° Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

Pour décider qu'une indemnité ne doit pas être considérée comme une rémunération, le juge ne peut limiter son examen à un seul des avantages prévus par la législation qui régit la sécurité sociale.

REMUNERATION - Généralités - Notion - Limites - Indemnités - Avantage prévu par la sécurité sociale

- Art. 2, al. 1er et 3, 3° L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Rémunération - Notion - Limites - Indemnités - Avantage prévu par la sécurité sociale

- Art. 2, al. 1er et 3, 3° L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

S.06.0105.F — 26 mei 2008 — AC nr. 314

Wanneer een middel niet ontvankelijk is op grond van een reden eigen aan de cassatieprocedure, dienen de daarin door een partij voorgestelde prejudiciële vragen niet aan het Grondwettelijk Hof te worden gesteld.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Niet-ontvankelijkheid om een reden eigen aan de cassatieprocedure - Prejudicieel geschil - Grondwettelijk Hof

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudicieel geschil - Cassatiemiddel - Niet-ontvankelijkheid om een reden eigen aan de cassatieprocedure

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Cassatiemiddel - Niet-ontvankelijkheid om een reden eigen aan de cassatieprocedure

Dès lors qu'un moyen est irrecevable pour un motif propre à la procédure en cassation, les questions préjudicielles qui y sont proposées par une partie ne doivent pas être posées à la Cour constitutionnelle.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Généralités - Irrecevabilité pour un motif propre à la procédure en cassation - Question préjudicielle - Cour constitutionnelle

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Moyen de cassation - Irrecevabilité pour un motif propre à la procédure en cassation

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour constitutionnelle - Moyen de cassation - Irrecevabilité pour un motif propre à la procédure en cassation

Uit de tekst zelf van de artikelen 2.1 en 26.1, Internationaal Verdrag inzake de rechten van het kind, aangenomen te New York op 20 november 1989, en uit de artikelen 2.1, 9 en 10, Internationaal Verdrag inzake economische, sociale en culturele rechten, opgemaakt te New York op 16 december 1966, volgt dat zij geen rechtstreekse werking hebben en dat zij de rechtzoekenden geen enkel individueel recht toekennen dat door de nationale instanties gewaarborgd wordt.

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationaal Verdrag inzake de rechten van het kind, aangenomen te New York op 20 november 1989 - Artikelen 2.1 en 26.1 - Internationaal Verdrag inzake economische, sociale en culturele rechten, opgemaakt te New York op 16 december 1966 - Artikelen 2.1, 9 en 10.3 - Sociale zekerheid - Sociale verzekering - Geen rechtstreekse werking

RECHTEN VAN DE MENS - Internationaal verdrag inzake economische, sociale en culture rechten - Artikelen 2.1, 9 en 10.3 - Sociale zekerheid - Sociale verzekering - Geen rechtstreekse werking

Il résulte du texte même des articles 2.1 et 26.1 de la Convention relative aux droits de l'enfant adoptée à New York le 20 novembre 1989, ainsi que des articles 2.1, 9 et 10 du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturel, fait à New York le 16 décembre 1966, que ces dispositions sont sans effet direct et ne créent pour les justiciables aucun droit individuel garanti par les instances nationales.

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Convention relative aux droits de l'enfant adoptée à New York le 20 novembre 1989 - Articles 2.1 et 26.1 - Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels fait à New York le 16 décembre 1966 - Articles 2.1, 9 et 10.3 - Sécurité sociale - Assurances sociales - Pas d'effets directs

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits économiques sociaux et culturels - Articles 2.1, 9 et 10.3 - Sécurité sociale - Assurances sociales - Pas d'effets directs

De hoedanigheid van rechthebbende op gezinsbijslag wordt in de regeling voor zelfstandigen alleen toegekend aan de wees van wie één van de ouders, op het ogenblik van het overlijden en niet daarna, voldeed aan de voorwaarden om zelf rechthebbende te zijn tijdens de daarin omschreven periode.

GEZINSBIJSLAG - Zelfstandigen - Rechthebbende - Bedrag - Wees - Voorwaarden - Op het tijdstip van overlijden van een van de ouders

- Art. 9, § 1, eerste lid KB 8 april 1976

La qualité d'attributaire de prestations familiales dans le régime des travailleurs indépendants n'est reconnue qu'à l'orphelin dont l'un des parents réunissait, au moment du décès, et non après celui-ci, les conditions pour être lui-même attributaire pendant la période qui y est définie.

PRESTATIONS FAMILIALES - Travailleurs independants - Attributaire - Taux - Orphelin - Conditions - Au moment du décès d'un des parents

- Art. 9, § 1er, al. 1er A.R. du 8 avril 1976

Het ogenblik van het overlijden, op grond waarvan beoordeeld wordt of de wees als rechthebbende op bijslag erkend kan worden, is een criterium van onderscheid dat objectief en redelijkerwijs verantwoord is, aangezien het, bij het ontstaan van het recht, het bestaan van een verband tussen het aan het kind erkende voordeel en de aansluiting van ten minste een van zijn ouders bij de regeling waarborgt.

GEZINSBIJSLAG - Zelfstandigen - Rechthebbende - Bedrag - Wees - Voorwaarden vervuld op het tijdstip van overlijden van een van de ouders - Voorwaarden vervuld na het overlijden - Verschil in behandeling - Discriminatie - Verantwoording

GRONDWET - Art. 10 - Artikel 11 - Gezinsbijslag - Zelfstandigen - Rechthebbende - Bedrag - Wees - Voorwaarden vervuld op het tijdstip van overlijden van een van de ouders - Voorwaarden vervuld na het overlijden - Verschil in behandeling - Discriminatie - Verantwoording

Le moment du décès est, pour apprécier le droit de l'orphelin à être reconnu comme attributaire des allocations, un critère de distinction objectivement et raisonnablement justifié dès lors qu'il garantit l'existence, lors de l'ouverture du droit, d'un lien entre l'avantage accordé à l'enfant et le rattachement de l'un au moins de ses parents au régime.

PRESTATIONS FAMILIALES - Travailleurs independants - Attributaire - Taux - Orphelin - Conditions remplies au moment du décès d'un des parents - Conditions remplies après le décès - Différence de traitement - Discrimination - Justification

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Article 11 - Prestations familiales - Travailleurs indépendants - Attributaire - Taux - Orphelin - Conditions remplies au moment du décès d'un des parents - Conditions remplies après le décès - Différence de traitement - Discrimination - Justification

De omstandigheden dat zowel de zelfstandigen, enerzijds, als de werknemers en de ambtenaren, anderzijds, het socialezekerheidsstelsel dat op hen van toepassing is, mede financieren door middel van bijdragen die op verschillende manieren geïnd worden, maar als gemeenschappelijk kenmerk hebben dat zij op grond van hun beroepsinkomsten berekend worden en dat de gezinsbijslag geheel in het belang van het kind is ingevoerd, volstaan niet om aan te nemen dat die verschillende categorieën personen vanuit het oogpunt van het recht op de gezinsuitkeringen als vergelijkbaar kunnen worden beschouwd.

GEZINSBIJSLAG - Algemeen - Zelfstandigen - Werknemers en ambtenaren - Bedrag - Verschil in behandeling - Grondwet - Artikelen 10 en 11 - Niet vergelijkbare categorieën

GRONDWET - Art. 10 - Artikel 11 - Gezinsbijslag - Zelfstandigen - Werknemers en ambtenaren - Bedrag - Verschil in behandeling - Niet vergelijkbare categorieën

Les circonstances que les travailleurs indépendants, d'une part, et les travailleurs salariés et les fonctionnaires d'autre part, participent les uns et les autres au financement du système de sécurité sociale qui leur est applicable au moyen de cotisations, perçues selon des procédés différents mais qui ont pour caractéristique commune d'être calculées en fonction de leurs revenus professionnels, et que les allocations familiales soient tout entières ordonnées à l'intérêt de l'enfant, ne suffisent pas pour considérer ces différentes catégories de personnes comme des catégories de personnes comparables du point de vue du droit aux prestations familiales.

PRESTATIONS FAMILIALES - Généralités - Travailleurs indépendants - Travailleurs salariés et fonctionnaires - Taux - Différence de traitement - Constitution - Articles 10 et 11 - Catégories non comparables

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Article 11 - Prestations familiales - Travailleurs indépendants - Travailleurs salariés et fonctionnaires - Taux - Différence de traitement - Catégories non comparables

Een middel dat geen kritiek op het bestreden arrest uitoefent, is niet ontvankelijk.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Verband met bestreden beslissing - Geen verband - Niet-ontvankelijkheid

Un moyen qui ne critique pas l'arrêt attaqué est irrecevable.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Lien avec la décision attaquée - Absence - Irrecevabilité

S.07.0004.N 19 mei 2008 AC nr. 301

Als arbeid in de zin van de Arbeidsovereenkomstenwet dient te worden aangezien, de arbeid die een werknemer die zich daartoe bij overeenkomst heeft verbonden, tegen loon en onder het gezag van een werkgever verricht, onverschillig of de aldus gepresteerde arbeid in tijd en omvang beperkt is.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm - Begrip en bestaansvereisten - Arbeid - Gepresteerde arbeid beperkt in tijd en omvang - Toepassing

- Art. 2 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Il y a lieu d'entendre par travail au sens de la loi du 3 juillet 1978, relative aux contrats de travail, tout travail auquel le travailleur s'est engagé par contrat, à fournir contre rémunération et sous l'autorité d'un employeur, même si les prestations sont d'une durée et d'une ampleur limitées.

CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. élements constitutifs. forme - Notion et conditions d'existence - Travail - Prestations d'une durée et d'une ampleur limitées - Application

- Art. 2 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

De rechter die de door werknemers geleverde prestaties uit het toepassingsveld van de R.S.Z.-wet, sluit op grond van de beperkte en occasionele aard van die prestaties, zonder vast te stellen dat het prestaties zijn in de zin van artikel 16, tweede lid, van het K.B. van 28 november 1969, schendt de artikelen 1, § 1, eerste lid, en 2, § 1, 4° van de R.S.Z.-wet, artikel 16, van het uitvoeringsbesluit, artikelen 1, § 1 en 2, § 1, 4°, Algemene beginselenwet, sociale zekerheid en de artikelen 2 en 3, van de Arbeidsovereenkomstenwet.

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Beperkte en occasionele aard van de geleverde prestaties - Toepassing

Viole les articles 1er, § 1er, alinéa 1er, 2, § 1er, 4°, de la loi du 27 juin 1969, révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944, concernant la sécurité sociale des travailleurs, 16, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969, pris en exécution de la loi du 27 juin 1969, revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944, concernant la sécurité sociale des travailleurs, 1er, § 1er, 2, § 1er, 4°, de la loi du 29 juin 1981, établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, 2 et 3, de la loi du 3 juillet 1978, relative aux contrats de travail, le juge qui écarte les prestations de travail fournies par des travailleurs du champ d'application de la loi du 27 juin 1969, révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944, concernant la sécurité sociale des travailleurs, par le motif que ces prestations sont insignifiantes et occasionnelles, sans constater qu'il s'agit de prestations au sens de l'article 16, alinéa 2, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969, pris en exécution de la loi du 27 juin 1969, revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944, concernant la sécurité sociale des travailleurs.

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Prestations insignifiantes et occasionnelles - Application

---

S.07.0010.F 18 februari 2008 AC nr. 119

Concl. adv.-gen. GENICOT, Cass., 18 feb. 2008, AR S.07.0010.F, Pas., 2008, nr ...

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Willekeurig ontslag - Ontslag - Ongeschiktheid

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Willekeurig ontslag - Arbeidsovereenkomst voor werklieden - Ontslag - Ongeschiktheid - Gedrag - Noodwendigheden van het werk - Rechtsmisbruik

Conclusions de M. l'avocat général GENICOT, avant Cass., 18 février 2008, RG S.07.0010.F, Pas., 2008, n° ...

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Licenciement abusif - Licenciement - Inaptitude

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Licenciement abusif - Contrat de travail d'ouvrier - Licenciement - Inaptitude - Conduite - Nécessité du travail - Abus de droit

---

Het staat de werkman vrij aan te voeren dat zijn ontslag, zelfs als het gegrond is op redenen die verband houden met zijn geschiktheid of zijn gedrag of met de noodwendigheden van het werk, aangetast is door rechtsmisbruik, omdat het ontslagrecht werd uitgeoefend op een wijze die de grenzen van de normale uitoefening van dat recht door een voorzichtig en bedachtzaam werkgever kennelijk overschrijdt, en zo ook mag de rechter die van een dergelijk geschil kennisneemt, die omstandigheden onderzoeken (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr ...

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Willekeurig ontslag - Arbeidsovereenkomst voor werklieden - Ontslag - Ongeschiktheid - Gedrag - Noodwendigheden van het werk - Rechtsmisbruik

- Art. 63, eerste lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Il n'est pas interdit à l'ouvrier de faire valoir que son licenciement, fût-il fondé sur des motifs liés à son aptitude ou à sa conduite, ou sur les nécessités du travail, est entaché d'un abus de droit résultant de l'exercice du droit de licenciement d'une manière qui dépasse manifestement les limites de l'exercice normal que ferait de ce droit un employeur prudent et diligent, ni au juge saisi de pareille contestation de vérifier ces circonstances (1). (1) Voir conclusions du M.P.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Licenciement abusif - Contrat de travail d'ouvrier - Licenciement - Inaptitude - Conduite - Nécessité du travail - Abus de droit

- Art. 63, al. 1er L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

Een ontslag is niet willekeurig, wanneer het gegrond is op een reden die verband houdt met de geschiktheid van de werkman, ongeacht de gevolgen van zijn ongeschiktheid op de werkverdeling (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr ...

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Willekeurig ontslag - Ontslag - Ongeschiktheid

- Art. 63, eerste lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Un licenciement n'est pas abusif dès lors qu'il est fondé sur un motif qui présente un lien avec l'aptitude de l'ouvrier, quelles que soient les conséquences de l'inaptitude de celui-ci sur l'organisation du travail (1). (1) Voir conclusions du M.P.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Licenciement abusif - Licenciement - Inaptitude

- Art. 63, al. 1er L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

S.07.0013.N 3 november 2008 AC nr. 604

Concl. adv.-gen. MORTIER, Cass., 3 nov. 2008, AR S.07.0013.N, A.C., 2008, nr ...

MACHTEN - Rechterlijke macht - Bevoegdheid - Leemte in de wetgeving - Bevoegdheid van de rechter tot het invullen van de vastgestelde leemte

Conclusions de Mme. l'avocat général MORTIER, avant Cass., 3 novembre 2008, RG S.07.0013.N, A.C., 2008, n°...

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Compétence - Lacune de la loi - Compétence du juge pour suppléer à une lacune constatée

---

Concl. adv.-gen. MORTIER, Cass., 3 nov. 2008, AR S.07.0013.N, AC, 2008, nr ...

ARBEIDSONGEVAL - Toepassingssfeer - Personen - Onbezoldigde stagiairs - Leemte in de wet - Vastgestelde schending van artikel 10 en 11 G.W. - Bevoegdheid van de rechter

ARBEIDSONGEVAL - Verzekering - Onbezoldigde stagiairs - Leemte in de wet - Vastgestelde schending van artikel 10 en 11 G.W. - Bevoegdheid van de rechter

GRONDWETTELIJK HOF - Vastgestelde schending van artikel 10 en 11 G.W. - Leemte in de wet - Bevoegdheid van de rechter

Conclusions de Mme. l'avocat général MORTIER, avant Cass., 3 novembre 2008, RG S.07.0013.N, AC, 2008, n°...

ACCIDENT DU TRAVAIL - Champ d'application. personnes - Stagiaires non rémunérés - Lacune de la loi - Constatation d'une violation des articles 10 et 11 de la Constitution - Compétence du juge

ACCIDENT DU TRAVAIL - Assurance - Stagiaires non rémunérés - Lacune de la loi - Constatation d'une violation des articles 10 et 11 de la Constitution - Compétence du juge

COUR CONSTITUTIONELLE - Constatation d'une violation des articles 10 et 11 de la Constitution - Lacune de la loi - Compétence du juge

---

De door het Grondwettelijk Hof vastgestelde leemte in de Arbeidsongevallenwet doordat zij niet van toepassing is op de onbezoldigde stagiairs die, tijdens het verrichten van de door hun studieprogramma voorgeschreven arbeid in een bedrijf, het slachtoffer zijn van een arbeidsongeval, kan niet zonder meer door de rechter worden opgevuld door die wet van toepassing te verklaren op deze categorie van personen, nu het opvullen van deze leemte onder meer vereist dat bepaald wordt wie voor de toepassing van de arbeidsongevallenwet beschouwd wordt als de werkgever op wie de strafrechtelijk gesanctioneerde verplichting rust een arbeidsongevallenverzekering aan te gaan voor de bedoelde onbezoldigde stagiairs en de rechter dit niet in de plaats van de wetgever kan bepalen (1). (1) Zie de conclusie van het O.M.

ARBEIDSONGEVAL - Verzekering - Onbezoldigde stagiairs - Leemte in de wet - Vastgestelde schending van artikel 10 en 11 G.W. - Bevoegdheid van de rechter

- Art. 28 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Artt. 1 en 3 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Le juge ne peut remédier à la lacune de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail constatée par la Cour constitutionnelle, consistant en ce que la loi n'est pas applicable aux stagiaires non rémunérés qui sont victimes d'un accident du travail alors qu'ils effectuent dans une entreprise des travaux prescrits par leur programme d'études, par une simple extension de l'application de la loi à cette catégorie de personnes, dès lors que, pour pallier cette lacune, il y a notamment lieu de déterminer celui qui, en application de la loi du 10 avril 1971, sera considéré comme l'employeur obligé, sous peine de sanctions pénales, de conclure l'assurance contre les accidents du travail au bénéfice des stagiaires non rémunérés en question et que le juge ne peut se substituer au législateur pour désigner cette personne.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Assurance - Stagiaires non rémunérés - Lacune de la loi - Constatation d'une violation des articles 10 et 11 de la Constitution - Compétence du juge

- Art. 28 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 1er et 3 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

ARBEIDSONGEVAL - Toepassingssfeer - Personen - Onbezoldigde stagiairs - Leemte in de wet - Vastgestelde schending van artikel 10 en 11 G.W. - Bevoegdheid van de rechter

- Art. 28 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989
- Artt. 1 en 3 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

ACCIDENT DU TRAVAIL - Champ d'application. personnes - Stagiaires non rémunérés - Lacune de la loi - Constatation d'une violation des articles 10 et 11 de la Constitution - Compétence du juge

- Art. 28 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage
- Art. 1er et 3 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

Wanneer het Grondwettelijk Hof vaststelt dat een wetsbepaling een leemte bevat waardoor de artikelen 10 en 11, van de Grondwet worden geschonden, moet de rechter zo mogelijk deze leemte opvullen. Indien aan de ongrondwettigheid zonder meer een einde kan gesteld worden door die wetsbepaling, binnen het kader van de bestaande wettelijke regeling, aan te vullen, dermate dat ze niet meer strijdig is met de artikelen 10 en 11, van de Grondwet, kan en moet de rechter dit doen. Indien evenwel de leemte van die aard is dat zij noodzakelijk vereist dat een andere regeling wordt ingevoerd, die een hernieuwde maatschappelijke afweging van belangen door de wetgever of een aanpassing van een of meer andere wettelijke bepalingen vereist, kan de rechter zich daarvoor niet in de plaats van de wetgever stellen (1). (1) Zie de conclusie van het O.M.

Le juge est tenu de remédier dans la mesure du possible à toute lacune de la loi qui viole les articles 10 et 11, de la Constitution dont la Cour constitutionnelle a constaté l'existence; il peut et doit pallier la lacune s'il peut mettre fin à l'inconstitutionnalité en se bornant à suppléer à l'insuffisance de la disposition légale litigieuse dans le cadre des dispositions légales existantes, de manière à la rendre conforme aux articles 10 et 11, de la Constitution; en revanche, il ne peut se substituer au législateur si la lacune est telle qu'elle exige nécessairement l'instauration d'une nouvelle réglementation qui doit faire l'objet d'une réévaluation des intérêts sociaux par le législateur ou qui requiert une modification d'une ou de plusieurs dispositions légales. (1). (1) Voir les conclusions du ministère public, publiées avant cet arrêt dans AC

GRONDWETTELIJK HOF - Vastgestelde schending van artikel 10 en 11 G.W. - Leemte in de wet - Bevoegdheid van de rechter

- Art. 28 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989
- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994
MACHTEN - Rechterlijke macht - Bevoegdheid - Leemte in de wetgeving - Bevoegdheid van de rechter tot het invullen van de vastgestelde leemte
- Art. 28 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989
- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

COUR CONSTITUTIONELLE - Constatation d'une violation des articles 10 et 11 de la Constitution - Lacune de la loi - Compétence du juge

- Art. 28 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage
- Art. 10 et 11 Constitution 1994
POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Compétence - Lacune de la loi - Compétence du juge pour suppléer à une lacune constatée

- Art. 28 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage
- Art. 10 et 11 Constitution 1994

S.07.0015.F 17 maart 2008 AC nr. 186

Een nieuwe wet is niet van toepassing is op de verplichtingen die voortvloeien uit een overeenkomst die vóór de inwerkingtreding ervan is beëindigd (1). (1) Zie Cass., 15 sept. 2005, AR C.04.0345.N, AC, 2005, nr. 437.

Une loi nouvelle ne s'applique pas aux obligations trouvant leur source dans un contrat qui a pris fin avant son entrée en vigueur (1). (1) Voir Cass., 15 septembre 2005, RG C.04.0345.N, Pas., 2005, n° 437.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Overeenkomst - Einde - Verplichtingen - Uitvoering - Nieuwe wet
- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Convention - Fin - Obligations - Exécution - Loi nouvelle
- Art. 2 Code civil

S.07.0022.F 9 juni 2008 AC nr. 355

Het vermoeden volgens hetwelk de apotheker die beroepsarbeid verricht in een voor het publiek opengestelde apotheek, geacht wordt verbonden te zijn door een arbeidsovereenkomst voor bedienden, wordt omgekeerd door het bestaan van gegevens die niet verenigbaar zijn met een gezagsverhouding.

La présomption selon laquelle le pharmacien exerçant une activité professionnelle dans une officine ouverte au public est réputé se trouver dans les liens d'un contrat de travail employé, est renversée par l'existence d'éléments qui ne sont pas compatibles avec un lien de subordination.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm - Begrip en bestaansvereisten - Apotheker - Vermoeden - Omkering

- Art. 3bis Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. élements constitutifs. forme - Notion et conditions d'existence - Pharmacien - Présomption - Renversement

- Art. 3bis L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

S.07.0025.F 21 januari 2008 AC nr. 41

Concl. adv.-gen. GENICOT, Cass., 21 jan. 2008, AR S.07.0025.F, Pas., 2008, nr ...

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 159 - Rechterlijke macht - Verordeningsbesluiten - Raad van State - Afdeling wetgeving - Advies - Dringende noodzakelijkheid - Wettigheidstoetsing

MACHTEN - Rechterlijke macht - Koninklijk besluit - Raad van State - Afdeling wetgeving - Advies - Dringende noodzakelijkheid - Wettigheidstoetsing - Verplichting

RAAD VAN STATE - Afdeling wetgeving - Koninklijk besluit - Advies - Dringende noodzakelijkheid - Beoordeling door de minister - Grenzen - Wettigheidstoetsing - Rechter - Verplichting

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Wettigheid van besluiten en verordeningen - Koninklijk besluit - Raad van State - Afdeling wetgeving - Advies - Vrijstelling - Motivering - Dringende noodzakelijkheid

Conclusions de M. l'avocat général GENICOT, avant Cass., 21 janvier 2008, RG S.07.0025.F, Pas., 2008, n° ...

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 159 - Pouvoir judiciaire - Arrêtés réglementaires - Conseil d'Etat - Section de législation - Avis - Urgence - Contrôle de légalité

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Arrêté royal - Conseil d'Etat - Section de législation - Avis - Urgence - Contrôle de légalité - Obligation

CONSEIL D'ETAT - Section de législation - Arrêté royal - Avis - Urgence - Appréciation par le ministre - Limites - Contrôle de légalité - Juge - Obligation

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Légalité des arrêtes et reglements - Arrêté royal - Conseil d'Etat - Section de législation - Avis - Dispense - Motivation - Urgence

---

De overwegingen van het nieuwe koninklijk besluit, die alleen de reden opgeven waarom een snelle bekendmaking van het nieuwe besluit nodig blijkt te zijn, maar de bijzondere omstandigheden niet omschrijven die de goedkeuring van de geplande maatregelen zo dringend maken dat het advies van de Raad van State niet kan worden ingewonnen, zelfs niet binnen een termijn van drie dagen, voldoen niet aan het wettelijk vereiste van de bijzondere motivering van de dringende noodzakelijkheid (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas.,2008, nr ...

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Wettigheid van besluiten en verordeningen - Koninklijk besluit - Raad van State - Afdeling wetgeving - Advies - Vrijstelling - Dringende noodzakelijkheid

Les considérations du nouvel arrêté royal qui se bornent à indiquer la raison pour laquelle une publication rapide s'avère nécessaire mais ne décrivent pas les circonstances particulières rendant urgente l'adoption des mesures envisagées au point de ne pas permettre de consulter le Conseil d'État, même dans un délai de 3 jours, ne satisfont pas à l'exigence légale de motivation spéciale de l'urgence (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Légalité des arrêtes et reglements - Arrêté royal - Conseil d'Etat - Section de législation - Avis - Dispense - Urgence

---

Bij het verrichten van hun opdracht van wettigheidstoetsing, moeten de rechters, uitsluitend op grond van de redenen die vermeld worden in de akte die zij willen toepassen, nagaan of de minister, door het advies van de Raad van State niet in te winnen, zijn bevoegdheid niet heeft overschreden of deze zelfs heeft afgewend door het wettelijk begrip dringende noodzakelijkheid te miskennen (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr ...

RAAD VAN STATE - Afdeling wetgeving - Koninklijk besluit - Advies - Dringende noodzakelijkheid - Beoordeling - Wettigheidstoetsing - Rechter - Verplichting

- Art. 3, § 1 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Art. 159 Grondwet 1994

MACHTEN - Rechterlijke macht - Koninklijk besluit - Raad van State -

Pour s'acquitter de la mission de contrôle de légalité les juges ont l'obligation d'examiner, sur la base des seuls motifs mentionnés dans l'acte qu'ils envisagent d'appliquer, si le ministre n'a pas, en se dispensant de solliciter l'avis du Conseil d'État, excédé ou détourné son pouvoir en méconnaissant la notion légale d'urgence (1). (1) Voir les conclusions du M.P.1

CONSEIL D'ETAT - Section de législation - Arrêté royal - Avis - Urgence - Appréciation - Contrôle de légalité - Juge - Obligation

- Art. 3, § 1er Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 159 Constitution 1994

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Arrêté royal - Conseil d'Etat - Section

Afdeling wetgeving - Advies - Dringende noodzakelijkheid - Beoordeling - Wettigheidstoetsing - Verplichting

- Art. 3, § 1 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Art. 159 Grondwet 1994

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 159 - Rechterlijke macht - Koninklijk besluit - Raad van State - Afdeling wetgeving - Advies - Dringende noodzakelijkheid - Wettigheidstoetsing

- Art. 3, § 1 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Art. 159 Grondwet 1994

de législation - Avis - Urgence - Appréciation - Contrôle de légalité - Obligation

- Art. 3, § 1er Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 159 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 159 - Pouvoir judiciaire - Arrêté royal - Conseil d'Etat - Section de législation - Avis - Urgence - Contrôle de légalité

- Art. 3, § 1er Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 159 Constitution 1994

S.07.0027.N 25 februari 2008 AC nr. 102

Het middel dat ervan uitgaat dat de werknemer die ouderschapsverlof neemt in de vorm van een vermindering van de arbeidsprestaties, bij eenzijdige beëindiging door de werkgever tijdens die periode van ouderschapsverlof, recht heeft op een opzeggingsvergoeding berekend op basis van het loon waarop hij recht had voor voltijdse prestaties, werpt een vraag op over de uitlegging van de clausule 2, punten 4, 5, 6 en 7 van de in bijlage bij de Richtlijn 96/34/EG van 3 juni 1996 opgenomen raamovereenkomst inzake ouderschapsverlof, die ingevolge de artikelen 1, 2 en 3 van deze richtlijn de Lidstaten verbinden wat het te bereiken resultaat betreft. Enkel het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen is ingevolge artikel 234 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschappen bevoegd om daarover bij wijze van prejudiciële beslissing uitspraak te doen.

Le moyen qui suppose que le travailleur qui prend un congé parental sous la forme d'une réduction des prestations de travail a droit pendant cette période de congé parental, en cas de rupture unilatérale du contrat de travail par l'employeur, à une indemnité de congé calculée sur la base de la rémunération à laquelle il avait droit pour des prestations à temps complet, soulève une question sur l'interprétation de la clause 2, points 4, 5, 6 et 7 de l'accord-cadre intégré en annexe à la Directive 96/34/CE du 3 juin 1996 sur le congé parental qui, en vertu des articles 1, 2 et 3 de cette directive, lient les Etats membres en ce qui concerne le résultat à atteindre. Seule la Cour de justice des Communautés européennes est, en vertu de l'article 234 du Traité instituant les Communautés européennes, compétente pour statuer à cet égard à titre préjudiciel.

EUROPESE UNIE - Prejudiciële geschillen - Hof van Justitie - Het stellen van een prejudiciële vraag - Draagwijdte van een clausule

- Clausule 2, punten 4, 5, 6 en 7 van de in bijlage bij de Richtlijn 96/34/EG van 3 juni 1996 opgenomen raamovereenkomst inzake ouderschapsverlof

PREJUDICIEEL GESCHIL - Europese Unie - Hof van Justitie - Het stellen van een prejudiciële vraag - Draagwijdte van een clausule

- Clausule 2, punten 4, 5, 6 en 7 van de in bijlage bij de Richtlijn 96/34/EG van 3 juni 1996 opgenomen raamovereenkomst inzake ouderschapsverlof

UNION EUROPEENNE - Questions préjudicielles - Cour de justice - Question préjudicielle posée à la Cour de justice - Portée d'une clause

- Clause 2, points 4, 5, 6 et 7 intégré à l'annexe de la Directive 96/34/CE du 3 juin 1996 sur le congé parental

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Union européenne - Cour de justice - Question préjudicielle posée à la Cour de justice - Portée d'une clause

- Clause 2, points 4, 5, 6 et 7 intégré à l'annexe de la Directive 96/34/CE du 3 juin 1996 sur le congé parental

---

Uit het geheel van de bepalingen van artikel 2 van het KB van 29 oktober 1997, artikel 39 van de Arbeidsovereenkomstenwet, artikelen 101, eerste lid, 102, § 1, eerste lid en 103 van de Herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, volgt dat een werknemer die tewerkgesteld is onder een stelsel van verminderde arbeidsprestaties, in geval van eenzijdige beëindiging van de arbeidsovereenkomst door de werkgever, aanspraak kan maken op een opzeggingstermijn waarvan de duur wordt berekend alsof de werknemer zijn arbeidsprestaties niet had verminderd (1). (1) Zie Cass., 11 dec. 2006, AR S.04.0143.N, AC 2006, nr. ...

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzegging - Eenzijdige beëindiging van de arbeidsovereenkomst door de werkgever - Stelsel van verminderde arbeidsprestaties - Opzegtermijn - Duur

- Art. 39 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 2 KB 29 okt. 1997 tot invoering van een recht op ouderschapsverlof in het kader van de onderbreking van de beroepsloopbaan

- Artt. 101, eerste lid, 102, § 1, eerste lid en 103 Herstelwet 22 jan. 1985

Il résulte de l'ensemble des dispositions de l'article 2 de l'AR du 29 octobre 1997, de l'article 39 de la loi du 3 juillet 1978, des articles 101, alinéa 1er, 102, § 1er, alinéa 1er et 103 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, qu'un travailleur qui est employé sous un régime de prestations de travail réduites, en cas de rupture unilatérale du contrat de travail par l'employeur, a droit à un délai de préavis dont la durée est calculée comme si le travailleur n'avait pas réduit ses prestations de travail (1). (1) Voir Cass., 11 décembre 2006, RG S.04.0143.N, AC, 2006, n° ...

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Préavis - Rupture unilatérale du contrat de travail par l'employeur - Régime de prestations de travail réduites - Délai de préavis - Durée

- Art. 39 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 2 A.R. du 29 octobre 1997 relatif à l'introduction d'un droit au congé parental dans le cadre d'une interruption de la carrière professionnelle

- Art. 101, al. 1er, 102, § 1er, al. 1er, et 103 L. du 22 janvier 1985

Uit het geheel van de bepalingen van de clausule 2 punten 4, 5, 6 en 7 van de in bijlage bij de Richtlijn 96/34/EG van 3 juni 1996 opgenomen raamovereenkomst inzake ouderschapsverlof, volgt dat deze raamovereenkomst wil waarborgen dat de werknemer niet zou worden ontslagen om reden van het ouderschapsverlof en dat hij tijdens het ouderschapsverlof zijn vroegere rechten behoudt.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Allerlei - Ouderschapsverlof - Beëindiging van de arbeidsovereenkomst - Waarborgen - Raamovereenkomst inzake ouderschapsverlof

- Clausule 2, punten 4, 5, 6 en 7 van de in bijlage bij de Richtlijn 96/34/EG van 3 juni 1996 opgenomen raamovereenkomst inzake ouderschapsverlof

ARBEIDSOVEREENKOMST - Schorsing van de overeenkomst - Loopbaanonderbreking - Raamovereenkomst inzake ouderschapsverlof - Ouderschapsverlof - Vermindering van de arbeidsprestaties - Waarborgen

- Clausule 2, punten 4, 5, 6 en 7 van de in bijlage bij de Richtlijn 96/34/EG van 3 juni 1996 opgenomen raamovereenkomst inzake ouderschapsverlof

Il résulte de l'ensemble des dispositions de la clause 2, points 4, 5, 6 et 7 de l'accord-cadre intégré en annexe à la Directive 96/34/CE du 3 juin 1996 sur le congé parental, que ledit accord-cadre entend garantir que le travailleur ne fasse pas l'objet d'un licenciement en raison du congé parental et qu'il conserve au cours du congé parental ses droits acquis auparavant.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Divers - Congé parental - Fin du contrat de travail - Garanties - Accord-cadre en matière de congé parental

- Clause 2, points 4, 5, 6 et 7 intégré à l'annexe de la Directive 96/34/CE du 3 juin 1996 sur le congé parental

CONTRAT DE TRAVAIL - Suspension - Interruption de carrière - Accord-cadre en matière de congé parental - Congé parental - Réduction des prestations de travail - Garanties

- Clause 2, points 4, 5, 6 et 7 intégré à l'annexe de la Directive 96/34/CE du 3 juin 1996 sur le congé parental

---

Voor het vaststellen van het bedrag van de vergoeding bepaald in artikel 39, § 1 van de Arbeidsovereenkomstenwet, is daarentegen geen afwijking bepaald, zodat die opzeggingsvergoeding ten gunste van een werknemer die zijn arbeidsprestaties heeft verminderd in geval van eenzijdige beëindiging door de werkgever zou dienen berekend te worden met inachtneming van het loon waarop die werknemer effectief recht heeft op het tijdstip van de kennisgeving van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst (1). (1) Zie Cass., 11 dec. 2006, AR S.04.0143.N, AC 2006, nr. ...

Pour déterminer le montant de l'indemnité visée à l'article 39, § 1er, de la loi relative aux contrats de travail, aucune dérogation n'est par contre prévue, de sorte qu'en cas de rupture unilatérale du contrat de travail par l'employeur, cette indemnité de congé au profit d'un travailleur ayant réduit ses prestations de travail devrait être calculée en tenant compte de la rémunération à laquelle le travailleur a effectivement droit au moment de la notification de la résiliation du contrat de travail (1). (1) Voir Cass., 11 décembre 2006, RG S.04.0143.N, AC, 2006, n° ...

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzegging - Eenzijdige beëindiging van de arbeidsovereenkomst door de werkgever - Stelsel van verminderde arbeidsprestaties - Opzeggingsvergoeding - Berekening - In aanmerking te nemen loon

- Art. 39 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 2 KB 29 okt. 1997 tot invoering van een recht op ouderschapsverlof in het kader van de onderbreking van de beroepsloopbaan

- Artt. 101, eerste lid, 102, § 1, eerste lid en 103 Herstelwet 22 jan. 1985

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Préavis - Rupture unilatérale du contrat de travail par l'employeur - Régime de prestations de travail réduites - Indemnité de congé - Calcul - Rémunération à prendre en considération

- Art. 39 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 2 A.R. du 29 octobre 1997 relatif à l'introduction d'un droit au congé parental dans le cadre d'une interruption de la carrière professionnelle

- Art. 101, al. 1er, 102, § 1er, al. 1er, et 103 L. du 22 janvier 1985

Wanneer de werknemer gebruik maakt van zijn recht om de arbeidsprestaties deeltijds verder te zetten in de vorm van een vermindering van de arbeidsprestaties om voor zijn kind te zorgen, is de uitvoering van de arbeidsovereenkomst tijdens de periode van vermindering niet volledig geschorst en heeft de werknemer recht op een overeenkomstig loon van zijn werkgever.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Schorsing van de overeenkomst - Ouderschapsverlof - Vermindering van de arbeidsprestaties - Loon

- Art. 2 KB 29 okt. 1997 tot invoering van een recht op ouderschapsverlof in het kader van de onderbreking van de beroepsloopbaan

ARBEIDSOVEREENKOMST - Schorsing van de overeenkomst - Loopbaanonderbreking - Ouderschapsverlof - Vermindering van de arbeidsprestaties - Loon

- Art. 2 KB 29 okt. 1997 tot invoering van een recht op ouderschapsverlof in het kader van de onderbreking van de beroepsloopbaan

LOON - Recht op loon - Loopbaanonderbreking - Ouderschapsverlof - Vermindering van de arbeidsprestaties - Schorsing van de arbeidsovereenkomst

- Art. 2 KB 29 okt. 1997 tot invoering van een recht op ouderschapsverlof in het kader van de onderbreking van de beroepsloopbaan

LOON - Recht op loon - Ouderschapsverlof - Vermindering van de arbeidsprestaties - Schorsing van de arbeidsovereenkomst

- Art. 2 KB 29 okt. 1997 tot invoering van een recht op ouderschapsverlof in het kader van de onderbreking van de beroepsloopbaan

Lorsque le travailleur fait usage de son droit de poursuivre ses prestations de travail à temps partiel sous la forme d'une réduction desdites prestations afin de prendre soin de son enfant, l'exécution du contrat de travail n'est pas complètement suspendue durant la période de réduction des prestations et le travailleur a droit à une rémunération équivalente par son employeur.

CONTRAT DE TRAVAIL - Suspension - Congé parental - Réduction des prestations de travail - Rémunération

- Art. 2 A.R. du 29 octobre 1997 relatif à l'introduction d'un droit au congé parental dans le cadre d'une interruption de la carrière professionnelle

CONTRAT DE TRAVAIL - Suspension - Interruption de carrière - Congé parental - Réduction des prestations de travail - Rémunération

- Art. 2 A.R. du 29 octobre 1997 relatif à l'introduction d'un droit au congé parental dans le cadre d'une interruption de la carrière professionnelle

REMUNERATION - Droit a la rémunération - Interruption de carrière - Congé parental - Réduction des prestations de travail - Suspension du contrat de travail

- Art. 2 A.R. du 29 octobre 1997 relatif à l'introduction d'un droit au congé parental dans le cadre d'une interruption de la carrière professionnelle

REMUNERATION - Droit a la rémunération - Congé parental - Réduction des prestations de travail - Suspension du contrat de travail

- Art. 2 A.R. du 29 octobre 1997 relatif à l'introduction d'un droit au congé parental dans le cadre d'une interruption de la carrière professionnelle

---

S.07.0030.N 14 januari 2008 AC nr. 24

De rechter die van oordeel is dat hij op de hem voorgelegde feiten een andere dan de aangevoerde wettelijke bepaling niet kan toepassen, dient, bij ontstentenis van een daartoe strekkende conclusie, dit niet te vermelden.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Taak van de rechter - Toepasselijke rechtsgrond - Afwezigheid van conclusie

- Art. 149 Grondwet 1994

- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

Le juge qui considère qu'il ne peut appliquer aux faits soumis à son appréciation une disposition légale autre que la disposition légale invoquée n'est pas tenu de relever ce fait s'il n'a pas été conclu à cet égard.

JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Mission du juge - Fondement juridique applicable - Défaut de conclusions

- Art. 149 Constitution 1994

- Art. 1138, 2° Code judiciaire

Het in artikel 22ter van de wet van 27 juni 1969, zoals te dezen van toepassing, gestelde vermoeden dat de deeltijdse werknemers arbeid hebben verricht in het kader van een arbeidsovereenkomst voor voltijdse arbeid, geldt slechts bij ontstentenis van openbaarmaking van werkroosters en niet in het geval afwijkingen op het normaal deeltijds werkrooster niet of onjuist genoteerd werden.

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Sociale zekerheidsbijdragen - Deeltijdse werknemers - Vermoeden van het verrichten van voltijdse prestaties - Niet of onjuist vermelden van afwijkingen - Toepassing

- Art. 22ter Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

La présomption que les travailleurs à temps partiel ont effectué leurs prestations dans le cadre d'un contrat de travail à temps plein, telle qu'elle est instaurée par l'article 22ter de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs applicable en l'espèce, n'est valable que lorsque les horaires de travail n'ont pas fait l'objet des mesures de publicité requises et non lorsque les dérogations aux horaires normaux de travail à temps partiel n'ont pas été inscrites ou ont été incorrectement inscrites.

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Cotisations de sécurité sociale - Travailleurs à temps partiel - Présomption de prestations de travail à temps plein - Défaut d'inscription ou inscription incorrecte des dérogations - Application

- Art. 22ter L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

---

S.07.0032.F 21 januari 2008 AC nr. 42

Wanneer de activiteit waarvoor de werknemer in dienst was genomen, eindigt wegens de dood van de werkgever of als de overeenkomst was gesloten met het oog op een persoonlijke medewerking, vergoedt de vergoeding, die de rechter naar billijkheid beoordeelt en waarvan hij het bedrag bepaalt, de derving van het loon niet waarop die werknemer recht zou hebben gehad en wordt deze hem niet toegekend ingevolge zijn dienstbetrekking (1). (1) Cass., 5 april 2004, AR S.02.0120.F, AC, 2004, nr 182.

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Vergoeding vastgesteld in geval van overlijden van de werkgever - Aard

- Art. 2, eerste lid, 3° Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

- Art. 33 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

LOON - Algemeen - Begrip - Vergoeding vastgesteld in geval van overlijden van de werkgever - Aard

- Art. 2, eerste lid, 3° Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

- Art. 33 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Allerlei - Vergoeding vastgesteld in geval van overlijden van de werkgever - Aard

- Art. 2, eerste lid, 3° Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

- Art. 33 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Lorsque la mort de l'employeur entraîne la cessation de l'activité pour laquelle le travailleur avait été engagé ou lorsque le contrat avait été conclu en vue d'une collaboration personnelle, l'indemnité que le juge apprécie en équité et qui en fixe le montant, ne répare pas la perte d'une rémunération à laquelle ce travailleur eût droit et n'est pas octroyé à celui-ci en raison de son engagement (1). (1) Cass., 5 avril 2004, RG S.02.0120.F, Pas., 2004, n° 182.

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Indemnité fixée en cas de mort de l'employeur - Nature

- Art. 2, al. 1er, 3° L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

- Art. 33 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

REMUNERATION - Généralités - Notion - Indemnité fixée en cas de mort de l'employeur - Nature

- Art. 2, al. 1er, 3° L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

- Art. 33 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Divers - Indemnité fixée en cas de mort de l'employeur - Nature

- Art. 2, al. 1er, 3° L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

- Art. 33 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

S.07.0033.F 15 september 2008 AC nr. 474

De R.S.Z. kan het bedrag van de door de werkgever verschuldigde bijdragen alleen globaal vaststellen indien dat bedrag niet preciezer kan worden bepaald. Die onmogelijkheid veronderstelt dat de R.S.Z., ondanks alle reeds voorhanden gegevens, niet alle inlichtingen die hij voor de berekening van de bijdragen nuttig achtte, heeft kunnen inwinnen bij de werkgever die zijn aangifteverplichtingen niet is nagekomen.

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Onvolledige of onjuiste aangifte van de werkgever - R.S.Z. - Globale berekening van de door de werkgever verschuldigde bijdragen

- Artt. 21, 22 en 22bis Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

L'O.N.S.S. ne peut établir globalement le montant des cotisations dont l'employeur est débiteur que dans le cas où il est impossible de déterminer ce montant de manière plus précise. Cette impossibilité suppose, qu'en l'absence de tous éléments qui seraient déjà en sa possession, l'O.N.S.S. ne puisse recueillir tous les renseignements qu'il juge utiles au calcul des cotisations auprès de l'employeur qui n'a pas respecté ses obligations de déclaration.

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Déclaration de l'employeur incomplète ou inexacte - O.N.S.S. - Calcul global des cotisations dues par l'employeur

- Art. 21, 22 et 22bis L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

Wanneer de R.S.Z. een fout begaat in de uitoefening van de rechtsvordering die het ingesteld heeft tegen de tegenpartij, moet hij de schade vergoeden die hij laatstgenoemde berokkend heeft en die bestaat in het bedrag van de advocatenkosten die zij heeft moet maken wegens het technisch karakter van het dossier (1). (1) Zie thans artikel 1022, laatste lid, Ger. W., zoals gewijzigd bij W. 21 april 2007, in werking getreden op 1 jan. 2008.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Algemeen - R.S.Z. - Fout in de uitoefening van een rechtsvordering - Tegenpartij - Schade - Advocatenkosten - Honoraria - Vergoeding

L'ONSS qui a commis une faute dans l'exercice de l'action qu'il a dirigée contre la partie adverse doit réparation du dommage causé à cette dernière et consistant dans le montant des frais d'avocats qu'elle a dû exposer compte tenu de la technicité du dossier (1). (1) Voir désormais l'article 1022, dernier alinéa du Code judiciaire, tel que modifié par la loi du 21 avril 2007 entrée en vigueur le 1er janvier 2008.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Généralités - O.N.S.S. - Faute dans l'exercice d'une action - Partie adverse - Dommage - Frais d'avocats - Honoraires - Indemnisation

S.07.0038.F 21 april 2008 AC nr. 238

Wanneer de verplichtingen van een persoon overgedragen worden op een andere persoon, omvat die overdracht, in de regel, de verbintenissen onder opschortende voorwaarde, zodat de voorwaarde na de overdracht vervuld kan worden en de uitvoering in dat geval aan de overnemer gevraagd wordt.

VERBINTENIS - Opschortende voorwaarde - Overdracht van verplichting - Overdracht

En règle, lorsque les obligations d'une personne sont transférées à une autre, ce transfert inclut les obligations sous condition suspensive et, partant, permet que la condition soit remplie après le transfert et que, dans ce cas, l'exécution soit demandée au cessionnaire.

OBLIGATION - Condition suspensive - Transfert d'obligation - Cession

Een verbintenis onder opschortende voorwaarde bestaat, hangende de voorwaarde, al is de uitvoering van de verbintenis geschorst (1). (1) Cass., 8 dec. 2003, AR C.02.0440.F, AC, 2003, nr. 631; Chroniques de jurisprudence, "La condition suspensive", S. Stijn, D. Van Gerven en P. Wery, J.T., 1999, p. 823.

VERBINTENIS - Opschortende voorwaarde

Une obligation sous condition suspensive existe tant que la condition est pendante, bien que son exécution soit suspendue (1). (1) Cass., 8 décembre 2003,RG C.02.0440.F, Pas., 2003, n° 631; Chroniques de jurisprudence, "La condition suspensive", S. Stijn, D. Van Gerven et P. Wery, J.T., 1999, p.823.

OBLIGATION - Condition suspensive

S.07.0041.F 18 februari 2008 AC nr. 120

Concl. adv.-gen. GENICOT, Cass., 18 feb. 2008, AR S.07.0041.F, Pas., 2008, nr ...

GEZINSBIJSLAG - Algemeen - Kinderbijslag voor wezen - Feitelijk gezin - Gemeenschappelijke bestaansmiddelen

Onder "feitelijk gezin" wordt het samenwonen van twee personen verstaan die noch echtgenoten noch bloed- of aanverwanten tot en met de derde graad zijn, maar in onderling overleg hun huishouden helemaal of op zijn minst hoofdzakelijk regelen door hun respectieve financiële of andere bestaansmiddelen, eventueel zelfs maar gedeeltelijk, samen te voegen; de omstandigheid dat een van de samenwonenden niet over inkomsten beschikt, sluit het bestaan van een feitelijk gezin niet uit (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr ...

GEZINSBIJSLAG - Algemeen - Kinderbijslag voor wezen - Voorwaarde - Feitelijk gezin - Criterium - Bestaansmiddel

Conclusions de M. l'avocat général GENICOT, avant Cass., 18 février 2008, RG S.07.0041.F, Pas., 2008, n° ...

PRESTATIONS FAMILIALES - Généralités - Taux orphelin - Ménage de fait - Ressources en commun

Le ménage de fait s'entend de la cohabitation de deux personnes qui, n'étant ni conjoints ni parents ou alliés jusqu'au troisième degré inclusivement, règlent de commun accord et complètement ou, à tout le moins, principalement les questions ménagères en mettant en commun, fût-ce partiellement, leurs ressources respectives, financières ou autres; la circonstance que l'un des cohabitants ne bénéficie pas de revenus n'exclut pas l'existence d'un ménage de fait (1). (1) Voir conclusions du M.P.

PRESTATIONS FAMILIALES - Généralités - Taux orphelin - Condition - Ménage de fait - Critère - Ressource

S.07.0043.N 1 december 2008 AC nr. 683

Behoudens de in artikel 31,§1, tweede lid en artikel 32 van de Uitzendarbeidswet bepaalde toegelaten afwijkingen, houdt artikel 31,§1, eerste lid, een algemeen verbod in van elke terbeschikkingstelling die niet gebeurt conform de regelen inzake tijdelijke arbeid en uitzendarbeid, dit wil zeggen die andere arbeid als voorwerp heeft dan deze in de reglementering van de tijdelijke of uitzendarbeid bedoeld zodat de houder van een uitzendbureau die werknemers ter beschikking stelt en zich hierbij niet houdt aan de voor uitzendarbeid toegelaten tijdelijke arbeid, zoals bepaald in artikel 1 van de Uitzendarbeidswet, dit algemeen verbod overtreedt (1). (1) Zie de conclusie van het O.M.

ARBEID - Algemeen - Uitzendarbeid - Uitzendarbeidswet - Toepassingsvoorwaarden - Uitzendbureau - Terbeschikkingstelling voor andere arbeid dan in deze wet bedoeld - Aard van de terbeschikkingstelling

- Artt. 31 en 32 Wet 24 juli 1987

Sous réserve de certaines dérogations autorisées, prévues à l'article 31, § 1er, alinéa 2, et à l'article 32 de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs, l'article 31, § 1er, alinéa 1er, comporte une interdiction générale de toute mise à disposition non conforme aux règles en matière de travail temporaire et intérimaire, c'est-à-dire ayant pour objet un autre travail que celui prévu par la réglementation du travail temporaire ou intérimaire, de sorte que l'exploitant d'une entreprise intérimaire qui met à disposition des travailleurs sans observer le travail temporaire autorisé en vue d'un travail intérimaire, tel qu'il est défini à l'article 1er de la loi du 24 juillet 1987, enfreint cette interdiction générale (1). (1) Voir les conclusions du ministère public, publiées à leur date dans AC, ...

TRAVAIL - Généralités - Travail intérimaire - Loi du 24/07/87 le travail temporaire, le travail intérimaire, la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs - Conditions d'application - Entreprise de travail intérimaire - Mise à disposition pour un autre travail que celui prévu par la loi - Nature de la mise à disposition

- Art. 31 et 32 L. du 24 juillet 1987

Concl. adv.-gen. Mortier, Cass., 1 dec. 2008, AR S.07.0043.N, A.C., 2008, nr. ....

LOON - Recht op loon - Uitzendarbeid - Uitzendarbeidswet - Uitzendbureau - Terbeschikkingstelling voor niet toegelaten arbeid - Gehoudenheid tot betaling van sociale bijdragen en loon

Conclusions de Mme. l'avocat général MORTIER, avant Cass., 1er décembre 2008, RG S.2007.43.N, publiées dans A.C., 2008, n° ...

REMUNERATION - Droit a la rémunération - Travail intérimaire - Loi du 24/07/87 le travail temporaire, le travail intérimaire, la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs - Entreprise de travail intérimaire - Mise à disposition pour un travail non autorisé - Obligation de paiement des cotisations sociales et de la

rémunération

Concl. adv.-gen. Mortier, Cass., 1 dec. 2008, AR S.07.0043.N, AC, 2008, nr. ....

ARBEID - Algemeen - Uitzendarbeid - Uitzendarbeidswet - Uitzendbureau - Terbeschikkingstelling voor niet toegelaten arbeid

ARBEID - Algemeen - Uitzendarbeid - Uitzendarbeidswet - Uitzendbureau - Terbeschikkingstelling voor toegelaten arbeid - Niet naleven van vormvereisten

ARBEID - Algemeen - Uitzendarbeid - Uitzendarbeidswet - Toepassingsvoorwaarden - Uitzendbureau - Terbeschikkingstelling voor andere arbeid dan in deze wet bedoeld - Aard van de terbeschikkingstelling

Conclusions de Mme. l'avocat général MORTIER, avant Cass., 1er décembre 2008, RG S.2007.43.N, publiées dans AC, 2008, n° ...

TRAVAIL - Généralités - Travail intérimaire - Loi du 24/07/87 le travail temporaire, le travail intérimaire, la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs - Entreprise de travail intérimaire - Mise à disposition pour un travail non autorisé

TRAVAIL - Généralités - Travail intérimaire - Loi du 24/07/87 le travail temporaire, le travail intérimaire, la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs - Entreprise de travail intérimaire - Mise à disposition pour un travail autorisé - Non-respect des conditions de forme

TRAVAIL - Généralités - Travail intérimaire - Loi du 24/07/87 le travail temporaire, le travail intérimaire, la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs - Conditions d'application - Entreprise de travail intérimaire - Mise à disposition pour un autre travail que celui prévu par la loi - Nature de la mise à disposition

---

Overeenkomstig artikel 31, §4 zijn dan de gebruiker en de persoon, ook het uitzendbureau, die een werknemer of werknemers ter beschikking stelt van de gebruiker in strijd met de bepalingen van paragraaf, hoofdelijk aansprakelijk voor de betaling van de sociale bijdragen, lonen, vergoedingen en voordelen die uit de bij paragraaf 3 bedoelde overeenkomst voortvloeien (1). (1) Zie de conclusie van het O.M.

LOON - Recht op loon - Uitzendarbeid - Uitzendarbeidswet - Uitzendbureau - Terbeschikkingstelling voor niet toegelaten arbeid - Gehoudenheid tot betaling van sociale bijdragen en loon

- Art. 31 Wet 24 juli 1987

Conformément à l'article 31, § 4, l'utilisateur et la personne, de même que l'entreprise intérimaire, qui met un travailleur ou des travailleurs à la disposition de l'utilisateur en violation de la disposition du paragraphe 1er sont solidairement responsables du paiement des cotisations sociales, rémunérations, indemnités et avantages qui découlent du contrat visé au paragraphe 3 (1). (1) Voir les conclusions du ministère public, publiées à leur date dans A.C., ...

REMUNERATION - Droit a la rémunération - Travail intérimaire - Loi du 24/07/87 le travail temporaire, le travail intérimaire, la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs - Entreprise de travail intérimaire - Mise à disposition pour un travail non autorisé - Obligation de paiement des cotisations sociales et de la rémunération

- Art. 31 L. du 24 juillet 1987

Wanneer aan de in hoofdstuk II van de Uitzendarbeidswet bepaalde vormvereisten niet is voldaan, maar de door de werkkracht uit te voeren arbeid in het kader van uitzendarbeid toegelaten is, gelden slechts de in deze wet bepaalde gevolgen en is er geen sprake van verboden terbeschikkingstelling van werknemers, zodat het verzuim de overeenkomst voor uitzendarbeid schriftelijk vast te leggen overeenkomstig artikel 8, §1 van de Uitzendarbeidswet, slechts tot gevolg heeft dat de overeenkomst voor uitzendarbeid haar eigen karakter behoudt, maar overeenkomstig artikel 8, §1, vijfde lid voor onbepaalde duur geldt, met mogelijkheid van verkorte opzegging door de arbeidskracht (1). (1) Zie de conclusie van het O.M.

ARBEID - Algemeen - Uitzendarbeid - Uitzendarbeidswet - Uitzendbureau - Terbeschikkingstelling voor toegelaten arbeid - Niet naleven van vormvereisten

Lorsqu'il n'est pas satisfait aux conditions de forme prévues au chapitre II de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs, mais que le travail à effectuer par le travailleur est autorisé dans le cadre du travail intérimaire, seuls les effets prévus par cette loi entrent en application sans qu'il y ait de mise à disposition de travailleurs interdite, de sorte que le défaut de constater par écrit le contrat de travail intérimaire conformément à l'article 8, § 1er, de la loi du 24 juillet 1987, a uniquement pour effet que le contrat de travail intérimaire conserve son caractère propre, mais est conclu, conformément à l'article 8, § 1er, alinéa 5, pour une durée indéterminée, avec une possibilité de préavis réduit par le travailleur (1). (1) Voir les conclusions du ministère public, publiées à leur date dans AC, ...

TRAVAIL - Généralités - Travail intérimaire - Loi du 24/07/87 le travail temporaire, le travail intérimaire, la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs - Entreprise de travail intérimaire - Mise à disposition pour un travail autorisé - Non-respect des conditions de

- Art. 8, § 1 Wet 24 juli 1987

forme

- Art. 8, § 1er L. du 24 juillet 1987

Wanneer evenwel wordt vastgesteld dat de uitzendkracht tewerkgesteld wordt voor een niet in het kader van uitzendarbeid toegelaten tijdelijke arbeid, is de overeenkomst voor uitzendarbeid overeenkomstig artikel 31,§ 2 van de Uitzendarbeidswet, die van openbare orde is, nietig vanaf de verboden terbeschikkingstelling, zodat vanaf dat ogenblik de overeenkomst tussen uitzendkracht en het uitzendbureau van rechtswege eindigt, zoals ook bepaald in artikel 9 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr.58, op 7 juli 1994 gesloten in de nationale Arbeidsraad, en vanaf dat ogenblik de gebruiker en de werkkracht overeenkomstig artikel 31,§ 3 worden beschouwd als zijnde verbonden door een arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur, met evenwel een mogelijkheid tot onmiddellijke beëindiging door de werkkracht (1). (1) Zie de conclusie van het O.M.

Lorsqu'il est toutefois constaté que l'intérimaire est engagé pour un travail temporaire non autorisé dans le cadre du travail intérimaire, le contrat de travail intérimaire est, conformément à l'article 31, § 2, de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs, qui est d'ordre public, nul à partir de la mise à disposition interdite, de sorte qu'à partir de ce moment, le contrat entre l'intérimaire et l'entreprise de travail intérimaire est résilié de plein droit, ainsi que le prévoit également l'article 9 de la convention collective de travail n° 58 conclue le 7 juillet 1994 au sein du Conseil national du Travail, et, à partir de ce moment, l'utilisateur et le travailleur sont, conformément à l'article 31, § 3, considérés comme engagés dans les liens d'un contrat de travail à durée indéterminée, avec toutefois une possibilité de résiliation immédiate par le travailleur (1). (1) Voir les conclusions du ministère public, publiées à leur date dans AC, ...

ARBEID - Algemeen - Uitzendarbeid - Uitzendarbeidswet - Uitzendbureau - Terbeschikkingstelling voor niet toegelaten arbeid

- Art. 31 Wet 24 juli 1987

- Art. 9 CAO nr 58 van 7 juli 1994 tot vervanging van de CAO nr 47 van 18 dec. 1990 betreffende de na te leven procedure en de duur van de tijdelijke arbeid, algemeen verbindend verklaard bij KB 23 sept. 1994

TRAVAIL - Généralités - Travail intérimaire - Loi du 24/07/87 le travail temporaire, le travail intérimaire, la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs - Entreprise de travail intérimaire - Mise à disposition pour un travail non autorisé

- Art. 31 L. du 24 juillet 1987

- Art. 9 C.C.T. n° 58 du 7 juillet 1994 remplaçant la C.T.T. n° 47 du 18 décembre 1990 relative à la procédure à respecter et à la durée du travail temporaire, rendant obligatoire par l'A.R. du 23 septembre 1994

S.07.0048.N 25 februari 2008 AC nr. 127

Uit de samenlezing van artikel 374 B.W. en artikel 69, § 1, derde lid van de Kinderbijslagwet Werknemers volgt niet dat voor de toepassing van voormeld artikel 69, § 1, derde lid, de gezamenlijke uitoefening van het ouderlijk gezag door niet samenwonende ouders in de zin van artikel 374 B.W. noodzakelijkerwijze gerechtelijk dient te zijn vastgelegd.

Il ne résulte pas de la lecture combinée de l'article 374 C. civ. et de l'article 69, § 1er, alinéa 3, des lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés que pour l'application de l'article 69, § 1er, alinéa 3 précité, l'exercice conjoint de l'autorité parentale par des parents non cohabitants doive être nécessairement fixé par la voie judiciaire au sens de l'article 374 C. civ.

GEZINSBIJSLAG - Werknemers - Kinderbijslag - Gezamenlijke uitoefening van het ouderlijk gezag - Gerechtigde ouder - Wijze van vaststelling

- Art. 374 Burgerlijk Wetboek

- Art. 69, § 1, derde lid Gecoördineerde wetten van 19 dec. 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders

ORDONNANTIES [ZIE: 527 WETTEN. DECRETEN. ORDONNANTIES. BESLUITEN] - Gezamenlijke uitoefening van het ouderlijk gezag - Gerechtigde ouder - Wijze van vaststelling

- Art. 374 Burgerlijk Wetboek

- Art. 69, § 1, derde lid Gecoördineerde wetten van 19 dec. 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders

PRESTATIONS FAMILIALES - Travailleurs salariés - Allocations familiales - Exercice conjoint de l'autorité parentale - Parent bénéficiaire - Mode de fixation

- Art. 374 Code civil

- Art. 69, § 1er, al. 3 Lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés

ORDONNANCES [VOIR: 527 LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Exercice conjoint de l'autorité parentale - Parent bénéficiaire - Mode de fixation

- Art. 374 Code civil

- Art. 69, § 1er, al. 3 Lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés

Uit de wetsgeschiedenis blijkt dat met de in artikel 69, § 1, derde lid van de Kinderbijslagwet Werknemers bedoelde "andere bijslagtrekkende" die in de plaats van de moeder de kinderbijslag ontvangt wanneer hij het kind uitsluitend of hoofdzakelijk opvoedt, niet de vader maar een derde wordt beoogd.

GEZINSBIJSLAG - Werknemers - Kinderbijslag - Gezamenlijke uitoefening van het ouderlijk gezag - Andere bijslagtrekkende

- Art. 69, § 1, derde lid Gecoördineerde wetten van 19 dec. 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders

Il ressort des travaux préparatoires de la loi que les termes "un autre allocataire" repris à l'article 69, § 1er, alinéa 3, des lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, qui perçoit à la place de la mère les allocations familiales lorsqu'il élève l'enfant exclusivement ou principalement, visent non le père, mais un tiers.

PRESTATIONS FAMILIALES - Travailleurs salariés - Allocations familiales - Exercice conjoint de l'autorité parentale - Autre allocataire

- Art. 69, § 1er, al. 3 Lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés

---

S.07.0049.N 14 januari 2008 AC nr. 25

Uit artikel 20, §§ 2, 3 en 4, eerste lid van CAO nr.77bis, volgt dat wanneer de werknemer de in artikel 20,§ 4 van deze CAO bedoelde bijzondere vergoeding vordert, de werkgever die in de periode waarin het bij artikel 20, § 2 van voormelde CAO bedoelde ontslagverbod gold, de dienstbetrekking van de werknemer die het recht op tijdskrediet heeft uitgeoefend, eenzijdig heeft beëindigd, dient te bewijzen dat hij de arbeidsovereenkomst heeft beëindigd om een dringende reden of om een reden waarvan de aard en de oorsprong vreemd zijn aan de schorsing van de arbeidsovereenkomst wegens de uitoefening van het recht op tijdskrediet(1). (1) Artikel 20, §§ 2, 3 en 4 eerste lid van CAO nr.77bis van 19 december 2001, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr.77 van 14 februari 2001 tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Andere wijzen van beëindiging - Beroepsloopbaanonderbreking - Tijdskrediet - Ontslagbescherming - Bewijslast

- Art. 20, §§ 2, 3, en 4, eerste lid CAO nr 77bis van de Nationale Arbeidsraad 19 dec. 2001, tot vervanging van de CAO nr 77 van 14 feb. 2001 tot invoering stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking

Il suit de l'article 20, § 2, 3 et 4, alinéa 1er, de la convention collective de travail n° 77bis du 19 décembre 2001 qu'il incombe à l'employeur qui, au cours de la période d'interdiction de licenciement prévue à l'article 20, § 2, précité, a mis fin unilatéralement à l'occupation d'un travailleur qui a exercé son droit au crédit-temps, de prouver, si le travailleur réclame l'indemnité forfaitaire prévue à l'article 20, § 4, précité, qu'il a résilié le contrat de travail pour un motif grave ou pour motif dont la nature et l'origine sont étrangères à la suspension du contrat de travail du fait de l'exercice du droit au crédit-temps (1). (1) Article 20, § 2, 3 et 4, alinéa 1er, de la convention collective de travail n° 77bis du 19 décembre 2001, conclue au sein du Conseil national du travail, remplaçant la convention collective de travail n° 77 du 14 février 2001 instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Autres modalités de rupture - Interruption de la carrière - Crédit-temps - Protection en matière de licenciement - Charge de la preuve

- Art. 20, § 2, 3, 4, et 4, al. 1er C.C.T. n° 77bis du 19 décembre 2001, conclue au sein du Conseil nationale du Travail, remplaçant la C.C.T. n° 77 du 14 février 2001 instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps

---

S.07.0050.N 14 januari 2008 AC nr. 26

Artikel 26 van de Wet van 17 april 1878, zoals van toepassing sinds de Wet van 10 juni 1998, samen gelezen met artikel 2262bis, § 1, tweede lid B.W. maakt een nieuwe verjaringstermijn uit voor de burgerlijke rechtsvordering volgend uit een misdrijf, in vergelijking met de verjaringstermijn bepaald in het voormeld artikel 26 van de Wet van 17 april 1878, zoals van toepassing vóór de Wet van 10 juni 1998, zodat indien de rechtsvordering is ontstaan vóór de inwerkingtreding van deze wet, de nieuwe verjaringstermijn, overeenkomstig artikel 10 van deze Wet, slechts begint te lopen vanaf de datum van inwerkingtreding van de Wet.

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Burgerlijke rechtsvordering volgend uit een misdrijf - Bijzondere wet van toepassing op de rechtsvordering tot vergoeding van schade

- Art. 26 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 2262bis, § 1, tweede lid Burgerlijk Wetboek

L'article 26 de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale, tel qu'il applicable depuis l'entrée en vigueur de la loi du 10 juin 1998, lu conjointement avec l'article 2262bis, § 1er , alinéa 2, du Code civil, soumet l'action civile née d'une infraction à un nouveau délai de prescription par comparaison au délai de prescription prévu par l'article 26 précité, tel qu'il était applicable avant l'entrée en vigueur de la loi du 10 juin 1998, de sorte que, conformément à l'article 10 de cette loi, le nouveau délai de prescription applicable à une action née avant l'entrée en vigueur de la loi ne prend cours qu'à partir de la date d'entrée en vigueur de la loi.

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Action civile naissant d'une infraction - Loi particulière applicable à l'action en réparation du dommage

- Art. 26 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 2262bis, § 1er, al. 2 Code civil

De in artikel 15 van de Arbeidsovereenkomstenwet bedoelde rechtsvorderingen die uit de arbeidsovereenkomst ontstaan, zijn enkel de rechtsvorderingen tot vergoeding van schade op grond van contractuele aansprakelijkheid en dit artikel is dan ook geen bijzondere wet in de zin van artikel 26 van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering, zoals van toepassing sinds de Wet van 10 juni 1998.

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Artikel 15, Arbeidsovereenkomstenwet - Aard van de rechtsvordering

- Art. 15 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 26 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Seules les actions en réparation d'un dommage fondées sur la responsabilité contractuelle sont les actions nées du contrat de travail visées à l'article 15 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, de sorte que l'article précité ne constitue pas une disposition particulière au sens de l'article 26 de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale, tel qu'il est applicable depuis l'entrée en vigueur de la loi du 10 juin 1998.

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Loi du 3 juillet 1978 relative au contrats de travail, article 15 - Nature de l'action

- Art. 15 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 26 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

De wanbetaling van loon maakt een misdrijf uit overeenkomstig de strafbepalingen van de C.A.O.-Wet van 5 december 1968 en de Loonbeschermingswet van 12 april 1965, zodat de werknemer, in voorkomend geval, krachtens artikel 3 van de Wet van 17 april 1878 houdende de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering, beschikt over een rechtsvordering tot herstel van de schade ingevolge dat misdrijf.

LOON - Allerlei - Wanbetaling van loon - Vordering tot herstel van schade - Rechtsgrond

- Art. 3 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 42, 1° Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

- Art. 56, 1° Wet van 5 dec. 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités

Conformément aux dispositions pénales de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires et de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, le non-paiement de la rémunération constitue une infraction de sorte que, le cas échéant, le travailleur dispose en vertu de l'article 3 de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale d'une action en réparation du dommage causé par cette infraction.

REMUNERATION - Divers - Non-paiement de la rémunération - Action en réparation du dommage - Fondement juridique

- Art. 3 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 42, 1° L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

- Art. 56, 1° L. du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires

S.07.0051.F 9 juni 2008 AC nr. 356

De rechter kan, indien de gegevens waarover hij moet oordelen, de omschrijving kunnen uitsluiten die de partijen aan de tussen hen gesloten overeenkomst gegeven hebben, deze omschrijving door een andere vervangen (1). (1) Zie Cass., 28 april 2003, AR S.01.0184.F, AC, 2003, nr. 266.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm - Begrip en bestaansvereisten - Beoordeling

- Art. 1134, eerste lid Burgerlijk Wetboek

OVEREENKOMST - Bestanddelen - Algemeen - Door de partijen gegeven omschrijving - Beoordeling

- Art. 1134, eerste lid Burgerlijk Wetboek

Lorsque les éléments soumis à son appréciation permettent d'exclure la qualification donnée par les parties à la convention qu'elles ont conclue, le juge peut y substituer une qualification différente (1). (1) Voir Cass., 28 avril 2003, RG S.01.0184.F, Pas., 2003, n°266.

CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. élements constitutifs. forme - Notion et conditions d'existence - Appréciation

- Art. 1134, al. 1er Code civil

CONVENTION - Eléments constitutifs - Généralités - Qualification donnée par les parties - Appréciation

- Art. 1134, al. 1er Code civil

S.07.0053.N 11 februari 2008 AC nr. 100

Indien een schuldvordering onder vigeur van de vroegere wet is ontstaan, doet de toepassing van een latere wet, die de grondslag bepaalt van de door de schuldenaar wegens laattijdige betaling verschuldigde wettelijke rente, op de lopende rente vanaf de inwerkingtreding van de nieuwe wet, geen afbreuk aan reeds onherroepelijk vastgestelde rechten.

LOON - Bescherming - Loon - Verschuldigde rente - Nieuwe wet die een gewijzigde grondslag voor de berekening van de rente invoert - Toepassing

- Art. 10 Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Schuldvordering - Wettelijke rente - Gewijzigde grondslag voor de berekening van de rente

- Art. 10 Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

L'application de la nouvelle loi qui détermine la base de calcul des intérêts légaux dus par un débiteur en retard de paiement, faite dès l'entrée en vigueur de la loi sur les intérêts en cours d'une créance née sous l'empire de l'ancienne loi, ne porte pas atteinte aux droits déjà irrévocablement constatés.

REMUNERATION - Protection - Rémunération - Intérêts dus - Nouvelle loi modifiant la base de calcul des intérêts - Application

- Art. 10 L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Créance - Intérêts légaux - Modification de la base de calcul des intérêts

- Art. 10 L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

S.07.0058.F 7 april 2008 AC nr. 206

De wijziging van artikel 65 Sw. door artikel 45 W 11 juli 1994, heeft geen invloed op de regel volgens welke, indien meerdere strafbare feiten de opeenvolgende uitvoering zijn van eenzelfde misdadig opzet en aldus slechts één enkel misdrijf opleveren, dat misdrijf pas voltooid is en de verjaring van de strafvordering t.a.v. het geheel van de feiten pas begint te lopen vanaf het laatste feit, op voorwaarde dat geen van die feiten van het volgende feit gescheiden wordt door een langere periode dan de toepasselijke verjaringstermijn, behoudens stuiting of schorsing van de verjaring (1). (1) Cass., 18 feb. 2004, AR P.03.1689.F, AC, 2004, nr. 88.

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Arbeidsovereenkomst - Loon - Niet-betaling - Collectief

La modification apportée à l'article 65 du Code pénal par l'article 45 de la loi du 11 juillet 1994, est sans effet sur la règle que, si plusieurs faits délictueux sont l'exécution successive d'une même résolution criminelle et ne constituent ainsi qu'une seule infraction, celle-ci n'est entièrement consommée et la prescription de l'action publique ne prend cours, à l'égard de l'ensemble des faits, qu'à partir du dernier de ceux-ci, pourvu qu'aucun d'entre eux ne soit séparé du suivant par un temps plus long que le délai de prescription applicable, sauf interruption ou suspension de la prescription (1). (1) Cass., 18 février 2004, RG P.03.1689.F, Pas., 2004, n° 88.

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Contrat de travail - Rémunération - Non-paiement -

misdrijf - Eenheid van opzet - Schade - Herstel van de schade - Vordering in rechte - Burgerlijke rechtsvordering
- Art. 65 Strafwetboek

Infraction collective - Unité d'intention - Dommage - Réparation du dommage - Demande en justice - Action civile
- Art. 65 Code pénal

De verjaring van een burgerlijke rechtsvordering voortvloeiend uit een misdrijf is van toepassing op elke vordering tot veroordeling, die gegrond is op feiten waaruit het bestaan van een misdrijf blijkt, zelfs als die feiten ook een tekortkoming aan contractuele verbintenissen vormen en de gevorderde zaak in de uitvoering van die verbintenissen bestaat (1). (1) Cass., 23 okt. 2006, AR S.05.0010.F, AC, 2006, nr. ..., met concl. proc.-gen. LECLERCQ, toen eerste adv.-gen., in Pas., 2006, nr. ...

La prescription d'une action civile résultant d'une infraction s'applique à toute demande tendant à une condamnation qui se fonde sur des faits révélant l'existence d'une infraction, lors même que ces faits constituent également un manquement aux obligations contractuelles et que la chose demandée consiste en l'exécution de ces obligations (1). (1) Cass., 23 octobre 2006, RG S.05.0010.F, Pas., 2006, n°..., et conclusions de M. le Procureur général LECLERCQ, alors Premier Avocat général.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Verjaring - Termijn - Duur - Loon - Niet-betaling - Misdrijf - Schade - Herstelplicht - Vordering in rechte - Burgerlijke rechtsvordering
- Art. 26 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

LOON - Bescherming - Niet-betaling - Misdrijf - Schade - Herstelplicht - Vordering in rechte - Burgerlijke rechtsvordering - Verjaring
- Art. 26 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

MISDRIJF - Allerlei - Arbeidsovereenkomst - Loon - Niet-betaling - Schade - Herstelplicht - Vordering in rechte - Burgerlijke rechtsvordering - Verjaring
- Art. 26 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Arbeidsovereenkomst - Loon - Niet-betaling - Misdrijf - Schade - Vordering in rechte - Burgerlijke rechtsvordering

- Art. 26 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

VORDERING IN RECHTE - Arbeidsovereenkomst - Loon - Niet-betaling - Misdrijf - Schade - Herstelplicht - Verjaring

- Art. 26 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

CONTRAT DE TRAVAIL - Prescription - Délai - Durée - Rémunération - Non-paiement - Infraction - Dommage - Obligation de réparer - Demande en justice - Action civile
- Art. 26 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

REMUNERATION - Protection - Non-paiement - Infraction - Dommage - Obligation de réparer - Demande en justice - Action civile - Prescription
- Art. 26 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

INFRACTION - Divers - Contrat de travail - Rémunération - Non-paiement - Dommage - Obligation de réparer - Demande en justice - Action civile - Prescription
- Art. 26 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Contrat de travail - Rémunération - Non-paiement - Infraction - Dommage - Demande en justice - Action civile

- Art. 26 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

DEMANDE EN JUSTICE - Contrat de travail - Rémunération - Non-paiement - Infraction - Dommage - Obligation de réparer - Prescription
- Art. 26 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

S.07.0059.N 20 oktober 2008 AC nr. 561

De regeling van de dwangsom gaat uit van een strikte taakverdeling tussen de rechter die de dwangsom oplegt, de dwangsomrechter, en de rechter die moet oordelen over het al dan niet verbeurd zijn ervan, de beslagrechter, zodat deze taakverdeling eraan in de weg staat dat een andere rechter kennis neemt van de vraag of de dwangsom is verbeurd ook al gaat het daarbij om een verweer op een voor die rechter ingestelde hoofdvordering.

Le régime de l'astreinte est fondé sur une stricte répartition de compétences entre le juge qui prononce l'astreinte, le juge de l'astreinte, et le juge qui décide si l'astreinte est encourue, le juge des saisies, de sorte que cette répartition de compétences fait obstacle à ce qu'un autre juge connaisse de la question de savoir si l'astreinte est encourue, fût-ce dans le cadre d'un moyen de défense opposé à une demande principale portée devant ce juge.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Algemeen - Dwangsom - Opleggen en verbeuren van de dwangsom - Taakverdeling tussen de beslagrechter en de dwangsomrechter - Verweer op een hoofdvordering ingesteld voor een andere rechter - Bevoegdheid van die rechter te oordelen over het verbeurd zijn van dwangsommen

COMPETENCE ET RESSORT - Généralités - Astreinte - Astreinte prononcée et encourue - Répartition de compétences entre le juge des saisies et le juge qui prononce l'astreinte - Moyen de défense opposé à une demande principale portée devant un autre juge - Compétence de ce juge quant à décider si l'astreinte est encourue

- Artt. 1385bis, 1385quater, 1395 en 1395quinquies Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1385bis, 1385quater, 1395 et 1395quinquies Code judiciaire

S.07.0068.N 19 mei 2008 AC nr. 302

De voorzitter van de arbeidsrechtbank die moet oordelen over een vordering van een werknemer tot staking van discriminerende verhindering door de werkgever van zowel de uitvoering van de arbeidsovereenkomst als van een syndicaal mandaat, is bevoegd te oordelen over het door de werkgever ingeroepen verweer dat de arbeidsovereenkomst beëindigd werd door voorhanden zijnde overmacht of ingevolge ontslag, als relevant gegeven bij de beoordeling van de gevorderde maatregelen om de discriminatoire handelingen te doen ophouden. (1) (2). (1) Artikel 19, § 1, van de wet van 25 feb. 2003, ter bestrijding van de discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 feb. 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, voor de opheffing ervan bij artikel 51, van de wet van 10 mei 2007, ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie. (2) Artikel 587bis, 2°, Ger.W., zoals vervangen door artikel 28, van de Antidiscriminatiewet van 25 feb. 2003, en voor de vervanging ervan door artikel 10, van de wet van 10 mei 2007, tot aanpassing van het Gerechtelijk wetboek, aan de wetgeving ter bestrijding van discriminatie en tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Algemeen - Inbreuken op de Antidiscriminatiewet - Vordering tot staken - Voorzitter van de arbeidsrechtbank - Bevoegdheid - Taak van de rechter

- Art. 19, § 1 Antidiscriminatiewet van 25 feb. 2003

- Art. 587bis, 2° Gerechtelijk Wetboek

Le président du tribunal du travail appelé à statuer sur l'action introduite par un travailleur en cessation de l'empêchement discriminatoire, par l'employeur, tant de l'exécution du contrat de travail que de l'exercice d'un mandat syndical, est compétent pour retenir le moyen de défense par lequel l'employeur fait valoir que le contrat de travail a pris fin par la force majeure ou par un congé comme un élément pertinent dans l'appréciation des mesures demandées en vue de la cessation des actes discriminatoires.

COMPETENCE ET RESSORT - Généralités - Manquements à la loi du 25 février 2003 tendant à lutter contre la discrimination - Action en cessation - Président du tribunal du travail - Compétence - Mission du juge

- Art. 19, § 1er L. du 25 février 2003

- Art. 587bis, 2° Code judiciaire

Het ontslag is de handeling waarbij de werkgever aan de werknemer ter kennis brengt dat hij de arbeidsovereenkomst beëindigt. De vaststelling dat de arbeidsovereenkomst is beëindigd wegens overmacht is niet gelijk te stellen met ontslag.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Algemeen - Ontslag - Draagwijdte - Ingeroepen overmacht - Toepassing

- Art. 32 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Le congé est l'acte par lequel l'employeur notifie au travailleur qu'il met fin au contrat de travail. La constatation que le contrat de travail a pris fin par la force majeure n'équivaut pas à un congé.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Généralités - Congé - Portée - Force majeure invoquée - Application

- Art. 32 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

Indien de als overmacht ingeroepen feiten geen overmacht uitmaken, heeft de werkgever in de voormelde omstandigheden niet zijn wil uitgedrukt zelf de arbeidsovereenkomst te beëindigen en kan de werkgever deze onterechte vaststelling van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst niet beschouwen als een door hem zelf gegeven ontslag.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Algemeen - Onterecht

L'employeur qui a invoqué des faits comme étant de force majeure alors qu'ils ne le sont pas, n'a pas exprimé sa volonté de mettre fin au contrat de travail et ne peut considérer cette constatation erronée de la résiliation du contrat de travail comme une notification de congé.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Généralités - Force majeure invoquée à

ingeroepen overmacht - Wil om de arbeidsovereenkomst te beëindigen

- Art. 32 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

tort - Volonté de mettre fin au contrat de travail

- Art. 32 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

Indien de werkgever zich ten onrechte beroept op de beëindiging van de arbeidsovereenkomst wegens overmacht, kan de werknemer dit beschouwen als een onregelmatige beëindiging van de arbeidsovereenkomst. Bij gebreke van de vaststelling door de werknemer van de onregelmatige beëindiging van de arbeidsovereenkomst door de werkgever, blijft de arbeidsovereenkomst in beginsel bestaan.

Le travailleur peut considérer la résiliation du contrat de travail par la force majeure erronément invoquée par l'employeur comme une résiliation irrégulière du contrat. Si le travailleur ne constate pas l'irrégularité de la résiliation du contrat de travail par l'employeur, ce contrat subsiste en principe.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Algemeen - Onterecht ingeroepen overmacht door de werkgever - Houding van de werknemer

- Art. 32 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Généralités - Force majeure invoquée à tort par l'employeur - Comportement du travailleur

- Art. 32 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

S.07.0069.N 17 november 2008 AC nr. 638

De rechter die, krachtens de hem bij artikel 580, 8°, d, van het Gerechtelijk Wetboek toegekende bevoegdheid, uitspraak doet over geschillen betreffende de toepassing van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, doet over die geschillen uitspraak door een toetsing met volle rechtsmacht uit te oefenen op de beslissing van het openbaar centrum, mits eerbiediging van het recht van verdediging en binnen het kader van het geding, zoals dit door de partijen regelmatig is bepaald.

Le juge compétent en vertu de l'article 580, 8°, d, du Code judiciaire pour connaître des contestations relatives à l'application de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, statue sur ces contestations par la voie d'un contrôle de pleine juridiction de la décision prise par le centre public d'aide sociale, dans le respect des droits de la défense et dans les limites de la contestation régulièrement fixées par les parties.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Algemeen - Beslissing over het recht op maatschappelijke bijstand of dienstverlening - Beroep - Bevoegdheid van de arbeidsrechtbank

- Art. 580, 8°, d Gerechtelijk Wetboek

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Beslissing over het recht op maatschappelijke bijstand of dienstverlening - Beroep - Bevoegdheid van de arbeidsrechtbank

- Art. 580, 8°, d Gerechtelijk Wetboek

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Généralités - Décision quant au droit à l'assistance ou à l'aide sociale - Recours - Compétence du tribunal du travail

- Art. 580, 8°, d Code judiciaire

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Décision quant au droit à l'assistance ou à l'aide sociale - Recours - Compétence du tribunal du travail

- Art. 580, 8°, d Code judiciaire

De rechter kan hierbij kennis nemen van aanspraken, gegrond op feiten die zich na de beslissing van het OCMW hebben voorgedaan, maar hieruit volgt niet dat de rechter ook kennis kan nemen van nieuwe of bijkomende aanspraken, buiten de voorwaarden bepaald bij de artikelen 807 en 808, van het Gerechtelijk Wetboek, of, indien deze aanspraken het voorwerp zijn van een nieuwe beslissing van het OCMW, zonder dat die beslissing regelmatig is aangevochten overeenkomstig artikel 71, van de OCMW-wet.

Si, à cette occasion, il peut connaître des demandes fondées sur des faits postérieurs à la décision du centre public d'aide sociale, le juge ne peut toutefois connaître des demandes nouvelles ou complémentaires, si les conditions prévues aux articles 807 et 808, du Code judiciaire ne sont pas respectées ou, au cas où ces demandes ont fait l'objet d'une nouvelle décision du centre public d'aide sociale, si cette décision n'a pas été contestée régulièrement conformément à l'article 71 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale.

VORDERING IN RECHTE - Beslissing over het recht op maatschappelijke bijstand of dienstverlening - Beroep - Bevoegdheid van de arbeidsrechtbank - Bijkomende aanspraken hangende de

DEMANDE EN JUSTICE - Décision quant au droit à l'assistance ou à l'aide sociale - Recours - Compétence du tribunal du travail - Demandes complémentaires en cours de procédure

procedure

- Artt. 807 en 808 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 807 et 808 Code judiciaire

S.07.0070.F 21 januari 2008 AC nr. 43

Het arrest, dat een middel ambtshalve opwerpt zonder het aan de tegenspraak van de partijen te onderwerpen, om het middel te verwerpen dat de eiser afleidt uit de onwettigheid van de beslissing van de geneesheer-inspecteur van de verweerder, miskent het recht van verdediging van de eiser (1). (1) Cass., 7 dec. 2006, AR C.04.0501.F, AC, 2006, nr ...

En élevant d'office un moyen, sans le soumettre à contradiction des parties, pour rejeter le moyen déduit par le demandeur de l'illégalité de la décision du médecin inspecteur du défendeur, l'arrêt méconnaît le droit de défense du demandeur (1). (1) Cass., 7 décembre 2006, RG C.04.0501.F, Pas., 2006, n° ...

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Algemeen beginsel van het recht van verdediging - Burgerlijke zaken - Ambtshalve opgeworpen middel - Geen debat op tegenspraak

RECHT VAN VERDEDIGING - Algemeen - Ambtshalve opgeworpen middel - Geen debat op tegenspraak

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Ambtshalve opgeworpen middel - Geen debat op tegenspraak - Algemeen rechtsbeginsel inzake het recht van verdediging

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe général du droit relatif au respect des droits de la défense - Matière civile - Motif soulevé d'office - Absence de débat contradictoire

DROITS DE LA DEFENSE - Généralités - Motif soulevé d'office - Absence de débat contradictoire

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Motif soulevé d'office - Absence de débat contradictoire - Principe général du droit relatif aux droits de la défense

---

S.07.0073.N 10 maart 2008 AC nr. 166

Behoudens wanneer de wet uitdrukkelijk anders bepaalt, staat het de rechter de toelaatbaarheid van een onrechtmatig verkregen bewijs, te beoordelen in het licht van de artikelen 6, E.V.R.M. en 14, I.V.B.P.R., rekening houdende met de elementen van de zaak in haar geheel genomen, inbegrepen de wijze waarop het bewijs verkregen werd en de omstandigheden waarin die onrechtmatigheid werd begaan.

Sauf si la loi prévoit expressément le contraire, le juge peut examiner l'admissibilité d'une preuve illicitement recueillie à la lumière des articles 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et 14 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques en tenant compte de tous les éléments de la cause, y compris de la manière suivant laquelle la preuve a été recueillie et des circonstances dans lesquelles l'irrégularité a été commise.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Algemeen - Onrechtmatig verkregen bewijs - Beoordeling door de rechter van de toelaatbaarheid van een onrechtmatig verkregen bewijs - Toetsing in het licht van de artikelen 6, E.V.R.M. en 14, I.V.B.P.R.

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

PREUVE - Matière civile - Généralités - Preuve illicitement recueillie - Appréciation par le juge de l'admissibilité d'une preuve illicitement recueillie - Contrôle à la lumière des articles 6, Conv. D.H. et 14, P.I.D.C.P.

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 870 Code judiciaire

Een onrechtmatig verkregen bewijs mag, behoudens het geval van miskenning van een op straffe van nietigheid voorgeschreven vorm, alleen worden geweerd wanneer de bewijsverkrijging is aangetast door een gebrek waardoor de betrouwbaarheid ervan wegvalt of waardoor het recht op een eerlijk proces in gevaar wordt gebracht.De rechter kan bij deze afweging, onder meer, rekening houden met het zuiver formeel karakter van de onregelmatigheid, de weerslag op het recht of de vrijheid die door de overschreden norm zijn beschermd, de omstandigheid dat de overheid die met de opsporing, het onderzoek en de vervolging van misdrijven is belast, al dan niet de onrechtmatigheid opzettelijk heeft begaan, de omstandigheid dat de ernst van de inbreuk veruit de begane onrechtmatigheid overstijgt, het feit dat het onrechtmatig verkregen bewijs alleen een materieel element van het bestaan van de inbreuk betreft, het feit dat de onregelmatigheid die aan de vaststelling van de inbreuk voorafging of ermee gepaard ging, volstrekt onevenredig is met de ernst van de inbreuk.

Sauf en cas de violation d'une formalité prescrite à peine de nullité, la preuve illicitement recueillie ne peut être écartée que si le recueil de la preuve est entaché d'un vice préjudiciable à sa crédibilité ou portant atteinte au droit à un procès équitable. Le juge qui procède à cette appréciation peut tenir compte, notamment, du caractère purement formel de l'irrégularité, de sa conséquence sur le droit ou la liberté protégés par la règle violée, de la circonstance que l'autorité compétente pour la recherche, l'instruction et la poursuite des infractions a commis ou n'a pas commis l'irrégularité intentionnellement, la circonstance que la gravité de l'infraction excède manifestement celle de l'irrégularité, le fait que la preuve illicitement recueillie porte uniquement sur un élément matériel de l'existence de l'infraction, le fait que l'irrégularité qui a précédé ou contribué à établir l'infraction est hors de proportion avec la gravité de l'infraction.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Algemeen - Onrechtmatig verkregen bewijs - Beoordeling door de rechter van de toelaatbaarheid van een onrechtmatig verkregen bewijs - In aanmerking te nemen criteria

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

PREUVE - Matière civile - Généralités - Preuve illicitement recueillie - Appréciation par le juge de l'admissibilité d'une preuve illicitement recueillie - Critères à prendre en considération

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 870 Code judiciaire

S.07.0074.N 25 februari 2008 AC nr. 128

Uit de wetsgeschiedenis met betrekking tot artikel 87, § 1, van de wet van 1 augustus 1985, blijkt dat de in dit artikel vermelde schuldvorderingen moeten betrekking hebben op "werken, leveringen of diensten" in de zin van de wet van 14 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten (1). (1) Uit de memorie van Toelichting met betrekking tot de bepalingen van Hoofdstuk VI van de wet van 1 augustus 1985 (Parl.St. Senaat, 1984-1985, nr.873/1), blijkt dat de wetgever een bescherming wou inbouwen van personen die schuldeiser zijn van de Belgische Staat wegens gepresteerde werken, leveringen of diensten maar door laattijdige betaling vanwege de Belgische Staat in moeilijkheden geraken om hun eigen verplichtingen ten opzichte van de Belgische staat te voldoen.

Il ressort des travaux préparatoires relatifs à l'article 87, § 1er, de la loi du 1er août 1985 que les créances mentionnées dans ledit article doivent porter sur des "travaux, fournitures ou services" au sens de la loi du 14 juillet 1976 relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services (1). (1) Il ressort de l'Exposé des motifs concernant les dispositions du Chapitre VI de la loi du 1er août 1985 (Doc. Parl., Sénat, 1984-1985, n° 873/1) que le législateur entendait protéger les personnes qui sont créancières de l'Etat belge en raison de travaux, fournitures ou services prestés, mais qui, suite à des retards de paiement de la part de l'Etat belge, connaissent des difficultés pour honorer leurs propres engagements à l'égard de l'Etat belge.

SOCIALE ZEKERHEID - Allerlei - Schuldvordering van de RSZ - Opschorting van de opeisbaarheid - Toepassing

- Art. 87, § 1 Wet 1 aug. 1985

SECURITE SOCIALE - Divers - Créance de l'ONSS - Suspension de l' exigibilité - Application

- Art. 87, § 1er L. du 1er août 1985

- vóór de wijziging bij de Wet 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven

- avant la modification apportée par la L. du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques

S.07.0075.N 11 februari 2008 AC nr. 101

Bij de verruiming van de toepassing van de RSZ wet, zoals bepaald in artikel 3,4° van het Koninklijk besluit van 28 november 1969, dient bij ontstentenis van nadere precisering van wat in dit geval als basis moet dienen voor de berekening van de socialezekerheidsbijdragen, uitsluitend als loon te worden beschouwd datgene wat als tegenprestatie van de arbeid betaald wordt.

SOCIALE ZEKERHEID - Zelfstandigen - Uitbreiding - Bijzonder regime - Berekeningsbasis voor sociale zekerheidsbijdragen - Loon

- Artt. 23, eerste lid, en 38, §1 Wet 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers

- Art. 14, § 1 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

- Art. 3, 4° KB 28 nov. 1969

En cas d'extension de l'application de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs dans la mesure prévue à l'article 3, 4°, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, la rémunération à prendre en considération à défaut de précision quant à la composition de la base de calcul des cotisations de sécurité sociale consiste exclusivement en ce qui est payé en contrepartie des prestations de travail.

SECURITE SOCIALE - Indépendants - Extension - Régime spécial - Base de calcul des cotisations de sécurité sociale - Rémunération

- Art. 23, al. 1er, et 38, §1er L. du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés

- Art. 14, § 1er L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

- Art. 3, 4° A.R. du 28 novembre 1969

In een overeenkomst voor zelfstandige arbeid komt het gedeelte van de vergoeding die door de opdrachtgever aan de zelfstandige arbeider wordt betaald en die er toe strekt de zelfstandige arbeider toe te laten zelf zijn bijdragen voor het sociaal statuut der zelfstandigen en de bijkomende kosten met betrekking tot de arbeid te betalen, niet in aanmerking als loon voor de berekening van de socialezekerheidsbijdragen voor werknemers.

SOCIALE ZEKERHEID - Zelfstandigen - Uitbreiding - Bijzonder regime - Berekeningsbasis voor sociale zekerheidsbijdragen - Vergoeding die ertoe strekt de zelfstandige zelf de sociale zekerheidsbijdragen te laten betalen - Loon

- Artt. 23, eerste lid, en 38, §1 Wet 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers

- Art. 14, § 1 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

- Art. 3, 4° KB 28 nov. 1969

La partie de l'indemnité octroyée par le maître de l'ouvrage à l'ouvrier indépendant dans le cadre d'un contrat de louage d'une activité indépendante en vue de permettre à cet ouvrier indépendant de payer lui-même les cotisations au statut social des travailleurs indépendants et les frais complémentaires de son activité, n'est pas prise en considération au titre de rémunération pour le calcul des cotisations de sécurité sociale des travailleurs.

SECURITE SOCIALE - Indépendants - Extension - Régime spécial - Base de calcul des cotisations de sécurité sociale - Indemnité en vue de permettre au travailleur indépendant de payer lui-même les cotisations de sécurité sociale - Rémunération

- Art. 23, al. 1er, et 38, §1er L. du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés

- Art. 14, § 1er L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

- Art. 3, 4° A.R. du 28 novembre 1969

In geval de rechter aanneemt dat de overeenkomst voor zelfstandige arbeid onder toepassing valt van artikel 3,4° K.B. van 28 november 1969, stemt de in de overeenkomst voor zelfstandige arbeid bedongen en door de opdrachtgever te betalen vergoeding niet noodzakelijk overeen met het loon op basis waarvan de door de bedoelde bewerkers van grondstoffen of gedeeltelijk afgewerkte producten te betalen socialezekerheidsbijdragen dienen te worden berekend.

LOON - Algemeen - Overeenkomst voor zelfstandige arbeid - Vergoeding - Berekeningsbasis voor sociale zekerheidsbijdragen

- Artt. 23, eerste lid, en 38, §1 Wet 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers

- Art. 14, § 1 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

- Art. 3, 4° KB 28 nov. 1969

Lorsque le juge admet qu'un contrat de louage d'une activité indépendante tombe sous l'application de l'article 3, 4°, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, l'indemnité stipulée par ce contrat et octroyée par le maître de l'ouvrage ne coïncide pas nécessairement avec la rémunération qui sert de base au calcul des cotisations de sécurité sociale dues par les personnes qui oeuvrent à façon des matières premières ou des produits partiellement achevés visées à cet article.

REMUNERATION - Généralités - Contrat de louage d'une activité indépendante - Indemnité - Base de calcul des cotisations de sécurité sociale

- Art. 23, al. 1er, et 38, §1er L. du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés

- Art. 14, § 1er L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

- Art. 3, 4° A.R. du 28 novembre 1969

S.07.0076.F 26 mei 2008 AC nr. 315

Wanneer de schrapping ten onrechte is gebeurd, moet de wachttijd berekend worden alsof de werkloze niet werd geschrapt.

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Wachtuitkeringen - Stage - Werkzoekende - Inschrijving - Gewestelijke dienst voor arbeidsbemiddeling - Schrapping - Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening - Controle - Bevoegdheid - Vernietiging van de schrapping - Gevolg - Berekening van de stage

Dès lors que la radiation est intervenue à tort, le stage d'attente doit être calculé comme s'il n'avait pas fait l'objet de cette radiation.

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Allocations d'attente - Stage - Demandeur d'emploi - Inscription - Office régional de l'emploi - Radiation - Office national de l'emploi - Contrôle - Pouvoir - Annulation de la radiation - Effet - Calcul du stage

---

De vrijstelling van oproeping van de werkloze om gehoord te worden vooraleer een beslissing wordt genomen inzake ontzegging van het recht op uitkeringen indien hij niet voldoet aan de toelaatbaarheidsvoorwaarden vermeld in de artikelen 30 tot 43, Werkloosheidsbesluit 1991, mag niet worden toegepast wanneer de werknemer niet voldoet aan de in artikel 36, § 2, eerste lid, 2°, van dat artikel bedoelde toelaatbaarheidsvoorwaarde, omdat hij ambtshalve door de gewestelijke dienst voor arbeidsbemiddeling werd geschrapt van de lijst van werkzoekenden krachtens artikel 58, § 1, van dat besluit, omdat hij zich niet op de gemeentelijke controle had gemeld.

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Toelaatbaarheidsvoorwaarden - Weigering - Voorafgaand verhoor - Vrijstelling van oproeping - Draagwijdte

- Art. 144, § 2, eerste lid, 2° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

La dispense de convocation du chômeur aux fins d'être entendu préalablement à une décision de refus du droit aux allocations s'il ne satisfait aux conditions d'admissibilité mentionnées aux articles 30 à 43 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991, ne saurait s'appliquer lorsque le travailleur ne remplit pas la condition d'admissibilité visée à l'article 36, § 2, alinéa 1er, 2°, du même article parce qu'il a été radié d'office par le service régional de l'emploi de la liste des demandeurs d'emploi en vertu de l'article 58, § 1er, de cet arrêté en raison du fait qu'il ne s'est pas présenté au contrôle communal.

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Conditions d'admission - Refus - Audition préalable - Dispense de convocation - Portée

- Art. 144, § 2, al. 1er, 2° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

---

De schrapping van ambtswege, door de gewestelijke dienst voor arbeidsbemiddeling, van de inschrijving als werkzoekende van een werknemer, bindt de Rijksdienst voor Arbeidsbemiddeling niet die, bij een uitkeringsaanvraag, moet nagaan of de voorwaarden tot toekenning van de uitkeringen vervuld zijn en, bijgevolg, de gegrondheid van de schrapping moet nagaan van de werknemer die het gerechtvaardigd karakter voor hem kan betwisten.

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Wachtuitkeringen - Stage - Werkzoekende - Inschrijving - Gewestelijke dienst voor arbeidsbemiddeling - Schrapping - Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening - Controle - Bevoegdheid

- Artt. 27, 5°, 36, § 1, 4° en § 2 en 58, § 1, derde lid KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

- zoals van toepassing vóór de wijziging door KB 4 juli 2004

La radiation d'office, par le service régional de l'emploi complétant, de l'inscription comme demandeur d'emploi d'un travailleur, ne lie pas l'Office national de l'emploi, qui, lorsqu'il est saisi d'une demande d'allocations, doit vérifier si les conditions d'octroi des allocations sont réunies et, dès lors, contrôler le bien-fondé de la radiation dont le travailleur est l'objet et dont il est en droit de contester devant lui la justification.

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Allocations d'attente - Stage - Demandeur d'emploi - Inscription - Office régional de l'emploi - Radiation - Office national de l'emploi - Contrôle - Pouvoir

- Art. 27, 5°, 36, § 1er, 4° et § 2 et 58, § 1er, al. 3 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

- dans sa version antérieure à sa modification par l' A.R. du 4 juillet 2004

Het arrest, dat beslist dat de toelating tot het recht op wachtuitkeringen moet worden herzien met inachtneming van een wachttijd alsof de werkloze niet was geschrapt, beperkt zich aldus ertoe de gevolgen van die fout te herstellen, zonder de eerste verweerder te ontslaan van de verplichting een bewijs te leveren dat de regelgeving hem oplegt.

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Wachtuitkeringen - Stage - Werkzoekende - Inschrijving - Gewestelijke dienst voor arbeidsbemiddeling - Schrapping - Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening - Controle - Bevoegdheid - Vernietiging van de schrapping - Gevolg - Bewijs

L'arrêt, en décidant que l'admission au bénéfice des allocations d'attente doit être revue, en tenant compte d'un stage d'attente, comme s'il n'avait pas fait l'objet d'une radiation, se limite à réparer les conséquences de cette erreur, sans dispenser le premier défendeur d'une preuve que la réglementation lui impose.

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Allocations d'attente - Stage - Demandeur d'emploi - Inscription - Office régional de l'emploi - Radiation - Office national de l'emploi - Contrôle - Pouvoir - Annulation de la radiation - Effet - Preuve

---

S.07.0077.N — 20 oktober 2008 — AC nr. 562

Het in geld waardeerbaar voordeel dat de werknemer geniet wanneer hij de optie licht en de marktwaarde van het aandeel op dat ogenblik hoger ligt dan de vastgestelde uitoefenprijs, is uitsluitend het gevolg van de fluctuaties van de aandelenkoers en van de hoedanigheid van optie- of aandeelhouder van de betrokken werknemer en is niet het gevolg van zijn dienstbetrekking; noch het feit dat de aandelenoptie onverhandelbaar en slechts beperkt overdraagbaar is, noch het feit dat zij slechts kan gelicht worden op voorwaarde dat er nog een op de arbeidsovereenkomst gestoelde band bestaat tussen de werknemer en de werkgever, doet daaraan af (1). (1) Zie Cass., 4 feb. 2002, AR S.00.0022.N, AC, 2002, nr 79.

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Berekening bijdragen - Loon - Voordeel verworven ingevolge de dienstbetrekking - Aandelenoptie - In geld waardeerbaar voordeel bij het lichten van de optie - Toepassing

- Art. 14, §§ 1 en 2 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

- Art. 2 Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

L'avantage évaluable en argent dont le travailleur bénéficie lorsque, à la levée de l'option, la valeur vénale des parts est supérieure au prix d'exercice convenu, résulte uniquement des fluctuations du cours des actions et de la qualité d'optionnaire ou d'actionnaire de ce travailleur et non de l'engagement de ce travailler; ni le fait que l'option de parts n'est pas négociable et n'est cessible que dans une certaine mesure ni le fait que l'option ne peut être levée qu'à la condition que le lien de subordination entre le travailleur et l'employeur subsiste, ont une quelconque incidence (1). (1) Voir Cass., 4 février 2002, RG S.00.0022.N, Pas., 2002, n°79.

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Calcul des cotisations - Rémunération - Avantage acquis en raison de l'engagement - Option de parts - Avantage évaluable en argent à la levée de l'option - Application

- Art. 14, § 1er et 2 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

- Art. 2 L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

- Artt. 23, eerste en tweede lid en 38, § 1 Wet 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers

- Art. 23, al. 1er et 2 et 38, § 1er L. du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés

Om te bepalen of een aan de werknemer toegekende aandelenoptie, dit is het recht om, gedurende een welbepaalde termijn, een bepaald aantal aandelen aan te kopen of, naar aanleiding van de verhoging van het kapitaal van een vennootschap, op een bepaald aantal aandelen in te schrijven tegen een vastgestelde of een nog vast te stellen prijs, een in geld waardeerbaar voordeel is waarop de werknemer "ingevolge zijn dienstbetrekking" recht heeft ten laste van zijn werkgever in de zin van artikel 2 van de loonbeschermingswet, dient het tijdstip van de toekenning van de optie in aanmerking te worden genomen (1). (1) Zie Cass., 4 feb. 2002, AR S.00.0022.N, A.C., 2002, nr 79.

Le moment déterminant pour établir si l'option de parts accordée à un travailleur, c'est-à-dire le droit valable pendant un délai déterminé pour acheter un certain nombre de parts ou, à l'occasion de l'augmentation de capital d'une société, pour souscrire à un certain nombre de parts à un prix convenu ou encore à convenir, constitue un avantage évaluable en argent auquel le travailleur a droit à charge de son employeur "en raison de son engagement" au sens de l'article 2, de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, est le moment de l'octroi de l'option.

LOON - Algemeen - Loonbegrip - Aandelenoptie - In geld waardeerbaar voordeel

- Art. 14, §§ 1 en 2 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

- Art. 2 Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

- Artt. 23, eerste en tweede lid en 38, § 1 Wet 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers

REMUNERATION - Généralités - Notion de rémunération - Option de parts - Avantage évaluable en argent

- Art. 14, § 1er et 2 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

- Art. 2 L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

- Art. 23, al. 1er et 2 et 38, § 1er L. du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés

S.07.0078.N 19 mei 2008 AC nr. 303

Concl. adv.-gen. MORTIER, Cass., 19 mei 2008, AR S.07.0078.N, AC, 2008, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général MORTIER, avant Cass., 19 mai 2008, RG S.07.0078.N, Pas., 2002., n° ...

VREEMDELINGEN - Staatloze - Uitzettingsverbod - Legaal verblijf

VREEMDELINGEN - Verdrag betreffende de status van staatlozen - Verplichting voor de verdragsluitende staten - Verblijfsrecht

VREEMDELINGEN - Verdrag betreffende de status van staatlozen - Illegaal verblijf - Erkenning als staatloze

VREEMDELINGEN - Inschrijving in het wachtregister - Verblijfsstatuut

ETRANGERS - Apatride - Interdiction d'expulser - Séjour légal

ETRANGERS - Convention relative au statut des apatrides, signée à New-York le 28 septembre 1954 et approuvée par la loi du 12 mai 1960 - Obligation des Etats contractants - Droit de séjour

ETRANGERS - Convention relative au statut des apatrides, signée à New-York le 28 septembre 1954 et approuvée par la loi du 12 mai 1960 - Séjour illégal - Reconnaissance du statut d'apatride

ETRANGERS - Inscription dans le registre d'attente - Statut de séjour

De inschrijving van een vreemdeling in het wachtregister van de gemeente waar hij zijn hoofdverblijfplaats heeft, houdt op zich niet in dat de betrokkene rechtmatig op het grondgebied mag verblijven (1) (2). (1) Wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen. (2) Zie de conclusie van het O.M.

L'inscription d'un étranger dans le registre d'attente de la commune dans laquelle il a établi sa résidence principale n'implique pas, en soi, qu'il séjourne légalement sur le territoire.

VREEMDELINGEN - Inschrijving in het wachtregister - Verblijfsstatuut

ETRANGERS - Inscription dans le registre d'attente - Statut de séjour

- Artt. 1, § 1, 2°, eerste lid, en 1bis, tweede lid, 2° Wet 19 juli 1991

- Art. 1er, § 1er, 2°, al. 1er, et 1bis, al. 2, 2° L. du 19 juillet 1991

Een vreemdeling die illegaal in het land verblijft kan geen recht op verblijf laten gelden door het enkel feit van zijn erkenning als staatloze. De erkenning als staatloze heeft niet tot gevolg dat de illegaal in het land verblijvende vreemdeling als een rechtmatig verblijvende vreemdeling moet worden beschouwd (1).
(1) Zie de conclusie van het O.M.

VREEMDELINGEN - Verdrag betreffende de status van staatlozen - Illegaal verblijf - Erkenning als staatloze

- Artt. 7 en 31 Verdrag betreffende de status van Staatlozen, ondertekend op 28 september 1954, te New-York

L'étranger qui séjourne illégalement sur le territoire ne peut se prévaloir du droit de séjour au simple motif que son statut d'apatride a été reconnu. La reconnaissance du statut d'apatride n'a pas pour effet que l'étranger qui séjourne illégalement sur le territoire doit être considéré comme un étranger dont le séjour est légal.

ETRANGERS - Convention relative au statut des apatrides, signée à New-York le 28 septembre 1954 et approuvée par la loi du 12 mai 1960 - Séjour illégal - Reconnaissance du statut d'apatride

- Art. 7 et 31 Convention relative au Statut des Apatrides, signée le 28 septembre 1954, à New-York

Het in artikel 31 van het Verdrag betreffende de status van staatlozen bedoelde uitzettingsverbod geldt alleen ten gunste van rechtmatig op het grondgebied verblijvende staatlozen en derhalve niet ten gunste van staatlozen die illegaal op het grondgebied verblijven.

VREEMDELINGEN - Staatloze - Uitzettingsverbod - Legaal verblijf
- Art. 31 Verdrag betreffende de status van Staatlozen, ondertekend op 28 september 1954, te New-York

L'interdiction d'expulser visée à l'article 31, de la Convention relative au statut des apatrides, signée à New-York le 28 septembre 1954, et approuvée par la loi du 12 mai 1960, n'est applicable qu'aux apatrides qui séjournent légalement sur le territoire et, en conséquence, n'est pas applicable aux apatrides qui séjournent illégalement sur le territoire.

ETRANGERS - Apatride - Interdiction d'expulser - Séjour légal
- Art. 31 Convention relative au Statut des Apatrides, signée le 28 septembre 1954, à New-York

Het Verdrag betreffende de status van staatlozen legt aan de verdragsluitende staten niet op een verblijfsrecht te verlenen aan de erkende staatlozen (1).
(1) Zie de conclusie van het O.M.

VREEMDELINGEN - Verdrag betreffende de status van staatlozen - Verplichting voor de verdragsluitende staten - Verblijfsrecht

La Convention relative au statut des apatrides, signée à New-York le 28 septembre 1954, et approuvée par la loi du 12 mai 1960, n'oblige pas les Etats contractants à accorder le droit de séjour aux personnes dont le statut d'apatride a été reconnu.

ETRANGERS - Convention relative au statut des apatrides, signée à New-York le 28 septembre 1954 et approuvée par la loi du 12 mai 1960 - Obligation des Etats contractants - Droit de séjour

S.07.0079.N 28 april 2008 AC nr. 257

De plotselinge gebeurtenis moet een in de tijd definieerbaar feit van relatief korte duur zijn. Het behoort aan de rechter te oordelen of de duurtijd van een gebeurtenis de grens overschrijdt van wat als een plotselinge gebeurtenis kan worden aangezien.

ARBEIDSONGEVAL - Begrip - Bestaan - Bewijs - Plotselinge gebeurtenis - Duurtijd - Beoordeling
- Artt. 7, eerste lid, en 9 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

L'événement soudain doit être un fait d'une durée relativement brève définissable dans le temps. Il appartient au juge de décider si la durée d'un événement excède la limite de ce qui peut être considéré comme un événement soudain.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Notion. existence. preuve - Evénement soudain - Durée - Appréciation
- Art. 7, al. 1er, et 9 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

De rechter mag de aard van de gezondheidsschade betrekken in zijn beoordeling van de vraag of deze kon worden veroorzaakt door een plotselinge gebeurtenis. De enkele omstandigheid dat de gezondheidsschade evolutief is ontstaan tijdens de duur van een niet-kortstondige gebeurtenis, belet de rechter evenwel niet die gebeurtenis te aanzien als een plotselinge gebeurtenis in de zin van artikel 9 van de Arbeidsongevallenwet.

ARBEIDSONGEVAL - Schade - Plotselinge gebeurtenis - Relatie tot de aard van de gezondheidsschade - Beoordeling door de rechter

- Art. 9 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Le juge peut tenir compte de la nature des ennuis de santé dans son appréciation de la question de savoir si ceux-ci ont pu être causés par un événement soudain. La seule circonstance que les ennuis de santé sont apparus de manière évolutive pendant la durée d'un événement non momentané, n'interdit toutefois pas au juge de considérer cet événement comme un événement soudain au sens de l'article 9 de la loi sur les accidents du travail.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Dommage - Evénement soudain - Rapport avec la nature des ennuis de santé - Appréciation par le juge

- Art. 9 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

Een langdurige oncomfortabele houding die door overbelasting letsels veroorzaakt kan, naar gelang het geval, als een plotselinge gebeurtenis worden aangezien.

ARBEIDSONGEVAL - Begrip - Bestaan - Bewijs - Plotselinge gebeurtenis - Draagwijdte - Langdurige oncomfortabele houding die door overbelasting letsels veroorzaakt

- Artt. 7, eerste lid, en 9 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Une position inconfortable prolongée causant des lésions par surcharge peut, selon le cas, être considérée comme un événement soudain.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Notion. existence. preuve - Evénement soudain - Portée - Position inconfortable prolongée causant des lésions par surcharge

- Art. 7, al. 1er, et 9 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

---

Met letsel in de zin van de artikelen 7 en 9 van de Arbeidsongevallenwet dient in beginsel elke gezondheidsschade te worden verstaan.

ARBEIDSONGEVAL - Begrip - Bestaan - Bewijs - Letsel

- Artt. 7, eerste lid, en 9 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Par lésion au sens des articles 7 et 9 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, il faut en principe entendre tout ennui de santé.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Notion. existence. preuve - Lésion

- Art. 7, al. 1er, et 9 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

---

S.07.0082.F — 9 juni 2008 — AC nr. 357

De werkloze die, in het kader van een procedure van opvolging van het actieve zoekgedrag naar werk, een overeenkomst ondertekend heeft en zich ertoe verbonden heeft deze na te leven, kan niet meer beweren dat hij voldoende inspanningen heeft gedaan om zich in de arbeidsmarkt te integreren of dat de in de overeenkomst voorgestelde engagementen niet geschikt noch aangepast zijn.

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Werkloze - Engagement - Actief zoeken naar werk - Overeenkomst

- Art. 59quater, § 5, eerste en tweede lid KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

Le chômeur qui, dans le cadre de la procédure de suivi du comportement de recherche active d'emploi, a signé un contrat et s'est ainsi engagé à le respecter, ne peut plus affirmer qu'il a fourni des efforts suffisants pour s'insérer sur le marché de l'emploi ou que les engagements proposés dans le contrat étaient inadéquats ou inadaptés.

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Chômeur - Engagement - Recherche active d'emploi - Contrat

- Art. 59quater, § 5, al. 1er et 2 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

---

S.07.0083.F — 26 mei 2008 — AC nr. 316

Concl .adv.-gen. GENICOT, vóór Cass., 26 mei 2008, AR S.07.0083.F, Pas., 2008, nr. ...

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Algemeen - Verzekeringsinstelling - Onverschuldigde prestaties - Terugvordering - Aanvraag tot vrijstelling van boeking

Conclusions de M. l'avocat général GENICOT, avant Cass., 26 mai 2008, RG S.07.0083.F, Pas., 2008, n° ...

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Assurance maladie-invalidité - Généralités - Organisme assureur - Prestations indues - Récupération - Demande de dispense d'inscription

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Verzekeringsinstelling - Onverschuldigde prestaties - Terugvordering - Aanvraag tot vrijstelling van boeking - Toekenning

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Verzekeringsinstelling - Onverschuldigde prestaties - Terugvordering - Aanvraag tot vrijstelling van boeking - Nieuwe wet - Werking in de tijd

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Généralités - Organisme assureur - Prestations indues - Récupération - Demande de dispense d'inscription - Octroi

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Généralités - Organisme assureur - Prestations indues - Récupération - Demande de dispense d'inscription - Loi nouvelle - Application dans le temps

---

Aangezien het recht van de verzekeringsinstelling op de vrijstelling van boeking als administratiekosten van de niet teruggevorderde prestaties is ontstaan na het verstrijken van de termijn van twee jaar waarbinnen zij die prestaties had moeten terugvorderen, is de nieuwe versie van artikel 327, K.B. 3 juli 1996, die pas na het ontstaan van dat recht in werking is getreden en de daarvóór bepaalde voorwaarden voor vrijstelling niet versoepeld heeft, niet van toepassing op de aanvraag tot vrijstelling van de verzekeringsinstelling (1). (1) Zie gelijkl. concl. O.M. in Pas., 2008, nr. ...

Dès lors que le droit de l'organisme assureur à la dispense d'inscription en frais d'administration des prestations non récupérées est né à l'expiration du délai de deux ans dans lequel elle devait récupérer ces prestations, la version nouvelle de l'article 327, de l'arrêté royal du 3 juillet 1996, qui n'est entrée en vigueur qu'après la naissance de ce droit et qui n'assouplit pas les conditions et modalités de la dispense telles qu'elles étaient antérieurement fixées, n'est pas applicable à la demande de dispense de l'organisme assureur (1). (1) Voir concl. conf. du M.P.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Algemeen - Verzekeringsinstelling - Onverschuldigde prestaties - Terugvordering - Aanvraag tot vrijstelling van boeking

- Artt. 326 en 327 KB 3 juli 1996

- vóór de vervanging ervan door art. 3 KB 7 mei 1999

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Verzekeringsinstelling - Onverschuldigde prestaties - Terugvordering - Aanvraag tot vrijstelling van boeking - Nieuwe wet - Werking in de tijd

- Artt. 326 en 327 KB 3 juli 1996

- vóór de vervanging ervan door art. 3 KB 7 mei 1999

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Assurance maladie-invalidité - Généralités - Organisme assureur - Prestations indues - Récupération - Demande de dispense d'inscription

- Art. 326 et 327 A.R. du 3 juillet 1996

- avant son remplacement par l'art. 3 A.R. du 7 mai 1999

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Généralités - Organisme assureur - Prestations indues - Récupération - Demande de dispense d'inscription - Loi nouvelle - Application dans le temps

- Art. 326 et 327 A.R. du 3 juillet 1996

- avant son remplacement par l'art. 3 A.R. du 7 mai 1999

Het gebrek aan benaarstiging door de verzekeringsinstelling om het onverschuldigd betaalde terug te vorderen, verhindert de toekenning van de vrijstelling alleen in zoverre dat gebrek die terugvordering heeft kunnen beïnvloeden (1). (1) Zie gelijkl. Concl. O.M. in Pas., 2008, nr. ...

Le manque de diligence de l'organisme assureur à poursuivre la récupération de l'indu ne fait obstacle à la dispense que dans la mesure où il a pu influencer cette récupération (1). (1) Voir concl. conf. du M.P.

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Verzekeringsinstelling - Onverschuldigde prestaties - Terugvordering - Aanvraag tot vrijstelling van boeking - Toekenning

- Art. 327 KB 3 juli 1996

- vóór de vervanging ervan door art. 3 KB 7 mei 1999

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Généralités - Organisme assureur - Prestations indues - Récupération - Demande de dispense d'inscription - Octroi

- Art. 327 A.R. du 3 juillet 1996

- avant son remplacement par l'art. 3 A.R. du 7 mai 1999

S.07.0085.N 11 februari 2008 AC nr. 102

Op grond van de toelichting in de aanhef van het Koninklijk Besluit van 28 april 1999, kan niet besloten worden dat voor de periode vóór 1 december 1998 geen vakantiegeld verschuldigd is op jaarlijks toegekende bonussen of premies, zodat ook voor de periode vóór 1 december1998 de jaarlijks betaalde premies of bonussen onder bepaalde voorwaarden als variabel loon in de zin van artikel 39, eerste lid van het K.B. van 30 maart 1967 kunnen beschouwd worden (1) (2). (1) Art. 39 van KB van 30 maart 1967 vóór de toevoeging van een zesde alinea bij Koninklijke besluiten van 1 maart 1999 en 28 april 1999; (2) Cass., 18 sept. 2006, AR S.05.0020.N, A.C., 2006, nr. 422.

JAARLIJKSE VAKANTIE - Vakantiegeld - Bedienden - Veranderlijk loon - Jaarlijks betaalde premies of bonussen

- Art. 39 KB 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie

Il ne peut être déduit de l'exposé reproduit dans le préambule de l'arrêté royal du 28 avril 1999 modifiant l'arrêté royal du 30 mars 1967 déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés que les commissions ou les primes annuellement octroyées ne généraient pas de pécule de vacances avant le 1er décembre 1998, de sorte que, sous la réserve de certaines conditions, les primes et commissions payées annuellement avant le 1er décembre 1998 peuvent également être considérées comme des rémunérations variables au sens de l'article 39, alinéa 1er, de l'arrêté royal du 30 juin 1967 déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés (1) (2). (1) L'article 39 de l'arrêté royal du 30 mars 1967, dans la version antérieure à l'insertion de l'alinéa 6 par les arrêtés royaux des 1 mars 1999 et 28 avril 1999. (2) Cass., 18 septembre 2006, RG S.05.0020.N, Bull. 2006, n°422.

VACANCES ANNUELLES - Pécule de vacances - Employés - Rémunération variable - Primes ou commissions annuelles

- Art. 39 A.R. du 30 mars 1967

Voor de toepassing van artikel 39 van het K.B. van 30 maart 1967 moet loon als veranderlijk beschouwd worden wanneer de toekenning ervan als loon, dit is als tegenprestatie van de in de arbeidsovereenkomst bedongen arbeid, afhankelijk is van criteria die de betaling ervan onzeker en wisselend maken; Wanneer de betaling van het loonvoordeel niet onzeker is, maar alleen het bedrag ervan wisselend is, betreft het geen veranderlijk loon (1). (1) Zie Cass., 18 sept. 2006, AR S.05.00520.N, A.C., 2006, nr. 422 waarin werd geoordeeld dat wanneer de toekenning van het loonvoordeel vaststaat, maar alleen het bedrag ervan wisselend is, het geen veranderlijk loon betreft.

LOON - Algemeen - Jaarlijkse vakantie - Vakantiegeld - Veranderlijk loon

- Art. 39 KB 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie

Pour l'application de l'article 39 de l'arrêté royal du 30 juin 1967 déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, la rémunération est considérée comme variable lorsque l'octroi fait à titre de rémunération, c'est-à-dire à titre de contrepartie pour le travail contractuellement convenu, est lié à des critères qui rendent le paiement incertain et variable ; la rémunération n'est pas variable lorsque le paiement de l'avantage rémunératoire est certain et que seul son montant est variable (1). (1) Voir Cass., 18 septembre 2006, RG S.05.0020.N, Bull. 2006, n°422, par lequel il a été décidé que la rémunération n'est pas variable lorsque l'octroi de l'avantage rémunératoire est acquis et que seul son montant est variable.

REMUNERATION - Généralités - Vacances annuelles - Pécule de vacances - Rémunération variable

- Art. 39 A.R. du 30 mars 1967

S.07.0093.F 4 februari 2008 AC nr. 84

De onregelmatigheid van het ontslag van een bediende wegens het niet in acht nemen van de wettelijk voorgeschreven opzegging, volstaat niet om dat ontslag willekeurig te maken (1). (1) Zie Cass., 12 dec. 2005, AR S.05.0035.F, AC, 2005, nr 664.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Willekeurig ontslag - Bediende - Begrip - Ontslag - Opzegging - Onregelmatigheid

- Art. 1134, derde lid Burgerlijk Wetboek

L'irrégularité d'un licenciement d'un employé, résultant de l'inobservation du préavis prescrit par la loi ne suffit pas à rendre ce licenciement abusif (1). (1) Voir Cass., 12 décembre 2005, RG S.05.0035.F, Pas., 2005, n° 664.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Licenciement abusif - Employé - Notion - Licenciement - Préavis - Irrégularité

- Art. 1134, al. 3 Code civil

S.07.0094.F 8 december 2008 AC nr. 704

Wanneer de getroffene of zijn rechtverkrijgenden, benevens het bestaan van het letsel, een plotselinge gebeurtenis aanwijzen, wordt het letsel, behoudens tegenbewijs, vermoed door dat ongeval te zijn veroorzaakt; het behandelde letsel moet worden aangetoond.

ARBEIDSONGEVAL - Begrip - Bestaan - Bewijs - Oorsprong - Vermoeden

- Art. 9 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Lorsque la victime d'un accident du travail ou ses ayants droit établissent, outre l'existence d'une lésion, celle d'un événement soudain, la lésion est présumée, jusqu'à preuve du contraire, trouver son origine dans cet accident; la lésion traitée doit être établie.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Notion. existence. preuve - Origine - Présomption

- Art. 9 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

S.07.0095.N 22 september 2008 AC nr. 492

De enkele omstandigheid dat een persoon van meer dan 25 jaar, die blijk heeft gegeven in de mogelijkheid te verkeren om, op duurzame wijze en in het kader van een passende functie, toereikende bestaansmiddelen te verwerven en derhalve blijk heeft gegeven van maatschappelijke integratie, opnieuw studies wenst aan te vatten, verder te zetten of te hervatten, kan niet worden aangezien als een billijkheidsreden van aard de betrokkene van werkbereidheid te ontslaan, ook al zouden deze studies van aard zijn zijn beroepsmogelijkheden te vergroten of hem toe te laten een hoger loon te verdienen.

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Recht op maatschappelijke integratie - Toelaatbaarheidsvoorwaarden - Gebrek aan toereikende bestaansmiddelen - Aanvatten, verderzetten of hervatten van studies - Billijkheidsreden - Beoordeling

- Art. 3, 4° en 5° Wet 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie

La seule circonstance qu'une personne de plus de 25 ans, qui a prouvé être en mesure de se procurer, de manière durable et dans le cadre d'une fonction convenable, des ressources suffisantes et, partant, fait montre d'intégration sociale, souhaite commencer des études, les poursuivre ou les reprendre, ne peut être considérée comme une raison d'équité de nature à dispenser l'intéressé de la preuve qu'il est disposé à travailler, quand bien même ces études seraient de nature à accroître ses possibilités de trouver un emploi ou de lui permettre de prométiter un salaire plus élevé.

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Droit à l'intégration sociale - Conditions d'admission - Défaut de ressources suffisantes - Etudes commencées, poursuivies ou reprises - Raisons d'équité - Appréciation

- Art. 3, 4° et 5° L. du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale

---

De regel van artikel 3,4°, van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie, krachtens dewelke, om het recht op maatschappelijke integratie te kunnen genieten, de betrokken persoon niet in staat mag zijn door eigen inspanningen toereikende bestaansmiddelen te verwerven, geldt niet wanneer, om billijkheidsredenen, moet aanvaard worden dat de betrokkene geen blijk dient te geven van werkbereidheid.

La règle prévue à l'article 3, 4°, de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale, en vertu de laquelle, pour pouvoir bénéficier du droit à l'intégration sociale, la personne ne doit pas être en mesure de se procurer des ressources suffisantes par ses efforts personnels, ne s'applique pas lorsque, pour des raisons d'équité, il y a lieu d'admettre que l'intéressé ne doit pas apporter la preuve qu'il est disposé à travailler.

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Recht op maatschappelijke integratie - Toelaatbaarheidsvoorwaarden - Gebrek aan toereikende bestaansmiddelen - Werkbereidheid - Billijkheidsredenen - Toepassing

- Art. 3, 4° en 5° Wet 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Droit à l'intégration sociale - Conditions d'admission - Défaut de ressources suffisantes - Disposé à travailler - Raisons d'équité - Application

- Art. 3, 4° et 5° L. du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale

---

S.07.0097.N 28 januari 2008 AC nr. 67

De rechter oordeelt in feite of er stilzwijgende afstand van recht is en kan deze slechts afleiden uit feiten die voor geen andere uitleg vatbaar zijn nu stilzwijgende afstand van recht niet vermoed wordt.

AFSTAND VAN RECHT - Stilzwijgende afstand - Taak van de rechter

- Art. 824, eerste en derde lid Gerechtelijk Wetboek

Le juge décide en fait s'il a renonciation tacite et ne peut déduire celle-ci que des faits qui ne sont susceptibles d'aucune autre interprétation, la renonciation tacite ne se présumant pas.

RENONCIATION - Renonciation tacite - Mission du juge

- Art. 824, al. 1er et 3 Code judiciaire

Het afzien van het inroepen van het onmiddellijk ontslag houdt geen afstand in van de in voormeld artikel 37, § 1, vierde lid, bepaalde absolute nietigheid van de opzegging of van het recht die in te roepen.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzegging - Nietigheid van de opzegging - Niet inroepen van het onmiddellijk ontslag

- Art. 37, § 1, vierde lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

La renonciation à l'invocation du congé immédiat n'implique pas qu'il soit renoncé à la nullité absolue prévue à l'article 37, § 1er, alinéa 4, du préavis ou du droit de l'invoquer.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Préavis - Nullité du préavis - Non-invocation du congé immédiat

- Art. 37, § 1er, al. 4 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

In geval zowel de werkgever als de werknemer zich na de krachtens artikel 37, § 1, vierde lid, van de Arbeidsovereenkomstenwet, ongeldige kennisgeving van de daardoor nietig zijnde opzegging verder hebben gedragen alsof er geen onmiddellijk ontslag heeft plaatsgevonden, kunnen de partijen door de rechter na een redelijke termijn beschouwd worden als afstand te hebben gedaan van het recht het onmiddellijk ontslag in te roepen en dan blijft de arbeidsovereenkomst voortduren tot dat ze op een andere wijze wordt beëindigd (1). (1) Zie Cass., 11 april 2005, AR S.04.0113.N, AC, 2005, nr 216; Cass., 25 april 2005, AR S.03.0101.N, AC, 2005, nr 241; Cass., 30 mei 2005, AR S.04.0115.N, AC, 2005, nr 304.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzegging - Nietigheid van de opzegging - Ontslag - Verder uitvoeren van de arbeidsovereenkomst

- Art. 37, § 1, vierde lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

L'attitude adoptée par l'employeur et le travailleur postérieurement à la notification d'un préavis irrégulier en vertu de l'article 37 § 1er, alinéa 4, de la loi relative aux contrats de travail par laquelle ils donnent à penser que le congé n'est pas immédiat permet au juge de considérer, après un délai raisonnable, qu'ils ont renoncé à leur droit de se prévaloir du congé immédiat, et l'exécution du contrat de travail est alors poursuivie jusqu'à ce qu'il y soit mis fin autrement (I). (1) Voir Cass., 11 avril 2005, RG S.04.0113.N, Pas., 2005, n° 216; Cass., 25 avril 2005, RG S.03.0101.N, Pas., 2005, n° 241; Cass., 30 mai 2005, RG S.04.0115.N., Pas., 2005, n° 304.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Préavis - Nullité du préavis - Congé - Poursuite de l'exécution du contrat de travail

- Art. 37, § 1er, al. 4 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

S.07.0098.F 7 april 2008 AC nr. 207

Het eerste lid van artikel 82, § 3, Arbeidsovereenkomstenwet, volgens welke de door de werkgever in acht te nemen opzeggingstermijn, wanneer het jaarlijks loon van de bediende het in die bepaling voorgeschreven bedrag overschrijdt, vastgesteld wordt hetzij bij overeenkomst, gesloten ten vroegste op het ogenblik waarop de opzegging wordt gegeven, hetzij door de rechter, alsook het tweede en het derde lid van dezelfde paragraaf, die respectievelijk de minimumtermijn bepalen van de opzegging die de werkgever in acht moet nemen wanneer hij de werknemer ontslaat en de maximumtermijn van de opzegging waartoe de werknemer zich kan verbinden wanneer hij de arbeidsovereenkomst opzegt, zijn bepalingen die alleen de werknemer beschermen en zijn bijgevolg alleen dwingend in zijn voordeel (1) (2) (3). (1) Kentering van een rechtspraak die vaststond sinds het arrest van 10 jan. 1983 (raadpl. Cass., 12 okt. 1998, AC, 1998, nr. 438; 26 sept. 1994, AC, 1994, nr. 400; 14 jan. 1991, AC, 1991-92, nr. 247; 24 sept. 1990, AC, 1990-91, nr. 36; 16 maart 1987, AC, 1986-87, nr. 420, en de noot (1), p. 929; 3 juni 1985, AC, 1984-85, nr. 595, met concl. eerste adv.-gen. DUCHATELET, in Bull. en Pas., 1985, I, nr. 595; 10 jan. 1983, AC, 1982-83, nr. 269, en de noten (1) en (3), p. 601, alsook de concl. proc.-gen. LENAERTS, toen adv.-gen., vóór dit arrest, in R.W., 1983-84, kol. 1201). (2) Over de rechtsleer die om een dergelijke kentering verzocht, raadpl. m.n. C. Wantiez, "La jurisprudence de la Cour de Cassation et le droit individuel du travail", J.T. 2007, "Les 175 ans de la Cour de Cassation", p. 667 e.v., inz. p. 670. (3) Arrest gewezen op de andersl. concl. O.M., dat op grond van de vroegere rechtspraak van het Hof aanvoerde dat zelfs een opzeggingstermijn die voordeliger was voor de werknemer maar door de werkgever vóór het ontslag was toegekend, de bevoegdheid van de rechter om de duur ervan te beoordelen, niet kon inperken.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzegging - Termijn - Bediende - Wettelijke bepaling die dwingend is ten voordele van de werknemer

- Art. 82, § 3, eerste tot derde lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Le 1er alinéa de l'article 82, § 3, de la loi du 3 juillet 1978 relative au contrat de travail, selon lequel le délai de préavis à observer par l'employeur lorsque la rémunération annuelle de l'employé excède le montant prévu à cette disposition est fixé, soit par convention conclue au plus tôt au moment où le congé est donné, soit par le juge, ainsi que les alinéas 2 et 3 du même paragraphe, précisant respectivement le délai de préavis minimum que l'employeur doit respecter lorsqu'il donne congé et le délai de préavis au-delà duquel le travailleur ne peut s'engager lorsqu'il est l'auteur de la rupture, constituent des dispositions qui protègent le seul travailleur, et qui ne sont dès lors impératives qu'en sa faveur (1) (2) (3). (1) Revirement d'une jurisprudence constante depuis l'arrêt du 10 janvier 1983.(Cons. Cass., 12 octobre 1998, Bull. et Pas., 1998, I, n° 438; 26 septembre 1994, Pas., 1994, I, n° 400; 14 janvier 1991, Bull. et Pas., 1991, I, n° 247; 24 septembre 1990, Bull. et Pas., 1991, I, n° 36; 16 mars 1987, Pas., 1987, I, n° 420, et la note (1) p. 843; 3 juin 1985, Bull. et Pas., 1985, I, n° 595 avec conclusions du premier avocat général DUCHATELET; 10 janvier 1983, Bull. et Pas., 1983, I, n° 269, et les notes (1) et (3) p. 541, ainsi que les conclusions de M. le procureur général LENAERTS alors avocat général précédant cet arrêt, in R.W., 1983-1984, col. 1201). (2) Sur le courant doctrinal qui appelait de ses vœux un tel revirement, consulter notamment C. Wantiez "La jurisprudence de la Cour de Cassation et le droit individuel du travail", J.T., 2007, "Les 175 ans de la Cour de Cassation", p. 667 et svtes et spéc. 670. (3) Arrêt rendu sur conclusions contraires du ministère public qui arguait du fondement de la jurisprudence antérieure de la Cour pour considérer, en l'espèce, qu'un délai de préavis même plus favorable au travailleur mais consenti par l'employeur avant le moment où le congé avait été donné, ne pouvait réduire le pouvoir du juge d'en apprécier la durée.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Préavis - Délai - Employé - Disposition légale impérative en faveur du travailleur

- Art. 82, § 3, al. 1 à 3 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

S.07.0099.F 9 juni 2008 AC nr. 358

De werkgever die een vermindering van sociale bijdragen genoten heeft, moet de ten onrechte verkregen voordelen geheel of gedeeltelijk terugbetalen, indien de netto-aangroei van het aantal werknemers het gevolg is van een overdracht van personeel, die in hoofde van de overdragende werkgever aanleiding gaf tot een vermindering van het arbeidsvolume in vergelijking met het kwartaal dat aan de overdracht voorafgaat.

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Werkgever - Sociale bijdragen - Vermindering - Terugbetaling - Overdracht van personeel - Uitlegging

- Art. 6 Wet 3 april 1995

L'employeur qui a bénéficié de réduction de cotisations sociales est tenu de rembourser tout ou partie des avantages perçus indûment si la croissance nette du nombre des travailleurs est la conséquence d'un transfert de personnel qui a donné lieu dans le chef de l'employeur cédant à une diminution du volume de travail en comparaison avec le trimestre précédant le transfert.

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Employeur - Cotisations sociales - Réduction - Remboursement - Transfert de personnel - Interprétation

- Art. 6 L. du 3 avril 1995

S.07.0101.N 16 juni 2008 AC nr. 374

Een besluit van inwendige orde dat geen rechten of plichten formuleert in hoofde van de rechtsonderhorigen, is in beginsel geen besluit dat de meerderheid van de burgers aanbelangt in de zin van artikel 56, § 1, vierde lid, van het K.B. van 18 juli 1966; nu hieronder moet worden verstaan, een besluit dat een hele categorie van in dezelfde feitelijke omstandigheden verkerende burgers betreft (1). (1) Zie Cass., 19 mei 1987, AR nr 793, AC, 1986-1987, nr 552.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Algemeen - Besluit dat de meerderheid van de burgers aanbelangt - Besluit van inwendige orde

- Art. 56, § 1, vierde lid Wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd bij KB 18 juli 1966

Un règlement d'ordre intérieur qui ne fixe ni droits ni obligations dans le chef des justiciables n'est en principe pas un arrêté intéressant la généralité des citoyens au sens de l'article 56, § 1er, alinéa 4, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966, un tel arrêté étant un arrêté qui intéresse toute une catégorie de citoyens se trouvant dans les mêmes conditions de fait (1). (1) Voir Cass., 19 mai 1987, RG 793, Pas., 1987, n° 552.

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Généralités - Arrêté intéressant la généralité des citoyens - Règlement d'ordre intérieur

- Art. 56, § 1er, al. 4 Lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966

Op grond van de vaststelling dat het huishoudelijk reglement maatregelen bevat met betrekking tot het minimum aantal vergaderingen per jaar, de diverse mogelijkheden om een punt op de agenda te plaatsen en de wijze van besluitvorming en oproeping van de raad van bestuur, mochten de appelrechters oordelen dat de regels van het huishoudelijk reglement niet de algemeenheid van de burgers raken aangezien zij geen verplichtingen naar derden creëren doch ten overvloede louter een goede en doelmatige werking van het interne bestuur beogen zodat het huishoudelijk reglement derhalve niet integraal in het Belgisch Staatsblad diende gepubliceerd te worden (1). (1) Zie Cass., 19 mei 1987, AR nr 793, AC, 1986-1987, nr 552.

OPENBARE INSTELLING - Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding - Besluit van inwendige orde - Publicatie in het Belgisch Staatsblad

- Art. 56, § 1, vierde lid Wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd bij KB 18 juli 1966

Sur la base des constatations que le règlement d'ordre intérieur prévoit des mesures relatives au nombre minimum des réunions annuelles, aux diverses modalités d'inscription à l'ordre du jour ainsi qu'aux modalités du processus de décision et de convocation du conseil d'administration, les juges d'appel pouvaient décider que les dispositions du règlement d'ordre intérieur n'intéressent pas la généralité des citoyens dès lors qu'elles ne donnent pas naissance à des obligations à l'égard des tiers mais visent uniquement à régler, de manière surabondante, la qualité et l'efficacité du fonctionnement interne et qu'en conséquence, le règlement d'ordre intérieur ne devait pas être publié intégralement au Moniteur belge.

ETABLISSEMENT PUBLIC - Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme - Règlement d'ordre intérieur - Publication au Moniteur belge

- Art. 56, § 1er, al. 4 Lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966

S.07.0103.N 22 september 2008 AC nr. 493

Het in de artikelen 10 en 11, van de Grondwet neergelegde gelijkheidsbeginsel houdt niet in dat uit de enkele omstandigheid dat een overheidsinstelling in bepaalde gevallen en zonder verantwoording nalaat aan het niet vervullen van een door de wet voorziene formaliteit de door deze wet voorziene gevolgen te verbinden, rechten kunnen worden geput door een derde, die heeft nagelaten dezelfde formaliteit te vervullen.

GRONDWET - Art. 10 - Gelijkheid van de Belgen voor de wet - Handelswijze van een overheidsinstelling - Rechten die een derde hieruit kan putten

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

Le principe d'égalité consacré aux articles 10 et 11 de la Constitution n'implique pas que, de la seule circonstance qu'un organisme public omet, dans certains cas et sans justification, d'attacher à la non-exécution d'une formalité prévue par la loi les conséquences prévues par cette loi, un tiers ayant omis d'effectuer la même formalité puisse tirer des droits.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Egalité des Belges devant la loi - Fonctionnement d'un organisme public - Droits qu'un tiers peut y puiser

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

Uit artikel 42, eerste lid, van de Sociale Zekerheidswet Werknemers 1969 en artikel 34, eerste en voorlaatste lid, van het koninklijk besluit van 28 november 1969 volgt dat het recht van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid om een vordering in te stellen tot betaling van de bijdragen voor het verstreken kwartaal, slechts ontstaat na het verstrijken van de in het voorlaatste lid van het artikel 34 bepaalde termijn en dat de verjaringstermijn derhalve slechts op dat ogenblik ingaat.

SOCIALE ZEKERHEID - Algemeen - Werkgevers - Bijdragen - Rechtsvordering van de R.S.Z. - Verjaringstermijn - Aanvang

- Art. 42, eerste lid Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

- Art. 34, eerste en voorlaatste lid KB 28 nov. 1969

Il résulte de l'article 42, alinéa 1er, de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, et de l'article 34, alinéas 1er et avant-dernier, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 que le droit dont dispose l'Office national de la sécurité sociale d'introduire une action en paiement des cotisations pour le trimestre écoulé ne naît qu'après l'expiration du délai prévu par l'avant-dernier alinéa de l'article 34 et que le délai de prescription ne prend dès lors cours qu'à partir de ce moment.

SECURITE SOCIALE - Généralités - Employeurs - Cotisations - Action de l'O.N.S.S. - Délai de prescription - Point de départ

- Art. 42, al. 1er L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

- Art. 34, al. 1er et avant-dernier A.R. du 28 novembre 1969

Uit het geheel van de bepalingen van artikel 127bis, eerste en tweede lid van de Programmawet van 30 december 1988, en artikel 1, eerste lid van het koninklijk besluit van 5 augustus 1991 tot uitvoering van artikel 127bis, van de Programmawet van 30 december 1988 volgt dat de werkgever, die nalaat binnen de termijn bepaald in artikel 1, eerste lid, van het koninklijk besluit van 5 augustus 1991 voor de werknemers bedoeld in de artikelen 118, § 1, 1°, 2°, 3° en 6°, en 119, a en c, van de Programmawet van 30 december 1988 bij het bevoegde gewestelijk bureau het in dit artikel bedoeld getuigschrift aan te vragen, het recht verliest om het voordeel van Hoofdstuk VII van zelfde wet te genieten.

SOCIALE ZEKERHEID - Algemeen - Werkgevers - Bijdragevermindering - Voorwaarde - Aanvragen van een getuigschrift - Aard van de voorwaarde

- Art. 127bis, eerste en tweede lid Programmawet 30 dec. 1988

- Art. 1, eerste lid KB 5 aug. 1991 tot uitvoering van art. 127bis van de Programmawet 30 dec. 1988

Il résulte de l'ensemble des dispositions de l'article 127bis, alinéas 1er et 2, de la loi-programme du 30 décembre 1988, et de l'article 1er, alinéa 1er, de l'arrêté royal du 5 août 1991 portant exécution de l'article 127bis de la loi-programme du 30 décembre 1988, que l'employeur, qui, dans le délai prévu par l'article 1er, alinéa 1er, de l'arrêté royal du 5 août 1991, omet de réclamer auprès du bureau régional compétent l'attestation prévue par cet article pour les travailleurs visés aux articles 118, § 1, 1°, 2°, 3° et 6° et 119, a et c de la loi-programme du 30 décembre 1988, perd le droit de bénéficier de l'avantage prévu par le chapitre VII de la même loi.

SECURITE SOCIALE - Généralités - Employeurs - Réduction de cotisations - Condition - Demande d'un certificat - Nature de la condition

- Art. 127bis, al. 1er et 2 L.-programme du 30 décembre 1988

- Art. 1er, al. 1er A.R. 5 août 1991 portant exécution de l'art. 127bis de la loi-programme du 30 décembre 1988

Concl. adv.-gen. GENICOT, vóór Cass., 26 mei 2008, AR S.07.0111.F, Pas., 2008, nr. ...

ARBEIDSONGEVAL - Rechtspleging - Herziening - Wijziging van het verlies van arbeidsgeschiktheid - Nieuwe feiten

Conclusions de M. l'avocat général GENICOT, avant Cass., 26 mai 2008, RG S.07.0111.F, Pas., 2008, n° ...

ACCIDENT DU TRAVAIL - Procédure - Révision - Modification de la perte de capacité - Faits nouveaux

De eis tot herziening van de vergoedingen, gegrond op een wijziging van het verlies van arbeidsgeschiktheid van de getroffene t.g.v. het ongeval, kan ingesteld worden op grond van nieuwe feiten die niet gekend waren of konden zijn, rekening houdend met de medische onderzoeken die op de datum van de overeenkomst tussen de partijen waren verricht of met de in artikel 24 bedoelde beslissing (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr. ...

ARBEIDSONGEVAL - Rechtspleging - Herziening - Wijziging van het verlies van arbeidsgeschiktheid - Nieuwe feiten

- Artt. 24 en 72 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

La demande en révision des indemnités fondée sur une modification de la perte de capacité de travail de la victime due aux conséquences de l'accident peut être basée sur des faits nouveaux qui n'étaient pas connus ou ne pouvaient l'être, compte tenu des examens médicaux ayant été réalisés à la date de l'accord entre les parties ou de la décision visée à l'article 24 (1). (1) Voir concl. contr. du M.P.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Procédure - Révision - Modification de la perte de capacité - Faits nouveaux

- Art. 24 et 72 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

S.07.0113.F — 9 juni 2008 — AC nr. 359

In de zin van artikel 167, § 1, eerste lid, 4°, Werkloosheidsbesluit 1991, wordt de uitgave die het gevolg is van een fout of een nalatigheid die uitsluitend aan de uitbetalingsinstelling te wijten is, verworpen zonder mogelijkheid tot terugvordering van de ten onrechte betaalde bedragen.

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Beslissing - Vergissing - Uitbetalingsinstelling - Fout - Nalatigheid

- Art. 167, § 1, eerste lid, 4° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

Au sens de l'article 167, § 1er, al. 1er, 4° de l'arrêté royal du 25 novembre 1991, est rejetée, sans possibilité de récupération des sommes indûment payées, la dépense qui est la conséquence exclusive d'une faute ou d'une négligence imputable à l'organisme de paiement.

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Décision - Erreur - Organisme de paiement - Faute - Négligence

- Art. 167, § 1er, al. 1er, 4° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

Artikel 17, W. 11 april 1995, verbiedt de uitbetalingsinstelling niet om, t.g.v. een nieuwe beslissing over de rechten van de werkloze, op te treden teneinde de ten onrechte betaalde bedragen terug te vorderen.

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Beslissing - Vergissing - Werkloze - Geen rechten - Verbetering - Handvest van de sociaal verzekerde

- Art. 17 Wet 11 april 1995

L'article 17 de la loi du 11 avril 1995 n'interdit pas à l'organisme de paiement, à la suite d'une nouvelle décision relative aux droits du chômeur, d'agir en récupération des sommes payées indûment.

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Décision - Erreur - Chômeur - Absence de droits - Rectification - Charte de l'assuré social

- Art. 17 L. du 11 avril 1995

S.07.0114.F — 8 december 2008 — AC nr. 705

Concl. adv.-gen. met opdracht DE KOSTER, vóór Cass., 8 dec. 2008, AR S.07.0114.F, Pas., 2008, nr. ...

MINDERJARIGHEID - Vreemdelingen - Recht op tegemoetkoming - Weigering - Voorwaarden - Evenredigheid - Discriminatie

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 14 - Vreemdeling - Recht op tegemoetkoming aan gehandicapten - Uitsluiting - Voorwaarden - Discriminatie

Conclusions de M. l'avocat général délégué DE KOSTER avant Cass., 8 décembre 2008, RG S.07.0114.F, Pas., 2008, n° ...

HANDICAPES - Etrangers - Droit aux allocations - Refus - Critères - Proportionnalité - Discrimination

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 14 - Etranger - Droit aux allocations d'handicapé - Exclusion - Critères - Discrimination

De rechter moet de beslissing om aan een vreemdeling een tegemoetkoming aan gehandicapten te weigeren, objectief en redelijkerwijs verantwoorden; de rechter verantwoordt die beslissing niet, in de zin van artikel 14 EVRM, wanneer hij overweegt dat de wegens zijn nationale afkomst uitgesloten vreemdeling een gelijk bedrag aan andere uitkeringen kan verkrijgen en dat de verdeling van de lasten van de verschillende uitkeringen tussen de verschillende overheden een budgettaire beleidskeuze inhoudt waarin de rechters zich niet mogen mengen (1). (1) Zie de concl. O.M. in Pas., 2008, nr. ...

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 14 - Vreemdeling - Recht op tegemoetkoming aan gehandicapten - Uitsluiting - Voorwaarden - Discriminatie

- Art. 14 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 4, § 1 Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

MINDERJARIGHEID - Vreemdelingen - Recht op tegemoetkoming - Weigering - Voorwaarden - Evenredigheid - Discriminatie

- Art. 14 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 4, § 1 Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

Le juge doit justifier objectivement et raisonnablement le refus d'octroi d'une allocation d'handicapé à une personne étrangère; ne constitue pas, au regard de l'article 14 CEDH, une telle justification les considérations que l'étranger exclu, en raison de son origine nationale, peut obtenir d'autres prestations d'un montant équivalent et que la répartition de la charge des différentes prestations entres diverses autorités relève d'un choix politique budgétaire dans lequel il n'appartient pas aux juges de s'immiscer (1). (1) Voir les concl. du M.P.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 14 - Etranger - Droit aux allocations d'handicapé - Exclusion - Critères - Discrimination

- Art. 14 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 4, § 1er L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

HANDICAPES - Etrangers - Droit aux allocations - Refus - Critères - Proportionnalité - Discrimination

- Art. 14 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 4, § 1er L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

---

S.07.0116.N 1 december 2008 AC nr. 684

Concl. adv.-gen. Mortier, Cass., 1 dec. 2008, AR S.07.0116.N, A.C., 2008, nr. ....

LOON - Bescherming - Berekening van verschuldigde interest - Toepassing van de wet in de tijd

Conclusions de M. l'avocat général MORTIER, avant Cass., 1er décembre 2008, RG S.07.0116.N, publiées dans A.C., 2008, n° ...

REMUNERATION - Protection - Calcul des intérêts - Application de la loi dans le temps

---

Concl. adv.-gen. Mortier, Cass., 1 dec. 2008, AR S.07.0116.N, AC, 2008, nr. ....

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Toezicht door het Hof op de wettigheid van een rechterlijke beslissing - Rechterlijke beslissing waarbij een koninklijk besluit onwettig werd bevonden - Bekrachtiging bij wet door de wetgever

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Bekrachtiging bij wet van een koninklijk besluit

Conclusions de M. l'avocat général MORTIER, avant Cass., 1er décembre 2008, RG S.07.0116.N, publiées dans AC, 2008, n° ...

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Contrôle par la Cour de la légalité d'une décision judiciaire - Décision judiciaire constatant l'illégalité d'un arrêté royal - Confirmation légale par le législateur

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Arrêté royal confirmé par une loi

---

De appelrechters die oordelen dat de interest diende berekend te worden op het brutobedrag van alle nog openstaande loonachterstallen, ook als het recht tot betalen ervan is ontstaan vóór de inwerkingtreding van artikel 82 van de wet van 26 juni 2002, oordelen zonder de bepalingen toe te passen van het koninklijk besluit van 3 juli 2005, die ingevolge de bekrachtiging bij wet van 8 juni 2008 kracht van wet hebben gekregen vanaf 1 juli 2005 en schenden aldus de in het subonderdeel aangegeven wettelijke bepalingen (1). (1) Zie de conclusie van het O.M..

LOON - Bescherming - Berekening van verschuldigde interest - Toepassing van de wet in de tijd

- Artt. 2, 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 81, 82 en 90, § 1 Wet 26 juni 2002 betreffende de sluiting van ondernemingen

Les juges d'appel qui décident que les intérêts doivent être calculés sur le montant brut de tous les arriérés de salaire même si le droit au paiement de la rémunération est né avant l'entrée en vigueur de l'article 82 de la loi du 26 juin 2002 relative aux fermetures d'entreprises, statuent au mépris des dispositions de l'arrêté royal du 3 juillet 2005 relatif à l'entrée en vigueur des articles 81 et 82 de la loi du 26 juin 2002 relative aux fermetures d'entreprises qui ont acquis force de loi à partir du 1er juillet 2005 en vertu de leur confirmation par la loi du 8 juin 2008 portant des dispositions diverses (I) et, en conséquence, violent les dispositions légales citées au moyen, en son rameau (1). (1) Voir les conclusions du ministère public publiées avant cet arrêt dans A.C.

REMUNERATION - Protection - Calcul des intérêts - Application de la loi dans le temps

- Art. 2, 1382 et 1383 Code civil

- Art. 81, 82 et 90, § 1er L. du 26 juin 2002 relative aux fermetures d'entreprises

---

De bekrachtiging van het koninklijk besluit van 3 juli 2005 door artikel 69 van de wet van 8 juni 2008, met uitwerking krachtens artikel 70 op 1 juli 2005, heeft tot gevolg dat de bepalingen van dit koninklijk besluit kracht van wet hebben vanaf 1 juli 2005 en door het Hof dienen te worden toegepast (1). (1) Zie de conclusie van het O.M..

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Bekrachtiging bij wet van een koninklijk besluit

- Artt. 1 en 2 KB 3 juli 2005 betreffende de inwerkingtreding van de artt. 81 en 82 van de wet 26 juni 2002 betreffende de sluiting van ondernemingen

- Artt. 81 en 82 Wet 26 juni 2002 betreffende de sluiting van ondernemingen

La confirmation de l'arrêté royal du 3 juillet 2005 relatif à l'entrée en vigueur des articles 81 et 82 de la loi du 26 juin 2002 relative aux fermetures d'entreprises par l'article 69 de la loi du 8 juin 2008 portant des dispositions diverses (I), entré en vigueur le 1er juillet 2005 conformément à l'article 70 de la loi précitée, a eu pour effet de conférer force de loi aux dispositions de l'arrêté royal précité et d'obliger la Cour à appliquer ces dispositions (1). (1) Voir les conclusions du ministère public publiées avant cet arrêt dans AC

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Arrêté royal confirmé par une loi

- Art. 1er et 2 A.R. du 3 juillet 2005 relatif à l'entrée en vigueur des articles 81 et 82 de la L. du 26 juin 2002 relative aux fermetures d'entreprises

- Art. 81 en 82 L. du 26 juin 2002 relative aux fermetures d'entreprises

---

Het beginsel dat het Hof van Cassatie in de regel bij de beoordeling van de wettigheid van een rechterlijke beslissing die aan het Hof is voorgelegd, zijn toezicht slechts kan uitoefenen uitgaande van de dag waarop de beslissing is genomen, vindt evenwel geen toepassing wanneer de wetgever door een bekrachtiging terugwerkende kracht heeft willen verlenen aan een koninklijk besluit dat door de appelrechter onwettig werd bevonden(1). (1) Zie de conclusie van het O.M..

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Toezicht door het Hof op de wettigheid van een rechterlijke beslissing - Rechterlijke beslissing waarbij een koninklijk besluit onwettig werd bevonden - Bekrachtiging bij wet door de wetgever

- Art. 608 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 159 Grondwet 1994

Le principe suivant lequel la Cour de cassation ne peut, en règle, exercer le contrôle de la légalité d'une décision judiciaire soumise à son appréciation qu'à partir du jour où la décision a été rendue, n'est pas applicable lorsque le législateur a conféré par voie de confirmation un effet rétroactif à l'arrêté royal que le juge d'appel considère illégal (1). (1) Voir les conclusions du ministère public publiées avant cet arrêt dans AC

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Contrôle par la Cour de la légalité d'une décision judiciaire - Décision judiciaire constatant l'illégalité d'un arrêté royal - Confirmation légale par le législateur

- Art. 608 Code judiciaire

- Art. 159 Constitution 1994

S.07.0119.N 22 september 2008 AC nr. 494

Concl. adv.-gen. MORTIER, Cass., 22 sept. 2008, AR S.07.0119.N, AC, 2008, nr ...

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Algemeen - Vergoeding van protheses - Geen gebruik van de prothese op het ogenblik van het ongeval

Conclusions de l'avocat général Mortier, avant Cass., 22 septembre 2008, RG S.07.0119.N, AC, 2008, n° ...

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Généralités - Réparation de prothèses - Non-utilisation de la prothèse au moment de l'accident

De schade aan de prothese komt, overeenkomstig artikel 3ter, eerste lid, van de wet van 3 juli 1967, voor vergoeding in aanmerking wanneer de schade zich voordoet tijdens de uitvoering van het werk, zonder dat vereist is dat het slachtoffer op dat ogenblik van de prothese gebruik maakte (1). (1) Zie conclusie O.M.

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Algemeen - Vergoeding van protheses - Geen gebruik van de prothese op het ogenblik van het ongeval

- Art. 3ter, eerste lid Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

Les dégâts causés à la prothèse entrent, conformément à l'article 3ter, alinéa 1er, de la loi du 3 juillet 1967, en ligne de compte pour une réparation lorsque les dégâts se produisent pendant l'exécution du travail, sans qu'il soit requis que la victime fît usage de la prothèse à ce moment (1). (1) Voir les concl. du M.P. publiées à leur date dans AC, 2008.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Généralités - Réparation de prothèses - Non-utilisation de la prothèse au moment de l'accident

- Art. 3ter, al. 1er L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

S.08.0007.N 3 november 2008 AC nr. 605

Met werkgever, die krachtens artikel 49, eerste lid, van de Arbeidsongevallenwet verplicht is een arbeidsongevallenverzekering aan te gaan bij een verzekeringsonderneming en ten opzichte van wie het Fonds voor arbeidsongevallen krachtens artikel 60, van dezelfde wet voor bepaalde uitkeringen, kapitalen en bedragen een verhaalsrecht heeft zo hij in gebreke blijft, wordt diegene bedoeld die in eigen naam en voor eigen rekening werknemers in het kader van een arbeidsovereenkomst tewerkstelt of hiermede gelijkgestelde personen.

ARBEIDSONGEVAL - Verzekering - Verplichting in hoofde van de werkgever - Begrip werkgever

- Artt. 49, eerste lid, en 60 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

L'employeur qui, en vertu de l'article 49, alinéa 1er, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, est tenu de souscrire une assurance contre les accidents du travail auprès d'une entreprise d'assurance et à l'égard duquel, s'il est en défaut, le Fonds des accidents du travail peut exercer un recours en vertu de l'article 60 de la même loi, en vue de récupérer certains débours, capitaux et montants, est la personne qui occupe, en nom propre et pour son propre compte, des travailleurs engagés dans les liens d'un contrat de travail ou des personnes assimilées à ces travailleurs.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Assurance - Obligation dans le chef de l'employeur - Notion d'employeur

- Art. 49, al. 1er, et 60 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

S.08.0008.N 20 oktober 2008 AC nr. 563

De grondwettelijke regels van de gelijkheid der Belgen voor de wet en van de niet-discriminatie sluiten niet uit dat een verschil in behandeling tussen bepaalde categorieën van personen wordt ingesteld, voor zover voor het criterium van dat onderscheid een objectieve en redelijke verantwoording bestaat, die moet worden beoordeeld met inachtneming van het doel en de gevolgen van de ter beoordeling staande maatregel, zodat wanneer vaststaat dat tussen de aangewende middelen en het beoogde doel geen redelijk verband van evenredigheid bestaat, het gelijkheidsbeginsel is geschonden.

GRONDWET - Art. 10 - Regels van gelijkheid van de Belgen voor de wet en niet-discriminatie - Verschil in behandeling

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

Les règles constitutionnelles relatives à l'égalité des Belges devant la loi et à la non-discrimination n'excluent pas l'instauration de traitements différant selon diverses catégories de personnes pour autant que le critère de distinction soit objectivement et raisonnablement justifié et soit apprécié à la lumière du but et des effets de la mesure envisagée, de sorte que le principe de l'égalité est violé lorsque les moyens utilisés et le but visé ne sont pas raisonnablement proportionnés.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Règles relatives à l'égalité des Belges devant la loi et à la non-discrimination - Différence de traitement

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

De omstandigheid dat de RSZ bij het invorderen van socialezekerheidsbijdragen voor gewone werknemers het bewijs moet leveren van een gezagsverhouding en dat hij voor de huisarbeiders bedoeld in artikel 3, 4°, van het koninklijk besluit van 28 november 1969, slechts moet bewijzen dat die huisarbeiders in gelijkaardige voorwaarden als die van een arbeidsovereenkomst werken, houdt op zich geen verboden ongelijke behandeling of discriminatie van hun opdrachtgevers in, vermits de bedoelde werknemers en huisarbeiders zich niet in dezelfde situatie bevinden en het onderscheid in behandeling gelet op het beoogde doel van het verlenen van dezelfde sociale bescherming ook objectief en redelijk verantwoord is.

GRONDWET - Art. 10 - Regels van gelijkheid van de Belgen voor de wet en niet-discriminatie - Sociale zekerheid - Werknemers - Uitbreiding van de wet - Huisarbeiders - Bewijslast in hoofde van de RSZ - Onderscheid met werknemers - Ongelijke behandeling van de opdrachtgevers

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

- Art. 119.1 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 2, § 1 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

La circonstance que l'Office national de sécurité sociale qui procède au recouvrement des cotisations de sécurité sociale pour les travailleurs ordinaires est tenu d'apporter la preuve de l'existence d'un lien de subordination et qu'il peut se borner à apporter la preuve de prestations de travail fournies selon des modalités similaires à celles d'un contrat de louage de travail pour recouvrer les cotisations de sécurité sociale des travailleurs à domicile visés à l'article 3, 4°, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, n'implique pas, en soi, une inégalité de traitement ou une discrimination interdites dans le chef des mandants dès lors que les travailleurs et les travailleurs à domicile en question ne se trouvent pas dans une même situation et qu'eu égard au but visé, à savoir la garantie d'une protection sociale identique, cette différence de traitement est objectivement et raisonnablement justifiée.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Règles relatives à l'égalité des Belges devant la loi et à la non-discrimination - Sécurité sociale - Travailleurs salariés - Extension de la loi - Travailleurs à domicile - Administration de la preuve incombant à l'Office national de sécurité sociale - Distinction par rapport aux travailleurs - Différence de traitement des mandats

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

- Art. 119.1 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 2, § 1er L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

---

De uitbreiding van het toepassingsgebied van de RSZ-wet van 27 juni 1969 heeft tot doel deze personen, die in sociaal-economisch opzicht in een zelfde toestand verkeren als de werknemers, dezelfde sociale bescherming te verlenen zodat artikel 3, 4°, van het koninklijk besluit van 28 november 1969 er aldus toe strekt de huisarbeiders die niet onder het gezag van een werkgever werken in omstandigheden die gelijkaardig zijn aan die van een arbeidsovereenkomst in de zin van artikel 119.1, van de Arbeidsovereenkomstenwet, dezelfde sociale bescherming te verlenen als de huisarbeiders die wel door een arbeidsovereenkomst verbonden zijn. Deze gelijkstelling met werknemers, die beperkt is tot de sociale zekerheidswetgeving en niet raakt aan de bestaande rechtsverhouding tussen partijen, is geen maatregel die ertoe strekt de bewijslast van de RSZ bij "de aanpak van schijnzelfstandigheid" te verlichten.

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Toepassingsgebied - Uitbreiding van de wet - Huisarbeiders - Personen die arbeid verrichten in gelijkaardige voorwaarden als die van een arbeidsovereenkomst - Doel van de uitbreiding

- Art. 119.1 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 2, § 1 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

- Art. 3, 4° KB 28 nov. 1969

L'extension du champ d'application de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs a pour but d'assurer aux personnes qui, d'un point de vue socio-économique, se trouvent dans la même situation que les travailleurs, une protection sociale identique à celle dont bénéficient les travailleurs, de sorte que l'article 3, 4°, de l'arrêté royal pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs tend à assurer aux travailleurs à domicile qui ne travaillent pas sous l'autorité d'un employeur selon des modalités similaires à celles d'un contrat de louage de travail au sens de l'article 119.1, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, une protection sociale identique à celle des travailleurs à domicile qui sont engagés dans les liens d'un contrat de travail. Cette assimilation aux travailleurs, qui est limitée à la législation en matière de sécurité sociale et n'affecte pas les relations juridiques entre les parties, n'est pas une mesure qui tend à alléger le fardeau de la preuve de l'Office national de sécurité sociale dans sa "politique en matière de simulation d'activités indépendantes".

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Champ d'application - Extension de la loi - Travailleurs à domicile - Personnes travaillant selon des modalités similaires à celles d'un contrat de louage de travail - But de l'extention

- Art. 119.1 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 2, § 1er L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

- Art. 3, 4° A.R. du 28 novembre 1969

Uit artikel 119.1, van de Arbeidsovereenkomstenwet en artikel 2, § 1, van de RSZ-wet van 27 juni 1969 volgt dat de verruiming van de toepassing van de wet van 27 juni 1969 bij artikel 3, 4°, van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot de personen die op een door hen gekozen plaats, in gelijkaardige voorwaarden als die van een arbeidsovereenkomst grondstoffen of gedeeltelijk afgewerkte producten bewerken die één of verschillende handelaars hun hebben toevertrouwd en die alleen werken of gewoonlijk ten hoogste vier helpers tewerkstellen, alsmede tot die handelaars, van toepassing is op personen die niet onder het gezag van een werkgever arbeid verrichten (1). (1) Zie Cass., 19 juni 2006, AR S.04.0154.N, AC, 2006, nr 336.

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Toepassingsgebied - Uitbreiding van de wet - Huisarbeiders - Verrichten van arbeidsprestaties -

Il suit des articles 119.1, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail et 2, § 1er, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs que l'extension de l'application de la loi du 27 juin 1969 précitée par l'article 3, 4°, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, aux personnes qui, en tout lieu choisi par elles et selon des modalités similaires à celles d'un contrat de louage de travail, oeuvrent à façon des matières premières ou des produits partiellement achevés qu'un ou plusieurs commerçants leur ont confiés et qui travaillent seules ou occupent habituellement quatre aides au maximum, ainsi qu'à ces commerçants, est applicable aux personnes qui ne travaillent pas sous l'autorité d'un employeur (1). (1) Voir Cass., 19 juin 2006, RG S.04.0154.N, Pas., 2006, n° 336.

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Champ d'application - Extension de la loi - Travailleurs à domicile - Exécution des

Gelijkaardige voorwaarden als die van een arbeidsovereenkomst - Gezag

- Art. 119.1 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 2, § 1 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

- Art. 3, 4° KB 28 nov. 1969

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Toepassingsgebied - Uitbreiding van de wet - Huisarbeiders - Verrichten van arbeidsprestaties - Gelijkaardige voorwaarden als die van een arbeidsovereenkomst - Gezag

- Art. 119.1 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 2, § 1 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

- Art. 3, 4° KB 28 nov. 1969

prestations de travail - Modalités similaires à celles d'un contrat de louage de travail - Autorité

- Art. 119.1 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 2, § 1er L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

- Art. 3, 4° A.R. du 28 novembre 1969

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Champ d'application - Extension de la loi - Travailleurs à domicile - Exécution des prestations de travail - Modalités similaires à celles d'un contrat de louage de travail - Autorité

- Art. 119.1 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 2, § 1er L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

- Art. 3, 4° A.R. du 28 novembre 1969

Uit de wetsgeschiedenis blijkt dat met de in artikel 2, § 1, van de RSZ-wet bedoelde "personen die een arbeid verrichten in gelijkaardige voorwaarden als die van een arbeidsovereenkomst", de zogenaamde marginale arbeidskrachten uit de privé-sector worden beoogd, die in sociaal-economisch opzicht in een zelfde toestand verkeren als de werknemers, maar die wegens de aard van de door hen gesloten overeenkomst juridisch niet kunnen aangezien worden als arbeidend onder het gezag van een ander persoon.

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Toepassingsgebied - Personen die arbeid verrichten in gelijkaardige voorwaarden als die van een arbeidsovereenkomst

- Art. 2, § 1 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

Il ressort des travaux préparatoires de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs que les termes de "personnes qui fournissent des prestations de travail selon des modalités similaires à celles d'un contrat de louage de travail" énoncés dans l'article 2, § 1er, de la loi précitée visent la main-d'œuvre dite marginale du secteur privé qui, d'un point de vue socio-économique, se trouve dans la même situation que les travailleurs mais qui, en raison de la nature de son contrat, ne peut être considérée sur le plan juridique comme une main-d'œuvre travaillant sous l'autorité d'une autre personne.

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Champ d'application - Personnes travaillant selon des modalités similaires à celles d'un contrat de louage de travail

- Art. 2, § 1er L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

---

S.08.0010.F — 29 september 2008 — AC nr. 513

Art. 7, § 13, eerste lid, Besl.W. 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders regelt de verjaring van de rechtsvorderingen tot uitbetaling van de werkloosheidsuitkeringen, maar niet de verjaring van het recht van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening om de terugbetaling van de onrechtmatig uitbetaalde werkloosheidsuitkeringen te bevelen, en evenmin de verjaring van de rechtsvorderingen van de uitbetalingsinstellingen die tot deze terugbetaling strekken.

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Onrechtmatig uitbetaalde uitkeringen - Vordering tot terugbetaling - Verjaring - Toepasselijke bepaling

- Art. 7, § 13, eerste lid Besl. W. 28 dec. 1944

L'article 7, § 13, al. 1er, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, régit la prescription des actions en paiement des allocations de chômage mais non celle du droit de l'Office national de l'emploi d'ordonner la répétition des allocations de chômage payées indûment et des actions des organismes de payements tendant à cette répétition.

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Allocations payées indûment - Action en répétition - Prescription - Disposition applicable

- Art. 7, § 13, al. 1er A.-L. du 28 décembre 1944

S.08.0012.F 8 december 2008 AC nr. 706

Wanneer de door een beroepsziekte getroffene voor die beroepsziekte rechten kan doen gelden in het kader van de gecoörd. Wet 3 juni 1970 en van de Wet 3 juli 1967 betreffende de schadeloosstelling voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, wordt de gehele schadeloosstelling waarop de getroffene of zijn rechtverkrijgenden aanspraak kunnen maken, uitsluitend toegekend op grond van de wetgeving waaronder de getroffene het laatst aan het bedoelde beroepsrisico blootgesteld was, vóór de datum van de aanvraag die aanleiding geeft tot de eerste schadeloosstelling.

BEROEPSZIEKTE - Vergoeding - Opeenvolging van werkgevers uit de openbare en uit de privésector - Toepasselijke wet - Bepaling

- Art. 48quater, eerste lid Wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970

Lorsqu'une personne, victime d'une maladie professionnelle, peut pour cette maladie professionnelle, faire valoir des droits dans le cadre des lois coordonnées du 3 juin 1970 et de la loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, l'entièreté de la réparation à laquelle peut prétendre cette victime ou à laquelle peuvent prétendre ses ayants droit est accordée exclusivement sur la base de la législation sous laquelle la victime a été exposée, en dernier lieu, au risque professionnel en question, avant la date de la demande qui donne lieu à la première réparation.

MALADIE PROFESSIONNELLE - Réparation - Succession d'employeurs publics et privés - Loi applicable - Détermination

- Art. 48quater, al. 1er Lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970

S.08.0014.N 20 oktober 2008 AC nr. 564

Het in artikel 22ter, van de RSZ-wet van 27 juni 1969 bepaalde vermoeden van voltijdse tewerkstelling van de deeltijdse werknemers bij ontstentenis van openbaarmaking van hun normale werkroosters geldt niet alleen voor de dag van de vaststelling van de bedoelde ontstentenis, maar voor de ganse periode van tewerkstelling.

ARBEID - Arbeidstijden en rusttijden - Deeltijdse arbeid - Ontstentenis van openbaarmaking van werkroosters - Vermoeden van voltijdse tewerkstelling

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Onregelmatige deeltijdse tewerkstelling - Vermoeden van voltijdse tewerkstelling

- Art. 22ter Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

A défaut de publicité des horaires de travail normaux, la présomption instaurée par l'article 22ter, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs suivant laquelle les travailleurs à temps partiel sont présumés avoir effectué leurs prestations dans le cadre d'un contrat de travail à temps plein, est applicable non seulement au moment de la constatation du défaut précité mais aussi à la toute la période de l'occupation.

TRAVAIL - Durée du travail et repos - Travail à temps partiel - Défaut de publicité des horaires de travail - Présomption de travail à temps plein

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Régime irrégulier de travail à temps partiel - Présomption de travail à temps plein

- Art. 22ter L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

---

S.08.0017.F 13 oktober 2008 AC nr. 543

In geval van niet-naleving van de termijn waarbinnen de beslissing van de leidend ambtenaar om hoger beroep in te stellen, ter goedkeuring aan de algemene raad moet worden voorgelegd, verliest deze zijn bevoegdheid om op een latere dan de eerstvolgende vergadering die beslissing goed te keuren (1). (1) Cass., 13 dec. 2004, AR S.04.0025.F, AC, 2004, nr. 609, met concl. eerste adv.-gen. J.-F. Leclercq, in Pas., 2004, nr. 609.

En cas d'inobservation du délai dans lequel le conseil général doit être saisi, celui-ci est dessaisi de son pouvoir d'approuver lors d'une séance ultérieure à sa plus prochaine séance la décision du fonctionnaire dirigeant d'interjeter appel (1). (1) Cass., 13 décembre 2004, RG S.04.0025.F, Pas., 2004, n° 609, avec les conclusions de M. le Procureur Général J.-F. Leclercq, alors Premier Avocat général.

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Ziektekostenverzekering - Algemene raad van de verzekering voor geneeskundige verzorging - Rechtsvordering - Hoger beroep - Dringende noodzakelijkheid - Leidend ambtenaar van de Dienst voor geneeskundige verzorging - Beslissing - Goedkeuring - Algemene raad - Verzuim - Gevolgen

- Art. 16, § 1, 5° Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance soins de santé - Conseil général de l'assurance soins de santé - Action en justice - Appel - Urgence - Fonctionnaire-dirigeant du service des soins de santé - Décision - Approbation - Conseil général - Omission - Effets

- Art. 16, § 1er, 5° Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

Het middel is niet ontvankelijk, wanneer het niet verduidelijkt waarom de gevolgen van de uitlegging die het bestreden arrest geeft aan de wetsbepalingen die het toepast, niet verenigbaar zijn met het vereiste dat vervat is in de verdragsbepaling waarvan het de schending aanvoert (1). (1) Cass. 30 jan. 1998, AC, 1998, nr. 55; 9 juni 1997, nr. 263; 21 maart 1986, AC, 1985-86, nr. 458.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Onduidelijk middel - Ontvankelijkheid

- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Est irrecevable le moyen qui ne précise pas en quoi les effets qui résultent de l'interprétation donnée par l'arrêt attaqué des dispositions légales qu'il applique seraient inconciliables avec les exigences contenues dans la disposition conventionnelle dont la violation est alléguée (1). (1) Cass., 30 janvier 1998, Pas., 1998, I, n° 55; 9 juin 1997, Pas., 1997, I, n° 263; 21 mars 1986, Pas., 1986, I, n° 458.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen imprécis - Recevabilité

- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

De goedkeuring, door de algemene raad, van de beslissing van de leidend ambtenaar van de dienst voor geneeskundige verzorging om in geval van dringende noodzakelijkheid hoger beroep in te stellen, vormt een voorwaarde voor het regelmatig instellen van dat hoger beroep.

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Ziektekostenverzekering - Algemene raad van de verzekering voor geneeskundige verzorging - Dringende noodzakelijkheid - Leidend ambtenaar van de Dienst voor geneeskundige verzorging - Beslissing - Goedkeuring - Ontvankelijkheidsvoorwaarden

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Ziektekostenverzekering - Algemene raad van de verzekering voor geneeskundige verzorging - Rechtsvordering - Hoger beroep - Dringende noodzakelijkheid - Leidend ambtenaar van de Dienst voor geneeskundige verzorging - Beslissing - Goedkeuring - Ontvankelijkheidsvoorwaarden

- Art. 16, § 1, 5° Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

L'approbation par le conseil général de la décision du fonctionnaire dirigeant du service des soins de santé d'interjeter appel en cas d'urgence constitue une condition de la régularité de l'intentement de cet appel.

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Procédure en matière sociale (règles particulières) - Assurance maladie-invalidité - Assurance soins de santé - Conseil général de l'assurance soins de santé - Urgence - Fonctionnaire-dirigeant du service des soins de santé - Décision - Approbation - Conditions de recevabilité

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance soins de santé - Conseil général de l'assurance soins de santé - Action en justice - Appel - Urgence - Fonctionnaire-dirigeant du service des soins de santé - Décision - Approbation - Conditions de recevabilité

- Art. 16, § 1er, 5° Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

Het besluit van de minister tot goedkeuring van de beslissing van de leidend ambtenaar van de dienst voor geneeskundige verzorging om hoger beroep in te stellen, vormt een besluit in de zin van artikel 159 Gw. (1). (1) Cass., 9 jan. 2002, A.C., 2002, nr. 14; 12 sept. 1997, A.C., 1997, nr. 329.

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 159 - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Ziektekostenverzekering - Algemene raad van de verzekering voor geneeskundige verzorging - Rechtsvordering - Hoger beroep - Dringende noodzakelijkheid - Leidend ambtenaar van de Dienst voor geneeskundige verzorging -

L'arrêté du ministre approuvant la décision du fonctionnaire dirigeant du service des soins de santé d'interjeter appel constitue un arrêté au sens de l'article 159 de la Constitution (1). (1) Cass., 9 janvier 2002, Pas., 2002, I, n°14; 12 septembre 1997, Pas., 1997, I, n°329.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 159 - Assurance maladie-invalidité - Assurance soins de santé - Conseil général de l'assurance soins de santé - Action en justice - Appel - Urgence - Fonctionnaire-dirigeant du service des soins de santé - Décision - Approbation - Omission - Ministre - Pouvoir - Arrêté -

Beslissing - Goedkeuring - Verzuim - Minister - Bevoegdheid - Besluit - Aard

- Art. 159 Grondwet 1994

- Art. 16, § 1, 5° Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Art. 21, eerste lid Wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Wettigheid van besluiten en verordeningen - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Ziektekostenverzekering - Algemene raad van de verzekering voor geneeskundige verzorging - Rechtsvordering - Hoger beroep - Dringende noodzakelijkheid - Leidend ambtenaar van de Dienst voor geneeskundige verzorging - Beslissing - Goedkeuring - Verzuim - Minister - Bevoegdheid - Besluit - Aard

- Art. 159 Grondwet 1994

- Art. 16, § 1, 5° Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Art. 21, eerste lid Wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg

Nature

- Art. 159 Constitution 1994

- Art. 16, § 1er, 5° Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

- Art. 21, al. 1 L. du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Légalité des arrêtes et reglements - Assurance maladie-invalidité - Assurance soins de santé - Conseil général de l'assurance soins de santé - Action en justice - Appel - Urgence - Fonctionnaire-dirigeant du service des soins de santé - Décision - Approbation - Omission - Ministre - Pouvoir - Arrêté - Nature

- Art. 159 Constitution 1994

- Art. 16, § 1er, 5° Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

- Art. 21, al. 1 L. du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale

---

De termijn waarbinnen de beslissing van de leidend ambtenaar van de dienst voor geneeskundige verzorging om in geval van dringende noodzakelijkheid hoger beroep in te stellen, ter goedkeuring aan de algemene raad van de dienst voor geneeskundige verzorging moet worden voorgelegd, is strikt van toepassing.

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Ziektekostenverzekering - Algemene raad van de verzekering voor geneeskundige verzorging - Rechtsvordering - Hoger beroep - Dringende noodzakelijkheid - Leidend ambtenaar van de Dienst voor geneeskundige verzorging - Beslissing - Goedkeuring - Algemene raad - Termijn - Aard - Termijn van strikte toepassing

- Art. 16, § 1, 5° Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

Le délai dans lequel doit être saisi le conseil général de l'assurance soins de santé pour approuver la décision du fonctionnaire dirigeant du service des soins de santé d'interjeter appel en cas d'urgence est de rigueur.

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance soins de santé - Conseil général de l'assurance soins de santé - Action en justice - Appel - Urgence - Fonctionnaire-dirigeant du service des soins de santé - Décision - Approbation - Conseil général - Délai - Nature - Délai de rigueur

- Art. 16, § 1er, 5° Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

Het middel dat een grief aanvoert die gegrond is op het onderzoek van een tegenstrijdigheid en die de uitlegging van artikel 159 Gw. veronderstelt, houdt geen verband met artikel 149 Gw., dat volgens het middel is geschonden, en is bijgevolg niet ontvankelijk (1). (1) Cass., 26 mei 2008, AR S.06.0105.F, AC, 2008, nr. ....

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Artikel dat geen verband houdt met het aangevoerde middel - Ontvankelijkheid

Le moyen pris d'un grief fondé sur l'examen d'une contradiction et qui suppose l'interprétation de l'article 159 de la Constitution, est étranger à l'article 149 de la Constitution dont le moyen invoque la violation, et est partant irrecevable (1). (1) Cass., 26 mai 2008, S.06.0105.F., Pas. 2008 n° ....

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Article étranger au moyen soulevé - Recevabilité

Een middel dat geen kritiek op het bestreden arrest uitoefent, is niet ontvankelijk (1). (1) Cass., 26 mei 2008, AR S.06.0105.F, AC, 2008, nr. ....

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Verband met bestreden beslissing - Niet-bekritiseerd bestreden arrest - Ontvankelijkheid

Le moyen qui ne critique pas l'arrêt attaqué est irrecevable (1). (1) Cass., 26 mai 2008, S.06.0105.F., Pas. 2008 n° ...

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Lien avec la décision attaquée - Arrêt attaqué non critiqué - Recevabilité

Wanneer de leidend ambtenaar van de dienst voor geneeskundige verzorging, met toepassing van artikel 16, § 1, 5°, gecoörd. W 14 juli 1994, beslist om hoger beroep in te stellen en die beslissing door de algemene raad goedgekeurd moet worden op zijn eerstvolgende vergadering, vormt die goedkeuring een bij de wet voorgeschreven handeling in de zin van artikel 21, eerste lid, W. 25 april 1963, dat bepaalt dat, wanneer het betrokken organisme in gebreke blijft om een maatregel te treffen of een handeling te verrichten die door de wet of de verordeningen zijn voorgeschreven, de minister van wie het organisme afhangt zich in zijn plaats kan stellen na het verzocht te hebben de maatregelen te nemen of de noodzakelijke handelingen te verrichten binnen een door hem gestelde tijd, die niet minder dan acht dagen mag bedragen.

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Ziektekostenverzekering - Algemene raad van de verzekering voor geneeskundige verzorging - Rechtsvordering - Hoger beroep - Dringende noodzakelijkheid - Leidend ambtenaar van de Dienst voor geneeskundige verzorging - Beslissing - Goedkeuring - Algemene raad - Verzuim - Gevolgen - Minister - Bevoegdheid

- Art. 16, § 1, 5° Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Art. 21, eerste lid Wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg

Lorsque, en application de l'article 16, §1er, 5° de la loi coordonnée du 14 juillet 1994, le fonctionnaire dirigeant du service des soins de santé décide d'interjeter appel et que cette décision doit être approuvée par le conseil général lors de sa prochaine séance, cette approbation constitue un acte prescrit par la loi au sens de l'article 21, alinéa 1er, de la loi du 25 avril 1963, en vertu duquel, lorsque l'organisme concerné est en défaut de prendre une mesure ou d'accomplir un acte prescrit par la loi ou les règlements, le ministre dont l'organisme relève peut se substituer à lui après l'avoir invité à prendre les mesures ou à accomplir les actes nécessaires dans le délai qu'il fixe, sans que celui-ci puisse être inférieur à huit jours.

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance soins de santé - Conseil général de l'assurance soins de santé - Action en justice - Appel - Urgence - Fonctionnaire-dirigeant du service des soins de santé - Décision - Approbation - Conseil général - Omission - Effets - Ministre - Pouvoir

- Art. 16, § 1er, 5° Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

- Art. 21, al. 1 L. du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale

Wanneer een middel niet ontvankelijk is op grond van een reden eigen aan de cassatieprocedure, hoeven de tot staving van het middel voorgestelde prejudiciële vragen niet aan het Grondwettelijk Hof te worden gesteld (1). (1) Cass., 26 mei 2008, AR S.06.0105.F, AC, 2008, nr. ....

PREJUDICIEEL GESCHIL - Cassatiemiddel - Niet-ontvankelijkheid om een reden eigen aan de cassatieprocedure

Lorsqu'elle le moyen est irrecevable pour un motif propre à la procédure en cassation, les questions préjudicielles proposées à l'appui du moyen ne doivent pas être posées à la Cour constitutionnelle (1). (1) Cass., 26 mai 2008, S.06.0105.F., Pas; 2008 n° ...

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Moyen de cassation - Irrecevabilité pour un motif propre à la procédure en cassation

S.08.0047.F 8 december 2008 AC nr. 707

Concl. adv.-gen. met opdracht DE KOSTER, vóór Cass., 8 dec. 2008, AR S.08.0047.F, Pas., 2008, nr. ...

ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Beschermde werknemers - Eerste verkiezing - Kandidaat niet verkozen bij de volgende verkiezingen - Bescherming - Duur

Conclusions de M. l'avocat général délégué DE KOSTER avant Cass., 8 décembre 2008, RG S.08.0047.F, Pas., 2008, n° ...

CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Travailleurs protégés - Première élection - Candidat non élu lors des élections suivantes - Protection - Durée

De werknemer die een eerste keer werd verkozen voor de ondernemingsraad en die vervolgens, als kandidaat, niet werd verkozen bij de volgende verkiezingen, geniet de langere beschermingsperiode (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr. ...

ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Beschermde werknemers - Eerste verkiezing - Kandidaat niet verkozen bij de volgende verkiezingen - Bescherming - Duur

- Art. 2, eerste lid Wet 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden

Le travailleur qui a été élu une première fois au Conseil d'entreprise et qui est, par la suite, candidat non élu aux élections suivantes bénéficie de la protection de plus longue durée (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Travailleurs protégés - Première élection - Candidat non élu lors des élections suivantes - Protection - Durée

- Art. 2, al. 1er L. du 19 mars 1991portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel

---

S.08.0048.F — 15 september 2008 — AC nr. 475

De betwistingen betreffende de beslissingen van de R.S.Z. tot weigering van onderwerping aan de algemene socialezekerheidsregeling voor werknemers, zijn betwistingen die, op straffe van nietigheid, aan het openbaar ministerie meegedeeld moeten worden (1). (1) Zie Cass., 22 feb. 1989, AR S.97.0123.N, AC, 1999, nr 99.

OPENBAAR MINISTERIE - Mededeling van de zaak aan het openbaar ministerie - Sociale zekerheid - R.S.Z. - Onderwerping aan de algemene socialezekerheidsregeling voor werknemers - Betwisting

- Artt. 580, 2° en 764, eerste lid, 10° Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht - Mededeling van de zaak aan het openbaar ministerie - Sociale zekerheid - R.S.Z. - Onderwerping aan de algemene socialezekerheidsregeling voor werknemers - Betwisting

- Artt. 580, 2° en 764, eerste lid, 10° Gerechtelijk Wetboek

Les contestations relatives aux décisions de l'O.N.S.S refusant l'assujettissement au régime général de la sécurité sociale des travailleurs salariés, constituent des contestations qui, à peine de nullité, sont communiquées au ministère public (1). (1) Voir Cass., 22 février 1999, RG S. 97.0123.N, Pas., 1999, n° 99.

MINISTERE PUBLIC - Communication de la cause au ministère public - Sécurité sociale - O.N.S.S. - Assujettissement au régime général de la sécurité sociale des travailleurs salariés - Contestation

- Art. 580, 2° et 764, al. 1er, 10° Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Procédure en matière sociale - Communication de la cause au ministère public - Sécurité sociale - O.N.S.S. - Assujettissement au régime général de la sécurité sociale des travailleurs salariés - Contestation

- Art. 580, 2° et 764, al. 1er, 10° Code judiciaire

S.08.0056.N — 3 november 2008 — AC nr. 606

Uit het bepaalde in artikel 11bis, van de Arbeidsovereenkomstenwet, dat van dwingend recht is ten voordele van de werknemer, volgt dat een werknemer die deeltijds is tewerkgesteld voor een vijfde van een voltijdse betrekking, niettemin recht heeft op een loon verschuldigd voor een werknemer die een derde van de normale arbeidsduur presteert als niet blijkt dat van deze regel van minimale tewerkstelling voor een derde is afgeweken door de Koning of een collectieve arbeidsovereenkomst.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Algemeen - Deeltijds tewerkgestelde werknemer - Verhouding ten opzichte van de voltijds tewerkgestelde werknemer - Verschuldigd loon

- Art. 11bis Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

LOON - Recht op loon - Deeltijds tewerkgestelde werknemer -

Il suit des dispositions de l'article 11bis, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, qui sont impératives en faveur du travailleur, que le travailleur qui est occupé à temps partiel à raison d'un cinquième d'un horaire de travail à temps plein a néanmoins droit à la rémunération due à un travailleur occupé à raison d'un tiers de la durée du travail ordinaire, s'il n'apparaît pas que le Roi ou une convention collective de travail a prévu une dérogation à la règle de l'occupation minimum à raison d'un tiers d'un horaire de travail à temps plein.

CONTRAT DE TRAVAIL - Généralités - Travailleur à temps partiel - Par rapport à un travailleur à temps plein - Rémunération due

- Art. 11bis L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

REMUNERATION - Droit a la rémunération - Travailleur à temps

Verhouding ten opzichte van de voltijds tewerkgestelde werknemer - Verschuldigd loon

- Art. 11bis Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

partiel - Par rapport à un travailleur à temps plein - Rémunération due

- Art. 11bis L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

S.08.0059.F 22 december 2008 AC nr. 749

Concl. adv.-gen. met opdracht DE KOSTER, vóór Cass., 22 dec. 2008, RG S.08.0059.F, Pas., 2008, nr. ...

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Ziektekostenverzekering - Beslissing - Vergissing van de verzekeringsinstelling - Onverschuldigde betaling - Terugvordering - Boeking als administratiekosten - Verplichting

Conclusions de M. l'avocat général DE KOSTER, avant Cass., 22 décembre 2008, RG S.08.0059.F, Pas., 2008, n° ...

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance soins de santé - Décision - Erreur de l'organisme assureur - Paiement indu - Récupération - Inscription en frais d'administration - Obligation

---

De verplichting van de verzekeringsinstelling om haar uitgaven als administratiekosten te boeken, is niet van toepassing op de betalingen die geen onverschuldigde betaling vormen die van de begunstigde van die prestaties teruggevorderd kan worden (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr. ...

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Ziektekostenverzekering - Beslissing - Vergissing van de verzekeringsinstelling - Onverschuldigde betaling - Terugvordering - Boeking als administratiekosten - Verplichting

- Art. 327 KB 3 juli 1996

L'obligation de l'organisme assureur d'inscrire ses décaissements en frais d'administration ne s'applique pas aux paiements qui ne constituent pas un indu récupérable auprès des bénéficiaires des prestations (1). (1) Voir les concl. du M.P.

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance soins de santé - Décision - Erreur de l'organisme assureur - Paiement indu - Récupération - Inscription en frais d'administration - Obligation

- Art. 327 A.R. du 3 juillet 1996

S.08.0060.N 3 november 2008 AC nr. 607

De valsheidsvordering die ondergeschikt is ingesteld aan het aangevoerde middel, is gelet op de vernietiging op grond van dit middel, bij gebrek aan belang niet ontvankelijk.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Valsheid en gebruik van valse stukken - Valsheidsvordering - Ondergeschiktheid aan het cassatiemiddel

- Art. 907 Gerechtelijk Wetboek

Eu égard à la cassation prononcée à la suite du moyen, la demande en faux civil, introduite subsidiairement au moyen invoqué, est irrecevable à défaut d'intérêt.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Faux et usage de faux - Demande en faux civil - Introduite subsidiairement au moyen de cassation

- Art. 907 Code judiciaire

Ook al bevat de conclusie van een partij over het advies van het openbaar ministerie geen andere middelen dan die partij reeds in vroegere conclusies heeft aangevoerd, dan belet dit niet dat die conclusie argumenten kan bevatten die de beslissing van de rechter kunnen beïnvloeden, zodat het niet in aanmerking nemen van haar conclusie over het advies van het openbaar ministerie de processuele situatie van die partij kan verzwakken.

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Conclusies - Conclusie na het advies van het openbaar ministerie - Herhaling van reeds in eerdere conclusie ontwikkelde argumenten - Niet in aanmerking genomen conclusie - Processuele situatie van de conclusienemer

- Art. 767 Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Conclusies - Conclusie na het advies van het openbaar ministerie - Herhaling van reeds in eerdere conclusie ontwikkelde argumenten - Niet in aanmerking genomen conclusie - Processuele situatie van de

Le fait que les conclusions d'une partie concernant l'avis du ministère public ne contiennent aucun moyen autre que ceux que cette partie a invoqués dans des conclusions antérieures, n'empêche pas que ces conclusions puissent contenir des arguments susceptibles d'influer sur la décision du juge, de sorte que le fait d'écarter ces conclusions concernant l'avis du ministère public est susceptible d'affecter la situation procédurale de cette partie.

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Conclusions - Conclusions postérieures à l'avis du ministère public - Réitération d'arguments développés dans des conclusions antérieures - Conclusions écartées - Situation procédurale de la partie concluante

- Art. 767 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Conclusions - Conclusions postérieures à l'avis du ministère public - Réitération d'arguments développés dans des conclusions antérieures - Conclusions écartées - Situation procédurale de la partie concluante

conclusienemer

- Art. 767 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 767 Code judiciaire

S.08.0063.F 10 november 2008 AC nr. 626

Concl. proc.-gen. LECLERCQ, vóór Cass., 10 nov. 2008, AR S.08.0063.F, Pas., 2008, nr ...

VERBINTENIS - Eenzijdige rechtshandeling - Geldigheid - Bedrog - Feitenrechter - Vaststelling - Toezicht van het Hof

Hoewel de feitenrechter het bestaan van het bedrieglijk opzet en van de kunstgrepen die tot het bedrog hebben geleid, in feite dient vast te stellen, alsook de invloed die deze kunstgrepen hebben gehad op de voorwaarden waaronder een eenzijdige rechtshandeling is gesteld, moet het Hof van Cassatie nagaan of de rechter, uit de feiten die hij vaststelt, wettig het bestaan van bedrog heeft kunnen afleiden die de auteur van die rechtshandeling ertoe gebracht heeft deze te stellen (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2008, nr ...

VERBINTENIS - Eenzijdige rechtshandeling - Geldigheid - Bedrog - Feitenrechter - Vaststelling - Toezicht van het Hof

- Artt. 1109 en 1116 Burgerlijk Wetboek

Conclusions de M. le procureur général LECLERCQ, avant Cass., 10 novembre 2008, RG S.08.0063.F, Pas., 2008, n° ...

OBLIGATION - Acte juridique unilatéral - Validité - Dol - Juge du fond - Constatation - Contrôle de la Cour

S'il appartient au juge du fond de constater en fait l'existence de l'intention de tromper et des manœuvres constitutives du dol ainsi que l'influence de ces manœuvres sur les conditions dans lesquelles a été souscrit un acte juridique unilatéral, il incombe à la Cour de contrôler si, des faits qu'il relève, le juge a pu légalement déduire l'existence d'un dol ayant eu pour effet d'amener l'auteur de cet acte à l'accomplir (1). (1) Voir les concl. du M.P.

OBLIGATION - Acte juridique unilatéral - Validité - Dol - Juge du fond - Constatation - Contrôle de la Cour

- Art. 1109 et 1116 Code civil

S.08.0065.F 8 december 2008 AC nr. 708

Een woordenboek waarnaar de rechter verwijst om de betekenis van een woord te bepalen, vormt geen akte die hem ter interpretatie is voorgelegd en geeft geen aanleiding tot een toetsing van de eerbiediging van de bewijskracht van de akten.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Geschriften - Bewijskracht - Woordenboek

- Artt. 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek

Un dictionnaire auquel un juge se réfère pour déterminer le sens d'un mot ne constitue pas un acte soumis à son interprétation et ne donne pas lieu au contrôle du respect de la foi due aux actes.

PREUVE - Matière civile - Preuve littérale - Foi due aux actes - Dictionnaire

- Art. 1319, 1320 et 1322 Code civil

S.08.0070.N 17 november 2008 AC nr. 639

Uit de vaststellingen dat er een akkoord is tot stand gekomen over de ontslagvergoeding na het beëindigen van de arbeidsovereenkomst, dat door de partijen is uitgevoerd en door de eiser niet werd betwist gedurende zeven maanden, hoewel hij de hele tijd werd bijgestaan door een raadsman, konden de appelrechters zonder schending van het algemeen rechtsbeginsel dat de afstand van recht niet kan worden vermoed en enkel kan afgeleid worden uit feiten die voor geen andere interpretatie vatbaar zijn, afleiden dat de eiser afstand heeft gedaan van de rechten die hij haalt uit artikel 40, § 1 van de Arbeidsovereenkomstenwet.

AFSTAND VAN RECHT - Algemeen rechtsbeginsel - Afleiding uit feitelijke gegevens - Toepassing

Les juges d'appel peuvent, sans violer le principe général du droit suivant lequel la renonciation à un droit ne se présume pas et se déduit uniquement de faits qui ne sont susceptibles d'aucune autre interprétation, déduire des constatations qu'un accord a été conclu quant à l'indemnité de congé due à la suite de la résiliation du contrat de travail, que les parties ont exécuté cet accord et que le demandeur n'a pas contesté celui-ci pendant sept mois alors qu'il était assisté d'un conseil pendant toute cette période que le demandeur a renoncé aux droits qu'il puise de l'article 40, § 1er, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

RENONCIATION - Principe général du droit - Déduction des éléments de fait - Application

- Art. 40, § 1 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 40, § 1er L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

S.08.0076.F 27 oktober 2008 AC nr. 584

De identiteit en het volledige adres van de betrokken partijen die de verzoekende partij in limine litis moet voorleggen aan de griffie van het arbeidsgerecht waarbij de zaak aanhangig is, moeten worden geacht zowel betrekking te hebben op de partijen t.a.v. wie het beroep moet worden ingesteld om ontvankelijk te zijn, als op andere partijen die de eisende partij eveneens in het geding betrokken heeft (1). (1) Zie Cass., 5 dec. 2005, AR S.04.0189.N, AC, 2005, nr 642; Les élections sociales 2004, J.T.T., 2006, p. 458.

ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Verkiezingen - Procedure - Technische bedrijfseenheid - Rechtsvordering - Betrokken partijen - In het geding betrokken partijen

- Art. 24, § 2, eerste lid, 3°, en tweede lid Wet van 20 sept. 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven

- Art. 79, § 2, eerste lid, 3°, en tweede lid Wet 4 aug. 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk

L'identité et l'adresse complète des parties intéressées que la partie requérante est tenue de déposer in limine litis au greffe de la juridiction du travail saisie, doivent être entendues comme visant tant les parties à l'égard desquelles le recours doit être introduit pour être recevable que d'autres parties que la partie requérante a également mises à la cause (1). (1) Voir Cass., 5 décembre 2005, RG S.04.0189. N, Pas., 2005, n° 642; Les élections sociales 2004, J.T.T., 2006, p. 458.

CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Elections - Procédure - Unité technique d'exploitation - Action en justice - Parties intéressées - Parties mises à la cause

- Art. 24, § 2, al. 1er, 3°, et al. 2 L. du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie

- Art. 79, § 2, al. 1er, 3°, et al. 2 L. du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail

S.08.0081.N 1 december 2008 AC nr. 685

Artikel 149 G.W. en de artikelen 741 en 780, eerste lid,3° Ger.W. sluiten niet uit dat de rechter zijn oordeel laat steunen op feiten die voor de eerste rechter zijn aangevoerd en waarnaar niet is verwezen in de appelconclusie en daarin niet zijn bevestigd, overgenomen of herhaald.

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Gevolgen - bevoegdheid van de rechter - Devolutieve werking - Motivering

- Art. 149 Grondwet 1994

- Artt. 741 en 780, eerste lid, 3° Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Motivering - Verwijzing naar elementen die voor de eerste rechter werden aangevoerd

- Art. 149 Grondwet 1994

- Artt. 741 en 780, eerste lid, 3° Gerechtelijk Wetboek

Ni l'article 149 de la Constitution ni les articles 741 et 780, alinéa 1er, 3°, du Code judiciaire n'excluent que le juge puisse fonder sa décision sur des faits invoqués devant le premier juge auxquels il n'a pas été fait référence dans les conclusions d'appel et qui n'ont été ni confirmés, ni reproduits ni réitérés.

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Effets. compétence du juge - Effet dévolutif - Motivation

- Art. 149 Constitution 1994

- Art. 741 et 780, al. 1er, 3° Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Motivation - Référence aux éléments invoqués devant le premier juge

- Art. 149 Constitution 1994

- Art. 741 et 780, al. 1er, 3° Code judiciaire

S.08.0085.N 17 november 2008 AC nr. 640

Uit artikel 93, tweede lid, van de Z.I.V.-wet volgt dat de gerechtigde die na een periode van drie maanden of langer waarin hij de staat van invaliditeit niet meer bezit, opnieuw arbeidsongeschikt wordt erkend, zich alsdan bevindt in de staat van primaire arbeidsongeschiktheid bepaald bij de artikelen 87, eerste lid, en 100, van de Z.I.V.-wet.

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Arbeidsongeschiktheid -

Il suit de l'article 93, alinéa 2, de la loi coordonnée du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités que le titulaire qui est à nouveau reconnu incapable de travailler plus de trois mois après la cessation de son état d'invalidité, se trouve en état d'incapacité primaire au sens des articles 87, alinéa 1er, et 100 de la loi précitée.

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance indemnités -

Onderbreking van de staat van invaliditeit

- Artt. 82, eerste lid, 1°, 87, eerste lid, en 90, eerste lid Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Artt. 93, eerste en tweede lid, 94, 1e lid en 100, § 1, 1e l Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

Interruption de l'état d'invalidité

- Art. 82, al. 1er, 1°, 87, al. 1er et 90, al. 1er Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

- Art. 93, al. 1er et 2, 94, al. 1er et 100, § 1er, al. 1er Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

Zoals blijkt uit artikel 90, van de Z.I.V.- wet, komt de beslissing omtrent het bestaan van de primaire arbeidsongeschiktheid, behoudens het geval bepaald in het tweede lid van dit artikel, toe aan de adviserend geneesheer van de verzekeringsinstelling van de gerechtigde, zodat zonder verslag van deze geneesheer de eiser niet vermag zodanige staat te erkennen, noch de duur ervan vast te stellen.

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Arbeidsongeschiktheid - Bepaling van staat en duur van de primaire arbeidsongeschiktheid - Bevoegdheid

- Artt. 82, eerste lid, 1°, 87, eerste lid, en 90, eerste lid Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Artt. 93, eerste en tweede lid, 94, 1e lid en 100, § 1, 1e l Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

Dès lors que la décision quant à l'état d'incapacité primaire appartient au médecin-conseil de l'organisme assureur, comme il ressort de l'article 90, de la loi coordonnée du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, sauf dans le cas prévu au deuxième alinéa de l'article précité, le demandeur ne peut reconnaître l'existence ni fixer la durée de cet état sans le rapport de ce médecin.

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance indemnités - Détermination de l'état et de la durée de l'incapacité primaire - Compétence

- Art. 82, al. 1er, 1°, 87, al. 1er et 90, al. 1er Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

- Art. 93, al. 1er et 2, 94, al. 1er et 100, § 1er, al. 1er Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

S.08.0103.N 15 december 2008 AC nr. 732

Onder gedeeltelijk afgewerkte producten in de zin van artikel 3, 4° van het koninklijk besluit van 28 november 1969, waarbij de toepassing van de RSZ-wet van 27 juni 1969 wordt verruimd, moeten de producten worden begrepen die nog niet klaar zijn om aan de consument te worden aangeboden en die nog een bepaalde bewerking vereisen alvorens ze verkoopbaar zijn, zodat het voorzien van een product van een aangepaste verpakking, van een laatste verpakking of van een aangepast etiket een bewerking is van een gedeeltelijk afgewerkt product in de zin van de genoemde wettelijke bepaling.

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Toepassingsgebied - Uitbreiding van de wet - Thuisarbeiders - Verrichten van arbeidsprestaties - Bewerken van een gedeeltelijk afgewerkt product

- Art. 3, 4° KB 28 nov. 1969

Il y a lieu d'entendre par les produits partiellement achevés visés à l'article 3, 4°, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, qui étend le champ d'application de la loi précitée, les produits qui ne sont pas en état d'être mis à la disposition du consommateur et qui requièrent un dernier façonnage avant de pouvoir être mis en vente, de sorte que le conditionnement d'un produit par un emballage approprié, par un dernier emballage ou par un étiquetage approprié est une manière de façonner un produit partiellement achevé au sens de la disposition légale précitée.

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Champ d'application - Extension de la loi - Travailleurs à domicile - Prestations de travail - Façonnage d'un produit partiellement achevé

- Art. 3, 4° A.R. du 28 novembre 1969